ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ШЕСТНАДЦАТЫЙ.

1904–1905.

(съ приложеніемъ двѣнадцати таблицъ и одного портрета).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1906.

Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь *В. Дружининъ.*

СОДЕРЖАНІЕ ШЕСТНАДЦАТАГО ТОМА.

Мелкія Извѣстія и Замѣтки .. 01—077, 0169—0212

Критика и Библіографія .... 079—0168, 0213—0416

Списокъ рецензированныхъ книгъ.

а) На русскомъ языкѣ.

б) На иностранныхъ языкахъ.

---

1) См. также — VII. A: Berchem, Firenze; VIII: Blochet, Papyrus-Ausstellung; X, В. 1: Birdwood; X, В. 4: Karabacek; X, Г. 1: Breton, Dreger, Frimmel, Gayet, Wardle; X, Г. 2: Riegl, Schmeltz, Wien; X, Г. 10: Bucher, Katalog, Keramik, Kutas.

2) См. также — VI, Б. 11: Барщевскій, Фаддеевъ; VI, Б. 14: Пономаревъ; X, Б: Вырубовъ; X, В. 1: Brindesi, Миллеръ; X, Г. 1: Bach, Hampe, Heiden, Lessing, Nürnberg, Strzygowski; X, Г. 2: Бурдуковъ; X, Г. 7: Дагестанъ; XI: Mallon, Phipps, Museum.

3) См. также — IV: Дудинъ; VI, Б. 2: Doutté, Duthoit, Recherche, Saladin; VI, Б. 11: Археологія, Бряновъ, Бурана, Веселовскій, Chaffanjon, Лерхъ, Копалъ, Маевъ, Минаевъ, Müller, Olufsen, Петровъ-Борзна, Ростиславлевъ, Тарновскій, Ташкентъ, Туркестанъ, Эварницкій, Ядринцевъ; VI, Б. 12: Аниховскій, Петри, Т. А., Ядринцевъ; VI, Б. 13: Ахмаровъ, Болгары, Износковъ, Кавелинъ, Казанская губ., Касимовъ, Катановъ, Кобеко, Краснодубровскій, Селивановъ, Соловьевъ, Штукенбергъ; X, Г. 14: Голицынъ, Лопатинъ, Медоксъ, Пономаревъ, Рябушкинъ, Сарай, Спицынъ, Терещенко, Увекъ; VI, Б. 15: Анучинъ, Архиповъ, Баку, Dorn, Комаровъ, Проценко, Уваровъ, Фирковичъ; VI, Б. 16: Бахчисарай, Иваненко, Кашпаръ, Колли, Кондаковъ, Кочубинскій, Крымъ, Маркевичъ, Марковъ, Ничь, Смирновъ, Стевенъ, Тизенгаузенъ, Щербина, Z. X.; VII, Б. 11: Ханыковъ; X, Б: India; XI: Basset, Karabacek, Lane-Poole, Rhoné.

4) См. также — III, Б. 1: Lavoix; IV: Henry, Lavoix, Longpérier; V: Richter, Thuasne; X, Г. 7: Hirth; XI: Aspelin, Dressbach, Karabacek, Jacob, Теплоуховъ, Prutz, Rey, Zaidan.

5) См. также — III, А: Falke; IV, Б. 1: Callejo; VI, Б. 3: Amari, Bertaux, Marzo, Павловскій, Springer.

6) См. также — III, А: Graul; XI: Charmes, Zaidan.

7) См. также — III, А: Falke; VI, Б. 10: Butcher; XI: Indian Art.

---

8) См. также — VI, А: Crace; VI, Б. 1: Alhambra, Saviron, Rada (mihrab); VI, Б. 3: Павловскій; VI, Б. 4: Prisse d'Avennes; VI, Б. 10: Cole, Hendley, Jacob, Lahore, Smith; VII, А: Karabacek; X, Г. 10: Rogers; XI: Burgos, Smith.

9) См. также — X, Г. 8: Цинковая лампочка; X, Г. 10: Casanova, Migeon, Sarre; XI: Blochet, Hammer (Erklärung, Ueber die Sternbilder), Reinaud.

10) См. также — III, А: Falke, Graul, Saladin; IV: Falke, Hessemer; VI, Б. 4: Berchem; XI: Fletcher, Goldziher, Joseph, Межовъ, Quatremère, Фотографіи.

11) См. также — IV: Falke; VI, Б. 4: Blanc; VII, Б. 1: Saavedra (capiteles); XI: Burgos, Codera, Hannay, Jacob, Hammer (Ueber die Entdeckung), Minutoli, Наумовъ.

12) См. также — VI, А: Petit; VI, Б. 1: Roberts; VI, Б. 5: Badia; X, В. 1: Frank, Wartegg; XI: Aubin, Basset, Calvert, Bessoule, Gay, Mathuisieux, Meakin, Montbart, Mouliéras, Наумовъ, Piesse, Playfair, Schurtz, Taillis, Waille.

13) См. также — VII, Б. 2: Amari, Gregorio, Lagumina; XI: Olivier.

14) См. также — II: Comité, Herz, Luigi, Moretti, Strzygowski; III, Б. 2: Corbett; IV: Arabisches, Cairo, Herz; VI, А: Petit, Poole; XI: Ball, Budge, Charmes, Egypt, Gayet, Hammer (Der Sänftenpalast), Herz, Kelly, Lane-Poole, Lescalles, Meyer, Migeon, Rhoné.

15) См. также — III, А: Kremer; XI: Gay, Hadji-Khan, Ley, Mekka.

16) См. также — III, А: Kremer; VI, А: Petit; VI, Б. 5: Badia; X, В. 1: Roberts; XI: Hammer (Extrait), Palestine, Lescalles, Schulz, Spiers, Stanley, Strzygowski.

17) См. также — X, В. 1: Shoberl; XI: Brandenburg, Grothe, Grosvenor, Frédé, Wilson, Фотографіи, Чахотинъ.

18) См. также — III, А: Kremer; VII, Б. 7: Sioufli; X, Г. 10: Sarre; XI: Березинъ, Bagdad, Huart, Rivoyre, Strange.

19) См. также — II: Sarre; III, А: Dubousset; X, В. 1: Shoberl; XI: Бартольдъ, Courtellemont, Гробница, Frédé, Malcolm, Mumford, Polak, Sarre, Schulz, Strange, Sykes, Wilson, Фотографіи, Халимовъ.

---

20) См. также — X, В. 1: Dubois, Melville, Grindlay, Schlagintweit, Shoberl; XI: Abdul-Wali, Abu-Mahommed, Aziz-Hasan, Elbers, Fanshaw, Forrest, Humières, India, Le Gall, Oppert, Smith.

21) См. также — II: Веселовскій; XI: Анау, Бартольдъ, Липскій, Samarkande, Самаркандъ, Schubert, Strange.

22) См. также — VII, Б. 10: Томра; XI: Аниховскій, Ивановъ, Саковъ, Оренбургская губ.

23) См. также — III: Евлентьевъ; XI: Сумбека, Пономаревъ.

24) См. также — XI: Бартольдъ, Bakou, Erivan, Сусловъ, Wilson, Фотографіи, Чегемъ.

25) См. также — III, Б. 2: Lane-Poole; IV: Henry, Lavoix, Longpérier; V: Tychsen; весь почти отдѣлъ X, В. 3; X, В. 4: Artin, Григорьевъ, Chodzkiewicz, Cotelle, Dorn, Fleischer, Hammer (Inschrift), Mehren, Мечъ, Quandt, Rehatsek, Rödiger, Veliaminoff; X, В. 5: Casanova, Dorn, Drechsler, Fraehn, Hager, Khanykoff, Middleton, Morley, Mortillaro, Sarrus, Schier, Tychsen, Woepcke, Wylie; X, Г. 1: Garcin, Karabacek, Lanci, Муркосъ, Murr, Tychsen; X, Г. 4: Gildemeister, Ларецъ, Mortillaro; X, Г. 6: Fraehn, Köhler, Кувшинъ, Mortillaro, Sokolowski, Tychsen; X, Г. 7: Григорьевъ, Karabacek, Pertsch, Подсвѣчники, Reinaud, Sarre (Mittwoch), Tychsen; X, Г. 9: Ball, Fleischer, Fraehn, Karabacek, Reland; XI: Blochmann, Hammer (Abhandlung, Inschrift eines Richtschwertes, Inschriften der Klingen, Observations, Persische).

26) См. также — VI, Б. 1: Rada (mihrab); X, В. 4: Amador (enseñas); X, Г. 1: Fernandez; X, Г. 4: Amador, Braga, Vives; X, Г. 7: Amador; X, Г. 10: Изразецъ, Sarre (Mittwoch).

27) См. также — I, Б: Amari; VII, А: Adler, Assemani, Firenze, Lanci, Mortillaro, Tychsen; X, В. 2: Amari; X, В. 5: Amari, Assemani, Hager, Lasinio, Meucci, Remontini, Saavedra, Schio, Woepcke; X, В. 8: Lagumina; X, Г. 1: Adler, Burges, Cavallari, Gay, Gregorio, Hucher, Lenormant, Luzarche, Reinaud; X, Г. 3: Guidi, Lavoix, Schefer; X, Г. 4: André, Marzo, Smithe; X, Г. 7: Грифонъ, Longpérier, Marcel; XI: Italinsky.

28) См. также — VI, Б. 2: Recherche; X, В. 3: Marmora; XI: Marçais.

29) См. также — III, Б. 2: Lane-Poole; X, Г. 5: Ravaisse; X, Г. 10: Casanova.

---

30) См. также — VI, Б. 6: Clermont-Ganneau (inscription inconnue); VII, А: Ronzevalle.

31) См. также — VI, Б. 7: Karabacek; XI: Hammer (Die türkischen, Inschrift, Inschriften), Fleischer.

32) См. также — VI, Б. 8: Gardner; VII, Б. 4: Tychsen.

33) См. также — X, В. 5: Rehatsek.

34) См. также — VI, Б. 11: Веселовскій, Пославскій, Самаркандъ; X, В. 5: Wylie; X, Г. 6: Блюдо, Погремушка; X, Г. 7: Блюдо, Тизенгаузенъ; XI: Аттая, Himly, Трутовскій.

35) См. также — X, Г. 6: Fraehn; X, Г. 7: Ведерца, Ведерце, Fraehn, Зеркала, Зеркало, Катановъ, Лихачевъ, Савельевъ, Эрдманъ.

36) См. также — VI, Б. 15: Маджары, Нарышкины, Проценко, Уваровъ, Фирковичъ; X, В. 4: Cantemir; X, В. 8: Fraehn.

37) См. также — VI, Б. 4: Негри, Тимошевскій.

38) См. также — VII, Б. 2: Lettieri; VII. Б. 10: Сарай; VII, Б. 11: Brosset; X, А: Brinckmann; X, В. 4: Рукопись; X, Г. 4: Roulin; XI: Ahlwardt, Barb, Blochet, Hammer (Additions), Moritz, Palmer, Pihan, Quatremère, Чернильница.

39) См. также — VII, А: Berchem, Reinaud, Reboud, Sacy; VII, Б. 10: Сарай; VII, Б. 11: Дербентъ; X, Г. 7: Karabacek, Sarre; X, Г. 10: Sarre; XI: Dahlberg, Hammer (Vorbericht), Nies, Quatremère, Саблуковъ.

40) См. также — III, А: Karabacek, Kremer.

41) См. также — I, А: Amador, Birdwood, Duhousset, Hendley, Hoffmann, Jacquemart, Monkhouse, Polak, Sarre, Wallis, Wien (1886), Yate, Ujfalvy; I, Б: Alis, Amador, Beckmann, Cairo, Champeaux, Cole, Groff, Hendley, Herz, Kairo, Lane-Poole, London, Riaño, Virchow; III, Б. 2: Jacob, Lane-Poole (Saracens); III, Б. 3: Journal, Maindron, Portfolio, Симаковъ; III, Б. 4: Rhoné; X, В. 1: Birdwood-Mollet; X, В. 4: Hammer (Saalebi); XI: Гейеръ, Polak, Rey, Strausz.

42) См. также — VII, А: Lavoix, Hammer-Purgstall; X, Г. 1: Gayet; XI: Bauer, Birdwood, Horn, Hammer (Les ordonnances, Neue, Observations), Polak, Quatremère.

43) См. также — X, Г. 6: Eudel; X, Г. 7: Савельевъ; XI: Bauer, Birdwood, Duveyrier, Polak, Quatremère.

44) См. также — X, В. 4: Cotelle; XI: Hammer (Abhandlung, Mémoires).

---

45) См. также — VIII: Бранденбургъ, Schlumberger; X, В. 1: James, Penguilly, Turkey; X, В. 5: Certeux; X, Г. 10: Saulcy; XI: Ahmed-Zéki, Бранденбургъ, Boutell, Валихановъ, Goeje, Lippmann, Hammer (Extraits, Inschrift, Inschriften, Observations), Munster, Oppert, Polak, Пуласкій, Quatremère, Rzewuzky.

46) См. также — VII, Б. 2: Lettieri; X, В. 4: Hammer (Rauchgefäss): X, Г. 8: Цинковая лампочка; XI: Berchem, Capus, Carra, Cox, Jacob, Jones, Laffage, Laza, Maindron, Quatremère, Reich, Schlagintweit, Фаминцинъ, Чернильница.

47) См. также — III, А: Falke; IV: Астафьевъ; VII, А: Lavoix; XI: Champier, Etoffes, Goldziher, Miquel, Hammer (Extraits, Ueber die Benennung), Polak, Пуласкій, Quatremère, Rouffaer, Wardle, Venturi.

48) См также — I, А: Wien (1890); X, Г. 1: Holt; XI: Ripley.

49) См. также — I, Б: Henderson, Kairo; IV: Sprenger; IX: Casanova, Castiglioni, Lane-Poole, Nies, Rogers; XI: Карбоньеръ.

50) См. также — VII, Б. 1: Lopes; X, В. 5: Babelon.

51) См. также — VI, Б. 1: Amador (puerta, techumbre); VI, Б. 4: Blanc; VI, Б. 10: Jacob; X, Г. 1: Lanci; XI: Двери, Thabet.

52) См. также — V: Анучинъ; VIII: Вельяминовъ; X, В. 5: Иностранцевъ, Кеппенъ, Часы; XI: Aspelin, Baudrillard, Del Mear, Теплоуховъ, Orfèvres, Quatremère.

53) См. также — I, Б: Henderson; VII, Б. 7: Mittwoch; VII, Б. 11: Аттая; X, 8. 5: Часы; XI: Hammer (Persische), Miroir, Quatremère.

54) См. также — I, А: Bapst, Giraud; I, Б: Henderson; VII, Б. 10: Катановъ; IX: Casanova, Edhem, Lagumina, Stickel; X, А: Brinckmann; X, В. 5: Amador, Замокъ, Ключъ, Огниво, Riaño; X, Г. 7: Hunter, Ujfalvy; XI: Berchem.

55) См. также — III, Б. 3: Soldi; IV: Cairo; VI, Б. 11: Верещагинъ, Веселовскій, Fischer, Мушкетовъ; VII, Б. 9: Блюдо, Веселовскій; XI: Baudrillard.

56) См. также — I, Б: Henderson, Kairo; IV: Дудинъ; VI, Б. 2: Lallemand, Renan; VI, Б. 11: Фавицкій; VII, Б. 9: Азіатскій Музей; VII, Б. 11: Дербентъ, Dubois, Frachn; IX: Artin; X, А: Brinckmann; XI: Baumann, Clermont-Ganneau, Delarme, Jäunicke, Пластинка.

ТАБЛИЦЫ.

ПРОТОКОЛЫ ЗАСѢДАНІЙ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

Засѣданіе 30 января 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, А. А. Васильевъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ, В. И. Ламанскій, Х. М. Лопаревъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Я. И. Смирновъ, П. А. Сырку, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: Н. Г. Адонцъ, кн. И. А. Джаваховъ, В. Л. Котвичъ, А. А. Мироновъ, А. Д. Рудневъ, г. Юмудскій.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 19 декабря 1902 года.

II.

Доложено о поступленіи въ библіотеку Общества слѣдующихъ изданій по востоковѣдѣнію:

Ch. Clermont Ganneau. Recueil d'Archéologie Orientale IV. Livr. 22 à fin. Paris 1901. V Livr. 1—17. Paris 1902.

Отъ École Française de l'Extrême Orient ея изданія:

1) E. Lunet de Lajonquière Inventaire descriptif des Monuments du Cambodge. Paris 1902 (Publ. E. F. E. O.).

2) Bulletin vol II. № 3. Hanoi 1902.

Indian Antiquary vol. XXXI. 1902. October — December.

Н. Н. Пантусовъ. Матерьялы къ изученію Казакъ-Киргизскаго нарѣчія. Вып. V. Казань 1902.

В. Бартольдъ. Свѣдѣнія объ Аральскомъ морѣ и низовьяхъ Аму-Дарьи съ древнѣйшихъ временъ до XVII в. Ташкентъ 1902 г. (Изв. Т. О. Р. Г. О.).

III.

Отъ Н. Н. Пантусова получены новые снимки съ сирійскихъ надписей. Постановлено: передать на разсмотрѣніе П. К. Коковцову.

IV.

А. А. Васильевъ прочиталъ докладъ «Объ арабскомъ христіанскомъ историкѣ Агапіи Манбиджскомъ». Докладчикъ прежде всего указалъ на то, что христіанскій арабскій историкъ X-го вѣка Агапій изъ Манбиджа совершенно, повидимому, забытъ историками арабской литературы; такъ въ новѣйшей исторіи арабской литературы Брокельманна о немъ совершенно не упоминается. Послѣ краткихъ и противорѣчивыхъ свѣдѣній прежнихъ ученыхъ, какъ напр. Ассемани, Сильвестра де Саси, Пьюси (Pusey), вопросъ объ Агапіи былъ впервые обстоятельно разслѣдованъ бар. В. Р. Розеномъ въ статьѣ «Замѣтки о лѣтописи Агапія Манбиджскаго» (Ж. М. Н. Пр. Январь 1884). Рукописи Агапія крайне рѣдки: двѣ рукописи первой части его исторіи находятся на Синаѣ и одна, повидимому, въ Оксфордѣ; въ самое послѣднее время сдѣлалась извѣстна рукопись этой же первой части въ Іерусалимѣ. Единственная до сихъ поръ извѣстная рукопись второй части хранится во Флоренціи. До поѣздки А. А. Васильева было извѣстно изъ каталоговъ только то обстоятельство, что на Синаѣ находятся двѣ рукописи Агапія; докладчикъ могъ выяснить въ бытность свою на Синаѣ въ маѣ и іюнѣ 1902 года, что обѣ рукописи, къ сожалѣнію, заключаютъ въ себѣ лишь первую часть. Докладчикъ, указавъ на то, что первая часть Агапія содержитъ исторію до Р. Хр., а вторая ту-же исторію до времени жизни автора, изложилъ на основаніи синайскихъ рукописей, содержаніе первой части.

V.

П. М. Меліоранскій сдѣлалъ сообщеніе «Объ одномъ уйгурскомъ документѣ [1])».

---

1) Будетъ напечатано въ «Запискахъ» и потому здѣсь не излагается.

VI.

Θ. И. Щербатской сдѣлалъ сообщеніе «объ одномъ философскомъ трактатѣ Нāгāрджуны [1])».

Засѣданіе 27 февраля 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены-сотрудники: В. В. Бартольдъ, А. А. Васильевъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, П. К. Коковцовъ, А. В. Комаровъ, Э. Э. Ленцъ, Х. М. Лопаревъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, П. В. Никитинъ, А. И. Пападопуло-Керамевсъ, Я. И. Смирновъ, П. А. Сырку, И. Г. Троицкій, Б. А. Тураевъ, Б. В. Фармаковскій, Θ. И. Щербатской.

Гости: Н. Г. Адонцъ, кн. И. А. Джаваховъ, И. Х. Завріевъ, С. В. Литвинъ, А. А. Мироновъ, I. I. Рамстедтъ, Л. Θ. Ревишвили, Д. А. Рудневъ, М. Скайлеръ (Schuyler), Н. Тавдшридзе, И. М. Чконія.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 30 января 1903 года.

II.

За отсутствіемъ, по болѣзни, С. Ф. Ольденбурга, исполненіе обязанностей секретаря въ настоящемъ засѣданіи принялъ на себя, по предложенію Управляющаго Отдѣленіемъ, В. В. Бартольдъ.

III.

Доложено о поступленіи въ библіотеку Общества слѣдующихъ изданій:

а) Романовскій, В. Е. Очерки изъ исторіи Грузіи, Тифлисъ 1902.

б) Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа, вып. 31-й.

в) Journal Asiatique, Nouv. Sér. t. XX. № 3.

---

1) Будетъ напечатано въ «Запискахъ» и потому здѣсь не излагается.

г) Mémoires de la Société Finno-ougrienne:

t. XIX. G. Ramstedt, Ueber die Konjugation des Khalkha-mongolischen.

t. XX. Konrad Nielsen, Die Quantitätsverhältnisse im Polmak-lappischen.

д) Museum Caucasicum. Коллекціи Кавказскаго музея t. V. Археологія. Сост. гр. П. С. Уварова. Тифлисъ 1902.

е) В. Бартольдъ, Теократическая идея и свѣтская власть въ мусульманскомъ государствѣ. Спб. 1903.

IV.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о полученіи изъ Казани, въ отвѣтъ на запросъ Отдѣленія, отъ проф. А. А. Штукенберга, при письмѣ отъ 19 февраля 1903 года, четырехъ коническихъ сосудовъ, добытыхъ во время раскопокъ г. Казариновымъ. Въ томъ же письмѣ проф. А. А. Штукенбергъ сообщаетъ тамги, вырѣзанныя на пяти сосудахъ изъ собранія Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи при Имп. Казанскомъ Университетѣ. — Опредѣлено: передать сосуды и тамги на разсмотрѣніе Э. Э. Ленцу.

V.

Н. Я. Марръ прочиталъ докладъ: «Отчетъ о работахъ на Синаѣ и въ Іерусалимѣ во время поѣздки 1902 г. (апрѣль — ноябрь)». Выразивъ глубокую благодарность учрежденіямъ и лицамъ, принявшимъ участіе въ снаряженіи экспедиціи и оказавшимъ содѣйствіе ей въ пути и на мѣстахъ занятій, докладчикъ указалъ на спеціальныя задачи, побудившія его совершить поѣздку, главнымъ образомъ изслѣдованіе армяногрузинскихъ литературныхъ отношеній, и далъ описаніе самаго путешествія.

Экспедиція состояла изъ трехъ лицъ: докладчика, А. А. Васильева и кн. И. А. Джавахова. Докладчикъ находился въ путешествіи почти $7^1/_2$ мѣсяцевъ. Изъ нихъ онъ работалъ на Синаѣ три мѣсяца совмѣстно съ кн. И. А. Джаваховымъ и около мѣсяца въ Іерусалимѣ въ двухъ библіотекахъ, греческой патріархіи и армянскаго монастыря св. Іакова. У А. А. Васильева была опредѣленная задача на Синаѣ [1]), которую онъ и успѣлъ выполнить въ два мѣсяца. Главная цѣль докладчика и ближайшаго сотрудника его, кн. И. А. Джавахова, состояла въ изученіи вообще грузинскихъ и армянскихъ рукописныхъ собраній. Имѣлось въ виду просмотрѣть сирій-

1) См. выше, протоколъ засѣданія 30 января.

скія и арабскія рукописи въ интересахъ армяно-грузинской филологіи, но выяснилось, что существующіе каталоги арабскихъ и сирійскихъ рукописей ненадежные руководители, что и было иллюстрировано на рядѣ примѣровъ изъ «Notice sur les manuscrits syriaques» Chabot, занимавшагося въ патріаршей библіотекѣ въ Іерусалимѣ, Catalogue of the Syriac Mss. in the convent of S. Catharine on Mount Sinai compiled by Agnes Smith Lewis и особенно Catalogue of the Arabic Mss. in the Convent of S. Catharine on Mount Sinai compiled by Margaret Dunlop Gibson.

На Синаѣ выяснилась настоятельная необходимость въ составленіи каталога грузинскихъ рукописей за неудовлетворительностью перваго опыта, принадлежащаго проф. Цагарели, и это подробное описаніе синайской коллекціи, выполненное докладчикомъ совмѣстно съ кн. И. А. Джаваховымъ, равно какъ сотни двѣ фотографическихъ снимковъ, дали богатый матеріалъ между прочимъ для грузинской грамматики и палеографіи.

Собранные на Синаѣ и въ Іерусалимѣ грузинскіе и армянскіе матеріалы докладчикъ обозрѣлъ въ рамкахъ исторіи армянской и грузинской литературъ. Кромѣ ряда болѣе или менѣе интересныхъ отрывковъ или полныхъ сочиненій были указаны и вкратцѣ охарактеризованы вновь открытые, особенно выдающіеся, памятники почти по каждому періоду армянской или грузинской духовной литературы: такъ переводъ Ездры, по древнѣйшему періоду въ эпоху армяно-грузинскаго церковнаго единенія, древняя версія Обращенія Арменіи въ христіанство въ арабскомъ переводѣ, по періоду совмѣстнаго общенія армяно-грузинской церкви съ греческой, Іерусалимскій канонъ 12-ти главныхъ праздниковъ, важнѣйшій источникъ для изученія литургической практики Іерусалима, и доселѣ неизвѣстные переводы грузинскаго писателя Ефрема съ его предисловіями, по періоду независимаго общенія грузинской церкви съ греческою, Исторія взятія Іерусалима персами, по общенію грузинской литературы съ арабской, полная версія Христовыхъ подвижниковъ Татула, Гюта, Ѳомы и Вароса, по національному періоду армянской литературы. Житіе Григорія Хандзтійскаго (VIII—IX вв.), пѣснопѣнія Іоанна Минчхи (X в.), и церковный календарь по четыремъ церковнымъ преданіямъ, савинскому, іерусалимскому, византійскому и грузинскому, и переводъ пѣснопѣній Андрея Критскаго съ любопытною записью переводчика Арсенія (XI в.), по національному періоду грузинской литературы.

Послѣдняя часть доклада была посвящена обзору армянскихъ и грузинскихъ матеріаловъ, относящихся къ исторіи армянъ и грузинъ въ св. Землѣ. Поѣздка 1902 года дала новыхъ матеріаловъ больше для исторіи дѣятельности грузинъ въ Палестинѣ, на Синаѣ и отчасти въ Сиріи. Доклад-

чикъ сообщилъ краткій отчетъ объ основныхъ источникахъ, давшихъ эти матеріалы. Таковыми оказались 1) записи и приписки грузинскихъ рукописей на грузинскомъ, иногда арабскомъ языкахъ, 2) синодики, въ числѣ которыхъ особенною содержательностью отличается Синодикъ Крестнаго монастыря, открытый въ патріаршей библіотекѣ въ Іерусалимѣ, 3) синаксарій Крестнаго монастыря съ грузинскими національными памятями, 4) грузинскія надписи, 5) составъ грузинскихъ библіотекъ въ св. Землѣ, 6) армянская записка о спорѣ армянъ и грузинъ изъ-за Голгоѳы и 7) арабскіе документы, хранящіеся въ архивѣ православной патріархіи въ Іерусалимѣ, изъ которыхъ только два удалось списать въ эту поѣздку.

Поѣздка на Синай и въ Іерусалимъ была предпринята, заключилъ докладчикъ, въ поискахъ за сырыми матеріалами, чтобы разрѣшить нѣкоторыя сомнѣнія. Но матеріаловъ захватывающаго интереса оказалось такое обиліе, что они подчинили изслѣдователей себѣ, и въ свою очередь сами поставили имъ рядъ новыхъ животрепещущихъ вопросовъ по исторіи христіанства въ древней Грузіи и Арменіи и по культурному взаимодѣйствію не только названныхъ сосѣдокъ, но также ихъ и прочихъ народовъ Передней Азіи, преимущественно христіанскихъ. Разрѣшеніе этихъ вопросовъ облегчилось бы въ значительной степени, если бы удалось описать грузинскія рукописи Іерусалима и Аѳона съ такою полнотою, какъ теперь описано синайское собраніе. На это предпріятіе докладчикъ смотритъ, какъ на ближайшую задачу, не только потому, что оно обѣщаетъ хорошую добычу и безъ него сдѣланное пока дѣло есть лишь полдѣла, даже менѣе того, но и потому, что время не терпитъ. Опытъ показалъ, что каждый годъ обезцѣниваетъ эти сокровищницы.

VI.

Управляющій Отдѣленіемъ отъ имени Отдѣленія выразилъ благодарность руководителю и участникамъ экспедиціи, давшей такіе богатые результаты. По предложенію докладчика, собраніе постановило предложить о. Клеопу, библіотекаря патріаршей библіотеки въ Іерусалимѣ, къ избранію въ члены-сотрудники Общества, и выразить благодарность за содѣйствіе, оказанное экспедиціи, г-ну Коста, Россійскому Императорскому вице-консулу въ Суэцѣ.

Засѣданіе 27 марта 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ, О. Э. Леммъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, О. Ф. Ретовскій, Ф. А. Розенбергъ, Б. А. Тураевъ, Б. В. Фармаковскій, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: кн. И. А. Джаваховъ, В. Л. Котвичъ, С. В. Литвинъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 27 февраля. Управляющій Отдѣленіемъ предложилъ выразить благодарность Общества А. Ѳ. Шебунину за его дѣятельную и постоянную помощь Н. Я. Марру во время его Синайской экспедиціи. Постановлено благодарить г. Шебунина.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ, что имъ отправлена телеграмма отъ Отдѣленія съ привѣтствіемъ проф. Г. Керну по поводу 70 лѣтія дня его рожденія.

III.

Въ библіотеку Общества поступили слѣдующія изданія по Востоковѣдѣнію:

Извѣстія Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи при Казанскомъ Универс. т. XIX, в. I.

Journal Asiatique. № 1. 1903. (X s. t. 1).

Finskt Museum IX. 1902.

Suomen Museo IX. 1902.

Epigraphia Indica v. VII. p. v.

Indian Antiquary 32. Fevr. 1903.

H. Stumme Arabisch, Persisch und Türkisch in den Grundzügen der Laut und Formenlehre. Leipzig 1902.

IV.

П. К. Коковцовъ прочелъ докладъ «О новыхъ арамейскихъ надписяхъ, найденныхъ въ Пальмирѣ».

Во время послѣдней поѣздки въ Пальмиру (въ 1901 году) нашего драгомана въ Іерусалимѣ Я. И. Хури, предпринятой въ интересахъ подареннаго Россіи Его Величествомъ Султаномъ Пальмирскаго Тарифа, ему удалось произвести, между прочимъ, раскопки въ извѣстной катакомбѣ съ художественными фресками, описанной Стржиговскимъ (см. J. Strzygowski, Orient oder Rom, стр. 11 сл.), и расчистить засыпанный мусоромъ древній входъ въ пещеру. При этомъ на лицевой сторонѣ входа въ катакомбу, наверху и сбоку (съ лѣвой стороны), были обнаружены арамейскія надписи, писанныя обычнымъ пальмирскимъ алфавитомъ. Снятые г. Хури съ надписей прекрасные эстампажи были любезно пересланы директоромъ Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ, Θ. И. Успенскимъ, для просмотра П. К. Коковцову, познакомившему въ настоящемъ своемъ сообщеніи членовъ Отдѣленія съ результатами своего изслѣдованія надписей. Образцы эстампажей, вмѣстѣ съ фотографическимъ воспроизведеніемъ одной изъ надписей (съ эстампажа), были предъявлены докладчикомъ собранію.

Главный интересъ новыхъ пальмирскихъ надписей, открытыхъ г. Хури, заключается въ ихъ содержаніи. Мы узнаемъ изъ нихъ впервые всю исторію знаменитой катакомбы, описанной Стржиговскимъ, имена главнѣйшихъ совладѣльцевъ и ихъ размѣщеніе въ пещерѣ, и, что важнѣе всего, рядъ соотвѣтствующихъ точныхъ датъ, начиная почти съ самаго сооруженія катакомбы. Послѣдняя была устроена и убрана, какъ теперь оказывается, тремя братьямиНоʿам-ʿаиномъ, Малэ́ и Саʿдіемъ, сыновьями нѣкоего Саʿдія баръ-Малэ́, еще до 160 г. по Р. Х., т. е. на цѣлыхъ сто лѣтъ раньше, чѣмъ было принято прежними изслѣдователями катакомбы на основаніи одной фрагментарной надписи, найденной въ ней д-ромъ Собернхеймомъ и датированной 259 годомъ по Р. Х. Двѣ надписи г. Хури, датированныя обѣ 160 годомъ по Р. Х., но помѣченныя разными мѣсяцами, свидѣтельствуютъ, что въ означенномъ году значительная часть погребальныхъ помѣщеній, или *гумховъ* (גומחא), была уступлена первоначальными владѣльцами-устроителями пещеры въ собственность вольноотпущеннику ʿАбдсайярѣ, сыну Атэ-ʿакаба, и нѣкоему Хаддудану, сыну Шалмана. Изъ третьей надписи мы узнаемъ, что 11 погребальныхъ помѣщеній были уступлены, кромѣ того, устроителями катакомбы въ собственность нѣкоему Забди-болу, сыну Кафтута, и изъ той же надписи узнаемъ, что послѣдній въ 191 году по Р. Х. передалъ всѣ полученные имъ въ собственность гумхи третьему лицу, вольноотпущеннику Наркиссу, сыну ʿОгейлу. Наконецъ, четвертая надпись въ 9 строкъ, датированная гораздо позже, уже 241 годомъ по Р. Х., сообщаетъ, что въ упомянутомъ году Юлія Аврелія Бат-малику, дочь Забди-бола, передала въ собственность Юлію Аврелію Малэ́, полная генеа-

логія котораго также дается, — оба лица, слѣдуетъ замѣтить, были уже извѣстны изъ прежнихъ надписей, найденныхъ въ катакомбѣ, — рядъ погребальныхъ гумховъ въ камерѣ, украшенной фресками, причемъ въ точности опредѣляется число отдѣльныхъ мѣстъ для погребенія, именно шесть, полагающихся въ каждомъ гумхѣ. Отъ пятой надписи имѣются, къ сожалѣнію, только начальныя слова двухъ строкъ, изъ которыхъ можно видѣть, что въ ней шла рѣчь о гумхахъ, полученныхъ въ собственность вольноотпущенникомъ Наркиссомъ, сыномъ ʿОгейлу, и сообщалась, по всей вѣроятности, дальнѣйшая судьба этихъ гумховъ. Мѣстоположеніе всѣхъ погребальныхъ помѣщеній, принадлежавшихъ перечисленнымъ выше лицамъ, съ полною опредѣленностью указывается въ надписяхъ, такъ что на основаніи всего эпиграфическаго матеріала, собраннаго по настоящее время въ катакомбѣ, т. е. съ присоединеніемъ сюда отрывочныхъ матеріаловъ, сообщенныхъ д-ромъ Собернхеймомъ, представляется возможнымъ до извѣстной степени возстановить первоначальное размѣщеніе всѣхъ совладѣльцевъ обширной усыпальницы и ходъ постепеннаго заселенія послѣдней. Такимъ образомъ, благодаря новой находкѣ г. Хури, наши свѣдѣнія объ интересной катакомбѣ, такъ заинтересовавшей въ послѣднее время археологовъ своими художественными росписями, по своей полнотѣ оставляютъ за собою все, что было до сихъ поръ извѣстно о другихъ пальмирскихъ или вообще какихъ бы то ни было семитическихъ погребальныхъ катакомбахъ, и должны пока считаться безусловно единственными въ своемъ родѣ. Въ лингвистическомъ отношеніи новыя надписи представляютъ также большой интересъ, такъ какъ знакомятъ съ цѣлымъ рядомъ словъ пальмирскаго діалекта, остававшихся семитологамъ неизвѣстными. Докладчикъ обратилъ особенно вниманіе присутствующихъ на интересный терминъ רחק (r'ḥēq), употребляющійся постоянно въ новыхъ надписяхъ для передачи понятія «уступить въ собственность». Это слово встрѣчалось уже въ двухъ изъ ранѣе извѣстныхъ пальмирскихъ надписей, именно Vog. 67 и Müller 46, но ошибочно читалось רחם (r'ḥēm, raḥēm), т. е. съ буквой *мемъ*. Изслѣдователямъ приходилось вслѣдствіе этого прибѣгнуть къ нѣсколько насильственнымъ объясненіямъ для того, чтобы получить смыслъ подходящій въ обоихъ упомянутыхъ мѣстахъ къ контексту. Въ надписяхъ г. Хури присутствіе діакритической точки надъ буквой *решъ* и отчетливое начертаніе буквы *кофъ* не оставляютъ никакого сомнѣнія относительно произношенія даннаго слова. Предположеніе Клермонъ-Ганнó, видѣвшаго въ загадочномъ арамейскомъ словѣ эквивалентъ, или лучше сказать, прямо переводъ греческаго ἐξεστήσατο, такимъ образомъ блистательно подтвердилось. Не менѣе интересно составное имя собственное одного изъ братьевъ-устроителей катакомбы — «Ноʿам-ʿаинъ»

(נעמען), буквально значащее «услада (или: удовольствіе) глазъ» и напоминающее арабское имя извѣстной энергичной пропагандистки бабизма, Куррагъ-эл-ʿАйнъ (قرّة العين). Докладчикъ закончилъ свое сообщеніе выраженіемъ глубокой благодарности Ѳ. И. Успенскому, любезно подѣлившемуся такой цѣнной находкой прежде всего со спеціалистомъ-соотечественникомъ и поставившему чрезъ это представителей русской семитологіи въ рѣдкое для нихъ положеніе, давъ имъ возможность познакомить передовой западно-европейскій ученый міръ съ интересною новинкой изъ семитическихъ странъ Передней Азіи[1]).

Засѣданіе 1 мая 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Н. И. Веселовскаго присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, В. А. Жуковскій, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, Э. Э. Ленцъ, А. К. Марковъ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Е. М. Придикъ, О. Ф. Ретовскій, Я. И. Смирновъ, П. А. Сырку.

Гости: гг. Вундцеттель, А. В. Григорьевъ, кн. И. А. Джаваховъ, В. Л. Котвичъ, А. А. Мироновъ, А. Д. Рудневъ, Г. Ц. Цыбиковъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II.

Отъ Н. Н. Пантусова получены новые снимки съ сирійскихъ надписей. Постановлено: какъ и предыдущіе снимки, передать на разсмотрѣніе П. К. Коковцову.

III.

А. К. Марковъ сдѣлалъ сообщеніе: «О мусульманскихъ медаляхъ».

Докладчикъ прежде всего отмѣтилъ, что у мусульманскихъ народовъ, также какъ и у грековъ и римлянъ, мы не находимъ въ языкѣ спеціальнаго выраженія для передачи понятія о медали, т. е. о памятникѣ, хотя и имѣющемъ форму и металлъ монеты, но предназначенномъ не для обращенія въ

---

1) Докладъ напечатанъ теперь въ «Извѣстіяхъ Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ», т. VIII, (1903) стр. 302—329 (тамъ же дано на табл. XXXVI фототипическое воспроизведеніе всѣхъ надписей по эстампажамъ).

видѣ денежной цѣнности, а для передачи потомству памяти о какомъ либо знаменательномъ событіи.

Тѣмъ не менѣе, изучая историческіе и нумизматическіе памятники мусульманскаго востока, нельзя не прійти къ заключенію о несомнѣнномъ существованіи у мусульманъ медалей, если и не совсѣмъ въ нашемъ смыслѣ этого слова. Разница между нашими медалями и мусульманскими заключается главнѣйшимъ образомъ въ томъ, что послѣднія никогда не выбивались для увѣковѣченія какого либо историческаго событія или еще менѣе для передачи потомству изображенія знаменитаго дѣятеля, какъ наши медали. Предназначаясь для подарковъ приближеннымъ къ государю лицамъ, онѣ обыкновенно были у мусульманъ только кратными ходячей монеты въ 10, 100 и даже 1000 монетныхъ единицъ, причемъ иногда носили и изображенія, имѣвшія отношенія къ цѣли, для которой онѣ выдѣлывались. Такъ напр. медали, предназначавшіяся для награды пѣвцовъ и музыкантовъ халифа, имѣли изображенія тѣхъ и другихъ, съ ихъ инструментами. Особое развитіе обычай выбивать медали получилъ при халифѣ Муктадирѣ, т. е. въ началѣ X в. по Р. Хр., хотя отдѣльные случаи чеканки медалей извѣстны намъ по историческимъ даннымъ уже при Гарунѣ ар-Рашидѣ въ концѣ VIII вѣка. Дошедшія до насъ медали Муктадира имѣютъ изображенія не только живыхъ существъ вообще, запрещенныя Кораномъ, но въ одномъ случаѣ являютъ даже изображеніе самого халифа. Такія медали въ то время назывались д е н а н и р - а л - х а р и т а, динары кошелька и предназначались для раздачи пѣвцамъ и музыкантамъ халифа, къ которымъ Муктадиръ чувствовалъ особенную склонность.

Послѣ IV вѣка хиджры (X вѣкъ) медали по какой-то причинѣ перестали выбиваться на востокѣ. Обычай ихъ чеканить возобновляется только въ XIV вѣкѣ у Хулагуидовъ (при Улчжэйту и Абу-Сеидѣ), у мамлюковъ династіи Бахри (при Калаунѣ 1279—1290) и у Сербедаровъ (при Али Муайядѣ 1364—1381). Затѣмъ чеканка медалей опять выходитъ изъ обычая и возобновляется только уже въ XVIII вѣкѣ у Великихъ Моголовъ, Сефевидовъ Персіи и у турецкихъ султановъ, а также у нѣкоторыхъ раджей Индіи (Майсуръ, Аудъ), но возобновленіе это происходитъ уже подъ вліяніемъ европейцевъ и обыкновенно даже въ это время самыя медали вырѣзались европейскими граверами-медальерами.

IV.

Н. И. Веселовскій сдѣлалъ сообщеніе «О надгробіи Тимура».

Докладчикъ указалъ, что Н. В. Ханыковъ въ своемъ «Описаніи Бухарскаго ханства» (СПБ. 1843 стр. 102) о Санги-сіохъ, какъ туземцы

г. Самарканда называютъ нефритовое надгробіе Тимура, говоритъ слѣдующее: «Надгробный камень Тимура имѣетъ форму усѣченной 4-угольной пирамиды фута въ три вышиною и футовъ отъ 5—6 длиною, поставленной на верхнее свое сѣченіе; цвѣтъ его темно-зеленый, переходящій въ черный и онъ весьма хорошо выполированъ. Надиръ-шахъ при взятіи Самарканда велѣлъ его привезти къ себѣ и при этомъ случаѣ его раскололи на двое».

Отсюда вытекаетъ: 1) что нефритъ якобы прежде представлялъ монолитъ, и 2) что шахъ Надиръ хотѣлъ увезти этотъ памятникъ въ Персію, въ качествѣ военнаго трофея, но затѣмъ этотъ камень какимъ то образомъ опять появился на прежнемъ своемъ мѣстѣ. Первое положеніе невѣрно: надгробіе всегда состояло изъ двухъ половинъ, плотно пригнанныхъ другъ къ другу. Это очевидно изъ того, что ширина обѣихъ половинъ не одинаковыхъ, одна чуть-чуть шире другой. Цвѣтъ также нѣсколько различенъ: одинъ кусокъ совершенно одноцвѣтный, другой съ коричневыми прожилками.

Второе положеніе, напротивъ, отличается большою вѣроятностью. Проф. Веселовскій неоднократно слышалъ въ Самаркандѣ разсказъ объ увозѣ камня шахомъ Надиромъ, вернувшимъ его обратно на прежнее мѣсто вслѣдствіе какого-то зловѣщаго сна. Это преданіе потверждается и письменнымъ свидѣтельствомъ. Въ рукописи Тухфатуль-хани, принадлежащей Серъ-Али Лапину и написанной въ 1227 г. хиджры (1812 г.), на поляхъ, въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ, сдѣлана приписка, въ которой говорится, что Надиръ шахъ поручилъ одному изъ своихъ военачальниковъ взять въ Самаркандѣ литыя изъ бронзы ворота отъ медресэ Тимура и камень съ его могилы и доставить въ Мешхедъ, что и было исполнено. Когда Надиръ прибылъ изъ хивинскаго похода въ Мешхедъ и тамъ ему были представлены привезенные памятники, онъ раскаялся въ своемъ поступкѣ и приказалъ отправить ихъ обратно[1]). Это не значитъ однако, что надгробный камень сохранился въ цѣлости до нашихъ дней; но не воины Надира нанесли вредъ «черному камню», а русскіе ученые, именно геологи Барботъ де Марни и Мушкетовъ. Они молотками отбили куски нефрита въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ сходятся обѣ половины камня, тамъ, гдѣ идетъ надпись въ видѣ бордюра, и притомъ били прямо по надписи. Осколки получились очень мелкіе и они были размѣщены по музеямъ; между прочимъ въ нашемъ Горномъ Институтѣ имѣются два куска, прочіе пошли за границу.

1) Переводъ этого отрывка, сдѣланный В. А. Жуковскимъ, будетъ помѣщенъ въ описаніи самардкандскихъ мечетей, предпринятомъ И. Археологической Коммиссіею. Приведенный разсказъ, по сообщенію проф. Жуковскаго, находится также въ спискѣ, принадлежащемъ Азіатскому Музею Академіи Наукъ и, что особенно любопытно, тоже на поляхъ рукописи.

Когда утратился трехугольный нефритовый приставокъ въ головахъ надгробія, съ продолженіемъ надписи, свидѣтельствовавшей, что камень привезенъ изъ Хотана при Улугъ-бекѣ и имъ водруженъ надъ могилой Тимура — неизвѣстно.

Засѣданіе 25 сентября 1903 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, П. К. Коковцовъ, О. Э. Леммъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, О. Ф. Ретовскій, Ф. А. Розенбергъ, Я. И. Смирновъ, П. А. Сырку, Б. А. Тураевъ.

Гости: А. Н. Казнаковъ, Я. Я. Лютшъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, М. В. Никольскій, Э. Л. Радловъ, К. В. Хилинскій.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 1 мая.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ произнесъ поминальное слово о скончавшемся В. Н. Хитрово, послѣ чего память покойнаго была почтена вставаніемъ.

III.

Отъ В. В. Бартольда поступила въ библіотеку его работа:

Историко-географическій обзоръ Ирана. С.-Петербургъ. 1903.

IV.

Для обмѣна на Записки Отдѣленія присланы первые четыре года венгерскаго журнала по востоковѣдѣнію Keleti Szemle гг. 1900—1903, отъ д-ра Мункачи. Постановлено послать въ обмѣнъ «Записки».

V.

Б. А. Тураевъ сдѣлалъ докладъ: «Зара Якобъ, абиссинскій раціоналистъ XVII-го вѣка»[1]).

---

1) Будетъ напечатано въ «Запискахъ», а потому здѣсь не излагается.

Засѣданіе 23 октября 1903 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, В. А. Жуковскій, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ, О. Э. Леммъ, Э. Э. Ленцъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Ф. А. Розенбергъ, О. Ф. Ретовскій, Я. И. Смирновъ, И. Г. Троицкій.

Гости: г. Вознесенскій, кн. И. А. Джаваховъ, В. Л. Котвичъ, С. В. Литвинъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, М. В. Никольскій, А. Д. Рудневъ, А. Н. Самойловичъ, И. Н. Смирновъ, г. Фрейманъ, Принцъ Хосровъ-Мирза.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 25 сентября.

II.

Доложено письмо старшаго чиновника особыхъ порученій при военномъ губернаторѣ Семирѣченской области Н. Пантусова, съ приложеніемъ четырехъ фотографій съ надгробныхъ памятниковъ Тоглукъ-Тимуръ-хана и Ширъ-Али-Хана, о которыхъ говоритъ въ своемъ отчетѣ о поѣздкѣ съ научною цѣлью въ Среднюю Азію въ 1893—1904 г. В. В. Бартольдъ. Фотографіи сняты въ 1902 г. Описаніе памятниковъ сдѣлано г. Пантусовымъ и будетъ имъ напечатано въ трудахъ одного изъ археологическихъ обществъ Россіи. Постановлено: передать фотографіи въ библіотеку.

III.

Н. Я. Марръ принесъ въ даръ Обществу пять выпусковъ издаваемыхъ имъ «Текстовъ и Разысканій по армяно-грузинской филологіи». Постановлено: передать въ библіотеку.

IV.

А. Д. Рудневъ сообщилъ выдержки изъ письма къ нему д-ра Рамстедта, сообщающаго цѣлый рядъ свѣдѣній о языкѣ монголовъ въ Афганистанѣ, изъ которыхъ д-ръ Рамстедтъ встрѣтилъ двухъ на Кушкѣ.

V.

Баронъ В. Р. Розенъ прочелъ докладъ «Арабскій философъ-поэтъ Абу-л-Ала̂» (по поводу нѣкоторыхъ новыхъ работъ).

Упомянувъ вкратцѣ о старыхъ работахъ, посвященныхъ арабскому поэту-вольнодумцу, докладчикъ остановился нѣсколько подробнѣе на этюдѣ бар. А. Кремера «Ueber die philosophischen Gedichte des Abu-l-Alâ Maʿarry» и затѣмъ перешелъ къ изслѣдованіямъ объ Абу-л-Алâ, появившимся за новѣйшее время въ Англіи, а именно:

1) къ изданію въ текстѣ и переводѣ сборника писемъ поэта, сдѣланному проф. Margoliuth въ Оксфордѣ[1]).

2) къ статьямъ Nicholson'а въ J. R. As. S. «о посланіи или трактатѣ о прощеніи». (Рисâлет-ал-Гуфрâн[2]).

3) къ статьѣ проф. Margoliuth «о причинахъ вегетаріанства Абу-л-ʿАлâ[3]).

Отдавая должное трудолюбію и умѣнію, обнаруженнымъ проф. Margoliuth'омъ при изданіи текста писемъ, равно какъ и талантливости перевода, докладчикъ самыя письма призналъ гораздо менѣе интересными для характеристики поэта, чѣмъ можно было ожидать. За двумя-же другими указанными работами докладчикъ призналъ капитальное значеніе для изученія міровоззрѣнія и духовной жизни поэта, почему и представилъ собранію подробный анализъ работы Никольсона о Рисâлет-ал-Гуфрâнъ и полный переводъ переписки Абу-л-Алâ съ Ибн-Аби Имрâномъ по вопросу о вегетаріанствѣ, сообщенной проф. Марголіутомъ.

Засѣданіе 20 ноября 1903 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена присутствовали дѣйствительные члены и члены-сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, С. А. Жебелевъ, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, О. Э. Леммъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Ф. А. Розенбергъ, О. Ф. Ретовскій, Я. И. Смирновъ, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: г. Вознесенскій, кн. И. А. Джаваховъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, А. Д. Рудневъ, П. С. Поповъ, г. Фрейманъ, А. Н. Самойловичъ, Н. Улановъ, кн. Э. Э. Ухтомскій.

---

1) D. S. Margoliuth, The Letters of Abu'l-ʿAlā, Oxford 1898.

2) R. A. Nicholson, The Risālatu'l-Ghufrān: by Abu'l-ʿAlā al-Maʿarrī. (J. R. As. S. Oct. 1900, Jan. 1902).

3) D. S. Margoliuth. Abu'l-ʿAlā al-Maʿarrī's Correspondence on Vegetarianism. (J. R. As. Apr. 1902).

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 23 октября.

II.

Доложено отношеніе Канцеляріи Туркестанскаго генералъ-губернатора относительно рукописей, высланныхъ Туркестанской публичной библіотекою въ Общество. Постановлено: нѣкоторыя рукописи вернуть теперь же, а другія еще оставить пока въ С.-Петербургѣ.

III.

Доложено письмо Н. П. Парманина, который проситъ сообщить ему адреса лицъ, интересующихся восточной нумизматикой. Положено указать г. Парманину на существующій печатный указатель русскихъ нумизматовъ.

IV.

П. С. Поповъ прочиталъ сообщеніе: «О Тырскихъ памятникахъ въ устьи Амура»[1]).

V.

В. А. Жуковскій прочиталъ докладъ: «Черты современнаго положенія Персіи въ ея литературныхъ произведеніяхъ».

В. А. Жуковскій въ своемъ сообщеніи отмѣтилъ, что за послѣднее время въ Персіи все чаще и чаще начинаютъ появляться литературныя произведенія, разнообразныя по формѣ, въ отвѣтъ на запросы дѣйствительности и злобы дня и изображающія эту дѣйствительность правдиво, безъ всякихъ прикрасъ, въ противовѣсъ періодической печати. Такія произведенія, весьма возможно, существовали и ранѣе въ Персіи, но или передавались изъ устъ въ уста, или распространялись въ рукописныхъ спискахъ. Теперь же замѣчается стремленіе выпускать ихъ и съ литографскаго станка, съ иллюстраціями. Для будущаго историка Персіи памятники эти дадутъ весьма цѣнный матеріалъ, вотъ почему отыскиваніе такихъ памятниковъ, не всегда легкое, представляется благодарной задачей для лицъ, по ихъ служебному положенію находящихся въ Персіи. Далѣе докладчикъ представилъ въ извлеченіи и переводѣ образчики такихъ произведеній, полученныхъ имъ изъ Мешхеда и Исфагана.

---

1) Будетъ напечатано въ «Запискахъ» и потому здѣсь не излагается.

Засѣданіе 18 декабря 1903 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, А. В. Комаровъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, О. Ф. Ретовскій, Я. И. Смирновъ, И. Г. Троицкій, Б. В. Фармаковскій.

Гости: Б. Ф. Адлеръ, В. М. Алексѣевъ, Ю. Д. Батюшковъ, Вознесенскій, А. В. Григорьевъ, кн. И. А. Джаваховъ, С. В. Литвинъ, А. Я. Миллеръ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, г. Новицкій, А. А. Петерсъ, А. Н. Самойловичъ, Д. К. Сементовскій-Курилло, г. Фрейманъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 20 ноября.

II.

Доложено письмо г. Amédroz изъ Лондона, на имя Управляющаго Отдѣленіемъ, съ просьбою выслать изданные И. Н. Березинымъ тома Рашид-ед-дина.

Постановлено: передать въ совѣтъ.

III.

А. Д. Рудневъ принесъ въ даръ для библіотеки Общества брошюры: А. Д. Рудневъ, защита диссертаціи Рамстедта и два его труда въ области монгольской грамматики. СПБ. 1903, и Н. П. Евстифѣевъ О трудахъ Рамстедта по монгольскому языку. СПБ. 1903. (Оттиски изъ Труд. Троицко-Савско-Кяхтинскаго Отд. И. Р. Г. О.).

IV.

Н. Н. Пантусовъ прислалъ статью свою «Мазаръ Мевляна Юсуфа Секаки (или Шекаки)» съ предложеніемъ напечатать ее въ Запискахъ». Согласно отзыву В. В. Бартольда постановлено напечатать съ нѣкоторыми сокращеніями, если на то послѣдуетъ согласіе автора. [illegible] рѣшено запросить объ этомъ.

V.

Н. И. Веселовскій прочелъ сообщеніе о рукописи о. Софронія Грибовскаго «Увѣдомленіе о началѣ бытія Россіянъ въ Пейдзинѣ и существованіи въ ономъ Грекороссійской вѣры», излагающей исторію Пекинской Духовной миссіи конца XVIII — начала XIX столѣтія.

Постановлено: ввиду значительнаго интереса рукописи отпечатать ее отдѣльнымъ изданіемъ и изданіе поручить Н. И. Веселовскому.

VI.

А. Я. Миллеръ сдѣлалъ докладъ: «Настоящее и прошлое Сеистана». Послѣ введенія съ изложеніемъ краткихъ свѣдѣній о пути и способахъ путешествія изъ Мешхеда въ Сеистанъ, докладчикъ перешелъ къ изложенію историческихъ данныхъ о Сеистанѣ и перечислилъ всѣхъ европейскихъ путешественниковъ, посѣтившихъ эту страну. Затѣмъ современный Сеистанъ былъ разсмотрѣнъ въ географическомъ, политическомъ, экономическомъ и климатическомъ отношеніяхъ.

Къ докладу приложены были многочисленныя фотографіи современнаго Сеистана и его жителей, а также подробная карта. И карты и фотографіи были сняты врачемъ вице-консульства въ Сеистанѣ Андреемъ Яковлевичемъ Миллеромъ. Въ заключеніе докладчикомъ были предъявлены монеты, главнымъ образомъ греко-бактрійскія и арсакидскія и геммы античныя и персидскія.

Въ связи съ докладомъ А. В. Комаровъ принесъ въ даръ обществу нѣсколько предметовъ древности, доставленныхъ ему въ 1890 г. изъ Сеистана кап. Стрельбицкимъ: 2 монеты, изъ которыхъ одна китайская, нѣсколько геммъ, двѣ съ арабскими надписями, остатки печатей, наконечники стрѣлъ, миніатюрный бронзовый слонъ и т. д.

Постановлено: благодарить жертвователя, а предметы передать въ музей.

VII.

Я. И. Смирновъ заявилъ, что чрезвычайно желательно было бы выяснить судьбу различныхъ предметовъ древности, найденныхъ въ 1841 году близъ Астрабада и перешедшихъ затѣмъ въ шахскую казну въ Тегеранѣ. Вещи эти были изданы бар. Боде въ англійскомъ журналѣ Archaeologia.

Постановлено: передать въ Совѣтъ, причемъ В. А. Жуковскій съ своей стороны любезно обѣщалъ навести справки въ Тегеранѣ.

ПРОТОКОЛЫ ЗАСѢДАНІЙ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

Засѣданіе 22 января 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ, Х. М. Лопаревъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Покрышкинъ, О. Ф. Ретовскій, А. Д. Рудневъ, Я. И. Смирновъ, Б. В. Фармаковскій, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: Н. Г. Адонцъ, В. М. Алексѣевъ, А. Н. Вознесенскій, А. В. Григорьевъ, кн. И. А. Джаваховъ, Иверсенъ, А. А. Мироновъ, А. Н. Самойловичъ, Фрейманъ, Н. Н. Юмудскій.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 18 декабря 1903 года.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о кончинѣ почетнаго члена Общества, извѣстнаго востоковѣда В. В. Вельяминова-Зернова. Присутствующіе почтили память покойнаго вставаніемъ.

III.

Доложено отношеніе канцеляріи туркестанскаго Генералъ-Губернатора отъ 12 декабря за № 12459 съ просьбою о возвращеніи рукописей

изъ библіотеки Мин-тюбинскаго ишана. Постановлено: рукописи, за исключеніемъ двухъ, вернуть.

IV.

Н. И. Веселовскій прочелъ докладъ: «О первоначальномъ мѣстѣ погребенія Тамерлана».

Когда тѣло Тамерлана было доставлено въ Самаркандъ изъ Отрара, то похоронили его не тамъ, гдѣ теперь находится его гробница, не въ мавзолеѣ, извѣстномъ подъ именемъ Гуръ-эмиръ, а въ другой усыпальницѣ. Объ этой усыпальницѣ свѣдѣнія мусульманскихъ писателей не достаточно опредѣленны, и для уясненія обстоятельствъ дѣла нужно было сопоставить рядъ извѣстій какъ туземныхъ источниковъ, такъ и европейскихъ. Вслѣдствіе того, что Тамерланъ былъ похороненъ въ той усыпальницѣ, въ которой раньше состоялось погребеніе внука его Мухаммеда Султана, который скончался въ Малой Азіи послѣ битвы подъ Ангорой 1402 года, Тамерланъ приказалъ приготовить возлѣ медресе, построенной этимъ принцемъ, усыпальницу (ханекохъ) и возлѣ нея мечеть, которая, по выдающемуся по размѣрамъ куполу, такъ и называется у Шерефъ эд-Дина Али Іезди куполомъ (куббэ); а теперь извѣстна у туземцевъ подъ названіемъ Гуръ-эмиръ, т. е. «Могила Эмира». Что это куполообразное зданіе должно было изображать мечеть, а не усыпальницу, это видно изъ того, что при ней возведены по обѣимъ сторонамъ два минарета. Гонзалесъ де Клавихо видѣлъ оба эти зданія, находившіяся недалеко одно отъ другого. Усыпальницей должно было служить то сооруженіе, которое уцѣлѣло и до сихъ поръ съ восточной стороны Гуръ-эмира. Тамъ и былъ похороненъ Тамерланъ. Когда вступилъ на престолъ Халиль-Султанъ, то онъ, по свидѣтельству Шерефъ эд-Дина, приказалъ перенести гробъ Тимура изъ усыпальницы (ханекохъ) въ куполообразное зданіе (куббэ), а также и прахъ Мухаммеда-Султана туда-же и такимъ образомъ зданіе ханекохъ сдѣлалось упраздненнымъ. Это перенесеніе вызвано было будто бы тѣмъ обстоятельствомъ, что Тимуръ неоднократно выражалъ желаніе быть похороненнымъ въ ногахъ Сейида Берека (или Барка), тѣло котораго было привезено изъ Андхоя въ Самаркандъ и похоронено въ куполообразномъ зданіи, а послѣ того перенесли туда и останки Тимура.

V.

В. В. Бартольдъ прочелъ сообщеніе о книгѣ E. Chavannes Documents sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux. St.-Pétersbourg. 1903.

VI.

В. В. Бартольдъ сдѣлалъ сообщеніе о «Русскомъ Комитетѣ для изученія Средней и Восточной Азіи въ историческомъ, археологическомъ, лингвистическомъ и этнографическомъ отношеніяхъ».

Въ качествѣ представителя Имп. Русскаго Археологическаго Общества въ Комитетѣ, докладчикъ передалъ для библіотеки Общества по одному экземпляру изданій Комитета и при этомъ познакомилъ собраніе съ задачами послѣдняго и съ результатами перваго года его дѣятельности. Докладчикъ упомянулъ объ археологическихъ открытіяхъ, сдѣланныхъ въ Средней Азіи со времени путешествія Регеля (1879 г.) и привлекшихъ вниманіе ученаго міра къ этой странѣ, о выяснявшейся необходимости принять мѣры для скорѣйшаго изученія исчезающихъ народностей и быстро истребляемыхъ какъ временемъ, такъ и рукой человѣка, памятниковъ прежнихъ культурныхъ эпохъ, о возникшей на XII-мъ римскомъ съѣздѣ востоковѣдовъ и получившей осуществленіе на XIII-мъ гамбургскомъ съѣздѣ, мысли образовать съ этою цѣлью международный союзъ, центральнымъ органомъ котораго является Русскій Комитетъ. При этомъ докладчикъ указалъ на то, что, въ отличіе отъ другого международнаго союза, India Exploration Fund, въ союзѣ для изученія Средней и Восточной Азіи центральный Комитетъ является только посредникомъ при международныхъ сношеніяхъ, доставляетъ независимымъ въ своей дѣятельности національнымъ комитетомъ необходимыя для нихъ свѣдѣнія и получаетъ отъ нихъ отчеты объ ихъ предпріятіяхъ. Сообщая нѣкоторыя данныя о Высочайше утвержденномъ уставѣ комитета, опредѣляющемъ его составъ, его задачи и права, докладчикъ закончилъ свое сообщеніе краткимъ отчетомъ объ исполненныхъ на средства Комитета или при его содѣйствіи въ истекшемъ году работахъ въ области четырехъ научныхъ дисциплинъ, исторіи, археологіи, лингвистики и этнографіи, содѣйствіе которымъ входитъ въ его задачи, и на всемъ пространствѣ района, составляющаго сферу его дѣятельности:

Засѣданіе 19 февраля 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ,

О. Э. Леммъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, А. Д. Рудневъ, Я. И. Смирновъ, И. Г. Троицкій, Б. А. Тураевъ, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: Н. Г. Адонцъ, А. Н. Вознесенскій, кн. И. А. Джаваховъ, С. В. Литвинъ, М. В. Никольскій, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, Л. К. Ревеліотти, А. Н. Самойловичъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 22 января.

II.

О. Э. Леммъ принесъ въ даръ для библіотеки Общества свои труды: 1. Das Triadon. St.-Petersburg 1903. 2. Der Alexanderroman bei den Kopten. St.-Petersburg 1903.

III.

К. А. Иностранцевъ прочиталъ докладъ: «Празднованіе науруза въ сасанидской Персіи[1]).

IV.

П. К. Коковцовъ прочиталъ два сообщенія: 1. «О сирійскихъ надгробныхъ надписяхъ изъ Алмалыка, присланныхъ Н. Н. Пантусовымъ»[2]). 2. «О новомъ арамейскомъ папирусѣ Императорской Страсбургской библіотеки».

Папирусъ, о которомъ идетъ рѣчь, былъ пріобрѣтенъ профессорами Страсбургскаго университета гг. Рейценштейномъ и Шпигельбергомъ во время ихъ поѣздки въ Египетъ въ 1898—1899 г. и ученому міру былъ извѣстенъ пока лишь по предварительному сообщенію проф. Ю. Эйтинга въ одномъ изъ засѣданій Римскаго Конгресса Оріенталистовъ 1899 года (см. З. В. О., XII, стр. 087—088, гдѣ приведены также нѣкоторыя подробности, не вошедшія въ соотвѣтствующій бюллетень Конгресса). Появившаяся недавно монографія проф. Эйтинга, подъ заглавіемъ «Notice sur un papyrus égypto-araméen de la Bibliothèque Impériale de Strasbourg» (Extrait des Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. I-re série, t. XI, II-e partie), даетъ въ распоряженіе спеціалистовъ весь текстъ папируса, вмѣстѣ съ прекраснымъ факсимиле, и позво-

1) См. ниже, стр. 020—045.

2) См. ниже, стр. 0190—0200

ляетъ, наконецъ, ознакомиться ближе съ содержаніемъ и характеромъ интереснаго документа.

По характеру письма — независимо отъ самаго содержанія — новый папирусъ безспорно принадлежитъ къ категоріи такъ называемыхъ «египетско-арамейскихъ» памятниковъ, или арамейскихъ памятниковъ египетскаго происхожденія времени персидскаго владычества, которые всѣ (какъ-то стелы, папирусы, ostraca) представляютъ, какъ извѣстно, въ исторіи развитія арамейскаго алфавита одну строго-обособленную палеографическую эпоху. Въ ряду однородныхъ документовъ, т. е. папирусовъ, Страсбургскій папирусъ оказывается 19-мъ по счету, если имѣть въ виду исключительно лишь хронологическій порядокъ поступленія отдѣльныхъ находокъ. До его пріобрѣтенія въ инвентарѣ семитической науки значились уже вошедшіе въ «Corpus Inscriptionum Semiticarum» папирусы: Туринскій (C. I. S., pars II. № 144), Борджіанскій (l. c., № 148), Ватиканскій (l. c., № 147), Луврскій (l. c., № 146), два папируса — такъ называемые папирусы Блака — въ Британскомъ Музеѣ (l. c., № 145 a—b; № 145 c—d), восемь берлинскихъ фрагментовъ (l. c., № 149 A—I) и четыре фрагмента Булакскаго Музея (l. c., №№ 150—153). Въ этотъ списокъ теперь слѣдуетъ внести нѣсколько находокъ самаго послѣдняго времени, еще не успѣвшихъ войти въ «Corpus», а именно: одинъ большой папирусъ (изданный Cowley) и семь незначительныхъ фрагментовъ изъ Элефантины и четыре неподдающихся полному разбору фрагмента изъ Саккарскихъ раскопокъ Масперо̀ (объ этихъ находкахъ см. Rèpert. d'èpigr. Sèmit., I. №№ 246—248 и 491; Clermont-Ganneau, Recueil d'archéol. orient., VI, стр. 147 сл. и 225 сл.). Отъ перечисленныхъ документовъ Страсбургскій папирусъ выгодно отличается своей большею содержательностью и особенно тѣмъ, что имѣетъ ясную и разборчивую дату (дата саккарскаго фрагмента, разобраннаго Клермонъ-Ганно̀, loc. cit., стр. 256 сл., таковою не можетъ, къ сожалѣнію, почитаться). Упомянутая дата — «въ 14 году царя Дарія» — можетъ быть толкуема въ частностяхъ различно, но во всякомъ случаѣ не оставляетъ никакихъ сомнѣній относительно эпохи, къ которой долженъ быть отнесенъ папирусъ. Такимъ образомъ документально подтверждается высказанная давно по поводу египетско-арамейскихъ папирусовъ догадка Клермонъ-Ганно̀ (въ Rev. Archéol. за 1878 — 1879 гг.) и мы дѣйствительно имѣемъ дѣло въ настоящемъ случаѣ съ памятниками именно персидскаго времени (т. е. времени Ахеменидовъ), а никакъ не позднѣйшей, греческой (въ частности птолемеевской) эпохи.

Папирусъ, будучи развернутъ, имѣетъ видъ узкой ленты длиною въ

0,63 м. при наибольшей ширинѣ 0,073 м. (измѣренія принадлежатъ проф. Эйтингу). Обѣ стороны документа исписаны, при чемъ на лицевой сторонѣ строки арамейскаго текста расположены нормально, въ длину папируса. Оборотная сторона исписана только въ той ея части, которая соотвѣтствуетъ правой половинѣ лицевой стороны документа; строки здѣсь идутъ въ противоположномъ направленіи, т. е. перпединкулярно къ длинѣ папируса. Такъ какъ документъ, къ сожалѣнію, не сохранился въ своемъ цѣльномъ, первоначальномъ видѣ и въ немъ не достаетъ нѣсколькихъ (по меньшей мѣрѣ, двухъ-трехъ) строкъ, помѣщавшихся въ оторванной теперь верхней части документа и содержавшихъ начало арамейскаго текста, то наиболѣе пострадавшей и урѣзанной въ отношеніи контекста оказалась именно оборотная сторона папируса вслѣдствіе указаннаго поперечнаго расположенія на ней строкъ. Болѣе связный контекстъ даетъ лицевая сторона, сохранившаяся вообще гораздо лучше. Здѣсь уцѣлѣло два столбца текста по 4—5 довольно длинныхъ строкъ въ каждомъ столбцѣ. Къ сожалѣнію, весьма существенной помѣхой для полнаго пониманія сравнительно легко читающагося текста является обиліе разныхъ несемитическихъ (иранскихъ и египетскихъ) терминовъ и именъ, часть которыхъ пока совершенно не поддается разбору.

Лицевую сторону папируса проф. Эйтингъ предлагаетъ читать слѣдующимъ образомъ (точками надъ буквами отмѣчаются имъ сомнительныя чтенія):

Столбецъ A.

1 ...תנגןׄ אנחנה ביׄן דגן זי מצריא מרדו אנחנה מן מראן לא שבקן
2 ומנדעם מחבל [לׄאׄ] אשתכח לן בשנת דריוהוש מׄלׄכׄאׄ כזי מראן ארשם
3 אזל על מלכא זנה דושכרתא זי כמריא זי חנוב אלה עבדו ביב בירתא
4 הׄמונית עם וׄיׄדׄזׄנׄגׄ זי פרתדך תנה הוה כסף ונכסן יהבו לה איתי קצת
5 מן יׄוׄבׄנא זי מלכא זי זׄבׄוׄ בירתא נדש ?? ושור חד... במפציעת בירתׄ יׄבׄ

Столбецъ B.

1 וכען שורא זך בנה במפציעת בירתא איתי באר חדה זי בניה
2 בגו בירתא ומין לא חסרה להשקיא חילא כזי הן הנדיז יהוון
3 בברא זך מיא שתין כמריא זי חנוב אלך ברא זך סכרו הן אזד
4 יתעבד מן דיניא תיפתיא גושכיא זי ממנין במדינת תשטרס
5 יתידע למראן לקבל זנה זי אנהנה אמרן או פרישן אנחנה

Въ болѣе или менѣе точной русской передачѣ эта часть документа, поскольку текстъ поддается пониманію, можетъ значить слѣдующее:

A 1 .... *мы* ...., *что египтяне возмутились, мы господина нашего не оставили (?)*

2 *и никакого вреда не было за нами замѣчено. Въ 14 году царя (?) Дарьявахуша, когда нашъ господинъ Аршамъ*

3 *пошелъ къ царю, вотъ злое дѣло, которое учинили въ крѣпости Iебъ жрецы Хануба......*

4 ...... *вмѣстѣ съ* ...., *который тамъ (?) находился. Серебро и драгоцѣнности они ему дали. Есть нѣкоторые*

5 *изъ* .... *царя, которые* .... *крѣпость* .... *и одна стѣна* .... *въ проломѣ (?) крѣпости Iебъ (?).*

B 1 *И теперь эта стѣна выстроена въ проломѣ (?) крѣпости. Есть одинъ колодецъ, который сооруженъ*

2 *внутри крѣпости и который доставлялъ всегда достаточное количество воды для питья войску, такъ что въ случаѣ, если (люди) бывали въ осадѣ (?),*

3 *они пили воду изъ этого колодца. Эти жрецы Хануба колодецъ этотъ закрыли. Если (дѣло) будетъ*

4 *разузнано судьями, тифтаями, гаушаками, поставленными въ области Та-шет-ресъ,*

5 *то господинъ нашъ узнаетъ, (что оно было) такъ, какъ мы сказали или какъ мы изложили.*

Для оборотной стороны папируса проф. Эйтингъ даетъ слѣдующую транскрипцію, не позволяющую, къ сожалѣнію, вслѣдствіе сильной порчи текста, уловить смысла ни одной цѣльной фразы.

1	·ך בחפניא זי ביב ב (?ס)
2	.... אנחנה ... ין
3	·הן לא אשתכח א
4	[מצ]ריא להיתיה מן
5	למעבד תמה ליהו א
6	...... ב... ה....
7	להן אתבודן חנה
8	(א)יש בפא לקחו לנפיש
8a	טב
9	·ן על מראן שגיא עש
10	ע(?) אנחנה מן חילא

11 מראן טב יתשים
12 אנחנה הן על מ̇
13 גנון למנדעמתא זי א
14 א זי לן זי נ̇דשו ל

Какъ видно изъ доступной пониманію части текста на лицевой сторонѣ документа, мы имѣемъ дѣло съ оффиціальной жалобой на самоуправства египетскихъ жрецовъ бога Хнума (חנוב отвѣчаетъ греч. транскрипціи Χνοῦβις) въ Элефантинѣ (יב соотвѣтствуетъ іероглиф. *ʒbw*, египетскому имени города Элефантины) въ Верхнемъ Египтѣ (תשטרס = іероглифич. *tʻ šd-t rsït* и т. п., см. Euting, op. cit., стр. 13). Жалоба, очевидно, адресована къ персидскому намѣстнику Египта (= «нашъ господинъ» — מראן) и исходитъ отъ нѣсколькихъ лицъ или, что́, можетъ быть, гораздо вѣрнѣе, — отъ цѣлаго класса населенія. Къ какой національности принадлежали эти лица, изъ содержанія уцѣлѣвшей части папируса съ достаточной опредѣленностью, къ сожалѣнію, нельзя вывести. Такъ какъ составители жалобы вполнѣ ясно и, повидимому, умышленно подчеркиваютъ въ заявленіи свою испытанную и безусловную лойяльность въ отношеніи персидскаго правительства (выраженіе אנחנה מן מראן לא שבקן, неправильное съ точки зрѣнія арамейской фразеологіи и синтаксиса, должно, очевидно, значить то же, что לא שבקן אנחנה מראן), въ противоположность непокорству, нѣкогда выказанному «египтянами» (рѣчь идетъ, судя по всему, о прошломъ фактѣ), то авторовъ документа приходится искать исключительно среди иноземцевъ, поселившихся въ Египтѣ. Наиболѣе вѣроятнымъ представляется въ такомъ случаѣ, въ виду обилія въ языкѣ папируса иранскихъ элементовъ (срв. אזד ,הנדיז ,פרדתך ,דושכרתא, נושכיא и замѣчательную передачу имени Дарія דריוהוש = *Dârajava*[*h*]*uš*; см. Euting, op. cit., стр. 8 слѣд.), признать въ составителяхъ жалобы персовъ и въ частности — такъ какъ дѣло касается крѣпости Элефантины — лицъ персидскаго гарнизона (срв. выраженіе חילא «войско» въ текстѣ папируса, столб. В, стр. 2), состоявшаго изъ инородцевъ подъ командой персовъ и имѣвшаго свое постоянное пребываніе въ Элефантинѣ для охраны южной границы Египта (см. напр. Ed. Meyer, Gesch. d. alten Aegyptens, стр. 364 и 390). Время написанія документа точно также трудно въ точности установить. Дата *«въ 14 году Дарьявахуша»* даетъ только извѣстный terminus a quo, именно 507—508 г. до Р. Х., если подъ Дарьявахушемъ разумѣть Дарія Гистаспа (521—485), или же 411—410 г. до Р. Х., если Дарьявахушъ есть Дарій II Нотъ (424—405). Въ виду упоминанія въ папирусѣ возстанія египтянъ, второе опредѣленіе, за которое стоитъ проф.

Эйтингъ, можно считать болѣе близкимъ къ истинѣ. Въ такомъ случаѣ Страсбургскій папирусъ придется пріурочить къ концу V или пожалуй къ началу IV вѣка до Р. Х. Палеографія не позволяетъ высказать ничего опредѣленнаго о древности новаго документа, устанавливая въ лучшемъ случаѣ только близкое палеографическое родство его съ папирусами Британскаго Музея (въ отличіе отъ болѣе древняго письма Туринскаго папируса). Но нѣкоторыя особенности языка, особенно формы 1 лица множ. числа перфекта שבקן, אמרן, פרישן, слѣдующія типу קטלן (respective קטילן) и несомнѣнно представляющія болѣе позднюю фазу въ исторіи развитія арамейскихъ глагольныхъ формъ въ сравненіи съ библейско-арамейскими формами типа קטלנא (respective קטילנא) въ книгѣ Езры (напр. מלחנא, שלחנא, שאלנא), не говорятъ въ пользу особенной древности новаго папируса.

Во всякомъ случаѣ благодаря своей сравнительно лучшей сохранности Страсбургскій папирусъ въ лингвистическомъ и историческомъ отношеніи представляетъ драгоцѣннѣйшее пріобрѣтеніе для науки. Семитической филологіи онъ даетъ въ распоряженіе новый, во всѣхъ отношеніяхъ интересный матеріалъ для ближайшаго ознакомленія съ арамейской рѣчью времени Ахеменидовъ, вслѣдствіе чего получаютъ неожиданное освѣщеніе нѣкоторыя темныя выраженія арамейскихъ частей библейскихъ книгъ (срв. תיפתיא = תפתיא Дан. 3. 2, 3; דיניא = דיניא Езр. 4. 9, см. Ed. Meyer, Die Entstehung des Judenthums, стр. 39 слѣд.). Своимъ содержаніемъ новый документъ можетъ служить наглядной иллюстраціей современныхъ египетскихъ извѣстій, въ частности поучительнаго повѣствованія египетскаго жреца Уза-хора, современника Камбиза и Дарія Гистаспа, въ его извѣстной надписи (см. напр. Brugsch, Geschichte Aegypten's, стр. 748 слѣд.), показывая воочію, какъ свободно чувствовало себя египетское духовенство въ своей странѣ при персидскомъ режимѣ. Независимо отъ всего сказаннаго, Страсбургскій папирусъ драгоцѣненъ для насъ уже тѣмъ однимъ, что является однимъ изъ весьма немногихъ дошедшихъ свидѣтелей золотой поры арамеизма, т. е. арамеизма времени Ахеменидовъ, когда весь оффиціальный міръ Передней Азіи говорилъ по-арамейски и писалъ арамейскими письменами и арамейскій алфавитъ уже готовился начать свое побѣдоносное движеніе на Востокъ — черезъ Персію въ Среднюю Азію и Индію.

Засѣданіе 18 марта 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ, Э. Э. Ленцъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, А. М. Позднѣевъ, А. Д. Рудневъ, И. Г. Троицкій, Б. А. Тураевъ, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: А. Н. Вознесенскій, Н. Д. Мироновъ, кн. И. А. Джаваховъ, А. Н. Самойловичъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 19 февраля.

II.

Доложено о выходѣ въ свѣтъ «Записокъ Восточнаго Отдѣленія» т. XV, в. II—III.

III.

Доложенъ отвѣтъ г. Amedroz на письмо секретаря Отдѣленія относительно высылки 3 томовъ Рашид-ед-дина въ изданіи Березина. Постановлено: послать III-ій томъ, котораго имѣется еще достаточное число экземпляровъ.

IV.

Доложенъ отвѣтъ Н. Н. Пантусова, на посланное ему, по порученію Отдѣленія, В. В. Бартольдомъ письмо о желательности нѣкоторыхъ редакціонныхъ измѣненій въ его статьѣ «Мазаръ Мевлана Юсуфа Секаки». Н. Н. Пантусовъ выражаетъ согласіе на необходимыя измѣненія.

V.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ Отдѣленію о томъ, что Н. Ѳ. Петровскій, хорошо извѣстный Археологическому Обществу своими многочисленными сообщеніями и присылками древностей изъ Китайскаго Туркестана, нынѣ, по болѣзни, навсегда покинулъ Кашгаръ и оставилъ службу. Не считая нужнымъ указывать членамъ Отдѣленія на слишкомъ хорошо имъ извѣстныя научныя заслуги Н. Ѳ. Петровскаго, баронъ В. Р. Розенъ предложилъ: внести отъ имени Восточнаго Отдѣленія въ общее Собраніе предложеніе объ избраніи Н. Ѳ. Петровскаго въ почет-

ные члены Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества. Постановлено единогласно: предложить Н. Ѳ. Петровскаго въ почетные члены.

VI.

А. Д. Рудневъ передалъ въ библіотеку Обществъ статью свою «Изъ калмыцкихъ впечатлѣній». (Отт. изъ газеты «Байкалъ» № 19, 1904 г.).

VII.

Кн. И. А. Джаваховъ прочиталъ докладъ: «Изъ исторіи этическихъ идей въ древней Грузіи [1]).

Засѣданіе 29 апрѣля 1904 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: Н. И. Веселовскій, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, Д. А. Клеменцъ, Н. Я. Марръ, А. К. Марковъ, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, А. М. Позднѣевъ, А. Д. Рудневъ, И. Г. Троицкій, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: А. Н. Вознесенскій, Н. Г. Адонцъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, А. Н. Самойловичъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 18 марта.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о кончинѣ извѣстнаго дѣятеля Палестинскаго Общества и знатока Святой Земли В. Н. Хитрово и напомнилъ присутствующимъ о заслугахъ покойнаго по отношенію къ научному изслѣдованію Палестины и христіанскаго востока. Присутствующіе почтили память покойнаго вставаніемъ.

III.

А. Н. Самойловичъ прочиталъ докладъ: «Туркменская поэма о столкновеніяхъ туркменъ въ персами въ 60-хъ годахъ XIX столѣтія [2]).

---

1) Будетъ напечатано въ «Запискахъ», и потому, здѣсь не излагается.

2) См. ниже, стр. 0201—0211.

Протоколъ засѣданія 30 сентября 1904 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, кн. И. А. Джаваховъ, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ, В. Л. Котвичъ, О. Э. Леммъ, Э. Э. Ленцъ, Х. М. Лопаревъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, П. В. Никитинъ, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, А. М. Позднѣевъ, А. А. Придикъ, А. Д. Рудневъ, Ф. А. Розенбергъ, Я. И. Смирновъ, А. И. Соболевскій, Б. А. Тураевъ.

Гости: А. А. Адамовъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, Н. Г. Адонцъ, кн. Э. Э. Ухтомскій.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 29 апрѣля.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о кончинѣ члена Общества А. В. Комарова и напомнилъ Отдѣленію о томъ, съ какимъ интересомъ покойный слѣдилъ за занятіями Отдѣленія, причемъ его богатое археологическое и нумизматическое собраніе не разъ служило предметомъ сообщеній въ засѣданіяхъ Отдѣленія. Присутствующіе почтили память покойнаго вставаніемъ.

III.

Секретарь доложилъ о поступленіи въ библіотеку слѣдующихъ изданій по востоковѣдѣнію:

Въ даръ отъ авторовъ:

Н. И. Веселовскій. Самарія. Сочиненіе Абу-Тахиръ-ходжи. СПб. 1904. Изд. Фак. Вост. Языковъ.

Н. Я. Марръ. Тексты и разысканія по армяно-грузинской филологіи. Физіологъ. Армяно-грузинскій Изводъ. СПб. 1904. Изд. Фак. Вост. Языковъ.

F. Rosenberg. Le Livre de Zoroastre. St. Pétersbourg 1904.

Въ обмѣнъ на изданія Отдѣленія:

Journ. As. 1904. №№ 2—3.

Journ. R. As. Soc. July 1904.

Indian Antiquary Dec. 1903. May—July 1904.

Epigraphia Indica VII,ix.
Bibliotheca Indica №№ 1067—1079.
South-Indian Inscriptions. III,ii. Madras 1903.
Общество изученія Амурскаго края. Записки т. IX,i,ii.
Id. Отчетъ за 1903 г. Владивостокъ 1904.

IV.

Баронъ В. Р. Розенъ прочиталъ докладъ о книгѣ: Marquart. Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge. Berlin 1903.

Протоколъ засѣданія 28 октября 1904 г.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, С. К. Буличъ, кп. И. А. Джаваховъ, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ, В. Л. Котвичъ, А. К. Марковъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, Н. А. Мѣдниковъ, М. В. Никольскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, О. Ф. Ретовскій, Ф. А. Розенбергъ, А. Д. Рудневъ, Я. И. Смирновъ, И. Г. Троицкій, Б. А. Тураевъ, Ѳ. И. Щербатской.

Гости: А. А. Адамовъ, Н. Г. Адонцъ, А. В. Григорьевъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, Л. З. Мсеріанцъ, А. Н. Самойловичъ, А. Ѳ. Хащабъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 30 сентября.

II.

Секретарь доложилъ о поступленіи въ библіотеку общества слѣдующихъ изданій по востоковѣдѣнію:

Отъ авторовъ:

И. Г. Троицкій. Талмудическое ученіе о посмертномъ состояніи и конечной участи людей. СПб. 1904.

G. J. Ramstedt. Ueber Mongolische Pronomina. Изъ Journ. Soc. Finno-Ougrienne.

А. Марковъ. 3-ье Добавленіе къ инвентарному каталогу мусульманскихъ монетъ Императорскаго Эрмитажа.

Въ обмѣнъ на «Записки».

Keleti Szemle 1904. № 1.

Journal Asiatique 1904. Juillet — Août.

Э. Э. Анертъ. Путешествіе по Маньчжуріи СПб. 1094. (Зап. И. Р. Г. О. Общ. Геогр. XXXV).

III.

Л. З. Мсеріанцъ сдѣлалъ сообщеніе «Древне-персидскіе элементы въ страсбургскомъ египетско-арамейскомъ папирусѣ, изданномъ Эйтингомъ».

Докладчикъ остановился главнымъ образомъ на лингвистическомъ анализѣ встрѣчающагося среди арамейскаго текста папируса 411—10 г. до Р. Хр. древне-персидскаго лексикографическаго матеріала. Онъ отмѣтилъ весьма точную арамейскую транскрипцію имени царя Дарія (съ наличнымъ *h* передъ *u*: *Dārayavahuš), а также обратилъ вниманіе на то, что всѣ прочія древне-персидскія слова являются уже съ средне-персидскою (пехлевійскою) физіономіей, напр. azd «извѣстіе» (въ древне-персидской клинописи azdā), Aršam, n. pr. (а не Aršamah) и т. д. Попутно докладчикъ обратилъ вниманіе на возможность (указанную имъ уже въ его «Этюдахъ по армянской діалектологіи», ч. I и ч. II, вып. 1) считать извѣстныя персидскія заимствованія въ армянскомъ языкѣ уже за заимствованія изъ эпохи древне-персидскаго языка (т. е. за до-аршакидскія), какъ напр. древне-армянское azd.

По поводу отдѣльныхъ частей доклада были сдѣланы слѣдующія замѣчанія:

П. К. Коковцовъ по поводу замѣчающейся въ Страсбургскомъ папирусѣ грамматической неправильности въ текстѣ — опущенія частицы родительнаго падежа передъ именемъ Дарія — обратилъ вниманіе докладчика на аналогичное явленіе въ датѣ Саккарской стелы 482 г., гдѣ читаемъ

בשנת 4 ירח מחיר חשיארש מלכא

т. е. точно также опущена передъ именемъ Ксеркса частица ד׳, необходимая по правиламъ арамейской грамматики, какъ она опущена передъ именемъ Дарія въ Страсбургскомъ папирусѣ. Такое совпаденіе памятниковъ изъ одной мѣстности и одной эпохи въ допущеніи одинаковой грамматической неправильности въ однородномъ случаѣ наводитъ на мысль о неслучайномъ характерѣ упомянутой неправильности и даетъ право предполагать, что въ арамейскихъ текстахъ персидской эпохи писцами допуска-

лась въ датировкахъ грамматическая вольность относительно употребленія частицы זי передъ собственными именами царей. Въ виду этого нѣтъ никакой необходимости, по мнѣнію П. К. Коковцова, для оправданія отсутствія указанной частицы въ Страсбургскомъ папирусѣ прибѣгать къ рискованной гипотезѣ, что слово דריוהוש представляетъ имя царя Дарія съ иранскою флексіей родительнаго падежа, т. е. отвѣчаетъ иранскому Dārayavahauš (genit.), а не иранскому Dārayavahuš (nomin.).

К. Г. Залеманъ, по поводу употребленнаго докладчикомъ термина древне-персидскій замѣтилъ, что встрѣчающіяся въ папирусѣ не-семитскія слова несомнѣнно персидскія. Однако въ виду указаннаго уже докладчикомъ отсутствія флексій, за исключеніемъ слова דריוהוש, будетъ ли это Nom. sg. (древне-перс. Dāraya^{t}va^{h}uš) или Gen. sg. (древне-персидское Dāraya^{t}-vahauš) какъ указалъ Н. Д. Мироновъ, — можетъ справедливо возникнуть сомнѣніе, не имѣемъ ли мы здѣсь дѣло съ древнѣйшими слѣдами средне-персидскаго языка? Слова ארשם Aršam, אזד (арм. и пехл. azd), הנדיז handēz имѣютъ видъ чисто средне-персидскій, а также и פרתדך и דושכרתא (съ арамейскимъ суффиксомъ א), а если слово גושכיא (арам. мн. ч. отъ גושך) читать съ долгимъ ā (gōšāk-āyā) то въ этой формѣ мы имѣли бы древнѣйшій примѣръ средне-персидскаго причастія настоящаго времени на-āk, отъ предполагаемаго глагола *gōšītan «слушать» (ср. ново-персидское نیوشیدن и пехлевійское nyōxšīdan). Въ такомъ случаѣ уже во время Дарія II-го разговорный языкъ значительно отступилъ отъ древняго «литературнаго» языка клинописи, являющагося въ послѣднихъ по времени надписяхъ лишь въ канцелярски порченомъ видѣ.

По поводу указаній докладчика на древнѣйшую армянскую форму имени Дарія Н. Я. Марръ замѣтилъ, что Dareh, армянская форма собственнаго имени Дарія, въ настоящее время можетъ казаться непонятною. Однако этого недостаточно, чтобы признавать въ ней позднѣйшее образованіе, по аналогіи съ «Nerseh». Если первоначально армянская форма была бы «Dara», то трудно представить себѣ, почему аналогія съ Nerseh должна была вызвать замѣну «a» слогомъ «eh», когда въ древне-армянскомъ имена на «a» не менѣе обычны, чѣмъ «Nerseh», напр. Ara, Шara, Ota. Изъ нихъ имя Шara встрѣчается даже въ древне-армянской поговоркѣ, приводимой Хоренскимъ (I, 12). Кромѣ того армянская форма Dareh весьма древняя въ армянскомъ языкѣ, такъ какъ мы находимъ ее въ грузинскомъ текстѣ Библіи, гдѣ такая форма сохранилась изъ первыхъ переводовъ священнаго Писанія, переводовъ съ армянскаго. Въ грузинскомъ текстѣ благодаря сходству въ церковномъ письмѣ «h» и «l» Dareh уже въ спискахъ X-го вѣка появляется въ формѣ Darel.

IV.

В. В. Бартольдъ прочелъ докладъ «Поѣздка въ Самаркандъ съ археологическою цѣлью».

Поѣздка была совершена лѣтомъ 1904 г. по порученію «Русскаго комитета для изученія Средней и Восточной Азіи». Предполагалось изслѣдовать остатки до-тимуровскаго Самарканда и результатами этого изслѣдованія воспользоваться для исторической монографіи, которая, по образцу труда В. А. Жуковскаго о Мервѣ, заключала бы въ себѣ сводъ письменныхъ извѣстій о Самаркандѣ до эпохи Тимура, описаніе современнаго состоянія развалинъ и сопоставленіе литературныхъ данныхъ съ археологическими, для выясненія исторической топографіи города.

Докладчикъ описалъ городище Афрасіабъ, расположенное непосредственно къ сѣверу отъ современнаго города, и высказалъ убѣжденіе, что здѣсь былъ «внутренній городъ» арабскихъ географовъ X в., т. е., по персидской терминологіи, «шахристанъ» — первоначальное городское поселеніе до-мусульманскаго періода, откуда жизнь въ мусульманскую эпоху постепенно переходила въ пригороды. Для объясненія незначительныхъ размѣровъ города, не смотря на его первенствующее значеніе въ Средней Азіи, докладчикъ привелъ историческія извѣстія, свидѣтельствующія о маломъ развитіи городской жизни въ до-мусульманскую эпоху. Топографическія условія первоначальныхъ городскихъ поселеній въ Самаркандѣ и Бухарѣ привели докладчика къ выводу, что эти города не могли возникнуть, какъ полагалъ В. Гейгеръ (Ostiranische Kultur im Altertum, S. 414 sq.), изъ укрѣпленныхъ деревень, но предназначались только для защиты въ минуту опасности отъ внѣшнихъ враговъ, можетъ быть также отъ наводненій.

Изъ частныхъ вопросовъ, касающихся топографіи шахристана, докладчикомъ были разсмотрѣны вопросы объ орошеніи города и о мѣстоположеніи четырехъ упоминаемыхъ арабами городскихъ воротъ. Докладчикъ сослался на нивеллировку, произведенную, по его просьбѣ, завѣдующимъ ирригаціей Самаркандской области Н. П. Петровскимъ и выяснившую, что вода могла быть проведена изъ мѣстности около гробницы Биби-Ханымъ въ современномъ городѣ къ мечети Хазрет-и-Хызръ на Афрасіабѣ и что въ предѣлахъ городища остаткомъ главнаго русла этого канала можетъ быть признана дорога, идущая отъ упомянутой мечети къ гробницѣ Даніяр-Ата̀. Изъ воротъ города по мнѣнію докладчика, южныя или Кешскія, черезъ которыя входила въ городъ вода, были расположены около мечети Хазрет-и-Хызръ, западныя или Наубехарскія — противъ стараго кладбища Сенг-ресанъ, восточныя или Китайскія — къ сѣверу отъ европейскаго

кладбища, сѣверныя или Бухарскія — непосредственно къ востоку отъ цитадели городища. По вопросу о томъ, когда опустѣлъ Афрасіабъ, докладчикъ привелъ данныя, показывающія, что уже въ X в. южный пригородъ количествомъ населенія превосходилъ шахристанъ, что въ XII в. городъ былъ уже расположенъ на томъ же мѣстѣ, какъ теперь, но что старый шахристанъ сохранялъ значеніе крѣпости до монгольскаго нашествія 1220 г.

Произведенныя докладчикомъ раскопки имѣли цѣлью выяснить мѣстоположеніе соборной мечети и по возможности найти фундаментъ этого зданія. На основаніи письменныхъ извѣстій и результата раскопокъ Н. И. Веселовскаго докладчикъ пришелъ къ выводу, что соборная мечеть находилась непосредственно къ западу отъ цитадели; вслѣдствіе этого мѣстомъ раскопокъ была избрана расположенная въ указанномъ направленіи отдѣльная возвышенная площадка. При раскопкахъ было найдено значительное число кусковъ постройки съ орнаментами и кусковъ кирпича съ изразцами; найти фундаментъ этого зданія не удалось; были раскопаны только глинобитныя сооруженія, не имѣвшія, по всей вѣроятности, отношенія къ мечети. Въ послѣднюю недѣлю раскопокъ въ томъ же мѣстѣ была обнаружена небольшая постройка оригинальной архитектуры изъ плитъ жженаго кирпича необыкновенной величины, съ куфическими письменами, содержащими въ нѣкоторыхъ случаяхъ собственныя имена или титулы (между прочимъ слово «ихшидъ» — титулъ до-мусульманскихъ правителей Согда), въ другихъ — географическія названія (напр. «Иштиханъ»); надписи того и другого характера, повидимому, указываютъ на происхожденіе кирпича. Какъ характеръ письменъ, такъ и найденныя на той же глубинѣ монеты показываютъ, что сооруженіе было воздвигнуто не позже X в. по Р. Хр.; назначеніе его не могло быть опредѣлено.

Собранію были предъявлены: 1) фотографическіе снимки городища и раскопанныхъ построекъ, исполненные, по заказу докладчика, мѣстнымъ фотографомъ г. Литвиновымъ; 2) нѣкоторые изъ добытыхъ, при раскопкахъ нѣкоторыхъ частей постройки, кусковъ стеклянной посуды и другихъ предметовъ.

Предсѣдатель, привѣтствуя докладчика по поводу цѣнныхъ результатовъ произведеннаго имъ разслѣдованія, выразилъ пожеланіе, чтобы скорѣе появилось въ свѣтъ изслѣдованіе докладчика, посвященное Самарканду.

Протоколъ засѣданія 25 ноября 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, кн. И. А. Джаваховъ, В. А. Жуковскій, К. А. Иностранцевъ, Д. А. Клеменцъ, П. К. Коковцовъ, Э. Э. Ленцъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, М. В. Никольскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ, Х. М. Лопаревъ, Ф. А. Розенбергъ, А. Д. Рудневъ, В. Д. Смирновъ, И. Г. Троицкій.

Гости гг.: Н. Г. Адонцъ, И. Х. Заврієвъ, А. А. Мироновъ, Н. Д. Мироновъ, П. С. Поповъ, А. Н. Самойловичъ, А. Ѳ. Хащабъ, о. Смбатъ Тер-Аветисьянъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 28 октября.

II.

Управляющій Отдѣленіемъ сообщилъ о выходѣ въ свѣтъ т. XVI в. I. «Записокъ» Отдѣленія, который и будетъ вскорѣ разсылаться членамъ Общества.

III.

Получены въ обмѣнъ на изданія Отдѣленія слѣдующія изданія по востоковѣдѣнію: Bibliotheca Indica n. s. №№ 1080—1094 и Journal of the Royal Asiatic Society, October 1904.

IV.

Н. Я. Марръ сдѣлалъ докладъ «Аркаунъ, монгольское названіе христіанъ, въ связи съ вопросомъ объ армянахъ халкедонитахъ».

Объ армянахъ-халкедонитахъ, въ связи съ которыми можно выставить одно предположительное объясненіе термина «аркаунъ», въ литературѣ существуетъ нереальное представленіе. По мнѣнію докладчика, халкедонитство въ древней Арменіи есть значительно болѣе жизненное и болѣе плодотворное явленіе, чѣмъ то кажется по наличнымъ одностороннимъ теоріямъ. Халкедонитство не только жило въ самомъ армянскомъ населеніи, но мечтало еще о побѣдѣ въ VIII-мъ вѣкѣ и даже въ началѣ IX-го, какъ мѣстное армянское исповѣданіе. Такъ можно думать, судя по антихалкедонитскимъ полемическимъ трактатамъ Хосровика Переводчика и попыткѣ епископа Ѳеодора Абукуры, извѣстнаго поборника халкедонитскаго право-

славія на Востокѣ, обратить армянскаго князя Арменіи Ашота Багратида въ халкедонитство.

Тогда еще національизмъ въ Арменіи не былъ исключительнымъ качествомъ антихалкедонитской церкви. По окончательномъ торжествѣ антихалкедонитства въ началѣ IX-го вѣка, армяне-халкедониты денаціонализуются и распадаются на три группы, сливаясь постепенно съ единовѣрными грузинами, греками и сирійцами.

Типикъ Петриц̔онскаго монастыря, составленный его основателемъ Григоріемъ Бакуріаномъ, вмѣстѣ съ нѣкоторыми эпиграфическими и агіографическими данными довольно ярко освѣщаетъ постепенное поглощеніе грузинами сѣверо-западной окраины Арменіи (Таик̔-Кларджк̔, Тао-Кларджетія) и обращеніе армянъ-халкедонитовъ въ грузинъ на протяженіи съ IX-го по XI-й вѣкъ. Въ XI-мъ вѣкѣ Григорій Бакуріанъ, изъ огрузинившихся армянъ-халкедонитовъ, основываетъ православный грузинскій монастырь въ Петриц̔онѣ, въ Болгаріи.

Для характеристики греческой или грекофильской группы армянъ-халкедонитовъ не существуетъ подобнаго документальнаго памятника, но докладчикъ думаетъ, что грекофильское халкедонитство лежитъ въ узлѣ какъ церковныхъ, такъ и литературныхъ явленій древней Арменіи, онъ склоненъ усматривать связь между нимъ и армянскимъ эллинофильствомъ, извѣстнымъ литературнымъ направленіемъ, и потому явные слѣды дѣятельности этой халкедонитской группы могутъ вскрыться въ самой армянской письменности. О тѣсномъ общеніи армянъ-халкедонитовъ съ греками внѣ Арменіи свидѣтельствуютъ и стороннія показанія, такъ напр. греческія надписи монастыря Хозивы въ Палестинѣ.

Никонъ Черногорецъ, писатель XI-го вѣка, сохранилъ намъ лучшія данныя о третьей группѣ, именно сирійской армянъ-халкедонитовъ. Свѣдѣнія Никона впрочемъ касаются лишь эмигрантовъ этой группы, выселившихся изъ Месопотаміи и подвизавшихся отшельниками на Черной горѣ, гдѣ и назывались они *цатами*. Теоріи членовъ армянской національной церкви о цатахъ (Ухтанеса, Павла Таронскаго, Мхитара Айриванскаго, Мхитара Анаранскаго) не основаны на дѣйствительномъ историческомъ преданіи: минуя вопросъ объ интерполяціяхъ и пропускахъ, теоріи эти различны, смотря по эпохѣ и автору, и внушены, очевидно, полемическими интересами защищаемой вѣроисповѣдной точки зрѣнія.

Халкедонитская церковь держалась въ самой Арменіи и въ эпоху денаціонализаціи ея членовъ вплоть до XIII-го вѣка. Самымъ любопытнымъ документомъ объ армянахъ-халкедонитахъ этой эпохи является грузинскій текстъ, списокъ халкедонитскихъ епископовъ или пастырей, под-

чиненныхъ грузинскому католикосу: въ спискѣ поименованы анійскій, карсскій и алашкертскій пастыри. Существованіе армянской халкедонитской церкви въ Ани свидѣтельствуется и одной анійской армянской надписью 1215-го года Тиграна Һоненца. Армяне-халкедониты и на родинѣ назывались въ это позднее время, смотря по національности, къ которой они прикрѣплялись, грузинами или греками. Мелькитами могли называться лишь армяне-халкедониты сирійской группы.

Въ связи съ этою группою армянъ-халкедонитовъ и объясняется арќаунъ или эркэунъ, монгольское названіе христіанъ. Въ монгольскомъ это, повидимому, заимствованное слово. Возможность армянскаго его происхожденія не можетъ исключаться, разъ на монгольскомъ востокѣ и далѣе армяне-христіане жили колоніями: имѣются достовѣрныя указанія на существованіе армянскаго монастыря у Исык-куля и большой армянской (приходской) церкви въ Кантонѣ. Знакомство армянъ съ Китаемъ восходитъ къ VIII-му вѣку, судя по легендамъ о китайскомъ происхожденіи мѣстныхъ родовъ (Мамиконянъ, Орбелянъ). Вѣроятными проводниками свѣдѣній о Китаѣ въ то время представляются армяне-халкедониты, піонеры армянскаго движенія въ дальнія, въ частности восточныя страны, такъ какъ на родинѣ они притѣснялись.

Халкедониты въ интересующихъ насъ краяхъ, дѣйствительно, имѣлись, какъ это видно изъ статьи В. В. Бартольда *О христіанствѣ въ Туркестанѣ въ до-монгольскій періодъ*. [Dévéria въ работѣ *Notes d'épigraphie mongole-chinoise* (JA, 1896, стр. 434), указанной докладчику В. Д. Смирновымъ, устанавливаетъ, что «среди восточныхъ монголовъ XIII-го и XIV-го вѣковъ» «группа христіанъ греческаго исповѣданія», т. е. халкедонитовъ, была «значительна»].

Судя по эпиграфическимъ памятникамъ, армяне тамъ находились въ тѣсномъ общеніи съ сирійцами. Армяне эти могли быть православными халкедонитами, хотя бы отпрыскомъ той православной месопотамской церкви, члены которой послѣ извѣстнаго разгрома, по свидѣльству Никона Черногорца, разсѣялись въ различныя страны. Въ связи съ этимъ, «арќаун» можетъ быть армянскимъ переводомъ сирійскаго термина «мелкайо», т. е. мелькита: *мелькитъ* значитъ *царскій*, какъ звали еще тогда халкедонитовъ въ Сиріи, и тоже значеніе можетъ имѣть на армянскомъ языкѣ «арќаун» или «арќайун», какъ производное отъ арќа *царь*. При такомъ толкованіи приходится допустить, что монголы заимствовали это слово отъ жившихъ среди нихъ армянъ-халкедонитовъ и затѣмъ стали называть такъ вообще всѣхъ христіанъ. Въ одной армянской надписи XIII-го вѣка на церкви близъ Ани упоминается «арќаунъ Саргисъ». Слово въ надписи трудно

понять иначе, какъ названіе какого-то исповѣданія, по мнѣнію докладчика, халкедонитскаго; это-то обстоятельство и дало докладчику рѣшимость высказать предложенную гипотезу.

Протоколъ засѣданія 16 декабря 1904 года.

Подъ предсѣдательствомъ Управляющаго Отдѣленіемъ, барона В. Р. Розена, присутствовали дѣйствительные члены и члены сотрудники: В. В. Бартольдъ, Н. И. Веселовскій, кн. И. А. Джаваховъ, В. А. Жуковскій, К. Г. Залеманъ, К. А. Иностранцевъ, В. Л. Котвичъ, Н. Я. Марръ, П. М. Меліоранскій, М. В. Никольскій, секретарь Отдѣленія С. Ф. Ольденбургъ.

Гости: В. М. Алексѣевъ, Н. Г. Адонцъ, Л. З. Мсеріанцъ, А. Н. Самойловичъ, о. Смбатъ Тер-Аветисьянъ, А. Ѳ. Хащабъ, Г. А. Халатьянцъ.

I.

Читанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія 25 ноября.

II.

Въ библіотеку Общества поступили слѣдующія изданія по востоковѣдѣнію:

Bibliotheca Indica №№ 1095—1098.

Journal Asiatique X série t. IV. № 2.

Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême Orient. t. IV. № 3.

The Indian Antiquary, September 1904.

III.

К. Г. Залеманъ сообщилъ, что консулъ въ Керманѣ А. Я. Миллеръ прислалъ фотографіи съ небольшой пирамидки, по которой начертана трехъязычная надпись Дарія, сына Истаспа. Второй столбецъ еще не изданъ и будетъ напечатанъ К. Г. Залеманомъ въ ближайшемъ выпускѣ Notitiae Musei Asiatici.

IV.

Вслѣдствіе окончанія трехлѣтія секретарства С. Ф. Ольденбурга произведены закрытою баллотировкою выборы секретаря Отдѣленія; вновь избранъ С. Ф. Ольденбургъ 9 голосами противъ 1.

V.

Кн. И. А. Джаваховъ прочиталъ докладъ «Царь и исторія царской власти въ Грузіи отъ VIII—XIII вв.».

Царская власть въ древнѣйшую эпоху Грузіи, напр. во времена Страбона, основывалась на общиннородовомъ строѣ; но она была, благодаря политикѣ сасанидскаго правительства, уничтожена въ VI вѣкѣ. Въ эпоху владычества арабовъ высшими лицами каждой области изъ туземнаго населенія были эриставы. При реставраціи царской власти въ Грузіи она вышла изъ эриставской; такое возвышеніе изъ эриставскаго достоинства въ царское произошло впервые въ 888 году въ родѣ Тао-Кларджетскихъ Багратидовъ. Постепенно также совершался процессъ присоединенія остальныхъ провинцій, имѣвшихъ каждая своихъ правителей — эриставовъ. Этотъ объединительный процессъ и отразился въ титулатурѣ грузинскаго царя «царь царей, царь абхазовъ, карталинцевъ, рановъ, кахетинцевъ» и т. п. Объединительный процессъ однако не проникалъ глубоко въ государственную жизнь: во всѣхъ присоединяемыхъ областяхъ почти всѣ учрежденія оставались неизмѣненными; территоріальная обособленность проявлялась въ полной силѣ; каждая область сохраняла по-прежнему названіе «царства», — такъ что титулатура грузинскаго государя имѣла глубоко реальныя основанія и смыслъ. При выполненіи объединительной политики грузинскимъ царямъ приходилось вести упорную борьбу съ родовитой знатью, которая по мѣрѣ того, какъ центральная власть усиливалась, все больше и больше теряла свое вліяніе. Грузинскіе государи стали въ противовѣсъ родовой аристократіи возвышать служилыхъ, людей низкаго происхожденія, имъ лично обязанныхъ и преданныхъ. Такую политику особенно настойчиво и систематически сталъ проводить царь Давидъ Строитель, который для наилучшаго проведенія своей программы и огражденія правительства отъ соединенныхъ дѣйствій родовой знати, ввелъ впервые въ Грузіи 50000 наемное, царю одному преданное войско.

Царь и его сторонники опирались на теорію божественнаго происхожденія монархической власти, причемъ дѣло доходило даже до обожествленія особы государя, который обыкновенно считалъ себя неограниченнымъ самодержцемъ. Между тѣмъ жизненная практика и никогда непрекращавшаяся борьба родовой знати съ царями показываетъ, что теоретическія представленія грузинскихъ государей мало соотвѣтствовали дѣйствительности. Въ эпоху царя Давида Строителя побѣда, благодаря наемному войску, была на сторонѣ монарха; имъ было выдвинуто много служилыхъ; такимъ образомъ создалась служилая аристократія, находившаяся въ антагонизмѣ съ родовой. Но уже при послѣдующихъ царяхъ сила родовой аристократіи начала давать себя знать: она пользовалась затруднительнымъ положеніемъ государей и начала понемногу отвоевывать себѣ прежнія преимущества. Такъ напр. многіе родовитые въ спорѣ Демны съ

дядей—регентомъ царемъ Георгіемъ III—явно приняли сторону племянника и, когда Демна возсталъ противъ царя, многіе примкнули къ нему. Возстаніе принимало угрожающіе размѣры, но было подавлено: царь умѣло воспользовался тѣмъ обстоятельствомъ, что къ дѣлу были примѣшаны личные выгоды Орбеліани, который въ случаѣ побѣды Демны, какъ тесть послѣдняго, сдѣлался бы фактическимъ правителемъ грузинскаго государства. Зато духовенство смогло извлечь выгоды изъ затруднительнаго положенія царя Георгія III и представило государю рѣшеніе церковнаго собора въ Тифлисѣ о необходимости освободить церковь и духовенство отъ государственныхъ налоговъ. Георгій III удовлетворилъ корпоративное требованіе духовенства. Позднѣе царю пришлось пойти на компромиссы и съ знатью: при намѣреніи возвести свою дочь Тамару на царскій престолъ ему пришлось заручиться согласіемъ вельможъ. По смерти Георгія III борьба еще болѣе обострилась: царица не приступала къ управленію пока знать не предложила ей продолжать царствовать и вновь короноваться. Тамара въ самомъ началѣ своего царствованія созвала соборъ, на которомъ должны были быть лишены, по желанію царицы, сана нѣкоторые епископы и даже самъ католикосъ Микель, захватившій въ свои руки нѣсколько должностей. Но царица потерпѣла пораженіе: соборъ не могъ побѣдить сильнаго іерарха грузинской церкви и онъ оставался въ своемъ санѣ до послѣднихъ дней своей жизни. За первымъ пораженіемъ вскорѣ послѣдовало второе, еще болѣе сильное. Произошло возстаніе родовой знати, которая отказалась находиться въ подчиненіи и подъ начальствомъ служилой, неродовитой аристократіи. Возставшіе требовали удаленія всѣхъ должностныхъ лицъ изъ неродовитыхъ и конфискаціи у нихъ феодальныхъ владѣній. Партія добилась своего: царица Тамара принуждена была, несмотря на всѣ ея симпатіи къ служилой аристократіи, уступить всѣмъ требованіямъ родовой знати. Такимъ образомъ были поколеблены успѣхи вѣковой политики грузинскихъ сувереновъ для укрѣпленія своихъ самодержавныхъ правъ. Ввиду того, что это возстаніе родовитой аристократіи затрагивало исключительно ея сословныя преимущества и вопроса о государственномъ строѣ вовсе не касался, на него приходится смотрѣть, какъ на реакціонное движеніе родовой знати, обнаружившее только слабость короны. Не прошло однако много времени, какъ организовалась новая партія, на этотъ разъ съ вполнѣ опредѣленной политической программой. Во главѣ партіи стояло лицо неродовитаго происхожденія, возвысившееся только благодаря богатству. Министръ финансовъ Кутлу-Арсланъ и его единомышленники домогались, «чтобы рядомъ съ царскимъ дворцомъ на иснійскомъ полѣ была разбита палатка, гдѣ они бы свободно

сидѣли для того, чтобы отдавать [приказанія] и получать [донесенія], однихъ судить, другихъ миловать, чтобы докладывать о таковыхъ ихъ [рѣшеніяхъ] и сообщать царю и царицѣ Тамарѣ и чтобы тамъ только ихъ постановленіе приводилось въ исполненіе». Такимъ образомъ, обсужденіе государственныхъ мѣропріятій, отправленіе высшихъ судебныхъ функцій должно было быть, согласно проекту, изъято изъ компетенціи царскаго правительства и передано этому новому учрежденію; государю была оставлена только исполнительная власть. Такимъ образомъ эта политическая партія во главѣ съ Кутлу-Арсланомъ намѣревалась ограничить самодержавныя права грузинскаго царя. Царица Тамара, узнавъ о планахъ партіи, посовѣтовалась со своими сторонниками и поспѣшно приказала арестовать главаря партіи, Кутлу-Арслана. Тогда всѣ члены партіи и перешедшее на ихъ сторону войско собрались и двинулись обложить дворецъ съ требованіемъ выдать Кутлу-Арслана. Дѣло дошло бы до штурма и плѣна государыни со всѣмъ правительствомъ, если бы Тамара не послала для переговоровъ двухъ пользовавшихся всеобщимъ почетомъ и уваженіемъ дамъ, которымъ и удалось уладить конфликтъ. Осаждавшіе взяли сначала клятву съ государыни, а потомъ дали и сами. Достигла-ли партія осуществленія своего плана, или потерпѣла неудачу, прямыхъ указаній на это нигдѣ не имѣется; есть только нѣсколько косвенныхъ данныхъ, которые заставляютъ думать, что попытка ограничить царскую власть по вопросамъ административнымъ и судебнымъ не прошла безрезультатно: это видно изъ того, что съ момента даннаго возстанія при упоминаніи о назначеніи новыхъ должностныхъ лицъ историкъ современникъ обыкновенно употребляетъ стереотипную фразу: «въ присутствіи и при единогласной волѣ вельможъ 7 царствъ Грузіи назначили» такого-то на ту или иную должность. Данный фактъ попытки ограниченія самодержавныхъ правъ грузинскаго государя любопытенъ въ томъ отношеніи, что партія, выступившая поборницей этого принципа, не увлекалась личными или сословными интересами, не ставила вопроса объ назначеніи ихъ на высокіе посты, какъ это дѣлала напр. партія родовой знати, а точно формулировала желательность реформы государственнаго строя Грузіи. Прослѣдить въ послѣдующія царствованія дальнѣйшее развитіе идей и дѣйствій партіи, домогавшейся ограниченія царской власти, невозможно, такъ какъ нашествіе монголовъ прервало естественное теченіе государственной жизни Грузіи и на много лѣтъ задержало политическій ростъ государства.

МЕЛКІЯ ИЗВѢСТІЯ И ЗАМѢТКИ.

Документъ уйгурскаго письма султана Омаръ-Шейха.

Мой уважаемый товарищъ, проф. В. В. Бартольдъ, вывезъ изъ своей лѣтней командировки въ 1902 г. въ Среднюю Азію между прочимъ небольшой документъ уйгурскаго письма, представляющій собою «свидѣтельство» («нішан») султана Омаръ-Шейха нѣкоему Миръ Сейидъ Ахмеду. Документъ этотъ полученъ В. В. Бартольдомъ въ Маргеланѣ въ подарокъ отъ бывшаго казія Джанъ ходжи, обладающаго вообще значительнымъ количествомъ грамотъ, выданныхъ различными ханами его предкамъ въ Маргеланѣ, Андиджанѣ и Узгендѣ. Предварительное сообщеніе объ этомъ документѣ было сдѣлано В. В. Бартольдомъ въ засѣданіи Туркестанскаго Кружка Любителей Археологіи 16-го августа 1902 г., и отчетъ объ этомъ сообщеніи помѣщенъ въ Туркестанскихъ Вѣдомостяхъ 25-го августа 1902 г. По возвращеніи въ С.-Петербургъ В. В. Бартольдъ предоставилъ дальнѣйшую обработку этого документа мнѣ. Мы дадимъ прежде всего двойную транскрипцію разсматриваемаго документа, а именно уйгурскимъ шрифтомъ (причемъ проставимъ діакритическія точки) и академическою фонетическою азбукою, причемъ будемъ исходить изъ предположенія, что языкъ его былъ близокъ къ языку извѣстнаго بابر نامه.

1 [illegible]

2 [illegible] (?)

3 [illegible]

4 [illegible] [1] [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible] [2] [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible] [3] [illegible]

10 [illegible] [4] [illegible] [5] [illegible]

11 [illegible] [6] [illegible]

12 [illegible] [7] [illegible] [8] [illegible]

13 [illegible]

---

1) Несомнѣнно, что разумѣется персидское بُزُرْكْ.

2) В. В. Радловъ: [illegible]

3) Слово ясно видно на отпечаткѣ, получившемся на обратной сторонѣ, о чемъ ниже.

4) Въ подлинникѣ сокращено: [illegible]

5) Въ подлинникѣ [illegible] (sic!).

6) Такъ В. В. Радловъ; начертаніе второго [illegible] странно.

7) Слово неясно.

8) Въ подлинникѣ [illegible] (sic!).

1 Султан Омар Шäiх Баhадур сöзўм

2 дiванларђа барча (?)

3 мрађынан (sic!) урчынның

4 Тўшўмäl амаldар сахыб џамларыђа мрађынан (sic!) бўзрўгläрiдiн (sic!) мiр сäjiд ахмадђа

5 мрађынан (sic!) kасабасыдын бурун бiр мiлk бађы бiлä iкi kошлук äгiнiнiң äр нä[1])

6 дiванђа чыkар äр тўрlўк малыны соjурђал бiрiлiп iрдi iмдi уi јылыда

7 рiђаjäт kылып kасабадын отуз алтун тäвäчi[2]) тартусыны тађы соjурђал

8 бiрiлдi iмдi бу тарiхта бiрilгäннi уi јыл шаввal аjының јiгiрмi јiтiсiдiн

9 башлап бурунђы соjурђалыны тађы бiрilгäн нiшаны јосуны бiлä мусаllӓм тутуп

10 јылда јаңђы нiшан тilӓмäjiн бу нiшан бiлä јыл саjу äч тўрlўк салтыk

11 салмаjын дäфтäрlӓргä сўрўсўп öзi алып јiсўн äч кiшi мал

12 тару тilӓмäсўн кўч оңа[3]) тўгўрмäсўн тäп муhурлуђ нiшан уi јыл

13 шаввal аjының јiгiрмi сäкiзi андäганда бўтўlдi

---

1) iгiнiнiң? äр нi?

2) Или: таварчы?

3) Слово это написано несовсѣмъ ясно, но ср. аналогичное выраженіе въ ярлыкѣ Темиръ Кутлуга, Зап. Вост. Отд. III. 33 и таблица, строка 6.

Въ переводѣ документъ гласитъ: «Слово мое, султана Омаръ Шейха Бахадура, къ правительственнымъ учрежденіямъ и къ финансовымъ чиновникамъ, должностнымъ лицамъ и начальникамъ почтовыхъ станцій (? или: сборщикамъ податей?) всего (?) маргинанскаго округа: маргинанскому вельможѣ Миръ Сейидъ Ахмеду (уже) раньше было даровано освобожденіе его (земельной) собственности, находящейся въ маргинанскомъ уѣздѣ (и состоящей изъ) сада и двухъ кошлуковъ пахотной земли отъ всякихъ идущихъ въ казну сборовъ. Нынѣ въ годъ Быка ему въ видѣ милости пожаловано освобожденіе отъ почтоваго сбора (?)[1]) по уѣзду въ размѣрѣ тридцати золотыхъ. Нынѣ-же пожалованное ему въ этомъ году и раньше ему пожалованныя льготы начиная съ 27-го числа мѣсяца Шавваля года Быка вновь даннымъ ему законнымъ свидѣтельствомъ за нимъ закрѣплены, и написано ему въ Андиджанѣ 28-го числа мѣсяца Шавваля года Быка (сіе) свидѣтельство за печатью для того, чтобы каждый годъ (съ него) новаго свидѣтельства не трeбуя и согласно этому свидѣтельству ежегодно никакихъ налоговъ (на него) не налагая, его вносили въ списки, и онъ самъ пользовался бы (своими доходами), и ни одинъ человѣкъ (съ него) ни скота, ни зерна не требовалъ и ему насилія не чинилъ».

Обработка вышеприведеннаго документа представила различныя трудности: прежде всего оказалось, что документъ, начавшій приходить въ ветхость, былъ наклеенъ на довольно плотную бумагу однимъ изъ прежнихъ его владѣльцевъ, между тѣмъ на просвѣтъ были видны печати, находившіяся на обратной сторонѣ, и казалось даже, что тамъ есть нѣсколько строкъ письма и еще какіе-то знаки. В. В. Бартольдъ сначала распорядился снять фотографію съ лицевой стороны документа, потомъ эта сторона была прочитана мною, а потомъ уже я по указаніямъ художника-реставратора г. Боравскаго, къ которому меня направилъ проф. Н. И. Веселовскій, отклеилъ документъ вообще удачно, хотя, по неопытности, къ сожалѣнію немного повредилъ одну изъ печатей. Другая трудность заключалась въ нѣкоторыхъ особенностяхъ письма и принятыхъ въ документѣ сокращеніяхъ. Я обратился за содѣйствіемъ къ академику В. В. Радлову, которому удалось прочитать два-три затруднявшихъ меня слова вполнѣ удовлетворительно, но однако и соединеннымъ нашимъ усиліямъ поддались не всѣ слова, такъ-что слóва три и теперь остаются, по моему убѣжденію, сомнительными. Считаю своимъ пріятнымъ долгомъ выразить всѣмъ помогшимъ мнѣ въ моей работѣ лицамъ мою искреннюю признательность, особенно академику В. В. Радлову. Мы вполнѣ

---

1) Можетъ быть: отъ сбора со скота или торговаго сбора?

согласны съ В. В. Бартольдомъ, что султанъ Омаръ-Шейхъ, отъ имени котораго написано это свидѣтельство, есть отецъ знаменитаго Бабура, и что слѣдовательно документъ относится ко второй половинѣ XV вѣка; мы думаемъ даже, что намъ удалось установить точную дату написанія этого документа, а именно 1469 г. по Р. Х. Такимъ образомъ этотъ документъ наглядно подтверждаетъ, что уйгурское письмо держалось въ канцеляріяхъ тимуридовъ.

По поводу транскрипціи замѣтимъ, что хотя новоджагатайскіе діалекты отличаются по В. В. Радлову (Phonetik II. 289) отсутствіемъ звуковъ «ы» и «л», мы тѣмъ не менѣе ввели ихъ въ нашу транскрипцію, такъ какъ считаемъ ихъ исчезновеніе явленіемъ новымъ, проникшимъ послѣ XV вѣка подъ вліяніемъ отуречивавшихся иранцевъ. Кромѣ того знатоки современнаго андиджанскаго нарѣчія гг. Наливкины (правда не-лингвисты) не изгнали безусловно этихъ звуковъ изъ своей транскрипціи. Вопросъ о произношеніи «ä» или «i» въ нѣкоторыхъ корняхъ, въ которыхъ пишутся знаки для «i» (въ орхонскомъ ᛚ, въ уйгурскомъ ـــ, въ арабско-турецкомъ ى, ـِ), быть можетъ произносившіеся не «i», а «е» или даже «ä», въ послѣднее время настолько усложнился, что мы предпочли ставить «i», гдѣ въ текстѣ нашли ـــ, кромѣ двухъ словъ «нä» и «äгiн», гдѣ произношеніе «ä» кажется намъ безусловно болѣе вѣроятнымъ, чѣмъ какое-либо другое.

Кромѣ вышеприведеннаго текста на лицевой сторонѣ находится еще одна печать и слѣды другой печати. На первой печати читается довольно ясно слово پادشاه, но больше намъ ничего не удалось разобрать.

Языкъ «свидѣтельства» носитъ нѣкоторый отпечатокъ уйгурскаго: слова тÿшÿмäl, *финансовый чиновникъ*, ҷам, *почтовая станція* [1]), звуки «ÿ» въ словахъ «тÿгÿрмäсÿн» и «бÿтÿlдi» вмѣсто «тiгÿрмäсÿн» и «бiтilдi» указываютъ, какъ намъ кажется, на нѣкоторую искусственную архаичность языка канцелярій Омаръ Шейха.

Изъ орѳографическихъ особенностей обращаютъ на себя вниманіе полное отсутствіе діакритическихъ точекъ и сокращенія слова نشان нiшан, *свидѣтельство*.

Миръ Сейидъ Ахмеда намъ не удалось отожествить съ какимъ нибудь исторически извѣстнымъ лицомъ [2]).

---

1) Толкованіе слова ﺟﻢ, какъ جم, *отрядъ, сонмъ*, кажется намъ невѣроятнымъ. Возможнымъ мы считаемъ переводъ «сборщикъ податей», въ виду بابر نامه стр. ۴۲۱, ۱۲ гдѣ слово جم употреблено въ значеніи «сбора, дохода съ провинціи».

2) При нашихъ розыскахъ мы лишній разъ ощутили непріятное отсутствіе указателя собственныхъ именъ при بابر نامه.

«Кошлуk» земли, какъ я полагаю, есть то количество земли, которое можетъ обрабатывать владѣлецъ пары (коша) воловъ. В. П. Наливкинъ въ «Статистическомъ очеркѣ кишлака Нанай» устанавливаетъ, что это количество равняется въ наше время въ Ферганѣ девяти десятинамъ (Труды Сыръ-Дарьинскаго Области. Статистич. Комит. l. с., стр. 31).

Слова «тäвäчі тартусы» или «таварчы тартусы» (послѣднее чтеніе предложено акад. В. В. Радловымъ) я перевожу «почтовый сборъ», опираясь между прочимъ на то, что «слово» Омаръ Шейха обращено и къ начальникамъ почтовыхъ станцій. Однако въ виду того, что мое толкованіе слова [illegible] не можетъ считаться несомнѣннымъ, а акад. В. В. Радловъ считаетъ чтеніе «таварчы» болѣе вѣроятнымъ, возможно, что дѣло идетъ о какомъ-нибудь другомъ сборѣ. «Таварчы» можетъ значить «скотопромышленникъ» и вообще «торговецъ»; отсюда «таварчы тартусы» — «сборъ при продажѣ скота» вообще «торговый сборъ». Всѣ эти толкованія однако гипотетичны. «Тарту» есть болѣе новая форма слова تارتيغ тартыҕ, *приношеніе*, *даръ*, *подать*[1]).

Наконецъ отмѣтимъ еще неизвѣстное намъ вообще образованіе [illegible] салтыk, *налогъ*, очевидно отъ «сал, *класть*, *налагать*. Суффиксъ -тыk (болѣе древняя форма повидимому -тук) вообще небезъизвѣстенъ[2]).

На обратной сторонѣ документа прежде всего обращаютъ на себя вниманіе нѣсколько горизонтальныхъ строкъ, болѣе или менѣе плохо сохранившихся, идущихъ слѣва направо. Тщательное сличеніе ихъ съ лицевою стороною выяснило съ несомнѣнностью, что это просто отпечатокъ болѣе или менѣе ясный съ лицевой стороны (строка 1—9, причемъ всего яснѣе отпечаталась 6-ая строка, а строки 2-ая и 3-я едва замѣтны). Явился этотъ отпечатокъ вслѣдствіе того, что вѣроятно несовсѣмъ просохшій документъ этотъ былъ сложенъ въ шесть разъ лицевою стороною внутрь; складки, происшедшія отъ этого, и теперь ясно замѣтны несмотря на то, что документъ былъ впослѣдствіи расправленъ и наклеенъ. Между послѣдними четырьмя строками лицевой стороны видны также эти отпечатки. Кромѣ этого отпечатка на обратной сторонѣ имѣются еще семь печатей,

---

1) Это толкованіе подкрѣпляется встрѣчающимся въ нашемъ документѣ словомъ «тару, *просо*, *зерно*» = болѣе древнему تاريغ тарыҕ.

2) Въ османской полукнижной литературѣ извѣстенъ нѣкій султанъ Сары Салтыкъ Гази (В. Д. Смирновъ, Очеркъ исторіи турецкой литературы, стр. 30). «Салтыкъ» въ смыслѣ «образецъ» извѣстно въ русскомъ языкѣ, такъ же какъ и фамилія «Салтыковъ». Слѣдуетъ впрочемъ имѣть въ виду, что въ казанскомъ и казакъ-киргизскомъ діалектахъ есть другое слово «салтык» или «сылтык» со значеніемъ «хромой».

какой-то знакъ поверхъ одной изъ нихъ и двѣ маленькія надписи, повидимому сдѣланныя одновременно съ этимъ знакомъ.

Къ сожалѣнію всѣ печати, кромѣ одной, или вышли очень слѣпо съ самаго начала, или выцвѣли впослѣдствіи, когда весь документъ началъ приходить въ ветхость [1]). Кромѣ отдѣльныхъ буквъ и частей словъ намъ пока на шести печатяхъ изъ семи ничего разобрать не удалось. Относительно хорошо сохранилась седьмая, на которой ясно видна цифра ٨٧٣; далѣе, какъ предполагаетъ проф. В. В. Бартольдъ, можно кажется прочесть شعبان и ниже собственное имя عبد الاحد [2]); еще ниже стоитъ цифра ١٨ и при ней какой-то загадочный значекъ вродѣ سه. Подобный знакъ стоитъ на обратной сторонѣ еще въ двухъ мѣстахъ, оба раза при цифрѣ ٢٢. Совершенно темнымъ осталось для насъ значеніе довольно сложнаго знака поверхъ одной изъ печатей, подъ которымъ стоитъ ٢٢ سه.

Цифра ٨٧٣, ясно читающаяся на сохранившейся печати, указываетъ конечно на годъ и притомъ по всей вѣроятности на годъ написанія самой грамоты. Прежде всего ясно, что свидѣтельство это написано не ранѣе 873 г. Г., въ то же время мы знаемъ, что оно было написано 28-го Шавваля въ какой-то годъ Быка, когда Омаръ Шейхъ былъ уже султаномъ въ Андиджанѣ. Такихъ годовъ было три 1469, 1481 и 1493 нашей эры. Первая половина 1469 года (до 11-го іюля) приходится на вторую половину 873 г. Г. По مطلع السعدين (рукопись Императорскаго СПБ. Университета № 157, f. 344[a]) отецъ Омаръ Шейха Абу Саидъ умеръ въ 873 г. Г. вскорѣ послѣ 22-го Реджеба [3]). Въ بابر نامه (изд. Н. И. Ильминскаго), стр. 10,4 говорится, что Фергану онъ отдалъ Омаръ Шейху. Судя вообще по ходу подобныхъ дѣлъ у турокъ на мусульманскомъ Востокѣ, мы вправѣ думать, что именно вскорѣ послѣ смерти отца Омара Шейха, Абу Саида, къ Омаръ Шейху, уже султану, стали обращаться съ просьбами подтвердить старинныя льготы и даровать по случаю благополучнаго вступленія на престолъ новыя. Намъ кажется весьма вѣроятнымъ, что выдававшіяся по такимъ просьбамъ свидѣтельства считались затѣмъ дѣйствительными втеченіе всего дальнѣйшаго царствованія даннаго султана.

Если мы на основаніи этихъ соображеній допустимъ, что годъ Быка, въ который написано свидѣтельство, падаетъ на 1469 годъ по Р. Х., то

---

1) Одна печать нѣсколько пострадала при отклейкѣ, какъ я уже сказалъ выше.

2) При повторномъ разсмотрѣніи печати проф. В. В. Бартольдъ выразилъ предположеніе, что вся эта печать написана по-уйгурски; такимъ образомъ чтеніе شعبان и عبد الاحد представляются ему *очень сомнительными.*

3) Т. е. вскорѣ послѣ 5-го февраля 1469 г. (года Быка); то, что онъ умеръ именно *вскорѣ* послѣ этого срока, явствуетъ изъ контекста, хотя прямо не сказано.

28-ое число мѣсяца Шавваля этого года придется на 11 мая 1469 г., т. е. на начало 4-го мѣсяца царствованія Омаръ Шейха. Мѣсяцъ شعبان на печати, если конечно первоначальное чтеніе В. В. Бартольда правильно, быть можетъ указываетъ точно на время воцаренія Омаръ Шейха, ибо, какъ мы видѣли выше, отецъ его скончался вскорѣ послѣ 5 февраля 1469 г., а 14 февраля этого года уже начинался мусульманскій мѣсяцъ شعبان.

Одна изъ небольшихъ надписей на обратной сторонѣ свидѣтельства гласитъ: «ẋalil дад кӳкäлтäш барын бахшы білä» т. е. «Халиль-дадъ-кюкельтешъ съ писцомъ Барыномъ», причемъ первое собственное имя принадлежитъ вѣроятно какому-нибудь изъ сборщиковъ податей, которому разбираемое свидѣтельство было предъявлено.

Другая помѣтка состоитъ изъ цифры ٢٢ и какого то значка سه[1]). Позволяемъ себѣ выразить предположеніе, что это — знакъ, соотвѣтствующій пашему №. Подъ нимъ написано [illegible] руз намä бітілді, т. е. «въ приходо-расходную книгу записанъ». Намъ думается, что сборщикъ податей при предъявленіи этого свидѣтельства записывалъ его въ свою книгу поступленія платежей[2]) подъ соотвѣтствующимъ № и отмѣчалъ это на обратной сторонѣ подлиннаго документа. Конечно такова-ли именно была процедура провѣрки льготъ по платежу податей, мы не можемъ утверждать рѣшительно, но во всякомъ случаѣ находимъ, что слова «руз намä бітілді» читаются вполнѣ ясно. Къ сожалѣнію нашъ документъ является своего рода уникумомъ, почему кое-что остается сомнительнымъ. Надѣемся, что лица, имѣвшія возможность часто видѣть документы такого рода, хотя бы написанные арабскимъ алфавитомъ и относящіеся къ болѣе позднему времени, съумѣютъ объяснить лучше насъ тѣ или другія подробности.

Въ заключеніе помѣщаемъ указатель всѣхъ встрѣчающихся въ документѣ словъ. Имена поставлены въ именительномъ падежѣ, глаголы въ повелительномъ наклоненіи; звѣздочка при словѣ указываетъ, что въ самомъ «свидѣтельствѣ» это слово встрѣчается въ какой нибудь производной (отъ этихъ основныхъ) формѣ.

*[illegible] аі, *мѣсяцъ.*

[illegible] äч = перс. هیچ, *никакой.*

[illegible] андäган, *собственное имя города Андиджана.*

---

1) Подобный значекъ съ цифрою ٢٢ стоитъ подъ одной изъ печатей и внизу на печати съ датою ٨٧٣ (873).

2) Ср. выше выраженія самого свидѣтельства, стр. 04,16.

* ал, *брать, получать.*

алтун, *золото, золотой* (*монета*).

عملدار амаldар, *чиновникъ*, *должностное лицо.* Слово арабское съ персидскимъ суффиксомъ.

äр = перс. هر, *всякій.*

هرنی äр нä, *все, что*; *всякій.* Выраженіе сложенное изъ персидскаго هر и турецкаго نی.

ікі, *два.*

* äгiн, *посѣвъ, поле, пашня.*

імді, *нынѣ, теперь.*

* ір, *быть.*

уі, *быкъ.*

оңа, *ему* (?). Дат. пад. отъ мѣстоименія «о, ол».

отуз, *тридцать.*

öз, *самъ.*

عمرشیخ омар шäiх (*собств. имя*).

урчын, *область, округъ* (см. словарь Будагова I, стр. 123).

* قصبه kасаба, *городъ, мѣстечко, уѣздъ.* Слово арабское.

* kыл, *дѣлать.*

kошлуk, *мѣра земли* (см. выше стр. 06).

кiшi, *человѣкъ.*

кÿч, *сила, насиліе.*

* цам. По моему предположенію = یام, *почтовая станція* или быть можетъ جم, *сборъ, доходъ.*

* чыk, *выходить.*

ی јосуны, *законный.* Любопытное персидское образованіе отъ турко-монгольскаго слова «јосун» посредствомъ یای نسبت; такія образованія возможны отъ турко-монгольскихъ словъ, болѣе или менѣе извѣстныхъ и въ персидскомъ литературномъ языкѣ.

* тä, *говорить.*

тäвäчi, *курьеръ, почтарь.* Слово это съ невполнѣ выясненной

этимологіей имѣло также и значеніе «вербовщикъ и ревизоръ рекрутовъ». Акад. В. В. Радловъ предлагаетъ читать таварчы, см. выше стр. 06.

* دفتر дäфтäр, дäптäр, *списокъ, реестръ.* Слово греческое, перешедшее въ турецкій языкъ черезъ посредство персидскаго.

тару, *просо, зерно вообще.*

* тарту, *подать.* См. выше стр. 06.

* ديوان діван, *совѣтъ, совѣщаніе, палата, канцелярія, присутственное мѣсто.*

* тілä, *просить, требовать.*

* тӱгӱр, *доставлять, причинять.*

тӱшӱмäl. Въ монгольскомъ , *чиновникъ, офицеръ.* Этимологія, происхожденіе и значеніе этого слова неясны. Я рѣшился перевести «финансовый чиновникъ», опираясь на словарь Будагова I, 396.

тӱрlӱк, *разный, разнообразный.*

таҕы, *и, еще, опять.*

* تاريخ тарiх̇, *дата, годъ.* Слово арабское.

نشان нішан, *свидѣтельство.* Слово персидское.

* باغ баҕ, *садъ.* Слово персидское.

баhадур. Наша транскрипція основана на обычномъ начертаніи этого слова въ джагатайской письменности بهادور или بهادر. Въ монгольскомъ языкѣ оно произносилось судя по начертанію «баҕатур». Въ нашемъ текстѣ оно употреблено какъ почетное прозваніе или титулъ.

* башла, *начинать.*

bilä *съ* (*послѣлогъ*).

* бір, *давать, даровать, жаловать.*

бір, *одинъ.*

бу, *этотъ, нынѣшній.*

* бӱтӱl, *быть написаннымъ.*

* бӱзрӱг, *вельможа.* Несомнѣнно = перс. بزرك; метатеза легко

объяснима благодаря присутствію во второмъ слогѣ этого слова звуковъ «з» и «р», изъ которыхъ второй слышался вѣроятно какъ слоговой.

буруп, *пѣредъ, болѣе раннее время*; *передній*, *ранній*; *прежде*, *раньше*.

бурунӡы, *прежній*, *бывшій раньше*.

барча, *весь*. Чтеніе этого слова для меня не несомнѣнно.

саjу, *по*, *считая*, *еже-*. Первоначально дѣепричастіе отъ саі, *считать*.

صاحب сȧхыб, *хозяинъ*, *владѣлецъ*, *завѣдующій*, *содержатель и пр.* Слово арабское.

сȧкіз, *восемь*.

*сал, *класть*, *налагать*.

салтык, *налогъ*. См. выше стр. 06.

соjурӡал, *милость*, *жалованье*, *подарокъ отъ высшаго лица низшему*. (Ср. корни «соі, соjун» и арабское خلعة).

*сӧз, *слово, рѣчь*.

سلطان султан.

*сӯрӯ, *вписывать*, *включать*, *вносить*. Чтеніе этого слова не вполнѣ ясно.

شوّال шаввал, *мѣсяцъ мусульманскаго года*.

jаңӡы, *новый*.

*jі, *ѣсть*, *потреблять*.

jігірмі, *двадцать*.

*jіті, *семь*.

jыл, *годъ*.

*мал, *имущество*, *скотъ*, *деньги*, *капиталъ*.

ملك мilk, *собственность*. Арабскій юридическій терминъ.

* میر سیّد احمد мір сȧjід ахмад — *собственное имя лица, котораго намъ не удалось отожествить исторически и которому разсматриваемый документъ былъ выданъ*. Второе слово можно пожалуй читать и سعید сȧ'ӣд, хотя принятое нами чтеніе болѣе естественно.

مهرلوغ муһурлуҕ, *снабженный печатью.*

مسلّم мусаlläм, *утвержденный, закрѣпленный, обезпеченный за кѣмъ.* Слово арабское.

мраҕынан, *собственное имя города.* Ср. бӯзрӯг = بزرك.

رعايت ріҕаjäт, *милость, вниманіе* (*высшаго лица, особенно хана, къ низшему*). Слово арабское.

П. Меліоранскій.

О Тырскихъ памятникахъ.

Подъ именемъ Тырскихъ памятниковъ извѣстны двѣ каменотесныя плиты, стоявшія на вершинѣ отвѣсной скалы Тыръ на правомъ или восточномъ берегу Амура, приблизительно въ 95 верстахъ отъ впаденія его въ море. Присутствіе ихъ было замѣчено и съ нихъ были сдѣланы снимки однимъ изъ первыхъ русскихъ изслѣдователей Амура г. Пермыкинымъ вскорѣ послѣ открытія его для плаванія русскихъ судовъ, обусловленнаго Айгуньскимъ договоромъ 1857 года.

Но по этимъ снимкамъ извѣстный синологъ Архимандритъ Аввакумъ могъ разобрать только заглавіе памятника на китайскомъ языкѣ гласившее: «юнь-нинъ-сы-цзи» т. е. надпись кумирни вѣчнаго спокойствія, да еще молитвенное воззваніе буддистовъ: Омъ-Мани-Падмэ-Хумъ [1]).

Вторымъ изъ ученыхъ востоковѣдовъ, обратившимъ вниманіе на эти памятники, былъ нашъ знаменитый синологъ, академикъ В. П. Васильевъ, замѣтка котораго подъ названіемъ «Записка о надписяхъ открытыхъ на памятникахъ, стоящихъ на скалѣ Тыръ близъ устья Амура» была помѣщена въ 4 т. Извѣстій Император. Академіи Наукъ за 1896 г. Изъ нея мы узнаемъ, что по крайне плохо сдѣланнымъ первымъ снимкамъ памятниковъ можно было установить только то, что они были поставлены въ ознаменованіе кумирни, которая была построена здѣсь и возстановлена послѣ разрушенія. Къ болѣе подробному разбору памятниковъ и ознакомленію съ ихъ содержаніемъ представилась возможность только послѣ того, какъ извѣстный знатокъ-любитель китайскаго языка М. Г. Шевелевъ сдѣлалъ и доставилъ новый болѣе удовлетворительный снимокъ.

---

1) Le fleuve Amour par C. Sabir. Paris. 1861. V. Monuments Chinois des environs de Tyr.

Въ дальнѣйшихъ извлеченіяхъ изъ этой краткой записки почтеннаго академика мы не видимъ надобности, такъ какъ представляемый нами ниже переводъ надписи одного изъ памятниковъ и извлеченіе изъ другой, хотя и плохо сохранившейся, дадутъ намъ возможность полнаго ознакомленія съ содержаніемъ ихъ. Но мы не можемъ опустить безъ вниманія замѣчанія В. П. Васильева огромной научной важности о томъ, что «первый изъ памятниковъ, кромѣ китайскаго текста, содержитъ еще вѣроятно переводъ его на монгольскій и чжурчжэньскій языки». Но къ этому послѣднему предположенію о существованіи па памятникѣ чжурчжэньскаго текста почтенный ученый отнесся съ нескрываемымъ удивленіемъ и скептицизмомъ, находя страннымъ фактъ употребленія чжурчжэньскаго языка послѣ того, какъ сами чжурчжэни прекратили свое политическое существованіе и родственная имъ маньчжурская династія, до введенія собственнаго алфавита, прибѣгала къ монгольскому языку.

Первый переводъ перваго изъ тырскихъ памятниковъ па русскій языкъ принадлежитъ нашему извѣстному монгологу А. М. Позднѣеву. Онъ былъ сдѣланъ имъ въ концѣ 90-хъ годовъ прошлаго столѣтія (1898?) также со снимка М. Г. Шевелева, но по монгольскому переводу его и помѣщенъ въ его лекціяхъ по исторіи монгольской литературы. При этомъ существованіе на памятникѣ чжурчжэньскаго текста принимается имъ уже за фактъ, неподлежащій сомнѣнію. Наши замѣчанія по поводу этого перевода помѣщаются ниже въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ къ нашему переводу памятника.

Мною также отъ М. Г. Шевелева, еще во время моего пребыванія въ Пекинѣ, своевременно былъ полученъ фотографическій и притомъ только китайскій текстъ перваго и лучше сохранившагося тырскаго памятника. Разобранный и списанный мною текстъ оказался съ значительными пропусками. Предполагая, что археологу-китайцу удастся лучше и полнѣе разобрать текстъ, писанный на его родномъ языкѣ, я обратился за содѣйствіемъ къ находившемуся въ числѣ членовъ Китайскаго Министерства Иностранныхъ дѣлъ, моему хорошему знакомому, извѣстному археологу Юань-чану, который потомъ, къ глубокому сожалѣнію всѣхъ знавшихъ его, былъ казненъ главарями Ихэтуаньцевъ въ 1900 г. Послѣ тщательнаго изученія памятника и г. Юаню не удалось возстановить ни одного новаго іероглифа. Затѣмъ другія занятія и событія отвлекли надолго мое вниманіе отъ этого памятника и только въ недавнее время, просматривая, изданное 2—3 года тому назадъ, огромное Статистическое Описаніе Гириньской провинціи — Цзилинь-тунъ-чжи, я встрѣтилъ въ послѣдней его главѣ, посвященной археологіи, китайскіе тексты обоихъ тырскихъ памятниковъ, сопровождаемые отдѣльными историческими справками и соображеніями по предмету содержанія

ихъ, которыя показались мнѣ довольно цѣнными. Но самый текстъ перваго памятника оказался съ гораздо большимъ количествомъ пробѣловъ, чѣмъ разобранный мною. До какой степени велико въ немъ количество пустыхъ мѣстъ можно заключить изъ того, что изъ 5 страницъ его составляющихъ на одной мы имѣемътолько 30 іероглифовъ, а на другой 34 вмѣсто 200. Не въ лучшемъ видѣ представленъ въ Описаніи и текстъ второго памятника, относящагося къ возстановленію кумирни послѣ ея разрушенія съ датою 9-й годъ Правленія Сюань-дэ, т. е. 1434 г. Не имѣя своего текста этого второго памятника я не беру на себя полнаго, связнаго перевода его, а ограничиваюсь только возможными извлеченіями.

Первый Тырскій памятникъ.

Надпись на памятникѣ въ Нурганьской Кумирнѣ Юнъ-нинъ-сы (вѣчнаго спокойствія), построенной по высочайшему повелѣнію.

Извѣстно, что качества неба—это высота и свѣтъ; поэтому оно можетъ покрывать (все). Качества земли — это обширность и толщина; благодаря этому она можетъ поддерживать (все). Качества мудреца — это разумъ и премудрость; благодаря этому онъ можетъ радовать ближнихъ, покорять отдаленныхъ, широко благодѣтельствовать и помогать всѣмъ.

Съ тѣхъ поръ, какъ наша великая династія объединила Китай, Вселенная наслаждается спокойствіемъ 50 лѣтъ. Весьма трудно перечислить всѣхъ восточныхъ и южныхъ инородцевъ [1]), которые, карабкаясь по горамъ и переплывая моря, непрерывною вереницею били челомъ у подножія дворца. Находящееся на СВ. отъ Китая владѣніе Нургань лежитъ за отдаленными инородцами. Народъ его называется Цзи-лѣ-ми [2]) и между нимъ смѣшанно живутъ разные дикари. Всѣ они сгорали любовію къ нашему просвѣщенію (т. е. готовы были признать власть Китая), но не могли сами придти. Къ тому же земля ихъ не родитъ хлѣба, не производитъ полотна и шелка и жители ихъ разводятъ только собакъ и дикихъ. . . . . [3]) занимаются рыболовствомъ, питаются мясомъ и одѣваются въ шкуры и любятъ . . [4]). Трудностей заготовленія пищи и одежды невозможно выразить. Поэтому августѣйшій императоръ отправилъ посланца въ ихъ владѣнія . успокоенія

---

1) У А. М. Позднѣева: Не прошло 50 лѣтъ, а между тѣмъ 9 инородцевъ и 8 маней....

2) Въ переводѣ А. М. Позднѣева мы не имѣемъ упоминанія о Цзи-лѣ-ми.

3) «Оленей» въ переводѣ Позднѣева—что очень правдоподобно.

4) Словъ «стрѣлять изъ лука», имѣющихся у Позднѣева, намъ разобрать не удалось.

. . . . . Но сердце государя. . ., что роздано нехорошо. Весною 9-го года правленія Юнъ-лэ (1413) нарочито отправленъ придворный чиновникъ Ишиха во главѣ 1000 слишкомъ человѣкъ правительственнаго войска на 25 большихъ лодкахъ [1]) съ тѣмъ, чтобы снова достигнуть ихъ владѣнія и уговорить Нурганей. вмѣстѣ. . . . народомъ. прежнее занятіе. . . . . Сегодня снова увидали свѣтъ Божій. Вслѣдъ за симъ . . правительство . . . правителемъ . остальнымъ государь пожаловалъ властныя дщицы, бунчуги, печати и наградилъ платьемъ . . деньгами (ассигнаціями). Отправлено было въ большомъ количествѣ. . Опираясь на внезапно появившійся отрядъ съ. . , собравъ старое подвластное населеніе, предоставилъ его собственному управленію [2]). Зимою 10-го года Юнъ-лэ (1412) сынъ неба приказалъ придворному чиновнику Ишиха . . отправиться въ это владѣніе. Всѣхъ жителей на З. отъ моря до Нурганя, включая и заморскихъ Ку-и'сцевъ [3]), какъ мущинъ, такъ и женщинъ пожаловалъ платьемъ и утварью, далъ имъ хлѣба, угостилъ ихъ виномъ и кушаньями; всѣ . . были рады и не было ни одного человѣка, который бы не изъявилъ покорности. Отъ императора пожалована золотая печать . . . . [4]) (выбрано) мѣсто для построенія. . (очевидно кумирни), для просвѣщенія народа и наученія его почтительности и послушанію. Государь вслѣдствіе . . народъ взаимно . . . На З. отъ Нурганя была станція Маньцзинъ; налѣво отъ нея лежала высокая и красивая гора, поэтому на ней осенью 11-го года (1413) и воздвигли кумирню въ честь Гуань-инь (Авалокитешвары). Теперь, когда построили кумирню и вылѣпили изображеніе будды, наружный видъ . прекрасный . . . . Нурганьскіе старики и малыя дѣти, близкіе и далекіе толпами наперерывъ устремлялись . . всѣ говорили . . . . могущество . никогда не будетъ эпидемій и будемъ наслаждаться спокойствіемъ. И затѣмъ прибавляли: искони вѣковъ мы не слыхали ничего подобнаго . . . . . народа . . . . радостно приходитъ. Дѣти и внуки изъ поколѣнія въ поколѣніе будутъ покорны . (и признательны) за благодѣянія. Изъ этого видно, что даже за предѣлами 10.000 странъ народы всей земли ни голодаютъ, ни холодаютъ, радуются [5]) . и признательны. Гуман-

---

1) 55 у Позднѣева.

2) У Позднѣева: «Западъ поставилъ кумирню... приготовилъ угощеніе». О постановкѣ кумирни и угощеніи въ нашихъ текстахъ мы не встрѣчаемъ ни малѣйшаго намёка.

3) О Ку-и, подъ которымъ разумѣется о-въ Сахалинъ мы въ переводѣ г. Позднѣева не встрѣчаемъ упоминанія.

4) Вмѣсто словъ: «Золотая печать» мы имѣемъ у г. Позднѣева «. . . . Золото (Цзиньская династія»).

5) Выраженіе «народъ не голодаетъ, не холодаетъ и веселится», являющееся обыкновенною характеристикою гуманнаго правленія, у г. Позднѣева переведено словами. «Трудно не знать голода и холода и быть веселыми».

ное правленіе Яо и Шуня ...... (сосредоточивалось) въ предѣлахъ 9 областей. А нынѣ нашъ государь .... распространяетъ милости на всѣхъ варваровъ и всѣ идутъ съ данью ко двору его и изъявляютъ ему покорность безъ употребленія силы оружія. Въ Чжунъ-юнѣ сказано [1]): Повсюду, гдѣ небо простираетъ свой покровъ, гдѣ земля поддерживаетъ твари, гдѣ свѣтятъ солнце и луна, гдѣ падаютъ иней и роса, тамъ всѣ одушевленныя существа почитаютъ и любятъ (государя); поэтому говорится, что онъ чета небу». Дѣйствительно это изреченіе относится къ нашему ...... Обладающій совершеннѣйшею и постоянною искренностью по субстанціи тождественъ съ небомъ . и у него нѣтъ ничего выше . Великолѣпно . По этому .. для увѣковѣченія на вѣчныя времена. 11-го года 9-й луны (1413).

Затѣмъ на памятникѣ перечисляются имена лицъ, такъ или иначе, имѣвшихъ отношеніе къ его сооруженію. Между ними мы встрѣчаемъ начальника военнаго округа, тысячниковъ, начальниковъ гарнизоновъ, сотниковъ, по большей части съ монгольскими именами [2]), лекарей, надзирателя за сооруженіемъ, сочинителя надписи, писца киноварью, писца монгольскаго текста по имени Арубухуа, лѣпщика, кузнеца, мастера, вѣдавшаго приготовленіемъ кирпича и черепицы и даже кладчика. Въ этомъ перечнѣ останавливаетъ наше особенное вниманіе упоминаніе о переписчикѣ монгольскаго текста. Казалось бы, что такая же честь должна была выпасть и на долю переписчика чжурчжэньскаго текста, о которомъ упоминаетъ проф. А. М. Позднѣевъ въ своихъ Запискахъ по исторіи монгольской литературы; но этого мы на памятникѣ не видимъ.

Второй памятникъ въ той же самой кумирнѣ Юнъ-нинъ поставленъ былъ перваго числа послѣдней весенней луны 9-го года Правленія Сюань-дэ (1434 г.) т. е. черезъ 21 годъ послѣ постановки перваго.

Съ текстомъ этого второго памятника я впервые познакомился изъ Статистическаго Описанія Гириньской провинціи. Къ сожалѣнію отсутствіе въ приводимомъ текстѣ большей половины знаковъ дѣлаетъ полный переводъ его совершенно невозможнымъ и потому мнѣ приходится ограничиться передачею тѣхъ фактовъ, которые еще могутъ быть до извѣстной степени поняты изъ оставшихся на памятникѣ китайскихъ знаковъ.

Этимъ путемъ мы узнаемъ, что варвары разныхъ странъ приходили съ данью къ минскому двору; встрѣчаемъ также упоминаніе о народѣ Цзи-

---

1) Чжунъ-юнъ, т. е. Обычныя, неуклонныя правила — это извѣстное философское сочиненіе Цзы-сы, внука Конфуція. Фраза надписи «въ книгѣ Чжунъ-юнъ сказано» въ переводѣ г. Позднѣева обратилась въ непонятныя слова: «Внутри....явилось спокойствіе».

2) Сайнъ-Бухуа, Хачиръ, Алигэ, Чахань-тэмуръ и т. п.

лѣ-ми (Килеры) и Куи (Сахалинцахъ), уже знакомыхъ намъ изъ перваго памятника, доступъ къ которымъ возможенъ только на судахъ; узнаемъ, что въ царствованіе перваго Минскаго императора въ Нургань было отправлено первое посольство, но ему не удалось проникнуть туда, что новое посольство было отправлено туда при второмъ императорѣ (1403—1424) и достигло его на судахъ. Очевидно это было второе посольство евнуха Ишиха, упоминаемое въ первомъ памятникѣ. Далѣе, мы узнаемъ, что въ числѣ мѣстныхъ произведеній, отправленныхъ Нурганьцами въ дань минскому двору были между прочимъ кречеты; что въ началѣ годовъ правленія Сюань-дэ (1426 — 1435) тотъ же евнухъ Ишиха былъ снова отправленъ въ Нургань и украсилъ буддійскую кумирню, что въ 7-ой годъ того же правленія, т. е. въ 1432 г. императоръ приказалъ тому же евнуху Ишиха вмѣстѣ съ провинціальнымъ военнымъ начальникомъ Канъ-чжэномъ во главѣ отряда въ 2000 человѣкъ уже на 50 большихъ судахъ отправиться въ Нургань. Тамъ они нашли все по старому, и отъ кумирни Юнъ-нинъ осталось одно только основаніе. Поэтому Нурганьцы пришли въ трепетъ, опасаясь, что минскій посланникъ казнитъ ихъ; но Ишиха, проникнутый идеею милосердія своего повелителя, обошелся съ ними милостиво, удостоивъ ихъ виномъ и отдалъ приказъ о возстановленіи кумирни, и также приказалъ мастеру вылѣпить кумиръ будды. Какъ самая кумирня, такъ и кумиръ оказались лучше прежнихъ и народъ изъ далекихъ и близкихъ мѣстъ приходилъ на поклоненіе. Далѣе идутъ комплименты по адресу минскаго Государя, человѣколюбіе котораго простирается даже на всѣхъ варваровъ, между которыми нѣтъ ни одного голоднаго и холоднаго. Восхваляется также человѣколюбіе и его достойнаго евнуха Ишиха.

Поставленъ 1-го числа послѣдней весенней луны 9-го года правленія Сюань-дэ (1434 г.) великой минской династіи.

Далѣе слѣдуютъ имена: командированный по высочайшему повелѣнію главнозавѣдующій евнухъ Ишиха, завѣдующій императорскими лошадьми Чжэнъ . цзинь, евнухъ Фанъ . ., Военный Губернаторъ Ляо-дуна Чжэнъ и Командиры Гао-сюй и Цуй-юань.

На обратной сторонѣ памятника монгольская надпись. По бокамъ памятника, за исключеніемъ буддійскаго молитвеннаго восклицанія: «Омъ Мани Падмэ Хумъ» написанаго по китайски, все остальное, по словамъ составителей Описанія, написано по монгольски.

Такимъ образомъ, этотъ второй памятникъ, поставленный спустя какихъ-нибудь 20 лѣтъ послѣ перваго и притомъ тѣмъ же лицомъ не имѣетъ Чжурчжэньскаго текста.

Особенный интересъ представляютъ для насъ замѣчанія и историческія

справки въ Статистическомъ Описаніи Гириньской провинціи въ объясненіе надписей на вышеупомянутыхъ двухъ памятникахъ, къ которымъ мы теперь и обращаемся.

По поводу владѣнія Нургань въ Государственной Хроникѣ минскихъ государей (Минъ-ши-лу) мы встрѣчаемъ, что во второй годъ правленія Юнъ-лэ (1404 г.) во второй лунѣ старшина Чжурчжэньскихъ (нюйчжи) изъ Хуравэнь и другихъ мѣстъ по имени Баратала прибылъ ко двору. Тогда былъ учрежденъ Нурганьскій военный округъ и Баратала, Арасунъ и двое другихъ туземцевъ были сдѣланы военными начальниками. Въ седьмомъ году тогоже правленія (1409 г.) въ Нургани было учреждено военное губернаторство и Канъ-ванъ былъ назначенъ военнымъ губернаторомъ. Ежегодная дань состояла изъ кречетовъ, соболей и другихъ мѣстныхъ произведеній, для пересылки которыхъ была возстановлена собачья почта. Административныя перемѣны въ Нурганьской землѣ имѣли мѣсто въ 1414, 1428 и 1333 гг., т. е. въ три посѣщенія ея евнухомъ Ишиха; причемъ однако всѣ должности были наслѣдственными.

Но первыя упоминанія о Нурганьской землѣ, по словамъ составителей Описанія встрѣчаются уже въ географическомъ отдѣлѣ Юаньской Исторіи, гдѣ говорится, что «есть прекрасная птица Хай-дунъ-цинъ (кречетъ), которая прилетаетъ въ Нурганьскую землю. Въ Чжо-гэнъ-лу, т. е. «Запискахъ, составленныхъ на досугѣ отъ земледѣльческихъ работъ», изданныхъ Тао Цзунъ-и въ 1368 г. также встрѣчается упоминаніе о Нурганьской землѣ, какъ странѣ, служившей мѣстомъ ссылки. Въ Минской Географіи говорится, что «отъ Нюй-чжи на С. доходятъ до Нурганьскаго сѣвернаго моря». Это именно, замѣчаютъ составители Описанія, тѣ мѣста, которыя нынѣ лежатъ по обѣимъ берегамъ Амура и на которыхъ обитаютъ Фяка, Килеръ и др. племена. Изъ Минскаго Свода Законовъ мы узнаемъ въ 1404 г. (Юнъ-лэ второй годъ) Нюй-чжи'скіе дикари представлялись ко двору, послѣ чего вся ихъ земля присоединилась къ Китаю. Но Нурганьское Губернаторство учреждено было только въ 9-мъ году Юнъ-лэ.

Нурганьскій народъ Цзи-лѣ-ми 吉列迷 составители Статист. Описанія Гириньской провинціи отожествляютъ съ племенемъ Цзи-ра-минь 濟喇敏 Цзиньской исторіи, съ Тѣ-лѣ-мѣ 帖烈滅 Юаньской и Алимэй 阿里眉 Киданьской географіи, называемомъ нынѣ Цзи-лэ-ми 濟勒彌, въ дѣйствительности это Килеръ 奇勒爾, которые, прибавимъ мы, и до нынѣ обитаютъ въ этихъ мѣстахъ.

Относительно Ку-и 苦夷 составители Описанія съ полною увѣренностью утверждаютъ, что это нынѣшній о-въ 庫頁爾, то есть Сахалинъ.

Затѣмъ относительно текстовъ перваго памятника составители Описа-

нія категорически утверждаютъ, что «на задней сторонѣ его и по бокамъ все монгольскія письмена и нѣтъ никакихъ другихъ и что упоминаніе въ концѣ текста памятника, при перечисленіи именъ, одного только переписчика монгольскаго текста Арубухуа не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что на задней сторонѣ и по бокамъ только эти одни письмена являются написанными въ то время», то есть однимъ изъ двухъ подлинныхъ текстовъ памятника.

Такимъ образомъ надежды на богатую лингвистическую добычу, которую сулилъ предполагаемый Чжурчжэньскій текстъ, къ сожалѣнію, повидимому должны рухнуть и намъ приходится довольствоваться только тѣмъ, что даютъ тексты китайскій и монгольскій.

Во всякомъ случаѣ вопросъ о присутствіи или отсутствіи на памятникѣ третьяго Чжурчжэньскаго текста надписи можетъ быть окончательно рѣшенъ только послѣ тщательнаго осмотра памятниковъ, хранящихся, по словамъ Пр. Позднѣева, въ Владивостокскомъ музеѣ и новаго снятія съ него всѣхъ надписей. [См. ниже, «Дополненіе». *Ред.*].

Изъ перваго мы узнаемъ 1) неизвѣстный въ Анналахъ Минской династіи фактъ, что въ первой половинѣ XV в. Минскіе императоры, вѣроятно движимые тѣмъ же самымъ чувствомъ тщеславія, которое руководило ими при снаряженіи въ тоже время огромныхъ морскихъ экспедицій въ Индійскій Архипелагъ подъ командою знаменитаго евнуха Чжэнъ-хэ, распространяютъ свою, хотя болѣе или менѣе номинальную, власть, на устье Амура—на страну Нургань, населенную Килерами и разными дикарями и стараются подарками расположить къ себѣ сахалинскихъ островитянъ, образуютъ Нурганьскій округъ, неизвѣстный въ исторіи Минской династіи и подчиняютъ его наслѣдственнымъ властямъ изъ туземцевъ. 2) Для укрѣпленія въ странѣ вліянія Миновъ и развитія въ народѣ чувствъ покорности и послушанія, посланникъ ихъ Ишиха сооружаетъ буддійскую кумирню, на которую, какъ видно изъ перваго памятника, населеніе смотритъ съ суевѣрнымъ благоговѣніемъ, какъ на талисманъ противъ распространенія повальныхъ болѣзней. Но съ отъѣздомъ китайскаго посланника впечатлѣніе это, вѣроятно подъ вліяніемъ шамановъ, увидѣвшихъ въ буддизмѣ конкурента для своей религіозно-эксплуататорской дѣятельности, быстро мѣняется и дѣло, какъ это видно изъ втораго памятника, оканчивается разрушеніемъ кумирни, сооруженіе которой привѣтствовалось съ такою радостью. 3) Узнаемъ мы также изъ перваго памятника объ условіяхъ жизни и быта главнаго племени Килеръ и смѣшанно жившихъ съ нимъ разныхъ дикарей, обитавшихъ въ первой половинѣ XV в. въ мѣстахъ, прилегающихъ къ устью Амура, условіяхъ, ничѣмъ не отличающихся отъ быта современныхъ

намъ насельниковъ ихъ Гиляковъ и другихъ инородцевъ, достояніе которыхъ, какъ и тогда, состоитъ изъ собакъ и оленей, одежда — изъ шкуръ ихъ, а пища изъ рыбы и мяса, добываемыхъ охотой.

П. Поповъ.

Древнѣйшія арабскія извѣстія о праздновании Наурӯза въ Сасанидской Персіи.

(I. Народные календарные праздники. Персидскіе элементы въ Исламѣ — Наурӯзъ и Рӯзикатль. Арабскія извѣстія о Наурӯзѣ. Китāбъ-аль-махāсинъ уа-ль-аддāдъ и извѣстія Кисравӣ. II. Переводъ извѣстій Кисравӣ. III. Сказанія о началѣ Наурӯза. Церемоніальное раздѣленіе мѣсяца и дней его. IV. Церемонія поздравленія — поздравитель и обрядовый столъ. Современныя параллели къ этому обычаю. V. Похищеніе воды и одареніе главы еврейской общины. Объясненія изъ процесса переживанія. VI. Посѣвъ и сборъ хлѣбныхъ растеній. «Адонисовы сады» въ старой Персіи. VII. Персидскія пѣсни въ Наурӯзъ. Пѣвецъ Фахлабадъ).

I.

Народные праздники, — тѣ моменты народной жизни, когда «религіозные, нравственные и поэтическіе идеалы народа принимаютъ видимый образъ» [1], — весьма мало привлекали вниманіе изслѣдователей быта и фольклористовъ. Проф. Шрадеръ недавно указалъ на то, что сравнительная «эортологія», сравнительное изученіе народныхъ праздниковъ, несмотря на богатство матеріала, едва лишь начата и что, прежде чѣмъ удастся возстановить древнѣйшія формы, понадобится значительное количество времени и труда на изученіе различныхъ, справлявшихся въ историческое уже время праздниковъ [2]. Однако, несмотря на это, по мнѣнію того же проф. Шрадера, въ настоящее время уже возможно выяснить нѣкоторыя общія формы народныхъ празднованій и установить связь этихъ празднованій съ нѣкоторыми другими явленіями народной жизни. Такъ, какъ одно изъ главныхъ общихъ положеній, можно установить тѣсную связь праздниковъ съ раздѣленіемъ времени, календарный характеръ народныхъ праздниковъ [3]. Этотъ характеръ сказался и въ нынѣ занимающемъ насъ персидскомъ народномъ праздникѣ Наурӯзѣ.

---

1) J. Burckhardt, Die Cultur der Renaissance in Italien, II, Leipzig, 1901^{8}, 124.

2) O. Schrader, Reallexicon der indogermanischen Altertumskunde, Strassburg, 1901, 978.

3) O. c., 552, 977.

Относительно древне-иранской хронологіи существуетъ, какъ извѣстно, рядъ изслѣдованій, въ разсмотрѣніе которыхъ мы, въ данномъ случаѣ, не будемъ вдаваться. Отмѣтимъ лишь компетентное мнѣніе проф. Нельдеке[1]), отказавшагося называть день государственнаго новаго года въ эпоху Сасанидовъ Наурӯзомъ, на томъ основаніи, что это слово, по его предположенію, примѣнялось всегда лишь къ народному празднованію весны. Дѣло въ томъ, что сасанидскій календарь[2]), хотя и солнечный, былъ переходный и потому государственное начало года далеко не всегда совпадало съ днемъ весенняго равноденствія, народнымъ Наурӯзомъ, что, однако, не лишало этотъ праздникъ календарнаго характера. Несовершенство календарной системы не вліяло на установленную принципіально норму. Первый мѣсяцъ Фарвардӣнъ могъ очень отдаляться отъ дня весенняго равноденствія, но жизненныя явленія, связанныя съ системой, предполагали идеальный порядокъ, достигавшійся фактически вставленіемъ черезъ опредѣленное количество лѣтъ добавочнаго мѣсяца. Справлявшійся торжественно, какъ увидимъ далѣе, при дворѣ сасанидскихъ царей Наурӯзъ имѣлъ и имѣетъ, какъ праздникъ весенняго обновленія природы, первостепенное значеніе въ народномъ календарѣ земледѣльческой Персіи. Этотъ народный характеръ ясно виденъ изъ современнаго значенія Наурӯза, который справляется вездѣ въ предѣлахъ распространенія персидскаго народа и персидской культуры — Шіитами и Парсами[3]), Бабидами[4]) и сектой Али-Илахи[5]), у Ансаріевъ[6]) и въ средней Азіи[7]).

Извѣстно, какое громадное вліяніе имѣли иранскіе элементы на обра-

1) Th. Nöldeke, Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden, Leyden, 1879, 407, anm. 2.

2) Объ иранскомъ календарѣ вообще и его библіографію см. Grundriss der iranischen Philologie, Band II, 1896, 675—678 (статья L. H. Gray). Въ частности Nöldeke, o. c. 406—407. Краткія свѣдѣнія о современномъ исчисленіи времени у Персовъ см. у A. J. Ceip, Astronomie und Zeitrechnung der Perser въ Ausland, 1892, 534—538. По русски далъ рядъ свѣдѣній о шіитскомъ праздничномъ календарѣ А. Берже, О народныхъ праздникахъ и знаменательныхъ дняхъ у мусульманъ-шіитовъ вообще и у персіянъ въ особенности, Кавказскій Календарь за 1856 г. Тифлисъ, 582—608.

3) D. F. Karaka, History of the Parsis, London, 1884, I, 144 foll. и D. Menant, Les Parsis, 1898, 105.

4) E. G. Browne, A year amongst the Persians, London, 1893, 321.

5) S. G. Wilson, Persian life and customs, 2-nd edition, Edinburgh-London, 1896, 236 foll.

6) M. Catafago, Notice sur les Ansériens, Jour. As. 4-me série, t. XI, 1848, 161 suiv., R. Dussaud, Histoire et religion des Nosairîs, Paris, 1900 (Bibl. de l'école des hautes études, fasc. 129), 149.

7) О древнемъ празднованіи новаго года въ Средней Азіи см. китайскія извѣстія A. Rémusat, Nouveaux mélanges asiatiques, I, Paris, 1829, 229, также и у W. Tomaschek, Centralasiatische Studien, I Sogdiana, SBWA, phil.-hist. Classe, 1877, 72 folg. и 8 отд. отт.

зованіе и развитіе Ислама. Проф. Гольдціэръ опредѣлилъ двѣ формы воздѣйствія этихъ элементовъ: заимствованіе и реакцію [1]). Два главнѣйшихъ праздника мусульманской Персіи—народный новый годъ, день наступленія весны, Наурӯзъ и воспоминаніе о павшихъ при Кербелā, десятое число мѣсяца Мухаррема, Рӯзи-катль, «день убіенія»— различаются весьма характерно для персидско-мусульманскаго синкретизма. Празднованіе памяти Хусейна установилось не только въ эпоху ислама, но въ относительно недавнее время; оставляя въ сторонѣ указанія на оплакиванія смерти алидскихъ мучениковъ еще при Омайядахъ и введеніе буидомъ Муʿ-иззъ-адъ-даулой общественнаго траура по Хусейну, полное развитіе культа и связанной съ нимъ тенденціи нужно относить лишь къ болѣе позднему времени [2]). Не касаясь пока вопроса о возможныхъ связяхъ культа 10-го дня Мухаррема у шіитовъ съ иными, болѣе древними вѣрованіями, можно, думается намъ, сказать, что данный случай есть образецъ реакціи безъ непосредственнаго возвращенія къ старинѣ. Иное дѣло Наурӯзъ. Введенный еще вторымъ аббасидскимъ халифомъ Мансӯромъ въ оффиціальный обиходъ [3]), онъ празднуется и понынѣ, при дворѣ персидскихъ шаховъ, какъ нѣкогда сасанидскими царями. Поэтому, въ данномъ случаѣ, мы имѣемъ дѣло съ прямымъ заимствованіемъ въ духѣ возрожденія старины, хотя бы съ цѣлями той же реакціи [4]).

Лучшими источниками свѣдѣній о празднованіи Наурӯза въ древней Персіи являются арабскія сочиненія. Главнѣйшее изъ нихъ—извѣстный трудъ Абӯ-Райхāна-Мухаммеда-ибнъ-Ахмеда-аль-Бӣрӯнӣ о хронологіи древнихъ народовъ, написанный въ 1000 г. по Р. Х. Этотъ трудъ, по справедливому замѣчанію проф. Захау, издавшаго и переведшаго его [5]), имѣетъ характеръ первоисточника и особенно важенъ въ той части, гдѣ дѣло идетъ о календарѣ и календарныхъ праздникахъ древнихъ обитателей Средней

---

1) J. Goldziher, Islamisme et Parsisme, Revue de l'histoire des religions, t. 43, 1901, 3.

2) G. van Vloten, Les drapeaux en usage à la fête du Huçeïn à Téhéran (Internationales Archiv für Ethnographie, Band V, 105—111), гдѣ приведена библіографія.

3) A. von-Kremer, Culturgeschichtiche Streifzüge auf dem Gebiete des Islams, Leipzig, 1873, 32; Его-же, Culturgeschichte des Orients, II, Wien, 1877, 78 folg.; J. Goldziher, Muhammedanische Studien, I, Halle, 1889, 210; G. van Vloten, Recherches sur la domination arabe, le chiitisme et les croyances messianiques sous le khalifate des Omayades, Verhandelingen der koninglijke Akademie van Wetenschapen, Afdeeling Letterkunde, Nieuwe reeks, Deel I, Amsterdam, 1896, 9, 13 suiv.

4) При этомъ, иногда, старое содержаніе облекается въ новыя формы: см. напр. параллель между Джамшӣдомъ и ʿАлӣ у Goldziher, Muhammedanische Studien, II, Halle, 1890, 331.

5) Chronologie orientalischer Völker von Alberûnî, herausgegeben von E. Sachau, Leipzig, 1878 и его-же переводъ, Chronology of ancient Nations, London, 1879.

Азіи [1]), т. е. о вопросѣ, интересующемъ насъ въ данномъ случаѣ. Позднѣйшіе писатели, каковы напр. Казвӣнӣ [2]) и Димашкӣ [3]), давая иногда нѣкоторыя дополненія къ Бӣрӯнӣ, въ смыслѣ цѣлости и достовѣрности извѣстій, несомнѣнно уступаютъ ему. Относительно персидскаго, согдійскаго и хорезмійскаго календарей, Бӣрӯнӣ пользовался двоякими источниками—устными и письменными [4]). Проф. Захау указалъ на то, что эти письменные источники совершенно исчезли; болѣе того, большинство авторовъ этихъ сочиненій, какъ и устныхъ передатчиковъ, извѣстно лишь по именамъ. Мы не знаемъ даже, кто были упоминаемые имъ Саʿӣдъ-ибнъ-аль-Фадлъ (٢١٥,١٤, ٢٢٢,٢٣; 199, 208, 422), Ӣрāншехрӣ (٢٢٢,٢١, 208, 423), Тāхиръ-ибнъ-Тāхиръ (٢٢٥,٤; 211) и т. д. Тѣмъ важнѣе должны быть для насъ извѣстія болѣе древнія, чѣмъ извѣстія Бӣрӯнӣ, сохранившіяся у писателя, литературная дѣятельность котораго относится къ половинѣ IX-го вѣка. Мы говоримъ о Мӯсā-ибнъ-Ӣсā-аль-Кисравӣ.

Кисравӣ не разъ уже упоминался, особенно въ русской ученой литературѣ. Бар. В. Р. Розенъ (Къ вопросу объ арабскихъ переводахъ Худāй-Нāмэ, Восточныя Замѣтки, Спб. 1895, стр. 153 слѣд.) указалъ на связь сообщаемыхъ этимъ писателемъ извѣстій съ древними, до-мусульманскими матеріалами. Позже С. Ф. Ольденбургъ (О персидской прозаической версіи книги Синдбāда, Сборникъ Алъ-Музаффарійя, Спб. 1897, стр. 253—279, особенно 270) вернулся къ Кисравӣ, доказывая его тожество съ авторомъ Малаго Синдбāда. Тотъ же Кисравӣ имѣетъ первостепенное значеніе и въ интересующемъ насъ вопросѣ о празднованіи Наурӯза въ древней Персіи [5]).

Любопытныя извѣстія Кисравӣ о Наурӯзѣ находятся въ книгѣ «Китāбъ-аль-махāсинъ уа-ль-аддāдъ», изданной въ 1898 г. Фанъ-Флотеномъ [6]). До изданія книга эта приписывалась извѣстному Джāхизу и даже Фанъ-Флотенъ, при изданіи, назвалъ ее «приписываемой» Джāхизу, хотя уже въ предисловіи выразилъ рядъ сомнѣній относительно принадлежности

1) Chronology, V—VI.

2) У Захау, Chronology, 422, при ссылкѣ на извлеченія изъ Бӣрӯнӣ у Казвӣнӣ, вкралась опечатка: Казвӣнӣ говоритъ о персидскихъ мѣсяцахъ не во второмъ, а въ первомъ томѣ, стр. ٧٩—٨٢, о Наурузѣ: ٨٠—٨١. Примѣчанія Голіуса къ Ферганӣ, къ которымъ отсылаетъ Захау, даютъ свѣдѣнія о Наурӯзѣ на стр. 21—23 (Alferganus, Elementa astronomica, opera J. Golii, 1669, Amstelodami).

3) A. Mehren, Cosmographie de Dimichqui, texte arabe, St. Pétersbourg, 1866, ٢٧٨; Его-же, Manuel de la cosmographie arabe du moyen âge, traduction, Copenhague, 1874, 404.

4) Chronology, XI—XII.

5) Goldziher, Muhammedanische Studien, I, 210, anm. 1 и бар. В. Р. Розенъ, цит. ст. 168.

6) Le livre des beautés et des antithèses, attribué à Abu-Othman Amr ibn Bahr al-Djahiz de Basra, texte arabe publié par G. van Vloten, pp. ٣٥٩—٣٦٢.

ея этому лицу. Тогда же онъ указалъ на тѣсную связь и, быть можетъ, зависимость первой части этой книги отъ сочиненія Байхакӣ «Китāбъ-аль-махāсинъ уа-ль-масāвӣ», которое проф. Швалли относитъ ко времени не позже халифата Муктадира (295—320; 908—932)[1]). Кажется, на основаніи этого сходства, послѣдній, насколько намъ извѣстно, упоминавшій объ этой книгѣ, проф. Броунъ[2]) считалъ авторомъ ея вѣроятнѣе всего Байхакӣ.

Не останавливаясь въ данномъ случаѣ на вопросѣ—кто является ея авторомъ, укажемъ лишь, что интересующее насъ сообщеніе о праздновании Наурӯза (дня весенняго равноденствія) и Михраджāна (дня осенняго равноденствія) находится въ одной изъ трехъ, указанныхъ бар. В. Р. Розеномъ[3]), выписокъ изъ Кисравӣ.

По установленіи тѣсной связи этой книги и сочиненія Байхакӣ, устраняется хронологическое затрудненіе для отожествленія сообщающаго о Наурӯзѣ Кисравӣ съ третьимъ изъ упомянутыхъ въ Фихристѣ (I, 150) Кисравӣ—ʿАбӯ-ль-Хусейнъ-Алӣ-ибнъ-Махдіемъ, ко времени котораго можетъ относиться литературная дѣятельность Байхакӣ[4]). Тѣмъ не менѣе, мы все же не отказываемся отъ ранѣе насъ выставленнаго мнѣнія, что Кисравӣ въ Китāбъ-аль-махāсинъ уа-ль-аддāдъ есть Мӯсā-ибнъ-ʿӢсā. Мы думаемъ такъ потому, что вторая часть этой книги, гдѣ находятся интересующія насъ свѣдѣнія, и Фанъ-Флотеномъ, отрицавшимъ участіе Джāхиза въ составленіи ея, все же относилась ко времени халифата Мутаваккиля (232—247; 847—861) и нѣсколько позже[5]), слѣдовательно именно къ эпохѣ Мӯсā-ибнъ-ʿӢсы.

Прежде чѣмъ представить переводъ текста, считаемъ необходимымъ указать, что вслѣдствіе самого содержанія, этотъ переводъ требуетъ подробнаго комментарія, который мы дадимъ послѣ него[6]).

II.

«Говоритъ Кисравӣ: первый, введшій Нӣрӯзъ, и установившій степени царей, и утвердившій знаки государственной власти, и добывшій серебро, золото и (прочіе) металлы, и сдѣлавшій орудія изъ желѣза, и приручившій

---

1) Ibrâhîm ibn Muḥammad al- Baihaqî, Kitâb al Maḥâsin val- masâvî, herausgegeben von Dr. F. Schwally, Giessen, 1902, VIII.

2) E. G. Browne, A literary history of Persia, London, 1902, 15.

3) Цит. ст. 167—168.

4) Первая и единственная цитата изъ Кисравӣ въ первой части Китāбъ-аль-махāсинъ уа-ль-аддāдъ, ٥٣, встрѣчается и у Байхакӣ, ٥٧١.

5) Préface, XIII.

6) При переводѣ нѣсколькими цѣнными указаніями мы обязаны бар. В. Р. Розену, которому и считаемъ долгомъ выразить искреннюю признательность.

лошадей и прочихъ верховыхъ животныхъ, и извлекшій жемчугъ, и добывшій мускусъ и амбру и прочія благовонія, и построившій замки, и устроившій цистерны, и проведшій каналы (былъ) Кеӣ Джамъ[1]), сынъ Вӣванджхāна[2]), т. е. сохранителя міра, сына Арфахшада, сына Сāма, сына Нӯха. И было основаніемъ этого то, что онъ въ Нӣрӯзъ завладѣлъ міромъ и устроилъ области Ӣрāншехра, т. е. Вавилонской земли. Былъ Нӣрӯзъ началомъ утвержденія власти его; потомъ[3]) принялъ положенный видъ и сталъ обычаемъ. И властвовалъ онъ тысячу пятьдесятъ лѣтъ; потомъ убилъ его Бӣварāсфъ и правилъ послѣ него тысячу лѣтъ до Афрӣдӯна, сына Асфіяна[4]). И сказалъ о немъ Хабӣбъ[5]): «какъ будто онъ Даххāкъ въ посягательствахъ его на (завоеваніе) міровъ, а ты Афрӣдӯнъ». И преслѣдовалъ Бӣварāсфа, и правилъ послѣ него тысячу пятьдесятъ лѣтъ, и плѣнилъ его въ западной странѣ, и заковалъ его, и заключилъ на горѣ Дунбāвандѣ; и свершилъ (Афрӣдӯнъ) назначенное ему Богомъ въ жизни его. И произошло заключеніе Афрӣдӯномъ Бӣварāсфа въ средній день Михръ-маха и въ Михръ-рузъ[6]), и назвали этотъ день Михраджāномъ. И (установленъ) Нӣрӯзъ Джамомъ, а Михраджāнъ Афрӣдӯномъ; и Нӣрӯзъ древнѣе Михраджāна на двѣ тысячи пятьдесятъ лѣтъ. И раздѣлилъ Джамъ дни мѣсяца и назначилъ пять первыхъ дней (праздникомъ) знатныхъ; и слѣдующіе пять дней Нӣрӯзомъ царя, во время которыхъ онъ одарялъ и благодѣтельствовалъ; потомъ слѣдующіе пять дней (праздникомъ) для царскихъ слугъ; и пять — для приближенныхъ царя; и пять — для войска его; и слѣдующіе пять дней — для народа. Итого тридцать дней. И Михраджāнъ ввелъ Афрӣдӯнъ, когда плѣнилъ Бӣварāсфа, въ Рӯзи-Михръ.

Послѣ того, какъ царь одѣвалъ уборъ свой и открывалъ пріемъ свой, (полагавшійся) въ эти два дня, входилъ къ нему человѣкъ, угодный именемъ, испытанный (принесеніемъ) счастья, съ веселымъ лицомъ, остроумный. Становился (онъ) противъ царя и говорилъ: «разрѣши мнѣ войти». И спрашивалъ его (царь): «кто ты? и откуда приходишь? и куда идешь? и кто идетъ съ тобой? и съ кѣмъ ты являешься? и что ты приносишь?» и говорилъ (тотъ): «я прихожу отъ двухъ благословенныхъ и иду къ двумъ благодатнымъ, и со мной идетъ всякій побѣдоносный, и имя мое Худжесте[7]); привожу я съ

1) Послѣднія два слова — конъектура издателя, см. ٣٥٩, k.
2) Послѣднее слово — конъектура издателя, см. ٣٥٩, l.
3) Принимая варіантъ C.
4) Послѣднее слово — конъектура издателя, см. ٣٤٠, h.
5) Какъ указывалъ уже Фанъ-Флотенъ при изданіи, ٣٤٠, i — разумѣется авторъ Хамāсы, Абӯ-Таммāмъ.
6) Послѣднее слово — конъектура издателя, см. ٣٤٠, n.
7) Т. е. счастливый.

собой новый годъ, и приношу я царю радостную вѣсть, и привѣтъ, и посланіе». И говорилъ царь: «впустите его», а ему говорилъ царь: «войди!» И ставилъ (тотъ человѣкъ) передъ нимъ серебряный столъ, по краямъ котораго были разложены лепешки, спеченныя изъ различныхъ зеренъ: пшеницы, ячменя, проса, дурры, гороха, чечевицы, риса, кунжута, бобовъ и фасоли. И бралось семь зеренъ каждаго изъ этихъ сортовъ, и клались (они) по краямъ стола. И по серединѣ его клали семь вѣтвей (тѣхъ) деревьевъ, по которымъ и по именамъ которыхъ предсказывали и видъ которыхъ считали хорошимъ знакомъ, какъ-то: ива, маслина, айва, граната, срѣзанныя въ одинъ, два и три сустава. И каждая вѣтвь клалась во имя одной изъ областей. И писалось на (разныхъ) мѣстахъ: абзӯдъ, абза̄йедъ, абзӯнъ, барва̄ръ, фара̄хӣ[1]), т. е. умножилось, умножится, умноженіе, богатство, счастье, изобиліе. И клались (еще) семь бѣлыхъ чашъ, и бѣлыхъ дирхемовъ чеканки того года, и новый динаръ, и пучекъ руты[2]). И бралъ онъ все это, и желалъ ему (т. е. царю) вѣчной жизни, и продолжительнаго царства, и счастья, и славы.

И (царь) ни о чемъ не совѣщался въ этотъ день изъ опасенія, чтобы не исходило отъ него что-либо нехорошее и не продолжалось весь годъ.

И прежде всего представлялось ему (т. е. царю) золотое или серебряное блюдо съ бѣлымъ сахаромъ, и очищеннымъ, свѣжимъ индійскимъ (т. е. кокосовымъ) орѣхомъ, и серебряными и золотыми чашами. И начиналъ онъ день со свѣжаго парного молока, съ распущеннымъ въ немъ свѣжимъ финикомъ; затѣмъ онъ вкушалъ въ скорлупѣ кокосоваго орѣха[4]) небольшіе финики, и одарялъ изъ нея (т. е. скорлупы) того, кого любилъ, и ѣлъ любимыя сласти.

И каждый день изъ дней Нӣрӯза спускали бѣлаго сокола. И считали хорошимъ предзнаменованіемъ начинать этотъ день глоткомъ чистаго свѣжаго молока и свѣжаго сыра, и всѣ цари Фа̄рса считали это хорошимъ знакомъ.

И въ каждый день Нӣрӯза похищалась для него вода въ желѣзномъ или серебряномъ кувшинѣ; и говорилъ (царь). . . .[5]). И надѣвали на шейку

---

1) Персидскія слова — конъектура проф. Хаутсма для издателя, см. ٣٩١, o.

2) Послѣднее слово — конъектура издателя, см. ٣٩١, s; въ рукописяхъ — سته, بيته, تينه.

3) Ср. новоперс. افزودن, پروردن, فراخى.

4) Въ текстѣ بالنارجيل; по смыслу ясно, особенно изъ сопоставленія съ جوز هندى, что тутъ разумѣется именно скорлупа.

5) Фраза, имѣющая отношеніе къ вышеупомянутымъ двумъ благословеннымъ и двумъ благодатнымъ, переводу не поддается. [Можетъ быть слѣдуетъ, съ легкой коньектурой въ текстѣ, перевести: «похищено это изъ-за двухъ благословенныхъ и подносится двумъ благодатнымъ». *В. Р.*].

кувшина ожерелье изъ зеленыхъ яхонтовъ, нанизанныхъ на золотую нитку, въ которую были продѣты бусы изъ зеленаго хризолита. И похищали эту воду лишь дѣвушки изъ подъ мельницъ [1]) и изъ цистернъ каналовъ [2]).

И когда бывалъ Нӣрӯзъ въ день Субботы, царь приказывалъ давать главѣ еврейской общины четыре тысячи дирхемовъ; и не знали иной причины этому какъ то, что это обычай, исполнявшійся и сдѣлавшійся обязательнымъ, какъ поголовная подать.

И за двадцать пять дней до Нӣрӯза строили во дворѣ дворца двѣнадцать столбовъ изъ сушенаго кирпича; сѣяли на одномъ столбѣ изъ нихъ пшеницу, и на другомъ столбѣ ячмень, и на слѣдующемъ—рисъ, и на слѣдующемъ—чечевицу, и на слѣдующемъ—бобы, и на слѣдующемъ—крокъ, и на слѣдующемъ—просо, и на слѣдующемъ—дурру, и на слѣдующемъ—фасоль, и на слѣдующемъ—горохъ, и на слѣдующемъ—кунжутъ, и на слѣдующемъ—выку. И собирали это всегда съ пѣніемъ, музыкой и играми, и бывало это въ шестой день дня Нӣрӯза. И когда (зерна) были собраны, ихъ разсыпали по залѣ. И не разбивали (столбовъ) до Рӯзи-михра [3]) Мāхи-Фарвардӣна. И сѣяли эти зерна лишь для гаданія по нимъ; и говорили, что лучше выросшее изъ нихъ и наиболѣе зрѣлое указываетъ на хорошій ростъ посѣва его въ этотъ годъ. И царь считалъ главнымъ образомъ хорошимъ знакомъ смотрѣть на ростъ ячменя.

И наставникъ стрѣлковъ давалъ царю въ день Нӣрӯза лукъ и пять стрѣлъ. И царь давалъ надзирателю за дворцомъ померанецъ.

И пѣли тогда передъ царемъ — пѣсню обращенія, и весеннія пѣсни, и пѣсни, въ которыхъ говорилось о сыновьяхъ великановъ и описывались дождевыя созвѣздія, и пѣсни — Āфрӣнъ, Хусравāнӣ, Мāдарāстāнӣ, Фахлабадъ [4]). И болѣе всего пѣли персы Фахлабадъ, съ (описаніями) дней Кисры Абравӣза. И былъ (Фахлабадъ) изъ населенія Мерва. И въ пѣсняхъ его были хвала царю и, говоря на арабскій ладъ, повѣствованія о времени его, и собраніяхъ его, и побѣдахъ его; (лишь) вмѣсто стиховъ облекалъ онъ это въ форму пѣсенъ. И не проходило дня безъ того, чтобы у него не было новаго стиха и удивительной мелодіи. И пѣлъ онъ пѣсни, въ которыхъ просилъ у царя милости и подарковъ для марзбановъ его и вождей его и ходатайствовалъ за преступника. И если случалось событіе или приходила вѣсть,

---

1) Букв. «домовъ жерноновъ» или «домовъ мельницъ», причемъ первое слово — конъектура издателя, см. ٣٧٢, r.

2) Послѣдніе два слова—конъектура бар. В. Р. Розена. Въ текстѣ читается صنائع или صانع الغنى, исправляемое въ مصانع القنى.

3) Послѣднее слово конъектура издателя, см. ٣٧٣, d.

4) Послѣднее слово конъектура издателя, см. ٣٧٣, r.

сообщить о которой ему (т. е. царю) боялись, говорилъ (Фахлабадъ) стихотвореніе объ этомъ и выражалъ это въ пѣснѣ, какъ случилось, когда палъ конь его Шабдизъ, и не осмѣливались сообщить это, а онъ спѣлъ объ этомъ и сказалъ, что (конь) распростертъ въ стойлѣ его съ вытянутыми ногами, не ѣстъ корма и не движется; и сказалъ царь — такъ онъ уже погибъ! И сказалъ (Фахлабадъ): ты сказалъ это, о царь! И (такимъ образомъ) онъ своими стихами заставлялъ царя говорить о томъ, чего не желали представить ему его сатрапы».

III.

Приведенный текстъ, взятый, какъ на то указываютъ два первыхъ слова, у Кисравӣ, былъ снабженъ неизвѣстнымъ авторомъ Кита̄бъ-аль-махā̄синъ уа-ль-аддā̄дъ заголовкомъ: «Махā̄синъ-ан-Нӣрӯзъ уа-ль-Михраджā̄нъ» — «Красоты Нӣрӯза и Михраджā̄на». Что этотъ заголовокъ принадлежитъ автору всей книги, а не Кисравӣ, мы заключаемъ изъ того, что онъ стоитъ передъ словами «говоритъ Кисравӣ». Въ описаніи празднованія, у Кисравӣ все время говорится о Нӣрӯзѣ, о праздникѣ новаго года, и цѣлый рядъ церемоніальныхъ особенностей можетъ быть отнесенъ лишь къ весеннему, а не къ осеннему равноденствію. Поэтому, нужно заключить, что описеніе празднованія Михраджā̄на, либо не находилось вовсе у Кисравӣ, либо не дошло до насъ въ этой цитатѣ. Ко второму предположенію склоняетъ то обстоятельство, что во введеніи, предпосланномъ описанію праздника, Кисравӣ говоритъ о Михраджā̄нѣ.

Въ этомъ введеніи, какъ мы уже видѣли, Кисравӣ приводитъ древнія персидскія преданія о началѣ празднованія Наӯруза и Михраджā̄на,—тема, занимавшая и впослѣдствіи писавшихъ объ этомъ арабскихъ писателей. Особенно много и подробно сообщаетъ Бӣрӯнӣ (٢١٥ folg. ٢٢٢ folg. 199 foll. 207 foll.). Эти извѣстія, хотя и вносящія иногда чуждые, библейскіе элементы[1]), являются воспроизведеніемъ древне-иранскаго преданія, перешедшаго позже въ Шā̄хъ-Нā̄мэ, и, приписывая основаніе этихъ праздниковъ миѳическимъ Джамшӣду и Ферӣдӯну, подтверждаютъ ихъ исконный народный характеръ.

Относительно датъ, дошедшія до насъ сообщенія Кисравӣ касаются лишь празднованія Михраджā̄на, приходившагося въ Михръ-рӯзъ,—такъ назывался каждый шестнадцатый день—шестого мѣсяца, Михръ-мā̄ха, и ничего не говорятъ о времени празднованія Наӯруза. Это обстоятельство,

---

1) Напр. у Кисравӣ генеалогія Джамшӣда (см. Justi, Iranisches Namenbuch, Marburg, 1895, 144, 374); у Бӣрӯнӣ—сопоставленіе Джамшӣда и Соломона.

впрочемъ, вполнѣ понятно — самое названіе указывало мѣсто въ календарѣ; Наурӯзъ долженъ былъ праздноваться въ началѣ перваго мѣсяца Фарвардӣна. Лишь позднѣйшіе компиляторы указывали на то, что этотъ день былъ первымъ днемъ новаго года и что его имя по персидски имѣло это значеніе.

Наконецъ, какъ Кисравӣ, такъ и Бӣрӯнӣ, одинаково сообщаютъ о раздѣленіи дней мѣсяца на шесть частей, по пяти дней въ каждой, назначенныхъ праздникомъ для шести различныхъ общественныхъ группъ и лицъ. Бӣрӯнӣ (٢١٨,١٦—١٩, ٢٢٤,٣—٤; 203, 209) прибавляетъ къ этому, что и Михръ-мāхъ, мѣсяцъ празднованія Михраджāна, такъ же, какъ и Фарвардӣнъ, былъ раздѣленъ на шесть частей для празднованія различныхъ классовъ. Бӣрӯнӣ же (٢١٨,٢١—٢١٩,٥; 203—204) даетъ намъ свѣдѣнія, которыя не имѣются въ дошедшемъ до насъ текстѣ Кисравӣ и которыя, какъ увидимъ, содѣйствуютъ пониманію текста, а именно—одновременно съ раздѣленіемъ мѣсяца на шесть частей, и каждый изъ первыхъ шести дней имѣлъ опредѣленное назначеніе въ церемоніалѣ [1]). Въ первый день царь открывалъ праздникъ и объявлялъ о пріемѣ и пожалованіяхъ. Во второй, ему являлись лица, имѣвшія наибольшее значеніе въ государствѣ—«дихкāны» и «ахль-альбуютāтъ», т. е. во-первыхъ, представители класса мелкихъ поземельныхъ собственниковъ, тѣхъ вассаловъ, которые образовывали, по выраженію проф. Нельдеке [2]), истинное «ядро націи» и во вторыхъ, представители семи главнѣйшихъ родовъ персидской аристократіи, т. н. «люди домовъ» [3]). Въ третій день — рыцари [4]) и представители высшаго духовенства [5]). Въ четвертый—домочадцы, родня и свита царя. Въ пятый—его дѣти и кліенты. Шестой день былъ посвящаемъ царемъ отдыху и осмотру подарковъ. Этотъ день, называвшійся, какъ и всякій шестой день мѣсяца, Хурдāдъ-Рӯзъ, въ данномъ случаѣ, по словамъ того же Бӣрӯнӣ (٢١٧,٦; 201), кромѣ того носилъ названіе «Великаго Наурӯза» и имѣлъ большую важность у персовъ. Итакъ, не вдаваясь пока въ разборъ того, почему этотъ день считался особенно священнымъ, отмѣтимъ лишь, что первый изъ второй группы пяти дней мѣсяца считался по преимуществу царскимъ днемъ. Возвращаясь теперь къ дѣленію мѣсяца на шесть частей, мы отмѣчаемъ, что тѣ обществен-

---

1) То-же у Казвӣнӣ, ٨١,٣—١٠. По Бӣрӯнӣ (٢١٨,٢٠; 203) Хормӯзъ, сынъ Шāпӯра, Смѣлый (272—273) первый ввелъ оффиціальное празднованіе дней между малымъ и большимъ Наурӯзами.

2) Nöldeke, o. c. 440.

3) Nöldeke, o. c. 71, anm. 1 и 437 folg.

4) Nöldeke, o. c. 441.

5) Nöldeke, o. c. 450 folg.

ныя группы и лица, которымъ посвящаются эти части мѣсяца, различны у Кисравӣ и Бӣрӯнӣ. Въ то время, какъ у Кисравӣ первые пять дней считаются праздникомъ знати[1]), вторые самого царя, третьи—слугъ, четвертые — свиты, пятые — войска, шестые — народа, у Бӣрӯнӣ мы находимъ слѣдующій порядокъ — цари, знать, слуги, кліенты, народъ и пастухи. Далѣе, такъ какъ первые пять дней были посвящены пріему различныхъ классовъ знати, а шестой день, или первый изъ второй группы дней, считался царскимъ по преимуществу, то мы склонны считать болѣе достовѣрной группировку дней праздничнаго церемоніала у Кисравӣ. Изъ этого же получается выводъ, не лишенный интереса съ обще-исторической точки зрѣнія. Въ то время, какъ шестой день мѣсяца посвящается царю и считается наивысшимъ праздникомъ, все же первые пять дней новаго года считаются Наурӯзомъ знати и такимъ образомъ, государственный строй сасанидской Персіи, съ ея развитыми феодальными отношеніями, отражается и въ терминологіи церемоніала.

IV.

Церемонія поздравленія съ началомъ новаго года описывается у Кисравӣ съ большими подробностями, что особенно цѣнно, такъ какъ Бӣрӯнӣ ничего не сообщаетъ объ этомъ. Хотя Казвӣнӣ и Димашкӣ, особенно послѣдній, и даютъ нѣкоторыя данныя, но Кисравӣ говоритъ наиболѣе подробно и нѣкоторыя стороны его разсказа носятъ на себѣ слѣды большой древности.

Различіе съ позднѣйшими извѣстіями видно съ самаго начала разсказа. Кисравӣ говоритъ, что поздравитель являлся къ царю послѣ того, какъ тотъ одѣвалъ уборъ[2]) и открывалъ пріемъ; слѣдовательно, это поздравленіе носило характеръ оффиціальной церемоніи. Иначе у Казвӣнӣ и Димашкӣ. По ихъ описаніямъ, поздравитель ждалъ у входа въ опочивальню царя и съ зарей входилъ къ нему, такъ что взглядъ царя при пробужденіи прежде

---

1) الاشراف (аль-ашрāфъ) имѣетъ у арабскихъ писателей въ примѣненіи къ Сасанидамъ особое значеніе — именно четвертаго разряда аристократическихъ фамилій — Nöldeke, o. c. 71, anm. 1. Въ данномъ случаѣ этому слову придается, по нашему мнѣнію, болѣе широкое значеніе.

2) Повидимому главная часть этого убора — вѣнецъ (ср. Ibn Hischam, Das Leben Muhammeds, herausgegeben von F. Wüstenfeld, I Band, I Theil, Göttingen, 1858, ٢٢٣ folg. и Nöldeke, o. c. 221—222), различалась для каждаго отдѣльнаго случая: Бӣрӯнӣ (٢٢٢, ٩; 207) говоритъ, что въ Михраджāнъ цари одѣвали вѣнецъ, на которомъ было изображеніе солнца и колеса, по которому оно катится. Казвӣнӣ (٨٢, ١—٢) относитъ этотъ уборъ къ царскимъ сыновьямъ, но Нувайрӣ (J. Golius, Alferganus, Notae, 25) сообщаетъ то-же, что и Бӣрӯнӣ.

всего падалъ на этого человѣка. Димашкӣ, кромѣ того, приводитъ рядъ вопросовъ царя и отвѣтъ поздравителя. Въ этомъ отвѣтѣ у него нѣтъ одной весьма характерной особенности, имѣющейся у Кисравӣ, смыслъ которой былъ, весьма вѣроятно, утерянъ не только для Димашкӣ, но и для Кисравӣ. Для пониманія ея необходимы нѣкоторыя объясненія.

Въ текстѣ Кисравӣ, поздравитель прежде всего на вопросъ царя говоритъ: «я прихожу отъ двухъ благословенныхъ и иду къ двумъ благодатнымъ». Возникаетъ вопросъ: кто же эти два благословенныхъ и два благодатныхъ? Для того, чтобы дать отвѣтъ на этотъ вопросъ, намъ необходимо обратиться къ религіознымъ представленіямъ и календарной системѣ сасанидской Персіи.

Извѣстно, что каждый день иранскаго года имѣлъ своего духа-покровителя, именемъ котораго онъ назывался. Согласно іерархіи Авесты, первый день мѣсяца былъ днемъ Ормузда, Аура-Мазды, Высшаго Существа, творца и духа добраго начала. Слѣдующіе шесть дней освящались именами шести Амеша-Спента, безсмертныхъ святыхъ духовъ, окружавшихъ Аура-Мазду, имѣвшихъ каждый въ своей власти часть творенія, первоначально выражавшихъ опредѣленныя отвлеченныя понятія, а позже снабженныхъ матеріальными аттрибутами. Ранѣе мы уже видѣли, что собственно царскимъ праздникомъ, Великимъ Наурӯзомъ, именовался шестой день, Хурдāдъ-Рӯзъ. Хурдāдъ, парсійская форма авестскаго Хаурватāтъ, есть имя пятаго Амеша-Спента. Посмотримъ же теперь, какое отношеніе могъ имѣть этотъ духъ къ занимающему насъ празднику и какое значеніе имѣлъ онъ въ особой святости этого дня. Хаурватāтъ и шестой, послѣдній изъ Амеша-Спента, покровитель седьмого дня — Амеретāтъ, въ парсійской формѣ Мурдāдъ-Амурдāдъ, послужили темой для изслѣдованія проф. Дарместетера[1]). Нѣкоторые выводы этого ученаго имѣютъ значеніе въ занимающемъ насъ вопросѣ. 1. Въ противоположность первымъ четыремъ Амеша-Спента, изъ которыхъ каждый имѣлъ личное и независимое существованіе, Хаурватāтъ и Амеретāтъ являются почти всегда вмѣстѣ и присутствіе одного означаетъ присутствіе и другого — они образуютъ пару. Это единство выражается и во внѣшней формѣ: ихъ имена могутъ выражаться двойственнымъ числомъ имени одного изъ нихъ (p. 4). 2. Первоначально выражая опредѣленное отвлеченное понятіе, при дальнѣйшемъ развитіи религіозной идеи, Амеша-Спента получаютъ матеріальные аттрибуты; Хаурватāтъ и Амеретāтъ, выражавшіе отвлеченныя понятія здоровья и безсмертія (p. 19), имѣютъ и

---

1) J. Darmesteter, Haurvatât et Ameretât, Paris, 1875 (Bibl. de l'école das hautes études, sc. phil. et hist., 23 fascicule).

матеріальные аттрибуты: Хаурватāтъ — повелитель водъ, Амеретāтъ — растительности (pp. 1, 6, 14). 3. Двойственностью духовъ вызывается и двойственность матеріальныхъ аттрибутовъ — уже въ Авестѣ воды и растенія всегда упоминаются рядомъ (p. 12 suiv.), даруя здоровье и безсмертіе (p. 51 suiv.). 4. Двойственность духовъ имѣетъ вліяніе и на то, что ихъ функціи не всегда точно разграничиваются—духъ водъ является иногда и духомъ растительности (p. 62 suiv.). 5. Хаурватāту и Амеретāту молятся передъ трапезой; ихъ имена употребляютъ вмѣсто жертвенныхъ воды и дерева; они питаютъ праведнаго въ раю (pp. 7, 8). Изъ всего приведеннаго ясна, думается намъ, двойственность называемыхъ поздравителемъ существъ. Въ день обновленія природы, въ день наступленія новой эры, приходитъ поздравитель отъ Хаурватāта и Амеретāта, святыхъ духовъ, покровителей водъ и растительности, и ихъ благословенія желаетъ на будущій годъ; ихъ имена онъ призываетъ, ставя передъ царемъ столъ съ обрядовой трапезой. Дѣлается понятнымъ, почему царскимъ праздникомъ, Великимъ Наурӯзомъ именовался шестой день мѣсяца — матеріальные аттрибуты этихъ духовъ, слившіеся въ одно представленіе, являлись аттрибутами празднованія весны [1]). Четыре первыхъ Амеша-Спента, покровители стадъ, огня, земли и металловъ, стояли въ данномъ случаѣ на второмъ планѣ. Наконецъ, изъ всего этого слѣдуетъ тотъ выводъ, что описываемая церемонія происходила въ шестой, а не въ первый день Наурӯза, какъ то можно было бы заключить изъ извѣстій позднѣйшихъ писателей.

Итакъ, поздравитель является къ царю, призывая святыхъ духовъ-покровителей и высказывая счастливыя пожеланія. По Кисравӣ, онъ же вноситъ обрядовый столъ; по Димашкӣ, не столъ, а блюдо вносилъ другой человѣкъ, слѣдовавшій за нимъ, причемъ на этомъ блюдѣ не было обрядовыхъ хлѣбовъ и лишь позже, по представленіи везира и другихъ должностныхъ лицъ, царю приносили въ корзинѣ коровай; блюдо же содержало семь колосьевъ и семь зеренъ различныхъ хлѣбныхъ растеній, кусокъ сахара, динаръ и дирхемъ. Содержаніе обрядоваго стола у Кисравӣ, какъ мы видѣли, значительно полнѣе—здѣсь и лепешки, и семь зеренъ хлѣбныхъ растеній, и семь древесныхъ вѣтвей, и семь чашъ, и дирхемы, и динаръ, и пучекъ руты (послѣднее — если принять конъектуру Фанъ-Флотена); всѣмъ этимъ предметамъ назначены на столѣ опредѣленныя мѣста. Для характеристики достовѣрности сообщеній Кисравӣ, весьма важно отмѣтить, что какъ разъ тѣ предметы, которые названы у него и отсутствуютъ у Димашкӣ, имѣютъ важное значеніе въ церемоніалѣ. Въ упомянутыхъ на

1) Cp. Darmesteter, o. c. p. 59, note 5.

первомъ мѣстѣ, спеченныхъ изъ различныхъ зеренъ лепешкахъ, несомнѣнно нужно признать обрядовыя лепешки парсійскаго культа, такъ называемыя «драона̄» (авест.) или «дарӯнъ» (парс.), которыя и по сіе время употребляются у парсовъ, пекутся изъ пшеничной муки въ различныхъ формахъ и размѣрами бываютъ въ большую монету или ладонь руки[1]). Онѣ имѣли и имѣютъ столь большое значеніе въ парсійскомъ ритуалѣ, что существуетъ рядъ богослужебныхъ церемоній, именуемыхъ Дарӯнъ, неотъемлемую часть которыхъ составляетъ принесеніе въ жертву этихъ лепешекъ[2]). Къ днямъ, въ которые справляется эта церемонія, относится и день Хурда̄дъ мѣсяца Фарвардӣна[3]). Кромѣ лепешекъ Кисравӣ называетъ еще семь вѣтвей, присутствіе которыхъ также объясняется ритуаломъ. Мы узнаемъ въ нихъ такъ наз. «бересма» (авест.) или «барсомъ» (парс.), пучекъ вѣтвей различныхъ деревьевъ (нынѣ замѣняемыхъ проволоками), употребляемый въ богослуженіи, причемъ число вѣтвей опредѣляется ритуаломъ для каждой отдѣльной церемоніи[4]). Въ церемоніи Дарӯнъ, число вѣтвей барсома, составляющаго ея необходимую принадлежность[5]), опредѣляется въ пять, семь (какъ въ нашемъ случаѣ), девять и болѣе[6]). Вѣтви эти бываютъ отъ различныхъ деревьевъ. Особенное значеніе имѣетъ граната, которая даже возлагается на одинъ изъ обрядовыхъ хлѣбовъ при церемоніи Дарӯнъ[7]); число же суставовъ у вѣтокъ опредѣляется Кисравӣ согласно мѣрѣ парсійскаго ритуала—отъ одного до трехъ[8]). Каждая изъ этихъ вѣтвей посвящалась одной изъ семи областей, т. е. кишверовъ, на которые дѣлился, по Авестѣ, весь міръ. Что же касается, наконецъ, до не вполнѣ ясно выраженнаго мѣста у Кисравӣ о надписяхъ на различныхъ мѣстахъ, то ихъ скорѣе всего нужно относить къ обрядовымъ хлѣбамъ, на которыхъ и вырѣзывались эти благопожеланія. Итакъ, въ описаніи Кисравӣ, имѣются на лицо два важнѣйшихъ элемента церемоніи, отсутствующіе у Димашкӣ,—обрядовые хлѣба, Дарӯнъ и древесныя вѣтви, Барсомъ. Кромѣ того, на

---

1) Anquetil-Duperron, Zend-Avesta, tome II, Paris, 1771, 535; F. Spiegel, Awesta, II Band, Leipzig, 1859, LII, изображенія въ таблицѣ у стр. XL; M. Haug, Essays on the sacred language, writings, and religion of the Parsis, 2-nd edition by E. W. West, London, 1878, 281, 396.

2) Haug, o. c. 407 foll.

3) Anquetil-Duperron, o. c. 573; Spiegel, oc. LXXIX. О значеніи ѣды въ Наурузъ съ религіозной стороны — Spiegel, C, и E. W. West, Pahlavi texts, III, 1885, Sad-dar, LII, 314.

4) Anquetil-Duperron, 532; Spiegel, LXVIII; Haug, 397.

5) Anquetil-Duperron, 573; Spiegel, LXXIX.

6) Haug, 397.

7) Anquetil-Duperron, 532, 534; Spiegel, LXVIII; Haug, 139, 282, 407.

8) Haug, 397, note.

столѣ лежали еще слѣдующіе предметы: зерна различныхъ хлѣбныхъ растеній, которыя, какъ можно думать изъ дальнѣйшаго разсказа, разсыпались впослѣдствіи по залѣ; необходимые церемоніальные сосуды—чаши, дѣлающіяся большею частью изъ мѣди, но также и изъ дорогихъ металловъ[1]); вновь отчеканенныя монеты; пучекъ предохраняющаго отъ дурного глаза растенія — руты, персидское названіе котораго «сипендъ» еше Лагардъ[2]) сближалъ съ авестскимъ «спента», святой, указывая, что по древне-иранскимъ вѣрованіямъ, рута считалась однимъ изъ древнѣйшихъ и священнѣйшихъ созданій. Такимъ образомъ, на столѣ, подносимомъ поздравителемъ царю, мы видимъ изображеніе въ миніатюрѣ церемоніи Дарӯнъ, до сихъ поръ соблюдаемой парсами. Если нѣкоторые предметы, входящіе въ современную церемонію этого имени[3]), не находятся на столѣ поздравителя сасанидскаго царя, то это нисколько не измѣняетъ нашего утвержденія; съ одной стороны, нѣкоторые менѣе важные въ данномъ случаѣ элементы могли быть исключены за недостаткомъ мѣста, — съ другой стороны, самый составъ церемоніальныхъ предметовъ могъ въ частностяхъ измѣняться[4]).

Далѣе идетъ у Кисравӣ описаніе утренней трапезы царя, не находимое нами у другихъ писателей. Преподносится золотое или серебряное блюдо. Изъ находящихся на этомъ блюдѣ предметовъ прежде всего упоминается сахаръ. УжеБӣрӯнӣ указалъ на народный персидскій обычай дарить въ Наурӯзъ сахаръ.У него же приводятся персидскія повѣрья, что тотъ, кто въ первый день Наурӯза, утромъ, прежде чѣмъ сказать что либо, съѣстъ меда, избавится на весь годъ отъ болѣзни, и тотъ, кто въ шестой день Наурӯза, интересующій насъ въ данномъ случаѣ, утромъ, прежде чѣмъ сказать что-нибудь, отвѣдаетъ сахара, спасется отъ несчастья (200—202; ٢١٩—٢١٧). Извѣстія Кисравӣ указываютъ на соблюденіе этого повѣрья и при царскомъ дворѣ. Далѣе упоминается очищенный кокосовый орѣхъ, снова приводящій насъ къ религіознымъ предписаніямъ — по Бундахишу (XXVII, 23) для ѣды разрѣшается лишь внутренняя часть этого плода[5]). Затѣмъ, — золотыя и серебряныя чаши, наполненныя, по всему вѣроятію, сластями, сыромъ, парнымъ молокомъ съ распущеннымъ въ немъ фиником; нако-

1) Haug, 394.

2) P. de Lagarde, Gesammelte Abhandlungen, 173—174. Обычай бросанія руты въ огонь противъ дурного глаза, отмѣченный Лагардомъ у Персовъ, соблюдается и афганцами — J. Darmesteter, Chants populaires des Afghans, Paris, 1888—1890, 257.

3) Haug, 407—408, тамъ же планъ расположенія при службѣ.

4) Въ послѣднемъ отношеніи ср. напр. сообщенія Haug'а съ Anquetil-Duperron, 573.

5) E. W. West, Pahlavi texts, Part I, Oxford, 1880, 103.

нецъ, скорлупа кокосоваго орѣха съ финиками небольшихъ размѣровъ. Распущенный финикъ, т. е. безъ косточки, является, опять таки, по требованію религіознаго предписанія, такъ какъ для ѣды разрѣшалась лишь наружная часть этого плода. Наконецъ, Кисравӣ сообщаетъ объ обычаѣ, ежедневно, во всѣ дни Наурӯза, спускать бѣлаго сокола; о самомъ обычаѣ впервые узнаемъ у него, но соколъ при этомъ праздникѣ упоминается и у Казвӣнӣ — его держитъ на рукѣ поздравитель.

Таковъ церемоніалъ поздравленія по описанію Кисравӣ. Оставляя въ сторонѣ цѣлый рядъ любопытныхъ подробностей, необходимо отмѣтить въ этомъ описаніи большую важность религіознаго момента. Авторъ, говоря о воззваніяхъ поздравителя къ святымъ духамъ, покровителямъ дня и подробно описывая обрядовый столъ, воспроизводитъ черты глубокой древности. Въ этихъ описаніяхъ чувствуется зависимость отъ сасанидскихъ источниковъ, заранѣе предполагаемая при подобнаго рода сообщеніяхъ мусульманскихъ писателей.

Прежде чѣмъ продолжать комментаріи текста Кисравӣ, мы позволимъ себѣ недолго остановиться на нѣкоторыхъ явленіяхъ, могущихъ служить какъ бы иллюстраціей извѣстій арабскаго писателя IX-го вѣка. Подъ этими явленіями, мы разумѣемъ современныя намъ поздравленія съ новымъ годомъ, соблюдаемыя въ районѣ распространенія иранскаго племени и нѣкоторыхъ народовъ, находившихся подъ культурнымъ вліяніемъ Ирана. При этомъ считаемъ долгомъ оговориться, что всѣ эти явленія представляются въ крайне отрывочномъ видѣ, а потому мы, вовсе не претендуя на полноту данныхъ, будемъ вполнѣ удовлетворены, если нѣсколькими примѣрами укажемъ на реальное существованіе тѣхъ фактовъ, о которыхъ мы только что говорили, какъ о воспоминаніяхъ сѣдой старины.

Наурӯзъ современной Персіи выражается въ двухъ формахъ — въ формѣ придворнаго церемоніала и въ формѣ народнаго праздника. Первая форма заслуживала до сихъ поръ бо́льшаго вниманія и описывалась съ бо́льшими подробностями; извѣстія о народномъ праздникѣ весьма скудны. Описаніе придворнаго церемоніала восходитъ еще къ старымъ европейскимъ путешествіямъ и наиболѣе подробно изложено въ знаменитомъ сочиненіи Шардена[1]) и въ примѣчаніяхъ къ нему Ланглэ, сообщившаго также нѣкоторыя извѣстія и о древнемъ церемоніалѣ, въ общемъ сходныя съ сообщеніями Димашкӣ и заимствованныя имъ, вѣроятно, изъ ферхенговъ, откуда же аналогичныя извѣстія перешли и въ нѣкоторые большіе словари,

1) Chardin, Voyages en Perse, nouv. éd. par L. Langlès, t. II, Paris, 1811, 249 suiv.

напр. Ричардсона[1]). На тѣхъ же данныхъ основываются сообщенія и позднѣйшихъ большихъ путешествій по Персіи, какъ то Морьера, Узли, Керъ-Портера[2]). Изъ этнографическихъ описаній Персіи въ XIX-мъ вѣкѣ наиболѣе полно и подробно говорится о Наурӯзѣ въ сочиненіи докт. Полака[3]), посвятившаго этому празднику цѣлую главу. Его описаніе даетъ яркую и живую картину современнаго празднованія при дворѣ и въ городахъ. Мы узнаемъ какъ приготовляются къ празднику — заготовляютъ излюбленныя сласти (ширӣнӣ) и фрукты, припасаютъ роскошныя одежды и подарки; какъ ожидаютъ и встрѣчаютъ новый годъ въ присутствіи самого шаха высшіе сановники; какъ совершаются поздравленія; какъ шахъ раздаетъ вновь отчеканенныя монеты, которыя по повѣрію приносятъ счастіе; какъ тринадцать дней длится праздникъ; какъ въ церемоніи, на глазахъ большого собранія, шахъ, согласно обычаю, дѣлаетъ нѣсколько глотковъ кофе и нѣсколько разъ затягивается изъ наргилэ[4]). Нѣкоторые изъ этихъ обычаевъ, какъ напр. церемоніальное питье и раздача новыхъ монетъ, имѣютъ какъ мы видимъ, аналогію въ древности. Къ сообщенію Полака можно, разумѣется, прибавить ту или иную подробность, не лишенную интереса и для нашего вопроса: такъ напр. Вильсонъ говоритъ, что въ Тавризѣ, при дворѣ Шāхзāде, въ Наурӯзъ, въ знакъ наступленія новаго года приносятъ лотокъ съ семью фруктами[5]). Нѣкоторыя дополненія можемъ мы получить, разсматривая тѣ извѣстія, которыя имѣются о праздникѣ наступленія новаго года въ частной жизни персовъ[6]). Мы узнаемъ, что наканунѣ новаго года,

---

1) Th. Hyde, Veterum Persarum et Parthorum et Medorum religionis historia, editio secunda, Oxonii, 1760, 236 слѣд. основывался въ своихъ сообщеніяхъ и на ферхенгахъ, и на доступныхъ ему арабскихъ авторахъ, напр. Казвӣнӣ.

2) J. Morier, A journey through Persia, Armenia and Asia Minor, London, 1812, 205 foll.; W. Ouseley, Travels in various countries of the East, more particularly Persia, vol. I, London, 1819, 224 foll., vol. III, London, 1823, 337 foll.; R. Ker-Porter, Travels in Georgia, Persia, Armenia, ancient Babylonia etc. during the years 1817, 1818, 1819 and 1820, vol. I, London, 1821, 316 foll. (извѣстія о Наурӯзѣ изъ Керъ-Портера переведены были на русскій языкъ въ Санктпетербургскихъ Вѣдомостяхъ за 1834 г., № 18 и 19, Смѣсь). Статья П. Мельникова, О персидскихъ праздникахъ при Сассанидахъ (Литературная Газета, 1840, № 103, 2361—2371) представляетъ собою компиляцію изъ извѣстій старыхъ путешественниковъ и переводовъ позднѣйшихъ арабскихъ писателей.

3) J. E. Polak, Persien, das Land und seine Bewohner, I Theil, 1865, XII, 367—389. Въ извѣстномъ сочиненіи L. Dubeux, La Perse, Paris, 1841, 461—462, говорится о Наурӯзѣ очень немного.

4) Ср. нāрджӣлъ (скорлупа кокосоваго орѣха) въ вышеописанной церемоніи.

5) S. G. Wilson, Persian life and customs, 2-nd edition, Edinburgh — London, 1896, 246.

6) См. напр. о семи сортахъ плодовъ на лоткѣ — газета Кавказъ, 1859, 19 апрѣля, № 30, 155 особенно; журналъ Иллюстрація, 1863, 7 марта, № 260, 147; газета Обзоръ, 1880, 14 марта, № 446; Wilson, 245. О боязни предпринимать что-либо Ella

въ бо́льшей части домовъ готовится такъ наз. «хафтъ сӣнъ», семь сӣновъ, состоящій изъ большого подноса, на которомъ разставлено семь веществъ, необходимыхъ, по народному повѣрью, для домашняго обихода, названіе которыхъ начинается съ буквы *с*—прямое сходство съ обрядовымъ столомъ сасанидской Персіи. Кромѣ того, намъ сообщаютъ о повѣріи, что всѣ тѣ дѣла, которыя человѣкъ вершитъ въ день Наурӯза, онъ будетъ дѣлать весь годъ—параллель къ извѣстію о томъ, что сасанидскіе цари опасались совѣщаться о чемъ либо въ Наурӯзъ. Какъ параллель къ соколу, необходимому въ старину при праздникѣ, укажемъ, что и въ современной Персіи имѣется своя, посвященная спеціально Наурӯзу, птица, мурги-наурӯзӣ, чайка. Я не буду говорить о другихъ весьма интересныхъ обычаяхъ, не имѣющихъ отношенія къ нашему тексту [1]).

Выходя, въ тѣхъ же цѣляхъ комментарія, за предѣлы персидской народности, мы ограничиваемся нѣсколькими примѣрами тѣхъ племенныхъ группъ, которыя нѣкогда находились подъ персидскимъ культурнымъ вліяніемъ, но уже съ давнихъ поръ приняли другую культуру. Благодаря значительному количеству собраннаго матеріала, мы имѣемъ возможность, въ видѣ такихъ примѣровъ, взять осетинъ и нѣсколько группъ картвельскаго народа [2]). Оставляя въ сторонѣ рядъ извѣстій о празднованіи новаго года въ старину при дворѣ грузинскихъ царей, когда напр., по обычаю, распорядитель охоты представлялъ царю быстраго сокола въ клѣткѣ, и въ современныхъ обычаяхъ мы находимъ любопытныя параллели къ сообщеніямъ Кисравӣ. Всѣ изслѣдователи этихъ обычаевъ единогласно указываютъ на то, что главнѣйшими моментами праздника являются: заготовленіе новогод-

---

Sykes, Persian Folklore, жур. Folk-lore, vol. XII, 1901, 276. О чайкѣ, какъ новогодней птицѣ E. G. Browne, A year amongst the Persians, London, 1893, 256, и т. д. Изъ двухъ новѣйшихъ статей о Наурӯзѣ въ Персіи, одна — H. Wohlbold, Neujahr in Persien въ жур. Aus allen Welttheilen, 1894, Heft 12, 649—652 не даетъ ничего новаго, другая — La fête du Nourouz en Perse въ жур. Tradition, 1901, 11, p. 73, оказалась для меня недоступной. Въ русской литературѣ областныя описанія встрѣчаются въ достаточномъ количествѣ; ср. еще напр. Сбор. мат. для изуч. мѣст. и пл. Кавказа, V, отд. I, 153—154 (Бакинская губ.), или XXVII, отд. II, 199—201 (Эриванская губ.), или Сбор. мат. по этногр. изд. при Дашковскомъ Этн. музеѣ, вып. III, 112 (Адербейджанскіе татары).

1) Ср. напр. о качеляхъ при старомъ и новомъ Наурӯзѣ — Бӣрӯнӣ, ٢١٤, ٦—٧ и газ. Кавказъ, цит. ст.

2) В. Ф. Миллеръ, Осетинскіе этюды, ч. II, изслѣдованіе, Москва, 1882, 264 слѣд.; А. С. Хахановъ, Празднованіе Новаго года у Грузинъ, Этнографическое Обозрѣніе, кн. III, 1889 г., 27—40; Д. Маргіани, Сванеты (нѣкоторыя черты быта), Сборникъ матеріаловъ для изученія мѣстностей и племенъ Кавказа, вып. X, отд. II, 69—87; В. Ломинадзе, Встрѣча Новаго года у Грузинъ, тамъ-же, вып. XIII, отд. II, 3—8; Т. Мамаладзе, Народные обычаи и повѣрья Гурійцевъ: Новый годъ, Каланда, тамъ-же, вып. XVII, отд. II, 15—36; М. Кордзахія, Встрѣча и празднованіе Новаго года у мингрельцевъ, тамъ-же, вып. XXXII, отд. III, 153—155.

ней жертвы, состоящей изъ пироговъ или лепешекъ и прочихъ съѣстныхъ припасовъ, и поздравленіе, совершаемое главою дома или особымъ поздравителемъ. Наканунѣ заготовляются обрядовые хлѣба и прочія принадлежности лотка или подноса, который служитъ для раскладыванія на немъ новогодней жертвы. Въ день новаго года, до разсвѣта, хозяинъ, или выбранные мужчина и женщина, или, наконецъ, всѣ мужчины выходятъ изъ избы и, трижды обойдя ее, стучатъ въ дверь. На вопросъ: кто тамъ и что несетъ? слѣдуетъ отвѣтъ: приношу счастье и благополучіе. Когда поздравляющаго или поздравляющихъ впускаютъ, онъ или они, среди прочихъ церемоній, разбрасываютъ по комнатѣ хлѣбныя зерна и раздаютъ принесенныя въ связкѣ вѣтви, по треску которыхъ на очагѣ производится гаданіе. Новогодняя жертва состоитъ изъ различныхъ предметовъ: главнымъ являются хлѣба или лепешки различной формы, посвященные различнымъ лицамъ, животнымъ, даже предметамъ въ домѣ; затѣмъ кладутся прочія вещи—всѣмъ имъ отведено на лоткѣ особое мѣсто. Весьма важную роль играетъ поздравитель, «пролагающій стезю счастья», избираемый цѣлой деревней, либо приглашаемый особо хозяиномъ дома; этотъ человѣкъ долженъ быть добрымъ, кроткимъ, нравственнымъ, главное же—нога его должна быть счастлива, т. е. онъ долженъ принести счастье; при посѣщеніи избы онъ, какъ и хозяинъ, разсыпаетъ по ней зерна. Существуетъ также повѣріе, что первый гость приноситъ счастье или несчастье и что день новаго года есть день рѣшенія судьбы. Эти примѣры несомнѣнно, думается намъ, имѣютъ отношеніе къ тому, что описывается въ текстѣ Кисравӣ.

Мы видимъ, что арабскія извѣстія объ обычаяхъ при дворѣ сасанидскихъ царей объясняются нѣкоторыми явленіями жизни современнаго христіанскаго населенія Кавказа, и въ свою очередь объясняютъ ихъ.

V.

За описаніемъ поздравленія съ новымъ годомъ, Кисравӣ даетъ краткія сообщенія о двухъ, соблюдавшихся въ день Наурӯза обычаяхъ. Первый состоялъ въ томъ, что дѣвушки брали для царя тайно мельничную или цистерновую воду, наливавшуюся въ желѣзные или серебряные кувшины; на шейку этихъ кувшиновъ одѣвалось ожерелье изъ золотой нити и драгоцѣнныхъ камней. Согласно же второму обычаю, если Наурӯзъ приходился въ субботу, царь выдавалъ главѣ еврейской общины четыре тысячи дирхемовъ.

Ранѣе, въ цѣляхъ объясненія текста, мы обращались уже къ тѣмъ отрывочнымъ свѣдѣніямъ, которыя имѣются о сходныхъ по содержанію, но

различныхъ по времени обычаяхъ. Два обычая, упомянутые у Кисравӣ рядомъ совершенно случайно, даютъ возможность любопытнаго сопоставленія.

Объясненіе перваго обычая не представляетъ затрудненій: оно вытекаетъ изъ самой сущности Наурӯза, особенно если описываемое празднованіе относить не къ первому, а шестому дню, посвященному духу-покровителю водъ. Назначеніе этой воды не указывается; весьма вѣроятно, что она служила для того обряда, который носилъ названіе «разливаніе воды»[1]) и арабскія легенды о происхожденіи котораго сообщаются въ той же Китāбъ-аль-махāсинъ уа-ль-аддāдъ, можетъ быть даже со словъ тогоже Кисравӣ, вслѣдъ за приведеннымъ нами текстомъ; весьма вѣроятно также, что она употреблялась на печеніе обрядовыхъ хлѣбовъ. При ясности смысла обычая, комментаріи излишни. Кромѣ того, мы можемъ воспользоваться этимъ впервые сообщаемымъ у Кисравӣ разсказомъ для того, чтобы дать историческое основаніе нѣкоторымъ изъ современныхъ обычаевъ. Мы знаемъ[2]), что мусульманинъ-шіитъ, для счастья въ новомъ году, приноситъ домой изъ родника кувшинъ воды и, придя на мельницу, семь разъ прикладываетъ къ головѣ тотъ вѣникъ, которымъ очищаютъ жернова; или, отправившись до разсвѣта на мельницу и семь разъ пройдя подъ мельничнымъ желобомъ, беретъ кувшинъ мельничной воды и употребляетъ ее на печеніе праздничнаго хлѣба. Далѣе, этотъ обычай мы находимъ и у кавказскихъ христіанъ, нѣкоторыхъ племенъ картвельскаго народа[3]): существуетъ обычай, въ утро новаго года пойти съ кувшиномъ за водой и притомъ такъ, чтобы пройти и туда, и обратно въ полномъ молчаніи, и ни съ кѣмъ не заговорить.

Итакъ, современные обычаи мусульманъ-шіитовъ и кавказскихъ христіанъ получаютъ историческое основаніе въ древне-персидскихъ вѣрованіяхъ.

Второй обычай сопровождается у Кисравӣ знаменательными словами: «и не знали иной причины этому какъ то, что это — обычай, исполнявшійся и сдѣлавшійся обязательнымъ, какъ поголовная подать». Эти слова, вполнѣ опредѣляющія наше понятіе культурнаго пережитка, указываютъ на то, что обычай не находилъ объясненія въ существовавшихъ условіяхъ[4]). Не

---

1) Бӣрӯнӣ, ٢١٨, 202—203.

2) А. К., Что долженъ сдѣлать каждый дербентскій мусульманинъ (шіитъ), чтобы счастливо провести весь новый годъ, Извѣстія Кавказскаго Отдѣла Имп. Русс. Географическаго Общества, т. I, Тифлисъ, 1872—1873, 20—23; газета Обзоръ, цит. ст.

3) Хахановъ, цит. ст. 40; Маргіани, цит. ст. 84.

4) Бар. В. Р. Розенъ обратилъ наше вниманіе на то, что это сообщеніе было переведено проф. Гольдціэромъ въ жур. Jeschurun, Deutsche Abtheilung, B. VIII, 1871, 77

предпринимая сложныхъ экскурсій въ чуждую намъ область, укажемъ лишь на нѣкоторыя, возможныя при новѣйшихъ изслѣдованіяхъ сближенія[1]). Мы знаемъ, что еврейскій праздникъ начала весны, т. н. Пуримъ, согласно преданію, сообщаемому въ Книгѣ Есѳирь, стоитъ въ связи съ чествованіемъ персидскимъ царемъ главы еврейской общины[2]). Для возникновенія самого чествованія можно искать извѣстное историческое основаніе въ досасанидской Персіи[3]). Тотъ же фактъ, что въ сасанидскую эпоху оно имѣло мѣсто лишь тогда, когда день Наурӯза совпадалъ съ субботнимъ днемъ, можетъ найти себѣ объясненіе въ томъ, что первоначальный смыслъ обычая былъ уже забытъ и традиція сохранялась только при внѣшнемъ совпаденіи. Наконецъ, укажемъ на то, что въ еврейскомъ преданіи, въ десятой и послѣдней главѣ Книги Есѳирь, между сообщеніемъ объ обязательности празднованья Пурима и заключеніемъ о записи этой исторіи въ персидскія историческія книги, говорится, что персидскій царь наложилъ подать; мы думаемъ — въ пользу еврейской общины[4]). Поэтому и выраженіе нашего текста «поголовная подать» — можно было бы понимать буквально, т. е.,

---

(потомъ въ томъ же почти видѣ перепечатано въ Revue des études juives, 1884, 122), причемъ тексту приданъ тотъ смыслъ, что глава еврейской общины не получалъ, а самъ платилъ деньги. Далѣе слѣдовала оговорка, что при правильномъ съ грамматической стороны переводѣ не былъ бы понятенъ дальнѣйшій текстъ объ обязательности этой суммы, какъ поголовной подати.

1) B. Meissner, Zur Entstehungsgeschichte des Purimfestes, ZDMG, B. 50, 1896, 296—302 (ср. ZDMG, B. 55, 1901, 388—391); W. Erbt, Die Purimsage in der Bibel, Berlin, 1900; J. Scheftelowitz, Arisches im Alten Testament. I. Königsberg, 1901; Cheyne-Black, Encyclopaedia Biblica, vol. II, London, 1901, Esther, Th. N[öldeke] и vol. III, London, 1902, Purim, C. H. J(ohns), J. G. F(razer) and T. K. C(heyne). Во всѣхъ этихъ работахъ разсматриваются и предшествующія изслѣдованія — de Lagarde'а съ одной стороны, Zimmern'а и Jensen'а съ другой.

2) Празднованье возводится Zimmern'омъ и Jensen'омъ къ вавилонскому миѳу; несмотря на скептицизмъ нѣкоторыхъ изслѣдователей, въ подводящей итоги статьѣ Nöldeke, 1404—1405, признается связь съ этимъ миѳомъ и считается возможнымъ самый праздникъ связывать съ вавилонскимъ Загмукомъ, причемъ высказывается надежда, что дальнѣйшія открытія бросятъ свѣтъ на этотъ темный вопросъ. Вообще говоря, можно сближать Пуримъ съ древне-персидскимъ Σάκαια (мнѣніе Meissner'а). Объ этомъ послѣднемъ праздникѣ извѣстны сообщенія Ктесія и Бероза (оба цитованы въ схоліяхъ Аѳенея и хотя не цитованы, но вѣроятно служили источниками извѣстію Діона Хризостома).

3) Мы думаемъ, что это мнѣніе можно высказать, даже сводя до наименьшей степени присутствіе историческихъ элементовъ въ Книгѣ Есѳирь. Таково напр. и мнѣніе проф. Nöldeke, 1402, считающаго, что немногіе историческіе факты не измѣнятъ общаго характера вымышленности Книги Есѳирь. Впрочемъ, онъ считаетъ самое открытіе таковыхъ фактовъ мало вѣроятнымъ (a thing scarcely probable). И Erbt (напр. 38, 59), и Scheftelowitz (напр. 18, 61) болѣе допускаютъ присутствіе историческихъ элементовъ.

4) Необходимо отмѣтить, что именно это мѣсто текста Книги Есѳирь, при различіи объясненій, признается непонимаемымъ изъ контекста отрывкомъ. Ср. напр. E. Bertheau, Die Bücher Esra, Nehemia und Ester, Leipzig, 1862, 352—353 (мнѣнія котораго и по сіе время придерживается Wellhausen, Göttingische gelehrte Anzeigen, 1902, 143) и Erbt, 33.

что царь приказывалъ уплатить означенную сумму не изъ своей казны, а какъ налогъ съ населенія [1]).

Такимъ образомъ, мы видимъ, что обычай, утратившій смыслъ уже въ сасанидской Персіи, можетъ имѣть основаніе въ еще болѣе глубокой старинѣ.

VI.

Послѣднимъ изъ упоминаемыхъ Кисравӣ обычаевъ Наурӯза, является постройка вокругъ дворцоваго двора, за двадцать пять дней до начала праздника, кирпичныхъ столбовъ и засѣваніе ихъ различными сортами зеренъ, по числу двѣнадцатью; посѣвъ собирался, какъ то въ данномъ случаѣ указывается Кисравӣ, въ шестой день праздника съ пѣніемъ, музыкой и играми, а столбы разбивались въ Рӯзи-Михръ [2]), т. е. въ шестнадцатый день мѣсяца; по росту отдѣльныхъ сортовъ заключали объ урожаѣ въ наступающемъ году; наибольшее вниманіе удѣлялось посѣву ячменя. Краткое упоминаніе объ этомъ обычаѣ мы находимъ и у Бӣрӯнӣ (٢١٧, ١٨—٢٠; 202)— возникновеніе его онъ относитъ къ эпохѣ Джамшӣда; объясняетъ его такъ-же, какъ Кисравӣ; число сортовъ опредѣляетъ въ семь; особенно отмѣчаетъ посѣвъ ячменя.

Этотъ обычай, какъ и два предыдущихъ, не находитъ себѣ объясненія въ богослужебномъ ритуалѣ; по своему характеру, онъ принадлежитъ къ весьма распространенному виду обычаевъ, связывающихъ земледѣльческую культуру съ временемъ года. Соблюдавшійся въ Наурӯзъ обычай «разливанія воды», не упоминаемый Кисравӣ, но подробно описанный Бӣрӯнӣ, въ основѣ принадлежитъ къ этой же группѣ [3]). Что касается до тѣхъ внѣшнихъ формъ,

---

1) Въ разное время налогъ этотъ могъ уплачиваться различно: деньгами, натурой, барщиной. Для насъ важно, что текстъ, при правильномъ переводѣ, имѣетъ опредѣленный смыслъ, вопреки мнѣнію проф. Гольдціэра; слово «джизья», поголовная подать, въ сочиненіи мусульманскаго писателя не обязательно должно относиться къ евреямъ, но можетъ примѣняться и къ огнепоклонникамъ, — подданнымъ сасанидскаго царя.

2) Михръ, Митра, духъ свѣта, имѣлъ отношеніе къ празднованію Наурӯза. Бӣрӯнӣ (٢١٧, ١٠—١١; 202) говоритъ, что утромъ въ день Великаго Наурӯза, какое-то безмолвное существо (شخص صامت) является на горѣ Бушанджъ (или на горѣ у Бушанджъ, Chronology, 422) съ пучкомъ душистыхъ травъ, бываетъ видно часъ и исчезаетъ до слѣдующаго года; ср. съ этимъ появленіе и пребываніе Митры на горѣ Хāрā—F. Windischmann, Mithra. Ein Beitrag zur Mythengeschichte des Orients, Leipzig, 1857 (Abhandl. f. die Kunde des Morgenlandes, I, № 1), 52—53, 63.

3) Ср. для аналогій съ нашимъ случаемъ общія замѣчанія Revue de l'histoire des religions, t. XLVI, 1902, 244 и H. Schurtz, Völkerkunde, Leipzig — Wien, 1903, 117—118. Среди разныхъ объясненій возникновенія этого обычая, Бӣрӯнӣ приводитъ одно, совершенно подходящее для даннаго случая,—именно, что этотъ день посвященъ водяному духу Харӯдā (هروذا) (٢١٨, ٧; 203) т. е. Хурдāдъ, Хаурватāтъ; но интересно, что названіе шестого дня

въ которыя облеклось вѣрованіе въ данномъ случаѣ, то здѣсь мы имѣемъ несомнѣнно образецъ такъ наз. «садовъ Адониса».

Культъ бога умирающей и возрождающейся природы, Адониса, справлявшійся въ Греціи еще въ V-омъ вѣкѣ до Р. Х., получилъ выраженіе въ особыхъ праздникахъ, именовавшихся Адоніями[1]). Отличительной чертой этихъ праздниковъ являлись т. н. Адонисовы сады. Это были корзины или сосуды, наполненные землей, въ которые сѣяли зерна различныхъ растеній — пшеницы, ячменя, укропа, латука. Въ восемь дней эти растенія, выставленныя на крышахъ домовъ, созрѣвали и затѣмъ, вмѣстѣ со сдѣланными для этого случая фигурами Адониса, бросались въ воду — въ море или источники. Все это ясно проникнуто календарной символикой. Работы по отожествленію Адониса съ Таммӯзомъ и сближенію съ нѣкоторыми другими культами, напр. съ культами Озириса и Діониса, значительно расширили область распространенія этого обычая въ древнемъ мірѣ. Извѣстія Кисравӣ и Бӣрӯнӣ вводятъ Адонисовы сады, придавая этому слову болѣе широкій смыслъ, на почву сасанидской Персіи. Въ частностяхъ, разумѣется, есть различія. Время произрастанія опредѣляется нашимъ текстомъ въ тридцать дней, въ мѣсяцъ, — тогда какъ аѳинскіе сады возрастали въ восемь дней; различіе, очевидно, вызываемое мѣстными условіями. Отмѣтимъ, что въ одномъ изъ признанныхъ переживаній культа Адониса, именно въ праздникѣ Іоанна Предтечи на островѣ Сардиніи, время произрастанія въ сосудахъ сѣмянъ опредѣляется приблизительно въ мѣсяцъ (конецъ мая — 24 іюня). Далѣе, въ одномъ случаѣ, сосуды или корзины съ растеніями бросались въ воду, въ другомъ же лишь снимались и разсыпались зерна, а столбы разбивались уже послѣ праздника. Очевидно, что при существованіи обычая разливанія и опрыскиванія водой, бросаніе въ воду оказалось излишнимъ и такимъ образомъ обычай посѣва зеренъ на глиняныхъ столбахъ имѣлъ отношеніе лишь къ матеріальнымъ аттрибутамъ второго изъ двухъ недѣлимыхъ духовъ-покровителей шестого и седьмого дней

мѣсяца приводится имъ совершенно правильно Хурдāдъ. Связь между именемъ духа и названіемъ дня ускользнула отъ него.

1) Raoul Rochette, Mémoire sur les jardins d'Adonis, Revue archéologique, VIII année, I partie, Paris, 1851, 106 suiv.; F. Liebrecht, Zur Volkskunde, Heilbronn, 1879, 251—260, Tammûz-Adonis (изъ ZDMG, XLII); W. H. Roscher, Lexicon der griechischen und römischen Mythologie, B. I, Leipzig, 1884—1890, 69—77; Frazer, The golden Bough, London, 1890, 278, 284, 288, 290, 363; Pauly-Wissowa, Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft, B. I, Stuttgart, 1894, 385—395 (отрицательно къ семитическому происхожденію); R. Wünsch, Das Frühlingsfest der Insel Malta, Leipzig, 1902 (III—Adonis, 19—31, 46—53) (ср. ZDMG, B. LV, 221 folg.). По русски А. Н. Веселовскій, Гетеризмъ, побратимство и кумовство въ купальской обрядности, Ж. М. Н. П. 1894, № 2, ч. 291, стр. 290 слѣд.

мѣсяца — Мурда̄да-Амерета̄та [1]). Наконецъ, въ пѣсняхъ и играхъ, съ которыми совершалось собираніе и разсыпаніе зеренъ, является аналогія съ тѣми церемоніями и пѣснями, которыя имѣли мѣсто при Адоніяхъ и сходныхъ съ ними торжествахъ [2]).

Къ вышеприведеннымъ соображеніямъ добавимъ еще нѣсколько словъ. Уже Либрехтъ, въ своей статьѣ объ Адонисѣ-Таммӯзѣ [3]), высказывалъ мнѣніе о вліяніи культа этого семитскаго бога природы на празднованіе мусульманами-шіитами поминовенія смерти Хусейна. Позже, г. Эрдмансъ [4]), не указывая на работу Либрехта, при разборѣ вопроса о происхожденіи церемоніи 10-го Мухаррема, возвелъ ее также къ культу Таммӯза. Кромѣ ряда частныхъ соображеній, преимущественно взятыхъ изъ внѣшнихъ формъ культа, указывалось также на то, что возникновеніе празднованія относится не въ собственную Персію, а въ Месопотамію, въ Багдадъ, и что объясненія праздника Хусейна нельзя найти въ древней персидской религіи. Благодаря извѣстіямъ Кисравӣ и Бӣрӯнӣ, есть возможность сопоставить эту церемонію съ сасанидскимъ Наурӯзомъ. Тогда въ обоихъ праздникахъ можно опредѣлить присутствіе общихъ элементовъ празднованія весны, причемъ мусульманскій праздникъ вводитъ въ новую календарную систему—древнее персидское представленіе о новомъ годѣ. Поэтому, можно сказать, что два главнѣйшіе современные персидскіе праздника — Наурӯзъ и Рӯзи-Катль, возникшіе въ исламѣ совершенно различнымъ путемъ, имѣютъ общія черты въ ихъ календарномъ характерѣ.

VII.

Описаніе празднованія Наурӯза Кисравӣ заканчиваетъ перечисленіемъ тѣхъ пѣсенъ, которыя пѣлись во время праздника, и разсказомъ объ извѣстномъ менестрелѣ царя Хозроя Парвиза Пахлабадѣ, въ арабской формѣ Фахлабадѣ. Наурӯзъ, какъ важнѣйшій народный праздникъ, долженъ былъ

1) Интересно отмѣтить, что согласно относимому въ древность обычаю, Персы сажаютъ на тарелки ячмень, пшеницу, чечевицу и крессъ, и въ тринадцатый, т. е. послѣдній день праздника, опять таки, согласно обычаю, выбрасываютъ все это на улицу. У современнаго персидскаго крестьянина, время посѣва тѣхъ или другихъ зеренъ также опредѣляется Наурӯзомъ (Polak, 369, 389). О грузинскомъ обычаѣ бросать хлѣба въ избу см. Хахановъ, 39.

2) Объ обычаѣ «оплакиванья Адониса» въ мусульманскую эпоху см. сообщенія Ибнъ-аль-Асӣра у A. Kremer, Studien zur vergleichenden Culturgeschichte aus arabischen Quellen, SBWA., phil.-hist. Classe, B. 120, Wien, 1890, VIII Abhandlung, 84 или W. Robertson-Smith, Die Religion der Semiten, Freiburg, 1899, 317.

3) O. c. 254 folg.

4) B. D. Eerdmans, Der Ursprung der Zeremonien des Hoseinfestes, Zeitschrift für Assyriologie, B. IX, Weimar, 1894, 280—307.

дать выходъ завѣтнымъ художественнымъ стремленіямъ. Вѣроятно случайно, но весьма типично для старой Персіи, Кисравӣ оканчиваетъ свое описаніе пѣснями и пѣвцомъ. Недаромъ персидская музыка пользуется заслуженной извѣстностью въ мусульманскомъ мірѣ; недаромъ нашъ текстъ противопоставляетъ персидскихъ менестрелей-пѣвцовъ арабскимъ поэтамъ-декламаторамъ; недаромъ, наконецъ, именемъ Наурӯза именуется въ персидскомъ языкѣ цѣлый рядъ музыкальныхъ мелодій [1]).

Среди пѣсенъ у Кисравӣ называются — «пѣснь обращенія», вѣроятно поздравительная пѣснь къ царю; весеннія пѣсни, веснянки [2])—необходимыя по самому характеру праздника; пѣсни, въ которыхъ, по выраженію текста, описывались «сыновья великановъ», т. е. пѣсни героическія, позже послужившія матеріаломъ для Фирдоусӣ; пѣсни о дождяхъ или о созвѣздіяхъ, вызывающихъ дожди, т. е. пѣсни о такихъ великихъ для земледѣльческой культуры явленіяхъ природы, которыя какъ разъ своевременно было вспомнить въ день наступленія весны [3]); наконецъ — āфрӣнъ, хусравāнӣ, мāдарāсāнӣ, фахлабадъ. Проф. Броунъ [4]) считалъ, повидимому, эти послѣднія названія за имена пѣвцовъ, въ чемъ, за исключеніамъ фахлабада, по нашему мнѣнію, не представляется необходимости. Āфрӣнъ, по самому значенію слова, могли быть пѣсни, восхваляющія или благославляющія того, къ кому обращались. Хусравāнӣ т. е. «царскія», сочиненіемъ которыхъ, по словамъ Саʿāлибӣ, славился какъ разъ Фахлабадъ, пользовались распространеніемъ на мусульманскомъ Востокѣ въ средніе вѣка [5]). Мāдарāсāнӣ можно, согласно ссылкѣ Фанъ-Флотена при изданіи текста [6]), читать Мāдарвастāнӣ и производить отъ города Мāдарвастāнъ, близъ Хульвāна [7]).

Легендарная личность менестреля Фахлабада, или, какъ въ другихъ источникахъ, Бāрбада, послужила уже предметомъ подробныхъ разысканій проф. Броуна [8]). Изъ извѣстій, дополняющихъ собранные имъ матеріалы,

1) Vullers, Lexicon persico-latinum, t. II, 1357; съ такимъ значеніемъ слово имѣется и у Грузинъ — Н. Я. Марръ, Критика и мелкія статьи (Тексты и разысканія по армяно-грузинской филологіи, V) СПБ. 1903, 65.

2) Вѣроятно въ родѣ приводимой у Ahmed bey Agaieff, Les croyances mazdéennes dans la religion chiite, Transactions of the IX-th international congress of orientalists, vol. II, London, 1893, 514.

3) Ср. Kremer, Studien etc. 81.

4) E. G. Browne, A literary history of Persia, London, 1902, 18.

5) H. Zotenberg, Histoire des rois des Perses par al-Tha'âlibî, texte arabe publié et traduit, Paris, 1900, 698 и Al-Makkari, Analectes sur l'histoire et la littérature des arabes d'Espagne, publiés par Dozy, Dugat, Krehl et Wright, II, Leyde, 1858—61, ٥١٧.

6) ٣٧٣, note o.

7) О другихъ персидскихъ мелодіяхъ Zotenberg, 696—697.

8) Сначала въ статьѣ The sources of Dawlatshāh, with some remarks on the materials available for a literary history of Persia and an Excursus on Bārbad and Rūdagī, Journ. of

мы можемъ указать еще на данныя у Са̕алибӣ[1]). Сообщенія Кисравӣ не даютъ намъ въ данномъ случаѣ ничего новаго и служатъ лишь еще разъ доказательствомъ распространенности этого преданія.

Всѣ эти извѣстія Кисравӣ относитъ, безъ какихъ бы то ни было точныхъ опредѣленій, въ до-мусульманскую эпоху самостоятельнаго существованія персидскаго государства. Лишь заключая упоминаніемъ о Фахлабадѣ и дняхъ Кисры Абравӣза, онъ даетъ хронологическое опредѣленіе. Мы не думаемъ, однако, на этомъ основаніи, что Наурӯзъ описанъ имъ въ тѣхъ формахъ, въ какихъ онъ справлялся лишь въ то время, — ритуалъ праздника по своему характеру имѣлъ независимое отъ преходящихъ причинъ значеніе. Но это упоминаніе можетъ служить указаніемъ на время составленія источниковъ описанія Кисравӣ. Къ этимъ послѣднимъ временамъ процвѣтанія сасанидскаго государства относится составленіе историческихъ записей, т. н. Худа̄й-На̄мэ[2]), которыми пользовался Кисравӣ какъ въ этомъ, такъ и въ другихъ своихъ сообщеніяхъ.

К. Иностранцевъ.

---

the Royal Asiat. Soc., 1899, 54—69; потомъ Literary history, 14—19, съ библіографіей извѣстій восточныхъ авторовъ о Фахлабадѣ, 14, note 2.

1) Zotenberg, 694—698, 703—705.

2) Nöldeke, XV folg.

По поводу еврейско-персидскаго отрывка изъ Хотана.

Въ октябрьскомъ номерѣ JRAS (1903, p. 735—760: An early Judaeo-Persian Document from Khotan, in the Stein Collection, with other early Persian Documents. By D. S. Margoliouth; with an Introductory Note by M. A. Stein and communications from W. Bacher, A. E. Cowley, and J. Wiesner) сообщено чтеніе и толкованіе сильно испорченнаго листа съ еврейскими письменами, привезеннаго д-ромъ Штейномъ изъ знаменитой поѣздки въ Хотанъ. По изложеннымъ тамъ-же соображеніямъ этотъ отрывокъ не можетъ быть отнесенъ къ времени болѣе позднему, чѣмъ конецъ VIII-го вѣка по Р. Хр., чему и не противорѣчатъ старинныя формы персидскаго языка, на которомъ онъ составленъ.

По тщательномъ сличеніи прилагаемаго къ журналу факсимиле я однако не могу согласиться во многихъ мѣстахъ съ чтеніемъ гг. Марголіута и Бахера[1]), а еще менѣе со стремленіемъ отыскивать историческія указанія въ текстѣ, состоящемъ почти всецѣло изъ неоконченныхъ предложеній. Дѣло въ томъ, что верхъ, низъ и оба края листа оторваны, и сохранилась лишь средняя полоса въ 37 строкъ, такъ что ни одна строка съ другою синтаксически не вяжется. Я думаю, что при такомъ положеніи дѣла можно быть довольнымъ, если выяснится чтеніе и значеніе отдѣльныхъ словъ и общій характеръ этого древнѣйшаго памятника еврейско-персидскихъ нарѣчій[2]). Къ сожалѣнію, и этой скромной цѣли пока достигнуть нельзя.

Прежде всего я предлагаю свою дешифрировку, провѣренную уважаемымъ С. М. Винеромъ, заслуги котораго столь хорошо извѣстны нашимъ востоковѣдамъ, и къ совѣтамъ котораго мнѣ самому такъ часто приходится прибѣгать при моихъ занятіяхъ еврейско-персидскими текстами. Вторично мое чтеніе любезно было провѣрено и исправлено П. К. Коковцовымъ. Впрочемъ, я долженъ замѣтить, что, будь у насъ подъ рукою оригиналъ, мы въ нѣкоторыхъ случаяхъ были бы болѣе увѣрены въ своемъ чтеніи, чѣмъ нынѣ, когда могли пользоваться одною лишь фотографіею.

---

1) Они въ своей транскрипціи пропускаютъ иногда цѣлыя слова, которыя совершенно отчетливо читаются въ фотографіи, а ихъ транскрипція арабскимъ шрифтомъ довольно часто разнится съ еврейскимъ текстомъ.

2) Слѣдующій по древности памятникъ, подписи свидѣтелей-евреевъ на тамульской жалованной грамотѣ одной церкви въ Малабарѣ, относится къ началу IX-го вѣка. Свое чтеніе грамоты я сообщилъ въ статьѣ: Judaeo-Persica. I. Chudâidât. (Mém. A. I. des Scs. St. P.[7] XLIII, № 14. 1897) p. II въ примѣчаніи. Текстъ состоитъ лишь изъ повторяющейся нѣсколько разъ фразы: מן המנון N. N. נוהום פריש «также я N. N. сему свидѣтель».

1 יזיד כודה אייאר באשד זוד רוז א

2 דה וביסת נאמה ביש קרדום בי ש[מא

3 ··ד קו צאמק אי פא צי רסד ופא דזת

4 ······· רסד יש בי פרמי דאדן אני מרא בי

5 וברין כרי תא מן אבר כסתמי פרוד אמדומי ···

6 ז אי כוש תורא יזיד כודה פדיש מוזד אי·······

7 דור בי ופתאד תא מה מי מה ותא דה ···

8 גו]ספנד בי בוד וסוסתר כרנד יזיד כודה כוכת

9 ק]ונאד צי קם אז ישאן ····ור נא בוד צון ישא[ן

10 ··· צמה אי פרוכתה בודאס···· אין פא רוי ימא אב

11 פ]רוכתה בוד קם נא בוד כי מרדומאן אי שהר פד[יש

12 ··· סיה פתקו אי כראם וציז בד? נא פידה הסת ··

13 צון אני מן פא תו ומיד דארום יקי קא[ר

14 סוד וזיאן אי מן בי שנאכתן וט שבילי ···

15 אין . גוספנד אז סוי אי מנרא כרידן תא ··

16 אידון גופתי קו ···בי סיה ·

17 ס···ן וסכת זיאן׳ ומנד הס[ת(ום ?)

18 ·· ורא ■ אז סוי אי מן יז ת··

19 קו כוד כרידי וכוד פרוכתי וכוד דמ

20 אגר מנרא סוד בכת באיסתי בודן מן

21 בי תו אז שמר סויאי כוש ציז אנדוה מא פר[מי

22 פ]ריסתידי וני אידר בוד וסוי אי גוספנד ידון דרוס[ת

23 רסד צון יזיד כואהד ותן ואמש נזדיק סבאב[ד

24 ··· רא סבאבד ידון קו··יד קו מרא צמכוי יקי ···

25 צ]מכוי ארי מן קניזק רא אמוזום וצנד צוסת

26 ···בה בינדום נא ביגדארום בי א··· גורבק יקי···

27 (? גוס)פ]נד דיהום תא בנידי רא בי אמוזד אנדריק אי סי···

28 קו נאמה ישמא יפתום בי יקי ביה אז אן גופתיד א

29 א קאר אי פרמודי אס·····כת קונום תא קרדה בוד

30 הושום ציז אנדוה מא כור צי הושום רא כוסתה בי·

31 אז סוי אי ···גושת רובתה פורסידום ידון קופתי

32 פא פרואן יכוד אז אן סוי כואסתארי פרמי הר צון

33 אנ[ד]ר נאמה ישמא פריסתידי קרדא····ד·····

34 ···· ז··· אי אן פשיז אי גוספנד ק······ שי

35 פר]מוד בי רון נאמדה···׳ אז סוי

36 ···· סמור ואז זין ורקיבא ודואל

37 ···· אז הר צי ה··· אי ברין א····

Относительно правописанія новый памятникъ представляетъ двѣ особенности, рѣзко отличающія его отъ разнообразныхъ еврейско-персидскихъ текстовъ, съ которыми мнѣ приходилось имѣть дѣло. Это 1) передача звука ک k черезъ ק, причемъ כ служитъ для обозначенія звука خ x, и 2) выраженіе изафеты и ی единичности самостоятельною группою אי. Первое мы видимъ въ строкахъ 11. 14. 15. 18. 21. 22? 27 и 31, — а въ стр. 29 (м. б. и 10) оно старинное *относительное* мѣстоименіе, столь часто встрѣчающееся въ издаваемомъ мною въ настоящее время толкованіи на книгу Езекіиля[3]), но въ другихъ начертаніяхъ. Есть же и другой способъ писанія изафеты: אני стр. 4[4]). 13, יכוד 32, ישמא 28. 33 (какъ во второй части рукописи Ez.), и вѣроятно еще רוי ימא 10, хотя въ другихъ евр.-перс. текстахъ «мы» гласитъ אימא, ср. пазендское ǝmā, пхл. [illegible]. Знакъ единичности встрѣчается въ стр. 3 и 10 какъ אי, но пишется также יקי 13. 24. 28, כרי 5. — Остается אי въ стр. 12 и 37, въ которомъ я признаю частицу *эксплетивнаго* наклоненія, предшествующую глаголу въ пехлевійскомъ ([illegible]. [illegible]. [illegible][5]) и Ez. (הי): ē xirām «чтобъ я купилъ», ē barēn «чтобъ они принесли».

Не менѣе любопытно отмѣтить выпущеніе начальнаго א у словъ начинающихся съ другаго гласнаго чѣмъ a: ايزد יזיד · ايدون ידון (рядомъ съ ايدر אידר и אידון) · ايشان ישאן · اميد ומיד; при בי ופתאד 7 можно сравнить нынѣшнее правописаніе بيفتاد. Интересно также слово זיאן ומנד, гдѣ суффиксъ отдѣленъ, какъ въ пхл. [illegible].

Въ срединѣ словъ долгое ā (א) не всегда пишется: خواه כודה* (Ez. כודאה) · ماه מה · پيداه פידה* (Ez. פִּידָאה) · خاستمى כסתומי · يافتم יפתום · شمار שמר (?). За то встрѣчается scriptio plena для краткихъ i и u: فرستيدى פריסתידי (вм. فرستادى, общая въ евр.-перс. текстахъ форма) · به ביה (если не слѣдуетъ читать bēh = пхл. [illegible] vēh); مزد מוזד · مردمان מרדומאן · درست דרוסת пхл. [illegible] и т. п. Группа خو пишется какъ и нынѣ: خور כור · خود כוד · خواستارى כואסתארי · خواهد כואהד · Интересно слово כוסתה, ср. پايخوست, пхл. [illegible] pīl-xvast kardan: Yōšt i Friyān 1,3.8, и Ez. כוסתן = евр.

---

3) Объ этомъ комментаріи и рукописи его въ коллекціи Фирковича И. П. Б., въ который онъ сохранился, см. мою статью: Zum mittelpersischen Passiv (Bull. Ac. I. Scs. St. P. XIII, 1900, p. 269—276). — Обозначается далѣе Ez.

4) Стр. 757: «אני for آن. A Turkish idiom? Cf. line 13». Ближе была бы справка въ любой персидской грамматикѣ.

5) См. мой трудъ Mittelpersisch въ Grundriss der iranischen Philologie I, 1 p. 315 § 117; въ послѣдствіи GR.

רמס רפש׳ רפס и רמס «топтать ногами»[6]); встрѣчающееся два раза כוש, кажется, стоитъ вмѣсто خويش.

Что касается согласныхъ, то въ нашемъ текстѣ поражаетъ упомянутое выше различеніе ק ك и כ خ; во всѣхъ остальныхъ памятникахъ для выраженія этихъ двухъ звуковъ пользуются однимъ только כ, иногда съ діакритическими знаками כ ך ך ك, כ̄ כ׳ خ. Но я сильно сомнѣваюсь, чтобы ק выражало также گ, какъ предполагаютъ издатели, объясняя קופתי (?) 31 — گفتی и «קופתד» (sic!) 24 посредствомъ *невозможнаго* گفتد* 'онъ говоритъ'! Въ послѣднемъ мѣстѣ я различаю лишь קו..יד: выпущенная буква можетъ быть פ (П. К. Коковцовъ предлагаетъ читать קוזיד), но и такъ не выходитъ правильной формы отъ гл. گفتن, который два раза пишется גופת.

Вслѣдствіе отрывочности текста, я долженъ отказаться отъ связнаго перевода, и ограничусь разборомъ строкъ въ отдѣльности.

Стр. **1.** ایزد خداه ایار باشد زود روز «[если] Господь Богъ помощникомъ будетъ, скоро [въ] день . . .». Слова יזיד כודה, встрѣчающіяся три раза, соотвѣтствуютъ евр. אדני יהוה, которыя весьма различнымъ образомъ передаются въ евр.-перс. переводахъ: יי כ׳ ׳ אדני כודאה (Ez.) יי כ̄דאי׳ (Zeph., Zach. въ ркп. Фирковича И. П. Б.) כ̄ודאונד כ̄ודאי׳ כ̄לאק׳ (Jes., Jer. въ изданіи de Lagarde[7]). Безъ дополненія כודה слово יזיד[8]) читается еще въ стр. 23, гдѣ объ этомъ еще будетъ рѣчь[9]).

2. وبیست نامه بیش کردم بشما «и болѣе двадцати писемъ я послалъ вамъ». Предыдущее דה на врядъ ли значитъ 'десять', это вѣроятнѣе конецъ какого-то слова. Замѣчателенъ предлогъ בי вм. פא, какъ въ Ez. и пхл. (вм.), и еще м. б. въ стр. 4 и 21, гдѣ я однако предпочитаю другое толкованіе.

---

6) Не предположить ли, на основаніи этихъ примѣровъ, что Vd. 2, 95/31 слѣдуетъ читать не zastaēibya vīxaδa, ⁰δad, а ⁰xᵛaδ⁰? Но въ варіантахъ Гельднера этого чтенія нѣтъ, хотя въ другихъ случаяхъ x и xᵛ часто смѣшиваются; соотвѣтствующее въ пхл. переводѣ слово и подлежитъ разнымъ сомнѣніямъ.

7) Persische Studien. Göttg., K. G. d. W. 1884. 4⁰.

8) Въ другихъ евр.-перс. текстахъ я этого слова не встрѣчалъ, м. б. потому что оно свойственно зороастрійцамъ. Странна также форма его въ сравненіи съ нп. ایزد; но замѣчательно, что загадочное пхл. именно можетъ читаться также יזית вм. предполагаемаго прежде ייזת. Но съ тѣмъ же правомъ можно предположить, что יזיד написано вм. איזיד.

9) Чтеніе г. М. זור רוד (стр. 757; на стр. 752 онъ читаетъ זור רווא) не требуетъ опроверженія. Что же касается мнимаго слова אורדור «occurring in the Law Report [1020 г., см. Jew. Qu. Rev. XI, 672] in the sense of 'day'» — то его слѣдуетъ читать איואר 'вечеръ' (GR. I, 1 p. 272, § 41), какъ я изложу въ другомъ мѣстѣ.

3. ..... من نَبِجه رسل وبه — ...... که Что такое צאמך? Оно не можетъ соотвѣтствовать пхл. ... нп. جامه «платье», потому что въ нарѣчіи нашего памятника конечное ... k древняго языка уже перешло въ ה ه, какъ показываютъ причастія пр. вр. и слово נאמה نامه «письмо». Кромѣ того, мы м. б. имѣемъ это слово въ самомъ текстѣ, стр. 10: צמה. А чтобы такъ было написано слово جامگی, какъ думаетъ г. М., это весьма невѣроятно.— Группу דזת онъ же объясняетъ какъ دست 'рука', по моему, произвольно. Первая буква слишкомъ узка для ד, а если это такъ, то можно было бы также сравнить съ пхл. ... съ ת = нперс. دُزد 'воръ'.

4. رسدش بفرمای دادن آن مرا «дойдетъ до него, прикажи отдать мою собственность»; слѣдующее за симъ בי м. б. предлогъ обозначающій, кому отдать.—Здѣсь достойно вниманія і соединяющее энклитическое мѣстоименіе съ предыдущимъ словомъ. Этотъ соединительный гласный встрѣчается уже въ Frahang ē pahlavīk (... «ajiš», ... : ... «aōbiš»), потомъ въ нашемъ текстѣ (פדיש 6. 11?), упомянутыхъ выше: жалованной грамотѣ (פדיש ...), и судебномъ актѣ 1020 г. (עוציש عوضش 'въ замѣнъ его'; рядомъ съ אזמרש ازمرش) и въ Ez. (גוידיש · פדיש · אזיש · אזמריש گویدش и т. д.); онъ остатокъ древняго casus obliquus[10]).

5. و*برین خری تا من ابرخاستمی فرود آمدمی «и пусть приведутъ осла, чтобъ я сѣлъ на него и пріѣхалъ» (съ горъ въ равнину, или къ берегу). Форма ברין встрѣчается еще разъ въ стр. 37, гдѣ ей предшествуетъ частица желательнаго накл. אי[11]), см. выше стр. 048. Я вижу въ ней 3-е л. мн. ч., хотя не могу опредѣлить, къ какой древней формѣ она должна восходить. Но м. б. это 2-е л. мн. ч. повелит. накл., такъ какъ въ нѣсколькихъ новыхъ нарѣчіяхъ (курд., касп., бахт.) это лицо слилось съ 3-имъ и принимаетъ окончанія -in, -īn, -en.—Слѣдуетъ замѣтить, что на чтеніи אמדומי я остановился съ нѣкоторой нерѣшительностью; по факсимиле возможно было бы читать также אזודומי — что не даетъ смысла, но никакъ не אורדומי, какъ предполагаетъ г. Бахеръ.—Суффиксъ сослагательнаго наклоненія ē встрѣчается еще въ באיסתי 20, за اگر.

6. خویش؟ ترا ایزد *خداه *پدش مزد — «свой, тебѣ Господь Богъ за это возмездіе» [да дастъ]. Мнѣ кажется, что здѣсь и въ стр. 21 כוש лучше

---

10) Это поправка для GR. I, 1 p. 291, § 72, n. 1.

11) Это אי ברין соотвѣтствуетъ вполнѣ пхл. ... Vd. 5 $^{226}/_{40}$, 8 $^{6}/_{2}$. $^{31}/_{11}$. $^{235}/_{74}$. 9 $^{179}/_{49}$. 13 $^{84}/_{31}$. 15 $^{117}/_{43}$ (= barayən авестскаго текста), произношеніе и происхожденіе котораго сомнительны; ср. GR. p. 313, § 112 n. 6. Однако, м. б., barēn = barayən или barayanta?

принять за خویش чѣмъ за خوش 'хорошій'; но это личное впечатлѣніе. Дополненіе слѣдующихъ буквъ אי въ איאבאנ(א)ד «да заставить достать» (пхл. ...*) не допустимо, потому что ниже имѣется простой глаголъ уже въ новѣйшей формѣ יפתום 28 یافتم, а не ایافتم.

7. دور بیفتاد تا . . . . . ماه وتا ده «[но дѣло] замедлилось, такъ что . . . . . мѣсяца и послѣ десяти . . . . .». Сначала я предполагалъ читать פס אי מה «послѣ (однаго) мѣсяца», но такое чтеніе П. К. Коковцовъ не считаетъ допустимымъ.

8. گوسپند ببود وسُتَتر خرند ایزد *خداه . . . . «овцы были (есть) и туже (ихъ) покупаютъ; Господь Богъ. . . .» За группою כוב видно какъ будто ת, но и это намъ не помогаетъ; чтенія г. М. סכת я допустить не могу.

9. کناد چه کس از ایشان . . . . . نبود چون ایشان «да сдѣлаетъ, ибо никто изъ нихъ . . . . . . не былъ (не есть), такъ какъ они»... Букву ק въ первомъ словѣ я дополнилъ по видной еще нижней ея чертѣ; м. б. יזיד כודה предыдущей строки есть подлежащее для этого глагола. Пропущенное мною слово г. М. читаетъ תכאור «messenger (?)», но ни чтеніе его, ни толкованіе не допустимы; вѣдь تکاور говорится только про животныя.

10. جامهٔ فروخته بود . . . . . . این بروی ما . . . . . . «какое то платье (или: платье, которое) продалъ . . . . . его въ наше лицо (или: передъ нами) . . . . . .». Издатель читаетъ בודאם = بودم, что невозможно, такъ какъ суффиксъ 1-го л. -um. Онъ же дополняетъ אב въ ابردند (т. е. آوردند ?), но переводитъ: «they cast it in my face», вѣроятно имѣя въ виду افگندند или אבגסתנד (Ez.).

11. فروخته بود کس نبود که؟ مردمانِ شهر*پَدِش «продалъ; никого не было, къ кому? жители города...» Слово, читаемое мною сомнительно כי, г. М. пропускаетъ и такимъ образомъ избѣгъ значительнаго затрудненія, потому что это былъ бы единственный случай въ нашемъ текстѣ, гдѣ буква כ обозначала бы ك, а не خ. Но суффиксъ въ словѣ [פד]יש — прошу однако не забывать, что это дополненіе сдѣлано лишь мною [12]) — требуетъ предпосланнаго относительнаго мѣстоименія (напр. که . . . بدو или که . . . . بهاش), и по фотографіи другого чтенія я сообразить не въ состояніи.

12. سی . . . . *ای خرام وچیز بد ؟ نا *پیداه هست «тридцать . . . . чтобъ я купилъ, и ничего худаго не оказывается». Что такое פתקן, я не

12) Въ буквахъ פד г. М. видитъ начало имени города: «The men of the city PD».

знаю; оно принадлежитъ къ числу тѣхъ темныхъ словъ, которыми изобилуетъ нашъ текстъ. Такъ какъ эти слова ни еврейскаго, ни тюркскаго происхожденія, то является мысль, что они принадлежатъ какому-то мѣстному, нынѣ вымершему языку. — Рѣдкое خرام, какъ выше کناد. и برین, указываютъ на то, что въ этомъ нарѣчіи глаголъ отличался еще сравнительнымъ богатствомъ формъ. — Слово בד могло бы читаться и בך, но смыслъ?! — Замѣчательно также старинное بیداه, какъ выше خداه (ср. въ ферхенгахъ درياه), и סיה سی 12. 16, пхл. также, но «три» пхл. סי sē.

13. چون آنِ من بتو امید دارم یکی کار «какъ моя собственность (или: мое . . . .); на тебя возлагаю надежду по одному дѣлу».

14. سود وزیانِ من بشناختن و ٩ . . . . «выгоду и ущербъ мои знать, и 9 . . . . . .». Буква ט по всей вѣроятности цыфровая, какъ יז въ стр. 18, а неизвѣстное слово שבילי тотъ предметъ, который считается: монета ли, мѣра ли, товаръ ли.

15. این گوسپند از سویِ منرا خریدن تا «этихъ барановъ отъ моего имени (или: для меня) купить, чтобы. .». Замѣчательно از . . را т. е. برای.

16. ایدون گفتی که . . . . سی «такъ ты сказалъ, что . . . . . . тридцать» . . . .». Пропущенное слово г. М. читаетъ רבי («Rabbi three»), но первая буква вовсе не похожа на ר, напр. въ כרידן 15, и ближе къ צ, хотя и это весьма сомнительно, ср. 9. 13. 24.

17. وسخت زیانومند* هستهٔ[م] «и весьма не выгодно» или, если пополняемъ هستم «и я сильно потерпѣлъ (проторговался)». Ср. برومند ‘ دانشومند.

18. ورا از سویِ من ١٧ ت . . . «ему отъ меня 17 т. . . . ». Буквы יז читаются довольно ясно, м. б. съ черточкой сверху, а слѣдующее слово (отмѣтить точку надъ ת) будетъ изъ категоріи שבילי 14: но никакъ не تنکه.

19. که خود خریدی وخود فروختی وخود . . . . «что самъ ты купилъ и самъ продалъ и самъ . . . .».

20. اگر منرا سود بخت بایستی بودن من «еслибъ у меня выгода [и] счастье должно были быть, я . . . .». Здѣсь, какъ въ стр. 15, мы имѣемъ полное من را (какъ у Ez.), въ стр. 24 сокращенное مرا. Сопоставленія (сложнаго слова?) سود بخت я раньше не читалъ; было бы натянуто принимать بخت за причастіе стариннаго بختن пов. بخش (пхл. ... ...): «еслибъ мнѣ выгода присуждена была».

21. بی تو از شمار؟ سوي؟ خویش؟ چیز اندوه مغرمای* «но ты изъ-за разсчета? о своемъ? ничуть горю не предавайся». בי — если это не пред-

логъ — соотвѣтствуетъ старинной частицѣ bê (بي GR p. 323), которую я вижу еще въ стр. 28. — О כוש см. къ стр. 6. — צין съ отрицаніемъ встрѣчается и въ аналогичной фразѣ стр. 30.

22. فرستیدی ونی ایدر بود وسوی گوسپند ایدون درست «ты послалъ, но [чего? кого?] здѣсь не было, а касательно барановъ такъ вѣрно». אי послѣ וסוי въ фотографіи довольно не ясно.

23. . . . . . تو رسد چون ایزد خواهد وتن وامش نزدیك «[къ] тебѣ дойдетъ, какъ Богъ захочетъ, а самый долгъ его близко (къ? у?). . . .». Довольно ясныя начертанія г. М. читаетъ פרסתד ותן תסמא (فرستاد وتن تسما), — г. Бахеръ же ורק נאמה, — и строитъ на этомъ весьма сомнительномъ чтеніи свои историческія комбинаціи: «when Yazid sent a leather strip to the Ispahbad» — probably a symbolic present, signifying personal chastisement, if submission were not made (p. 748). Всю эту часть его статьи я долженъ считать фантастической. Во первыхъ, нѣтъ никакого основанія понимать слово יזיד здѣсь иначе, какъ въ остальныхъ трехъ мѣстахъ текста, и такое толкованіе падаетъ съ вѣрнымъ чтеніемъ слѣдующаго слова. Это именно слово — во вторыхъ — не можетъ быть прош. вр. فرستاد (написанное безъ א), ни даже наст. вр. فرستد, потому что этотъ глаголъ въ нарѣчіи памятника звучитъ فرستیدن (какъ Ez. 32,6,4) и, кромѣ того, пишется plene פרים' стр. 22. 33. А фраза چون ایزد خواهد вполнѣ соотвѣтствуетъ другой въ стр. 1: «если Богъ поможетъ», пропущено лишь слово כודה. Въ третьихъ, я не вижу другой возможности, какъ читать ואמש وامش «долгъ его», съ чѣмъ согласны и гг. Коковцовъ и Винеръ. Въ четвертыхъ, авторъ не знаетъ значенія слова تن въ старинномъ языкѣ: «суть, самъ»[13]). Остается слово סבאבד, которое повторяется и въ слѣдующей строкѣ, но опять въ такой связи, что является сомнѣніе, существительное-ли оно, или же — глаголъ? Такого глагола однако не имѣется, и я не отказываюсь видѣть въ סבאבד существительное. Но на чемъ основывается объясненіе его какъ سپهبد? Вѣдь не мыслимо, чтобъ такой извѣстный титулъ былъ искаженъ авторомъ письма, и еще менѣе, чтобы въ нарѣчіи сего послѣдняго, нарѣчіи совершенно правильномъ и опредѣленномъ, пхл. слово 𐭮𐭯𐭠𐭧𐭯𐭲 (spāhēpat) spāhəwaδ нперс. سپاهبذ ‘ سپهبذ подлежало столь неожиданному звуковому

---

13) Вотъ два примѣра изъ Ez.: בי נמוד כי תן שהר ודיה ואניז ציאע ובוסתאניהא פא בירון שהר
بنمود که تنِ شهر ودیه وانیز ضیاع وبوستانِیها ببیرونِ 12,20,2 המא אויראן וכראב בי באשנד
כי פא תחקיק שאהד גופתן אין המא מעניהא וצף כרד הסת — شهر همه ویران وخراب بباشند
که بتحقیق شاهد (شاید) گفتن این همه معنیها وصف کرد 27,5,15 אבר תן שהריסתאן צר:
صور ابر تنِ شهرستانِ هست. Ср. תו כישתן תן 3,15,17 تو تنِ خویشتنِ «именно ты самъ».

измѣненію. Правда, по арабски пишутъ اصبهبذ ' اسبهبذ (напр. وخصّ رُستم باصبهبذية ايران Tha'âlibi, ed. Zotenberg 165,1 «и пожаловалъ Рустема въ испахбеды Ирана»), но группа *sp* сохранилась въ этомъ нарѣчіи, ср. גוספנד گوسپند.

И такъ, выпроводивъ Іезида, мы, кажется, съ спокойной совѣстью можемъ проститься и съ Испахбедомъ, — оставляя болѣе проницательному уму угадать значеніе сомнительнаго слова סבאבד.

24. Кромѣ словъ يكى . . . . كه مرا . . . . ايدون . . . . را все остальное для меня непонятно. Оба толкователя читаютъ קופתד «said» и «für گفتن»: не могу сообразить, въ какой персидской грамматикѣ г. Бахеръ нашелъ такую форму.

25. . . . .» . . . . . آرى من كنيزك را آموزم وچند چُست (چستة ?) принесешь (или: да), я дѣвушку научу и нѣсколько ловко . . . .». Мнѣ думается, сочинитель письма, торговавшій овцами, продалъ свой товаръ не въ угоду покупателямъ (стр. 8. 12), и въ придачу (таково-ли значеніе слова צמכוי?) предлагаетъ еще выученную рабыню. Послѣднее слово строки можетъ быть и какая-нибудь форма глагола جُستن или даже جُستجو.

26. يكى . . . . (بى ?) ? بينَدم نبگذارم به . . . Опять понятны лишь отдѣльныя слова. Слово בינדום г. М. переводитъ «I have seen», и г. Б. поддерживаетъ его, говоря: «hervorzuheben ist بينَدم = ديدم»! Опять уже замѣченная раньше безпомощность предъ совсѣмъ простыми явленіями грамматики! Вѣдь بينَدم значитъ ничто иное, какъ просто: «видитъ меня». А что суффиксъ 1-го лица въ нашемъ текстѣ вездѣ ום -um, для этого изобилуютъ примѣры. — Отмѣтить порядокъ частицъ نه به, вм. обыкновеннаго به نه (Vullers).—Слово גורבך по причинамъ изложеннымъ къ стр. 3, не можетъ быть ни. گُربه «кошка» или какое-то «растеніе», что и по смыслу кажется невѣроятнымъ.

27. . . . . — . . . . را به آموزد . . . . پند دهم تا Первое слово м. б. и گوسپند, послѣднія г. М. толкуетъ اندر يكى سه «to each one three», но изъ факсимиле видно, что סי только начало слова, а для يكى мы уже видѣли יכי.

28. . . .كه نامهٔ شما يافتم بى يكى بِه از آن گفتيد «что письмо ваше я получилъ, но что-то лучше того вы сказали». Ср. стр. 21.

29. كارِ فرمودى ا . . . . خت كُنم تا كرده بود «дѣло, которое ты приказалъ, [стараніе? распоряженіе?] я сдѣлаю, чтобы оно сдѣлано было». О мѣсто-

именіи אי' см. выше на стр. 048. Въ словѣ כת....א среднія буквы вырваны, въ крайнемъ случаѣ можно было бы видѣть еще ם, но возстановить слова я не въ состояніи: אנדאכת г. Бахера — пожалуй отъ andāxtan «считать», — мнѣ не улыбается.

30. .... ﻫﻮﺷﻢ ﭼﻴﺰ ﺍﻧﺪﻭﻩ ﻣﺨﻮﺭ ﭼﻪ ﻫﻮﺷﻢ ﺭﺍ ﺧﻮﺳﺘﻪ ﺑ «о моемъ чувствѣ ничуть не безспокойся, ибо мое чувство подавленнымъ [сдѣлалъ, сдѣлали?]».

31. از سوی .... گشت روفته ? پرسیدم ایدون کوفتی «о..... полотомъ? (метенномъ?) ты спросилъ, такъ ты колотилъ». О какомъ предметѣ рѣчь идетъ, не ясно.

32. بیروانِ خود از آن سوی خواستاری فرمای هر چون «въ своемъ приказѣ (?) о томъ справиться (требовать) изволь, все какъ...». Ср. پروانه и пхл. 'разрѣшеніе' Vd. 1¼ gl.

33. اندر نامهٔ شما فرستیدی کرده بود (? آید) «[что] въ письмѣ вашемъ ты поручилъ, сдѣлано будетъ (было?)». Послѣднее слово читается только гадательно.

34. .... گوسپند? آن پشیز — .... Слово פשיז 'мелкія деньги' я разбираю съ трудомъ; а м. б. פשם 'мѣхъ'.

35. فر[مود بیرون نامه ای از سوی ? «[отъ того, что онъ при]казалъ, ты не отклонился изъ-за...». Интересна слитая форма نامده вм. نه آمده, если я вѣрно прочелъ.

36. سمور? واز زین* ورکیبا ودوال «соболя? и сѣдла и стремена и ремни». רקיבא гг. издатели вѣроятно вѣрно объяснили какъ رکیب ар. رکاب «стремя»; конечное א и въ Ez. читается часто у арабскихъ словъ, и стоитъ м. б. въ связи съ арамейскимъ status emphaticus.

37. ...... از هرچه .... ای برین «отъ всего, что .... пусть принесутъ». Стоящая за צי' группа изъ трехъ буквъ, сколько я вижу, не можетъ быть прочитана הין — что и не давало бы смысла.

Изъ этого, опасаюсь, немного длиннаго разбора, видно, что я считаю найденный въ Хотанѣ листъ отрывкомъ дѣловаго письма какого-то купца, и совершенно отрицаю, чтобы въ немъ были указанія историческаго характера. Но изъ этого обстоятельства не слѣдуетъ, чтобы нашъ памятникъ былъ лишенъ интереса по отношенiи къ языку. Напротивъ того, указанныя выше совпаденія въ формахъ и оборотахъ съ языкомъ древняго комментарія на книгу Езекіиля и съ языкомъ пехлевійскимъ придаютъ ему немалое значеніе въ глазахъираниста. На эту именно сторону вопроса издатели не обратили должнаго вниманія, не обладая той подготовкою, которую мы

вправѣ требовать отъ всякаго, кто берется за изученіе памятниковъ изъ древнѣйшаго періода новоперсидскаго языка.

Въ заключеніе представляю перечень словъ, встрѣчающихся въ отрывкѣ, при чемъ сомнительныя буквы обозначены точкою.

א .... 26 — אב .... 10 — אבר (ابر) c. خاستن 5 — אגר (اگر) c. ארי (آوردن) — ופ' v. (افتادن) — ומיד v. (امید) — ורא v. (او) — 20 بای شرط 25 — אז (از) 9. 21. 28. 32. 35. 36. 37; ср. סוי — אי iz., un., opt., стр. 048 — אי... 6 — אידון (ایدون) 16. ידון 22. 24. 31 — אידר (ایدر) 22 — (ایزد) v. יזיד — אייאר (ایار) 1 — אין (این) 10. 15 — (ایشان) v. ישאן — (آمدن) 28. (آن) אן — 27 אמוד 25. אמוזום (آموختن) — 35 נאמדה [א]י' 5. אמדומי 32. 34. אני iz. 4. 13 — אנדוה (اندوه) 21 .مفرمای 30 مخور — אנדר (اندر) 33 — אנדריק ? 27 — אם...כת ? 29 —

(بودن) בודן — 12 (بد) ? בד — 27 ? :בנידי — 20 cond. באיסתי (بایستن) 5. ברין (بردن) — 1 באשד ?10 בודאם.. ?33 .29 .22 .bis 11 .9 .8 בוד .20 37. q. v. — בי part. verb. 4. 7. 8. 14 (c. inf.). 26. 27? 30? praep. 2. 4? coni. 21. 28 ?: ביה (به) 28 — בינדום v. دیدن — ביסת (بیست) 2 — בי רון (بیرون) 35 آمدن — ביש (بیش) 2 — בכת (بخت) 20, v. سود —

(گفتن) — 34 ?27 .22 .15 ?8 (گوسپند) גוספנד — 26 בינדארום (گذاشتن) נופתי 16. נופתיד 28 — גורבק? : 26 — גושת. . . 31 ? —

דור — 36 (دوال) דואל — 13 דארום (داشتن) — 27 דידום .4 (دادن) דאדן דרוסת — 26 בינדים (دیدن) — 3 (دزد ?) דזת — 7 (ده) דה — بیفتاد 7 (دور) (درست) 22 —

(هر) הר — ?17 .12 (هست) הסת — 37 ה... — 30 bis הושום (هوش) 32 چون ? 37 چه —

ו (و) 2. 3. 5. 7. 8. 12. 14 bis. 17. 19 bis. 22 bis. 23. 25. 36 bis — (افتادن) — 18 (اورا .s ورا) ורא — دارم به 13 (امید) ומיד — 23 ואמש (وام) — 7 דור בי אופתאד

— 36 (زین) זין — 17 (کذشتن) זיאן' ומנד — 14 (زبان) זיאן — 1 (زود) זוד ט (IX) 14 —

י iz., v. p. 048 — ידון v. אידון — יז (XVII) 18 — יזיד (ایزد تعالی) 23. ישאן — 28 .26 .24 .13 .un יקי (یك) — 28 יפתום (یافتن) — 8 .6 .1 י' כודה (ایشان) 9 bis —

19 ter. (خود) כוד — 23 כואהד (خواستن) — فرمودن 32 (خواستاری) כואסתארי (خوردن) — 8 ? :כוכת — 30 (خسته) כוסתה — יזיד v. (خرا) כודה — 32 iz. יכוד אבר כסתומי (خاستن) — 11 (که ?) כי — 6. 21 (خویش ?) כוש — 30 اندوه מא כור — 12. כראם 8. כרנד 19. כרידי 15. (خریدن) כרידן — 5 un. כרי (خر) — 5 cond.

— 7 bis? (ماه) מה — 10 iz.? ימא (ما) — 21. 30 (مه) מא — v. p. 051 ום מנרא 13. אני מן 3. 5. 14. 18. 20. 25. (من) מן — 6 (مزد) מוזד — 7 ? מי — 11 מרדומאן אי شهر (مردم) — 4 אני מרא 24. מרא 15. 20.

— 2. 28. 33 (نامه) נאמה — ני cf. 35; נאמדה 9. 11. 12. 26. (نه) נא — 22 (نه) ני — 23 (نزدیك) נזדיך

— اگر منرا ס' בכת بایستی بودن 20 .ס' וזיאן 14 (سود) סוד — 23. 24 ? :סבאבד 35. אז ס' 15. אז ס' אי מנרא 18. 31. אז ס' אי 21. 22. סוי אי (سوی) סוי — 12. 16 (XXX سی) סיה — 27 סי. . . — 8 סוסתר (سست) — 32 אז אן ס' — 36? (سمور) סמור — adv. 17 (سخت) סכת

— 31 פורסידום (پرسیدن) — 6. 11 פדיש 3 bis. 10. 13. 32. (به) פא (پروانه ?) פרואן — גוספנד cf. 27 ? (پند) פנד — נא פ' هست 12 (پیدا) פידה — 19 פרוכתי 11, cf. 10. פרוכתה بود (فروختن) — آمدن 5 (فرود) פרוד — 32 4. 21? פרמי 29. פרמודי 35? פרמוד (فرمودن) — 22. 33 פריסתידי (فرستیدن) — 12 : ?פתקו — 34? (پشیز) פשיז — 32

(جست v. جست) צוסת — 32? هر צ' 9. 13. 23. (چون) צון — 3 : ? צאמק c. ;צ' بی 12 (چیز) ציז — 9. 30 enim ;هر צי 37 .פא צי رسل 3 (چه) צי — 25 — 25 (چند) צנד — 24. 25 : ?צמכוי — 10 (جامه ?) צמה — neg. 21. 30

— 24 ? קו..יד — 3. 16. 19. 24. 28 (كه) קו — 13. 29 (کار) קאר (کردن) — 9. 11 c. neg. (کس) קם — 25 (کنیزك) קניזק — 31 קופתי (کوفتن ?) 9. קונאד 29. קונום 33. קרדא. . . 29. קרדה בוד 2. קרדום

(روی) רוי — 1 (روز) רוז — تو ' سوی ' من ' او cf. 24. 25. 27. 30; (را) רא (رکیب) רקיבא — 4 רסדיש 3. 23. רסד (رسیدن) — 31 רובתה (روفتن ?) — 10 — 36

ישמא 2? (شما) שמא — 11 (شهر) שהר — 14 ? :שבילי — v. p. 050 -יש -ש iz. 28. 33 (شمار?) שמר — 21 (شناختن) שנאכתן — 14 —

13. 21. 23. (تو) תו — coni. 5. 7 bis. 15. 27. 29 (تا) תא — 18 ת. . . — 6 תורא

К. Залеманъ.

Буддійскій философъ о единобожіи[1]).

Среди многочисленныхъ сочиненій принадлежащихъ или приписываемыхъ знаменитому буддійскому реформатору **Нагарджунѣ**, до насъ дошелъ въ санскритскомъ оригиналѣ и тибетскомъ переводѣ небольшой трактатъ, носящій заглавіе «Опроверженіе мнѣнія о томъ, что Богъ создалъ міръ, а также опроверженіе того мнѣнія, что Вишну есть единственный творецъ всего міра». Онъ содержитъ изложеніе буддійскаго взгляда на единобожіе, взгляда, какъ видно изъ самаго заглавія, отрицательнаго.

Извѣстно, что буддизмъ есть религія атеистическая, въ которой отрицается существованіе нетолько единаго Бога, но и вообще. какихъ бы то ни было существъ и фактовъ, не подчиненныхъ законамъ сансары, т. е. не подчиненныхъ той причинной связи, которая соединяетъ въ одно цѣлое весь представляющійся намъ міръ. Все въ мірѣ, по буддійскому ученію, подчинено необходимости. Законъ причинности не терпитъ никакихъ исключеній, не допускается никакой свободы и самоопредѣленія. Исключеніе изъ этого представляютъ только самъ Будда и тѣ многіе Будды, которые были раньше него и имѣютъ быть послѣ него[2]). Но эти Будды, освободившіеся отъ оковъ сансары, уже не имѣютъ никакого вліянія на міръ явленій, который про-

---

1) Предлагаемая работа представляетъ собой докладъ, читанный въ засѣданіи В. О. И. Р. А. О., и возникла по слѣдующему поводу. Въ концѣ 1902 года, акад. С. Ѳ. **Ольденбургъ** передалъ мнѣ списокъ небольшого трактата извѣстнаго буддійскаго реформатора Нагарджуны. Списокъ былъ сдѣланъ покойнымъ оріенталистомъ **Венцелемъ**, съ лондонскаго экземпляра Данжура, на санскритскомъ и тибетскомъ языкахъ. Предполагалось сличить его съ имѣющимися въ Петербургѣ изданіями Данжура, тибетской и китайской редакціи, и, если окажется возможнымъ, перевести и издать. Такъ какъ г-нъ **Венцель**, вскорѣ послѣ того, умеръ, то работа осталась неоконченной и была передана С. Ѳ. **Ольденбургомъ** для исполненія мнѣ. Въ настоящее время лондонскій текстъ мною провѣренъ по Данжуру Азіатскаго Музея И. Акад. Наукъ, и получившійся текстъ, санскритскій и тибетскій, за исключеніемъ двухъ, трехъ мѣстъ, вполнѣ исправенъ и понятенъ, такъ что оказалось возможнымъ сдѣлать его переводъ. Къ сожалѣнію, послѣ означеннаго доклада, но до его напечатанія, T. W. **Thomas** напечаталъ предлагаемый здѣсь текстъ, санскритскій и тибетскій (послѣдній въ латинской транскрипціи), но безъ перевода. Мы тѣмъ не менѣе рѣшились повторить здѣсь изданіе текста, какъ вслѣдствіе интереса, который онъ представляетъ, такъ и вслѣдствіе того, что нѣкоторыя мѣста перевода зависятъ отъ исправленій текста, которыя мы считали возможнымъ допустить. — W означаетъ списокъ сдѣланный **Венцелемъ** и пересланный С. Ѳ. **Ольденбургу**. Онъ иногда не сходится съ изданіемъ **Томаса**, сдѣланнымъ по тому же лондонскому экземпляру Данжура, съ котораго сдѣланъ и списокъ Венцеля. — T. A. M. — Данжуръ Аз. Муз. И. Акад. Наукъ. — Th. — Изданіе Томаса въ J. R. A. S. April 1903, стр. 345—9. L—разночтенія лондон. Данжура, указанныя въ спискѣ **Венцеля**. См. лондон. Данж. т. 133, л. 330—332; Данж. Аз. Муз. т. 133, л. 346—347.

2) Шантидева (Bodhicaryāvatāra IX, 39) называетъ даже Будду существомъ неодушевленнымъ *(acittaka)*.

должаетъ течь, такъ же, какъ и раньше. Будда, какъ очень удачно выразился одинъ французскій оріенталистъ, если и представляетъ собой для буддистовъ божество, то божество это мертвое. Всѣ эти положенія доказывались буддистами посредствомъ весьма развитой аргументаціи и тонкаго психологическаго анализа. Но доказательства эти въ предлагаемомъ трактатѣ Нагарджуны подробно не излагаются. Трактатъ, по всей вѣроятности, даже и не принадлежитъ самому Нагарджунѣ, такъ какъ въ концѣ текста стоитъ помѣтка, что онъ составленъ Нагарджуной, а записанъ его ученикомъ. Это небольшой полемическій трактатъ, гдѣ въ легкой и живой формѣ изложены тѣ самые аргументы противъ единобожія, которые подробно, и часто очень мудрено, изложены въ большихъ сочиненіяхъ того же автора.

Уже самый тотъ фактъ, что буддисты боролись противъ единобожія, доказываетъ, что идея эта не была неизвѣстна въ Индіи. Очень распространено мнѣніе, что цивилизованный міръ обязанъ идеей единобожія семитскимъ народамъ. Арійское племя, безъ содѣйствія со стороны семитовъ, никогда, будто бы, не дошло бы до нея. Напротивъ, семиты создали три міровыя религіи, основной догматъ которыхъ есть единобожіе. Арійской расѣ, говоритъ Ренанъ, принадлежатъ почти всѣ великія міровыя движенія, военныя, политическія и умственныя. Дѣятельность ея была преимущественно направлена на дѣла мірскія. Семитической расѣ, наоборотъ, принадлежатъ міровыя религіи[1]). Единобожіе во всемірной исторіи было миссіей семитскихъ народовъ, въ томъ смыслѣ, что, до появленія и независимо отъ появленія іудаизма, христіанства и исламизма, идея единаго высшаго Бога не могла сдѣлаться достояніемъ народныхъ массъ. Кромѣ того, Ренанъ утверждаетъ, что идея единобожія есть, такъ сказать, существенный признакъ семитскихъ народовъ, какъ этнографической особи, и что она принадлежитъ имъ съ самыхъ первыхъ дней ихъ національнаго бытія[2]). Въ другомъ мѣстѣ, тотъ же авторъ говоритъ: семитамъ мы не обязаны ни нашими политическими учрежденіями, ни искусствомъ, ни поэзіей, ни философіей, ни наукой, но мы имъ обязаны религіей[3]). Въ той или другой формѣ, взгляды эти пользуются общимъ распространеніемъ. Идея единобожія считается исключительной собственностью народовъ семитическихъ и, въ частности, народа еврейскаго.

---

1) «La race indo-européenne, préoccupée de la variété de l'univers, n'arriva pas d'elle-même au monothéisme. La race sémitique au contraire, guidée par ses vues fermes et sûres,.... atteignit la forme religieuse la plus épurée que l'humanité ait connue». *Etudes d'histoire religieuse*, p. 85. (Paris 1858).

2) Quand et comment la race sémitique arriva-t-elle à cette notion de l'unité divine, que le monde a admise sur la foi de sa prédication. Je crois que ce fut par une intuition primitive et dès ses premiers jours. Ibid. p. 86.

3) De la part des peuples sémitiques dans l'histoire de la civilisation, p. 21 (Paris 1862).

Другихъ заслугъ передъ человѣчествомъ, по мнѣнію Ренана, у народовъ семитическихъ нѣтъ.

Нисколько не отрицая великой исторической роли, выпавшей на долю той идеи единобожія, которая выработана была семитами, нужно однако сказать, что сама эта идея вовсе не составляетъ исключительной ихъ собственности. Уже самое противоположеніе арійцевъ и семитовъ, въ томъ смыслѣ, что арійцы преимущественно занимались мірскими дѣлами, а семиты религіозными, есть совершенно несостоятельное обобщеніе, которое разбивается однимъ указаніемъ на Индію. Политическое безсиліе этой страны обыкновенно объясняется тѣмъ, что мысли ея народа были преимущественно направлены въ сторону умозрѣнія и религіозной мысли. Максъ Мюллеръ справедливо называетъ Индію лабораторіей, въ которой вырабатывались самыя разнообразныя религіозныя и философскія системы. Между ними единобожіе играло видную роль.

Уже въ древнѣйшемъ памятникѣ индійской религіи, въ ведическихъ гимнахъ, мы встрѣчаемъ, хотя и многобожіе, но не такое, какъ у народовъ классической древности. Максъ Мюллеръ назвалъ ведическую религію катхенотеизмомъ, т. е. такимъ воззрѣніемъ, по которому въ разныхъ богахъ люди поклонялись единому божественному началу: каждый богъ могъ быть высшимъ и абсолютнымъ богомъ, отъ котораго всѣ другіе зависѣли. Въ Упанишадахъ, второмъ по древности памятникѣ индійскихъ религій, находимъ уже несомнѣнную проповѣдь единобожія. Богъ есть духъ вездѣсущій, всемогущій и всезнающій, творецъ всего видимаго и невидимаго. Богъ этотъ представляется тутъ въ двойномъ свѣтѣ; съ одной стороны онъ являлся чистымъ духомъ, все наполняющимъ и безличнымъ, тогда онъ назывался Брахмой. Съ другой стороны, онъ разсматривался, какъ личность, имѣвшая опредѣленную волю и создавшая міръ, въ силу этой воли. Въ этой роли онъ назывался Ишвара, въ отличіе отъ обыкновенныхъ народныхъ боговъ, которые носили названіе «дева» [1]). Послѣдніе не имѣли никакой самостоятельной роли, были созданы Богомъ и ему подчинены, точно такъ же, какъ и все прочее твореніе. Ихъ значеніе соотвѣтствуетъ, слѣдовательно, значенію христіанскихъ добрыхъ и злыхъ духовъ, и нисколько не противорѣчитъ принципу единобожія.

Въ историческое время въ Индіи, на почвѣ брахманизма, существуютъ шесть главныхъ философскихъ системъ, изъ которыхъ три признаютъ единобожіе, и три его отрицаютъ. Самою распространенною изъ нихъ была

---

1) О теизмѣ, пантеизмѣ и проч. ученіяхъ, встрѣчающихся въ Упанишадахъ, въ довольно пестрой смѣси, см. Deussen, Allgemeine Geschichte der Philosophie, т. I, ч. II, стр. 143—162.

пантеистическая система «веданта». Въ новѣйшее время она вытѣснила и поглотила почти всѣ остальныя религіи среди арійскаго населенія Индіи. Литературную формулировку эта религіозно-философская система получила во время ближайшее къ Рождеству Христову, хотя точно время жизни основателя ея, Бадараяны, неизвѣстно[1]). Въ сочиненіи его формулированы основные догматы веданты, которые и по сіе время составляютъ основу вѣрованій большинства всѣхъ индійцевъ брахманистовъ. Но такого универсальнаго распространенія она достигла не сразу; въ первые десять вѣковъ нашей эры, оживленная полемика между брахманистами и буддистами, а также между ведантистами и прочими брахманскими системами, не прекращалась. Одинъ изъ вопросовъ, котораго касалась эта полемика, былъ вопросъ о единобожіи, вслѣдствіе чего каждая система была поставлена въ необходимость выработать свои доказательства и опроверженія бытія Бога. Сочиненіе Нагарджуны, о которомъ здѣсь идетъ рѣчь, и представляетъ намъ индійское единобожіе, такъ сказать, съ обратной стороны, т. е. со стороны тѣхъ аргументовъ, которыми буддисты старались опровергнуть эту идею. Проф. Deussen, лучшій въ настоящее время знатокъ веданты, приходитъ къ тому убѣжденію, что представленіе индійцевъ объ единомъ Богѣ, по своей возвышенности, не уступаетъ всему, что мы до сихъ поръ въ этой области знаемъ. Мнѣніе его основано на изученіи подлинныхъ источниковъ, на личномъ знакомствѣ съ положеніемъ веданты въ современной Индіи и на глубокомъ знакомствѣ съ исторіей философіи вообще. Тотъ же проф. Deussen[2]) указалъ, что въ теоретической своей части веданта приводила дока-

---

1) Замѣтимъ, что этотъ авторъ, по всей вѣроятности, относится къ эпохѣ гораздо болѣе поздней, чѣмъ обыкновенно думаютъ. Въ сутрахъ (II, 2, 18—32) *Бадараяна* полемизируетъ противъ ученія буддистовъ и посвящаетъ нѣсколько сутръ (29—32) опроверженію идеалистическаго направленія въ буддійской философіи, т. наз. vijñānavāda, а это послѣднее направленіе, коего основателемъ считается *Нагарджуна*, не можетъ быть древнѣе I—II вѣка нашей эры. Такъ какъ сутры *Бадараяны* цитуются въ *Bhagavadgit-ѣ*, т. е. въ такой части *Махабхараты*, которую причисляютъ къ основному плану этой поэмы, то въ этомъ обстоятельствѣ мы имѣемъ для *Бадараяны* своего рода terminus ad quem. Съ другой стороны соображенія эти — т. е. предшествованіе идеалистическаго буддизма, какъ *Бадараянѣ*, такъ и времени діаскейастовъ *Махабхараты* — имѣютъ большую важность при рѣшеніи вопроса о времени составленія этой поэмы, въ виду новѣйшихъ попытокъ нѣкоторыхъ ученыхъ отнести ее, въ цѣломъ видѣ, къ весьма древней эпохѣ.

2) System des Vedānta, стр. 132 и слѣд.; проф. Дейсенъ занимаетъ каѳедру философіи въ Кильскомъ университетѣ, будучи одновременно и санскритистомъ. Въ своемъ преподаваніи, равно и въ своихъ трудахъ (Die Elemente der Metaphysik, Allgemeine Geschichte der Philosophie и др.), онъ расширяетъ рамки общепринятаго преподаванія философіи, включеніемъ въ нее и индійской философіи. Къ сожалѣнію знакомство его съ этимъ предметомъ ограничивается только одной системой, которую онъ считаетъ потому высшимъ созданіемъ индійскаго ума. Въ такомъ же положеніи находится проф. Гарбе относительно системы санкъя.

зательства бытія единаго Бога, напоминающія до нѣкоторой степени тѣ, которыя приняты въ христіанскомъ богословіи. Первое изъ такихъ доказательствъ есть такъ называемое космологическое доказательство. Оно состоитъ въ ссылкѣ на то, что Богъ не имѣетъ начала, потому что представляетъ собой чистое бытіе. Его создать никто не могъ, потому что онъ самъ все создалъ. Второе доказательство называется физико-телеологическимъ. Оно состоитъ въ указаніи на закономѣрность и цѣлесообразность всего мірозданія. Эта закономѣрность не можетъ быть созданіемъ факторовъ матеріальныхъ, она можетъ исходить только отъ Бога, вседержителя и промыслителя міра. Какъ увидимъ, буддисты изъ этого же факта выводили какъ разъ противоположное заключеніе. Третье доказательство, которое Deussen называетъ психологическимъ, имѣетъ много общаго съ извѣстной формулой cogito ergo sum. Существованіе Бога отрицать нельзя, потому что онъ есть духъ всенаполняющій, между прочимъ наполняющій и личность того, кто бы вздумалъ его отрицать. Отрицать Бога, значитъ отрицать свое собственное существованіе.

Такова теоретическая основа монотеизма въ системѣ веданта. Что касается его практическаго значенія, то по единогласному свидѣтельству всѣхъ лучшихъ знатоковъ современной Индіи, ведантистскія воззрѣнія составляютъ основу вѣрованій громаднаго большинства арійскаго населенія Индіи. Вѣра эта часто обозначается какъ пантеизмъ. Но этотъ терминъ легко можетъ повести къ недоразумѣнію. Подъ пантеизмомъ принято, обыкновенно, разумѣть отождествленіе міра съ единой духовной субстанціей и отрицаніе Бога личнаго, какъ существа, имѣющаго особые аттрибуты. Брахманизмъ же, наобротъ, поклоняется духовному началу, какъ существу личному, творцу и промыслителю міра. Современные шиваиты и вишнуиты поклоняются Шивѣ или Вишну, какъ единому высшему Богу, въ ведантійскомъ смыслѣ. Разницу между ними и семитскимъ монотеизмомъ можно усматривать лишь въ томъ, что въ послѣднемъ яснѣе подчеркивается противоположеніе между душою человѣка и Богомъ. По ведантійскому ученію Богъ и душа человѣка суть проявленія одной и той же всеобъемлющей духовной субстанціи.

Кромѣ веданты, въ древней Индіи существовала особая философская школа, которая изъ защиты единобожія сдѣлала, такъ сказать, свою спеціальность. Это школа такъ называемыхъ *наяиковъ*, которой также принадлежитъ заслуга созданія индійской логики [1]). Въ ученіи этой школы нѣтъ

1) Ср. изложеніе ученія наяиковъ по этому вопросу у S. V. Athalye. The Tarkasamgraha, Bombay 1897, стр. 137 и слѣд. Ср. также Kusumāñjali, соч. спеціально посвященное аргументаціи въ пользу доказательства существованія Божія (ed. Cowell, Calcutta 1864).

и тѣни пантеизма. Духовное начало предполагается существующимъ въ двухъ видахъ — какъ Богъ и какъ душа человѣка. Аттрибуты божества слѣдующіе: онъ единъ, всевѣдущъ, вездѣсущъ, всемогущъ, вѣченъ, творецъ и промыслитель міра, чувства радости и горя ему неизвѣстны. Душа человѣка, изъ всѣхъ этихъ качествъ, обладаетъ только вѣчностію и всеобъемлемостію.

Такъ какъ логика и діалектика составляли спеціальность этой школы, то она особенно занялась вопросомъ о доказательствахъ бытія Божія. Одинъ изъ позднѣйшихъ писателей, Удаяначарья, насчитываетъ восемъ особыхъ такихъ доказательствъ. Мы не будемъ ихъ перечислять, но укажемъ на нѣкоторыя изъ нихъ, которыя имѣютъ значеніе въ полемикѣ съ буддистами. Первое изъ нихъ соотвѣтствуетъ космологическому аргументу ведантистовъ и состоитъ въ слѣдующемъ. Міръ долженъ имѣть свою причину, потому что безъ причины ничего существовать не можетъ, а причиной всего міра можетъ быть только существо всемогущее, всевѣдующее и всезнающее. Другой аргументъ представляетъ особенный интересъ по своей распространенности. Онъ встрѣчается у греческихъ и у мусульманскихъ писателей, а также и у раціоналистовъ въ исторіи новѣйшей философіи. Аргументъ этотъ отправляется отъ разсмотрѣнія закона причинности. Причина есть нѣчто самостоятельное, существующее отдѣльно отъ дѣйствія. Для того, чтобы соединить причину съ дѣйствіемъ, нужна особая сила, такъ какъ въ самой причинѣ она заключаться не можетъ. Если бы эта сила заключалась въ причинѣ, то причина, такъ сказать, вышла бы изъ самой себя и превратилась бы въ дѣйствіе, а между тѣмъ, въ этой системѣ, въ противоположность ведантѣ, предполагается, что причина есть всегда причина, а дѣйствіе всегда дѣйствіе. Матеріальный міръ, по ученію этой школы, состоитъ изъ атомовъ, которые соединяются между собой для образованія тѣлъ. Но кто соединяетъ ихъ между собой? Сами они, будучи элементами неодушевленными, не въ состояніи соединиться въ особыя формы. Поэтому, каждый фактъ причинной связи явленій есть результатъ непосредственнаго воздѣйствія всемогущей воли Бога. По этой теоріи, вліяніе божества на міръ выражается не только въ первоначальномъ актѣ міроздания, но и все, что совершается въ мірѣ, есть результатъ непосредственно безпрерывнаго вмѣшательства воли божіей. Совершенно сходная теорія, подъ именемъ окказіонализма, была очень распространена въ Европѣ, въ XVII и XVIII вѣкѣ, до тѣхъ поръ, пока не была окончательно разбита Кантомъ. Послѣдній доказалъ, что ссылка на Бога, въ данномъ случаѣ, не есть объясненіе, а есть отказъ отъ всякаго объясненія. Въ Индіи противниками окказіонализма были, какъ ведантисты, такъ и буддисты. Первые утверждали, что связь причины и дѣйствія ана-

литическая, а вторые—что это связь апріорная, существующая только въ нашемъ сознаніи.

Изъ всего изложеннаго ясно, что Индія не только была знакома съ единобожіемъ, но что единобожіе было въ ней даже господствующей формой міросозерцанія. Отъ міра семитскаго и, въ частности, еврейскаго Индія отличается тѣмъ, что кромѣ единобожія, въ ней въ разное время, существовали и другія формы религій, между прочимъ и религіи атеистическія. Самая древняя и оригинальная атеистическая система Индіи была, такъ называемая, система санкья. Сторонники этой системы весьма рѣшительно утверждали, что существованіе Бога совершенно недоказуемо[1]). Рѣшительность, съ которой подчеркивалась эта недоказуемость, свидѣтельствуетъ о томъ, какое значеніе придавали этому вопросу современники, и какъ сильно было то мнѣніе, противъ котораго боролась эта школа. Главный аргументъ ея состоялъ въ томъ, что еслибъ Богъ существовалъ, какъ личный Богъ, и имѣлъ бы волю, то онъ никогда бы не создалъ міра, такъ какъ это было бы вполнѣ безцѣльно. Зачѣмъ создавать міръ, въ которомъ столько зла? Ведантисты утверждали, что Богъ, какъ существо всеблагое, создалъ міръ изъ любви къ творенію. Санкьисты на это отвѣчали, что если бы онъ дѣйствительно былъ всеблагимъ, то онъ и создалъ бы только благо. Между тѣмъ въ мірѣ несомнѣнно есть зло[2]).

Кромѣ санкьи, атеизмомъ своимъ извѣстна школа чарваковъ, или индійскихъ матеріалистовъ[3]). Они совершенно отрицали существованіе одушевленія и душу человѣка не отличали отъ организованной матеріи. Наконецъ, атеистами были и буддисты. Какого мнѣнія, по этому вопросу, держался самъ основатель буддизма и, вообще, первоначальный буддизмъ, или хинаяна, опредѣлить довольно трудно. Въ такъ называемыхъ проповѣдяхъ Будды есть не мало мѣстъ, гдѣ отрицается существованіе души. Но какъ объяснялось одушевленіе и, въ частности, доктрина метэмпсихоза остается не совсѣмъ яснымъ. Ученые по этому вопросу еще не пришли къ соглашенію. Наоборотъ, въ позднѣйшемъ буддизмѣ, такъ называемой махаянѣ, дѣло обстоитъ совершенно ясно. Изъ двухъ школъ, на которыя распадалась махаяна, одна отрицала реальность бытія, какъ внѣшнихъ объектовъ, такъ и внутренняго нашего міра, другая же отрицала реальность только внѣшнихъ объектовъ и весь міръ считала состоящимъ изъ нашихъ представленій, сами же эти представленія признавала вполнѣ реальными[4]). Нагарджуна счи-

---

1) Ср. Sāṃkhyasūtra, I, 92.

2) Ср. R. Garbe. Die Sāṃkhya philosophie, стр. 191 и слѣд.

3) Изложеніе ихъ ученія см. въ *Sarvadarçanasaṃgraha*, гл. I.

4) Окончательно установлена эта идеалистическая (или, правильнѣе, критическая)

тается основателемъ первой изъ этихъ школъ. Въ своихъ большихъ сочиненіяхъ онъ любилъ прибѣгать къ антиномическому разсужденію, вслѣдствіе чего часть его послѣдователей носитъ названіе антиномистовъ (прасангиковъ). Путемъ доказательства какого-нибудь положенія и одновременнаго доказательства положенія противоположнаго, онъ выводитъ нереальность или пустоту всѣхъ нашихъ представленій, какъ относящихся къ внѣшнему міру, такъ и относящихся къ міру внутреннему. Настоящее сочиненіе, какъ уже было сказано выше, не содержитъ діалектическихъ тонкостей, а является краткимъ, популярнымъ опроверженіемъ идеи единаго Бога.

точка зрѣнія въ сочиненіяхъ Дармакирти, одно изъ которыхъ переведено мною на русскій языкъ. Ср. «Теорія познанія и логика по ученію позднѣйшихъ буддистовъ», ч. I. (изд. Фак. Вост. Яз. № 14).

༄༅ རྒྱ་གར་སྐད་དུ།

ईश्वरकर्तृत्वनिराकृतिर्विष्णोरेककर्तृत्वनिराकरणं नाम ।

गुरोः पदाम्बुजं[1] नत्वा वज्रसत्त्वं च भक्तितः ।
सुशिष्यप्रतिबोधार्थं कृपया लिख्यते मया ॥

अस्ति पुनरीश्वरः कर्ता[2]। स एव विचार्यताम्[3]। यः करोति स कर्ता। यः क्रियां करोति स कर्तृसंज्ञो भवति। अत्र च वयं ब्रूमः। किमसौ सिद्धं करोत्यथासिद्धं वा[4]। अत्र सिद्धं तावन्न[5] कुरुते। साधनाभावात्। यथा सिद्धे पुद्गले[6] पुनःकारणत्वं कर्तृत्वं नास्ति ' प्रागेव सिद्धत्वात्। अथासिद्धं करोति चेत्। वालुकतैलमसिद्धम् ' कूर्मलोमादिकमसिद्धम् ' एतदेव करोतु। पुनरत्र कर्तृत्वं[7] न शक्नोति। कुतः। असिद्धत्वभावात्[8]। एवमसौ। अथ सिद्धमसिद्धं[9] करोति। तदपि न घटते। परस्परविरोधात्। यः सिद्धः स सिद्ध एव। यस्त्वसिद्धः[10] स एवासिद्धः। एवं तदनयोः परस्पर[11]विरोधः स्यादेव[12]। यथा चालोकान्धकारयोर्जीवनमरणयोरिव। अथ यत्रालोको विद्यते[13] तत्रान्धकारो नास्ति। यत्रान्धकारस्तत्रालोको नास्त्येव। यो हि

---

1) W. पदाम्बुजा, T. A. M. पदाम्बुजान्न°

2) Здѣсь и въ послѣд. вездѣ कर्त्ता

3) W. विचात्यतां

4) L *bha*, Th. и T. A. M. वा (ཏྭ).

5) T. A. M. तावत्न

6) L. पुर्गले

7) T. A. M. कर्त्तित्वं

8) T. A. M. असद्धित्वभावात्

9) W., Th. и T. A. M. सिद्धासिद्धं

10) L. и T. A. M. यर्दसिद्धः.

11) L. и T. A. M. पुरस्पर°

12) W. и T. A. M. °देवम्, у Th. исправлено.

13) L. विर्पते

जीवति स जीवत्येव। यो मृतो मृत एव सः। अत एव सिद्धासिद्धयोरेकत्वाभावादीश्वरस्य कर्तृत्वं नास्त्येवेति[1] मतम्।

किं चापरमपि दूषणं स्यात्। किं स्वयमुत्पद्य परान्करोत्यनुत्पन्नो वा। अनुत्पद्य च स्वयं तावत्परान्कर्तुं न शक्नोति। कुतः। स्वयमेवानुत्पन्नरूपत्वात्। यथानुत्पन्नस्य बन्ध्यातनयस्य दालपातनादिक्रिया[2] न प्रवर्तते ' तथेश्वरस्यापि। अथ च स्वयमुत्पद्य परान्करोति[3]। तदा कस्मादुत्पन्नः ' किं स्वतः ' किं परतः ' उभयतो वा। अत्र स्वतस्तावन्नोत्पन्नः। स्वात्मनि क्रियाविरोधात्। न हि खरतरकरवालधारा स्वमात्मानं छेत्तुं[4] समर्था भवति। न हि सुशिक्षितोपि नटपटुः[5] स्वकीयं स्कन्धमारुह्य नर्तितुं शक्नोति। किं च। स्वयमेव जन्यः स्वयमेव जनक इत्येवं[6] दृष्टमिष्टं वा ' स्वयमेव पिता स्वयमेव पुत्र इति नैष[7] वादो लोकप्रसिद्धः।

अथ भवतु परतः[8]। एवमपि न घटते। यावतेश्वरस्य व्यतिरेकेन परस्याभावात्। अथ पारम्पर्याद्भवतु[9]। एवं च परतोऽप्यनवस्थाप्रसङ्गः स्यात्। अनादिरूपत्वात्। सतो यस्यादेरभावस्तस्यावसानस्य दूषणमभाव एव। बीजस्याभावेऽङ्कुरदण्डशाखापत्रपुष्पफलादीनामभावो भवति। कुतः। बीजस्याभावात्। नोभयतः। उभयदोषदुष्टत्वात्। तस्मादसिद्धः कर्ता।

इतीश्वरकर्तृत्व[10]निराकृतिर्विष्णोरेककर्तृत्वनिराकरणं समाप्तमिति॥

कृतिरियमाचार्यश्रीनागार्जुनपादानामिति तस्य शिष्येण लिखितम्॥

---

1) Th. и T. A. M. नास्त्यैवेति मतं L. नाद्यैवेति (sic)!

2) Th. कुद्दाल°, T. A. M. и W. कुर्दाल°

3) T. A. M. °त

4) L. ङ्छेतुं (!)

5) L. и T. A. M. घतु Th. बटुः

6) W, Th. и T. A. M. जनक इति। इत्येवं . . . .

7) L. и T. A. M. निष

8) Th., W. и T. A. M. पर एवमपि

9) W. и T. A. M. पारम्मर्या

10) W. пропущено कर्तृत्व

༄༅། །བོད་སྐད་དུ། དབང་ཕྱུག་བྱེད་པ་པོ་ཉིད་སེལ་བ་དང་ཁྱབ་འཇུག་བྱེད་པ་པོ་གཅིག[1]་ཉིད་སེལ་བར་བྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ[2]།། ‖

སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

བླ་མའི་ཞབས་ཀྱི་ཆུ་སྐྱེས་དང་།
སྨོམས་སེམས་ལ[3]་འདང་གུས་བཏུད་ནས།
སློབ་མ་གཟང[4]་པོས་རྟོགས་བྱའི་ཕྱིར་།
བདག་གིས[5]་བརྗེ་བས་བྲི་བར་བྱ།།

ཡང་དབང་ཕྱུག་བྱེད་པ་པོ་ཉིད་དུ་ཡོད་ཅེས་པ་འདི་ལ་རྣམ་པར་དཔྱད་པར་བྱའོ།། གང་བྱེད་པ་དེ་བྱེད་པ་པོ་དང་། གང་བྱ་བ་བྱེད་པ་དེ་བྱེད་པ་པོའི་མིང་དུ་འགྱུར་ན། འདི་ལ་ཡང་ཁྱེད་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ཅི་འདི་གྲུབ་པ་ཞིག་བྱེད་དམ་འོན་ཏེ་མ་གྲུབ་པ[6]་ཞིག་བྱེད། དེ་ལ་གྲུབ་པ་ནི་རེ་ཞིག[7]་མི་བྱེད་དེ། གྲུབ་བྱེད་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ་།། དཔེར་ན་གང་ཟག[8]་གྲུབ[9]་པ་ལ[10]། ཡང་རྒྱུའི་བྱེད་པ་ཉིད་བྱེད་པ་པོར[11]་མེད་དེ། སྔོན་ཉིད་དུ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ་། །ཅི་སྟེ་མ་གྲུབ་པ་བྱེད་ན། བྱེ་མ་ལ་ཏིལ་མར་མ་གྲུབ་པ་དང་༑ རུས་སྦལ་གྱི་སྤུ་ལ་སོགས་པ་མ་གྲུབ་པས། དེ་ཉིད་བྱེད་ན། ཡང་འདིར་

---

1) T. A. M., W. и Th. ཅིག་ཉིད་

2) T. A. M. བཞུགས།། вм. ཞེས་བྱ་བ།

3) = **वतसत्वं**, ожидали бы: རྡོ་རྗེ་སེམས་ལའང་ или རྡོར་སེམས་ལ་འདང་

4) такъ у W. и въ T. A. M.; у Th.: བྱང་པོས་ (?)

5) такъ у Th. и въ T. A. M; у W. གི་

6) W., T. A. M. и Th. пропускаютъ པ་

7) T. A. M. རེ་ཤིག་

8) T. A. M. གང་ཟབ་, также и L. согласно разночтенію у Th.

9) W., T. A. M. и Th. འགྲུབ་

10) знакъ послѣ ལ поставленъ нами.

11) ожидали бы: བྱེད་པ་པོ་ཉིད་དུ་མེད་དེ།

བྱེད་པ་པོ་ཉིད་ཀྱིས་མི་འགྲུབ་སྟེ། ཅི་ལས་ཤེ[1]་ན། དངོས་པོ་མ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ༎
དེ་བཞིན་དུ་འདིའོ༎ ༎

ཅི་སྟེ་གྲུབ་པ་དང་མ་གྲུབ་པ་བྱེད་ན། དེ་ཡང་མི་འཐད་དེ། ཕན་ཚུན་འགལ་བའི་ཕྱིར་རོ། །གང་གྲུབ་པ་དེ་གྲུབ་པ་ཉིད་དང་། གང་མ་གྲུབ་པ་དེ་ཉིད་མ་གྲུབ་པ་སྟེ། དེ་ལྟར་ན་འདི་དག་ཕན་ཚུན་འགལ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་རོ༎ དཔེར་ན་སྣང་བ་དང་མུན་པ་དག་དང་། གང་གསོན་པ་དང་ཤི་བ་དག[2]་བཞིན་ནོ༎ ཡང་གང་ན་སྣང་བ[3]་ཡོད་པ་དེ་ན་མུན་པ་མེད་དོ། །གང་ན་མུན་པ་ཡོད་པ་དེ་ན་སྣང་བ་མེད་པ་ཉིད་དོ། །གང་གསོན་པ་དེ་ནི་གསོན་པ་ཉིད་དང་། གང་ཤི་བ་དེ་ནི་ཤི་བ་ཁོ་ན་སྟེ། དེ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་གྲུབ་པ་དང་མ་གྲུབ་པ་དག་གཅིག་པུ[4]་མེད་པའི་ཕྱིར་༑ དབང་ཕྱུག་བྱེད་པ་པོ་ཉིད་དུ་ཡོད་པ་མིན་པ་ཉིད་དོ་ཞེས་འདོད་དོ༎ ༎

སུན་འབྱིན་གཞན་ཡང་འགྱུར་ཏེ། །ཅི་རང་ཉིད་སྐྱེས་པས་གཞན་བྱེད་དམ། འོན་ཏེ་མ་སྐྱེས་པས་བྱེད། རང་ཉིད་མ་སྐྱེས་པས་ནི་རེ་ཞིག་གཞན་བྱེད་པར་མི་ནུས་ཏེ༑ ཅིའི་ཕྱིར་ན། རང་ཉིད་མ་སྐྱེས་པའི་ངོ་བོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །དཔེར[5]་ན་མོ་གཤམ[6]་གྱི་བུ་ནི་མ་སྐྱེས་པས[7]། ས་ཏོ[8]་བ་ལ་སོགས་པའི་བྱ་བ་ལ་མི་འཇུག་པ་བཞིན་ནོ། །དེ་བཞིན་དུ་དབང་ཕྱུག་ཀྱང་ངོ་། །ཅི་སྟེ་རང་ཉིད་སྐྱེས་པས་གཞན་བྱེད་ན། དེའི་ཚེ[9]་རང་དམ་གཞན་ནམ་གཉིས་ཀ[10]་ལས་སམ། ཅི་ཞིག་ལས་སྐྱེ། འདིར་རང་ལས་སྐྱེས་པས་ནི་མ་ཡིན་ཏེ། རང་གི་བདག་ཉིད་ལ་བྱ་བ[11]་འགལ་བའི་ཕྱིར་། ཚེས[12]་

---

1) T. A. M., W. и Th. ཞེ་ན་

2) W. བདག་, Th. དག་པ་བཞིན་ནོ།

3) Th. སྣང་བོ་

4) Th. ལ་

5) W., T. A. M. и Th. དཔེ་ན་

6) W. и T. A. M. མོ་ཤམ་

7) T. A. M. པེས་ Th. པ་

8) W. и T. A. M. ཏྲོ་བ་

9) L. ཚེ согласно Th., не отмѣчено у W.

10) T. A. M. ག

11) W. བྱ་བའི་

12) W. ཚོས་

རྟེ་བའི་རལ་གྲིའི་སོས་ཀྱང་རང་གི་བདག་ཉིད་ལ་གཙོད[1]་པར་ནུས་པ་མེད་དོ། །ལེགས་པར་བསླབས་པའི་གར་མཁན་མཁས་པས་ཀྱང་རང་གི་སྐྲག་པ་ལ་ཞོན་ནས་གར་བྱེད་ནུས་པ་མེད་དོ། །ཡང་ཅི་རང་ཉིད་ཁོ་ན་བསྐྱེད་བྱ་དང་རང་ཉིད་ཁོ་ན་སྐྱེད[2]་བྱེད་དོ་ཞེས་འདི་ལྟར[3]་བལྟ་ཞིང་འདོད་ན། རང་ཉིད་པོ[4]་དང་རང་ཉིད་བུའོ་ཞེས་ཟེར་བ་དང་འདྲ་སྟེ། འདི་ནི་འཇིག་རྟེན་ན་གྲགས་པ་ཡང་མེད་དོ། །ཅི་སྟེ་གཞན་པ་ཉིད་ཀྱིས་ཀྱང་བྱེད་པ་མི་འཐད་དེ། ཇི་སྲིད་དབང་ཕྱུག་གི་ཐ་དད་པ་གཞན་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ་། །ཅི་སྟེ་བརྒྱུད་པས་འགྱུར་རོ་ཞེ་ན། དེ་ལྟ་གཞན་ལས་ཀྱང་ཐུག་པ་མེད་པར་ཐལ་བར་འགྱུར་ཏེ། ཐོག་མ[5]་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ་། །གང་ལ[6]་དང་པོ་ཡོད་པ་མིན་པ་དེའི་མཐའ[7]་ཡང་སྲུན་བྱིན་པ་མེད་པ་ཉིད་དོ། །ས་བོན་མེད་ན་མྱུ་གུ་དང་སྡོང་བུ་དང་ཡལ་ག་དང་ལོ་མ་དང་མེ་ཏོག་དང་འབྲས་བུ་སོགས་མེད་པར་འགྱུར་ཏེ། ཅི་ལས་སྐྱེ་ན[8]། ས་བོན་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ་། །གཉིས་ཀ[9]་ལས་ཀྱང་མིན་ཏེ། གཉིས་ཀ[10]་སྐྱོན་གྱིས་སྲུན་བྱུང[11]་བའི་ཕྱིར་རོ་། །དེའི་ཕྱིར་བྱེད་པ་པོ་མ[12]་གྲུབ་བོ། ||

ཞེས་པ་དབང་ཕྱུག་བྱེད་པ་པོ་ཉིད་སེལ་བ་དང་ཁྱབ་འཇུག་བྱེད་པ་པོ་གཅིག་ཉིད་སེལ་བར་བྱེད་པ་སློབ་དཔོན་དཔལ་ལྡན་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཞལ་སྔ་ནས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ། ||

ཞ[13]་ལུ་ལོ་ཙྪ[14]་བ་རྣ་ཛ་པཱ་ལ་ཧྲ་ནས་བསྒྱུར་རོ། ||

---

1) Th. གཅོད་

2) Th. བསྐྱེད་བྱེད་

3) W. ལྟ་

4) Th. པ་

5) W. པ་

6) W. ས་

7) у W. མ། и двѣ буквы не прочитаны, у Th. མཐའི་

8) W., Th. и T. A. M. ཞེ་ན་

9) W. и T. A. M. ག་

10) T. A. M. ག་, W. བ་

11) T. A. M. ཕྱུང་

12) Th. མི་

13) W., Th. и T. A. M. ཁ་ལུ་ (?)

14) W., Th. и T. A. M. ལོ་ཙ་

ПЕРЕВОДЪ.

Опроверженіе (мнѣнія о томъ), что Богъ создалъ міръ, (а также) опроверженіе того мнѣнія, что Вишну есть единственный творецъ всего міра [1]).

Припавъ къ лотосоподобнымъ стопамъ Учителя и благоговѣйно (преклонясь) передъ Ваджрасаттвой [2]), я пишу для просвѣтленія (ума) добрыхъ учениковъ, изъ участія къ нимъ.

(Утверждаютъ, что) вѣдь существуетъ Богъ, творецъ (міра). О немъ то мы и поведемъ разсужденіе. Творцомъ называется тотъ, кто творитъ. Тотъ, кто производитъ (извѣстное) дѣйствіе, называется творцомъ (по отношенію къ этому дѣйствію).

Но тутъ мы поставимъ вопросъ: что можетъ создать (этотъ творецъ): то ли о чемъ мы знаемъ, (что оно можетъ существовать), или же то, о чемъ мы знаемъ, что оно не (можетъ существовать)? [3]) Во-первыхъ, (слѣдуетъ)

---

1) Букв. «опроверженіе творчества Бога есть именно (т. е. въ то же время и) опроверженіе единственнаго творчества Вишну». Тибетскій переводчикъ соединяетъ оба сложныхъ слова этого заглавія такъ, какъ у насъ сдѣлано въ переводѣ.

2) Передача *Vajrasattva* черезъ *sdoms-sems* вмѣсто обычнаго *rdo-rje-sems-pa* вызываетъ недоумѣніе. Въ буддійскомъ пантеонѣ намъ неизвѣстно существо носящее имя *sdoms-sems*. Хамбо Агванъ Доржеевъ, профессоръ цанида въ Хлассѣ, къ которому мы обращались за разъясненіемъ этого обстоятельства, удостовѣрилъ, что чтеніе *sdoms-sems* (собств. *sdom-pa*) всѣми принято въ Тибетѣ, хотя существо, носящее это имя, нигдѣ болѣе не упоминается. Мы по этому позволили себѣ сдѣлать слѣдующее предположеніе. *Sdoms* или *sdom-pa* является обычнымъ переводомъ сскр. *saṃvara*, а существо, которое обозначаютъ этимъ именемъ, очень извѣстно среди существъ-патроновъ, одного изъ коихъ всегда избираетъ себѣ всякій вѣрующій буддистъ. Эти патроны (по тиб. *yi-dam*) носятъ по сскр. общее названіе *vajra*, и *vajrasattva* является лишь въ позднѣйшее время главнымъ изъ нихъ (ср. Grünwedel, *die Mythologie des Buddhismus*, стр. 94). Правда, этотъ *saṃvara* по тибетски всегда передается черезъ *bde-mchog*, но эти слова являются правильнымъ переводомъ сскр. *çaṃvara*, а не *saṃvara*. А такъ какъ послѣднее слово въ буддійскихъ памятникахъ, смѣшивающихъ буквы *ç* и *s*, обыкновенно пишется *saṃvara*, то вполнѣ естественно предположить, что первоначальный переводчикъ и перевелъ *saṃvara*, а не *çaṃvara*. Это предположеніе подтверждается еще тѣмъ, что одна изъ формъ *saṃvara* (= *çaṃvara*) носитъ названіе *çrîcakrasaṃvara* и переводится на тибетскій языкъ *dpal-hkhorlo-sdom-pa*, гдѣ мы находимъ и самое слово *sdom-pa* (Grünwedel, ibid. стр. 106). Кромѣ того, *saṃvara* является существомъ шиваистскаго происхожденія, а мы знаемъ изъ Таранаты, что Нагарджуна ввелъ культъ *Mahādev*-ы въ Наландѣ. Ничего, поэтому, нѣтъ удивительнаго, что тибетскій переводчикъ, усматривая въ словѣ *vajrasattva* указаніе на патрона Нагарджуны, понялъ его, какъ существо связанное съ культомъ *mahādev*-ы, и перевелъ *sdoms-sems* = *sdom-pa* = *saṃvara* = *çaṃvara*.

3) Слово «*siddha*» — установленный, доказанный, возможный, существующій, дѣйствительный и т. д. имѣетъ большое значеніе въ буддійской философіи. Съ точки зрѣнія послѣдней, познанію нашему доступны только объекты возможнаго опыта; эти то объекты, или объекты познаваемые, и называются «*siddha*»; противополагаются они объектамъ, несуществованіе, невозможность коихъ можетъ быть эмпирически доказана, или объек-

тутъ (замѣтить), что онъ не можетъ быть создателемъ того, о чемъ мы (уже) знаемъ, (что оно можетъ существовать), такъ какъ (само понятіе) созданія не приложимо (къ такимъ объектамъ). Если, напримѣръ, мы знаемъ, что человѣкъ[4]) существуетъ, то дальнѣйшее его созданіе не будетъ творчествомъ, такъ какъ существованіе его установлено еще раньше (этого созданія). Если, въ такомъ случаѣ, (станутъ утверждать), что Богъ создаетъ то, что извѣстно намъ (заранѣе) какъ песуществующее, то пусть онъ и создастъ именно такіе объекты: (существованіе) масла, (выжатаго) изъ песка, намъ неизвѣстно; (существованіе) шерсти на черепахѣ намъ (также) неизвѣстно: (ихъ то пусть онъ и создаетъ). Но, въ этихъ случаяхъ, творчество оказывается безсильнымъ[6]). Почему? — Потому что и само оно неизвѣстно намъ какъ существующее[7]). Такъ же и этотъ (Богъ).

Но затѣмъ (есть еще и такое мнѣніе: Богъ) дѣлаетъ несуществующее существующимъ[8]). Но и это (предположеніе) не вяжется: (существованіе и не существованіе суть понятія) взаимно исключающія другъ друга. Тотъ, кто существуетъ, тотъ именно и есть существующій (и ни въ какомъ случаѣ, оставаясь существующимъ, не можетъ сдѣлаться несуществующимъ). А тотъ, кто не существуетъ, только онъ одинъ и не существуетъ: (слѣдовательно, ни въ какомъ случаѣ, оставаясь несуществующимъ, не можетъ сдѣлаться существующимъ). Такимъ образомъ, между двумя этими (понятіями) несомнѣнно слѣдуетъ (допустить существованіе) взаимнаго противо-

---

тамъ опытному знанію вовсе недоступнымъ, т. е. метафизическимъ. Такимъ образомъ «творецъ міра» и «созданіе міра» являются понятіями метафизическими, тогда какъ объектами созданія являются объекты эмпирическіе, т. е. существованіе того, что доступно познанію, объясняется посредствомъ того, что познанію недоступно, или, иначе говоря, вовсе не объясняется. Мы переводимъ здѣсь слово *siddha* словами «извѣстный какъ таковой, который существуетъ», *asiddha* — «неизвѣстный какъ таковой» или «извѣстный, какъ несуществующій» и т. д.

4) О словѣ *pudgala* см. Burnouf, Introd, p. 264. Васильевъ, Буддизмъ, т. I, стр. 113 и др.

5) Это значитъ, что понятіе созданія предполагаетъ существованіе воли въ актѣ созданія, понятіе же закономѣрнаго теченія явленій, заранѣе опредѣленныхъ закономъ причинности, исключаетъ свободную волю. Оттого понятіе «созданія» не приложимо къ явленіямъ закономѣрнымъ, о которыхъ мы заранѣе знаемъ, что они возможны и существуютъ.

6) Томасъ предлагаетъ читать *sidhyati* вм. *çaknoti*, на основаніи тибетскаго перевода *hgrub-ste*, но такъ какъ смыслъ отъ этой замѣны нисколько не измѣняется, то ничто не мѣшаетъ допустить, что переводъ, какъ это часто бываетъ, сдѣланъ по смыслу.

7) Букв. «потому что оно (подр. *tasya*) находится въ состояніи недѣйствительности». Тибет. переводъ соотвѣтствовалъ бы сскр-му *bhāvāsiddheḥ* или *bhāvāsiddhatvāt*; правильно было бы: *ma· grub· pahi· dnos· po· yin· pahi· phyir· ro.*

8) Мы читаемъ *siddham asiddham*. При чтеніи *siddhāsiddham*, которому соотвѣтствуетъ и тибетскій переводъ, выходило бы, что Богъ создаетъ существующее и несуществующее или извѣстное и неизвѣстное. Между тѣмъ, изъ приводимыхъ ниже примѣровъ видно, что авторъ аргументируетъ противъ созданія бытія изъ небытія.

положенія. Подобно тому, какъ (такое же отношеніе существуетъ) между свѣтомъ и тьмою, жизнью и смертью. Дѣйствительно, гдѣ находится свѣтъ, тамъ нѣтъ тьмы, а гдѣ есть тьма, ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть свѣта. Кто живетъ, тотъ живъ, а не (мертвъ)[9]); а кто мертвъ, тотъ именно мертвъ, а не (живъ). Поэтому, мы и выражаемъ мнѣніе, что, такъ какъ нѣтъ (реальнаго) единства между существующимъ и несуществующимъ[10]), то ни въ какомъ случаѣ не можетъ Богъ быть творцомъ (бытія изъ небытія)[11]).

Кромѣ того, можно опровергнуть (мнѣніе о томъ, что Богъ создалъ міръ), еще другимъ образомъ, (поставивъ слѣдующую дилемму: когда какой нибудь творецъ создаетъ какое-нибудь ему постороннее явленіе, то) создаетъ ли онъ его, явившись (предварительно) самъ (въ видѣ явленія) или не являясь самъ[12]). Но, во-первыхъ, (очевидно), что онъ не можетъ создавать постороннихъ (ему явленій), самъ не будучи явленіемъ. Почему?— А именно потому, что онъ самъ представляетъ собою явленіе не существующее[13]). Подобно, напримѣръ, тому, какъ сынъ безплодной женщины, не будучи явленіемъ, не можетъ производить такихъ дѣйствій, какъ копать землю[14]) и т. п. Въ такомъ же положеніи и Богъ: (не превратившись въ явленіе, онъ не можетъ создавать внѣшнихъ явленій).

(Разберемъ теперь другой случай): онъ создаетъ постороннія ему (явленія, предварительно) самъ превратившись въ явленіе. Но кто же (его то) превращаетъ въ явленіе? (является) ли онъ самъ собой, или отъ кого-нибудь другого, или же отъ того и другого вмѣстѣ (т. е. и самъ собой и подъ постороннимъ вліяніемъ. Что касается перваго) изъ этихъ (случаевъ, то нужно замѣтить), что отъ самого себя онъ не явился, такъ какъ было бы

---

9) Такимъ образомъ слѣдуетъ переводить частичку *eva*, ср. нашъ переводъ учебника логики Дармакирти, введ., стр. XLVII.

10) Точнѣе: «между извѣстнымъ намъ, (какъ существующее), и неизвѣстнымъ намъ (какъ таковое)».

11) Значеніе этого аргумента состоитъ въ томъ, что если не отождествлять реальныя отношенія съ логическими, то причинная связь не понятна. Если небытіе есть дѣйствительно небытіе, какъ нѣчто реальное, то никакія силы не превратятъ его въ бытіе, такъ какъ единство между бытіемъ и небытіемъ невозможно. Бытіе и небытіе, по буддійскому мнѣнію, суть лишь тѣ формы, въ которыхъ міръ намъ является, а не тѣ, въ которыхъ онъ существуетъ самъ по себѣ, помимо нашего познанія. Съ такой точки зрѣнія, переходъ чего-либо изъ небытія въ бытіе понятенъ, но тогда нельзя уже говорить о реальномъ существованіи этого бытія и, слѣдовательно, о его созданіи.

12) *Utpāda* вполнѣ точно передается нашимъ терминомъ «явленіе», такъ какъ буддисты, въ противоположность брахманистамъ, не признаютъ реальнаго рожденія и существованія объектовъ въ мірѣ, а лишь явленіе ихъ, т. е. существованіе ихъ лишь постольку, поскольку они являются нашему познанію (*pratītyasamutpāda*).

13) Букв. «потому что самъ именно имѣетъ форму неявившуюся».

14) Переведено съ тибетскаго *sa-rko-ba*, сскр. текстъ въ этомъ мѣстѣ непонятенъ и согласно нашему исправленію могъ бы означать «разсѣкать (?), валить».

противорѣчиво (допустить существованіе такого) дѣйствія, (которое обращено) на самого себя. Вѣдь не можетъ же лезвіе меча, какъ бы оно ни было остро, разрубить само себя; и искусный танцоръ, сколько бы онъ не упражнялся, не можетъ протанцовать танецъ, сидя у себя самого на плечахъ. Кромѣ того, видѣлъ ли (кто-нибудь) или допускалъ ли такое (положеніе, чтобы одинъ и тотъ же объектъ) являлся самъ своимъ созданіемъ и самъ своимъ создателемъ? Вѣдь такого рода утвержденіе, что (одинъ и тотъ же человѣкъ, одновременно является) самъ своимъ отцомъ и самъ своимъ сыномъ, въ общежитіи совершенно неизвѣстно.

Теперь допустимъ, что (Богъ происходитъ отъ кого-нибудь) другого. Но и этого нельзя допустить, такъ какъ внѣ Бога Творца не существуетъ ничего другого, (отъ чего бы онъ могъ произойти). Но, (можетъ быть, онъ происходитъ отъ чего-нибудь другого, не непосредственно, а черезъ рядъ послѣдовательныхъ факторовъ. Однако, въ этомъ случаѣ, получился бы безконечный рядъ (факторовъ, зависящихъ отъ чего-либо) другого, потому что (Богъ), по своей природѣ, не имѣетъ начала. А если что-нибудь дѣйствительно существуетъ и не имѣетъ начала, то мы не можемъ допустить, чтобы оно имѣло бы и продолженіе[15]). Когда нѣтъ сѣмени, то не можетъ быть ни ростка, ни ствола, ни листьевъ, ни цвѣтовъ, ни плодовъ и тому подобнаго. Почему? — Потому что нѣтъ сѣмени. (Точно такъ же если Богъ не имѣетъ начала, то онъ и самъ не существуетъ).

Нельзя (также допустить, что Богъ одновременно является) двоякимъ образомъ: и самъ собой и отъ кого-нибудь, такъ какъ (такое предположеніе) совмѣщало бы въ себѣ ошибки обоихъ (вышеизложенныхъ предположеній). Поэтому, (мы не можемъ мыслить) творца (міра, какъ нѣчто) дѣйствительно существующее.

Конецъ сочиненія «Опроверженіе (мнѣнія о томъ), что Богъ создалъ міръ, а также опроверженіе того мнѣнія, что Вишну есть единственный творецъ всего міра».

Создано оно высокочтимыми стопами Нагарджуны, а записано его ученикомъ.

На тибетскій языкъ переведено Дармапалабадрой; переводчикъ уроженецъ Жалуйской провинціи[16]).

---

15) Букв. «у чего сущаго (имѣется) отсутствіе начала, у того именно (это) отсутствіе (начала) есть опроверженіе конца».

16) ཞ་ལུ (а не ཤ་ལུ) часть провинціи གཙང་

Сцены изъ жизни Будды въ „Трай-Пумѣ“.

Предлагаемыя здѣсь фотографіи[1]) заимствованы изъ сіамской книги громадныхъ размѣровъ въ Берлинскомъ Этнографическомъ музеѣ, такъ называемой «Трай-пумъ»[2]). Эта книга «Трай-пумъ» или «Три міра» даетъ иллюстраціи ко всѣмъ тремъ отдѣленіямъ индійскаго или буддійскаго міра, т. е. неба, земли и ада. Изъ введенія видно, что Сіамскій король Пія Такъ (Pʿуа Такъ) приказалъ написать эту книгу въ тысяча семсотъ семдесятъ шестомъ году и что много буддійскихъ монаховъ выписали для этого соотвѣтствующія замѣтки изъ палійскаго канона. Длина книги около двадцати метровъ, она можетъ складываться à la Leporello; ширина — полметра. Въ ней не много текста, но надписи, хотя и короткія, дѣлаютъ толкованіе рисунковъ всегда возможнымъ. Эти рисунки очень хороши и подробны, напр. всѣ небеса и гора Меру и громадныя ландкарты, украшенныя рисунками перерожденій Бодисатвы (джāтака), которые живописцы помѣстили въ различныя мѣста карты Индіи. Въ концѣ книги находятся тѣ рисунки, которые я намѣреваюсь показать. Они представляютъ главныя сцены жизни Будды, и ихъ стиль и распланированіе очень интересны.

Извѣстно, что въ древнемъ буддійскомъ исскуствѣ нѣтъ изображенія Будды: фигура Будды всегда замѣняется буддійскими символами: престоломъ и колесомъ или лотосомъ или золотистымъ пламенемъ и т. п. Таковы рельефы древняго типа въ Bharhut, Sâñcî и много скульптуръ въ Amarâvatî. Этого же принципа отчасти держатся живописцы книги «Трайпумъ»: перечисляю фотографіи:

Во первыхъ. Рожденіе Будды въ саду Лумбини. Младенецъ стоитъ на верху вазы на рукахъ бога Брахмы. Композиція на этотъ разъ обыкновенная. (См. Табл. III, 1).

Во вторыхъ. Выѣздъ Бодисатвы. Онъ видитъ четыре предзнаменованія—то есть старца, калѣку, трупъ и монаха и рѣшается оставить царство. Композиція тоже обыкновенная. (См. Табл. III, 2).

Въ третьихъ. Двѣ сцены. На верху царь боговъ Индра (Phra-Inthara) играетъ на скрипкѣ передъ ложемъ Будды, а внизу дѣвушка

1) Читано въ засѣданіи Восточнаго Отдѣленія, гдѣ были предъявлены шесть фотографій, изъ нихъ четыре воспроизводятся на прилагаемыхъ таблицахъ.

2) См. Revd. J. Taylor Jones, Some Account of the Trai Phum: The Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia, Vol. V. Singapore 1851. Кромѣ того извѣстно, что въ Сіамѣ находится дополнительный комментарій Trai phum-loka-vinicchai см. G. E. Gerini, Chulakantamangala, Bangkok 1893, стр. 95.

«Sujâtâ» (nang Sŭxata) и ея служанки предлагаютъ молоко; *мѣсто Будды пусто*. Онъ замѣненъ лотосомъ и пламенемъ на коврѣ.

Въ четвертыхъ. Три сцены. Мѣсто будды въ «Gayâ», такъ называемое «Vajrâsana». Обезьяна и слонъ подаютъ плоды и медъ. *Нѣтъ фигуры Будды*. Въ срединѣ сцены мѣсто, гдѣ всѣ будды купаются: nahânaṭṭhânaṃ Suppatiṭṭhitatitthaṃ. Тамъ Гаутама бросилъ золотую чашу въ рѣку. Кромѣ того царь драконовъ («myang[1]) phăja Kala năkhărat») слышитъ во снѣ, что чашка новаго Будды сама собой упала. (См. Табл. II, 1).

Въ пятыхъ. Небо Боговъ Траястримшатъ; въ срединѣ сцены стоитъ престолъ Будды, *но нѣтъ его фигуры*. Десять божествъ стоятъ на колѣняхъ передъ престоломъ, впереди, безъ сомнѣнія, царь боговъ Индра. Боги благодарятъ Будду за поученіе (phŭtthamărăkha: buddhamârga), которое онъ сказалъ (thămmă thètsăná: dharmadeçanâ). Съ этимъ рисункомъ надо сравнить барельефы воротъ въ Sâñcî.

Въ шестыхъ. Нападеніе демона Мâры и его войска на престолъ Будды въ Gayâ. Богиня земли свидѣтельствуетъ о добродѣтели Будды. Съ правой стороны войско нападаетъ, а съ лѣвой бѣжитъ отъ наводненія, которое прогоняетъ ихъ всѣхъ. Наконецъ Мâра сдается. *Нѣтъ фигуры Будды*. (Смотри барельефъ въ книгѣ «Rea, Archaeological Survey of Southern India. Ср. З. В. О. IX. 327—329»). (См. Табл. III, 2).

Типы демоновъ очень интересны: это древніе извѣстные типы изъ Гандары и Аджанты, и непосредственно рядомъ китаецъ, который несетъ свинью и монголы верхомъ на верблюдахъ и бирманцы и наконецъ даже европейцы съ пушкою и огнестрѣльнымъ оружіемъ. Такимъ образомъ этотъ рисунокъ представляетъ любопытное *соединеніе древняго преданія и новыхъ вліяній*. Иностранцы изображаются демонами изъ войска Мâры.

---

1) См. Fausböll, The Játaka, стр. 70.

А. Грюнведель.

ДОПОЛНЕНІЕ

къ статьѣ «О Тырскихъ памятникахъ».

Уже по отпечатаніи своей статьи я получилъ отъ профессора П. Шмидта изъ Владивостока отвѣтъ на запросъ относительно чжурчженьскаго текста на Тырскихъ памятникахъ. Вотъ что пишетъ проф. Шмидтъ:

> «На Тырскомъ памятникѣ дѣйствительно находится надпись «на чжурчженьскомъ языкѣ, но памятникъ прикрѣпленъ цемен- «томъ къ полу (въ Музеѣ) и чжурчженьская надпись стоитъ къ «двери, которая теперь заштукатурена. Поэтому я раньше не «нашелъ чжурчженьскихъ знаковъ».

П. Поповъ.

КРИТИКА И БИБЛІОГРАФІЯ.

Матеріалы для библіографіи мусульманской археологіи.

Изъ бумагъ бар. В. Г. Тизенгаузена.

Предисловіе издателей.

Среди бумагъ, оставшихся отъ В. Г. Тизенгаузена, оказались въ видѣ карточекъ, расположенныхъ въ алфавитномъ порядкѣ, матеріалы для библіографіи мусульманской археологіи, въ которые не входила, однако, литература по нумизматикѣ. Редакція Записокъ Восточнаго Отдѣленія предложила намъ заняться классификаціей и пополненіемъ этихъ матеріаловъ для напечатанія ихъ. Изъ желанія, чтобы работы покойнаго ученаго стали скорѣе доступны занимающимся въ этой области, мы не могли стремиться къ абсолютной полнотѣ указаній, для чего требовался-бы систематическій просмотръ цѣлаго ряда періодическихъ и иныхъ изданій, въ Петербургѣ отчасти и не доступныхъ. Переданныя намъ карточки, по исключеніи немногихъ, къ мусульманскому періоду явно не относившихся, мы дополнили выписками изъ библіографіи по археологія Россіи, составленной покойнымъ же въ Императорской Археологической Коммиссіи, а именно изъ отдѣловъ: Астраханская губ., Бессарабская, Волынская, Вятская, Донская обл., Закаспійская, Кавказъ, Казанская губ., Оренбургская, Пермская, Самарская, Саратовская, Сибирь, Симбирская губ., Таврическая, Туркестанъ, Уральская обл., Уфимская губ., Херсонская губ. Мы сочли необходимымъ сами просмотрѣть всѣ изданія главныхъ русскихъ археологическихъ обществъ,

а именно: Петербургскаго, Московскаго, Одесскаго и Казанскаго, а также труды археологическихъ съѣздовъ; для иностранной литературы была просмотрѣна Orientalische Bibliographie (begründet von A. Müller); прочія-же добавленія мы взяли, не предпринимая далекихъ и долгихъ поисковъ, изъ библіографическаго матеріала, у насъ накопившагося. Всѣ наши дополненія отмѣчены звѣздочкой *. Такимъ образомъ печатаемый ниже указатель спеціальныхъ книгъ и статей по мусульманской археологіи, а иногда лишь соотвѣтственныхъ страницъ или таблицъ изданій иного содержанія, явится, надѣемся, не безполезнымъ пособіемъ для занимающихся мусульманской археологіей.

К. А. Иностранцевъ. **Я. И. Смирновъ.**

I. Выставки и собранія.

А. *Выставки.*

Amador de los Rios, Rodr. Monumentos de arte mahometano con inscripciones arabigas, en la Exposicion Historico-Europea. (Boletin de la Reale Acad. de la Historia. XXI, 1892, p. 503 sq.).

*[**Barcelona. 1888**]. Album de la seccion arqueologica de la exposicion universal de Barcelona. 1888.

***Bapst, G.** Le Musée rétrospectif du métal à l'Exposition de l'Union Central des Beaux Arts 1880. Paris. 1881. 8°. Avec 11 pl. (Revue des arts décoratifs. I, 1880—1881, pp. 447—480).

***Birdwood, George.** Handbook to the British Indian Section at the Paris Universal Exhibition of 1878.

Casanova, P. L'art musulman, d'après l'Exposition organisée au Palais des Champs-Elysées, à Paris, 1894. 8°. (Revue Encyclopédique. № 72, 1894, 1 Décembre = Revue d'Egypte, I, p. 489—514, avec 14 fig.).

***Casanova, P.** Catalogue des cuivres arabes. 2-ème Exposition des Peintres Français Orientalistes... du 26 Février au 16 Mars 1895. Paris. 1895.

Catalogo dell'esposizione orientale del quarto Congresso Internazionale degli Orientalisti. (Bolletino Italiano degli studii Orientali. Nuova Serie. Firenze. 1877—1882).

Delort de Gléon. L'architecture arabe des Khalifes d'Egypte à l'Exposition en 1889. Paris. Plon. 1890. 4°, pp. 1—15, avec 28 planches.

***Duhousset, E.** Les arts décoratifs au Petit-Thibet et au Cachemire [o

выставкѣ, устроенной Ujfalvy въ Парижѣ въ 1882 году]. (Revue d'Ethnographie. Tome I, 1882, № 6, Septembre — Octobre).

Gaudefroy-Demombynes. L'exposition d'art musulman au Palais de l'Industrie [en 1893]. (Rev. de géogr. XVII, 6, p. 472—474).

*__Gayet, Al.__ L'exposition des arts musulmans au Musée des arts décoratifs. (L'Art. LXII, 1902, pp. 437—440).

*__Giraud, J. B. B.__ Les arts du métal. Recueil descriptif et raisonné des principaux objets ayant figuré à l'Exposition de 1880 de l'Union Centrale des Beaux-Arts. Paris. 1881. fol°. 164 pp., 50 planches.

*__Hartmann, M.__ [Статья о выставкѣ мусульманскаго искусства въ Парижѣ въ 1903 году]. (Tägliche Rundschau. 1903. № 141).

*__Hendley, H.__ Handbook of the Jeypore Courts of the Indo-Colonial Exhibition. 1886.

*__Hendley, H.__ Memorials of the Jeypore Exhibition. London. 1884.

*__Hoffmann.__ Die Indische Ausstellung im Nordböhmischen Gewerbemuseum zu Reichenberg. (Kunstgewerbeblatt. III, 1886—1887, S. 224—225).

*__Jacquemart, Albert.__ Exposition de l'Union Centrale des Beaux Arts appliqués à l'industrie. — Musée Oriental.—Inde et Perse. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. II. 1869. II, pp. 332—351, avec 9 fig.). [Художникъ Franck de Villecholle издалъ альбомъ гравюръ съ различныхъ экспонатовъ этой выставки].

*__Jacquemart, Albert.__ Exposition de l'Union Centrale [1874 въ Парижѣ]. Histoire du Costume. Salles Orientales. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XI, 1875. I, pp. 45—69, avec figures. [Костюмъ мусульманскаго Востока, стр. 59—67]).

*__Koechlin, R.__ L'art musulman à propos de l'exposition du Pavillon de Marsan [1903]. (Revue de l'Art ancien et moderne. № 75, XIII, 1903, pp. 409—420, avec figures).

Lavoix, H. La galerie orientale du Trocadéro, 1878. (Gaz. des Beaux-Arts, 2-e pér. XVIII, 1878. II, pp. 769—791, avec 6 figures).

*__Lessing, Jul.__ Die levantinische Ausstellung in Düsseldorf. [1886]. (Kunstgewerbeblatt. II. 1886. 37—39).

*[**Madrid. 1892**]. Esposicion Historico-Europea. Exposition retrospective à Madrid. 1892.

*__Martins, F. R.__ Sammlungen aus dem Orient in der allgemeinen Kunst- und Industrie-Ausstellung zu Stockholm, 1897. Stockholm. 1897. 4°. SS. 8, mit 8 Tafeln.

*__Marye, Georges.__ L'exposition d'art musulman. (Gazette des Beaux-Arts. 1893. II, pp. 490—499; 1894. I, pp. 54—72, avec 10 fig.).

*__Migeon, Gaston.__ Catalogue descriptif de l'exposition des arts musulmans. [1903]. Paris. Soc. franç. d'impr. 1903. 8°. 120 pp.

*__Migeon, Gaston.__ Exposition des arts

musulmans au Musée des arts décoratifs. Paris. Librairie centrale des beaux-arts. E. Lévy éditeur. 1903. 100 planches avec introduction. [Дерево—1—2 табл.; слоновая кость — 3 — 8; металлическія издѣлія — 9 — 27, 67, 69, 70; фаянсовыя издѣлія — 27 — 62; стеклянныя издѣлія—63—66; 68; ткани — 71 — 92; миніатюры — 93—97; кожаныя издѣлія—98—100 табл.].

*Migeon, Gaston. L'exposition des arts musulmans à l'Union Centrale des Arts Décoratifs [1903]. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXIX, 1903. I, pp. 353—368, avec 13 fig.).

*Migeon, Gaston. L'Exposition des Arts Musulmans au Musée des Arts Décoratifs [1903]. (Les Arts. № 16, 1903, Avril, pp. 1—34, av. 54 fig.).

Monkhouse, Cosmo. Persian art at the Burlington. (Academy, 4 april 1885, № 674, pag. 248—249).

*Polak, Specialkatalog der Ausstellung des persischen Reiches. Wien. 1873.

*Sarre, Fr. Führer durch die 81 Sonder-Ausstellung [im Kunstgewerbemuseum zu Berlin]. Aufnahmen und Erwerbungen in Kleinasien und Persien. 1895—1898. Berlin. 1899.

*Sarre, Fr. Aufnahmen von Backsteinbauten in Vorderasien und Persien. Sonderkatalog der Dresdener Bauausstellung. Dresden. 1900.

Sarre, Fr. Die Ausstellung muhammedanischer Kunst in Paris [1903]. (Repertorium für Kunstwissenschaft. XXVI, 1903, SS. 521—533).

Schmeltz, J. D. E. Kgl. Kunstgewerbe-Museum. Berlin. Ausstellung orientalischer Teppiche. (Internat. Arch. f. Ethnogr. III, 4, S. 156).

Wallis, H. Illustrated catalogue of specimens of Persian and Arabic art exhibited in 1885 [at the Burlington Fine Arts Club]. London. 1885. In 4°, with 32 plates.

*[Wien. 1886]. Exposition von central-asiatischen Kunstgewerbeobjecten. (Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. 1886).

*[Wien. 1888]. Ausstellung von Kunstgewerbeerzeugnissen orientalischen Genres. (Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. 1888).

*[Wien. 1890]. Teppichausstellung im Handelsmuseum. (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1890. 1891).

*Yate. Tashkent Exhibition. (Proceedings of Geogr. Society. XIII, 1890).

*[Ujfalvy]. Collection de M. Ujfalvy. [Paris. 1882]. (La Nature. 1882. 6 Mai, p. 356 sq.).

[Казань. 1878]. Обзоръ выставки, которая была устроена при IV Археологическомъ Съѣздѣ въ Казани. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884. Протоколы, стр. CXLI—CXLIV).

[Казань. 1890]. Описаніе отдѣла антрополого-археологическаго на Казанской научно-промышленной выставкѣ и описаніе археологической карты Казанской губерніи. (Каз. Губ. Вѣдом. 1890 г., № 96).

Б) *Государственныя и частныя собранія*

Adler, Cyrus. Note on the collection of oriental antiquities in the National Museum at Washington. (Proceed. of the Amer. Orient. Soc. 1888, May, pag. XXVII sq.).

***Alis, Harry.** Promenade en Egypte. Paris. 1895, in 16°. [pp. 232—242: Ch. XVIII. L'art arabe. Le musée arabe].

Amador de los Rios, Rodrigo. Estudios arqueológicos. La sala de arte hispano-mahometano y de estilo Mudejar en la seccion segunda del Museo Arqueológico-Nacional. I—IV. (Rev. de España CXXI, (XXI, 1888?) pag. 375—400).

***Amador de los Rios, R.** El Museo Arqueológico Nacional (La España Moderna. XV, 1903, № 170, pp. 40—70).

Amari, M. Descrizione di lavori orientali con iscrizioni arabiche, esposti nel Museo artistico ed industriale di Roma. (Bollet. Ital. degli studii orient. I, 1877, pp. 122—133, 162—166).

Beckmann, Joseph. Das arabische Museum in Kairo. (Kunstgewerbeblatt. II, 1886, S. 193—198, mit 4 Fig.).

***Brinckmann, Justus.** Das Hamburgische Museum für Kunst und Gewerbe. Ein Führer durch die Sammlungen, zugleich ein Handbuch der Geschichte des Kunstgewerbes. Hamburg — Leipzig. 1894, in 8°. [мусульманскія издѣлія см. на стр. 22, 27, 48, 109—110, 234, 289—290, 501—511, 749 и 813].

[**Cairo.** Museum of the Mosque El-Hakem]. Ancient arabic prayer-niche. (The Building. Vol. XLVII. 1884, p. 99, with 1 pl.). Ancient arabic table. (ibid., p. 224, with 2 pl.). Reading desk. Basrelief and lamp. (ibid., p. 690, with 2 pl.).

***Chabouillet, A.** Description des antiques et objets d'art composant le cabinet de M. Louis Fould. Paris. 1861. in fol.° [7-ème partie: Monuments de l'Orient au Moyen Age et dans les temps modernes, pp. 177—182, №№ 2451—2490].

***Champeaux, A. de.** La collection du prince du Galles. (L'Art. 1878. XIII. p. 305 sq.; XIV. p. 81 sq., 169 sq.).

***Cole, H. H.** Catalogue of the objects of Indian art, exhibited in the South Kensington Museum. London. 1874.

Cordier, Henri. La collection Charles Schefer. (Gaz. d. Beaux-Arts. 3 pér. XX, 1898. II, 245—258, avec 7 fig.).

***Dorn, Bernhardt.** Das Asiatische Museum der Kaiserlichen Academie der Wissenschaften zu St.-Petersburg. St. Petersburg. 1846.

Groff, Florence. Guide to Cairo and Environs. Catalogue of the Museum of Egyptian Antiquities at Gizeh and Arab Antiquities of el-Hakim. 1893, in 8°.

*Haberlandt. Die orientalischen Sammlungen des Naturhistorischen Museums in Wien. (Oesterr. Monatsschr. für den Orient. 1889).

Henderson. Works of art in Pottery, Glass and Metal in the collection of John Henderson. Gr.-fol. London. 1868.

*Hendley, T. Holbein. Handbook to the Jeypore Museum. Calcutta. Calcutta. Central Press Company. 1895.

Herz, Max. Catalogue sommaire des monuments exposés dans le Musée national de l'art arabe. Le Caire. 1895. 8°. LXV+187 pp., avec XX pl.

Herz, Max. Catalogue of the National Museum of Arabic Art by Max Herz Bey, edited by Stanley Lane-Poole. London. 1896, съ 8 табл. и 11 политипажами.

*Herz. Le musée national du Caire. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXVIII, 1902. II, pp. 45—59, 497—505; XXX, 1903. II, pp. 227—234. Avec 25 fig.).

[Kairo]. Das arabische Museum. (Centralblatt für Glasindustrie u. Keramik. 1888, S. 75. Sprechsaal, 1887, I).

Lane-Poole, Stanley. The Museum of Arab Art at Cairo. (Art Journal. N. S. 1883. [Cf. Academy 15 Dec. 1883, p. 395]).

*Lane Poole, Stanley. Cairo. 3 ed. 1898. London. [pp. 98—118: Ch. IV. The Museum of Arab Art].

Lavoix, H. La Collection Albert Goupil. II. L'art oriental. (Gaz. des Beaux-Arts, 2-e pér. XXXII, 1885. II, pp. 287—307, avec 6 figures).

*[London]. The arts of India, as illustrated by the collection of the Prince of Wales. London. 1884.

[London]. Catalogue of Persian objects in the South-Kensington Museum. 1 ed. London. 1876.

M[élida], J[osé] R[amón]. Antiguedades sustraidas del museo de Burgos ya recobradas para el mismo. (Rev. de archivos. IV, 1900, p. 547—550).

Middleton, J. Henry. The St.-Maurice collection of Arab art. (Academy, 11 Aug. 1883, № 588, p. 101-c — 102-a).

Martin's. F. R., Sammlungen aus dem Orient. Stockholm. 1897. 4°.

*Owen Jones. Guide Book to the Alhambra Court in the Crystal Palace. London. 1851.

Petra, Guilio de. Nota dei monumenti scritti Orientali, esistenti nel Museo Nazionale di Napoli. (Bollet. Ital. degli stud. orient. Nuov. Ser. T. I, 1877, pp. 16—18).

*Reinaud. Lettre à M-r le baron S. de Sacy sur la collection des monuments orientaux de M-r le comte de Blacas. 1828. 8°.

Reinaud. Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas. Paris. 1828. 2 vol. I — pierres gravées. II — pierres gravées, armes, vases etc. [Voy. S. de Sacy dans le Journ. des Sav. 1829, cahier de mars].

Riaño, J. F. Classified and descriptive Catalogue of the art objects of Spa-

nish production in the South-Kensington Museum. London. 1872.

*[**Schefer**]. Collection de feu M. Ch. Schefer. Objets d'art et de curiosité orientaux, chinois et européens; tableaux et dessins ...dont la vente... aura lieu... les... 8, 9, 10 et 11 Juin 1898. Paris 1898. 8⁰, pp. 1—77 avec 6 planches. [Faïences de Perse №№ 1—36; faïences de Damas et de Kutaia №№ 37—54; faïences de Rhodes №№ 55—95; bronzes de l'Égypte №№ 96—130; bronzes de la Mésopotamie et de la Perse №№ 131—154; bronzes orientaux variés №№ 155—166; objets divers orientaux №№ 167—187; miniatures persanes et autres №№ 188—204; meubles et panneaux №№ 206—215; tapis persans en velours brodé №№ 216—219].

Stockbauer, J. Ueber orientalische Zinnarbeiten in der Mustersammlung des Bayerischen Gewerbemuseums. (Kunst und Gewerbe. 1887, № 3, SS. 73—77).

*[**Tarragona**]. Catálogo del Museo Arqueológico de Tarragona... por D. Buenaventura Hernandez Sanahuja ... e ... D. Angel del Arco y Molinero. Tarragona. 1894, in 8⁰. [Arte mahometano: pp. 230—231: arquitectura árabe-bizantina 241—242; 264: cerámica; 265: musivaria; 266: cristalleria; 290: panoplia].

Virchow, R. Ueber eine kleine Sammlung prähistorischer und moderner Gegenstände vom Ural und aus Turkestan. (Zeitsch. für Ethnologie. XIX. 1887. Verhandl. SS. 413—415, mit 4 Abb.). [Ср. тамъ-же XXVI, 1897, Verh. S. 61 о вещахъ изъ Афросіаба].

*[**Wien**]. Eröffnung des orientalischen Museums im Börsengebäude. (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1879).

[**Асхабадъ**]. Общественная библіотека и музей Закаспійской области (Газета «Асхабадъ». 1901, № 262).

Блау, О. Восточныя монеты и другіе предметы Музея Общества изъ Самарканда. (Зап. Одесс. Общ. Ист. и Древ., XI, 1879, стр. 321—322).

Дорнъ, Б. Музеи Имп. Академіи Наукъ. II. Азіятскій Музей. (Зап. Акад. Наукъ. 1864, т. V, кн. 2).

Катановъ, Н. Ѳ. Новыя пріобрѣтенія Музея Общества Арх. Ист. и Этн. въ 1895. (Изв. Общ. Арх. Ист. и Этн. при Каз. Унив. XIII. 1895—1896, стр. 234—243).

***Кондаковъ, Н.** Указатель Отдѣленія Среднихъ вѣковъ и эпохи возрожденія Имп. Эрмитажа. СПБ. 1891.

[**С.-Петербургъ**]. Объ азіатскомъ музеѣ [Академіи Наукъ]. (С.-Петербургскія Вѣдомости, 1821, № 52).

*[**Симферополь**]. Списокъ предметовъ Симферопольскаго Музея при Таврической [Ученой] Архивной Коммиссіи. (Труды VII Археол. Съѣзда, т. II, стр. 318—320).

*[**Ташкентъ**]. Описаніе археологической и нумизматической коллекцій, принадлежащихъ Ташкентскому Музею и Туркестанскому археологическому

кружку. Составили Н. П. Остроумовъ и И. В. Аничковъ, при участіи..... М. и А. Ульяновыхъ и Н. Остроумова. Ташкентъ. 1900. in 8⁰. 47 стр. (Рец. С. О[льденбурга] въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV, стр. 0135—6).

[Ташкентъ]. Замѣтка о Ташкентскомъ музеѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1878, № 28).

*__Тизенгаузенъ.__ Нашъ азіатскій Музей. (Новое Время. 1883. № 2814).

Уварова, гр. П. С. Туркестанскій Музей въ Ташкентѣ. (Труды VII Арх. Съѣзда. II, стр. 267 и 321—323, съ 3 рис. и 2 табл.: VII и VIII).

II. Изслѣдованія и сохраненіе памятниковъ.

*__Alis, Harry.__ Promenade en Egypte. Paris. 1895, in 16⁰ [pp. 243—251: Ch. XIX. Comité de conservation des monuments de l'art arabe].

*__Antiquitätenhandel__ in der Levante. (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1875).

*__Brunnhofer.__ Ueber Russlands archäologische Aufgaben und Ziele in Centralasien (Russische Revue. XX).

Comité de conservation des monuments de l'art arabe. Procès-verbaux — Rapports. 1882—1883. in 4⁰. Le Caire. 1884 [2 édit. 1892, in 8⁰, avec 4 pl.]; fascic. 2—5, in 4⁰; 6—18, in 8⁰. Exercices 1884—1901. Le Caire. 1885—1901.

*__Dorn, B.__ Bemerkungen auf Anlass einer wissenschaftlichen Reise in dem Kaukasus und den südlichen Küstenländern des Kaspischen Meeres in den Jahren 1860—61. Reise nach Masanderan im Jahre 1860. I Abschnitt. St.-Petersburg-Aschref. St.-Petersburg. 1895. in 8⁰. SS. I—X + 1—253.

Fraschetti, S. L'arte al Congresso degli Orientalisti. (L'Arte. II, 414 sq.).

*__Giraud.__ La mission archéologique française en Perse. (Bull. Soc. de Geogr. de Marseille. XXII).

*__Herz.__ La protection de l'architecture arabe. (Bull. de l'Inst. égyptien. III sér., № 9, pp. 137—141).

Luigi Bey. Note sur la reproduction des chefs d'oeuvre de l'art égyptien et arabe. (Bullet. de l'Inst. Egypt. III sér. 1, pp. 141—149).

*__Moretti, Gaetano.__ La conservazione dei monumenti dell' antico Egitto. (Rassegna d'Arte. II, 1902, pp. 17—23).

*__[Persien].__ Ueber den Curiositätenhandel in Persien. (Oester. Monatsschrift für den Orient. 1881).

*__Sarre, Fr.__ Transkaukasien, Persien, Mesopotamien, Transcaspien. Berlin. Reimer. 1899.

Sarre, Fr. Vorläufiger Bericht über die kunstwissenschaftlichen Ergebnisse einer Reise nach Persien. (Sitz.-Ber. der Berlin. Kunstgesch. Gesellsch. 1899. S. 2 fig.).

*__Sarre__'s Forschungsreise durch Persien. (Beil. z. Allg. Zeitung 1900. № 4).

Sawélieff. Sur l'importance des études

d'archéologie et de numismatique orientales en Russie. (Memoires de la Soc. d'Archéol. et de Numismatique de St. Pétersbourg. Vol. I. 1847. pp. 191—200).

Simpson, William. Oriental art and archaeology. (Asiat. Quart. Review, N. S. VII, 1894, 349—370).

Strzygowski, Jos. Die Pflege der alten Denkmäler in Aegypten. (Beil. z. Allgem. Zeit. 1895. № 203).

Ujfalvy, Ch. E. Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Vol. I—VI. Paris. 1878—1880.

Бартольдъ, В. В. Отчетъ о командировкѣ въ Среднюю Азію (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ., т. VIII, 1893, стр. 339—344).

Бартольдъ, В. Отчетъ о поѣздкѣ въ Среднюю Азію съ научною цѣлью. 1893—1894. СПБ. 1897. 8⁰. 159 стр. Съ 17 табл. [= Записки Имп. Акад. Наукъ. VIII серія. По Истор.-Филол. Отд. томъ I. № 4].

Березинъ, И. Годичный отчетъ путешествующаго по Востоку. (Записки Казанскаго Университета. 1843).

***Березинъ, И.** Извлеченіе изъ отчета. (Зап. Казан. Унив. 1844. III, 1—14 = Ж. М. Н. П. ч. 48, 1845, отд. IV, стр. 19—28); [ср. ч. 40, 1843, отд. II, стр. 85—89]).

***Березинъ, И.** Путешествіе по Востоку. Томъ I. Путешествіе по Дагестану и Закавказью. Казань. 1849. 8⁰. Изданіе 2-е пополненное. Казань. 1850. 8⁰. Томъ II. Путешествіе по Сѣверной Персіи. Казань. 1852. 8⁰.

***Бруннхоферъ,** Объ археологическихъ задачахъ и цѣляхъ Россіи въ Средней Азіи (Русское Обозрѣніе, 1891, Ноябрь).

Веселовскій, Н. И. Существуетъ-ли въ Средней Азіи поддѣлка древностей? (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ., т. I, 1886, стр. 110—114).

***Веселовскій, Н. И.** Исторія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества за первое пятидесятилѣтіе его существованія. 1846—1896. СПБ. 1900, in 8⁰, стр. 1—515. [Отдѣленіе восточной археологіи, стр. 291—304].

[**Веселовскій, Н.**]. Изданіе самаркандскихъ мечетей Имп. Археол. Коммиссіей [Н. И. Веселовскимъ]. (Отчетъ И. Арх. Комм. 1895, стр. 48—49).

Дорнъ, Б. Отчетъ объ ученомъ путешествіи по Кавказу и южному берегу Каспійскаго моря. Съ 1 рис. [видъ с. Кубечи]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. VIII, стр. 245—317).

[**Дорнъ, Б.**]. Атласъ къ путешествію Б. Дорна. Изд. Имп. СПБ. Арх. Общ. 1895. in fol. 43 табл.

***Дѣевъ, Н.** Программа сочиненія о древностяхъ Сыръ - Дарьинскаго края. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. IV. 1863, стр. 188—189; VII. 1872, стр. 287).

Евлентьевъ, К. Г. Объ учрежденіи Археологическаго музеума въ Булгарѣ Казанской губерніи. (Труды I Арх. Съѣзда. I, стр. 89—95).

[**Жуковскій, В.**]. Археологическая по-

ѣздка въ Среднюю Азію въ 1890 г. проф. В. А. Жуковскаго. (Отчетъ И. Археол. Комм. 1890, стр. 79—86 и 131).

[**Жуковскій, В.**]. Археологическая поѣздка проф. В. А. Жуковскаго въ Среднюю Азію въ 1896 г. (Отчетъ И. Арх. Комм. 1896, стр. 104—105).

Закаспійская область въ археологическомъ отношеніи. [Сообщеніе ген. А. В. Комарова въ Императорскомъ Археологическомъ обществѣ]. (Газета «Новости», 1888, 2-го и 5-го Марта, №№ 62 и 65).

*__Засѣдателевъ, Н. И.__ Археологія въ Туркестанѣ (Изв. Общ. Арх. Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XIV, вып. 2).

Лерхъ, П. И. Археологическая поѣздка въ Туркестанскій край въ 1867 г. СПБ. 4^0, стр. I—X+1—39.

[**Лерхъ, П. И.**]. Отчетъ о поѣздкѣ въ Туркестанскій Край. (Отчетъ Имп. Археол. Комм. за 1867 г. = Compte Rendu de la Comm. Imp. Archéol. pour l'année 1867. pp. XXIII—XXXI).

Лыкошинъ, Н. Очеркъ археологическихъ изысканій въ Туркестанскомъ краѣ до учрежденія Туркестанскаго кружка Любителей Археологіи. (Средне-Азіатскій Вѣстникъ. 1896. Іюль и Сентябрь).

Савельевъ, П. С. О важности изученія восточной нумизматики и археологіи въ Россіи. (Зап. СПБ. Арх. Нум. Общ. I. 1849, стр. 78—88).

Савельевъ, П. С. Проэктъ собиранія свѣдѣній о восточныхъ древностяхъ, находимыхъ въ Россіи. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. II, стр. 223—224).

[**Сарай**]. Археологическіе поиски въ развалинахъ Сарая. Изъ отчетовъ А. В. Терещенко, съ предисловіемъ и примѣчаніями П. С. Савельева. (Записки Санктпетербургскаго Археологическо - Нумизматическаго Общества, т. I. 1850, стр. 364—410).

*__Смирновъ, В. Д.__ Археологическая экскурсія въ Крымъ лѣтомъ 1886 г. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ., т. I, 1886, стр. 278—302, съ 3 табл.).

*__Туркестанскій__ Кружокъ Любителей Археологіи. Протоколы засѣданій и сообщеній членовъ.... Кружка. Годы I—VII, 1895—1902. Ташкентъ. 1896—1902. [Рецензіи С. О(льденбурга) въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XII. 1899, стр. 027—028, и В. Бартольда, ibid. XIII. 1900, стр. 0113—0115].

[**Уйфальви**]. Археологическія изслѣдованія проф. Уйфальви въ Туркестанскомъ краѣ. (Изв. Моск. Общ. Любит. Естествозн., т. XXVII. 1878, стр. 357).

Ханыковъ, Н. В. Объ археологическихъ изслѣдованіяхъ на Кавказѣ. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. IV, переч. засѣд. стр. 21—27).

III. Обозрѣнія мусульманскаго искусства.

A. *Общія сочиненія о мусульманскомъ искусствѣ, общія изданія его памятниковъ, статьи по общимъ вопросамъ и энциклопедіи.*

*__Bay.__ La science dans l'art chez les Arabes. (Bull. de l'Inst. égyptien, III série, № 8, pp. 49—58).

Bourgoin, Jules. Les arts arabes. Architecture, menuiserie, bronzes, plafonds, revêtements, marbres, pavements, vitraux etc., avec une table descriptive et explicative et le trait général de l'art arabe. Paris. 1873. fol.⁰ 4 + 3 + IV + VIII + 28 pp., avec 67 fig. et 92 planches.

Bourgoin, J. Précis de l'art arabe et matériaux pour servir à l'histoire, à la théorie et à la technique des arts de l'Orient musulman. Paris. 1892. 4⁰. (= Mémoires de la Mission archéolog. française au Caire. T. VII). Vol. I. L'architecture. 16 pp. avec 90 planches; II. Les applications. II + 22 pp., avec 60 pl.; III. La menuiserie. 25 pp., avec 100 pl.; IV. Les manuscrits. 9 pp., avec 50 pl.

Carrière, M. Die Kunst im Zusammenhang der Culturentwicklung und die Ideale der Menschheit. 3-te Aufl. 5 Bände und Generalregister. Leipzig. 1877—1886.

Cougny, Gaston. L'art au moyen âge. Paris. Firmin-Didot, 1894. 8⁰. [pp. 92—134. Chap.: III L'art musulman. Извлеченія изъ J. Bourgoin, G. Le Bon, L. Bâtissier, Th. Gauthier, съ 19 рисунками].

*__Diercks.__ Die Araber im Mittelalter und ihr Einfluss auf die Cultur Europa's. Leipzig. 1882. Zweite Auflage.

Duhousset, E. Les initiateurs de l'art oriental. Etude d'ethnographie artistique. (Revue d'ethnographie. I. 1882, pp. 286—301, figures 127—133).

*__Falke, Jakob.__ Aus dem weiten Reiche der Kunst. 2-te Auflage, Berlin, 1889 [SS. 1—85—Die arabische Kunst; SS. 85—137 — Die Kunst in Indien; SS. 137—167 — Wohnung und Palast im Orient; SS. 167—199—Metall- und Schmuckarbeiten des Orients; SS. 199—233—Die Gewebe des Orients].

*__Falke, Jakob.__ Die arabische Kunst. (Zeitschrift für bildende Kunst. I. 1866. SS. 87—101, mit 5 Abbild). [По поводу книги A. Fr. v. Schack'a].

Franz-Pascha. Studie über Namen und Entstehung der Kunst der Völker des Islams. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XX, 1894, S. 73—80).

*__Fundgruben des Orients,__ bearbeitet durch eine Gesellschaft von Liebhaber auf Veranstaltung des Herrn Grafen Wenceslaus Rzewusky. Mines de

l'Orient, exploitées par une société d'amateurs sous les auspices de M. le comte Venceslaus Rzewusky. Vol. I—VI. fol⁰. Wien. 1809—1819.

Gay, V. Glossaire archéologique du moyen âge et de la Renaissance. I. A—Guy. Paris. 1887. 8⁰. 806 pp. avec figures.

Gayet, Al. L'art arabe. (Bibl. de l'Enseign. des beaux-arts). Paris. Quantin. 1893. 8⁰. 316 pp., avec 165 figures. [Рец.: J. Strzygowski—Byz. Zeitschr. Bd. V, 1896, 601; M. Herz-Bey—Repertorium für Kunstwissenschaft. XIX, 1896, SS. 358—365].

***Гнѣдичъ, П. П.** Исторія искусствъ. Томъ I. СПБ. 1897. 8⁰. [Гл. VI. Арабы, стр. 378—430, рис. 325—361].

Graul, R. Zwei neue Werke über sarazenische Kunst. [О книгахъ St. Lane Poole (см. III Б. 2) и Franz-Pascha (см. VI А.)]. (Kunstgewerbeblatt. IV. 1887—1888. SS. 134—136).

***Gurlitt, Cornelius.** Geschichte der Kunst. I Band. Stuttgart. 1902. 8⁰. [SS. 381—386: 57) Syrien und Africa unter arabischer Herrschaft; 386—389: 58) Der Islam in Westen; 394—407: 60) Das Reich der Kalifen; 478—479: 75) Das heilige Land.... § 1563 Sarazenenbauten, §§ 1564—1567 Verfall; 479—485: 76) Die Normannen in Süditalien: §§ 1568—1573, 1579—1586; 633—636: 103) Die Seldschukken in Kleinasien; 636—639: 104) Die Mongolenstaaten; 639—643: 105) Die Mameluken in Aegypten; 643—646: 106) Die Mahomedaner Indiens; 647—657: 107) Persien; 657—664: 108) Die Türken; 669—677: 111) Die maurisch-andalusische Kunst; 677—685: 112) Indien; 685—686: 113) China: §§ 2227, 2228].

Herbelot. Bibliothèque orientale. Paris. 1697. [Словарь; лучшее изданіе—la Haye. 1777—1779. 4 vol. in 4⁰].

***Hildebrand, Hans.** The industrial arts of Scandinavia in the pagan time. London. 1892. 8⁰. [О восточномъ вліяніи и памятникахъ см. стр.: 30, 67, 81, 82, 86, 107—115, 117, 140, 144, 145, 146, 147].

***Hughes.** Dictionary of Islam. 2d ed. London. 1896.

***Jasiensky, Hip.** Considérations générales sur l'art dans l'Islam. Paris. Chaix. 1887.

Karabacek, Jos. Die Bedeutung der arabischen Schrift für Kunst und Gewerbe des Orients. (Kunst und Gewerbe. 1877. №№ 29, 30, 31, 32, 33).

Karabacek, Jos. Merkmale zur Bestimmung sarazenischer Kunst- und Industriedenkmäler. (Mittheil. d. Oesterr. Museums für Kunst- und Industrie. X, 1875, № 114, mit 5 Holzschnitten).

***Карьеръ, Морицъ.** Искусство въ связи съ общимъ развитіемъ культуры и идеалы человѣчества. Переводъ Е. Корша. Томъ III. Средніе вѣка. Москва. 1874. [стр. 103—235: Исламъ].

*Кондаковъ, Н. Русскіе клады. Изслѣдованіе древностей великокняжескаго періода. Томъ I. С.-Петербургъ. 1896. 4⁰, 213 стр., съ 20 табл. и 122 политипажами. [О различныхъ мусульманскихъ памятникахъ см. стр. 10—14, 17, 20—24, 26, 29, 32, 40, 41, 52, 54—56, 58, 59, 61, 72, 76, 77, 158, 168—170, 205—210, 213].

*Кондаковъ, Н. П. О научныхъ задачахъ исторіи русскаго искусства. С.-Петербургъ. 1899. 8⁰. 47 стр. съ 10 табл. (= Памятники Древн. Письменности и Искусства, № CXXXII, стр. 1—47). [Разсматриваются и восточныя вліянія].

Kremer, Alfred von. Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen. Wien. 8⁰. I Band. 1875. XI + 548 SS.; II Band. 1878. 517 SS. [Band. I, SS. 114—158: Damascus und der Hof der Omajjaden; Band. II, SS. 1—28: Heiligthum von Mekka; SS. 49—94: Die Stadt des Heils (Багдадъ); SS. 273—340: Handel unb Gewerbe].

*Kugler, Franz. Handbuch der Kunstgeschichte. 4-te Aufl. von W. Lübke. Band I. Stuttgart. 1861. 8⁰. [XI. Die muhammedanische Kunst: SS. 299—311, 314—336, mit 13 Abbildungen].

Куглеръ, Ф. Руководство къ исторіи искусства. 4-ое изд. обработанное В. Любке. Переводъ Е. Ѳ. Корша. Часть I. Москва. 1869. 8⁰ [стр. 312—355: XI. Мухаммеданское искусство и сродственныя ему группы восточно-христіанскаго].

Lanci, Michelangelo. Seconda opera cufica. Trattato delle simboliche rappresentanze arabiche e della varia generazione de' musulmani caratteri sopra differenti materie operati. Parigi. 3 vol. in 4⁰: I. 1845. 258 pp.; II. 1846. 256 pp.; III. 1845. Atlante di 64 tavole.

Langlois, Vict. L'art en Orient. (Въ Etudes sur les beaux-arts depuis leur origine jusqu' à nos jours par F. B. de Mercey. Paris, 3 vol. 8⁰. = Rev. de l'Orient. IX, 1859, mars, pp. 176—191).

*Langl, Josef. Denkmäler der Kunst. Bilder zur Geschichte vorzugsweise für Mittelschulen und verwandte Lehranstalten. Text-Beilage zum dritten Cyclus. Wien. 1878. 8⁰. [SS. 1—52: Die muhammedanische Kunst, mit 4 Tafeln und 1 Abb. im Text, dazu 5 Wandtafeln].

*Lavisse et Parmentier. L'album historique. Le moyen âge. Paris. 1896. [pp. 49—66. Chap. V. Les Arabes. La civilisation arabe au moyen âge. avec figures]. La fin du moyen âge. Paris. 1899. [pp. 125—128. Les turcs, (fig. sur les pp. 123—125)].

Le Bon, Gustave. La civilisation des Arabes. Paris. 1884. 8⁰. XV + 705 pp., avec 10 chromolithographies, 4 cartes et 366 gravures. [Рецензіи: Rev. scient. 2 Fevr. 1884, p. 148; Saturd. Rev. 2 Febr. p. 164, 29 March, p. 415 sq.; Rev. philos. Fevr. XVII, 220—203; Polybibl. P. litt. Mars, p. 241—245; Bullet.

de corresp. afric. 15 Jan., p. 83 sq.; Rev. de España 10 Apr. XCVII, 457—461; Rev. maritime et coloniale Apr. LXXXI, 269 sq.; Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XI, 1885, 198—201; Kunstgewerbeblatt. I. 1884—1885, 13—16].

Le Bon, Gust. Les arts arabes. (Gaz. des Beaux-Arts. 2-e pér. XXVIII, 1883, II, 508—520 avec 5 fig.; XXIX, 1884, I, 66—73, avec 4 fig.). [Извлеченіе изъ предъидущей книги, равно какъ и въ Rev. scient. № 22, 1 Déc. 1883. Sér. 3, T. XXXII, 66—73, avec 4 ill.].

***Lübke, Wilhelm.** Grundriss der Kunstgeschichte. 12-te Aufl. von M. Semrau. Stuttgart. II. 1901. [SS. 65—90, Fig. 59—81, mit 1 Tafel: Die Kunst des Islam].

***Любке, В.** Иллюстрированная исторія искусствъ. 3 изданіе. Спб. 1901.

***Marcel, P.** L'art arabe. Melun, impr. administrative. 1901, pp. 19.

Mayr, H. und Fischer, S. Genre-Bilder aus dem Orient. Stuttgart, 1846—1850.

***Migeon, G.** Les arts de l'Islam. (Le Musée d'art... publié sous la redaction de E. Müntz. Paris. 1902, pp. 59—62, av. 15 fig.).

Mines de l'Orient [см. **Fundgruben**].

Miroir de l'art musulman. Revue mensuelle et illustrée, rédigée par Hakky Bey en français et en turc. Constantinople. 1899.

***Müntz.** La propagande de la Renaissance en Orient pendant le XV s. 1 article. La Turquie. (Gaz. des Beaux-Arts, 3 pér. VIII. 1895. II, pp. 274—280, avec 5 fig.).

Portfolio of oriental art, produced and published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. London. W. Griggs. fol°. 9 Parts [по 2 таблицы въ каждой].

***Portfolio of saracenic art**, produced and published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. London. W. Griggs, fol. 4 Parts. [по 2 таблицы въ каждой].

***Prétextat, Le Comte.** Les Arts et Métiers de la Turquie et de l'Orient. Paris. Soc. d'édit. scient. 1902, in 8°. 376 pp. [помѣщалось еще и въ Revue d'Orient et de Hongrie].

Prisse d'Avennes. Miroir de l'Orient ou Tableau historique etc. de l'Orient Musulman et Chrétien. Paris. 1852. [Вышелъ только 1 выпускъ].

***Reber, Franz von.** Kunstgeschichte des Mittelalters. Leipzig. 1886. 8°, mit 422 Abbildungen. [SS. 137—177. Die Kunst des Islam. Fig. 85—106].

***Roger-Miles, L.** Beaux Arts. Le Moyen Age. Architecture-Peinture-Sculpture. Notice par L. Roger-Miles. Album comprenant 170 gravures. Paris. 1892 (?) 8°. [pp. 11—12: L'art arabe; pp. 41—56: gravures, tirées de la Gazette des Beaux Arts].

***Rosenberg, Adolf.** Handbuch der Kunstgeschichte. Bielefeld-Leipzig. 1902. in 8°. [SS. 150—161: Die Kunst des Islam, Abb. 196—208].

Saladin, H. L'art musulman. (Union syndicale des architectes français. Bulletin et compte-rendu des travaux de l'association. 3-me volume, № 2, Paris, févr. 1895, pag. 32—52, avec 9 fig. dans le texte).

Scaife, W. B. Moslem influence on the renaissance. (Overland N. S. Vol. III, 1884. Apr., p. 365 sq.).

*__Schlumberger, Gustave.__ Un empereur byzantin au dixième siècle. Nicéphore Phocas. Paris. 1890. 8°. IV + 779 pp., avec 2 cartes, 4 chromolithographies et 240 gravures. [Изображены многіе мусульманскіе памятники].

*__Schlumberger, Gustave.__ L'epopée byzantine à la fin du dixième siècle. I. Jean Tzimiscès-Basile II. Paris. 1896. 8°. VI + 800 pp., avec cartes, planches et figures. [Рисунки многихъ памятниковъ мусульманскаго искусства].

*__Schlumberger, Gustave.__ L'epopée byzantine à la fin du dixième siècle. II. Basile II, le tueur des Bulgares. Paris. 1900. 8°. VI + 653 pp. avec cartes, planches et figures. [Рисунки многихъ памятниковъ мусульманскаго искусства].

*__Schnaase, C.__ Geschichte der bildenden Künste. 2-te Auflage. Band. III. Düsseldorf. 1869. 8°. [SS. 375—432, fig. 81—119: Die Muhammedanische Kunst].

Seemann, Th., und Schütte, R. Kunst des Orients. Mit 122 Lichtdrucken. Leipzig. 1886.

*__Springer, Anton Heinrich.__ Kunsthistorische Briefe. Die bildende Künste in ihrer weltgeschichtlichen Entwicklung. Prag. 1857. 8°. [SS. 413—436: XXV Brief. Die Kunst des Islam].

Springer, Anton Heinrich. Handbuch der Kunstgeschichte. II. Das Mittelalter. 6-te Aufl. von J. Neuwirth. Leipzig. Seemann. 1902. [SS. 65—78, fig. 75—88, taf. III: Die Kunst des Islam.].

*__Уваровъ, гр. А. С.__ Меряне и ихъ бытъ по курганнымъ раскопкахъ. (Труды I-го Арх. Съѣзда). [Стр. 706—712 о ввозѣ восточныхъ издѣлій].

Wünsche, Aug. Die Kunstleistungen der Araber während der Herrschaft der Abbasiden. (Nord und Süd. LXVIII, 323—347).

*__Woermann, Karl.__ Geschichte der Kunst aller Zeiten und Völker. I Band. Leipzig — Wien. 1900. 8°. [SS. 569—605: VII-es Buch. Die Kunst des Islam. Mit 30 Abbild]. (Русс. пер. I томъ. [Арабы и искусство Ислама, стр. 750—800]. СПБ. 1904).

*__Zimmermann, Max C.__ Kunstgeschichte des Altertums und des Mittelalters bis zum Ende der romanischen Epoche. Bielefeld und Leipzig. 1900. 8°. [SS. 388—391: Bemerkungen über die Kunst des Islam].

Б. *Спеціальныя сочиненія по исторіи мусульманскаго искусства въ отдѣльныхъ странахъ.*

1. Мусульманское искусство въ Испаніи, сѣв. Африкѣ и южн. Италіи.

Amador de los Rios, Rodr. España geografica, estadistica, historica y monumental. Madrid. 1882.

Amador de los Rios, J. Influencia de los árabes en las artes y literatura españolas. (Bolet. de la R. Acad. de la hist. XXXIII, 1898, p. 539—552).

***Bertaux, E.** Les arts de l'Orient musulman dans l'Italie méridionale. (Mélanges d'archéologie et d'histoire, publiés... par l'Ecole Française de Rome XV, 1895, pp. 419—454, avec 1 pl. et 1 fig.).

Cabello. Excursion por la España árabe. (Bol. de la Soc. españ. de excursiones. 1899, Agosto).

Chabas. Descubrimientos del arte mozarabe en Toledo. (Bol. de la Soc. españ. de excursiones. 1899, Agosto).

Contreras, Raf. Del arte árabe en España manifestado en Granada, Sevilla y Córdoba. Granada. 1875.

Diercks, G. Die arabische Kultur in Spanien. (Jahresber. d. Frankf. Verein f. Geogr. u. Statist. Jahrg. 57—59, S. 18 ff.).

Franz-Pascha. Arabisches in Südspanien. (Allgem. Zeitung. 1890. № 299, 300).

Frey, C. Ursprung und Entwicklung staufischer Kunst in Süditalien. (Deut. Rundschau, Bd. 68, 1891, SS. 271—297). [Касается арабскаго вліянія].

Laurent y de Madrazo. España artistica y monumental. Cuadros antiguos y modernos. Monumentos arquitectonicos. Objetos de escultura. Tapizeria. Armeria. Orfebreria y demas artes de los museos y colecciones de España, en reproducciones fototipicas con illustraciones. Madrid. 1889. 185 pp. fol.

Lavoix, H. Les artistes arabes en Italie. (Moniteur de l'Empire Français. 1858, 4 Janvier).

Museo Español de antiguedades, bajo la direccion del D. J. de Dios de la Rada y Delgado con la colaboracion de los primos escritores y artistas de España. Vol. I—XI. Madrid. 1872—1885, in fol.

***Portfolio of Sicilian art**, produced and published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. London. W. Griggs. fol°. 5 Parts. [по 2 таблицы въ каждой].

Ravoisié, A. Exploration scientifique de l'Algérie. 1840—1842. Beaux-arts, architecture, sculpture. Livr. 1—32. Paris. 1846—1853. Avec 192 planches. Gr. fol.

Renan, Ary. L'art arabe dans le Maghreb. (Gazette des Beaux-Arts. 3-me période. V. 1891. I, pp. 368—384; VI. 1891. II, pp. 35—54; VII. 1892. I, pp. 383—400; IX. 1893. I, pp. 177—193, avec fig.

Riaño, Juan F. The industrial arts in Spain. (South Kensington Museum art handbooks). London. 1879. 8°. 276 pp. with woodcouts.

Robles, F. Guillen. Malaga musulmana. Sucesos, antigüedades, ciencias y letras malagueñas durante la edad media. Malaga. 1880. Con 11 laminas. XXII+712 pp. 4°.

Schack, Graf A. F. v. Poesie und Kunst der Araber in Spanien und Sicilien. Berlin. 1865. 2 Bde. 8°. 2-te Aufl. Stuttgart. 1877. 2 Bde. 8°. [Испанскій переводъ—D. Juan Valera].

Vives, Ant. Bulletin hispanique. Archéologie arabe. (Revue des Universités du Midi. IV, 1898, pp. 136—142). [Обзоръ открытій и литературы по арабской археологіи въ Испаніи за ближайшіе годы].

2. Мусульманское искусство въ Египтѣ.

Arab art. (The Builder, Nov. 22, 1884, vol. 47, p. 684). [Сравни: R. St. Poole, ibidem. Nov. 29, p. 743, a; Frank Dillon, ibidem. Dec. 6, p. 774 c; R. St. Poole, on «Arab art», Academy. Nov. 22, p. 347].

Corbett, E. K. The life and works of Ahmed ibn Tulun. (Journ. of the Royal Asiat. Soc. 1891, p. 527—562, with 6 pl.).

Codera, F. Monumentos arabes del Cairo. (Bol. de le R. Acad. de la Hist. XXVI, 223—227).

Dillon, F. The Arabic monuments of Egypt. (Nineteenth Century. 1881, Aug., Vol. X, pp. 276—283).

Ebers, G. Aegypten in Bild und Wort. 1/2 Aufl. Stuttgart. 1878—1879.

Ebers, G. Das Alte in Kairo und in der arabischen Cultur seiner Bewohner. Breslau. 1883. 8°. 33 SS. (Deutsche Bücherei, Heft 29).

Hartmann, M. Die arabischen Denkmale Aegyptens. (Kunstchronik, III, 10, 1891—1892. SS. 177—180).

Jacob, Rich. Arabische Kunst und Kunstgewerbe in Aegypten. (Voss. Zeit., 1892, № 449, Sonnt. Beil. 39).

***Lane, Edward William.** An account of the manners and customs of the Modern Egyptians written in Egypt during the years 1833—1835. London. (last edition 1902). 8° with figures.

***Lane, E.** Cairo fifty years ago. London. 1895. 8°. XVI+161 pp., with a map.

***Lane-Poole, Stanley.** A history of Egypt in the Middle Ages (= A history of Egypt ed. by W. M. F. Petrie. Vol. VI). London, Methuen, 1901. 8°. XV+382 pp., with a map and 101 illustr.

***Lane-Poole, Stanley.** Cairo. Sketches of its history, monuments and social life. London. 3-d ed. 1898. 8°.

XIV+354 pp. [pp. 33—61: Ch. II. The mosques of Cairo; pp. 98—118: Ch. IV. The Museum of Arab Art; pp. 303—317: Ch. XII. Mediaeval silverwork; pp. 318—319: Note on the mosque of Amr.].

Lane-Poole, St. The art of the Saracens in Egypt. (South Kensington Museum art handbooks). London. 1886, with 108 woodcuts. [Рец.: Kunstgewerbeblatt IV, 7; Amer. Journ. of Archaeol. IV, 1, p. 61—65; Mitth. d. Oester. Mus. N. F. II, 6; Зап. Вост. Отд. I, 4, стр. 322—324; Acad. 3 Juli 1886, p. 14 sq.; The Builder 3 July, Vol. 51, p. 1—3; Pall-Mall. Gaz. 8 Sept. p. 5; Athenaeum, 27 Nov., p. 712 sq.].

***Lane-Poole, St.** The story of Cairo, London. 1902. pp. 340 with map.

Prisse and St. John. Oriental Album. Characters, Costumes and Modes of life in the Valley of the Nil. London. 1848.

Prisse d'Avennes, E. L'art arabe d'après les monuments du Kaire depuis le siècle VII-e jusqu' à la fin du XVIII-e. Texte in 4⁰, VIII+296 pp., avec 34 pl. et 73 fig. dans le texte. Atlas de 200 pl. 3 vol. in fol. Paris. 1877.

Ravaisse, P. Essai sur l'histoire et sur la topographie du Caire d'après Makrizi. (Mém. publiés par les membres de la Mission Archéol. Française au Caire, I, fasc. 3-e. Paris, 1887, p. 409—480, avec 4 planches; III, fasc. 4-me. Paris, 1890, p. 33—115, avec 2 pl.).

3. Мусульманское искусство въ Персіи, Индіи и Средней Азіи.

***Bucher.** Indische Kunst. (Allgem. Kunstchronik. 1887. 1).

Coste, Pascal. L'art persan. Monuments modernes de la Perse. Paris. 1867. Gr. fol. Avec 71 planches noires et coloriées. [Рец. M. Leon Lagrange — Gaz. des Beaux-Arts. 1-re pér. XXIII, 1867, II, pp. 383—392, avec 4 fig.].

Gayet, Al. L'art persan. (Bibliothèque de l'enseignement des beaux-arts). Paris. Quantin. 1895. 8⁰. 319 pp., avec figures.

Holmden, Wm. Art in Persia. (Magazine of Art. 1886, febr., with 7 illustr.).

***Journal of Indian Art** and Industry, published under the patronage of the Government of India... by W. Griggs. London. in fol⁰. Vol. I—IX. 1884—1902. (=47 parts).

***Maindron, M.** L'art indien. (Bibliothèque de l'enseignement des beaux-arts). Paris. 1898. 8⁰. 314 pp. avec 153 fig. [pp. 99—109: L'architecture musulmane; pp. 159—311: Les arts industriels].

***Maindron, M.** Une page sur les arts décoratifs de l'Inde. (Gazette des Beaux-Arts. 1898. II, pp. 511—516. 1899; I, p. 67—73). [Извлеченіе изъ преъидущей книги].

***Portfolio of Indian Art**, produced and

published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. London. W. Griggs. fol⁰. 28 Parts. [По 2 таблицы въ каждой].

Portfolio of persian art, produced and published for the Committee of Council on Education, South Kensington Museum, by W. Griggs. Fol⁰. 22 Parts. [По 2 таблицы въ каждой].

***Schermann, L.** Zur spätindischen Kunstgeschichte. (Beil. z. Allg. Zeitung. 1902, № 133).

Симаковъ, Н. Е. Искусство Средней Азіи. Сборникъ средне-азіатской орнаментаціи исполненный съ натуры. С.-Петербургъ. 1883. f⁰. 50 таблицъ.

Simakoff, N. L'art de l'Asie Centrale. Recueil de l'art décoratif de l'Asie Centrale. St. Pétersbourg, 1883. Fol⁰. 50 planches en couleurs.

Smith, R. Murdoch. Persian art. (South Kensington Museum art handbooks). London. 1876. 3-th edit. 1895. 8⁰. VIII + 103 pp., with map and woodcuts.

Soldi, E. L'art au musée ethnographique. L'art persan. La turquoise. (L'Art. XIV. 4-e année. 1878. III. p. 231 sqq.).

Soldi, E. L'art persan. (L'Art, XXI. 1880, II, pag. 39—41 et 88—91).

Soldi, E. Les arts méconnus. 2-eme éd. Paris. 1881. 8⁰. [pp. 167—265: L'art persan, avec 59 figures].

IV. Орнаментика.

Arabisches Ornament aus Kairo. (Gewerbehalle. 1874. Heft 12).

***Астафьевъ, А.** Текинскіе орнаменты въ ихъ примѣненіи къ коврамъ и вышивкамъ, собранные во время Ахалъ-Текинской экспедиціи. Вып. I [единственный]. 12 таблицъ in f. С.-Петербургъ. 1885.

***Birdwood, George.** The decorations of the Taj of Agra. [XVII в]. (Journal of Indian Art, № 8, 1885, pp. 61—62, with 1 plate; № 10, 1886, 1 plate; [cf. Portfolio of Indian Art, parts 14—24]).

***Бобринскій, Гр. А. А.** Орнаментъ горныхъ Таджиковъ Дарваза. Москва. 1900. 4⁰. 18 стр. и XX табл. [Рец. В. В. Стасова, Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XIV, стр. 043—049].

Bourgoin, J. Les éléments de l'art arabe. Le trait des entrelacs. Paris. Didot. 1879. 4⁰ avec 200 planches.

*[**Cairo**]. Wall mosaic of coloured marbles from Cairo. Arabian 14-th century. (Portfolio of Saracenic Art. Part 3).

***Charvet, L.** Enseignement de l'art décoratif. Paris, s. d. [1880-ые гг.]. 4⁰. [pp. 259—278, fig. 767—811: Arabes, Perses].

***Clerget, C. E.** Mélanges d'ornements de tous les styles: Persan, Mauresque, Arabe, Grec, Gothique, Renaissance. Paris, s. d. 70 planches.

Collinot, E., et Beaumont, A. de. Orne-

ments arabes. Recueil de dessins pour l'art et l'industrie. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient). Paris. Canson. 1883. Fol. IV pp. 40 planches.

Collinot, E., et Beaumont, A. de. Ornements de la Perse. Recueil de dessins pour l'art et l'industrie. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient). Paris. Canson. 1883. Fol. II pp. 60 planches.

Collinot, E., et Beaumont, A. de. Ornements turcs. Recueil de dessins pour l'art et l'industrie. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient). Paris. Canson. 1883. Fol. IV pp. 30 planches.

Collinot, E., et Beaumont, A. de. Ornements vénitiens, hindous, russes, etc. Recueil de dessins pour l'art et l'industrie. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient). Paris. 1883. Fol. IV, pp. 40 pl. [мусульманскіе памятники на табл.: 13, 19, 21, 31, 35, 36, 37, 39].

Diercks, G. Das arabische Ornament. Leipzig. 1883.

***Дудинъ, С.** Орнаментика и современное состоянiе старинныхъ Самаркандскихъ мечетей. (Извѣстія Импер. Археол. Коммиссіи. Вып. VII. СПБ. 1903, стр. 49—73).

Falke, J. v. Das Alhambra-Ornament. (Gewerbehalle. 1865. №№ 10, 11; SS. 145 ff.; 161 ff.).

Falke, J. v. Die orientalische Wanddecoration. (Deutsches Maler-Journal. Bd. IV, 1879, 4 Heft).

F. H. [Feigl?] Ueber arabische Ornamentik. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XVII. 1891. SS. 62—63).

Girault de Prangey. Choix d'ornements moresques de l'Alhambra. Paris. [circa 1845]. Fol°. avec 30 planches.

Häuselmann, J. Anleitung zum Studium der decorativen Künste. Zürich u. Leipzig. 1885. 8°, mit 296 Illustr. [9: Der arab.-maur. Stil; 10: Der Stil der Perser u. Indier].

Henry. Lettre à M. A. de Longpérier sur l'emploi des caractères arabes dans l'ornementation chez les peuples chrétiens de l'occident. (Revue Archéologique. III année. I partie. 1846. Pp. 406—408, pl. LIV).

Herz, M. [Арабскіе Орнаменты (по венгерски)]. (Müvészi ipar. II, 1—5. 1886—87. [III-ья статья: О Фонтанѣ Гури въ Каирѣ]).

Herz, Max. La polychromie dans la peinture et l'architecture arabes en Egypte. (Bullet. de l'Inst. Egypt., 3-e série, № V, Année 1893; № VI, Année 1894. Le Caire, 1895, p. 387—392).

Hessemer, F. M. Arabische und altitalienische Bauverzierungen. Berlin. 1836—1842.

Jacobsthal, E. Ueber einige Arten orientalischer Mosaik-Arbeiten. Berlin. L. Simion. 1889. (= Verhandlungen des Vereins zur Beförderung des Gewerbfleisses. 1889).

***Jones, Owen.** Grammar of Ornament. London. Quaritch. 1856. in fol°. [Въ 1865 и сл. гг. въ меньшемъ

форматѣ съ англійскимъ, нѣмецкимъ и французскимъ текстомъ: Chapter VIII. Arabian Ornament from Cairo: pl. XXXI—XXXV; ch. IX. Turkish Ornament: pl. XXXVI—XXXVIII; Ch. X. Moresque Ornament from the Alhambra: pl. XXXIX—XLI, XLI*, XLII, XLII*, XLII*, XLIII; Ch. XI. Persian Ornament: pl. XLIV—XLVII, XLVII*, XLVIII; Ch. XII. Indian Ornament: pl. XLIX—LIII, LIII*, LIV, LIV*, LV; Ch. XIII. Hindoo Ornament: pl. LVI—LVII].

Lavoix, Henri. Les arts musulmans. De l'ornementation arabe dans les oeuvres des maîtres italiens. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XVI. 1877. II, pp. 15—29, avec 4 fig.).

Libonis, L. Les styles enseignés par l'exemple. II. Antiquité. Orient. Extrême-Orient. Paris. H. Laurens. 1898. 4°. 28 pp., avec 72 planches. [Les styles arabe et mauresque].

***Lièvre, E.** Les arts décoratifs à toutes les époques. Paris. 1870. F°. avec 120 planches.

Longpérier, Adrien de. De l'emploi des caractères arabes dans l'ornementation chez les peuples chrétiens de l'occident. (Revue Archéologique, II année. I partie. 1845. pp. 696—706, avec 9 fig. et pl. XLV. = Oeuvres de M. A. de Longpérier. I. Paris. 1883, pp. 381—393).

Longpérier, Adrien de. Observations [sur la lettre de M. Henry]. (Revue Archéologique. III année. I partie. 1846. pp. 408—411, avec 1 fig. = Oeuvres de M. A. de Longpérier. I. Paris. 1883, pp. 398—402).

***Macht, H.** Das maureske Ornament. (Mittheil. des K. K. Oesterr. Museum f. Kunstgewerbe. N. F. I. 1887. №№ 10, 11 [№ 253, 254]).

***Müller, Sophus.** Die Thierornamentik im Norden. Ursprung, Entwickelung und Verhältniss derselben zu gleichzeitigen Stilarten. Deutsch von J. Mestorf. Hamburg. 1881. 8°.

Prisse d'Avennes. La décoration arabe: décors muraux, plafonds, mosaïques, dallages, boiseries, vitraux, étoffes, tapis, reliures, faïences, ornements divers. Gr. in 4°. Paris. 1885.

***Racinet.** L'ornement polychrome. Recueil historique et pratique. Paris, 1869—1872. [2-me édit. pp. 23—28, avec 10 fig., pl. XVI—XXX: indien, arabe et mauresque, persan].

Riegl, Alois. Stilfragen. Grundlegungen zu einer Geschichte der Ornamentik. Berlin. 1893. 8°. XIX+346 SS., 197 Abbildungen im Text. [IV. Die Arabeske: SS. 258—272; 1. Die Pflanzenrankenornamentik in der byzantinischen Kunst.: SS. 272—302; 2. Frühsaracenische Rankenornamentik: SS. 302—346].

Sitte, C. Die Ornamentik des Islam. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. III. 1889. SS. 39—41).

Симаковъ, Н. Искусство Средней Азіи. Сборникъ среднеазіатской орнаментаціи. СПБ. 1883, folio, 50 таблицъ.

Simakoff, N. L'art de l'Asie Centrale. Recueil de l'art décoratif de l'Asie Centrale. St. Pétersbourg. 1883.

[Рец. В. В. Стасова въ Голосѣ, 1882, № 64, и въ Художественныхъ Новостяхъ, 1883; Journ. of Indian art № 10, 1886].

Sprenger, Alois. Die Mosaik bei den Arabern. (ZDMG. XV. 1861. 409—411).

***Стасовъ, В. В.** Русскій народный орнаментъ. Шитье, ткани, кружева. СПБ. 1872. (= Собраніе сочиненій В. В. Стасова, т. I. СПБ. 1894).

Стасовъ, Вл. Славянскій и восточный орнаментъ по рукописямъ древняго и новаго времени. СПБ. 1887. f⁰.

Stassoff, Wl. L'ornement slave et oriental d'après les manuscrits anciens et modernes. St. Pétersbourg. 1887. in fol.⁰ [Арабскій орнаментъ: стр. 73—75, табл. CLIII—CLV; среднеазіатскій орнаментъ: стр. 76, табл. CLVI]. [Рец. И. В. Ягича— Вѣстн. Изящн. Искусствъ. VI. 1888. стр. 146—185; Н. П. Кондакова—Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. IV. 1889, стр. XXIII—XXVI].

Zambaur, E. v. Ueber die dekorative Kunst der Araber (Mitt. d. Klubs der Münz- u. Medaillenfreunde in Wien. 1903. 47—51, 59—64, 70—76).

V. Изображенія живыхъ существъ. Живопись. Скульптура[1]).

***Ainsworth, William Francis.** Travels and researches in Asia Minor, Mesopotamia, Chaldea and Armenia. [Vol. II. London. 1842, p. 124 (fig.), 125: Head of the time of Ata-Beys. Mosul].

Amador de los Rios, Rodrigo. Brocales de pozo árabes y mudejares. (Museo Español de Antigüedades. III, p. 481—507, con 2 fig. y 1 lam.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Leon de bronce encontrado en tierra de Palencia. (Museo Español de Antigüedades. V, p. 139—162, con 1 lam.). [Cf. Les Arts. 1903. № 16, p. 13, fig.].

Amador de los Rios, Rodrigo. Pila arábica descubierta en las adarves de la Fortaleza de la Alhambra de Granada, y conservada en el Palacio de la misma. (Museo Español de Antigüedades. VIII. pp. 292—318, con 1 lam.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Las pinturas de la Alhambra de Granada. Discurso de recepciòn en la Real Aca-

---

1) [Здѣсь приведены лишь такія статьи и указанія, гдѣ или разсматривается отношеніе ислама и мусульманъ къ изображенію живыхъ существъ, или рѣчь идетъ о произведеніяхъ монументальныхъ или чисто статуарныхъ. Вообще же изображенія живыхъ существъ на произведеніяхъ мусульманской художественной промышленности сюда не введены; напримѣръ о многочисленныхъ бронзовыхъ зеркалахъ съ изображеніями людей и животныхъ см. литературу, указываемую ниже въ отдѣлѣ X; равнымъ образомъ весьма обычны таковыя же изображенія на издѣліяхъ изъ серебра, бронзы, кости, дерева, а также на тканяхъ, коврахъ и въ миніатюрахъ. рукописей].

demia de Bellas Artes de San Fernando. Madrid. 1891.

*Анучинъ, Д. Древній серебряный остяцкій идолъ, изображающій слона. (Археологическія Извѣстія и Замѣтки. I. 1893, стр. 93—101 съ 2 рис.).

Bosredon, Luc de. La peinture et la sculpture des musulmans. (Revue de l'Agenais. 1898, № 1).

*Bourguignon d'Anville. Mémoire où il est question de la peinture des Turcs et des Persans, de la façon dont les Turcs meublent leurs apartements, et principalement de la richesse des apartemens du Sérail du Grand-Seigneur (Nouveau Mercure. 1721. Avril. = J. des Sçavans. LXX [éd. d'Amsterdam], pp. 617—644).

[Всадникъ на слонѣ, бронзовый набалдашникъ, найденный въ Астраханской губерніи]. (Отчетъ Имп. Арх. Коммиссіи за 1893 г. стр. 39, рис. 21).

*Cárdenas, A. A. Museo Granadino. Granada. 1886—1893. [pp. 73—74, lam. 16: Leones de piedra procedentes de Casa de la Moneda].

*Champfleury. Le musée secret de la caricature. Paris, Dentu, 1888.

Chauvin, Victor. La défense des images chez les musulmans. Observations complémentaires. Anvers. 1896. 8⁰. 30 pp. (Extrait des «Annales de l'Académie d'Archéologie de Belgique»).

*Dieulafoy, Jane. La Perse, etc. [pp. 22, 131, 156, 239, fig. 244, 245, 249, 254, 357 fig.: персидская живопись].

*Дорнъ, Б. А. Атласъ къ путешествію. СПБ. 1895. [Табл. XIV. XV. XVI. 1—2: рельефы въ с. Кубечи; XVI. 7—9; XVII. d. рельефы изъ Кала-Курейша].

*Drouin, E. Les monnaies zodiacales de Djehangir et de Nour Djehan (Revue Numismatique. 4 sér. VI. 1902. pp. 261—283).

*Eguilaz y Anguas, Léopold d'. Etude sur les peintures de l'Alhambra. Granada. 1896. in 8⁰. pp. 1—60, avec 6 dessins de M. Raphaël Latorre.

*Fischer, L. H. Indische Malerei. (Zeitschrift für bildende Kunst. N. F. I. 1890. SS. 238—245).

*Franklin. Observations made in a tour from Bengal to Persia. 1786—1787. London. 1790. in 8⁰. [p. 40: роспись мавзолея Heft-tun близъ Шираза].

*Ghose, H. Prasad. Paintig in Ancient and Mediaeval India. (Calcutta-Review. CXVII. pp. 1—20).

*Gronau, G. Tizians Bildnisse türkischer Sultaninnen. (Beiträge zur Kunstgeschichte Franz Wickof gewidmet. Wien. 1903. 4⁰. SS. 132—137).

*Havell, E. B. Some notes on Indian pictorial art. (Studio. XXVII. 1902. pp. 25—33).

*Helbig, Alb. Excursion sur le plateau central de l'Asie Mineure. Paris. 1892. 8⁰. (= Revue Géographique Internationale. 1892). [Описаніе сельджукидскихъ рельефовъ въ Коніи. Pp. 109—111, avec 2 fig.].

*Hommaire de Hell, X. Voyage en Turquie, etc. [pl. LXII, LXXXV:

живопись; pl. XLI, LX: скульптура].

*Játiva [близь Валенсіи: фигурные рельефы на бассейнѣ или саркофагѣ]. (Memorias de la Real Academia de la Historia. VIII. p. 43; tab. 52, fig. 298; [ср. Н. Кондаковъ. Русскіе Клады. I, стр. 23, рис. 7]).

Karabacek, Josef. Das angebliche Bilderverbot des Islam. Nürnberg. 1876. 4⁰. 14 SS. [Рец. Kunst und Gewerbe. 1876. SS. 37—42].

Karabacek, Jos. Ein römischer Cameo aus dem Schatze der Aijubiden-Sultâne von Hamah. (Sitzungsber. Wiener Akademie der Wissensch. Phil. Hist. Cl. 1893).

Karàbacek, Jos. Ein arabisches Reiterbild des X Jahrhunderts. (Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer V. 1892. SS. 123—126, mit 1 Abbil.).

***Kugler, Fr.** Kleine Schriften. [II. SS. 687 flg.: о живописи въ Альгамбрѣ].

***Kuhn, P. Albert.** Allgemeine Kunst-Geschichte. Einsiedlen-Waldshut-Köln. (III. 1897. SS. 182—184, Fig. 197—199: Die Malerei des Islam).

***Lanci, Michelangelo.** Seconda Opera cufica. Paris. 1845. [I pp. 9—64, tav. I—IV: delle simboliche rappresentanze; I pp. 83—84, tav. VII: зеркало Ортокъ Шаха съ изображеніями знаковъ Зодіака; II. pp. 154—155, tav. XXVII: фигура грифона въ Пизѣ].

Lavoix, H. Les peintres musulmans. (Revue de l'Orient. 3 sér. Vol. IX. 1859. Juin, pp. 353—369).

Lavoix, Henri. Les arts musulmans. De l'emploi de figures. (Gazette des Beaux-Arts. 2-e pér. XII. 1875. II. pp. 97—111, 312—321, 422—437, avec 28 figures = Les arts musulmans. Les peintres arabes par M. H. Lavoix. Paris. J. Baer. 1876. 8⁰. 40 pp., avec 27 figures). [Рец. Barbier de Meynard — Revue Critique. 1876. I, pp. 333—335; St. Lane Poole — Academy. Vol. VIII, pp. 233, 250—251; X. p. 364].

*[**Левъ и Слонъ**, бронзовая фигурка, найденная близь Дербента]. (Отчетъ Имп. Арх. Коммиссіи за 1901 г. стр. 139, рис. 247).

Longpérier, A. de. Miroir arabe à figures. (Revue Archéologique. III année. I partie. 1846. pp. 338—340, avec 1 planche = Oeuvres de M. Adr. de Longpérier. I. 1883. pp. 394—397, avec 1 planche).

Longpérier, A. de. Vase arabo-sicilien de l'oeuvre Salemon [въ видѣ птицы]. (Revue Archéologique. VI. (nouv. sér.) 1865. II partie. pp. 356—367 = Oeuvres de A. de Longpérier. I. 1883. pp. 442—455. pl. XI).

Marcel, J. J. Sur un monument arabe conservé à Pise. (Journ. Asiat. 1839, Janv. pp. 81—88.) [О бронзовомъ грифонѣ въ Campo Santo].

Montaut, M. H. De la représentation des figures animées chez les Musulmans. (Mémoires ou travaux originaux pré-

sentés et lus à l'Institut égyptien. Tome I. Paris. 1862. pp. 61—65).

*Müntz, Eugène. La propagande de la renaissance en Orient durant le XV-e siècle. I. Turquie. (Gazette des Beaux-Arts. 3-e pér. VIII. 1892. II. pp. 274—290, avec 5 fig.).

*Musil, Alois. Ḳuṣejr-ʿamra und andere Schlösser östlich von Moab [со стѣнными росписями]. (Sitzungsberichte der Wiener Akademie. Phil.-Hist. Cl. CXLIV. 1901. VII Abth. SS. 1—51, mit 20 Abb. und 2 Plänen).

Nahuys, Comte Maurin de. Les images chez les Arabes. Anvers. 1895. 8°. 8 pp. (Extrait des Annales de l'Académie d'Archéologie de Belgique. 1895, № 3).

*Nerval, Gérard de. La peinture chez les Turcs. (Voyage en Orient.... par Gérard de Nerval. Paris. 1867. II. pp. 280—288).

*Nerval, Gerard de. Les arts à Constantinople et chez les orientaux. (Voyage en Orient... par Gérard de Nerval. Paris 1867. II. pp. 303—309).

Nützel, H. Eine Porträtmedaille des Chalifen el-Muktadir billah. (Zeitschrift für Numismatik, XXII. 1900. SS. 264—265, mit Abb.).

*Павловскій, А. А. Живопись Палатинской Капеллы въ Палермо. СПБ. 1890. [Гл. VII. Роспись потолка: стр. 174—224, рис. 57—112].

*Passavant. Die christliche Kunst in Spanien. Leipzig. 1853. [SS. 68 flg.: о живописи въ Альгамбрѣ].

*Pavlovskij, Alexis. Décoration des plafonds de la Chapelle Palatine. (Byzantinische Zeitschrift. II. 1893. SS. 361—412, mit 30 Abbild.).

Pharaon, Florïan. La peinture et la sculpture chez les musulmans. (Gazette des Beaux-Arts. 2-e pér. I. 1869. I. pp. 442—446).

*Погодинъ, П. Д. [Описаніе сельджукидскихъ рельефовъ въ Коніи]. (Извѣстія Русск. Археол. Института въ Константинополѣ, т. II. 1896. стр. 19; III. 1897, стр. 199; Византійскій Временникъ. IV. 1897. Прилож. стр. 24—25).

Rehatsek, E. Picture and description of Borak. (Journ. of the Bomb. Branch of the Asiat. Soc. 1881, № XXIX).

Richter, J. P. Abendländische Malerei und Plastik in den Ländern des Orients. (Zeitschr. für bild. Kunst. XIII. 1878. 205—210).

*Rohault de Fleury, Georges. Les monuments de Pise au Moyen-Age. Paris. 1866. [pp. 122—124, pl. XLVI: бронзовый грифонъ].

*Sarre, Fr. Ein orientalisches Metallbecken des XIII Jahrhunderts im Königl. Museum für Völkerkunde zu Berlin. (Jahrb. der Königl. Museen zu Berlin. 1904. SS. 49—71).

*[Сасанидскаго царя конная статуэтка, литая изъ бронзы]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1901. стр. 145; рис. 265).

*Сизовъ, В. И. Курганы Смоленской губерніи. I. Гнѣздовскій могильникъ. СПБ. 1902. 4°. (Матеріалы по археологіи Россіи. № 28). [стр. 60—

61, табл. VIII. 4: бронзовая лампочка въ видѣ женской головы].

***Smith, Edmund W.** Wall paintings recently found in the Khwabgah, Fathpur Sikri, near Agra. (Journal of Indian Art. № 47. Vol. VI. July 1894. pp. 65—68, with 11 plates).

***Smith, Edmund W.** Wall paintings from Salim Chishti's Tomb, Fathpur Sikri. (Journal of Indian Art. Vol. VIII. 1900. pp 41—44, with 12 plates).

***Smith, Edmund W.** Wall paintings from the Jamî Masjid, Fathpur Sikri. (Journal of Indian Art. Vol. VIII. 1900. pp. 55—57, with 10 plates).

***Texier, Ch.** Description de l'Arménie, Perse etc. [О персидской живописи: I, pp. 164, 165; pl. 73—75; II, pp. 125—133: de la peinture persane].

***Toderini.** Dissertation critique sur cette question, si les figures d'hommes et d'animaux sont défendues dans l'Alcoran. (De la littérature des Turcs par M. l'abbé de Toderini, traduit de l'Italien en Français par M. l'abbé de Cournand. Paris. 1789. Vol. III, pp. 47—78.)

***Thuasne.** Gentile Bellini et le sultan Mohammed II. Notes sur le sejour du peintre vénitien à Constantinople. Paris. Leroux. 1888.

Tychsen, O. G. Inschrift der Figur einer Löwinn. (Murr's Beitr. Erlangen. 1803. p. 18—19). [V. Hartmann's Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, p. 189].

***Уваровъ, Гр. А. С. и Тизенгаузенъ, бар. В. Г.** [О восточныхъ бронзовыхъ сосудахъ въ видѣ человѣческихъ головъ]. (Труды V Археол. Съѣзда въ Тифлисѣ, стр. LXXXI—III, табл. XLI—III).

Viardot, Louis. Quelques notes sur la peinture et la sculpture chez les Musulmans. Lettre à M. le directeur de la «Gazette des Beaux-Arts». (Gazette des Beaux-Arts. 2-e pér. I. 1869. I, pp. 556—559, avec 2 figures).

***Woltmann, Alfred.** Geschichte der Malerei. Leipzig. I. 1879. in 8°. [SS. 479—483: Die Völker des Islam].

***Zambaur, E. v.** Bildliche Darstellungen auf mohammedanischen Münzen. (Monatsblatt d. numism. Gesellsch. in Wien. V. 1902. [№ 226], SS. 299—301).

VI. Архитектура.

А. *Общія обозрѣнія и частныя статьи по отдѣльнымъ вопросамъ и техникѣ.*

Adamy, R. Architektonik des muhammedanischen und romanischen Stils. Hannover. 1887. XVI + 472 SS. mit 253 Abbildungen. [SS. 1—126, Abb. mit 42]. [Рец.: Liter. Centralblatt. 1887, 31; Deutsche Literaturzeitung. 1886, S. 635; 1888, S. 17].

[**Arabes**]. Monuments Arabes d'Egypte, de Syrie et de l'Asie mineure. Paris. 1846.

Batissier. Histoire de l'art monumental dans l'antiquité et au moyen âge. Paris. 1845. 1 vol. in 8⁰.

Baukunst der Araber. Als Einleitung zu einer Reihe Darstellungen von Gebäuden dieses Styls in Europa, Asien und Afrika. (Allgemeine Bauzeitung. XXI. 1856. Wien. SS. 143—220, Bl. 31—47).

Baukunst des Islam, Die. (Deutsche Bauzeitung. 1897. № 43). [Рецензія на книгу Franz-Pascha].

*[**Bautechnik**]. Neuarabische Bautechnik. (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. XIII. 1887).

***Berchem, Max van.** Les principaux types des édifices religieux dans l'architecture musulmane. (Encyclopédie musulmane. Specimen №. Leyde. 1899. pp. 15—18. Comp. Revue de l'Orient Latin. 1899).

***Berghaus, H.** Die Baudenkmäler aller Völker mit Hindeutung auf ihre Entstehung, Bestimmung und geschichtliche Bedeutung geschildert. Brüssel. 1854. gr. 8⁰. 2 B-de, mit 150 Tafeln.

***Borrmann, Richard.** Die Baukunst des Altertums und des Islam im Mittelalter. (Geschichte der Baukunst, bearbeitet von Richard Borrmann und Joseph Neuwirth. Band I. Leipzig. 1904. 8⁰. Mit 285 Abb.) [SS. 319—375, Fig. 251—285: IX. Die Baukunst des Islam im Mittelalter].

Castellazzi, Giuseppe. Ricordi di Architettura Orientale presi dal vero. Venezia. 1871 [или 1873?].

***Choisy, Auguste.** Histoire de l'architecture. Paris. Gauthier - Villards. 1899. 8⁰. [Tome II, pp. 89—138 avec figures: Ch. XIV. Architectures musulmanes].

Coquebert de Montbret, E. Extrait des prolégomènes historiques d'Ibn Khaldoun traduit de l'Arabe etc. Paris. 1824. 2-de édition. 1827.

***Crace, J. D.** The ornamental features of Arabic Architecture in Egypt and Syria. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1869—70).

***Dieulafoy, M.** Le château Gaillard et l'architecture militaire au XIII-e siècle. Paris. 1898 in 4⁰, pp. 1—66, avec 25 figures en texte (=Mémoires de l'Acad. des Inscriptions. Tome XXXVI. 1-ère partie, pp. 325—386). [О мусульманскихъ крѣпостяхъ см. pp. 26, 39—52, fig. 12, 18, 19].

Fergusson, James. History of Indian and Eastern architecture. London. 1876. [New edition. 1891].

***Fergusson, James.** A History of Architecture in all countries. 3-th ed. by R. Phené Spiers. London. 1893. [Vol. II. pp. 512—582, fig. 980—1014: Saracenic . . . architecture].

Franz-Pascha. Die Baukunst des Islam. Darmstadt. 1887. 8⁰. (Handbuch der Architektur. II Theil. Die Baustile. III Band. II Hälfte). [Рецен-

зія въ Kunstgewerbeblatt, IV. 1888, № 7, SS. 134—136].

2. **Auflage.** Darmstadt. 1896. 8°. SS. 1—167. Mit 5 Tafeln und 232 Textabbildungen. [Рецензіи: Deutsche Bauzeitung. 1897. № 43: Die Baukunst des Islam].

***Gailhabaud, J.** Monuments anciens et modernes. Collection formant une histoire de l'architecture des différents peuples à toutes les époques. Paris. 1850. 4 vol. avec 400 planches, in 4°. [Есть испанское и нѣмецкое изданія]: Hamburg. 1842—46. Denkmäler der Baukunst. Leipzig. 1856—66. [См. II. №№ 25—47].

Gildemeister, J. Ueber arabisches Schiffswesen. (Nachrichten d. Götting. Gesellsch. d. Wissensch. 1882. Juni 28).

Gosset, A. Les coupoles d'Orient et d'Occident etc. Paris, 1890 [* и Reims. 1891. pp. 1—35 avec 1 pl. et 10 illustr. dans le texte].

Hammer, J. Geschichte der arabischen Baukunst. [Recension von vier Werken der Herren: Coste, Girault de Prangey, Goury und Jones]. (Jahrb. der Literat. Bd. 109. Wien. 1845. SS. 1—83). [Cf. ibid. Bd. 104. 1843. SS. 110—142].

***Herz, M.** Observations sur les bassins dans les sahns des mosquées. (Bullet. de l'Inst. égypt. Sér. III. № 7. 1897).

Huldermann, L. Ueber Stalaktiten-Bildung in der arabischen Baukunst. (Zeitschr. der Arch. u. Ingen.-Vereins zu Hannover. 1885. S. 523).

Ibn-Khaldoun. L'art de l'architecture. Trad. par Coquebert de Montbret. Paris. 1824—27.

Johnson, Edw. Gothic and Saracen architectures. (Westminster Review. Vol. 136, 6, p. 643—9).

***Kuhn, P. Albert.** Allgemeine Kunst-Geschichte. Einsiedlen-Waldshut-Köln. [I. 1897. SS. 347—376, 380. Fig. 603—642, 647, mit 2 Tafeln. Die Baukunst des Islam].

Lübke, Wilhelm. Geschichte der Architektur. 3-te Aufl. Leipzig. 1865. [SS. 260—280; Fig. 185—199: Die mohammedanische Baukunst].

***Mertens.** Paris baugeschichtlich im Mittelalter. (Allgemeine Bauzeitung. 1843. Wien. [P. 148, suiv. — о происхожденіи стрѣльчатой арки]).

Neumann, W. A. Die Grund-Idee des Moscheenbaues etc. (Zeitschr. d. Oesterr. Ingen.- und Archit.-Vereins. 1882. S. 35 ff.).

Petit, Rev. John Louis. Remarks on mediaeval Architecture in the East. (Archeological Journal of the R. Archaeological Institute of Gr. Britain and Ireland. Vol. XXIII. 1866. pp. 1—20, 243—260 with 57 illustrations). [На ряду съ христіанскими о мусульманскихъ зданіяхъ сѣв. Африки, Египта и Сиріи].

***Phené Spiers, R.** La voûte stalactite. (L'Architecture. 1888. pp. 591 sqq.).

Planat. Encyclopédie de l'architecture et de la construction. Paris.

***Poole, Edward Stanley.** Arabian Architecture. (Edw. Will. Lane. An

account of the manners and customs of the modern Egyptians. 5. ed. London. 1860=1871. Vol. II. pp. 330—348=Appendix F. Editor's notes II).

Polláeh, H. E. Das Grabmal in der Glanzzeit des Mohammedanismus. (Oester.-Ung. Bildhauer und Steinmetz. 1897. №№ 34, 35).

***Rückwardt, Hm.** Architekturschatz. Eine Sammlung von Aufnahmen mustergiltiger Bauwerke, Architekturtheile und Details von Meistern der Baukunst aller Zeiten und Länder. I. Serie. Leipzig. 1903. 4⁰.

***Smirke, Sydney.** Observations on the origin of the Pointed Arch in Architecture. [О восточномъ происхожденіи стрѣльчатой арки.] (Archeologia. XXI. 1827. pp. 521—533, with 2 plates).

***Uhde, C.** Die Konstruktionen und die Kunstformen der Architektur. Ihre Entstehung und geschichtliche Entwicklung bei den verschiedenen Völkern. I. Berlin. Wasmuth. 1902. 4⁰. 183 SS., mit Abbild.

***Wilkinson, Sir Gardner.** Saracenic Architecture. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1860—61).

Wüstenfeld, F. Die Namen der Schiffe im Arabischen. (Nachr. der Götting. Gesellsch. d. Wissensch. 1880. № 3).

Żmigrodzki, Michael von. Geschichte der Baukunst der Araber und der Bauweise der Mauren. (Inaugural-Dissertation auf der Universität in Heidelberg). Krakau. 1899. 8⁰. SS. 1—91, mit 2 Tafeln.

Б) *Обозрѣнія по странамъ.*

1. Испанія.

***Aldrete, Bern.** Varias antigüedades de España, Africa y otras provincias. Amberes. 1614.

[Alhambra]. Plans, elevations, sections and details of Alhambra, from drawings taken on the spot in 1834 by the late M. Jules Goury and in 1834 and 1837 by Owen Jones, architect, with a complete translation of the arabic inscriptions and a historical notice of the Kings of Granada by Mr. Pasqual de Gayangos. Vol. I. London. 1842, fol. pp. I—VI+1—20; plates I—LI with descript. text. Vol. II. London. 1845, fol⁰. Details and ornaments from the Alhambra by Owen Jones. plates I—L.

***Amador de los Rios, José.** Toledo pintoresco o descripcion de sus mas celebres monumentos. Madrid. 1848. gr. 8⁰, con fig.

***Amador de los Rios, José.** Sevilla pintoresca.

***Amador de los Rios, José.** Puertas del salón de Embajadores del Alcázar

de Sevilla. (Museo Español. III, pp. 433—470 con 1 lam.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Puerta recientemente descubierta en uno de los Alhamyes del Salón de las Dos Hermanas de la Alhambra de Granada. (Museo Español de Antigüedades. III, p. 383—407, con 1 lam.).

Amador de los Rios, R. Iglesia de S. Bartolomé en el Hospital del Cardenal en Córdoba, vulgaramente llamada Mezquita de Almanzor. (Museo Español. IV, p. 167—180, con 2 lam.).

Amador de los Rios, R. Fragmentos de la techumbre de la Mezquita Aljama de Córdoba, que se conservan en el Museo arqueológico nacional. (Museo Español. VIII, p. 89—114, con 1 lam.).

Amador de los Rios, R. La Mezquita Aljama de Córdoba. (Museo Español. IX, p. 287—316, con 1 pianta) [parte de las «Inscripciones árabes de Córdoba»].

Amador de los Rios, R. Descripcion histórica y monumental de la ciudad de Silves en el Algarbe. (Bolet. de la R. Acad. de la historia. XIV. 1879. 6, p. 563—565).

Amador de los Rios, R. Estudios arqueológicos. Apuntes para la historia monumental de Sevilla durante la dominacion musulmana. (Revista de España CIII, 1885, pp. 530—558; CIV, 1885, pp. 369—402).

Amador de los Rios, R. Murcia y Albaceta. Barcelona. 1888.

Amador de los Rios, R. Huelva. Barcelona. 1891.

Amador de los Rios, R, Epigrafia arábiga. Capiteles con inscripciones descubiertos en Córdoba. (Revista de archivos, bibliotecas y museos. II, 1898. Enero).

Amador de los Rios, R. Edificios mudéjares olvidados en Toledo. (Revista de archivos, bibliot. y museos. IV. 1900, pp. 129—143).

***Amador de los Rios.** Los puentes de la antigua Toledo. (Revista de archivos, bibliotecas y museos. VII. 1903, pp. 327—346).

Андреевъ, А. Мавританскія постройки въ Испаніи. (Новь. 1885. № 7, съ рисунками).

***Assas, Manuel de.** Capiteles árabes y mudejares españoles. (Museo Español. V, pp. 413—437, con 2 laminas).

***Barth, G.** Arabisches aus Toledo. (Zeitschrift für bildende Kunst. XIII. 1901—1902. SS. 157—170, mit 14 Abbild.).

***Borrmann, Richard.** Die Alhambra zu Granada. 4°. SS. 1—18, mit 15 Fig. und 6 Tafeln. (Die Baukunst, herausgegeben von R. Bormann und R. Graul. II Serie. 3 Heft).

***Боткинъ, В. П.** Письма объ Испаніи. СПБ. 1857.

Boutron, F. Architecture en Espagne. Croquis de voyage. Paris. 1902. fol. 56 pl.

***Callejo y Caballero, Gregorio.** Indice general bibliográfico de la obra intitulada Museo Español de Antigüe-

dades. Madrid. 1889. 8⁰, pp. 1—147. [Есть указатели и предметный и географическій, но лишь по заглавіямъ статей].

Cárdenas, Antonio Almagro. Estudio sobre las inscripciones árabes de Granada y apuntas arqueológicas su Madraza. Granada. 1877. 4⁰.

Cárdenas, Antonio Almagro. Museo Granadino de Antigüedades Arabes. Colección de estudios arqueológicos sobre los monumentos árabes de Granada que hoy se conservan én poder de particulares y datos sobre otros que ya han desaparecido. Granada. 1886—1893. 4⁰, pp. I—V +1—194, con 40 fotografias.

Caro, Rodrigo. Antigüedades de Sevilla.

***Carpenter, R. Herbert.** The Mosque—Cathedrals of Cordova and Seville and some contemporary buildings. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1882—83, pp. 101—116, with 3 plates).

Caveda, José. Ensayo histórico sobre los diversos géneros de arquitectura en España desde la dominacion romana hasta nuestros dias. Madrid. 1848. 8⁰. XIII+544+5 pp. [Объ арабской архитектурѣ см. главы X—XIV: pp. 194—248].

Caveda, J. Geschichte der Baukunst in Spanien. Aus dem Spanischen übersetzt von P. Heyse, herausg. von F. Kugler. Stuttgart. 1858, gr. 8⁰. Mit vielen Abbildungen.

***Challamel, Augustin.** Un été en Espagne. Paris. 1843. 12⁰. 210 p.

***Clausse, G.** Espagne. Portugal. Notes historiques et artistiques sur les villes principales de la péninsule Ibérique. Paris. 1889. 8⁰. Avec figures.

Contreras, Rafael. Del arte árabe en España, mánifestado en Granada, Sevilla y Córdoba por los tres monumentos principales: la Alhambra, el Alcazar y la Gran Mezquita. Granada. 1875. [Рец. R. Amador de los Rios: Revista de España, CLXXXVIII, 28 Diciembre 1875].

Contreras, Rafael. Estudio descriptivo de los monumentos árabes de Grenada, Sevilla y Cordoba, ó sea La Alhambra, El Alcázar, y La Gran Mezquita de Occidente, con grabados y planos. 2 edición. Madrid. 1878. 8⁰; 3 ed. Madrid. 1885. 4⁰. 378 pag.

***Darcel, A.** Excursion en Espagne. Rouen. 1885. 8⁰.

***Davillier, Charles.** L'Espagne, illustrée de 309 gravures, dessinées sur bois par Gustave Doré. Paris. 1874. 4⁰. [Cp. Voyage en Espagne par Gustave Doré et Charles Davillier въ журналѣ «Le Tour du Monde»].

Delgado см. **Rada.**

***Desbarolles.** Deux artistes en Espagne, illustrés par Eug. Giraud. Paris. 4⁰.

***Dozy.** Granada. (Allgemeine Encyclopädie, herausgegeben von Brockhaus).

Echeverria, Juan de. Paseos por Granada. Granada. 1814. [Писано въ 1764 г.]. 2 tomos. 8. [Cf. Journal Asiatique. 1842. I, p. 360].

Estacio da Veiga, S. P. M. Antigüedades de Mafra. Lisboa. 1879. 117 pp.

4⁰, con 8 lam. [Объ арабской эпохѣ pp. 57—86].

Falke, J. v. Das Alhambra-Ornament. (Gewerbehalle. 1865. SS. 145 sqq., 161 sqq.).

***Foulché-Delbosc, R.** Bibliographie des voyages en Espagne et en Portugal. Paris. 1896. 8⁰. 350 pp.

Fraehn, C. M. Templi Cathedralis Cordubensis Muhammedanorum olim Synagogae inscriptio cufica. (Antiq. Muhamm. Monum. Varia. Part. II, 1822, p. 51—60).

Franz-Pascha. Sur l'Andalousie et sur ses monuments arabes. (Bull. de l'Inst. Egyp. III. Ser. I. 1891, pp. 177—188).

***Franz-Pascha.** Arabisches in Südspanien. (Beil. z. Allgem. Zeitung. 1890. №№ 299, 300).

***Gailhabaud, Jules.** L'architecture du V au XVII siècle et les arts qui en dépendent. Vol. III. Paris. 1870. Fol. [Мавританскія зданія: Сеговіи— pp. 3—6, pl. VII—VIII; Гранады— pp. 43—50, pl. XLVIII—LI; Жироны — pp. 51—52, pl. LII—LIII].

Garnacho, Tom. Mar. Breve noticia de algunas antigüedades de la ciudad y provincia de Zamora. 298 pp. con laminas.

Gascón de Gotor, A. y P. Zaragoza artistica, monumental é historica. Con 126 laminas fototypicas y profusion de intercalados en el texto. Zaragoza. 1890. 2 tomos. [Tomo I, divis. IV: Era arabe. Arquitectura arabe musulm. occident., arabe-bizantino, arabe de transicion, arabe español. Codices arabes].

***Gautier, Theophile.** Voyage en Espagne. Paris. 1843.

Gayangos, Pascual de. History of the Mohammedan dynasties in Spain. London. 1840.

***Gensel, Walther.** Granada. Spätherbsttage in Andalusien. (Westermann's Monatshefte XCII. 1902. SS. 58—72).

***Gestoso y Perez, José.** Guia artistica de Sevilla. 2 edicion. Sevilla. 1886.

***Gestoso y Perez, José.** Sevilla monumental y artistica. Historia y descripcion de todos los edificios notables religiosos y civiles, que existen actualmente en esta ciudad y noticia de las preciosidades artisticas y arqueológicas que en ellos se conservan. Tomo I. Sevilla. 1889. 8⁰, pp. X+711, con 12 laminas. Tomo II. Sevilla. 1889. 4⁰, pp. 610, con 11 laminas.

***Gestoso y Perez, J.** Guide de l'Alcazar de Séville. Traduction française. Séville. 1898.

***Girault de Prangey.** Mosquée de Cordoue. Paris. 1833.

Girault de Prangey. Souvenirs de Grenade et de l'Alhambra. Lithographies exécutées d'après ses tableaux, plans et dessins faits sur les lieux en 1832 et 1833. Paris. 1837. 30 pl. in fol. avec texte.

Girault de Prangey. Monuments arabes et moresques de Cordoue, Séville et Grenade. Paris. 1836—1839. f⁰. Avec 30 planches. [См. Reinaud:

Journal Asiatique. 1842. I, p. 336 сл.].

Girault de Prangey. Choix d'ornements moresques de l'Alhambra. Ouvrage faisant suite à l'Atlas in folio: Monuments arabes et moresques de Cordoue, Séville et Grenade, par Girault de Prangey. Ornaments lithographiés par Jules Peire, intérieurs par Assélineau. Paris. S. d. f⁰. 30 planches.

Girault de Prangey. Essai sur l'architecture des Arabes et des Mores en Espagne, en Sicile et en Barbarie. Paris. 1841. 8⁰. XVIII+208 pp., avec 28 planches. [См. статью Reinaud въ Journal Asiatique. 1842. I, p. 336 sq. *Рецензія Альфонса де Колонння переведена въ Журналѣ Минист. Путей Сообщенія. 1845. № 4; ср. Ж. М. Н. Пр. ч. 48. 1845, отд. VI, стр. 200—202].

***Gosche, R.** Die Alhambra. Berlin. 1884.

Goury, J. and **Jones, O.** см. **Alhambra.**

Hein, R. Die Alhambra. (Programm des Real- und Obergymnasium zu Oberhollabrunn). 8⁰. 33 SS.

Hurtado см. **Oliver.**

Irving, Washington. Chronicles of the conquest of Granada. New York. 1893. 2 vol. with 30 plates.

Irving, Washington. The Alhambra. New York and London. 1892. 2 vol. with many plates 1 edition 1832.

***Janer, Florencio.** La torre inclinada de Zaragoza, modelo que se conserva en el Museo archeologico nacional. (Museo Español. VII. pp. 524—534, con 1 lam.).

Jones, Owen, and **Goury, J.**, см. **Alhambra.**

***Jones, Owen.** Guide Book to the Alhambra Court at the Crystal Palace. London. 1851.

Junghändel, M. Die Baukunst Spaniens in ihren hervorragendsten Werken dargestellt; mit Text von C. Gurlitt. Dresden. 1889—1893, fol⁰. 35 SS. mit 203 Tafeln.

Keller-Leuzinger, F. Ein Besuch auf der Alhambra. (Nord u. Süd. XXX, September. 1884. SS. 345—357).

***Kosetty, José.** Guia de Cadiz. San Fernando y el departamento. Cadiz. 1857. 8⁰.

La Borde, M. de. Voyage pittoresque et historique de l'Espagne. Paris. 1806—1828. 2 vol. avec planches.

***La Borde, M. de.** Itinéraire descriptif de l'Espagne. 1 éd. Paris. 1808. 6 vol.; 3-me édit. Paris. 1828. 6 vol. avec fig.

***Lafuente y Alcántara, Miquel de.** Historia de Granada.

Lafuente y Alcántara, Miquel de. El libro del viajero en Granada. 1843.

***Lagrèze, G. B. de.** L'Alhambra. Paris. 1872.

***Lagrèze, G. B. de.** Pompéi, les Catacombes, l'Alhambra. Paris. 1889. 8⁰, avec figures.

***Langle, Marquis de.** Voyage en Espagne. 1 ed. 1785. 8⁰.

Lewis. Sketches and drawings of the Alhambra, made in 1833—34. 26 fine tinted plates. London. C. Holmandel. fol⁰. [Безъ года].

***Llaguno y Amirola, E.** Noticias de los

arquitectos y arquitectura de España, illustradas y acrecentas con notas por I. A. Cean-Bermudez. Madrid. 4 vol. 1829. 4°.

Lozano, P. Antigüedadas árabes de España. Madrid. 1785.

Lozano, P. Antigüedades Arabes de Granada y Cordova. 1804 [?]. Con 72 laminas.

*__Lynch, H.__ Toledo. The story of an old spanish capital. VIII+311 pp. in 16°, with portr., fig. and 1 pl. London. 1898.

*__Madoz, Pascual.__ Diccionario geographico-estadistico-historico de España y sus posesiones de Ultramar. Madrid. 1845—1858. 16 vol. in 4°.

Madrazo, Pedro de. Cordoba. (Recuerdos y Bellezas de España).

*__Madrazo, P. de.__ Die Baukunst Spaniens in ihrer hervorragendsten Werken dargestellt. Dresden. 1897—98, fol°. 69 Tafeln mit Text.

*__Marteau, Amedée.__ Deux mois en Espagne. Havre. 1871.

Montero y Vidal. Granada y sus monumentos. (Revista de España. 1887, junio).

Monumentos arquitectonicos de España publicados a expensas del Estado bajo de la direccion de una comission especial creada por el Ministerio de Fomento. Parties 1—89, con 282 laminas (muchas color.). Madrid. 1859—1879. Imp. fol. [Изданіе прекращено, не будучи систематизировано].

Moralès, Ambrosio de. Antigüedades de las ciudades de España. 1685.

Murphy, J. C. The arabian antiquities of Spain. London. Anno J. C. 1813. Anno Heg. 1228, in fol°. pp. I—II+1—20, with 100 plates: Part I: A description of antiquities at Cordova, pp. 1—6, pl. I—IX; Part II: A description of the Alhambra at Granada, pp. 7—21, pl. X—XCVII.

Museo Español de Antigüedades, bajo la direccion del D. J. de Dios de la Rada y Delgado con la colaboracion de los primos escritores y artistas de España. Vol. I—X. 1872—1885. Madrid. in fol°. con 372 laminas. [Изданіе прекращено. Оставшаяся часть текста и таблицъ выпущена въ продажу, какъ XI томъ. Изданъ общій указатель: см. Callejo y Cabalero].

Oliver Hurtado, José y M. Granada y sus monumentos árabes. Malaga. 1875. 624 pp., con 3 planos.

*__Ortiz, Josef.__ Viage arquitectonico antiquario de España. Madrid. 1807 f.

Owen Jones см. **Jones, Owen.**

*__Parro, S. R.__ Toledo en la mano, o descripcion historico-artistica de la magnifica catedral y de los demas celebres monumentos. Toledo. 1857. 8°. 2 tomos.

*__Perez de Villa-Amil, Genaro.__ España artistica y monumental. Vistas y descripcion de los sitios y monumentos mas notables de España. Paris. 1842—44—50. 3 tomos in fol. [Къ каждой литографированной таблицѣ текстъ съ французскимъ переводомъ en regard; арабскіе па-

мятники см.: т. I, стр. 77, 90; II, стр. 21, 23, 28, 47, 54, 55, 65; III, стр. 2, 45, 47, 93].

Poole, Stanley Lane. The Djama or Great M‹ que of Cordoba. (The Academy. 1881, 19 Nov., pp. 388—390). [Cf. Somers Clarke; ibid. p. 404 sq.].

Rada y Delgado, Juan de Dios de la. Portada de la Casa llamada vulgarmente de la Moneda en Granada. (Museo Español. II, pp. 63—69, con 2 fig. y 1 lam.).

Rada y Delgado, Juan de Dios de la. Arco del Mihrab de la antigua Mezquita de Tarragona, que se conserva en la Catedral de la misma ciudad. (Museo Español. III, pp. 471—480, con 1 lam.).

Rada y Delgado, Juan de Dios de la. Portada de la Casa llamada del Carbón en Granada. (Museo Español. V, pp. 445—455, con 2 fig. y 1 lam.).

Rada y Delgado, Juan de Dios de la. Antigüedades de Murviedro. (Bolet. de la R. Acad. de la Historia. 1879. Diciembre).

***Ramirez y de la Casas Deza, Luis.** Indicador Cordobés. Cordoba. 1847.

***Ramirez y de la Cazas Deza, Luis.** Descripcion de la catedral de Córdoba. Córdoba. 1853, in 12°.

***Recuerdos y Bellezas de España.** [Изданіе in 4°. По тому на провинцію; текстъ Joaquin Piferrer, Py y Margal, J. M. Quadrado, Pedro de Madrazo, литографіи F. J. Parcerisa]. Madrid.

Regil, M. del. Descubrimiento arqueológico. Arco árabe en una cueva de la provincia de Santander. (Boletino de la Sociedad Espana de excursiones, 1897, Febr.).

Reina, M. La diosa de la Alhambra. (Rev. Contemp. 30 Juni. 1889).

***Roulin, Dom E. A.** La tour neuve et l'art mudéjare à Saragosse. (Revue de l'art chrétien 1894, pp. 505—513; 1895, pp. 58—64, avec figures).

Riaño, J. F. La Alhambra. Estudio critico de las descripciones antiguas y modernas del palacio arabe. (Revista de España. XCVII, 1884, pp. 5—25, 183—207).

Roberts, D. Granada with the palace of the Alhambra. London. 1835. 21 plates gr. fol.

Roberts, D. Andalusia. London. 1836. fol°., with 21 steelengravings.

Roberts, D. Spain and Marocco. London. 1838, with 21 plates engraved on steel.

Saavedra, Eduardo. El sepulcro de Almanzor y de Badajos. (Bolet. de la R. Acad. de la Historia. XV. 1—3, pp. 82—86).

Savirón y Estevan, Paulino. Fragmento de estilo árabe, procedente del palacio de la Aljaferia en Zaragoza. (Museo Español. I, pp. 145—147, con 1 lam.).

Savirón y Estevan, Paulino. Detalles del palacio de la Aljaferia en Zaragoza. (Museo Español. II, pp. 507—512, con 4 laminas).

Savirón y Estevan, Paulino. Iglesia de San Pedro Martir, monumento mudéjar de Calatayud. (Museo Español. IX, pp. 387—395, con 1 lam.).

*Schmidt, Karl Eugen. Cordoba und Granada. Leipzig. 1902, in 8°. 131 SS., mit 97 Abb. (Berühmte Kunststätten, № 13).

*Schmidt, Ch. E. Cordoue et Grenade. Paris. 1902, in 8°. 159 pp., avec 97 fig. (Les villes d'art célèbres).

*Schmidt, K. E. Sevilla. Leipzig. 1902, in 8°. 141 SS., mit 111 Abb. (Berühmte Kunststätten, № 15).

*Schmidt, Ch. E. Seville, traduit par H. Peyre. Paris. Laurens. 1903, in 4° min., pp. 1—160, avec 111 fig.

Schönfeld. L'Espagne arabe. Architecture. (Revue Belge. LXII, 3, pp. 292—311; LXIV, 4, pp. 387—406).

*Serrano, José Jimenez. Manual del artista y del viajero en Granada. Granada. 1846, in 16°.

*Simonet. Descripcion del reino de Granada. 1860.

*Smith, B. [Architectural] Sketches in Spain. London. 1883, f°., with 30 plates.

*Soares d'Azevedo Barboza do Pincho Leal, A. Portugal antigo e moderno. Diccionario geogr., estat., chorograph., herald., archeol., histor., biogr. et etymolog. de todas as cidades, villas e freguezias de Portugal. Contin. par P. A. Ferreira. 12 vol. Lisboa. 1873—1890, gr. 8°.

*Soil, E. J. En Espagne. Notes d'art et d'archéologie. (Bull. de l'Acad. r. de Belgique. 1902, pp. 205—289).

*Spanien in Schilderungen von Theodor Simons, reich illustriert von Prof. Alexander Wagner. Berlin. Paetel. s. a. fol°. 347 SS., mit 38 Vollbilder und 292 Textillustrationen.

*Taylor, Baron. Voyage artistique en Espagne et en Portugal. Paris. 1826. 4°.

*Tubino, Francisco Maria. El Alcazar de Segovia. Estudio historico. (Museo Español. XI, con 1 lam.).

Tubino, F. M. Estudios sobre el arte en España. La Arquitectura hispano-visigoda y árabe-española. El Alcazar de Sevilla. Una iglesia mozarabe. Sevilla. Los Rios. (1887?). 8°.

Uhde, Constantin. Baudenkmäler in Spanien und Portugal. Berlin. 1889—1892, fol°. 120 Tafeln und Text mit Abbild. [IV. Araber und Mauren: SS. 15—42, Fig. 37—113, Taf. 1—33].

*Waring, J. B., and Macquoid, T. R. Examples of architectural art in Italy and Spain chiefly of the XIII-th and XV-th centuries. With 63 plates. (№№ 1—60). London. 1850.

*Willkomm, M. Die Halbinsel der Pyrenaeen. Leipzig. 1855.

Żmigrodzki, Mich. v. Geschichte der Baukunst der Araber und der Bauweise der Mauren in Spanien. Krakau. 1899. 8°. 91 SS., mit 2 Taf. [Рец. Strzygowski, Byzant. Zeitschr. IX, 297].

2. Сѣверная Африка.

*Azema de Montgravier. Excursion archéologique d'Oran à Tlemcen.

*Barclay. The Mosques of Tlemcen. (English illustrated Magazine. 1892. February).

*Bargès, L'abbé. Tlemcen, ancienne capitale du royaume de ce nom. Sa topographie, son histoire, description de ses principaux monuments, anecdotes, légendes et récits divers. Souvenir d'un voyage. Paris. 1859.

Bargès. Notice sur la cathédrale d'Alger en 1839. (Journ. Asiat. 1841. I, p. 181—188).

*Basset. L'Algérie par ses monuments. II. Domination arabe. Paris. 1900. [Съ главою: Développement historique de l'art maghribin].

Brosselard, C. Mémoire sur la Grande-Mosquée de Tlemcen. (Revue Africaine. 1858. Décembre).

Brosselard, C. Sur la mosquée, la medressa et le tombeau de Sidi-Boumedin à El-Eubdad. (Revue africaine. 1859, août, oct. et déc.).

Brosselard, Ch. Tombeaux des Emirs Beni Zeiyân et de Boabdil. Paris. 1876 (= Journal Asiatique 1876. I, pp. 1—197).

*Cagnat et Saladin. Voyage en Tunisie. Paris. 1894. 8⁰. VI+419 pp., avec 25 fig. (=Tour du Monde. 1886. II).

*Devoulx. Edifices religieux de l'ancien Alger.

*Doutté, Edmond. Mission au Maroc. (Journal Asiatique. 1902. I, p. 153–166).

*Duthoit, E. Rapport sur une mission scientifique en Algérie. [О мусульманскихъ памятникахъ Алжира, Орана, Тлемсена и окр.]. (Archives des Missions scientifiques. 3-e sér. I. 1873, p. 305—326, avec 3 pl.).

*Féraud, Ch. Algérie. Archéologie et histoire. Alger. 1878.

*Graham and Ashbee. Travels in Tunisia. London. Dulau. 1887.

Guérin. Voyage archéologique dans la régence de Tunis. Paris. 1862. 8⁰. 2 vol.

*Lallemand, Ch. Tunis et ses environs, texte et dessins d'après nature. 150 aquarelles tirées en couleurs. Paris. Quantin. 1890. in 4⁰. [Общіе виды зданій; p. 1: faïences de la mosquée du Barbier à Kairouan].

*La Martinière. Maroc. (Grande Encyclopédie).

*Lewis. Notes on the Celtic, Roman, Moorish and other remains in Algeria. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1868—1869).

*Lorral. [О памятникахъ Тлемсена]. Tlemcen. (Tour du Monde. 1875, pp. 300—368, avec fig.).

*Marçais, W. et G. Les monuments arabes de Tlemcen. Paris. 1903. 8⁰. V+358 pp., av. 30 pl. et 82 fig.

*Pacho. Voyage dans la Marmarique et la Cyrenaïque. Paris. 1827. 4⁰.

Atlas f⁰. [pp. 11—3, 37—8, 48—9; pl. II.1, III, IX.1, XV.1, XXI, XXIII, LIX.2, LXVII, LXXXIX, XC].

*__Piesse, Louis.__ Le tombeau d'Okba—ibn-Nafê. (Bulletin Trimestriel des antiquités africainés. III-e année. fasc. X. Août. 1884. Oran-Paris. in 8, pp. 377—378, pl. XXX).

*__Recherche des antiquités__ dans le nord de l'Afrique. Conseils aux archéologues et aux voyageurs. Paris. 1890. in 8⁰. (Instructions adressées par le Comité des travaux historiques et scientifiques aux correspondants du Ministère de l'instruction publique). [Arabe. § 1. Inscriptions, par H. Duveyrier, pp. 166—171; § 2. Monuments, par H. Saladin, pp. 171—173; Constructions arabes, par H. Saladin pp. 222—223].

*__Raguenet.__ [Mosquée de Sidi Bel-Hassan à Tlemcen]. (Petits édifices historiques. 1895. Août, avec figures).

__Renan, Ary.__ L'art arabe dans le Maghreb. (Gazette des Beaux-Arts. 3-e pér. V. 1891. I pp. 368—384: Kairouan. La ville ancienne et la ville moderne; VI. 1891. II pp. 35—54: Kairouan. La grande mosquée. La mosquée du barbier; VII. 1892. I pp. 383—400: Tlemcen. La ville ancienne et la ville moderne; IX. 1893. I pp. 177—193: Tlemcen. Environs de Tlemcen. Aperçus sur divers modes d'emplois de faïences).

__Roy, B., et Gauckler, P.__ Monuments et inscriptions arabes de la Tunisie. 4⁰.

*__Saladin, H.__ La mosquée de Sidi Okba à Kairouan. Paris. 1899. in 4⁰, pp. I+1—113, avec 112 fig. et 29 pl. (Les monuments historiques de la Tunisie. II partie. I).

*__Saladin, H.__ Rapport de la mission faite en Tunisie. (Archives des missions scientifiques, 3 série, XIII. 1886, [pp. 29—32: Кэруанъ]; Nouvelles archives des missions etc. II, 1892, pp. 382—385).

*__Trémaux, P.__ Parallèles des édifices anciens et modernes du continent africain. (См. Voyage au Soudan Oriental, dans l'Afrique Septentrionale et dans l'Asie Mineure). Paris. 1852 et sqq. Texte in 8⁰. Atlas in fol.

__Uhde, C.__ Baudenkmäler in Spanien und Portugal. [Тунисъ: Fig. 60, 95, 98, Taf. 23, 24, 25].

3. Италия и Сицилия.

__Amari, M.__ Storia dei Musulmani di Sicilia. 3 tomi. Firenze. 1854—69.

__Amari, M.__ Lettre à M. Adr. de Longpérier sur l'origine du palais de la Couba, près Palerme. (Revue archéol. VI-e année. 1849—1850, pp. 669—683; planche 131).

*__Bertaux, E.__ Les arts de l'Orient musulman dans l'Italie méridionale. (Mélanges d'archéologie et d'histoire, publiés par l'Ecole Française de Rome. XV. 1895, pp. 419—454, avec 1 pl. et 5 fig.).

*__Bertaux, E.__ L'art dans l'Italie méri-

dionale de la fin de l'Empire romain à la conquête de Charles d'Anjou. Tome I. Paris. 1904. 4⁰. 835 pp., avec 38 pl. et 404 fig.

***Compagni, Giov.** Sulla Naumachia nel Palazzo Maredolce [Favara]. (Giornale di Scienze, Lettere e Arti per la Sicilia. № 190. Palermo. 1838).

Giovanni, Vincenzo di. Sopra tre porte di Palermo nominate in diplomi di' secoli XIII e XIV su' confini della Halisah e del Muaskar dal secolo X al XIV. Memoria. Palermo. 1883. 8⁰.

***Giovanni, Vincenzo di.** La topografia antica di Palermo dal secolo X al XIV. Palermo. 1884—85.

***Giovanni, Vincenzo di.** [Статья о дворцѣ Favara]. (Storico Siciliano. Nuova Serie. XXII).

***Goldschmidt, Adolph.** Die Favara des Königs Rogers von Sizilien. (Jahrbuch der Kgl. Preuss. Kunstsammlungen. XVI. 1895. SS. 199—215, mit 6 Fig.).

Goldschmidt, Adolph. Die normannischen Königspaläste in Palermo. (Zeitschrift für Bauwesen. XLVIII. 1898. SS. 541—590, mit 29 Abbild. und 4 Tafeln [56—59]). [Рецензія: J. Strzygowski. Byzant. Zeitschr. VIII. S. 587].

***Hittorf, J. J., et Zanth, L.** Architecture moderne de la Sicile, ou recueil des plus beaux monuments religieux et des édifices publics et particuliers les plus remarquables de la Sicile. Paris. 1835. fol. I—IX+1—65 pp., 76 planches. [О сарацинской архитектурѣ: pp. 5—10, 13—15, 26—27, 43—45, 53—54, 62; frontispice, pl. 64, 71, 74].

***Kick, F.** Die Baukunst in Sizilien. I Theil. Die griechische, römische, byzantinische, arabische und normannische Baukunst, sowie der Entwurf eines grossstädtischen Volks- und Luxusbades in modernisiert arabisch-normannischer Bauweise. Wien. 1903, fol⁰. V+104 SS., mit Abbildung. und 9 Tafeln.

Knight, Henry Gally. Saracenic and Norman remains, to illustrate the Normans in Sicily. London. 1840, f⁰. With 30 plates.

***Knight, H. G.** Ueber die Entwickelung der Architektur von X bis XIV Jahrhundert unter den Normannen, herausgegeben von Lepsius.

***Kutschmann, Th.** Meisterwerke saracenisch-normannischer Kunst in Sicilien und Unteritalien. 32 Tafeln in Lichtdruck und 8 Tafeln in Chromofacsimile-Druck mit reich illustriertem Texte. Franz Jäger, Kunstverlag. Berlin. 1903, in fol. SS. 1—48, Fig. 1—53; Taf. I—XXXVIII.

***Marzo, Gioacchino di.** Delle belle arti in Sicilia dai Normanni alla fine del secolo XIV. Palermo. 1858—78. 4 vol. 8⁰. Con tavole litografiche.

***Morso.** Descrizione di Palermo antico. Palermo. 1827 и 1869. 2 vol.

***Mothes, O.** Baukunst des Mittelalters in Italien. [О сарацинскихъ и норманскихъ постройкахъ Сициліи см. Bd. II. SS. 547 sqq., 551 sqq.].

***Павловскій, А. А.** Живопись Палатин-

ской капеллы въ Палермо. СПБ. 1890. [Арабы въ Сициліи и ихъ архитектура: стр. 8—14, 21—27; потолокъ: стр. 31—36; 174—224; орнаменты: стр. 164—173].

Schack, Graf A. F. v. Poesie und Kunst der Araber in Spanien und Sizilien. Berlin. 1865. 2 Bde. 8⁰. 2-te Aufl. Stuttgart. 1877. 2 Bde. 8⁰.

*__Smirke, Sidney.__ Observations on the origin of the pointed arch in architecture. (Archaeologia. XXI. 1827, in 4⁰) [pp. 523—529, plates XXIV, XXV: Дворцы Зиза и Куба].

Spano, G. Mnemosine Sarda ossia Ricordi e memorie di varii monumenti antichi con altre rarità dell' isola di Sardegna. Cagliari. 1864.

*__Springer, Anton.__ Die mittelalterliche Kunst in Palermo. Bonn. 1869. 4⁰, mit 2 Tafeln.

4. Египетъ.

*__Abbate.__ Les origines du Caire. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 3 série. № 1. 1891, pp. 5—18).

Ali Pacha Mubârak. Al-khitat al-djadîdah etc. Boulak. 1306 H. 20 частей. [Матеріалы по исторіи и топографіи Каира]. [См. Ravaisse, Essai sur l'hist. et la topogr. du Caire. II, p. 108; van Berchem, Matériaux. I, 59].

*__Alis, Harry.__ Promenade en Egypte. Paris. 1895. Hachette, in 16⁰. [pp. 232—242: Ch. XVIII. L'Art arabe — Le musée arabe; pp. 243—251. Ch. XIX. Les monuments de l'art arabe — Comité de conservation etc.].

Artin Bey, Jacoub. Bab-Zoueyleh et la mosquée d'el Moéyed. [1420 г.] (Bulletin de l'Institut Egyptien. 2 sér. № 4. 1883, pp. 127—152, avec 1 pl.).

Artin Pacha. Zul-Kadr et Bab-el-Zoueyleh. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 2 sér. № 6. 1885, pp. 166—202).

*__Barois, Grand, Moustapha Sadik et Herz.__ Sur la mosquée de Ahmed ibn Touloun. (Comité de Conservation des Monuments Arabes. VII. Exercice de l'année 1890, pp. 37—43, avec 1 pl.).

*__Barois, Grand, Moustapha Sadik et Herz.__ Examen de la mosquée el-Mouayyed. (Comité de conservation. VII. 1890, pp. 69—77, avec 4 planches).

*__Barois, Grand et Herz.__ Porte du palais de Mangak el Selâhdar à Souk el Selâh. (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 45—46, avec 2 planches; XI. 1894, p. 49: надпись).

Berchem, Max van. Une mosquée du temps des Fatimides au Caire. Notices sur le Gâmiʿ el Goyûshi. [1085 года по Р. Х.]. Le Caire. 1888, in 4⁰. 15 pp., avec 5 planches. (= Mémoires de l'Institut Egyp-

tien. Vol. II, pp. 605—619, avec 5 planches).

Berchem, Max van. Notes d'archéologie arabe. 1 article. Monuments et inscriptions fatimides. (Journal Asiatique. XVII, 1891, pp. 411—495, avec 1 pl.; XVIII, 1891, pp. 46—86) [и отдѣльно Paris. 1891. 8⁰. 129 pp. avec 1 pl.] 2 article. Toulounides et Fatimides. (Journal Asiatique. XIX. 1892. I, pp. 377–407).

Berchem, Max van. L'origine de la croisée d'ogives dans les fondations du phare d'Alexandrie. (L'ami des monuments et des arts. XII, pp. 353—357).

Berchem, Max van. Note sur les fondations du phare d'Alexandrie. (Comptes-Rendus de l'Acad. des Inscriptions. 1898, pp. 339—345).

***Beyram, Mohammed bey.** Rapport sur les monuments arabes dans la Haute Egypte. (Comité de conservation. XIII. 1893, pp. 80—89).

***Blanc, Ch.** Voyage de la Haute Egypte. Observations sur les arts égyptien et arabe. Paris. 1876, in 8⁰. Avec 80 gravures sur bois. [pp. 63—73: les mosquées du Caire; pp. 74—88: l'architecture arabe d'Egypte comparée à celle des Maures en Espagne; 94—95: Beni-Souef, la porte arabe].

Botti, G. Les citernes d'Alexandrie. (Bullet. de la Soc. archéol. d'Alexandrie. II. 1899, p. 15—26, avec 2 pl.). [Ср. Strzygowski, (Byzant. Zeitschrift IX. 1900. S. 288)].

Bourgoin, J. Précis de l'art arabe. Paris. 1892, in fol⁰. [См. выше VI. A; детали многихъ архитектурныхъ памятниковъ Каира, Александріи, Даміетты, Розетты и пр.].

***Boussac, P. H.** Etude sur la construction Egyptienne. (La construction moderne. X année, p. 531 sq., 544 sq.; XI, p. 74 sq.; 90 sq.).

***Camp, Maxime du.** Egypte, Nubie, Palestine et Syrie. Dessins photographiques recueillis pendant les années 1849, 1850 et 1851. Paris. 1851, in fol. [Pl. 1—8. Le Kaire; pl. 13. Saouadj. Mosquée d'el Arifet, tombeau de Mourad Bey; pl. 14. Girghé; pl. 15. Girghé, mosquée d'Aly-Bey; pl. 62. Erment, tombean de Sidi Abdellah-el-Marabout; pl. 83. Mosquée de Bellah au village de Bab (Nubie)].

Casanova, P. Histoire et description de la Citadelle du Caire. (Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique Française au Caire. To. VI, fasc. 4. Paris. 1894, pp. 509—617, avec 15 planches).

Corbett. The history of the Mosque of Amr at Old Cairo. (Journal of the R. Asiatic. Soc. N. S. XXII. 1890, pp. 759—800, with 10 plates).

Coste, P. Architecture arabe ou monuments du Kaire, mesurés et dessinés de 1818 à 1825, avec un texte explicatif, description historique de chaque monument et un précis sur l'histoire dc Khalifes d'Egypte. Avec 92 [4?] planches dont 26 coloriées. Paris. 1839, in fol⁰.

Delort de Gléon. L'architecture arabe

des Khalifes d'Egypte à l'Exposition en 1889. Paris, Plon. 1890. 15 pag. 4°, avec 28 planches.

*Denon, V. Voyage dans la Basse et la Haute Egypte pendant les campagnes du général Bonaparte. Paris. An X. 1802. f°. [pp. 32, II, III; pl. 9. 2, 3: la grande Mosquée d'Alexandrie].

Ebers, G. Aegypten in Wort und Bild. 2 Bände. Stuttgart. 1880, in fol°.

Ebers, G. L'Egypte. Alexandrie et le Caire. Traduction de G. Maspero. Paris. 1880. fol°.

Franz-Pascha. Die Bauten des alten Kairo. (Allgem. Zeitung. 1891. № 144. Beilage 120).

*Franz-Pascha. Die Bauwerke der arabischen Kunst in Aegypten. (K. Baedeker. Unter-Aegypten. 3-te Aufl. Leipzig. 1894. SS. CLXIII—CLXXIII. [5-te Aufl. Leipzig. 1902].

*Franz-Pascha. Eine Wanderung durch die arabischen Monumente Kairos. (Deutsche Revue. XXVII. 1902. SS. 363—372).

*Franz-Pascha. Kairo. Leipzig. 1903, in 8°. SS. 1—160, mit 128 Abbild. (Berühmte Kunststätten. № 21).

*Franz-Pascha. La mosquée El-Moëini à Damiette. (Comité de conservation. X. 1893, pp. 11—13, av. 1 planche).

Franz-Pascha. Die Grab-Moschee des Sultans Kait-Bai bei Kairo. [1475]. (Die Baukunst, herausg. von R. Borrmann u. R. Graul. 3 Heft. Berlin. Spemann. 1897. Fol. SS. 1—12, mit I—VIII Tafeln).

*Franz, Ismaïl, Barois, Grand et Herz. Bourg-el-Zefer, située à l'est de la porte de ville Bab-el-Nasr. (Comité de conservation. VIII. 1891, p. 102, avec 4 planches).

*Franz, Grand et Herz. Examen de la mosquée Aboubakr-Mazhar-el-Ansari. [1497 г.] (Comité de conservation. VIII. 1891, pp. 92—95, avec 3 planches; XIV. 1897. Appendice, p. V; pl. III—IV).

*Franz, Barois et Herz. Okalat du sultan Kaitbay. (Comité de conservation. X. 1893, p. 91—92, av. 2 planches).

*Gailhabaud, Jules. L'architecture du V au XVII s. et les arts qui en dépendent. Vol. II. Paris. 1870, in f. [pp. 18—30, 106—111; pl. XX, XXI, CX—CXIII: мечети El Gauly въ Каирѣ, въ Коусѣ, въ Даміеттѣ].

*Grand et Herz. Mosquée du sultan Barkouk [1386 г.] (Comité de conservation. VI. 1889, pp. 101—106, avec 1 plan.).

Grand et Herz. Mosquée el-Akmar. [1125 г.] (Comité de conservation. VI. 1889, pp. 112—113, avec 1 plan).

*Grand et Herz. Mosquée de Kadi Yehia Zein-el-din. [1444 г.] (Comité de conservation. VI. 1889, p. 117. av. 1 pl.; XI. 1894. p. 102 av. 2 planches; XIX. 1901, pp. 142—146, pl. III).

*Grand, Moustapha Sadik et Herz. Sur la mosquée et le tombeau d'Abou-el-Maati à Damiette. (Comité de conservation. VI. 1889, pp. 139—141, avec 1 planche).

*Grand, Moustapha Sadik et Herz. Sur la

mosquée de Ahmed ibn Touloun. (Comité de conservation. VII. 1890, pp. 37—43, avec 1 planche).

*Grand et Herz.** Mosquée Sangar el-Gauli. [Половина XIV в.]. (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 48—52, avec 4 planches).

***Grand et Herz.** Mosquée Gohar-Lala [ок. 1430 г.]. (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 60—63, avec 2 planches).

***Grand et Herz.** Devis de la coupole du Khanka Beibars [1432 г.] (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 83—84, avec 1 planche).

***Grand et Herz.** Mosquée Kismas el Ishaki [1481 г.]. (Comité de conservation. IX. 1892, pp. 85—89, avec 2 planches).

***Grand-bey.** Mosquée d'Ezbek [XVI в.] démolie en 1869. (Comité de conservation XI. 1894, pp. 79—80, avec 1 plan.).

***Grand et Herz.** Palais de l'émir Yachak connu sous le nom de palais Bardak. (Comité de conservation. XI. 1894. pp. 105—106; planches V—X).

Groff, Florence. Guide to Caire and Environs. Catalogue of the Museum of Egyptian Antiquities at Gizeh and Arab Antiquities of el-Hakim. 1893. 8°.

Hammer, Joseph. Inscription coufique de la mosquée de Hakim bi-Emrillah. (Journal Asiatique. 1838. I, p. 388—391, avec fig.). [См. v. Berchem, Matériaux p. 50—55].

Hay, R. Illustrations of Cairo. Ornamented title and 30 [40?] tinted plates drawn on stone by J. C. Bourne, with letterpress description. London. 1840. Gr. fol°.

Herz, M. La mosquée d'Ezbek El-Youssoufi. [1495 г.] (Revue Egyptienne. I. 1889, pp. 16—21, avec 1 pl.).

*[**Herz?**]. Minaret de la mosquée Aydoumar el-Bahlaouan. (Comité de conservation. X. 1893, p. 48—49, avec 1 planche).

*[**Herz?**]. Mosquée de l'épouse du sultan Kait-baï à Fayoum. (Comité de conservation. XI. 1894, pp. 81—82, avec 1 planche).

*[**Herz?**]. Vantaux de la porte principale du Khanka du sultan Beibars el-Gachankir. [1432 г.] (Comité de conservation. XII. 1895. pl. X).

*[**Herz?**]. Mosquée d'Assanbogha el-Boubakri. (Comité de conservation. XII. 1895, pl. XI—XIII).

*[**Herz?**]. Tombeau de l'imam el-Chaféi prés le Caire. [1212 г.] (Comité de conservation. XIII. 1896, pl. III).

***Herz.** Sebil de l'émir Cheikhou à Hattaba Caire. [1354 г.] (Comité de conservation. XI. 1894, pp. 122—123; XII. 1895, pl. XIV).

***Herz.** El-Moristan el-Mouayyedi. [1418 г.] (Comité de conservation. XIII. 1896, pp. 17—19; 47; planches I—II).

***Herz.** Rapport sur les monuments de Rosette. (Comité de conservation. XIII. 1896, pp. 61—74, pl. IV—IX).

***Herz.** Rapport sur les mosquées de Bahnassa. (Comité de conservation. XIII. 1896, pp. 142—144, pl. X—XI).

Herz, M. Observations sur les bassins dans les sahns des mosquées. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 3 sér. № 7. 1897).

***Herz.** Mosquée funéraire du sultan Kaïtbaï aux Tombeaux des Khalifes. [1475 г.] (Comité de conservation. XIV. 1897. Appendice p. II—III; pl. I).

***Herz.** Maison wakf Ahmed Katkhoda el Razzaz [времени Каитбая]. (Comité de conservation. XIV. 1897, Appendice p. IV, pl. II).

***Herz.** Kobbat el-Fadaouieh. (Comité de conservation. XIV. 1897. Appendice pp. VII—IX; pl. V).

***Herz.** Bâb-Zoueilah. (Comité de conservation. XIV. 1897. Appendice, pp. X—XII, pl. X).

***Herz.** Les citernes d'Alexandrie. (Comité de conservation. XV. 1898, pp. 81—86, 147; pl. V—VII). [Рец. Strzygowski, Byzantinische Zeitschrift. IX. 1900. S. 287].

***Herz, Botti et Bensilum.** Les citernes el-Sandjak, el-Metoualli, el-Gar'a et el-Balat à Alexandrie. (Comité de conservat. XV. 1898, pp. 62—65).

***Herz.** La Citadelle du Caire. (Comité de conservation. XV. 1898, p. 145, avec un plan [pl. I] dressé par Colonel Green).

***Herz.** Maison wakf Ahmed Houssein, connu sous le nom d'Ecole des Aveugles. (Comité de conservation. XV, 1898, pp. 145—147; pl. II—IV).

***Herz-bey, Max.** La mosquée du sultan Hassan au Caire. [1356—1362 г.] Ouvrage publié par le Comité de conservation des monuments de l'art arabe. Le Caire. 1899 in fol⁰. pp. I—II + 1—34, avec 9 figures dans le texte et 20 planches.

***Herz.** Compte-rendu d'un second voyage à Rosette, fait les 6 et 7 Juin 1897. (Comité de conservation. XVI. 1899, pp. 129—133; pl. I—IX).

***Herz-bey, M.** Roubât du sultan Inâl [1451—61 г.] (Comité de conservation. XVII. 1900, pp. 107—110; pl. I—II).

***Herz-bey, M.** Mosquée el-Amri à Koss. (Comité de conservation. XVII. 1900, pp. 110—111, pl. III—V).

***Herz-bey, M.** Tombeau de la sultane Chagarat el Dorr au Caire [умерла въ 1257 г.] (Comité de conservation. XVII. 1900, pp. 112—118, pl. VI—VII).

***Herz.** Notes concernant les «roubâts». (Comité de conservation. XVII. 1900, pp. 120—125).

***Herz.** Mosquée el-Khatîri à Boulaq [новая, основана въ 1366 г.] (Comité de conservation. XVIII. 1901, pp. 139—141, pl. I).

***Herz.** La mosquée el Souédi. (Comité de conservation. XVIII. 1901, pp. 141—142, pl. II).

***Herz.** La mosquée (madrassah) Emir Akhor [1503 г.] (Comité de conservation. XVIII. 1901, pp. 146—148, pl. IV).

***Herz.** La mosquée (madrassah) du sultan Mohamed el Nasser. (Comité de conservation. XVIII. 1901, pp. 148—149, pl. V).

*Herz. Mosquée et tombeau du sultan Sâleh Negm el-Dyn Ayyoub. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 135—142, pl. I).

*Herz. Le sebil-Kouttâr de Khosro Pacha. (Comité de conservation. XIX. 1902. pp. 142—144, pl. I).

*Herz. Mosquée Gohar-el-Lâlâ. (Comité de conservation. XIX. 1902. pp. 144—146, pl. II—III).

*Herz. Okâlah du sultân Kaïtbaï près de Bâb el-Nasr. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 147—149, pl. VI).

*Herz. Mak'ad du palais de l'émir Ma'-maï, connu sons le nom de Beit el-Kadi. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 149—152, pl. V).

*Herz. Rabb'wakf el-Kezlâr dans la rue el-Segoufieh. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 152—154, pl. VI).

*Herz. Le bain de l'émir Bechták. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 154—158, pl. VII).

*Herz. La tour de Missalah, dite «des Romains» à Alexandrie près de la gare de Ramleh. (Comité de conservation. XIX. 1902, pp. 158—160, pl. VIII).

*Ismaïl, Grand, Vollers et Herz. Mosquée du sultan Barsbaï au village el-Khanka [1431 г.] (Comité de conservation. XII. 1895, pp. 22—24, avec 8 planches).

*Jollois, Prosper. Journal d'un ingénieur, attaché à l'Expédition d'Egypte. 1798—1802, publié par P. Lefévre-Pontalis. Paris. 1904. 8°. (Bibliothèque Egyptologique. t. VI). [Мусульманскіе памятники, см.: pp. 39—40, 47—49, 53, 59—61, 72—73, 101, 132, 235, 237].

*Jomard. Description de la ville et des environs du Caire. Paris. 2 edit. 1829. (Description de l'Egypte. Tome XVIII. 2-me partie. Atlas. Etat. moderne, pl. 20—73).

*Junghaendel, M. Aegypten. 25 Heliogravuren nach Originalaufnahmen. Mit Vorwort und erläutr. Text von G. Ebers. Gr. fol°. Berlin. 1894.

Kay, H. C. Al-Kahirah and its Gates. (Journ. of the R. Asiat. Society. N. S. XIV. 1882, pp. 222—245, w. 1 f.).

Kay, H. C. Inscriptions at Cairo and the Burju-z-Zafar. (Journal of the R. Asiat. Society. N. S. XVIII. 1886, pp. 82—88).

*Keppler, P. W. Wanderfahrten und Wallfahrten im Orient. 4 Aufl. Freiburg, in 8°. SS. VI+537, mit 145 Abb. [SS. 1—180: Alexandrien, Kairo; SS. 181—258: Jerusalem].

*Kremer, A. von. Aegypten. Forschungen über Land und Volk während eines zehnjährigen Aufenthalts. Th. I—II. Leipzig. 1863.

*К-ъ, В. Прогулка по Каирскимъ мечетямъ. (Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ. VII. 1889, стр. 492—518, съ 4 рис.).

*Lallemand. Le Caire. Alger, Gervais—Courtellemont et C. 1894.

Lancegg, F. A. Junker von. Old Cairo and its antiquities. (Building News, Vol. 46, pag. 434, 508, 546).

*Lane, Edward William. Cairo fifty years

ago. Edited by Stanley Lane-Poole. With map of mediaeval Cairo. London. 1896, in 8⁰, XVI+161 pp.

*Mallon. L'Azhar, son histoire et son enseignement: (Al-Machriq, 4, pp. 49—60; I pl.) [По арабски].

Marcel, J. J. Mémoire sūr les inscriptions koufiques recueillies en Egypte [etc.] (Description d'Egypte. Vol. XV, p. 459; Atlas. I. Etat moderne, pl. 23: мечеть 1002 г. по Р. X. у Нилометра па о. Рода).

Mayer, L. Views in Egypt from the original drawings in possession of R. Ainslie. 48 engraved and coloured plates with historical observations. Fol. London. 1804.

Mehren, A. F. Câhirah og Kerâfat, historiske Studier under et Ophold i Aegypten 1867—68. I Del. Gravmonumenter paa Kerâfat eller de Södes Stad udenfor Câhirah. Kjöbenhavn. 1869, in 4⁰, pp. I—VII+1—90, [съ 1 таблицей]. II Del. Religieuse Monumenter i Câhirah. Kjöbenhavn. 1870, in 4⁰, pp. I—VI+1—68 [съ планомъ города].

Mehren, A. F. La coupole de Mélik el-Aschraf Abou-l-Nassr Birsbay [1424 г.] (Bulletin de l'Acad. de St.-Pétersbourg. XIV, p. 293—298 = Mélanges Asiatiques. VI. 1873, pp. 150—160).

Mehren, A. F. Tableau général des monuments religieux du Caire. (Bulletin de l'Acad. de St.-Pétersbourg. XV, pp. 530—561 = Mél. Asiat. VI, 1873, pp. 296—348).

Mehren, A. F. Revue des monuments funéraires du Kerafat ou de la ville des morts hors du Caire. (Bullet. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. To. XVI, 494—526 = Mélanges Asiatiques. VI, 1873, pp. 524—589).

*Palmieri, A. L'Egypte et la Nubie. Paris. 1887. fol⁰. Album de photographies par Beehard. [pl. VII, VIII, IX: мечеть Ахмеда ибнъ-Тулунъ].

*Poole, Edward Stanley. History of the Mosque of ʿAmr, abstracted from El-Makreezee's Historical and Topographical Account of Egypt. (Edw. W. Lane. An account of the manners and customs of the modern Egyptians. 5 ed. London. 1860 = 1871. Vol. II, pp. 348—351: Appendix F. Editors notes. III).

*Poole, R. S. [Рефератъ о каирскихъ домахъ]. (The Builder. 1885. 14-th February).

*Poole, Stanley Lane. A History of Egypt in the Middle Ages. With a map, 101 illustrations and a plan of Cairo in 12 cent. London. 1901, in 8⁰, pp. I—XVI+1—382. [Со списками памятниковъ по эпохамъ].

*Poole, Stanley Lane. Cairo. Sketches of its history, monuments and social life. With numerous illustrations. London. J. S. Virtue. 3-d edit. 1898, in 8⁰, pp. I—XIV+1—354. [pp. 33—61: Ch. II. The mosques of Cairo; pp. 318—319: Note on the mosque of 'Amr].

*Poole, Stanley Lane. The story of Cairo. Small 8⁰. London. 1902, pp. XX+340. With illustrations and map.

*Preciosi. Le Caire. Moeurs et costu-

mes. 20 planches. fol°. Paris. 1883. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient).

***Preziosi.** Souvenir du Caire. 1862, fol°. [безъ мѣста изданія; 20 таблицъ].

***Prisse d'Avennes.** L'art arabe d'après les monuments du Kaire depuis le VII-e siècle jusqu'à la fin du XVIII-e. Texte in 4°. Paris. 1877, pp. I—VIII+1—296, avec 72 fig. et 34 planches. Atlas in fol°. Paris. 1869—1877, contenant 200 planches. [См. pp. 69—84. Ch. VI. Description de la ville du Kaire; pp. 85—133: Ch. VII. Architecture religieuse; pp. 134—160: Ch. VIII. Architecture civile; pp. 160—166: Ch. IX. Architecture militaire; pp. 167—200. Ch. X. Arts relatifs à l'architecture: art de bâtir, menuiserie, ornementation, ameublement des mosquées; pp. 232—254: Ch. XII. Origine, développement et décadence de l'architecture arabe; p. 255 sqq. Analyse des planches. Architecture: vues, ensembles et detail, pl. I—XLIII; ornementation, pl. XLIV—XLVII etc.].

Ravaisse, P. Essai sur l'histoire et la topographie du Caire d'après Makrisi. (Mémoires de la Mission Française Archéologique au Caire. Vol. I. 1887, p. 409—480, avec 3 pl.; Vol. III, 1891, pp. 33—115, avec 2 pl.).

***Ravaisse, Paul.** Sur les trois mihrabs en bois sculpté. (Mémoires de l'Institut Egyptien. II. 1889. [pp. 641—644: la chapelle de Sitti-Roukaiya. 1756—57 гг.]).

***Reitemeyer, E.** Beschreibung Aegyptens im Mittelalter aus den geographischen Werken der Araber zusammengestellt. Leipzig, 1903. 8°. III+238 SS.

***Roberts, D.** Egypt and Nubia, from drawings made on the spot, with description by W. Brockedon. 3 vol. With a map and 124 plates. London. 1846—49, fol°.

Rogers, E. T. Tombs of the Khalifs of the second dynasty of Abbasides in Cairo. (The Academy. 1883. May 19).

Rogers, E. T. Notice sur le lieu de sépulture des Khalifes Abbassides de la 2-me dynastie. (Bullet. de l'Institut Egyptien. 2-e série, № 4. 1883, pp. 106—126).

***Rogers Bey.** Rapport sur le lieu de sépulture des Khalifes Abbassides de la deuxième dynastie, présenté au Comité de Conservation des monuments de l'art arabe. (Comité de conservation. 1884, pp. 21—28). [Арабскія надписи гробницъ].

***Rodt, E. v.** Kairo. Bern. Schmid & Francke. 1897.

***Rhoné, Arthur.** Coup d'oeil sur l'état présent du Caire ancien et moderne. (Gazette des Beaux Arts. 1881. I, pp. 421—432; 1882. I, pp. 55—67, 144—153, avec figures).

***Rhoné, Arthur.** L'Egypte à petites journées. Etudes et souvenirs. Paris. Ern. Leroux. 1877, in 8°. [Ch. IV. Le Kaire (pp. 25—60); Le Kaire ancien (pp. 276—306); Trésors des Khalifes (pp. 400—409); Sur les

mosquées(pp. 410—417)]. Avec des planches et figures.

*Saber Sabri. Rapport sur la maison d'Ibn Loukman à Mansourah, qui en l'année 648 de l'Hegire, servit de prison à Louis IX, roi de France. (Comité de conservation. XV. 1898, pp. 95—98).

*Salmon, Georges. Etudes sur la topographie du Caire. La Kal'at al Kabch et la Birkat al-Fîl. Le Caire. 1902. 4°. pp. I—IV+1—137, avec 3 pl. (Mémoires de l'Institut Français d'archéologie orient. Tome VII, fasc. 1).

*Salmon, Georges. Rapport sur une mission à Damiette (Mai—Juin, 1901). (Bull. de l'Instit. Franç. de l'archéol. orient. II. Le Caire. 1902. in 4°, pp. 71—89). [Средневѣковая топографія и памятники города и окрестностей].

*Schefer, Charles. Note sur un tableau du Louvre, naguère attribué à Gentile Bellini. [Domenico Trevisan recevant audience du sultan du Caire (1512)]. (Gazette des Beaux-Arts. 3-e pér. XIV. 1895. II, pp. 201—204, avec 1 planche). [Изображеніе каирскихъ зданій].

*Schwally, Fridrich. Zur ältesten Baugeschichte der Moschee des ʿAmr in Alt-Kairo. (Strassburger Festschrift zur XLVI Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner. Strassburg. 1901. 8°. SS. 109—119).

*Spiers, R. Phené. Egypt. A series of 36 views of ancient and modern Egypt, with a short description. London. 1887. fol.

*Vollers, K. Notice historique sur les différents aqueducs au Sud du Caire. (Comité de conservation. X. 1893, pp. 63—66).

Watson. C. M. The mosque of Sultan Nasir Mohammed ebn Kalaoun in the citadel of Cairo [1313 г.] (Journ. of the R. Asiat. Soc. N. S. vol. XVIII. 1886, pp. 477—483, with 1 pl.).

5. Аравія.

[Arabien]. Die Bauten in Arabien. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XVI. 1890. SS. 71—74).

*[Badia y Leblich, Domenico]. Travels of Ali Bey el Abbassy in Morocco, Tripoli, Cyprus, Egypt, Arabia, Syria and Turkey. London. 1816. 4°. [Описаніе и рисунки Мекки см. II, pp. 74—127, pl. LIII—LXII].

*Burton, R. F. Narrative of a pilgrimage to Meccah and Medinah. 3 edit. With a map, 3 plans and woodcuts. London. 1879. [См. K. Andree. Burton's Reise nach Medina und Mekka].

*Clermont Ganneau, Ch. Archéologie et topographie de Palestine [по поводу изданія Musil'я]. (Recueil d'archéologie orientale. Tome V. § 25, pp. 115—120).

*Karabacek, J. Die persische Nadelmalerei Susandschird. Leipzig. 1881. in 8°. [SS. 168—186: Кааба, и ея исторія].

*Karabacek, J. Ueber die Auffindung eines Khalifenschlosses in der nordarabischen Wüste. (Neue Freie Presse. № 13563. [Wien. 1902]).

Lenz, O. Altarabische Ruinenstätte im Maschonaland. (Mittheil. der geographische Gesellschaft zu Wien. 1897).

*Машановъ, Мих. Ал. Очеркъ быта Арабовъ въ эпоху Мухаммеда, какъ введеніе къ изученію ислама. Часть I. Очеркъ религіознаго быта Арабовъ язычниковъ въ эпоху Мухаммеда. Казань. 1885. 8°. (Миссіонерскій противомусульманскій сборникъ. XVII). [О Каабѣ: стр. 386—397, 547—589 и др,]. [Рец. Бар. В. Р. Розепа въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1887, стр. 283—301].

*Musil, Alois. Kusejr åmra und andere Schlösser östlich von Moab. I Theil. (Sitzungsberichte d. Wiener Akademie. Phil. Hist. Cl. PXLIV. 1901. Wien. VII Abth. SS. 1—51, mit 2 Plan. und 20 Abbild.). [Рецензіи: H. Reckendorf — Oriental. Literaturzeitung. V. 1902. SS. 285—287; Vincenti—Beilage z. Allgem. Zeitung. 1902. № 183].

*Муроніевъ, М. Религіозное и политическое значеніе хаджа. Казань. 1873. (Миссіонерск. сборн. XV). [Кааба: стр. 12—45, 139—171 и др.].

*Snouck Hurgronje, C. Mekka. Haag. 1888—89. 2 B-de und Atlas.

6. Палестина и Сирія.

*Adler, F. Der Felsendom und die hl. Grabkirche zu Jerusalem. Berlin. 1873. 8°. 27 SS., mit 2 Tafeln.

*Bartlett. Walks about the city and environs of Jerusalem. London. [pp. 148—165: Харамъ Эш-Шерифъ].

*Baylié, Général L. de. L'habitation byzantine. Paris. 1902. 4°. [Дамаскъ: pp. 57 (fig.), 60 (f.), 61 (f.), 63 (подписи подъ рисунками не вѣрны)].

Berchem, M. van Le château de Bâniâs et ses inscriptions. (Journal Asiatique. XII. 1888, p. 440—470, av. 1 pl.).

P. Berchem, M. van. Les châteaux des croisés en Syrie. (Bulletin et compte rendu des travaux de l'Association des Architectes Français. IV. 1897. № 7. Juillet, pp. 260—276).

Berchem, M. v. [О дамасской мечети. (Journ. Asiat. XVI. 1891, p. 421)].

*Bourgoin. Les arts arabes (см. отд. III). [Мусульманскіе памятники Іерусалима: pl. 2, 14, 51, 89].

*Bourgoin. Précis de l'art arabe (см. отд. III). [Детали архитектурныхъ памятниковъ Іерусалима: I pp. 5, 7; pl. 20, 34—37; — Дамаска: I pp. 3, 4, 7, 8; pl. 11—15, 17, 18, 38—42; II pp. 4, 5, 10—13, 21, 22; pl. 12—15, 28—35, 56—60; III pp. 4, 7, 8, 20, 22; pl. 14, 25—29, 74, 75, 85, 86].

Choisy. L'art de bâtir chez les Byzantins. Paris. 1883. [pp. 85, 423; pl. XXI. 1: Большая мечеть Дамаска: куполъ].

*Clermont Ganneau, Ch. Deîr Fâkhoûr, Bethabara et les tombeaux de Moʿadh et de Abou ʿObaîdè. (Recueil d'archéologie orientale. Tome I, § 41).

*Clermont-Ganneau, Ch. El Kahf et la Caverne des Sept-Dormants. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 54).

*Clermont Ganneau, Ch. Inscription du calife El-Mahdi relatant la construction de la mosquée d'Ascalon en l'an 115 de l'Hégire. (Recueil d'archéologie orientale. Tome I § 24. pp. 214 sqq., pl. XI, fig. 1).

*Clermont-Ganneau, Ch. La basilique de Constantin et la mosquée d'Omar à Jérusalem. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. § 70).

*Clermont-Ganneau, Ch. La destruction du Saint-Sépulcre par le calife Hâkem et l'inscription coufique de la basilique de Constantin. (Recueil d'archéologie orientale. Tome IV. § 57, pp. 283 sqq.).

*Clermont-Ganneau, Ch. Le tombeau de Djaʿfar, cousin germain de Mahomet. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 51).

*Clermont Ganneau, Ch. L'hémisphère, abside ou ciborium du Martyrion de Constantin et de la Mosquée d'Omar. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 15).

*Clermont Ganneau, Ch. Le pont de Lydda construit par le sultan Beibars. (Journ. Asiat. 1888, II. 305—310, avec 2 pl. = Recueil d'archéologie orientale. I. § 32).

*Clermont-Ganneau, Ch. Les berquilia des Croisés et la birké arabe. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. Paris 1897. pp. 111—118).

Clermont Ganneau, Ch. Les «berquils» ou «réservoires» de Croisés. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 29).

*Clermont Ganneau, Ch. Les «cames» ou gîtes d'étape des sultans mamlouks pendant les Croisades. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. § 60).

Clermont-Ganneau, Ch. Une pierre milliaire arabe du 1-er siècle de l'hégire. (Journ. Asiat. 1887, Avril Juin, pp. 472—485, avec 1 pl.).

*Clermont Ganneau, Ch. Une inscription inconnue du calife ʿAbd-el-Mélik à la Sakhra. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. § 78).

*Dickie, Arch. Campbell. The Great mosque of the Omeiyades. (Quarterly Statement of Palestine Exploration Fund for 1897, pp. 268—282, with illustrations).

*Dieulafoy, M. L'art antique de la Perse. Paris. [V, pp. 88—95; fig. 63—68: о дворцѣ Мешита за Іорданомъ: pp. 99—104, fig. 85—93: о дворцѣ въ Раббатъ-Амманѣ за Іорданомъ].

*Du Camp, M. Egypte, Nubie, Palestine et Syrie. Dessins photographiques, recueillis pendant les années 1849, 1850 et 1851. Paris. 1852, in fol°. [pl. 115, 117: мусульманскіе памятники Іерусалима].

*Dussaud [изучалъ большую мечеть Да-

маска]. (Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions. 1902. Pp. 50, 262—263).

*Fergusson, J. History of Architecture. 3-d ed. 1893. [I, pp. 401—406; fig. 265—269: Мешита; pp. 407, fig. 270—271: Раббатъ-Амманъ; II, p. 38—9, fig. 542: Plan of the Mosque at Hebron; pp. 516—22; fig. 970—5: Jerusalem; pp. 522—5, fig. 976: Damascus].

Gildemeister, J. Beiträge zur Palästinakunde aus arabischen Quellen. I—II. Ja'kūbī und Ibn-ʿAbd-rabbih [описаніе іерусалимской мечети]. (Zeitschrift d. Deut. Paläst. Vereins. IV. 1881. 85—92). III. Istachri und Ibn Haukal. (VI. 1883. 1—12); IV. Mukaddasi. (VII. 1884, 215—230). V. Idrisi. (VIII. 1885, 117—145).

Gildemeister, J. Die arabischen Nachrichten zur Geschichte der Harambauten. (Zeitschrift d. Deut. Palästina-Vereins. Bd. XIII. 1890. SS. 1—24).

*Gurlitt, C. Geschichte der Kunst. [I. S. 215; § 672 mit Tafel: Мешита; § 271: о дворцѣ Амманъ].

*Hammer, J. v. [Восточныя описанія большой дамасской мечети]. (Wiener Jahrb. LXXVI. S. 96 ff.).

*[Jerusalem]. Der Felsendom und die heilige Grabeskirche von Jerusalem. (Christliches Kunstblatt. 1874. № 1).

*Кондаковъ, Н. П. Археологическое путешествіе по Сиріи и Палестинѣ. СПБ. 1904. 8°. [См. стр. 64—9, 107—8, 127—35, 217, 231—2; рис. 3, 18—24; табл. III—VI, XVII, XXVIII—XXXII, XLIII, XLIV—IX].

*Kremer, A. v. Topographie von Damascus. Wien. 1854—55. 4°, mit 3 Tafeln. (Denkschr. der Akad. der Wiss. Wien. Phil. Classe, B. V).

*Laborde, Léon de. Voyage de la Syrie. Paris. 1837. Atlas in fol. [Рисунки нѣкоторыхъ мусульманскихъ построекъ въ Сидонѣ, Керакѣ (могила Ноя), Дамаскѣ, Бострѣ, Іерусалимѣ и Хевронѣ].

Lammens, H. Notes archéologiques sur le Liban. (Al-Machriq. Revue catholique Orientale. Beyrouth. V. 1902. № 1 et 3).

*Le Strange, Guy. Palestine under the Moslems. A description of Syria and the Holy Land from 650 to 1500, translated from the works of the mediaeval arab geographers. With map and illustrations. 1890, in 8, pp. I—XXI + 1—604.

*Mauss, C. Note sur le tracé du plan de la mosquée d'Omar et de la rotonde du Saint-Sépulcre à Jérusalem. Planches et figures. 8°.

*[Mechatta: Развалины дворца въ Заіорданьи]. (См. статьи въ Echo de l'Orient. 1902, pp. 321—324 и въ Echo de Notre Dame de France. 1896, pp. 224—229 и 1897, pp. 39 сл., съ рисунками).

*Мѣдниковъ, Н. А. Палестина отъ завоеванія ея Арабами до крестовыхъ походовъ по арабскимъ источникамъ. I, II. СПБ. 1897—1903.

*Pierotti, E. Jerusalem explored being

a description of the ancient and modern city. Translated by Th. G. Bonney. 2 vols. London. 1864, fol°. With 64 plates. [pp. 150—3: Saracenic buildings; pl. VI, VII, XI, XIV, XVII, XXI, XXIII, XXIV, XXVI — XXVIII, XLIII—XLVI].

***Pierotti, Erm.** Macpéla ou tombeau des patriarches à Hébron. Lausanne. 1869. 8°. 149 pp., avec 1 pl.

Porter, J. K. Five years in Damascus. London. 1855. [Vol. I, pp. 61—76: большая мечетъ].

***Rawlinson, G.** The seventh Great monarchy of the East. London. 1876. 8°. [pp. 595—598: Мешита].

Rey. Architecture militaire des croisés en Syrie et Asie Mineure. Paris. 1871. in 4°. [Cp. Journ. Asiatique. 6 sér. XVIII, p. 26].

***Rey, E. G.** Voyage dans le Haouran et aux bords de la mer Morte. 1857–1858, avec atlas de 26 pl. in fol°. [pl. X, XII, XIII — Цитадель Босры, pl. XVI–XVII — Мечеть «Омара»].

***Rosen.** [О Хевронской мечети]. (Zeitschrift für allgemeine Erdkunde. Berlin. XIV. 1863. S. 369 ff.).

***Salzmann, Auguste.** Jérusalem. Etude et reproduction photographique des monuments de la Ville Sainte depuis l'époque judaïque jusqu'à nos jours. Paris. 1856. in fol°. [Monuments arabes: pp. 77—90, pl. 29—36].

***Sepp, J. N.** Neue archit. Studien etc. in Palästina. Würzburg. 1867.

***Sepp, J. u. B.** Die Felsenkuppel. Eine Justinianische Sophienkirche und die übrigen Tempel Jerusalems. München. 1882. 8°. 176 SS., mit Abb.

***Sepp.** Die Moschee Davids und die Kapelle der Dormitio. (Theolog. Quartalschrift. LXXXII. SS. 117—127).

***Sepp.** [О большой мечети Дамаска]. (Geographische Gesellschaft zu München. 1875).

***Siuti.** The history of the Temple of Jerusalem translated from the arabic ms. of the Imâm Jalâl-Addin al Siuti by the Rev. James Reynolds. London. 1836. 4°.

***Смирновъ, Я. И.** Якутъ о греческой надписи въ большой мечети Дамаска. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XIII, стр. XXXVII—XLIII).

***Spiers, R. Phené.** [Статья о большой мечети Дамаска]. (Architectural Review. VIII. 1900, p. 80 sqq.).

***Spiers, R. Phené.** The great mosque at Damascus. (Quarterly Statement of Palestine Exploration Fund for 1897. Pp. 282—299, и Transactions of R. Institute of British Architects. 1891, 1896; cp. ibid. 1882—1883, p. 102—103, pl. VIII).

***Tristram.** The Land of Moab. London. 1873. [pp. 195—215: Мешита].

***Успенскій, Ѳ. И.** Археологическіе памятники Сиріи. (Извѣстія Русск. Археол. Института въ Константинополѣ. VII, вып. 2—3. Софія. 1902. [См. стр. 98, 99, 139, 140; рис. 2, 30, 31, 46].

Vogüé, M. de. Le temple de Jérusalem. Monographie du Haram-ech-Chérif, suivie d'un Essai sur la topographie

de la Ville Sainte. Paris. 1864. VIII + 142 pp., avec 57 fig. et XXXVII planches.

Vogüé M. de. Note sur une borne milliaire arabe du 1-er siècle de l'hégire. (Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. XXII. 1894. 27—29).

*[**Wilson**]. Extracts from Diary of Captain Wilson in 1865 [on the great mosque at Damascus]. (Quarterly Statement of Palestine Exploration Fund for 1897, pp. 299—301).

7. Малая Азія и Европейская Турція.

Adler, F. Die Moscheen zu Constantinopel. (Deutsche Bauzeitung. 1874. VIII. SS. 65, 73, 81, 89, 97).

***Ainsworth, William Francis.** Travels and researches in Asia Minor, Mesopotamia, Chaldea and Armenia. In two volumes. London. 1842. 8⁰.

Architecture Ottomane. Ouvrage publié sous le patronage d'Edhem Pascha. Constantinople—Berlin. 1873. Fol. 190 pl. [Издано по султанскому праде министромъ народнаго просвѣщенія Edhem Pacha; рисунки Montani Effendi, Boghos Effendi, Chachian и Maillard, техническія объясненія Montani Effendi; текстъ арабскій, французскій (Marie de Launay) и нѣмецкій].

***Barth, Hermann.** Konstantinopel. Leipzig—Berlin. 1901. 8⁰. SS. 1—201, mit 103 Abbildungen. (Berühmte Kunststätten, № 11). [стр. 129—141: Бруссa].

***Barth, H.** Constantinople. Ouvrage orné de 103 gravures. Paris. 1903. 8⁰. (Les villes d'art célèbres).

***Barth [und Mordtmann.]** Reise von Trapezunt durch die nördliche Hälfte Klein-Asiens nach Skutari im Herbst 1858. (Petermann's Geographische Mittheilungen. 1860. 3-es Ergänzungsheft). [SS. 14, 15, 19, 22, 24—27, 30, 31, 55, 56, 70, 72, 73, 79, 87—89, 99, 100].

Beylié, Général L. de. Les anciennes maisons de Constantinople. Grenoble—Paris. 1903. in 4⁰, pp. I—X+1—27, avec figures et 11 planches (L'habitation byzantine. Supplément).

***Boissier, Alfred.** En Cappadoce. Notes de voyage. Genève. 1897. 8⁰. [Кесарія: pp. 32—35; pl. 1, 6—9].

***Chishull, Edm.** Travels in Turkey and back to England, edited by Dr. Mead. London. 1747, f⁰. [p. 64 sq.: мечети Адріанополя].

***Cholet, Comte de.** Arménie, Courdistan et Mésopotamie. Paris. 1892. [Конія, Сивасъ и пр.].

***Davis, E. J.** Life in Asiatic Turkey. A Journal of travel in Cilicia, Isauria, and parts of Lycaonia and Cappadocia. London. 1879. 8⁰. [см.: pp. 6 (Триполи), 42, 49, 60, 62—64 (fig.), 70, 98, 104, 157, 226, 227, 238, 295—299, 329, 332—333 (plan), 340, 405, 45 2].

***Dumont, Albert.** Sur les monuments turcs de Thrace aujourd'hui en ruines. (Archives des Missions Scientifiques

et Littéraires. 2 sér. T. VI. Paris. 1871. 8⁰, pp. 507—509).

Гамазовъ, М. О Турціи и Персіи. Изъ записокъ путешественника. (Современникъ, т. 64, отд. 11).

Гамильтонъ. Путешествіе по Малой Азіи. (Сынъ Отечества. 1843 г. II. стр. 18—38).

***Gosset, Alph.** Les anciennes églises et les mosquées de Constantinople. Paris. 1887. Avec vignettes.

***Grenard.** Note sur les monuments seldjoukides de Siwâs. (Journal Asiatique. 9 sér. XVI. 1900. II, pp. 451—458).

***Grenard.** Note sur les monuments du moyen âge de Malatia, Divrighi, Siwas, Darendeh, Amasia et Tokat. (Journal Asiatique. 9 sér. XVII. 1901. I, pp. 549—558).

***Guillaume** [издалъ рисунокъ двери въ мечети Ала Эддина въ Ангорѣ]. (Moniteur des architectes. 1867, pl. 77).

***Flandin, Eugène.** Voyage en Perse de MM. E. Flandin, peintre, et Pascal Coste, architecte, pendant les années 1840 et 1841. Relation du voyage. Paris. 1851. [pp. 79—83: Эрзерумъ].

***Hamilton, William J.** Researches in Asia Minor, Pontus and Armenia, with some account of their antiquities and geology. 2 vol. London. 1842.

***Hammer, Jos. von.** Umblick auf einer Reise von Konstantinopel nach Brussa und dem Olympos. Pesth. 1818. 8⁰. [Французскій переводъ въ Nouvelles Annales des Voyages. V. 1820, pp. 241—335].

***Hammer, Josef von.** Constantinopolis und der Bosporus, örtlich und geschichtlich beschrieben. Pesth. 1822. 8⁰. 2 Bde.

***Hommaire de Hell, Xavier.** Voyage en Turquie et en Perse, fait par l'ordre du gouvernement français. 1854—60. [См. Atlas, pl. I, II, IV, V, XXV, XXVI, XXVII, XXVIII, XXX, XXXIII, XXXIV].

***Huart, Cl.** Konia. La ville des derviches tourneurs. Souvenir d'un voyage en Asie Mineure. Paris. 1897. 12⁰. IX+257 pp., avec une carte, 8 planches et 13 figures.

Jacobsthal, E. Das Mausoleum des Mahmud-Pascha in Konstantinopel. (Deutsche Bauzeitung. 1888. S. 469 sq.).

*[**Karabacek, J.** и **Niemann, G.** О времени построенія Эфесской мечети: 1375 г. по Р. Х.]. (Jahreshefte des K. K. Oesterreichischen Archäologischen Instituts in Wien. I. 1898. Beiblatt. SS. 70 sq.).

***Kellner, J.** Beiträge zur Baugeschichte Bosniens und der Herzegowina. (Festschrift d. deutschen Staats-Oberrealschule in Brünn. Brünn. 1902. SS. 205—223).

***Konstantinopel** unter Soleiman d. Grossen. Aufgenommen im J. 1559 von M. Lorichs. Nach Handzeichnung herausgegeben und erklärt von E. Oberhummer. München. 1902. F⁰. 22 SS., mit 22 Tafeln und 17 Abbildungen.

***Kupffer, H. v.** Türkische Friedhöfe. (Die Woche. IV. 1902. SS. 511—4).

*Laborde, Alexandre et Léon de. Voyage de l'Asie Mineure. Paris. 1838 et sq. Atlas in fol. [на ненумерованныхъ таблицахъ изображены нѣкоторые памятники Бруссы, Конія и Яловача].

*Laborde, L. de. Les chrétiens et les musulmans dans l'acropole d'Athènes. (Revue Archéologique. IV. 1847—48, pp. 49—62).

*Lindau, Paul. Ferien im Morgenlande. Tagebuchblätter aus Griechenland, der europäischen Türkei und Kleinasien. Berlin. 1899. 8°. [SS. 110—115: Брусса; SS. 152—160: Конія].

*Miller-Simonis, P. et Hyvernat, H. Du Caucase au Golfe Persique. Paris—Lyon. 1892. 8°. [pp. 312—313, av. fig.: Turbeh du Sultan Bayandoûr à Akhlât].

Naumann, Ed. Seldschukische Baudenkmale in Kleinasien. (Süddeutsche Bauzeitung. 1896) [и отдѣльно].

*Naumann, Edm. Vom Goldnen Horn zu den Quellen des Euphrat. München—Leipzig. 1893. 8°. XV+494, mit 1 Karte und vielen Abbild. im Text.

*Niebuhr, C. Reisebeschreibung nach Arabien und andern umliegenden Ländern. III Bd. Hamburg. 1837. 4°. [SS.: 109—111 (ханъ въ Улукишла), 113—115 (Конія); 129 (Илгынъ), 130 (Чай), 131—133 (Карагиссаръ), 136 (Кутайя), 138 (Сеидъ Омаръ), 140—146, 152 (Брусса), 163—164 (Адріанополь)].

Niemann, J. und Petersen, E. Städte Pamphyliens und Pisidiens, herausgegeben von Karl Grafen von Lanskoronski. Wien. 1890—92. (Одновременно издано по французски и по польски). Band I. Pamphylien. [Adalia: SS. 10, 26—32, Fig. 3, 4, 5, 19—25, Taf. X, XII: Fig. 19 Minaret; Fig. 20—21, Taf. XII Medrese; Fig. 22—25 Moderne Häuser. S. XVIII. Portal des Indschir Chan (офортъ)]. Band II. Pisidien. [S. 123, Fig. 97 Ewdir Chan; S. 187—188, Taf. XXXII—XXXIII Suzus-Chan; S. 188, Fig. 154 Indschir Chan (надпись его издана Moritz'емъ у Sarre, Reise, S. 88)].

*Oberhummer, Roman, und Zimmerer, Heinrich. Durch Syrien und Kleinasien. Berlin. 1899. 8°. XVII+495 SS., mit 1 Karte, 15 Tafeln und 51 Textillustr. [Рисунки мусульманскихъ построекъ: см. Abb. 17, 24, 25, 33, 34, 35].

Parvillée, Léon. Architecture et décoration turque au XV-e siècle. Avec un préface de M. Viollet-le-Duc. Paris. 1874. Fol., avec 50 planches.

*Percy, Earl. Highlands of Asiatic Turkey. London. 1901. 8°. [pp. 27—30, 45, 52—54, 61, 103, 134, 139].

*Perrot, G. et Delbet, E. Exploration archéologique de la Galatie et de la Bithynie, etc. Paris. 1872. Fol. [pp. 271—2 Ангора; 374—5 Амасія].

Sarre, Fr. Reise in Kleinasien. Sommer 1895. Forschungen zur Seldjukischen Kunst und Geographie des Landes. Berlin. 1896. 8°. SS. I—XV+1—210. Mit 76 Lichtdruck-

Tafeln, zahlreichen Text-Illustrationen und einer Karte.

*Sarre, Fr. Denkmäler persischer Baukunst. Geschichtliche Untersuchungen und Aufnahme muhammedanischer Backsteinbauten in Vorderasien und Persien. Berlin, Wasmuth. 1901 и сл. [еще не окончено].

*Senz, A. Ueber die Bauwerke der Siebenhügelstadt am Bosporus. Orientalische Gesellschaft. Berlin. 1889.

*Смирновъ, В. Д. Турецкія легенды о Святой Софіи и другихъ византійскихъ древностяхъ. (Изданіе факультета Восточныхъ языковъ Имп. СПБ. Университета, ко дню открытія XI международнаго Съѣзда Оріенталистовъ). СПБ. 1898. 141 +12 стр. 4°, съ рис. [Рец. бар. В. Р. Розена въ Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XI. 1897—98, стр. 368—402].

*Sterrett, J. R. Sitlington. A ruined Seljuk khan compared with Anatolian khans of to-day. (American Journal of Archeology. 2 ser. V. 1901, pp. 8—9).

*Texier, Charles. Description de l'Asie Mineure, faite par ordre du gouvernement français en 1833 à 1837. Paris. 1839 et sqq. fol. [Vol. I. Nicée: pp. 25—26, 36—39, 48—50, pl. 11—15; Brousse: pp. 62—73, pl. 17—22; Vol. II. Cappadoce: pp. 24—30, 48, 71, pl. 84; Césarée: pp. 57—59, 72—74, pl. 86—88; Akserai: p. 96; Nighdé: pp. 106—108, 115—117, pl. 94—96; Koniah: pp. 144—150, pl. 97—102, 104, 105; Ephèse: pp. 275, 278, 279].

*Texier, Charles. Description de l'Arménie, la Perse et la Mésopotamie. Paris. 1842—52. fol. [См.: Vol. I, pp. VIII, 17—18, 36—40, 47, 58, 68, 71—74, 76, 81, 83, 130—131, 144—147, 151, 152; pl. 3, 4—12, 15, 16, 17, 31—33].

*Vivien de Saint-Martin. Description historique et géographique de l'Asie Mineure, comprenant les temps anciens, le moyen âge et les temps modernes, avec un précis détaillé des voyages, qui ont été faits dans la péninsule, depuis l'époque des croisades jusqu'aux temps les plus récents, etc. Avec 2 cartes. Paris. 2 vol. 8°. 1852.

Wegner, A. Die Moschee Sultan Selim's II zu Adrianopel und ihre Stellung in der osmanischen Baukunst. (Deutsche Bauzeitung. 1899, SS. 339, 341, 353).

8. Месопотамія.

*Ainsworth, William Francis. Travels and researches in Asia Minor, Mesopotamia, Chaldaea and Armenia. In two volumes. London. 1842. 8°.

*Binder, Henry. Au Kurdistan, en Mésopotamie et en Perse. Paris. 1885. 8°. [pp. 227—35 (fig.) Mossoul; 300—1 Baghdad; 124—28 (fig.)

fortresse Mahmoudié; 207 (fig.) Amadieh].

***Buckingham, J. S.** Travels in Mesopotamia. Including a journey from Aleppo to Bagdad, by the route of Beer, Orfah, Diarbekr, Mardin and Mousul. London. 1827. 8⁰. [См. Vol. I. pp. 57—62, 73—5, 90—5, 109—12, 136—8, 141—4, 155—156, 158, 160, 176—80, 189—192, 195—7, 214—9, 222—3, 283—5, 309—11, 337—9, 348, 359—60, 372—9, 382—4, 391—2, 443—4; Vol. II. pp.: 27—33, 49, 68—9, 72, 96—7, 100—101, 115—6, 124, 126, 136—8, 150, 159, 177—92, 218, 232—239, 246—51, 395—6, 430—1, 452—3].

***Dieulafoy, Jane.** La Perse, la Chaldée, la Susiane. Paris. 1887. 4⁰. [см. pp. 539 (fig.), 549 (f.), 552, 569 (f.), 570 (f.), 571 (f.), 573 (f.), 579 (f.), 588, 599, 600 (f.), 601 (f.), 604 (f.). 642 (f.), 645].

***Gardner, R. J.** Description of Diarbekir (Journ. of R. Geograph. Society. Vol. XXXVII, 1867, pp. 182—193). [pp. 182—187: надписи въ переводѣ Жаба].

Hommaire de Hell, X. Voyage en Turquie et en Perse. [Діарбекиръ: стѣны и мечеть — atlas, pl. XL—XLIII, texte I pp. 442—452, IV pl. XXIII; дома pl. XLIV—V].

***Huart, Cl.** Histoire de Baghdad dans les temps modernes. Paris, Leroux, 1901. 8⁰. XV, 235.

Ker-Porter. Travels in Georgia, Persia, Armenia, ancient Babylonia etc. during the years 1817, 1818, 1819 and 1820. Vol. I. II. London. 1821—1822, in 4⁰. [см. II. pp. 237, 241, 244, 254—257, 263—264, 280, 325, 333—6, 339, 372, 389, 412—3, 431, 433, 434—5, 437—8, 460; pl. 67, 72].

Naumann, E. Vom Goldenen Horn zu den Quellen des Euphrat. Leipzig—München. 1893. [SS. 295, 297, 301, 306 (Abb.): Діарбекиръ].

***Niebuhr, Carsten.** Reisebeschreibung nach Arabien und anderen umliegenden Ländern. Bd. II. Kopenhagen. 1777. 4⁰. [см. SS.: 209—22, 248, 252, 254—9, 261—70, 287, 291, 293—307, 335, 337—8, 340, 345, 353, 355, 358—61, 377—8, 390—4, 398—404, 406—7, 412; Taf. XXXIX, XLI—IV, XLVI—IX, LI].

***Parry, Osw. H.** Six months in a syrian monastery. London. 1895. 8⁰. [См. pp. 31—3, with plate: мечеть Авраама въ Урфѣ; 53—8: Діарбекиръ; 155—6, w. pl.: Медресе въ Касміие, близь Мардина; 240—4: Мосулъ]. [Рисунки по фотографіямъ первой см. еще у El. Reclus. Géographie Universelle. IX. 1884, p. 447, и у Le Bon. Civilisation arabe, p. 161].

***Percy, Earl.** Highlands of Asiatic Turkey. London. 1901. 8⁰. [pp. 266—267, 271—274, with 2 fig.].

***Rivoire, D. de.** Les vrais Arabes et leur pays. (Tour du Monde. 1884). [Описаніе Багдада].

Sachau, Eduard. Reise in Syrien und Mesopotamien. Mit 2 Karten, 18 Abbild. und 22 Lichtdruckbildern. Leipzig. 1883. 8⁰.

*__Sandreczki, E.__ Reise nach Mosul und durch Kurdistan nach Urumia. Stuttgart. 1857. [I. S. 239 ff.: мечеть Діарбекира].

*__Spiers, Phené.__ Sassanian architecture. (Transactions of the R. Institute of British Architects. N. S. VII. 1891). [p. 43 sqq.: о мечети Діарбекира; cp. J. Fergusson. A history of architecture. 3-d edit. by Phené Spiers. I. pp. 392—393, fig. 255—257].

*__Strange, Guy Le.__ A greek embassy to Baghdâd in 917 A. D. (Journal of R. Asiat. Society. N. S. XXIX. 1897. January, pp. 35—45).

*__Strange, Guy Le.__ Baghdad during the Abbasid caliphate from contemparary arabic and persian sources. Oxford—London. 1900. 8⁰. XXXI+381 pp., with 8 maps. [Рец. Goldziher — Deut. Literatur-Zeitung. 1900. SS. 746—8; Zimmerer—Petermanns Mittheilungen. XLVII. S. 37; Athenaeum. 1901. I, p. 200].

*__Strange, Guy Le.__ Bagdad during the Abbasid Caliphate. (Journ. of R. Asiat. Soc. N. S. XXXI. 1899, pp. 847—893, with 2 maps).

*__Texier, Charles.__ Description de l'Arménie, la Perse et la Mésopotamie. Paris. 1842 — 1843. [Vol. I, p. XXI: о мечети Діарбекира]. [Изображенія ея по фотографіямъ см. у Schlumberger. Un empereur byzantin du X s. Paris. 1890, p. 513].

9. Персія.

*__Bedik, P.__ Cehil Sutun, seu explicatio utriusque celeberrimi, ac pretiosissimi theatri quadraginta columnarum in Perside Orientis, [etc. etc.]. Viennae. Fel. Voigt. 1678. 4⁰, cum 1 tab. [Дворецъ въ Испагани].

*__Березинъ, И. Н.__ Путешествіе по сѣверной Персіи. Казань. 1852. (Путешестіе по Востоку. Томъ II). [См. стр.: 17—25, 32, 36—46, 50—56, 70—82, 98—100, 102—7, 109—17, 128, 130—5, 139—40, 145—51, 153—4, 168—76].

*__Binder, Henry.__ Au Kurdistan, en Mésopotamie et en Perse. Ouvrage illustré de 200 dessins. Paris. 1887. 8. [См. рис. на стр.: 52, 55, 60, 63, 65, 324, 329, 349, 354, 369, 374, 380, 381, 385, 398, 400, 407, 413, 416, 417, 421, 425, 428, 435, 440].

*__Chardin.__ Voyages du chevalier Chardin en Perse et autres lieux de l'Orient..., nouvelle édition... par L. Langlès. Paris. 1811. 10 vol. in 8, avec un atlas in f.

*__Clarke, C. Purdon, and Lewis, T. Hayter.__ Persian architecture and construction. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1880—81, pp. 161—174, with 2 pl.) [ibid. pl. 12. A persian house (circa A. D. 1650)].

*__Coste, Pascal.__ Monuments modernes

de la Perse. Paris. 1867. fol. 71 pl.

*Dieulafoy, Jane. La Perse, la Chaldée et la Susiane. Paris. Hachette. 1887. 4°. [Крѣпости, городскія стѣны, ворота: pp. 53 (fig.), 142, 143 (f.), 273 (f.); мосты и плотины: 326, 327 (f.), 330 (f.), 647 (f.), 675 (f.); базары: 37 (f.); дома: 277, 285, 287 (f.); дворцы: 121 (f.), 129, 131, 244, 245 (f.), 247 (f.), 249, 252 (f.), 254 (f.), 320, 321, 325 (f.), 461 (f.); тюрбе: 88 (f.), 92, 97 (f.), 113 (f.), 133 (f.), 147 (f.), 148 (f.), 157 (f.), 175 (f.), 187 (f.), 314 (f.), 315 (f.), 468 (f.), 659 (f.), 663, 685 (f.); мечети: 49—51 (f.), 107 (f.), 109, 117, 141 (f.), 142 (f.), 149 (f.), 170 (f.), 173 (f.), 181 (f.), 198 (f.), 199 (f.), 205 (f.), 206, 256, 257 (f.), 280, 291 (f.), 293, 294 (f.), 297 (f.), 299, 307 (f.), 314 (f.), 317 (f.), 329 (f.), 343 (f.), 422 (f.), 423 (f.), 425 (f.), 441 (f.), 443 (f.), 446 (f.), 449 (f.), 450 (f.), 687 (f.)].

*Dieulafoy, Jane. A Suse. Journal des fouilles 1884—86. Paris. 1888. 4°. [см. pp. 46 (fig.), 50 (f.), 51 (f.), 53 (f.), 63, 65 (f.), 81 (f.), 83 (f.), 169—170].

Dieulafoy, Marcel. Mausolée de Chah Khoda Bendé, oeuvre du XIII siècle. (Revue générale de l'architecture et des travaux publics. XL. 1883, avec 1 pl.).

Dieulafoy. Persische Architectur. (Kunstchronik. XXIII. 7. SS. 113 ff.).

Dubeux, L. La Perse. Paris. 1841. (L'Univers pittoresque).

*Flandin, E. et Coste, P. Voyage en Perse pendant les années 1840 et 1841. Atlas. Vol. V. Perse moderne. Paris. Fol. 100 pl. [Крѣпости, городскія стѣны, ворота: pl. VI, IX, XX, XXIV, XXXVI, XXXVII, LXXI, LXXX—II; каравансараи и базары: XIV, XIX, XXIII, LIV, LIX, LXVI—VII, LXX; мосты и плотины: IV, VIII, XIX, XXXV, XLVI—II, LXII, LXV, LXVIII, LXXVII, LXXXI, XCIV; дома: III, VII, XVIII; бани и водопроводы: XXXVIII, XLV; дворцы: VI, X, XVI, XXII, XXVI, XXXI—II, XXXVII, XLIII—IV, LI, LIII, LVII—VIII, LXII, LXXXV—VI; тюрбе: IX—XII, XV, XVIII, XIX, XXVII, XXXIII², XXXIV, XXXVI—VII, XL—I, LXI, LXVII, LXIX, LXXXVII, C; мечети и минареты: IV, V, XIII, XV, XVII, XIX—XXI, XXXV, XL—I, XLII^a, XLVIII—L, LIII—VI, LXI, LXIII—IV, LXXX, XCVIII].

*Flandin, Eugène. Relation du voyage en Perse des MM. E. Flandin, peintre, et P. Coste, architecte, pendant les années 1840 et 1841. Paris. 1851. 2 vol.

Гамазовъ, М. А. Письмо изъ Персіи. (Современникъ. 1851, т. 27, смѣсь, 136).

Жуковскій, В. Гробница Фирдоуси въ Тусѣ. (Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. т. VI. 1891, стр. 308—313).

Haentzsche, J. C. Paläste Schah Abbas I von Persien in Masanderan. (Zeitschrift der Deutschen Morgenländ-

dischen Gesellschaft. XVIII, 1864. SS. 669—679).

*Hommaire de Hell, Xavier. Voyage en Turquie et en Perse. 1846—48. 4 vol. 8°, avec 24 pl.; atlas in fol. de 119 pl. et cartes. Paris. 1853—60. [не окончено.] [Въ атласѣ: крѣпости, город. стѣны, ворота: pl. LII, XCIII; каравансараи и базары: XCVII; дома: LXI, C; бани и водопроводы: LXIII, LXXIII; дворцы: LX, LXXVII — IX, LXXXIV, XCIX; тюрбе: LXXIV, LXXVI, LXXXIII, LXXXV; мечети и минареты: LVII, LXXVI, XCIII—IV, XCVI].

J. H. Die bakhtyarischen Grabdenkmäler auf dem Friedhofe von Ilak im westlichen Persien. (Globus. LXIII. S. 77 sq.).

*Ker Porter, Robert. Travels in Georgia, Persia, Armenia, Ancient Babylonia etc. etc. during the years 1817, 1818, 1819 and 1820. Vol. I—II. London. 1821—22. 4°. [Vol. I. pp. 216—9, 221—5, 227—31, 233—5, 272, 274—80, 295—6, 302—4, 309—10, 325—7, 332, 335—40, 369, 375—6, 380, 384—5, 388, 391—2, 396, 401—3, 405—6, 411—20, 432—7, 440, 450—1, 456—7, 478, 482, 497, 501, 686, 694, 697—8, 702—3, 711—4; pl. 6, 7, 8. Vol. II, pp. 4, 15—6, 25, 37—8, 67, 77, 83, 102—3, 137—8, 146, 199, 206, 494, 500, 502, 560, 610].

Лазаревъ, А. Критическое разъясненіе вопросовъ о древностяхъ Аджема—Азіи. Тифлисъ. 1859, стр. I—II+1—23, in 8°.

*Мельгуновъ, Г. О южномъ берегѣ Каспійскаго моря. СПБ. 1863. (Приложеніе къ III тому Записокъ Имп. Акад. Наукъ. № 5).

*Melgunow, G. Das südliche Ufer des Kaspischen Meeres. Leipzig. 1868.

*Morgan, Jules de. Mission scientifique en Perse. Etudes géographiques. Paris. 1884—91. 2 vol. in 4°, avec plus de 130 planches et un atlas de cartes in fol. [Крѣпости, город. стѣны, ворота: I pp. 320, 324; fig. 176, 177. Дворцы: I pl. XXVIII. Тюрбе: I pp. 174—5, 177, 188, 337, 342, 344—5; fig. 69, 73, 78, 80—4, 91—3, 98, 188—92; pl. XX — I, XXXVII, XLII — IV, XLVII—VIII, LI—II, LIV. Мечети: I. fig. 19, 179—83; pl. XXXII].

Moser, H. A travers de l'Asie Centrale. Paris. 1885. 8°. [pp. 412—425: дворцы Тегерана, съ рисунками].

П. Э. Описаніе Ардебильской мечети. (Московскія Вѣдомости. 1828 г. № 90).

*Sarre, Fr. Reise von Ardebil nach Zendschan. (Petermann's Mitteilungen. XLV. SS. 215—217, mit 1 Karte).

*Sarre, F. Transkaukasien, Persien, Mesopotamien, Transkaspien. Land und Leute. 4°. Berlin. 1899. 85 Lichtdrucktafeln.

*Sarre, Fr. Denkmäler persischer Baukunst. Geschichtliche Untersuchungen und Aufnahme muhammedani-

scher Backsteinbauten in Vorderasien und Persien. Unter Mitwirkung von Br. Schulz und G. Krecker. Berlin. 1901 и сл. [Изданіе не окончено: выйдетъ 5 вып. атласа in fol. и томъ текста]. [Рец. O. v. Falke — Repertorium für Kunstwissenschaft. XXV. 1902. S. 459].

***Sarre, Fr.** Ueber persisch-islamitische Architektur und ihre Entwicklung. (Asien. II. Berlin. 1903. S. 67—68).

***Schwab.** Bibliographie de la Perse. Paris. 1876.

***Texier, Charles.** Description de l'Arménie, la Perse et la Mésopotamie. Paris. 1842—52. fol. [См. Vol. I. pp. I, VI, XII—IV, 154—60, 163—5; pl. 41—59, 69—80. Vol. II. pp. 31—2, 44—51, 55—7, 59, 61, 64, 68, 71—2, 75—80, 82, 105—6, 110—11, 114, 118, 120, 123—5, 132—9, 140, 142, 146, 156, 201—4, 206, 210—2, 224; pl. 86—7, 89, 90, 119].

Тизенгаузенъ, В. О мечети Алишаха въ Тебризѣ. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1887, стр. 115—118).

10. Индія.

***Agra.** Taj Mahál. Tombs of Shah Jehán and of the Begum Mumtáz-i-Mahal. (Portfolio of Indian Art, p. 14—22).

*[**Ahmedabad**]. Architecture at Ahmedabad, the capital of Goojerat. Photographed by Col. Biggs, with an historical and descriptive sketch by Th. C. Hope and architectural notes by J. Fergusson. With 120 photogr. plates, 2 maps and numerous woodcouts. London. 1866. 4⁰.

*[**Ahmedabad**]. Blind trellis window in the enclosure to the tombs of the Queens of Shah Ahmed at Ahmedabad. (XV cent.) (Portfolio of Indian Art, p. 11).

*[**Ajmere**]. On arch of the screen of the Arhai-din-ka Jhonpra Mosque at Ajmere (1200—1230). (Portfolio of Indian Art, p. 11).

***Andrews, Fred. H.** Wazir Khan's Mosque. Lahore. (Journal of Indian Art. Vol. X. № 83. 1903, pp. 27—30, with 8 plates: №№ 22—29).

***Atkinson.** Afghaunistan. Haghe's beautifull work on the passes, forts and cities, of the seat of war in India. London. 184 [?]. [pl. 24. The tomb of the Emperor Baber].

*[**Beejapore**]. Plans and sections of the Gol Coomuz at Beejapore, accompanied by a descriptive letter press. Calcutta. 1866. fol. 12 pl..

***Birdwood, George.** The decorations of the Taj of Agra [XVII в.] (Journal of Indian Art. № 8. 1885. pp. 61—62, with 1 plate; № 10. 1886. 1 pl.) [Ср. Portfolio of Indian Art, pp. 14—22].

***Burgess, Jas.** On the Muhammadan architecture of Bharoch, Cambay,

Dholka, Champanir and Mahmudabad in Gujarat. London, Griggs. 1896. 4⁰. II+47 pp., with 77 plates. (Archaeological Survey of India. N. S. XXIII).

*Butcher, F. Indian Art at Dehli. (Magazine of Art. 1903. Pp. 187—191, 229—234).

*Chisholm, R. F. Tiroomal Naik's Palace. Madura. (Transactions of the R. Institute of Britisch Architects. 1875—76. p. 159 sqq., with illustrations).

*Cole, H. H. Illustrations of ancient building in Kashmir. London. 1869. in 4⁰. With map, 43 photographes and 14 litographs.

*Cole, H. H. Illustrations of buildings near Muttra and Agra, showing the mixed Hindu—Mahomedan style of Upper India. London. 1873. With 42 photogr. plates. (Archaeological Survey of India).

*Cole, H. H. The Diwan-i-Khas in the Dehli fort. 1884. p. 1, pl. 1, in fol⁰. (Dehli. Preservation of national monuments. India).

*Cole, H. H. Diwan-i-am in the fortress Dehli. 1884, in f⁰, p. 1, pl. 1—3. (Dehli. Preservation of national monuments. India).

*Cole, H. H. General description of the buildings surrounding the Kutub Minar. 1884, in fol⁰, pp. 1—2, pl. 1. (Dehli. Preservation of national monuments. India).

*Cole, H. H. Tomb of Jahangir at Shahdara near Lahore, in fol⁰, pp. 1—5, pl. 1—9. 1884. (Preservation of national monuments. India).

*Cole, H. H. Lahor Fort. 1884, pp. 1—2, pl. 1, in fol. (Buildings in the Punjab. Preservation of national monuments. India).

*Cole, H. H. Shahlimar Bagh. Lahore. 1884, in fol⁰, pp. 1—3, pl. 1—4. (Buildings in the Punjab. Preservation of national monuments. India).

*Cole, H. H. Badshahi Sarai at Nurmahal, near Jalandhar. 1884. 1 p., 2 pl., in fol. (Buildings in the Punjab. Preservation of national monuments. India).

*Cole, H. H. Tomb of Itmad-ud-dowlah, Agra. pl. 1—3. Details of painted decoration. (Agra and Gwalior. 1885. Preservation of national monuments of India).

*Cousens, H. Revised lists of antiquarian remains in the Bombay Presidency. With maps and plans. Calcutta. 1897. 4⁰. (Archaeological Survey of India. N. S. XVI).

*Cousens, H. Revised lists of antiquarian remains in the Central Provinces and Berâr. With 24 maps. Calcutta. 1897. (Archaeological Survey of India. N. S. XIX).

*Creighton. Ruin of Gour described. London. 1817. 4⁰. Map and 13 plates.

*Daniell, Thomas. Oriental scenery. Twenty four views in Hindoostan. London. 1795. fol. [См. pl. I, III, IV, VI—IX, XII—III, XVII—VIII, XXII—IV].

*Daniell, Thomas. Oriental scenery. Twenty four views in Hindoostan London. 1797. Fol. [см. pl. XIII—V, XVII].

*Daniell, Thomas. Antiquities of India. Twelve [24!] views in Hindoostan. London, 1799. fol. [См. pl. XIX, XX, XXIII—IV].

*Daniell. Thomas and William. Oriental scenery. Twenty four views in Hindoostan. London. 1801. fol. [См. pl. II—X, XVIII—XX, XXIII—VI].

*Emerson, W. Taj Mehâl, near Agra. (Transactions of the R. Institute of British Architects. 1869—70. Pp. 195—202, with illustrations).

*Fergusson, J. Architecture at Beejapoor, an ancient Mahommedan capital in the Bombay Presidency. London. 1866.

*Fergusson, J. Architecture in Dharwar and Mysore. London. 1866.

*Fergusson, J. Notes on a Visit to Gujarât. Bombay. 1866.

*Fergusson, J. см. Ahmedabad.

Führer, A. The monumental antiquities and inscriptions in the North-Western Provinces and Oudh. Allahabad. 1891. 4⁰. (Archaeol. Survey of India. N. S. Vol. XII).

Führer, A. The Sharqi Architecture of Jaunpur, with notes on Zafarabad, Sahed-Mahet and other places in the North-Western Provinces and Oudh. With drawings and architectural descriptions by Ed. W. Smith. Edited by Jas. Burgess. Calcutta. 1889. With 74 photogr. plates. in 4⁰. (Arch. Survey of India. N. S. Vol. XI).

*Hardinge. Recollections of India. London. 1847. Fol.

*Hart, Captain Lockyer Willis. Character and costumes of Afghaunistan. London. 1843. f⁰. [pl. VIII: Exterior of the tomb of Sultan Mahmood; pl. IX: The tomb of sultan Mahmood Ghuznee].

Hendley, Th. H. Decorative art in Rajputana. (Journal of Indian Art. № 21. 1886. pp. 46—48, pl. 2. a. d.; 3. 4. 5. 7. 8: изъ дворцевъ въ Джейпурѣ и Амберѣ).

*Home. Select views in Mysore, the country of Tippoo Sultan; from drawings taken on the spot. With historical description. London. 1794. in 4⁰. With 29 plates and 4 maps.

Hope, Th. C. см. Ahmedabad.

*Impey, E. C. Dehli, Agra and Rajpootana. Illustrated by 80 photographs. London. 1865. fol⁰.

*Jacob, S. S. Jeypore portfolio of architectural details, edited by—. 10 parts. London. 1890—1898. f⁰, with 609 plates. [I. Copings and plinths. II. Pillars, caps and bases. III. Carved doors. IV. Brackets. V. Arches. VI. Balustrades. VII. Spring and Band Patterns. VIII—IX. Wall and surface decoration. X. Parapets].

*Kipling, J. L. The Mosque of Wazir Khan. Lahore. [1634 г. по Р. Х.] (Journal of Indian Art. № 19. 1887. pp. 17—18, with 5 plates).

Le Bon, Gustave. Les monuments de l'Inde. Paris. Firmin Didot. 1893. in 4⁰. pp. 1—254 avec 398 figures. [pp. 175—221: Livre V. Architecture de l'Inde pendant la période musulmane; fig. 267—363: du XII-e au XVIII siècle].

*[**Lahore**]. The Mosque of Wazir Khan. Lahore. Fresco decoration of the interior. (XVII cent.). (Portfolio of Indian Art, p. 13).

*[**Lahore**]. Chentghar, near Shahlimar Gardens. Lahore. (Journal of Indian Art. № 19. 1887, p. 18, with 2 plates).

***Lane Poole, Stanley.** Mediaeval India under Mohammedan Rule. A. D. 712—1764. London. 1903. 8⁰. 468 pp.

***Luard, John.** A series of views of India, comprising sketches of scenery, antiquities, and native character, drown from nature and on stone. London. 1834—1835 (?). 10 parts, in 4⁰.

*[**Mysore**]. Гробница мусульманской династіи въ Майсурѣ. (Художественная Газета. 1838. № 12, стр. 396—7).

***Rea, A.** List of architectural and archaeological remains in Coorg. Madras. 1894, in 4⁰. (Archaeological Survey of India. N. S. XVII).

***Rea, A.** Chalukyan Architecture, including examples from the Ballâri district, Madras Presidency. With 114 plates. Madras. 1896. 4⁰. (Archaeological Survey of India. N. S. XXI).

***Rousselet, L.** L'Inde des Rajahs. Voyage dans l'Inde centrale et dans les présidences de Bombay et du Bengal. Paris. 1875. 4⁰, avec figures et 6 cartes.

***Sewell.** Lists of Antiquarian Remains in the Presidency of Madras. Vol. I. London. 1882. 4⁰. (Archaeological Survey of India. N. S. VII).

***Sleeman, W. H.** Rambles and Recollections of an Indian Official. 1844. [Vol. II: Agra, Futtehpore Secree, Deeg, Dehli, etc., with pl.].

Smith, E.' W. Moghul Architecture of Fathpur-Sikri, described and illustrated by E. W. Smith. Allahabad. I—IV. 1884—98. 4⁰, with 408 pl. (Archaeological Survey of India. N. S. XVIII). [Рец. Athenaeum. 1895. October; Asiat. Quart. Review. N. S. X].

***Smith, E. W.** Moghul colour decoration of Agra. (Journal of Indian Art. IX. 1902. pp. 71—73, 75—76, 77—79, with 55 plates: №№ 117—171).

***Smith, E. W.** Portfolio of Indian Architectural Drawings. Part I. Issued by the Government North-West-Provinces and Oudh. Allahabad. 1897. in fol⁰. with 52 plates. (Archaeological Survey of India). [Постройки Акбара 1565—1605 гг. въ Fathpursikri].

***Smith, E. W.** Wall paintings from Salim Chisti's Tomb. Fathpur Sikri. (Journal of Indian Art. Vol. VIII, pp. 41—51, with 12 plates: №№ 28—39).

***Smith, E. W.** Wall paintings from the Jâmi' Masjid. Fathpur Sikri. (Journal of Indian Art. VIII, pp. 54—63, with 10 plates: № 54—63).

Smith, E. W. Wall paintings recently found in the Khwabgah, Fathpur Sikri, near Agra. (Jour. of Indian

Art. № 47. 1894. Vol. X, pp. 65—68, with 11 plates).

*Survey of India, The Archaeological published under the superintendence of Major General Sir Alexander Cunningham. Vol. I—XXIII. Simla (Vol. I—II), Calcutta (III—XXIII). 1871—85. 8⁰, with plates. [Мусульманскіе памятники описываются наряду съ иными и упоминанія о нихъ разсѣяны по всѣмъ томамъ; ниже указываются лишь изданные въ чертежахъ и рисункахъ].

Vol. I. Pp. I—XLIII: Introduction containing an account of the progress of Indian Archaeology up to 1861 A. D.; Report of operations during 1861—62 in Bihár and S. E. portions of the N. W. Provinces, and during 1862—63 in Punjáb, N. W. Provinces and Oudh by Cunningham [pp. 132—231, pl. XXXV—VIII: Dehli].

Vol. II. Report of operations during 1863—64, in Punjáb and the northern extremity of the N. W. Provinces and during 1864—65 in Rájputána, Central India and Bundelkhand by Cunningham. [pp. 7—13: Muhammadan Architecture; pp. 330—396, pl. LXXXVIII—XCI: Gwalior].

Vol. III. Report of operations during 1871—72 in N. W. Provinces and Bihár by Cunningham.

Vol. IV. Report of operations during 1871—72 at Dehli by J. D. Beglar and at Agra by A. C. L. Carlleyle. [pp. I—XIV: Preface by Cunningham; pp. XV—VII: Note by J. D. Beglar; pp. 1—91, pl. I—X: Dehli; pp. 93—247, pl. XI—XVIII: Agra].

Vol. V. Report of operations during 1872—73 in Panjáb by Cunningham. [pp. 114—136, pl. XXXVI, XXXVIII—IX: Multan].

Vol. VI. Report of a tour in Eastern Rájputána and Agra district during 1871—72 and 1872—73 by A. C. L. Carlleyle. [pp. 40—54, pl. IV—VII: Baiana].

Vol. VII. Report of a tour in Bundelkhand and Málwa or Central India during 1871—72 and in Central Provinces during 1873—74 by J. D. Beglar.

Vol. VIII. Report of a tour through the Bengal Provinces by J. D. Beglar in 1872—73.

Vol. IX. Report of tours in Central Provinces and parts of Bundelkhand and Central India during 1873—74 and 1874—75 by Cunningham [pp. 115—18, pl. XVII—VIII: Burhâpur; pp. 118—21, pl. XIX: Asirgarh].

Vol. X. Reports of tours in the Allâhâbâd District, Bundelkhand, and Málwa or Central India during 1874—75 and 1876—77 by Cunningham.

Vol. XI. Report of a tour in the Gangetic Provinces, parts of the N. W. Provinces, Oudh and Bihár during 1875—76 and 1877—78 by Cunningham. [pp. 1—11, pl. II—III: Badaon; pp. 102—26, pl.

XXXI—VI: Jaunpur; pp. 132—9, pl. XXXIX—XL: Sahsarám].

Vol. XII. Report of tours in the Central Doáb and Gorakhpur during 1874—75 and 1875—76 by A. C. L. Carlleyle. [pp. 24—7, pl. III—IV: Sambhal].

Vol. XIII. Report of tours in the S. E. Provinces during 1874—75 and 1875—76 by J. D. Beglar.

Vol. XIV. Report of a tour in the Punjáb during 1878—79 by Cunningham. [pp. 58—62, pl. XX: Nakodar; pp. 62—5, pl. XXI: Núrmahal; pp. 72—5, pl. XXIII: Sádhora].

Vol. XV. Report of a tour in Bihár and Northern Bengal during 1879—80 by Cunningham. [pp. 39—79, pl. XIV—XXIII: Gaur; pp. 79—94, pl. XXIV—VI: Hazrat-Panduá; pp. 95—100, pl. XXVIII: Devíkot; pp. 131—5, pl. XXXV: Birkrampur; pp. 135—45, pl. XXXV: Sanárgaon].

Vol. XVI. Reports of tours in N. and S. Bihár during 1880—81 by Cunningham and by H. B. W. Garrick. [pp. 6—12, pl. III: Vaisáli; p. 26, pl. IV: Bediban; pp. 36—9, pl. X: Kâko].

Vol. XVII. Report of a tour in the Central Provinces and Lower Gangetic Doab during 1881—82 by Cunningham. [pp. 96—8, pl. XXIX: Hathgaon].

Vol. XVIII. Report of a tour in the Gorakhpur District, N. W. Provinces, during 1875—76 and 1876—77 by A. C. L. Carleyle.

Vol. XIX. Report on a tour through Bihár, Central India, Peshâwar and Yuzufzai during 1881—82 by H. B. W. Garrick.

Vol. XX. Report of a tour in Gwáliár, Eastern Rájputána and parts of the N. W. Provinces and Panjáb during 1882—83 by Cunningham. [pp. 42—6, pl. VII—IX, Mahâban; pp. 54—60, pl. XI: Kâman; pp. 60—79, pl. XIII—VII: Bayána; pp. 79—81, pl. XVIII: Sikandra; pp. 88—92, pl. XIX: Tahangarh; 114—8, pl. XXVII: Tejára; pp. 127—9, pl. XXVIII: Firoor - Jhirka; pp. 118—119, pl. XXVIII: Sarhata; pp. 129—33, pl. XXX—I: Kotila; pp. 139—161, pl. XXX—VIII: Dehli].

Vol. XXI. Report of a tour in Alláhábád district, Bundelkhand, Rewá and parts of the Panjáb during 1883—84 and in Rewá, Bundelkhand, Málwa and Gwáliár during 1884—85 by Cunningham. [pp. 131—3, pl. XXXIII: Kâlpi].

Vol. XXII. Report of tours during 1877—80 in Gorakhpur and neighbouring districts of N. W. Provinces and in Sáran and Champáran districts of Bengal by A. C. L. Carlleyle.

Vol. XXIII. Report of a tour in the Panjâb and Râjpûtâna in 1883—84 by H. B. W. Garrick. [pp. 11—3, pl. II—IV: Fattehâbâd; pp. 13—9, pl. V—VII: Hânsi; pp. 34—48, pl. X: Ajmêr; pp. 48—72, pl. XIII—XIV: Nâgor].

General Index to the reports of the Archaeological Survey of India. Volumes I to XXIII, published under the superintendence of Major General Sir A. Cunningham by Vincent Arthur Smith. Calcutta. 1887. 8⁰. XVIII + 216 pp.

*Temple, R. Picturesqueness in reference to architecture. (Transactions of the R. Institute of British Architects. V. 1889. pp. 53—76). [Объ индо-мусульманскихъ зданіяхъ см. pp. 64—76, with 5 illustr. and pl. XV—XVI].

Tripe, L. Photographic views in Madura with descriptive notes by M. Norman. [Madras]. 1858. 4 vol. in fol⁰, with 48 photogr. plates.

*Wainwright. The Tāj-Mahal at Agra. (Journal of Manchester-Geographical Society. Vol. XIV).

*Vogel. The Jahazi Mahal at Shujabad [нач. XIX в.]. (Journal of Indian Art. № 85. Vol. X. 1904, pp. 38—41, pl. 46—51).

(*Продолженіе слѣдуетъ*).

---

329. Г. Халатьянцъ. Армянскіе Аршакиды въ «Исторіи Арменіи» М. Хоренскаго. Москва, 1903.

Настоящій трудъ проф. Халатьянца вмѣстѣ съ изданнымъ въ 1896 г. изслѣдованіемъ объ *Армянскомъ Эпосѣ* составляетъ полную критику *Исторіи Арменіи* Моисея Хоренскаго.

Появившіяся до сихъ поръ работы о Хоренскомъ касались, какъ думаетъ авторъ, отдѣльныхъ отрывковъ или отдѣльныхъ главъ. Онѣ подвергались сомнѣнію, отвергались, какъ позднія интерполяціи, выдавались за апокрифы, отмѣчались, какъ анахронизмы; но цѣлое, ядро историческаго труда Хоренскаго, не подводилось подъ общія заключенія.

Проф. Халатьянцъ задался цѣлью изучить *Исторію Арменіи* Хоренскаго въ полномъ ея объемѣ: онъ старался «прослѣдить Хоренскаго послѣдовательно, шагъ за шагомъ, раскрыть насколько это возможно, дѣйствительные источники его и отмѣтить его отношеніе къ нимъ». Въ задачу автора входило также подкрѣпить новыми данными выводы Гутшмида и Карріера о времени Хоренскаго, и вмѣстѣ съ тѣмъ выяснить путемъ детальнаго изученія и тщательной провѣрки по возможности всѣхъ источниковъ Хоренскаго вопросъ о достовѣрности сочиненія его, какъ историческаго памятника.

Проф. Халатьянцъ приступилъ къ рѣшенію этихъ прекрасныхъ задачъ съ заранѣе опредѣленнымъ настроеніемъ. Увлеченный выводами отрицательной критики Хоренскаго, онъ довелъ ихъ до крайности и сдѣлалъ такія построенія и рѣшенія, которыя далеко не безукоризненны въ научномъ отношеніи.

Критиками давно отмѣчены памятники, въ которыхъ имѣются общія мѣста и точки соприкосновенія съ Хоренскимъ. Предполагалось, что они восходятъ къ общимъ источникамъ. Г. Халатьянцъ иначе опредѣляетъ ихъ отношеніе и думаетъ, что Хоренскій зависитъ отъ нихъ. Коль скоро замѣчаетъ гдѣ нибудь связь, иной разъ и весьма отдаленную, г. Халатьянцъ долго не задумывается объяснить ее зависимостью Хоренскаго. Тамъ, гдѣ нужно или можно говорить лишь о литературной параллели, г. Халатьянцъ усматриваетъ фактъ заимствованія. Весьма сложные вопросы о взаимоотношеніи памятниковъ рѣшаются иногда съ чрезмѣрною легкостью. Сличенія и сближенія не всегда производятся на основаніи точно оцѣненныхъ данныхъ содержанія или историко-литературныхъ соображеній. Часто они какъ будто подсказываются скрытой мыслью о томъ, что Хоренскій жилъ въ IX ст. Многія сужденія и рѣшенія въ послѣдней своей основѣ опираются на одно существенное предположеніе, что древне-армянская литература, письменная или устная, была доступна Хоренскому въ такомъ же объемѣ, въ какомъ она извѣстна намъ теперь. Если принять это положеніе, то, пожалуй, можно согласиться со многими выводами г. Халатьянца. Благодаря такимъ пріемамъ, автору, дѣйствительно, удалось «подвести ядро труда Хоренскаго подъ общія заключенія». Надо признаться, заключенія отличаются замѣчательной послѣдовательностью. Но, къ сожалѣнію, послѣдовательность ихъ не покоится на научно твердыхъ положеніяхъ.

Не касаясь положительныхъ сторонъ труда г. Халатьянца, я указываю лишь на тѣ пункты, которые мнѣ кажутся несостоятельными.

Въ самомъ началѣ труда авторъ ставитъ упрекъ Хоренскому, что онъ возводитъ начало армянскихъ Аршакидовъ къ II ст. до Р. Х., между тѣмъ, по даннымъ достовѣрной исторіи, они утвердились въ Арменіи лишь послѣ Тиграна и Тигранидовъ, т. е. на два столѣтія позднѣе (стр. 5).

Г. Халатьянцъ правъ, насколько дѣло касается исторической достовѣрности. Но не менѣе правъ и Хоренскій въ томъ смыслѣ, что у него были источники, гдѣ дѣло представлялось такъ, какъ онъ передаетъ.

Въ армянскомъ преданіи, вслѣдствіе незамѣтнаго перехода престола отъ Тигранидовъ къ Аршакидамъ, обѣ фамиліи слились въ одну и составили династію Аршакидовъ, при этомъ армянское происхожденіе Тигранидовъ было распространено и на Аршакидовъ.

Слитная династія сохранила за собой имя одной династіи, а происхожденіе другой.

Тиграниды, происшедшіе отъ полководца Антіоха, Артаксіата, начали царствовать въ Арменіи послѣ 189 года, потому и начало Аршакидовъ отнесено преданіемъ къ этому времени.

Что у армянъ существовало преданіе объ армянскомъ происхожденіи Аршакидовъ, это видно изъ *Начальной исторіи Арменіи*, въ той редакціи, которой пользовался Прокопій[1]).

Недавно изданный Алишаномъ отрывокъ[2]) изъ сочиненія Епифанія подтверждаетъ свидѣтельство Прокопія. По смерти Александра Македонскаго возстаютъ, по Епифанію, не парѳяне, а армяне, и среди нихъ является Аршакъ Храбрый. Одинъ изъ потомковъ его — Тигранъ, царь армянскій, который завоевываетъ Мидію, Персію, Арменію, Сирію и Эламъ. Армянскій историкъ Фаустъ Византійскій также называетъ Тиграна Аршакидомъ. Вмѣсто того, чтобы воспользоваться этимъ указаніемъ для оправданія или освѣщенія словъ Хоренскаго, г. Халатьянцъ предпочитаетъ принять на вѣру произвольное толкованіе Гарагашяна, будто названіе Тиграна *аршакидъ* у Фауста должно быть понято въ смыслѣ царской династіи[3]). Аршакъ вовсе не значитъ царь. При существованіи такого преданія, понятно, почему у Хоренскаго начало армянскихъ Аршакидовъ возводится къ II ст. до Р. Х., т. е. къ такому времени, когда въ Арменіи царствовали Тиграниды.

Имена и годы правленія Аршакидовъ Хоренскій заимствуетъ изъ *Начальной исторіи Арменіи*. Они по г. Халатьянцу не выдерживаютъ никакой исторической критики и составляютъ продуктъ фантазіи автора *Начальной исторіи*. Г. Халатьянцъ даже думаетъ, что имена персидскихъ царей вычитаны изъ Библіи, Евсевія, Себеоса. Однако онъ не разъясняетъ, почему въ такомъ случаѣ авторъ выбралъ именно эти имена, а не другія — ихъ много у Евсевія и Себеоса, или отчего числомъ 12 царей, а не больше или меньше. Въ *Армянскомъ Эпосѣ* г. Халатьянцъ считалъ начальную исторію Анонима позднимъ апокрифомъ VIII—IX ст. Судя по вскользь брошеннымъ замѣткамъ[4]), онъ и нынѣ держится того же взгляда. Послѣ того, какъ доказано, что *Начальная исторія* входила въ составъ труда Фауста, и что Прокопій въ половинѣ VI ст. зналъ Фауста именно въ этой редакціи,

1) См. Визант. Временникъ, т. VIII, вып. 1—2.

2) *Հայապատում*, 1902, стр. 31.

3) Стр. 5, прим. 2.

4) Стр. 25.

взглядъ г. Халатьянца на Анонима теряетъ почву. Анонимъ никоимъ образомъ не можетъ считаться апокрифомъ VIII—IX ст. Даже въ явно легендарной части своего содержанія — въ числовыхъ данныхъ, онъ восходитъ къ временамъ болѣе древнимъ, чѣмъ предполагаетъ г. Халатьянцъ, примыкая къ персидскимъ преданіямъ объ Аршакидахъ въ эпоху Сасанидовъ.

По Анониму владычество парѳянскихъ царей продолжалось 500 лѣтъ; ихъ было числомъ 12. Сравнивая эти цифровыя данныя съ показаніями восточныхъ источниковъ, находимъ извѣстную солидарность между ними.

По сирійскимъ источникамъ продолжительность царствованія парѳянъ опредѣляется также числомъ 500 [1]). Предполагается — и на это есть указаніе (у Масуди, Мирхонда) — что такое же число имѣлось и въ персидскихъ памятникахъ [2]). Впослѣдствіи оно было сокращено почти вдвое: по Bundeheš'у — 280 л.; въ персидскихъ памятникахъ, использованныхъ Агаѳіасомъ — 270 л. Эта мѣра вызвана религіозно-политическимъ соображеніемъ, о которомъ разсказываетъ Масуди.

По ученію персидскихъ священныхъ книгъ, персидское государство должно было пережить большой переворотъ, спустя 300 лѣтъ отъ Зороастра. Переворотъ случился при Александрѣ Македонскомъ. Въ исходѣ тысячелѣтія государству предстояла гибель. Отъ Зороастра до Александра Македонскаго персы считали 300 лѣтъ; а отъ Александра до начала Сасанидовъ 500 лѣтъ, стало быть, до тысячелѣтія оставалось 200 лѣтъ. Основатель династіи Сасанидовъ, съ цѣлью предотвратить грядущее несчастіе или удалить наступленіе его, приказалъ сократить время, протекшее отъ Александра. Онъ сократилъ время вдвое и выбралъ подходящее для уменьшеннаго времени число царей, именно 12, а остальныхъ выбросилъ. Затѣмъ онъ распространилъ всюду въ своей имперіи, что отъ Александра до его времени прошло 270 лѣтъ.

Впослѣдствіи персидскіе историки, чтобы восполнить тотъ пробѣлъ, выдумали дополнительную легендарную линію Ашганіевъ, въ отличіе отъ первой линіи — Ашканіевъ.

Армянскій Анонимъ, поскольку у него стоитъ число 500, восходитъ къ сирійскимъ памятникамъ; съ другой стороны списокъ царей въ 12 членовъ указываетъ на его зависимость отъ персидскихъ источниковъ. У Анонима не имѣется упоминанія о второй явно легендарной линіи ашганіевыхъ Аршакидовъ, а разногласіе источниковъ устранено тѣмъ, что 500 л. распредѣлено между 12 царями. Вслѣдствіе этого получались иногда

1) A. von Gutschmid. Zur Geschichte der Arsakiden. ZMG. B. XV.

2) Ib.

баснословные года правленія въ 70, 60 лѣтъ. Незнакомство Анонима съ побочной аршакидской линіей персидскихъ хроникъ можно объяснить тѣмъ, что онъ *восходитъ ко времени болѣе раннему*, *чѣмъ появленіе побочной линіи въ персидской литературѣ*.

Въ персидской литературѣ она появилась въ эпоху переработки иранскаго эпоса при Хосроѣ Парвизѣ на рубежѣ VI и VII ст. Стало быть, и трудъ Анонима, въ виду этого обстоятельства, составленъ до VII ст. и не можетъ считаться апокрифомъ VIII—IX ст.

Отрицательнымъ отношеніемъ къ *Начальной исторіи Арменіи* объясняется отчасти и то, что г. Халатьянцъ невѣрно истолковываетъ отдѣльные моменты изъ исторіи Аршакидовъ. Разсказъ Хоренскаго о завоеваніяхъ царя Арташеса, вопреки мнѣнію г. Халатьянца, основывается на правдѣ. Вопросъ, конечно, не въ исторической достовѣрности, а чисто литературной. У армянъ существовало подобное преданіе объ Арташесѣ; о немъ свидѣтельствуетъ указанный г. Халатьянцемъ отрывокъ изъ анонимной *Географіи VII в.* Маловѣроятно, чтобы Хоренскій свѣдѣніемъ объ Арташесѣ былъ обязанъ Географіи, какъ это думаетъ г. Халатьянцъ. Интересующій насъ отрывокъ Географіи содержитъ больше, чѣмъ даетъ Хоренскій. Если бы послѣдній былъ знакомъ съ этимъ мѣстомъ, онъ пользовался бы имъ цѣликомъ. Кромѣ того, въ нѣкоторыхъ рукописяхъ недостаетъ этого отрывка. Возможно, что онъ — интерполяція и попалъ въ Географію изъ другого источника. А это значитъ, что у армянъ сохранялись преданія о древнихъ Аршакидахъ еще въ періодъ времени послѣ VII ст.

Арташесу приписываетъ Хоренскій также убійство Креза. Г. Халатьянцъ утверждаетъ, что Хоренскій умышленно передѣлалъ на армянскій ладъ знаменитую исторію Кира и Креза, и перенесъ роль Кира на Арташеса армянскаго.

На самомъ дѣлѣ ошибка Хоренскаго имѣетъ другое основаніе. Разбирая вопросъ объ убійствѣ Креза, армянскій историкъ заявляетъ, что по однимъ источникамъ имя убійцы Креза — Киръ, а по другимъ — Арташесъ. Онъ недоумѣваетъ и не находитъ болѣе подходящаго объясненія, чѣмъ допустить существованіе двухъ Крезовъ: одинъ — при Нектанебѣ, котораго убилъ Киръ, другой — при Арташесѣ. На основаніи хронологическихъ несообразностей историкъ даже склоненъ думать, что перваго совсѣмъ не существовало; онъ нашелъ гдѣ-то, что Крезъ жилъ за 200 лѣтъ до Нектанеба, а Нектанебъ за столько же лѣтъ до Арташеса. Все недоразумѣніе у Хоренскаго произошло отъ того, что онъ ошибся въ Арташесѣ, убійцѣ Креза греческихъ историковъ — Поликрата, Евагора, Камадра и Флегона, и принялъ его за армянскаго царя. Нашъ историкъ просто не

догадался, о какомъ Арташесѣ идётъ рѣчь у названныхъ писателей, кто этотъ воинственный Арташесъ, который своими подвигами превосходитъ Александра Македонскаго. Цитуемые Хоренскимъ греческіе историки подъ Арташесомъ разумѣли того же Кира, убійцу Креза. Греки, какъ свидѣтельствуетъ Іосифъ Флавій, называли Кира Артаксерксомъ. Въ приведенныхъ Хоренскимъ фрагментахъ говорится о пареянинѣ Арташесѣ, т. е. о персидскомъ царѣ. Греческіе писатели не всегда корректны въ употребленіи названій восточныхъ народовъ, и часто они смѣшиваютъ персовъ, пареянъ и мидянъ. Хоренскій, введенный въ заблужденіе неточнымъ употребленіемъ греческими историками названія *пареянинъ*, призналъ Арташеса за одноименнаго армянскаго царя, о которомъ существовало преданіе, что онъ походомъ дошелъ до Евбеи и навелъ ужасъ на Элладу.

Въ теченіе работы Хоренскому неразъ предстояла задача разбираться въ разнорѣчивыхъ показаніяхъ и примирять ихъ. При такой системѣ работы неизбѣжны ошибки, въ которыя онъ дѣйствительно впадалъ нерѣдко. Усмотрѣть въ подобныхъ случаяхъ опредѣленную тенденціозность и сознательное искаженіе фактовъ по меньшей мѣрѣ несправедливо.

Какъ Гутшмидъ полагалъ, фрагменты изъ Поликрата Евагора, Камадра и Флегона взяты Хоренскимъ вѣроятнѣе всего изъ какого нибудь учебника по риторикѣ.

Мнѣніе нѣмецкаго критика не одобряется г. Халатьянцемъ. Все, что Хоренскій приписываетъ названнымъ греческимъ историкамъ, по утвержденію г. Халатьянца, вымышлено имъ самимъ, причемъ ему служили источниками, съ одной стороны — Калисеенъ, Филонъ, Малала, а также Фаустъ, Ананія Ширакскій, съ другой — Библія, Епифаній, Григорій Нисскій. Фрагменты изъ греческихъ историковъ у Хоренскаго занимаютъ всего двѣ странички. Для составленія двухъ жалкихъ страницъ г. Халатьянцъ заставляетъ Хоренскаго перелистывать столько томовъ! Дѣло не въ томъ, что такимъ путемъ Хоренскій представляется въ каррикатурномъ видѣ, а что г. Халатьянцъ дискредитируетъ свою кропотливую работу, дѣлая насильственныя сближенія: напримѣръ, онъ находитъ возможнымъ слѣдующія слова Хоренскаго, приписываемыя имъ Евагору — «*отъ потоковъ не вздувалась рѣка*, *ибо войска его* (Арташеса) *утоляя изъ нея жажду*, *довели ее до зимняго мелководья*» *և ոչ ուխք զգետն ստուարացուցին՝ արբմամբ ի ձմեռնային նուազութիւն իջուցանելով* — сопоставлять съ одной фразой изъ похвальнаго слова Григорія Нисскаго: «*рѣка, разъяренная зимними потоками*» *գետք ձմեռնական ուղխիւք զայրացեալ*[1]).

1) Стр. 48, 49.

Для изложенія исторіи Тиграна Хоренскій пользуется Іосифомъ Флавіемъ. По г. Халатьянцу, нашъ историкъ беретъ у него матеріалы, но перерабатываетъ ихъ, арменизуя парѳяно-еврейскія отношенія и событія. г. Халатьянцъ указываетъ также на анахронизмы: Гирканъ попалъ въ плѣнъ къ Фраату спустя 15 лѣтъ по смерти Тиграна, между тѣмъ, по Хоренскому, плѣненіе еврейскаго первосвященника случилось при Тигранѣ и благодаря ему.

Уличивъ Хоренскаго въ недобросовѣстности, нашъ изслѣдователь тутъ же оговаривается: «впрочемъ, въ оправданіе армянскаго историка слѣдуетъ сказать, что задолго, повидимому, до него существовало у армянъ преданіе о плѣненіи Тиграномъ Великимъ еврейскаго первосвященника Гиркана и приведеніи его въ Арменію съ огромнымъ числомъ плѣнныхъ евреевъ. Объ этомъ передаетъ Фаустъ Византійскій» [1]). Казалось бы дѣло ясно. Арменизація повѣствуемыхъ Хоренскимъ событій произошла не подъ перомъ автора *Исторіи Арменіи*, а гораздо раньше его. Историку, можетъ быть, позволительно ограничиться однимъ сопоставленіемъ словъ Хоренскаго съ Іосифомъ Флавіемъ. Но для изслѣдователя источниковъ Хоренскаго этого еще недостаточно. Въ исторіи Тиграна Іосифъ Флавій не можетъ считаться литературнымъ источникомъ Хоренскаго.

При изложеніи исторіи Санатрука и мученичества апостола Ѳаддея и Сандухта Хоренскій пользовался дошедшими до насъ мученическими актами ихъ. Объ этомъ свидѣтельствуетъ онъ самъ. Сопоставляя разсказъ Хоренскаго съ актами г. Халатьянцъ находитъ, что историкъ упоминаетъ «нѣкоторыя подробности, которыхъ нѣтъ въ сохранившихся сказаніяхъ, а именно — вынутіе (изъ подъ камня) тѣла апостола учениками (sic!) его и перенесеніе мощей (апостола и св. дѣвы) на Арапаръ» [2]). Эти подробности указываютъ, по мнѣнію г. Халатьянца, «на подновленіе сказанія, относящагося ко времени не ранѣе VII в., такъ какъ только въ сороковыхъ годахъ этого столѣтія была, по Себеосу, построена церковь имени св. Григорія на Арапарѣ, куда по словамъ Хоренскаго были перенесены мощи — событіе, о которомъ однако не находимъ у Себеоса никакихъ указаній» [3]).

Разсужденія г. Халатьянца основаны частью на невѣрномъ пониманіи текста, а частью на неточномъ толкованіи словъ Хоренскаго.

Ошибка г. Халатьянца объясняется тѣмъ, что онъ пользовался русскимъ переводомъ Хоренскаго, сдѣланнымъ Эминымъ; а этотъ переводъ, оказывается, въ интересующемъ насъ мѣстѣ совсѣмъ невѣренъ.

---

1) Стр. 65.
2) Стр. 91, 92.
3) Ib.

Хор. XXXIV. Կատարումն առաքելոյն և որք ընդ նմա՝ ի գաւառին Շաւարշան՝ որ այժմ կոչի Արտազ. և պատառումն քարին և յիրար գալ և ընդունելու զմարմինն Առաքելոյն, և առնուլ անտի աշակերտացն և թաղել ի դաշտին. և մարտիրոսանալ Թագաւորի դստերն Սանդխտոյ հուպ ի ճանապարհն. և ապա ուրեմն յայտնել նշխարաց երկոցունց և փոխել յառապարն։

Пер. Эмина. Мученическая кончина апостола и его спутниковъ въ области Шаваршанской, называемой теперь Артазомъ; разступленіе камня *и вторичное его соединеніе по принятіи тѣла апостола; вынутіе оттуда (тѣла)* учениками его и погребеніе въ полѣ; мученическая кончина дочери царя Сандухтъ, близъ дороги; явленіе мощей ихъ обоихъ и перенесеніе ихъ на каменистую крутизну.

Текстъ Хоренскаго въ точномъ переводѣ гласитъ: «мученичество апостола и его товарищей въ области Шаваршанъ, называемой теперь Артазомъ; разступленіе камня, и *встрѣча учениковъ* (յիրար գալ не քարին՝ а աշակերտաց), обрѣтеніе тѣла апостола, взятіе ими оттуда мощей и погребеніе въ полѣ; далѣе мученическая смерть дочери царя, Сандухты, близъ дороги, явленіе ея мощей на томъ же мѣстѣ и перенесеніе ихъ обоихъ на Арапаръ».

При такомъ пониманіи словъ Хоренскаго рѣчи не можетъ быть о предполагаемомъ г. Халатьянцемъ подновленіи сказанія, поскольку дѣло касается «вынутія изъ подъ камня тѣла апостола учениками (sic!) его». Подобнаго «вынутія» на самомъ дѣлѣ не было, и историкъ не говоритъ о немъ. Излишенъ тутъ также знакъ недоумѣнія, поставленный самимъ г. Халатьянцемъ. Подъ учениками апостола Хоренскій разумѣетъ отшельника Киріака и священника Самуила, которые вмѣстѣ искали и нашли мощи, какъ видно изъ сказанія объ обрѣтеніи мощей [1]).

Что касается перенесенія мощей на Арапаръ, то и тутъ, какъ мнѣ сдается, критики Хоренскаго въ заблужденіи, и нашъ историкъ по существу правъ. Вопросъ объ Арапарѣ поднялъ от. Дашянъ. Г. Халатьянцу, какъ и ученому мхитаристу желательно было понять подъ этимъ смутнымъ выраженіемъ построенную въ VII в. церковь во имя бдящихъ или св. Григорія.

Никто изъ послѣдующихъ историковъ не знаетъ о перенесеніи мощей Ѳаддея, ни Себеосъ, ни Гевондъ, ни же католикосъ Іоаннъ. Послѣдній упоминаетъ о перенесеніи мощей св. Григорія въ названную церковь, но ничего не говоритъ о мощахъ Ѳаддея. Очевидно никакого перенесенія мощей не было. Что значатъ тогда слова Хоренскаго и какъ понять ихъ?

---

1) Սոփերք, VIII, стр. 88.

Дѣло въ томъ, что обрѣтеніе мощей Ѳаддея случилось, какъ гласитъ запись сказанія, при католикосѣ Іоаннѣ Мандакуни и марзбанѣ Ваанѣ, т. е. въ исходѣ V ст. Въ концѣ записи сказано, что католикосъ и марзбанъ въ сопровожденіи многочисленной толпы пришли на поклоненіе св. мощей, «взяли съ собою часть мощей Ѳаддея, Сандухты и другихъ, благословили Бога и разошлись радостно, каждый въ свое мѣсто» (*առնուին մասն ի նշխարաց սրբ առաքելոյն Թադէոսի, և Սանդխտոյ և յայլոց վկայից, և տուեալ փառս աստուծոյ գնացին յիւրաքանչիւր տեղիս խնդութեամբ*). Такъ какъ Мандакуни и Ваанъ возсѣдали въ Вагаршапатѣ, то и Хоренскій заключилъ, что часть мощей взята ими туда. При этомъ Хоренскій выражается довольно неопредѣленно, называя мѣстность, куда перенесли мощи, *առապար*. Слово это означаетъ необработанную, дикую, а можетъ быть и каменистую мѣстность; такъ называются у древнихъ окрестности св. Эміадзинскихъ церквей — все вагаршапатское поле.

Тѣ, которые желаютъ понять подъ Арапаромъ церковь св. Григорія, ссылаются на одно мѣсто Себеоса; разсказывая о постройкѣ церкви католикосомъ Нерсесомъ, Себеосъ говоритъ: «онъ провелъ воду изъ рѣки и утилизовалъ всѣ *дикія* (*безплодныя*) *мѣстности*, насадилъ сады и деревья» (*ած ջուր և եբեր զգետոյն և արկ 'ի գործ զամենայն վայրսն առապար, տնկեաց այգիս և ծառատունկս*) [1]).

Въ этомъ же смыслѣ употребляется слово *առապար* у Фауста, въ примѣненіи къ тѣмъ же мѣстностямъ: «когда увидѣли, что Мушегъ нападаетъ на нихъ, вышли изъ города (Вагаршапата) и убѣжали въ *арапаръ*, въ сторону Ошаканскаго замка, полагаясь на пустыню и каменистую мѣстность». (*Եւ իբրև տեսին զնա յարձակեալ ի վերայ իւրեանց, փախան ելին ի քաղաքէ անտի յառապարն, ի կողմն յՕշական բերդին և զանապատն և զքարուտ տեղիսն ապաւէն իւրեանց համարեցան*) [2]).

Церковь св. Григорія находилась къ востоку отъ Эчміадзина, на пути въ Эривань, а Ошаканъ — къ западу или къ Сѣверо-западу. Несмотря на это, историки называютъ ихъ окрестности *առապար*. Очевидно, подъ нимъ понимали весь районъ, а не исключительно то мѣсто, гдѣ стояла церковь св. Григорія. Въ этомъ районѣ находилось много церквей; въ одну изъ нихъ и могли перенести мощи, по смыслу текста Хоренскаго. Для пониманія словъ Хоренскаго нѣтъ нужды предполагать знакомство его съ церковью Григорія.

---

1) Սեբէոս, стр. 119.

2) Փաւստոս, стр. 17, ср. у Хоренскаго «*Եւ անտի մերժեալ զՕշական առապարաւն*», III, 9.

Вслѣдствіе невѣрнаго толкованія вступительныхъ словъ Хоренскаго къ III книгѣ, г. Халатьянцъ приступилъ къ разбору ея съ ошибочной мыслью, будто армянскій историкъ отрицаетъ существованіе у армянъ какихъ либо историческихъ памятниковъ за данный періодъ. Для внимательнаго читателя Хоренскаго ясно, что сѣтованія его на отсутствіе археологіи у армянъ относятся къ двумъ уже описаннымъ имъ эпохамъ, а не той, которую онъ собирается описать. Для первыхъ двухъ книгъ у него не было одного опредѣленнаго источника, и историкъ долженъ былъ добыть матеріалы изъ разныхъ источниковъ и частью писать по памяти. Потому онъ проситъ снисхожденія за ошибочныя свѣдѣнія; и обѣщаетъ разсказать исторію слѣдующей эпохи безошибочно, разумѣется, въ виду имѣющейся за этотъ періодъ армянской археологіи. Отмѣтивъ фактъ наличности археологіи, Хоренскій опредѣляетъ свое отношеніе къ ней: онъ думаетъ сдѣлать ее общедоступной съ тѣмъ, «чтобы не увлекались краснорѣчіемъ, а дорожили лишь правдивостью разсказа и почаще и ненасытно перечитывали исторію нашей родины» (III, I).

Памятникъ или *Исторію,* которую Хоренскій собирается пересказать общедоступнымъ языкомъ — трудъ Фауста Византійскаго. Сличеніе Хоренскаго съ Фаустомъ выясняетъ задачу Хоренскаго: нашъ историкъ очистилъ Фауста отъ сказочныхъ элементовъ, иногда и подробностей безнравственнаго содержанія и сохранилъ лишь остовъ историческихъ событій, дополняя его кое-гдѣ изъ другихъ источниковъ. При этомъ Хоренскій позволялъ себѣ уклоненія отъ Фауста, болѣе или менѣе значительныя. Одни изъ нихъ г. Халатьянцъ ставитъ за счетъ недобросовѣстности и тенденціозности историка, для другихъ онъ готовъ признать иные источники. И въ томъ, и другомъ случаяхъ замѣчаются промахи и невѣрное освѣщеніе.

Въ характеристикѣ Хосроя и его царствованія Хоренскій расходится съ Фаустомъ. Вопреки похваламъ Фауста, Хоренскій упрекаетъ Хосроя въ бездѣятельности, слабости и праздполюбіи. Г. Халатьянцъ находитъ такое отношеніе несправедливымъ и думаетъ, что основаніемъ къ тому послужило прозвище Хосроя *котакъ*, которое, молъ, Хоренскій понялъ невѣрно въ смыслѣ «слабый», «тщедушный» [1]). Какъ-то неловко толковать Хоренскому, который, очевидно, не хуже насъ зналъ армянскій языкъ, значеніе слова կոտակ. Въ 83 г. II к. онъ говоритъ: отъ Ашхены родился сынъ Хосрой, ոչ համեմատ հասակի ծնողաց իւրոց՝ т. е. ростомъ не соразмѣрный росту родителей, иначе, малорослый.

Нападки Хоренскаго на Хосроя основываются на критическомъ отно-

1) Стр. 199.

шеніи къ словамъ Фауста. Внимательно слѣдя за всѣмъ, что Фаустъ разсказываетъ о Хосроѣ, можно прійти къ тому же заключенію, что Хоренскій.

Вотъ главныя событія царствованія Хосроя:

1) Междоусобныя войны, послѣдствіемъ которыхъ было истребленіе двухъ нахарарскихъ фамилій, Манавазянъ и Ордуни. Дѣятельность царя Хосроя выразилась въ томъ, что онъ послалъ войско и уничтожилъ ихъ.

2) Нашествіе маскутовъ, которые въ сопровожденіи горскихъ племенъ дошли до самой резиденціи Хосроя, Вагаршапата, и разоряли страну въ теченіе цѣлаго года. Хосрой не могъ дать имъ отпора, убѣжалъ изъ столицы и укрѣпился въ замкѣ Даронкъ.

3) Послѣ этого начинаются войны съ персами; предводитель армянскихъ войскъ, посланный Хосроемъ противъ враговъ, измѣняетъ своему царю и переходитъ къ персамъ во главѣ 40,000 войскъ.

4) Далѣе слѣдуетъ возстаніе Бакура, бдешха одной изъ южныхъ провинцій. Родъ его былъ также избитъ по приказанію Хосроя.

Факты, передаваемые самимъ Фаустомъ, не доказываютъ, что «право и справедливость, миръ и согласіе» царили въ Арменіи при Хосроѣ.

Если Фаустъ, вопреки представленной имъ картинѣ войнъ и неурядицъ, восхваляетъ время Хосроя, то только потому, что при немъ жилъ патріархъ Вртанесъ. Извѣстно, съ какимъ пристрастіемъ относится Фаустъ къ потомкамъ Григорія Просвѣтителя. Восхваляемый миръ и благосостояніе при Хосроѣ, по смыслу словъ Фауста, связаны съ именемъ Вртанеса[1]). Хоренскій слѣдилъ главнымъ образомъ за политическою исторіей страны, потому онъ сумѣлъ отличить дѣятельность Вртанеса отъ бездѣятельности Хосроя. Хосрой, дѣйствительно, принадлежитъ къ безславнымъ и тщедушнымъ вѣнценосцамъ. Хоренскій по праву укоряетъ царя, который при такихъ условіяхъ находилъ возможнымъ предаваться пріятному времяпровожденію. Историкъ не раздѣлялъ мнѣнія своего изслѣдователя, что «построеніе виллы и любовь къ охотѣ еще не доказываютъ ни легкомыслія, ни празднолюбія, потому что охота, какъ думаетъ г. Халатьянцъ, была однимъ изъ любимыхъ удовольствій царей всѣхъ народовъ и во всѣ времена»[2]).

Говорятъ, что Хоренскій преслѣдуетъ Мамиконидовъ. Въ этомъ отношеніи нападки г. Халатьянца иногда переходятъ границы справедливости[3]).

---

1) «Յաւուրս սորա եկաց եւ եղեւ քահանայապետ յաթոռն հօր... Վրթանէս. խաղաղութիւն եւ շինութիւն, մարդաշատութիւն եւ առողջութիւն, պտղաբերութիւն եւ աստուածպաշտութիւն յաւուրս սոցա աճեալ բազմացաւ: Լուսաւորէր եւ առաջնորդէր նոցա սուրբն Վրթանէս, իրաւունք եւ արդարութիւն ծաղկեալ էին ի դարուն յայնմ» Փաւստոս III, 3.

2) Стр. 201.

3) Стр. 130.

Вопреки Фаусту, главнокомандующимъ надъ армянскими войсками при Тирдатѣ Хоренскій считаетъ Артавазда Мандакуни, а не Мамиконида. Въ данномъ случаѣ Хоренскій такъ поступилъ вовсе не изъ тенденціозныхъ побужденій. Вѣдь, по Хоренскому, Мамикониды прибыли въ Арменію при Шапухѣ, сынѣ Арташира, значитъ по смерти Хосроя. Вслѣдствіе этого они и не могли бы выступить спарапетами при Хосроѣ. А пріурочивая появленіе Мамиконидовъ ко времени Шапуха, Хоренскій слѣдовалъ историческимъ извѣстіямъ. У Себеоса также Мамикониды являются въ Арменію въ это время.

Отступленія или дополненія у Хоренскаго противъ Фауста объясняются г. Халатьянцемъ отчасти вліяніемъ *Житія Нерсеса*. Онъ указываетъ на сходные или даже тождественные элементы въ обоихъ памятникахъ. Несомнѣнно, между ними есть тѣсная связь. Г. Халатьянцъ толкуетъ ее не въ пользу Хоренскаго. Онъ различаетъ нѣсколько редакцій Житія Нерсеса. Говоритъ о мадрасскомъ изданіи, предупреждаетъ не смѣшивать его съ редакціей, помѣщенной въ Սոփերք. Осторожно замѣчаетъ, что Хоренскій пользовался Житіемъ въ его болѣе древней редакціи, и затѣмъ пренебрегая своимъ же замѣчаніемъ, онъ сличаетъ Хоренскаго съ той редакціей Житія, которую самъ считаетъ поздней, и относитъ его къ числу апокрифическихъ произведеній VII—VIII в. Мало того, г. Халатьянцъ утверждаетъ, что по Житію Нерсеса можно провѣрять Хоренскаго, чтобы доказать, что заимствуетъ историкъ изъ него, и что прибавляетъ отъ себя. Но нужно согласиться, что трудно контролировать автора по поздней редакціи памятника, когда онъ пользовался имъ въ болѣе древней редакціи.

Г. Халатьянцъ склоненъ допустить, что хронологію армянскихъ Аршакидовъ и католикосовъ Хоренскій беретъ изъ названнаго Житія [1]). По хронологіи царей въ Житіи указываются годы одного Папа — 7 лѣтъ, и Хоренскому нечего заимствовать оттуда. Что касается хронологіи католикосовъ, то онъ могъ взять ее изъ другихъ источниковъ.

Въ одной греческой рукописи парижской Національной библіотеки сохранился до насъ списокъ армянскихъ католикосовъ. Онъ изданъ Комбефисомъ въ Auctarium'ѣ и перепечатанъ оттуда у Migne, t. 132. Списокъ содержитъ имена и годы армянскихъ католикосовъ отъ Григорія Просвѣтителя вплоть до Саака Цорапорскаго. Онъ переведенъ съ армянскаго. Въ виду того, что списокъ доведенъ до Саака, жившаго въ 70—80 г. VII ст., армянскій оригиналъ его надо отнести ко времени Саака. Любопытно, что годы правленія Саака не обозначены въ спискѣ, изъ чего слѣдуетъ заключить, что онъ составленъ современникомъ Саака и при его жизни.

---

1) Стр. 211.

Достовѣрность этого памятника гарантирована тѣмъ, что онъ имѣется и на грузинскомъ языкѣ. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ г. Жорданія издалъ его по рукописи музея О-ва Грамотности. Что онъ также восходитъ къ армянскому оригиналу, видно изъ заголовка: მოთხრობა პატრიმოთინისაგან [1]. Оба списка, грузинскій и греческій по своему содержанію совершенно совпадаютъ. Въ грузинскомъ не обозначено лишь послѣднее имя — имя Саака — и онъ обрывается на предшественникѣ его, Исраилѣ (вм. Иліи, вслѣдствіе невѣрнаго чтенія армянскаго *իէի*). Грузинскимъ авторомъ пропущено имя Саака, очевидно, потому, что въ оригиналѣ не были отмѣчены годы правленія его, какъ это видно изъ греческаго перевода.

Такимъ образомъ, мы видимъ, что во второй половинѣ VII ст. существовали въ армянской литературѣ памятники по хронологіи католикосовъ. Есть основаніе думать, что такіе же памятники имѣлись и для хронологіи аршакидскихъ царей. Армянская историческая литература изобилуетъ особаго рода хронологическими произведеніями, носящими спеціальное названіе *զաւազանագիրք*. Наиболѣе древнее изъ нихъ по своему содержанію относится къ X ст. (*ՆԺԷ* = 967 г.). Вступительныя слова этого памятника, списаннаго мною съ рукописи парижской Національной библіотеки № 84, гласятъ:

> «Послѣ *книжки о хронологіи царей*, владѣтелей нашей страны, мужей аршакидскихъ, я хочу помянуть также годы армянскихъ патріарховъ, святыхъ мужей Господа и повѣдать: кто они такіе, откуда и сколько лѣтъ правили престоломъ. Никто изъ прежнихъ не радѣлъ о передачѣ намъ датъ патріаршествованія католикосовъ; съ большимъ трудомъ мы отыскали ихъ и съ точностью предлагаемъ»...

Совершенно ясно, что анонимный авторъ списку католикосовъ предпослалъ списокъ аршакидскихъ царей.

Въ исторіи католикоса Іоанна имѣется готовая таблица католикосовъ и царей. Такъ какъ анонимный авторъ называетъ свой трудъ первымъ опытомъ, то списокъ его въ первоначальномъ видѣ надо отнести ко времени ранѣе католикоса Іоанна.

Въ концѣ рукописи Агаѳангела, хранимой въ парижской Національной библіотекѣ, той самой рукописи, съ которой сдѣлано венеціанское изданіе Агаѳангела, имѣется небольшой, но весьма интересный документъ подъ заголовкомъ: *Նշանագիր կարգաց բանից Երզնկանն երիցու.*

---

1) თ. ჟორდანია. ქრონიკები. 1893. Тифлисъ. стр. 336. У г. Жорданіи по недосмотру напечатано პატრიმონოთისაგან.

Авторъ іерей Езникъ, современникъ католикоса Комитаса, былъ очевидцемъ открытія мощей св. Рипсиміи при перестройкѣ церкви имени той же святой въ 29 году Хосроя (= 619 г.). Трудъ его въ главной части представляетъ изъ себя простой перечень армянскихъ царей и патріарховъ послѣ Тирдата и Григорія, снабженный нѣкоторыми свѣдѣніями. За этимъ документомъ слѣдуетъ списокъ католикосовъ отъ Григорія Просвѣтителя до Стефана, жившаго въ концѣ VIII ст., съ обозначеніемъ времени ихъ правленія. При этомъ, странно, не отмѣчены годы католикоса Комитаса — обстоятельство, которое можно объяснить развѣ тѣмъ, что списокъ въ подлинномъ видѣ кончался на Комитасѣ. Въ такомъ случаѣ онъ, очевидно, принадлежитъ перу того же іерея Езника. Стало быть, въ началѣ VI ст. уже были выработаны даты для католикосовъ. Къ тому же времени относится хронологія, или скорѣе опытъ хронологіи Аршакидовъ въ II г. Себеоса, о которой г. Халатьянцъ вовсе не упоминаетъ.

Для нашей цѣли пока достаточно сказаннаго. При наличности столь интересныхъ и важныхъ данныхъ по меньшей мѣрѣ рисковано утверждать зависимость Хоренскаго отъ *Житія Нерсеса*. Болѣе чѣмъ вѣроятно допустить обратное отношеніе; по крайней мѣрѣ по части хронологіи несомнѣнно *Житіе* зависитъ отъ Хоренскаго.

Подобнымъ образомъ не вполнѣ удовлетворительно освѣщеніе, данное г. Халатьянцемъ вопросу о взаимоотношеніяхъ Хоренскаго и Сократа. Заимствованія Хоренскаго изъ Церковной исторіи, по г. Халатьянцу — фактъ, не подлежащій сомнѣнію. Но извѣстно, что сходство у Хоренскаго обнаружено больше съ малымъ Сократомъ, чѣмъ съ большимъ; а послѣдній — является чисто армянской передѣлкой подлиннаго труда Сократа. Посему возможно объяснить сходственныя мѣста вліяніемъ Хоренскаго на автора малаго Сократа. Во всякомъ случаѣ этотъ вопросъ остается еще открытымъ.

Не лучше обстоитъ дѣло съ житіемъ Сильвестра. Въ характеристикѣ Месроба у Хоренскаго критикой отмѣченъ цѣлый отрывокъ въ 15 строкъ, который находится буквально въ томъ же видѣ въ пространномъ *Житіи св. Сильвестра*, переведенномъ на армянскій языкъ въ 678 г. Это — одинъ изъ самыхъ серіозныхъ и можетъ быть единственный существенный аргументъ противъ древняго происхожденія Исторіи М. Хоренскаго. Г. Халатьянцъ считаетъ этотъ случай заимствованія замѣчательнымъ, хотя онъ несовмѣстимъ съ тѣмъ мнѣніемъ, которое нашъ критикъ имѣетъ о пріемахъ Хоренскаго при пользованіи памятниками. По изображенію г. Халатьянца, «источники, изъ которыхъ черпаетъ Хоренскій, обыкновенно служатъ ему для того, чтобы передѣлать ихъ содержаніе и произвольно измѣ-

нять съ цѣлью скрыть его слѣды передъ читателями»[1]). Послѣ этихъ словъ, г. Халатьянцъ допускаетъ безъ всякой оговорки, что передъ *Житіемъ* Сильвестра Хоренскій забылъ себя и безцеремонно списалъ букву въ букву цѣлую тираду. Одно изъ двухъ — или данная г. Халатьянцемъ характеристика Хоренскаго невѣрна или весь отрывокъ изъ Сильвестра попалъ въ *Исторію Арменіи* помимо Хоренскаго, путемъ интерполяціи.

Многіе изъ тѣхъ памятниковъ, которые г. Халатьянцъ признаетъ за источники Хоренскаго, можно отвергнуть какъ таковые въ силу одного обще-филологическаго соображенія.

Если Хоренскій располагалъ, скажемъ, Сократомъ, Себеосомъ, Гевондомъ и т. д., то отчего онъ довольствовался малымъ и не почерпнулъ оттуда всего, что могъ бы. Не странно-ли, что нашъ историкъ каждый разъ заглядываетъ въ богатыя литературныя сокровищницы съ тѣмъ, чтобы брать самую малость, иногда какія-нибудь мелкія глоссы, или отдѣльныя выраженія. Имѣя подъ рукой цѣнные по содержанію историческіе памятники, онъ обращается къ нимъ, когда ему нужны какія-то не то излюбленныя, не то мѣткія слова и фразы, или совершенно незначительныя свѣдѣнія и событія. Г. Халатьянцъ также находитъ это обстоятельство страннымъ. «Въ описаніи персидской войны, столь важной для Арменіи, говоритъ г. Халатьянцъ, Хоренскій, какъ ни странно, не пользовался историческими источниками, передававшими объ этомъ событіи довольно подробно, какъ напримѣръ, тѣмъ же Сократомъ, извѣстнымъ ему въ армянскомъ переводѣ, или же Малалой: имъ онъ предпочелъ *отрывочныя реторическія выраженія* Назіанзина въ армянскомъ переводѣ»[2]). Дѣйствительно, очень странно. Въ этомъ смыслѣ странно также обращеніе Хоренскаго съ Себеосомъ, Гевондомъ. Вѣдь они тоже любятъ Багратидовъ, разсказываютъ очень многое о нихъ; въ ихъ трудахъ есть не мало весьма интересныхъ эпизодовъ изъ жизни Багратидовъ, которые Хоренскій могъ бы передѣлать, перерабатывать «до неузнаваемости». Но историкъ непонятнымъ образомъ игнорировалъ ихъ и нашелъ нужнымъ, по г. Халатьянцу, раза два заглянуть въ Исторію Гевонда, чтобы узнать о существованіи въ Арменіи мѣстностей: Գողթն *Гохтанъ*, Նախճաւան *Нахичевань*, Ջուղայ *Джульфа*, Խրամ *Храмъ*, Խոշակունի *Хошакуни* и научиться мудрости, что «рѣка Араксъ замерзаетъ отъ суроваго дыханія зимы»[3]). Я думаю, можно Гевонда выключить изъ числа использованныхъ Хоренскимъ источниковъ, безъ всякаго ущерба дѣлу, защищаемому г. Халатьянцемъ.

1) Стр. 199.
2) Стр. 217.
3) Армянскій Эпосъ, стр. 216.

Во всѣхъ подобныхъ случаяхъ, когда мы устанавливаемъ несомнѣнный фактъ сходства Хоренскаго съ какимъ-нибудь произведеніемъ, и на основаніи высказаннаго сейчасъ соображенія не можемъ утверждать, что нашъ историкъ располагалъ имъ, должны допустить существованіе *общихъ источниковъ*. Настоящее положеніе вѣрно относительно многихъ изъ выставленныхъ г. Халатьянцемъ источниковъ Хоренскаго. Въ *Армянскомъ эпосѣ*, въ послѣсловіи низводя трудъ Хоренскаго къ концу VIII и даже началу IX в. г. Халатьянцъ обѣщаетъ представить болѣе точное опредѣленіе времени и загадочной личности автора *Исторіи Арменіи* въ слѣдующемъ трудѣ. Точное время составленія Исторіи Арменіи въ новой работѣ не дается. Относительно автора г. Халатьянцъ сообщаетъ новое: оказывается, всѣ измышленія Хоренскаго имѣли цѣлью «увѣрить насъ въ томъ, что онъ писатель V в. и тотъ именно изъ учениковъ св. Саака и Маштоца, который упоминается у Лазаря подъ громкимъ именемъ философа Моисея» [1]).

При такомъ освѣщеніи вопроса о времени Хоренскаго, остается еще объяснить, отчего тѣ, которые впервые познакомились съ Хоренскимъ, скажемъ, католикосъ Іоаннъ или Ѳома Арцруни, не выражаютъ удивленія по поводу такого поразительнаго открытія: стряхивается вѣковая пыль, и вдругъ всплываетъ наружу знаменитый трудъ еще болѣе знаменитаго автора Хоренскаго, ученика Саака, о которомъ никто не зналъ въ продолженіи четырехъ столѣтій.

Не касаясь дѣла по существу, я нахожу постановку вопроса объ авторѣ у г. Халатьянца довольно рѣзкой. Надо допустить, что не Хоренскій, а кто нибудь другой, анонимный авторъ *Исторіи Арменіи*, составилъ ее и пустилъ въ обращеніе подъ извѣстнымъ именемъ Хоренскаго, который считался и былъ изъ числа учениковъ Саака.

Въ армянскомъ переводѣ одного изъ трактатовъ Порфирія есть любопытное указаніе о неподлинныхъ сочиненіяхъ. Онѣ бываютъ разнаго характера, между прочимъ — *խորթք ասին շարադրածութիւնք, որ լինին ի ձեռն պատուասիրութեան, այսինքն սնափառութեան։ Քանզի ոմանք անփառք և աներևելիք գոլով՝ անուամբ վարդապետութեան կամելով յարգել զիւրեանց շարադրածսն, մակագրեն յիւրեանց շարադրածսն զերևելի ուրուք զանուն վարդապետի* [2]).

Возможно, что съ *Исторіей Арменіи* случилось нѣчто подобное. Во всякомъ случаѣ судьба Хоренскаго остается еще загадкой, требующей болѣе основательнаго рѣшенія. Въ качествѣ представителя отрицательной

---

1) Стр. 375.
2) Изд. Венец., стр. 252.

критики Хоренскаго, г. Халатьянцъ выполнилъ свою задачу въ этомъ направленіи. Изслѣдованіе его по результатамъ является самымъ рѣзкимъ выраженіемъ враждебной армянскому историку критики. Значеніе работы г. Халатьянца заключается именно въ крайности и рѣзкости его выводовъ. Изслѣдованіе его завершаетъ собой періодъ отрицаній въ исторіи изученія Хоренскаго и является необходимой ступенью для перехода на болѣе положительную и соотвѣтствующую дѣйствительности точку зрѣнія. Все, что можно было сказать противъ *Исторіи Арменіи*, сказано г. Халатьянцемъ. Ближайшая задача критики Хоренскаго—умѣрять пылъ увлеченій и точнѣе определить время и мѣсто *Исторіи Арменіи* въ ряду памятниковъ армянской литературы VI—VIII ст. Выставленныя нами возраженія имѣли цѣлью лишь отчасти устранить тѣ элементы изъ изслѣдованія г. Халатьянца, которые, какъ промахи увлеченія, подрываютъ довѣріе къ отрицательной критикѣ Хоренскаго.

Н. Адонцъ.

330. Adolf Harnack. Forschungen auf dem Gebiete der alten grusinischen und armenischen Litteratur. («Sitzungsberichte d. Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften», 1903. XXXIX. [Sitzung d. phil.-hist. Classe vom 30. Juli]. — Sonderabdruck).

«Предварительный отчетъ» проф. Н. Я. Марра о работахъ на Синаѣ и въ Іерусалимѣ, съ цѣлью ознакомленія съ содержаніемъ хранящихся тамъ армянскихъ и грузинскихъ рукописей, возбудилъ, подобно многимъ другимъ его работамъ по армяно-грузинской филологіи, живой интересъ какъ въ Россіи[1]), такъ и за-границей. Предлежащій небольшой (10 стр.) рефератъ извѣстнаго берлинскаго профессора исторіи церкви, Dr. А. Гарнака, доложенный въ засѣданіи (30 іюля 1903 г.) королевской прусской академіи наукъ[2]), ясно показываетъ, какіе результаты ожидаются для науки отъ изученія только что обслѣдованнаго и собраннаго матеріала и какія уже вырисовываются научныя перспективы.

Въ своемъ рефератѣ проф. Гарнакъ, — года три тому назадъ начавшій ближе знакомиться съ памятниками грузинской древнецерковной лите-

---

1) Такъ, объ этомъ «Отчетѣ» былъ прочитанъ г. Х. Кучукъ-Іоаннесовымъ, въ засѣданіи (1 декабря 1903 г.) восточной коммиссіи Имп. моск. археол. общества, докладъ, подъ заглавіемъ: «Отчетъ проф. Марра объ его поѣздкѣ на Синай и въ Іерусалимъ».

2) Объ этомъ рефератѣ, появившемся въ «Sitzungsberichte» прусской академіи наукъ (1903, XXXIX, стр. 831—840) кратко уже упоминалось на страницахъ «Записокъ восточнаго отдѣленія»; см. т. XV, вып. IV, стр. 0187 (въ библіографич. статьѣ подъ № 327).

ратуры (при содѣйствіи грузиниста И. А. Джавахова, о чемъ упоминается въ введеніи къ реферату) и уже выступившій съ работами въ этой области [1]), — представилъ обстоятельное изложеніе «Предварительнаго отчета» проф. Марра, доложеннаго въ засѣданіи (27 февраля 1903 г.) Восточнаго Отдѣленія И. Р. А. О. и затѣмъ напечатаннаго въ «Сообщеніяхъ Императорскаго православнаго палестинскаго общества», т. XIV, часть II, № 1 [2]).

Послѣ нѣсколькихъ вступительныхъ словъ, въ которыхъ обращается вниманіе на заслуги петербургскаго армениста и грузиниста въ дѣлѣ изученія памятниковъ древнехристіанской литературы на грузинскомъ языкѣ,— проф. Гарнакъ переходитъ къ послѣдовательному изложенію самого «Предварительнаго отчета», причемъ мѣстами мы имѣемъ пересказъ, мѣстами сокращенный переводъ (послѣднее рѣже). Сравнивая русскій подлинникъ съ его нѣмецкою передачею —пересказомъ, должно отмѣтить, что проф. Гарнакъ удачно справился со своею задачею, и его цѣль — познакомить и заинтересовать западно-европейскую, въ частности нѣмецкую, науку новыми матеріалами по армяно-грузинской филологіи и ихъ значеніемъ — является вполнѣ достигнутою. Мы только въ двухъ—трехъ мѣстахъ могли отмѣтить нѣкоторые lapsus'ы и неточности въ передачѣ, которые и считаемъ нужнымъ привести, какъ доказательство внимательнаго изученія реферата знаменитаго берлинскаго ученаго:

На стр. 4 читаемъ: «Sie (Handschrift) erwies sich als eine persische Handschrift, acht Dichtungen Gulis*m*an (sic) Saadja's enthaltend», что̀ должно соотвѣтствовать слѣдующимъ словамъ подлинника: «Но тутъ выяснилось, что рукопись... персидская и содержитъ она поэзію: *Гюлистанъ* Саадія, полностью въ восьми главахъ» (стр. 10). Такимъ образомъ, въ нѣмецкомъ текстѣ «Gulistan» обратился какъ бы въ praenomen персидскаго поэта, имя котораго, къ тому же, передано неточно: Saadja (вм. Saadi, если не держаться точной транскрипціи: Sa'dî), что̀, по своей формѣ, напоминаетъ имя извѣстнаго средневѣковаго еврейскаго ученаго (Саадія Гаонъ изъ Файюма).

На стр. 6: «Auch die... Acta Pilati und das Protevangelium Jacobi verlegt Hr. Marr wegen der archaistischen Sprache und der in ihnen vor-

1) Срв. его работу: «Ein in georgischer Sprache überliefertes Apokryphon des Joseph von Arimathia» (въ «Sitzungsberichte» прусской академіи наукъ за 1901, стр. 920 и слѣд.), а также совмѣстно съ Джаваховымъ: Dżawachow — «Das Martyrium des heiligen Eustatius von Mzchetha, aus dem Georgischen übersetzt, bearbeitet von A. Harnack» (тамъ же, стр. 875 и слѣд.).

2) Вотъ полное заглавіе этой работы проф. Марра: «Предварительный отчетъ о работахъ на Синаѣ, веденныхъ въ сотрудничествѣ съ И. А. Джаваховымъ, и въ Іерусалимѣ, въ поѣздку 1902 г. (апрѣль—ноябрь)».

kommenden Armenismen hierher (т. е. «къ эпохѣ единенія грузинской церкви съ армянской»); на самомъ же дѣлѣ проф. Марръ отмѣчаетъ «весьма архаичный языкъ и арменизмы» лишь въ *Дѣяніяхъ Пилата* (стр. 20).

На той же страницѣ выраженіе «die *altarmenische* Litteratursprache» не передаетъ точно мыслей проф. Марра, который, въ данномъ случаѣ, говоритъ (стр. 20—21) объ «языкѣ армянской письменности древнѣйшаго періода, изъ котораго не сохранились армянскіе списки и пр.»[1]). «Altarmenische Litteratursprache» является тѣмъ болѣе неудачнымъ выраженіемъ, что оно невольно заставляетъ думать о такъ-называемомъ «grabar»-ѣ, т. е. древне-армянскомъ литературномъ языкѣ памятниковъ, начиная съ V-го вѣка.

На стр. 8 читаемъ: «Zur nationalen Epoche gehören ein Auszug aus den verlorengegangenen Werken eines *grusinischen* Historikers des 9 Jahrhunderts, Schapu*cha* Bagratuni in Jerusalem...» Шапухъ (Schapu*h*, а не Schapu*cha*) не грузинскій, а армянскій писатель[2]).

На стр. 9 читаемъ: «Er (grus. kirchlicher Kalender) ist auf Grund *verschiedener national-kirchlicher Traditionen* zusammengestellt»; эта формулировка не передаетъ, однако, въ точности слѣдующее мѣсто подлинника: «Онъ (церк. календарь) составленъ... по четыремъ церковнымъ преданіямъ... Но изъ памятника видно, что при составленіи своего труда онъ (авторъ календаря—Іоаннъ X в.) пользовался *и грузинскимъ* календаремъ...» (стр. 41).

Но, само собою разумѣется, что приведенныя неточности нисколько не умаляютъ достоинствъ въ общемъ прекрасно составленной передачи, дающей надлежащее понятіе о наиболѣе существенныхъ пунктахъ оригинала.

Закончивъ передачу содержанія «Предварительнаго отчета», проф. Гарнакъ говоритъ: «Soweit der Bericht (проф. Марра); dass in die grosse griechisch-christliche Völkerfamilie des Alterthums auch die Grusinier gehören, lernt man aus ihm auf's deutlichste. Werden sich bei uns in Deutschland junge Gelehrte finden, die die Sprache, Litteratur und Geschichte dieses durch seine alte Cultur mit uns verschwisterten Volkes

---

1) Срв. что говоритъ проф. Марръ въ предисловіи къ своей «Грамматикѣ древнеармянскаго языка. Этимологія. (СПБ. 1903)», стр. XXIX—XXX, о «дополнительномъ» періодѣ древнеармянскаго языка.

2) О Шапухѣ (Շապուհ = Šapuh) см., напримѣръ, у Somal'a — «Quadro della storia letteraria di Armenia (Venezia, 1829)», pp. 55—56, у Neumann'a—«Versuch einer Geschichte d. armen. Litteratur etc. (Leipzig, 1836)», pp. 121—122, у К. Патканова — «Библіографическій очеркъ армянской исторической литературы. (СПБ., 1880)», стр. 55.

studiren und uns die Schätze desselben nahe bringen? *Auch unseren Akademien ist hier eine neue Aufgabe gestellt*» (p. 10). Въ этихъ словахъ ясно выражена вся важность разысканій, предпринятыхъ проф. Н. Я. Марромъ.

Л. Мсеріанцъ.

Изданія Факультета Восточныхъ Языковъ Императорскаго С.-Петербургскаго Университета.

Восточныя замѣтки. Сборникъ статей и изслѣдованій профессоровъ и преподавателей Факультета Восточныхъ Языковъ 1895. (Посвященъ спеціальной школѣ живыхъ восточныхъ языковъ въ Парижѣ ко дню ея столѣтняго юбилея 1795 — 1895).

№ 1. **В. А. Жуковскій.** *Тайны единенія съ Богомъ въ подвигахъ старца Абу-Са'ида.* Толкованіе на четверостишія Абу-Са'ида. Персидскіе тексты. 1899.

№ 2. **В. А. Жуковскій.** *Жизнь и рѣчи старца Абу-Са'ида Мейхенейскаго.* Персидскій текстъ. 1899.

№ 3. **Арабъ филологъ о турецкомъ языкѣ.** Арабскій текстъ издалъ и снабдилъ переводомъ и введеніемъ **П. М. Меліоранскій.** 1900.

№ 4. **В. Бартольдъ.** *Туркестанъ въ эпоху монгольскаго нашествія.* Часть I. Тексты. 1898. Часть II. Изслѣдованіе. 1900.

№ 5. **Тексты и разысканія по армяно-грузинской филологіи.** *Книга I. Ефремъ Сиринъ. А. О дняхъ празднованія Рождества. В. Объ основаніи первыхъ церквей въ Іерусалимѣ.* Армянскій текстъ съ сирійскими отрывками въ армянской транскрипціи XII и XIII вѣковъ. Изслѣд., изд. и перевелъ **Н. Марръ.** 1900. *Книга II. Іосифъ Аримаѳейскій. Сказаніе о построеніи первой церкви въ городѣ Лиддѣ.* Грузинскій текстъ по рукописямъ X—XI вѣковъ (съ двумя палеографическими таблицами). Изслѣд., изд. и перевелъ **Н. Марръ.** 1900. *Книга III. Ипполитъ. Толкованіе пѣсни пѣсней.* Грузинскій текстъ по рукописи X вѣка, переводъ съ армянскаго (съ одною палеографическою таблицею). Изслѣд., перевелъ и изд. **Н. Марръ.** 1901. *Книга IV. Древнегрузинскіе одописцы (XII в.). I. Пѣвецъ Давида Строителя, II. Пѣвецъ Тамары.* Грузинскій текстъ изслѣд., изд. и словаремъ снабдилъ **Н. Марръ.** 1902. *Книга V. Критика и мелкія статьи* **Н. Марръ.** 1903.

№ 6. **Арабская хрестоматія для 1-го курса.** Составили **В. Гиргасъ** и **бар. В. Розенъ.** 3-е изданіе. 1900.

№ 7. **Монгольская хрестоматія для первоначальнаго преподаванія,** составленная **А. Позднѣевымъ,** съ предисловіемъ проф. **Н. И. Веселовскаго.** 1900.

№ 8. **Сказки попугая. Споръ чашки съ кальяномъ.** Выбралъ и словаремъ снабдилъ **В. А. Жуковскій.** Изданіе второе. 1901.

№ 9. **В. Бартольдъ.** *Историко-географическій обзоръ Ирана.* 1903.

№ 10. **Образцы персидскаго народнаго творчества.** *Пѣсни пѣвцовъ-музыкантовъ, пѣсни свадебныя, пѣсни колыбельныя, загадки, образцы разнаго содержанія.* Собралъ и перевелъ **В. А. Жуковскій** (Съ 10 рисунками и портретомъ). 1902.

№ 11. **Н. Марръ.** *Грамматика древнеармянскаго языка.* Этимологія. Выпускъ первый. 1902.

№ 12. **Китайскіе тексты**, выбраны **П. С. Поповымъ**. 1903.

№ 13. **П. С. Поповъ.** *Государственный строй Китая.* 1903.

№ 14. **Ѳ. И. Щербатской.** *Теорія познанія и логика по ученію позднѣйшихъ буддистовъ. Часть I. Учебникъ логики Дармакирти съ толкованіемъ на него Дармоттары.* 1903.

№ 15. **Образцовыя произведенія османской литературы въ извлеченіяхъ и отрывкахъ.** Выбралъ и издалъ **В. Д. Смирновъ**. 1903.

№ 16. **Вл. Котвичъ.** Калмыцкія загадки и пословицы. 1904.

№ 17. **Куэ-Фанъ.** Первоначальный учебникъ китайскаго разговорнаго языка съ указаніемъ интонаціи и ударенія. 1904.

№ 18. **П. С. Поповъ.** *Китайскій философъ Мэнъ-Цзы.* 1904.

№ 19. **А. Д. Рудневъ.** Лекціи по грамматикѣ монгольскаго письменнаго языка. 1904.

№ 20. **Н. А. Мѣдниковъ.** Парадигмы глагольныхъ формъ арабскаго классическаго языка. 1904.

№ 21. **Н. И. Веселовскій.** Самарія. Сочиненіе Абу-Тахиръ-Ходжи. Таджицкій текстъ. Съ предисловіемъ и приложеніемъ рисунковъ. 1904.

Труды по востоковѣдѣнію, издаваемые Лазаревскимъ Институтомъ Вост. Яз., въ Москвѣ.

Выпускъ I: ԳԻՐՔ ՄՆԱՑՈՐԴԱՑ Ա. *եւ Բ. ըստ հնագոյն հայ թարգմանութեան, զառաջինն ած ի լոյս ըստ կրկին ձեռագիր օրինակաց, հանդերձ Բ. լուսագիր նմանատպութեամբք նոցին՝ Գրիգոր Խալաթեանց. Մոսկուա.* 1899. in 4^0, *գինը* 2 *ր.* (*Книги Паралипоменонъ* въ древнѣйшемъ армянскомъ переводѣ. *Editio princeps*, подъ редакціей и съ предисловіемъ *Г. Халатьянца*).

Выпускъ II: Матеріалы по Казак-Киргизскому языку, собранные *И. Лаптевымъ*. Москва, 1900, in 8^0. Цѣна **1** р.

Выпускъ III: Очеркъ фонетики Еврейско-Татскаго нарѣчія. *Всев. Миллера*. Москва, 1900, in 8^0. Цѣна **50** к.

Выпускъ IV: Очеркъ литер. дѣят. казанскихъ татаръ *Н. Ашмарина*, подъ редак. *А. Крымскаго*. Москва, 1901, in 8^0. Цѣна **75** к.

Выпускъ V: Семитскіе языки и народы *Т. Нельдеке*, въ обработкѣ *А. Крымскаго*. I. О семитскихъ языкахъ вообще. II. Языки еврейскій и арамейскій. Москва. 1903. Цѣна **1** р. **50** к.

Выпускъ VI: Грамматика персидскаго языка, сост. *Мирзою-Джафаромъ* при участіи академика *Ѳ. Корша*. М. 1901. Цѣна **2** р. **50** к. (складъ у О. Гербека, Черныш. п.).

Выпускъ VII: Очеркъ морфологіи Еврейско-Татскаго нарѣчія. *Всев. Миллера*. Москва, 1901. Цѣна **50** к.

Выпускъ VIII: Изслѣдованія по исторіи 1001 ночи *I. Эструпа,* переводъ съ датскаго *Т. Ланге* (печатается).

Выпускъ IX: Балѣваръ и Іодасафъ. Грузинскій текстъ по рукопис. XI—XII вв., съ переводомъ и предисловіемъ издалъ *А. Хахановъ*. М. 1902. Цѣна **60** к.

Выпускъ X: Образчики персидской письменности съ X вѣка до нашего времени. Сост. *Мирза Абдулла Гаффаровъ*. Часть I. Проза. М. 1902. Цѣна **2** р. **50** к.

Выпускъ XI: Дигорскія сказанія по записямъ дигорцевъ И. Т. Собіева, К. С. Гарданова и С. А. Туккаева, съ переводомъ и примѣчан. *Всев. Миллера*. М. 1902. Ц. **1** р.

Выпускъ XII: Исторія мусульманства. *А. Крымскаго*. Часть I и II^a: а) Мохаммедъ. б) Коранъ и Сонна. в) Система вѣроученія и культъ. г) Исламъ и арабское общество. М. 1903. Цѣна **2** р. **75** к.

Выпускъ XIII: Источники для исторіи Мохаммеда и литература о немъ. *А. Крымскаго*. I. Отъ Орвы до ибнъ-Исхâка съ ибнъ-Хишâмомъ. М. 1902. Цѣна **50** к.

Выпускъ XIV: Армянскіе Аршакиды въ «Исторіи Арменіи» Моисея Хоренскаго. Опытъ критики источниковъ. *Г. Халатьянцъ.* М. 1903. Цѣна **3** р.

Выпускъ XV: Исторія арабовъ, ихъ халифатъ, ихъ дальнѣйшія судьбы и краткій очеркъ араб. литературы *А. Крымскаго.* Лекціи (съ 4 хромолит. картами). М. 1903. Цѣна **3** р.

Выпускъ XVI: Исторія Персіи, ея литературы и дервишеской теософіи *А. Крымскаго.* I—II: Отъ эпохи халифовъ до монгольскаго нашествія. Съ приложеніемъ критико-библіографическаго обзора литературы предмета. Лекціи. М. 1903. Цѣна **2** р.

Выпускъ XVII: Турецкія народныя пѣсни. Музыкальные тексты съ переводомъ и объясненіями *Бор. Миллера* и вступительнымъ критико-библіографическимъ обзоромъ литературы предмета *А. Крымскаго.* М. 1903. Цѣна **1** р.

Выпускъ XVIII: Исторія мусульманства *А. Крымскаго.* Часть IIб и вступленіе. М. 1904. Цѣна **75** к.

Выпускъ XIX: Баграть, епископъ Тавроменійскій, грузинскій текстъ по рукописямъ XI в. издалъ *А. Хахановъ.* М. 1904. Цѣна **1** р.

Складъ изданій (кромѣ вып. VI) въ Правленіи Лазар. Инст. В. Яз., въ Москвѣ.

МЕЛКІЯ ИЗВѢСТІЯ И ЗАМѢТКИ.

ሠለስ : ዘንጉሥ : ናኦድ ::

Вирши царя Наода.

«Послѣ него (Амда-Сіона II) царствовалъ Наодъ, братъ Александра, 13 лѣтъ. Его царское имя было Анбаса-Бацаръ. Онъ былъ тотъ, кто составилъ «Образъ Владычицы нашея Маріи». Преставленіе его было 7-го нахасе, когда исполнилось 7000 лѣтъ. Гробъ его въ Геше-амба-нагасатъ».

Такъ повѣствуетъ краткая редакція «Аксумской хроники» [1]), о царѣ, стихи котораго составляютъ предметъ настоящей работы. Perruchon издалъ по рукописи 143 парижской Bibliothèque Nationale болѣе обстоятельное изложеніе его царствованія [2]), извѣстное также изъ разсказа Bruce [3]), но въ этихъ двухъ повѣствованіяхъ не говорится ничего о поэтической дѣятельности царя, остановившей на себя вниманіе лѣтописца краткой хроники. «Образъ Владычицы нашея Маріи», этотъ своеобразный гимнъ, подобныхъ которому такъ много среди эѳіопскихъ духовныхъ пѣснопѣній, долженъ былъ быть хорошо извѣстенъ духовному писателю—эти «образы» መልክእ, въ которыхъ славословія обращаются къ различнымъ членамъ тѣла восхваляемаго лица, соотвѣтствуютъ нашимъ акаѳистамъ и, конечно, были въ большомъ употребленіи во время келейнаго и даже общественнаго богослуженія, о чемъ свидѣтельствуютъ и рукописи богослужебныхъ книгъ и молит-

---

1) Basset, Études sur l'histoire d'Ethiopie. *Journal Asiatique* 1881, I, 327.

2) Perruchon. «Histoire d'Eskender, d'Amda-Seyon II et de Naod.» *Ibid.* 1894, mars—avril.

3) II, 224—231 французскаго изданія.

венниковъ, и разсказы очевидцевъ [1]). Что касается въ частности до приписываемаго царю Наоду [2]) «Образа» въ честь Богоматери, то мы затрудняемся опредѣлить, какой изъ многочисленныхъ መልክአ ፡ ማርያም, встрѣчающихся въ рукописяхъ, имѣлъ въ виду лѣтописецъ: ни одинъ не выдаетъ себя за произведеніе царя Наода. Кромѣ изданнаго по двумъ рукописямъ Дилльманомъ въ его «Chrestomathia Aethiopica [3]), извѣстно нѣсколько другихъ [4]), въ томъ числѣ входящіе въ составъ ночного богослуженія по туземному, стихотворному чину. Вѣроятно составленный Наодомъ былъ первымъ по времени произведеніемъ этого рода, послужившимъ образцомъ для другихъ пѣснописцевъ.

Такимъ образомъ መልክአ ፡ ማርያም, написаннаго Наодомъ, мы опредѣлить не въ состояніи. Зато рукопись Orient. 706 Британскаго Музея сохраняетъ для насъ цѣлое собраніе другихъ духовныхъ стихотвореній этого эѳіопскаго царя, озаглавленное ሠላሴ. Подъ этимъ именемъ въ церковномъ обиходѣ Абиссиніи извѣстны особаго рода риѳмованныя стихиры, отличающіяся отъ другихъ qĕnē ቅኔ (произведеній религіозной поэзіи) тѣмъ, что они состоятъ изъ шести стиховъ [5]). Въ богослуженіи они поются за утреней послѣ пѣсни трехъ отроковъ, т. е. соотвѣтствуютъ тропарямъ восьмой пѣсни канона у насъ. Обращаясь къ «стихотвореніямъ» Наода, мы видимъ, что лишь нѣкоторыя изъ нихъ состоятъ изъ шести стиховъ, и такимъ образомъ могутъ подойти подъ опредѣленіе «sellāsē». Изъ 25 стихотвореній только 11 имѣютъ шесть стиховъ; 12 имѣютъ по семи, и изъ двухъ остальныхъ— одно 9, другое—13; послѣднія, впрочемъ, и не названы въ надписаніяхъ «sellāsē». Появленіе у Наода sellāsē изъ 7 стиховъ, быть можетъ, не будетъ слишкомъ смѣлымъ объяснить изъ того факта, что въ шестистрочныхъ стихотвореніяхъ, имѣющихъ это названіе, обыкновенно, какъ это видно на изданныхъ Guidi образцахъ, первый стихъ вдвое, а то и въ трое длиннѣе каждаго изъ остальныхъ. Наодъ раздѣлилъ этотъ стихъ пополамъ, давъ первой

---

1) Долганевъ (со словъ о. Христодула), Страна Эѳіоповъ, стр. 127.

2) Имя царя представляетъ искаженіе имени судьи Израильскаго Аода. См. Dillmann, Octateuchus II, 28. Орѳографія неустойчива: и чрезъ ዖ, и чрезъ ኦ; мы удержали послѣднюю, какъ принятую Дилльманномъ въ изданіи эѳіопскаго «Octateuchus» и послѣдовательно употребляемую въ нашей рукописи, современной царю.

3) Pp. 136—146.

4) Напр. начинающійся стихомъ: ሰላም ፡ ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምኪ ፡ ሐዋዝ ፡ изъ 57 строфъ въ Bibl. Nat. (Zotenb. Cat. № 69,4), Брит. Муз. Wright. CLXXXVIII, 19; CXCIII, 5; CXCIV, 1; CXCV, 1 и др., или ሰላም ፡ ሰላም ፡ ለብሉኝ ፡ መልክዕኪ ፡ ibid. CLXXXVIII, 19; CXCIII, 6, который также входитъ въ составъ ночного богослуженія.

5) См. Guidi, Qĕnē o Inni abissini, *Rendiconti* d. R. Accad. d. Lincei IX (1900), 463 sq.

половинѣ риѳму, на которую заканчиваются всѣ стихи даннаго стихотворенія. Нарушивъ такимъ образомъ внѣшнюю форму sellāsē, онъ вообще перестанъ считаться съ обыкновеніемъ дѣлать первые стихи болѣе длинными: въ тѣхъ случаяхъ, когда онъ сохраняетъ шестистрочный составъ, первый стихъ у него большею частью ничѣмъ не отличается по длинѣ отъ остальныхъ.

Многія изъ стихотвореній или группъ ихъ снабжены надписаніями, въ которыхъ, кромѣ наименованія ихъ «sellāsē» въ полномъ видѣ или въ сокращеніи «ሠ : съ обозначеніемъ гласа (ዕዝል : или ዕ :), указывается дата составленія или праздникъ, въ честь котораго воспѣтъ тотъ или другой стихъ, иногда мѣсто написанія. Послѣднее интересно для біографіи Наода, которому, какъ и каждому эѳіопскому царю, приходилось проводить едва ли не все царствованіе на конѣ, не имѣя опредѣленной резиденціи. Изъ этихъ данныхъ слѣдуетъ, что наши 25 стихотвореній написаны втеченіе пяти мѣсяцевъ въ трехъ мѣстахъ:

а) *Въ Дабра-Берханѣ:*

1-го магабита (25-го февраля):	1 въ честь	Рождества Богородицы
	2 » »	Воздвиженія Креста
2-го » 26 » »	3 » »	id. »
21 » » 17 » марта	4 » »	Богородицы
29 » » 25 » »	5—6 » »	Благовѣщенія
1-го міязья (27-го марта)	7—9 » »	} Рождества Богородицы
2 » » 28 » »	10 » »	} и Входа въ Іерусалимъ
На Пасху	11—12	
21 міязья (16 апрѣля)	13	Богородицѣ и Воскресенію
1-го генбота (26 апрѣля)	14—15	Рождеству Богородицы
12-го генбота—7 мая.	16—17	На праздникъ Арх. Михаила

б) *Въ землѣ Забръ:*

Въ день Вознесенія—18—21

На день Дабра-Метмакъ[1]) (21 генбота—16 мая)—22

1-го сенē (26-го мая) въ честь Рождества Богородицы—23.

в) *Въ землѣ Вай:*

Безъ даты—въ честь Арх. Михаила—24

Въ честь Успенія Божіей Матери (15-го августа)—25.

---

1) Въ синаксарѣ подъ этимъ числомъ: «великій всемірный праздникъ явленія Богородицы въ Дабра-Метмакъ». Чудеса въ этомъ монастырѣ занимаютъ видное мѣсто въ сборникѣ «Таамра-Марьямъ».

Изъ этого списка видно, что Наодъ праздновалъ Рождество Богородицы каждое первое число, тогда какъ церковь справляетъ его только 1-го генбота и 10-го маскарама (7-го сентября). Возможно, что этотъ праздникъ былъ храмовымъ въ Дабра-Берханѣ, посвященномъ Богородицѣ [1]). Кромѣ того онъ, слѣдуя коптской церкви и установленіямъ Зара-Якоба, праздновалъ каждое 21-е число въ честь Божіей Матери и 12-е въ честь Архангела Михаила. Интересно, что 21-го міязья онъ праздновалъ также Воскресенію; очевидно было время послѣ Пасхи, которая должна была въ тотъ годъ приходиться между 28 марта и 16 апрѣля. Вознесеніе въ тотъ же годъ должно было падать на время между 7 и 16 мая, а Вербное Воскресенье — 27 марта (1-го міязья), такъ какъ о входѣ въ Іерусалимъ упоминаютъ стихотворенія VII, IX и X, датированныя этимъ и слѣдующимъ числами. Въ царствованіе Наода такимъ годомъ былъ 1496, когда Пасха приходилась на 3 апрѣля. — Что касается мѣстностей, въ которыхъ возникли наши стихи, то Дабра-Берханъ, этотъ эскуріалъ Зара-Якоба, достаточно извѣстенъ историкамъ Эѳіопіи, земля Забръ упоминается въ повѣствованіи о подвигахъ Амда-Сіона, какъ одна изъ восточныхъ областей, лежавшая въ сферѣ мусульманскихъ владѣній [2]), и, наконецъ, земля Вай пока не встрѣчается въ другихъ источникахъ.

Рукопись, въ которой находятся стихи царя Наода, принадлежитъ къ числу захваченныхъ въ Макдалѣ въ 1868 г. и значится въ Британскомъ Музеѣ подъ сиглой Orient. 706. Главная часть ея—житія св. мученика Василида и преподобнаго Нова—написана при царѣ Александрѣ, старшемъ братѣ Наода (1478—94), который подарилъ рукопись вмѣстѣ съ большимъ количествомъ другихъ въ церковь Богородицы въ Дабра-Берханѣ «въ 7987 г. милости, 21-го міязья перваго года своего царствованія, когда находился въ области Дабра-Берхана» [3]). Интересный для изслѣдователя исторіи эѳіопской литературы списокъ этихъ рукописей помѣщенъ передъ житіемъ Василида, а послѣ житія Нова на ff. 200—202 написаны занимающія насъ въ настоящее время стихи, также древнимъ, хорошимъ почеркомъ. Мы имѣемъ полное право предположить, что предъ нами, если и не автографъ (этому противорѣчитъ заглавіе: «sellāsē царя *нашего* Наода»), то современная

---

1) См. стихъ 156; впрочемъ написанный, если мы вѣрно толкуемъ надписаніе, не въ Дабра-Берханѣ, но вѣроятно мысленно отнесенный къ нему.

2) Histoire des guerres d'Amda-Seyon, Trad. p. Perruchon. *Journ. As.* 1889, стр. 14 и 22 отдѣл. оттиска; въ первомъ случаѣ: «отъ р. Хаваша до Забръ — мусульмане»; во второмъ говорится, что послѣ разграбленія столицы Сабреддина (Ифата), богатства были розданы жителямъ Шагвары, Забра, Зага, очевидно ближайшихъ областей.

3) Wright, Catalogue, p. 186 sq.

царственному пѣснопѣвцу запись, можетъ быть ведшаяся не безъ его воли. Очевидно рукопись, въ которой находятся стихи, считалась какъ бы главной въ библіотекѣ, пожертвованной царемъ, разъ въ ней помѣщенъ каталогъ; весьма вѣроятно, что ее и избрали дабтара или писцы Дабра-Берхана для увѣковѣченія поэтическихъ опытовъ жертвователя. Записаны стихи уже послѣ пожертвованія, такъ какъ въ спискѣ книгъ говорится о 21 міязья перваго года царствованія, т. е. 16 апрѣля 1495 г., среди же стиховъ есть датированные маемъ и даже августомъ. Да и болѣе ранніе относятся не къ первому году—мы видѣли, что они, въ виду календарныхъ соображеній, не могутъ относиться къ 1495 году.

О литературныхъ достоинствахъ издаваемыхъ произведеній религіозной лирики распространяться не будемъ: они не лучше и не хуже другихъ аналогичныхъ продуктовъ эѳіопскаго своеобразнаго пѣснопѣнія. Здѣсь, правда, меньше вычурности и витіеватости, больше ясности и легкости пониманія, но таже искусственность формы и содержанія, тѣ же неестественные и натянутые переходы отъ одной части къ другой, замѣчаемые въ нѣкоторыхъ гимнахъ (напр. XVII, XIX, XX). Въ трехъ гимнахъ имѣются и историческіе намеки: ст. 109—111, 115—117 упоминаютъ Александра, какъ усопшаго царя; ст. 171 говоритъ объ Іекуно-Амлакѣ.

Что эѳіопскіе цари бывали и богословами, и церковными поэтами, для насъ не новость послѣ того, что мы знаемъ о Зара-Якобѣ и послѣ изданія Guidi qĕnē, среди которыхъ нѣкоторые надписаны царскими именами. Явленіе, вполнѣ аналогичное Византіи и древней Руси («Іоаннъ Деспотъ»). Богословская начитанность Наода, которую можно предположить у обладателя цѣнной библіотеки рукописей, проглядываетъ и въ стихахъ: въ нихъ видно хорошее знакомство со св. Писаніемъ, апокрифами, житіями и др. доступными абиссинцу памятниками христіанской письменности.

Настоящее изданіе сдѣлано по фотографіямъ, полученнымъ мною при любезномъ содѣйствіи д-ра Crum, которому я приношу глубокую благодарность также за сообщеніе мнѣ въ копіи тѣхъ буквъ, которыя не вышли на фотографическихъ снимкахъ. Въ виду указанной близости рукописи ко времени и мѣсту возникновенія памятника, мы сочли не лишнимъ приложить къ изданію воспроизведенія двухъ изъ этихъ снимковъ, сдѣланныхъ впрочемъ въ значительно уменьшенномъ видѣ.

f. 200a. ሠላሴ ፡ ዘንጉሠ ፡ ናኦድ ፡ ወበጸጋ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘተሰምየ ፡ ሀንበሳ ፡ በፀር ፡ ዘተቀንየ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በደብረ ፡ ብርሃን ፡፡

I.

አመ ፡ ፩ ፡ ለመጋቢት ፡ በበዓለ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእትነ ፡ ማርያም ፡
ሠላሴ ፡ ሀዘል ፡

መሶበ ፡ ወርቅ ፡ ንጽሕት ፡ መሠዋዕት ፡ አዕርጎ ፡
እኅተ ፡ አርያም ፡ ሠምረ ፡ በማሕፀንኪ ፡ ይሠን ፨
ለአእምሮ ፡ ጥበብ ፡ ተረወይኪ ፡ ሕጎ ፨
በዓለ ፡ ልደትኪ ፡ ዮም ፡ ማርያ ፡ ለዓሊናየ ፡ መዘን ፨
በቅድመ ፡ ሕዝብ ፡ በአንገልጎ ፡
ስብሓተኪ ፡ አሕሊ ፡ በኢየንትጎ ፡
አእትቲ ፡ አምሀውድየ ፡ ለዲያብሎስ ፡ ፀጎ ፨

II.

ዘበዓለ ፡ መስቀል ፡ ኳ ፡ ሀ ፡

ነጸርኩ ፡ ብእሴ ፡ ከመ ፡ ርእየተ ፡ ብርት ፡ ርሱን ፡
ዛለት ፡ ዘሀቅም [1]) ፡ ጸዊር ፡ በእዴሁ ፡ ዘይምን ፡
በትንቢት ፡ ዘይቤ ፡ ሕዝቅኤል ፡ ምእመን ፨
ዘንቱ ፡ ውእቱ ፡ ሀፀ ፡ መስቀሉ ፡ ለመድኃን ፡
ዘተረክበ ፡ በኀለንቱ ፡ በፈጸሜ ፡ ሰንበት ፡ ኅምን ፨
ኮኖም ፡ ለክርስቲያን ፡ ቀጸላ ፡ ስብሓት ፡ ዘሠን ፨

III.

በ፪ ፡ ሀ ፡

ቀስተ ፡ መክርካሀ ፡ ጽኑሀ ፡ ወበትረ ፡ ለውዘ ፡ ዛሬየ ፡
b. በእንተ ፡ መስቀሉ ፡ ለወልዱ ፡ ነጸረ ፡ ወርእየ ፡
ሔርምየስ ፡ ካህን ፡ በዘመነ ፡ ኦሬት ፡ ተነበየ ፨
ዘኬ ፡ አስተርአየ ፡ እለ ፡ አመነ ፡ ቦቱ ፡ አድማዕነ ፡ ናህየ ፡
ወእለ ፡ ጸልአወ ፡ ረበጡ ፡ ሠቀየ ፡
ለአዕርፈ ፡ ሕዝቡ ፡ አቀመ ፡ ሰንበታተ ፡ ተስፋ ፡ ሀሬየ ፨
ፈረሁ ፡ ጥሁም ፡ ወምሉእ ፡ ኮነኒ ፡ ሲሳየ ፡
ነቅዐ ፡ ቅድሳት ፡ ረዊውየ ፡ ኪያሁ ፡ ተመርጕዘየ ፡
ስብሓት ፡ ይነብብ ፡ ወትረ ፡ አፈየ ፨

---

1) ሀቅም ፡ script.

Селлясе царя нашего Наода, который милостію Божіею наименованъ Анбаса-Бацаръ, воспѣтыя имъ, когда онъ находился въ Дабра-Берханѣ.

I.

1-го магабита, въ праздникъ Рождества Владычицы нашея Маріи. Селлясе на гласъ эзль.

Дискосъ златый, чистая, жертва возношенія,
Огнь небесный благоволилъ воплотиться во утробѣ твоей,
и ты напоена завѣтомъ познанія премудрости.
Праздникъ Рождества твоего, Маріе, днесь, помышленіе мое, возбудилъ.
Предъ народомъ, въ собраніи
славословіе тебѣ да воспою непрестанно,
прогони отъ двора моего лукавство діавола.

II.

Въ праздникъ Креста.

Видѣлъ я мужа, какъ видѣніе мѣди огненной,
держащаго въ десницѣ своей трость мѣрительную[1])
по пророчеству вѣрному, которое изрекъ Іезекіиль.
Это—древо Креста Спасителя,
явившееся на Голгоѳѣ въ концѣ восьмой седьмины.
Оно стало для христіанъ вѣнцомъ славы красоты.

III.

2-го (магабита). Эзль.

Лукъ орѣховый крѣпкій и жезлъ миндальный избранный
ради Креста Сына созерцалъ и видѣлъ
Іеремія іерей[2]), проповѣдавшій въ ветхозавѣтное время.
Сей явился. Мы, вѣрующіе въ него, достигаемъ мира,
а враги Его улучаютъ мученіе.
Для упокоенія людей своихъ Онъ установилъ субботы, равное обѣтованіе (?)
плоды Его сладкіе и полные да будутъ мнѣ питаніемъ,
источникъ святыни Его — моимъ питіемъ, Самъ Онъ — моей опорой.
Славословить Его будутъ непрестанно уста мои.

---

1) Іезек. 40,3.
2) Іерем. 1,11

IV.

ኦም ፡ ፳ ፡ ወ፩ ፡ ለመጋቢት ፡ ሠ ፡ ሀ ፡

ኦም ፡ አበሰ ፡ ወኄገየ ፡ ቀዳሚ ፡ ልሕኵት ፡ አዳም ፡ ወሬዛ ፡
ለሐዌዋ ፡ ብእሲቱ ፡ እንዘ ፡ ይትልወ[1] ፡ ግዕዛ ፡
25 ዘእንበሌኪ ፡ ማርያም ፡ ሊረክበ ፡ ቤዛ ፡
ሰዋስወ ፡ ትንቢት ፡ እንቲ ፡ ዘምድረ ፡ ሎዛ ፡፨
መሠዋዕት ፡ አምልኮ ፡ ንጹሕ ፡ ዘጠረጹዛ ፡
እምከርሠኪ ፡ ተቀሠመ ፡ መሀዛ ፡፨

V.

ኦም ፡ ፳ወ፱ ፡ ለመጋቢት ፡ በበዓለ ፡ ትስብእት ፡ ሠ ፡ ሀ ፡

ማርያም ፡ እግዝእትየ ፡ እንዘ ፡ ትፈትል ፡ ወርቀ ፡ ወሜላተ ፡
30 ከመ ፡ ይዜንዋ ፡ ብስሬተ ፡ ፈሠሓ ፡ ገሃደ ፡
ሊቀ ፡ አእላፍ ፡ ገብርኤል ፡ ወረደ ፡፨
እግዚአብሔር ፡ ኮነ ፡ ምስለ ፡ ሠጋሃ ፡ አሐደ ፡[2]
f. 200v a. ኀደረ ፡ ቃል ፡ ኀበ ፡ ፈቀደ ፡ እምሀላዌሁ ፡ ኢተባሀደ ፡
ዮም ፡ በትስብእቱ ፡ ኪዳኖ ፡ ሐለደ[3] ፡፨

VI.

ሠ ፡ ሀ ፡

35 ሬእየ ፡ ነቢዩ ፡ ተሀትበ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱሳኒ ፡ ተቀብአ ፡
ሀመፃ ፡ ተኀትመ ፡ ወኄጋይ ፡ ጠፍአ ፡
በከመ ፡ ቀዳሚ ፡ ገብርኤል ፡ አይድዐ ፡፨
እግዚአብሔር ፡ ዮም ፡ በከርሠ ፡ ማርያም ፡ ተሰብአ ፡፨
አይማአ ፡ አይማአ ፡ እምሕፃነ ፡ አቡሁ ፡ መለኮት ፡ አይማአ ፡
40 ዘተገድፈ ፡ ይማሠሠ ፡ በግሀ ፡፨

VII.

ኦም ፡ ፩ ፡ ለሚያዝያ ፡ ሠ ፡ ሀ ፡

ደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ በገዳም ፡ ሲና ፡
ዘገለወዋ ፡ በወርቅ ፡ ኆምረ ፡ መና ፡
ከመ ፡ ኀሐ ፡ ጽባሕ ፡ ዘዶለው ፡ ሠና ፡

---

1) ትትልዉ ፡ cod.

2) አሓደ ፡ cod.

3) ḫalada — «rad., cuius significatio plane incerta est» Dillm. 580.

IV.

21-го магабита. Селлясе на эзль.

Когда согрѣшилъ и преступилъ первозданный Адамъ юный,
подражавъ нраву жены своей Евы,
то безъ тебя, Маріе, онъ не обрѣлъ бы избавленія.
Ты—лѣствица пророчества земли Лузъ [1]).
Трапезы жертвы служенія чистаго
Изъ чрева твоего пожато благовоніе.

V.

29-го магабита, въ праздникъ Вочеловѣченія; селлясе на эзль.

Когда Владычица моя Марія пряла золото и порфиру [2]),
чтобы возвѣстить ей радость благовѣщенія
сошелъ архистратигъ Гавріилъ, вождь тысящъ.
Богъ соединился съ плотію ея,
Слово обитаетъ, гдѣ хощетъ, не премѣняясь естествомъ.
Днесь въ вочеловѣченіи своемъ завѣтъ свой установилъ намъ (?)

VI.

Селлясе на эзль.

Видѣніе пророковъ запечатлѣлось: Святый святыхъ помазанъ,
ложь заключилась и грѣхъ упразднился,
какъ древлѣ возвѣстилъ Гавріилъ.
Богъ днесь вочеловѣчился во утробѣ Маріи.
Сошелъ, сошелъ съ небесъ, съ лона Отца Своего Божество сошло,
взыскать овча у него заблудшее.

VII.

1-го міязья. Селлясе на эзль.

Стамна (гоморъ) манны, что въ пустынѣ Синайской
обложили златомъ сыны Израилевы,
какъ разсвѣтъ утра, красота которой достойна,

---

1) Быт. 28, 19. Очевидно у Наода былъ другой и болѣе правильный переводъ Кн. Бытія, чѣмъ изданный Диллманномъ: въ послѣднемъ читаемъ (p. 50) ውለምሉዝ, представляющее послѣ греческаго Οὐλαμλούζ дальнѣйшій шагъ по пути искаженія. Vulg. Luza.

2) Ср. Протоеванг. Іакова, гл. 10—11.

ተወለደት ፡ ዮም ፡ ማርያም ፡ እምሐቌ ፡ ኢያቄም ፡ ወሐና ፡
45 ሆሳዕና ፡ ሆሳዕና ፡ ሆሳዕና ፡
ተብህለ ፡ ለፍሬ ፡ ማሕፀና ፡
እምኣእሩግ ፡ ወደቂቅ ፡ በፍና ፨

VIII.

ሡ ፡ ዕ ፡

ነቢያት ፡ እስራኤል ፡ በመጽሐፍ ፡ መንፈስ ፡ ርእይዎ ፡
በሰርጐ ፡ ክህነቱ ፡ ለአሮን ፡ አስተማሰልዎ ፡
50 በአዕጹቀ ፡ በቀለት ፡ በሰብሓት ፡ ፀደዎ ፨
ተወለደት ፡ ዮም ፡ ማርያም ፡ መድኃኒት ፡ ለዳም ፡ ወሔዋ ፡
በለዋ ፡ በለዋ ፡ በለዋ ፡ እንዘ ፡ ትዌድስዋ ፡
b. ባሕቢ ፡ ሐዳስዮ ፡ ጣዕዋ ፨

IX.

ኳ ፡ ዕ ፡

ወርኀ ፡ አሠእና ፡ ወፀሓይ ፡ መጣሒሃ ፡
55 ለማርያም ፡ ብጽዕት ፡ ክርሠ ፡ ዘጸረት ፡ ኪያሃ ፨
ለኳብረ ፡ ልደታ ፡ አቁርብ ፡ አምኃ ፨
አመ ፡ ሀርገ ፡ ወልዳ ፡ ለገቢረ ፡ በዓል ፡ በፍሥሓ ፡
ዲበ ፡ ዕፀ ፡ ሰግላ ፡ ቀዊሞ ፡ ዘኳዮስ ፡ ክለሐ ፡
ሕይወት ፡ ወመድኃኒት ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በጽሐ ፨

X.

በB̲ ፡ ዕ ፡

60 እምነ ፡ ቢሶስ ፡ ፍቱል ፡ ወእምሕብረ ፡ ዮኳንት ፡ ኳሁብ ፡
ዘአነምዋ ፡ በጥበብ ፡
ባስለሴል ፡ ወሴልዮብ ፡
ልብሰ ፡ ቅድሳቱ ፡ ለአሮን ፡ ካህነ ፡ ኦሪት ፡ ዕቱብ ፨
አምሳለ ፡ ማርያም ፡ እግዝእትየ ፡ ዘተወለደት ፡ ዮም ፡ እምሐቌ ፡
ኢያቄም ፡ ሠዮብ ፡
65 እምከርሠ ፡ ሐና ፡ በንጹሕ ፡ ሰብሳብ ፡
እንዘ ፡ ደመናሂ ፡ ግልቡብ ፡
እነተ ፡ መለኮት ፡ ልሁብ ፡
ዲበ ፡ ዕዋለ ፡ አድግ ፡ ተጽዕነ ፡ ዘይጸውርዎ ፡ ኪሩብ ፡
ሰንደና ፡ ወልብሶ ፡ ዘየኃዕብ ፡
70 በደመ ፡ አስካል ፡ ወወይን ፡ ዘውስተ ፡ ማኅብብ ፡
ሆሳዕና ፡ ለወልደ ፡ አብ ፡
እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ወደስዋ ፡ ሕዝብ ፨

родилась днесь Марія отъ чреслъ Іоакима и Анны.
«Осанна»! «Осанна!» «Осанна»!
возглашалось плоду чрева ея
отъ старцевъ и дѣтей на пути.

VIII.

Селлясе на эзль.

Пророки Израилевы въ зерцалѣ Духа видѣли ее,
уподобляли ее украшенію священства Аарона,
съ вѣтвями финика славословя окружали ее.
Родилась днесь Марія, спасеніе Адама и Евы.
Возглашайте, возглашайте, возглашайте ей, славословя ее:
«Радуйся, обновительница моя, юнице».

IX.

К. (?). Эзль.

Мѣсяцъ — обувь и солнце — облаченіе
Маріи [1]). Блаженно чрево, носившее ее!
Во славу рождества ея приносите дары.
Кода восходилъ Сынъ ея творить праздникъ въ веселіи,
на смоковницѣ стоя Закхей возглашалъ,
говоря: «Онъ пришелъ — жизнь и спасеніе».

X.

2-го міязья. Эзль.

Изъ сшитаго виссона и двойного пурпура
соткали премудро Веселіилъ и Еліявъ
одѣяніе священства Аарона іерея подзаконнаго, запечатлѣннаго —
подобіе Маріи, Владычицы моей, родившейся днесь отъ чреслъ Іоакима
сѣдого,
изъ чрева Анны въ чистомъ бракѣ.
Облакъ ея покровенный огнь Божества пылающій.
На жребяти осли возсѣлъ носимый Херувимы,
синдонъ и одѣяніе свое омывшій
въ крови грозда и вина, что въ точилѣ.
«Осанна Сыну Отчу»
говоря, воспѣлъ ее народъ.

1) Апокал. 12,1.

XI.

ዘፋሲካ፡ ሠ፡ ሀ፡

መስተጽዕኒ፡ ፈረስ፡ ጸዐዳ፡ ዘቀስቶሙ፡ ያጸንዕ፡
f. 201 a. ወሀብዎ፡ መጥባሕተ፡ ከመ፡ ይሞእ፡
75 በትንቢት፡ ዘይቤ፡ ቴዎፍሎስ፡ ረድእ፡
ዝኬ፡ ውእቱ፡ ፋሲካዊ፡ በግዑ፡
እምገቦሁ፡ ዘይነቅዕ፡
ፈለፈለ፡ ሕይወት፡ ስቴ፡ ጽሙእ፡
ዘያረዊ፡ ለተድላ፡ ወፍግዕ ፨

XII.

ሠ፡ ሀ፡

80 ዘአማሰነ፡ ወአመዝበረ፡
በቃለ፡ ተግሣጽ፡ ከመ፡ ይዘልፍ፡ ንስረ፡
ሀንበሳ፡ ገዳም፡ ተንሥአ፡ ወጥሕረ ፨
ትንሣኤ፡ ሞቱ፡ ለወልድ፡ ዮቴሔል፡ አመረ ፨
ኢወሀበ፡ ወርቀ፡ ወብሩረ፡
85 ለቤዝዎ፡ አዳም፡ መጠወ፡ ደሞ፡ ክቡረ ፨
ፋሲካሁ፡ ሚካሔል፡ ነገረ ፨

XIII.

አመ፡ ፳ወ፩፡ ለሚያዝያ፡ ሠ፡ ሀ፡

አብርሃም፡ በከመ፡ ነሥአ፡ በግዐ፡ ወላህመ፡ ምስለ፡ እጕለ፡
ርጉብ፡ መንጢጠ፡
አመ፡ ዕለተ፡ ርእየ፡ ሬእየ፡ ሠሉጠ ፨
ከማሁ፡ አቁርብ፡ አስትዊ፡ ኃደኪ፡ በመቅደስ፡ ቤትኪ፡ ውስጠ ፨
90 በትንሣኤ፡ ወልድኪ፡ ተቀጥቀጠ፡
በበሊዐ፡ ዕፀ፡ እንተ፡ ዘአስፈጠ፡
ረሲይነ፡ ማርያም፡ ብጹዐዌ፡ ዘንጽሐኪ፡ ሁጠ ፨

XIV.

አመ፡ ፩፡ ለግንቦት፡ ሠ፡ ሀ፡

ትወፅእ፡ በትር፡ እምሠርወ፡ እሴይ፡ ፍሬ፡ ሐዋዝ፡ ዘሀርገ፡ እምጕንዱ፡
ኢሳይያስ፡ በከመ፡ ይቤ፡ ዘአሞጽ፡ ወልዱ ፨

XI.

Пасхи. Селлясе на гл. эзль.

Всадникъ на бѣломъ конѣ, который держитъ лукъ
и которому данъ мечъ, чтобы побѣждать
по пророчеству, изреченному Богословомъ ученикомъ [1]),
это — агнецъ пасхальный,
изъ ребра котораго истекаетъ
источникъ жизни, питіе жаждущаго,
напаяющій въ сладость и наслажденіе.

XII.

Селлясе на эзль.

Губитель и разоритель,
гласомъ обличенія, чтобы укорить орла,
левъ пустынный возсталъ и зарыкалъ —
на воскресеніе Сына Сутуилъ указалъ [2]).
Онъ не далъ ни золота, ни серебра
для избавленія Адама; кровь свою честную предалъ.
Пасху Его Михаилъ повѣдалъ.

XIII.

21-го міязья. С. на эзль.

Какъ Авраамъ, взявъ овцу, тельца, голубя и горлицу,

видѣлъ днемъ видѣніе властное [3]),
такъ и я приношу дань дара тебѣ внутри дома святилища твоего:
Воскресеніемъ Сына твоего сокрушился
вкушеніемъ древа прельстивый.
Сдѣлай меня, Маріе, блаженнымъ, цѣну твоей чистоты (?).

XIV.

1-го генбота. С. на э.

Изыде жезлъ отъ корене Іессеова, плодъ сладкій взошелъ изъ ствола его,
какъ рекъ Исаія [4]), сынъ Амосовъ —

1) Ср. Апокал. 19,11 сл.
2) Ср. 3 Ездры, 11.
3) Ср. Быт. 15,9.
4) Исаіи 11,1.

95 b. ተወልደት ፡ ዮም ፡ ማርያም ፡ ለበኵረ ፡ ትንሣኤ ፡ ማኅፈዴ ፡
ቅድሜሃ ፡ እንዘ ፡ ይሰግዱ ፡
ማሕሌተ ፡ ዚአሃ ፡ ያንጎደጕዱ ፡
ፋጥረቲት ፡ በልሳን ፡ ዎዱ ፨

XV.

ሠ ፡

ሚአዳም ፡ ዘአዕይንትኪ ፡ ርኅሬኄ ፡
100 እምሠርቀተ ፡ ፀሓይ ፡ ይበርሃ ፡ ዘሠና ፡ ገጽኪ ፡ ሡሬኑ ፡
ወመዓትሕኪ ፡ ይጼኑ ፡ እምርሔ ፨
ለኅብረ ፡ ልደትኪ ፡ ዮም ፡ አቍርብ ፡ ስባሔ ፨
በሰጊዶ ፡ ወበእማኄ ፡
ምስለ ፡ እሊአየ ፡ በውህዋሄ ፡
105 ውዳሴኪ ፡ እሰብክ ፡ ኵሉሄ ፨

XVI.

በሚካኤል ፡ ሠ ፡

ኀፍረተ ፡ ትክት ፡ ቦበ ፡ ሰሀም ፡
ብሂለ ፡ አፈ ፡ ወርቅ ፡ ዮሐንስ ፡ ተጸገወ ፡ ስም ፡
በአፈ ፡ ድንግል ፡ እንተባ ፡ ማዕተም ፨
ከበማሁ ፡ ትስምዮ ፡ እስክንድር ፡ ስም ፡ ኂፈና ፡ ጥሁም ፨
110 ዳግም ፡ ዳግም ፡ ከም ፡ ዘበምድር ፡ ይንገሥ ፡ በሰማይ ፡ ዳግም ፡
ወሚካኤል ፡ ይኩኖ ፡ ቀውም ፨

XVII.

ሠ ፡

እምአፈ ፡ ልሁል ፡ ያዕቆብ ፡ ተሰምየ ፡ እስራኤል ፡
ወለዮሐንስ ፡ ጸሊስ ፡ ዘቍስጥንጥንያ ፡ ደወል ፡
አፈ ፡ ወርቅ ፡ ትቤሎ ፡ ማርያም ፡ ድንግል ፡
115 ሞገሰ ፡ ይርከብ ፡ ቅድሜሃ ፡ እስክንድር ፡ አዛል ፡
ውስተ ፡ ብሔር ፡ ሥሁር ፡ ወጥሉል ፡
ይስዶ ፡ ሚካኤል ፡ አህዲወ ፡ እምሲአል ፡ ቀልቀል ፨

Родилась днесь Марія, столпъ Первенца воскресенія.
Ей преклоняясь
и возглашая похвалы ея
языкомъ, тварь обступаетъ ее.

XV.

Селлясе.

Какъ прекрасна сладость очей твоихъ!
Паче сіянія солнца свѣтитъ великолѣпіе красоты лица твоего,
и ланиты твои благоухаютъ паче благовонія.
Славѣ рождества твоего, Маріе, днесь приношу славословіе
поклоненіемъ и дарами
вмѣстѣ съ моими присными; въ веселіи
похвалу твою я буду возвѣщать повсюду.

XVI.

На день Михаила. Селлясе.

. . . .
Іоаннъ удостоился имени Златоустаго
устами дѣвы, въ которой печать.
Такъ да наименуетъ она Александра именемъ изрядства сладостнымъ.
Паки и паки, какъ на землѣ, да царствуетъ паки на небесахъ,
и Михаилъ да будетъ ему покровителемъ.

XVII.

Селлясе.

Устами Вышняго Іаковъ наименованъ Израилемъ
И Іоанна, что отъ предѣлъ града Константинополя,
Златоустымъ нарекла Марія Дѣва.
Благодать да обрѣтетъ предъ нею Александръ могучій!
Къ землѣ злачной и тучной,
да проведетъ его Михаилъ изъ ада чрезъ пропасть [1]).

---

1) Эти два гимна упоминаютъ обстоятельства изъ житія св. Іоанна Златоуста, неизвѣстныя въ нашихъ четьихъ-минехъ. Ср. впрочемъ въ VIII вып. изд. Археогр. Ком. стр. 885 и 927 сл. Эѳіопское житіе, помѣщаемое въ рукописяхъ предъ твореніями Златоуста, не издано и намъ не было доступно.

f. 201ᵛ a.

እንዘ ፡ ሀለው ፡ በምድረ ፡ ዘብር ፡፡

XVIII.

ሠ ፡ ዘዐርገት ፡ ውስተ ፡ አርያም ፡

ሀረገ ፡ ፄዊወከ ፡ ፄዋ ፡
ወሀብከ ፡ ጸጋከ ፡ ለደቂቀ ፡ አዳም ፡ ወሔዋ ፡
120 ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ ተፈጸመ ፡ ነዋ ፨
የማነ ፡ አቡሁ ፡ ነበረ ፡ ሀሬን ፡ ለጥበብ ፡ ሠርዋ ፡
ቃለ ፡ ትፍሥሕት ፡ ዘይዜንዋ ፡
ለጽዮን ፡ ደምፀ ፡ በውስተ ፡ በዱዋ ፡
አድባር ፡ አንፈርዐጹ ፡ ከመ ፡ ጣዕዋ ፨

XIX.

ሠ ፡

125 እማየ ፡ አይሯ ፡ አትረፈ ፡ እሞ ፡ ርኩሳን ፡ በበ ፡ ክልኤ ፡
ወእምንጹሓን ፡ ዔዱ ፡ በበ ፡ ሱባዔ ፡
በከርሠ ፡ ታቦት ፡ ከዊኖ ፡ ኅባኤ ፨
በሠጋ ፡ ማርያም ፡ ድንግል ፡ አርአየ ፡ ትንሣኤ ፡
እንዘ ፡ የዐርግ ፡ ይቤ ፡ በውዋዔ ፡
130 እምድማሬየ ፡ እሬኡ ፡ መንፈሰ ፡ በቍዔ ፡
ኀበ ፡ ሀለው ፡ አርዳኢየ ፡ በጽዮን ፡ ጉባኤ ፨

XX.

ሠ ፡ ዐ ፡

ለመሴ ፡ ነቢይ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀረዮ ፡
እሞ ፡ ኵሉ ፡ ዘሥጋ ፡ ፈድፋደ ፡ አዕበዮ ፡
ኦብአ ፡ ማእከለ ፡ ቀባሬ ፡ ወገጹ ፡ አርአዮ ፡
135 በትንሣኤሁ ፡ ለሞት ፡ ዘለፈ ፡ ወለጽልመት ፡ ሠቀዮ [sic!] ፨
ቅድሜሁ ፡ እሰግዱ ፡ በተጋንዮ ፡
ወእትነሀይ ፡ አንሰ ፡ እርእይ ፡ ላሕዮ ፡
ለዘ ፡ ዐርገ ፡ በስብሐት ፡ ሰማዮ ፨

XXI.

ሠ ፡ ዐ ፡

b. እሞ ፡ ምውታን ፡ እምድማረ ፡ ተንሥአ ፡
140 ለአርዳኢሁ ፡ ኄሬን ፡ ውስተ ፡ ጉባኤሆሙ ፡ ቦአ ፡

Когда находились въ землѣ Забръ.

XVIII.

Селлясе Вознесенія на небеса.

«Возшелъ еси (на высоту), плѣнилъ еси плѣнъ
и далъ еси даяніе Твое чадамъ Адама и Евы»
рѣченное Давидомъ[1]) исполнилось нынѣ:
Одесную Отца Своего сѣлъ, вознесшись, корень премудрости.
Гласъ веселія, возвѣщенный
Сіону, прогремѣлъ въ его пустынѣ;
горы взыграшася, яко овни[2]).

XIX.

Селлясе.

Отъ воды потопа осталось изъ нечистыхъ по двѣ пары,
и изъ чистыхъ по семи,
когда было убѣжище внутри ковчега.
Плотію (что отъ) Маріи Дѣвы Онъ явилъ воскресеніе;
возносясь, Онъ сказалъ въ восклицаніи:
«послѣ Меня пошлю Духа-Благодѣтеля,
гдѣ будутъ ученики Мои, собранные въ Сіонѣ.

XX.

Селлясе на эзль.

Богъ избралъ Моvсея пророка,
изъ всего плотскаго особенно возвеличилъ его,
ввелъ его во мракъ Свой и лицо Свое явилъ ему.
Въ воскресеніи Своемъ Онъ укорилъ смерть и удручилъ мракъ.
Предъ нимъ я поклоняюсь въ исповѣданіи,
и каюсь, да увижу красоту
Вознесшагося во славѣ на небо свое.

XXI.

Селлясе на эзль.

По воскресеніи изъ мертвыхъ
Онъ вшелъ въ собраніе избранныхъ учениковъ своихъ,

---

1) Пс. 67,19.
2) Пс. 113,4.

ዓሣተ ፡ ወጸቀወሀ ፡ ምስሌሆሙ ፡ በልሀ ፡
ወጸለበወሙ ፡ ምስጢረ ፡ መዋዕል ፡ ዳቡአ ፡
በቃለ ፡ ቀርኝ ፡ ወበወወዓ ፡
በሥጋ ፡ ማርያም ፡ እንተ ፡ ዘነሥአ ፡
145 ሀርገ ፡ ሰማያተ ፡ በዕለት ፡ አርብዓ ፨

XXII.

ዘደብረ ፡ ምጥማቅ ፡ ሠ ፡ ዐ ፡

በደብረ ፡ ምጥማቅ ፡ በከመ ፡ አስተርአየኪ ፡ በገሃዱ ፡
አስተርኢ ፡ ዮም ፡ ማርያም ፡ በሕገ ፡ ፈቂዱ ፡
እብለኪ ፡ ዘበአእኰቶ ፡ ገበርኪ ፡ ናአዱ ፨
ለኪ ፡ ይደሉ ፡ እግዚእትየ ፡ ዘበሠና ፡ አምልኮ ፡ ሰጊዱ ፡
150 ሠሀልኪ ፡ ላዕሌየ ፡ ይፈዱፋዱ ፡
አስተብቍዒ ፡ ዮም ፡ እመ ፡ ዋሕዱ ፡
መርዔትየ ፡ ኢይልኅፋ ፡ ብዱብዱ ፨

XXIII.

አመ ፡ ፬ለስኔ ፡ ሠ ፡ ዐ ፡

ኀይሞተ ፡ አብርሃም ፡ ወልደ ፡ ቷሬ ፡
ደብረ ፡ መድኀኒት ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘሳሬ ፡
155 ሰዋስወ ፡ ዘያዕቆብ ፡ ዘነካር ፡ ሕብሬ ፨
እስብክ ፡ ዮም ፡ ክብረ ፡ ልደትኪ ፡ በውስተ ፡ ዛቲ ፡ ደብሬ ፡
ማርያም ፡ ድንግል ፡ ወለተ ፡ ቅስሬ ፡
ለሰርጕ ፡ ርእስየ ፡ ረሰይኩኪ ፡ ኄሬ ፡
አስትይኒ ፡ መንፈሰ ፡ ጽድቅ ፡ በገደም ፡ እንተ ፡ ሰትየ ፡ ዕዝሬ ፨

вкушалъ съ ними рыбъ и медъ
и научалъ ихъ тайнѣ дней сокровенныхъ.
Во гласѣ трубнѣ и въ воскликновеніи
плотію, воспріятою отъ Маріи,
восшелъ на небеса въ день четыредесятый.

XXII.

Праздника «Дабра Метмакъ». С. на э.

«Какъ ты явилась явно на Дабра Метмакъ,
явись днесь, Маріе, по обычаю призрѣнія»
говорю тебѣ въ восхваленіи, рабъ твой Наодъ.
Тебѣ подобаетъ, Владычице моя, поклоненіе въ красотѣ служенія.
Милость твоя на мнѣ да усугубится!
Молись днесь, Мати Единороднаго,
да не постигнетъ стада моего смертоносная язва.

XXIII.

1-го сенē. Селлясе на эзль.

Сѣнь Авраама, сына Өарры!
Гора спасенія Исаака, сына Сарры!
Лѣствица Іакова, видъ который необыченъ!
Проповѣдаю я днесь славу Рождества твоего въ сей обители его,
Маріе Дѣво, дщерь Кесры[1])!
Украшеніемъ главы моей положилъ я тебя, какъ вѣнецъ.
Напой меня духомъ правды, который пилъ въ пустынѣ Ездра.

---

1) Имя отца Іоакима въ эѳіопскомъ житіи св. Анны. См. Budge, The Life of Hanna (Lady Meux Manuscr. 2—5), p. 102 текста (f. 66 рукописи): ወቅስራ ፡ ወለደ ፡ ኢያቄምሃ ፡ አቡሃ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ Ср. въ መልክአ ፡ ማርያም, входящемъ въ составъ ночного богослуженія:

ሰላም ፡ ለአጽፋርኪ ፡ ኵሎን ፡ ዘንኡቀወን ፡ ዐሠራ ፡
ሀገረ ፡ ኢዮዓና ፡ ሐንፀት ፡ ለነቢይ ፡ እዝራ ፡
ማርያም ፡ ወለተ ፡ ቅስራ ፡፡

Въ этомъ текстѣ мы замѣтили еще выраженія, напоминающія наши sellāsē: ሰላም ፡ ለአሠእንኪ ፡ ወርኃ ፡ и въ части гимна, посвященной Успенію — ሎሜሌ ፡ Конечно этихъ совпаденій, м. б. случайныхъ еще слишкомъ недостаточно для доказательства тожества даннаго መልክአ съ составленнымъ царемъ Наодомъ.

f. 202.

እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በምድረ ፡ ወይ ፡፡

XXIV.

ሠ ፡ ዐ ፡

160 ሚካኤል ፡ ኅቡር ፡ ሊቀ ፡ አእላፍ ፡
ነፊኄ ፡ ቀርን ፡ ውእቱ ፡ እንዘ ፡ ይሰርር ፡ በክነፍ ፡
መልአክ ፡ ገጽ ፡ ዘአርያም ፡ ዐፍ ፡
ሤለም ፡ ሤለም ፡ ይትሀየን ፡ ጉባኤ ፡ እንበለ ፡ ጕንዱዮ ፡ ለዘልፍ ፡
ጠለ ፡ በረከቱ ፡ ዲቤየ ፡ ይነፍንፍ ፡
165 አጽሬሐ ፡ ቤትየ ፡ ኢታትርፍ ፡
እምእዴሁ ፡ ዘመልኳት ፡ ሰይፍ ፡፨

XXV.

ዘፍልሰታ ፡ ሠ ፡ ዐ ፡

ወለቱ ፡ ዳዊት ፡ ወሰሎሞን ፡ እንተ ፡ ትጸውር ፡ ትእዛዘ ፡ ሕግ ፡ ዘጽሌ ፡
ታቦተ ፡ ሕርመት ፡ ዘአልባ ፡ ምሳሌ ፡
በረሣም ፡ ስብሐት ፡ ዮም ፡ ፈለሰት ፡ ሉዓሌ ፡
170 ምርያም ፡ ዱንግል ፡ ዕንቊ ፡ ቢረሌ ፡፨
ሊይኩኖ ፡ አምላኪ ፡ ታሁዱው ፡ አም[አ]ኪይ ፡ ወወይሌ ፡
ትንባሌሃ ፡ ይኩኖ ፡ ክላሌ ፡፨

Когда находились въ землѣ Вай.

XXIV.

Селлясе на эзль.

Михаилъ славный, вождь тысящъ,
трубитъ въ трубу, летая на крыльяхъ,
Ангелъ Лица, птица тверди:
«собраніе вѣка вѣковъ да соберется безъ замедленія на вѣки!»
Роса благословенія его да ороситъ меня.
Горницы дома моего да не покинетъ
Исторгнувшая мечь изъ руки его.

XXV.

Успенія ея. Селлясе на эзль.

Дщерь Давида и Соломона, носившая заповѣди закона скрижали,
Кивотъ завѣта, не имѣющая подобія,
во громѣ величанія славословія днесь преставилась,
Марія Дѣва, жемчужина берилла.
Да проведетъ она Іекуно-Амлака изъ зла и напасти!
Предстательство ея да будетъ ему вѣнцомъ!

Христіанско-сирійскія надгробныя надписи изъ Алмалыка.

Сообщаемыя ниже надписи найдены около двухъ лѣтъ тому назадъ— одна даже, повидимому, еще въ 1900 году—и были доставлены Н. Н. Пантусовымъ въ теченіе 1902—1903 годовъ, частью въ снимкахъ, частью въ оригиналахъ, въ Императорскую Археологическую Комиссію и Императорское Русское Археологическое Общество. Въ отличіе отъ ранѣе извѣстныхъ христіанско-сирійскихъ надгробныхъ надписей, найденныхъ около Токмака и Пишпека (оба пункта къ западу отъ озера Иссыкъ-Кула), новыя надписи были обнаружены къ сѣверо-востоку отъ Иссыкъ-Кула, у самой китайской границы, въ расположенныхъ близъ селенія Мазаръ (или Хоринъ-Мазаръ) развалинахъ Алмалыка, древней резиденціи джагатайскихъ хановъ въ XIII и XIV вѣкѣ[1]). Относительное положеніе всѣхъ трехъ пунктовъ, въ которыхъ удалось пока открыть христіанскіе надгробные камни съ сирійскими надписями, можно видѣть изъ прилагаемой здѣсь схемы мѣстности.

Палеографически и лингвистически алмалыкскія надписи тѣсно примыкають къ серіи упомянутыхъ выше христіанско-сирійскихъ семирѣченскихъ надписей изъ Токмака и Пишпека, разобранныхъ проф. Д. А. Хвольсономъ[2]).

---

1) Нѣкоторыя подробности о находкѣ первыхъ камней были своевременно сообщены Н. Н. Пантусовымъ въ «Протоколахъ засѣданій и сообщеніяхъ членовъ Туркестанскаго Кружка любителей археологіи» (годъ седьмой. 1902, стр. 52—54); см. тамъ же, на стр. 55, рапортъ подполковника Генеральнаго Штаба Федорова о находкѣ двухъ камней въ ноябрѣ 1902 года.

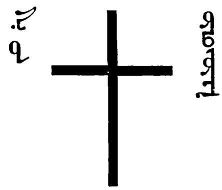
2) Syrisch-nestorianische Grabinschriften aus Semirjetchie (= Mémoires de l'Acad. Impér. des Sciences de St. Pétersbourg, VII sér. t. XXXVII, № 8), 1890; Syrisch-nestorianische Grabinschriften aus Semirjetchie. Neue Folge. 1897. См. также работу С. С. Слуцкаго («Семирѣченскія несторіанскія надписи») въ I томѣ Древностей Восточныхъ (= Труды Восточной Комиссіи Импер. Московскаго Археолог. Общества). Москва, 1889.

Одна изъ новыхъ надписей (№ 11) оказалась вся составленной на тюркскомъ языкѣ; остальныя писаны по-сирійски, за исключеніемъ, быть можетъ, конца надписи № 9 и одной изъ трехъ неразборчивыхъ надписей, въ которой мы могли прочесть только имя ܦܘܠܘܣ, но которую намъ не удалось вполнѣ разобрать по имѣвшемуся въ нашемъ распоряженіи эстампажу (см. ниже). Датированы три надписи (№ 2, № 9 и № 11): всѣ относятся ко второй половинѣ XIV вѣка.

Интересную особенность алмалыкскихъ надписей представляетъ преобладаніе среди нихъ надписей, исполненныхъ въ рельефѣ (№№ 2, 4 и 11; судя по эстампажамъ, повидимому, также №№ 7, 8, 10, 12, 13 и 14).

№ 1.

Подлинный камень находится въ Императорской Археологической Комиссіи.



Г-рканъ вѣрующій.

Крестъ (съ завитками) имѣетъ ту же форму, что и на камняхъ Chwols. I, табл. I, № 81; табл. II, №№ 3_1, 3_5 и 10.

№ 2.

Подлинный камень находится въ Императорской Археологической Комиссіи.

ܟܬܘܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܫܠܡܬ ܘܢܦܩܬ
ܒܫܢܬ ܐܚܥܚ

Дѣвушка Катунъ—скончалась и удалилась (изъ міра) въ 1678 году.

Стр. 1. Тюркское имя существ. *катунъ* («госпожа») употребленное въ нашей надписи въ качествѣ имени собственнаго, до сихъ поръ встрѣчалось въ семирѣченскихъ надписяхъ только въ соединеніи съ другими именами собственными, срв. *Марьямъ-Катунъ* (Chwols. I, № 65; Chwols. II, № 241) *Кутукъ-Катунъ* (ibid., № 12), *Туръ-Катунъ* (ibid., № 42).

Употребленное въ надписи сирійское слово ܒܬܘܠܬܐ обозначаетъ собственно дѣвственницу. Такъ какъ понятіе «дѣвушка» обыкновенно передается въ другихъ надписяхъ сирійскими словами ܛܠܝܬܐ или ܥܠܝܡܬܐ, то возможно, что въ нашей надписи идетъ рѣчь собственно не о дѣвушкѣ, а о незамужней пожилой женщинѣ.

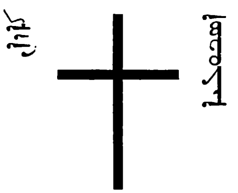
Стр. 2. Вмѣсто ܢܦܩܬ въ другихъ надписяхъ говорится полнѣе ܢܦܩܬ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ «удалилась изъ этого міра» (срв. ниже № 9 и надписи Chwols. I, № 66 и № 75).

Стр. 3. Годъ 1678 селевк. эры соотвѣтствуетъ 1366—1367 г. по Р. Х.[1]).

Этотъ камень вмѣстѣ съ предшествующимъ были найдены первыми въ развалинахъ Алмалыка.

№ 3.

Подлинный камень находится въ Императорской Археологической Комиссіи.



Схоластикъ Казанъ.

О терминѣ ܐܣܟܘܠܝܐ см. замѣчанія Д. А. Хвольсона въ Syrisch-nestor. Grabinschr. (I), стр. 128 слѣд., и Syrisch-nestor. Grabinschr., Neue Folge (II), стр. 60 слѣд.

Тюркское имя собственное *Казанъ* встрѣчалось въ одной изъ ранѣе извѣстныхъ надписей изъ Семирѣчья (Chwols. II, № 271), тожественной съ

---

1) Дата эта была своевременно сообщена съ нашихъ словъ проф. В. В. Бартольдомъ въ Туркестанскихъ Вѣдомостяхъ отъ 6 октября 1902 г.

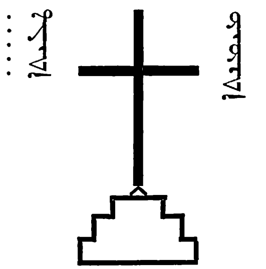
нашею по содержанію. Это имя носилъ между прочимъ одинъ изъ Ильхановъ, современникъ несторіанскаго католикоса Яб-алахи III[1]), а также одинъ джагатайскій ханъ въ первой половинѣ XIV столѣтія[2]).

Въ палеографическомъ отношеніи въ этой надписи заслуживаетъ вниманія конечный алафъ въ словѣ ܐܣܘܠܐ, представляющій необычайное наклоненіе влѣво и тожественный по формѣ съ начертаніемъ той же буквы въ семирѣченской надписи № 52 (см. таблицу проф. Эйтинга, приложенную къ первой работѣ Д. А. Хвольсона).

Крестъ на этомъ камнѣ представляетъ обычный типъ семирѣченскихъ крестовъ безъ завитковъ (см. напр. Chwols. I, табл. I, № 75.

№ 4.

Подлинный камень находится въ Императорской Археологической Коммиссіи.



Вѣрующая дѣвушка (или: *дѣвочка*) . . . . . .

Имя собственное почти стерлось и не поддается, къ сожалѣнію, прочтенію. Въ вѣрности чтенія ܙܟܝܬܐ (во 2-й строкѣ) мы также не увѣрены.

Къ ороографіи ܡܗܡܢܬܐ, вмѣсто правильнаго ܡܗܝܡܢܬܐ, срв. надпись Chwols. I, № 50_{23} (стр. 91).

Крестъ того же типа, какъ и на предшествующемъ камнѣ, но снабженъ внизу пирамидообразнымъ ступенчатымъ подножіемъ (срв. Chwols. II,

---

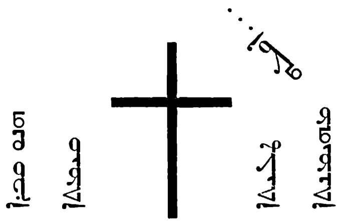
1) Ильханъ Казанъ царствовалъ съ 1295 по 1304 г. (см. напр. A. Müller, Der Islam im Morgen- und Abendland, II, стр. 254); объ отношеніяхъ Казана къ католикосу Яб-алахѣ см. любопытный разсказъ современника у Шабо (Chabot), Histoire de Mar Jabalaha III etc. (Paris, 1895), стр. 105 слѣд.

2) См. напр. С. Лэнъ-Пуль, Мусульманскія династіи (въ русск. переводѣ В. В. Бартольда), стр. 201 и 299.

табл. IV, № 213), у соединенія котораго съ нижнимъ, вертикальнымъ ребромъ креста можно различить расходящіяся въ обѣ стороны украшенія въ формѣ лентъ или большихъ листьевъ.

№ 5.

Подлинный камень находится въ Императорской Археологической Коммиссіи.



Т. е.		
	ܗܢܘ ܩܒܪܐ	(1
	ܡܗܝܡܢܬܐ	(2
	ܥܠܝܡܬܐ	(3
	ܩܝܡܬܐ	(4
	... ܐ ܩܠܗ	(5

*Это могила вѣрующей дѣвушки (*или: *дѣвочки) Кьямты* ....

Стр. 1. Вмѣсто обычнаго ܩܒܪܗ, въ нашей надписи стоитъ ܩܒܪܐ (безъ мѣстоименнаго суффикса), какъ въ надписяхъ Chwols. I, №№ 74, 78 и 84.

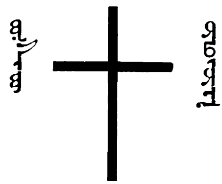
Стр. 2. Сирійское женское имя собственное *Кьямта* (=«воскресеніе») весьма употребительно въ семирѣченскихъ надписяхъ, см. напр. Chwols. I, №№ 98_1, 50_2, 50_{23}; Chwols. II, №№ 31, 112, 261, 264, 294. Срв. также ниже надпись № 8.

Стр. 5. Въ надписи сбоку надъ крестомъ слѣдуетъ, можетъ быть, читать второе слово = ܩܠܗ «ея голосъ». Къ сожалѣнію, первое слово, какъ мы ни пробовали его читать, не даетъ подходящаго контекста и остается намъ загадочнымъ.

Крестъ того же типа, какъ на камнѣ № 3, но весь выбитъ въ камнѣ.

№ 6.

По эстампажу.

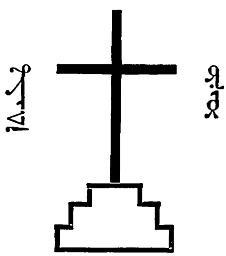


Вѣрующій Сергій.

Крестъ того типа, какъ на камнѣ № 3, но опирается на прямоугольное подножіе (срв. Chwols. II, табл. I, № 5).

№ 7.

По эстампажу.



Дѣвушка (или: *дѣвочка*) *Марьямъ* (*Марія*).

Крестъ того же типа, какъ на камнѣ № 4, и опирается на подобное же ступенчатое подножіе.

№ 8.

По эстампажу.

ܫܢܝܬ ܘܐܙܠܬ ܡܢ
ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܗܝܡܢܬܐ
ܩܝܡܬܐ ܒܫܢܬ
ܐܬܪܦܓ

Скончалась и ушла изъ этого міра вѣрующая Кьямта въ 1683 году.

Годъ 1683 селевк. эры соотвѣтствуетъ 1371—1372 г. по Р. Х.

№ 9.

По эстампажу.

✝

ܒܬܘܠܬܐ ܫܢܝܬ ܒܫܢܬ ܐܬܪ… [illegible]

Дѣвушка Цатша—скончалась въ 1670 году...........

Касательно употребленнаго въ этой надписи выраженія ܒܬܘܠܬܐ, собств. «дѣвственница», см. выше наше замѣчаніе къ надписи № 2.

Въ датѣ предпослѣдняя буква не ясна на эстампажѣ и возможно также чтеніе ܐܬܪܢܟ (= 1650).

Надпись относится такимъ образомъ или къ 1358—1359 г. или же къ 1338—1339 г. по Р. Х. Относительно неправильности въ передачѣ цифры 70 (или 50) посредствомъ двухъ знаковъ вмѣсто одного срв. Chwolson, I, стр. 11 слѣд.; II, стр. 56.

Намъ не удалось разобрать послѣдней строки надписи по имѣвшемуся у насъ эстампажу вслѣдствіе неясности нѣкоторыхъ буквъ, а также присутствія широкой трещины на камнѣ въ этомъ мѣстѣ, уничтожившей по меньшей мѣрѣ двѣ буквы. Эта строка, можетъ быть, писана на тюркскомъ языкѣ и

первое слово ܟܘܢ, можетъ быть, представляетъ тюркск. *кÿн* «день»; срв. тюркскія семирѣченскія надписи Chwols. I, №№ 11_3 и 48_5.

Крестъ имѣетъ форму тожественную съ крестомъ на камнѣ № 1, но лишенъ соотвѣтствующихъ завитковъ. Эта надпись, какъ и надпись № 11, окаймлены со всѣхъ сторонъ бордюромъ.

№ 10.

По эстампажу.

ܐܘܪܘܓ
ܛܐܡܘܪ

Уругъ Тамуръ.

Первая составная часть этого, очевидно, тюркскаго имени собственнаго уже встрѣчалась въ одной изъ семирѣченскихъ надписей (см. Chwols. I, № 50: ܐܘܪܘܓ ܡܗܝܡܢܬܐ, «вѣрующей Уругъ»).

Во второй части имени орѳографія допускаетъ также прочтеніе *Тäмуръ*; срв. въ семирѣченскихъ надписяхъ ܦܐܓ = *пäг*, ܟܐܓܝܢ = *кäчiн* и т. п. (см. транскрипціи акад. Радлова въ Chwols. I, стр. 143 и 152), а также ниже въ надписи № 11: ܛܐܪܝܡ = *Тäримъ*.

Въ виду существованія извѣстнаго тюркскаго имени Тимуръ, съ которымъ соблазнительно отожествить наше имя, послѣднее чтеніе (*Тäмуръ*) намъ представляется болѣе вѣроятнымъ.

№ 11.

Подлинный камень находится въ Императорскомъ Русскомъ Археологическомъ Обществѣ: (см. табл.).

1) ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܚܐܢ ܗܘܐ ܟܢܫܐ
2) ܡܠܟܐ ܠܐܠܦ ܕܗܘ ܢܘܗܕܪܢ
3) ܛܘܟܠܘ ܢܗܐ (?) ܦܕܝܡ ܢܢܟܕ
4) ܟܘܛܠܘܓ ܛܐܪܝܡ ܟܘܦܛܢܓ
5) ܐܛܪܘ (?) ܟܐܛܪܝܢ ܦܘ ܢܢܐ ܛܘܩܢܘ
6) ܛܡ ܐܛܢ ܡܛܐ ܦܘܠܟܫܘܝ ܐܦܡ

Эта надпись вся написана на тюркскомъ языкѣ. Благодаря ея шаблонности она легко читается и можетъ быть транскрибирована такъ[1]):

الكسندوس قان ساقيشى	Александрос Кан саkышы	(1
مينگ الطى يوز ييطميش	мің алты јўз јäтміш	(2
طوقوز يرطا (?) پيچين ييلى	токуз ..... пічін јылы	(3
قوطلوغ طاريم قوشطنص	Кутлуђ-тäрім Коштанц	(4
ارطرو (?) قاچتى پو يير طونچو	.... кäчті пу јäр тўнчў-	(5
طين الطى ياط پولسون امين	дін ...... јат полсун амін	(6

Счета хана Александра тысяча шестьсотъ семьдесятъ девять ....., *годъ обезьяны*, *Кутлукъ-Тäримъ Коштанцъ .... удалилась съ поверхности* (?) *этой земли .... да будетъ* (*ей*) *память! Аминь.*

Стр. 2—3. Годъ 1679 селевк. эры соотвѣтствуетъ 1367—1368 году по Р. Х.

Стр. 3. Пропущенное въ русской транскрипціи и переводѣ слово можетъ читаться يرطا или يلطا. Послѣднее могло бы, по мнѣнію акад. В. В. Радлова, значитъ «въ году». Въ такомъ случаѣ начало надписи слѣдовало бы перевести такъ: «*счета хана Александра въ тысяча шестьсотъ семьдесятъ девятомъ году — (это) годъ обезьяны — Кутлукъ-Тäримъ* и т. д.

Стр. 4. Съ именемъ собственнымъ *Кутлукъ-Тäримъ Коштанцъ*, представляющимъ, очевидно, соединеніе двухъ отдѣльныхъ именъ — *Кутлукъ-Тäримъ* и *Коштанцъ* (=Констанція? см. Chwols. I, стр. 134; Chwols. II, стр. 61) — можно сопоставить изъ семирѣченскихъ надписей слѣдующіе примѣры такихъ же двойныхъ именъ: *Марьямъ Коштанцъ* (Chwols. I, № 61), *Тузъ-Тиримъ Коштанцъ* (ibid., № 80_1), *Тузъ-Ая Коштанцъ* (ibid., № 85), *Рафка Коштанцъ* (ibid., № 42_3), *Цаума Коштанцъ* (Chwols. II, № 40), *Такъ-Тиримъ Коштанцъ* (ibid., № 71), *Тайбута Коштанцъ* (ibid. № 28) и т. п. Такъ какъ всѣ приведенныя имена въ указанныхъ мѣстахъ прилагаются къ лицамъ женскаго пола и само имя *Кутлукъ-Тäримъ* въ семирѣченскихъ надписяхъ почти исключительно употребляется какъ женское имя собственное

---

1) Въ русской транскрипціи тюркскихъ словъ мы держались той транскрипціи которая дана была акад. В. В. Радловымъ для семирѣченскихъ тюркскихъ надписей, въ приложеніи къ первому изъ указанныхъ выше трудовъ проф. Хвольсона. Само собою разумѣется, что мы должны были оставить безъ транскрипціи, оставшіяся намъ непонятными слова и замѣнить ихъ рядомъ точекъ.

(см. Chwols. I, стр. 136, срв. еще Chwols. II, №№ 156, 179, 231 и 285), слѣдуетъ думать, что и въ нашей надписи рѣчь идетъ не о мужчинѣ, а о женщинѣ.

Въ орѳографіи имени *Кутлукъ* (ܩܘܬܠܘܥ) заслуживаетъ вниманія своеобразная передача тюркскаго звонкаго задне-язычнаго *г* въ концѣ слова посредствомъ сирійской буквы *ʿе*. Аналогичные случаи въ семирѣченскихъ надписяхъ были своевременно отмѣчены С. С. Слуцкимъ (см. Древности Восточныя, т. I, стр. 182), указавшимъ въ видѣ примѣровъ такой передачи между прочимъ на надписи Chwols. I, № 75 (табл. I), № 36 (табл. III) и № 41 (тамъ же)[1]).

Стр. 6. Оставленное нами безъ перевода слово ܫܡܗ могло бы значить «ея имя». Конецъ фразы слѣдовало бы въ такомъ случаѣ, можетъ быть, передать такъ: «имя ея да будетъ въ памяти!»

Надпись эта такъ же, какъ и предыдущая, окаймлена со всѣхъ сторонъ орнаментальнымъ бордюромъ (см. приложенную фотографію). Крестъ, увѣнчивающій рамку, имѣетъ нѣсколько иную форму, чѣмъ на камнѣ № 10, и сходенъ съ крестами семирѣченскаго типа Chwols. I, № 83 (табл. I).

Кромѣ перечисленныхъ 11 надписей, въ нашемъ распоряженіи имѣлись эстампажи еще съ трехъ короткихъ надписей, доставленные точно также Н. Н. Пантусовымъ, но вслѣдствіе плохого, по всей вѣроятности, состоянія подлинныхъ камней столь неудовлетворительные, что не поддаются, къ сожалѣнію, прочтенію. На одномъ изъ эстампажей, сравнительно болѣе удобочитаемомъ, намъ удалось разобрать лишь имя ܦܘܠܘܣ «Павелъ» съ лѣвой стороны креста. Обращаемъ при этомъ вниманіе интересующихся на необычайную форму креста на одномъ изъ трехъ упомянутыхъ камней, представляющаго соединеніе двухъ одинаковыхъ крестовъ (типа креста на алмалыкскомъ камнѣ № 4), изъ которыхъ одинъ какъ бы утвержденъ на другомъ. Нижній крестъ въ свою очередь опирается на ступенчатое подножіе такого же типа, какъ на камнѣ № 4. На семирѣченскихъ надробныхъ камняхъ подобные двойные кресты, повидимому, изрѣдка также встрѣчаются (см. таблицу крестовъ, приложенную къ статьѣ С. С. Слуцкаго въ «Древностяхъ Восточныхъ», т. I).

---

1) Мы могли бы указать еще на надпись Chwols. I, № 44 (см. фотографію, приложенную къ статьѣ проф. Хвольсона въ Запискахъ Восточнаго Отдѣленія Импер. Русск. Археол. Общества, т. I., стр. 84 слѣд.), гдѣ не можетъ быть, мы думаемъ, сомнѣнія, что въ тюркскомъ словѣ ܬܝܓܝܢܬܘܥ употреблена именно сирійская буква *ʿе* (а не *кафъ*), какъ это ясно вытекаетъ изъ сопоставленія съ рядомъ стоящимъ словомъ ܬܘܪܟܡܢܟ (съ отчетливымъ начертаніемъ буквы *кафъ*).

Разсмотрѣнныя нами надписи, такимъ образомъ, оказываются не богаты содержаніемъ—за исключеніемъ большой тюркской надписи № 11, составленной, впрочемъ, по обычному шаблону,—тѣмъ не менѣе далеко не лишены извѣстнаго научнаго интереса. Благодаря сообщаемымъ въ нихъ датамъ (1366—67, 1367—68 и 1371—72 гг. по Р. Х), мы узнаемъ, что христіанство въ Средней Азіи продолжало существовать еще во второй половинѣ XIV вѣка, противъ чего, повидимому, говорило прекращеніе датированныхъ надписей позже 1345 года на надгробныхъ камняхъ Пишпекскаго и Токмакскаго несторіанскихъ кладбищъ (см. Chwolson, I, стр. 131 слѣд.). Не менѣе интересно найти въ нашихъ надписяхъ документальное подтвержденіе существованія христіанской общины именно въ Алмалыкѣ, о чемъ мы могли до сихъ поръ только догадываться на основаніи нѣкоторыхъ литературныхъ указаній (см. Chwolson, I, стр. 111; Devéria, Notes d'épigraphie, mongole-chinoise, въ Journ. Asiat. IX sér. t. VIII, 1896, стр. 421 слѣд.; срв. еще Bonin, Note zur les anciennes chrétientés nestoriennes de l'Asie Centrale, тамъ же, IX sér. t. XV, 1900, стр. 586 слѣд.) и сообщеній семирѣченскихъ надписей. Въ послѣднихъ упоминаются неоднократно алмалыкцы, т.-е. уроженцы или же коренные жители Алмалыка. Среди нихъ мы находимъ одного хорепископа (въ надписи Chwols. I, № 3_5, датиров. 1292 г.—«хорепископъ Іуханапъ Сіамертъ изъ Алмалыка»), трехъ священниковъ (въ надписяхъ Chwols. I, №№ 3_3, 11_1 и 11_2) и двухъ женщинъ изъ мірянъ (въ надписяхъ Chwols. I, № 99 и Chwols. II, № 261). Алмалыкъ игралъ историческую роль, какъ извѣстно, преимущественно въ XIII и XIV вѣкѣ, когда онъ сначала служилъ политическимъ центромъ небольшого самостоятельнаго тюркскаго владѣнія, потерявшаго самостоятельность при Чингизъ-ханѣ, а затѣмъ приблизительно въ теченіе двухъ столѣтій оставался одной изъ резиденцій джагатайскихъ хановъ [1]).

П. Коковцовъ.

---

1) См. В. Бартольдъ, О христіанствѣ въ Туркестанѣ въ домонгольскій періодъ (въ Запискахъ Восточнаго Отдѣленія Импер. Русск. Археол. Общества, т. VIII), стр. 28; его же, Отчетъ о поѣздкѣ въ Среднюю Азію (въ Запискахъ Импер. Академіи Наукъ, VIII, сер. т. I, № 4), стр. 63 слѣд.; его же, Туркестанъ въ эпоху монгольскаго нашествія, ч. II, стр. 431—432 и 434 (гдѣ можно было бы въ выноскѣ 5 сдѣлать еще ссылку на Баръ-Эбрея, Chron. Syr., ed. Bruns, стр. 456; ed. Bedjan, стр. 428); срв. еще Chwolson, I, стр. 31 и замѣтку Тизенгаузена въ Запискахъ Восточнаго Отдѣленія Импер. Русск. Археол. Общ., т. I, стр. 222.

Книга разсказовъ о битвахъ текинцевъ.

(Предварительное сообщеніе) [1]).

Въ декабрѣ 1903 г. мнѣ была любезно предоставлена во временное пользованіе Н. Н. Іомудскимъ принадлежащая ему рукопись, передающая въ стихахъ нѣсколько эпизодовъ изъ враждебныхъ дѣйствій между туркменами и персами подъ Карри-Кала и Мервомъ въ началѣ второй половины XIX ст.

Въ недалекомъ будущемъ я надѣюсь издать этотъ интересный памятникъ новѣйшей среднеазіатской литературы съ переводомъ и историческимъ введеніемъ, а пока даю о немъ предварительное сообщеніе.

Рукопись написана довольно четкимъ несх-тааликомъ на русской бумагѣ. Въ ней 97 страницъ 8⁰. Ни имени автора, ни заглавія, ни года написанія не указано. При любезномъ содѣйствіи Н. Н. Іомудскаго мнѣ удалось узнать отъ туркменскаго муллы Ходжа-Али какъ имя автора, такъ и нѣкоторыя о немъ данныя, при чемъ мулла называетъ въ своемъ письмѣ наше поэтическое произведеніе — «Книга разсказовъ о битвахъ текинцевъ» [2]). Имя автора — Абд-ус-Саттаръ [3]) Казы; онъ изъ племени Махтумъ [4]); былъ 7 лѣтъ судьей въ Хивѣ; послѣ него осталось 4 сына, живущихъ въ Хивѣ; старшаго зовутъ Сеидъ-Ахмедъ-Ишанъ; родственники поэта нѣсколько лѣтъ жили въ Геокъ-тепе [5]).

Рукопись — автографъ. До сихъ поръ, насколько мнѣ извѣстно, имѣлась только одна копія, у Ходжа-Али; вторая снята мною.

Языкъ рукописи и правописаніе общепринятые въ Средней Азіи—ново-джагатайскіе, съ нерѣдкими, однако, отступленіями въ сторону языка туркменскаго [6]). Послѣднее обстоятельство даетъ намъ право назвать рукопись

---

1) См. протоколъ засѣданія Восточнаго Отдѣленія 29 апрѣля 1904 г.

2) تکه لار ینک اوروش قصه کتابی.

3) عبد ستار قاضی (правильно عبد الستار).

4) اوزی مختوم طائفه دین بولور—одно изъ мелкихъ племенъ, считающихъ себя потомками арабовъ и разбросанныхъ по нѣскольку кибитокъ среди крупныхъ туркменскихъ племенъ.

5) کوکتفه ده قریندا شلاری باراییمیش بر نچه یل کوکتفه ده اوتوریب دورلار.

6) Вотъ нѣсколько примѣровъ. Конечное глухое «т» въ словѣ «ат» — «имя» изображается иногда согласно туркм. произношенію чрезъ звонкое «д», коль скоро къ слову «ат» приставляется гласный звукъ: «ады»; ه, ح на концѣ иноязычныхъ словъ, согласно произношенію, иногда не обозначаются; звука *ф* въ туркмен. діалектѣ нѣтъ, ему соотвѣтствуетъ звукъ п,—и авторъ, очевидно не слыша разницы между этими звуками, путается въ употребленіи буквъ ф, п. Въ туркм. діалектѣ дѣепричастіе на ب приставляется къ глагольной

туркменской. Это только еще вторая туркменская рукопись, попавшая въ руки европейскихъ оріенталистовъ; первая — сборникъ стихотвореній туркменскаго мистика Махтумъ-Кули[1]).

Стихотворный размѣръ рукописи — турецкій, 11-и слоговой, съ замѣтной тенденціей подражать размѣру هزج. Имѣются погрѣшности противъ размѣра; съ другой стороны, въ погонѣ за размѣромъ, авторъ подчасъ злоупотребляетъ вставленіемъ словъ که, کیم, چون.

Съ художественной стороны поэзія Абд-ус-Саттаръ Казы въ общемъ производитъ впечатлѣніе шаблонности, подражанія, но мѣстами даетъ весьма живыя, иногда довольно изящныя, иногда комичныя картины и сцены.

По содержанію рукопись можно разбить на слѣдующія составныя части[2]). Введеніе[3]). Авторъ начинаетъ, конечно, восхваленіемъ Бога, его пророка и сподвижниковъ пророка, а затѣмъ переходитъ къ описанію въ общихъ чертахъ сектъ іудейской, христіанской, хариджитской и шіитской съ цѣлью показать ихъ заблужденія и особенно заблужденія шіитовъ. Всѣхъ, кто пойдетъ войной на шіитовъ, поэтъ объявляетъ «газы» (борцами за вѣру), а кто погибнетъ въ войнѣ съ отступниками, — «шехидами» (мучениками)[4]):

بولارنینك قاتلی غازی ایرور بس * بهشت ایچره سری نازی ایرور بس
کیشی بولسه بولارنینك کیم قتیلی * سعادتلیغ شهید لارنینك شهیدی

«Убивающій ихъ — борецъ за вѣру; (для него) много красавицъ въ раю. Кто будетъ убитъ ими, будетъ блаженнѣйшимъ изъ мучениковъ!»

Введеніе заканчивается словами[5]):

بولار دور هرزه‌کوی آتی قزیل باش * بولارنینك اغزیغه توفراغ ایله تاش
بولار دور کیم جهنم ایچره هالك * نعوذ بالله من قوم کذالك

основѣ, оканчивающейся на гласную, безъ узкаго соединительнаго (ы, у и т. д.), и въ рукописи мы видимъ на ряду съ انکلایوب — انکلاب. Родит., дат. и винит. падежи въ туркмен. діалектѣ имѣютъ южно-турецк. форму на ينك, ه, ى, каковыя окончанія встрѣчаются въ рукописи рядомъ съ نینك, غه, نى и т. п.

1) См. ZDMG, т. 33, стр. 387—444, H. Vambéry, Die Sprache der Turkomanen.

2) Внѣшнимъ образомъ поэма раздѣлена на двѣ крупныя части; почти по срединѣ рукописи, на стр. 53, имѣется написанное красными чернилами заглавіе II части, не обнимающее, правда, всего содержанія II части. Красными чернилами изображены также начальныя слова нѣкоторыхъ, но не всѣхъ, новыхъ абзацевъ, а иногда и цѣлые стихи, которые авторъ хочетъ подчеркнуть, или священныя слова, напр. «الله». Иногда смѣна темы обозначается пробѣломъ въ одну строку.

3) Стр. 1—9.

4) Стр. 8, 3 сн.

5) Стр. 8, 1 сн. и слѣд.

«Они болтуны. Кличка имъ — красноголовые! Камни и прахъ имъ на уста! Они погибнутъ въ гееннѣ! Избави насъ Боже отъ подобнаго люда!»

Вступленіе[1]). Авторъ объясняетъ, почему онъ написалъ эту книгу. Его усиленно упрашивали, чтобы онъ въ стихахъ описалъ стычки правовѣрныхъ съ сосѣдями-еретиками, стычки, результатомъ которыхъ было полное пораженіе вѣроотступниковъ: такое описаніе, جنك نامه, веселило-бы слушателей и освобождало-бы сердца ихъ отъ печали[2]).

که نظم ایچره زهی جنك‌نامهٔ خوب * بولار احوالیدین کیم بولسه مکتوب
ایشتکانلار دغی کیم شاد بولسه * کونکل اندوهیدین آزاد بولسه

Авторъ, не будучи увѣренъ въ своихъ силахъ, предварительно обратился за помощью и содѣйствіемъ къ Богу, заклиная его пророкомъ, всѣми святыми, всѣми правовѣрными, всѣми «газы», всѣми ихъ блестящими подвигами въ войнѣ за вѣру, — и только тогда приступилъ къ дѣлу.

Главная часть. Распадается по содержанію на слѣдующіе отдѣлы.

I. Персидскій шахъ Наср-ед-динъ[3]) отправляетъ Джафаръ-Кули-хана на Карри-Калу. Джафаръ достигаетъ береговъ Гюргена[4]). Приведу изъ этого отдѣла описаніе Ахала со словъ шахскаго везира[5]).

که بار دور تکه ایچره بیرولایت * اخال دیرلار آنکا نی حد غایت
ایشت میش من انینك تعریفین ای‌شاه * ایشت مندین نچه وصفین بول آکاه
قدیما شهرهای آبادانلار * سوراب اوتکان آنی کوب شهریارلار
که نادر سونکیدین کیم اهلی تکه * کیم اول شهرلارنی آلیب یکه یکه
آنینك ایلی‌نی کیم تاراج اتیبان * اسیر ایلاب باسیب یخیب ساتیبان
که باقی قریه لارنی بارا بارا * خراسان ساری کیم قیلدی اواره[6]
قیلیب قسمت آنی کیم تیره تیره * بیان ایلای سنی روشن ضمیره
توتوب مسکن آنی املاك اتیب دور * نچه لارنی بغرینی[7] قان اتیب دور
قیلب دهقانلاری کشت زراعت * اوتیریب روزکارین خوش فراعت
ییورلار هم سویازلار سرونازی * معیشت دور آلارغه قیش یازی
یکیت‌لار باردور آنده بادیانت * سوزی یکرنك اوزی صاحب شجاعت

1) Стр. 9—11.
2) Стр. 9, 1 сн.
3) Царствовалъ 1848—96 гг.
4) Стр. 11—21.
5) Стр. 12—13.
6) Въ рукописи آوار.
7) Въ рукописи вставлено лишнее کیم.

«Среди текинцевъ есть одна область, называютъ ее Ахаломъ, — гдѣ ея предѣлы?! До меня дошли свѣдѣнія о ней; о шахъ! выслушай отъ меня повнимательнѣе маленькое описаніе! Во время óно тамъ стояли цвѣтущіе города; много царей, одинъ за другимъ, правили ими. Послѣ Надира текинскій народъ постепенно завладѣлъ всѣми этими городами, а жителей — кого ограбилъ, кого взялъ въ плѣнъ, кого убилъ, кого продалъ. Двигаясь все дальше, да дальше, текинцы дошли до Хорасана, подѣлили между своими родами и остальныя поселенія—я объясню тебѣ, о чистосердечный!—поселились здѣсь и стали полными хозяевами, не мало проливъ чужой крови.... Дихканы обрабатываютъ землю и живутъ въ полномъ достаткѣ, пьютъ-ѣдятъ, любятъ красавицъ и не терпятъ нужды ни зимой, ни лѣтомъ. Молодцы живутъ тамъ по вѣрѣ, слово ихъ крѣпко, а сами они удалы!....»

II. Жители Карри-Кала, узнавъ о приближеніи непріятеля, отправляютъ гонцовъ къ текинцамъ и іомудамъ за братской помощью[1]).

III. Сарыки въ Мервѣ призвали персовъ на помощь въ борьбѣ съ текинцами. Текинцы разбили союзное войско. Персы бѣжали тайно во вновь выстроенную крѣпость Серахсъ. Эта ихъ неудача и была причиной посылки Джафара на Карри-Кала[2]).

IV. Мервскіе текинцы[3]) посылаютъ въ Ахалъ за помощью противъ сарыковъ богатыря Куль-Тепа[4]), а для совѣтовъ на мѣстѣ приглашаютъ съ Тежена героя Бай-Турсунъ[5]).

Вотъ характеристика этого героя[6]).

که یعنی بای تورسون آتی آنینك * زهی عفت پذیر دور ذاتی آنینك
غریبی بی نوالار غمکساری * یتیمی بیوه‌لارنینك خواستکاری
ایرور بیچاره لارغه چاره ساز اول * اسیری مبتلاغه دلنواز اول
فقیرلار دردی‌نینك درمانی[7] دور اول * جفاخوار بنده لارنینك جانی دور اول
یمانلارنینك سدی راهینی توتقان * یمانلار کیم یمانلیغ نی اونوتقان
اولوس ایل‌نینك بسی آسایشی اول * عدالت باغ نینك آرایشی اول

. . . .

1) Стр. 21—23.
2) Стр. 23—25.
3) Стр. 25—30.
4) قلتن.
5) بای تورسون.
6) Стр. 27, 4 сн.
7) Въ рукописи درماندور.

عدالت مخزنی نینك درلارینی * ساچار ایل باشیکا لؤلؤلارینی
زهی عادل آنکا یوقتور تقابل * اکرهم بولسه اول شروان عادل

«Имя его Бай-Турсунъ. Ахъ, какая у него благородная натура! Онъ искреннiй другъ неимущихъ странниковъ, онъ благодѣтель вдовъ и сиротъ; онъ утѣшитель обездоленныхъ; онъ ласкаетъ бѣдныхъ плѣнниковъ; онъ исцѣляетъ недуги страдальцевъ; онъ ободряетъ испытывающихъ насилiе; онъ ставитъ преграды на пути злодѣевъ, а злодѣянiя ихъ онъ забываетъ; онъ успокоенiе всего народа, онъ украшенiе сада справедливости!.... Онъ расточаетъ на главы народа жемчугъ и перлы изъ сокровищницы справедливости! Ахъ, какъ онъ справедливъ! Никто не сравнится съ нимъ, будь то справедливый Ширванъ!»....

V. Ахальскiй ханъ Нуръ-Берди-Ханъ идетъ на помощь карри-калинцамъ. Iомудовъ приводитъ Махмудъ-Ишанъ. Туркмены сообща побѣждаютъ персовъ и обращаютъ Джафаръ Кули-хана въ бѣгство[1]).

Утро передъ битвой[2]):

غرض کیم بو ایکی دریای لشکر * یساو ایلاب توروشدیلار برابر
او میدان ایچره سوستی بولوت بیل * که قیلدی یلدرم چون بوی سنبل
سپوردی کیم آنی بادی هوا چون * بولوب روشن که کونکلی اولیا چون
غرض میدان یوزی آراسته بولدی * اوروش‌ماقغه جنان پیراسته بولدی

«И вотъ два моря войскъ выстроились другъ противъ друга. Облако пролилось[3]) надъ полемъ, и молнiя напитала воздухъ запахомъ жасмина. Вѣтеръ подмелъ ристалище, и оно стало чистымъ, какъ сердце святого. Поле битвы принарядилось и приготовилось къ брани»...

Конецъ[4]):

بولوب جعفر قلی حالی[5] پریشان * توفین تاشلاب جریکین بایدروبان[6]
فرار ایله توشوب یولغه روانی * یقین دور قیغو برلا چقسه جانی

---

1) Стр. 30—50.

2) Стр. 40, 4 и слѣд.

3) Собственно: облако пролило воду. См. словарь Ценкера, I, стр. 526.

4) Стр. 49, 1 св.

5) Въ рукописи خالی.

6) Вѣроятно, форма принудительнаго залога отъ туркменскаго гл. بایمق, соотвѣтствующаго джагатайскому باغمق — «связать» и проч. (См. словарь Будагова, стр. 232, столбецъ 2-ой).

سمادين بوز يغمور يغدريب بس * كه قالغان لشكرينى دونكدريب بس
تيوب حسرت ايله آه كيم بس ارمان * يتيب كندى او يردين سوى كوركان

«Положеніе Джафаръ-Кули стало затруднительнымъ. Бросивъ пушки и отдавъ войско въ руки врага [1]), онъ обратился въ поспѣшное бѣгство и былъ еле живъ подъ гнетомъ горя. Съ неба палъ ледяной дождь и заморозилъ остатки его рати. Ахая и вздыхая, полный раскаянія, устремился онъ къ берегамъ Гюргена».

VI. Нуръ-Берди-ханъ помогаетъ мервскимъ текинцамъ прогнать изъ Мерва сарыковъ.

Нуръ-Берди-ханъ увѣщевалъ [2]):

. . . . * ايشيتورميز اوروشورسز بغايت
كه كلديك سزلارى يارشتورورغه * ايكى قرداشلارى باريشتورورغه
ياراشونك كينەنى توكونك كونكلدين * بولوبدور بير سوزى هادى سبلدين
كه يعنى ديمش اول پيغمبرى كل * كيشيكا [3] بولسه كينه دينى يوق بيل

«Прослышали мы, что враждуете вы чрезвычайно, и пришли помирить васъ, наладить дѣло между вами, двумя братьями. Помиритесь! Долой гнѣвъ изъ сердца! Есть изреченіе нашего наставника, сказапо пашимъ пророкомъ: у кого есть гнѣвъ, у того нѣтъ вѣры!»

Сарыки заупрямились и принуждены были покинуть Мервъ.

نقلدور يوريك ايله آت جافشقان * خطادور كوجليك ايله هم كورشكان

«Есть поговорка: не состязайся со скакуномъ, не борись съ силачемъ! [4])»

VII. Бѣглый Джафаръ умираетъ въ Астрабадѣ. Наср-ед-динъ въ отместку туркменамъ за Джафара отправляетъ Хамзу-Мирзу чрезъ Мешхедъ на Мервъ. Мервцами командуетъ Кошутъ-ханъ. Бой происходитъ подъ Ніязметъ-Кала. Текинцы отбиваютъ два нападенія персовъ. Узнавъ о приближеніи Нуръ-Берди-хана, персы отказываются отъ третьяго нападенія и бѣгутъ. Текинцы ихъ разбиваютъ окончательно и берутъ богатую добычу. Хамза спасается бѣгствомъ [5]).

---

1) Дословно: давъ связать.
2) Стр. 51, 1 сн.; 52.
3) Въ рукописи كيشكا.
4) Дословно: «состязаніе со скакуномъ, борьба съ силачемъ — ошибка».
5) Стр. 53—97.

Узнавъ о пораженіи Джафара, шахъ лишился чувствъ [1]):

بولوب بـــى هـوش يقلدى جالقاسيدين * روان بـولـدى نچه يـــل ارقه سيدين

«Лишившись чувствъ, онъ упалъ навзничь и испустилъ вѣтеръ». Немедленно ему оказали помощь. Тогда [2]):

توزاتيب كيم اوزينى راستلدى چـــون * آجيب اغزين بيركى [3] اسكادى چـــون
كتوردى ساقى‌سى كيم جـــام ايله مـــى * ايچيب انـــديـــن شرابى كيم پياپى
بولوب مستى ايچيب جـــامى شرابى * حـكـوماتدين اوروب چـــون نچه لافى

«Шахъ оправился, пришелъ въ себя, зѣвнулъ раза два во весь ротъ. Виночерпій подалъ кубокъ вина. Глотокъ за глоткомъ, шахъ выпилъ весь кубокъ, охмелѣлъ и пошелъ хвастаться своими владѣніями».

Такъ характеризуетъ Абд-ус-Саттаръ шаха, а вотъ въ нѣсколькихъ штрихахъ портретъ Хамзы-Мирзы [4]):

ياننلا بار ايردى من من ليك ايتكان * بهادر مـــن تيوب اوزيـــن اونوتغان

. . . .

تيورلاردى آنـــكا كـيـــم همزه مـرزه * دانى‌شيب مـــونچه سوزنى هرزه هرزه

«При шахѣ находился нѣкій мужъ, все говорившій «я да я» и до самозабвенія хвалившійся своими доблестями. Звали его Хамза-Мирза, и слылъ онъ большимъ болтуномъ».

Персидское войско туркменскій поэтъ описываетъ такъ [5]):

بورورلار كيم نـظـام ايـلاب اوروس‌تك * سقال بورتين يولوب چون انديليس‌تك

«Идутъ они стройно, какъ русскіе, съ выщипанными бородой и усами, какъ англичане» [6]).

---

1) Стр. 54, 1 сн.
2) Стр. 55, 6 св.
3) = بيرايكى?
4) Стр. 57, 2 и 6 св.
5) Стр. 63, 4 св.
6) انديليس нельзя ли разсматривать, какъ попытку народной этимологіи: имѣя въ виду отношеніе англичанъ къ Индіи, не передѣлали-ли туркмены انكليس (Сл. Zenker'a, I, 108) на انديليس? Исчезновеніе при этомъ придыхательнаго ه въ словѣ هند согласуется съ туркм. фонетикой: ср. هم = äм. Или это только описка?

На предложеніе персовъ подчиниться шаху, одинъ изъ туркменскихъ героевъ, Рахманъ-Кули-ханъ отвѣтилъ [1]):

. . . . * . . . . ای جان

کـه بیلمایسن مونی کیم نی‌جلیك دور * که بیلماس شاهنکی تـرکمان‌جلیك دور

«Эй душечка! Ты не знаешь, въ чемъ тутъ дѣло! Туркменство не признаетъ твоего шаха!»

Передъ рѣшительнымъ натискомъ на персовъ Аманъ-Сеидъ обратился къ «вѣроотступникамъ» съ такими словами [2]):

... ای قـــزیـــل بـــاش * کلیب کیم خانمیزغه اکدرینك بـــاش

قبول ایـــلانك ینه کیم دیـــن میزنی * توتونك اخلاص ایـــلـــه آیین میزنی

وکـرنـــه قراسرتیب بـــاشینی چـــون * کسیب ایت‌لارکا تـــاشلاب لاشنی چون

سالورمیز قـــرا کـــونـــلار بـــاشنکزکا * جبین‌لار قـــوش تـــوتـــار کیم لاشنکزکا

«Эй, красноголовые! Приходите, поклонитесь нашему хану! Примите нашу вѣру! Соблюдайте искренно нашъ обычай! А нѣтъ, такъ мы снесемъ голову Кара-сертибу [3]) и бросимъ трупъ его собакамъ! Печальная судьба чрезъ насъ постигнетъ ваши головы! Мухи и птицы овладѣютъ вашими тѣлами».

Въ честь побѣды туркменовъ поэтъ сложилъ четыре «мухаммаса» (пятистишія). Для образца приведу одно изъ нихъ [4]).

شکرلله تافتی نصرت اهلی ایمانلار بو کون

چکتی‌لار کفار باشیغه تیغ برانلار بو کون

آقدریب کفار ایلیدین لاله تك قانلار بو کون

قیلدیلار دشمان ایلین کیم یرکا یکسان‌لار بو کون

مشکل ایش‌لار حل بولوب کیم بولدی آسانلار بو کون

«Благодаря Богу одержали правовѣрные побѣду въ сей день.
Они обнажили острые мечи надъ головами невѣрныхъ въ сей день.
Пролилась багровая, какъ тюльпаны, кровь невѣрныхъ въ сей день.
Вражескій народъ сравняли съ землей въ сей день.
Трудное положеніе (наше) разрѣшилось и стало легкимъ въ сей день».

---

1) Стр. 72, 1 св.

2) Стр. 73, 1 сн.

3) Вѣроятно Мирза Мамедъ Кавам-уд-Доулэ, см. стр. 0210 предлежащей статьи.

4) Стр. 79, 4 сн. — Размѣръ — رمل: ⏑ ‒ ‒ ‒ | ‒ ‒ ⏑ ‒ | ‒ ‒ ⏑ ‒ | ‒ ‒ ⏑ ‒. Слово حل въ пятомъ стихѣ вставлено въ рукопись позднѣе; вставка эта необходима для смысла и размѣра.

Авторъ нигдѣ не указываетъ времени описываемыхъ имъ событій. Другою рукою въ двухъ мѣстахъ рукописи сдѣланы слѣдующія хронологическія помѣтки: 1) на стр. 21 послѣ описанія прибытія Джафара на Гюргенъ вписано: «запомни, что тогда былъ 1277 годъ мухаммеданской эры» (т. е. 1860—1 г. по Р. Хр.)[1]; 2) на стр. 71 карандашомъ надписано: «годъ выступленія Хамзы Мирзы въ Мервъ 1278» (т. е. 1861-2 по Р. Хр.)[2].

Сопоставленіе данныхъ имѣвшихся въ моемъ распоряженіи источниковъ[3]) дало мнѣ возможность *предположить*, что битва туркменовъ съ персами подъ Карри-Кала, описанная Абд-ус-Саттаромъ, произошла въ 1857/8 или 58/9 г.[4]).

Помощь персовъ сарыкамъ въ борьбѣ послѣднихъ съ текинцами въ Мервѣ, по Петрусевичу[5]), была оказана правителемъ Хорасана Хусам-ус-Салтанэ[6]) въ годъ взятія имъ Герата, т. е. въ 1857/8 г. По Абд-ус-Саттару персы были разбиты, что вызвало походъ Джафара на Карри-Кала; по Петрусевичу: «сначала текинцы старались не допустить персидской арміи соединиться съ сарыками; но послѣ многихъ стычекъ они были принуждены уступить, и когда персіяне соединились съ сарыками, то текинцы признали себя побѣжденными и явились съ повинной. Хусам-ус-Салтанэ, соблазненный ихъ раскаяніемъ, и, главное, подарками .... удалился изъ Мерва послѣ трехмѣсячнаго въ немъ пребыванія, не взявъ заложниковъ». Въ كتاب المآثر والآثار упоминается подъ 1857/8 г.[7]) о пораженіи персидскими войсками серахскихъ и мервскихъ туркменъ, и только. Въ تاریخ ناصری упоминается вдобавокъ имя Хусам-ус-Салтанэ.

Объ изгнаніи Нуръ-Берди-ханомъ сарыковъ изъ Мерва совершенно не упоминается въ персидскихъ источникахъ, бывшихъ въ моемъ

---

1) اوشال وقتده تاریخ محمد * کم بر منك ایکی یوز یتمیش یدی یاد.

2) سنه ۱۲۷۸ مروغه همزه مرزه بارغانی.

3) Русскіе: 1) Н. И. Гродековъ. Война въ Туркменіи. СПБ. 1883, т. I. 2) Н. Г. Петрусевичъ. Туркмены между старымъ русломъ Аму-дарьи и сѣверн. окраинами Персіи. Зап. Кавк. Отд. Р. Геогр. Общ. годъ 1880, кн. XI, вып. 1. Персидскіе: 1) تاریخ منتظم ناصری Мухаммедъ-Хасанъ-хана. Тегеранъ. 1298=1880—81 г., т. III. 2) كتاب المآثر والآثار его-же. Тегеранъ. 1304=1886—87. Пока воздержусь отъ критики упомянутыхъ источниковъ и ограничусь слѣдующимъ замѣчаніемъ: персидскіе источники слишкомъ лаконичны, а русскіе — сбивчивы, ибо, вѣроятно, питались разспросными свѣдѣніями.

4) Зап. Кавк. Отд. Р. Г. О., кн. XI, вып. 1, стр. 28.

5) У Петрусевича ошибочно: Хыссамусъ-Салтанэ. Хусам-ус-Салтанэ вторично правилъ Хорасаномъ въ 1855/6—8/9 г., какъ это можно прослѣдить по Тарихи-Насири.

6) Джафаръ-Кули-ханъ, предводительствовавшій персами въ этой битвѣ, былъ правителемъ Астрабада 1855/6—8/9 гг. (см. подъ этими годами въ Тарихи-Насири). Могъ-ли принимать участіе въ этой битвѣ Нуръ-берди-ханъ, мнѣ пока выяснить не удалось. Перс. источники на этотъ счетъ молчатъ, а русскіе путаютъ.

7) Глав. 6, стр. 45, годъ 1274.

распоряженіи, по Петрусевичу же и Гродекову это событіе произошло вскорѣ послѣ побѣды Нуръ-Берди-хана[1]) надъ Джафаромъ, т. е. приблизительно въ 1859 г.

Основаніе Новаго Серахса, упоминаемаго рукописью въ эпизодѣ 1857/8 г., Петрусевичемъ[2]) относится къ 1860 г., а تاریخ ناصری говоритъ объ этомъ фактѣ подъ 1858/9 г., при чемъ какъ на строителя указываетъ на Хышмет-ут-доулэ Хамза-мирзу[3]), правившаго Хорасаномъ въ первый разъ 1858/9—60/1 гг.[4]).

Отдѣлъ VII рукописи начинается извѣстіемъ о горестной кончинѣ Джафара въ Астрабадѣ, между тѣмъ Джафаръ упоминается въ تاریخ ناصری подъ годами 1859/60, 1863/4 по случаю полученія все новыхъ и новыхъ шахскихъ милостей.

Походъ Хамза-мирзы на Мервъ Петрусевичъ[5]) относитъ къ 1861 г., что совпадаетъ съ датой на поляхъ рукописи[6]). Помощникомъ Хамзы былъ Мирза-Мамед-Кавам-уд-Доулэ Аштіани. Должно быть это лицо надо видѣть въ «Кара-Сертибѣ» рукописи. Персы были дѣйствительно разбиты, пѣхота и вся артиллерія ихъ достались текинцамъ. Цѣна на рабовъ понизилась до 25 крапъ. Побѣда эта доставила текинцамъ полную независимсть.

Въ персидскихъ источникахъ о походѣ Хамза-Мирзы и его помощника Кавам-уд-доулэ на Мервъ читаемъ слѣдующее[7]):

«Битва побѣдоноснаго войска съ туркменскими племенами подъ начальствомъ намѣстника (نواب) Хамза-Мирза-Хышмет-уд-Доулэ и его помощника (مستشار) Кавам-уд-Доулэ, везира этой области (т. е. Хорасана), въ окрестностяхъ древняго Мерва подъ крѣпостью Мамедъ-Ніязъ-хана и пораженіе и поголовное бѣгство непокорныхъ туркменскихъ племенъ изъ самаго Мерва, который они избрали своимъ убѣжищемъ и центромъ, съ семьями и имуществомъ, въ 1277 г.» т. е. въ 1860/1 по Р. Хр.

«Сраженіе[8]) хорасанскаго войска съ мервскими туркменами и пораженіе войска этой ордой по нераспорядительности Мирзы Мухаммедъ Ка-

---

1) Какъ было выше указано, участіе Н.-Б.-хана въ битвѣ 1857/8—8/9 г. мною пока еще не установлено.

2) Зап. Кавк. Отд. Р. Геогр. О. кн. XI, вып. I, стр. 29.

3) تاریخ ناصری, стр. 260 (т. III).

4) См. соотвѣтствующіе года въ Тарихи-Насири.

5) Зап. К. О. Р. Г. О. кн. XI, вып. I, стр. 29.

6) См. выше.

7) کتاب المآثر والآثار, стр. 45.

8) Ibid., стр. 46.

вам-уд-Доулэ, везира Хорасана и замѣна его намѣстникомъ Хамза-Мирзой Хышмет-уд-Доулэ, правителемъ и главнокомандующимъ этой области въ вышеупомянутомъ (1277 = 1860/1) году, и въ этой битвѣ было потеряно убитыми и плѣнными около 30.000 человѣкъ изъ иранскихъ батальоновъ».

تاریخ ناصری упоминаетъ *побѣдоносный* походъ Хамзы-Мирзы и Кавам-уд-Доулэ въ Мервъ подъ 1859/60[1]), а подъ 1860/1 г.[2]) извѣщаетъ о томъ, что «намѣстнику Хышмет-уд-Доулэ и Кавамъ-уд-Доулэ *приказали удалиться* изъ Хорасана, а Неваб-ус-Салтанэ назначили туда правителемъ»[3]).

По словамъ знатоковъ Закаспійскаго края, битва 1861 г. произошла при крѣпости, получившей послѣ битвы названіе «Порсу-Кала», «Вонючая крѣпость». Какъ она называлась до битвы, мнѣ узнать не пришлось. Въ рукописи, въ битвѣ 1861 г. фигурируетъ крѣпость Ніязметъ-Кала, а въ كتاب المآثر والآثار въ дѣлѣ 1277 = 1860/1 г., указывается крѣпость Мамедъ-Ніязъ-хана. Не обозначаютъ-ли два этихъ названія одной и той же крѣпости, впослѣдствіи названной «Вонючей»?

О'Донованъ помѣщаетъ на своей картѣ[4]) Порсу-Кала къ сѣверу отъ выхода канала Тохтамышъ изъ рѣки Мургабъ[5]), отъ знатоковъ же окрестностей Мерва я слышалъ, что крѣпость эта лежитъ къ югу отъ канала Отамышъ. Кто правъ?

Эти и другіе вопросы, касающіеся содержанія «Книги разсказовъ о битвахъ текинцевъ», я постараюсь выяснить при изданіи рукописи, при чемъ разсчитываю болѣе на любезное содѣйствіе аборигеновъ и знатоковъ Туркменіи, чѣмъ на печатные источники, и крайне малочисленные, и ненадежные.

---

1) Т. III, стр. 268.

2) Ibid., стр. 271.

3) Послѣднее извѣстіе не совсѣмъ вяжется съ побѣдоноснымъ походомъ. Персидскіе источники носятъ оффиціальный характеръ, а потому необъективны.

4) E. O'Donovan. The Merv oasis. Томъ II, стр. 202.

5) Между рѣкой Мургабомъ и каналомъ Тохтамышъ.

А. Самойловичъ.

СПБ. 28 ноября 1904 г.

КРИТИКА И БИБЛОГРАФІЯ.

Матеріалы для библіографіи мусульманской археологіи.

Изъ бумагъ бар. В. Г. Тизенгаузена.

(Продолженіе).

11. Средняя Азія.[1]).

Абрамовъ, Н. А. Древніе курганы и укрѣпленія въ Семипалатинской и Семирѣченской областяхъ. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1872, стр. 190, 298; VIII. 1877, стр. 60—63). [См. также Изв. Москов. Общ. Любит. Естествозн. т. XX. 1876, стр. 5—6].

***Абу-Тахиръ Ходжа.** «Самарія», описаніе древностей и мусульманскихъ святынь Самарканда, переводъ В. Л. Вяткина. (Справочная Книжка Самаркандской Области. 1898. Самаркандъ. 1899. 8°). [Рец. В. Бартольда—Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. XII. 1899, стр. 0123—0125].

***Абу-Тахиръ-Ходжа.** Самарія. Таджицкій текстъ, приготовленный къ печати Н. И. Веселовскимъ. Съ предисловіемъ и приложеніемъ рисунковъ. С.-Петербургъ. 1904. 8°. XII+II стр., съ 2 табл. (Изданіе Факультета Восточныхъ Языковъ Имп. С.-Петербургскаго Университета. № 21).

---

1) Въ этотъ и слѣдующіе отдѣлы (11—17) введены собранныя бар. В. Г. Тизенгаузеномъ для Императорской Археологической Коммиссіи библіографическія указанія, которыя касаются не только архитектурныхъ памятниковъ въ узкомъ смыслѣ, но и развалинъ и слѣдовъ древнихъ городовъ и топографіи вообще. Такъ какъ выборка производилась по карточкамъ, то возможно, что въ иныхъ изъ статей и не найдется упоминаній о памятникахъ мусульманской архитектуры. Нѣкоторыми дополненіями въ этомъ 11 отдѣлѣ издатели обязаны проф. В. В. Бартольду.

***Азретъ**, магометанская святыня въ Туркестанѣ. (Справочный Листокъ г. Казани. 1867. № 5).

[**Аксы**]. Древности изъ развалинъ г. Аксы въ Чустскомъ уѣздѣ Ферганской Области. (Записки Имп. Акад. Наукъ. Т. XXXVIII. 1881, стр. 85).

[**Акыръ-Ташъ**]. [Сообщеніе В. А. Каллаура]. (Протоколы Туркестанскаго Кружка Любителей Археологіи за І-ый годъ. 1895—96, стр. 25—27).

***Александровъ**. [О развалинахъ гор. Джанкента]. (Туркестанскія Вѣдомости. 1885. №№ 45—46).

Аминовъ, Баронъ. Памятники бывшей осѣдлости въ Джизако-Чиназской Голодной степи. (Туркестанскія Вѣдом. 1873 г. № 27).

[**Ангренъ**]. [Мѣстности въ долинѣ р. Ангрена, интересныя въ археологическомъ отношеніи (въ Ташкентскомъ уѣздѣ)]. (Туркестан. Вѣдом. 1893; см. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893, стр. 568—569).

***Андреевъ, М.** Историческія замѣтки о Ходжентѣ. (Справ. книжка Самаркандской обл., вып. IV, 1896, отд. IV, стр. 22—27).

Андреевъ, М. Мѣстности Туркестана, интересныя въ археологическомъ отношеніи. (Средне-Азіатскій Вѣстникъ. 1896. Май; и отдѣльно: стр. 1—13, прилож. къ Проток. Туркест. Кружка. I. 1895—96).

*[**Аннау**]. Мечеть въ Аннау. [Гравюра на стали]. (Памятная Книжка на 1883 годъ. С.-Петербургъ. Въ Военной Типографіи. 8°; къ стр. 329).

Аничковъ, Ив. Археологическая поѣздка въ селеніе Бишъ-Агачъ, Ауліеатинскаго уѣзда. (Среднеазіатскій Вѣстникъ. Ноябрь. 1896=Протоколы Туркест. Кружка. Годъ I. 1895—96. Прилож. стр. 1—11).

***Аничковъ, И.** Дворецъ въ Хазараспѣ. Съ 1 рисункомъ. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. Годъ IV. 1898—1899. Ташкентъ, стр. 9—14).

Аничковъ, И. О нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Казалинскаго уѣзда, интересныхъ въ археологическомъ отношеніи. Съ 1 рис. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. Годъ III. 1897—98. Ташкентъ, стр. 51—55, съ 1 рис.).

Арандаренко, А. Чулакъ курганъ (Туркестанской области). (Ежегодникъ Туркестанск. Статистич. Комитета. Вып. 2-ой. СПБ. 1873).

Археологія въ Закаспійскомъ Краѣ. [Между прочимъ о раскопкахъ А. В. Комарова въ 1886 г.] (Газета Асхабадъ. 1900. № 47 = Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 66—68).

Археологическое сообщеніе. (Туркестан. Вѣд. 1893. № 60).

***А. Ч.** Могила «Мазаръ». (Живописная Россія. I. 1901).

Барбажанъ. Корреспонденція изъ Оренбурга. [О развалинахъ города, найденнаго близь форта № 1 на Сыръ Дарьѣ]. (С.-Петербургскія Вѣдом. 1867 г. № 253).

*Бартольдъ, В. Мечеть Биби-Ханымъ. (Русскій Туркестанъ. 1899 г., № 34).

Бартольдъ, В. Отчетъ о командировкѣ въ Среднюю Азію. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. VIII. 1894, стр. 339—344).

Бартольдъ, В. Отчетъ о поѣздкѣ въ Среднюю Азію съ научною цѣлью. 1893—1894 гг. Съ 17 фототипич. табл. СПБ. 1897, in 8°, стр. 1—156. (Зап. Имп. Акад. Наукъ. VIII сер. По истор.-филол. отдѣл. т. I. № 40). [Гл. I: отъ Чимкента до Ауліе Ата; Гл. II: Берега Таласа; Гл. III: Путь отъ Таласа къ Чу и Чуйская долина; Гл. IV: Бассейнъ Нарына; Гл. V: Озеро Иссыкъ-Куль; Гл. VI: Илійская долина].

*Бартольдъ, В. В. Туркестанъ въ эпоху монгольскаго завоеванія. СПБ. ч. I (вост. тексты). СПБ. 1898. ч. II (изслѣдованіе) СПБ. 1900.

*Бартольдъ, В. В. Мерверрудъ. (Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. 028—032).

*[Барщевскаго, Л. С., коллекція древностей изъ Афросіаба и другихъ мѣстъ Средней Азіи]. (Арх. Изв. и Замѣтки. III. 1895, стр. 19—20).

Бекчуринъ, Миръ Салихъ. Описаніе мечети Азрета, находящейся въ Туркестанѣ. (Военный Сборникъ. 1866. № 8, стр. 209—219). [Французскій переводъ въ Recueil d'itinéraires et de voyages dans l'Asie Centrale. Paris. 1878, pp. 248—257]. [Ср. тамъ-же, въ № 10, замѣтку А. Мейера].

Blanc, Ed. [О памятникахъ Самарканда]. (Revue des Deux Mondes. 1893. 15 février).

*Blanc, Edouard. [Сообщеніе о самаркандскихъ древностяхъ]. (Comptes-Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres. 1896, p. 272—273, 302—303).

Blochet, Ed. Les inscriptions de Samarkand. I. Le Goûr-i-mîr ou Tombeau de Tamerlan. (Revue Archéologique. 3 sér. XXX. 1897. I, p. 67—77, 202—231, pl. III).

Бойеръ. Открытіе въ Туркестанѣ, въ окрестностяхъ Шахъ-Яра, подземнаго города, построеннаго Афросіабомъ. (Новороссійскій Телеграфъ. 1891 г. № 5083; Переводчикъ. 1891 г. № 15).

Bonvalot, Gabriel. Les ruines de la vallée du Sourkhane. (Revue d'Anthropologie. II. 1883, p. 385 sqq.).

Bonvalot, Gabriel. En Asie centrale. De Moscou à Bactriane. Paris. 1884. [См. рис. на стр. 154, 155, 163, 168, 187, 190, 193, 194, 199].

Бруннгоферъ, Г. Археологическія задачи и цѣли Россіи въ центральной Азіи. (Русское Обозрѣніе. 1891, кн. II, стр. 293—309; ср. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. X. 1892, стр. 240—242).

Бряновъ, А. Раскопки въ Кишлакѣ Аксы. (Туркестан. Вѣдом. 1884. № 26).

*Бряновъ, А. О слѣдахъ древняго города Касана въ Ферганской области. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. IV. 1898—99, стр. 142

—148) [см. посартовски о томъ же—стр. 148—153].

[Бурана]. [Колонна при р. Буранѣ въ Токмакскомъ уѣздѣ и соединенныя съ этимъ памятникомъ легенды Киргизовъ и Сартовъ]. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884. Проток. стр. LXIV).

[Бурана]. [Раскопки у башни — Н. И. Пантусова и П. М. Фетисова въ 1892 г.] (Отчеты И. Арх. Комм. 1892. стр. 73—75).

*[**Вамбери**]. Городъ Самаркандъ. (Всемірный путешественникъ. 1868. № 21, стр. 332—335; Воскресный Досугъ. 1868. № 271; Русскій Инвалидъ. 1868. № 141).

***В. В.** Гдѣ искать Виздъ? (Русскій Туркестанъ. 1900. № 36 = Протоколы Туркест. Кружка. 1900. стр. 159—164).

Вельяминовъ-Зерновъ. Свѣдѣнія о Кокандскомъ ханствѣ. (Вѣстникъ Имп. Русск. Геогр. Общ. XVIII. 1856. Матер. и изслѣд. стр. 140). [Ср. Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. X, 1864, стр. 156, 162].

***Вельяминовъ-Зерновъ, В.** [упоминаетъ о гробницѣ святаго Хорхута на Сыръ-Дарьѣ]. (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. IV. 1859, стр. 283—284).

Верещагинъ, В. Джанкентъ. (С.-Петербургскія Вѣдом. 1868. № 2).

Верещагинъ, В. По поводу присылки въ Академію Художествъ обломковъ отъ гробницы Тимуровой въ Самаркандѣ. (С.-Петербургскія Вѣдом. 1872. № 74).

Верещагинъ, В. Самаркандъ въ 1868 году. (Русская Старина. 1888 г. кн. 9-ая, стр. 617—646).

Веселовскій, Н. И. [Археологическія изслѣдованія его въ 1885 г. въ Туркестанскомъ Краѣ]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1882—1888 гг. стр. LXI—LXXX).

Веселовскій, Н. И. [О раскопкахъ, произведенныхъ имъ въ 1885 году въ городищѣ Афросіабѣ близь Самарканда]. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. нов. сер. II. 1887, стр. XCII—CIV).

Веселовскій, Н. И. Поѣздка въ мѣстность Сусингянъ [у Ташкента]. (Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1887, стр. 25—32).

***Веселовскій, Н. И.** Замѣтка о курганахъ Туркестанскаго края. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. II. Вып. 3—4. 1888, стр. 221—226].

Веселовскій, Н. И. Дагбидъ, гробница Махдуми-аазема [близь Самарканда]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. III. 1889, стр. 85—95, съ 1 табл.).

Веселовскій, Н. И. Надгробный памятникъ Тимура въ Самаркандѣ. (Труды VII-го Археол. Съѣзда. Т. II. 1891, стр. 67—72; ср. Извѣстія VII Арх. Съѣзда. Ярославль. 1887. № 10, стр. 5—6).

Веселовскій, Н. И. Подробности смерти узбецкаго хана Мухаммеда Шейбани. [Его надгробіе и мазаръ]. (Труды VIII Арх. Съѣзда въ Москвѣ. т. III, стр. 290—299).

***Веселовскій, Н. И.** [О мазарѣ Кутби-Чаардегумъ въ Самаркандѣ, нынѣ

разрушенномъ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. X. 1897, стр. XIV). [См. его же изданіе Абу Тахиръ Ходжа «Самарія» стр. VII—XII, табл. I—II].

Веселовскій, Н. И. Памятникъ Ходжи Ахрара въ Самаркандѣ, (Восточн. Замѣтки, стр. 321—336, съ 2 табл.).

***Вирскій, М.** Древніе курганы въ Самаркандской области. (Справ. книжка Самарк. обл. вып. V, Самаркандъ. 1897, стр. 245—246).

Вогюэ, Е. М. де. Недѣля въ Самаркандѣ. Краткія замѣтки и наблюденія. (Русское Обозрѣніе. 1891. Январь).

***Войцеховичъ, А.** Ташъ-Рабатъ. (Киргизская Степная Газета. 1894. № 2).

***Вяткинъ, В.** Къ исторической географіи Ташкентскаго района. (Туркестан. Вѣдом. 1900. № 101. Прот. Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 156—159).

***Вяткинъ, В. Л.** Матеріалы къ исторической географіи Самаркандскаго вилайета. (Справ. книжка Самаркандской области 1902. Вып. VII. Самаркандъ, стр. 1—83). [Рец. В. Бартольда. Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. XV. 1903, стр. 050—056].

***Вяткинъ, В. Л.** Самаркандъ и его окрестности въ прошломъ по описанію Султана Бабура Мирзы. (Справ. книжка Самарк. обл. Вып. IV. Самаркандъ 1896. Отд. IV, стр. 30—38).

***Вяткинъ, В. Л.** Самаркандскій вилайетъ (Справ. книжка Самарк. обл. Вып. V. Самаркандъ. 1897, стр. 240—244).

[Вѣрненскій уѣздъ]. Древніе памятники, сохранившіеся въ Вѣрненскомъ уѣздѣ, Семирѣченской области. (Труды IV Арх. Съѣзда т. I. 1884. Прот. стр. CVIII—CIX).

***Chaffanjon, J.** Rapport sur une mission scientifique dans l'Asie Centrale et la Sibérie. (Archives des missions scientifiques. 4 série. IX. 1899, pp. 55—101). [pp. 58—59: Plan des ruines du palais d'Akretache (= Ахыръ-Ташъ) près Aoulié Ata].

Cohn, L. Die Ruinen des alten Merw. (Petermanns Mitteilungen. 1894. S. 68 flg.) [Переводъ изъ Отчета Имп. Арх. Коммиссіи за 1890 г. стр. 79—86, рис. 33—34].

***Croizier.** Les monuments du Samarcande de l'époque des Timourides. Paris. Leroux. 1891.

***Г.** Замѣтка о древнихъ урочищахъ Туркестанскаго края. (Туркест. Вѣдом. 1879. № 12).

Галкинъ. А. Къ вопросу объ Иссыкъ-Кульскихъ древностяхъ. (Туркест. Вѣдом. 1891 г. № 40).

***Галкинъ, М.** Нѣсколько словъ о Самаркандѣ. (Сѣверная Почта. 1868. № 112).

***Г. В.** Поѣздка въ долину озера Иссыкъ-Куля. [О древностяхъ]. (Семипалат. Обл. Вѣдом. 1890. № 31 и 33).

Гейеръ, И. И. [Сообщеніе о развалинахъ Термеза]. (Протоколъ засѣданія Туркестанскаго Кружка Любителей Археологіи 29 авг. 1896 г.).

*Гейеръ, И. И. Путеводитель по Туркестану. Съ двумя картами и однимъ портретомъ. Ташкентъ. 1901. 8⁰, стр. II+254. [Рец. В. Бартольда, Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. XIV, стр. 051—053].

*Герцулинъ, М. Я. Кишлакъ Таджикъ въ Ферганской области. (Нива. 1898, стр. 991, 994, 995 съ 2 рис.). [О домѣ ишана Магометъ-Али-Хальфа].

*Граменицкій, Д. Замѣтка о древнихъ урочищахъ Туркестанскаго Края. (Туркестан. Вѣдом. 1879. № 12 [анонимно] = Протоколы Туркестанскаго Кружка. III. 1897—98, стр. 150—157).

Григорьевъ, В. В. Старая погудка на новый ладъ [о развалинахъ Джанкента на Сыръ-Дарѣ]. (Москва. 1867. № 10). [см. замѣтку на эту статью: Ив. Каверинъ [В. Стасовъ], «Неучи и доки» въ С.-Петербургскихъ Вѣдом. 1867, № 76 = Собран. сочин. В. Стасова, т. II, стр. 197—202].

*Диваевъ. А. [Сообщеніе о древнихъ урочищахъ въ Акджарской волости, Ташкентскаго уѣзда]. (Протоколы Туркестан. Кружка. Годъ I. 1895 —1896, стр. 36—38).

Диваевъ, А. [Замѣтка о могилѣ Хорхутъ-Ата близь Кармакчи]. (Протоколъ засѣданія Туркестанскаго Кружка, 17 февр. 1897 г. стр. 10—13).

Диваевъ, А. Нѣсколько словъ о могилѣ св. Хорхутъ-ата. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. X. 1897, стр. 193—194).

Диваевъ, А. Еще о могилѣ св. Хорхутъ-ата. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIII. 1900, стр. 039—040, съ 2 рис.).

*Диваевъ, А. Преданіе о возникновеніи азіатскаго города Ташкента. (Туркестан. Вѣдом. 1900. № 91 = Протоколы Туркестан. Кружка. V. 1899—1900, стр. 145—151).

[Джанкентъ]. Entdeckung einer unterirdischen Stadt am Syr-Darja. (Das Ausland. 1867. № 13).

[Джанкентъ]. Открытіе древняго города въ 21 верстѣ отъ форта № 1 по теченію Сыръ-Дарьи. (С.-Петербург. Вѣдом. 1867. №№ 50, 60 и 258).

[Джанкентъ]. (Гласный Судъ. 1867 г. № 145).

[Джанкентъ]. (Развалины Джанкента на лѣвомъ берегу Сыръ-Дарьи). (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1872, стр. 286—290).

[Джанкентъ]. Развалины его (Матеріалы по статистикѣ Туркестанскаго Края. Вып. 3-ій, Ежегодникъ. СПБ. 1874, стр. 177—179 съ 14 рис. на 1-й табл.).

[Джанкентъ]. Письмо Уйфальви изъ Туркестана бар. Уотвилю о посѣщеніи развалинъ Джанкента. (Голосъ. 1877. № 158).

*[Джанкентъ]. Легенда о Джанкентѣ. (Туркест. Вѣдом. 1885. № 45, 46 = Протоколы Туркестан. Кружка. III. 1897—98, стр. 58—62).

[Джанкентъ]. Статьи о Джанкентѣ. (Протоколы Туркест. Кружка. III. 1897—98, стр. 62—68).

*Дмитріевъ-Кавказскій, Л. Е. По Средней Азіи. Записки Художника. Съ 199 рис. автора. СПБ. 1895. 4°. 117 стр. [архитектурные памятники: см. рис. на стр. 1, 3, 5, 7, 8, 9, 13, 14, 27, 30, 32, 47, 50, 59, 61, 62, 63, 65, 66, 69, 71, 79, 94, 97, 101, 102, 104, 108a, 109, 110, 111, 114 и 115].

*Дмитріевъ-Мамоновъ. Путеводитель по Туркестанской и Среднеазіатской Желѣзной Дорогѣ. 1903.

*Дмитровскій, Н. В. Библіографическій указатель сочиненій о Средней Азіи, напечатанныхъ въ Россіи на русскомъ языкѣ съ 1692 г. [по 1870] (Матеріалы для статистики Туркестанскаго края. Ежегодникъ. Вып. III. СПБ. 1874, стр. 181—250).

*Дудинъ, С. Орнаментика и современное состояніе старинныхъ Самаркандскихъ мечетей. (Извѣстія Имп. Археол. Коммиссіи. Вып. VII. СПБ. 1903, стр. 49—73).

Fischer, H. Ueber Timur's (Tamerlan's) Grabstein aus Nephrit. (Archiv für Anthropologie. XII. 1880. S. 469—474, mit 3 Abbild.).

Жуковскій, В. А. О древностяхъ Закаспійскаго Края. (Газета «Новое Время». 1891. № 5301).

[Жуковскій, В. А. Изслѣдованія въ Закаспійской области въ 1890 году]. (Отчетъ Имп. Арх. Коммиссіи 1890, стр. 79—86, рис. 33—34). [Нѣмецкій переводъ см. L. Cohn].

Жуковскій, В. А. Древности Закаспійскаго Края. Развалины стараго Мерва. С.-Петербургъ. 1894. 4°, стр. 1—216, съ 1 снимкомъ съ рукописи, 39 рисунками въ текстѣ и VIII таблицами картъ, надгробныхъ надписей и орнамента. (Матеріалы по археологіи Россіи, издаваемые Имп. Арх. Коммиссіею. № 16). [Рецензія А. Туманскаго въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. IX. 1896, стр. 300—303; Отзывъ бар. В. Г. Тизенгаузена: Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XI. 1899, стр. 327—333].

[Жуковскій, В. А. Изслѣдованія въ Закаспійской области въ 1896 году]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 104—105). [Аннау и Мезны].

Heger, Fr. Reisen im Kaukasus, in Transkaspien und Russisch-Turkestan. (Annalen des k. k. Naturhist. Hofmuseums. Bd. V. Heft IV. Wien. 1890. Notizen. SS. 115—142). [Между прочимъ описаніе Афросіабова городища].

Закаспійская область въ археологическомъ отношеніи. (Кавказъ. 1888 г. №№ 66 и 69).

*Зеландъ, Н. Кашгарія и перевалы Тянь-Шаня. (= Зап. Западно-Сибир. Отд. Геогр. Общ. Кн. IX). Омскъ. 1888. [стр. 22—25: о развалинахъ Ташъ-Рабатъ].

Зеландъ, Н. Съ береговъ Иссыкъ Куля. (Туркест. Вѣдом. 1891. № 35, 36).

Ивановъ, Д. Л. По поводу нѣкоторыхъ Туркестанскихъ древностей. (Извѣстія Имп. Русск. Геогр. Общ. Томъ XXI. 1885, стр. 162—177, съ 3 таблицами).

*Ильkинъ, Б. Поѣздка, совершенная съ

цѣлью собрать свѣдѣнія объ Уджикентѣ (Ульджи-Кентъ) и т. д. (Протоколы Туркестан. Кружка. V. 1899—1900, стр. 152—156).

[Иркибай]. Древній храмъ въ 7 верстахъ отъ Иркибая, бывшаго укрѣпленія въ Туркестанѣ. (Всемірная Иллюстрація. 1873 г. № 257 съ рис.) [Кусокъ изразца оттуда въ Географ. Обществѣ: см. Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. т. X. 1874, отд. I, стр. 361].

Иске-той-тюбе. (Туркест. Вѣдом. 1875. № 21) [по поводу статьи въ № 16 объ археологическихъ находкахъ].

[Иссыкъ-Куль]. Археологическія находки у озера Иссыкъ-Куля. (Семипал. Обл. Вѣдом. 1890. № 31 и 33).

[Иссыкъ-Куль]. Развалины на днѣ озера Иссыкъ-Куля. (Кавказъ. 1891 г. № 273).

Каверинъ, Ив. [= Стасовъ, Вл.] Неучи и доки. [Отвѣтъ В. В. Григорьеву по поводу открытія развалинъ Джанкента]. (С.-Петербургскія Вѣд. 1867. № 76; Собр. соч. II, 197 сл.).

*__Каллауръ, В. А.__ [Сообщеніе о различныхъ древнихъ урочищахъ Ауліеатинскаго уѣзда]. (Протоколъ засѣданія 26 февр. 1896 г. Туркест. Кружка, стр. 12—14).

*__Каллауръ, В. А.__ Древнія мѣстности Ауліеатинскаго уѣзда на старомъ караванномъ пути изъ Тараза (Таласа) въ Восточный Туркестанъ. (Протоколъ засѣданія Туркестанскаго Кружка. 5 мая 1897 г. Прилож. стр. 1—9, съ картой).

*__Каллауръ, В. А. и Пановъ, В. П.__ [Сообщеніе о Караханѣ и мазарѣ Ауліета (Айша-биби)]. (Протоколъ засѣданія 5 мая 1897 г. Туркестанск. Кружка, стр. 6—9, съ рис.).

*__Каллауръ, В. А.__ Древности въ низовьяхъ р. Таласа. (Протоколы Туркест. Кружка. IV. 1898—1899, стр. 73—80).

*__Каллауръ, В. А.__ Древніе города Саганакъ (Сунакъ), Ашнасъ или Эшнасъ (Асанасъ) и другіе въ Перовскомъ уѣздѣ, разрушенные Чингизъ Ханомъ въ 1219 году [съ планомъ города Саганакъ и рис. древняго кирпичнаго зданія тамъ]. (Протоколы Туркестан. Кружка. V. 1899—1900, стр. 6—16, съ 1 табл.).

*__Каллауръ, В. А.__ О слѣдахъ древняго города «Джендъ» въ низовьяхъ р. Сыръ-Дарьи. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 78—89).

*__Каллауръ, В. А.__ Мавзолей Кокъ-Кесене въ Перовскомъ уѣздѣ. (Протоколы Туркестан. Кружка. VI. 1900—1901, стр. 98—101, съ 1 табл.).

*__Каллауръ, В. А.__ Развалины «Сырлытамъ» въ Перовскомъ уѣздѣ. (Протоколы Турк. Кружка. VI, 1900—1901, стр. 14—17, съ 1 рис.).

*__Каллауръ, В. А.__ Къ исторіи города Ауліеата. (Проток. Турк. Кружка. VIII, 1902—1903, стр. 11—18).

*__Каллауръ, В. А.__ Древніе города и селенія (развалины) въ Перовскомъ уѣздѣ въ долинѣ рр. Сыръ-Дарьи и Яны-Дарьи. (Протоколы Турк. Кружка. VIII. 1902—1903, стр. 59—69).

[**Каль, Е. Ф.** Постройки въ Ауліеатинскомъ у., Сыръ-Дарьинской обл.]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1890 г., стр. 76—77).

[**Керки**]. Подземные города на берегу рѣки Аму-Дарьи, близь Керки. (Новое Время. 1891 г. № 5483).

Khanikoff, N. de. Samarkand. (Bulletin de la Société de Géographie. V-me série. T. XVII. 1869)

*__Khorochkine, A. P.__ Itinéraires de l'Asie centrale. (Recueil d'itinéraires et de voyages dans l'Asie centrale et l'Extrême Orient. Paris. 1878, pp. 165—243).

Кобеко, Д. Старорусское извѣстіе о Мервѣ. [1669 г.]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. III. 1889, стр. 115—119).

*__Колосовскій, В.__ Въ Каратавскихъ горахъ Чимкентскаго уѣзда. Археологическая замѣтка. (Протоколы Туркест. Кружка. VI. 1900—1, стр. 89—97, съ 1 рис.).

Колпаковскій, Г. А. О древнихъ постройкахъ, найденныхъ въ озерѣ Иссыкъ-Кулѣ. (Изв. Импер. Русск. Геогр. Общ. 1870, т. VI. № III, стр. 101—105).

Комаровъ, А. В. О древностяхъ Закаспійскаго Края. (Газета «Новости». 1888 г. № 62, 64 = Туркестанскія Вѣдом. 1888 г. № 24, 25; нѣмецкій переводъ въ Petermann's Mittheil. 1889. VII. SS. 158—163).

[**Копалъ**]. Описаніе памятниковъ древности, найденныхъ близь г. Копала инженеръ-поручикомъ Неготинымъ. (Вѣстникъ Имп. Русск. Геогр. Общ. 1857. Т. XIX. Отд. VI, стр. 81).

*__Костенко, Л.__ Городъ Хива въ 1873 году. 1874.

*__Krafft, H.__ A travers le Turkestan russe. Ouvrage illustré de 265 grav. Paris. 1902. 4°. 228 pag.

*__Кульджа.__ Мечеть Таранчей. (Нива. 1879. № 50, стр. 1009).

*[**Кунъ, А. А.** Планъ и описаніе, имъ составленные, развалинъ, находящихся между Казалинскомъ и Ташкентомъ]. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1872, стр. 452).

Кунъ, А. А. Отъ Хивы до Кунграда. (Матеріалы по статистикѣ Туркестанскаго Края. Ежегодникъ. Вып. IV. СПБ. 1876, стр. 203). [Куня Ургенчъ: стр. 213—216].

Кунъ, А. А. Культура оазиса низовьевъ Аму - Дарьи. (Матеріалы по статистикѣ Туркестанскаго Края. Ежегодникъ. Вып. IV. СПБ. 1876, стр. 223 — 259).

[**Кунъ, А. А.**] Остатки бывшаго дворца Тимура Акъ Сарая въ гор. Шахрисебзѣ. (Зап. Имп. Русск. Геогр. Общ. по отдѣлу Этнографіи. Т. VI. 1880. Отд. I, стр. 224—228, изъ статьи А. А. Куна: Очерки Шахрисебзскаго бекства).

*__Кушакевичъ.__ Очерки Ходжентскаго уѣзда. (Туркест. Вѣдом. 1872. № 4). [О развалинахъ въ уѣздѣ].

*__Лаврентьевъ, В.__ Краткій перечень бугровъ (кургановъ), находящихся въ чертѣ гор. Ауліе-ата. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 39—45, съ планомъ).

*Лапинъ, С. А. Шахи-Зинда и его надмогильный памятникъ. (Справочная книжка Самарк. обл., вып. IV, отд. IV, стр. 39—45).

Leclerq, Jules. Les monuments de Samarcande. (Société Royale Belge de géographie. Bulletin XIII. 1890. № 6, pag. 613—632).

*[Лерхъ, П. И. Археологическое путешествіе его]. (Изв. Имп. Русс. Геогр. Общ. 1865. I, стр. 196—197).

[Лерхъ, П. И. Археологическія изслѣдованія въ Туркестанѣ въ 1867 г.]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1867, стр. XXII—XXXI).

Лерхъ, П. И. Археологическiи изслѣдованія въ развалинахъ древняго города Джанкента. (Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. III. 1867 г. Отд. I, стр. 199; V. 1869. Отд. II, стр. 371—373).

Лерхъ, П. И. О развалинахъ Джанкента. (Сынъ Отечества. 1868. № 6).

Лерхъ, П. И. Археологическая поѣздка въ Туркестанскій край въ 1867 г. СПБ. 1870. 4°, стр. X+39.

Лидскій, С. Матеріалы для библіографіи Средней Азіи и сосѣднихъ странъ. (Русскій Туркестанъ. Сборникъ. Томъ I. Приложеніе къ газетѣ «Русскій Туркестанъ». Ташкентъ. 1899. 8°).

Ломакинъ. Развалины двухъ древнихъ городовъ Местарьянъ и Мешхеда въ Туркменской степи. (Изв. Кавк. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. IV. 1. 1875, нѣмецкій переводъ Blaramberg'a въ Petermann's Mittheilungen. XXII. 1876. SS. 16—18).

*Лыкошинъ. Очеркъ археологическихъ изысканій въ Туркестанскомъ краѣ до учрежденія Туркестанскаго кружка Любителей Археологіи. (Средне-Азіатскій Вѣстникъ. 1896, іюль и сентябрь=отдѣльно стр. 58, какъ приложеніе къ Протоколамъ Туркестанскаго Кружка. Годъ I. 1895—96).

Лыкошинъ, Н. С. Догадка о прошломъ Отрара. (Туркестанскія Вѣдомости. 1899. № 94).

*Лыкошинъ, Н. Чимкентъ. (Живописная Россія. № 168. 1904).

*Маевъ, Н. Азіатскій Ташкентъ (Матеріалы по статистикѣ Туркестанскаго Края. Вып. IV. СПБ. 1876, стр. 260—311).

Маевъ. Объ изученіи самаркандскихъ архитектурныхъ древностей. («Новости» за 1895 годъ=Beiblatt zur Allgem. Zeitung. 1895. № 231. S. 7).

*Маевъ, Н. Очерки Бухарскаго Ханства. Очерки Гиссарскаго края. Очерки горныхъ бекствъ Бухарскаго Ханства. (Матеріалы по статистикѣ Туркестанскаго края. V).

Макшеевъ, А. Описаніе низовьевъ Сыръ-Дарьи. (Морской Сборникъ. Томъ XXIII. 1856 г., № IX. Отд. III, стр. 448—527).

Макшеевъ, А. Остатки стариннаго города на Сыръ-Дарьѣ. (С.-Петерб. Вѣдом. 1867. № 60; ср. тамъ-же, 1867. № 58 и Гласный Судъ. № 145).

Макшеевъ, А. Еще нѣсколько словъ о развалинахъ Джанкента. (Русскій Инвалидъ. 1867 г. № 87).

[**Манасъ-Гумбезъ**, тюрбе на р. Калбѣ, притокѣ р. Таласа въ Ауліеатинскомъ уѣздѣ, Семирѣченской области]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XII, стр. V).

[**Мангышлакъ**]. Древности Мангышлакскаго полуострова. (Зап. Русск. Геогр. Общ. Кн. I—II. 1849, стр. 333—335).

***Марковъ, Евг.** Россія въ Средней Азіи. Очерки путешествія по Закавказью, Туркменіи, Бухарѣ, Самаркандской, Ташкентской и Ферганской областямъ, Каспійскому морю и Волгѣ. СПБ. 1901. 2 т.

М-въ, Н. Отъ Самары до Ташкента. (Туркестан. Вѣдом. 1872). [Есть и о Джанъ-Кентѣ].

***Meyendorf, Baron G. de.** Voyage d'Orenbourg à Boukhara, fait en 1820. Paris. 1826.

***Мейеръ, А.** По поводу статьи «Описаніе мечети Азрата». (Военный Сборникъ. 1866. № 10).

[**Минаевъ, И. П.** О необходимости раскопки Афросіабова городища лицемъ спеціально знакомымъ съ археологіей края]. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. нов. сер. т. I. 1886, стр. XXV, LXXXIV и XCII).

***Мордовцевъ, Д.** Въ столицѣ Тамергана. (Живописная Россія. I. 1901).

***Moser, H.** A travers l'Asie Centrale. Paris. 1885. 8°. [Хазрети Тимуръ въ г. Туркестанѣ: p. 77, fig., 80; о Самаркандѣ: pp. 112—122, съ рис.].

[**Мургабъ**]. Развалины древнихъ городовъ на Мургабѣ. (Туркест. Вѣдом. 1893. № 20; Изв. Казанск. Общ. Ист. Арх. и Этногр. при Имп. Каз. Унив. XI. 1893, стр. 295).

*[**Мушкетовъ, И. В.** О нефритовомъ монолитѣ на гробницѣ Тамерлана въ Самаркандѣ]. [Труды V-го Археол. Съѣзда, стр. XXIV—XXVI. См. его-же. Туркестанъ. Геолог. и орогр. описаніе. I. СПБ. 1886, стр. 371. Табл. III].

Müller, Emile. Fouilles aux environs de Tachkend. (Revue d'ethnographie. VI. 1887. № 5—6, pp. 516—518).

***Неготинъ.** см. [**Копалъ**].

***Olufsen, O.** The second Danish Pamir Expedition. Old and new Architecture in Khiva, Bokhara and Turkestan. Copenhagen. (Gyldendalske Boghandel). 1904. 26 pp., with 24 pl.

***Остроумовъ, Н.** Археологическая поѣздка въ сел. Мамаевку, Чимкентскаго уѣзда. (Туркестанскія Вѣдом. 1893. №№ 50 и 52 = Протоколы Туркестан. Кружка. IV. 1898—1899, стр. 118—132 съ картой).

[**Остроумовъ?**]. Изъ поѣздки въ сел. Мамаевку. (Туркест. Вѣдом. 1893; см. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893. стр. 569—571; ср. ibid. стр. 389—390).

*[**Отраръ**]. Развалины города Отрара. (Русскій Туркестанъ. 1898. № 37. = Протоколы Туркестан. Кружка. III. 1897—1898, стр. 236—238).

Пантусовъ, Н. Н. Фергана по Запискамъ султана Бабура. (Зап. Имп. Русск. Геогр. Общ. по отд. Этнографіи, т. VI. 1880. Отд. I, стр. 151—199).

Пантусовъ, Н. Н. Кегеньскій Арасанъ. (Протоколы Туркест. Кружка. VI. 1900—1901, стр. 11 = Изв. Общ. Археол. Ист. и Этногр. при Казан. Унив. XVII. 1901, стр. 133—135).

***Пантусовъ, Н. Н.** [Сообщеніе о развалинахъ Ташъ-Рабатъ]. (Протоколы Туркестан. Кружка. VI. 1901—1902, стр. 5, съ 1 табл.).

Пантусовъ, Н. Н. Древности Средней Азіи. 3. Памятникъ Денгекъ въ Лепсинскомъ уѣздѣ. 4. Памятникъ Козу-Керпешъ и Баянъ-Салу въ Лепсинскомъ уѣздѣ. Казань. 1902. Съ 4 табл.

***Пантусовъ, Н. Н.** Ташъ-Рабатъ. (Изв. Имп. Арх. Комм. Вып. 4. 1902, стр. 15—23, съ 4 рис. и 3 табл.: 10—12). [Каравансарай].

***Пантусовъ, Н. Н.** Слѣды христіанства въ надмогильныхъ киргизскихъ памятникахъ по р. Кокшалу въ Кашгаріи. (Записка Западно-Сибирскаго Отдѣла Импер. Русск. Географ. Общества. Кн. XXX. Омскъ. 1903, стр. 231—236, съ 1 табл.).

Петровскій, Н. Башня Бурана близь Токмака. (Туркестан. Вѣдом. 1894. № 25 = Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. VIII. 1894, стр. 351—354).

Петровскій, Н. Ѳ. Замѣтки о древностяхъ Кашгара. I. Ханъ-Уй. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. IX, стр. 145—155, табл. VI—VIII).

***Петровскій, Н. Ѳ.** [О словѣ «сафиль» = глинобитная стѣна, въ Кашгарѣ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XII. 1900, стр. XXI съ рис.).

Петровъ-Борзна, Д. О. О вещественныхъ доказательствахъ археологіи, а также о собирателяхъ древностей и кладоискателяхъ въ Средней Азіи. (Труды IV-го Археологич. Съѣзда. т. I. 1884. Протоколы, стр. LXV—LXVI).

***Пославскій, И.** О развалинахъ Термеза. (Средне-Азіатскій Вѣстникъ. Декабрь. 1896).

***Пославскій, И.** Изъ поѣздки на р. Атрекъ и р. Гюргень. [О надгробномъ памятникѣ Гумбетъ-Кобузъ 1006 г. по Р. Х.]. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 184—193, съ 3 табл.).

Radloff. Itinéraire de la vallée du moyen Zérafshan. (Recueil d'itinéraires et de voyages dans l'Asie Centrale. Paris. 1878, pp. 260—356).

Радловъ, В. В. Остатки стариннаго зодчества (медресе, мечети и могильные памятники) въ Самаркандѣ. (Зап. Имп. Русск. Геогр. Общ. по отдѣлу Этнографіи, т. VI. 1880. Отд. I, стр. 23—35, изъ статьи В. В. Радлова: Средняя Зерафшанская долина).

***Ровнягинъ.** [Описаніе башни Бурана близь Токмака]. (Проток. Туркест. Кружка. Годъ I. 1895—1896, стр. 42—43, съ рис.).

Ростиславовъ, М. Объ археологическихъ изысканіяхъ въ Зеравшанскомъ округѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1875. № 27 = Протоколы Туркест. Кружка. III. 1897—1898, стр. 144—149).

Ростиславовъ, М. Еще по поводу ар-

хеологическихъ изысканій въ Зеравшанскомъ округѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1876. № 43).

*Рудановскій, К. А. [Сообщеніе о Сахабаляръ-мазарѣ, башнѣ и мазарѣ въ Узгентѣ, Андижанскаго у., и пр.]. (Протоколъ засѣданія Туркестан. Кружка 5 мая 1897, стр. 4).

*Рудановскій, К. А. [О циклопическихъ постройкахъ въ Ферганѣ]. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. III. 1897–98, стр. 233–235, съ 1 рис.).

*Рудневъ, А. Д. Слѣды древнихъ городовъ по Сыръ Дарьѣ [съ планомъ развалинъ Сюткента]. (Прот. Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 57—62 [выдержка изъ статьи «Заброшенный уголокъ»: Туркестан. Вѣдом. 1900. №№ 15, 16, 17]).

Савельевъ, П. С. О древностяхъ Мангышлакскаго полуострова (по матеріаламъ М. И. Иванина). (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I, стр. 323—327, съ 2 рис.).

[Самаркандъ]. [Мечеть Шахъ-Зинде въ Самаркандѣ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1887. стр. IX).

[Самаркандъ]. [Хранящійся въ Азіатскомъ Музеѣ снимокъ съ арабской надписи на гробницѣ Тимура]. (Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVIII. 1881, стр. 86).

*Samarkander Alterthümer. Bericht der archäologischen Expedition des Grafen Bobrinski im September 1895, übersetzt aus der russischen Zeitschrift «Nowosti». (Kunstchronik. 1895—96. S. 179).

*Schubert von Soldern, Prof. Zdenko Ritter. Die Baudenkmäler von Samarkand. Architektonischer Reisebericht. Wien. 1898. in 8°. SS. 1—58, mit 19 in den Text gedruckten Abbildungen und 12 Tafeln. (Separat-Abdruck aus der «Allgem. Bauzeitung». Heft 2. 1898).

*Schwarz, F. v. Turkestan, die Wiege der indogermanischen Völker. Freiburg im Breisgau. 1900. XX + 606 p. [Рец. В. В. Бартольда въ Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. XIV. 1901. Стр. 053—060].

*Селивановъ, А. И. Древности Иссыккульской котловины. (Археологическія Извѣстія и Замѣтки. IV. 1896, стр. 216—223) [ср. Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1895 годъ, стр. 47—48].

[Семирѣчье]. Археологическіе памятники въ Семирѣчьи и Кульджинскомъ районѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1879. № 43).

*Симоновъ, А. Джиты-Асаръ. [У форта № 2 на Сыръ-Дарьѣ]. (Туркестан. Вѣдом. 1900. № 80 и 81 = Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 96—101).

*Ситняковскій, Н. Ф. [О нѣкоторыхъ древностяхъ близь Бухары и по Заравшану]. (Протоколы Туркест. Кружка. III. 1897—98, стр. 89—94).

*Ситняковскій, Н. Бухарскія святыни (мазаръ Багауддина). (Протоколы Туркестан. Кружка. V. 1899—1900, стр. 49—56).

*Ситняковскій, Н. Замѣтки о Бухар-

ской части долины Зеравшана. (Изв. Турк. отд. И. Р. Г. О., т. I, 1899, стр. 121—178).

*Ситняковскій, Н. Ѳ. [Сообщеніе о нѣкоторыхъ древностяхъ въ окрестностяхъ Самарканда и Бухары]. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900. стр. 35—36; переводъ надписей тамъ-же, стр. 104—115).

*Скварскій, П. С. Нѣсколько словъ о древностяхъ Шахристана. (Протоколы Туркестан. Кружка. Годъ I. 1895—96, стр. 41—45). [О Шахристанѣ ср. Лыкошинъ. Очеркъ, стр. 10—11].

*Смирновъ, Е. Т. Древности въ окрестностяхъ г. Ташкента. (Сборникъ «Средняя Азія». 1896, и отдѣльно: 8°, стр. 1—26, прилож. къ Прот. Туркестан. Кружка. I. 1895—96).

*Смирновъ, Е. Древности на среднемъ и нижнемъ теченіи р. Сыръ-Дарьи. (Протоколъ засѣданія 17 февраля 1897 г. Туркестан. Кружка. Приложеніе, стр. 1—14).

*Смирновъ, Е. Развалины города Канки. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 164—184).

Спиридоновъ, П. Поѣздка на развалины Джанкента (съ чертежами). (Протоколы Туркестан. Кружка. III. 1897—1898, стр. 68—72).

Стасовъ, В. В. см. Каверинъ.

*Стасовъ, В. В. Тронъ хивинскихъ хановъ. (Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ. IV. 1886, стр. 405—417, съ 3 рис. = Собр. соч. I, стр. 851—866).

*Стремоуховъ, Н. Въ Средней Азіи. (Самаркандъ, Ташкентъ и пр.). (Нива. 1879, стр. 442 — 443, 462—463, 481—483).

*[Сунакъ]. Свѣдѣнія о городѣ Сунакѣ. [на сартскомъ нарѣчіи; анонимно]. (Протоколы засѣданій Туркестан. Кружка. 1899—1900). [См. замѣчанія В. Б[артольда] въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIII, стр. 0114].

*Тарновскій, Г. Пенде и Бадхызъ. (Туркестан. Вѣдом. 1893. № 20). [Развалины городовъ на р. Мургабѣ и о раскопкахъ de Laëssöe въ 1885 году].

*[Ташкентъ]. Археологическая находка близь Ташкента. (Туркест. Вѣдом. 1886. № 17).

*[Ташкентъ. Реставрація мечети Ходжа-Ахраръ]. (Свѣтъ. 1888 г. № 20).

*[Ташрабатъ]. Ташрабатское ущелье. [Описаніе хана]. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. III. 1897—1898, стр. 116—121, съ 1 рис.; [перепечатано изъ «Кашгаріи» Н. Зеланда]).

*Тизенгаузенъ, бар. В. Г. Отзывъ о сочиненіи проф. В. А. Жуковскаго: Древности Закаспійскаго края. Развалины Стараго Мерва. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Общ. XI. 1899, стр. 327—333).

*Триполитова, З. М. Закаспійскій край. 1865 — 1885. Систематическій сборникъ библіографическихъ указаній книгъ и статей о Закаспійскомъ краѣ и сопредѣльныхъ стра-

нахъ. СПБ. 1888. 8°. II+IV+123.

Трусовъ, Е. Археологическія находки въ Лёнсѣ. (Туркестан. Вѣдомости. 1880. № 4).

[**Туркестанъ**]. Туркестанскій край и его древности. (Правительственный Вѣстникъ. 1872. № 126).

[**Туркестанъ**]. Замѣтка объ изученіи Туркестанскаго Края въ археологическомъ отнощеніи. (Туркестан. Вѣдом. 1875. № 22).

*[**Туркестанъ**]. Древности Туркестанскаго края. (Правительственный Вѣстникъ. 1884. № 280).

[**Туркменія**]. Открытіе развалинъ древняго города Мешедъ-Местеріанъ въ Южной Туркменіи. (Кавказъ. 1875. № 135; ср. Globus. 1876. №№ 7—9; Petermann's Mitth. Bd. 22, Heft 1).

[**Туркменія**]. Открытіе развалинъ древнихъ городовъ Мешедъ и Местеріанъ въ Туркменіи. (Туркестанск. Вѣдом. 1876. № 8).

[**Турткуль**]. Развалины крѣпости Турткуль въ Токмакскомъ уѣздѣ. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884. Проток. стр. LXIV).

Уварова, Граф. П. С. Поѣздка въ Ташкентъ и Самаркандъ. (Русская Мысль. 1891. № XII, стр. 1—25). [ср. Русскія Вѣдом. 1891. № 102; Московскія Вѣдом. 1891. № 127].

*__Уварова, Граф. П. С.__ Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. IV. 1894. [стр. 49 и табл. XXII: покрытіе главы мечети Гуръ-Эмиръ (читай Бибиханымъ) въ Самаркандѣ].

***Ujfalvy-Bourdon, Madame de.** De Paris à Samarkande, le Ferghanah, le Kouldja et la Sibérie Occidentale. Paris. 1880. gr. 4°. Avec 273 figures et 5 cartes.

***Ujfalvy de Mezö-Kövesd, Ch. E. de.** Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Vol. II. Le Syr-Daria, le Zérafchâne, le pays de Sept-Rivières et la Sibérie Occidentale. Paris. 1879. 8°, pp. I—XVI+1—208. [pp. 43—46: les ruines de Djanekend; 47—52: les ruines de Yani Kourgâne, Koch-Mizguil et Saurâne; 71—75—78, 83—87: les monuments archéologiques de Samarkand, avec 1 plan et 2 planches].

Vogüé, E. M. de. Une semaine à Samarkande. [Переводъ въ «Русскомъ Обозрѣніи». 1891. Январь].

Фавицкій, П. Г. Открытіе древнихъ развалинъ близь Ходжента. (Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. т. III. 1867. № 7, отд. II, стр. 200). [ср. также т. V. 1869. Отд. I, стр. 22 о доставленныхъ имъ же въ Географ. Общество кускѣ кирпичнаго карниза и обломковъ глиняной и стеклянной посуды изъ развалинъ крѣпости Иски-Курганъ близь Ходжента].

[**Фаддѣева** коллекція древностей изъ Афросіаба]. (Древности. Труды И. Моск. Арх. Общ. XV. 1894, вып. 1, проток. стр. 105).

***Ферганецъ.** Закаспійская область въ археологическомъ отношеніи. (Туркестанскія Вѣдом. 1888. №№ 24 и 25).

*Ханыковъ. Описаніе Бухарскаго Ханства. СПБ. 1843. 8⁰. VI+279+IV стр.

***Ханыковъ, Н.** Самаркандъ. Разсказъ очевидца. (Русскій Инвалидъ. 1868, № 161).

[**Хива**]. Слѣды стариннаго торговаго пути отъ Астрахани къ Хивѣ. (Туркестан. Вѣдом. 1870. № 7; ср. № 14).

*[**Ходжентъ**]. Открытіе древнихъ развалинъ близь Ходжента. (Извѣстія Имп. Русск. Географ. Общ. 1867, стр. 200 сл.).

[**Ходжентъ**]. [Древности, найденныя въ Ходжентѣ]. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1872, стр. 475).

***Хорошхинъ, А.** Самаркандъ. (Туркестанскія Вѣдомости. 1872. № 2).

***Хорошхинъ, А. П.** Сборникъ статей, касающихся до Туркестанскаго края. С.-Петербургъ. 1876. 8⁰. 532 стр.

***Чернасовъ, А.** Поѣздка на развалины Отрара. (Протоколы Турк. Кружка VIII. 1902—1903, стр. 70—74, съ планомъ крѣпости г. Отрара).

***Чертовъ, В. И.** Древніе курганы въ Катта-Курганскомъ уѣздѣ. (Справ. книжка Самарк. обл. Вып. V. Самаркандъ. 1897, стр. 247—251).

Шетихинъ. Развалины древнихъ городовъ въ Средней Азіи. Местъ Дoff Довранъ. Ташъ-Арватъ-Кола. (Всемірная Иллюстрація. 1876. т. XV. № 374, стр. 183).

***Щербина-Крамаренко, Н.** По мусульманскимъ святынямъ Средней Азіи. (Справ. книжка Самарк. области, вып. IV, отд. IV, стр. 45—61).

[**Эварницкій, Д. М.** Археологическія изслѣдованія въ Туркестанскомъ краѣ (Самаркандѣ)]. (Московск. Вѣдом. 1892. № 274; Археол. Изв. и Замѣтки. I. 1893, стр. 29; изъ газеты «Окраина»).

Эварницкій, Д. И. Путеводитель по Средней Азіи отъ Баку до Ташкента въ археологическомъ и историческомъ отношеніи. Ташкентъ. 1893. 8⁰, съ 3 картами. [Рец. Петровскаго въ «Туркест. Вѣдом.» 1894. № 67].

Ядринцевъ, Н. Древній Усуньскій городъ на берегу оз. Иссыкъ-Куля. (Восточное Обозрѣніе. 1885. № 3 = Туркестан. Вѣдом. 1885. № 27).

Ядринцевъ, Н. Археологическія изысканія и открытія д-ра Пояркова близь Токмака. (Зап. Имп. Акад. Наукъ. т. 52. 1886, стр. 152—164).

12. Башкирія. Киргизскія степи. Сибирь.

Абрамовъ, Н. А. Слобода Царево-Городище до переименованія ея городомъ Курганомъ, Тобольской губерніи.

Абрамовъ, Н. А. Древнія городища въ Ялуторовскомъ округѣ, Тобольской губерніи. (Вѣстникъ Имп. Русск. Геогр. Общ. 1854 г. ч. X, отд. V, стр. 77).

Абрамовъ, Н. А. Краткое описаніе надмогильнаго памятника Козу-Курпеча въ Киргизской степи Сибир-

скаго Вѣдомства. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1859, стр. 247—250; Тобольск. Губ. Вѣд. 1859. № 40).

Абрамовъ, Н. А. Курганы и городища въ Тюменскомъ, Ялуторовскомъ и Курганскомъ округахъ, Тобольской губерніи. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1861, стр. 220—228).

Абрамовъ, Н. А. О старинныхъ каменныхъ строеніяхъ. (Тобольскія Губ. Вѣдом. 1864 г. № 44, 45).

Абрамовъ, Н. А. Древнее укрѣпленіе при рѣчкѣ Чингильдѣ. (Тобольск. Губ. Вѣдом. 1867 г. № 50).

Абрамовъ, Н. А. Древніе курганы и укрѣпленія въ Семипалатинской и Семирѣченской областяхъ. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VIII, СПБ., 1877, стр. 60—63).

***Алекторовъ, А. Е.** Указатель книгъ, журнальныхъ и газетныхъ статей и замѣтокъ о Киргизахъ. Казань. 1900 и сл. [Приложеніе къ Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этн.].

***Аниковскій, А.** Древніе курганы-могильники въ Кустанайскомъ уѣздѣ, Тургайской области. (Тургайская газ. 1904. № 9—14 = Протоколы Турк. Кружка. VIII, 1902—1903, стр. 84—94).

Аниковскій, А. Раскопки древнихъ кургановъ-могильниковъ въ Тургайской обл. въ Актюбинскомъ уѣздѣ. (Тургайская газета. 1904. №№ 9—14 = Протоколы Турк. Кружка. VIII. 1902—1903, стр. 95—105).

***Акъ-Зіяратъ.** [«Бѣлая Могила» Хусайнъ-бека близь Чишмы, Уфимской губ.]. (Волжскій Вѣстникъ. 1900. № 51. Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 93—96).

[**Аулья**]. Киргизская святыня «Аулья» вблизи Джектыбайскаго озера. (Сибирскій Листокъ. 1893 г. № 12; Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893, стр. 295).

***Байжумуровъ, Дукей.** Кызылъ-Гянчскій дворецъ [въ Каркаралинскомъ уѣздѣ]. (Киргизская Степная Газета. 2 іюля 1900 г. = Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900. стр. 90—93).

[**Башкирія**]. Историческая записка о мѣстности прежней Уфимской провинціи, гдѣ былъ центръ древней Башкиріи. СПБ. 1867. 8°. стр. 2+41.

[**Башкирія**]. Сборникъ статистич., историческихъ и археологическихъ свѣдѣній по бывшей Оренбургской и нынѣшней Уфимской губерніи. Уфа. 1868. in 8°.

Бобиръ, Г. И. Замѣтка о дворцѣ Тура-Хана и о мавзолеѣ Хуссейнъ Хана. [рукопись]. (Древности, отд. Имп. Моск. Арх. Общ. XIII. 1890, прот. стр. 59).

Вельяминовъ-Зерновъ, В. В. Памятникъ съ арабско-татарскою надписью въ Башкиріи. (Зап. Имп. Арх. Общ. т. XIII. СПБ. 1859, стр. 257—284 = Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. IV, стр. 257—284). [ibid. 281—284: тюрбе въ Киргизской степи].

***Georgi.** Bemerkungen einer Reise im

Russischen Reich. II. St. Petersburg. 1775. [SS. 729—731: тюрбе («астане») близь г. Уфы].

Г. Г. Замѣчанія о древностяхъ въ Киргизъ-Кайсацкой степи. [Извлеченіе изъ «Обозрѣнія Киргизъ-Кайсацкой степи»]. (Сибирскій Вѣстникъ. 1822 г. ч. 20, стр. 321—328).

Голодниковъ, К. Городъ Тобольскъ и его окрестности. Историческій очеркъ. Тобольскъ. 1887.

Гуляевъ, С. Древности, открываемыя въ Киргизской степи. (Вѣстникъ Имп. Русск. Геогр. Общ. 1853 г. ч. VIII, отд. VII, стр. 22—25, [сообщено со словъ А. С. Попова]).

Гурвичъ, Н. А. Сборникъ статистическихъ, историческихъ и археологическихъ свѣдѣній по бывшей Оренбургской и нынѣшней Уфимской губерніи. Уфа. 1868 г. 8°.

Диваевъ, А. А. Древне-Киргизскіе похоронные обычаи. (Изв. Общ. Археол. Исторіи и Этнографіи при Имп. Казан. Универс. XIV, 1897—98, стр. 181—187).

***Дмитріевъ, А. А.** Кучумовъ Искеръ на Иртышѣ. (Извѣстія Общ. Арх. Ист. и Этн. при Казан. Унив. т. XVI, 1900 г. стр. 257—272).

Erdmann, I. Beiträge zur Kenntniss des Innern von Russland. II. Leipzig. 1825. [S. 218: Сарайчикъ на р. Уралѣ, въ 60 верст. выше Гурьева].

Zaleski, Bronislas. Descriptions, récits et contes. Texte et illustrations à l'eau forte. La vie des steppes Kirghises. Paris. 1865. [Могилы и древности въ Киргизскихъ степяхъ]. Рец. В. Г[ригорьева] [въ Изв. Русск. Геогр. Общ. 1865. I, отд. II, № 9].

[**Златоустовскій уѣздъ**]. Чудскія городища въ Златоустовскомъ уѣздѣ. (Уфимскія Губ. Вѣд. 1869 г. № 44, 45).

*[**Знаменскій, Мих.**] Искеръ. Тобольскъ. 1891. 8°, съ 5 фотогр.

***Знаменскій, М. С.** Чувашскій мысъ. Изъ археолого-историческихъ набросковъ. Тобольскъ. 1891. 8°.

Игнатьевъ, Р. Г. Чертово городище близь г. Уфы. (Русскій Дневникъ. 1859 г. № 132).

Игнатьевъ, Р. Г. О древнихъ памятникахъ въ Уфимскомъ уѣздѣ. (Уфимск. Губ. Вѣд. 1866. № 5).

Игнатьевъ, Р. Г. Могильное поле въ Уфимскомъ уѣздѣ. (Уфимск. Губ. Вѣд. 1867. № 1).

Игнатьевъ, Р. Г. Чертово городище въ окрестностяхъ г. Уфы. (Уфимск. Губ. Вѣд. 1867 г. № 2—4). [Ср. Древности. Труды Имп Моск. Арх. Общ. II. 1870 г. стр. 364, 373].

Игнатьевъ, Р. Г. Турахана дворецъ. [Фотографія въ Импер. Археолог. Коммиссіи]. (Древности, издав. Имп. Моск. Арх. Общ. т. II. Матер. для археол. словаря, стр. 46—47).

Игнатьевъ, Р. Г. Хусейнъ бека (ногайскаго имама) гробница. [Фотографія въ Имп. Археол. Коммиссіи]. (Древности, т. II. Матер. для археол. словаря, стр. 54—56).

Игнатьевъ, Р. Г. Древнія зданія въ

Троицкомъ уѣздѣ, Оренбургской губерніи. (Оренбург. Губ. Вѣд. 1868 г. № 21, 22).

Игнатьевъ, Р. Г. Курганы и городища Оренбургскаго края. (Труды I-го Арх. Съѣзда, т. I, стр. 153—158) [о киргизскихъ гробницахъ стр. 157].

Игнатьевъ, Р. Г. [Чертежи древняго зданія у станицы Высокопетровской, Троицкаго уѣзда, Оренбургской губ.]. (Труды I-го Арх. Съѣзда, стр. 157).

Игнатьевъ, Р. Г. Абисово городище, Аблаевъ лѣсъ, Ногайскіе валы, Дворецъ Тура Хана и Хусейнъ Бека, Чертово городище и другое Чертово городище [въ Уфимской губерніи]. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. т. II. 1870. Матер. для археол. словаря, стр. 1—3, 41—44, 46—56).

Игнатьевъ, Р. Г. Памятники древностей Курганскаго округа, Тобольской губерніи. (Тобольск. Губ. Вѣдом. 1873 г. №№ 18—22, 24, 25).

[**Иртышъ**]. Городища по р. Иртышу (Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXX. 1877, прилож. № 2, стр. 9—10).

[**Кашышта**]. Остатки стариннаго укрѣпленія между степными рѣчками Кашыштой и Сырали. (Сибирскій Вѣстникъ. 1886. № 61).

[**Киргизская степь**]. Надпись планамъ и фасадамъ имѣющимся въ Киргизъ-Кайсацкой ордѣ «астанамъ», т. е. каменнымъ строеніямъ. (Прилож. къ № 5 Оренб. Губ. Вѣдом. за 1853). [Чертежи Ригельмана 1750 г.].

*[**Киргизская степь**]. Погребеніе у Киргизовъ. (Иллюстрированная Газета). 1864. № 245).

Киргизскія надгробныя сооруженія. (Оренбургскій край 1893. № 57; Изв. Казан. Общ. Арх. Истор. и Этногр. XI. 1893, стр. 389).

*__Киттары, М.__ Ставка Хана Внутренней Орды [описаніе ставки и дворца]. (Ж. М. Вн. Д. ч. XXVIII, 1849).

*__Коншинъ, Н.__ О памятникахъ старины въ Семипалатинской области. (Зап. Семипалат. Подъотдѣла Зап.-Сиб. Отдѣла И. Р. Г. О., вып. I. Семипалатинскъ. 1903, стр. 1—32).

Копыловъ. Памятники старины въ Киргизской степи. (Екатеринбургск. Недѣля. 1891. №№ 14, 16, 18 и 21; Записки Уральск. Общ. Любит. Естествозн. т. XIII. вып. 1. 1892).

Кочуевъ, А. К. Древности Оренбургской губерніи. (Временникъ Имп. Общ. Ист. и Древн. Кн. 16. 1853. Отд. III, стр. 28—37).

Кочуевъ, А. К. Свѣдѣнія о древностяхъ въ Оренбургской и Казанской губерніяхъ. (Временникъ Имп. Общ. Ист. и Древн. 1849. кн. III. Смѣсь, стр. 9—10).

[**Кузу-Кюрпечь**]. Памятникъ Кузу-Кюрпечь и Баянъ-Сулу и относящаяся къ нему легенда. (Труды IV Арх. Съѣзда. I. 1884, проток. стр. XLVI).

Курганы въ Приуральскихъ мѣстностяхъ Оренбургской губ. (Оренбургскія Губерн. Вѣдомости 1865. № 43, 45, 47 и 49).

Левшинъ, Алексѣй. Извѣстія о древнемъ городѣ Сарайчикѣ. (Сѣверный Ар-

хивъ. 1824, ч. 9. № 4, стр. 179—190).

*Маковецкій, П. Юрта (лѣтнее жилище Киргиза). (Записки Западно-Сибирск. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. Кн. XV, вып. 3, стр. 1—16).

*Малаховъ, Е. Могилы Семипалатинской области. (Извѣстія Имп. Общ. Любителей Естествознанія, Антропологіи и Этнографіи, т. XLIX, вып. III. Труды Антропологич. Отдѣла. 1886, т. IX, вып. I. стр. 24—27).

*Матовъ, А. О развалинѣ Балгасынъ. (Тургайская Газета. 1897. №№ 124, 125).

*Мухинъ, Д. Киргизскіе памятники на могилахъ. (Оренбургскій Листокъ. 1881. №№ 34, 35).

[Нагайбакъ]. Надгробные памятники близь села Нагайбака, Белебеевскаго у., Уфимской губерніи. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. т. XV. 1894, вып. 1, прот. стр. 145).

Немировичъ-Данченко, В. И. Ханское городище. (С.-Петербургскія Вѣдомости. 1876. № 337).

Никитинъ, В. Памятники древности Каркаралинскаго уѣзда, [Семипалатинской области]. (Записки Имп. Русск. Археол. Общ. нов. сер. т. VIII, вып. 1—2. СПБ. 1896, стр. 211—218).

*[Оренбургская Губернія]. Топографія Оренбургской Губерніи. (Сочиненія и переводы къ пользѣ и увеселенію служащіе, изд. Фр. Миллеромъ. 1762, I, стр. 3, 99, 195, 402, 497, 593; II. 4, 99, 196, 291, 387 и сл.).

Павловскій, П. Мечеть Хусейнъ-Бека [Тюрбе въ 50 верстахъ отъ г. Уфы]. (Москвитянинъ. 1843. Ч. II. № 3, стр. 234—245).

Пантусовъ, Н. Н. Могила Акъ-Ташъ [близь г. Джаркента]. (Протоколы Туркестан. Кружка. VI. 1900—1901, стр. 6 = Изв. Общ. Арх. Ист. и Этногр. при Имп. Казанск. Унив. XVII. 1901, стр. 214—217).

*Пантусовъ Н. Н. Памятникъ Кузу-Кернешъ и Баянъ-Сылу въ Лепсинскомъ уѣздѣ. (Пантусовъ, Древн. Средней Азіи. Казань. 1902. № 4).

[Петри, Э. Ю. Раскопка тюрбе на оз. Кисянь въ Верхнеуральскомъ уѣздѣ]. (Отчетъ И. Археол. Комм. 1889, стр. 55—57).

*Полферовъ, Я. Среди Киргизскихъ могилъ. (Тургайская Газета. 1896. № 1, 6 и 16).

*П.—Н. Киргизское народное преданіе о могилѣ Козу-Кёрпечъ и Баянъ-Сылу. (Киргизская Степная Газета. 1899 г. № 9 и 10).

Рычковъ. Оренбургская топографія. 1762. [I, стр. 260: Сарайчикъ на р. Уралѣ въ 60 верст. выше Гурьева].

[Сарайчикъ]. Развалины татарскаго города Сараиль-Джадида. (Уральскія Войсковыя Вѣдомости. 1867 г. № 30).

Semenoff, P. Die Gräber bei den Kirgisen. (Mitth. d. Geogr. Gesellsch. in Wien. 1871. S. 199).

Сибирскія могилы и развалины. (Сѣвер-

ная Пчела. 1836. № 83. Das Ausland. 1836. № 165).

Сибирскія древности: 1) Кучумово городище, 2) Вагайская Лука, 3) Ермакова перекопь, 4) Семь Палатъ [буддійскія]. (С.-Петербургскія Вѣдом. 1841 г. № 154; изъ Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ за 1840 г. ч. XXXVIII. № XI, стр. 42—44; Сѣверная Пчела. 1840 г. № 128; 1841. № 143).

[**Сибирь**]. Картина Сибири (достопамятности Чувашскаго мыса, Искеръ или Сибирь, остатки древнихъ укрѣпленій). (Сибирскій Вѣстникъ. 1818, ч. I, стр. 1—38).

*__Словцовъ, Ив. Як.__ Матеріалы о распредѣленіи кургановъ и городищъ въ Тобольской губерніи. Томскъ. 1890. 8°.

Солуновъ. Старинныя городища, существующія въ Курганскомъ уѣздѣ. (Отечественныя Записки. 1824, ч. 20, № 54, стр. 127—130).

Сорокинъ, Н. Могила хана Тохтамыша. (Тобольскія Губ. Вѣдом. 1869 г. № 23).

Спасскій, Григорій. Древнія развалины въ Сибири. (Сибирскій Вѣстникъ. 1818, ч. 3, стр. 39—94). [Развалины Аблайкида, Семи Палатъ, Джалинъ Обо (въ 165 в. отъ Семи Палатъ), развалины въ Киргизской степи, развалины Татагая].

Спасскій, Гр. Записки о сибирскихъ древностяхъ. СПБ. 1819. 8°. 151 стр. съ 23 табл. 4°. (= Сибирскій Вѣстникъ, т. II, стр. 67 — 85; 147—177; т. III, стр. 39—94; 167—182; т. IV, стр. 1—28). [Мусульманскія зданія: см. стр. 98—107, табл. XV—XVII].

Спасскій, Гр. О достопамятностяхъ въ Бухтарминской крѣпости въ Сибири. (Горный Журналъ. 1841 г. ч. II, кн. IV, стр. 148—155, съ 2 рис.).

*__Т. Ал.__ Археологическіе раскопки [Э. Ю. Петри] въ Оренбургской губерніи и Тургайской Области. (Оренбургскій Край. 1893. № 77).

[**Уфимская губ.**]. Списокъ древностей Уфимской губерніи. (Памятная Книжка Уфимской Губерніи на 1874 (?) годъ, изданная Уфим. Губ. Статист. Комитетомъ).

[**Уфимскій уѣздъ**]. Древнія зданія близь г. Уфы. (Сборникъ Уфимскаго Губернскаго Статистическаго Комитета за 1868?) [ср. Труды I Арх. Съѣзда, т. I, стр. 157].

[**Уфимскій уѣздъ**]. Описаніе древнихъ зданій, состоящихъ въ Уфимскомъ уѣздѣ. (Оренбургскія Губ. Вѣдом. 1844 г. № 46, стр. 535).

*__Харузинъ, Н. Н.__ О развитіи жилища у кочевыхъ и полукочевыхъ тюркскихъ и монгольскихъ народностей Россіи. (Этнографическое Обозрѣніе, 1896, I, II, III).

*__Черниковъ-Анучинъ.__ Дворецъ нагайскаго хана Тура-Хана, мечеть у дер. Нижнія Термы- и мавзолей Хусейнъ бека у дер. Чишмы. (Древности. IV, проток. стр. 55).

Чертово Городище въ 4-хъ верстахъ отъ г. Уфы и найденныя въ 3-хъ верстахъ отъ городища древности [зо-

лотая цѣпь, серебряный кубокъ и мечъ]. (Сборникъ Археологич. Института, кн. III, 1880. Отд. I, стр. 51).

Чертово Городище въ Уфимской губерніи. (Уфимскія Губ. Вѣдом. 1893. № 4).

Чупинъ, Н. О нѣкоторыхъ древнихъ дорогахъ изъ Европейской Россіи въ Сибирь. (Ирбитскій Ярморочный Листокъ 1872 г. № 16—25).

***Шмидтъ, Ю.** Очеркъ киргизской степи къ югу отъ арало-иртышскаго водораздѣла въ Акмолинской области. (Записки Западно-Сибирск. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. Кн. XVII, вып. 2-ой, Омскъ, 1894.) [Описаніе и чертежи развалинъ см. стр. 11—13, 15, 33, 59, табл. I, рис. 1—3, 7].

***Шнэ, В.** Зимовки и другія постоянныя сооруженія кочевниковъ Акмолинской области. (Записки Западно-Сибирск. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. Кн. XVII, вып. I, Омскъ 1894, стр. 1—18, съ 1 табл. [о надгробныхъ сооруженіяхъ см. стр. 14—16]).

Юдинъ, П. Л. Развалины древняго города въ Уфимской губерніи. (Историческій Вѣстникъ. 1895 г. Іюль, стр. 147—151, съ видомъ мавзолея на р. Ислакѣ).

Юматовъ, Вас. Древніе памятники на землѣ Башкирцевъ, Чубимикской волости. (Оренбург. Губ. Вѣдом. 1848 г. № 1, 2 и 5).

[**Ядринцевъ, Н.**]. Археологическій Альбомъ М. С. Знаменскаго. (Восточное Обозрѣніе. 1884. № 25).

Ядринцевъ, Н. Древняя столица Сибирскаго царства. (Археологическія находки М. С. Знаменскаго). (Восточное Обозрѣніе. 1884. № 22).

Эрдманъ, Фр. Замѣчанія во время путешествія по берегамъ Камы и въ Оренбургскую губернію. (Заволжскій Муравей, 1834, т. I, стр. 76—89, 324—347; т. II, стр. 157—165).

13. Болгарское, Казанское и Касимовское царства.

Ардашевъ, И. А. Развалины Болгаръ и древніе Болгары по описанію англичанина Э. П. Турнерелля. Съ 5 снимками. Казань. 1901. (Приложеніе къ журналу «Дѣятель»).

Арскъ. (Казан. Губ. Вѣд. 1847. № 9, 10).

Артемьевъ, А. И. Отрывокъ изъ письма Казанскаго корреспондента. (Москвитянинъ. 1847, ч. IV, стр. 120) [въ этомъ письмѣ говорится о городищахъ Казанской губ.].

Артемьевъ, А. И. Древній болгарскій городъ Жукотинъ [нынѣ Савинъ Городокъ близь г. Чистополя]. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. Т. XXXIII. 1851, стр. 56—74).

Артемьевъ, А. И. Жукотинъ. (Казан. Губ. Вѣд. за 1847 г. № 26; Владим. Губ. Вѣд. 1847 г. № 37; Журн.

Мин. Вн. Дѣлъ 1851, ч. 33, № 1, стр. 54—74; Москвитянинъ 1851, ч. V. № 19—20; Журн. Мин. Нар. Просв. за 1849 г. ч. 63, отд. VI, стр. 349—350 и за 1851 г. ч. 70, отд. VI, стр. 171—172; Русскій Инвалидъ. 1851 г. № 85—87).

Архангельскій, Н. А. Курганы въ Туруновскомъ и Мало-Шатьминскомъ приходахъ Ядрин. у. Казан. губ. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Каз. Унив., т. XIII, стр. 286–289).

Арцыбашевъ, Николай. Старое Городище Казани. (Вѣстникъ Европы. 1822, ч. 127. № 21, стр. 12—21).

Ахмаровъ, Гайнитдинъ. Замѣтки о происхожденіи нѣсколькихъ кладбищъ при Татарскихъ селеніяхъ Волжско-Камскаго края. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Имп. Каз. Унив. XI. 1893, стр. 277—278).

Ахмаровъ, Гайнитдинъ. Экскурсія на мѣсто древняго Сувара. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., т. XI, 1893, стр. 478—481; Археол. Изв. и Замѣтки. II. 1894, стр. 143—144, изъ Волжскаго Вѣстника. 12 Февр. 1894 г.).

Ахмаровъ, Гайнитдинъ. Городище Япанчино на р. Кубнѣ, лѣвомъ притокѣ р. Свіяги. (Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и Этногр., XII. 1894, стр. 179—182).

Барановичъ. Рязанская губернія. (Матеріалы по географіи и статистикѣ Россіи). СПБ. 1860. [стр. 526, 550 сля. — о Касимовѣ].

Березинъ, И. Н. Булгаръ на Волгѣ. Съ рисунками булгарскихъ древностей и надписей. Казань. 1853. 8°. (=Ученыя записки Имп. Казан. Унив., 1852, кн. III, стр. 74—160; см. Москвитянинъ. 1854 г. I. № 3—7, отд. V, стр. 32).

Бетьковскій, В. Е. Село Матары, Спасскаго уѣзда, Казанской губерніи. (Извѣстія Казан. Общ. Арх., Ист. и Этн., II. 1879, стр. 180—183) [описаніе городища].

Бетьковскій, В. Е. Древніе памятники по верховьямъ рѣкъ Ахтая и Нохратки въ Спасскомъ уѣздѣ. (Изв. Каз. Общ. Арх., Ист. и Этногр. IV. 1885, стр. 54—55).

Болгаре или развалины столицы сего народа. (Заволжскій Муравей. 1832, ч. 2, № 11, стр. 601—613; № 16, стр. 881—887; № 19, стр. 1077—1089, съ видомъ).

[**Болгары**]. Плаваніе по Волгѣ и къ развалинамъ Болгаръ въ 1823 году. (Отечественныя Записки 1824 г. № 48. Апрѣль, стр. 3—35).

[**Болгары**]. Развалины Болгаръ. (Сѣверная Пчела. 1844. № 173).

Болгары. Древній городъ Волжскихъ Болгаръ. (Казанск. Губ. Вѣдом. 1847 г. № 16. Ср. Журн. Мин. Нар. Просв., 1849, ч. 63, отд. VI, стр. 347—349).

[**Болгары и находки тамъ**]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ., т. III, стр. 169—171).

[**Болгары**]. Древнія развалины Болгаръ (Иллюстрированная Газета. 1865 г. № 42; Всемірная Иллюстрація, т. XII, 1874 г. № 289, стр. 39).

[**Болгары**]. [Раскопки въ Болгарахъ

Э. Д. Пельцама въ 1877 году]. (Антропологич. Выставка, т. II, стр. 108).

[Болгары]. [Чертежи, виды и карты Болгарскаго Городища и Казанской губерніи и ея городовъ, хранящіеся въ Главномъ Московск. Архивѣ Минист. Иностр. Дѣлъ]. (Труды IV Археол. Съѣзда, т. I. 1884, проток., стр. XXXIII).

[Болгары]. Раскопки, произведенныя IV-ымъ [Казанскимъ] археологическимъ съѣздомъ въ Болгарахъ. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. Казань. 1884, проток., стр. CXXXIX).

[Болгары]. Два надгробные камня съ армянскими надписями, найденные въ сел. Болгарахъ. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр., VII. 1889, стр. 1—8).

[Болгары]. О болгарскихъ раскопкахъ. [И. А. Износковъ, Н. И. Толмачевъ, В. К. Трутовскій, Н. И. Ващукъ, С. М. Шпилевскій]. (Труды VII Арх. Съѣзда, т. III, протоколы, стр. 82—84).

[Болгары]. [Раскопки въ Булгарѣ въ 1892 членовъ Казанскаго Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи]. (Отч. И. Арх. Комм. за 1892, стр. 67—69).

[Болгары]. Раскопки четыреугольника въ Болгарахъ. (Изв. Казан. Общ. Археол. Истор. и Этногр. X. 1892, стр. 447—448).

[Болгары]. Раскопки, произведенныя въ 1893 году въ селѣ Успенскомъ-Болгарахъ И. Н. Смирновымъ и П. А. Пономаревымъ. (Волжскій Вѣстникъ. 1893. № 278 = Археол. Изв. и Замѣтки. II, 1893, стр. 461—462).

[Болгары]. [Раскопки П. А. Пономарева и другихъ въ 1893 г. въ Булгарѣ и окрестностяхъ]. (Отч. И. Арх. Комм. за 1893, стр. 23—24; 94—101).

[Болгары]. (Россія. Полное географич. описаніе нашего отечества, подъ редакц. П. П. Семенова. VI. СПБ. 1901). [Стр. 374—380, съ рис. и планомъ: развалины Булгара].

Борисовъ, В. Описаніе развалинъ гор. Булгара подполков. Свѣчинымъ въ 1765 г. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., т. XIV. 1897—98, стр. 101—108).

Борисовъ, В. «Исторіографическое описаніе о Казанской губерніи» Капитона Милковича [1804 г.]. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Казан. Унив., т. XIV, 1898, стр. 497—518).

Борисовъ, В. Древнее поселеніе близь деревни Старый Урматъ Казанскаго уѣзда (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив. XVII, стр. 61—63).

Броссе, М. И. Объ армянскихъ надписяхъ въ Болгарахъ. (Изв. Имп. Арх. Общ. II. 1861, стр. 181—184, съ 2 табл.).

***Вельяминовъ-Зерновъ, В. В.** Изслѣдованіе о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ. С.-Петербургъ. [Часть I (= Труды Восточн. Отд. И. Русск. Археол. Общ. ч. IX), стр. 59—72, 487—502, табл. I—III; ч. II (=Тр. В. О. X) стр. II—V, табл. I;

ч. III (= Тр. В. О. XI), стр. 64, 156, 172—173, 177, 181, 185, 191, 276—280, 287—298, 493—501, табл. II, III: о татарскихъ постройкахъ въ Касимовѣ].

Вечесловъ, Н. Замѣтки о городищахъ, курганахъ и другихъ земляныхъ насыпяхъ Казанской губерніи [см. Извѣстія Москов. Общ. Любит. Естествознанія, т. XXXI, 1878, стр. 235].

Вознесенскій, П. Надгробные камни въ Жукотинскомъ округѣ по лѣвую сторону Камы. Субычьи горы на Камѣ. (Извѣстія Казан. Общ. Арх., Истор. и Этногр., XII, 1894, стр. 75—78).

Второвъ. Казанскія Древности [развалины Булгара]. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1840. Августъ).

Дмитріевъ, А. Древній Булгаръ и татарскія о немъ преданія. (Изв. Казан. Общ., Арх. Истор. и Этногр., VII. 1889, стр. 1—16).

[**Елабуга**]. Чертово Городище (близь Елабуги, Вятской губ.). (Нива. 1880. № 39, стр. 787, рис. по наброску Гуна на стр. 784).

Erdmann, F. F. Beiträge zur Kenntniss des Innern von Russland. Riga und Leipzig. 1822—26. [I. SS. 193, 194: Сумбекина башня въ Казани; SS. 280—305: о развалинахъ Булгара въ 1822 г.].

Erdmann, [башня Чертова городища близь Елабуги]. (Заволжскій Муравей, 1834. №№ 5 и 6 съ рис.).

Fraehn, Bülariae urbis origo atque fata, tatarice et latine. (Fundgruben des Orients. Wien. T. V, 1816).

*[**Жукотина** развалины]. (Казанскія Губ. Вѣдомости, 1847, № 26 = Ж. М. Н. Пр. 1849, ч. LXIII, отд. VI, стр. 349—351).

Заитовъ, Мулла. О чаллынскомъ городищѣ въ Лаишевскомъ уѣздѣ, близь деревни Чаллы, Шумбутской вол. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., т. III, 1880—82, стр. 277—284).

Зайцевъ, И. Городище въ дачѣ села Б. Тосяба, Тетюшинскаго уѣзда. (Изв. Казан. Общ. Археол. Ист. и Этногр. IX, 1891, стр. 112—113).

Заринскій, Пл. Г. Топографія города Казани въ 1552 году, во время осады его русскими войсками. (Труды IV Арх. Съѣзда, I, Казань, 1884, проток. стр. XLVII—XLIX и Отд. Ист. Геогр., стр. 59—98 съ планомъ). [Извлечено изъ книги его: Очерки древней Казани, преимущественно XVI вѣка. Казань. 1877; см. реценз. пр. Ѳирсова въ Отчетѣ о 21 присужд. наградъ гр. Уварова: прилож. къ Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. XXXV, 1880, № 5, стр. 6—8 и 29—37].

Зилантова Гора. (Казанск. Губ. Вѣдом. за 1843 г. № 45. Ср. Преданіе о Зилантовой горѣ. Казан. Губ. Вѣд. за 1845 г. № 22).

Зиновьевъ, Дм. Топографическое описаніе города Казани. Москва. 1788.

***З-нинъ, Д. К.** «Чертово Городище» около г. Елабуги. (Истор. Вѣстникъ. 1902. Апрѣль, стр. 206—209).

***Золотницкій, Н. И.** Лингвистическая замѣтка о названіяхъ Булгаръ, Биляръ и Морквашн. (Изв. Общ. Арх. Ист. и Этн. при Каз. Унив., т. III. 1880—82 г.). [Тамъ же П. Д. Шестаковъ. По поводу сообщенія Н. И. Золотницкаго—Кто были древніе Булгары?].

Извощиковъ, Н. Городъ Худояры. (Кудеяра тожь). (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., X, 1892, стр. 228).

Износковъ, И. А. Замѣтки о городкахъ, курганахъ и древнихъ жилищахъ, находящихся въ Казанской губ. и о встрѣчающихся въ нихъ находкахъ. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., I, 1878, стр. 110—114, 124—125; т. II, 1879, стр. 103—106; т. III, 1880—1882, стр. 73—84).

Износковъ, И. А. О сохранившихся преданіяхъ по поводу названій русскихъ и инородческихъ поселеній въ Казанской и сосѣднихъ съ нею губерніяхъ. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884. Отд. Ист. Геогр., стр. 99—148 съ картою; ср. тамъ-же, Протоколы: стр. CIV—CVII).

Износковъ, И. А. О болгарскихъ раскопкахъ. (Извѣстіе о занятіяхъ VII-го Арх. Съѣзда. Ярославль. 1887. № 11, стр. 3—4; ср. замѣчанія другихъ лицъ, ibid., стр. 4—6).

Износковъ, И. А. Матеріалы для историко-археологическаго обозрѣнія Спасскаго уѣзда, Казанской губерніи. I. Бассейнъ р. Ахтая. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XII, стр. 562—569). II. Районъ булгарскаго города Сувара (ibid., т. XIII, стр. 10—18).

Иски-Казань. (Казанск. Губ. Вѣдом. за 1843 г. № 39).

Кавелинъ, А. Посѣщеніе Болгарскихъ развалинъ Петромъ I и Екатериною II (Маякъ. 1844. Т. XIV, стр. 52—58).

Кавелинъ, А. Древніе Болгары. (Библіот. для Чтенія, т. LXXXII. Отд. II, стр. 41—65; Иллюстрація за 1846. № 4 (40), стр. 51—54; № 5 (41) стр. 68—71).

[**Казань**]. Планы древней Казани. (Казан. Губ. Вѣдом. за 1843 г. № 28).

[**Казань**]. Примѣчательныя мѣста въ окрестностяхъ Казани. (Казанск. Губ. Вѣдом. 1845 г. № 21, стр. 205—210).

[**Казань**]. Башня Сумбека въ Казани. (Калейдоскопъ за 1861 годъ, №№ 35 и 36; Воскресный Досугъ. 1863 г. № 147). [См. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр., VIII. 1890, протокол. стр. 11].

[**Казань**]. Башня Сумбеки въ Казани. (Иллюстрированная Газета. Т. XXI. 1868. № 29).

[**Казанская губ.**] Памятники древности въ Казанской губерніи. Сообщено Казанскимъ военнымъ губернаторомъ. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1840, ч. 37. № 8, стр. 170—218).

[**Казанская губ.**] Памятники древности Казанской губерніи. (Казан. Губ. Вѣдом. 1843. № 37, стр. 209—212; № 38, стр. 215—218; № 39,

стр. 221—225. См. также Казан. Губ. Вѣд. 1845 г. № 44).

[Казанская губ.] Достопримѣчательности археологическія. (Казан. Губ. Вѣдом. за 1847 г. № 14).

[Казанская губ.] Замѣтки о памятникахъ древности Казанской губерніи. (Труды Казанскаго Статистическаго Комитета, подъ редакціей Н. Н. Вечеслова. Вып. 1-ый. Казань. 1869, стр. 57—87).

[Казанская губ.] Замѣтки о городищахъ, курганахъ и другихъ древнихъ земляныхъ насыпяхъ въ Казанской губерніи. Казань. 1874.

[Казанская губ.] Объяснительная записка къ археологической картѣ Казанской губ., исполненной учениками VII кл. Казанскаго Реальнаго училища Завалишинымъ и Канониковымъ по указаніямъ И. А. Износкова и подъ руководствомъ преподавателя Х. Т. Пашковскаго. Казань. 1890. 8°.

Казариновъ, В. А. Замѣтки о селеніяхъ Чистопольскаго уѣзда Верхней Никиткиной, Татарской Баганѣ и Биляръ-озерѣ. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр., т. II. 1879, стр. 107—111).

Казариновъ, В. А. Описаніе Билярскихъ и Баранскаго городищъ. (Изв. Казан. Общ. Арх. Истор. и Этногр. т. III. 1880 — 82, стр. 89 — 127, съ планомъ).

Казариновъ, В. А. Развалины древнихъ зданій при селѣ Болгарахъ. (Изв. Каз. Общ. Арх. Ист. и Этногр. VI. 1888, стр. 17—36, съ 1 табл.).

Калачовъ, Н. Приложеніе къ книгѣ С. М. Шпилевскаго. (Сборникъ Археологич. Института, кн. II. 1879. Отд. I, стр. 85—105, съ планомъ Казани).

[Карабашъ]. Разбойничій городокъ и клады въ немъ близъ деревни Карабашъ. (Казан. Губ. Вѣдом. 1866, № 46).

[Касимовъ]. Краткая сложность о Касимовскихъ царяхъ татарскихъ и памятникахъ съ ихъ времени существующихъ. Сообщила М. Крейтонъ. (Труды Рязанской Ученой Архивн. Коммиссіи. Т. XVI, вып. 3).

[Касимовъ]. О древнихъ зданіяхъ въ Рязанской губерніи по 1827 годъ. (Отечественныя записки, ч. XXXIII, 1828, стр. 445 слл.).

[Касимовъ]. О замѣчательныхъ памятникахъ древности въ Рязанской губерніи. (Рязанскія Губернскія Вѣдомости. 1838 г. = С.-Петербургскія Вѣдом. 1838, № 272).

[Касимовъ]. О городѣ Касимовѣ, Рязанской губерніи. (Журналъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ. Ч. XLI. 1841. Іюль. Смѣсь).

[Касимовъ]. Историческая записка о г. Касимовѣ. (Рязанск. Губ. Вѣдом. 1846. № 13).

[Касимовъ]. Предположеніе объ исправленіи двухъ памятниковъ XVI в. въ Касимовѣ. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. т. I. [нов. сер.] 1886, стр. XIX).

[Касимовъ]. (Россія. Полное описаніе нашего отечества, изд. подъ редакц. П. П. Семенова. II. СПБ. 1902.

стр. 325—328; рис. на стр. 131, 135, 327).

Катановъ, Н. Ѳ. Экскурсія въ село Болгары-Успенское (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XIII, 1895, стр. 35—36).

Кафтанниковъ. Болгаре или развалины столицы народа сего. (Заволжскій Муравей 1832 г., т. II, стр. 601—613, 881—887; см. тамъ-же, т. III, стр. 1077—89=Библіот. для Чтенія 1847. Іюль. Отд. III, стр. 41—65). [Рисунки Кафтанникова изданы литографически въ журналѣ Иллюстрація 1846 г. №№ 4 и 6].

Кобеко, Д. Ѳ. Раскопки въ Касимовѣ. (Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. II. 1887, стр. 137—138).

Кочуевъ, А. К. Свѣдѣнія о древностяхъ въ Оренбургской и Казанской губерніи. (Временникъ Имп. Общ. Истор. и Древн., кн. III. 1849. Отд. III, стр. 9—10; кн. XVI. 1853. Отд. III, стр. 28—37).

Кочуевъ, А. К. Новыя свѣдѣнія объ укрѣпленныхъ границахъ древняго болгарскаго владѣнія и о смежномъ съ онымъ жительствѣ той орды, которая съ раззоренной Россіи собирала дани и къ которой къ царямъ путешествовали русскіе князья и митрополиты. (Временникъ И. Общ. Истор. и Древн. кн. XII. Отд. III, стр. 10—11).

Краснодубровскій, С. С. На раскопкахъ Кудеярова обрыва. (Труды Саратовск. Учен. Архивн. Комм. 1890 г. Т. 11. Вып. 2).

Кротовъ, П. Кубашевское городище около Царевосанчурска. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. X, 1892, стр. 455).

Лихачевъ, Н. Новая находка вещей въ гор. Булгарѣ. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. Т. V, 1891, стр. 105—108).

Магницкій, В. К. Два «хола сёче» (городища) въ Ядринскомъ уѣздѣ. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Казан. Унив. XIV, 1897—98, стр. 101—108).

Маловъ, Свящ. Петръ. Городице Старая Казань и городъ Арскъ. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ., V. 1853, переч. засѣд. стр. 116—123 съ 2 рис.; см. и т. VIII. 1856, переч. засѣд. стр. 5).

[Мамадышъ]. Время основанія города Мамадыша. (Казан. Губ. Вѣдом. 1847. № 5).

Мельниковъ, С. Село Зміево городище въ Чистопольскомъ уѣздѣ и его древности. (Казан. Губ. Вѣдом. 1855. № 21).

Нахратскій, В. М. О нѣкоторыхъ древнихъ памятникахъ въ окрестностяхъ с. Диггитлей, въ Мамадышскомъ уѣздѣ. (Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и Древн., III. 1880—82, стр. 293—295, съ дополненіемъ Износкова).

Нахратскій, В. М. Нѣсколько преданій о г. Лаишевѣ и объ окружающей его мѣстности. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., V. 1884, смѣсь, стр. 8—12).

Невоструевъ, К. И. О городищахъ древ-

няго волжско-болгарскаго и казанскаго царствъ въ нынѣшнихъ губерніяхъ Казанской, Симбирской, Самарской и Вятской. (Труды I-го Археол. Съѣзда, т. II. 1871, стр. 521—594, съ 2 картами, планомъ и 1 рисункомъ.) [Описано свыше 24 городищъ].

Обрѣзковъ, А. Слѣды древняго поселенія въ окрестностяхъ г. Спасска, Казанской губерніи. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр. X, 1892, стр. 149—154; т. XI. 1893, стр. 377—380).

Озерецковскій. Дневныя записки академика Лепехина. СПБ. 1771. I, [стр. 265—283: о развалинахъ Болгаръ].

Озерецковскій, Н. Памятники Болгарскіе. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1828, ч. VII, стр. 67—75).

Pallas, P. S. Reise durch verschiedene Provinzen des Russischen Reiches. Frankfurt und Leipzig. 1768—69. Th. I.

Палласъ, П. С. Путешествія по разнымъ провинціямъ Россійской Имперіи. I. СПБ. 1773 г. [стр. 43—47: о Касимовѣ; стр. 185 сл.: о Болгарахъ].

Пинегинъ, М. Казань въ ея прошломъ и настоящемъ. Съ 8 видами. СПБ. 1890. 8⁰.

***Полевой, П.** Очерки Русской Исторіи въ памятникахъ быта. I. СПБ. 1879 [стр. 143—145, рис. 104 и 105: развалины Булгара; ibid. рис. 106: Видъ Чертова гор. у Елабуги].

Поливановъ, В. Н. Майнское городище въ Спасскомъ уѣздѣ Казанской губерніи. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884, первоб. древн., стр. 110—113).

Пономаревъ, П. А. Данныя о городахъ Камской Болгаріи. I. Ошель и его слѣды. II. Владѣніе Липовогорскихъ князей. III. Кашанъ. IV. Тубулгу-Тау и неопредѣленные города. (Изв. Каз. Общ. Арх., Ист. и Этногр., X. 1892, стр. 273—288, 467—486; XI. 1893, стр. 111—138, 321—337). [Ср. также тамъ-же т. II. 1879, стр. 84—88].

Поповъ, Н. А. Курганы и городища, наиболѣе замѣчательные въ Казанской губерніи. (Изв. Московск. Общ. Любит. Естествозн. Т. XXXV. 1879, стр. 153—154, съ доп. А. П. Богданова на стр. 154—155).

***Порфирьевъ, С. И.** Древности Казанскаго края въ актахъ генеральнаго межеванія. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Казан. Унив., XX, 1904, стр. 1—16).

Рыбушкинъ, М. Поѣздка въ Булгары и Билярскъ. (Заволжскій Муравей 1833 г., т. I, стр. 63—72, 137—145).

Рыбушкинъ, М. Краткая исторія г. Казани. 2 части. Казань. 1834. 8°. Съ видомъ крѣпости и планомъ города. [Ср. его-же статьи въ Заволжскомъ Муравьѣ въ 1832—1834 годахъ]. [См. Молва за 1832 г. т. IX. №№ 24—26; Московск. Вѣдом. 1835 г. № 88 и 1835 г. № 10].

Рыбушкинъ, М. Краткая исторія г. Казани. Казань. 1849 г. 8°. 152 стр. [См. Журн. Мин. Нар. Просв. 1852 г., ч. 74. № VI, стр. 95—98].

Рычковъ. Описаніе достопамятныхъ развалинъ Болгарскаго города Булумера въ пригородѣ Билярскѣ находящихся (Журналъ Путешествія, стр. 21—22).

Рычковъ. Н. П. Журналъ или дневныя записки путешествія. СПБ. 1770 [стр. 49—50, съ планомъ: Чертова Городища у Елабуги].

Рычковъ, П. И. Опытъ Казанской исторіи древнихъ и среднихъ временъ. СПБ. 1767.

С. А. Описаніе замѣчательныхъ мѣстъ въ Казанской губерніи. 1) Свіяжскъ. 2) Болгары. (Семейный Кругъ. 1850 г. № 11, стр. 214—219).

Савельевъ, А. И. Старинный планъ Билярска. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VI. 1868, стр. 245—248).

Савельевъ, А. И. О старинныхъ окопахъ въ Булгарахъ. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ., нов. сер., I. 1886, стр. LXXXIV—LXXXVI).

Савельевъ, В. К. О кладахъ золотоордынскихъ монетъ въ развалинахъ древняго города Болгаръ. (Труды I-го Археол. Съѣзда, стр. 492—500).

Савинъ Городокъ, выше города Чистополя на Волгѣ. (Труды I-го Археол. Съѣзда, т. I. 1871, стр. LXXVII).

Saint Martin, Vivien de. Note sur les inscriptions arméniennes de Bolghari. (Journ. Asiat. 1831. Décembre, pp. 503—506).

[**Свиньинъ, П.**] Плаваніе по Волгѣ и къ развалинамъ Болгаръ въ 1823 г. (Отечествен. записки. 1824, ч. XVIII № 48).

***Селивановъ, А. В.** Отчетъ о совершенной имъ 24—28 Сентября 1885 г. поѣздкѣ въ г. Касимовъ [проектъ реставраціи и описаніе обоихъ текіе: 1555 г. стр. 85—86, и 1649, стр. 86]. (Труды Рязанской Ученой Архивной Коммиссіи, т. I, вып. I. Рязань. 1885, стр. 84—87).

***Селивановъ, А. В.** Раскопки въ г. Касимовѣ. (Труды Рязанской Ученой Архивной Коммиссіи, т. II, 1887, вып. 2, стр. 28—30).

***Селивановъ, А. В.** О раскопкахъ внутри текій Шахъ-Али-Хана и Авганъ-Мухаммедъ-Султана въ г. Касимовѣ и о реставраціи означенныхъ памятниковъ. (Труды VII Археол. Съѣзда. III, проток. 81, и Извѣстія VII Арх. Съѣзда. Ярославль. 1887 г. № 11, стр. 1—3).

Соловьевъ, Е. О раскопкахъ въ Казани. (Изв. Имп. Русск. Геогр. Общ. 1874 г. № 8, стр. 374—376; см. тамъ-же 1875 г., т. IX, № 1, статью Н. Маліева).

Соловьевъ, Е. Т. Остатки древнихъ сооруженій русскаго Юго-Востока. [Рукопись 1877 года]. (Древности VII, проток., стр. 56 и стр. 63—64; его-же рукопись: «Древности русскаго востока», упоминается тамъ-же, стр. 60).

Соловьевъ, Е. Т. Одна изъ древнихъ булгаро-татарскихъ крѣпостей (Чудское городище) въ Тетюш-

скомъ уѣздѣ. (Изв. Казан. Общ. Арх., Исторіи и Этногр. III. 1880—82, стр. 291—292).

Соловьевъ, Е. Т. Археологическія свѣдѣнія о селѣ Ямбухтинѣ, Тетюшинскаго уѣзда, Казанской губерніи. (Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и Этногр., т. III. 1880 — 82, стр. 296—297).

Соловьевъ, Е. Т. О Зеленовскомъ городищѣ [Казанской губ.]. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр. V. 1884. Смѣсь 13 — 14; см. тамъ же, стр. 14 — 16: Городища Льяшевское, Фроловское и Степановское въ Тетюшинскомъ уѣздѣ).

Соловьевъ, Е. Т. О могильныхъ памятникахъ близъ села Русскіе Кирмени въ Мамадышскомъ уѣздѣ, Казанской губерніи. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I, 1884, протокол., стр. XLI—XLIII, LXIII).

Соловьевъ, Е. Т. Гдѣ былъ древній болгарскій городъ Керманчухъ? (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., IV. 1885, стр. 30; ср. тамъ-же, т. VIII. 1889, стр. 1—17).

Соловьевъ, Е. Т. Булгарское городище на Юматихѣ въ Тетюшскомъ уѣздѣ. (Изв. Каз. Общ. Арх., Исторіи и Этногр., IV. 1885, стр. 55—56).

Соловьевъ, Е. Т. О жалкомъ положеніи развалинъ города Булгара. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. I, нов. сер., 1886, стр. XXI—XXII).

Соловьевъ, Е. Т. Старыя укрѣпленія и сельбища въ Тетюшскомъ уѣздѣ Казанской губерніи. (Изв. Моск. Общ. Любит. Естествознанія, т. XLIX, вып. 3. 1886, стр. 55—60, съ 1 табл.).

Соловьевъ, Е. Т. Топографія древняго города около сел. Русскихъ Кирменей, Мамадышскаго уѣзда, Казанской губерніи. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. II. Казань. 1891, стр. 249—251).

Соловьевъ, Е. Т. Памятники татарской старины въ дачѣ села Сюкеева, Тетюшскаго уѣзда. (Изв. Казан. Общ. Арх. Истор. и Этногр., X. 1892, стр. 449—451).

С. П. Къ топографіи Болгарскаго городища. (Изв. Общ. Арх. Истор. и Этногр. при И. Казан. Унив. XVII. 1901, стр. 63—66).

***Сусловъ, В. В.** Памятники древняго русскаго зодчества. Изданіе Императорской Академіи Художествъ, вып. VII. 1901 [табл. 13: Сумбекина башня въ Казани].

Тетюши. (Казан. Губ. Вѣдом. 1847. № 21).

[**Тетюшинскій уѣздъ**]. Карта городищъ Тетюшскаго уѣзда (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр., т. V. 1884, въ концѣ протоколовъ).

Толмачевъ, Н. А. Объ остаткахъ древности въ предѣлахъ Казанской губерніи. (Труды IV Археол. Съѣзда, т. I. 1884, перв. древн., стр. 61—109, съ 5 табл.).

Трутовскій, В. К. Текіе Афганъ-Мохаммедъ-Султана въ г. Касимовѣ и вновь открытыя въ ней могильныя плиты съ надписями. Москва, 1891. 4° (= «Древности Восточныя», издав.

Имп. Моск. Археол. Общ., т. I. 1891, стр. 195—211).

*[**Укречь**]. Къ свѣдѣнію о древнемъ поселеніи близь с. Укречь, [Лаишевскаго у., Казанской губ.]. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Эти. при И. Казан. Унив., XVII, 1901, стр. 74).

Фанагорскій, П. Два городища Спасскаго уѣзда, Казанской губерніи. I. Урочище Борокъ. II. Урочище Городокъ. (Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и Этногр. II. 1880—82, стр. 89—93).

Фуксъ, Краткая исторія города Казани. Казань. 1817.

*__Хараламповичъ, К.__ Извѣстія I. Гмелина о Казани и Казанскихъ инородцахъ. [1733 г.]. Казань. 1904.

Хохловъ, И. Памятники старины близъ с. Архангельска [Чистопольскаго уѣзда]. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., XI. 1893, стр. 278).

Шестаковъ, П. Д. Попытка объясненія одного мѣста изъ Булгарской лѣтописи Хисамъ Эддина ибнъ-Шарафъ Эддина (Изв. Общ. Арх., Ист. и Эти. при Казан. Унив., т. II. 1879, стр. 147—154). [О названіи гор. Елабуги].

Шишкинъ, Н. Н. Исторія города Касимова съ древнѣйшихъ временъ. 2-ое изд. Рязань. 1891. 8°.

[**Шмитъ**]. Архитектурные чертежи развалинъ древнихъ Болгаръ. Сняты съ натуры [1827 г.] архитекторомъ А. Шмитомъ. 15 гравир. таблицъ въ листъ. Москва. 1832 (?).

[**Шмитъ**]. Хранящіеся въ Азіатскомъ музеѣ Имп. Акад. Наукъ 15 листовъ чертежей Болгарскихъ развалинъ [гравированные рисунки изъ извѣстнаго атласа Шмидта]. (Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXII. 1872, стр. 127).

Шпилевскій, С. М. Указатель достопримѣчательностей г. Казани. Казань. 1873. 66 стр. 12°. [См. Казанск. Губ. Вѣдом. 1873. № 99].

Шпилевскій, С. М. Древніе города и другіе булгарско-татарскіе памятники въ Казанской губерніи. Казань. 1877, 8°. (= Извѣстія и Ученыя Записки Имп. Казан. Универ. XLIV. 1877. № 6). [Рецензіи — Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. X, стр. 70—74; Сборн. Археолог. Института, кн. II. 1879, отд. I, стр. 33—84; отчетъ о 21-омъ Присужд. наградъ гр. Уварова = Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVI. 1880. Прил. № 5, стр. 2—6, 17—28].

Шпилевскій, С. М. Городъ Булгаръ. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. Казань. 1884, отд. ист. геогр., стр. 21—39, съ 2 табл.; см. тамъ же проток. стр. XXXIII—XXXIV и замѣтку В. К. Савельева на стр. 20—22).

Штукенбергъ, А. Послѣднія раскопки въ с. Болгарахъ. (Изв. Общ. Археологіи, Исторіи и Этнографіи при Имп. Казан. Универ. IX. 1891, стр. 108). [Ср. тамъ-же X. 1892, стр. 251, и Казанскій Биржев. Листокъ. 1891. № 34].

[**Чер.**] Сем. Чер. Казанскій памятникъ. (Справочный Листокъ гор. Казани за 1867 г. № 110).

[**Щербеть**]. Земляные валы, городища и курганы въ окрестностяхъ села Щербѣти, въ Спасскомъ уѣздѣ, Казанской губ. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1859, стр. 32).

Эрдманъ, Ф. Исторія Булгаровъ [и города Булгара]. (Сынъ Отечества 1821 г. ч. 67. № VI, стр. 241 — 252; переводъ съ нѣмецкаго изъ Geographische Ephemeriden. Вып. VIII. № 4).

Юрткульскій, П. Поѣздки въ Болгары въ 1849 году. (Библіот. для чтенія. Т. CI. 1850. № 5. Отд. I, стр. 1—28; Т. CIII. 1850. № 9. Отд. I, стр. 63—82. Ср. Журн. Мин. Нар. Просв. 1850 г. ч. 68. Отд. VI, стр. 188—189).

Якимовъ. Кладбище близь Старо-Шемшинскаго, Чистопольскаго уѣзда. (Изв. Казан. Общ. Арх., Истор. и Этногр., V. 1884, смѣсь, стр. 16).

14. Золотая орда и Астраханское царство.

Алабинъ, П. В. Намъ извѣстные остатки древности въ Самарскомъ краѣ. (Труды IV-го Археол. Съѣзда, т. I. 1884, первоб. древн., стр. 1—7).

А. [=**Архиповъ?**] Извѣстія о развалинахъ древнихъ городовъ Ателя и Баланджара. (Востокъ. 1868. № 1; Астрахан.Справочн.Листокъ.1869. №№ 24 и 131).

[**Астраханская губ.**]. Древнія зданія и другіе замѣчательные памятники древности въ Астраханской губерн. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1841 г. ч. 42, № X, стр. 78—108).

[**Астраханская губ.**] Земляныя насыпи и городища Астраханской губерніи. (Труды Астрах. Статист. Комитета. Вып. IV. 1875 г.).

[**Астраханская губ.**]. Памятники старины въ Астраханской губерніи. (Сынъ Отечества 1883, № 241, изъ Астрах. губ. Вѣдом.).

[**Астраханская губ.**]. [Остатки татарскихъ городовъ и пр. въ Астраханской губерніи]. (Астрах. Губ. Вѣд. 1885. № 78 = Московск. Вѣд. 1885, 25 октября=Самарск. Вѣд. 1885, 30 октября = Зап. Имп. Русск. Археолог. Общ., нов. сер., II, стр. LXXV—LXXVII).

[**Астрахань**]. Персидская мечеть шіитскаго толка въ Астрахани. (Астраханск. Губ. Вѣдомости 1860. № 7).

[**Атель**]. Опытъ матеріаловъ для исторіи Ателя. (Востокъ. 1867. № 2; Астрахан. Справочн. Листокъ. 1869. №№ 25 и 27).

[**Ахтуба**]. Древнія развалины на берегу Ахтубы въ Саратовской губерніи. (Журн. Мин. Госуд. Имущ. 1843 г. VII, № 2, стр. 107—111 = С.-Петербург. Вѣдом. 1843. № 61).

[**Ахтуба**]. Ахтубинскія развалины. (Саратовскія Губ. Вѣдом. 1842, № 26—27, стр. 143—146 и 147—150; 1843 г. №№ 48—49; Журн. Мин.

Народн. Просв. 1849 г., ч. 63, отд. VI, стр. 358).

Ахтуба и Астрахань. (Астраханскія губ. Вѣдом. 1846, № 31=Ж. М. Н. Пр. 1849, ч. LXIII, отд. VI, стр. 329—332).

Брунъ, Ф. К. О резиденціи хановъ Золотой Орды до времени Джанибека. (Труды III-го Арх. Съѣзда, т. I, 1887, стр. 327—343 = Черноморье. II, стр. 271—285).

В., А. Сарай—Орда Батыя на Волгѣ. (Очерки Россіи В. Пассека. кн. II. 1840).

Водянское Городище [въ 5 верстахъ отъ посада Дубовки]. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1838, ч. 27, № 1, стр. 3—4).

Воейковъ, А. Къ издателю изъ Саратовской губерніи. (Вѣстникъ Европы 1813 г., ч. 70, № 13, стр. 67—68, [съ краткимъ описаніемъ развалинъ Сарая]; см. также Журн. для чтенія военно-учебныхъ заведеній, 1846 г., т. 63. № 250, стр. 135—150).

Воейковъ, А. Путешествіе изъ Сарепты на развалины Шари-Сарая. (Новости Литературы, издав. Воейковымъ и Козловымъ. 1824. Іюнь).

Вороновъ, П. Городища близъ города Вельска. (Зап. Имп. Археол. Общ. VII. 1856, стр. 74—86).

Вороновъ, Я. Усть-Кулуйскій погостъ (Зап. Имп. Арх. Общ. VII. 1886, стр. 86—101).

[Гарберъ]. [Остатки древней населенности на лѣвомъ берегу Волги въ Селитряномъ городкѣ и въ Сарайчикѣ, упоминаемые въ путешествіи Гарбера 1732 г.]. (Изв. Имп. Русск. Геогр Общ. V. 1870. Отд. I, стр. 46—47).

Гаркави, А. Я. Существовала-ли у Хазаръ столица подъ названіемъ Баланджаръ. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ., т. IX, 1880, стр. 271—275).

Голицынъ, кн. Л. Л., и Краснодубровскій, С. С. Укекъ. Доклады и изслѣдованія по археологіи и исторіи Укека. Саратовъ. 1891, 8°, стр. 1—101+I—XIV+I—II. [Описаніе городища, стр. 81 и сл.]. (Рецензіи А. Лаппо-Данилевскаго въ Жур. Мин. Нар. Просв. 1891, № 7 и Д. Кобеко въ Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. т. VI. 1892, стр. 341—343.

Григорьевъ, В. В. О мѣстоположеніи столицы Золотой Орды Сарая. СПБ. 1845. 8°, (=Ж. Мин. Вн. Дѣлъ. 1845. = Россія и Азія. СПБ. 1876, стр. 258—321).

Erxleben, Th. Das Trümmerfeld von Saraï, der Hauptstadt des Reiches Kaptschak. (Aus allen Welttheilen. VII Jahrg. 1876. Heft 10).

Falk. Beiträge zur topographischen Kenntniss des Russischen Reichs. St.-Petersburg. 1785. [I. SS. 126 sqq.: развалины Селитрянаго Городка].

Fraehn, Chr. M. Saraï el-Dschedide et Saraïtschuk num una eademque urbs habenda sit. (Ch. M. Fraehni Opuscula posthuma, edidit Bern. Dorn. Pars II).

Fraehn, Ch. M. Ueber die ehemalige mongolische Stadt Ukek im Süden

von Saratow und einen dort unlängst gemachten Fund. (Mémoires de l'Acad. Imp. des Sciences de St.-Pétersbourg. VI sér. Sciences politiques, histor. et philolog. Vol. III, 1836, pp. 73 sqq.) [Извлеченіе Д. И. Языкова въ трудахъ Имп. Россійской Академіи, т. III].

[Рецензіи см. Jenaer Allg. Lit. Zeit. 1837, № 7—8. Blätter für liter. Unterhaltung. 1836. December. Beitr. № 18].

Загоскинъ, Н. П. Селитряпный городокъ, Астраханской губ., Енотаевскаго уѣзда. (Труды IV Археол. Съѣзда. Томъ I. 1884, отдѣлъ историч. географіи, стр. 186—201; тамъ-же, проток., стр. XLVI—XLVII).

И., А. Матеріалы для описанія Царицынскаго уѣзда. (Саратовск. Губ. Вѣдом. 1870 г. №№ 181, 183 и 185).

Извощиковъ, М. И. Описаніе городищъ и кургановъ, находящихся въ окрестностяхъ г. Сингилея, Симбирской губерніи. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., Т. II. 1878, стр. 141—144).

Износковъ, М. М., Смирновъ, И. Н. и Фатьяновъ, М. И. О городищахъ, находящихся въ окрестностяхъ г. Сенгилея, Симбирской губерніи. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр. т. II. 1879, стр. 141 — 144 и т. V. 1884, смѣсь, стр. 3 — 6, съ картою городищъ).

Іаковъ, епископъ. Изслѣдованіе о мѣстѣ Сарая, столицы Золотой Орды. (Ученыя Записки Имп. Казанскаго Университета. 1842 г., кн. 2, стр. 65—76).

[**Канадей**]. Слѣды болгаро-татарскаго поселенія около села Канадея, Сызранскаго уѣзда, Симбирской губерніи. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ., т. XV. 1894, проток., стр. 96).

[**Капитонова Гора** или Чертово Городище на р. Иловлѣ въ 3-хъ верстахъ отъ с. Соломатина, Камышинскаго у., Саратовской губ.]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. III, стр. 49—50).

Ключаревъ, В. Первоначальная топографія Астрахани по Ключаревской рукописи. (Астраханскій Справочн. Листокъ. 1866 г. № 70).

Кобеко, Д. Ф. Къ вопросу о мѣстоположеніи города Сарая, столицы Золотой Орды. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ., IV, 1890, стр. 267—277, съ картой).

Крузе, В. Преданіе объ Ахтубѣ и о мѣстѣ древней столицы Астраханскаго царства. (Астрахан. Губерн. Вѣдом. 1857. №№ 48 и 50).

Леопольдовъ, А. Актубинскія развалины. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ 1837. № 4. Апрѣль).

Леопольдовъ. [О развалинахъ Сарая]. (Матеріалы для Статистики Россійской Имперіи, т. I. СПБ. 1839, стр. 97—103;=Journal de St.-Pétersbourg. 1837, № 101, Supplément de l'intérieur № 16; = Ausland (Stuttgart) 1837. № 225).

Леопольдовъ, А. О мѣстѣ Сарая. (Московск. Губ. Вѣдом. 1842, № 47,

стр. 982—983; Сарат. Губ. Вѣд. 1842, № 31, стр. 158—159).

Леопольдовъ, А. Древнія находки въ Сердобскомъ уѣздѣ. (Саратов. Губ. Вѣд. 1844 г., № 15, стр. 119—120).

Леопольдовъ, А. Ф. Древности Саратовской губерніи. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1861, стр. 364).

Леопольдовъ, А. Ф. О старинномъ земляномъ укрѣпленіи близъ села Тюменева, на лѣв. берегу Цны. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1861, стр. 379).

Леопольдовъ, А. Развалины татарскаго городка близъ посада Дубовки. (Саратовск. Справочный Листокъ, 1869 г. № 238).

Лопатинъ, Н. А. О современномъ положеніи мѣстности, гдѣ находился Сарай, столица Золотой Орды. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I, 1884, стр. 183—185).

Малиновскій, К. Н. Экскурсія на Черную Гряду и Золотой Бугоръ. (Отчетъ Петровскаго Общ. Изслѣдователей Астраханскаго Края за 1893 г., Астрахань, 1897, стр. 30—35).

Медоксъ, М. Новѣйшія находки близъ Увека. (Изв. Казан. Общ. Арх., Исторіи и Этнографіи. X. 1892, стр. 643—646).

Минхъ, А. И. Набережный Увекъ. (Саратовскій Сборникъ, издан. Саратовск. Статистич. Комитетомъ. 1879).

***Минхъ, А. И.** Историко-географическій словарь Саратовской губерніи. Томъ I, вып. 1—3. Саратовъ. 1898—1901. 8⁰.

Невоструевъ, Кап. Симбирское Городище. (Симбирск. Губ. Вѣд. 1869 г. № 48 и 49; Симбирск. Сборникъ. Т. II, стр. 1—9).

Осмоловскій. Изслѣдованіе о мѣстѣ Сарая, столицы Кипчака или Золотой Орды. (Сѣверная Пчела. 1846. № 80 и 81).

Палласъ. Путешествіе по разнымъ провинціямъ Россійскаго государства, пер. Зуева. СПБ. 1788. [Ч. III, 2, стр. 143—146: развалины Селитрянаго городка].

Пономаревъ, П. А. О слѣдахъ г. Увека при дер. Набережномъ Увекѣ, близъ гор. Саратова. (Изв. Казан. Общ. Арх., Ист. и Этногр., I. 1878, стр. 38—39, см. тамъ же стр. 39—40, 43, 46—51: Замѣчанія С. М. Шпилевскаго, П. Д. Шестакова, В. М. Флоринскаго и Н. И. Золотницкаго; см. тамъ же стр. 62—63: Коллекція древнихъ вещей, собранная П. А. Пономаревымъ на Увекѣ; ср. стр. 88).

Пономаревъ, П. А. На развалинахъ Укека близь Саратова. (Древняя и Новая Россія. 1879, кн. IV. =А. Н. Минхъ. Саратовскій Сборникъ, 1881).

Пономаревъ, П. Древній Укекъ исчезаетъ. (Казанск. Биржев. Листокъ. 1891 г. № 28, 30; см. Казан. Губ. Вѣдом. 1891, № 40).

Потоцкій, гр. Развалины татарскаго строенія, которое русскіе называютъ Селитрянымъ городкомъ. Изъ

путешествія гр. Потоцкаго въ Астрахань въ 1797 г. Переводъ съ французскаго. (Сѣверный Архивъ. 1828 г. Ч. XXXI, № 2, стр. 229—258).

Рычковъ, П. И. Введеніе къ Астраханской топографіи. Москва. 8°. 1774.

[**Рябушкинъ**]. Раскопки его въ Селитряномъ Городкѣ. (Журн. Мин. Вн. Дѣлъ. 1837, ч. XXIII, стр. 132).

Саблуковъ, Г. С. О мѣстоположеніи Сарая, столицы Золотой Орды. (Саратов. Губ. Вѣд. 1845, № 13, 14, 16—21; Журн. Мин. Вн. Дѣлъ. 1845 г. ч. IX, № 1 и 3; ч. X, № 4).

Саблуковъ, Г. С. Остатки древности въ с. Усть-Набережномъ Увѣкѣ, Саратовской губ. и уѣзда [1846 г.]. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. Т. III, 1880 — 82, стр. 298—322).

Савельевъ, П. С. О Мауринскомъ собраніи Золотоордынскихъ монетъ и древностей, найденныхъ на Увѣкѣ и въ его окрестностяхъ. (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. III, 1858, стр. 171 — 172; Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. I, 1859, стр. 121).

Самосатскій, Дм. Остатки крѣпости Ошъ-Панда, близь Мордовской деревни Шелехмети въ Сызранскомъ уѣздѣ Симбирской губерніи. (Самарск. Губ. Вѣд. 1862, № 6).

[**Сарай**]. Царевъ Городокъ. (Русскій Инвалидъ. 1841 г. № 245 — 246; Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1845 г. ч. X, № 5, стр. 171—189).

[**Сарай**]. Древніе памятники, открываемые въ Царевскомъ уѣздѣ Саратовской губерніи. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1843, ч. II, № 6, стр. 426—430).

[**Сарай**]. Изслѣдованіе о мѣстѣ Сарая, столицы Кипчакской Орды. (Саратовск. Губ. Вѣдом. 1843. №№ 48—49, стр. 315—325).

[**Сарай**]. Разрытія въ развалинахъ Сарая. (Тамъ же. 1845 г., ч. XII. № 12, стр. 489 — 491 = Финскій Вѣстникъ. 1846, т. VII, стр. 1 — 3).

[**Сарай**]. Четырехлѣтніе археологическіе поиски въ развалинахъ Сарая. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1847 г. ч. XIX, № 9, стр. 349—375).

[**Сарай**]. Изслѣдованіе Сарая, бывшаго столицею Золотой Орды. (Москвитянинъ, 1848 г. I, стр. 36—38).

[**Сарай**]. Археологическіе поиски въ развалинахъ Сарая съ 1843 по 1849 годъ включительно. Изъ отчетовъ А. В. Терещенка; съ предисловіемъ и примѣчаніями П. С. Савельева. (Записки СПБ. Археол. Нумизм. Общ. II, 1850, стр. 364—410).

[**Сарай**]. Записка о знаменитомъ курганѣ, находящемся въ Царевскомъ уѣздѣ при селѣ Колобовщинѣ. (Астрахан. Епарх. Вѣдом. 1875, № 16).

[**Сарай**]. (Россія, изданіе Девріена, подъ редакц. В. П. Семенова, томъ VI. СПБ. 1901. 8°, стр. 524—525, съ планомъ).

[**Саратовская губ.**]. Достопримѣчательныя мѣста и вещи въ Саратовской губерніи. (Саратов. Губ. Вѣд.

1838. №№ 13 и 15, стр. 7—8, 13—14).

[Саратовская губ.]. Древности въ Саратовской губерніи. (Саратов. Губ. Вѣд. 1843, №№ 46, 47, стр. 303—305, 310—314).

[Саратовская губ.]. Свѣдѣнія о древнихъ земляныхъ насыпяхъ, находящихся въ Саратовской губерніи. (Саратов. Губ. Вѣд. 1874. №№ 162—164, 166, 168, 172, 173).

[Саратовская губ.]. Татарскія древности [въ Саратовской губерніи]. (Русскій Архивъ. 1895 г. № 5 и 9).

Саратовскія достопримѣчательности. (Русскій Инвалидъ, 1843, № 99, стр. 395).

Саратовскія древности. (Саратов. Губ. Вѣд. 1844. № 9, стр. 73; Сѣверная Пчела. 1844, № 16).

Спицынъ, А. А. Отчетъ о поѣздкѣ на Жареный Бугоръ и на нѣкоторые приволжскіе золото-ордынскіе города. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1893, стр. 77—94).

***Спицынъ, А. А.** Къ вопросу о мѣстоположеніи Стараго Сарая Золотой Орды. (Записки Восточн. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XI. 1899, стр. 287—290).

Терещенко, А. В. Дневникъ разрытія кургановъ въ окрестностяхъ города Царева, Саратовской (нынѣ Астраханской) губерніи, въ теченіе мая, іюня, іюля, августа и сентября. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1843 г. ч. II, стр. 426—430, ч. IV, № 10, стр. 112—130, № 11, стр. 278—298; 1844 г. ч. VII, № 8, стр. 290—294; ч. 8, № 11, стр. 298—318 = Саратовск. Губ. Вѣдом. 1843. №№ 50, 51, 52; 1844. №№ 40, 53; 1845 г. № 1, 2, 3, 4).

Терещенко, А. В. Продолженіе изслѣдованій мѣстности Сарая. (Сѣверная Пчела. 1848 г. № 26, 28—31, 240 и 243; 1849 г. №№ 255, 257, 260; 1850 г. №№ 139, 140). [См. Сѣверное Обозрѣніе 1848, т. II, № 11, стр. 52—62].

Терещенко, А. В. Слѣды Дештъ-Кипчака и Внутренняя Киргизъ-Кайсацкая орда. (Москвитянинъ. 1853, № 22, кн. 2, отд. VII, стр. 51—85 [Городокъ Селитряный]).

Терещенко, А. В. Окончательное изслѣдованіе мѣстности Сарая, съ очеркомъ слѣдовъ Дештъ-Кипчакскаго царства. (Ученыя Записки Имп. Акад. Наукъ. По 1-му и 3-му Отдѣл. т. II, 1854, стр. 89—105).

Терещенко, А. В. Улусъ Хошатскій или Хошо-утовскій. (Москвитянинъ 1854. № 1—2, отд. VII, стр. 17 сл. [упоминаются древнія вещи]).

[Тизенгаузенъ, В. Г. Замѣтка о слѣдахъ древняго города Итиля. (Жареный Бугоръ, близь Астрахани)]. (Труды I Арх. Съѣзда. I, стр. CXXXIX—CXL).

Толмачевъ, Н. А. О Водянскомъ городищѣ въ Саратовской губерніи. (Труды VI Арх. Съѣзда, т. III. Одесса. 1889, стр. 91—95).

Трутовскій, В. К. Гулистанъ Золотой Орды. (Древности Восточныя, издав. Имп. Моск. Арх. Общ. Т. I. Москва, 1893, стр. 73—82).

[**Увекъ**]. Монгольскія древности, найденныя въ Увекѣ (Саратовск. губ.). (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ, ч. XVII. 1835 г., стр. 485—490).

[**Увекъ**]. Раскопки города Увека. (Московскія Вѣдомости 1891 г. № 182, 183 и 190: изъ Саратовскаго Листка).

[**Увекъ.** Раскопки на мѣстѣ его Краснодубровскаго въ 1891 г. и А. А. Спицына и Ф. В. Духовникова въ 1893 г.]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1891, стр. 99—100; 1893, стр. 27, 28, 92).

[**Увекъ**]. Находки на Увекѣ. (Извѣстія Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893, стр. 390; Волжскій Вѣстникъ 1891 № 10; Крымъ, 1891, № 11; Книжный Вѣстникъ, 1891, № 1).

Федоровъ, Ф. Бугоръ [въ 3-хъ верстахъ отъ Вольска]. (Саратовск. Губ. Вѣдом. 1854 г. № 5, стр. 17—18).

Царевъ-Курганъ. [Изъ путешествія Палласа 1769 г.]. (Самарскія Губ. Вѣдом. за 1860 г. № 26).

Чекалинъ, Ѳ. Ѳ. Остатки древнихъ земляныхъ сооруженій въ предѣлахъ Кузнецкаго уѣзда Саратовской губерніи. (Древности, Труды Имп. Моск. Арх. Общ. XII. 1888. Прот. стр. 39, 59).

Чекалинъ, Ѳ. Ѳ. Принадлежали-ли когда либо буртасамъ развалины Увека? (Саратовскій Дневникъ. 1890 г.).

Чекалинъ, Ѳ. Ѳ. Матеріалы для археологіи Саратовскаго края. (Саратовск. Справочн. Листокъ 1892 г.).

Чекалинъ, Ѳ. Ѳ. Развалины каменнаго городища близъ сел. Русскаго Каналея въ Сызранскомъ уѣздѣ. (Изв. Казан. Общ. Арх. Истор. и Этногр. X. 1892, стр. 451—452).

Чекалинъ, Ѳ. Ѳ. Саратовское Поволжье съ древнѣйшихъ временъ до конца XVII-го вѣка. Саратовъ. 1892, съ рис. [См. Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. XI. 1893, стр. 300—314].

***Шперкъ, Ф. Ѳ.** Опытъ хронологическаго указателя литературы объ астраханскомъ краѣ съ 1473 по 1887 годъ. СПБ. 1892.

Штылько, А. Старое городище. Экскурсія на «Итиль». (Астраханскій Листокъ. 1893 г.)

Яковлевъ, И. Т. Древности Саратовской губерніи. (Зап. Отд. Русск. и Слов. Арх. Имп. Русск. Арх. Общества, т. I. 1851, отд. IV, стр. 5—6).

15. Кавказскій перешеекъ.

***Abercromby, Sir John.** A trip through the Eastern Caucasus. London. 1889. 8°. [О сел. Кубачи въ Дагестанѣ, стр. 259—293].

Abich. Sur les ruines d'Ani (Bull. de l'Acad. de St. Pétersbourg (hist. phil.). II. 1875, col. 369—372; дополненіе Brosset, ibid. 373—376).

[**Абихъ, Г. В.**]. Ани. Статья академика Г. В. Абиха. [Изъ дневника 1845

года]. (Проток. Подготов. Комитета V-аго Археол. Съѣзда, стр. 271—296, съ рис.).

[**Ани**]. Развалины крѣпости Ани. (Инженерный Журналъ. 1865. № 3, съ чертежемъ); [ср. также Кавказскій Календарь 1857 г., стр. 450].

Анучинъ, Д. Н. Объ археологической поѣздкѣ въ Дагестанъ. (Древности IX. 1883 — Проток. [№ 199], стр. 34—44).

Анучинъ, Д. Н. Отчетъ о поѣздкѣ въ Дагестанъ лѣтомъ 1882 года. (=Извѣстія Имп. Русск. Геогр. Общ., т. XX. 1884) [стр. 45—71: о Кубачахъ].

Архиповъ, А. П. Очерки изслѣдованій древняго города Маджара. (Ставроп. Губ. Вѣд. 1856. №№ 12—20); [см. также: газ. Кавказъ 1862. №№ 80, 83, 86; Волга. 1862 г. № 80, 83, 86; Астрах. Справочн. Листокъ. 1867. № 79, 83, 84, 98, 107, 108, 114, 116, 122, 126 и 128].

Bähr, K. von. Eine alte Abbildung der Ruinen von Madschar. (Beiträge zur Kenntniss des Russisch. Reichs. IV. 1841, SS. 55 — 96, mit 1 Taf.); [cf. Bulletin Scientifique de l'Acad. de St.-Pétersbourg. VIII. 1841, p. 197].

[**Бакинская губернія**]. Списки населенныхъ мѣстъ Россійской Имперіи. LXV. Бакинская губернія. Тифлисъ. 1870. [стр. 81, прим. 501: гробницы у с. Маразы].

[**Баку**]. Шахскій Дворецъ въ Баку. (Журн. Мин. Вн. Дѣлъ. 1832, ч. VI, кн. I, стр. 99—103); [французскій переводъ въ Journ. Asiat. 1833. Juillet, pp. 79—81].

[**Bakou.**] Notice sur le palais du schah à Bakou, d'après un journal russe. (Journ. Asiat. 1833, II, p. 79—81); [переводъ изъ Ж. М. Вн. Д. 1832, кн. 1, стр. 99—103].

*[**Баку.** Находка древняго кладбища въ концѣ 1903 г.] (Изв. Имп. Арх. Комм. Прибавл. къ вып. 10. СПБ. 1904, стр. 53 — 54 [газетныя извѣстія]).

Bayer, Th. S. De muro Caucaseo. (Commentationes Academiae Scientiarum Petropolitanae. I. 1726, pp. 425—463, cum tabula); [русс. пер. въ Краткомъ описаніи комментаріевъ Академіи Наукъ. Ч. I. 1726].

***Безмѣновъ, Вл.** Извлеченіе изъ сборника свѣдѣній о древностяхъ и достопримѣчательныхъ мѣстностяхъ Ширвана [съ персидскаго яз.]. (Извѣст. Кавказ. Общ. Исторіи и Археол. I, вып. 2. 1884; стр. 23—35).

***Березинъ, И. Н.** Поѣздка на Апшеронскій полуостровъ. 1847.

Березинъ, И. Н. Путешествіе по Востоку, т. I. Путешествіе по Дагестану и Закавказью. Казань. 1849. 8° XV + 340 + 149 + 48 стр., съ 8 табл. 2 изд. 1850.

Берже, А. П. Прикаспійскій край. Тифлисъ, 1856. (=Кавказскій Календарь на 1857 г. отд. III, стр. 275—300, съ картой).

***Берже, А. П.** Кавказъ въ археологическомъ отношеніи (Зап. Общ. Люб. Кавк. Арх. Тифлисъ. 1875).

Берже, А. П. Могилы святыхъ и другія

мѣста уважаемыя мусульманами [на Кавказѣ]. [Извлечено изъ Архива за время управленія ген. Розена]. (Протоколы Подготов. Комит. V-аго Арх. Съѣзда, стр. 82—84).

Богомоловъ, Н. Албанскія ворота. (Кавказъ 1850 № 11 [противъ статьи Броссе́, напечатанной тамъ же въ 1849 г. № 42]).

*[**Brackel, Von**]. Zur näheren Kentniss der Kabuschaner. (Jahrbücher für Literatur. II, SS. 159 — 165. Dorpat).

Brosset, L. Bibliographie analytique des ouvrages de M. F. Brosset. 1824 — 1879. St. Pétersbourg. 1887. LXII+703 pp.

Brosset. Voyage archéologique dans la Transcaucasie. [Atlas, pl. XXIV: мусульманскія постройки Ани].

Brosset. Les ruines d'Ani. St.-Pétersbourg. 1860, 1861. 4⁰ XVI+176, avec un atlas de XLV planches.

***Вирцинскій, А.** Ордубадъ. (Кавказскій календарь на 1853 г. Отд. III, стр. 365—367).

*[**Cantemir**]. Operele principelui Demetriu Cantemiru publicate de Academia Romana. Tomu VII. Bucuresci. 1883. 8⁰. Collectanea Orientalia. [pp. 11 — 20: notanda circa urbem (Derbend), cum 16 figuris (cf. fig. p. 31); pp. 20—22: urbis antiquae fundamenta in loco Bitly Baluk, cum 3 (p. 30) fig.; 21: idem-sub oppido Tarku; 26—28: descriptio templi Muhammedani in Derbend, cum 3 fig.; 29—30: rudera urbis ad rivulum Vezi, cum 1 fig.].

***Г., В.** Статистическое описаніе Нахичеванской провинціи, составленное В. Г. и напечатанное съ Высочайшаго соизволенія. СПБ. 1833. 8⁰ 264 стр. [Описаніе городовъ: стр. 64—82, 193—196].

***Г[отвальдъ], М. А.** Поѣздка въ Ани. (Изв. Общ. Арх., Истор. и Этногр. при Имп. Казан. Унив. XIII, вып. 2, 1895. стр. 37—97).

[**Гуша**]. Татарская надпись на минаретѣ сел. Гуши въ Табарсеранѣ. (Изв. Общ. Любит. Кавк. Археол. Вып. I. 1877, стр. 15).

*[**Дербентъ**]. Извѣстіе о взятіи Дербента Россійско - Императорскими войсками, воспослѣдовавшемъ 21 Іюня 1806 г. Съ краткимъ топографическимъ и историческимъ описаніемъ сего города. Присланное изъ лагеря при Дербентѣ отъ 1 Августа 1806 г. СПБ. 1806. 8⁰. 29 стр. [Описаніе города: стр. 1—11].

Диванъ-бекъ. Вѣсти изъ Нухи [ханскій дворецъ]. (Кавказъ. 1852, № 22).

Диттель, В. Очеркъ путешествія по Востоку съ 1842 по 1845 (Библіотека для чтенія, 1849, т. 94; Nouv. Annales des voyages, t. 143).

Dorn, B. Bericht über eine wissenschaftliche Reise in dem Kaukasus, etc. (Bull. de l'Acad. IV, 1862, 344—393 = Mélanges asiat. IV, 1862, 429—500 = Тр. Вост. Отд. VIII, 247—317; ср. Journ. Asiat. 1862, XIX, 214 suiv).

Dorn, B. Die jetzigen Kubätschi. Eine Erläuterung zu Abu Hamid el-Andalusy's Nachrichten über diesen

Volkstamm. (Bulletin de l'Académie. XVIII. 1873, pp. 321 — 336 = Mélanges Asiat. VI. 1872, pp. 717 — 740).

Дорнъ, Б. Отчетъ объ ученомъ путешествіи по Кавказу и южному берегу Каспійскаго моря. (Труды Восточнаго Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. VIII. 1864, стр. 245—317; [переведено изъ Bulletin de l'Académie des sciences IV, i pp. 344—393 = Mélanges Asiatiques, IV, pp. 429 — 509], ср. приложеніе, стр. 302 — 314, съ перечнемъ рисунковъ).

Dorn, B. Caspia. Ueber die Einfälle der alten Russen, etc. (Mém. de l'Ac., VII série, XXIII, № 1, 1875);

Дорнъ, Б. Каспій. О походахъ древнихъ русскихъ на Табаристанъ. СПБ. 1875. (Прил. къ XXVI т. Зап. Ак. Н. № 1).

*[**Дорнъ, Б. А.**]. Атласъ къ путешествію Б. А. Дорна по Кавказу и южному побережью Каспійскаго моря. Изданіе Имп. Русск. Археол. Общества. С.-Петербургъ; 1895 in fol. стр. 1—90, табл. I—XX+I—XII, XV—XVIII, XX+I—VII. [Табл. VI. 2—Бердà; VI. 3—Аксу; VII. 1—Ханекахъ; IX. 3—между Сумгаитомъ и Каляси; IX. 2, X. 2, XIII—XVI—Кубечи и окрестности; I, II, III. 1, IV. A. 3.4, IV. B. 1—4, V. 1, VI. 5—Баку и окрестности; III. 2, IV. A. 1.2, V.3, VI. 5, X. 1, XI—Дербентъ и окрестности].

Dubois de Montpéreux, F. Voyage autour du Caucase, chez les Tcherkesses et les Abhases, en Colchide, en Géorgie, en Arménie et en Crimée. Tome I — VI. 8°. Paris. 1839 — 1843. Atlas in fol.°. Neuchâtel. [Мусульманскіе памятники Кавказа и Закавказья см.: т. II, pp. 201—6; III, pp. 146 — 7, 244, 338 — 42, 345 — 7, 448, 478; IV, pp. 10 — 18, 464—5; V, p. 242. Atlas: II, p. 1, pl. XIV; III, p. 3—5, pl. III, XXII — XXV, XXVII, XXVIII, fig. 1, XXVIII bis. (читай XXIX bis.), XXIX. A. fig. 3 — 5; XXIX. B. fig. 1—2; XXIX. C, XXIX. D, XXX].

Eckert, V. Die Mauer von Derbend. (Zeitschrift für Ethnologie. XVII. 1885. Verhandl. SS. 55—59, mit 1 Abb. Nachtrag von Virchow S. 59).

Eichwald. Reise auf d. Kaspisch. Meere und in den Kaukasus in den Jahren 1825 — 1826. Stuttgart. 1834. 1837. Berlin 1838. 8°. Bände 3.

***Елисаветполь.** (Кавказскій календарь на 1854 г. отд. III, стр. 322—367).

***Евлаховъ, И. И.** Тифлискіе Караван-сараи. (Зап. Кавк. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. I. 1852).

Fraehn, Ch. M. Ueber zwei Inschriften von Nachitschewan [на тюрбе]. (Bulletin Scient. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. II, 1837, pp. 14—16).

Fraehn, Chr. M. Ueber ein merkwürdiges Volk des Kaukasus, die Kubetschi. Mit 2 Münztafeln. (Bulletin Scientifique de l'Acad. des Sciences. de St.-Pétersbourg, t. IV. 1838, pp. 33 — 45, 49 — 53, avec 1 pl. [Ср. ibid. VIII. 1841, p. 195]=О

народѣ кавказскомъ Кубечи. Ж. М. Н. Пр. т. XXVII. 1840, отд. II, стр. 87—107). [Ср. Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. II, стр. 58].

Gagarine, Prince G. Le Caucase Pittoresque. Dessins d'après nature par le prince G. Gagarine, avec une introduction et un texte explicatif par le comte Ernest Stackelberg. Paris, 1847, in fol. [См. рис. на стр. 17: мостъ на р. Храмѣ; табл. XVII: Зеркальная зала Эриванскаго дворца; XVIII: Каравансарай въ Эривани; XIX: Персидская мечеть [новая?] въ Эривани; XXI: Мечеть съ изразцами въ крѣпости Эривани; XL: Внутренность бани въ Шемахѣ; XLII—XLIII: Дворецъ въ Баку].

Gamba. Voyage dans la Russie méridionale et particulièrement dans les provinces situées au-delà du Caucase, fait depuis 1820 jusqu'en 1824. Paris. 1826. 2 vol. 8°. Avec un Atlas in fol.°. [См. Моск. Вѣстн. 1827, ч. IV, № 16 (статья В. Т.].

***Hermann, E. A.** Der (ehemals) zu Persien gehörende Theil Gross-Armeniens. [S. 26: развалины мечети въ Нахичевани на р. Араксѣ].

Жуковскій, А. Неизданныя древности Баку. Судилище [рисовано] съ натуры архит. Д. И. Гриммомъ. (Архитектурный Вѣстникъ. 1859. № 1, столб. 15—21, съ рис.).

[Закавказье]. Обозрѣніе древнихъ зданій въ Закавказскомъ краѣ и въ Армянской области. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1840 г., ч. 38—39, №№ 11—12, стр. 229—249 и 378—410).

[Закавказье]. Описаніе русскихъ владѣній за Кавказомъ. [II. стр. 363: Шамхорскій минаретъ].

[Закавказье]. Древніе мосты въ Закавказскомъ краѣ [792 и 1680 гг.]. (Журналъ Главнаго Управленія Путей Сообщенія. 1863 г. № 5).

З—въ. Каракала. Развалины города Сурмала. Могила праведнаго Іова. Отрывокъ изъ путешествія по Закавказскимъ провинціямъ. (Тифлисскія Вѣдом. 1830. № 77).

[Зеленчукъ]. Развалины большого города на правомъ берегу р. Большой Зеленчукъ. (Ставроп. Епарх. Вѣдом. 1890. № 17 [изъ Московскихъ Церковныхъ Вѣдомостей]).

Ивашинцовъ, А. Развалины древняго зданія въ западной части Бакинскаго залива. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. III. 1861, стр. 521—522).

Jacobsthal, Ed. Mittelalterliche Backsteinbauten zu Nachtschewân im Araxesthale, aufgenommen und dargestellt von —. Mit einer Bearbeitung der Inschriften von Martin Hartmann. Berlin. 1899. 4° SS. 1—31, mit 22 Abb. [Sonderabdruck aus der Deutschen Bauzeitung].

Іосселіани, Пл. Игн. Путевыя записки по Дагестану. Тифлисъ. 1862. 8°.

К, А. Древнія могилы въ Дагестанѣ. (Изв. Кавк. Отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. т. I, № 4, стр. 113—115).

***Карауловъ, Н. А.** Свѣдѣнія арабскихъ географовъ IX и X вв. по Р. Х. о

Кавказѣ, Арменіи и Адербейджанѣ (Сборникъ матер. для изуч. мѣстностей и племенъ Кавказа. XXIX. 1901, отд. I, стр. 1—73 [Истахри]; XXXI, 1902, отд. I, стр. 1—57 [Ибн-ал-Факихъ]; XXXII, 1903, отд. I, стр. 1—63 [Ибн-Хордадбэ, Кудама, Ибн-Рустэ, Ал-Я'кубій]).

[Карская обл.]. Памятники древности Карской области. (Кавказъ. 1888 г. №№ 82, 83).

[Кахетія]. Развалины въ Кахетіи, называемыя замкомъ царицы Тамары. (Иллюстрація 1862, № 222).

Khanykof, N. Note sur le yarligh d'Abou-Saïd-Khan, conservé sur les murs de la mosquée d'Ani. (Bull. de l'Acad. (hist. phil.) X. № 6 = Mél. Asiat. II. 1856, pp. 61—68; рус. пер. см. Кавказъ за 1852 г. №№ 35—37).

Klaproth, J. v. Reschreibung des östlichen Kaukasus, zwischen den Flüssen Terek, Aragwi, Kur und dem Kaspischen Meere. Weimar. 1814.

Klaproth, J. Reise in den Kaukasus und nach Georgien. Halle und Berlin. 1812—1814. 2 Bände.

Klaproth, J. Voyage au mont Caucase et en Géorgie, Nouvelle édition, t. I—II, Paris—Odessa, 1833.

Клапротъ, Ю. Изслѣдованіе о развалинахъ маджарскихъ, на рѣкѣ Кумѣ. (Московскій Телеграфъ. 1825 г., ч. III, № 9, Май, 10, Іюль, стр. 22 — 36 и 112 — 138; переводъ изъ Voyage par Klaproth. Paris. 1823).

***Козубскій, Е. И.** Памятная книжка Дагестанской области, Темиръ-Ханъ-Шура, 1895, [съ библіографіей Дагестана], V+256 стр..

***Козубскій, Е. И.** Дагестанскій Сборникъ, вып. I, Темиръ-Ханъ-Шура, 1902. [Продолженіе библіографіи, стр. 373—415]. Вып. II. 1904. [Библіографія: стр. 249—257].

***Козубскій, Е. И.** Замѣтки о памятникахъ и остаткахъ старины въ Дагестанѣ. (Дагестанскій Сборникъ Вып. I. Темиръ-Ханъ-Шура. 1902, отд. II, стр. 150—168).

***[Комаровъ, А. В.].** [Изслѣдованіе его въ Дербентѣ: стѣны и надписи] (Проток. Подготов. Комитета V-аго Археол. Съѣзда, стр. 59—60, 75, 94; ср. Труды V-аго Археологич. Съѣзда, стр. LXXXVII).

***[Комаровъ, А. В.].** [Древніе памятники Дербента въ связи съ вопросомъ объ уровнѣ Каспійскаго моря]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. XI—XII).

***Констаитиновъ, В.** Куба. (Кавказскій календарь на 1852 г., отд. III, стр. 334—339).

[Кубанская Область]. Древнія городища на берегахъ рѣкъ Кубани и Лабы. (Новое Обозрѣніе. 1890. № 2349; Русскія Вѣд. 1890. № 259).

[Кумыкская равнина]. [Остатки древнихъ построекъ (герменчики) и курганы на Кумыкской равнинѣ между р. Терекомъ и Сулакомъ въ Терской обл.]. (Зап. Общ. Любит. Кавказск. Археол. кн. I. 1875, стр. 185).

Левитскій, Г. Древности Азова. (Донскія Войск. Вѣдомости. 1871. № 56).

Лерхъ, І. Изъ путешествія его на Кав-

казъ [1733 — 1735 г.]. (Новыя Ежемѣсячныя Сочиненія, издав. Акад. Наукъ. Ч. XLIII, стр. 1—53; XLIV, стр. 69—97; XLV, стр. 86 — 100. СПБ. 1790. Январь, Февраль, Мартъ). [Гор. Сулакъ; остатки древн. города въ Бунакійской области; надгробный камень съ надписью; Дербентъ; шаховъ дворецъ въ Баку; валъ близъ дер. Арабларъ въ 15 в. отъ Дербента; крѣпость Топракъ Кале].

L'H... Constructions anciennes sur la côte de la Circassie. Lettre à M. NN. (Journal d'Odessa. 1829, № 18, pp. 71—72).

[**Маджары**]. [Мраморныя плиты съ надписями, найденныя въ сел. Покойномъ, въ Ставропольской губерніи, близъ развалинъ древняго города Маджаръ]. (Изв. Общ. Любителей Кавк. Археол. Вып. I. 1877, стр. 32).

***Марковъ, Евгеній,** Очерки Кавказа. Картины Кавказской жизни, природы и исторіи. СПБ. 1903 г. Москва 1904.

*[**Марръ, Н. Я.**]. [Лѣтній дворецъ анійскаго правителя 1276 г. по Р. Х. во Мренѣ]. (Отчетъ Имп. Археол. Комм. за 1892 г., стр. 82, рис. 47; ср. Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. VIII, стр. 82).

* **Марръ, Н. Я.** Ани, столица древней Арменіи. Историко-археологическій очеркъ. (Братская помощь, пострадавшимъ въ Турціи Армянамъ. 2-ое изданіе. 1898. Москва, стр. 197—222, съ рис.).

***Міансаровъ, М.** Bibliographia Caucasica et Transcaucasica. Опытъ справочнаго систематическаго каталога печатнымъ сочиненіямъ о Кавказѣ, Закавказьи и племенахъ, эти края населяющихъ, т. I, отд. 1—2, СПБ. 1874—1876.

Нарышкины. Отчетъ о путешествіи на Кавказъ съ археологическою цѣлью въ 1867 году. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. VII. 1877, стр. 325—368, съ 10 табл.). [Памятникъ съ арабскою надписью на р. Баксанѣ: стр. 328—9, табл. I].

[**Нуха**]. Ханскій дворецъ въ Нухѣ. (Иллюстрація т. VI, 1860, № 149, съ рис.).

Olearius, Ad. Offt begehrte Beschreibung der neuen orientalischen Reise etc. 3 Ausg. 1663. (Русс. пер. въ Чт. Моск. Общ. Ист. и Древ. Рос. 1868—1870). [У него-же о Персіи].

***Орловскій, К.** Эривань. (Кавказскій Календарь на 1852 г. отд. III, стр. 436—452).

***Павлиновъ.** Памятники магометанскіе. (Матеріалы по Археологіи Кавказа, издаваемые Имп. Моск. Археол. Общ. Вып. III. Москва. 1893. 4°. [Стр. 76 — 80 и рис. 45 — 52: деревянныя мечети Батумской области; стр. 81 — 91, рис. 53—63 и табл. XLVIII — LII, LVIII — LXII: ханскій дворецъ и Джума-Мечеть въ Баку]).

*[**Партовъ**]. «Развалины афганскаго храма». [Тюрбе въ сел. Партовѣ, Елизаветпольской губ., Шушинскаго уѣзда]. (Нива. 1883. № 5, стр. 137, 138; рис. на стр. 132).

Переваленко, В. Достопамятности въ окрестностяхъ г. Ахалкалакъ. (Закавказскій Вѣстникъ, 1853. № 50, стр. 169).

Поповъ, Х. И. Свѣдѣнія о древнихъ памятникахъ, находящихся въ Землѣ Войска Донскаго. (Труды I-аго Археол. Съѣзда, стр. 166—183; [стр. 177: объ остаткахъ зданій по рѣкамъ Медвѣдицѣ и Манычу]).

*__Прозрителевъ, Г.__ Мажары. Одинъ изъ древнѣйшихъ городовъ Сѣвернаго Кавказа. (Живописная Россія, т. II. 1902, стр. 516—518, 526—529, 538—540, съ 12 рисунками).

Проценко, Ю. П. Замѣтка о куфическихъ надписяхъ въ аулѣ Арзія и развалинахъ Маджаръ, а также о Ширванскихъ древностяхъ. (Изв. Кавк. Общ. Исторіи и Археологіи. I. Тифлисъ. 1881, стр. 45—54).

Проценко, Ю. П. О полезности для науки археологическаго обслѣдованія мѣстности по р. Салъ, лѣвому притоку нижняго Дона. (Прот. Подгот. Комит. V-аго Арх. Съѣзда, стр. 392—404).

Проценко, Ю. П. О необходимости археологическаго изслѣдованія развалинъ гор. Маджары на р. Кумѣ. (Протоколы Подготов. Комит. V-аго Археол. Съѣзда, стр. 152—156).

*[**Reineggs**]. Ueber die Kuwätschi. (Journal von Russland, herausgegeb. von Busse. Jahrgang I, Th. II. SS. 163 — 167 = Reineggs. Allgemeine histor. topogr. Beschreibung des Kaukasus. I).

*[**Саркелъ** на р. Донѣ]. (Древности. X. Прот. стр. 60—62: В. И. Сизовъ; 66: Н. П. Горожанскій; 74—77: Д. И. Иловайскій).

*__Спасскій-Автономовъ, К.__ Баку (Кавказскій Календарь на 1852 г. отд. III, стр. 296—309).

*__Спасскій-Автономовъ, К.__ Описаніе подводныхъ зданій, находящихся на Бакинскомъ рейдѣ. (Записки Кавказ. Отдѣла Имп. Русск. Геогр. Общ. II. 1853, стр. 242—246, съ картою).

С—скій. П. Ахалцыхская мечеть. (Тифлисск. Вѣдом. 1828. № 16; Московск. Вѣдом. 1828 г. № 89).

*__Сухоруковъ.__ [Статья, въ которой упоминаются развалины по рр. Медвѣдицѣ и Манычу]. (Донскія Войсковыя Вѣдом. 1863. № 34, стр. 198).

*[**Татаръ-Тупъ**]. Минареты «Татаръ-Тупъ» близъ Зміевской станицы, Терской области. (Труды Вост. Отд. Русск. Арх. Общ. I, стр. 311).

*__Tavernier, D. B.__ Six voyages en Turquie, en Perse et aux Indes 1712. [I, p. 54—56: мусульманскія гробницы у Нахичевани на р. Араксѣ].

*__Texier, Charles.__ Description de l'Arménie, la Perse et la Mésopotamie. Paris. 1842—52, fol. Vol. [I. pp. IX—X, 90—102, 147—155: Ani; 86—88: Kars].

Уварова, Гр. Кавказъ. Путевыя замѣтки. Москва. 1887.

*__Уваровъ, Гр. А. С.__ Курганы съ расчлененіемъ близъ Дербента. (Труды V Археол. Съѣзда, стр. 72—74; [см. стр. 73: о рельефахъ, яко бы, до-мусульманскихъ]).

Уманецъ, А. Араксъ и очеркъ мѣстностей, по которымъ онъ протекаетъ. (Кавказскій Календарь. 1851 г., отд. IV, стр. 20—50).

Фирковичъ, Авр. Археологическія развѣдки на Кавказѣ. (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. III. 1858; [см. стр. 113: арабскія надписи близъ аула кн. Магомета Гирея Лоова; 120: гробницы съ надписями близъ аула Картъ-Юртъ; 122—124: Маджары]).

*Фирсовъ, А. И.** Дворецъ и мечеть сардаровъ въ г. Эривани. Съ 4 рисунками. (Живописная Россія, т. II. 1902, стр. 333—334).

*Фирсовъ, А. И.** У подножья Арарата. Съ 6 рис. (Живописная Россія. III. 1903).

*Ханыковъ, Н. В.** О перемѣжающихся измѣненіяхъ уровня Каспійскаго моря. (Записки Кавказ. Отд. Имп. Русск. Географ. Общества, т. II. 1853 стр. 66—152). [Есть о древностяхъ Дербента и Баку].

Ханыковъ, Н. В. Письмо къ непремѣнному секретарю. [О древне-азіатскомъ памятникѣ открытомъ въ селеніи Мярдакянъ на Бакинскомъ полуостровѣ]. (Ученыя Записки Имп. Акад. Наукъ 1854, т. II, стр. 220—221).

*Хицуновъ, П.** О могилахъ и курганахъ по Кавказскому краю. (Сборникъ газеты Кавказъ. 1847 г. II, стр. 233—243).

Хицуновъ, П. О мѣстонахожденіи и развалинахъ города Маджаръ, въ Ставропольской губерніи, въ Пятигорскомъ уѣздѣ. (Кавказъ 1849 г. № 14, стр. 55—56); [см. также Кавказъ 1852. № 30].

[**Храмъ, рѣка**]. Красный мостъ [XVII в.] черезъ р. Храмъ въ Закавказьи. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1852, № VI. 2).

Цилоссани, Н. О. Изслѣдованія на предполагаемой мѣстности Бердаа. (Протоколы Подготов. Комитета V-аго Археол. Съѣзда, стр. 495—498). [Ср. Труды V Арх. Съѣзда Проток.. стр. XXI—XXII].

Zwick, H. A. Die Gräber in Caucasischen, Don- und Wolga-Steppen. (Dorpatsche Jahrbücher. V. 1836. SS. 273—296).

Шахъ-Булакъ [замокъ по дорогѣ изъ Елизаветполя въ Шушу]. (Кавказъ. 1852. № 62).

Швайеръ, В. Памятники древняго зодчества на Кавказѣ. (Зодчій. 1873 г. № 6, стр. 72—75).

Шестаковъ, П. Д. Напоминаніе о древнемъ городѣ Маджарѣ. (Труды IV-аго Арх. Съѣзда, т. I. Казань. 1884, отд. истор. геогр., стр. 3—16); [ср. тамъ же проток., стр. XXXII и замѣтку В. К. Савельева на стр. 20].

*Штукинъ.** Дербентъ. (Кавказскій Календарь на 1852 г., отд. III, стр. 316—329).

[**Шушинскій уѣздъ**]. Краткое свѣдѣніе о древнемъ водопроводѣ Гіауръ-Архъ [въ юго-восточномъ углу Шушинскаго уѣзда]. (Кавказъ. 1852, № 26, стр. 106).

Энгельгардтъ, Н. А. Описаніе города Нахичевани. (Кавказъ. 1851, № 36: [исторія, памятники, древности и т. д.]).

Энгельгардтъ, П, Нахичевань. (Кавказскій Календарь на 1852 г. отд. III, стр. 347—353).

[Эривань]. Зеркальный домикъ въ Эривани. (Сѣверная Пчела. 1833. № 131).

16. Крымъ, Новороссія и пр.

***Antoni, Dr. I.** Zameczki podolskie na Kresach. (Przegląd Polski. 1871—1872, и отдѣльно Kraków. 1872). [О Каменецъ-Подольскѣ во II-ой части].

[Арабатская крѣпость]. [Видъ Арабатской крѣпости со стороны дороги находится въ Библіотекѣ Имп. Одесск. Общ. Истор. и Древностей, а планы въ Архивѣ Главнаго Штаба].

Baktchisérai et le palais des Khans Tartares (Athenaeum. 1855. № 15, from Bentley's Miscellany).

Бахчисарай. (Русскій Художественный Листокъ. 1853 г. №№ 22 и 23).

[Бахчисарай]. Прогулки по окрестностямъ Бахчисарая. (Русскій Художественный Листокъ, изд. Тимма. 1856. № 10).

Бахчисарай. (Всемірная Иллюстрація 1869. № 36).

[Бахчисарай]. Дворецъ Крымскихъ Хановъ въ Бахчисараѣ. (Таврич. Губ. Вѣдом. 1863 г. № 35—40).

[Бахчисарай]. Починки Бахчисарайскаго ханскаго Дворца въ 1784—87 гг. Изъ дѣла Таврическаго Архива 1784 г. № 21. (Таврическія Губ. Вѣдом. 1857. № 3).

[Бахчисарай]. Реставрація Бахчисарайскаго дворца. (Новое Время. 1894. № 6544; Арх. Изв. и Замѣтки. II. 1894, стр. 277—278).

[Бахчисарай]. Двѣ подземныя комнаты древнѣйшихъ ханскихъ временъ, открытыя въ Бахчисарайскомъ дворцѣ. (Новое Время. 1893 г. № 6129; Археол. Изв. и Замѣтки. I. 1893, стр. 175).

***[Бахчисарай].** Археологическія раскопки въ Бахчисараѣ. (Истор. Вѣстн. 1898. Іюль; Новое Время, 1898. № 7965).

***[Бахчисарай].** Бахчисарайскія раскопки [мусульманскій мавзолей]. (Крымскій Вѣст. 1898. № 53; изъ газ. Переводчикъ).

***[Бахчисарай].** Открытый во дворцѣ подземный ходъ. (Изв. Таврич. Уч. Архив. Комм. № 34, 1902, стр. 61—62).

Бахчисарайская дворцовая мечеть. (Таврическ. Губ. Вѣдом. 1859. № 15; Русскій Дневникъ. 1859. № 102).

[Бахчисарай]. Ханская мечеть и усыпальницы въ Бахчисараѣ. (Новости 1891 г. № 183).

[Бахчисарай]. Ханская мечеть Джума-Джеми и усыпальницы въ Бахчисараѣ. (Новости, 1891 г. № 186).

Бахчисарайская мечеть и хранящаяся

въ ней корона времепъ Менгли-Гирея. (Новое Время. 1891. № 5506).

[Бахчисарай]. Надгробные памятники хановъ въ Бахчисараѣ. (Живописн. Русск. Библ. т. I. 1856, стр. 39—40. № 5).

[Бахчисарай]. Памятникъ Маріи Потоцкой въ Бахчисараѣ. (Воскресный Досугъ. 1868 г. № 285).

[Бахчисарайскія арабскія и турецкія надписи]. (Записки Одесск. Общ. Ист. и Древн. II, отд. 2—3. 1850, стр. 489—528).

Б[ертье] Д[елагардъ], А. Л. Каталогъ картъ, плановъ, чертежей, рисунковъ, хранящихся въ музеѣ Имп. Одесск. Общества Исторіи и Древностей. Одесса. 1888. 8°.

***Бертье-Делагардъ, А. Л.** Керменчикъ. Крымская глушь. Одесса. 1899.

[Бессарабія]. Свѣдѣнія о древностяхъ, находящихся въ Бессарабской области. (Журн. Минист. Внутреннихъ Дѣлъ. 1839).

***Б. Н.** Объ открытомъ въ Бахчисараѣ мавзолеѣ. (Новое Время, 1898. № 7988).

[**Броневскій, Вл.**]. Обозрѣніе южнаго берега Тавриды въ 1815 году. Тула. 1822. 16°.

Bronewsky, Wl. Blicke auf die südliche Küste Tauriens im Jahre 1815, aus dem Russichen von I. H. Neuenkirchen. St. Petersburg. 1825. 8°.

Броневскій, Март. Описаніе Крыма. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Истор. и Древн. VI. 1867, стр. 333—367).

Брунъ, Вл. Арабская надпись Θеодосійскаго музея [1623 г.]. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. X. 1877, стр. 176).

Брунъ, Ф. К. Судьбы мѣстности, занимаемой Одессою. Одесса. 1865.

Веселовскій, А. Новыя свѣдѣнія о Каѳѣ и Крымскихъ татарахъ начала XV в. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1888 г. № 4, стр. 332—338).

Виноградовъ, В. К. Θеодосія. Историческій очеркъ. Θеодосія. 1884, in 8°.

Castelnau. Essai sur la Nouvelle Russie [t. III, p. 158 sqq.: Бахчисарайскій дворецъ].

Гаркави, А. Я. Крымскій полуостровъ до монгольскаго пашествія въ арабской литературѣ. (Труды IV Арх. съѣзда. II. Казань. 1891, стр. 239—248).

Германъ, Вас. Указатель Бахчисарая, его жителей съ ихъ правами и обычаями. Симферополь. 1868, 8°.

***Григорьевъ, В. В.** Объ археологическихъ поискахъ въ Крыму. СПБ. 1847. 8°.

Данилевскій, Гр. Письма изъ степной деревни... Пещеры Кизиль-Коба... Бахчисарай. (Библіотека для Чтенія, т. CIV. 1830).

Домбровскій, Ф. Бахчисарай. Изъ путевыхъ записокъ. (Одесскій Вѣстникъ. 1846. № 72 и 73).

Домбровскій, Ф. Историко-статистическій очеркъ Θеодосіи. (Новороссійскій Календарь на 1848 г.).

Домбровскій, Ф. Бахчесарайская дворцовая мечеть. (Одесскій Вѣстникъ. 1848. № 29, стр. 149—150; Рус-

скій Инвалидъ. 1848. № 134, стр. 533—534).

Домбровскій, Ф. Историко-статистическій очеркъ Багчесарая. (Новороссійскій календарь на 1849 г., стр. 380—396).

Домбровскій, Ф. Дворецъ Крымскихъ хановъ въ Багчесараѣ. (Современникъ. 1849, т. XV, № 5, стр. 1—25, и № 6, стр. 157 — 172; Таврич. Губ. Вѣдом. 1846 г. № 41, стр. 166—169, и № 42, стр. 170—171; 1863 г. № 35 — 40). [См. также Одесскій Вѣстникъ. 1846 г. №№ 72, 73; Журналъ Мин. Нар. Просв. 1849 г., ч. LXIII, отд. VI, стр. 383 — 390].

Домбровскій, Ф. Обозрѣніе южнаго берега Крыма. Пособіе для путешествующихъ. Одесса. 1850. 8°.

Домбровскій, Ф. Очеркъ Ѳеодосійскаго уѣзда. (Новоросс. Календарь на 1851 г., стр. 379—406).

Dubois de Montpéreux. Voyage autour du Caucase [etc.] et en Crimée. Paris. 1839 — 1843. 8°. [Бахчисарай: t. VI, pp. 325 —337, 343, 348; Atlas. II, pl. 63, III p. 4, pl. XXVIII, fig. 2, XXIX. A. fig. 1—2; XXIX. B. fig. 4; Судакъ: t. V, p. 353, 355—8; Atlas. II, pl. 64, fig. 3; III, p. 4, pl. XXXVIII (читай XXIX); Ѳеодосія: t. V, pp. 290 — 295, Atlas. III, p. 4; pl. XXVIII, fig. 3—4].

Евпаторія. (Воскресный Досугъ. 1869 г. № 344).

Exelmann, M. Plan tracé d'après celui, pris en 1833 le 17 Janvier, de l'ancien Metchet de Theodossie. etc. [Въ библіотекѣ Имп. Одесск. Общ. Истор. и Древностей].

*[**Иваненко**]. Раскопки въ Ханлы-Дере близь Бахчисарая въ 1899 году. [Гробницы татарскія]. (Отчетъ Имп. Арх. Коммиссіи. 1894, стр. 37—38).

[**Каменецъ-Подольскъ**]. Историческая записка о городѣ Каменцѣ-Подольскомъ. (Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ. 1853 г. Сентябрь, отд. III, стр. 1 и слл. [съ видомъ Каменецкаго замка]).

[**Каменецъ-Подольскъ**]. Турецкій мостъ въ г. Каменецъ-Подольскѣ. (Подольскія Губ. Вѣдомости. 1874. № 9, 10).

Караманъ, Герцогъ. Поѣздка въ Крымъ въ 1784 году. (Московск. Вѣдом. 1854 г. № 115—116).

[**Каяеты**]. Поклоненіе Татаръ своимъ мученикамъ, находящимся въ пещерѣ близь Каяеты Симферопольскаго уѣзда, и описаніе самой пещеры. (Крымъ. 1891. № 71).

***Кашпаръ, А. О.** Объ открытіи мавзолея въ Ханлы-Дере близь Бахчисарая. (Изв. Тавр. Уч. Арх. Комм. № 29, 1898, стр. 85—87).

*[**Кашпаръ, А. О. и Маркевичъ, А. И.**] Раскопки мусульманскихъ гробницъ въ Ханлы-Дере у Бахчисарая въ 1898 г. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1899 г., стр. 37—38).

Кельсіевъ, В. Кладбище татарскихъ хановъ въ Бахчисараѣ. (Нива. 1870 г. № 6, съ рис.).

[**Кеппенъ**]. Крымскій сборникъ. О древ-

ностяхъ южнаго берега Крыма и горъ Таврическихъ. Сочиненіе П. Кеппена. СПБ. 1837. XII+412, съ рис.

Кеппенъ, П. Указатель къ картѣ южнаго Крыма, принадлежащей къ Крымскому сборнику. СПБ. 1836. 8°. 70 стр.

[**Кинбурнъ, Ениколь, Керчь**]. Топографическое описаніе доставшимся по мирному трактату отъ Оттоманской порты во владѣніе Россійской Имперіи землямъ, 1774 года. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. VII. 1868, стр. 166—198).

Kleemann, Nic. Reisen von Wien über Belgrad durch Nogayen Tartarey in die Crimm, etc., in den Jahren 1768—1770. Wien. 1771, in 8°. [Leipzig. 1773, съ 9 рис.; Prag. 1788, съ картой и рис.; переводы французскій и голландскій].

Клеемановo Путешествіе изъ Вѣны въ Бѣль-Градъ и Новую Килію, такожъ и во весь Крымъ... въ 1768—70 годахъ. СПБ. 1783, in 8.

Köppen, Peter. Taurica. Als Fortsetzung der Krimm'schen Sammlung. St. Petersburg. 1840.

Коломійцевъ, Д. В. Бахчисарай и его окрестности. (Крымъ. 1893 г. № 202, 206).

***Колли, Л. П.** О судьбѣ нѣкоторыхъ историческихъ зданій въ Старомъ Крыму и Өеодосіи. (Изв. Таврич. Учен. Архивн. Комм. № 35, 1903, стр. 10—17, съ 3 табл.).

***Колли, Л. П.** [О мечети въ дер. Карагезъ]. (Изв. Таврич. Учен. Арх. Комм. № 35, 1903, стр. 63, съ 1 табл.).

***Кондаковъ, Н. П.** О Бахчисарайскомъ дворцѣ и его реставраціи. [Съ 18 рисунками]. (Искусство и Художественная Промышленность. I. 1898—99 г., стр. 435—452).

Кондараки, В. Х. Универсальное описаніе Крыма. 10 томовъ. Москва. 1883.

***Кочубинскій, А. А. и Маркевичъ, А. И.** Докладъ о поѣздкѣ для осмотра бывшей Хотинской крѣпости. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. XXV. 1904. Проток. стр. 80—90). [Стр. 82—83: о Каменецъ-Подольскѣ].

Кравенъ, Милади. [Elisabeth Berkeley Craven]. Путешествіе въ Крымъ и Константинополь въ 1786 году. Переводъ съ франц. [А. Рунича] СПБ. 1795. 8°.

[**Крымъ**]. Средства къ сохраненію древнихъ достопамятностей Тавриды. (Журн. Департ. Народн. Просвѣщ. 1822, ч. VI, стр. 249—261).

[**Крымъ**]. Новое Живописное Путешествіе по Крыму въ 8 картинахъ, съ пріобщеніемъ описанія Крыма съ его древностями. Москва. 1833. fol.

[**Крымъ**]. Желанія въ пользу Тавриды. Описаніе природы и древнихъ памятниковъ Тавриды. (Таврич. Губ. Вѣдом. 1848. № 9 и 10).

Ливановъ, Ө. В. Бахчисарай и его достопримѣчательности въ Крыму. Москва. 1874, in 8°, 59 стр. [см.

Одесск. Вѣстн. 1874. № 157—179].

Манштейнъ, Кап. Описаніе дворца хана Крымскаго и столичнаго его города Бахчисарая, учиненное по приказу гр. Миниха. (Отечеств. Записки. 1824 г. ч. XIX, № 51, стр. 75—100). [Ср. E. Hermann, Beiträge zur Geschichte des Russischen Reichs. Leipzig. 1843. 8⁰ и Брунъ, Зап. Отд. Общ. Ист. и Др. т. I, стр. 516—517; см. также Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. X. 1885, проток. стр. 51].

Маркевичъ, Ал. Ив. Городъ Качибей или Гаджибей — предшественникъ Одессы. (Записки Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. XVII. 1894, отд. II, стр. 1—72; XVIII. 1895, отд. II, стр. 81—86).

Маркевичъ, Арс. И. Поѣздка въ старый Крымъ. (Изв. Тавр. Учен. Архивн. Коммисіи. № 6, 1888 г. стр. 64—77).

Маркевичъ, Арс. И. Старо-Крымскія древности. (Изв. Тавр. Учен. Архивной Комм., № 17, 1892, стр. 125—129, съ 1 табл.).

Маркевичъ, Арс. И. Къ исторіи ханскаго Бахчисарайскаго дворца. (Изв. Таврич. Уч. Архив. Комм. № 23, 1895, стр. 130—176).

***Маркевичъ, Арс. И.** [О раскопкахъ 1898 г. въ Ханлы-Дере, близъ Бахчисарая]. (Изв. Таврич. Учен. Архивн. Комм. № 30, 1899, стр. 121—122, съ 2 табл.).

***Маркевичъ, Арс. И.** О подземномъ ходѣ, открытомъ въ Бахчисарайскомъ дворцѣ. (Изв. Таврич. Учен. Архивн. Комм. № 34. Симферополь. 1901, стр. 61—62).

***Маркевичъ, Арс. И.** Taurica. Опытъ указателя сочиненій касающихся Крыма и Таврической губерніи вообще. (Изв. Таврич. Уч. Архив. Коммисіи, № 20, 1894, 393 стр.; № 28, 1898, стр. 92—186; №№ 32—33, 1902, стр. 47—129).

***Марковъ, Евг.** О сохраненіи Крымскихъ древностей, какъ источника благосостоянія мѣстнаго населенія. (Одесскій Вѣстникъ. 1876. № 35).

***Марковъ, Евгеній.** Очерки Крыма. Картины Крымской жизни, исторіи и природы. 3 изд. СПБ. 1902. Съ 257 рис.

Montandon, C. H. Guide du voyageur en Crimée. Orné de cartes, de plans, de vues et de vignettes. Odessa. 1834, in 8⁰, pp. 384+4.

***Муравьева, Графиня А. З.** Ханъ-Серай. Бахчисарайскія впечатлѣнія. (Живописная Россія. I. 1901, съ 23 рис.).

Муравьевъ, А. Описаніе Ханскаго дворца въ Бахчисараѣ. (Историч. статистич. и географич. журналъ. 1824 г. Августъ, стр. 140—152).

Муравьевъ-Апостолъ. Путешествіе по Тавридѣ въ 1820 году. СПБ. 1823. [См. Новости Литературы. 1824, ч. VIII, № 20 и 21; Сѣверный Архивъ 1824, ч. X, стр. 151—160; Сынъ Отечества. ч. 94. 1824, № 25, стр. 203—215].

Мурзакевичъ, Н. М. Поѣздка въ Крымъ въ 1836 году. (Журн. Мин. Нар.

Просв. 1837 г. ч. XIII. № III, стр. 644—691, съ рис.).

Мурзакевичъ, Н. Н. Письменные памятники Тохтамышъ-Хана. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1840 г. ч. XXVII, отд. II, стр. 143—148, съ 1 табл.).

Мурзакевичъ, Н. Н. Эски Крымская арабская надпись. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. II. 1850 г. отд. 2—3, стр. 529—531).

Надеждинъ, Н. Русская Альгамбра. [Бахчисарай]. (Одесскій Альманахъ па 1839 годъ, стр. 371—478; Журналъ для чтенія воспитанниковъ военно-учебныхъ заведеній. 1842 г. т. XXVIII. № 150 и 151).

***Naruszewicz, Adam.** Tauryka czyli wiadomości starożytnie i pożniejsze o stanie i miesz Kańcach Krymu. Warszawa. 1787. 2 изд. 1805.

Негри, Александръ. Эски Крымская арабская надпись 1313 г. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. I. 1844, стр. 379—392).

[**Ничь**]. Планъ древней крѣпости въ Ѳеодосіи съ показаніемъ генуэзскихъ и турецкихъ сооруженій, верковъ, предполагаемыхъ изъ числа послѣднихъ къ разборкѣ по совершенной ихъ ветхости, угрожающей обрушеніемъ. Ѳеодосія Авг. 21 дня 1872. Списалъ съ натуры архитект. Ничь. [Въ библіотекѣ Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древностей].

[**Новороссія**]. Указатель достопримѣчательныхъ предметовъ въ городахъ и мѣстечкахъ Новороссійскаго края и Бессарабіи. (Новороссійскій Календарь на 1844 годъ, стр. 109—129;—на 1845 годъ, стр. 53—86).

Павлиновъ, А. М. О татарскихъ памятникахъ зодчества въ Крыму. (Археол. Извѣстія и Замѣтки. I. 1893, стр. 137: рефератъ).

Pallas, P. Observations faites dans un voyage entrepris dans les Gouvernemens méridionaux de l'Empire de Russie en 1793 et 1794. Leipsic.

Палласъ, П. С. Путешествіе по Крыму и на остр. Тамань въ 1793 и 1794 г. Переводъ съ нѣмецкаго (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. XII. 1881, стр. 62—208 и XIII, 1883, стр. 35—92), съ примѣчаніями Г. Караулова (тамъ-же, стр. 92—107).

***Пассекъ, В.** Отрывки изъ путешествія по Крыму. (Очерки Россіи, издаваемые Вад. Пассекомъ. Кн. II. Москва. 1870).

Погодинъ, М. П. Ѳеодосія. (Московскія Вѣдом. 1875 г. № 171—173).

Погодинъ, М. П. Ѳеодосія и Судакъ. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. VIII. 1872 г., стр. 303—307, съ планомъ Кафы 1784 г.).

Полозовъ, Н. Бахчисарай и окрестности Бахчисарая. (Одесскій Вѣстникъ. 1842. № 48, и 1844. № 98).

Полозовъ, Н. Окрестности Бахчисарая. (Одесскій Вѣстникъ. 1844. №№ 80, 81).

***Pułaski, K.** [О замкѣ Каменецъ-Подольскомъ]. (Tygodnik Illustrowany, 1872, ser. 2, t. IX).

П—й, Б. А. Хаджибейскіе кладоискатели. Одесса. 1894. 8°.

[**Руссенъ**]. [Виды изъ Стараго Крыма и

Θеодосія рисовали Руссень въ 1849 г. и Эксельманъ въ 1834 г.]. (См. Каталогъ картъ и плановъ Имп. Одесск. Общ. Исторіи и Древн. Одесса. 1888, стр. 41—42, №№ 100—107).

[**Руссень.** Рисунки 1843 г.: Мусульманскія мечети въ Крыму: Каѳайская, Бахчисарайская, Кезлевская, Эски Крымская, Карагезская]. (Въ библіотекѣ Имп. Одесск. Общ. Исторіи и Древн.).

[**Руссень.** Рисунки 1849 г.: Staroi Krim: часть вида, планъ древней мечети, входъ въ мечеть, арабская надпись 1313 г.]. (Въ библіотекѣ Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древностей).

***Свиньинъ, П.** Обозрѣніе путешествія издателя Отечеств. Зап. по Россіи въ 1825 г. относительно археологіи (Отеч. Записки. XXV, стр. 17—36, 306—327, 440—467; XXVI, стр. 104—125, 435—444; XXVII, стр. 244—279).

***Свиньинъ, П.** Бахчисарайскій дворецъ. (Отеч. Записки. 1827, Январь, стр. 3—27).

Siennicki, Stanislas. Quelques mots pour servir à l'histoire des cimetières musulmans et des mosquées Tartares, publiés à l'occasion du Congrès International des Orientalistes à St.-Pétersbourg. Varsovie. 1876. 4°, avec 5 planches. [Cimetières modernes dans les gouvernements de Varsovie, de Siedlec et de Souvalky].

Смирновъ, В. Д. Археологическая экскурсія въ Крымъ лѣтомъ 1885 г. (Зап. Вост. Отдѣл. И. Русск. Арх. Общ. I. 1886, стр. 278—302, съ 3 табл.). [Мечеть въ Судакѣ: стр. 277; памятники Стараго Крыма: 278—284, табл. I—II; Гöкъ-Сарай въ Бахчэ-Или: 289—291, табл. III].

[**Смирновъ, В. Д.**] [О раскопкахъ В. Д. Смирнова см. Отчетъ Имп. Арх. Комм. за 1882—88 гг., стр. CV—CIX].

Спасскій, Гр. Геническъ и Арабатская стрѣлка. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. II. 1. 1848, стр. 278—284).

Спасскій, Гр. Евпаторія. Изъ путевыхъ записокъ о Крымѣ. (Отечеств. Записки. 1850, ч. LXXIII. № 11, отд. VIII, стр. 9—24).

Спасскій, Гр. Старый Крымъ. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. IV, отд. I. 1858, стр. 85—102).

Стамати, К. О Бессарабіи и ея древнихъ крѣпостяхъ. (Зап. Одесск. Общ. Ист. и Древн. II, отд. 2—3. 1850, стр. 805—815).

Стевенъ, А. Дѣла архива Таврическаго губернскаго правленія, относящіяся до разысканія, описанія и сохраненія памятниковъ старины въ предѣлахъ Таврической губерніи. (Извѣстія Таврической Ученой Архивной Коммиссіи. 1891. № 13, стр. 33—54; № 14, стр. 84—94).

***Сѣницкій, А.** Поѣздка въ Перекопъ и его окрестности. (Изв. Таврич. Учен. Архивн. Коммиссіи. № 19, 1893, стр. 101—104, съ 1 табл.).

Тизенгаузенъ, В. Г. О сохраненіи и

возобновленіи въ Крыму памятниковъ древности и объ изданіи описанія и рисунковъ оныхъ. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Истор. и Древн. VIII. 1872, стр. 363—403, съ 2 таблицами: рисунками мечети и бань, бывшихъ въ Ѳеодосіи).

Тимошевскій, Г. И. О надписяхъ въ древней мечети Джами-Кебиръ въ Симферополѣ. (Газета «Крымъ». 1888. № 8).

Т[имошевскій], Г. Прогулка въ Кыркоръ. (Газета «Крымъ». 1888, № 39).

***Т. Р.** Бахчисарай, городъ въ Крыму. (Нива. 1878. № 38, стр. 682, съ 2 рис.).

[Т.] А. Т. Судакскія древности. (Крымскій Вѣстникъ. 1892 г. № 190).

Villeneuve, E. de. Album historique et pittoresque de la Tauride. Paris. 1853, fol°. [40 видовъ и 24 стр. текста].

*[**Эски-Сарай**]. О развалинахъ церкви у горы Демерджи и объ остаткахъ ханскаго дворца Эски-Сарай близъ Симферополя. (Зап. Крымск. Горн. Клуба, 1896, № 2).

Фабръ, А. Достопамятнѣйшія древности Крыма и соединенныя съ ними воспоминанія. Одесса. 1859, in 8°, стр. II+96.

Х—ій, А. Древній замокъ въ Каменцѣ. (Иллюстрированная Газета. 1869. XXIII. № 17 и 18).

[**Хотинъ**]. Древній Замокъ въ Хотинской крѣпости. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1839, ч. XXIII. № 9, отд. VII, стр. 35—37).

[**Якубинскій**]. Планъ города Евпаторіи съ рисунками древнихъ въ ней сооруженій (8 листовъ) чертилъ Якубинскій въ 1836 году. [1) Городскія стѣны, 2) части городскихъ стѣнъ, 3) южная часть Сулу-Хани 1665 г. 5) Мечеть Джума-Джами съ минаретомъ]. (См. Каталогъ картъ, плановъ и пр. въ Имп. Одесск. Общ. Исторіи и Древностей. Одесса. 1888, стр. 40. № 79).

[**Чуфутъ-Кале**]. Надгробный памятникъ въ Чуфутъ-Кале, сооруженный дочерью Тохтамыша-Хана Ненекеджанъ Ханымъ въ 1437 или 1438 г. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1840 г. ч. XXVII: рисунокъ къ статьѣ Мурзакевича [см. тамъ-же стр. 143—148]).

Шевелевъ, Е. П. Ровъ и валъ въ Перекопѣ [и преданія о немъ]. (Зап. Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. I. 1844, стр. 601) [и стр. 602].

Щербина-Крамаренко, Н. [О раскопкахъ Кашпара и Маркевича въ 1898 г. у Бахчисарая]. (Новое Время. № 7965. Прилож. 2 Мая 1898, съ рис.).

[**Эксельманъ**]. Планъ древностей въ г. Ѳеодосіи въ 1835 г. снималъ съ натуры архитект. Людерицъ. Древняя турецкая баня въ Ѳеодосіи и планъ бани, разрушенной въ 1834 году, рисовалъ съ натуры архит. Эксельманъ. Plan des bains turcs de Théodosie d'après celui tracé par Mr. Exelmann en 1833. Съ пояснительными примѣчаніями И. И. Траперона. (Въ библіотекѣ Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древностей).

Элерсъ и К. Х. Историко-статистическое

описаніе городовъ Таврической губерніи. (Памятная книжка Таврической губерніи на 1867 г., стр. 248—341).

*Żukotyński, F. Pamiątki i ciekawości Kamieńca Podolskiego. (Biblioteka Warszawska. 1855. I).

*Z. X. Реставрація Бахчисарайскаго дворца. (Крымскій Вѣстникъ, 1894, № 107).

VII. Эпиграфика.

A. *Общія сочиненія.*

Adler, Jac. Georg Chr. Museum cuficum Borgianum Velitris. Pars prima, Romae. 1782. Pars secunda, Altonae. 1795. 4⁰. 2 vol.

Assemani, Simeone. Museo Cufico Naniano. Padova. 1787—1788. Parte I e II. 4⁰.

*Berchem, M. van. Lettre à M-r Barbier de Meynard sur le projet d'un Corpus inscriptionum arabicarum. (Journal Asiatique. 8 série XX. 1892, II, p. 303—317).

*Berchem, M. van. Notes d'archéologie arabe, III. Etude sur les cuivres damasquinés et les verres émaillés, inscriptions, marques, armoiries. (Journal Asiatique. 10 série, t. III, 1904. I, pp. 5—96).

Blochmann, Readings and translations of Arabic and Persian inscriptions. (Proceed. of the Asiat. Soc. of Bengal. 1877, p. 92—101, 117—124).

Burton, R. F. The Ogham inscription. (Athenaeum. 1877. July 28, Sept. 8).

[**Firenze. 1878**]. Catalogo dell'esposizione orientale del quarto Congresso Internazionale degli Orientalisti. Serie C. Monumenti epigrafici. (Bolletino Ital. degli studii Orient. Nuova Serie. Firenze. 1877—1882, pag. 227—233).

*Fraehn, Ch. M. Antiquitatis muhammedanae monumenta varia. Particula I—II. Petropoli. MDCCCXX—MDCCCXXII.

*Fraehn, Ch. M. Inscriptionis cuficae acu pictae in liteolo inserto codici Evangeliorum latino coenobii St. Michaelis Luneburgae nova interpretatio. (Mém. de l'Académie de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).

*Fraehn, Ch. M. Astrolabii Norimbergensis saec. XIII p. C. N. inscriptio cufica, novis post Tychsenium curis tractata. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).

*Fraehn, Ch. M. Inscriptionis cuficae pallii imperatorum Germanicorum inauguralis interpretandae spicilegium. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).

*Fraehn, Ch. M. Inscriptionum in tibialium Imper. inaugur. fasciis auro textili pictarum reliquiae. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).

*Fraehn, Ch. M. Du caractère d'écri-

ture arabe nommée carmatique. (Journal Asiatique. 2 série, t. XI. 1828, I, p. 379—391).

***Ghiron, I.** Le iscrizioni arabe della R. Armeria di Torino. Firenze. 1868. 4⁰. Con 8 tavole fotografiche.

***Hammer-Purgstall, Josef.** Die Inschriftverbrämung der Kleider als Souverainitätsrecht der Frauen im Morgenlande. (Sitz. Berichte d. Wiener Akad. V. 1848—1850, S. 14 sq.). [Cf. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. V, 1851, S. 107].

Hammer, Jos. Inscription coufique [a. 557 de l'hég.]. (Journ. Asiat. 3 sér. IX. 1837. II, p. 199—201, avec fig.).

Hammer, Jos. Inschrift eines Helmes und eines Rauchgefässes aus der K. K. Ambraser Sammlung. (Fundgruben des Orients. VI. S. 319—320, Taf. z. S. 319).

Innès, Walter. Inscriptions arabes en caractères carrés. (Bull. de l'Inst. Egypt. 3-e série. I, p. 61—67, pl. 1—6).

Karabacek, Josef. Die Bedeutung der arabischen Schrift für Kunst und Gewerbe des Orients. (Kunst und Gewerbe. 1877. №№ 29, 30, 31, 32, 33. 4⁰).

[**Куфическія надписи: Niebuhr,** Reisebeschr. nach Arabien. Bd. I. Kopenh, 1772, Taf. VI—VIII. IX; Bd. II. 1778. Taf. 42, 43, SS. 275, 300, 301;—De fatis linguarum orientalium. Viennae. 1780, Taf. I. 6, 7; Taf. III, 3, 4, 5, 6, 7.—**Adler,** Mus. Cuf. Borg. I. Romae, 1782, Tab. IX, 1, 2, 3, 4, et frontispicium; II. Altonae, 1795, pag. 32, 40, 64, 166, 180, 181.—**Höst,** Nachrichten von Marokko und Fes. Kopenhagen. 1781. S. 51, Taf. 28, 29, 30.—**Assemani,** Mus. Cuf. Naniano. II. Padova 1788, P. II. 187 sq. et pag. CXXIV.—**Moor, Edw.** A narrative on the operations in India. Lond. 1794, Pl. I, 1, p. 466.—**Souza,** Memorias da litteratura Portugueza. Lisboa, 1793, Tom. V, p. 374 sq.—**Murphy,** Travels in Portugal. Lond. 1795, Tab. VII, p. 154.—Cf. **Hartmann,** Ol. Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, S. 196—208].

Lanci, Michelangelo. Trattato delle sepolcrali iscrizioni in cufica tamurea e nischia lettere de Maomettani operate. Lucca. 1840. Con 32 tav. inc. in rame. 4⁰.

Lanci, Michelangelo. Seconda opera cufica. Trattato delle simboliche rappresentanże arabiche e della varia generazione de'musulmani caratteri sopra differenti materie operati. 2 vol. di testo in 4⁰ ed uno in folio. Con 64 tav. e ritr. Parigi. 1845—1846. [Parte 2. Delle amuletiche e talismaniche iscrizioni: vol. I, pp. 65—114, tav. VII—IX. Parte 5. Delle iscrizioni in marmi e musaici operate: vol. II. pp. 3—38, tav. X—XXII. Parte 6. Delle iscrizioni sopra metalli intagliate: vol. II, pp. 39—172, tav. XXIII—XLVIII. Parte 7. Delle iscrizioni

operate su'drappi e zu quadrucci di legno: vol. II, pp. 173—208, tav. XLIX—LIX. Parte 8. Delle calligraphiche fantasie: vol. II, pp. 209—249, tav. LX—LXIV].

[**Lavoix, H.** Légende en caractères arabes, copiée par un dessinateur italien du XV s.]. (Gaz. des beaux-arts, 2-e pér. XVI, 1877, II, p. 24, av. fig.). [Cf. ibid. 2 pér. XXIV, 1881, II, p. 179].

Longpérier, A. de. De l'emploi des caractères arabes dans l'ornementation chez les peuples chrétiens de l'Occident. (Revue Archéologique. II. 1845—6, p. 696—702, pl. XLV = Oeuvres de A. de Longpérier. I, 1883, p. 381—392, avec 1 planche et 9 vignettes). [Cf. Lettre à M-r A. de Longpérier par M. Henry, (Rev. arch. III, 1846, p. 406—408, pl. LIV) et les observations de M-r de Longpérier, (ibid. III, p. 408—411 = Oeuvres. I, 398—402)].

Marcel, J. J. Notice sur quelques inscriptions koufiques, d'un genre singulier [carré]. (Journ. Asiat. 3 sér. II. 1833. II, p. 226—232, avec 2 fig.).

Mehren, A. F. Fremstilling of en i den hervaerende Bispegaards Port indmuret kufisk Inskrift. (Oversigt over det kgl. Danske Videnskab. Selskabs Forhandlinger. 1896. № 3, mit 1 Taf.).

Morley, W. H. A letter on the subject of a Turkish tombstone. London. 1852. 8⁰, with plate.

Mortillaro, Vincenzo. Lettera al Sign. Francesco di Giovanni su un vasetto cufico. (Opere di Vinc. Mortillaro. III, p. 241—242, con 1 tav.).

Orne, John. A brief account of some Arabic mortuary tablets in the Semitic Museum at Cambridge. (Proceed. AOS. Apr. 1892, pag. CCV—CCVII).

Rödiger, E. Ueber einen Helm mit arabischen Inschriften. (Zeitschrift d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. XII, 1858, S. 300—304).

Ronzevalle, Sébastien. Etudes d'épigraphie arabe. (Al-Machriq, III, pag. 32–39; 157–165; 258–267; 323 sq.; 419—423; 514—522; 737—742; 828—832). [По арабски].

***Reinaud, J.** Réponse à une lettre de M. le baron S. de Sacy sur une légende d'un cachet arabe. (Jour. Asiat. 3 sér. V, 1835, I, p. 355—360).

Reboud, V. Sur une intaille représentant une vierge byzantine avec inscription arabe et une date. (Recueil des notices et mém. de la Société archéologique du départem. de Constantine. Vol. XXIII, 1884, p. 120—123).

Sacy, Baron Silvestre de. Lettre à M-r Reinaud sur un cachet arabe (Journ. Asiat., t. V. 1835, I, p. 349—355).

Schier, C. H. Die arabischen Inschriften in der kgl. Gemälde-Gallerie, dem Grünen Gewölbe und dem Alterthums-Museum zu Dresden. Leipzig. 1869. 8⁰.

Stickel. Neuentdeckte kufische Bleisiegel und Verwandtes. (Zeit. d.

Deutsch. Morgenl. Gesellsch. XX. 1866, SS. 336—376, mit 1 Taf.; XXI. 1867, SS. 492—494).

Tychsen, Ol. Gerh. Erklärung einer Kufischen Inschrift. (Ouseley's Oriental Collections. Vol. III, 233).

Tychsen, Ol. Gerh. Explicatio cuficae inscriptionis, quae in columna lapidea Musei Soc. Antiquar. Londinensis conspicitur. Adjecta est marmoris Messanensis interpretatio. Rostochii. 1789. 4⁰. [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen, Bd. II, 2, S. 174–179].

Wright, W. Kufic tombstones in the British Museum. (Proceed. of the Society of Biblical Archaeology. IX, 7, pag. 329—349).

Wright, W. Kufic gravestones. (Proc. Soc. Bibl. Arch. XI, 1, p. 11—14, with 2 plates).

Б. *Обзоръ по странамъ.*

1) Испания.

Amador de los Rios, R. Descripción histórica y monumental de la ciudad de Silves en el Algarbe. (Boll. R. Acad. Hist. XIV, 6, p. 563—565).

Amador de los Rios, R. Epigrafia arábiga. Capiteles con inscripciones descubiertos en Córdoba. (Revista de archivos, bibliotecas y museos. 1898. Enero).

Amador de los Rios, R. Epigrafia árabe. (Boletino de la Sociedà Espana de Excursiones. 1897. Febr.).

Amador de los Rios, R. Epigrafia arábiga. Monumentos sepulcrales de Palma de Mallorca. (Bol. Soc. Arqueol. Luliana. 1896. Oct.-Dec.).

Amador de los Rios, R. Epigrafia arábigo-española. Fragmento de lápida encontrado en Jerez de la Frontera. (La Academia I, Madrid, 1877, № 9—10, pag. 136—139, 151—154). [См. также: **Saavedra, Ed.** Inscripcion arábiga en Mértola. (Ibid. pag. 324)].

Amador de los Rios, R. Fragmento de la lapida sepulcral [árabe] descubierto en Lorea. (Bol. de la Soc. Esp. de Excursiones. 1897, Oct.-Nov.).

Amador de los Rios, R. Fragmento de la lápida sepulcral arábiga descubierto en Mértola [Portugal]. (Revista de archivos, bibliotecas y museos. VI, 1876, 332—335, 349—352).

Amador de los Rios, R. Inscripciones árabes de Córdoba, preced. de un estudio histor.-crit. de la Mezquita Aljama. Madrid. 1879, con láminas. 3 ed. Madrid, 1892. 8⁰, con 20 láminas.

Amador de los Rios, R. Inscripciones árabes de Sevilla. Madrid. 1875. 8⁰, con 9 láminas y 4 fig.

Amador de los Rios, R. Inscripciones árabes de Sevilla. (Museo Español IV, p. 321—380, con fig. y 2 lám. ad pag. 321).

Amador de los Rios, R. Inscripción sepulcral de un cipo [árabe] hallado en

Toledo. (Bol. de la Soc. Espan. de Excursiones. 1898. Abril.).

Amador de los Rios, R. Memoria acerca de algunas inscripciones arábigas de España y Portugal. Madrid. 1883.

Amador de los Rios, R. Lápida arábiga de la Puerta de las Palmas en la Catedral de Córdoba. [= Inscripciones árabes de Córdoba, № 17]. (Revista de la Universidad de Madrid. 1875. Marzo).

Amador de los Rios, R. Lápidas arábigas del Museo provincial de Córdoba [parte de las «Inscripciones árabes de Córdoba»]. (Museo Español. IX, p. 325—348).

Amador de los Rios, R. Lápidas arábigas existentes en el Museo arqueologico nacional y en la Real Academia de la Historia. (Museo Español. VII, p. 122 — 156, con 2 lám. ad p. 121).

***Amador de los Rios, R.** Monumentos de arte mahometano con inscripciones arábigas en la Esposicion Historico-Europea. (Bolet. de la Real Acad. de la Historia. XXI. 1892, p. 503 sq.).

[**Арабская** надпись на мраморѣ]. (Bol. R. Acad. de la Hist. 1893, p. 284).

Cárdenas, A. Estudio sobre las inscripciones árabes de Granada, y apuntes arqueol. sobre su Madraza. Granada. 1877. 4°.

***Cárdenas, A. A.** Inscripción sepulcral del principe Yusof, hermano de Muley Hacén. (Bol. R. Ac. de la Hist. XXXVI, p. 348—356).

Casiri. Los Elogios del Santo Rey Dn. Fernando puestos en el Sepulcro de Sevilla. Madrid. 1754. 4°. [Vide Tychsen, Element. Arab. p. 65]. [Куфическая нагробная надпись XIII в. въ транскрипціи и латинскомъ переводѣ].

Codera, F. Inscripción árabe de la capilla de Santa Catalina de Toledo. (Bolet. de la R. Acad. Hist. XXIII, p. 434—437).

Codera, F. Inscripción árabe de Guardamar. (Bol. de la R. Acad. de la Hist. XXXI, p. 31—33).

Codera, F. Lápida arábiga descubierta en la catedral de Córdoba. (Bol. de la R. Acad. de la Historia. XXXII, p. 10—16).

Codera, F. Inscripción sepulcral árabe descub. en Toledo. (Bol. de la R. Acad. de la Historia. XXXII, p. 177—9).

***Codera, F.** Inscripción sepulcral árabe encontrada en Málaga. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XXXVIII, p. 144—146).

***Codera, F.** Inscripción árabe del Museo de Evora. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XXXIX, p. 411 сл.).

***Codera, F.** Inscripción árabe de Córdoba. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XL, p. 251 сл.).

***Codera, F.** Inscripción árabe del castillo de Mérida. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XLI, p. 138—142).

***Codera, F.** Inscripción sepulcral del Emir Almoravid Sir, hijo de Abu bequer. (Bolet. R. Acad. de la Hist. XLI, p. 142—147).

Fita, F. Reseña epigrafica. (Bol. Acad. de la Hist. XVIII. 4, p. 366—382).

***Fita, F.** Inscripción arábiga de Benimaclet. (Bol. de la R. Acad. de la Historia XLII, p. 69—72).

Flügel, G. Eine arabische Inschrift in Granada. (Zeit. d. Deut. Morg. Gesell. XIV. 1860. S. 353—362).

Fraehn, Ch. M. Templi cathedrali Cordubensis, muhammedanorum olim synagogae, inscriptio cufica anni p. C. DCCCCLXV novis post alios curis tractata. (Mém. de l'Académie de St. Pétersbourg. 1820, t. VIII).

Gayangos, Pascual de. Inscripción arábiga de Castellón de la Plana. (Bolet. de la R. Acad. de la Hist. III. Cuad. 1. Julio. 1883, p. 48—50).

Gayangos, Pascual de. [О четырехъ куфическихъ надписяхъ въ Севильѣ и Алмеріи]. (Memorial histórico-español. II. 1851, p. 393 sq.). [Cf. ibid. III, p. 411 sq.].

Lafuente y Alcántara, E. Inscripciones árabes de Granada, precedidas de una reseña historica y de la genealogia detallada de los reyes Alahmores. Madrid. 1859. 4°. [См. ZDMG. XVII. s. 762—767].

Longpérier, A. de. L'épitaphe d'un roi de Grenade. (Journ. des Sav. 1881, p. 107—204 = Oeuvres I, 1883, 492—500). [Cf. Comptes-rendus de l'Acad. des Inscript. IX. p. 72].

Lopes, D. Cousas arabico-portuguesas. I. Inscripçao arabe do cofre da Sé de Braga. II. A geographia de Ibn Saide. (O Archeologo Portuguès. 1895. Oct.).

Mooyer, E. F. Extrait d'un mémoire sur une inscription coufique de Tolède. (Journ. Asiat. 3 sér. V. 1835. I, p. 781—787, avec 1 pl.).

Saavedra, E. Cimacios epigraficos de capiteles árabes. (Bol. R. Acad. de la Hist. XXII. 1893. 3, p. 287 sq.).

Saavedra, E. Dos inscripciones arábigas de la provincia de Almeria. (Bolet. de la Acad. de la Hist. XVI. 1—2, pag. 65—68).

Saavedra, E. Inscripción árabe de Mertola. (La Academia. I, 1877, p. 324).

Saavedra, E. Inscripción árabe sepulcral encontrado en Almeria. (Bolet. de la R. Acad. de la Hist. XXIV. 1894, p. 351 sq.).

Saavedra, E. Inscripción arábiga de Pechina. (Bolet. de la R. Acad. Hist. 1887, p. 148—150).

Saavedra, E. Inscripción arábiga de Pechina. Rectificacion. (Bol. Acad. de la Hist. 1887, p. 221).

Saavedra, E. Inscripción arábiga, hallada en un hueco de la iglesia de San Pedro en la ciudad de Evora. (Bolet. de la l'Acad. Hist. XIV. 5, p. 470—472).

Saavedra, E. Inscripciones árabes de la casa de Villaceballos en Córdoba. (Bol. R. Acad. de la Hist. XI, p. 161—167).

Saavedra, E. Inscripciones árabes de Xela. (Bol. R. Acad. de la Hist. XII. 1888. 6, p. 503 sq.).

Saavedra, E. Joyas arábigas con inscripciones. (Mus. Españ. de Antig. I, p. 471).

Saavedra, E. Nuevas lápidas arábigas de Badajoz. (Museo Español. VIII, p. 479—482, con 1 lám.).

Sacy, S. de. Sur quelques inscriptions arabes en Portugal. (Mémoires de l'Institut National de France, T. II. 1815. 4°). [Cf. ibid. T. IX, 503—504].

Tychsen, Ol. G. Kufische Inschrift in der Domkirche oder ehemaligen Moschee zu Cordoba. (Murr's Beiträge zur arab. Litteratur. Erlangen. 1803, SS. 3—5, mit 1 Taf.). [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen. Bd. II. 2, S. 180—182].

Tychsen, Th. Chr. De inscriptionibus arabicis in Hispania repertis commentatio (Commentat. Goetting. 1811, pag. 119—123. 4 pl. 4°).

2) Италія, Мальта, Франція.

Amari, M. Le due lapidi arabiche pubblicate nella Biblioteca Historica del Caruso. [= Bibl. histor. Regni Sic. Palermo. 1723]. (Arch. stor. Sic., n. ser., VI, p. 1—9 e 116).

Amari, M. Le epigrafi arabiche di Sicilia trascritte, tradotte ed illustrate. Parte I. Iscrizioni edili. Palermo. 1875. 4°, con 10 phot. Parte II. Iscrizioni sepolcrali. Palermo. 1879—81, con 15 tav. Parte III. Iscrizioni mobili. Palermo. 1885, con 3 tav.

Amari, M. Sulle iscrizioni arabiche del palazzo regio di Messina. (Mem. della cl. di scienze mor., stor., e filol. della Accademia dei Lincei. 3 ser., vol. VII, 1880—1881, pp. 103—112, con 2 tav.).

Bulifon, Ant. Guida de Forestieri. Napoli. 1692. 8°. [Куфич. надписи въ Поццуоли: pag. 70, 71, 307, 312].

Bulifon, A. Le Guide des Etrangers curieux de voir les choses plus mémorables de Poussol et de ses environs. Nouv. édition. Naples. 1702. [См. Hartmann, Olaf Gerh. Tychsen. II, 2, p. 122—3].

Cherbonneau. Notice et copie d'une inscription arabe trouvée à Marseille. (Rev. des sociétés savantes. 6 sér. VII. 1878, p. 66—67).

Cusa, S. Di una iscrizione araba del Museo di Termini. 1858. 4°, con 1 tav.

Fraehn, C. M. Analecta critica ad cippi Panormitani translationem Tychsenianam. (Antiq. Muhamm. Monum. Var. Part. II. 1822, pag. 79—80).

Fraehn, C. M. Epitaphium cuficum Melitense anni p. Chr. n. MCLXXIV. (Antiquitatis Muhammedanae Monumenta Varia. Part. I. 1820, p. 1—37 = Mém. de l'Acad. de St. Pétersb. VII, p. 481—517).

Fresnel, F. Lettre à Mr. Vassallo sur une inscription coufique conservée

au musée de Malte. (Journ. Asiat. 4 sér. X. 1847. II, p. 437—443, avec 1 pl.). [Voy. quelques corrections ibid. XVIII, 1851, II, 413—414].

*Ghiron, I. Le iscrizioni arabe della reale Armeria di Torino, raccolte ed illustrate da —. Firenze, 1868. [Рец. Jour. Asiat. 6 série, XI, p. 274].

Gregorio. Rerum arabicarum quae ad historiam siculam spectant ampla collectio. Panormi. 1790, fol. [Pag. 137 — 191: Monumenta Cufico-Sicula. Classis I: Quae ad religionem pertinent (p. 137—141). Classis II: Inscriptiones sepulcrales diversae (p. 143—166). Classis III: Monumenta historica (pag. 167—191). Cum 46 fig.].

Lagumina, B. Iscrizione araba dal Re Ruggiero, scoperta alla Cappella Palatina in Palermo. (Rendiconti dei Lincei, II, p. 231—234).

*Lagumina, B. Di una iscrizione cufica sepolcrale. (Rendiconti dei Lincei, XI, p. 592 слѣд.).

Lagumina, B. Iscrizione araba di Salaparuta. (Arch. stor. Sicil. XI, p. 446 sq., con tav.).

Lagumina, B. Le iscrizioni sepolcrali arabe del Collegio di Propaganda a Roma, edite, tradotte ed illustrate. (Bollet. Ital. degli stud. orient. p. 392—407).

Lagumina, B. Note sicule orientali... II. Iscrizione arabica di Siracusa. III. Nuovi documenti sulla porta araba Bâbas Sudan. (Arch. stor. Sic., n. ser. Anno VIII. 1883. p. 187—203, con 1 tav.).

Lettieri, M. Tazza e calamajo con carattere arabici. (Museo Borbonico XII. Napoli. 1839, tav. XV, pp. 1—16).

Lettieri, M. Due lapidi Saraceniche [da Pozzuoli]. (Mus. Borbonico. XIII. 1843, tav. XXX–XXXI, pp. 1—34).

Longpérier, A. de. Inscription funéraire [arabe] découverte à Marseille. (Journ. Asiat. 4 sér. V, 1845. I, p. 118 — 119 = Oeuvres compl. I. 1883, pp. 367 — 368).

Maffei, S. Museum Veronense. Veronae. 1749, fol. 167 pag., [Съ тремя арабскими надгробными надписями изъ Палермо и Мальты и толкованіемъ ихъ (p. 488) Assemani. Ср. его же—Mus. Cuf. Nanian. Pars II. Padova. 1788, p. 187].

Mortillaro, V. Lettera al prof. Ippolito Rosellini su la iscrizione cufica di una cassetina dell'Imp. R. Cappella Palatina di Palermo. Palermo 1833. (Opere di V. Mortillaro, III, 205—212, con fig.). [Risposta del prof. I. Rosellini. Ibid. p. 213—214.— Lettera del conte C. O. Castiglioni sullo stesso soggetto. Ibid. pag. 215—216. См. Journ. Asiat. 3 sér. V. 1835. I, p. 349 — 350].

[Palermo], Le antiche iscrizioni di Palermo raccolte e spiegate. 1762, Palermo. fol.

[Palermo]. Regali Sepolcri del duomo di Palermo riconosciuti e illustrati. Napoli. 1814. 2 ediz. 1859. [Надпись на рукавахъ платья, найденнаго въ могилѣ Императора Фрид-

риха II, умершаго 13 Декабря 1250 г. — tav. R.].

Petra, Giulio de. Nota dei monumenti scritti orientali, esistenti nel Museo Nazionale di Napoli. (Bollet. Ital. degli studi orientali. Nuov. Ser. 1877. № 1, pag. 16—18).

Reland, A. Dissertatio de marmoribus arabicis Puteolanis. [Vide ejusdem: de Numis Veterum Hebraeorum. Traj. ad Rhen. 1709. Cf. Hartmann, Ol. Gerhard Tychsen. II, 2, S. 123—124].

Tychsen, O. G. [Чтеніе арабскихъ надписей изъ Сициліи, изданныхъ у: 1) **Torremuzza**, Siciliae et objacentium insularum veterum inscriptionum nova collectio, etc. Panormi, 1784, fol. и 2) **Gregorio**, Rerum arabicarum quae ad historiam Siculam spectant ampla collectio. Panormi, 1790]. (См. Hartmann, Ol. Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, S. 141—145).

Tychsen, O. G. Erklärung der Umschrift der ehemaligen Patene oder Oblatentellers in der Domkirche von St.-Cassian zu Imola. (Murr's Beiträge zur arabisch. Litteratur. Erlangen. 1806, S. 6—10, mit 1 Taf). [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, p. 187—188).

Tychsen, O. G. Interpretatio inscriptionis cuficae in marmorea templi patriarchalis S. Petri cathedra, etc. Rostochii. 1787. Ed. II. Ibid. 1788. 16 pag. 4°. Appendix. Rostochii. 1790. 42 pag. 4°. [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, SS. 154—174].

Tychsen, O. G. Periculum translationis cippi anecdoti Panorminati. (Nova Acta Reg. Soc. Scient. Upsal. Vol. VI, p. 328—332).

Vassalli, M. A. Tria monumenta lapidea sepulcralia Kufico-Arabico-Sicula. Romae. 1793. [Cf. Hartmann, Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, S. 193).

*[**Venezia**]. [Арабская надгробная надпись въ «каѳедрѣ Ап. Петра» въ церкви San-Pietro-a-Castello въ Венеціи]. (Rohault de Fleury. La Messe. II, p. 152, av. fig.).

3) Сѣверная Африка.

*[**Alger**]. (Bulletin de Correspondence Africaine). [I. 1882—84, p. 196; II. 1884, p. 316: арабскія надписи въ Алжирѣ].

Basset, R. et Houdas, O. Inscriptions arabes de Kairouan. (Bulletin de Correspondance africaine. 1882. I, 4).

***Basset, R.** Une inscription coufique, relevée à Nedroma en Alger. (Compte-rendu de l'Académie des Inscriptions, 1900, pp. 327—329).

***Berbrugger.** Livret explicatif des collections de la Bibliothèque-Musée. Alger. 1861. [2-ème section, pp. 224 sqq.: арабскія надписи Алжирскаго музея].

***Bresnier.** [Надпись съ дворца Мустафа-Паши въ Алжирѣ. 1214

г. X. (1799—1800)]. (Revue Africaine. X. 1866, p. 301 sqq.).

*Brosselard, Ch. Les inscriptions arabes de Tlemcen. (Revue Africaine. 1858—1861).

Brosselard, Ch. Mémoire épigraphique et historique sur les tombeaux des émirs Beny-Zeyan et de Boabdil, trouvés à Tlemcen. (Journ. Asiat. 7 série. VII. 1876. I, p. 1—197).

Cherbonneau, A. Lettres à M. Defrémery sur une inscription arabe [à Constantine]. (Journ. Asiat. 4 sér. XVIII. 1851. II, p. 83—87).

Cherbonneau, A. Lettre à M. Defrémery sur une inscription arabe, trouvée à Constantine [надгробіе 1015 г. X.=1606г.поР.X.]. (Journ.Asiat. 5 sér. XII, 1858, II, pp. 594—597).

Cherbonneau, A. Notice sur l'épitaphe de Sidi Okba, l'inscription la plus ancienne de l'Algérie musulmane. (Revue des Soc. Savantes, 7 série, t. V, 1882, pp. 282—286).

*Corpus des inscriptions arabes et turques de l'Algérie. I. Département d'Alger par G. Colin. Paris, Leroux, 1901, X+295 p. II. Département de Constantine par G. Mercier. Paris, Leroux, 1902, IV+113 p.

Defrémery, Ch. Sur une inscription funéraire arabe publiée par S. de Sacy [dans le «Mémoire sur une correspondence de l'empereur de Maroc Yakoub, fils d'Abd-elhakk, avec Philippe le Hardi»: Mém. de l'Acad. des Inscr. T. IX, p. 503, 504]. (Journ. Asiat. 4 sér. II. 1843. II, p. 355—361).

*Devoulx. [Надписи арабскія Алжира]. (Revue Africaine. X, p. 55 s.; XI, p. 307, 455; XII, p. 108; XIV, p. 167; XVI, 1872, p. 181 s., 239 s.; XVII 1813, p. 151, 399 s.).

Doublet, G. Musée d'Alger. Paris. 1890, in 4°. (Musées et collections archéologiques de l'Algérie). [Pp. 23—25: арабскія надписи].

Gauckler. Inscription arabe. (Bull. archéol. du Comité des trav. histor. et scient. 1895, pag. XXIX sq.).

*Gsell [Fouilles du lieutenant Grange à Tobna]. (Bull. arch. du Com. des trad. hist. et sc. 1901, p. CCXII suiv.) [четыре стеклянныхъ диска съ араб. надписями].

Guin, L. Inscription arabo-turque de Mascara. (Revue africaine. XL, pag. 79—81).

Hélouis, E. Une inscription arabe du XIV-e siècle provenant de Fez. (Journ. Asiat., 9 sér. V. 1895. I, pp. 174—181).

Houdas, O. et Basset, R. Epigraphie tunisienne. Avec une carte et 6 planches. Alger. 1882. 40 pp. [Extrait].

*Houdas, O. [sur un estampage d'inscription arabe provenant du cimetière d'Hamamat] (Bull. arch. du com. des trav. hist. et sc. 1899, p. CCII).

*Houdas, O. Note sur une inscription arabe trouvée chez les Maures Trarza. (Bull. arch. du Com. des trav. hist. et sc. 1901, p. 161—165).

*Houdas, O. [sur une inscription arabe trouvée dans l'Oued — Gebès par

Le-Boeuf]. (Bull. arch. du Com. des trav. hist. et sc. 1902, p. CXLIV suiv.).

*__Leclerc, Ch.__ Inscriptions arabes de Mascara. (Revue Africaine. 1859. Octobre).

Longpérier, Adr. de. L'épitaphe d'un roi de Grenade. (Journal des Savants. 1881. Avril, pp. 197—204 = Oeuvres de M. A. de Longpérier. I, pp. 492—500).

Marçais, W. Note sur trois inscriptions arabes du musée de Tlemcen. (Bullet. archéol. du Com. des travaux histor. et scientif. 1900, p. 163—5).

*__Marçais, W.__ Six inscriptions arabes du Musée de Tlemcen. (Bulletin archéologique du Com. d. trav. hist. 1902, p. 538—551).

*__Marçais, W. et G.__ Les monuments arabes de Tlemcen. (Service des monuments historiques de l'Algérie). Paris. Fontemoing. 1903. 358 p. 30 pl. (avec ill.). [Рец. Chauvin, Bull. bibliogr. et pédagog. du Musée belge. VIII, 132—4; A. Bel, Bull. de géogr. et d'arch. Oran. XXIII, 256—260].

Mercier, E. Inscription arabe de Gafça. (Recueil des not. et mém. de la Soc. Archéol. du départem. de Constantine. 1883).

Mercier, E. Inscription arabe trouvée à Villefranche sur Mer. (Rec. d. not. et mém. de la Soc. Arch. du dép. de Constantine. XXIII, 1884, p. 163—176).

Mercier, E. Inscriptions arabes inédites de Tunisie, Gafça, el-Mehdia. (Rec. d. not. et mém. de la Soc. Arch. du dép. de Constantine. XXVIII, 1893, pp. 1—32).

Mercier, E. Nouvelle inscription arabe de Gafça. [Description de la Kaaba]. (Rec. d. not. et mém. de la Soc. Arch. des dép. de Constantine. XXVIII, 1893, pp. 131—135).

*__Mercier, G.__ Inscription arabe de Bougie. (Recueil des not. et mém. de la soc. arch. du départ. de Constantine, XXXV, pp. 167—171).

*__Paisse [et Canal]__. [О Тлемсенѣ]. (Revue de l'Afrique Française publiée par Poinssot. 1888. №№ 39—55).

Reboud, V. et Mercier, E. Inscriptions arabes de la mosquée de Khenga. (Bulletin de l'acad. d'Hippone, № 20, fasc. 2, 1884).

Reinaud, J. Inscription arabe funéraire [à Gazganta, près d'Oran.]. (Journ. Asiat. 1833. I, p. 189—190).

Roy, B., et Gauckler, P. Monuments et inscriptions arabes de la Tunisie. 4°.

Waille, Victor. Inscriptions sur poterie et sur marbre découvertes à Cherchel [en 1893]. (Bullet. archéol. du Comité des travaux histor. et sc. 1893, p. 130—137). [Une pierre tombale arabe, datée de l'an 741 de l'hégire: № 28, p. 137].

4) Египетъ и Аравія.

*[**Александрія**]. [Арабская куфическая надпись 507 г. Х. или 557 г. Х. изъ Александріи]. William Bochum, Hunt, Chappelow, G. Costard, Casiri, Mariane Pizzi. Observations on an inscription on an ancient pillar now in the possession of the Society of Antiquaries. (Archaeologia. VII. 1785, pp. 1—18, with 3 illustr. and plate I).

***Basset, R.** Les inscriptions de l'île Dahlak [Mer Rouge]. Paris. 1893.

Berchem, Max van. Matériaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum. Première partie: Egypte. Fasc. I. Le Caire. Paris, 1894, avec 16 pl. Fasc. II. Le Caire. Paris, 1896, avec. 9 pl. Fascicule III. Le Caire. Paris, 1901. (=Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique au Caire. Tome XIX, fasc. 1—4).

***Berchem, Max. van.** Notes d'archéologie arabe. 1) Monuments et inscriptions fatimites. (=Journal Asiatique 8 série. XVII, 1891, I, pp. 411—425; XVIII, 1891, II, pp. 46—86). Paris. 1891, in 8°, pp. 1—129, av. 1 pl. 2) Toulounides et Fatimides. (Journ. Asiat. 8 s. XIX, 1892, I, pp. 377—407). 3) Etude sur les cuivres damasquinés et les verres émaillés, inscriptions, marques, armoiries. (Journ. Asiat. 10 sér. III, 1904. I, p. 5—96).

Casanova, P. Notice sur les stèles arabes, appartenant à la Mission du Caire. (Mémoires publ. par les membres de la Mission archéolog. française au Caire. VI, fasc. 2. Paris, 1892, pag. 331 — 336, avec 4 planches).

Cox, I. L. Account of an ancient arabic gravestone, found at Dhalac-el-Kebeer near Massowah, Abyssinia.

***Derenbourg.** Epigraphie de Yemen. Paris. 1884. (Extrait).

Dorn, B. Zwei dem Asiat. Museum [aus Aegypten] zugekommene Steine mit oriental. Inschriften. (Bullet. de l'Acad. de St. Pétersb. XVII, p. 495 = Mél. Asiat. VI. 1873, p. 670).

Fleischer, H. L. Arabische Inschriften [eines Denksteines, von der ägypt. Insel Dahlak]. (ZDMG. XIII. 1859, S. 267—272, 727. = H. L. Fleischer's Kleine Schriften III, 454—455. Taf. VI).

***Fraehn, Chr. M.** Sur une pierre tumulaire, rapportée de l'Egypte par M. Moukhlinsky. (Bulletin scientifique de l'Acad. des Sciences de St.-Pétersbourg, t. IV. 1878. № 21).

Hammer, Joseph. Inscription coufique de la mosquée de Hakim bi-Emrillah. (Journ. Asiat. 3 sér. XI. 1838. I, pp. 388—389, avec fig.).

Haughton, Gr. Ch. Account of an ancient arabic grave-stone, found at Dahlac-el-Kibeir near Massowah, Abyssinia. London. 1830, in 4°, with 2 plates exhibiting an ancient arabic sphere.

Houdas, O. Sur un estampage d'inscription arabe provenant du cimetière d'Hamamet. (Bullet. archéol. du Comité des travaux histor. et scient. 1899, p. CCII).

Kay, H. C. Sur des tombes arabes à Assouan. (Bullet. de l'Institut Egypt. 1874).

Kay, H. C. Lettre sur diverses tombes arabes du cimetière d'Assouan. (Bull. de l'Institut Egypt. № 13, Alexandrie, 1875, p. 99—101).

Kay, H. C. Inscriptions at Cairo and the Burju-z-Zafar. (Journ. of the R. Asiat. Society. XVIII, 1886, part 1, p. 82—88).

Kay, H. C. Arabic inscriptions in Egypt. (Journ. of the R. Asiatic. Soc. 1895, p. 827—838; 1896, p. 137—148).

Lanci, M. Lettera sul cufico sepolcrale monumento portato d'Egitto in Roma. Roma. 1819. 64 pag. in 8°, con 3 fig. [Cf. Revue Encyclopédique. Vol. XV, p. 351].

Lane-Poole, St. An unpublished inscription of Saladin. (Athenaeum. 1898. 6 Aug., p. 200).

***Lane-Poole, St.** An Arabic inscription of Rhodesia. (Proceedings of the R. Irish Academy, XXIV, Section C, p. 47—54=Jour. of the Soc. of Arts, L, pp. 909 — 911). [Cf. Athenaeum, 1902, II, p. 483 и Revue Archéologique, 1903, p. 63].

Malmusi, Bened. Lapidi della necropoli musulmana di Dahlak. Parte I. (Memorie della Regia Accademia in Modena. Memorie della sezione di lettere. Serie 2. Vol. XI. 1895, p. 1 — 57, con 5 tav.). Parte II. (Ibidem. Ser. 3. Vol. II).

Marcel, J. J. Mémoire sur les inscriptions koufiques recueillies en Egypte et sur les autres caractères employés dans les monuments des Arabes. (Description de l'Egypte. Tome XV, p. 459 sq. Atlas I, état moderne).

Morgan, J. Catalogue des monuments de l'Egypte Antique. Tome I. Vienne. 1894. 4°, [p. 138, 139, 140. № 15, 206—207, av. fig.: Арабск. надписи близь Ассуана; p. 206—207, av. fig.: Арабско-коптская надпись 903 г. по Р. Х. близь Комъ-Омбо].

***Müller, D. H.** Epigraphische Denkmäler aus Arabien. 1889. (Sitzungsberichte der Wiener Academie. Phil.-hist. Classe. 1889).

Rogers-Bey, E. T. Mémoire sur certaines inscriptions en caractères coufiques carrés. (Bull. de l'Inst. Egyptien. 2-e série, № 2. 1881, p. 100—106, avec 3 pl.).

***Rogers-Bey, E. T.** Rapport sur le lieu de sépulture des Khalifes Abbassides de la deuxième dynastie. (Comité de conservation des monum. arabes. Exercice 1884. Le Caire. 1885, in 4°, pp. 21—28). [Надписи арабскія надгробныя].

***Salmon, Georges.** Notes d'épigraphie arabe (Bull. de l'Instit. Franç. d'Archéol. Orientale. II. Le Caire. 1902, pp. 109—112, 119—138).

Sauvaire, H. Inscriptions coufiques trouvées à Assouan. (Bullet. de l'Instit. Egyptien. 1872).

Sauvaire, H. Deux inscriptions coufiques. (Bull. de l'Inst. Egyp. 1873, 1874).

Sauvaire, H. Sur 5 inscriptions coufiques relevées à Assouan par M. le Dr. de Romano. (Bullet. de l'Inst. Egyptien, № 12. Alexandrie. 1873, p. 79—80).

Sauvaire, H. Traduction d'une inscription coufique communiquée par M. Del Valle de Paz et d'une autre inscription, existant à l'Institut. (Bull. de l'Inst. égypt. № 12, 1873, p. 120—122).

Sauvaire, H. Traduction de 2 inscriptions funéraires coufiques trouvées à Alexandrie. (Bull. de l'Inst. égypt. № 12, 1873, pag. 198—200).

Sauvaire, H. Notice sur 2 inscriptions coufiques existantes dans le jardin de M. Adib à Alexandrie. (Bullet. de l'Inst. Egypt. № 13. Alexandrie, 1875, p. 38—43).

Stickel und Verworn. Arabische Felseninschriften bei Tor. (ZDMG. L. 1896, S. 84—96, mit 1 Karte u. 2 Abbild.). [Cf. S. Fränkel, ibid. S. 288—289; Wien. Ztschr. f. d. Kunde des Morgenl. Bd. X, 1896, S. 186—190].

Tychsen. Entzifferung der in Niebuhr's Beschreibung von Arabien befindl. Kufischen Grabschriften. (Gel. Beytr. zu den Meklenb. Schwerin. Nachr. Jahrg. 1773. St. 40, 41. Krit. Sammlungen, Bd. II, St. 1, S. 58 sq.).

5) Сирія.

*[**Аттая, М. Ос.**]. Арабскія надписи на горѣ Ѳаворѣ. (Сообщенія Имп. Прав. Палест. Общ. XII. 1901, стр. 97; Древности Восточныя [Имп. Моск. Арх. Общ.], т. II, вып. 2. Прот. стр. 182).

Berchem, M. van. Arabic inscriptions in Syria. (Athenaeum, 1896. № 3584).

Berchem, M. v. Arabische Inschriften aus Syrien. (Zeitschrift d. Deutschen Palästina-Vereins. XIX, 1896. SS. 105—113, mit 1 Taf.).

Berchem, M. v. Inscriptions arabes de Syrie. Le Caire, 1897. 4°. [Vienne, typogr. Holzhausen].

Berchem, M. v. An Arabic inscription near the church of the Holy Sepulchre. (Quart. Statement of the Palestine Exploration Fund. 1898, p. 86—93).

Berchem, M. v. Arabische Inschrift aus Jerusalem. (Mitth. u. Nachr. d. Deut. Palästina-Vereins. 1897, SS. 70—78).

Berchem, M. v. Eine arabische Inschrift aus dem Ostjordanlande. (Z. d. D. Palästina-Vereins. XVI, 1893, S. 84—165, mit 1 Taf.; 1903, S. 33—70).

Berchem, M. v. Epigraphie des Assassins. (Comptes-rendus de l'Acad. des Inscriptions. XXV. 1897, p. 201—208).

***Berchem, M. v.** Epitaphe arabe de Jérusalem. (Rev. biblique, IX, p. 288—290).

*Berchem, M. v. Epigraphie palestinienne: inscription arabe de Banias. (Revue biblique, XII, pp. 421—4).

*[Berchem, M. v., издалъ рядъ арабскихъ надписей изъ Заіорданья и области Петры въ книгѣ: Die Provincia Arabia auf Grund zweier in den Jahren 1897 und 1898 unternommenen Reisen und der früherer Reisender beschrieben von Rudolf Ernst Brünnow und Alfred Domaszewski. Strassburg. 1904. 4⁰. См. стр.: 105, 106, 118, 119, 423 и 472].

*Clermont-Ganneau, Ch. Deux nouveaux lychnaria grec et arabe. (Recueil d'archéologie orientale, t. III, Paris, 1900, pp. 41—47).

Clermont-Ganneau, Ch. Inscription de Bâniâs. (Journ. Asiat. 8 série. X. 1887, II, pag. 496—502=Recueil d'archéologie orientale, I, p. 241—253).

Clermont-Ganneau, Ch. Inscription du calife el-Mahdi relatant le construction de la mosquée d'Ascalon en l'an 155 de l'hégire. (Journal Asiat. 8 sér. IX. 1887. I, p. 485—491, avec 1 pl.=Recueil d'Archéologie Orientale, I, 214—219).

Clermont-Ganneau, Ch. La basilique de Constantin et la mosquée d'Omar à Jérusalem. (Recueil d'archéologie orientale, II, Paris, 1898, pp. 302—362).

*Clermont-Ganneau, Ch. Le lychnarion arabe de Djerach. (Recueil d'archéologie orientale, II, 1898, Paris, pp. 47—52).

*Clermont-Ganneau, Ch. Le pont de Beibars à Lydda. (Recueil d'archéologie orientale, I, Paris, 1888, pp. 262—280, avec 2 pl.).

*Clermont-Ganneau, Ch. Le tombeau de Djaʿfar, cousin-germain de Mahomet. (Recueil d'archéologie orientale, III, Paris, 1900, pp. 278—283).

*Clermont-Ganneau, Ch. L'hémisphère, absida ou ciborium du Martyrion de Constantin et de la Mosquée d'Omar. (Recueil d'archéologie orientale, III, Paris, 1900, pp. 88—90).

*Clermont-Ganneau, Ch. L'inscription de l'atabek Anar. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II, § 15, pp. 24—25).

*Clermont-Ganneau, Ch. L'inscription de Nebî Hâroûn et le «dharîh» funéraire des Nabatéens et des Arabes. (Recueil d'archéologie orientale, t. II, Paris, 1898, pp. 362—366).

*Clermont-Ganneau, Ch. Lychnaria à inscriptions arabes. (Recueil d'archéologie orientale, II, Paris, 1898, pp. 19—21).

*Clermont-Ganneau, Ch. Nouveau lychnarion à inscription coufique. (Recueil d'archéologie orientale, III, Paris, 1900, p. 283—285).

Clermont-Ganneau, Ch. Sur une inscription de Bosra relative aux Croisades. (Journ. Asiat. 7 sér. X, 1877, II, p. 518—526).

Clermont-Ganneau, Ch. Sur une inscription arabe en anciens caractères coufiques découverte récemment à

Jérusalem. (Comptes-rendus de l'Acad. des Inscript. XXV, 1897, p. 533—6=Recueil d'archéologie orientale, III, p. 285—293).

*Clermont-Ganneau. Album d'antiquités orientales. Paris. 1897, in 4⁰. [Pl. XLVII, fig. 8: milliaire arabe du I-re siècle de l'hégire sur la route de Jérusalem à Jaffa].

*Clermont-Ganneau, Ch. Une inscription du calife Hichâm [an 110 de l'hégire]. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 53).

*Clermont-Ganneau, Ch. Une pierre milliaire arabe de Palestine du premier siècle de l'Hégire. (Recueil d'archéologie orientale, I, Paris, 1888, p. 201—214).

Gildemeister, I. Arabische Inschrift vom Nahr Bānijas. (Zeitchr. d. Deut. Palästina-Vereins, Bd. X, 1887, Lief. III, S. 188—189).

Golubowich, Girolamo. Discovery of an important cufic inscription near the church of the Holy Sepulcre. (Quarterly Statement of the Palest. Explor. Fund, 1897, p. 302 sq.).

*Hartmann, M. Die arabischen Inschriften in Salamja. (Zeitschr. d. deutsch. Palästina-Vereins, XXIV, 1901, S. 49—68).

[Іерусалимъ]. [Куфическая надпись, открытая въ Іерусалимѣ]. (Сообщ. Импер. Правосл. Палестинскаго Общ. 1898, февр., стр. 39—47). [См. также Визант. Врем. V, 1898, стр. 768; Byz. Ztsch. VIII, 1899, SS. 596, 607].

[Іерусалимъ]. Вновь найденная куфич. надпись въ Іерусалимѣ. (Изв. Русск. Археолог. Инст. въ Константинополѣ, т. II, 1897, стр. 8—9, хроника).

Karabacek, J. Die Steininschrift von Bosra. (ZDMG, XXXI, 1877, S. 135—146, mit 1 Taf.).

Kay, H. C. A Seljukite inscription at Damascus. (Journ. of the R. Asiat. Society. XXIX, 1897, p. 335—345).

Lagrange, M. I. Epigraphie sémitique. (Revue biblique. VI, 1897, p. 104—106).

Lagrange, M. I. Inscription coufique de l'église du Saint-Sépulcre. (Rev. bibl. VI, 1897, p. 643—647).

*Littmann, Enno. Semitic inscriptions. Part IV of the Publications of an American Archaeological Expedition to Syria in 1899—1900. New York. 1904. 4⁰. [Chapter IV: Arabic inscriptions, pp. 169—218].

*Rey. Voyage archéologique dans le Haouran. 1857—8. [Atlas. pl. XIV, XV: inscriptions (arabes) relevées à Bozrah].

Sachau, E. Eine dreisprachige [griech.-arab.-syr.] Inschrift von Zebed. (Monatsber. der Berl. Akad. d. Wiss. 1881, SS. 168—190, mit 2 Taf.; Nachtrag— ZDMG. 1882, SS. 345—352).

Vogüé, M. de. Note sur une borne milliaire arabe du 1-er siècle de l'hégire. (Comptes-rendus de l'Acad. des Inscript. XXII, 1894, pp. 27—29).

Wright, W. Note on a sepulcral monument from Palmyra. London, 1880, with facsimile.

6) Малая Азія и Турція.

Blochet, E. Note sur quatre inscriptions arabes d'Asie Mineure et sur quatre inscriptions du sultan mamlouk Kaïtbay. (Revue Sémitique. VI, pp. 75—83; 152—156).

Huart, Clém. Epigraphie arabe de l'Asie Mineure. (Rev. Sémitique. II, pp. 61—75; 120—134; 235—241; 324—332; III, 73—85; 175—181; 214—218; 344—371).

***Huart, Cl.** Inscription arabe de la mosquée seldjouqide de Divriqui. [Asie Mineure]. (Jour. As. 9 sér. XVII, 1091. I, p. 343—346).

Houtsma, M. Th. Einige Bemerkungen zu den Selǵuqischen Inschriften aus Kleinasien. (Wien. Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. Bd. X, 1896, SS. 293—298).

[**Karabacek, J.**] Inschrift auf d. Medrese zu Adalia. [648. H. = 1250—1]. (См. изданіе **Lanskoronski.** Pamphylien. Wien. 1890 SS. 28—30, nota).

*[**Moritz, B.**, издалъ нѣсколько арабскихъ надписей на сельжукидскихъ постройкахъ Малой Азіи въ книгѣ **Fr. Sarre:** Reise in Kleinasien. 1890. SS. 24, 46, 50—54, 85—89, 159—162].

Morley, W. H. A letter on the subject of a Turkish tombstone. London, 1852, 8^0, with 1 pl.

7) Месопотамія и Персія.

***Березинъ.** Путешествіе по Востоку. 1852. [Томъ II, прилож. стр. 13—17: I. Надписи изъ Ардебильской мечети; стр. 18: II. Надпись въ Каравансараѣ въ Шибли].

***Hommaire de Hell.** Voyage en Turquie et en Perse. [Atlas., pl. LXXXV: куфическая надпись Радеганской башни. Ср. **Дорнъ.** Каспій, стр. 476 — 478; **Мельгуновъ.** Южн. берегъ Касп. Моря, стр. X, XI, 83; **Dorn**, Reise nach Masanderan. 1895, SS. 67—74; **Жуковскій,** Разв. Мерва, стр. 167, пр. 1].

***Mittwoch, Eugen.** [Надпись на мѣдномъ съ инкрустаціей тазѣ Берлинскаго Этнографическаго Музея и на зеркалѣ Ортокъ-шаха Абу-л-Фадла, 1288/9 г. по Р. X. (Reinaud. Musée du duc de Blacas. II, pl. X)]. (Jahrbuch der Königl. Preuss. Kunstsammlungen. XXV, 1904. SS. 69—71).

***Ney Elias.** Notice of an inscription at Turbat-i-Jam in Khorasan, about halfway between Meshed and Herat. (Journ. of R. Asiat. Soc. N. S. XXIX, 1897, pp. 47—48).

***Niebuhr.** Reisebeschreibung nach Arabien, und anderen umliegenden Länder. II, [S. 294: Куфическая надпись 618 г. X. (1221 по Р. X.) на башнѣ El Talism въ Багдадѣ]. Kopenhagen. 1778, in 4^0).

Sacy, S. de. Mémoire sur les inscriptions arabes et persanes de Tchéhel-

Minar: I. Inscriptions en caractère cufique. II. Inscriptions en caractères modernes. (Mémoires sur diverses antiquités de la Perse. Paris, 1793, pag. 125—165, avec 4 pl.).

Siouffi, N. Recueil d'inscriptions arabes tracées sur les monuments de la ville de Mossoul, relevées, traduites et accompagnées de notes. Mossoul, 1881, 3 fasc. in 4^0, autographiées.

8) Афганистанъ и Индія.

Beveridge, H. A translation of an inscription in the Tughre character. (Proceed. of the Asiat. Society of Bengal. 1893, p. 55).

***Cunningham, Alex.** The Archaeological Survey of India. [Vol. I, p. 132 sqq: надписи Кутубъ Минара близь Дехли].

Darmesteter, J. Inscriptions de Caboul. Epitaphes de l'empereur Bâber et d'autres princes mogols. (Journ. Asiat. 8 sér. XI. 1888, I, pag. 491—503).

Darmesteter, J. La grande inscription de Qandahar. (Journ. Asiat. 8 sér. XV. 1890, I, pag. 195—230).

Horn, P. Muhammadan Inscriptions from the Súba of Dihli. (Epigraphica Indica, II, part. XI, p. 130—159, mith 2 pl.).

Ravenshaw, J. H. Gaur: its ruins and inscriptions. London, 1878. [Рец. Stanley Lane Poole — Academy p. 112 sq.].

9) Средняя Азія.

***Андреевъ, М. С.** Переводъ списковъ съ надгробныхъ надписей привезенныхъ Н. Ф. Ситняковскимъ изъ Шахрисябза и Китаба. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 104—115).

[**Азіатскій Музей** получилъ двѣ мраморныя плиты съ отрывочными надписями и надгробный камень какого-то Мухаммеда, сына Абу Саида, найденные въ Самаркандѣ; камень со слѣдомъ нѣкоего Арасана, найденный въ 50—60 в. отъ Ала-Куля; гипсовый слѣпокъ съ манджурской надписи близь г. Ауліеата и глиняный кувшинчикъ, найденный близь Ходжента]. (Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. XIX. 1871, стр. 234—235).

[**Бартольдъ, В.**] [Надгробная надпись 660 г. Х. (= 1262 по Р. Х.) изъ г. Ауліе-Ата, Семирѣченской обл.] (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XII, 189, стр. V).

Blanc, Ed. Sur les inscriptions des principaux sarcophages dans le Mausolée de Tamerlan à Samarkande. (Comptes-rendus de l'Acad.

des Inscript. XXIV, 1896, pp. 272 sq., 302).

Blochet, E. Les inscriptions de Samarkand. Paris. 1897. 8⁰. (=Revue Archéologique. XXX. 1897, p. 67—77; 202—231, avec 1 pl.).

[**Блюдо** мраморное съ арабской надписью, найденное въ 30 верстахъ отъ Ташкента]. (Отч. Имп. Арх. Комм. за 1890 г., стр. 113, 146—147; Записки Имп. Акад. Наукъ, т. LXVIII, 1892, стр. 202).

Веселовскій, Н. И. Надгробный памятникъ Тимура въ Самаркандѣ. (Труды VII-аго Археол. Съѣзда, т. II. 1891, стр. 67—72; ср. Извѣстія VII Арх. Съѣзда. Ярославль. 1887. № 10, стр. 5—6).

Диваевъ, А. А., и Ахмеровъ, П. Н. Описаніе печати Ахмеда Ясави. (Изв. Общ. Арх., Истор. и Этногр. при Казан. Унив. XIII, 1896, стр. 530—537, съ рис.).

Диваевъ, А. А., и Ахмеровъ, П. Н. Надписи мечети Ахмеда Ясави. (Извѣстія Казанск. Общ. Археол., Истор. и Этногр. XIII. 1896, стр. 538—551).

[**Иссыкъ-Куль**]. [Три камня съ арабскими надписями, въ молельнѣ между станціями Курумду и Сазановкой на оз. Иссыкъ-Куль]. (Археол. Изв. и Зам. II, 1894, стр. 409).

Каллауръ, В. А. [Фотографія киргизскаго надгробія съ изображеніями различныхъ инструментовъ и надписью]. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 38, съ табл.).

[**Каллауръ, В. А.** Письмо къ Н. П. Остроумову и письмо А. Ніязова къ В. А. Каллауру]. (Протоколы Туркест. Кружка. V. 1899—1900, стр. 73—76, съ 1 табл.).

*[**Касанъ**, въ Ферганской обл.]. [Надписи на могилахъ Джафара, сына Алія Касанскаго и Алаўддина ходжи Касанскаго]. (Протоколы Турк. Кружка Любит. Арх. IV. 1898—99, стр. 153).

***Катановъ, Н. Ф.** Хорезмійская свинцовая плита, найденная въ развалинахъ Куня-Ургенча. (Зап. Вост. Отд. Русск. Арх. Общ. XIV, 1902, стр., 015—017).

***Маллицкій, Н.** Надпись изъ Рушана. Inscriptio Ruschanensis nov. reperta [персидская 1764 г. по Р. X.]. (Протоколы Туркестанскаго Кружка. Годъ V, 1899—1900, стр. 69—71). [См. замѣчанія В. Б(артольда) въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIII, 1901, стр. 0115].

***Маллицкій, Н.** Ходжакентскія надгробныя надписи XIV столѣтія. (Протоколъ Засѣданія Туркестанскаго Кружка 5 Мая 1897 года, Прилож., стр. 10—21).

***Olufsen, O.** Muhamedanske Gravminder in Transkaspien, Khiva, Bokhara, Turkestan og Pamir. (Geograf. Tidskrift, Kjøbnhavn, XVII, 110—120, 146—159).

***Рудановскій, К. А.** Надгробныя надписи [есть 758 и 767 г. X.] на камняхъ стараго мусульманскаго кладбища близь Чилійскаго ущелья, противъ

селенія Янги-Науката, въ Ошскомъ уѣздѣ, Ферганской области. (Протоколы Туркестанскаго Кружка Любителей Археологіи. Годъ III. 1897—1898).

[Семирѣчье]. [Камни съ арабскими надписями изъ Семирѣченской области]. (Труды Восточн. Комм. Имп. Моск. Арх. Общ., т. I, вып. 1. 1889, проток. стр. 20).

10) Поволжье.

*__Ашмаринъ, Н. И.__ Болгары и чуваши. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив. т. XVIII, вып. 1, 2 и 3).

*__Ашмаринъ, Н. И.__ Объ одномъ мусульманскомъ могильномъ камнѣ въ загородномъ архіерейскомъ домѣ въ Казани. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Казан. Унив. XXI, 1905, стр. 92—112, съ 1 табл.).

[Баклеевъ, Абдулъ]. [Свѣдѣніе 1792 г. о надгробныхъ надписяхъ въ Касимовѣ]. (Извѣстія Императ. Русск. Арх. Общ. II, 1861, стр. 255—257).

Березинъ. Булгаръ на Волгѣ. Казань. 1853. [О надписяхъ см. стр. 29—61].

[Ботма]. [Надгробная надпись въ селѣ Ботма, Архангельское и Рѣпьевка тожь, Ставропольскаго уѣзда Самарской губ.—краткое упоминаніе о посылкѣ копіи Вельяминову-Зернову]. (Труды I-го Археол. Съѣзда, стр. 542).

Вельяминовъ-Зерновъ, В. В. Памятникъ съ арабско-татарскою надписью въ Башкиріи. (Зап. Имп. Арх. Общ., т. XIII, 1859, стр. 257—284).

Вельяминовъ-Зерновъ, В. В. Изслѣдованіе о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ [О надписяхъ въ Касимовѣ см.: ч. I. (= Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. IX), стр. 60—61, 495, 502—558, табл. III—IV; ч. II. (= Тр. В. О. X), стр. IV—XVI; стр. 95—96, 111—121, 486—498, табл. II—VII, ч. III. (= Тр. В. О. XI), стр. 39—60, 277—280, 289—315, таб. I].

Вознесенскій, П. Надгробные камни въ Жукотинскомъ округѣ по лѣвую сторону Камы. Субычьи горы на Камѣ. (Изв. Общ. Арх. Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XII, 1894, стр. 75—78).

[Дигитки]. [Надпись на могильномъ камнѣ близь села Дигитки Мамадышскаго уѣзда]. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. II, 1879, стр. 78).

[Донауровка]. [Могильные камни древняго татарскаго кладбища XIV в. близь дер. Донауровки, въ Чистопольскомъ уѣздѣ]. (Археол. Изв. и Зам. II, 1894, стр. 143—144 = Волжскій Вѣстникъ. 12 Февр. 1894 г.).

[Елабуга]. [Надгробныя надписи XVI в. въ дер. Тураевой и с. Мещеряново близь Елабуги]. (Труды I-го Арх. Съѣзда, стр. 597).

Завьяловъ, В. В. Древнія куфическія надписи въ Мензелинскомъ уѣздѣ Оренбургской губерніи. (Оренбургск. Губ. Вѣд. 1853 года, № 3, стр. 24—25).

Износковъ, И. Эпиграфическій памятникъ Волжской Булгаріи. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Казан. Унив., т. XI, 1894, вып. 3, стр. 278—280).

Ильминскій, Н. И. Татарскія надписи изъ временъ Казанскаго царства, въ Лаишевскомъ уѣздѣ. (Зап. Имп. Археол. Общ. III. СПБ. 1851. Переч. засѣд., стр. 114—118).

[**Казань**]. [М. Т. Навроцкій сообщилъ снимокъ двухъ мусульманскихъ надгробныхъ надписей близь Казани, а П. С. Савельевъ объ татарской надписи близь Елабуги и о двухъ надписяхъ прочтенныхъ Н. И. Ильминскимъ]. (Извѣстія Имп. Русск. Археол. Общ. I, стр. 116).

[**Казань**]. [Надгробный камень съ арабск. надписью, въ 2-хъ верстахъ отъ г. Казани, близь оз. Кабана]. (Труды Вост. Комм. Моск. Арх. Общ., т. I. вып. 1. 1889 г. Проток. стр. 17—18).

[**Казань**]. [Надгробный камень съ истертою татарскою надписью, недалеко отъ Казани, въ т. н. Новомъ Іерусалимѣ]. (Труды I-аго Археол. Съѣзда, т. I. 1871, стр. CXXV).

[**Казань.** Арабская надпись 936 г. Х.=1530 г. по Р. Х.]. См. **Вельяминовъ-Зерновъ.** Изслѣдованіе о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ. I. (=Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. IX), стр. 548—554.

[**Калмаюръ**]. [Надгробные камни близь селенія Калмаюръ, Ставропольскаго у. Симбирской губ.]. (Заволжскій Муравей. 1833, ч. I. № 4, стр. 230—234).

[**Касимовъ**]. [Татарскія надписи]. (Отечественныя Записки, изд. П. Свиньинымъ, ч. XXXIII. 1828, стр. 456—458).

Касимовъ. [Татарскія надписи въ мечети г. Касимова и на близь лежащемъ кладбищѣ]. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1859, стр. 391; II. 1861, стр. 395; III. 1861, стр. 175, 50—512).

Klaproth, J. Notice et explication des inscriptions de Bolghari. (Journ. Asiat. 2 sér. 1831, VIII, 483—503).

Кобеко, Д. Ф. Надгробныя надписи въ Касимовѣ. (Труды Рязанской Ученой Архивной Коммиссіи. VII, 1892, стр. 87—88).

Кобеко, Д. Ф. Раскопки въ Касимовѣ. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ. II, 1888, стр. 137—138). (Труды Рязанской Ученой Архивной Коммиссіи за 1887 г., т. II, № 2, стр. 28—30).

Коршъ, Ѳ. Е. Татарскія надписи въ Касимовской текіе. (Труды Восточной Коммиссіи Имп. Моск. Арх. Общ. т. I, вып. 1. Проток. стр. 18—20).

Лепехинъ. Дневныя записки. [О надписяхъ изъ Булгаръ: I, стр. 271—283].

Радловъ, В. В. Разборъ надписей надгробныхъ камней, найденныхъ въ 1886 году внутри текіе Шахъ-Али-Хана въ Касимовѣ. (Зап. Имп. Акад. Наукъ, т. LXI, 1890, стр. 1—8 съ 2 табл.).

[**Рѣпьевка**]. [Надгробный камень съ монгольскою надписью въ Ставропольскомъ уѣздѣ, Симбирской губерніи, близь сел. Рѣпьевки, Архангельское-тожь]. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. III, 1873, стр. 299).

Савельевъ, П. С. [Сообщеніе въ 1855 г. о татарскихъ надписяхъ изъ Булгаръ и окрестностей Елабуги]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. ч. II, 1856, стр. 219 и III, 1858, стр. 162).

[**Сарай**]. [Печати, найденныя въ развалинахъ Сарая]. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. Нов. Сер. I, 1886, стр. XXI).

Смирновъ. О надгробныхъ камняхъ близь селенія Калмаюръ, Ставропольскаго уѣзда, Самарской губерніи. (Заволжскій Муравей, 1833 г., т. I, стр. 230—234).

[**Томра**]. Надгробіе Такиръ-Батыря близь г. Уфы у дер. Томры: 1107 г. Х. (=1695/6 г. по Р. Х.). См. **Georgi.** Bemerkungen auf einer Reise im Russischen Reich. II. 1775. SS. 732, 733; **Fraehn.** De Numorum Bulgharicorum forte antiquissimo libri duo. Lib. I, p. 34—37, nota 34).

[**Толмачевъ, Н. А.**, прислалъ въ СПБ. въ 1855 г. копіи 9 арабскихъ и 2 армянскихъ надписей изъ Булгара]. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1859, стр. 44 = Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. III, 1858, стр. 146. Ср. ibid. стр. 159—160. Еще объ надписяхъ изъ Казанской губ., ibid. III, стр. 161—162).

Трутовскій, В. К. Надгробныя надписи изъ текіи Афганъ Мохаммедъ-султана въ г. Касимовѣ. Рязань, 1891 (=Труды Рязанской Ученой Архивной Коммиссіи, т. V, 1890, стр. 149—153, съ 1 табл.).

*[**Уджумъ**]. Татарскіе надгробные памятники въ Царево-кокшайскомъ уѣздѣ [у дер. Уджумъ] 947, 948, 950, 1018 и 1020 гг. Х.]. (См. **Вельяминовъ-Зерновъ.** Изслѣдованіе о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ. I. [= Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. IX], стр. 554—557).

[**Урюмъ**]. [Надпись на могильной плитѣ на древнемъ татарскомъ кладбищѣ близь с. Урюма, Тетюшскаго уѣзда]. (Изв. Казан. Общ. Археол. Истор. и Этногр. II, 1879, стр. 71).

Фуксъ. Краткая исторія города Казани. Казань, 1817. [Стр. 42—43: арабская надпись на камнѣ, найденномъ въ Казанскомъ гостиномъ ряду].

*[**Хусейна-Фейзъ-Ханова, Муллы**, поѣздка въ 1860 г. въ Касимовъ]. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. II, стр. 395; III, стр. 175, 511, 512. Труды Вост. Отд. И. Русск.

Арх. Общ. IX, стр. IX—X; 494—498).

*Хусейнъ-Фейзъ-Хановъ, Мулла. Три надгробныхъ булгарскихъ надписи (Изв. Имп. Русс. Арх. Общ. т. IV, 1863, с. 395—404, съ 3 табл.).

Щекатовъ. Словарь географическій Россійскаго Государства. Москва. 1801 сл. [Въ ч. III, подъ словомъ: «Касимовскіе татары». говорится и о надписяхъ въ Касимовѣ].

Эрдманъ, П. Ф. О надгробныхъ надписяхъ въ Болгарахъ. (Заволжскій Муравей. 1832 г., ч. III, № 21, стр. 1219—1232; № 23, стр. 1342—1358).

11) Кавказъ.

Аттая, М. О. Арабскія надписи па разныхъ предметахъ, найденныхъ преимущественно въ Дагестанѣ. (Древности Восточныя, издав. И. Моск. Арх. Общ., т. I, вып. 1. 1889. Проток., стр. 25—28).

Аттая, М. О. [Надписи арабскія и персидскія мечети въ Баку]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа, Вып. III. Москва, 1893, стр. 90—91; табл. LVIII—LXII).

[Баку]. [Арабская надпись на мечети Биби-Халифе близь Баку]. (Mél. Asiat. I. 1852, pp. 553—554).

[Бартоломей, И. А. О 26 мусульманскихъ надписяхъ на Кавказѣ]. (Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. I, стр. 301—302).

Bérézine. Inscriptions de Derbend. (Mém. de la Société Impériale d'Archéologie. Vol. V. St.-Pétersbourg. 1851, pp. 67—70, pl. III—IV).

Березинъ, И. Н. Арабскія надписи въ Дербендѣ. (Зап. СПБ. Арх. Нумизм. Общ. II, 1850, стр. 64—68, рис. V—VI).

Brosset, M. Sur l'emploi des chiffres arabes dans une inscription géorgienne du XI siècle [à Kouthaïs]. (Journ. Asiatique 1837. I, pp. 465—472). [Cf. Mém. de l'Acad. de St. Pétersb. III-e Série, t. IV, p. 351, note 60; Кавказск. Календ. 1848 г. Отд. III, стр. 135—136].

[Бузовнанъ] [Каменная плита съ арабской надписью 583 г. Хиджры, въ дер. Бузовнанѣ на Бакинскомъ полуостровѣ]. (Mél. Asiat. III. 1859, p. 119).

[Дербентъ]. [Пехлевійскія (?) надписи на стѣнахъ Дербента]. (Mélanges Asiatiques VI. 1873, стр. 369—370; Zeitschrift d. Deutsch. Morgenländ. Gesellsch. XIII. SS. 259—341).

[Дербентъ]. [Присланная изъ Дербента глиняная пластинка, на лицевой сторонѣ которой изображены два арабскія слова, означающія «сирійскій вѣсъ»]. (Археол. Извѣстія и Замѣтки II. 1894, стр. 409).

*Дорнъ, Б. А. Атласъ къ путешествію СПБ. 1895 г. [табл. XVI, 2; XVII, 1; XVIII-XIX, Отд. 2-ой табл. I—XVIII, XX — мусульман-

скія надписи Кавказа и Сѣв. Персіи].

*Dubois de Montpéreux. Voyage etc., [T. IV, p. 12; atlas IV, p. 5, pl. XXIX, в. fig. 2: inscription coufique en briques bleues placée sur la porte de la forteresse ruinée de Nakhtchévan par l'Atabek Abou Djaafar Mohammed fils d'Ildéghiz. T. IV, p. 10—14, atlas IV, pl. XXIX, b. fig. 1: inscription coufique en briques bleues placée à Nakhtchèvan sur la frise de la tour dite Atabek-Kombési].

Ebeling, Max. Der Begräbnissplatz und die [Neskhi] Inschriften auf dem Kleinen Ararat. (Verhandl. d. Ges. für Erdkunde, Bd. XXV, SS. 130—132).

*Fraehn, Ch. M. Die Inschriften von Derbend. (St.-Petersburger Zeitung. 1828. №№ 20—23 = Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. SS. 297 ff.). [Русск. перев.—Труды и Лѣтописи Общ. Ист. и Древ. Росс., ч. VIII, 1837, стр. 101—127].

Fraehn, Ch. M. Ueber zwei Inschriften von Nachitschewan. (Bulletin Scientifique de l'Acad. Imp. des Sciences de St.-Petersbourg, t. II. 1837. № 1). [См. новое изданіе ихъ Hartmann'омъ въ статьѣ Jacobsthal'я].

*Hartmann, Martin. [Надписи на двухъ тюрбе въ Нахичевани на Араксѣ: см. Ed. Jacobsthal: Mittelalterliche Backsteinbauten zu Nachtschewân im Araxesthale. Berlin. 1899, S. 20—22].

Khanykoff, N. Inscriptions 1) de la mosquée de Bibi Khalifeh, près de Bakou, et 2) du caravanséreï à Senguitchah. (Bullet. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. T. IX, № 17 = Mél. Asiat. T. I. 1852, p. 553—554 et 557).

Khanykoff, N. Notice sur le yarligh d'Abou-Saïd Khan conservé sur les murs de la mosquée d'Ani. (Bull. hist. philol. de Acad. de St.-Pétersb. X, № 6 = Mél. Asiat. II, 1856, p. 61—68).

Khanykoff, N. Quelques inscriptions musulmanes d'Ani et des environs de Bakou. (Bull. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. VI, № 13 = Mél. Asiat. I. 1852, p. 70—78).

Khanykoff, N. Sur deux inscriptions arabes à Bouzownan [village de la presqu'île de Bakou] et à Merdékan [ibid.]. (Bull. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. XIV, № 23, 24 = Mélanges Asiatiques III, 1859, pp. 119—120, avec 1 pl.).

Khanykoff, N. Sur quelques inscriptions musulmanes du Caucase. (Bull. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. VIII, № 2 = Mél. Asiat. I. 1852, p. 243—251, avec 1 pl.).

Khanikoff, N. Mémoire sur les inscriptions musulmanes du Caucase. (Journ. Asiat. 5 sér. XX. 1862. II, p. 57—155, avec 14 fig.).

[Мерденанъ]. [Каменная плита съ арабской надписью 600 г. Хиджры, въ дер. Мерденанѣ на Бакинскомъ полуостровѣ]. (Mélanges Asiatiques. III, 1859, pp. 119—120; см. рис. на стр. 137).

***Прозрителевъ.** Древніе христіанскіе памятники на Сѣверномъ Кавказѣ. (Живописная Россія, т. II, 1902). [Стр. 306 (рис.): арабская надпись на камнѣ на рѣкѣ Кефарѣ, Кубанской обл.].

С[авельевъ], П. Примѣчаніе объ арабскихъ надписяхъ въ Дербентѣ. (Зап. СПБ. Арх. Нумизм. Общ. II, 1850, стр. 68—71).

[Сенгичахъ]. Арабская надпись 843 г. Х. въ каравансараѣ въ Сенгичахѣ]. (Bull. hist. philol. de l'Acad. de St. Pétersb. IX, № 17 = Mél. Asiat. I, 1852, p. 557).

Френъ, Х. Д. О надписяхъ города Дербента. (Труды и Лѣтописи Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, ч. VIII. 1837, стр. 101—127).

Ханыковъ, Н. Археологическое открытіе. [Извѣстіе о 12 мусульм. надписяхъ въ Закавказьи]. (Кавказъ. 1850. № 52—53).

Ханыковъ, Н. Еще археологическое открытіе. [Надписи въ Ордубадѣ и Нахичевани]. (Кавказъ. 1850. № 85—86).

Ханыковъ, Н. В. Объ археологическихъ изслѣдованіяхъ на Кавказѣ. [Надписи мусульманскія Закавказья]. (Записки Имп. Археол. Общ. IV. СПБ. 1852. Перечень Засѣд., стр. 21—41).

Ханыковъ, Н. В. О нѣкоторыхъ арабскихъ надписяхъ въ Дербендѣ и Баку. (Зап. Имп. Русск. Арх. Общ., т. IX. 1857, стр. 41—49, съ 2 рис. и 2 табл. = Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ., т. II, стр. 168—176, съ 2 рис. и 2 табл. [I—II]).

***Ханыковъ, Н. В.** Очеркъ ученой дѣятельности за Кавказомъ. I. Изслѣдованія по части археологіи. (Кавказъ. 1851. №№ 25—29 [надписи, найденныя въ Дагестанѣ, въ с. Уснусѣ и въ Бердѣ]; извлеченіе въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1851 г., ч. LXXI, отд. VI, стр. 240—242).

[Ханыковъ, Н. В., представилъ альбомъ фотографій съ куфическихъ надписей Закавказья]. (Извѣстія Имп. Арх. Общ. I. 1859, стр. 252).

[Хахановъ, А. С.]. [Грузино-армяно-татарская надпись, найденная въ 1892 г., въ Телавскомъ у., Тифлисской губ. въ Энисели]. (Археол. Изв. и Замѣтки. издав. Имп. Моск. Арх. Общ. II, 1894, стр. 406—407).

12) Крымъ и Новороссія.

***[Ангелиновка]**. [Турецкія надгробныя надписи въ дер. Ангелиновкѣ, Тираспольскаго уѣзда, Бессарабской губ.]. (Бессарабецъ. 1902, № 271 = Прилож. къ 5 вып. Изв. И. Арх. Комм., стр. 57).

Брунъ, В. Арабская надпись Ѳеодосійскаго Музея. [1623 г. по Р. Х.).

(Зап. Одесс. Общ. Ист. и Древ. X, 1877, стр. 176).

Мурзакевичъ, Н. Бахчисарайскія арабскія и турецкія надписи. (Зап. Одесскаго Общ. Ист. и Древ. II, 2, 1850, стр. 489—528).

Мурзакевичъ, Н. Эски-Крымская арабская надпись. (Зап. Одесс. Общ. Ист. и Древ. II, 2, 1850, стр. 529—531).

*[**Ново-Ивановка,** Екатеринославскаго уѣзда и губ., надгробный памятникъ съ арабской надписью]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм., за 1900 г., стр. 97—98, рис. 172ᵃ, 172ᵇ).

Смирновъ, В. Д. Археологическая экскурсія въ Крымъ лѣтомъ 1886 года. (Зап. Вост. Отдѣл. Имп. Русск. Археол. Общ. I, 1886, стр. 273—302). [Стр. 281 и табл. I и II: арабская надпись 714 г. X. (=1314 по Р. X.) на порталѣ мечети въ г. Старый Крымъ].

VIII. Палеографія, бумага, переплеты, миніатюры.

Adam, Paul. Der orientalische Bucheinband. (Kunstgewerbeblatt. IV, 1887—88, 4, SS. 63—73, mit Tafeln und Abbild.).

***Adler.** Descriptio codicum quorundam Cuficorum et ex iisdem de scriptura Cufica Arabum observationes novae. Altonae, 1750. 4°.

***Barth, L. v.** Chemische Analyse der Papyruskristalle und der denselben anhängenden Substanzen. (Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1887, 119 f.).

***Blanchet, A.** Essai sur l'histoire du papier et de sa fabrication. Partie I. Paris. Leroux. 1900. 4°.

***Blochet, E.** Inventaire et description des miniatures des manuscrits orientaux conservés à la Bibliothèque Nationale. (Revue des bibliothèques. IX, 1898—1900).

Blochet, E. Les miniatures des manuscrits musulmans. (Gazette des Beaux Arts. 1897, I, 281—293; 1897, II, pp. 105—118).

***Blochet, E.** Mussulman manuscripts and miniatures at the exhibition in Paris [1903 г.]. (The Burlington Magazine for Connoisseurs. 1903. № V, Vol. II, pp. 132—144, with 4 plates; № IX, Vol. III, pp. 276—285, with 3 pl.).

***Bouchot.** Les reliures d'art à la Bibliothèque Nationale. Paris, 1888.

Bourgoin, J. Précis de l'Art Arabe. [Vol. IV: Les manuscrits, titres, vignettes, écritures, ornements. Paris, 1892. 4°, 9 pp., avec 50 pl.].

***Бранденбургъ, Н. Е.** Историческій каталогъ С.-Петербургскаго Артиллерійскаго Музея. Часть I. СПБ. 1877. 8°. [На табл. между стр. 24 и 25 переизданъ рисунокъ (бросаніе камней машиною) изъ рк. Рашид-эд-Дина, заимствованный изъ Каталога книгъ о военномъ искусствѣ арабовъ Münster'a].

***Bresnier.** Eléments de la calligraphie arabe. 1855.

***Briquet.** Recherches sur les premiers papiers employés en Occident et en Orient du X au XIV siècle. (Mémoires de la Societé nationale des Antiquaires de France, XLVI, 1885, pp. 133—205, avec 1 pl.).

Вельяминовъ-Зерновъ, В. В. Описаніе ящика для корана [изъ собранія кн. М. А. Оболенскаго]. (Записки Имп. Академ. Наукъ. XVII, стр. 131—138, съ 1 табл. рис.).

Вельяминовъ-Зерновъ, В. В. [Серебряный ящикъ для корана (Касимовскаго хана Уразъ Магомета начала XVII вѣка), хранящійся въ Азіатскомъ Музеѣ]. Изслѣдованіе о Касимовскихъ царяхъ, ч. I (=Труды Вост. Отд. Имп. Археол. Общ. X, 1864, стр. 111—121 и табл. III въ томѣ IX).

***Cheïkho, L.** L'histoire de l'imprimerie en Orient. (Al-Machriq, III; [по арабски]).

***Cunynghame, H. H. S.** Notes on the possible Arabian origin of Gothic characters, derived from an examination of the methods of writing used by the Arabs. (Arch. Journal of R. Arch. Institute. LIII. 1896, pp. 109—110).

Гаммеръ, I. О книгохранилищахъ на Востокѣ. (Журн. Мин. Нар. Пр. LXII. 1849. Отд. VII, стр. 84—89).

Григорьевъ, В. В. Ярлыки Тохтамыша и Сеадетъ-Гирея въ литографированныхъ снимкахъ работы К. Я. Трамонина. (Археологическій Вѣстникъ. 1844. I, стр. 337—347).

***[Damascus].** Kufische Bücher in der Moschee von Damascus. (Beilage z. Münchener Allgemeine Zeitung. 1900, № 157. S. 7; Cf. № 160, S. 7).

Denis, Ferd. Des manuscrits à miniatures de l'Orient et des Voyages à figures, considérés dans leurs rapports avec la peinture moderne. (Journ. Asiat. 1833, I, p. 318—335). [Cf. ibidem — 1833, II, p. 177—183].

***[Dioscorides].** [Notice de M-r. le D-r Bonnet sur un manuscrit arabe de Dioscoride, de la Bibliothèque Nationale, orné de miniatures]. (Comptes-Rendus de l'Académie des Inscriptions. 1903, p. 500).

***Dorn, B.** Die berühmtesten muhammedanischen Schönschreiber. (Bull. histor. philol. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. X, pp. 65—75 = Mélanges Asiatiques, II, pp. 38—52).

***Древнѣйшая** арабская рукопись. (Московскій Телеграфъ. 1826, ч. XI, № 18, стр. 155—156).

Einband, Orientalischer. [XVI — XVII Jahrh.]. (Kunstgewerbeblatt. N. F. II, 2, s. 20 sq., mit Abbild.).

***Fleischer.** Zur Geschichte der arabischen Schrift. (ZDMG. XVIII. 1864. SS. 299—291, mit 1 Tafel).

Fraehn, Chr. M. Uras - Muhammedis chani Kasimowiensis, quae in Academiae Imp. Scient. Musaeo Asia-

tico asservatur, theca Koranica interpretatione illustrata. (Mémoires de l'Acad. des Sciences de St.-Pétersbourg. VIII. 1822, pp. 497—522, pl. XIII = C. M. Fraehn. Antiquitatis Muhammedanae Monumenta Varia. Part. II. Petropoli. 1822, p. 1—26).

*Gagarine, Prince G. Le Caucase Pittoresque. [Pl. XI: Portrait de Khota Roustaveli. (Manuscrit géorgien, encadrement persan)].

*[Galenus]. [О лицевой арабской рукописи Галена въ Вѣнской библіотекѣ см. Lambecius-Kollar. Bibliotheca Caesarea Vindobonensis; Flügel. Die arabischen [etc.] Handschriften der K. K. Hofbibliothek. II. SS. 530—531, № 1462; H. Wallis. The Godman Collection, p. 21—22, fig. 16, 17, Appendix, pl. XI, 17—20; Karabacek — см. ниже].

Gayet, Al. L'art persan. [pp. 252—263: L'épigraphie, les manuscrits et les reliures, avec 9 fig.; pp. 264—305: La peinture, avec 20 fig., всѣ иллюстраціи — изъ рукописей].

*Hammer, J. Gemäldesaal der Lebensbeschreibungen. Band I. Leipzig. Darmstadt. 1837. [Titelvignette: Himmelfahrt des Propheten]; IV, 1838. [— Sultan Mahmud]; V, 1838. [— Sultan Sindschar]; VI, 1839. [— Mohammed Alaeddin Chwaresmschach]. [Портреты — по мусульманскимъ рукописямъ].

*[Hariri]. Лицевыя рукописи:

1) Въ Азіатскомъ Музеѣ въ С.-Петербургѣ: Bulletin Scientifique de l'Acad. des Sciences de St.-Pétersbourg. IX, 1852, pp. 315—318; Dorn. Das Asiatische Museum; Стасовъ. Славянскій и восточный орнам. табл. CLV, рис. 6.
2) Въ Вѣнской Библіотекѣ: Flügel. Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der K. K. Hofbibliothek zu Wien. I. S. 346. № 372. A. v. Kremer. Culturgeschichte, II, S. 304.
3) Въ Парижской Національной Библіотекѣ: Lavoix, H. (Gazette des Beaux Arts. 1875. II, pp. 430—431, cf. 428, 429, 432). Pharaon. (Gazette des Beaux Arts. 1869. I, p. 446).
4) Тамъ-же (бывшая Шефера): Prisse d'Avennes, L'art arabe, pp. 264—265; pl. 177—180, Lavoix, H. (Gazette des Beaux Arts. 1875. II, pp. 426—430). Lebon, G. La civilisation Arabe, p. 552. Les Merveilles de l'Inde... publié par van der Lith. Leyden. 1883—1886. [4 planches en couleurs]. Schlumberger—[см. ниже].
5) Въ Британскомъ Музеѣ: Lavoix (Gazette des Beaux Arts. XII (n. s.). 1872, p. 432).
6) Тамъ-же: Lavoix (Gazette des Beaux Arts. 1875. II, pp. 430—431).
7) Въ Эскуріалѣ: Lavoix, (Gazette des Beaux Arts. 1875. II, p. 432—433).

Houtsma, M. Th. Bilder aus einem persischen Fâlbuch. (Internat. Arch.

für Ethnographie. III, 4, S. 149 sq. Taf. XII).,

***Janer, Florencio.** El Korán. Códice árabe llamado de Muley-Cidan, Rey de Marruecos, conservado en la Biblioteca del Escurial. Description y consideraciones. (Museo Español de Antigüedades. III, p. 409—432, con 1 lámina).

***Jacobs.** Illustrations to the fables of Bidpai. (Athenaeum, 1888, May 12, p. 600).

***Karabacek, Jos.** Arabische Ostraka. (Mitth. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, V, 1889. SS. 63 folg.).

***Karabacek, J,** Aus der Sammlung. (Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1886. S. 127).

***Karabacek, J.** Das arabische Papier, Wien. 1887. (= Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, B. II — III. 1887, SS. 87 folg.).

Karabacek, J. Die Bedeutung der arabischen Schrift für Kunst und Gewerbe des Orients, Nürnberg, 1877. (= Kunst und Gewerbe. 1877, №№ 29—33).

Karabäcek, J. Die Involutio im Arabischen Schriftwesen. (Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Classe, 1896).

Karabacek, J. Die Papyruskristalle. (Mitth. aus der Samml. der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1887, S. 117 f.).

Karabacek, J. Ein arabisches Reiterbild des X Jahrh. (Mittheil. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, V, 1889. SS. 123, folg., mit 1 Textbilde).

Karabacek, J. Eine arabische Bilderhandschrift des XIV Jahrhunderts. (Sep.-Abdr. aus d. «Mittheil. des Oesterr. Mus. für Kunst und Industrie»). [Объ арабской рк. Галена въ Вѣнской Придворн. Библіотекѣ].

***Karabacek, J.** Eine merkwürdige arabische Namensunterschrift. (Mitth. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, I. 1886, S. 120).

***Karabacek, J.** Liste der Hidschra-Datirungen arabischer Papyrus. (Mitth. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1887. SS. 50, 124 f.).

***Karabacek, J.** Neue Funde. (Mitth. aus der Samml. der Papyrus Erzherzog Rainer, I, 1887, SS. 51 f.).

***Karabacek, J.** Neue Quellen zur Papiergeschichte. (Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, IV, 1888. SS. 75 folg.).

***Karabacek, J.** Was bedeutet die frontispiciale Sigle in der türkischen Diplomatik. (Mitth. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, II—III, 1887. S. 268).

Катрмеръ. О книгохранилищахъ на Востокѣ. (Ж. М. Н. Пр. ч. XXVII. 1840, отд. IV, стр. 1—30). [См. ниже **Quatremère**].

Кунъ, А. Л. Коранъ Османа. (Туркестанскія Вѣдомости. 1870, № 1).

*__Кунъ, А. Л.__ Коранъ Османа. (Матеріалы для статистики Туркестанскаго края. Ежегодникъ. Вып. III. СПБ. 1874, стр. 401—404). [Cf. ibid. стр. 405—406: Преданіе о библіотекѣ Тамерлана].

*__Lanci, M.__ Seconda opera cufica. 1846. [Vol. II, pp. 209—249, tav. LX—LXIV: Delle calligrafiche fantasie].

*__Lane Poole, Stanley.__ The art of the Saracens. [Ch. XII. Illuminated Manuscripts: pp. 298—308, fig. 103—105].

*__Лихачевъ, Н. П.__ Бумага и бумажныя мельницы въ Московскомъ государствѣ. (Записки Имп. Русск. Археол. Общ. V. 1892, стр. 237—342, съ 116 табл.). [О восточномъ папирусѣ и бумагѣ см. стр. 240—244, 247, 248; стр. 264—269: «вопросъ о восточной бумагѣ»].

*__Лихачевъ, Н. П.__ Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ. СПБ. 1899. 3 тома. (Изданія Имп. Общ. Любит. Древн. Письменности, № CXVI). [О восточной бумагѣ, см. т. I, стр. VII—XII, LXII—LXV].

*__Longpérier, A. de.__ Note sur l'écriture baberi. (Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions. 1872, pp. 245—252 = Oeuvres de A. de Longpérier. I. 1883, pp. 467—474).

*[__Mahomet__ conduit au ciel par l'ange Gabriel, d'après une miniature persane, tirée de Bokhari]. (Magazin Pittoresque. 1876, p. 365 [рисунокъ], pp. 364, 366: L'ascension de Mahomet [статья]).

Marcel, J. J. Paléographie Arabe, ou Recueil de Mémoires sur différents monuments lapidaires, numismatiques, glyptiques et manuscrits, présentant des inscriptions koufiques et karmatiques. Paris. 1828, fol.

*__Merx, A.__ Documents de paléographie hébraïque et arabe. Leyde. 1894, gr. 4°, avec 7 planches.

*__Müller, I. H.__ Palaeographische Beiträge aus den herzoglichen Sammlungen in Gotha. Heft I. Eisleben, 1844, folio. 14 Tafeln.

*__Palaeographical Society.__ Facsimiles of ancient mss. Oriental series, ed. by W. Wright. London, 1875—83, fol. 100 plates.

*__Paoli, Cesare.__ Del papiro specialmente considerato come materia che ha servito alla scrittura. Firenze. 1878. 8°. 84 pp. (Pubblicazioni del R. Istituto di studi superiori pratici e di perfezionamento in Firenze).

[**Papyrus-Ausstellung**]. Führer durch die Ausstellung der Papyrus Erzherzog Rainer. Wien, 1894.

*__Parvillée.__ Couverture de manuscrit persan. (Décoration ancienne et moderne. 1897).

*__Prisse d'Avennes.__ L'art arabe d'après les monuments du Kaire, etc. [Ecriture arabe. Arabesques calligraphiques. Manuscrits. Miniatures.

Qorâns. Reliures: pp. 214—225, 284—288; fig. 52—69; pl. XXX—XXXIII; Atlas, planches CLXXIV—CC].

***П. С.** Извѣстіе о древнихъ рукописяхъ въ Самаркандѣ. (С.-Петербургскія Вѣдомости. 1884, № 179).

Quatremère. Mémoire sur le goût des livres chez les Orientaux. (Journal Asiatique. 3 sér. VI. 1838, II, pp. 35—78. = Mélanges d'histoire et de philologie orientale. Paris. 1854, pp. 1—40). [Русскій переводъ Савельева: О книгохранилищахъ на Востокѣ. (Журн. Минист. Народн. Просв. XXVII. 1840, отд. IV, стр. 1—30)].

*[**Razm-Namah**]. Miniature from the Razm-Namâh in the R. Library, Jeypore. (Journal of Indian Art. № 12. 1886, pp. 89—90, with 1 plate). [Изъ той же рк., конца XVIII вѣка, различныя детали см. Journal of Indian Art. № 21. 1888, pp. 45, 47; pl. 2, b. c; 6, a. b. c. d].

***Рѣдинъ, Е. К.** Миніатюры апокрифическаго арабскаго Евангелія дѣтства Христа, Лаврентіанской библіотеки во Флоренціи. (Записки Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества, н. с., VII. 1895, стр. 55—71, съ 30 рис.).

***Рѣдинъ, Е.** Сирійская рукопись Евангелія съ миніатюрами XIII в. библіотеки Британскаго Музея. (Записки Импер. Одесск. Общества Исторіи и Древностей. XXI. 1898. стр. 211—224, табл. 1—5). [Миніатюры эти, христіанскаго содержанія, по стилю близки къ мусульманскимъ XIII в.; одна миніатюра изъ этой же рк. въ краскахъ см.: Westwood, Palaeographia sacra pictoria, pl. VI].

***Sarre, Friedrich.** Rembrandts Zeichnungen nach Indisch-Islamitischen Miniaturen. (Jahrbuch der K. Preussischen Kunstsammlungen. XXV. 1904, SS. 143—158, mit 2 Tafeln und 11 Abbild. im Text).

***Schlumberger, G.** Un Empereur Byzantin à la fin du X siècle. Paris. 1890. 8°. [На стр. 117, 127, 129, 183, 227, 249 и табл. къ стр. 124: рисунки миніатюръ изъ лицевой рк. «Макамъ» Харири, принадлежавшей Ш. Шеферу; на стр. 55, 57, 85 и 87 — изъ арабской рк. о военномъ искусствѣ Національной Библіотеки въ Парижѣ].

***Schlumberger, G.** L'Epopée byzantine à la fin du X siècle. I. 1896, [pp. 229, 233, 237, 241, 245, 273, 277, 301, 365, 677: миніатюры изъ лицевой рк. Харири, принадлежавшей Шеферу].

Seidlitz, W. v. Die illustrirten Handschriften der Hamilton-Sammlung zu Berlin. (Repertor. für Kunstwiss. VI—VIII, 1883—1885). [Bd. VIII, SS. 108—109: Orientalische Kunst: турецкія, персидскія и индоперсидскія ркк. и альбомы].

***Сенковскій, О. И.** Фабрикація бумаги. (Библіотека для чтенія. Томъ XI. 1835, отд. IV, стр. 11—42).

***Стасовъ, В. В.** Миніатюры нѣкоторыхъ рукописей византійскихъ,

болгарскихъ, русскихъ, джагатайскихъ и персидскихъ. СПБ. 1902, fol., стр. 1 — 115, съ 9 рис. и 7 табл. (Памятники древней письменности и искусства, издаваемые Импер. Общ. Любителей Древней Письменности. CXX). [V. Миніатюры джагатайскія (тюркскія). — Теварихъ-Гузидэ: стр. 93 — 107, табл. V, VI. VI. Миніатюры персидскія. Лѣтописи Рашидъ-Эддина: стр. 108—115, табл. VII].

Стасовъ, Вл. Славянскій и восточный Орнаментъ. [Арабскій Орнаментъ: стр. 73—75, табл. CLIII—CLV; Средне-Азіатскій Орнаментъ: стр. 76, табл. CLVI].

***Stewart, Francis.** Anglo-indian Miniaturists. (The Imperial and Asiatic Quarterly Review. XIII. 1902, pp. 106—112).

***Шебунинъ, А.** Куфическій коранъ Импер. С.-Петербургской Публичной Библіотеки. (Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Археол. Общества. VI, 1891 г., стр. 69—133, табл. VI—X). [О немъ же см. J. Karabacek. Führer etc. Wien. 1894. S. 136].

***Шебунинъ, А.** Куфическій коранъ Хедивской Библіотеки въ Каирѣ. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. 119—154, табл. II—III).

***Wallis, H.** The Godman Collection. Persian ceramic art. London. 1891. [pp. 21—22, fig. 16—17; Appendix, pl. XI. 17—20: миніатюры изъ арабской рк. Галена Вѣнской Библіотеки].

***Wiesner, J.** Mikroskopische Untersuchung der Papiere von el-Faijûm. (Mitth. aus der Samml. der Papyrus Erzherzog Rainer. I, 1887. S. 45 f.).

***Wiesner, J.** Die Faijûmer und Uschmûneiner Papiere. (Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer. II — III, 1887. SS. 179 folg.).

***Wiesner, J.** Mikroskopische Untersuchung aller ostturkestanischer und anderer asiatischer Papiere nebst histologischen Beiträgen zur mikroskopischen Papieruntersuchung. (Denkschr. d. Wien. Akad. der Wissenschaften, math. - naturwiss. Cl. LXXII. S. 583—632).

IX. Геральдика, сфрагистика и метрологія.

***Аристовъ, Н. А.** Опытъ выясненія этническаго состава киргизъ-казаковъ Большой орды и каракиргизовъ, на основаніи родословныхъ сказаній и свѣдѣній о существующихъ родовыхъ дѣленіяхъ и о родовыхъ тамгахъ, а также историческихъ данныхъ и начинающихся антропологическихъ изслѣдованій. СПБ. 1895. (= Живая Старина, 1894, III—IV).

***Artin Pasha, Yacoub.** Contribution à l'étude du blason en Orient. Londres. 1902. B. Quaritch. 8°. XV+

244 p., avec 16 fig. dans le texte, 21 fig. sur les planches et 309 blasons en partie coloriés sur 56 planches. [Рец. A. v. de P.: Burlington Magazine. 1903. II, pp. 261—262; Mitth. d. Semin. f. orient. Sprachen, VI, 2, SS. 217—219].

Artin Pacha, Yacoub. Trois différentes armoiries de Kaït Bey. (Bull. Instit. Egypt. 2-me sér. № 9, 1889, p. 67—77, avec 1 pl.).

***Artin Pacha, Yacoub.** Un flacon à eau [Zemzemieh] en terre grise portant des armoiries. (Bull. de l'Instit. Egypt. 4-me sér. № 4, Le Caire, 1904).

***Beaumont, A. de.** Recherches sur l'origine du blason, et en particulier sur la fleur de lis. Paris. Leleux. 1853. 8°. 140 pp., avec 22 pl. [Рец. J. Quicherat: Bibliothèque de l'école des Chartes, 3-me série, t. V, 1855, pp. 384—386 = Mélanges d'archéologie et d'histoire, II, Paris, 1886, pp. 347—349].

***Броневскій, С.** Новѣйшія географическія и историческія свѣдѣнія о Кавказѣ. Москва. 1823. II [черкесскія тамги].

***Brosset.** Les ruines d'Ani. 1860. [Стр. 51, 172, 174; pl. XXXVI, fig. 3: двуглавый орелъ XIV в.].

***Burckhardt.** Bedouins and Wahabys. 1830. [Pag. 113—о таврахъ].

***Burton.** Reise nach Medina und Mekka. Leipzig. 1861. [S. 279—о таврахъ].

***Burton.** The Land of Midian. London. 1879. [Pag. 321, with plate—о таврахъ].

Casanova, P. Catalogue des verres de la Collection Fouquet. (Mémoires publiés par les membres de la Mission Française Archéologique du Caire. VI. 3 fasc. Paris. 1893).

***Casanova, P.** Etude sur les inscriptions arabes des poids et mesures en verre. [Collections Fouquet et Innés]. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 3-me série. № 2. Le Caire. 1891, pp. 89—121, avec 1 pl.).

Casanova, P. Sceaux arabes en plomb. (Revue numismatique. 3-e série, XII, 97—126).

Castiglioni, Conte C. O. Dell'uso cui erano destinati i vetri con epigrafi cufiche, e della origine, estensione e durata di esso. Milano. 1847. 4°, con 3 tav.

Castiglioni, Conte C. O. см. подъ **Mortillaro, V.**

***Clermont Ganneau, Ch.** L'oiseau énigmatique de Karak. (Recueil d'Archéologie orientale. III, 1900, pp. 129—134, avec 1 fig.).

***Clermont Ganneau, Ch.** Le pont de Lydda construit par le sultan Beibars. (Recueil d'archéologic Orientale. I, Paris. 1888, pp. 262—279, avec 2 pl.). [О гербѣ Бейбарса: pp. 266—270].

***Conder, C. R.** Arab tribemarks [ausam]. (Palestine Exploration Fund. Quarterly Statements. 1883, pp. 178—180). [Cf. **Ewing**—ibid. 1895, p. 163].

Диваевъ, А. А., и Ахмеровъ, П. Н. Описаніе печати Ахмеда Ясави. (Изв.

Общ. Археол., Ист. и Этногр. при Имп. Казан. Унив. XIII, 1896, стр. 530—537, съ рис.).

*Doughty, Ch. Travels in Arabia deserta. 1888. [I, p. 125 sq.—о таврахъ].

*Drouin, E. Les symboles astrologiques sur les monnaies de la Perse. (Gazette numismatique de Bruxelles. V, pp. 71—74, 87—91).

*Edhem, Halil. Catalogue des sceaux en plomb arabes, arabo-byzantins et ottomans du Musée Imperial Ottoman. Constantinople. 1321 [= 1904]. 8°. 71 pp., avec 54 fig. [по турецки].

*Erbstein, A. H. Numismatischer Beitrag zur Geschichte des Doppel-Adlers. (Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit. N. F. XI, 1864, SS. 166 — 173, 207 — 214, mit Abb.). [Преимущественно о западныхъ гербахъ].

Fraehn, Ch. M. Onyx cuficus Sorano-Neapolitanus. (Mémoires de l'Acad. de St. Pétersburg. VII, 1819, =Antiq. Muhamm. Monum. Varia. Part. I. 1820, pp. 38—76).

*F[ürstenber]. — K. Beitrag zur Geschichte des heraldischen Doppel-Adlers. (Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit, N. F. XI, 1864, SS. 1 — 7, 41 — 47, 81 — 88, 121—123, mit 16 Abb.).

*Gennep, A. van. Les «wasm» ou marques de propriété des Arabes. (Internat. Archiv f. Ethographie. XV, 1902, SS. 86 — 98).

*Gennep, A. v. Les marques de propriété chez les Arabes. (Revue Scientifique. 4-éme sér. XVI, 1901, pp. 460—464).

*Gaudefroy-Demombynes. [О таврахъ въ доисламской Аравіи]. (Journ. Asiat. 9 sér., XX, 1902, II, p. 346 sq.).

Girbal, Enrique Claudio. Sellos árabes de la Catedral de Gerona. (La Union del Magisterio. V. № 17, 15 Junio 1873. Gerona).

*Goblet-d'Alviella, Comte. La migration des symboles. Paris. Leroux. 1891. [Рец. Revue belge de numismatique, 1891; Revue des traditions populaires, VI; Mélusine, V; Revue historique, XXIV].

*Gritzner, Erich. Symbole und Wappen des alten Deutschen Reiches. Leipzig. 1902. 8°. 132 SS. (Leipziger Studien aus dem Gebiet der Geschichte. VIII. 3). [Есть и о двуглавомъ орлѣ].

*Гродековъ, Н. И. Киргизы и каракиргизы Сыръ-Дарьинской области. Ташкентъ. 1889. [тамги].

Hammer, Jos. Inscriptions de cachets arabes. (Journ. Asiat. 3 sér. III. 1837, I, p. 473—477).

Hammer, Jos. Ueber die Siegel der Araber, Perser und Türken. (Denksch. der Wiener Akad. d. Wiss. I, 1850, SS. 1 — 36, mit 1 Kupfertafel).

Heuzey, Léon. Les origines orientales de l'art. Paris. 1891. [pp. 40—42: о двуглавомъ орлѣ].

*Heuzey, L. Les armoiries chaldéennes de Sipourla d'après les découvertes de M. de Sarzec. (Monuments et Mémoires Piot. I, Paris,

1894, pp. 7 — 20, avec 1 pl. et 4 fig.). [О двуглавомъ орлѣ: pp. 9, 19—20].

*Heuzey, L. Le vase d'argent d'Entéména découvert par M. de Sarzec. (Monuments et mémoires Piot. II, 1895, pp. 1 — 28, avec 1 pl. et 5 fig.). [О двуглавомъ орлѣ: pp. 19, note; 28, fig.].

*Heuzey, L. Un étendard gréco-parthe. (Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale. V, p. 103 suiv.).

*Hildebrandt. H. Das heidnische Zeitalter in Schweden. Hamburg 1873. [SS. 127—129: арабскіе вѣсы].

*Hohenlohe-Waldenburg, Fürst. Zur Geschichte des heraldischen Doppel-Adlers. Neubearbeitet von — —. Stuttgart. 1871. 4°. 31 SS. [SS. 8 — 14: о мусульманскихъ двуглавыхъ орлахъ].

*Huber, Ch. Journal d'un voyage en Arabie. Paris, 1891. [О таврахъ].

*Hüsing, G. Unsere Wappenfarben. (Orientalistische Litteraturzeitung, VI, S. 268 f.).

*Казанцевъ. Описаніе киргизъ-кайсакъ. 1867. [тамги].

*[Karabacek, J.]. Führer durch die Ausstellung der Papyrus Erzherzog Rainer. Wien. 1894. [SS. 139, № 556: печати Амра].

*Karabacek, J. Zur Kenntniss des Umlautes im Arabischen. Mit einer Siegelabbildung. (Mitth. aus der Samml. der Papyrus Erzherzog Rainer, V, 1889, S. 59 f.).

*Koehne, Baron. Vom Doppeladler. (Berliner Blätter für Münz-, Siegel-, und Wappen-Kunde. IV. 1871—73. SS. 1—26, Taf. LXVII).

*Klemm. Indische Wappen. (Beilage zur Allgemeinen Zeitung. 1895. № 252).

*Lagumina, B. Un peso arabo di piombo del Museo Nazionale di Palermo. (Arch. stor. siciliano, n. ser. XXVI, pp. 1—11).

Lane Poole, Stanley. The art of the Saracens. [Pp. 268 — 273: Ch. IX. Heraldry on glass and metal].

*Лашковъ, Ѳ. Ѳ. Архивныя данныя о бейликахъ въ Крымскомъ ханствѣ. (Труды VI Археологич. Съѣзда. IV, стр. 97—110). [Изображенія гербовъ нѣкоторыхъ бейскихъ фамилій].

*Левшинъ, А. Описаніе Киргизъ-Казачьихъ или Киргизъ-Кайсацкихъ ордъ и степей. СПБ. 1832. III [тамги].

*Linas, Charles de. Les origines de l'orfévrerie cloisonnée. [Tome II. Paris. 1878, pp. 212—220, avec fig., pl. ad p. 215, pl. ad p. 218: о двуглавомъ орлѣ].

Longpérier, Adrien de. Notes sur les découvertes faites dans la Ptérie par M. M. Texier et W. J. Hamilton, suivie d'observations sur l'aigle à double tête des armes de l'Empire. (Revue Archéologique. II, 1, 1845—46, pp. 76—85=Oeuvres complètes, I, pp. 91 — 102). [О средневѣковыхъ двуглавыхъ орлахъ: pp. 99 — 102].

*Maher Effendi, Ismail Oghli Hadji Moustapha. Les marques des tribus du

Caucase et quelques anecdotes et aventures de leurs nobles. [По турецки]. Boulaq. Le Caire. 1309 г. Х. = 1892. 8⁰. 31 pp. avec 17 planches, contenant 257 Damghas.

*__Мейеръ, Л.__ Киргизская степь. (Матеріалы для географіи и статистики Россіи). СПБ. 1865. [тамги].

__Mortillaro, Vincenzo.__ Lettera al prof. Francesco Castagna circa un suggello arabo. (Opere di Vincenzo Mortillaro, Vol. III, p. 204, con fig.).

__Mortillaro, V.__ Lettera al conte C. O. Castiglioni sulla interpretazione di un importante suggello arabo. (Opere di V. Mortillaro III, p. 217—219, con fig.). Risposta del conte C. O. Castiglioni [1835]. (Ibid., p. 220—221).—Lettre de M. le baron S. de Sacy à M. Reinaud [1835]. (Ibid., p. 222—225). [Cf. Journ. Asiat. 1835, I, pp. 349—360].

__Murr.__ Drei Abhandlungen von der Geschichte der Araber. Nürnberg. 1770. [По поводу арабскихъ печатей, изданныхъ Ol. G. Tychsen'омъ].

*__Небольсинъ, П.__ Волжское низовье. (Журналъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ. 1852). [тамги астраханскихъ татаръ и туркменъ].

*__Небольсинъ, П.__ Отчетъ о путешествіи. (Вѣст. Имп. Русс. Геогр. Общ. 1852, II). [тамги астраханскихъ татаръ и туркменъ].

*__Nies, I. B.__ Kufic glass weights and bottle stamps. (Proc. of the American Numismat. and Archeolog. Soc. 1902, pp. 48—55).

__Nützel, H.__ Embleme und Wappen auf muhammedainschen Münzen. Berlin. 1893. (= Festschrift zur Feier des 50-jährigen Bestehens der Numismatischen Gesellschaft zu Berlin. SS. 131 flg., mit Fig).

*[__Орелъ,__ гербъ эмира Каракуша на цитадели Каира]. (Prisse d'Avennes, L'art arabe, p. 164, fig. 21; Kay, Journ. of Asiat. Soc. XIV. 1882. p. 245 (fig.); Casanova, Histoire de la citadelle du Caire, pl. X.). [См. Casanova. Kara-Kouch, sa légende et son histoire. (Bull. de l'Instit. Egypt. 3-ème sér. № 2, 1891, pp. 234—244)].

__О[рѣшниковъ], А.__ Новые матеріалы по вопросу о загадочныхъ фигурахъ на древнѣйшихъ русскихъ монетахъ. (Археологическія Извѣстія и Замѣтки, 1894, № 10, 301—311). [О тамгахъ инородцевъ Россіи см. литературу въ прим. на стр. 307].

*__Орѣшниковъ, А.__ Древнѣйшее русское изображеніе двуглаваго орла. (Труды Московскаго Нумизматическаго Общества. II, 1899, стр. 11—14, съ 3 рис.).

*__Pallas.__ Observations pendant un voyage dans les gouvernements méridionaux de la Russie. I, Leipzig, 1799. [тавры абазинцевъ и кабардинцевъ].

__Потанинъ, Г.__ Очерки сѣверо-западной Монголіи. Вып. 2, СПБ. 1881, и вып. 4, СПБ. 1883. [тюркскія тамги].

__Prisse d'Avennes.__ L'art arabe, etc. Paris. 1877. [pp. 63—68; fig. 1—5: les armoiries arabes].

***Put, A. Van de.** An inquiry into some armorial pieces of Hispano-Moresque ware. (Magazine of Art. 1902—1903, pp. 346—351).

***Radloff, W.** Aus Sibirien. Leipzig. 1884. I [тамги].

Rogers, E. T. Le blason chez les princes musulmans. (Bullet. de l'Institut Egyptien, 2-e série, № 1. Le Caire 1882, pp. 83—131, avec 14 pl.).

Rogers Bey, E. T. Das Wappenwesen der muhammedan. Fürsten in Egypten und Syrien. (Vierteljahrsschrift für Heraldik, Sphragistik und Genealogie. XI, 1883, SS. 407—430, mit 6 Tafeln). [Сокращение французской статьи его же. См. замѣтку В. Г. Тизенгаузена въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I, 188, стр. 324].

Rogers, E. T. Unpublished glass weights and measures. (Jour. of the R. Asiat. Soc. Vol. X, 1878. part 1).

***Rogers, E. T.** Glass as a material for standart coin weights. London. 1873.

***Sachau, E.** Reise in Syrien und Mesopotamien. Leipzig. 1883. [SS. 119, 134, 136: о таврахъ].

Sacy, S. de. Lettre à M. Reinaud sur un cachet arabe. (Journ. Asiat. 1835, I, p. 349—355). Réponse de M. Reinaud. (Ibidem, p. 355—360). [Печать фатимидскаго визиря Абуль-Касима, умершаго въ 436 г. Хиджры].

***Sarre, F.** Die altorientalischen Feldzeichen mit besonderer Berücksichtigung eines unveröffentlichen Stücks. (Beiträge zur alten Geschichte, B. III, Heft III, 1903, SS. 333—371). [Ср. Byzantinische Zeitschrift, XIII, 298 folg; Archiv f. Religionswiss. VII, 1904, S. 276].

***Sarre, Friedrich.** Ein orientalisches Metallbecken des XIII Jahrhunderts im Königlichen Museum für Völkerkunde zu Berlin. Mit einem Anhang von Eugen Mittwoch. (Jahrbuch der Königl. Preuss. Kunstsammlungen. XXV. 1904. SS. 49—71, mit 21 Fig. [О гербахъ Ортокидовъ и Сельджукидовъ Рума, см. стр. 64—68, Abb. 9, 15—20].

***Sauer, W.** Halbmond und Stern. (Das freie Wort, III, SS. 716—718).

***Schiern, Frederik.** Sur l'origine de quelques traditions ottomanes. Copenhague. 1878. 8⁰, pp. 1—15. [О полумѣсяцѣ турецкаго герба]. (Extrait du Résumé du Bulletin de l'Académie Royale Danoise des Sciences et des Lettres pour l'année 1877).

***Schumacher.** Across the Jordan. [Pag. 67 sq., 90—о таврахъ; ср. Zeitschrift d. Deutsch. Palästina-Vereins. IX, S. 139; XX, 1897, S. 100; 1902, S. 116].

Sédillot, A. Observations sur un sceau de Schah-Rokh, fils de Tamerlan, etc. (Journ. Asiatique. 3 sér. X. 1840, II, p. 295—319, avec fig.).

Siouffi, N. Notice sur le cachet du sultan mogol Oldjaïtou Khodabendèh. (Journ. Asiatique. 9-e série, VIII, 1896, II, pp. 331—345).

Stickel, G. Neuentdeckte kufische Bleisiegel und Verwandtes. (ZDMG. XX, 1866, SS. 336—376, mit 1 Taf.; XXI, 1867, SS. 492—494).

Stickel, G. Zur orientalischen Sphragistik. (ZDMG. XXXVII, 1883. SS. 435—439).

Stickel, G. Zu den morgenländischen Bleisiegeln. (ZDMG. XLIX, 1895, SS. 65—72, mit 2 Abbild.).

Tychsen, O. G. Erklärung arabischer Siegel. (Bützow'sche Nebenstunden Th. III, 1768, S. 61; Th. V, 1769, S. 63).

Tychsen, Ol. G. Erklärung von 13 arabischen Siegeln. (Murr's Description du Cabinet de M-r P. de Praun. Nuremberg. 1799). [Cf. Hartmann's Ol. Gerh. Tychsen. II, 2. S. 154; 185—186].

Tychsen, O. G. Von arabischen Siegelringen. (Gelehrte Beiträge zu den Meklenb.-Schwerin. Nachrichten, 1788, St. VI). [Cf. Hartmann's Ol. Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, S. 154 и 185—186; Murr. Drei Abhandlungen von der Gesch. d. Araber. Nürnberg, 1770].

***Успенскій, Ѳ. И.** Археологическіе памятники Сиріи. (Изв. Русск, Арх. Инстит. въ Константинополѣ, VII, вып. 2—3, Софія, 1902, стр. 1—212). [Изданы рисунки сарацинскихъ гербовъ: см. стр. 99, рис. № 2: 140, № 30 и 31; 147 № 46].

***Фелицынъ, Е.** Сборникъ тамгъ или фамильныхъ знаковъ западно-кавказскихъ горцевъ и племени Кабертай Адигскаго народа. (Записки Имп. Одесск. Общ. Исторіи и Древн. XV. 1888. 6 таблицъ съ 306 рисунками между стр. 503 и 504).

***Харузинъ, А. П.** Киргизы Букеевской орды. Москва. 1889 — 1891. (= Извѣстія Имп. Общ. Любителей Естествознанія, томы 63 и 72), [тамги].

Wé, P. Das Wappen des Sultans Mu'ayyed. (Der Deutsche Herold. XIX, 10, SS. 139 flg.).

***Wetzstein.** [О таврахъ] (Verhandlungen d. Berliner Anthropolog. Gesellschaft. 1877, S. 14; Globus, XXXII, 1877, S. 235 fig.).

X. Художественная промышленость.

А. Общія сочиненія и изданія.

Аристовъ, Н. Промышленость древней Руси. СПБ. 1866.

***Brinckmann, Justus.** Das Hamburgische Museum für Kunst und Gewerbe. Ein Führer durch die Sammlungen, zugleich ein Handbuch der Geschichte des Kunstgewerbes. Hamburg-Leipzig. 1894. 8°. Mit vielen Abbildungen. [Sicilianische Seidengewebe des 9 bis 12 Jahrhunderts: S. 22; Orientalische Gewebe des 15 Jahrh.: S. 27; Stickereien der

Länder des Islam: S. 48; Türkische Bucheinbände des 16 Jahrh.: S. 109—110; Indische Schmelzarbeiten: S. 234; Maurische, spanische, portugiesische Fayencen: S. 289—290; Persische, syrische, türkische und rhodische Fayencen: SS. 501—511; Persische Lackarbeiten: S. 749; Die Metallarbeiten der Araber, Perser, Türken: SS. 813—815].

*Bucher, Br. Geschichte der technischen Künste. Stuttgart. 3 Bände. 1875, 1886, 1893.

*Bucher, Br. Katechismus der Kunstgeschichte. Leipzig, Weber, 1895.

*Bucher, Br. Real-Lexicon der Kunstgewerbe. Wien, 1884.

*[Выставки и собранія содержатъ обыкновенно произведенія различныхъ отраслей художественной промышленности, а потому въ этотъ же отдѣлъ должны входить, но здѣсь не перепечатываются, всѣ почти сочиненія, указанныя выше въ отдѣлѣ I-омъ настоящей библіографіи].

Casanova, P. L'art musulman d'après l'Exposition organisée au Palais des Champs Elysées à Paris. (Revue Encyclopédique. 1894. Décembre = Revue d'Egypte. I, 1895, p. 489—514, avec 14 figures).

Champeaux, A. de. Portefeuille des arts décoratifs. Vol. I—IX. Paris. 1888—97. 864 planches.

Ewald, P. Das Kunstgewerbe im Orient. (Wiecks Gewerbe-Zeitung. 1888, 38).

*Heyd. W. Histoire du commerce du Levant au moyen âge. Leipsic. 1886. 2 vol.

Jacob, G. Der nordisch-baltische Handel der Araber im Mittelalter. Leipzig, 1887.

Jacob, G. Die Waaren beim arabisch-nordischen Verkehr im Mittelalter. Berlin, 1891.

Jacob, G. Welche Handelsartikel bezogen die Araber des Mittelalters aus den nordisch-baltischen Ländern? 2 umgearb. und vermehrte Auflage. Berlin. 1891.

*Kuhn, A. Allgemeine Kunstgeschichte. Einsiedlen - Waldshut - Köln. [I. 1897. SS. 376—378, Fig. 643—646: Kunstindustrielle Arbeiten].

Prisse d'Avennes. L'art arabe, etc. 1869—77. [Arts somptuaires: pp. 201—207; Verreries: p. 208—210, 278, pl. CXLIII—CXLVI; Damasquinerie: p. 211—214, 281—283, pl. CLVII—CLXXIII; Miroires et coffrets: pp. 225—227; Etoffes, tapis, tentures: pp. 228—231, 279, pl. CXLVII—CLIV; Armes et armures: p. 280, pl. CLV—CLVI; Faïences et imitations: pp. 193—197, 274—275, pl. CVIII—CXXXIII; Boiseries: pp. 183—187, 267—270, 276, pl. LXVIII—CVII, CXXXIV—CXXXVIII].

*Riegl, Al. Die spätrömische Kunst-Industrie nach den Funden in Oesterreich-Ungarn, im Zusammenhange mit der Gesamtentwicklung der bildenden Künste bei den Mittel-

meervölkern dargestellt. Wien. 1901. VI + 222 SS. [Рец. Стржиговскаго, Byzant. Zeitschr. XI, S. 263—266].

Савельевъ, П. С. Мухаммеданская нумизматика въ отношеніи къ русской исторіи. I. СПБ. 1847.

***Schmidt, E.** Das arabische Kunsthandwerk. (Kunstgewerbeblatt, XI, 1900, S. 163 folg.).

Б. Общіе обзоры по странамъ.

***A. G.** Bosnisches Kunstgewerbe (Die Woche. IV. 1902. SS. 215—218).

Baden-Powell. Handbook on the Manufactures and Arts of the Punjab. Lahore. 1872.

***Birdwood, George, C. M.** The industrial arts of India. With map and 174 woodcuts. New edition. London. 1884. in 8°, pp. 1—438. (South Kensington Museum art handbooks). [Part II. The master handicrafts of India: pp. 147—418].

Вырубовъ, В. Предметы древности въ хранилищѣ «Общества любителей Кавказской археологіи». Вып. I. Тифлисъ. 1877. Objets d'antiquité du musée de la Société des amateurs d'Archéologie au Caucase.

***Fleury, V.** Les industries indigènes de la Tunisie. Paris. Berger-Levrault et C°. 1900.

***Fraehn, Ch. M.** Die Seiner Kaiserlichen Majestät von dem regierenden Schach verehrten persischen Prachtwerke. (St. Petersburger Zeitung. 1830, № 16).

***Hendley, Thomas Holbein.** Decorative Art in Rajputana. (Journal of Indian Art. № 21. 1880, pp. 43—49, with 10 plates).

***Hendley, Th. H.** Ulwar and its art treasures. London. 1888.

*[**India**]. Preservation of National Monuments in India. A selection of 100 plates of the industrial and ornamental arts. With descriptive text. London. 1896. fol°.

Jännicke, F. Das Kunstgewerbe in Spanien. (Kunstgewerbe. 1882. VIII und folg.).

*[**Kaukasus**]. Die Hausindustrie im Kaukasus. [Bericht des K. u. K. Consulates in Tiflis]. (Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. XXVI, 1900, SS. 99—104).

***Kipling, I. L.** The industries of the Punjab [reprinted from the official «Pundjab Gazetteer»]. (Journal of Indian Art. № 20. 1887. pp. 26—42, with 13 plates; № 23. 1888, pp. 57—63, with 12 pl.; № 24. 1888, pp. 65—69, with 15 pl.).

***Kisa, A.** Kunst und Kunstindustrie in Indien. Leipzig. Edw. Schloemp. 1885. 8°. 46 SS. (Sammlung kunstgewerblicher und kunsthistorischer Vorträge. № 11).

***Labbé, P.** Les Turkmènes et les industries buissonnières. (Bull. du Com. de l'Asie française. III, p. 248—250).

Lane, Edward William. An account of the manners and customs of the modern Egyptians written in Egypt during the years 1833—1835. London. 1836. 2 vol. [Много разъ переиздавалось. Изданіе 1898 г.: London. Al. Gardner. 8⁰. XII + 595 pp., with 65 illustrations und 26 full-page engravings].

Lane, E. W. Sitten und Gebräuche der heutigen Egypter. Deutsch von Zenker. 2-te vermehrte Auflage. 3 Theile in 1 Bande, mit 64 Tafeln. Leipzig. 1856.

Лихачевъ, А. Θ. Бытовые памятники Великой Булгаріи (Труды II-аго Археол. Съѣзда. I. СПБ. 1876 г. отд. II, стр. 1 — 50, съ таблицами).

***Маргграфъ, О. В.** Очеркъ кустарныхъ промысловъ Сѣвернаго Кавказа съ описаніемъ техники производства. Москва. 1882.

*[**Mauren**]. Verfall des maurischen Kunstgewerbes und Handwerks. (Allgemeine Zeitung. Beilage. 1884. № 176).

***Migeon, H.** Notes d'archéologie musulmane à propos de nouvelles acquisitions du Louvre. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXXIII, 1905, I, p. 441—455, avec 13 fog.).

***Moser, H.** Das Kunstgewerbe in Centralasien. (Oest. Monatsschr. für den Orient. XX. 1894, S. 15—20, mit 12 Abbild.). [Ср. рисунки въ книгѣ его-же: A travers de l'Asie Centrale. Paris. 1885. in 8⁰].

***Mukharji.** Art-Manufactures of India. Calcutta. Governement Printing. 1888.

Paula Valladar, Franc. de. Las artes suntuarias en Granada. Construcciones mudejares. (Rev. de España. XXVII, 1, p. 70—100).

***Пираловъ, А. С.** Краткій очеркъ кустарныхъ промысловъ Кавказа. Тифлисъ. 1900.

***Prétextat Lecomte.** Les arts et métiers en Turquie. La broderie, les vitraux colorés, les parfums, le kalemkar [étoffe peinte], les locoums et les halvas, la confiserie. Paris. 1902.

***Riaño, Juan F.** The industrial arts in Spain. London. 1879. 8⁰. pp. I—VIII + 1—276, with figures. (South Kensington Museum art handbooks). [О памятникахъ мусульманскихъ см. стр. 12—14, 58—60, 65, 69—73, 82—90, 106, 110—113, 127—141, 145—158, 163—168, 230, 231, 251—257, 266].

***Rogers, Miss Eliza.** Art work in Syria and Palestina. With illustrations. (Art-Journal. 1874. February. March, April, August, November). [I—III: Pottery, IV: Mural decoration].

Савваитовъ, Павелъ. Описаніе старинныхъ русскихъ утварей, одеждъ, оружія, ратныхъ доспѣховъ и конскаго прибора въ азбучномъ порядкѣ расположенное. С.П.Б. 1865. Съ 15 таблицами. (= Записки Имп. Русск. Археол. Общ. XI, стр. 415—615). [Рец. И. И. Срезневскаго въ отчетѣ о IX присужденіи Уваровскихъ премій]. 2-ое изд. С.П.Б. 1896. 8⁰. II + 184 стр.,

съ 15 табл. (= Зап. Имп. Русск. Арх. Общ. IX, вып. 1—2, С.П.Б. 1897, стр. 1—184). [Рец. Катанова въ Изв. Общ. Археол., Ист. и Этногр. при И. Казан. Унив. XIV, стр. 384].

Senart, E. L'art industriel dans l'Inde. (Gazette des Beaux-Arts. 3-ème période. Tome III. 1890. I, pp. 47—58, avec 5 fig.). [По Journal of Indian Arts и Th. H. Hendley. Ulwar and its Art Treasures].

Smith, Major R. Murdoch. Persian art. With map and woodcuts. Third edition enlarged. London 1895. 8⁰, pp. 1—103. (South Kensington Museum art handbooks).

***Szent Györgyi, Otto de.** Les arts industriels de la Bosnie et de l'Herzégowine. (Revue des Arts décoratifs. VII. 1886—87, pp. 8—10, avec 2 fig. et 1 pl.).

Ujfalvy de Mezo-Kovesd, Ch. E. Atlas des étoffes, bijoux, aiguières, émaux, etc. de l'Asie Centrale. Paris, 1880. 14 p. 8⁰, avec 25 pl. [= **Ch. E. Ujfalvy.** Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Vol. V-ème].

***Vachon, M.** Les industries d'art indigènes en Algérie. (Mission de conférences et enquêtes. 1901, avril, mai, 4⁰).

***Violard, E.** Des industries d'art indigènes en Algérie. Alger. 1902. 8⁰. 39 pp.

В. Обзоръ по назначенію предметовъ:

1. Одежда.

***Andrieu, E.** Algérie, types et costumes. 1875.

***Berg, L. W. C. van den.** Le Hadhramout et les colonies arabes dans l'archipel indien. Batavie. 1886. [Одежда— см. pp. 98—103].

***Birdwood, G.** The etymology of «ribbon». (Athenaeum 1900. June 23).

***Birdwood, G.** Indian origin of European fans. (Indian Magazine and Review. 1903, p. 122 — 127; 158—164).

***Birdwood, G., und Mollet, J.** Ausstellung indischer Kunstgegenstände zu Berlin. 1881.

***Brindesi, J.** Elbicei Atika. Musée des anciens costumes turcs de Constantinople. Paris. Lemercier. [1860]. 22 pl. en chromolith. Gr. fol.

*Βυζάντιος, Σκάρλατος Δ. Ἡ Κωνσταντινούπολις. Ἀθῆναι. [Τόμος Γ. 1869: рисунки турецкихъ придворныхъ костюмовъ].

***Carderere, Val.** Iconografia española. Madrid, 1858.

Clermont Ganneau, Ch. Sur quelques noms de vêtements chez les Arabes de Palestine. (Recueil d'archéologie orientale. Tome IV. § 54, pp. 264 sqq.).

***Dalton, R.** Antiquities and views in Greece and Egypt with the manners

and customs of the inhabitants. With 79 copperplates. London. 1791. [1—25 таблицы: турецкіе и египетскіе костюмы].

*Dalvimart, Costumes de la Turquie. London. 1802.

*Djevad-bey, A. Etat militaire ottoman traduit du turc par G. Macridès. I [seulement paru], avec un album. Constantinople—Paris, 1882. [Des costumes des Janissaires: pp. 182—191; album: pl. I—VIII].

Dozy, R. Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes. Amsterdam. 1845. [Рец. — Veth: De Gids, 1846; Defrémery: Jour. As. 1846, II, pp. 364 — 370 = Mémoires d'histoire orientale, I, p. 145—159; Dugat: Jour. As. 1856, I, pp. 48—52].

*Dubois de Jancigny et Xavier Raymond. L'Inde. (Univers Pittoresque). Paris. Didot.

*Ferrario. Le costume ancien et moderne. Milan, 1816—1817.

*Frank-Marcel. Tunis. (Univers Pittoresque). Paris.

*Gagarine, Prince Gr. Le Caucase pittoresque. Scènes, paysages, moeurs et costumes, avec un texte explicatif par le comte E. Stackelberg. Paris. 1847, fol.

Garcin de Tassy. Notice sur des vêtements avec des inscriptions arabes, persanes et hindoustanis. (Journ. Asiat. 3 sér. V, 1838, I, pp. 331—350, avec 2 pl.).

*Georgi, I. G. Beschreibung aller Nationen des russischen Reiches, ihrer Lebensart, Religion, Gebräuche, Wohnungen, Kleidungen und s. w. St.-Petersburg. 1777.

*Grindlay. Scenery, costumes, etc., of India. London. 1826.

*Guer. Moeurs et usages des Turcs, leur religion, gouvernement civil, militaire et politique. Paris. 1747. 2 vol. 4°, avec 30 planches.

*Haberlandt, M. Die indische Kleidung. (Oesterr. Monatsschr. f. den Orient. XXI. 1895, SS. 31—35).

*Hamdy-bey et de Launay. Costumes populaires de la Turquie. Constantinople. 1873.

*Hottenroth, F. Trachten der Völker alter und neuer Zeit. Stuttgart, 1882 — 1890. [Русскій переводъ: СПБ. 1900 г., изд. М. О. Вольфа].

*Hughes, T. P. A Dictionary of Islam. London. 1895. [Dress: pp. 92—99].

*Jacquemart, Albert. Exposition de l'Union Centrale [des Arts Décoratifs, Paris, 1874]. Histoire du costume. Salles Orientales. (Gazette des Beaux-Arts. 1875. I, pp. 45—69, avec fig.). [Мусульманскій Востокъ pp. 59—67].

*James. Les costumes militaires de l'Inde. London, 1814.

*Иностранцевъ, К. А. Торжественный выѣздъ фатымидскихъ халифовъ. С.П.Б. 1905. 8°. 113 стр. (Изъ XVII т. Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ.). [Объ одеждахъ см. стр. 26, 28—30, 53, 62—65, 78—79, 83—85, 95, 97, 105—113].

*Köhler, B. Allgemeine Trachtenkunde. (Reclam's Universal — Bibliothek. № 4059, 4060, 4074, 4075). [I Teil, 38—41: Araber; II, 51—62: Perser; 62—78: Araber; 78—99: Türken; 99—111: Mongolen oder Tataren; 118—122: Inder].

*Köhler, K. Die Trachten der Völker in Bild und Schnitt. Dresden. 1871.

*Kretschmer, A. Die Trachten der Völker vom Beginn der Geschichte bis zum 19 Jahrhundert. Text von Rohrbach. Leipzig 2-te Aufl. 1882.

Lane Edward William. Manners and Customs of modern Egyptians. [По изданію 1898 г.: мужская одежда, стр. 46—52; женская одежда стр. 57—67).

*Le Haye. Recueil de 100 estampes représentant différentes nations du Levant, gravées sur les tableaux peints d'après nature en 1707 et 1708 par les ordres de M. de Ferriol, ambassadeur du Roi à la Porte, et mis au jour en 1712 et 1713 par Le Haye. Paris, chez Basan. 1714, fol.

*Maréchal, S. Costumes civils actuels de tous les peuples connus, dessinés d'après nature, gravés et coloriés, accompagnés d'une notice historique sur leur coutumes, moeurs, religions, etc. Paris. 1788. 4 vol., avec 4 frontispices et 301 planches coloriées. [Мусульманскіе народы въ томахъ II, III и IV].

*Melville Grindlay, R. Costumes and architecture of India. London. 1826.

*Миллеръ, В. Ѳ. Систематическое описаніе коллекцій Дашковскаго этнографическаго музея. Москва, I—IV, 1887—1895. [О мусульманскихъ народахъ: I. Турко-татары: 74—89, 96—119; II. Курды: 85—92; Аварцы 101—105; Чеченцы: 117—123].

*Mongez. Mémoire sur le costume des Perses. (Mémoires [de l'Académie] de la classe de littérature et des beaux-arts. Paris. L'an VII).

*Mongez. Second mémoire sur le costumes des Perses, etc. Paris.

*Nicolay, M. Von der Schiffart und Raiss in die Turkey und gegen Orient. Mit schönen Figuren wie beede Man und Weib ihrer Landart nach bekleidet sein. Nurnberg. 1572.

*Niebuhr, Carsten. Reisebeschreibung nach Arabien, u. s. w. [I. 1788. SS. 156—167, Taf. XIX—XXIV: Kleidertracht der Morgenländer].

*Orlovski. Costumes de la Perse. London. 1820.

*Pallas, P. S. Reise durch verschiedene Provinzen des russischen Reiches. St.-Petersburg. 1771—1773. [Съ рисунками костюмовъ различныхъ народностей].

*Penguilly l'Haridon. Catalogue des collections composant le Musée d'artillerie. Paris. 1862. [Индійскіе костюмы].

*Preziosi. Stamboul. Moeurs et costumes. 28 planches chromolithographiées. Avec texte par V. Champier. Paris. 1882, imp. fol. (Encyclopédie des arts décoratifs de l'Orient).

***Prisse, E.** Oriental Album. Characters, costumes and modes of life in the valley of the Nile, illustrated from designs taken on the spot. With descriptive letterpress by J. A. St. John, portrait of George Lloyd, 30 lithograph. plates and 34 woodcuts. London. 1848, fol.

***Racinet, A.** Le costume historique: types principaux du vêtement et de la parure rapprochés de ceux de l'intérieur de l'habitation dans tous les temps et chez tous les peuples, avec des nombreux détails sur le mobilier, les armes, objets usuels, etc. 5 vol. 500 planches, 1 vol. du texte. Paris. 1876—1888. [О мусульманскомъ Востокѣ см. томъ III].

***Rechenberg.** Les peuples de la Russie ou description des moeurs etc. des diverses nations de l'empire de Russie. Paris. 1813.

***Ricaut, P.** History of the present state of the Ottoman Empire. Illustrated with [26] copperplates, representing the variety of habits amongst the Turks. 5-th edit. London. 1682.

***Roberts, David.** The Holy Land. Syria, Idumea, Arabia etc. London, 1842.

***Schlagintweit, E.** Indien in Wort und Bild. Leipzig. 1880.

***Seidlitz, A. v.** Photographien einer Gruppe von Trachten der Hauptvöker Transkaukasiens. (Zeitschrift für Ethnologie. XXXII, S. (152)—(156); cf. Globus, 77. S. 232).

***Shoberl, F.** Hindoostan, containing a description of the religion, manners, customs, trades, arts, literature etc. of the Hindoos. London, 1822. 6 vol. 12°. With 103 coloured engravings. (The World in miniature).

***Shoberl, F.** Persia, containing a brief description of the country and a account of its government, laws, and religion, and of the character, manners and customs, art, amusements etc. of its inhabitants. London, [1822]. 3 vol. 12°, with 30 coloured engravings. (The World in miniature).

***Shoberl, F.** Turkey, being a description of the manners, customs, dresses and other pecularities of the inhabitants of the Turkish Empire. Prefixed a sketch of the history of the Turks by A. L. Castellan. London. 1821. 6 vol. 12°, with 73 colour. engravings. (The World in miniature).

***Solvyns, S.** The costume of Hindostan elucidated by 60 engravings. Text english and french. London. 1807.

***Solvyns, B.** Les Hindous ou description de leurs moeurs, coutumes, cérémonies etc., dessinés d'après nature dans le Bengale et representés en 292 planches gravées et coloriées avec le texte en français et en anglais. Paris. 1808—12. 4 vol. fol.

***Stratz, C. H.** Die Frauenkleidung. Stuttgart. Enke. 1900. X + 186 SS., mit Illustrationen. [Рец. R. Andree—Globus. LXXVIII, S. 148 flg.).

*[**Turkey**]. Military costume of Turkey,

illustrated by a series of engravings from drawings made on the spot. With engr. title, portrait and 30 coloured plates. London. 1818. Fol.

*[**Turkey**]. The costume of Turkey. Illustrated by a series of engravings from drawings made on the spot. 60 coloured plates with descriptive text in English and French. London. [1802]. Fol.

*[**Turks**]. Picturesque Representations of the dress and manners of the Turks, illustrated in 60 coloured engravings with description. London. 1814. 8⁰.

***Vecellio, Cesare.** Habiti antichi e moderni di tutto il mondo. Costumes anciens et modernes. 1590, и послѣдующія изданія и копіи. [Парижское изданіе 1860—63 г. въ 3 томахъ; Мусульманскій Востокъ въ немъ: т. II, стр. 364—396, 425—445, 447—481].

***Wartegg.** Tunis. Land und Leute. Wien, Pest und Leipzig. 1882.

***Watson, Forbes.** The textile Manufactures and the Costumes of the People of India. London. 1866.

***Weiss, Hermann.** Kostümkunde. Geschichte der Tracht, des Geräthes etc. Stuttgart. 1860 — 1872, (русс. переводъ Москва, 1873—1879). [О мусульманскомъ Востокѣ во второмъ томѣ].

*[**Черкесской** одежды остатки въ курганахъ у станицы Бѣлорѣченской, Кубанской области]. (Отчетъ Имп. Археол. Коммиссіи. 1896, стр. 4—8, 12—16 и далѣе; рис. 71, 81, 83, 84, 140, 178, 200, 214 и 232).

2. Личныя украшенія.

*[**Agraffe** de ceinture et boucles d'oreilles en argent doré, travail indien]. (Revue des Arts décoratifs. VI. 1885—86, p. 367, pl. 32).

Amari, M. Anello d'argento con caratteri cufici. (Periodico di Numismatica e Sfragistica per la storia d'Italia. Vol. II. Firenze, 1869, pag. 296—299, con fig.).

***Andree, R.** Ethnographische Parallelen und Vergleiche. Stuttgart. 1878. [Der Schirm als Würdezeichen: SS. 250—258].

[**Бляхи,** двѣ серебряныхъ орнаментированныхъ изъ ст. Андрюковской, Кубанской обл.]. (Отчетъ Импер. Археологич. Коммиссіи за 1897 годъ, стр. 65, рис. 160).

[**Бляшка** серебряная (оправа камня?) и бронзовый наборъ пояса изъ Чердынскаго у., Пермской губ.] (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 36; рис. 69—75).

[**Бляшка** серебряная (отъ пояса?) съ орнаментами и камнями, найденная близъ г. Сочи, Черноморской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 139, рис. 246, а—б).

[**Бляшки и подвѣски** серебряныя изъ окрестностей г. Соликамска]. (Отч.

И. Арх. Комм. 1894, стр. 38; рис. 43—46).

[**Бляшки и пряжки** пояса бронзовыя, восточнаго происхожденія VIII—X в., найденныя въ с. Воробьевѣ, Богучарскаго у., Воронежской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1895, стр. 54, рис. 106—110).

[**Браслетъ** бронзовый изъ Болгаръ]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 119, рис. 73).

[**Браслетъ** серебряный, найденный въ окрестностяхъ Билярска, Спасскаго у., Казанской губ.]. (Извѣстія Имп. Русск. Археол. Общ. III, 1861, стр. 174).

[**Браслеты** золотые и серебряные изъ Черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, рис. 65, 201, 238).

[**Браслеты, бляшки, перстни, привѣски** и пр., золотые, изъ кургановъ Токмакскаго уѣзда, Семирѣченской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1891, стр. 127, рис. 121—131).

*[**Браслеты, бляшки, футляры** для амулетовъ и прочія украшенія серебряныя, съ чернью и арабскими надписями, найденныя въ мѣстности Сайрамсу, Чимкентскаго уѣзда, Сыръ-Дарьинской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 124—125, рис. 280—284).

[**Браслеты, перстни** и другія серебряныя украшенія изъ могильника у с. Тагина, Сергачскаго у., Нижегородской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1894, стр. 148—153, рис. 227—235).

[**Браслеты, перстни, коробочки** (для корана?) на цѣпочкахъ, и др. серебряныя украшенія, найденныя въ 1869 г. близь гор. Спасска, Казанской губерніи]. (Русскія Вѣдомости. 1869, № 135; Древности Имп. Моск. Арх. Общ. III, стр. 136).

*[**Браслеты, перстни и коробочки** (для корана) на цѣпочкѣ, серебряные, найденные близъ «Ханскаго Городка», у дер. Крещеной Елтани Чистопольскаго уѣзда, Казанской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 114, рис. 236—240).

***Barth, Hermann.** Das Geschmeide. Schmuck-und Edelsteinkunde. I Band. Die Geschichte des Schmucks. Berlin. 1903. 8⁰. 352 SS. Mit 1 Doppeltafel in Farbendruck: «Ringe aus allen Zeiten», und 16 Vollbildern.

*[**Boucles d'oreilles et collier** en or. Art mauresque XII-e siècle, Collection Carrand. Florence]. (Les Arts. № 31. 1904, Juillet, p. 23, fig. C. D.).

***Bourdeau.** Fards, cosmétiques et teintures. Histoire de la toilette. (Revue de Paris, 1895, VI, pp. 880—902).

***Clarke, Effie Bruce.** Of jewels ancient and modern. (The Art Journal. 1899, pp. 51 sqq., 82 sqq.).

***Clouzot, H.** Les bijoux nord-africaines. (Revue de l'art ancien et moderne. XIII, 1903, pp. 303—316).

***Conwentz.** Ueber die Einführung von Kauris und verwandten Schneckenschalen als Schmuck in Westpreus-

sens Vorgeschichte. (Correspondenz-Blatt d. Deutschen Gesellschaft für Anthropologie, XXXIII, S. 9 folg.).

***Davenport, C.** History of personal jewellery from prehistoric times. (Jour. of Society of arts, L, p. 769 — 790, 793 — 804). [Ср. **Birdwood**, ibidem, 808 — 812].

Davillier, Bar. Ch. Recherches sur l'orfèvrerie en Espagne. Paris. 1879. [О личныхъ уборахъ: pp. 20—22; fig. 8: Arracada (= серьга)].

***Falize.** Une conférence sur les bijoux. (Revue des Arts décoratifs. VI. 1885—86 p. 342—350, 367—378, av. fig.). [Les influences orientales — pp. 367—369].

Falke, J. v. Metall - und Schmuckarbeiten des Orients. (Zeitschr. für bild. Kunst. XIII, 1878, 46, SS. 97—106, 172—177 = Aus dem weiten Reiche der Kunst, SS. 167—199).

***Fontenay, Eug.** Les bijoux anciens et modernes, avec une préface de M. V. Champier. Paris. Quantin. 1887. 8°. Avec 700 dessins inédits. [Cf. Josse. Les bijoux et la mode — Revue des Arts décoratifs. VIII, 1887—88, pp. 289—304, avec fig.].

***Frauberger, H.** Geschichte des Fächers. Leipzig. 2 Hefte. 1878, 1879.

[**Застежка** пояса серебряная, найденная съ персидскими монетами XVIII в. въ с. Карадаллы, Арешскаго у., Елизаветпольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 118, рис. 72; Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. V. 1890, стр. 283—284: В. Г. Тизенгаузенъ, Елизаветпольская находка).

***Hahn, E.** Der Sonnenschirm als Königssymbol und die Einführung des Rosenkranzes in Westeuropa. (Internationales Archiv für Ethnographie. XVI, 1903, SS. 30—42).

***Heaton, Harriet A.** The Brooches of many Nations. Edited by I. Potter Briscoe, R. Hist. S. Murray's Nottingham Book C°. and Simpkin Marshall and C°. 1904—1905.

***Hildebrand, H.** The industrial arts of Scandinavia [p. 69, fig. 63 — восточная (?) привѣска съ остр. Готланда изъ клада XI в.; p. 114—5; fig. 101 — серебр. бусы восточной (?) работы съ остр. Готланда].

Janer, Florencio. De las joyas árabes de oro que se consérvan en el Museo Arqueológico Nacional. (Museo Español de Antigüedades. VI, pp. 527—536, con 1 lámina).

***Иностранцевъ, К. А.** Торжественный выѣздъ фатымидскихъ халифовъ. СПБ. 1905. [См. объ уборахъ стр.: 26—27, 29, 65—67, 94; о зонтикѣ: стр. 26—27, 67—71].

***Катановъ, Н.** Нѣсколько словъ по поводу русскихъ и татарскихъ перстней, принадлежащихъ А. А. Сухареву и А. Т. Соловьеву. (Изв. Общ. Археол., Истор. и Этногр., при Имп. Казан. Унив. XX, 1904, стр. 30—46, съ 6 рис.).

[**Кольца и серьги** золотые, **перстни, бусы, подвѣски** и пр. серебряные, найденные въ дер. Бурнской, Глазовскаго

у., Вятской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 65, рис. 104—112).

[**Кольцо** золотое изъ дер. Юрской, Глазовскаго у., Вятской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 56, рис. 117).

*__Кондаковъ, Н. П.__ Русскіе клады. Изслѣдованіе древностей великокняжескаго періода. Томъ I. СПБ. 1896. 4°. 214 стр., съ 122 политип. и 20 табл. [Не мало говорится и объ уборахъ и иныхъ памятникахъ мусульманскаго востока: см. стр. 10—14, 17, 20—24, 26, 29, 32, 40, 41, 52, 54—56, 58, 59, 61, 72, 76, 77, 158, 168—170, 205—208, 210, 213; рис. 7, 11, 12, 13, 30, 32—37].

*[**«Корона Джанибека»:** просто золотое украшеніе головного убора изъ Сарая]. (Stickel. Die grossherzogliche morgenländische Sammlung in Jena. 1846. S. 8; Труды Вост. Отд. Русск. Археол. Общ. I, стр. 316, 328—329).

*__Lane, Edw. Will.__ Manners and customs of the modern Egyptians. [Ch. XXXI: Egyptian femal ornaments, with 10 illustrations].

*__Lehnert.__ Morgenländischer Frauenschmuck. (Vellhagen und Klasing's Monatshefte. 1897—98, I, SS. 377—384).

Лихачевъ, А. Ѳ. Драгоцѣнный кладъ, найденный въ Казанской губерніи въ 1882 году. (Труды VII Археол. Съѣзда. II, стр. 169—197, съ 6 рис. и 1 таблицей: IV). [Золотыя и серебряныя серьги, перстни, браслеты съ арабскими надписями и т. д.].

Luschan, F. v. Vorderasiatischer Volksschmuck. (Oester. Monatsschr. f. d. Orient. X, 1884, S. 158—160, mit 3 Abbild.).

[**Перстень** золотой изъ кургана у с. Воздвиженскаго, Ставропольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1891, стр. 128, рис. 132).

[**Перстень** серебряный и бронзовыя бляшки пояса изъ Муранскаго могильника, Симбирской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1891, стр. 151, рис. 73—76).

[**Перстень** серебряный изъ могильника у с. Пичпанды, Тамбовской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1892, стр. 48, рис. 29).

[**Перстень** серебряный съ арабскою надписью, найденный въ Болгарахъ]. (См. Bull. hist. philol. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. I. 1844. № 16, col. 256).

[**Перстень** серебряный съ изображеніемъ соломоновой печати и арабскою надписью, найденный въ Измаильскомъ у. Бессарабской губ.]. (Извѣст. Кіевск. Церковн. Археол. Общ. за 1893 г. стр. 33).

[**Перстни** золотые и серебряные изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, рис. 1, 2, 123, 176, 185, 220, 243, 254).

[**Перстни, пуговицы, подвѣски** съ туалетными принадлежностями, **бляшки отъ**

поясовъ съ арабскими надписями и изображеніями охоты, золотыя и серебряныя, изъ черкесскихъ кургановъ у стан. Ярославской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1895 г., стр. 64, рис. 155—159; 162—168, рис. 356—390).

[**Пластинка** серебряная съ гнѣздомъ для камня изъ дер. Пудвай, Глазовскаго у., Вятской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 56, рис. 116).

[**Подвѣска** серебряная съ рельефными украшеніями, найденная въ Сенгилевскомъ уѣздѣ, Симбирской губ.]. (Изв. Казан. Общ. Арх. Ист. и Этногр. II. 1879, стр. 83).

[**Подвѣска** серебряная съ туалетными принадлежностями изъ кургановъ близь Варениковской ст., Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1891, стр. 126, рис. 120).

[**Подвѣски** серебряныя съ туалетными инструментами изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, рис. 66—68, 130, 194, 202, 237, 244, 245, 253, 257, 263, рис. 88, 89).

[**Поясъ** золотой изъ черкесскаго кургана у станицы Бѣлорѣченской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 34, рис. 52, 186).

[**Пуговицы** золотыя и серебряныя изъ Черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской Кубанской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 13; рис. 71, 73, 113, 114, 126, 133, 152, 159, 165, 166, 182, 183, 184, 193, 203, 208, 230, 233, 242, 256, 259, 260, 261).

Polak, I. E. Alte Armbänder mit Schlangenköpfen aus Persien. (Mitth. d. Anthrop. Ges. in Wien. XIX, 1—2).

***Riaño, J. F.** The industrial arts in Spain. [p. 14: арабскія украшенія изъ Испаніи].

***Saavedra, E.** Joyas arábigas con inscripciones. (Museo Español de Antigüedades. VIII, p. 479—482, con 1 lám.).

Самоквасовъ, Д. Могильныя древности Пятигорскаго округа. (Труды V Археол. Съѣзда, стр. 39 — 60, табл. I—V). [Украшенія мусульманской эпохи: стр. 43—45, табл. IV—V].

*[**Серьга** золотая изъ черкесской могилы къ западу отъ ст. Казанской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 80, рис. 159).

*[**Серьга** золотая, найденная въ станицѣ Сѣверской, Кубанской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 72, рис. 123).

*[**Серьга** серебряная и **бляха** съ камнями и подвѣсками, найденныя у дер. Вотяки, Чердынскаго уѣзда, Пермской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 142, рис. 254, 255).

*[**Серьга и бляшка** X в., золотыя съ гранатами, найденныя близъ дер. Хариной, Чердынскаго уѣзда,

Пермской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 87, рис. 160, 161).

[**Серьги** изъ черкесскаго кургана у ст. Раевской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Археол. Комм. 1894 г., стр. 96—97, рис. 170).

*[**Серьги** золотыя и серебряныя изъ черкесскаго кургана у стан. Тульской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 38, рис. 98).

[**Серьги** золотыя и серебряныя изъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 4, рис. 1—2, 115, 180, 221, 231).

[**Серьги и браслеты** серебряные изъ с. Жевельки, Сызранскаго у., Симбирской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 121, рис. 79, 80).

*[**Серьги и бубенчики** мѣдные, найденные въ Кавказской станицѣ, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 131, рис. 260, 261).

[**Серьги, наборъ пояса** и другія украшенія золотыя и серебряныя изъ черкесскихъ кургановъ, стан. Костромской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 59—60; рис. 289—292).

*[**Серьги и перстень** золотые изъ тюрбе въ Оренбургской губ.]. (Отчетъ И. Арх. Комм. 1889, стр. 57, рис. 20—21).

[**Серьги, подвѣски, пуговицы, бляшки** и другія украшенія золотыя и серебряныя изъ Черкесскихъ кургановъ у стан. Андрюковской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 54—55, 125—126; рис. 268—274, 445—451).

***Сизовъ, В. Ил.** [Украшенія различныя изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Раевской, Кубанской обл.]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. II. Москва. 1889, стр. 89, 95, 136—141; табл. XIII—XV, XVII].

Сысоевъ, В. М. Описаніе вещей, добытыхъ изъ кургановъ въ юртахъ станицъ Кужорской и Ярославской, Кубанской области, Майкопскаго отдѣла, въ началѣ 1895 года. (Отчетъ Имп. Археол. Комм. 1895, стр. 160—171, рис. 352—390). [Перстни, серьги, пуговицы, бляшки и т. п.].

Тизенгаузенъ, В. Г. Елизаветпольская находка. [Серебряная поясная пряжка, найденная съ монетами XVIII в.]. (Зап. Вост. Отдѣл. Имп. Русск. Археол. Общ. V. 1890, стр. 283—284, съ 1 рис.).

***Троицкій, Н.** Перстень Юфбонъ-Амынъ-хана. (Археологич. Извѣстія и Замѣтки, IV, 1896, стр. 6—10, съ рис.).

***Turkoman Ornaments.** [Личные уборы]. (Journal of Indian Art. № 7, 1885, p. 53, with 3 plates).

Tychsen, O. G. Von arabischen Siegelringen. (Gelehrte Beiträge zu den Meklenb. Schwerin. Nachr. 1788, St. VI). [Cf. Erklärung von 13 arab. Siegeln in Murr's Description du Cabinet de M-r P. de Praun. Nuremb. 1797]. [Cf. Hartmann's Ol.

Gerh. Tychsen, Bd. II, 2, S. 154, 185—6; Murr, Drei Abhandlungen von der Gesch. d. Araber. Nürnberg, 1770).

*Уварова, Гр. П. С. Могильники Сѣвернаго Кавказа. Москва. 1900, 4°. XII+318 стр., съ картою съ 316 рис. и CXXXIV табл. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. VIII). [Описано много украшеній и остатковъ одежды и изъ гробницъ мусульманской эпохи].

[Украшенія съ арабскими надписями изъ двухъ Черкесскихъ могилъ, въ церкви и въ курганѣ, между станицами Бѣлорѣченской и Ханской, Кубанской области, найденныя въ 1869 году]. (Древности Имп. Моск. Арх. Общ. III, стр. 169—172).

[Украшенія золотыя и серебряныя (кольца, пряжки и бляшки) отъ поясныхъ наборовъ изъ Черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 4—8; рис. 3—28, 29, 30—51, 74—80, 87, 91, 92, 94—96, 103—106, 110—112, 117—125, 127, 134—139, 141, 142, 145—150, 161—164, 168, 169, 174, 189—192, 204—206, 209, 217, 234, 235, 243, 248, 252, 255, 258, 262, ibid. 1897, стр. 20, рис. 69).

[Украшенія золотыя отъ пояса изъ черкесскаго кургана у ст. Губской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 21, рис. 72—75).

*Uzanne, O. L'ombrelle, le gant, le manchon. Illustrations de Paul Avril. Paris. 1883. 8°.

*Wallace-Dunlop, A. Kabyle Jewellery. (The Magazine of Art. 1883. June).

*Westropp. Finger-rings. (The Antiquary, 1888, XVII—XVIII).

3. Амулеты и талисманы.

*[Амулетъ бронзовый, найденный близъ г. Оша, въ видѣ подвѣски съ куфическою надписью и изображеніемъ лягушки]. (Проток. Туркест. Кружка 17 февр. 1897 г., стр. 15, съ рис.).

*[Амулеты Азіатскаго Музея въ С.-Петербургѣ]. (Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. SS. 135—140).

Arigoni, Honor. Numismata quaedam, etc. Tom. III. Tarvisiis. 1745, fol. [Tab. 19: изображеніе чашки съ магическими фигурами и арабскими надписями. См. рецензію Reiske въ Nov. Act. Erudit. 1748, p. 437].

Casanova, P. Notice sur une coupe magique arabe avec inscription. (Journ. asiat. 8 sér., XVII, 1891, I, p. 323—330).

*Chabouillet. Collection Fould. Paris. 1861, fol°. [Pp. 177—178, №№ 2451—2456: талисманы каменные съ арабск. и персидск. надписями].

Dorn, B. Ueber einige orientalische Muschel-Talismane. (Bulletin histor. philol. de l'Acad de St.-Pétersbourg. XIV, № 19 = Mélanges

Asiatiques. III, 1859, p. 107—108).

*Emele. Ueber Amulette. Mainz. 1827.

*Fergusson [and others]. A persian talisman. (Archaeological Journal of the R. Archaeological Institute. Vol. LVI, 1899, pp. 174—179).

*Flügel, G. Beitrag zu den Monogrammen auf muhammedanischen Talismanen. (Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesellsch. X, 1856, S. 513—514). [Cf. Nachtrag von Prof. Fleischer, ibid. 515—516].

Fraehn, Ch. M. De speculo aereo Bylärieusi et Samaroviensi, item de talismano Kasanensi. (Antiq. Muhamm. Monum. Varia. Part. II, 1822, pp. 61—71, cum 1 tab.).

Fraehn, Ch. M. Ueber alte Südsibirische Gräberfunde mit Inschriften von gewissem Datum. (Mém. de l'Acad. de St.-Pétersb. 6 sér. IV, 1837, p. 229 sqq., avec 1 pl.). [О золотомъ амулетѣ съ человѣческимъ изображеніемъ и арабской надписью см. стр. 236—244, табл. I, рис. 1—2, 5].

Furia. Illustrazione di un talismano arabico. (Estratto del Vol. VIII delle Collezione d'Opuscoli Scientifici e Litterarj che si stampa in Firenze).

Hammer, J. v. Ueber die Talismane der Moslimen. (Fundgruben des Orients V. SS. 155—164).

Hammer, J. Ueber einen halb-buddhistischen, halb-muslimischen Talisman. (Denkschr. d. Wiener Akadem. d. Wissensch. I, 1850, S. 327 sqq.).

*Hampel, J. Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [III, SS. 911—912: о магическихъ изображеніяхъ распростертой ладони у мусульманъ; со ссылками на статьи Goldziher'a: Ausland. 1889, S. 328—329; Globus. LXXX, 1901, S. 31].

Катановъ, Н. Ѳ. Экскурсія въ село Болгары-Успенское. [Каменный талисманъ съ арабскою надписью и металлич. зеркало съ изображеніями и надписями]. (Изв. Общ. Археол., Истор. и Этногр. при Имп. Казан. Унив. XIII, 1895, стр. 35—36, 565).

Коробочки на шею (для амулетовъ?) [изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 12, рис. 69, 93, 226, 236).

Lanci, M. Seconda opera cufica. Parigi. 1845. [Vol. I, pp. 64—114, tav. VII—IX: Parte 2. Delle amuletiche e talismaniche iscrizioni].

Lane, Edw. W. Manners and Customs of the Modern Egyptians. Ed. 1898. [Амулеты: см. pp. 256—260, 262—265, 440, 570, 776].

*[Магическое зеркало въ городѣ Кеѳъ въ Сѣверн. Африкѣ]. (Journ. Asiat. 5 sér. XII, 1858, II, p. 498).

*Marmora, Alberto della. Memoria sopra alcune antichità sarde ricavate da un manoscritto del XV secolo. Torino. 1853. 4°. (Estratto delle Memorie della R. Accademia delle Scienze di Torino, serie 2, tomo XIV). [P. 80, n. 1: Рельефъ надъ

дверями въ Алжирѣ, съ изображеніями полумѣсяца, печати Соломона и руки съ арабскою надписью].

*Molinet, Claude de. Le Cabinet de la Bibliothèque de Sainte Génévièvе. Paris. 1691, fol.° [p. 139; pl. 32: Un grand talisman arabe (мѣдная чашка съ надписями); un talisman turque (изъ яшмы съ цифрами)].

Mortillet, A. de. Amulettes musulmanes. (Bull. de la Soc. d'Anthropol. de Paris. XII, 1889, p. 108).

Pallary, P. Les amulettes arabes. (Bull. de la Soc. d'Anthrop. de Paris, XII, 1889, p. 26—34).

Rogers, E. T. Arabic amulets and mottoes. (Journ. of the Roy. Asiatic Society. N. Ser. XI, 1878, p. 122—128).

Saavedra, Eduardo. Joyas arábigas con inscripciones. (Museo Español. I, p. 471 — 482, con 1 lámina).

Савельевъ, П. С. [О золотомъ амулетѣ съ арабской надписью, найденномъ въ Болгарахъ въ 1850 г.]. (Труды Восточн. Отд. Русск. Археол. Общ. I, стр. 317—320).

Tychsen, Ol. G. Arabische Muschelschale zu Liebestränken. (Murr's Neues Journal. Bd. I, S. 180 — 184; Murr's Beitr. zur arab. Litter. I. Erlangen. 1803, S. 32—36, mit 1 Tafel.).

Volkov, Th. Les amulettes des Tatares de la Crimée. (Revue des Traditions Populaires. IX, p. 471 sqq.).

Френъ, Д. Х. Волшебныя чары у Магометанъ. (С.-Петербургскія Вѣдомости. 1833. № 214 = Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. S. 436—440).

[Чашки мѣдныя съ магическими изображеніями и надписями въ Азіатскомъ Музеѣ]. (Dorn. Das Asiatische Museum. 1846. SS. 137—138, 436—440, 499—500).

4. Оружіе *).

*Adler. Der nordasiatische Pfeil. Leiden. 1901. (= Intern. Archiv f. Ethnographie).

Amador de los Rios, Rodrigo. Celada attribuida à Abú-Abdil-Lah-Mohammad XI de Granada, llamado vulgaramente Boabdil, que se conserva en la Armeria Real. (Museo Español de Antigüedades. IX, p. 191—215, con 1 lam.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Trofeos militares de la recónquista. Estudio acerca de las enseñas Musulmanas del real monasterio de las Huelgas (Burgos) y de la catredal de Toledo. Madrid, Fortanet, 1893, 4°. 207 pag. con 6 lam.

*Angelucci, Angelo. Catalogo della Armeria Reale, illustrato con incisioni in legno. Torino. 1890. 8°. XVI+614 pp.

*Анучинъ, Д. Н. О лукѣ и стрѣлахъ.

*) Многими дополненіями къ этому отдѣлу издатели обязаны Э. Э. Ленцу.

(Труды V-аго Археол. Съѣзда, стр. 337—411, съ 73 рис.). [О лукахъ и стрѣлахъ мусульманскаго времени, стр. 353, 355, 356, 371, 374, 376, 409].

*Armeria antica e moderna di S. M. il Re d'Italia in Torino. 3 vol. di 198 tavole fototipiche. Torino. 1898, fol.

[Armes orientales]. Catalogue illustré d'armes anciennes européennes et orientales du temps des croisades, d'objets de haute antiquité etc., qui seront vendus publiquement sous la direction de M. Henri Le Roi. Bruxelles 1854.

*Artin Pacha. Un sabre de l'emir Ezbek el Yusufi el Zaheri [900 de l'hég. = 1494 de J. Chr.]. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 3 série, № IX, pp. 249—259).

Банзаровъ, Дорджи. О монгольскихъ названіяхъ нѣкоторыхъ старинныхъ русскихъ вооруженій. (Зап. СПБ. Археол. Нумизм. Общ. II. 1840, стр. 352—358).

*[Булава мѣдная изъ Ставропольскаго уѣзда, Самарской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 77, рис. 132).

*Бутеневъ 2-ой. Замѣчанія о ковкѣ булата въ Бухаріи. (Горный Журналъ. 1842, ч. IV, стр. 148 сл.).

*Бутеневъ. Замѣчанія о ковкѣ булата въ Бухаріи. (Мануфакт. и Горнозавод. Изв. 1843, №№ 3 и 4, стр. 27—29).

*Babelon, E. Epée mauresque dite épée de Boabdil de la collection de Luynes. (Babelon, E. Le Cabinet des Antiques à la Bibliothèque Nationale. Paris, in fol°. 1887, pp. 193—196; pl. LIV).

*Baden Powell, B. H. Indian arms and armour. (Journ. of Ind. Art, VI, 1896, 103—106).

*Balfour, H. Structure and affinities of composite bow. (Journal of the Anthrop. Institute. London. Vol. XIX, 1889).

*Balfour, H. On a remarkable ancient bow. (Journ. of the Anthropol. Institute. XXVI, 1897).

*Beaumont, E. de. La fleur des belles épées.

*Blell-Tüngen, Th. Der Tatarenhelm von Georgenburg-Kehlen, Kreis Insterburg. (Sitzungsberichte d. Alterthumsgesellschaft Prussia zu Königsberg. XXXVIII Vereinsjahr. 1883).

*Bock, Fr. Kleinodien des heiligen Römischen Reichs. [Die Säbel Karl's des Grossen: Anhang. S. 52—53, mit 2 Abbild.].

*Bock, Fr. Karl's des Grossen Pfalzkapelle und ihre Kunstschätze. Aachen. 1866, 8°. [SS. 152, 154; Fig. LXI, LXII: т. н. «Сабля Карла Великаго» въ Вѣнѣ].

*Boeheim, Wendelin. Handbuch der Waffenkunde. Das Waffenwesen in seiner historischen Entwickelung vom Beginn des Mittelalters bis zum Ende des 18 Jahrhunderts. Leipzig. 1890. 8°. VIII+694. SS., mit 662 Abbild. und vielen Waffenschmiedemarken.

*Boeheim, Wendelin. Album hervorra-

gender Gegenstände aus der Waffensammlung des Allerhöchsten Kaiserhauses. Wien. 1894. 4⁰. 30 SS., mit 50 Tafeln. [Мусульманское оружіе: Taf. XVIII, 2; XXVIII, 1; XLV, 1—10; SS. 11, 15, 25—26].

*Boeheim, Wendelin.** Eine militärtechnische Studie über den Säbel Karls des Grossen in der Kais. Schatzkammer zu Wien. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 6—8, mit 1 Abb.).

***Boeheim, W.** Die Waffen und ihre einstige Bedeutung im Welthandel. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897 — 99. SS. 171 — 182 [указанія на восточное оружіе]).

***Boutell, Charles.** Arms and Armour. London. 1867.

***Burton, Richard, F.** The Book of the Sword. London. 1884. 8⁰, pp. I—XXXIX+1—199, with 293 figures. 2 ed. London. 1890.

***Григорьевъ, В. В.** Письмо къ П. С. Савельеву о поддѣльной арабской надписи на одномъ кинжалѣ. (Записки СПБ. Археол. Нумизм. Общ. I. 1849, стр. 251—254).

*[**Cantemir**]. Operele principelui Demetriu Cantemiru publicate de Academia Romana. Tomu VII. Bucuresci. 1883. 8⁰. Collectanea Orientalia. [pp. 22—25: Insignia Imamorum Derbendensium, cum 6 figuris; 32: insignia Jarbassiorum, cum 2 fig.].

***Chabouillet.** Collection L. Fould. [Pp. 173 — 175; №№ 2404 — 2450 bis: восточное оружіе].

***Cherbonneau, A.** De la dynastie des Beni-Hafs, par Abou'l-Abbas Ahmed el Katib. [Transport d'armes, boucliers de Lemtha, arcs de Damas]. (Journ. asiatique. 4 sér. XII. 1848. II, p. 247).

Chodzkiéwicz, L. Une tente persane du XVI-e siècle avec facsimilé, transcription et traduction des inscriptions dont elle est ornée. (Journ. Asiat. 8 sér. I. 1883, I, pp. 275—280).

***Čermák, Kl.** Eine merkwürdige Verzierung eines montenegrinischen Handschars. (Mittheil. d. Anthropol. Gesellsch. in Wien. XXXII. 1902, SS. 16—20).

***Cotelle, H.** Explication du mot bédouh. (Journ. asiat. 4 sér. XII. 1848. II, p. 521—525). [Cf. Zeitschr. d. deutsch. Morg. Ges. III. 1849. S. 374].

*[**Damast**]. Bemerkungen über die Verfertigung des Damascener Stahles. (Grossherz. Berg. Archiv. 1811. № 9, S. 58).

***Davillier, Baron Ch.** Recherches sur l'orfèvrerie en Espagne. Paris. 1879. [Объ оружіи см. стр. 22 сл.; fig. 5: рукоятка меча Боабдила, fig. 6: кинжалъ Боабдила].

***Demmin, August.** Die Kriegswaffen in ihren geschichtlichen Entwickelungsstufen von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart. 3 Auflage. Gera. 1891. 8⁰. IV + 1110 SS., mit über 4500 Abbildungen von Waffen... sowie über 650 Marken.

*Demmin, August. Ergänzungsband für die vier Auflagen der Kriegswaffen in ihren geschichtlichen Entwickelungsstufen. Wiesbaden. 8°. 235 SS.

*Demmin, Auguste. Illustrated History of Arms and Armour, translated by C. C. Black. London. 1877.

*Djevad Bey, A. Etat militaire Ottoman depuis la fondation de l'Empire jusqu'à nos jours. Traduit du turc par G. Macridès. Tome I, livre 1: Le corps des Janissaires depuis sa création jusqu'à sa suppression. Constantinople. 1882. Avec un album, contenant 311 figures sur 17 planches in fol. obl.

Dorn, B. Der Säbel Hadschi-Murad's. (Bullet. de l'Acad. St.-Pétersb. I, p. 236—239 = Mél. Asiat. III, 1859, p. 707—711, avec 1 pl.).

*Дубровинъ, Н. Исторія войны и владычества русскихъ на Кавказѣ. [Т. I, кн. II, стр. 229—232, 148—150: объ оружіи].

*Egerton, W. An illustrated handbook of Indian Arms, being a classified and descriptive catalogue of the arms exhibited at the India Museum, with an introductive sketch of the military history of India. London. 1880. 8°. With a map, 35 illustr. and 15 plates.

Egerton of Tatton. A description of Indian and Oriental armour. New edition. London. Allen. 1896. 180 p. in 8°.

Escudero de la Peña, José Maria. Enseñas y banderas durante la antigüedad y la Etad Media, particularmente en España. (Museo Español de Antigüedades IX, p. 575—586).

*Favé. Etudes sur le passé et l'avenir de l'artillerie. Paris 1862. [О греческомъ огнѣ и порохѣ]. [Cf. ZDMG. IV, 1850, S. 397].

Fernández y González, Francisco. Espadas hispano-árabes. (Museo Español de Antigüedades, I, p. 573—590, con 1 lam.; V, p. 389—400, con 3 lam.).

*Fernández y González, Francisco. Pinturas sobre materias textiles con aplicacion a insignias cortesanas y militares. Tiraz de Hixem II. Enseña del Miramamolin Muhammad An-Nasir en la batalla de las Navas. (Museo Español. VI, pp. 463—475, con 1 lám.).

Fleischer, H. L. Ueber einen Helm mit arabischen Inschriften. (ZDMG. XIII, 1859, SS. 267—272, 727, mit 1 Abbild. = Kleine Schriften. III, SS. 450—453, Taf. VI).

Fleischer, H. L. Persische Klingeninschrift. (ZDMG. XVIII, 1864, SS. 628 — 629. = Kleine Schr. Bd. III, SS. 520—521).

Ghiron, I. Le iscrizioni arabe della R. Armeria di Torino raccolte ed illustrate. Firenze. 1868. 4°, con 8 tav. in fotogr. [Рец. Journ. Asiat. 6 sér. XI, 1868, I, p. 274].

Gille, Flor. de. Musée de Tzarskoe Selo ou Collection d'armes de sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies. Ouvrage composé de 180 planches d'après les dessins originaux de

A. Rockstuhl. Avec une introduction historique par Fl. Gille. St.-Pétersbourg—Carlsruhe. 1835—1853. Fol. 2 vol. des planches, 1 vol. du texte.

*Gille, Fl. de. Notice sur une armure tatare, existant au Musée de S. M. l'Empereur à Tsarskoe Selo. (Mémoires de la Societé d'Archéol. et de Numismatique de St.-Petersbourg. I. 1847, pp. 115—120 pl. VII).

*Желѣзновъ, Влад. Орденъ «за храбрость», учрежденный Шамилемъ. (Альманахъ Арміи и Флота на 1902 г. подъ ред. Г. Тагѣева. СПБ. 1902. 8°, стр. 96—99, съ 9 рис.).

*Жиль, Ф. А. О татарскомъ вооруженіи, хранящемся въ Музеѣ Его Императорскаго Величества въ Царскомъ Селѣ. (Записки Санктпетербургскаго археологическо-нумизматическаго общества. Т. I. СПБ. 1849, стр. 43—51, табл. IV).

*Hansard, G. A. The Book of Archery. London. 1841.

Hammer, J. Inschrift eines Helmes [Драгута] und eines Rauchgefässes aus dem K. K. Ambraser Kabinete. (Fundgruben des Orients. IV, S. 319—320, mit 1 Taf.). [Cf. Reinaud, Monumens etc. II, 1828, p. 308].

Hammer, Jos. Ueber Bogen und Pfeil, den Gebrauch und die Verfertigung derselben bei den Arabern und Türken. (Abhandl. d. Wien. Akad. d. Wissensch. Hist. phil. Kl. 1851, März; Denkschr. d. Wien. Akad. der Wissensch. Phil. hist. Kl. Bd. IV, 1852, II).

*Hammer, Jos. Auszüge aus Saalebi's Buch der Stützen des sich Beziehenden und dessen worauf es sich bezieht. (Zeitschr. d. Deutsch. Morgenländ. Gesellschaft. VII, 1853, SS. 542—557; VIII, 1854, 499—529; IX, 1855, SS. 368—404). [Объ оружіи см. о. с. VIII, 526—527; IX, 382—385].

Hammer, Jos. Sur les lames des Orientaux. (Journ. Asiat. 5 sér. III. 1854. I, pp. 66—80). [Cf. ZDMG. X, 1856, S. 540].

*Hampel, J. Der sogenannte Säbel Karls des Grossen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 45—49, mit 6 Abbild.).

*Hampel, J. Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [I, SS. 186—210: Schwert und Säbel. О т. н. саблѣ Карла Великаго—см. тамъ-же: I, SS. 193—210; II, SS. 676—682; III, Taf. 438, 439].

*Hendley, Th. Holbein. Damascening [of arms] on steel ar iron, as practised in India. London. 1892, fol.

*[Индо-мусульманское оружіе]. (Portfolio of Indian Art, p. 12].

*Иностранцевъ, К. А. Торжественный выѣздъ фатымидскихъ халифовъ. [Оружіе, конскіе уборы, шатры: см. стр. 22—24, 27—31, 35—41, 44, 47—52, 56, 71—77, 82—84, 87, 99—100].

*[**Испано-мавританское** оружіе]. (**Riaño.** Spanish Arts. pp. 82—90).

***Jähns, Max.** Handbuch einer Geschichte des Kriegswesens von der Urzeit bis zur Renaissance. Technischer Theil: Bewaffnung, Kampfweise, Befestigung, Belagerung, Seewesen. Nebst einem Atlas von 100 Tafeln. Leipzig. 1880. 8°. XLIV + 1288. [Moslemin: SS. 489 — 508; Orientalische und griechische Kriegsfeier: SS. 508—523; Die Türkvölker: SS. 684—723; Seewesen. 2. Die Araber: SS. 1232—1234; Atlas: Taf. 33—35, 48—49].

***Jähns, Max.** Entwicklungsgeschichte der alten Trutzwaffen. Mit einem Anhange über die Feuerwaffen. 40 Tafeln in Steindruck. Berlin. 1899.

Jubinal, Ach., et Sensi, Gasp. La armeria Real de Madrid ou collection des principales pièces du musée d'artillerie de Madrid. Texte par A. Jubinal. Dessins de G. Sensi. 125 planches. Paris, [vers 1830], in fol°.

***Kaemmerer, Georges de.** Arsenal de Tsarskoé Selo ou collection d'armes de sa Majeste l'Empereur de toutes les Russies. St. Pétersbourg. 1869.

*[**Karabacek, J.**]. Katalog der historischen Ausstellung der Stadt Wien. Wien, 1883. [SS. 106 — 254: оружіе].

***Кеммереръ, Е.** Царскосельскій Арсеналъ или собраніе оружія, принадлежащаго Его Величеству Государю Императору Александру Николаевичу. По рисункамъ А. П. Рокштуля и Н. А. Богданова. С.-Петербургъ. 1869, fol. 47 листовъ текста по русски и французски, 15 хромолитографическихъ и 27 литографическихъ таблицъ. [Мусульманское оружіе см. табл. III, VI, XI, XII, XIV—XVII, XX, XXIV, XXIX—XXXII, XXXVIII—XXXIX].

*[**Кинжалы** испано-мавританскіе изъ собранія Ressman]. (Les Arts. I. 1902, № 9, p. 12, fig.).

*[**Колчана,** украшеннаго костяными пластинками, остатки изъ кургана у ст. Раевской, Кубанской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа, вып. II. Москва 1889: стр. 78—79, 142—143; табл. X. [В. И. Сизовъ]).

*[**Колчана,** украшеннаго костяными пластинками съ узорами остатки изъ кургана у пос. Мертвецовскаго, Оренбургской губ.]. (Матер. по Археол. Восточн. губерній. III. Москва. 1899. Стр. 26, 40; табл. 2. [Ф. Д. Нефедовъ]).

***Кондаковъ, Н.** Указатель отдѣленія Среднихъ Вѣковъ и Эпохи Возрожденія [Императорскаго Эрмитажа]. СПБ. 1891. 8°. [IV. Залъ Восточный: стр. 19—79].

***Lagrelius, A.** L'armurerie royale et les collections y incorporées. Texte en suédois et en français par C. A. Ossbahr. 2 vol. 4°. Stockholm. 1897 et 1901. [Восточное оружіе: I pl. XXII, XXIII, XLV—XLVIII; II, pl. X, XVI].

*Лазаревъ, Я. Д. Священное знамя Магомета при блокадѣ Багдада Монголами въ 1258 г. и провозглашеніе нынѣ Турками войны подъ этимъ знаменемъ. Тифлисъ 1877. 12°. 17 стр.

*Lalanne, L. Recherches sur le feu Grégeois. 2-me éd. Paris. 1845. [Русск. пер. полк. Силича, СПБ. 1847].

*Langlois, V. Lettre sur le sabre de Léon VI de Lusignan, roi arménien de la Cilicie. (Journ. Asiat. 5 sér. XVI, 1860, II, p. 259 sq.).

*Ленцъ, Э. Опись оружія графа С. Д. Шереметева. Съ приложеніемъ 26 фототипическихъ таблицъ. С.-Петербургъ. 1895. VIII+197 стр. 4°.

*Lenz, Ed. v. Die Waffensammlung des Grafen S. D. Scheremetev in St.-Petersburg. Leipzig. 1897. 4°. Mit 26 Lichtdrucktafeln.

*Lenz, E. v. Russland und der Orient in der Geschichte des Waffenwesens. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 109—112).

*Lenz, Ed. v. Eine Betrachtung über den Handschutz an orientalischen Blankwaffen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 286—288).

*Lenz, Ed. v. Perlen in Klingen eingeschmiedet. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. II. 1900—1902. SS. 48—49, mit 1 Abbild.).

*Lenz, Ed. v. Zur Frage über den Handschutz an orientalischen Blankwaffen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. II. 1900—1902. SS. 80—81, mit 1 Abbild.).

*Lenz, Ed. v. Stufen-Damast. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. II. 1899—1902. SS. 231—232, mit 4 Abbild.).

*Ленцъ, Э. Нѣсколько словъ о старинномъ холодномъ оружіи. (Альманахъ Арміи и Флота на 1902 годъ подъ ред. Б. Тагѣева. СПБ. 1902. 8°, стр. 100—117, съ 60 рис.).

Lewin, L. Die Pfeilgifte. Berlin. 1894.

*Longman, C. J., and Walrond. Archery. 1894.

*Luschan, F. v. Bogenspannen. (Zeitschr. f. Ethnographie. Berlin 1891. Bd. XXIII).

*Luschan, F. v. Über den antiken Bogen. (Festschrift für Otto Bendorf. 1898).

*Maindron. Discussion sur le sabre et l'épée. (Bulletin de la Société d'Anthropologie de Paris. 4 série, vol. III).

[Marchesi]. Catalogue de la Real Armeria à Madrid, publié sous la direction de don José Maria Marchesi. Madrid. 1849, 1 vol. 8°.

Марковъ, А. К. Татарскій шлемъ найденный на Куликовомъ полѣ. (Вѣстникъ Археологіи и Исторіи, издав. Археологич. Институтомъ. СПБ. 1885, вып. 3, стр. 63—66).

Mehren. Arabische Klingeninschrift. (ZDMG. XVII. 1863, S. 362).

*Meyer, A. N., und Uhle, M. Seltene Waffen aus Afrika, Asien und Amerika. Dresden. 1885, fol.

*[Мечъ съ серебряной съ черною

рукояткой и украшеніями отъ ноженъ, съ арабскою надписью съ именемъ эмира Гіясъ - Эддина, найденный у сел. Рай - Городка, Славянскаго у., Харьковской губ.]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 84—87, рис. 156, а—в).

*[**Мечъ** въ ножнахъ съ серебряными орнаментами изъ гробницъ у аула Кобани, Терской области, VII—X в.]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа, вып. VIII, стр. 93, рис. 90).

***Morse, E. E.** Ancient and modern methods of Arrow-Release. 56 pp. with woodcuts. (Bulletin of the Essex Institute Vol. XVII, 1885).

Münster. Catalogue [en arabe] des livres qui se rapportent à l'art militaire. Avec figures. Sans date.

[**Ноженъ** ножа серебряная оправа изъ черкесскаго кургана у ст. Костромской Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 59, рис. 289).

[**Ножны** серебряныя ножа, найденныя съ золотоордынскими монетами у дер. Улу-Узень, Ялтинскаго у., Таврической губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 74, рис. 170).

***Oppert, Gustavus.** On the weapons used by the ancient Hindus. 1880. (The Madras Journal of Literature and Sciences. 1879).

[**Оружіе** изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Раевской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1894, стр. 96—97; рис. 171 (сабля), 172 (стремя).

[**Оружіе** изъ черкесскихъ кургановъ XIV—XV в. у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 8—10, рис. 53, 54, 55, 57, 58, 59, 60, 97, 99, 108, 155—158. Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 20, рис. 71).

***P.** Tscherkessendolch. Kaukasische Pfeilformen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. S. 100—101, mit Abb.).

Parvillée. Armure indienne. XVI siècle. (Décoration ancienne et moderne. 1897).

*[**Перначей** двухъ желѣзныя головки съ Кавказа]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 144, рис. 260, 261).

***Potier, Bar. O.** Bosnische Waffen in der Jubiläums - Ausstellung 1898 in Wien. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 259—260).

***Potier, Bar. Otmar.** Die auf der Balkanhalbinsel üblich gewesenen Gewehrformen. (Beiträge zur Geschichte der Handfeuerwaffen. Festschrift zum achtzigsten Geburtstag von Moritz Thierbach. Dresden. 1905. SS. 210 flg., mit 1 Tafel).

***Prelle de la Nieppe, Edgar de.** Catalogue des armes et armures du Musée de la porte de Hal [à Bruxelles]. Bruxelles. 1902. 8°. LI+566 pp. [Armes orientales: pp. 513—549].

Prisse d'Avennes. L'art arabe. [P. 280, pl. CLV—CLVI: armes et armures].

Quandt. Andeutungen für Besucher des

Historischen Museums [zu Dresden]. 1834. 12°. [Восточное оружіе, см. SS. 166—180].

Quatremère. Observations sur le feu grégeois. (Journ. Asiat. 4 sér. XV, 1850, I, pp. 213—274).

***Ratzel, Fr.** Die afrikanischen Bogen. (Abh. d. kgl. sächs. Gesellsch. d. Wissensch. Phil. hist. Cl. 1891. Band XIII).

Rehatsek, E. Notes on some old arms and instruments of war, chiefly used among the Arabs. (Journal of the Bombay branch of the Asiat. Society, XIV, 1879, № XXXVII, p. 219—263).

Rehatsek, E. Orientalische Rüstungsstücke. (ZDMG. XXXVI, 1883, SS. 655—658, mit 1 Taf.).

***R[eimer], P.** Irdene Handgranaten aus den Kreuzzügen. (Zeitschrift für historische Waffenkunde, I, 1897—99, SS. 258—259).

Reinaud. De l'art militaire chez les Arabes. (Journ. Asiat. 4 sér. XII, 1848, II, pp. 193—237).

Reinaud. Description d'un fusil oriental. (Journ. Asiat. 5 sér. VII, 1856, I, pp. 432—437).

***Reinaud et Favé.** Du feu grégeois, des feux de guerre et des origines de la poudre à canon chez les arabes, les persans et les chinois. (Journ. Asiat. 4 sér. XIV, 1849. II, pp. 257—327). [Cf. ibid. XV, 371].

Rödiger, E. Ueber einen Helm mit arabischen Inschriften. (ZDMG. XII, 1858, SS. 300—304).

***Rose, Dr. Walter.** Die Verzierung altorientalischer Panzerringe. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. III, 1903. SS. 8—15, mit 7 Abbild.).

*[**Рукопись** арабская о военномъ искусствѣ, Азіатскаго Музея, съ миніатюрами]. (Dorn. Das asiatische Museum. 1846. SS. 450—452 [Fraehn], 452—460 [Olénine]).

***R., Dr. W.** Die Verzierungen auf orientalischen Panzerhemden. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—99. SS. 142—144, 166—167, mit 2 Figuren).

*[**Сабли** двѣ, жалованныя Екатериной II калмыцкимъ владѣльцамъ въ 1762 году]. (Восточный Вѣстникъ. 1903, 31 Іюля, № 168; Изв. Имп. Арх. Ком. 9, прибавл., стр. 32).

[**Сабля** Джангира Букеева, хана Внутренней Орды, жалованная предку его царемъ Михаиломъ Θеодоровичемъ]. (Труды Вост. Отд. Русск. Арх. Общ. I, стр. 329).

[**Сабля и стремя** изъ черкесскаго кургана у ст. Раевской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1894, стр. 96—97; рис. 171, 172).

***Sarre, Friedrich.** Die altorientalischen Feldzeichen, mit besonderer Berücksichtigung eines unveröffentlichen Stückes. [Говорится и о знаменахъ мусульманскихъ]. (Beiträge zur Alten Geschichte, III, 1903, SS. 333—371, mit Abbild.). [Рец. Byzant. Zeitschr. XIII, S. 298; Zentralbl. für Anthr. 1904. Heft III, Theil 3; Arch. f. Religionswiss. VII, 276].

Schlechta-Wssehrd, O. M. v. Fahnen und Rossschweife bei den Mohammeda-

nern. (ZDMG. XI, 1857, SS. 547—549).

Schwarzlose, Fr. W. Die Waffen der alten Araber aus ihren Dichtern dargestellt. Leipzig, 1886. [Рецензіи см.: Lit. Centrbl. 1887, № 12; Wien. Z. für d. Kunde d. Morgenl. I, 259—274; ZDMG. XLI, 354—357; Deutsche Litteraturzeitung. 1886, 27 Nov. SS. 1715 sq.; Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. II, 1887, стр. 178—180: бар. В. Р. Розена].

***Shelesnow, W.** Rossschweife an Lanzen. (Zeitschr. f. hist. Waffenkunde. II, 1897—1899. S. 233).

Соловьевъ, Е. Т. Надписи на лукѣ, находящемся въ Казанскомъ уѣздномъ училищѣ, съ переводомъ на русскій языкъ. [Статья присланная въ рукописи въ Московск. Арх. Общ. въ 1876 г.]. (Древности, VII, протоколы, стр. 29).

Соловьевъ, Е. Т. Описаніе и переводъ восточной надписи на кинжалѣ, находящемся въ одномъ частномъ собраніи въ Казани. [Статья присланная въ 1876 г. въ Москов. Археол. Общество]. (Древности, VII, протоколы, стр. 36).

***Спесивцевъ.** Случайныя археологическія находки. [Арабскій съ серебряной отдѣлкой мечъ эмира Гарсэд-дина]. (Сборникъ Харьковскаго Историко-филологич. Общества, VI, 1894, стр. 1—10).

*[**Стремя** арабское въ Палермскомъ музеѣ]. (Arne Dehli and G. Howard Chamberlin. Norman Monuments of Palermo and Environs. Boston. 1892. [Measured drawings, plate VI: Stirrup in Museo Nazionale].

***Szendrey, D-r Johann.** Ungarische kriegsgeschichtliche Denkmäler in der Millenniums-Landesausstellung. Uebersetzt [съ венгерскаго изданія] von J. V. Reymond Schiller. Mit 900 Abbild. Budapest. 1896, 980 SS. [Изображенія восточнаго оружія: №№ 723, 765, 812, 817, 827, 836, 842, 853, 2684, 2693, 2761, 2765, 2767, 2837, 2859, 2861, 2865, 2870, 2883, 2895, 2919, 2955, 2981, 2988, 3001, 3025, 3030, 3031, 3033, 3034, 3045, 3049, 3055, 3057, 3122, 3129, 3154, 3161, 3162, 3189, 3211, 3213, 3250, 3255, 3256, 3285, 8286, 3291, 3294, 3295, 3299, 3313—15, 3320, 3322, 3323, 3442, 3449, 3491, 3508, 3514, 3535, 3543, 3561, 3607, 3617, 3621, 3631, 3634, 6523 и 8690].

***Thabet, J. G.** Le damasquinage des armes. (Al-Machriq. III, pp. 577—585) [по арабски].

***Thabet, J. G.** Le secret des armes damasquinées. (Al-Machriq. III, pp. 700—706) [по арабски].

***Thabet, J. G.** Les armes à feu en Orient. (Al-Machriq. III, pp. 870—878) [по арабски].

***Thabet, J. G.** Les armes de chasse. (Al-Machriq. III, pp. 1038—1044) [по арабски].

*[**Топоръ** желѣзный изъ кургана у стан. Тульской, Кубанской обла-

сти]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 38; рис. 99).

*Туманскій. Военное искусство у древнихъ Арабовъ. (С.-Петербургскія Вѣдомости, 1898, № 277).

*Valencia de Don Juan, El conde V-do de. Catálogo histórico-descriptivo de la Real Armería de Madrid. Madrid. 1898, in 8⁰, pp. XV+447+3, con 26 tab. y 338 fig. [Мусульманское оружіе разнаго рода: G. 28 (fig.), 165 (f.), 163—179; K. 181—214; M. 9 (f.), 18 (f.), 19 (f.), 20 (f.), 18—65, 77 (f.), 78 (f.)].

Véliaminof-Zernof, V. Notice sur un poignard Boukhare. (Bullet. hist.-philol. de l'Acad. de St.-Pétersb. XVI, № 12 = Mél. Asiat. III, 1859, p. 576—583).

*Vloten, G. van. Les drapeaux en usage à la fête de Huçeïn à Téhéran. (Internationales Archiv für Ethnographie. Bd. V, SS. 105—111).

*Weissenberg. Über die zum mongolischen Bogen gehörigen Spannringe und Schutzplatten. (Mitth. d. Gesellsch. f. Anthropol. in Wien. XXV, 1895, S. 50).

*Wilkinson, Henry. Observations on Swords; to which is added Information for Officers going to join their Regiments in India. London, s. d.

*[Шамиль]. Знаки отличія у Шамиля. (Нива. 1884. № 45, стр. 1086, съ рис. на стр. 1090).

[Шамиля почетные знаки за храбрость въ Музеѣ Одесскаго Общества]. (Записки Имп. Одесск. Общ. Ист. и Древн. XI, 1879, стр. 321).

*[Шлемъ восточный осетинскаго героя Осибагатара въ святилищѣ Рекома]. (Сборникъ свѣдѣній о Кавказѣ. I. Тифлисъ. 1871, стр. 141; рис. V, къ стр. 137).

*[Шлемъ желѣзный изъ кургана близъ стан. Раевской, Кубанской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. II. Москва. 1889, [Вл. Ил. Сизовъ], стр. 99; рис. 21).

*[Шлемъ желѣзный съ серебряной насѣчкой и арабскою надписью, вѣка XV, съ турецкимъ клеймомъ]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 139—140; рис. 283).

*[Шлемъ желѣзный монгольскій изъ кургана у станицы Ладожской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 74; рис. 158).

*[Шлемъ и лука сѣдла, монгольскіе, желѣзные съ серебряной инкрустаціей, вѣка XV-аго, изъ Сибири]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 134—136; рис. 268, 269).

5. Инструменты и утварь.

*[Aben Exxath]. Descripcion y usos del Astrolabio por Aben Exxath. Traduccion por A. A. Cárdenas.

Amador de los Rios, José. Arcas, arquetas y cajas-relicarios. (Museo Español de Antigüedades. I, p. 49—60).

Amador de los Rios, José. Llaves de ciudades, villas, castillos y fortale-

ms. Llaves de Sevilla, de Segovia, etc. (Museo Español de Antigüedades. II, p. 1—25, con 1 lám.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Arquetas arábigas de plata y de marfil que se custodian en el Museo arqueológico nacional y en la Real Academia de la Historia. (Museo Español de Antigüedades. VIII, p. 529—549, con 1 lám.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Quicialeras arábigas, procedentes de Granada, que se conservan en el Museo arqueológico nacional. (Museo Español de Antigüedades. XI, p. 405—413).

Amari, M. Descrizione di lavori or. con iscrizioni arab., esposti nel Museo artistico e industriale di Roma. (Bulletino Italiano degli studii orientali, anno I, № 7 ed 8).

Assemani, Sim. Globus caelestis cufico-arabicus Veliterni Musei Borgiani. Patav. 1790. 4°, cum 3 tab.

***Babelon, Ern.** Cabinet des Antiques à la Bibliothèque Nationale. Paris. 1887, fol. [pp. 219 — 222, pl. LX: шахматная фигурка царя на слонѣ изъ слоновой кости; о ней же см. A. van der Linde. I. S. 34; Chabouillet, Catalogue du Cabinet des Antiques. № 3271, p. 572—573].

***Barrington, Daines.** An historical disquisition on the Game of Chess. (Archaeologia. IX. 1789, p. 16—38).

***Bland, N.** On the persian game of Chess. 70 p., with 4 pl. London. 1851. (= Journal of the R. Asiatic Society. XIII, p. I, pp. 1—71).

*[**Brule-parfums** à forme d'oiseau, bronze, Egypte, XII-e siècle, Musée du Louvre]. (Gazette des Beaux-Arts. 1905, I, p. 452, fig.).

***Carra de Vaux.** Notice sur deux manuscrits arabes [traitant de la sphère et des clepsydres]. (Journ. Asiat. 8 sér. XVII, 1891. I, p. 287—322).

Casanova, P. Une sphère celeste de l'an 684 de l'hégire. (Mém. publ. par les membres de la Mission archéol. au Caire, VI, 2, 1892, p. 313—330, avec 1 pl.). *[Cf. **Paul Casanova.** De quelques légendes astronomiques arabes considérées dans leurs rapports avec la mythologie égyptienne. (Bull. de l'Institut Français d'archéol. orientale. II. Le Caire. 1902, in 4°, pp. 1—38, avec 1 pl.)].

***Certeux.** Les jeux du djérid en Orient. (Revue des traditions populaires, 1887, II).

***Chatto, W. A.** Facts and speculations on the origin and history of playing cards. London. 1848. 8°. With 48 plates and numerous woodcuts.

***Clermont Ganneau.** Le «ratl» arabe et «l'eponge américaine». (Recueil d'archéol. orientale. IV, pp. 53—56).

*[**Clepsydre** envoyée par Hâroun ar-Raschid à Charlemagne]. (Journ. Asiatique, 6 sér. I. 1863, I, p. 480—481, note [Woepcke]).

Григорьевъ, В. В. [Китайскій мѣдный приборъ для куреній съ арабскими надписями]. (Записки Русск. Археол. Общ. V, СПБ. 1852—1853, перечень засѣд., стр. 60—61 = Труды Вост. Отдѣл. II, стр. 193—195).

***Delphin.** L'astronomie au Maroc. (Journ. Asiat. 8 sér. XVII. 1891. I, pp. 177—201, avec 2 pl.).

Dorn, B. Description of the celestial globe. (Transactions of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. Vol. II, London, 1830).

Dorn, B. Drei in der Kaiserl. Oeffentl. Bibliothek zu St.-Petersburg befindliche astronomische Instrumente mit arabischen Inschriften. St.-Petersburg. 1865. 4^0, mit 2 Taf. [Cf. Bull. Scientif. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. V, 1839, p. 81—96, pl. A. B. et IX, 1842, p. 61—53, pl. A. B.].

Dorn, B. Ueber ein viertes in Russland befindliches Astrolabium mit morgenländischen Inschriften. (Bullet. de la Cl. hist.-phil. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. I, 1844, p. 353—366).

Drechsler, Ad. Der arabische Himmelsglobus angefertigt 1279 zu Maragha von Muhammed bin Muwajid Elardhi, zugehörig dem kgl. mathemat.-phys. Salon zu Dresden. Dresden. 1873, mit 8 Tafeln.

***Douce, Francis.** Some Remarks on the European names of chess-men. (Archaeologia. XI. 1794, pp. 397—410).

***Engel, Carl.** A descriptive catalogue of the musical instruments in the South Kensington Museum, preceded by an Essay on the History of musical instruments. 2 edition. London. 1874. 8^0. VIII+402 pp., with 163 fig. [Musical instruments of the Hindus: pp. 53—57, fig. 46; of the Persians and Arabs, pp. 57—64, fig. 47—54. Catalogue. Orient: pp. 141—221].

Fraehn, Ch. M. Astrolabii Norimbergensis saeculi XIII post Chr. Natum inscriptio cufica, novis post Tychsenium curis tractata. (Mémoires de l'Académie de St.-Pétersbourg, VIII, 1820 = Antiquitatis Muhammedanae Monumenta Varia. Particula II. 1822, pp. 73—75).

Freret. L'origine du jeu des echecs. (Mémoires de l'Académie royale des sciences, vol. V, p. 250 sq. = Oeuvres Complètes de Freret. XVII, Paris. 1796, pp. 121—140).

[**Globe céleste**]. Note sur un globe céleste arabe [de la collection de Schiepati]. (Journ. Asiat. 3 sér. I, 1836, I, p. 191—193).

*[**Замокъ** желѣзный, найденный въ 1839 г. въ Іерусалимѣ]. (Musée de Tsarskoe Sélo, pl. LXXVII).

*[**Замокъ** и ключъ желѣзный и **засовъ** деревянный изъ Египта]. (**Prisse d'Avennes.** L'art arabe, p. 272 — 273, fig. 72—73).

Hager, Giuseppe. Illustrazione d'uno zodiaco orientale. Milano. 1811.

Hager, G. Eclaircissements sur un zodiaque oriental, etc., Milan. 1811. 63 pages in fol., avec 5 pl. [Voy. Moniteur de l'année 1811, № 337].

Hall, Isaac H. Lamps and oil vessels [in the Orient]. (The Sunday School Times, Philadelphia, April 7, 1888).

***Himly, K.** Anmerkungen in Beziehung auf das Schach- und andere Brettspiele. (ZDMG. XLI, 1887, SS. 467—484).

*Himly, K. Abendländisch oder Morgenländisch? Forschungen nach gewissen Spielausdrücken. (ZDMG. XLIII, 1889, SS. 415—463, 555—578).

*Huber. Ueber das Meisir-Spiel der heidn. Araber. Leipzig. 1883. 8°. 62 SS.

Huldermann, L. Wasser- und Trinkgefässe in Aegypten. (Kunstgewerbeblatt. 1886. S. 218 sq.).

*Hyde, Thomas. De ludis orientalibus libri duo. 1694. [Перепечатано въ Syntagma dissertationum, quas olim.... Thomas Hyde separatim edidit...., collecta a Sharpe. 1767).

J. B. Persische Eisengeräthe. (Kunst und Gewerbe. 1887, Heft 2).

*Изм., Л. В. Нѣчто о шахматной игрѣ, весьма употребляемой между азіатцами. (Восточныя Извѣстія. 1813. № 7, стр. 60—65).

*Иностранцевъ, К. Къ исторіи игры въ поло. [Описаніе серебряной гидравлической игрушки]. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XIV, 1901, стр. 0108—0113).

*Иностранцевъ, К. Торжественный выѣздъ фатымидскихъ халифовъ. СПБ. 1905. [Инструменты музыкальные: стр. 24, 30, 31, 45, 46, 85]. (Зап. Вост. Отд. И. Р. А. О. XVII).

*Jacob, G. Die Etymologie von spanisch «naipe» (ZDMG. LIII, 1899, SS. 349—350).

*Кеппенъ, П. Списокъ русскимъ памятникамъ, служащимъ къ составленію исторіи художествъ и отечественной палеографіи. Москва. 1822. [Стр. 116—117, № 172: серебряная курильница съ арабскими надписями въ Псково-Печерскомъ Монастырѣ].

Khanykoff, N. Sur une coupe de derviche et sur un astrolabe oriental du XVII siècle. (Bullet. hist.-phil. de l'Acad. de St.-Pétersb. XII, № 11 = Mél. Asiat. II. 1856, p. 446—456).

Khanykoff, N. Sur un astrolabe fait en 1720. (Bullet. hist.-philol. de l'Acad. de St.-Pétersbourg. XIII, № 11—13 = Mél. Asiat. II. 1856, p. 508—509).

Khanykoff, N. Sur un cadran solaire persan. (Bullet. hist.-philol. de l'Académie de St.-Pétersb. XIV, № 16 = Mél. Asiat. III. 1859, p. 69—70, avec 1 pl.).

*[Ключъ желѣзный въ Севильскомъ соборѣ]. (Nouveaux mélanges d'archéologie, publiés par Cahier. Ivoires, miniatures, émaux. Paris. 1874. 4°, p. 309, avec fig.).

Lasinio, F. Globo celeste arabico in Firenze. (Bollet. Ital. degli studii orient. I. 1877, p. 307—309).

*Linde, A. van der. Geschichte und Litteratur des Schachspiels. 1874.

*Madden, Frederic. Historical remarks on the introduction of the Game of chess into Europe, and on the ancient Chess-men discovered in the Isle of Lewis. (Archaeologia. XXIV. 1832, pp. 203—291, with pl. XLVI—XLIX). [Литературу см. o. c. p. 204, note b].

*Merlin, R. Origine des cartes à jouer. Recherches nouvelles sur les Naïbis, les Tarots, etc. Paris. 1869. 4°. Avec 74 planches.

Meucci, F. Il globo celeste arabico del secolo XI, existente nel gabinetto degli strumenti antici di astronomia, di fisica e di matematica del R. Istituto di Studii Superiori. Firenze, 1878.

Middleton, J. Description of a Persian Astrolabe. (Journ. of the Asiat. Soc. 1841, № 118, (34), with 5 plates).

*__Modi, J. J.__ The game of ball-bat (Chawgân-Gui) among the ancient Persians. (Jour. of the Bombay Branch of the R. As. Society. XVIII).

Morley, W. H. Description of a planispheric astrolabe. London. 1856.

Morley, W. H. Description of an Arabic quadrant. London. 1860.

Mortillaro, Vinc. Illustrazione di un astrolabio arabo del IX secolo. (Opere di V. Mortillaro. Vol. IV, 1848, con 2 tav.).

*[**Огниво**]. (The Burlington Magazine for Connoisseurs. I, p. 62, Fig. XXIV—XXV: Two persian fire-steels; two oriental fire-steels).

Rehatsek, E. Description of an Astrolabe in the Mulla Firuz Library. (Journ. of the Bombay Branch of the R. Asiat. Society. XII. 1876, p. 32 sq., with 4 plates).

Reuleaux, Fr. Morgenländische Schachfiguren. (Westermann's Monatshefte. 1889, November, SS. 237—252, mit Illustrationen).

Remondini, P. C. Intorno all'astrolabio arabico posseduto dalla Società Ligure di Storia Patria di Genova. (Atti del IV Congresso Internaz. degli Orientalisti. Vol. I. Firenze, 1880, pag. 403—431, con 1 tav.).

*__Riaño, J. F.__ The industrial arts in Spain. [Pp. 59—60: ключи маврскіе отъ городскихъ воротъ].

Saavedra, Eduardo. Astrolabios árabes que se conservan en el Museo arqueológico Nacional, en la Biblioteca de Palacio y en colecciones particulares. (Museo Español de Antigüedades. VI, p. 395—414, con 1 lámina, ad p. 393).

Saavedra, Ed. Note sur un astrolabe arabe [au Musée de Florence]. (Atti del IV Congresso Internaz. degli Orientalisti. Vol. I. Firenze, 1880, p. 455—456).

Sarrus, F. Description d'un astrolabe, construit à Maroc en l'an 1208. Strassbourg. 1853. 32 pages in 4⁰, avec 6 pl.

Sauvaire, H. Sur une mère d'astrolabe arabe du XIII-e siècle (609 de l'hégire) portant un calendrier perpetuel. Paris. 1893. 8⁰. (= Journ. Asiat. 9 sér. I. 1893, I, pp. 1—76, avec 2 pl.).

Schier, C. H. Globus coelestis arabicus qui Dresdae in r. Musaeo mathematico asservatur. Lipsiae. 1865.

Schier, C. H. Ciel et Enfer, ou description du globe céleste arabe qui est conservé au Musée mathématique royal de Dresde. Dresde. 1866.

Schmid, A. Literatur des Schachspiels. Wien. 1847. 8⁰.

Schio, Almerico da. Di due astrolabi in

caratteri cufici occidentali, trovati in Valdagno [Veneto]. Venezia, 1880, fol., con 6 tav.

Schio, Alm. Sur deux astrolabes arabes. (Atti del IV Congresso Internazionale degli Orientalisti. Vol. I. Firenze, 1880, p. 367—369).

Schio, Alm. Di un astrolabio settentrionale degli Arabi. (Atti del Reale Instituto Veneto. 6 serie, IV. 1885—1886, dispesa 8 e 9. 1886).

Sédillot, J. J. Aboul'Hasan Ali. Traité des instruments astronomiques des Arabes. Paris, 1834—1835, 2 vol. 4⁰, avec 37 planches.

Sédillot, J. J. Mémoire sur les instruments astronomiques des Arabes. (Mém. prés. par div. sav. à l'Acad. R. des Inscriptions et Belles-Lettres. Paris, 1841—1845).

*[**Статуетка** Сасанида на конѣ, бронзовая, имѣвшая, видимо, какое либо служебное назначеніе, изъ Персіи, «арабской работы VIII—XII вѣка»]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 145, рис. 265, а—б).

Stoeffler, Joh. Elucidatio fabricae ususque Astrolabii. Colon. Agripp. 1594, cum tab.

***Tylor, John.** The Polo of the ancients. (Outing. XXXVI, p. 312—315).

Tychsen, Ol. G. Erklärung eines kufischen Astrolabiums. (Memorabilia bibliothecarum Norimbergensium etc. T. I, Norimb. 1786, tab. VII; II, 1788, pag. 318—321; Murr's Journ. Bd. XV, 333—335, 388). [Cf. Hartmann: Ol. Gerh. Tychsen, Bd. II, 2, S. 152—153].

Wallis, H. Arab lamps. (Athenaeum. 1887, Sept. 24, pag. 412 sq.).

Woepcke, F. Ueber ein in der Kgl. Bibliothek zu Berlin befindliches arabisches Astrolabium. (Abhandl. d. Berl. Akad. d. Wiss. aus d. Jahre 1858, mit 3 Taf.).

Woepcke, F. Ueber ein in der kais. Bibliothek zu Paris befindliches arabisches Astrolabium. (Mél. Asiat. V, 1864, p. 98—108, mit 1 Taf. = Bullet. de l'Acad. de St.-Pétersbourg, VII, p. 220—227).

***Wylie, A.** The Mongol astronomical instruments in Peking. (Travaux de la III-me session du Congrès international des orientalistes. St.-Pétersbourg. 1876. Tome II. St.-Pétersbourg et Leyde. 1879, pp. 433—456 + a—g., avec 2 pl.).

*[**Фигурка** бронзовая человѣка на слонѣ (шахматная фигура?) изъ Стараго Крыма]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 135, рис. 239).

*[**Часы водяные** бронзовые съ фигурами въ большой мечети Дамаска, XI в.]. (См. Guy le Strange. Palestine under the Moslems, p. 250, 271).

*[**Часы водяные** серебряные, устроенные въ 1353 г. по Р. Х. во дворцѣ Альморавидскихъ эмировъ въ Тлемсенѣ и описанные Ибнъ-Халдуномъ]. (См. Gazette des Beaux-Arts. 1892. I, p. 382, n. 1,—въ статьѣ Ary Renan'a).

Г. *Обзоры по матеріалу издѣлій.*

1. Ткани.

***Adler.** Uebersicht seiner biblisch-kritischen Reise nach Rom. [S. 70—71: находившаяся нѣкогда въ Ватиканѣ ткань съ надписью халифа Мустали (1094—1101 гг. по Р. Х.)]. [См. рисунокъ ея у **Murr'a.** Inscriptio pallii imperialis. Tab. I, fig. 1].

Amador de los Rios, Rodrigo. Restos del traje del Infante D. Felipe, hijo de Fernando III, el Santo, extraidos de su sepulcro en Villalcazar de Sirga, y conservados en el Museo arqueológico nacional. (Museo Español de Antigüedades. IX, p. 101—126, con 1 lam.).

Bach, Emilie. Stickereien im Orientalischen Museum. (Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. 1876. SS. 172—174).

***Banerjei, N. N.** The cotton fabrics of Bengal. (Journal of Indian Art. VIII, 1900, pp. 65—72, with 16 plates).

***Barbier de Montault, X.** Le Trésor de l'église St. Ambroise à Milan [Etoffe persane (XII s.) tapissant l'interieur de l'autel]. (Revue de l'Art Chrétien. 5 série, XI, 1900, p. 116—118, avec 1 fig.).

***Bartels.** Ueber das Weben mit Kartenblättern im Kaukasus. (Zeitschrift f. Ethnologie, XXX. 1898, SS. (34—39).

***Bendixen.** Aus den mittelalterlichen Sammlungen des Museums in Bergen. Bergen. 1897. [SS. 14—18, Taf. II: ткань восточная].

***Bezon, M.** Dictionnaire général des tissus anciens et modernes; ouvrage où sont indiquées et classées toutes les espèces de tissus connues jusqu'à ce jour soit en France, soit à l'etranger, notamment dans l'Inde, la Chine etc. 2-me éd. 8 vols de texte, in 8, avec un atlas de 151 planches in 4⁰. Paris, 1859—67.

***Blanchet.** Notice sur quelques tissus antiques et du haut moyen-âge jusqu'au XV-e siècle. Paris. 1897, fol. Avec reproductions héliographiques et en couleurs. [Un clavus en tapisserie de haute lisse: pp. 21—23, pl. XIV; La soie: pp. 25—32, pl. XVI—XXII, XXIV, XXV, XXX, XXXI; Les étoffes imprimées ou peintes: pp. 39—41]. [Рец. F. de Mély: Revue de l'Art Chrétien. 5 sér. IX, 1898, pp. 155—157, avec 2 fig.].

***Бобринской, гр. А. А.** Орнаментъ горныхъ Таджиковъ Дарваза (Нагорная Бухара). Москва. 1900. 4⁰. 18 стр., съ 5 цвѣтными и 15 черными фототипіями. [Рец. В. В. Стасова: Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Археол. Общ. XIV. 1901, стр. 043—049, съ 6 рис.].

***Bock, Fr.** Geschichte der liturgischen Gewänder des Mittelalters oder Entstehung und Entwicklung der

kirchlichen Ornate und Paramente in Rücksicht auf Stoff, Gewebe, Farbe, Zeichnung, Schnitt und rituelle Bedeutung nachgewiesen und durch zahlreiche Abbildungen erläutert. Bonn. 8°. I, 1859, XXVIII + 453 SS., mit 47 Taf.; II, 1866, XII + 379 SS., mit 51 Taf.; III, 1877, XIV + 223 SS., mit 27 Taf.

***Bock, Franz.** Kleinodien des heiligen römischen Reichs deutscher Nation, nebst den Kroninsignien Böhmens, Ungarns und der Lombardei. Wien. 1864, fol. VI + 217 + 49 + XI SS., mit vielen Abbildungen und XLVI Tafeln. [Ткани и вышивки: die kaiserliche Tunicelle: SS. 18—20, 153—154, Taf. III, XXX; die Krönungssandalien: SS. 21—23, Taf. IV; der Krönungsmantel: SS. 27—31, 143—147, 149—152, Taf. VI, XXV, XXVIII; die Handschuhe: SS. 36—38, Taf. VIII; der Mantel Kaiser Otto's VI: SS. 49—52, Taf. X; die kaiserlichen Strümpfe und das goldene Cingulum: SS. 56—60, Taf. XII; der kaiserliche Mantel zu Metz: SS. 126—130, Taf. XXII; Tunica Kaiser Heinrich's II: SS. 188—190, Taf. XL; S. 207, mit 3 Abbild.: die Gewebe der Kaisergräber zu Palermo; der Beutel des heil. Steffans: Anhang. S. 29, mit Abbild.].

***Bock, Fr., und Willemsen.** Die mittelalterlichen Kunst- und Reliquienschätze zu Maestricht. Köln und Neuss. 1872. 8°. [SS. 29—33, Fig. 8; SS. 40—41; Fig. 11: восточныя ткани].

***Bock, Fr.** Zur Geschichte des Goldfadens in alter, neuerer und neuester Zeit. (Kunst und Gewerbe. 1884. № 2 ff.).

***Bock, F.** Die textilen Byssusreliquien des christlichen Abendlandes, aufbewahrt in den Kirchen zu Köln, Aachen, Cornelimünster und Prag. Aachen. 1895.

***Breton, Gaston le.** Histoire du tissu ancien à l'Exposition de l'Union centrale des arts décoratifs. (Les arts du bois, des tissus et du papier à la 7-e exposition de l'Union centrale des arts décoratifs. Paris. 1882, 8°, pp. 137—219, avec fig.). [О восточныхъ тканяхъ: pp. 139—147].

***Breton, Gaston le.** Le tissu ancien à l'Exposition de l'Union Centrale des Arts Décoratifs [въ 1882 г.]. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. 1882. II, pp. 341—357; [см. стр. 346—354, fig.]).

***Brune, L'abbé P.** Les reliques de l'Abbaye de Baume-les-Messieurs (Jura). (Bulletin archéol. du Comité des travaux historiques. 1899, p. 108—121). [Куски восточныхъ тканей: pp. 112—116, pl. II—IV].

***Burges, William.** Notice of an ancient mitre preserved in the Museum Beauvais [изъ фигурной восточной ткани]. (Archaeological Journal of the Archaeol. Institute. XIII. 1856, pp. 139—144, with 2 fig. and 1 pl.).

***Burges, W.** [Account of two relics of textile art]. (Archaeol. Journ. of

the R. Arch. Instit. XVIII. 1861, p. 174—175, with 1 plate). [Ткань съ куфической надписью изъ Байонны и фигурная ткань изъ Палермо].

*__Cahier, Charles, et Martin, Arthur.__ Etoffes historiées, byzantines et autres. (Mélanges d'archéologie, d'histoire et de littérature par Ch. Cahier et Martin. Vol. II. Paris. 1851, pp. 101—105, 233—265, pl. IX—XVIII, XXXIII—XXXIV; Vol. III, 1853, pp. 142—149, pl. XIV—XXVIII; pl. XXXI — XXXIV (европ.). Vol. IV, 1856, pp. 257—262, pl. XX—XXVII). [Сарацинскія ткани: I, pl. XI—XIV, XVI, XVIII, XXXVIII, XXXIX; III, pl. X, XI, XIV, XV, XVII, XX; IV, pl. XXIV, XXV].

__Caumont.__ Sur une étoffe orientale qui se trouve à Toulouse. (Bulletin Monumental. 1854, t. XX, p. 49). [Cf. Rapport de M. Linas — Archives des missions scientifiques, t. IV, 1856, p. 149—150, 1 pl. en couleur].

__Cavallari, Saverio.__ Lettre à M. Reinaud sur la chape de Chinon. (Journal Asiatique. 5 sér. IX, 1857, I, pp. 117—122).

*[__Chintzes, Two printed__]. (Portfolio of Persian Art. Part 8).

*__Cole, Alan, S.__ Ornament in european silks. London. Debenham. 1899. 4°. 236 pp., with 169 illustrations.

*__Cox, Raymond.__ L'art de décorer les tissus d'après les collections du Musée historique de la Chambre de Commerce de Lyon. Lyon. 1900.

*__Cox, Raymond.__ Le Musée historique des tissus de la Chambre de commerce de Lyon. Précis historique sur l'art de décorer les étoffes et catalogue sommaire. Lyon. 1902, in 8°. 270 pp.

*__Гиллинъ, А.__ Индійскія ткани въ Европѣ (1778 — 1878). (Нива, 1879, № 34, стр. 671, 673).

[__Danieli, Francesco__]. Regali Sepolcri del duomo di Palermo riconosciuti e illustrati. Napoli, 1784, 1814. 2 ediz. 1859, f°. [На табл. C, F, G, H, R, S — остатки тканей изъ гробницъ Рожера I, Генриха VI и Фридриха II].

__Desmarets.__ Mémoire sur la composition des étoffes anciennes tirées de deux tombeaux de Saint-Germain-des-Prés. (Mém. de la Classe des sciences phys. et mathémat. de l'Inst., année 1806, 2-e semestre, pag. 119 sq.). [См. также: Villemin, Monum. franç. inédits, pl. XV; S. de Sacy, Chrest. arab. 2-e éd., II, p. 305; Journ. Asiat. 1855, Oct.-Nov., p. 443—444, note; Franc. Michel, Recherches, I, 51—52].

*__Dewar, F.__ Silk fabrics of the Central Provinces. (Journal of Indian Art. X, № 81, 1903, pp. 7—12, pl. 4—6).

*__Dreger, M.__ Die Textilausstellung des Leipziger Kunstgewerbemuseums [1902]. (Kunst und Kunsthandwerk. V. 1902. SS. 169—176).

*__Dreger, M.__ Künstlerische Entwickelung der Weberei und Stickerei. Wien. 1904.

*__Dreger. M.__ Ostasiatisches in der spätantiken Weberei. Wien. 1905.

***Dupont-Auberville.** L'Ornement des tissus. Recueil historique et pratique avec notes explicatives et une introduction générale. 100 planches en couleurs. Paris. 1877, in fol°. 40 pp. de texte et 100 pp. d'explications. [Мусульманскія ткани см. на табл. 5, 6, 7, 8, 11, 14, 98, 99, 100].

***Edwards, P. M.** Silk fabrics of the Bombay Presidency. (Journal of Indian Art. X. № 81, 1903, pp. 1—6, pl. 1—3).

***Ellwanger, W. D.** The Oriental Rug; a monograph on eastern rugs, and carpets, saddle-bags, mats and pillows... with some practical advice for collectors. New-York. 1903. With illustrations.

***Errera, M-me Isabelle.** Collection d'anciennes étoffes. Catalogue orné de 420 photogravures exécutées d'après les clichés de l'auteur. Bruxelles. 1901. 8° gr. V+199 pp. [Рец. M. R. Gazette des Beaux Arts. 1902. I, p. 77—79; J. Strzygowski, Byzant. Zeit. XI, S. 672; Beil. z. Allgem. Zeitung. 1902, IV, S. 303 flg.].

Etoffes orientales. 13 planches en reproduction photographique d'après les originaux. 4°. Paris, sans date, [publication de l'Union des Arts Décoratifs].

***Falke, Jakob.** Weberei und Stickerei bei den Alten, vom Standpukte der Kunst. (Zeitschrift für bildende Kunst. III, 1868, SS. 63—71, 97—104).

***Falke, Jakob.** Geschichtlicher Gang der Stickerei bis zu ihrem Verfall im Anfange des XVII Jahrhunderts. (Zeitschrift für bildende Kunst. IV, 1870, SS. 233—240, 273—282).

***Fernandez y Gonzalez, Francisco.** Pinturas sobre materias textiles con aplicacion a insignias cortesanas y militares. Tiraz de Hixem II. Enseña del Miramamolin Muhammad An-Nasir en la batalla de las Navas. (Museo Español de Antigüedades. VI, pp. 463—475, con 1 lám.).

***Fischbach, Fr.** Ornamente der Gewebe. 160 Farbendrucktafeln. Gr. fol. Hanau. [1882]. [Beschreibung der einzelnen Tafeln; см. его же: Geschichte der Textilkunst. SS. 177—200]. [Мусульманскія ткани см. на табл.: 3—6, 8—10, 13, 15, 18, 19, 21—25, 33—36, 47, 62, 71, 75, 86, 95—97, 100, 104, 106, 107, 129, 144, 145, 149, 155—157].

***Fischbach, Fr.** Ornament of Textile Fabrics. Portfolio. London. 1884°. Quaritch.

***Fischbach, Fr.** Geschichte der Textilkunst nebst Text zu den 160 Tafeln des Werkes «Ornamente der Gewebe». Hanau. 1883. 8°. XXIV+208 SS. [О восточныхъ тканяхъ см. стр. 41—79, ср. 80—95]. [Рец. B. B.—Repertorium f. Kunstwissenschaft. VII. 1884. S. 234; Zeitschr. f. bild. Kunst. 1883. 6; Literar. Centralbl. 1883. № 51].

***Fischbach, F.** Die wichtigsten Webeornamente bis zum 19 Jahrhundert.

655 Muster auf 162 Cartons und ein Textheft. Wiesbaden. 1902. 162 Taf. in fol.; 22 SS., in 4⁰.

Forrer, R. Römische und byzantinische Seidentextilien aus dem Gräberfelde von Achmim Panopolis. Strassburg. 1891. 4⁰. 28 SS. Mit 17 Tafeln: 120 Abbildungen in Phototypie und Chromolithographie. [Есть и ткани мусульманскаго времени].

*__Forrer, R.__ Die Zeugdrucke der byzantinischen, romanischen, gothischen und spätern Kunstepochen. Strassburg. 1894.

*__Forrer, R.__ Kunst des Zeugdruckes vom Mittelalter bis zur Empirezeit. Strassburg. 1898.

*__Forrer, R.__ Les imprimeurs des tissus dans leurs relations historiques et artistiques avec les corporations. Strassbourg. 1898.

Fraehn, Ch. M. Inscriptionis cuficae pallii Imperatorum Germanicorum inauguralis interpretandae spicilegium. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg, t. VIII, 1820, p. 531—544 = Antiq. Muhamm. Monum. Var. II, 1822, pp. 35—50).

Fraehn, Ch. M. Inscriptionum in tibialium Imperatorum inauguralium fasciis auro textili pictarum reliquiae. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersbourg. VIII, 1820 = Ant. Muhamm. Monum. Var. II, 1822).

Fraehn, Ch. M. Inscriptionis cuficae acu pictae in linteolo inserto codici evangeliorum latino coenobii St. Michaelis Luneburgiae nova interpretatio. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersb. VIII, 1820 = Antiq. Muhamm. Monum. Var. II, 1822, pp. 76—78).

*__Frimmel, Th.__ Ausstellung alt-orientalischer Stoffe im Oesterreichischen Museum. (Kunstchronik, XVIII, 1883, Sp. 573—575, 589—591).

*__Gandini, L. A.__ Di un antico tessuto trovato nel monastero di San Pietro in Modena, acquistato recentemente dal Museo Civico. Milano. Martinelli. 1902. [Восточная ткань въ музеѣ г. Модены съ изображеніями зайцевъ и попугаевъ].

Garcin de Tassy. Notice sur des vêtements avec inscriptions arabes, persanes et hindoustanies. (Journ. Asiatique. 3 sér. V, 1838, I, pp. 331—350, avec 2 pl.). [Cf. Garcin de Tassy. Mémoire sur les noms propres et les titres musulmans, 2 éd. Paris, 1878, pp. 105—128].

*__Gaussen, A.__ Portefeuille archéologique de la Champagne. Bar-sur-Aube. 1851. 4⁰. [Chapitre IV. Восточныя ткани: pl. 4—6, 8, 16, 18, 19].

Gay, Abbé. Le pélérinage de Sainte Anne d'Apt. Avignon. 1850. [Есть описаніе ткани съименемъ халифа Мустали-биллах'а]. [Cf. Journ. Asiat. 5 sér. VI, 1855, II, p. 441, note].

*__Gay, Victor.__ Glossaire archéologique du Moyen Age et de la Renaissance. I. A— Guy. Paris 1887. 8⁰. 806 p. [Упоминанія о восточныхъ

тканяхъ и рисунки нѣкоторыхъ см. въ слѣдующихъ статьяхъ:

Afrique; Aiguille; Alexandrie; Alexandrine; Almeria; Amitum; Annakh; Arest; Armoisin; Arsendjan; Atabi; Attlas; Auqueton; Bagdad; Bahma; Balbec; Bam; Bassinna; Baudequin; Bazin; Béhnésé; Békiran; Bissarde; Bofu; Bombasin; Bordat; Bougran; Brocart; Broderie; Caffard; Cakely; Camelot; Cemocas; Canzi; Caracas; Cendal; Chênète; Chinchilla; Chine; Chypre; Coton; Cramoisi; Crêpe; Dabiky; Dabil; Damas; Damasquin; Damiette; Demenhouriah; Derbend; Destouri d'Antioche; Diapré; Drap; Ecarlate; Egypte; Erzéroum; Escabis; Etoffe].

*Gayet, Al. Le costume en Egypte du III-e au XIII-e siècle d'après les fouilles de M. Al. Gayet. (Exposition universelle de 1900. Palais du Costume). Paris. 1900. 4⁰. 252 pp. avec fig.

*Giraud, J. B. Les origines de la soie, son histoire chez les peuples de l'Orient. Lyon. 1883. 8⁰. 76 pp.

*Goetz, W. Das wiedererfundene cyprische Goldgespinnst. (Schweiz. Gewerbeblatt. X. 1885?, № 8).

*Gonse, Louis. Les chefs d'oeuvre des Musées de France. Paris. 1904. 4⁰. [Etoffe persane du XI-e siècle au Musée Lorrain à Nancy: p. 185, avec fig.].

Gregorio, Rosario. Discorsi intorno alla Sicilia. Palermo, 1830. 2 vol. in 18⁰. [I, pp. 251—306: Dei caratteri arabi ne' regali vestimenti osservati; ср. также изданіе Danieli].

*Grothe, H. Bilder und Studien zur Geschichte vom Spinnen, Weben und Nähen. Berlin. 1875.

Guichard. Les tissus anciens. Album in fol. de 50 pl. Paris. [Circa 1890].

*Gupte, P. G. Thana silks [XIX в.]. (Journal of Indian Art. № 5. 1885, pp. 33—36, with 4 pl.).

*Gurlitt, Cornelius. Das Muster der Gewebe. (Westdeutsches Gewerbeblatt. X. 1883. № 4).

*Hailey, W. M. Silk fabrics in the Punjab. (Journal of Indian Art. X. № 81, 1903, pp. 12—16, pl. 7—9).

Hammer, Joseph. Von der Inschriftverbrämung der Kleider als Souverainitätsrecht der Frauen im Morgenlande. (Sitzungsberichte d. Wiener Akademie d. Wissensch. V, 1848—1850, S. 14 flg.). [Cf. ZDMG. V. 1851, S. 107].

*Hampe, Th. Katalog der Gewebesammlung des germanischen Nationalmuseums. Nürnberg. 1896. I Theil. Gewebe und Wirkereien, Zeugdrucke. 182 SS. 8⁰. Mit 51 Abbildungen und XIV Tafeln.

*Hampel, J. Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [Stoff mit Goldstickerei, sogenannte Mütze Stephans des Heiligen von Ungarn: II, SS. 765—771, mit 1 Abb.; III, Taf. 450].

*Hardiman, J. P. Silk in Burma. (Journal of Indian Art. X. № 82, 1903, pp. 25—26, pl. 15—21).

*Harz, C. O., und Miller, W. v. Die Wiederauffindung der mittelalterlichen Goldfäden. (Augsburger Allgemeine Zeitung. 1882. Beilage. 204). [Cf.: Die mittelalterlichen Goldfäden. (Blätter fur Kunstgewerbe. XI, 1882, № 7)].

Hassack, Karl. Ramie, ein Rohstoff der Textil-Industrie (Jahresber. der Wiener Handels-Akademie, 1890).

Hassack, Karl. Ueber Ramie. (Oest. Monatsschr. f. d. Orient. XVII, 1891, SS. 18—20).

*__Havell, E. B.__ The printed cotton industry in India. (Journal of Indian Art. № 19. 1887, pp. 18—20).

*__Hefner-Alteneck, J. H. v.__ Trachten, Kunstwerke und Geräthschaften vom frühen Mittelalter bis Ende des XVIII Jahrhunderts. Zweite Auflage. [I Band. 1879. SS. 13, 23, 24, Taf. 20, 40, 42. Fig. A. Band II. S. 10; Taf. 89. B. C. (?)].

Heiden, Max. Arabisch-italischer Seidenstoff des 14 Jahrh. (Kunstgewerbeblatt. II. 1886. SS. 158 ff.).

Heiden, Max. Orientalische oder polnische Seidenstoffe? (Kunstgewerbeblatt, N. F. II, 1890, № 1, SS. 1—6).

*__Heiden, Max.__ Musteratlas. Leipzig, 1896.

*__Heiden, Max.__ Handwörterbuch der Textilkunde aller Zeiten und Völker. Stuttgart. 1904. [Arabischer Stil: SS. 27—29; Koptische Textilfunde: SS. 298 — 307; Orientalische Kunstwebereien und Stickercien: SS. 376—383].

*__Heiden, Richard.__ Ueber die von D-r Sarre in Kleinasien gesammelten Stickereien. (**Fr. Sarre.** Reise in Kleinasien. Berlin. 1896. SS. 187—194; Taf. LXXI—LXXVI).

Hinz, A. Die Oberpfarrkirche zu St. Marien in Danzig und deren seltener und reicher Schatz von mittelalterlichen Paramenten. Danzig. 1868. 8°.

Hinz, A. Die Schatzkammer der Marienkirche zu Danzig. 2 Bd. Danzig. 1870. Mit 200 photograph. Abbildungen auf 103 Tafeln. [Есть и восточныя ткани, напр. Taf. XXIII. 1: съ именемъ Насыр-ад-дина Мухаммеда].

*__Holtzer, E.__ Spinning in Persia. (Reliquary and Illustrated Archaeologist. IV, p. 46 sq.).

*__Holt, Rosa Belle.__ Rugs. Oriental and Occidental. Antique and Modern. London. Sampson Low, Marston and C°. 1904. 4°. With about 30 coloured plates.

Hucher. Sur le suaire de Saint Bertrand au Mans. (Bulletin Monumental, XII, 1846, pp. 24 sq.). [Cf. ibid. 1848: Lettre de M. Ch. Lenormant à M-r. de Caumont].

*[**India**]. Collection of specimens of the textile manufactures of India. Publication of the India Museum under the direction of J. Forbes Watson. 17 volumes. [Многія матеріи наклеены въ оригиналѣ — цѣна 2200 франковъ].

*[**India**]. Indian Embroidery. (Journal of Indian Art. № 18. 1887, p. 11—16, with 12 plates).

*[**India**]. Calico printing [and textil] fabrics [of the Baroda territory]. (Journal of Indian Art. № 16. 1886. pp. 128—171, with 4 plates).

*[**India**]. [Различныя индійскія ткани и вышивки]. (Journal of Indian Art. № 20. 1887, 2 plates; № 23, 1888, pl. 2—6, 11—13; № 24.

1888, pp. 70, 72, with 15 plates).

*[**India**]. Indische Shawls. (Blätter für Kunstgewerbe. 1883. № 9).

***Иностранцевъ, К.** Изъ исторіи старинныхъ тканей. Алтабасъ, Дороги, Зендень, Миткаль, Мухояръ. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. XIII. 1901, стр. 080—085).

***Иностранцевъ, К.** Торжественный выѣздъ Фатымидскихъ халифовъ. СПБ. 1905. 8⁰. (= Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Археол. Общ. XVII). [О различныхъ тканяхъ см. стр. 23, 24, 27, 41, 42, 44, 60, 62—65, 75, 79, 80, 85, 95, 98, 99, 105].

***Jubinal, A.** Les anciennes tapisseries historiées. Paris. 1837 — 39.

***Justi, Ferdinand.** Die Jagdszene auf dem sasanidischen Prachtgewebe. (Zeitschrift für christliche Kunst. XI. 1898. SS. 361 — 368).

***Kalesse, Eug.** Geschichte der Seidenwebekunst vom Mittelalter bis zum Rokoko. Leipzig. 1883. 8⁰. 37 SS. (Sammlung Kunstgewerblicher und Kunsthistorischer Vorträge. № 8).

Kalesse, E. Das Museum schlesischer Altertümer in Breslau. (Zeitschrift für bildende Kunst. XVIII, 1883, SS. 287 — 295). [Saracenisch — sicilianische Seidenstoffe: S. 292, mit Abbild.].

***Kallenberg.** Koptische Stoffreste und orientalische Gewebe. (Sammler. 1890. № 21, SS. 401 ff.).

[**Karabacek**]. Einige Notizen über arabische Stoffe, welche zu liturgischen Gewändern im Mittelalter Verwendung fanden. (Anzeiger für Kunde der Deutschen Vorzeit. Bd. XVII, 1870, № 2, Sp. 49 — 51).

Karabacek, Joseph. Die liturgischen Gewänder mit arab. Inschriften aus der Marienkirche in Danzig. (Mittheilungen des Oesterr. Museum für Kunst und Industrie. V, 1870; и отдѣльно: Wien. 1870. 8⁰).

Karabacek, Joseph. Ueber einige Benennungen mittelalterlicher Gewebe. Wien, 8⁰. (Mittheilungen des kk. Oesterr. Mus. für Kunst und Industrie. XIV. 1879. SS. 273—283, 209—309, 343—379; XV, 1880, pp. 77—86, 99—103; mit 1 Tafel und 1 Holzschnitt).

***Karabacek, Jos.** Katalog der Theodor Graf'schen Funde in Aegypten. Wien. 1883. [Cf. Kunst und Gewerbe. XVII, 1883, S. 193 ff.].

***Kinkhab.** [Индійскія ткани XIX в.]. (Journal of Indian Art. № 10, 1886, p. 82 — 83, with 2 pl.).

***Kipling, I. L.** Pundjab Cotton prints. (Journal of Indian Art. № 14. 1886, pp. 104, with 1 plate).

Kumsch, E. Muster orientalischer Gewebe und Druckstoffe im Kunstgewerbe-Museum zu Dresden. 40 Lichtdrucktafeln mit 212 Mustern. Dresden. 1893, fol.

***Kumsch, E.** Mittelalterliche Flechtgewebe. (Zeitschrift für bildende Kunst. N. F. XIV. 1903. SS. 308 — 319, mit 1 Tafel und 12 Abbild.).

Lanci, Michelangelo. Delle iscrizioni operate su' drappi e su quadrucci

in legno. (Seconda opera cufica. Parte 7. Vol. II, pp. 173—208, tav. XLIX—LIX).

*Langton, M. B. How to know Oriental rugs: a handbook. London. 1904. V+244 pp., with 20 plates [12 in colour] and 1 map. (Рец. N. Y. Times Saturday Rev., 1904, p. 301).

*Lane Poole, Stanley. The art of the Saracens. [Ch. XI: Textil fabrics, pp. 281—297, fig. 100—102].

Lefébure, E. Broderie et dentelles. (Bibl. d'enseign. des beaux-arts). [O Востокѣ: pp. 54 suiv.].

*Lehmann-Filhés, M. Ueber Brettchenweberei. Berlin. 1901. 4°. VIII+55 SS. [Рец. Zeitschr. f. Ethnologie. XXXIV, S. 155 f.].

*Leitner, Account of shawlweawing. Lahore. 1882.

Lenormant, Ch. Lettre à M-r de Caumont sur la chape de Chinon. (Bulletin monumental. Année 1848).

Lenormant, Ch. Anciennes étoffes. De l'étoffe conservée à la couture du Mans. De l'étoffe dite de S. Mesme à Chinon. (Cahier et Martin. Mélanges d'archéologie. III. 1853, pp. 116—141, avec fig.; pl. XII; Vol. II, 1851, pl. XXXIX).

*Lessing, Julius. Mittelalterliche Zeugdrucke im Kunstgewerbemuseum zu Berlin. (Jahrbuch der K. Preussischen Kunstsammlungen. I. Berlin. 1880. SS. 119 ff.).

*Lessing, Julius. Die Gewebesammlung des K. Kunstgewerbe-Museums [zu Berlin] in amtlichem Auftrag herausgegeben von —. Berlin. Verlag Ernst Wasmuth. Atlas in folio. 1900 sqq. Text in 4° [не появился].

Linas, Charles de. Rapport de M. de Linas.... chargé d'étudier dans l'Est et le Midi de la France les anciens vêtements sacerdotaux et les anciennes étoffes. (Archives des Missions Scientifiques. IV, 1856, pp. 135—151, avec 4 pl. en couleur).

Linas, Ch. de. Rapport.... par M. Ch. de Linas.... chargé d'étudier en France les anciens vêtements sacerdotaux et les anciennes étoffes. (Archives des Missions scientifiques. VII. 1858, pp. 5—82).

Linas, Ch. de. Anciens vêtements sacerdotaux et anciens tissus conservés en France. Paris. 1860. [Между прочимъ (pp. 17—32), о сельджукской ткани съ золотымъ thirâz'омъ. Cp. Oester. Mon. f. d. Orient, 1884. S. 228].

Linas, Ch. de. Notice sur les cinq anciennes étoffes, tirées de la collection de M. Felix Liénard à Verdun. Paris. 1866. (= Mémoires lus à la Sorbonne. 1866).

*Linas, Ch. de. Les origines de l'orfèvrerie cloisonnée. [Vol. II, p. 212—213 (fig.), 215; pl. XIII; p. 217—218; pl. XIV; p. 234—237, pl. XVII; p. 369—370, pl. XXVII; pp. 482—493: étoffes historiées antiques].

*Liotard. Memorandum on silk in India.

*Loeber, J. A. Het vlechtwerk i. d. Indischen Archipel. Haarlem. H. Kleinmann. 1902. 8°. 88 pp., m. 8 Taf.

Luzarche, Victor. La chape de Saint

Maxime ou Saint Mexme de Chinon. Tours. Note lue dans la séance de la Société Archéologique de Touraine du 23 Mars 1851. 8⁰. 2 éd. Tours. 1853. 8⁰. [Cf. Villemin et Pottier. Monuments inédits, pl. CXIX; Fr. Michel, Recherches. I, p. 50, note; Reinaud, Journ. Asiat. 1855. II, p. 439].

Martin, Fr. R. Morgenländische Stoffe. Stockholm. 1897. 4⁰. 12 SS., mit 15 Taf.

Martin, Fr. R. Figurale persische Stoffe aus dem Zeitraum 1550—1650. Stockholm. Chelius. 1899. 4⁰. 23 SS. mit 10 Tafeln. [Рец. К. Иностранцева — въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. 060—062].

Martin, Fr. R. Stickereien aus dem Orient. Stockholm. 1899. 4⁰. 12 SS., mit 18 Taf.

*__Martin, Fr. R.__ Die persischen Prachtstoffe im Schlosse Rosenborg in Kopenhagen. Leipzig. 1901. 4⁰. III+14 SS., mit 9 Tafeln und mehreren Textabbildungen.

*__Mély, F. de.__ Le trésor de Chartres. Paris. 1886. 8⁰. [Восточныя ткани: pp. 49—50, 118; pl. XI: la chemise et le voile de la Vierge].

Michel, Francisque. Recherches sur le commerce, la fabrication et l'usage des étoffes de soie, d'or et d'argent et autres tissus précieux en Occident, principalement en France, pendant le moyen âge. Paris. Vol. I. 1852. IV+386 pp.; vol. II, 1854, 580 pp. [Cf. Defrémery, Journ. Asiat. 1854, II, p. 162—174 = Mém. d'hist. orient. I, p. 196—209].

*__Mukerji, N. G.__ A monograph on the silk fabrics of Bengal. Calcutta. 1903 [или 1904?]. With illustr. and 16 colour- plates.

*__Mumford, John Kimberley.__ Oriental rugs. New-York. Ch. Scribner's sons. 1902. 4⁰. 278 pp., with 16 colour-plates, 16 autotypes and 2 maps.

Муркосъ, Г. О ткани съ арабской надписью въ Московскомъ Публичномъ Музеѣ. (Древности Восточныя [Моск. Арх. Общ.], II, вып. 1. 1896, стр. 118—119, табл. II-ая). [Ср. тамъ-же: Протоколы, стр. 94—95: Ю. Д. Филимоновъ, М. О. Аттая, С. Е. Саковъ].

Murr, C. Th. von. Beschreibung der sämmtlichen Reichskleinodien und Reichsheiligthümer. Nürnberg. 1778. [Объ арабской надписи плаща — SS. 235—256].

Murr, C. Th. de. Inscriptio arabica litteris cuficis auro textili acu picta in infima fimbria pallii Imperialis, Panormi a. Chr. 1133 confecti, inter S. R. Imp. Germ. klinodiis Norimbergi adservati. Norimbergi. 1790. 4⁰. Cum 18 tabulis. [Cf. **Murr.** Journ. zur Kunstgeschichte. X. S. 311 flg.; XV, SS. 237 flg. **Serradifalco.** Del Duomo di Monreale ed altre chiese siculonormane. Palermo. 1838. fol⁰. О прежней литературѣ о томъ-же см. Hartmann, Oluf Gerhard Tychsen. Bd. II. 2, S. 128—136].

*Neumann, W. Ueber orientalische Seide im Mittelalter. (Oesterr. Monatsschrift fur den Orient. 1881. SS. 92—96; 112—118).

*[Nürnberg]. Katalog der im Germanischen Museum befindlichen Gewebe und Stickereien aus älterer Zeit. Nürnberg. 1869. 8⁰. 38 SS., mit 20 Taf.

*Olmedilla y Puig, J. Noticias historicas acerca de la seda. (La España moderna. XIV. 1902, [№ 161], pp. 85—92).

*Ornements orientaux. Tapis, toiles peintes, étoffes, brodées dans les stiles persan, indien etc. Fol. Paris. 1892.

Palustre, Léon. Exposition de Tours. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. XXIV. 1881. II, p. 181—192) [p. 188—190, fig. p. 185: Fragment de la chape de Saint-Mesme].

*Pariset, Ernest. Histoire de la soie. Vol. I. Temps antérieurs au VII-e siècle de l'ère chrétienne. Paris. 1862. 8⁰. VI + 267 pp., avec une carte. Vol. II. Du VII-e au XII-e siècle. Paris. 1865. 8⁰. 388 pp.

*Pariset, E. Les industries de la soie. Sériculture, filature, moulinage, tissage, teinture, histoire et statistique. Avec 153 figures, 16 planches et un planisphère. Lyon. 1890. 8⁰. VII+423. [Période arabe: pp. 310—323, avec 4 fig.].

*Prisse d'Avennes. L'art arabe d'après les monuments du Caire. 1877. [Etoffes, tapis, tentures: pp. 228—231, 279; pl. CXLVII—CLIV].

*Петровскій, Н. Ѳ. О шелководствѣ и шелкомотаніи въ Средней Азіи. Ташкентъ. 1873.

*Прохоровъ, В. Матеріалы по исторіи русскихъ одеждъ и обстановки жизни народной. СПБ. 1881 и сл. [I, 1881, стр. 39—40, съ 1 табл.; стр. 81—86, съ 9 табл.: ткани, найденныя въ курганахъ Кіевской губ. и въ Успенскомъ соборѣ въ г. Владимірѣ].

Reinaud. Monuments arabes.... du cabinet du duc de Blacas. [II, p. 465: о надписи на ткани въ St. Denis].

Reinaud. [Transcription et traduction de l'inscription arabe, qui est brodée sur le manteau de soie fabriqué à Palerme, l'an 528 de l'hégire, 1133 de J. C., et offert au roi Roger 1-er]. (Journ. Asiat. 4 sér. VII, 1846, I, p. 383; [cf. ibid. p. 215; VI, 1845, II, p. 541]).

Reinaud. Rapport sur la chape arabe de Chinon, département d'Indre et Loire. (Journ. Asiat. 5 sér. VI, 1855, II, p. 434—447). [Cf. Lettre de M. Saverio Cavallari sur ce sujet—Journ. Asiat. 5 sér. IX, 1857, I, p. 117—122].

Riaño, T. F. The industrial arts in Spain. [О тканяхъ: pp. 251—257].

*Riegl, Al. Textilkunst. (Geschichte der technischen Künste, herausgegeben von Br. Bucher. III, 1886—93, SS. 333—400). [Das Mittelalter: SS. 358—375].

*Riegl, A. Die ägyptischen Textilfunde im K. K. Oesterreich. Museum. Wien. 1889.

***Rock, Daniel.** Textile Fabrics; A descriptive catalogue of the collection [of the South Kensington Museum]. London. 1870. 8⁰. CLXI+356, with plates in colour.

***Rock, Daniel.** Textile fabrics. (Handbooks of the South Kensington Museum. № 1). London. 1876. 8⁰. 116 pp. with woodcuts.

***Rohault de Fleury.** La Messe. Paris. 4⁰. [Восточныя ткани см.: Vol. VII, VIII: pl. 519, 523, 527, 534, 546, 554, 560, 572, 576—580, 584—589, 600, 601, 604, 605, 607—609, 614—616, 618, 620, 622, 661, 676].

***Schlosser, J.** Quellenbuch zur Kunstgeschichte des abendländischen Mittelalters. Wien. 1896. [Ткани арабскія, александрійскія, тирскія — SS. 79, 93, 215].

***Schlumberger, G.** Un empereur byzantin au X siècle. Paris. 1890. [Рисунки восточныхъ тканей см. на стр.: 133, 235].

***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine etc. I. Paris. 1896. [Рисунки восточныхъ тканей см. на стр. 405, 409].

***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine etc. II. Paris. 1900. [Рисунки восточныхъ тканей см. на стр.: 33, 325, 336, 337, 437, 452; табл. къ стр. 256].

***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine etc. III. Paris. 1905. [Fragment d'une étoffe orientale, conservée à la cathédrale de Brixen—p. 597 (fig.)].

Schnütgen, Alex. Ein neu entdecktes Sassanidengewebe. (Zeitschrift für christliche Kunst. XI. 1898. SS. 225—229, mit 1 Taf.).

***Schorn.** Die Textilkunst. Eine Uebersicht ihres Entwicklungsganges vom frühern Mittelalter bis zur Gegenwart. Prag. 1884. 8⁰. VII+260 SS., mit 132 Abbild. (Das Wissen der Gegenwart. Bd. 33).

***Schulze, Paul.** Ueber Gewebemuster früherer Jahrhunderte. Ein Beitrag zur Geschichte und Entwickelung der Webekunst. Leipzig. 1893. 4⁰. 50 SS. mit 44 Abbildungen. [О восточныхъ тканяхъ см.: SS. 12—31; Fig. 9^b, 9^c, 10^a, 10^b, 11—23].

***Seidenstrassen, Die ältesten.** (Blätter für Kunstgewerbe. XI, 1882, № 6).

[Sicily]. Portfolio of Italian and Sicilian Art. 56 plates executed in photochromolitography by W. Griggs from examples chiefly in the collections of the South Kensington Museum. London. 1890. Fol. [Преимущественно ткани; много сарацинскихъ].

***Silbermann, H.** Die Seide. Dresden. 1897.

Симаковъ, Н. Е. Искусство Средней Азіи. С.-П. Б. 1883. [Листы 2—3: узоры на шелковыхъ тканяхъ и бархатахъ изъ Бухары].

***Смирновъ, Я. И.** Серебряное сирійское блюдо, найденное въ Пермскомъ краѣ. (Матеріалы по Археологіи Россіи, издаваем. Имп. Археол. Коммиссіей. № 22). С.-П. Б. 1899. 4⁰. [О восточныхъ тканяхъ см. стр. 25, пр. 6; 40—43; рис. 16, 17].

*Стасовъ, В. В. Русскій народный орнаментъ. Шитье, ткани, кружева. С.-П. Б. 1872. 75 таблицъ съ 215 рис. [= Собраніе сочиненій. I, стр. 185—214].

*Steel, Mrs. F. A. Phulkari work in the Punjab. (Journal of Indian Art. № 24. 1888, pp. 71—72, with 15 plates).

Stoffa arabo-sicula nel Museo Artistico Industriale de Roma. (Arte Italiana. I, 1890—91, p. 48 sq.).

*Strzygowski, J. Seidenstoffe aus Aegypten im Kaiser Friedrich-Museum. Wechselwirkungen zwischen China, Persien und Syrien in spätantiker Zeit. (Jahrbuch der Kgl. Preuss. Kunstsammlungen. XXIV. 1903. SS. 147—178, mit Abbild.).

*Szent Györgyi, Otto de. Les arts industriels de la Bosnie et la Herzégowine. (Revue des Arts décoratifs. VII. 1886—87, pp. 8—10, avec 2 figures: [tissus brodés en soie de couleurs et en fils d'or et d'argent].

Tachard. Catalogue de la vente de la collection Tachard. Paris. 1896.

*[Ткани восточныя X—XIII вв.]. (Portfolio of Oriental Art, pp. 2, 8; Portfolio of Sicilian Art, p. 4).

*[Ткани восточныя XVI—XVIII вв.]. (Portfolio of Oriental Art, pp. 1, 3, 4, 5, 6, 7; Portfolio of Persian Art, pp. 3, 10, 11; Portfolio of Indian Art, p. 24).

*[Ткани, восточныя и итальянскія, изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 12—14; рис. 71, 72, 81, 129, 140, 177, 181, 197, 203, 207, 211, 215, 216, 229).

Toiles orientales peintes. 12 grandes photographies d'après les originaux. Paris. 1888—1890, fol.

Tychsen, Ol. Gerh. Erklärung der arabischen Schrift auf dem (in Nürnberg aufbewahrten) Römisch — Kaiserlichen Krönungs-Mantel. (Meklenburg-Schwerinsche Gelehrte Beyträge zu den Meklenburg-Schwerinsche Nachrichten. 1780, № 42—44; Unpartheysche Nachrichten und Urtheile. 1780, 8 Stück, SS. 321—338). [Cf. Hartmann, Ol. Gerh. Tychsen. II, 2, SS. 128—137].

Tychsen, O. G. Erklärung der mit Gold gestickten Aufschriften auf einigen Römischkaiserlichen Kleidungsstücken. (Meklenburg-Schwerinsche Gelehrte Beyträge. 1782, № 37, 38). [Cf. Hartmann's Oluf Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, SS. 138—141].

Tychsen, O. G. Erklärung einer in Lüneburg aufbewahrten kufischen Stickereischrift. (Murr's Journ. Bd. XV, S. 329—332; N. Journal, Bd. I, 173—176; Murr. Inscr. Pallii Imperialis, p. 25—6). [Cf. Hartmann, Ol. Gerh. Tychsen. Bd. II, 2, S. 145—151].

Tychsen, O. G. Kufische Saumschrift des Kaiserlichen Mantels zu Nürnberg. (Murr's Beiträge. Erlangen. 1803, SS. 39—42).

*Уварова, Графиня. Поѣздка въ Пшавію,

Хевсуретію и Сванетію. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Выпускъ X). Москва. 1904. 4°. [Восточныя шелковыя ткани: стр. 154 — 162; рис. 89 — 91; табл. XLIII — XLV (въ краскахъ)].

*Venturi, Ad. Stoffa di pallio ambrosiano (Le Gallerie Nazionali Italiane IV, 1899, pp. 292 — 297, tav.).

*Venturi, Ad. Storia dell'arte italiana. Vol. I. Milano. 1901, [pp. 397—402, fig. 352, 353: ткань на престолѣ Св. Амвросія въ Миланѣ]. Vol. II. 1902. [О восточныхъ тканяхъ: pp. 503—511, fig. 357—359].

Villemin, N. X., et Pottier, A. Monuments français inédits pour servir à l'histoire des arts depuis le VI-me siècle jusqu'au commencement du XVII-me. Paris. 1839. [Восточныя ткани см.: pp. 9, 10, 14—16, 50, 68, 70; pl. 15, 16, 21, 22, 23, 78, 113, 119].

*Wardle, Thomas. Wild silks in India.

*Wardle, Thomas. On the indian silk culture Court at the Colonial and Indian Exhibition. (Journal of Indian Art. № 15. 1886, pp. 117 — 123, with 13 plates).

*Wardle, Thomas. Silk; its entomology, history and manufacture at the royal Jubilee Exhibition. Manchester. 1887.

*Watson, J. Forbes. The textile manufactures and the costumes of the people of India. London. 1866.

*Weigel, T. O., und Zestermann, A. C. Die Anfänge der Druckerkunst. Leipzig. 1866.

*Wyatt, Digby. [Textile manufactures and embroideries]. (Archaeological Journal of the Archaeological Institute. XVIII, 1861, pp. 171 — 174).

Witt, O. N. Ueber die Entwickelung des Zeugdruckes bei den asiatischen Kulturvölkern. (Bayerische Gewerbe-Zeitung. II, 1889, № 5, SS. 105—116; № 6, SS. 131—136).

Yoshida, Tetsutaro. Entwickelung des Seidenhandels und der Seidenindustrie vom Alterthum bis zum Ausgang des Mittelalters. Heidelberg. 1894. 8°. 111 SS. [Kapitel II. Entwickelung der Seidenindustrie und des Seidenhandels zwischen dem VII und XII Jahrhundert: SS. 53 — 81].

*Yule, H. Cathay and the way thither. London. I. 1866, [pp. 246, 295, 486].

*Yule, H. The Book of Ser Marco Polo. London. 1871. [I, 46—48, 62—63, 248—249, 259—260; II, 5, 189].

*Шавровъ, Н. Кустарные шелковые промыслы Кавказа. (Труды Кавказской шелководственной станціи. XII, вып. 3). Тифлисъ. 1902.

2. Ковры.

***Altorientalische Teppiche.** Im Anschluss an das in den Jahren 1892 bis 1896 vom K. K. Handelsmuseum in Wien veröffentliche Werk «Orientalische Teppiche», herausgegeben vom K. K. Oesterreichischen Museum für Kunst und Industrie in Wien. [Обѣщанъ выходъ 1-го выпуска въ Декабрѣ 1905 г., предполагается 4 вып.; три изданія: нѣмецкое, французское и англійское].

***Арбузовъ, Владиміръ.** Ковры Бессарабіи. Рисовалъ съ натуры ученый рисовальщикъ — —. Выпускъ первый. Одесса. 1902. 15 таблицъ въ краскахъ.

***Asian Carpet Designs.** London. Griggs and Sons.

***Астафьевъ, А.** Текинскіе орнаменты въ ихъ примѣненіи на коврахъ и вышивкахъ, собранные во время Ахалъ-Текинской экспедиціи. Вып. I [и послѣдній]. С.-Петербургъ. 1885, fol°. 12 табл. въ краскахъ.

Bode, Wilhelm. Altorientalische Thierteppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 78—117, mit 10 Abbild.). [Извлеченіе см. въ Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. XVIII, 1892, SS. 61—72, mit 10 Abbild.].

***Bode, W.** Altpersische Knüpfteppiche. Studien zur Geschichte der persischen Knüpfarbeit. 2-te Aufl. 4°. 60 SS., mit 28 Abbild. Berlin. 1904.

Bode, W. Studien zur Geschichte der westasiatischen Knüpfteppiche. (Jahrbuch der preussischen Kunstsammlungen. XIII. 1892. SS. 26—49, 108—137).

***Bode, W.** Vorderasiatische Knüpfteppiche aus älterer Zeit. Leipzig, in 8°. 1901. SS. 1—136, mit 89 Abbildungen und 1 Farbendrucktafel. (Monographien des Kunstgewerbes herausgegeben von D-r Jean Louis Sponsel, Verlag von Hermann Seemann Nachfolger). [Рецензіи: O. v. Falke. Repertorium für Kunstwissenschaft. XXV. 1902. SS. 470; Alfred G. Meyer. Deutsche Litteraturzeitung. 1903. Sp. 620; Schnütgen. Zeitschrift. f. christl. Kunst. XVI. 1903. Sp. 30; Essem. Literär. Centralblatt. 1903. Sp. 224; К. А. Иностранцевъ. З. В. О. И. Р. А. О. XV, 1904, стр. 069—076].

***[Birdwood].** Eastern Art Carpets. [О лекціи G. Birdwood'а въ Society of Arts 17 Марта 1886]. (Journal of Indian Art. № 11. 1886, p. 83—84).

Birdwood, George. Alter und Ursprung der Manufaktur orientalischer Prachtteppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 1—77).

***Бурдуковъ, Н.** Ковры Туркестана коллекціи Н. Бурдукова. СПБ. 1904. 4 стр. [Указатель къ коврамъ, выставленнымъ на исторической выставкѣ въ музеѣ училища бар. Штиглица].

***Вишинъ, Р.** Производство ковровъ на

Кавказѣ и въ Закаспійскомъ краѣ. Съ 5 рис. (Живописная Россія. III. 1903, № 113—116).

Ch[ampier], V. Un tapis d'Orient, exposé au Musée des arts décoratifs. (Revue des arts décoratifs. IV, 1883—84, pp. 368—370, avec 2fig.).

Churchill, Sidney T. A. Die persische Teppich-Industrie der Gegenwart. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 125—146, mit 4 Taf. und 7 Abbild.). [Извлеченіе см. въ Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient. XIX, 1893. SS. 93—99, mit 4 Taf. und 7 Abbild.].

Clarke, C. Purdon. Ueber Orientalische Teppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 189—204).

Clarke. Ueber orientalische Teppiche. (Stein der Weisen [Wien]. VII, № 4).

Coxon, H. Oriental carpets. How they are made and conveyed to Europe. With a Narrative of a Journey to the East in search of them. London. 1884. Gr. 8⁰, 76 pp., with a map and illustrations. [Cf. Harper's Monthly Magazine. 1884, March. LXVIII, p. 643; Calcutta Review. 1884, July, Crit. not. p. VI—IX].

***Eckmann, O.** Moderne Knüpfteppiche nach eigenen Entwürfen, ausgeführt durch die vereinigten Smyrna-Teppichfabriken Schmiedeberg, Cottbus, Hannover, Linden. Berlin. 1901.

***Ellwanger, M. D.** The Oriental rug: a monograph on eastern rugs and carpets, saddle-bags, mats, and pillows . . . with some practical advice to collectors. New-York. Dodd, Mead and C⁰. With illustr. 1903. VIII+174 pp. (Рец. Nation, 77, p. 452 сл.).

Fröhlich, W. Orientalische Teppiche nach Originalen aufgenommen. Berlin. 1890. 14 Farbentafeln, fol⁰. 2-te (Titel-) Auflage. Berlin. Hessling. 1896.

***Gerspach.** Les tapisseries coptes. Paris. 1890. 4⁰. 8 pp., avec 153 fig. sur 102 pl. [Ср. В. В. Стасовъ. Рисунки коптскихъ тканей, Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ. VIII, 1890, стр. 586—608, съ 8 рис.].

Gulbelkian, S. La fabrication des tapis en Orient. (Revue Archéologique. 3-e série, XVII, 1891, I, pp. 162—173, avec 2 fig.).

***Живкович.** Албум пиротских чилимов. Тешен.

Haberlandt, M. Orientalische Teppiche. (Neue Freie Presse. Morgenblatt, 1891. Apr. 9. 10).

***Handke, H.** Ueber Stil und Geschichte des Teppichs [о книгѣ W. Bode]. (Beil. z. Allgemeine Zeitung. 1902. № 125, II, SS. 409—413).

***Heiden, M.** Handwörterbuch der Textilkunde aller Zeiten und Völker. Stuttgart. 1904. [SS. 568—584: Teppich].

***Hopf, C.** Die Teppiche des Orients. (R. Oberhummer und H. Zimmerer. Durch Syrien und Kleinasien. Berlin. 1898, in 8⁰. SS. 465—472).

***Hopf, C.** Die Teppiche der Yumuden. (Antiquitäten-Zeitung. X. 1902. № 20).

*Hopf, C. Vom kleinasiatischen Gebetsteppich. (Antiquitäten-Zeitung. X. 1902. № 21).

*[Homberg]. [Fragment d'un grand tapis persan. XVI-e siècle. Collection de M. Octave Homberg]. (Les Arts. № 36, 1904, Décembre, p. 46, fig.).

*Jäck, E. Der Einfluss der Orientalen auf unsere Teppich-fabrication.

Janitsch, Jul. Der orientalische Teppich als Vorbild. Kritik und Vorschläge. Breslau. 1891.

Janitsch, Jul. Orientalische Teppiche. (Deutsche Revue. 1893. Juli — August).

*[Кавказъ]. Кустарная промышленность на Кавказѣ. Выпускъ I. Ковровый промыселъ въ Кубинскомъ уѣздѣ, Бакинской губерніи. Тифлисъ. 1902. Выпускъ II. Ковровый промыселъ курдовъ Сурмалинскаго, Эчміадзинскаго и Александропольскаго уѣздовъ Эриванской губерніи. Тифлисъ. 1903.

Karabacek, Jos. Die persische Nadelmalerei Susandschird. Ein Beitrag zur Entwicklungs-Geschichte der Tapisserie de Haute Lisse. Mit Zugrundelegung eines aufgefundenen Wandteppichs nach morgenländischen Quellen dargestellt. Leipzig. 1881. 8⁰. VIII+208, mit 2 Taf. und vielen Textabb. [Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. Bd. 2, № 2 (15 Febr. 1884), nebst Abbild.; Ztschr. f. bild. Kunst, XVII, 7; Saturd. Rev. 1881, 53, p. 808 sq. Cf. Revue des Arts décoratifs. IV, 1883—84, pp. 368—370; VIII. 1887—88. № 12.].

*[Коверъ въ собраніи М. П. Боткина въ С.-Петербургѣ]. (Художественныя Сокровища Россіи. II. 1902, стр. 51; табл. 29).

*Kossak, M. Polenteppiche. [Antiquitäten-Zeitung, X. 1902. № 31).

*[Kronstadt]. Die alten orientalischen Teppiche der Kronstädter evangel. Stadtpfarrkirche. (Correspondenzblatt des Vereins für Siebenbürgische Landeskunde. XXI Jahrg. 1898. № 7).

*[Курдскіе ковры]. Ковровый промыселъ у Курдовъ. (Живописная Россія. 1903 г.).

*Kuthe, Fr. Orientalische Teppiche [о книгѣ Bode]. (Der Tag. 1902. № 187 и 189).

*Langton, M. B. How to know Oriental rugs, a handbook. London. Appleton. With 20 plates (12 in colour) and map. 1904.

Lavoix, H. La collection Albert Goupil. II. Art Oriental. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. XXXII, 1885, II, p. 288—307, avec 3 pl. et fig.). [Два ковра — воспроизведены на таблицахъ геліогравюрой].

Lessing, J. Alt- Orientalische Teppichmuster nach Bildern und Originalen des XV—XVI Jahrh. gezeichnet. 30 Farbendrucktafeln mit dem Text [исторія восточныхъ ковровъ]. Berlin. 1877. Gross fol.

Lessing, J. Ancient Oriental carpetpatterns after pictures and originals

of the 15 and 16 cent. London. 1879. With 30 plates in colours.

Lessing, J. Orientalische Teppiche. Berlin. 1891. Mit 16 color. Tafeln, fol⁰. [Рец. Voss. Zeit. 1892. 39. Beil. 1; Riegl, Mitth. d. Oesterr. Mus. 1892, 4].

***Lipperheide, F., und Marggraff, C.** Die Smyrnaarbeit. Berlin. 1886.

Luschan. Zwei mit Menschenhaaren besetzte Teppiche. (Zeitschr. für Ethnologie. XX, 1888. S. (439)).

*[**Massari**]. Cenni storici sulle imprese di Tamerlano e su l'arte delle tappezzerie; ad illustrazione del bell'arazzo di proprietà del conte G. Massari. 1885, 8⁰. 19 pp. Ferrara. Tip. dell'Eridano.

***Martin, F. K.** Orientaliska mattor. (Ateneum, Nordisk tidskrift för Konstuntgifvare. [Helsingfors. 1903]. 1903. I. II. S. 23 — 27).

Müntz, Eug. La tapisserie. Paris. (Bibliothèque de l'enseignement des Beaux Arts.).

Müntz, Eug. Herr Karabacek und die Tapisserie de haute lisse. (Kunstchronik, Beiblatt zur Zeitschr. für bildende Kunst. Bd. XVIII, 1883, № 38, Sp. 653—656).

Neumann, W. A. Der orientalische Teppich. (Oest. Monatsschr. f. den Orient. VIII, 1882, SS. 70 — 76).

***On Oriental Carpets.** (The Burlington Magazine for Connoisseurs. 1903 sqq. I, pp. 75—81: I. Introduction, with 2 chromotypies; pp. 341 — 344: II. Symbolism in design, with figures; II, pp. 43 — 48: III. The svastika, with figures and 1 plate; pp. 349—354: IV. The Lotus and the Tree of Life, with figures and 1 plate; III, pp. 263 — 264: V. Animal life in decoration. IV, pp. 143—147: VI. The art of dyeing. V, pp. 264 — 266: VII. The summing-up symbolism).

Orientalische Teppiche. Wien, 1892—1894. XXXIV+22 SS. Text und CI Tafel. Fol. Herausgegeben vom K. K. Handels-Museum in Wien. Engl. edition: Oriental carpets; ed. by E. P. Clarke. Vienna. 1892. Edit. franç. par A. de Scala: Tapis d'Orient. Vienne. 1892. [Текстъ перепечатанъ въ книгѣ Teppich-Erzeugung in Orient. Wien. 1895]. [Рец. см.: Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. XVII, 1891: Illustriertes Prachtwerk über orientalische Teppiche; cf. ibid. XVIII. 1892. S. 15].

***Otte, H.** Handbuch der kirchlichen Kunst-Archäologie des deutschen Mittelalters. 4 Aufl. Leipzig. 1868. [I. SS. 259—261: о коврахъ].

***Pasini.** Il tesoro di San Marco. Venezia. 1887. [Tav. LXXXIX — XCII: персидскіе ковры. Cf. **Molinier.** Le trésor de St. Marc. p. 42).

[**Perse**]. Tapis veloutés de la Perse à rehauts d'argent. (Revue des arts décoratifs IX, 1888—89, pl. ad pp. 216 et 352).

*[**Persian carpets** of XVII Century]. (Portfolio of Persian Art, pp. 4, 5, 6, 7, 9, 14, 16).

[**Persien**]. Ein altpersischer Teppich.

(Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient. XVIII, 1892, SS. 117—118, mit 1 Tafel.). [О коврѣ кн. Лобанова-Ростовскаго, извлеченіе изъ изданія «Orientalische Teppiche»].

[Persien]. Die Beschaffenheit und die Verwendung des persischen Teppichs. (Oesterr. Monatsschr. für d. Orient. XVII, 1891, SS. 57—59). [Aus dem Katalog der Ausstellung oriental. Teppiche im K. K. Handels-Museum. Wien, 1891].

Polak, I. E. Der persische Teppich. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. Jahrg. XI, 1885, № 1, SS. 13—16).

Riegl, Alois. Die Beziehungen der orientalischen Teppichfabrikation zu dem europäischen Abendlande. (Mitth. d. Oest. Mus. f. Kunstgewerbe, 1890, № 38).

Riegl, Alois. Altorientalische Teppiche. Mit 36 Holzschnitten. Leipzig. 1891. 8°. XII + 214 SS. [Рец. Beil. z. Allgem. Zeitung. III. 1891. № 93; Mittheil. d. (Wiener) Anthropol. Gesellschaft. XXI; Kunstgewerbeblatt. II. 1890—1891].

Riegl, Al. Die Ausstellung orientalischer Teppiche im Oesterreichischen Museum. (Mittheil. des Oesterreich. Museums für Kunstgewerbe. 1891. №№ 6, 7).

Riegl, Al. Aeltere orientalische Teppiche aus dem Besitze des Allerhöchsten Kaiserhauses. (Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen des Allerhöchsten Kaiserhauses. XIII. 1892. SS. 267—331, Tafeln XVI—XXIX).

Riegl, Al. Die Heimat des orientalischen Knüpfteppiches. (Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient. XVIII, 1892. SS. 9—12 = Bayer. Gewerbezeitung. 1893. S. 487 sq.).

Riegl, Al. Zur Frage der Polenteppiche. (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. XX, 1894).

Riegl, Al. Ein orientalischer Teppich vom Jahre 1202 n. Chr. und die ältesten orientalischen Teppiche. Berlin. 1895. 33 Seit. mit 16 Ill. und 2 farb. Taf. Fol.° [Рец. O. v. Falke въ Repertorium für Kunstwissenschaft. XIX, 1896, SS. 149—155, mit 1 Abbild.].

Robinson, Vincent. J. Eastern carpets. With preface of **G. Birdwood.** Plates printed in colour by W. Griggs. I series. London. Sotheran. 1882, f°. II series. 12 plates. London. Quaritch. 1893, f°.

Robinson, Vincent. J. Indische Teppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 147—167, mit 4 Abbild.; извлеченіе въ Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1892).

*__[Schliemann].__ Ein Schliemann-Teppich. (Allgemeine Kunst-Chronik. 1882. 40).

Schmeltz, J. D. E. Ausstellung orientalischer Teppiche im Kgl. Kunstgewerbe-Museum zu Berlin. (International. Archiv für Ethnographie. III, 4, S. 156 flg.).

Симаковъ, Н. Е. Искусство Средней Азіи. С.-П. Б. 1883. [Листы 4—6:

узоры Туркменскихъ ковровъ; листы 7 — 8: узоры Бухарскихъ ковровъ и пр.].
*Stebbing, E. The holy carpet of the mosque at Ardebil. London. 1893.
Stöckel, J. M. Moderne Smyrna-Teppiche. (Teppich-Erzeugung im Orient. Wien. 1895. SS. 168—188, mit 8 Abbild.; извлеченіе въ Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XVIII. 1892, SS. 17—22).
*Stoeckel, J. M. Smyrna-Teppiche. (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. VIII. 1882, № 10).
[Sultanabad]. Die Teppichweberei in Sultanabad. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. XX, 1894, SS. 94—95).
[Susandschird]. Ein Susandschird-Teppich. (Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient. X. 1884, № 2, SS. 49—51, mit 1 Taf. u. 4 Textfig.). [О коврѣ, изданномъ Карабацекомъ въ книгѣ: Die persische Nadelmalerei].
Tapeti orientali e loro imitazioni italiane. (L'Arte Italiana. VII. 1898, № 3, pp. 21 — 24, con 10 fig. [39 — 48] e 3 tavole [13 — 15]).
*Tapis, ornements orientaux, toiles peintes, etc. Paris. 1892.
*Tapis velouté de la Perse à rehauts d'argent, acquis à la vente Goupil par le Musée des Arts décoratifs. (Revue des Arts décoratifs, VIII. 1887—88, p. 384; pl. 42; IX, 1888—89, pl. ad pag. 216 et 352).
Teppich-Erzeugung im Orient. [Abdruck des begleitenden Textes aus «Orient. Teppiche»]. Mit 4 Lichtdrucktaf. und 30 Abbild. im Texte. Wien. Verlag des K. K. Oesterr. Handelsmuseum. 1895. 8⁰, I+205 SS.
*Teppiche des Orients und der unreelle Handel damit. Stuttgart. 1900.
*Teppiche aus Besenstrauch-Fasern. (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. 1880).
*Turkey carpets and their manufacture. London. 1884.
*Upmark, 9. Om väfda Tapeter. (Ord och Bild. XI. 1902, S. 411—421).
*Vincenz, F. v. Ein Ausflug zu den Teppich-knüpfern in Kula. (Globus. LXXVIII, SS. 350—357).
[Wien]. Katalog der Ausstellung orientalischer Teppiche im K. K. Handels-Museum. Wien. 1891.
[Wien]. Der Vogelteppich des K. K. Handels-Museums (in Wien). (Oest. Monatsschrift f. d. Orient, XVIII. 1892, SS. 42—45, mit 1 Abbild.).
*Wierzbicki, L. v. Decken, Teppiche u. s. w. Ser. III, IV, X von «Ornamente der Hausindustrie Ruthener Bauern», Lemberg, 1883 — 1889.
*[Yomuden]. Die Teppiche der Yomuden. (Mittheil. d. Vereins für dekorative Kunst. 1902. SS. 150 — 152).
*Шавровъ, Н. Ковровое производство въ Малой Азіи. 1902. Тифлисъ.

3. Стекло.

Artin Pacha, Yacoub. Description de six lampes de mosquées en verre émaillé. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 2-e sér. № VII, 1887, pp. 120—154, avec 2 planches).

Artin Pacha, Yacoub. L'antiquité du verre. (Bullet. de l'Institut Egyptien, 3-e sér. № IV, fasc. 10).

*[**Британскаго Музея** восточныя стеклянныя издѣлія]. (The Art-Journal, 1888, p. 361).

***Berchem, M. v.** Notes d'archéologie arabe. Troisième article. Paris. Leroux. 1904. 8°. 99 pp. (=Journal Asiatique. 10-ème sér. III, 1904, I, pp. 5—96). [О стеклянныхъ издѣліяхъ съ именами Рассулидовъ см.: pp. 44—46, 50—60, 66—67, 81—83].

***Bossi.** Observations sur le vase que l'on conservoit à Gênes sous le nom de Sacro Catino. Turin. 1807 (et 1837).

***B....t, G.** Notes extraites du portefeuille d'un archéologue. I. Le sacro catino de Gènes. (Revue Archéologique. II année, 2 partie. 1845, pp. 149—157).

***Bucher, Br.** Geschichte der technischen Künste. 1886—93. [Объ издѣліяхъ средневѣковаго Востока: III. SS. 279—285, Abb. 320—323].

Веселовскій, Н. Замѣтка о стеклянномъ производствѣ въ средней Азіи [въ V в. по Р. Х.]. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. VIII, стр. 137—138).

***Веселовскій, Н. И.** Исторія Имп. Русск. Арх. Общ. СПБ. 1900. [На стр. 145 рисунки стекляннаго рога съ арабскою надписью изъ Кунсткамеры Петра Великаго].

***Cecchetti.** Delle origini e dello svolgimento dell'arte vetraria muranese. Venezia. 1872.

***Czihac, E. v.** Die Hedwigsgläser (Zeitschrift für christliche Kunst. III. 189 . Sp. 329—354. = E. v. Czihac. Schlesische Gläser. Breslau. 1891. 8°. SS. 184—206, Taf. VI, Abb. 47—53).

*[**Графинъ** съ цвѣтными орнаментами и изображеніями сокола па птицѣ, изъ Майкопа, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 138; рис. 243, а—б).

***Deville, A.** Histoire de l'art de la verrerie dans l'antiquité. Paris. 1873.

*[**Dutuit**]. Lampe de mosquée, XV s., Collection Dutuit. (Les Arts. № 11, 1900, p. 23, fig.).

***Essenwein.** Die mittelalterlichen Kunstdenkmäler der Stadt Krakau. Leipzig· 1860. 4°. [SS. 161, Abb. 81, 82: стаканъ изъ шлифованнаго стекла].

***Essenwein.** Ein «Hedwigsbecher» im germanischen Museum. (Anzeiger für Kunde der Deutschen Vorzeit. XXIV, 1877, Sp. 228—233, mit 4 Fig. Cf. ibid. XXVI, 1879, Sp. 34).

***Foelkersam, Armin Freiherr von.** Ein Alt-Livländisches Trinkhorn. Mit

1 Abb. und 2 Tafeln. (Jahrbuch für Genealogie, Heraldik [u. s. w.]. 1900. Mitau. 1902. SS. 81—83). [Стеклянный рогъ съ арабскою надписью изъ собранія Петра Вел.].

***Gerspach.** L'Art de la verrerie. Paris. (Bibliothèque de l'enseignement des Beaux-Arts).

***Gonse, Louis.** Les chefs d'oeuvre des Musées de France. Paris. 1904. 4°. [p. 175 (fig.): восточный стеклянный стаканъ XV в. [dit de Huit Prêtres] въ западной оправѣ и футлярѣ, въ музеѣ г. Douai].

***Gsell.** [Fouilles du lieutenant Grange à Tobna]. (Bull. archéol. du Comité des travaux historiques et scientif. 1901, p. CCXII suiv.: 4 стеклянныхъ диска съ арабскими надписями).

Guidi, Ignazio. Di un vaso arabo posseduto dal signor marquese Alfieri di Sostegno. (Actes du XI-e Congrès des Orientalistes. Paris. 1897. 3-e section. Paris. 1899, pp. 39—43, con 2 tav.).

Hirth, Friedrich. Zur Geschichte des Glases in China. (Ostasiatischer Lloyd. 1887. I. № 91, 92; Kunstgewerbeblatt. III, 1886—87, S. 203—205; Oester. Monatsschr. f. den Orient. 1885; Chinesische Studien, I, München-Leipzig. 1890, S. 62—68).

***[Homberg].** Verres arabes de Syrie et d'Egypte. XIV et XV siècles. Collection de M. Octave Homberg. (Les Arts. № 36, 1904, Décembre, p. 45, fig.).

***Kalesse, E.** Das Museum der schlesischen Altertümer in Breslau. (Zeitschrift für Bildende Kunst. XVIII, 1883, SS. 286—295). [St. Hedwigsgläser im schlesischen Museum: SS. 293, 294, mit Abbild.].

***[Кувшинчикъ** съ цвѣтными узорами въ черкесскомъ курганѣ у стан. Курджитской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1900, стр. 34; рис. 87).

***Lampe de mosquée en verre.** (Revue des Arts Décoratifs. VII, 1886—87, p. 131; fig. 43).

Lampes et bouteilles arabes en verre incolore, décoré en or et émaux. (Revue des Arts Décoratifs. VIII, 1887—88, № 12, p. 384; pl. 43).

Lane Poole, Stanley. The art of the Saracens in Egypt. [Ch. VIII. Glass, pp. 247—267, fig. 92—98].

Lavoix, H. La galerie orientale du Trocadéro [Exposition Universelle 1878]. (Gazette des Beaux Arts. 2 pér. XVIII, 1878, pp. 769—791; [o стеклянныхъ издѣліяхъ см. pp. 775—782, avec 2 fig.: pp. 773, 777].

Lavoix, H. La collection Albert Goupil. II. Art de l'Orient. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. 1885, II, pp. 288—307). [Объ издѣліяхъ изъ стекла см. стр. 301—304; fig. p. 304: buire en verre opaque XVI s.; pl. ad pag. 287: lampe de l'Emir Argoun XIV s.].

Lavoix, H. Le vase arabe du marquis Alfieri. (Gazette des Beaux-Arts.

2 pér. XXXVI, 1887, II, p. 488—492, avec 1 figure [p. 489]). [Стеклянный сосудъ съ арабскою надписью конца XIV в., въ оправѣ XVI в.].

*[**Limoges**]. Verreries orientales, appartenant au Musée de Limoges. (Revue des Arts Décoratifs. I, 1880—81, p. 112; pl. 10).

Madl. Altorientalische Gläser. (Kunst und Kunsthandwerk. I, SS. 273—80).

***Nesbitt, A.** Catalogue of the collection of glass formed by Fr. Slade. With notes on the history of glass-making. London. 1871, fol. With woodcuts, 22 coloured and 18 plain plates.

***Nesbitt, Alexander.** A descriptive catalogue of the glass vessels in the South Kensington Museum. With a introductory notice. London. 1878. 8°. VIII + CLX + 218 pp., with XXI plates.

***Nesbitt, Alexander.** Glass. (Handbooks of the South Kensington Museum). London. 1878. 8°. 143 pp. with woodcuts. [Ch. IV. Glass in Byzantium and in countries of the East: pp. 49—62].

Prisse d'Avennes. L'art arabe. [Verreries: pp. 208—210, 278; pl. CXLIII—CXLVI].

***Przezdziecki, Al., et Rastawiecki, Ed.** Monuments du Moyen Age et de la Renaissance dans l'ancienne Pologne. II série. Livraison I—II. [Стеклянный шлифованный стаканъ Св. Ядвиги].

***Read, Charles Hercules.** The Waddeston Bequest. Catalogue of the works of art, bequeathed to the British Museum by Baron Ferdinand Rothschild. London. 1902. 4°. [Стаканъ съ изображеніемъ султана на тронѣ со свитою, съ арабскою надписью, въ европейской оправѣ XIV в.: см. pp. VII, 25—26, № 53, pl. XIV].

Riaño, J. F. The industrial arts in Spain. [О стеклянномъ производствѣ Мавровъ — см. стр. 230, 231].

***R., H. v.** Beiträge zur Geschichte des Glases. (Centralblatt für Glasindustrie und Keramik. 1898, S. 469 sq.).

*[**Рогъ** стеклянный съ арабскою надписью въ Эрмитажѣ, прежде въ Кунсткамерѣ]. (**Dorn.** Das asiatische Museum. 1846. S. 132—133). [Ср. **Веселовскій** и **Foelkersam**].

***Rohault de Fleury.** [«Sagro Catino» à Gênes]. (Mémoire sur les instruments de la Passion. p. 276; pl. XXXIII; La Messe. IV, pp. 156—157).

***Santa Teresa, Gaetano di.** Il catino di smeraldo orientale etc. conservato in Genova. Genova. 1727.

***Schefer, Ch.** Le verre dit de Charlemagne [au Musée de Chartres]. (Album archéologique des Musées de Province... publié sous la direction de R. de Lasteyrie. Paris. 4°, p. 24—27; pl. IV).

***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine. I. Paris. 1896. [Coupe qu'on croit

de turquoise, trésor de St. Marc à Venise: p. 725 (fig.)].

*Schlumberger, G. L'épopée byzantine. II. Paris. 1900. [Восточные стеклянные сосуды въ ризницѣ Св. Марка въ Венеціи — см. рисунки на стр.: 453, 488, 497, 500, 501, 513].

[Schmoranz, G.]. Altorientalische Glassgefässe. Nach den Original-Aufnahmen der Prof. Gustav Schmoranz im Auftrage und mit Unterstützung des K. Ministerium für Cultus und Unterricht herausgegeben vom K. K. Oesterreichischen Handelsmuseum. Wien. 1895 — 1898. 46 SS. Text mit 44 Taf. in fol.° in Farben- und Lichtdruck und 69 Abbild. im Text.

*Сизовъ, Вл. Ил. Восточное побережье. Археологическія экскурсіи. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. II, Москва. 1889). [Стеклянные сосуды: стр. 145—146, 149; табл. XXVI].

[Сосудъ изъ черкесскаго кургана у ст. Кужорской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 64, 161 — 2; рис. 154 = 355).

[Сосудъ изъ черкесскаго кургана у ст. Псебайской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 66; рис. 164).

[Сосуды изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, 19—20, 25, 27, 30, 32; рис. 63, 98, 100 [венеціанскій], 131 [тоже?], 144, 154, 170, 173).

[Сосуды изъ Ярославской станицы, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 125; рис. 442).

[Сосуды изъ ст. Махошевской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 125; рис. 443, 444).

[Сосуды изъ гробницы у Балты, Терской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 146—149; рис. 285, 287, 292, 294).

*[Сосуды изъ могилъ у аула Dергавсъ Терской области]. (Матер. по Археол. Кавказа. Вып. VIII, стр. 109; рис. 99; табл. CXXVIII, 1).

*[Стаканъ съ арабскою надписью: «султанъ», XIV — XV в., найденный въ 1897 въ черкесской гробницѣ у стан. Крымской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 130; рис. 257).

*[Стаканъ, широкій, съ гравированными орнаментами изъ гробницъ у аула Кобани, Терской области. VII — X в.]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. VIII, стр. 94; рис. 93).

Wallis, H. The Godman Collection. Persian ceramic art. [Appendix. pl. II, fig. 3; стеклянный сосудъ изъ могилы султана Баязида Ильдерима (+ 1403) въ Бруссѣ].

4. Кость и кожа.

Amador de los Rios, José. Arcas, arquetas y cajas-relicarios. (Museo Español de Antigüedades. I, p. 49—60).

Amador de los Rios, José. Arqueta arábiga de San Isidoro de Leon. (Museo Español de Antigüedades. I, p. 61—71, con 1 lam.).

Amador de los Rios, José. Arqueta de marfil de la Colegiata de San Isidoro de Leon, existente en el Museo Arqueológico Nacional. (Museo Español de Antigüedades. II, p. 545—559, con 1 lam.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Arquetas arábigas de plata y de marfil que se custodian en el Museo Arqueológico Nacional y en la Real Academia de la Historia. (Museo Español de Antigüedades. VIII, pp. 529—549, con 1 lam.).

[Анапа]. [Костяныя украшенія сѣдла изъ кургана близъ Анапы]. (Отч. Имп. Археол. Коммиссіи. 1894, стр. 84, рис. 134—136).

***André.** Antiquités arabes de la Normandie. Rennes. 1869. [О ларцѣ собора въ Bayeux].

Assas, Manuel de. Objetos artisticos de marfil que se conservan en el Museo Arqueológico Nacional, y con tal motivo nociones históricas acerca de la Eboraria entre los pueblos de la antigüedad y de las edades media y moderna. (Museo Español de Antigüedades. VII, p. 109—120).

***Aus'm Weerth, Ernst.** Kunstdenkmäler des christlichen Mittelalters in den Rheinlanden. Leipzig. 1857—1868. [Taf. XXXIII; Bd. II, SS. 79—80: Рогъ слоновой кости въ Аахенѣ].

***Babelon, Ern.** Cabinet des Antiques à la Bibliothèque Nationale. Paris. 1887. Fol. [pp. 219—222, pl. LX: фигурка слоновой кости (царь на слонѣ) съ куфическою надписью мастера].

***Babelon, Ernest.** Guide illustré du Cabinet des Médailles et Antiques de la Bibliothèque Nationale. Paris. 1900. [Oliphant de la Chartreuse de Portes: pp. 274, 276; pièce du jeu dit de Charlemagne: pp. 304—306, fig. 139].

***Bock, Fr.** Das heilige Köln. 1858. [Сарацинскія издѣлія изъ кости: St. Gereon, SS. 4—5, 9—10, Taf. I, Fig. 2, 5; Taf. IV, Fig. 22; Städtisches Museum, SS. 9—10, Taf. XL, Fig. 123].

***Bock, Fr.** Karl's des Grossen Pfalzkapelle und ihre Kunstschätze. Aachen. 1866, 8°. [SS. 25—30, Fig. XII: das sogenannte Jagdhorn Karls des Grossen].

***Bock, Fr., und Willemsen.** Die mittelalt. Kunst und Reliquienschätze zu Maestricht. Köln und Neuss. 1872. [SS. 70—73, Fig. 20, 21, 22: восточные костяные ларцы].

***[Braga].** [Ларецъ слоновой кости съ арабской надписью начала XI в. въ соборѣ въ гор. Брага въ Португа-

лии]. (Artes e Letras. 3 ser. № 6. 1874. Lisboa).

*Bucher, Br. Geschichte der technischen Künste. Stuttgart. [III, 1886—93. SS. 197—201: о восточныхъ издѣліяхъ изъ кожи].

*Darcel, A. Collection Basilewsky. Catalogue raisonné précédé d'un essai sur les arts industriels du I au XVI siècle par A. Darcel et A. Basilewsky. Paris. 1874. 4⁰. [Coffret d'ivoire: pp. 15—16, pl. X; Olifant, p. 16, pl. XII; Quatre feuillets d'un coffret: p. 17].

Davillier. Notes sur les cuires de Cordoue. Paris. 1878.

*Davis, Robert. The Horn of the Ulphus [in the treasury of York Minster]. (The Archaeol. Journal of the Archaeological Institute. XXVI. 1869, pp. 1—11, with 1 pl.).

*Duveyrier. Les Touaregs du Nord. Paris. 1865. [Указанія на издѣлія изъ кожи въ г. Гадамесъ въ XII в.].

*Expositon des arts musulmans. Catalogue descriptif par G. Migeon, M. van Berchem et Cl. Huart. Paris. 1903. 2 édition. [Pp. 7—10, 121—слоновая кость; pp. 118—120—кожа].

*Gale, Samuel. An historical dissertation upon the antient Danish Horn, kept in the Cathedral Church of York anno Domini MDCCXVIII. (Archaeologia or Miscellaneous tracts relating to the Antiquities. I. London. 1770, pp. 168—182, with 1 pl.).

*Gaussin. Portefeuille archéologique de la Champagne. [Sculpture: pl. 7: coffret garni d'ivoire, trésor de la cathédrale de Troyes].

*Gay, Victor. Glossaire archéologique. [Cordouan: pp. 427—428; Cuir: pp. 513—518].

*Gayet, Al. L'art persan. [P. 236—237, avec 1 fig.: пиксида слоновой кости Луврскаго музея].

Gildemeister, J. Zwei arabische Inschriften auf Elfenbeinbüchsen. (Jahrb. des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande. XLIX, 1870, SS. 115—127, mit 3 Abb. und 1 Taf.; ZDMG. XXV, 1871, SS. 249—250, mit 1 Taf.).

*Hampel, Joseph. Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [II, SS. 888—938, mit 31 Fig.; III, Taf. 532—538: das Olifant von Jász-Berény und sonstige Olifante und Elfenbeinwerke anderer Art].

*Hefner-Alteneck, J. H. von. Die Kunstkammer S. K. H. des Fürsten Carl Anton von Hohenzollern-Sigmaringen. München. 1864. 4⁰. [S. 22—23; Taf. 31, Fig. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M: два ларца изъ расписныхъ костяныхъ пластинокъ въ Вюрцбургѣ и Нюрнбергѣ (собраніе Pickert'a)].

*Hefner-Alteneck, J. H. von. Trachten, Kunstwerken und Geräthschaften vom frühen Mittelalter bis Ende des XVIII Jahrhunderts. 2-te Aufl. [II, 1881. S. 8; Taf. 86: костяная расписная шкатулка въ соборѣ въ г. Вюрцбургѣ; III. 1882. S. 34—

35; Taf. 209: тисненая кожа восточной (?) работы].

I. y S., J. La arquilla arabigo-persa de Leire. (Bol. de la Comision de monum. hist. y artist. de Navarra, 1895, Mayo.).

[**Кожаныхъ издѣлій остатки** изъ черкесскихъ кургановъ близъ ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 9, рис. 56, 82, 84).

*[**Костяныя сарацинскія издѣлія** на всемірной выставкѣ въ Парижѣ въ 1878 г.]. [Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XVIII, 1878, II, pp. 277 fig., 278, 786, 787 fig.].

***Kutschmann, Th.** Meisterwerke saracenisch-normandischer Kunst in Sicilien und Unter-Italien. Berlin. 1903. [Fig. 12, 13; S. 23: два костяныхъ ларца въ Палатинской капеллѣ въ Палермо].

Lane Poole, Stanley. The art of Saracens in Egypt. [Ch. VI. Ivory: pp. 171—179; fig. 63—72].

*[**Ларецъ** слоновой кости, сдѣланный для халифа Муизза]. (Journal of R. Asiatic Society. N. S. XIV, 1882, p. 242 [Kay]).

*[**Lièvre**]. Works of art in the collections of England drawn by Edouard Lièvre. London. f⁰. [pl. IX: round casket of ivory, hispanomoresque, XI (X?) century].

***Linas, Ch. de.** Emaillerie, Métallurgie, Toreutique, Céramique. Les expositions rétrospectives. Bruxelles, Dusseldorf, Paris en 1880. Paris-Arras. 1881. 8⁰. [О восточныхъ костяныхъ ларцахъ см. pp. 24, 150, 153, 154].

***Лихачевъ, А. Ѳ.** Бытовые памятники Великой Булгаріи. (Труды II Археол. Съѣзда. X, стр. 1—50). [Объ издѣліяхъ изъ кости см. стр. 27—28].

***Лихачевъ, А. Ѳ.** Драгоцѣнный кладъ, найденный въ Казанской губерніи въ 1882 году. (Труды VIII-аго Археол. Съѣзда. II, [стр. 171—172: объ ископаемой кости, вывозившейся съ Волги на Востокъ для ларцевъ, со ссылкою на П. С. Савельева: Мухаммеданская Нумизматика, стр. LXXX—LXXXI]).

***Marzo, Gioacchino di.** Di una casseta d'avorio nella Real Cappella Palatina di Palermo. Ricerche storiche. Palermo. Tip. dello Statuto. 1877.

***Maskell, William.** A description of the ivories ancient and mediaeval in the South-Kensington Museum, with a preface. London. 1872. 8⁰. 107+211 pp., with 21 fig. and 24 photographs. [Сарацинскія издѣлія изъ кости, см.: pp. XLVIII, LXVII — LXXIII, fig., CI — CII, CVI — CVII; 2, 9, 12 cf. p. 183, 13, 20, 26, 35, 37, 38, 40, 48 with 1 pl., 51 cf. 185, 52 cf. 185, 75, 183].

***Maskell, A.** Ivories. London. Methuen. 1905. 8⁰. (Connoisseur's Library). With 89 plates. [Рец. A. J. K. The Burlington Magazine for Connoisseurs. № 29. Vol. VIII, 1905, p. 401].

*Molinier, Em. Histoire générale des arts appliqués à l'industrie du V à la fin du XVIII siècle. I. Ivoires. Paris. 1896. 4⁰. [О восточныхъ издѣліяхъ см.: pp. 93—94, 117—118].

*Molinier, Em. L'évangéliaire de l'Abbaye de Marienval. (Monuments et Mémoires Piot. II. Paris. 1895. [p. 222—224, fig. 1: о восточныхъ костяныхъ ларцахъ]).

*Molinier, Em. Musée National du Louvre. Catalogue des ivoires. Paris. 1896. [p. 59—60, № 21: Oliphant. Art oriental ou byzantin d'après un modèle oriental. X-e ou XI-e siècle, p. 61, fig.; pp. 63—64: литературныя указанія на подобные восточные рога].

*Molinier, Em. Quelques ivoires récemment acquis par le Louvre. (Gazette des Beaux Arts. 3 pér. XX. 1898. II, pp. 480—493). [О восточныхъ: рогѣ и пиксидѣ, см. p. 482, 483, fig.; 487—493, fig. et planche].

Mortillaro, Vinc. Lettera al barone Isaaco Silv. de Sacy sul una profumeria d'avorio. (Opere di V. Mortillaro. III, pp. 226—231, con fig.).

Mortillaro, V. Lettera al prof. Ippolito Rosellini su la iscrizione cufica di una cassettina dell' I. R. Cappella Palatina di Palermo. Palermo. 1833. (Opere di V. Mortillaro. III, p. 205—212, con fig.)—Risposta del prof. J. Rosellini (Ibid. p. 213—214).—Lettera del conte C. O. Castiglioni sullo stesso soggetto (Ibid. pag. 215—216). [Cf. Journ. Asiat. 1835, I, p. 349—350].

*Нефедовъ, Ф. Д. Отчетъ объ археологическихъ изслѣдованіяхъ въ Южномъ Пріуральи... лѣтомъ 1887 и 1888 г. (Матеріалы для археологіи восточныхъ губерній Россіи. III. Москва. 1899). [Стр. 10, 26, 39; табл. 2: остатки костяной обложки колчана].

Polak, J. Persische Lederindustrie. (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1876, № 12, SS. 186—188).

*Rada y Delgado, Juan de Dios de la. Arca de las cenizas de santa Eulalia, que se conserva en la Catedral de Oviedo. (Museo Español de Antigüedades. XI, pp. 395—404, con 1 lam.).

Riaño, J. F. The industrial arts in Spain. 1879. [Pp. 12, 127—141: арабскія издѣлія изъ кости; см. рис. на стр. 128, 129, 131].

*Rohault de Fleury. La Messe. [IV, p. 127, pl. CCCXIV; V, p. 110, pl. CCCLXXXIII; VIII, p. 172, fig.: мусульманскія издѣлія изъ кости].

*Roulin, Dom Eugène. L'ancien trésor de l'abbaye de Silos. Paris. 1901. 4⁰. [Etui arabe en ivoire: pp. 9—13, fig. 3, pl. II; Coffret arabe à monture limousine: pp. 17—28, pl. III—IV].

*Sangiorgi, G. Collection Carrand au Bargello, Florence. Rome. 1895. 16⁰. [P. 9; pl. 9: рѣзная изъ слоновой кости пластинка отъ ларца].

*Schlumberger, G. Un empereur byzantin. [Рисунки ларцевъ изъ слоновой ко-

сти сарацинской работы см. на стр.: 111, 125, 241, 243, 401].

*Schlumberger, G. L'épopée byzantine. I. [Olifant byzantin (?) de St. Bénigne de Dijon dans la collection du duc de Dino: p. 205, fig.].

*Schlumberger, G. L'épopée byzantine. II. [Olifant d'ivoire, art oriental du XI s., Musée du Louvre: p. 115, fig.; Olifant d'ivoire du XI s., d'origine orientale, probablement arabe. Musée d'Angers: p. 59, fig., 61, fig.; Coffret d'ivoire byzantin (?) du XI s., Trésor de l'église St. Juvenal à Orvieto: p. 8, fig.].

*Сизовъ, Вл. Ил. Восточное побережье Черпаго моря. Археологическія экскурсіи. Москва. 1889. 4°. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Томъ II). [Костяныя пластинки отъ колчана изъ кургана у Мысхако, близъ Новороссійска: стр. 74, 142—143; табл. X, рис. 1—20].

Smithe, J. Spencer. Description d'un monument arabe du moyen âge existant en Normandie. Caen. 1820. 8°. 2-e édit. Avec 5 planches. [Ларецъ костяной въ серебряной оправѣ въ соборѣ г. Bayeux].

*South-Kensington Museum. Examples of the works of art. London. 1881. I. [Pl. 19, 61, 94: рогъ, ларецъ и пиксида слоповой кости].

*[Toulouse]. [Рогъ изъ слоновой кости восточной работы въ музеѣ St. Raymond въ Тулузѣ]. (Catalogue illustré de l'Exposition rétrospective de l'art français des origines à 1880. Paris. 1900, in 8°. № 37 p. 7, fig.).

Vives, Ant. Arqueta árabe de Palencia. (Boletin de la Sociedad Española de Excursiones, Madrid. Año I, 1893, № 4, Junio).

Westwood, J. O. A descriptive catalogue of the fictile ivories in the South Kensington Museum, with an account of the continental collections of classical and mediaeval ivories. London. 1876. 8°. XVI+547 pp., with 9 woodcuts and 24 photographs.

*Venturi, Ad. Storia dell' arte italiana. Vol. II. Milano. 1902. [О восточныхъ издѣліяхъ изъ слоновой кости см. pp. 393—394, 633; fig. 276 (Roma. Coll. Sangiorgi); 470, 471, 472 (Firenze. Museo Nazionale. Coll. Carrand)].

5. Дерево.

Amador de los Rios, José. Púlpitos de estilo mudejar, en Toledo. (Museo Español de Antigüedades. III, p. 331—347, con 2 lám.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Hoja de puerta mudejar, conservada en la sacristia alta de la Catedral de Sevilla. (Museo Español de Antigüedades. IX, p. 399—420).

Arabische Thüre. (Gewerbehalle, 1890, № 3).

*Arenas, Diego Lopez. Compendio del

arte de Carpinteria. Sevilla. 1632. [Потолки деревянные арабскаго стиля].

***Bourgoin, Jules.** Les arts arabes. [Pl. 20, 24, 29, 32, 35, 37: деревянныя постройки и детали ихъ въ Розеттѣ].

Bourgoin, Jules. Précis de l'art arabe. Paris. 1892. 4⁰. Vol. III. La menuiserie: moucharabyeh, plafonds, portes, claires-voies, stalactites, meubles etc. 25 pp., avec 100 planches.

*[**Веселовскій, Н. И.**]. Мечети Самарканда. I. Гуръ-Эмиръ. СПБ. 1905, fol⁰. [Деревянныя рѣзныя и инкрустированныя двери: табл. IV, XIII и XIV].

Campillo y Casamar, Toribio del. Apuntes acerca una puerta procedente de Daroca, que se conserva en el Museo Arqueológico Nacional. (Museo Español de Antigüedades. II, p. 413 – 428, con 1 lam.).

***Exposition des arts musulmans.** Catalogue descriptif par G. Migeon, M. van Berchem et Cl. Huart. 2 édition, Paris, 1903, [pp. 11—15, 121].

Franz Pacha. Ouvrages de boiserie de la maison Osman Agha à Rosette. (Comité de Conservation des Monuments Arabes. X. Exercice 1893. pp. 101 — 104, avec 1 planche).

***Gay.** Glossaire archéologique. [Bois, Boiseries orientales].

***Goldschmidt, Adolf.** Die normannischen Königspaläste in Palermo. (Zeitschrift für Bauwesen. XLVIII. Berlin. 1898). [Sp. 553, 586; Abbild. 13, 28, 29: рѣзьба изъ дерева].

***Hart, Captain Lockyer Willis.** Character and Costumes of Afghaunistan. London. 1843, fol.⁰ [pl. XXVI: The sandal wood Gates of Somnauth (from sketches of Lieut. Luard)].

***Hommaire de Hell, X.** Voyage en Turquie et en Perse. [Atlas, pl. XXXIV. Détails des palais d'Eunieh et de Tireboli: рѣзьба изъ дерева].

Jacobstahl, J. E. Orientalische Neusilber-Einlagen in Holz und Horn. 1 Bl. Text mit 2 Lichtdrucktafeln. Berlin, 1888. Gr. fol. (= Blätter für Architektur und Kunsthandwerk. 1888, № 7).

***Kipling, J. L.** Punjab wood-carving. (Journal of Indian Art. № 4. 1884, pp. 1 — 3, with 7 plates).

***Lane Poole, Stanley.** A history of Egypt in the Middle Ages. London. 1901. [Door of el-Azhar mosque, 972 A. D. — fig. 22, p. 110].

Lane Poole, Stanley. The art of Saracens in Egypt. [Ch. V. Wood-work: pp. 124 — 169, fig. 32 — 67].

*[**Ларецъ** съ изображеніемъ животныхъ]. (The South-Kensington Museum. Examples of the works of art. London. 1881, fol. [Pl. I. 94: № 582 — 1854: «Rheinish-Byzantine. XII cent.»].

[**Ларцевъ остатки** въ курганахъ черкесскихъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской области]. (Отчетъ Имп. Археол. Комм. 1896 г. стр. 12, 37, 40, 42; рис. 199, 210, 218).

Martin, F. R. Thüren aus Turkestan. Stockholm. 1897, 4⁰. SS. 1—13, mit 5 Taf. [Рец. К. Иностранцева въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV. 1902, стр. 060—062].

Павлиновъ. Памятники магометанскіе [рѣзьба изъ дерева въ мечетяхъ Батумской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. III. Москва. 1893, 4⁰, стр. 76—80, рис. 45—52).

***Prisse d'Avennes.** L'art arabe d'après les monuments du Kaire. Paris. 1877. [Издѣлія изъ дерева см. pp. 183—187, 268—276; pl. LXVIII—CXIV, CXXIV—CXXXVIII].

Путятинъ, кн. П. А. [Соображенія о древнихъ туркестанскихъ деревянныхъ рѣзныхъ дверяхъ изд. Мартиномъ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XI, 1899, протоколы, стр. IV).

Ravaisse, Paul. Sur trois mihrâbs en bois sculpté. (Mémoires de l'Institut Egyptien. II, 1889, pp. 621—667, avec 5 pl.; и отдѣльно Le Caire. 1888. 4⁰, pp. 1—47, avec 5 pl.). [Mihrab de la Mosquée el Azhar (519 H. = 1125 J. Chr.) pp. 8—12, pl. I; Mihrab de la chapelle de Sittî Roukaïja, (commencement du XII s.) pp. 17—25, pl. II—IV; Mihrab de la mosquée Sittî Nefîsa (XIII s.) — pp. 34—4, pl. V].

***Richardson, C. J.** Letter....to Sir Henry Ellis... accompanying a drawing with details of the Sandal-wood Gates of Somnath. (Archaeologia. XXX. 1844, pp. 174—175, with pl. XIV—XV).
[Двери эти мусульманской работы, снятыя въ 1842 Англичанами съ гробницы Махмуда Газневида и возвращенныя въ индусскій храмъ, изданы также: у Hart'a (см. выше); Yule. Marco Polo. II, p. 390; Fergusson. Indian and Eastern Architecture, fig. 276; Asiatic Journal. III series. Vol. I].

Rosell y Torres, Isidoro. Colcha mudejar que se conserva en el Museo Arqueológico Nacional. (Museo Español de Antigüedades. VII, p. 365—381, con 1 lam.).

*[**Рѣзьба по дереву** съ инкрустаціей костью]. (Portfolio of Arabian Art. p. 1; Portfolio of Saracenic Art. p. 1).

***Saladin, H.** La Grande Mosquée de Sidi Okba à Kairouan. Paris. 1899. [Деревянныя части: pp. 91, 100—105; fig. 52; pl. XV—XIX, XXI, XXIII—XXVII].

Стасовъ, В. В. Тронъ Хивинскихъ хановъ. (Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ. IV. 1886, стр. 405—417, съ 3 рис. = Собраніе сочиненій В. В. Стасова, т. I. СПБ. 1894, стр. 851—866).

***Venturi, Ad.** Storia dell'arte italiana. Vol. II. Milano. 1902. [О сарацинской рѣзьбѣ изъ дерева въ Сициліи см. p. 574—576; fig. 407, 408].

***Wales, J. A. G.** A monograph on wood carving in the Bombay presidency. Bombay. Government Central Press. 1902. 11 pp., with illustr.

6. Золото и серебро *).

Amador de los Rios, Rodrigo. Arquetas arábigas de plata y de marfil que se custodian en el Museo Arqueologico Nacional y en la Real Academia de la Historia. (Museo Español de Antigüedades. VIII, pp. 529 — 549, con 1 lám.).

***André.** Antiquités arabes de la Normandie. Rennes. 1869. [O ларцѣ костяномъ въ серебряной оправѣ въ Bayeux].

***Aspelin.** Antiquités du Nord Finno-Ougrien. [Серебряныя издѣлія мусульманскаго времени: p. 141, fig. 608 (?); p. 144, fig. 614; p. 145, fig. 616; p. 148, fig. 621, 622].

***Aubert, Ed.** Trésor de l'Abbaye de Saint Maurice d'Agaune. Paris. 1872. 4°. [Золотой съ эмалью кувшинъ: pp. 157 — 160; pl. XIX — XXII]. [Cf. Nouveaux Mélanges d'Archéologie. Curiosités mystérieuses, p. 320, fig. B].

***Aus'm Weerth, Ernst.** Kunstdenkmäler des christlichen Mittelalters in den Rheinlanden. Leipzig. 1857 — 1868. [Taf. LVI, I, 1 a; Bd. III, S. 82 — 83: серебряный ларецъ въ ризницѣ собора въ г. Трирѣ].

[**Блюдо серебряное** итальянское (?) изъ черкесскаго кургана у станицы Бѣлорѣченской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 20; рис. 68).

*[**Блюдо** серебряное четыреугольное съ арабскою надписью Хорезмшаха Абу Ибрагима изъ Березовскаго окр., Тобольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 76; рис. 185).

*[**Блюдо** серебряное варварской работы, съ изображеніемъ всадника въ кольчугѣ, изъ с. Мужи, Березовскаго округа, Тобольской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 81 — 82; рис. 149).

***Bock, Fr.** Kleinodien des heiligen Römischen Reichs. [Die Grabkrone der Kaiserin Constanze II (+ 1222): SS. 205 — 206; Taf. XLIV].

[**Ведро** серебряное, найденное съ двумя другими сосудами, у с. Карасева, Глазовскаго у., Вятской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 117; рис. 70).

Вельяминовъ-Зерновъ, В. Изслѣдованіе о касимовскихъ царяхъ и царевичахъ [ч. I (= Труды Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. IX) табл. III и ч. II (=Тр. В. О. X) стр. 111 — 121: серебряный ларецъ для корана Уразъ-Магомета, хана Касимовскаго]. [Ч. III (= Тр. В. О. XI) стр. 205—206: «Сулея Турская», поднесенная царю въ 1653 г. касимовскимъ царевичемъ Сеидъ-Бургановъ].

Григорьевъ, В. В. [О кладѣ (серебряный кувшинъ, гривны и монеты) 1851 г. близъ дер. Шестаковой, Красноу-

*) Предметы личнаго убора см. въ отдѣлѣ X, В. 2.

фимскаго у., Пермской губ.]. (Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. II, стр. 191—193).

*Clarke, Effie Bruce. Of jewels ancient and modern. (The Art Journal. 1899, pp. 51 sq., 82 sq.).

*Clouzot, H. Les bijoux nordafricains. (Revue de l'art ancien et moderne. XIII. 1903, pp. 303—316).

*[Danieli, Francesco]. I Regali sepolcri del duomo di Palermo riconosciuti e illustrati. Napoli. 1784, 1814, 1859. [Золотая шапочка изъ гробницы императрицы Констанцы II (+ 1222), p. 68—85 tav. M. N.].

Davillier, Baron Ch. Recherches sur l'orfèvrerie en Espagne. Paris. 1879. [Объ арабскихъ работахъ см.: pp. 15—29, fig. 4—8: ларцы въ Нарбоннѣ и Геронѣ (fig. 4), личные уборы (fig. 8), оружіе (fig. 5, 6].

*«Джанибека корона» [просто украшеніе золотое на шапку изъ Сарая]. (Stickel. Die grossherzogliche morgenländische Sammlung in Jena. 1846. S. 8; Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Археол. Общ. I, стр. 316, 328—9).

*Dieulafoy, Marcel. L'art antique de la Perse. [V, p. 159; fig. 113, 114: Золотой съ эмалью кувшинъ въ монастырѣ Св. Маврикія d'Agaune].

*Dussieux, L. Recherches sur l'histoire de la peinture sur émail dans les temps anciens et modernes et spécialement en France. Paris. 1841. 171 pp. [Говорится и о персидскихъ и арабскихъ эмаляхъ].

*Eudel, P. L'orfèvrerie algérienne. La sermah. (Revue Africaine. XLIII, pp. 14—16).

*Eudel, P. Aperçu historique de l'orfèvrerie algérienne. (Revue Africaine. XLV, pp. 42—64).

*Eudel, P. L'orfèvrerie algérienne et tunisienne. Alger. 1902, in 4⁰, 544 pp.

*Falke, J. Metall- und Schmuckarbeiten des Orients. (Aus dem weiten Reiche der Kunst. SS. 167—199).

*Fraehn, Ch. M. v. Ueber alte Süd-Sibirische Gräberfunde mit Inschriften von gewissem Datum. [Золотой ковшъ съ датой 617 г. Х. и амулетъ съ фигурой и надписью]. (Mémoires de l'Acad. Imp. des Sciences de St. Pétersbourg. 6-e série. IV. 1840, pp. 229 sqq. mit 1 Taf.). [Рец.: Berlin. Jahrb. für wissensch. Kritik. 1838, Decemb. S. 841; Ermanns Archiv. 1841. Heft. III. S. 514].

Fraehn, Chr. M. Uras-Muhammedis Chani Kasimowiensis, quae in Academiae Imp. Scient. Musaeo Asiatico asservatur, theca koranica interpretatione illustrata. (Mémoires de l'Académie Impér. des Sciences de St. Pétersbourg. T. VIII. 1822, pp. 497—522, pl. XIII = C. M. Fraehn. Antiquitatis Muhammedanae Monumenta Varia. Part. II. Petropoli. 1822, p. 1—26, cum tab.). [Cf. Dorn. Das Asiatische Museum. SS. 28, 133, 169].

Girbal, Enrique Claudio. Arqueta-relicuario de la Catedral de Gerona. (Museo Español de Antiguëdades. VIII, p. 331—336, con 1 lám.).

***Goldschmiedekunst** der Spanier im Altertum und Mittelalter (Schweizer. Gewerbeblatt. 1882 [или 3?], № 5).

***Gonse, L.** Les chefs-d'oeuvre des Musées de France. Paris. 1904. 4⁰. [P. 249 fig., 250: Aiguière persane en argent (X s.), Musée de Lyon].

***Hampel, Joseph.** Der Goldfund von Nagy-Szent-Miklós, sogenannter «Schatz des Attila». Budapest. 1885. 8⁰. 190 SS., mit 140 Abbild. [Рец. Frimmel — Repertor. f. Kunstwiss. XI, SS. 174—178].

***Hampel, J.** Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. Braunschweig. 1905. [Der Goldschatz von Nagy-Szent-Miklós: I. SS. 153—161; II. SS. 401—423; III. Taf. 288—319].

***Heikel, Axel.** Antiquités de la Sibérie occidentale conservées dans les Musées de Tomsk, de Tobolsk, de Tumeń, d'Ekaterinbourg, de Moscou et d'Helsingfors. Helsingfors. 1892. 8. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne. VI). [Серебряные сосуды съ арабскими надписями съ низовьевъ р. Оби: pp. 72—73; pl. XX, 3, 5, 6, 7; XXI, 1, 2, 5, 11]. [Ср. Труды VII Археол. Съѣзда. II, стр. 263].

***Hendley and Jacob, см. Jacob and Hendley.**

*[**Золото арабское** см. главу XLVII книги III въ трактатѣ Schedula diversarum artium монаха Ѳеофила, изданномъ въ послѣднiй разъ **A. Ilg**'омъ: Wien, 1888 = Quellenschriften f. Kunstgeschichte und Kunsttechnik des Mittelalters und der Renoissance herausgeg. von Eitelberger von Edelberg, VII].

***Иностранцевъ, К. А.** Торжественный выѣздъ Фатымидскихъ халифовъ. [Издѣлiя изъ золота и серебра: стр.: 10, 54, 75, 82, 94—98, 101].

***Ilg, Albert.** Goldschmiedekunst. (Geschichte der technischen Künste herausgegeben von Br. Bucher. II, 1886). [Объ издѣлiяхъ мусульманскаго Востока см.: SS. 127—130, 204, Fig. 81 (Kanne zu St. Maurice); 226—230, Fig. 93—99 (Испанiя); 399—404, Fig. 176—180 (современная Азiя)].

***Jacob, S. S., and Hendley, T. H.** Jeypore enamels. With 28 coloured plates. London. 1898, fol⁰.

Janer, Florencio. De la joyas árabes de oro que se conservan en el Museo Arqueológico nacional. (Museo Español de Antiguëdades. VI, p. 527—536, con 1 lám.).

*[**Jeypore**]. Staff of Maharaja Man Singh of Jeypore (died A. D. 1615). [Эмалевый съ изображенiями животныхъ]. (Journal of Indian Art. № 2, 1884, p. 2; pl. XII).

[**Кладъ** серебряныхъ вещей: 2 ковша съ изображенiями животныхъ и арабскими надписями и 2 чашки, изъ дер. Тереховой, Тарскаго окр. Тобольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1893, стр. 45; Археологич. Извѣстiя и Замѣтки. I. 1893, стр. 452; Свѣтъ. 1893, № 264; **В. И. Сизовъ** въ журналѣ: «Искусство и

Художественная Промышленность». I. 1899, № 7, рис. на стр. 528: серебряный ковшъ изъ Тобольской губерніи и серебряное ожерелье, найденное близъ Билярска).

[**Кладъ** серебряныхъ вещей съ армянской и арабской надписями, найденный близъ г. Бердянска Таврической губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1894, стр. 42—43; рис. 62—66).

[**Ковшъ** золотой, найденный съ иными золотоордынскими вещами близъ уроч. Гашунъ Уста, Ставропольской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 121; рис. 81).

[**Ковшъ золотой** съ джагатайскою надписью 617 г. Х., въ Академіи Наукъ]. [См. выше **Fraehn.** Ueber südsibir. Gräberfunde; **Dorn.** Asiatisches Museum. S. 131—132, 163—169].

*[**Ковшъ золотой** татарскій, найденный у с. Карги, Днѣпровскаго у., Таврической губ.]. (Альбомъ Выставки XII Археологич. Съѣзда въ г. Харьковѣ. Харьковъ. 1903, табл. IV, рис. 7). [Ср. Каталогъ выставки, отд. древностей, стр. 213].

*[**Ковшъ** серебряный, позолоченный, шестигранный, изъ черкесскаго кургана у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 20; рис. 67).

***Köhler, H. K. E.** Ueber Silbergefässe des Herrn Grafen Stroganow. (Göttingensche Gelehrte Anzeigen. 1803 = Köhler's Gesammelte Schriften, ausgegeben von L. Stephani. Bd. VI. St. Petersburg. 1853. 8°. [SS. 45—46, Taf. 5: серебряное блюдо съ арабскою надписью]).

***Кондаковъ, Н. П.** Памятники византійской эмали. СПБ. 1892. 4°. [«Сокровище Аттилы» — стр. 33—39; Происхожденіе эмалеваго производства средневѣковой Европы изъ Персіи и Средней Азіи: стр. 48—69, рис. 15—21, табл. 26; Кувшинъ аббатства Св. Маврикія: стр. 212—213].

***Кондаковъ, Н. П.** Русскіе клады. I. СПБ. 1896. [О золотыхъ арабскихъ издѣліяхъ Испаніи, см. стр. 22, 23, 58, 59, рис. 30, 35—37; о серебряномъ ларцѣ для книги въ Гелати: стр. 72 — 73, рис. 40].

*[**Кубокъ серебряный** восточной (?) работы, найденный съ англо-саксонскими монетами X в. въ Англіи въ 1815 г. (Archaeologia. XVIII, pp. 199 — 202, pl. XVII — XVIII).

***Кувшинъ серебряный** съ арабскою надписью и изображеніями животныхъ въ Академіи Наукъ. (**Dorn.** Das Asiatische Museum. 1846. S. 113).

[**Кувшинъ серебряный** съ арабскою надписью изъ церкви въ с. Пыскоръ, Соликамскаго у., Пермской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 70; рис. 167). [Ср. **Н. Кондаковъ.** Русскіе клады. I, стр. 13, 16, 22].

*[**Кувшинъ серебряный** съ изображеніями музыкантовъ, бывшій барона Seillière, теперь Ліонскаго Музея (Gazette Archéologique. 1886, pp. 77 — 80, pl. 10 [A. Odobesco]; ср. **Gonse**; **Riegl**, Fig. 8).

Lane Poole, Stanley. The art of the Sara-

cens. [Ch. VII, 2: Goldsmith's work and Jewellery: pp. 242—246, fig. 91].

*Lane Poole, Stanley. Cairo. 3-th edit. London. 1898. [Ch. XII. Mediaeval silver-work: pp. 303—317, fig.].

*[Ларецъ серебряный арабскій въ соборпой ризницѣ въ гор. Gerona]. (Revue des Arts décoratifs. II, 1881—82, p. 117, fig. [Germ. Bapst]).

*Linas, Ch. de. Les origines de l'orfèvrerie cloisonnée. Recherches sur les divers genres d'incrustation, la joaillerie et l'art des métaux précieux. Arras—Paris. 1877—1887. 3 vol. avec planches et figures en texte. [Vol. I, pp. 242—268: les califes et leurs successeurs; pp. 269—277: l'Empire Mogol].

Лихачевъ, А. Ѳ. Бытовые памятники Великой Булгаріи. (Труды II Археологич. Съѣзда, т. I. Отд. II, стр. 1—50, съ атласомъ). [О золотыхъ и серебряныхъ издѣліяхъ см. стр. 10, 15, 23, 27, 47—48; атласъ, табл. V, V bis, VII).

Лихачевъ, А. Ѳ. Драгоцѣнный кладъ, найденный въ Казанской губерніи въ 1882 г. (Труды VII Арх. Съѣзда, т. II. 1890 г., стр. 169—197, съ 1 табл. и 6 рис.).

Лосіевскій, М. В. О находкѣ древнихъ серебряныхъ чашекъ въ Мензелинскомъ уѣздѣ, Уфимской губерніи. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. VII. 1878, протоколы, № 121, стр. 37; VIII, стр. 85).

*[„Мономахова шапка"]:

Древности Государства Россійскаго. Отдѣленіе II-ое, рис. 1, 2; текстъ, стр. 3—5. Москва. 1851.

Вельтманъ. Царскій золотой вѣнецъ и царскія утвари, присланныя греческими императорами Василіемъ и Константиномъ первовѣнчанному В. К. Владиміру Кіевскому. (Чтенія Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ. Москва. 1860. Часть I).

В. Прозоровскій. Объ утваряхъ, приписываемыхъ Владиміру Мономаху. (Записки Отдѣл. Русск. и Славянск. Археологіи Имп. Русск. Археол. Общ. III. 1882, стр. 1—64).

Ф. Терновскій. Изученіе византійской исторіи и ея тенденціозное приложеніе къ древней Руси. Вып. II. Кіевъ. 1876, [стр. 155—166].

W. Regel. Analecta byzantino-russica. I. Petropoli. 1891. Prooemium, pag. LX—XCVIII.

Дм. Ѳ. Бѣляевъ. Byzantina. II. СПБ. 1893, [стр. 216, пр. 1].

Н. П. Кондаковъ. Русскіе клады. I. СПБ. 1896, стр. 60—77, табл. XX.

Ю. Д. Филимоновъ. [Изложеніе реферата его — Археол. Извѣст. и Замѣтки. V. 1897, стр. 358].

Н. П. Кондаковъ. Памятники христіанскаго искусства на Аѳонѣ. СПБ. 1902 [стр. 116, 184—186, 188—190, 192].

Mortillaro, Vinc. Lettera al barone Giuseppe de Hammer su una conca cufica a niello. (Opere di V. Mor-

tillaro. III, p. 232—237, con 2 tav.).

Mortillaro, V. Lettera al prof. Mont. Giuseppe Crispi intorno ad una conca cufica. (Opere di V. Mortillaro. III, p. 238—240, con 1 tav.).

***Müller, Sophus.** Thierornamentik im Norden. [S. 170—172: восточныя издѣлія въ Швеціи и Даніи, см. Fig. 80—81].

***Odobesco, A.** Le trésor de Petrossa. Paris. 1900. Fol. [Сарацинскія издѣлія изъ золота и серебра: I, p. 136, 137, 144; fig. 55, 56, 60, 206; II, p. 14, 15, 27, 28; fig. 20, 21e, 28b, 30].

***Palustre, L., et Barbier de Montault, X.** Le trésor de Trèves. Paris. 1886. 4⁰. VIII+62 pp., avec 30 pl. [Coffret oriental [en argent]: pp. 29—30; pl. XV].

***Pasini.** Il tesoro di San Marco. Venezia. 1887, [p. 36—37; tav. LXV. № 160: серебряный ларецъ съ арабскими надписями]. [Cf. Molinier. Le trésor de la basilique de St. Marc. 1888, pp. 42, 102].

[**Погремушка для верблюда** (?) серебряная, якобы изъ Ташъ-Кургана въ г. Бухарѣ, съ именемъ Чингизъ-Хана]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1893, стр. 46; рис. 31).

***Rahn.** Geschichte der bildenden Kunst in der Schweiz. Zürich. 1876. [SS. 85, 117: о золотомъ съ эмалью кувшинѣ въ мон. Св. Маврикія].

Révoil, G. Fours et ateliers d'émailleurs antiques à Cheik Othman, près Aden. (Revue d'ethnographie. Vol. II, № 3, mai—juin, 1883, pag. 279—280).

***Riaño.** The industrial arts in Spain. [pp. 12—14, 139: о золотыхъ и серебряныхъ издѣліяхъ арабскаго времени].

***Riegl.** Ein orientalischer Teppich. Berlin. 1895. [Fig. 3: Sassanidische (?: вѣка VIII—X) Silberschüssel].

***Rohault de Fleury.** La messe. [IV, p. 164—165, pl. CCCXXVI: серебряный дискосъ въ г. Имола въ Италіи, арабской работы (?); IV, p. 127; pl. CCCXIV: серебряная чаша въ соборѣ г. Брага въ Португаліи, арабской работы (?)].

***Saavedra, E.** Joyas arábigas con inscripciones. (Museo Español de Antiguëdades. VIII, p. 479—482, con 1 lám.).

***Schlumberger, G.** L'épopée byzantine. I. Paris. 1896. [Coffret arabe du XI s. en filigrane d'argent, trésor de la cathédrale de Trèves: p. 681, fig.].

***Sempere.** Historia del luxo y de las leyes suntuarias de España.

Smythe, J. Spencer. Description d'un monument arabe [coffret] du moyen âge existant en Normandie. [Bayeux]. 2 éd. Caen. 1820. 8⁰. Avec 5 planches.

***Sokolowski, Maryan.** Trzy zabytki dalekiego wschodu na naszych ziemiach. (Sprawozdania Komisyi do badania historyi sztuki w Polsce. III, 4, 1887, str. 141—162). [III. Relikwiarz srebrny wschodniego

pochodzenia: str. 151—160, fig. 4—9]. [3. Серебряный ларецъ каѳедральнаго собора въ Краковѣ; надпись прочтепа Карабацекомъ].

Стасовъ, В. В. Тронъ Хивинскихъ хановъ. (Вѣстникъ Изящныхъ Искусствъ, т. IV, 1886, стр. 405—417, съ 3 рис. = Собр. соч. I, стр. 851—865).

Тизенгаузенъ, В. Г. Елисаветпольская находка. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ., т. V, 1890, стр. 283—284, съ 1 рис.). [Серебряная поясная пряжка найденная съ монетами XVIII в.].

*[**Trier**]. [Coffret de style oriental. XI siècle. Cathédrale de Trèves]. (Les Arts. I. 1902, № 8, p. 12, fig.).

Tychsen, Ol. Gerh. Erklärung der Umschrift der ehemaligen Patene oder Oblatentellers in der Domkirche von St. Cassian zu Imola. (Murr's Beiträge zur arabischen Litteratur. Erlangen. 1806, SS. 6—10, mit 1 Taf.).

Tychsen, Ol. G. Von einer Goldplatte mit arabischer Schrift. (Murr's Beiträge zur arabischen Litteratur. Erlangen. 1806. SS. 42—45).

***Уварова, Графиня.** Поѣздка въ Пшавію, Хевсуретію и Сванетію. Москва. 1904. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. X). [Восточные серебряные сосуды: стр. 137—140, рис. 58, табл. XLI; серебряный ларецъ съ куфическою надписью: стр. 142, рис. 70].

***Ujfalvy, Ch.** Aus dem westlichen Himalaya. Leipzig. 1884.

***Ujfalvy, Ch.** Expédition scientifique française en Russie, en Sibérie et dans le Turkestan. Vol. V. Atlas des étoffes, bijoux, aiguières, émaux etc. de l'Asie Centrale. Paris. 1880.

***Wallace-Dunlop, A.** Kabyle Jewellery. (The Magazine of Art. 1883. Juni).

***Ханенко.** Древности Придиѣпровья. IV вып. Эпоха великаго переселенія народовъ. Кіевъ. 1901. [Табл. XVI, XVII: серебряныя чашки и ковшъ XIII—XVI в.; ср. стр. 10, 23, 25].

[**Чашка** серебряная изъ дер. Вихаревой, Малмыжскаго у., Вятской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1890, стр. 117; рис. 69).

[**Чашка** серебряная изъ дер. Гутовой, Оханскаго у., Пермской губ.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 66; рис. 166).

[**Чашка** серебряная изъ черкесскаго кургана у ст. Андрюковской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 56; рис. 275).

*[**Чашка** серебряная, съ изображеніемъ сфинкса и орнаментами, XVI — XVIII в.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 145; рис. 262 а, б).

[**Чашки и ковши** золотые и серебряные изъ Черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской, Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896 г., стр. 11; рис. 61, 62, 86, 101, 102, [109 — итальянское], 143, 153, 167, 179, 195, 241. Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 20; рис. 67).

[**Чашки** серебряныя восточной (?) работы, найденныя съ западными вещами XIV в. на о Готландѣ]. (Kongl. Vitterhets Historie och Antiquitets Akademiens Månadsblad. XI, 1882, SS. 86 — 91, fig. 15—19 (H. Hildebrand); The national Historical Museum, Stockholm. A guide by Oscar Montelius. 1889, pp. 127 — 128; fig. 179, 180; Hildebrand. Sveriges Medeltid. I. Stockholm, p. 542, 695—696. Fig. 283, 285, 334, 335, 336).

7. Бронза и мѣдь.

*__Abercrombly, Sir John.__ A trip through the Eastern Caucasus. London. 1889. [О мѣдныхъ издѣліяхъ сел. Кубачи въ Дагестанѣ, см. pp. 259 — 293, with figures].

*__Aebi, I. L.__ Bericht über ein altes Reliquien-Kästchen in der Stiftskirche zu Beromünster. (Der Geschichtsfreund. Mittheilungen des historischen Vereins der fünf Orte Lucern, Uri, Schwyz, Unterwalden und Zug. Bd. XXIV. 1869. SS. 231 — 245; Taf. II, fig. 6 — 8).

*[**Aiguière incrustée d'argent.** Art de Mossoul, XIII-e siècle. Collection de M. Octave Homberg]. (Les Arts. № 36, 1904, Decembre, p. 43, fig.).

*__Айналовъ, Д. В. и Катановъ, Н. Θ.__ см. **Катановъ и Айналовъ.**

Amador de los Rios, Rodrigo. Acetre arábigo que se conserva en el Museo arqueológico nacional. (Museo Español de Antigüedades. VII, p. 467 — 481, con 1 lám.).

*__Amador de los Rios.__ Industria hispano-mahometana: lucernas ò candiles de cobré. (Rev. de archivos, bibl. y museos. 1899. Enero).

Amador de los Rios, Rodrigo. Lámpara de Abú-Abdilláh Mohámmad III de Granada. (Museo Español de Antigüedades. II, p. 465 — 491, con 1 lám.).

Amador de los Rios, Rodrigo. León de bronce encontrado en tierra de Palencia. (Museo Español de Antigüedades. V, p. 139—162, con 1 lám.).

*__Amador de los Rios.__ [О бронзовой ступкѣ съ куфическою надписью, найденной близъ гор. Monzon, въ провинціи Palencia]. (El arte en España. III. 1864, Madrid). [Cf. **Riano**, p. 69 — 71].

*__Анучинъ, Д. Н.__ Отчетъ о поѣздкѣ въ Дагестанъ лѣтомъ 1882 г. СПБ. 1884. (Изв. Имп. Геогр. Общ. т. XX). [Мѣдныя издѣлія въ Кубачахъ: стр. 58 — 65].

*[**Бронзовыя** мусульманскія издѣлія въ Китаѣ—Paléologue, L'Art Chinois. (Bibl. de l'enseign. des beaux-arts). Nouv. éd., pp. 69 — 75].

*[**Блюдо** мѣдное инкрустированное серебромъ съ фигурными (христіанскими?) изображеніями и арабскими надписями изъ Восточнаго Туркестана]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 88; рис. 157).

[**Блюдо** мѣдное, присланное Эмиромъ Бухарскимъ Туркестанскому кружку Любителей Археологіи]. (Протоколъ засѣданія. Туркестанскаго Кружка. 17 февр. 1897 г., стр. 14, съ рис.).

[**Блюдо** («тазъ») мѣдное съ изображеніемъ кентавра и всадниковъ, сидящихъ на слонахъ и верблюдахъ, изъ аула Карата Андійскаго округа Дагестанской обл.]. (Зап. Общ. Любит. Кавказ. Арх. I, 1875, стр. 184).

*[**Блюдо** мѣдное съ рельефными изображеніями коннаго охотника и различныхъ животныхъ, изъ Зенджана въ Персіи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 146; рис. 267).

*[**Блюдо** мѣдное четыреугольное, съ рельефнымъ изображеніемъ сидящаго человѣка, орнаментами и арабскою надписью, изъ гор. Пенджакента Самаркандскаго уѣзда]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1898, стр. 76; рис. 131).

*[**Бляшка** мѣдная съ орнаментами изъ с. Булымеръ, Спасскаго у., Казанской губ.]. (Отч. Имп. Археол. Комм. 1898, стр. 70; рис. 122).

***Berchem, M. v.** Notes d'archéologie arabe. Troisième article. Etude sur les cuivres damasquinés et les verres emaillés, inscriptions, marques, armoiries. Paris. Leroux. 8⁰. 99 pp., avec inscriptions en facsimilé. (= Journal Asiatique. 10 sér. III, 1904, I, p. 5—96). [Описываются и мѣдныя издѣлія съ именами и гербомъ Расулидовъ].

Besnier, M., et Blanchet, P. Collection Farges. (Musées et collections archéologiques de la Tunisie). Paris. 1900. 4⁰ [p. 4, pl. I, fig. 8: арабская чашка съ длиннымъ носкомъ].

***Bhagawanlal - Indraji,** Sirpur Copper-Plate of the Mahārāja Rudradāsa. (Indian Antiquary, XVI, pp. 98—100).

***Biez.** L'art du cuivre au Cachemire [по поводу книги Ujfalvy]. (Révue des arts décoratifs. IV. 1883—84, pp. 26 — 29, avec 5 fig.).

[**Ведерца** бронзовыя съ арабскими надписями изъ Болгаръ]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1890, стр. 115; рис. 65, 66; см. ниже **Лихачевъ, Н.**).

[**Ведерце** бронзовое съ куфическими надписями изъ Лядинскаго могильника, Тамбовской губерніи]. (Матеріалы по Археологіи Россіи, издав. Имп. Арх. Комм. № 10: В. Н. Ястребовъ. Лядинскій и Темниковскій могильники Тамбовской губерніи. СПБ. 1893. 4⁰, стр. 11, 45—46, к. 10; рис. 17, 25 а, 25 б.).

[**Вилка** бронзовая, со знаками, изъ Норки Камышинскаго уѣзда Саратовской губерніи]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 75; рис. 193—195).

[**Всадникъ на слонѣ,** бронзовый набалдашникъ, найденный въ Астраханской губерніи]. (Отчетъ Имп. Археол. Коммиссіи за 1893 г., стр. 39; рис. 21).

*[**Всадникъ на слонѣ,** маленькая фигурка [отъ шахматовъ или пе-

чатка?] изъ гор. Стараго Крыма]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 135; рис. 239).

*Casanova, P. Catalogue des cuivres arabes. 2-me Exposition des Peintres Français Orientalistes... du 26 février au 16 mars. Paris. 1895.

Casanova. Notice sur une coupe arabe [magique]. (Journal Asiatique. 8 sér. XVII. 1891. I, pp. 323—330).

*[Cashmere]. Old Cashmere Copper ware. [О книгѣ Ujfalvy]. (Journal of Indian Art. № 3. 1884, p. 5).

*Chabouillet. Collection Fould. [Pp. 178, 180—181, avec fig.; pl. XXXVIII: мѣдныя инкрустированныя издѣлія].

*Chantre, Ern. Mission en Cappadoce, 1898, [p. 154, fig. 124: бронзовая фигурка всадника съ соколомъ (арабская?)].

[Голова бронзовая, найденная въ Астраханской губерніи]. (Древности. Труды Моск. Арх. Общ. III, 1871, стр. 321; Труды V-аго Археологич. Съѣзда. Стр. LXXXI, табл. XLII).

Григорьевъ, В. В. [Китайскій мѣдный приборъ для куреній съ арабскими надписями]. (Записки Имп. Арх. Общ. V. СПБ. 1852—53, переч. засѣд. стр. 60—61; Труды Восточн. Отдѣл. Русск. Арх. Общ. II, стр. 193—195).

*[Грифонъ Пизанскій]: (Lanci, Seconda opera cufica. II, pp. 154—155, tav. XXVII; Marcel. Journ. Asiat. 1839. I, p. 81—82; Rohault de Fleury, Les monuments de Pise, pp. 122—124, pl. XLVI; H. Lavoix, Gazette des Beaux Arts. 1875, II, p. 315; Prisse d'Avennes, L'art arabe, pl. XXIX; Gayet, L'art arabe, p. 186, fig. 86, 87; Sarre, Fig. 14).

[Дагестанъ. Собраніе восточной мѣдной посуды, пріобрѣтенное гр. А. А. Бобринскимъ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. I. 1887, стр. X; II. 1888, стр. V).

*D'Allemagne. Notice sur un bassin en cuivre exécuté pour Hugues IV de Lusignan, roi de Chypre (1324—1361). (L'art gothique et la Renaissance en Chypre par E. Enlart. Paris. 1899. Vol. II, pp. 743—756, avec 2 fig. et 1 planche).

*[Дамаскъ]. [Мѣдныя вазы XI в.]. (Sefer-Nameh. Relation du voyage de Nassiri Khosrau, publ. et tr. par Ch. Schefer, Paris, 1881, стр. 52 текста, 152 перевода).

[Дамаскъ]. [Мѣдныя издѣлія въ Дамаскѣ]. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. I. 1886, стр. XIV).

*Exposition des arts musulmans. Catalogue descriptif par G. Migeon, M. v. Berchem et Cl. Huart, 2-e édition, Paris. 1903. [Мѣдь—pp. 15—38, 121—122; бронза—pp. 38—39].

Fraehn, C. M. De lampade cufica Byläriensi. (Antiquit. Muhamm. Monum. Varia. Part. II. 1822, p. 27—34).

Fraehn, C. M. De speculo aereo Byläriensi et Samarowiensi item de talismano Kasanensi. (Mém. de l'Académie de St. Pétersb. VIII, 1822, p. 523 sq., 557 sq.; pl. = Antiq. Muhamm. Monum. Varia.

Part. II, 1822, p. 61—72, cum tab.). [Cf. Dorn. Das asiatische Museum. 1846. S. 233—235].

Gayet, L'art arabe. [Les bronzes—pp. 257—263, fig. 86, 87, 126—132].

Gayet, L'art persan. [Les bronzes etc. — pp. 230—236, avec 4 fig.].

Hallenberg, I. Quatuor monumenta aenea e terra in Suecia eruta, tabulis aereis et brevi commentatione illustrata. Stockholmiae. 1802. 71 pag. et 4 fig.

Hirth, F. Ueber fremde Einflüsse in der chinesischen Kunst, München-Leipzig. 1896.

***Hunter.** Metalwork among the Hindoos. (Art Journal. 1875).

*[**Звѣря** бронзовая статуэтка въ собраніи М. П. Боткина въ С.-Петербургѣ]. (Художественныя Сокровища Россіи. II. 1902, стр. 47—48, табл. 19); [ср. **Кондаковъ**].

*[**Зеркала** бронзовыя изъ Булгаръ]. (Труды II-аго Археол. Съѣзда. I, отд. II, стр. 15—17, 45—46; табл. IV, 2—14 [А. Ѳ. Лихачевъ]).

*[**Зеркала** два металлическихъ кн. М. П. Баратаева изъ Симбирской губ.]. (Труды Вост. Отд. Русск. Арх. Общ. I. 1855, стр. 309).

*[**Зеркала** бронзовыя изъ собранія Х. И. Попова; одно съ арабской надписью и двумя сфинксами]. (Труды VIII-го Арх. Съѣзда въ Москвѣ, IV. Москва. 1897. Табл. LXXXVI).

[**Зеркало** бронзовое изъ Билярска]. (**Dorn.** Das Asiatische Museum. 1846. SS. 233—234); [см. выше **Fraehn**].

[**Зеркало** бронзовое, найденное у с. Байки, Сердобскаго у., Саратовской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 136; рис. 478).

*[**Зеркало** бронзовое со сфинксами и куфическими надписями]. [A. Filangieri di Candida. Le placchette del Museo Nazionale di Napoli: № 163. (Le Gallerie Nazionali Italiane. Anno IV. 1899. Roma, p. 257, tav. XII].

[**Зеркало** бронзовое съ арабскою надписью и изображеніемъ двухъ сфинксовъ изъ Болгаръ]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1895, стр. 60; рис. 139).

[**Зеркало** бронзовое съ арабскою надписью и изображеніемъ двухъ сфинксовъ изъ уроч. Буролдай, Токмакскаго у., Семирѣченской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1890, стр. 121).

*[**Зеркало** бронзовое съ арабскою надписью, переведенной Гамазовымъ, у Н. А. Мартынова въ Москвѣ]. (Древности. Труды Москов. Археол. Общ. VII, 1878, проток., стр. 25—26).

[**Зеркало** бронзовое съ изображеніемъ всадника и арабскою надписью изъ Ауліеатинскаго у., Сыръ-Дарьинской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1889, стр. 94, рис. 46; 1890, стр. 74; Русскія древности, изд. гр. И. Толстымъ и Н. П. Кондаковымъ. Вып. III. СПБ. 1890, стр. 94, рис. 98).

*[**Зеркало** бронзовое съ изображеніемъ животныхъ изъ с. Схавы въ Рачѣ].

(Матеріалы по Археологіи Кавказа, собранные экспедиціями Имп. Москов. Арх. Общества. Вып. IV. 1899, стр. 126, рис. 102).

[**Зеркало** бронзовое съ орнаментами изъ кургана у гор. Херсона]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1896, стр. 83; рис. 341).

*[**Зеркало** бронзовое съ рельефными узорами и изображеніями животныхъ изъ кургановъ у с. Махческа, Терской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. VIII. Москва. 1900, табл. CIX. 17; ср. тамъ же 6).

*[**Зеркало** бронзовое 660 г. X. съ именемъ **Ортокъ Шаха** и изображеніями знаковъ зодіака]. (**Lanci, M.** Seconda opera cufica. I, pp. 83—84, tav. VII; **Reinaud.** Monumens arabes du cabinet Blacas. II, pp. 390 sqq., pl. V; **Sarre,** Jahrb. der K. Preuss. Kunstsamml. XXV. 1904. SS. 67, 70, 71; Fig. 19).

[**Зеркало** бѣлаго сплава съ изображеніемъ охоты изъ с. Табурище, Александровскаго у., Херсонской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1890, стр. 123; рис. 91).

*[**Зеркало** бѣлаго сплава съ рельефными изображеніями коннаго охотника и летящихъ птицъ, найденное близъ сел. Хакуринскаго, Майкопскаго отдѣла, Кубанской обл.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 137; рис. 242).

*[**Зеркало** бѣлаго сплава съ рельефными узорами изъ гробницъ у аула Кобани, Терской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. VIII, стр. 95; табл. XLVIII, 1—2].

*[**Зеркало** китайскаго характера съ рельефнымъ изображеніемъ драконовъ, найденное у д. Данауровки, Чистопольскаго уѣзда, Казанской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1902, стр. 140; рис. 254).

[**Зеркало** мѣдное и серебряныя и мѣдныя монеты, найденныя близъ г. Сенгилея, Симбирской губ.]. (Древности. Труды Моск. Арх. Общ III, 1873, стр. 290—300).

*[**Зеркало** съ изображеніями животныхъ и растеній, найденное у сл. Ильменя, Камышинскаго у., Саратовской губ.]. (Отчетъ Имп. Археол. Коммиссіи. 1901, стр. 140; рис. 250).

*[**Зеркало** съ рельефными орнаментами и бѣгущими звѣрями, найденное на развалинахъ Сарая]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 120; рис. 232).

*[**Зеркало** съ рельефными орнаментами изъ черкесскаго кургана между ст. Казанской и Тифлисской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 82; рис. 161).

*[**Зеркало** съ рельефнымъ изображеніемъ двухъ рыбъ, найденное у стан. Кавказской, Кубанской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 131; рис. 259).

*[**Инкрустированныя** серебромъ и золотомъ мѣдныя издѣлія XIII в.]. (**Wallis.** The Godman Collection, pp. 19—21; fig. 7—15).

Karabacek, Jos. Ein Damascenischer

Leuchter des XIV Jahrhunderts. (Repertorium für Kunstwissenschaft. B. I, 1876, Heft 5, SS. 265—282, mit 3 Abbild.).

***Karabacek, J.** Metallurgische Etymologien (Mittheil. d. Oesterr. Museums f. Kunst und Industrie, 1886).

Катановъ, Н. Ѳ. Объ одномъ металлическомъ зеркалѣ. (Изв. Общ. Археол., Истор. и Этнограф. при Имп. Казан. Унив. XIII, 1895—1896, (вып. 6), стр. 565).

Катановъ, Н. Ѳ. Описаніе одного металлическаго зеркала съ арабскою надписью, принадлежащаго Казанскому Обществу Археологіи, Исторіи и Этнографіи. (Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при Имп. Казан. Универ. XIV, 1898, стр. 662 — 664, съ 1 табл.).

Катановъ, Н. Ѳ. Описаніе одного металлическаго зеркала съ арабскою надписью, принадлежащаго Публичному Музею г. Минусинска, и нѣсколько словъ о металлическихъ зеркалахъ, описанныхъ другими. (Изв. Общ. Археол., Ист. и Этногр. при XVI. Имп. Казан. Унив., 1900, стр. 273 — 291, съ 1 рис.) [Нѣмецкій переводъ Krahmer'а см. Globus LXXV, S. 293 sq.].

Катановъ, Н. Ѳ. Экскурсія въ село Болгары - Успенское. (Изв. Общ. Археол., Ист. и Этногр. при Имп. Казан. Унив. XIII, 1895, стр. 35 — 36, съ 1 табл. [бронзовое зеркало съ арабскою надписью]).

Катановъ, Н. и Айналовъ, Д. Восточныя металлическія зеркала изъ Харьковской и Екатеринославской губерній. (Труды Харьковскаго Предварительнаго Комитета по устройству XII Археологическаго Съѣзда. I, Харьковъ, 1902, 8°, стр. 466—474, съ 6 рис.). [Катановъ—стр. 466—470; Айналовъ 471—474].

***Kipling, I. L.** The brass and copper ware of the Punjab and Cashmere. (Journal of Indian Art. № 1. 1884, pp. 1 — 8, with 11 plates.).

[**Комаровъ, А. В.** О мѣдной посудѣ изъ Дагестана]. (Извѣст. Кавказ. Общ. Исторіи и Археологіи. Томъ I, вып. 2. Тифлисъ. 1884, стр. 38).

***Кондаковъ, Н. П.** О научныхъ задачахъ изученія древне - русскаго искусства. СПБ. 1899. [О бронзовой статуэткѣ звѣря восточной работы въ собраніи М. П. Боткина см. стр. 41, табл. 9]. [Ср. Художественныя Сокровища Россіи. II. 1902. табл. 19].

*[**Котелъ** мѣдный изъ Дагестана съ рельефными орнаментами и фигурами]. (Museum Caucasicum. V. Тифлисъ. 1902, стр. 198 — 199, № 132, табл. XIII).

[**Кувшинъ** бронзовый въ видѣ головы, найденный близъ Великихъ Лукъ, С.-Петербургской (?) губерніи]. (Труды V-го Археологич. Съѣзда, въ Тифлисѣ, стр. LXXXI, табл. XLIII).

[**Кувшинъ** бронзовый въ видѣ женской головы, найденный на Кубани]. (Труды V-аго Археол. Съѣзда въ Тифлисѣ, стр. LXXXI, табл. XLI; Museum Caucasicum. V, Тифлисъ,

1902, стр. 202, № 145, табл. XVII).

*[**Кувшинъ** бронзовый инкрустированный серебромъ и золотомъ, XIII—XIV в.]. (Collection Carrand au Bargello, Florence. Publication de G. Sangiorgi. Roma. 1895, 8°, p. 20; pl. 49).

[**Кувшинъ** бронзовый серебряный изъ черкесскаго кургана Бѣлорѣченской станицы Кубанской области]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 48; рис. 248).

*[**Кувшинъ** бронзовый съ рельефными орнаментами въ Сванетіи]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. X. Москва. 1904, стр. 138 — 139, рис. 60).

*[**Кувшинъ** бронзовый съ рельефными узорами въ видѣ листьевъ и ручкою въ видѣ пантеры, принадлежащій нынѣ кн. Урусову]. (Mourier. L'art au Caucase. Paris. 1896, p. 13, fig.). [Ошибочно указаны мѣсто находки, матеріалъ и присутствіе надписи].

*[**Кувшины** бронзовые инкрустированные серебромъ и красной мѣдью XII — XIII в. въ Тифлисскомъ Музеѣ]. (Museum Caucasicum. V. Тифлисъ. 1902, стр. 199 — 201, №№ 134 — 137; табл. XIV, XV).

*[**Кувшинъ** красной мѣди съ эмалированными бляхами и тугрою крымскаго хана, XVIII в., изъ Майкопа, Кубанской области]. (Отчетъ Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 138; рис. 245).

[**Кувшинъ** мѣдный съ персидскою надписью, найденный въ небольшомъ озерѣ, въ Гунибскомъ округѣ, Дагестанской области]. (Записки Общества Любителей Кавказской Археологіи. I. Тифлисъ, 1875, стр. 184).

*[**Лампочка** бронзовая въ видѣ женской головы изъ кургана у Гнѣздова, Смоленской губерніи]. (Труды V-го Археол. Съѣзда, стр. LXXXI, табл. XLIII; Гр. И. Толстой и Н. П. Кондаковъ. Русскія Древности. Вып. V. СПБ. 1897, стр. 61; рис. 49; В. И. Сизовъ. Курганы Смоленской губ. Вып. I. Гнѣздовскій могильникъ, матеріалы по Археологіи Россіи, № 28, СПБ. 1902, стр. 60—61, табл. VIII, 4).

[**Лампочка** бронзовая изъ Билярска]. (**Dorn.** Das Asiatische Museum 1846. SS. 233 — 234; см. выше **Fraehn**).

Lanci, Michelangelo. Delle iscrizioni sopra metalli intagliate. (Seconda opera cufica. Parte 6. Vol. II. Parigi. 1846. pp. 39—172, tav. XXIII—XLVIII).

Lane Poole, Stanley. The art of the Saracens. [Ch. VII. Brass and bronze inlay: pp. 180—240, fig. 73—90].

***Lane Poole, Stanley.** Cairo. 3-d edit. London. 1898. [Ch. XII. Mediaeval silver work: pp. 303—317, fig.].

Lavoix, H. Les Azziministes. (Gazette des Beaux-Arts. 1-re pér. XII, 1862, I, pp. 64—74, avec 1 fig).

***Lavoix, H.** La galerie orientale à l'Exposition du Trocadéro. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XVIII,

1878, II, p. 769—791. [Объ издѣліяхъ изъ мѣди и бронзы, см. pp. 783—786].

*[**Левъ** бронзовый, съ куфическою надписью, служившій украшеніемъ фонтана]. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XII, 1875, II, p. 315—316, fig. [Lavoix]; Museo Español. V, p. 139—162, con 1 lam. [Amador de los Rios]; Riaño. The industrial arts of Spain. p. 69—70; Les Arts. II, 1903, № 16, p. 13, fig.).

*[**Левъ,** положившій лапу на маленькаго слона, бронзовая статуетка, найденная близъ Дербента]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 139, рис. 247).

Lettieri, M. Tazza e calamajo con carattere arabici. (Museo Borbonico. XII. Napoli. 1839, tav. XV, con 11 pp.).

***Лихачевъ, А. Ѳ.** Бытовые памятники Великой Булгаріи. (Труды II Арх. Съѣзда. I, отд. II, стр. 1—50). [Объ издѣліяхъ изъ мѣди и бронзы см. стр. 14—19].

Лихачевъ, А. Ѳ. Описаніе бронзовой шпильки, найденной въ Булгарѣ въ 1869 году. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. VIII. 1877, стр. 417).

Лихачевъ, Н. Новая находка вещей въ г. Булгарѣ. [Преимущественно мѣдная посуда]. (Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ. V. 1890, стр. 105—108, съ 3 рис.).

Longpérier, Adrien de. Notice sur une coupe arabe conservée au département des Antiques de la Bibliothèque Royale. (Revue Archéologique. I. 1844—45. 2-me partie, pp. 538—545 = Oeuvres de Ad. de Longpérier, publiés par G. Schlumberger. I. 1883, pp. 341—357, avec 4 fig. et 1 planche [VI]).

Longpérier, Adr. de. Miroir arabe à figures. (Revue Archéologique. III, 1846—47, I partie, pp. 338—340, avec 1 pl. = Oeuvres de A. de Longpérier. I. 1883, pp. 394—397, pl. VIII).

Longpérier, A. de. Figurine de bronze représentant un cavalier arabe à quadruple tête, avec une foule de caractères arabes inscrits sur l'homme et le cheval. — Sceau de S. Gilles. (Annuaire de la Societé des Antiquaires de France pour 1852, p. 86: [изложенія этого реферата нѣтъ]).

Longpérier, A. de. Vase arabo-sicilien de l'oeuvre Salemon. (Revue Archéologique, n. s., VI, 1865, II, pp. 356—367, avec 1 pl. = Oeuvres compl. I, 1883, pp. 442—455, avec 1 pl.).

Longpérier, A. de. Lampe de mosquée, XII siècle [изъ Іерусалима, изъ Куббет-ас-сахра]. (Collections célèbres d'oeuvres d'art dessinées et gravées .... par E. Lièvre. 1866, livre I, livr. 15, pl. 37 = Oeuvres compl. de A. de Longpérier. I. 1883, pp. 456—459, avec 1 fig.).

Longpérier, A. de. Vase oriental du Musée du Louvre connu sous le nom de Baptistère de St. Louis. (Revue Archéologique, n. s., VII, 1866. II partie, pp. 306—309 = Col-

lections célèbres d'oeuvres d'art dessinées et gravées .... par E. Lièvre. Livre I. 1866, livr. 19, pl. 45—48 = Oeuvres compl. de A. de Longpérier. I. 1883, p. 460—466, avec 4 fig.). [Cf. Lavoix — Gaz. d. Beaux-Arts. 1875. II, pp. 423—426, avec 1 fig.].

Marcel, J. J. Sur un monument arabe conservé à Pise. [О бронзовомъ грифонѣ]. (Journ. Asiat. 3 sér. VII, 1839, I, pp. 81—88, avec 1 pl.).

***Martin, F. R.** Aeltere Kupferarbeiten aus dem Orient. Stockholm. 1902. 74 Tafeln, in folio. [Текста нѣтъ].

Migeon, Gaston. Les cuivres arabes. Paris. 1900. 8°. 30 pp., avec 16 fig. (= Gaz. des Beaux-Arts. 3 pér. XXII, 1899, II, p. 462—474; XXIII, 1900, I, pp. 119—131).

***Migeon. G.** The cover of a coursi. [Recent acquisitions et the Louvre]. Burlington Fine Art Magazine. II. 1903, p. 344).

***Migeon, G.** Notes d'archéologie musulmane à propos de nouvelles acquisitions du Louvre. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXXIII, 1905, I, pp. 441 — 455, avec 13 fig.): [p. 452, fig.: brûle-parfums à forme d'oiseau, bronze d'Egypte, XII s., Musée du Louvre; p. 453, fig.: cerf en bronze, art fatimide, XIII s., Musée national bavarois, Munich; p. 454, fig.: cerf en bronze, art arabe, XIII s., Musée de Cordoue].

*[**Miroir** en bronze avec une inscription cufique, trouvé à Maloï Krapkoï, près de l'emplacement de l'ancienne ville de Thana]. (Journ. Asiat. 1 sér. VI. 1825, I, p. 231 [Fraehn]). [Рис. см. — Вѣстникъ Европы. 1824, № 12].

*[**Miroir** magique dans la ville de Kef (Afrique septentrionale). (Journal Asiat. 4 sér., XII, 1848, II, p. 498).

***Molinier, Emile.** Venise. Ses arts décoratifs, ses musées et ses collections. Paris. 1889. 4°. [Flambeau oriental en bronze de collection Rotschild: pp. 248, 249 (fig.), 250, 251 (fig.)].

***Molmenti, Pompeo.** La storia di Venezia nella vita privata. Parte prima. Bergamo. 1905. [Мусульманскія бронзовыя издѣлія, p. 328—329, 324 (fig.), 325 (fig.)].

[**Олень,** бронзовая фигурка отъ фонтана, въ музеѣ въ Гранадѣ]. (Gaz. des Beaux-Arts. 1875, II, p. 315 [Lavoix]; Riaño, Industr. arts in Spain. p. 69; Gaz. des Beaux-Arts. 1905. I, p. 454, fig. [Migeon]).

Pertsch, W. Descriptio duorum speculorum aeneorum e collectione Seetzeniana. Gotha 1861, cum tab.

[**Пластинка** бронзовая изъ Билярска]. (Изв. Имп. Русск. Арх. Общ. IX. 1880, стр. 122—123).

*[**Подсвѣчника** нижняя часть инкрустированная серебромъ, съ куфическими надписями, орнаментами и изображеніями грифовъ, изъ Тифлиса]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 146, рис. 268).

*[**Подсвѣчника** нижняя часть съ фигурными арабскими надписями]. (Cabinet de l'Amateur, publié par Eug. Piot. III, p. 385, fig.).

*[**Подсвѣчники** мѣдные персидскіе гравированные, въ Тифлисскомъ музеѣ]. (Museum Caucasicum. V. Тифлисъ. 1902, стр. 201, № 139—140, табл. XVI).

[**Подставки** свѣтильниковъ, двѣ бронзовыя, изъ Семирѣченской области]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1895, стр. 75, рис. 196, 197).

[**Подвѣска** съ куфическою надписью и изображеніемъ лягушки, изъ гор. Оша]. (Протоколъ засѣданія Туркестанскаго кружка. 17 февр. 1897, стр. 15, съ рис.).

Reinaud. Monumens arabes, persans et turcs du cabinet du duc de Blacas. Paris. 1828. [О зеркалахъ: vol. II, pp. 390—420; о талисманныхъ пластинкахъ: vol. II, pp. 324—337; о сосудахъ: vol. II, pp. 337—390, 420—463].

Riaño, J. F. The industrial arts in Spain. [О бронзовыхъ издѣліяхъ арабскихъ — см. pp. 69—75; fig. p. 73].

Савельевъ, П. С. Арабскія надписи на металлическомъ зеркалѣ, найденномъ въ Сараѣ, и на золотомъ надбровникѣ [браслетѣ] въ Пермской губерніи. (Зап. И. Русск. Арх. Общ. III, переч. засѣд. 33—34= Труды Вост. Отд. И. Арх. Общ. I, стр. 296—297).

Савельевъ, П. С. Описаніе двухъ металлическихъ зеркалъ съ арабскими надписями, найденныхъ близъ развалинъ Болгара. (Зап. Имп. Арх. Общ. IV. СПБ. 1852, переч. засѣд., стр. 72—78).

Sammlung von Abbildungen türkischer, arabischer, persischer, centralasiatischer und indischer Metallobjecte. Mit einleitenden Bemerkungen herausgegeben vom K. K. Oester. Handels-Museum. Wien. 1895, fol. IV+6 SS., mit L Tafeln. [См. Oest. Monatsschr. für den Orient, XXI. 1895, S. 20].

*__Sarre, Friedrich.__ Ein orientalisches Metallbecken des XIII. Jahrhunderts im Königlichen Museum für Völkerkunde zu Berlin. Mit einem Anhang von Eugen Mittwoch. (Jahrbuch der Königlich. Preussischen Kunstsammlungen. XXV, 1904. SS. 49—71, mit 21 Fig.).

*[**Сасанидскій царь** на конѣ, бронзовая статуэтка изъ Персіи (работы VIII—XII в.?)]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1901, стр. 145, рис. 265 а, 265 б.).

*__Schlumberger, G.__ L'épopée byzantine. III. Paris. 1905. [Aigle de bronze avec inscriptions arabe et byzantine. Travail siculo-arabe des XI ou XII siècles. Collection de M-r Schlumberger, p. 661, fig.].

*__Сизовъ, В. И.__ Курганы Смоленской губерніи. I. Гнѣздовскій могильникъ. СПБ. 1902. 4°. (Матеріалы по Археологіи Россіи № 28). [Стр. 60—61, табл. VIII. 4: бронзовая лампочка въ видѣ женской головы].

*[**Слона бронзовая** (?) **статуэтка,** найденная въ 1865 г. у дер. Знаменки въ Павлоградскомъ уѣздѣ, Херсонской губерніи]. (Археологическія

Извѣстія и Замѣтки. I, 1893, стр. 98—100, рис. 9).

*[**Сосудецъ** цилиндрическій съ гравированными и инкрустированными серебромъ орнаментами и надписью, найденный у сельца Кульбаева Мураса, Чистопольскаго у., Казанской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 119, рис. 227, а-б).

[**Сосудъ** бронзовый съ изображеніями всадниковъ, изъ Кабарды]. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. IX, 1880. Проток., стр. 100).

***Strahlenberg, Ph. J.** Das Nord- und Oestliche Theil von Europa und Asia. Stockholm. 1730. S. 333. [Русскій переводъ — въ Сибирскихъ Древностяхъ, издав. В. В. Радловымъ. Томъ I, (= Матеріалы по Археол. Россіи, № 5, СПБ. 1891) прилож., стр. 28, 30; табл. IX].

Тизенгаузенъ, В. «Пайзе» съ арабскою надписью. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. IX, 1896, стр. 279—280, съ рис.).

Tychsen, O. G. Inschrift der Figur einer Löwinn. (Murr's Beitr. Erlangen. 1803, S. 18—19). [Cf. Hartmann's Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, S. 189].

Tychsen, O. G. Erklärung eines metallenen Spiegels. (Murr's Beitr. zur arab. Litteratur. 1813, S. 36). [Cf. Hartmann's Ol. G. Tychsen. Bd. II, 2, S. 186—187].

***Уварова, Графиня.** Поѣздка въ Пшавію, Хевсуретію и Сванетію. Москва. 1904. 4°. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. X). [Мѣдный кувшинъ съ рельефными орнаментами: стр. 138—139, рис. 60].

***Уваровъ, Гр. А. С., и Тизенгаузенъ, бар. В. Г.** [О восточныхъ бронзовыхъ сосудахъ въ видѣ человѣческихъ головъ]. (Труды V Археол. Съѣзда въ Тифлисѣ, стр. LXXXI—III, табл. XLI—XLIII).

Ujfalvy, Ch. E. de. L'art des cuivres anciens au Cachemire et au Petit-Thibet. Avec 67 dessins, par B. Schmidt et une carte. Paris. Ern. Leroux. 1883, in 8°. IX+125 pp. [Рец. Journ. Asiat. 8 sér., II. 1883, II, p. 42; Repertorium f. Kunstwissenschaft. VI. 1883. SS. 419—420; Kunstgewerbeblatt. I. 1884—1885. SS. 35—36; Valabrègue — L'Art. 1884. 471; Художественныя новости, 1883, № 24 = **В. В. Стасовъ.** Собраніе сочиненій. II, стр. 777—782].

***Ujfalvy, Ch. E. de.** L'art des cuivres anciens dans l'Himalaya occidental. (Le Koulou, le Kangra et le Tchambra). (Revue des arts décoratifs. IV, 1883—1884. № 9, pp. 281—292, avec 14 fig.).

Ujfalvy. Metallindustrie in Centralasien. (Ausland. 1884. 36).

***Ханенко.** Древности Приднѣпровья. Вып. IV. Эпоха великаго переселенія народовъ. Кіевъ. 1901. 4°. [Табл. XII, № 294, 296, 297; рис. на стр. 15 № 294: зеркала съ рельефными изображеніями животныхъ; ср. стр. 10, 11, 22].

***Фигуры**, три мѣдныхъ, найден. въ пригородѣ Билярскомъ, Чистополь-

скаго у. Казанской г.]. (Древности. Труды Имп. Моск. Арх. Общ. XII, 1888, проток. стр. 70—71)

[**Vase** arabe en bronze [котелокъ]. (Revue des Arts décoratifs. VII, 1886—87, p. 131, fig. 42).

Эрдманъ. О восточныхъ зеркалахъ. (Заволжскій Муравей № 5, Казань, 1832, стр. 272—277). [Ср. «О восточныхъ зеркалахъ» въ Казанск. Губернск. Вѣдом. 1845, № 44, стр. 403—406].

8. Желѣзо, цинкъ, свинецъ и прочіе металлы *).

***Beck, L.** Die Geschichte des Eisens in technischer und kulturgeschichtlicher Beziehung. 5 Abt. 1892—1903. [Средніе вѣка: Abt. I. S. 703 flg.; XVI и XVI вѣкъ: Abt. II].

***Davis, E. J.** Life in Asiatic Turquey. London. 1879. 8⁰ [Iron ornament in one of the grated windows of the Olou Jamaa, Tarsus) — p. 62 (fig.)].

Dubois de Montpéreux. Voyage autour du Caucase. [Vol. II, pp. 117—183; Atlas, IV, pl. XXIX b, fig. 3: inscription coufique repoussée en relief sur le battant de la porte en fer, qu'on voit au monastère de Ghélati, 1063 de J. Chr.].

***Eichwald.** Reise auf dem Caspischen Meere und in den Caucasus. [I. S. 126 — о желѣзной двери въ Гелати].

Falke, J. von. Metall- und Schmuckarbeiten des Orients. (Zeitschrift für bildende Kunst. XIII, 1878, SS. 97—106, 172—177). [= Aus dem weiten Reiche der Kunst. SS. 167—199].

Fraehn, Chr. M. Erklärung der arabischen Inschrift des eisernen Thorflügels im Kloster zu Gelathi in Imerethi. (Mém. de l'Académie de St. Pétersbourg. 6 sér. III, 1835, pp. 531 sqq., avec 2 pl.; cf. Bulletin scientifique de l'Acad. de St. Pétersb. I, 1836, № 3, pp. 20—21). [О той же двери см. еще: (Brosset), Journal Asiat. 3 sér., II, 1836, II, p. 177—180; Berlin, Jahrbuch für wissenschaftl. Kritik, 1838, December, S. 841; Münchener Gelehrt. Anzeiger. 1840, № 47—47; Библіотека для чтенія. XV. 1836, мартъ, смѣсь, стр. 1—5; Журн. Минист. Народн. Просв. 1836, ч. IX, № 1, стр. 121—123; а также см. **Dubois de Montpéreux, Eichwald, Gamba, Іосселіани, Koch**].

***Gamba, de.** Voyage dans la Russie méridionale. [I, p. 273 — о желѣзной двери въ Гелати].

***Hendley, Th. H.** Damascening on steel and iron, as practised in India. With 32 plates, containing 104 designs, photochromolithographed by W. Griggs. London. 1892, in fol⁰.

***J. B.**, Persische Eisengeräthe. (Kunst und Gewerbe. 1887, Heft 2).

*) Оружіе см. въ отдѣлѣ X. B. 4.

I[осселіани?], П. Дербентскія желѣзныя ворота въ Имеретіи. (Закавказскій Вѣстникъ, 1845, № 6, стр. 45—47).

Karabacek, J. Metallurgische Etymologien. (Mittheilungen d. Oesterreich. Museums für Kunst u. Industrie, 1886).

Koch. Das Kloster Gelathi. (Ausland. 1843, № 78). [Говорится и о желѣзной двери 1063 г.].

*__Lagumina, B.__ Un peso arabo di piombo del Museo Nazionale di Palermo (Archivio Storico Siciliano, N. Ser. XXVI, pp. 1—11).

*__Лихачевъ, А. Ѳ.__ Бытовые памятники Великой Булгаріи. (Труды VI Археолог. Съѣзда. стр. 1—80). [О желѣзныхъ издѣліяхъ см. стр. 19—23, 47].

*__Metalllegirungen__ und ihre Verwendung in orientalischen Gefässen. (Oesterr. Monatsschrift f. den Orient. 1893).

*__Neumann, B.__ Die Metalle. Geschichte, Vorkommen und Gewinnung nebst ausführl. Production- und Preis-Statistik. Halle. 1904. SS. VIII + 421. Mit zahlr. Tabellen und 26 farb. Tafeln.

*__Rivett-Carnac, J. H.__ Specimens of Indian Metal Work. (Journal of Indian Art. IX. 1902, pp. 67—70, with plates).

Polak. Die Metalle nach persischen Quellen. (Mittheil. d. Anthrop. Gesellsch. in Wien. XVIII, 1888).

*__Rössing.__ Geschichte der Metalle. Berlin, Simon, 1901. VIII + 274 SS. (Рец. Mitth. z. Gesch. der Medizin und Naturwiss. I, 23—26).

Schneider, Er. Ein orientalisches Gebrauchsmesser des 13 Jahrhunderts. (Kunst und Gewerbe, 1887, Heft 10).

Stockbauer, J. Ueber orientalische Zinnarbeiten in der Mustersammlung des Bayerischen Gewerbemuseums. (Kunst und Gewerbe, 1887, № 3, SS. 73—77).

*[**Цинковая лампочка персидская въ видѣ птицы**]. (Bucher. Geschichte der technischen Künste. III, 1893, S. 108, Fig. 245).

9. Камень и жемчугъ.

*__Aus'm Weerth, Ernst.__ Kunstdenkmäler des christlichen Mittelalters in den Rheinlanden. Leipzig. 1857 — 1868. [Taf. XXXIX, 9. 10; Bd. II, S. 31: издѣлія изъ горнаго хрусталя въ аббатствѣ въ Эссенѣ].

*__Babelon, Ern.__ Guide illustré du Cabinet des Médailles et Antiques. Paris. 1900. [Intailles musulmanes: pp. 39—40; camée de Chah Djihan: p. 129—130].

Ball, V. An engraved ruby. (Athenaeum. 1894, 6 January, p. 24).

*__Barbier de Montault, X.__ Un vase en cristal du trésor de S. Marc de Venise. (Revue de l'Art chrétien. 1888, pp. 296—298, pl. VIII).

*__Barth, H.__ Das Geschmeide. Schmuck-

und Edelsteinkunde. I Band. Die Geschichte des Schmucks. Berlin. Schall. 1903. SS. 352. 1 T. (ill.).

***Beveridge.** Babar's diamond: was it the Koh-i-Nur? (Asiat. Quarterly Review. VII, 1899).

***Bock, Fr.** Kleinodien des heiligen Römischen Reichs. [Das ungarische Königsscepter: SS. 71—73; Taf. XV, fig. 22: изъ горнаго хрусталя, оправа золотая восточной работы].

***Bock, Fr.** Ueber die christlichen Messkännchen. (Mittheil. der k. k. Central-Commission zur Erforschung und Erhaltung der Baudenkmäler in Oesterreich. IX. 1864. SS. 1—39, mit 36 Abbild.). [Сосуды рѣзные изъ горнаго хрусталя и иныхъ камней восточной работы: см. Fig. 6, 8, 9, 10 11, 13, 18, 19].

***Bock, Fr.** Karl's des Grossen Pfalzkapelle und ihre Kunstschätze. Aachen. 1866. 8°. [SS. 78—79. Fig. XXXV, XXXVI: двѣ чашки изъ горнаго хрусталя въ каѳедрѣ Генриха II].

***Bock, Fr.** Das heilige Köln. 1858. [St. Ursula: S. 16—18: Taf. VIII, Fig. 30: Skulptur in Bergkrystall in Form eines liegenden Vierfusses; St. Severin. S. 4. Taf. XL, Fig. 113: подвѣшенные къ кресту флаконъ и рыбка изъ горнаго хрусталя].

***Chabouillet.** Collection L. Fould [p. 181, № 2487 (fig.): камея, изображающая Шахъ - Джехана (+1656 г.), разрубающаго саблею льва]. [Тотъ-же рис. переизданъ Alfr. Darcel'емъ въ рецензіи — въ Gazette des Beaux-Arts. VI. 1860. II, p. 293, fig.].

***Clemen.** Die Kunstdenkmäler der Rheinprovinz. [Band II, Lief. I. Rees. Düsseldorf. 1892. S. 75, Fig. 40; Lief. III. Essen. Düsseldorf. 1893. [Taf. II, Fig. 4: сосудцы горнаго хрусталя въ западной оправѣ].

***Clément-Mullet.** Essai de minéralogie arabe. (Journ. Asiatique, 6 sér. XI, 1868, I, pp. 5—81, 109—253, 502—523).

***Deville, A.** Histoire de l'art de la verrerie dans l'antiquité. Paris. 1873. [pl. XC: восточныя издѣлія изъ горнаго хрусталя].

***Didron.** Annales Archéologiques. [Хрустальные флаконы изображены на таблицахъ: vol. I, p. 269; XIII, p. 326; XX, p. 125].

***Exposition des arts musulmans.** Catalogue descriptif par G. Migeon, M. van Berchem et Cl. Huart, 2 édition, Paris, 1903, pp. 5—6.

Fleischer, H. L., und Rödiger, E. Persische Inschrift eines geschnittenen Steines. (ZDMG. XI, 1857, SS. 472—474, mit Abbild. = Kleine Schriften. III, S. 516—519, Taf. VIII).

***Fraehn,** Schems-eddin Dimeschky's, Ibn el Wardy's und Husein Tebrisy's Nachrichten über den Edelstein Jakut (Schriften der Kais. Mineralog. Gesellschaft, 1842, I = Труды Минер. Общ., 1842, т. II).

Fraehn, S. M. Onyx cuficus Sorano-Neapolitanus. (Mém. de l'Acad. de St. Pétersb. VII. 1819 = Anti-

quit. Muhamm. Monum. Varia. I, 1820, p. 38—76).

*Gay, Victor. Glossaire archéologique. [Cristal: pp. 498—499, avec 3 fig.; Diamant: pp. 549—550; Emé-raude: pp. 625—626].

Guidi, Ign. Di un vaso posseduto dal signor marchese Alfieri di Sostegno. (Actes du XI Congrès des Orientalistes. Paris. 1897. 3-me section. Paris. 1899. 8°. pp. 39—43, avec 2 pl.). [Кувшинъ изъ горнаго хрусталя въ городѣ Fermo: p. 43, tav. II].

*Haberlandt. Ueber Nephrit-Jadeitgegenstände aus Central-Asien. Wien. Hölder. 1891. (= Annalen des Naturhistor. Hofmuseums. Bd. VII).

*Hammer, J. Auszüge aus dem persischen Werke جواهر نامه, das Buch der Edelsteine, Muhammeds ben Mansur. (Fundgruben des Orients. VI. SS. 126—146).

*Hefner-Alteneck, J. H. von. Trachten, Kunstwerke und Gerätschaften vom früheren Mittelalter bis zum Ende des XVIII Jahrhunderts. 2-te Auflage. 1880—1890. [Восточныя издѣлія изъ горнаго хрусталя и иныхъ камней см.: I, S. 18, 26—27, 30—31; II, S. 10; V, S. 19; VII, S. 15; Taf. 31, 45, 53, 91 Fig. C, D, 334, 468].

*Hübner, E. Die antiken Bildwerke in Madrid. Berlin. 1862. 8°. [S. 200, № 498: Academia de la Historia: Stück einer Schale von Kristall auf welcher ein Adler im Relief angebracht ist. Aus Tarragona. 1858 gefunden].

Humann, Georg. Gegenstände orientalischen Kunstgewerbes im Kirchenschatze des Münsters zu Essen. (Beiträge zur Geschichte von Stadt und Stift Essen; Heft XVIII). Essen. 1898. 8°. 17 SS., mit 4 Fig. [О восточныхъ работахъ изъ горнаго хрусталя со спискомъ ихъ въ ризницахъ и музеяхъ Зап. Европы].

Jacob, G. Der Bernstein bei den Arabern des Mittelalters. Berlin. 1886. 12 SS. 8°. [Рец. В. Г. Тизенгаузена въ Зап. Вост. Отд. т. I, стр. 236 сл.].

*Jacob, G. Bezogen die Araber des Mittelalters Bernstein von der Ostsee? (Schriften der naturforsch. Gesellschaft in Danzig, N. F. Bd. VI, № 4).

*Jacob, G. Neue Beiträge zum Studium des kaspisch-baltischen Handels im Mittelalter. I. Neue Studien den Bernstein im Orient betreffend. (Z. D. Ml. G. XLIII, 1889, SS. 353 folg.).

*Jacquemart, Jules. Les gemmes et joyaux de la couronne. Paris. [Pl. 9: кувшинъ изъ горнаго хрусталя въ Луврѣ].

*Иностранцевъ, К. А. О двухъ древнерусскихъ названіяхъ драгоцѣнныхъ камней [Заберзатъ и Безаръ]. (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. XIV, 1902, стр. 022—023).

*Иностранцевъ, К. А. Торжественный выѣздъ фатымидскихъ халифовъ. [Драгоцѣнные камни, жемчугъ, издѣлія изъ камней: см. стр. 26, 29, 60, 65—67, 74, 75, 76, 82, 93—98].

Karabacek, Jos. Ein römischer Cameo aus dem Schatze der Aijubiden-Sultâne von Hamâh. (Sitzungs-Berichte der Wiener Akademie der Wissenschaften. Phil. Histor. Classe. Bd. CXXIX. 1893. SS. 1—22).

***Khanikoff, N.** Analysis and extracts of the Book of the Balance of Wisdom. (Jour. of the American Oriental Society. VI vol. № 1, New Haven, 1859, pp. 1—128).

***Labarte, Jules.** Dissertation sur l'abandon de la glyptique en Occident au moyen âge et sur l'époque de la renaissance de cet art. Paris. 1871.

***Linas, Ch. de.** Les origines de l'orfèvrerie cloisonnée. [I, p. 257: кувшинъ изъ горнаго хрусталя въ Луврѣ]. [Cf. Lavoix: Gazette des Beaux-Arts. 1875. II, p. 113, fig. (cf. p. 327); Longpérier. Oeuvres compl. I, pp. 453—455].

***Mély, F. de,** Du rôle des pierres gravées au moyen âge. (Revue de l'art chrétien. 4 sér., IV. 1893, pp. 14—24, 99—106, 191—203, avec figures).

***Mély, F. de.** Vases de Cana. (Monuments et Mémoires Piot. X. Paris. 1904, pp. 144—170; fig. 1—19; pl. XIV).

*[**Milhaguet.** (Франція). Флаконъ горнаго хрусталя съ изображеніями птицъ и орнаментами]. (Trésor des églises et objets d'art français appartenant aux musées, exposés en 1889 au palais du Trocadéro. 120 planches. Introduction par Alfr. Darcel. Vol. I. № 38 (photographie)].

***Molinier, Emile.** Le trésor de la basilique St. Marc à Venise. Venise. 1888. 106 p. [Ch. IV, pp. 37—42: о восточныхъ издѣліяхъ, преимущественно о сосудахъ рѣзанныхъ изъ камня].

*[**Paris.** Exposition Universelle. 1900]. (Catalogue illustré de l'Exposition rétrospective de l'art français, des origines à 1800. Paris. 1900. 8°). [№ 1592, p. 79, fig.; № 1596, p. 90, fig.: цилиндры изъ горнаго хрусталя восточной работы].

***Pasini.** Il tesoro di San Marco. [Pp. 55, 92, 94—98, tav. XXXV, № 62; XXXVIII, № 71; XLVIII, № 105; L, A, № 114; LII, № 120: рѣзные изъ камня сосуды восточной работы].

Паткановъ, К. П. Драгоцѣнные камни, ихъ названія и свойства по понятіямъ армянъ въ XVII вѣкѣ. СПБ. 1873. (= Труды Вост. Отд. Имп. Русск. Археол. Общ. XVII, 1874, стр. I—XXXIX и 1—92).

*[**Петербургъ].** [Лампа изъ горнаго хрусталя въ галереѣ драгоцѣнностей Императорскаго Эрмитажа]. (Художественныя Сокровища Россіи. II, СПБ., 1902, стр. 327, рис. на стр. 332).

***Пыляевъ, М. И.** Драгоцѣнные камни, ихъ свойства, мѣстонахожденія и употребленіе. 3 изд. СПБ. (безъ года).

Reinaud. Monumens arabes, persans etc. (Introduction, première partie, troisième partie).

Reland, Adr. De gemmis arabicis. (Dis-

sertationes miscellaneae. Traj. ad Rhen. 1708. III, p. 230—250: Dissertatio ultima, qua gemmae sententias ex Korano continentes delucidantur).

*Rohault de Fleury. Un reliquaire de la vraie Croix. [О восточныхъ издѣліяхъ изъ хрусталя]. (Revue de l'art chrétien. 3 sér. II, 1884, pp. 265—269, avec 3 fig. et 1 planche: pl. VIII).

*Rohault de Fleury. La Messe. [IV, pp.: 103, 105—107, 110, 118—119, 124—125, 175—178, 190; planches: CCCI—CCCIII, CCCVI—CCCIX, CCCXXXIV—CCCXXXVI, CCCXLI, CCCXCIV, CDXXI, CDXXX, CDXXXIV: рѣзные изъ камней сосуды восточной работы].

*Ruska, J. Das Steinbuch aus der Kosmographie des Zakarija b. M. b. Mahmud al Kazwini, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von—. (Beilage z. Jahresber. 1895/6 der Oberrealschule zu Heidelberg. Kirchhain. 1896).

*Schlumberger, G. Un empereur byzantin. [Кувшинъ изъ горнаго хрусталя съименемъ халифа Азиза въ ризницѣ Св. Марка въ Венеціи: p. 237, fig.].

*Schlumberger, G. L'épopée byzantine. I. [Aiguière de cristal. X s. Du trésor de l'abbaye de St. Denis, conservé au Musée du Louvre: p. 145, fig.].

*Schlumberger, G. L'épopée byzantine. II. [Lampe byzantine (?) en cristal de roche en forme de poisson. XI s. Trésor de St. Marc de Venise: p. 421, fig.].

[Семирѣчье]. [Агатовая обоймица съ петлею отъ пояса, изъ Токмакскаго у. Семирѣченской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1891, стр. 127, рис. 131).

*South Kensington Museum. Examples of the works of art. London. 1881. [Pl. I, 1: восточный кувшинъ изъ горнаго хрусталя въ западной оправѣ: № 15, 1865].

*Streeter. Precious stones and gems. 6-th ed. London. Bell. 1899.

Thomas, E. A jade drinking vessel of the emperor Juhángir. London. 1875. 6 pag.

*[Vases de cristal et émaux avec des ornements d'or qui étaient fabriqués à la cour (de Bagdad?) par des ouvriers appelés de Damas et de Caschan]. (Journ. Asiat. 8 sér., XIII, 1889, I, p. 337).

*Wallis. H. The Godman Collection. [Appendix. Pl. II, fig. 7—11: восточныя издѣлія изъ горнаго хрусталя].

10. Глина.

Amador de los Rios, Rodrigo. Brocales de pozo árabes y mudejares. (Museo Español de Antigüedades, III, p. 481—507, con 2 fig. y 1 lám.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Mosáicos,

Aliceres y Azulejos árabes y mudejares. (Museo Español de Antigüedades, IV, p. 179—215, con 2 lám.).

Amador de los Rios, Rodrigo. Pila arábiga descubierta en los Adarbes de la fortaleza de la Alhambra de Granada, y conservada en el Palacio de la misma [704 г. X. = 1304 по P. X.]. (Museo Español de Antigüedades, VIII, p. 291—318, con 1 lám.).

[**Болгары**: глиняный грушеобразный сосудъ]. (Sitzungsber. der Gelehrt. Estnisch. Gesellschaft für 1885. S. 137—138). [Глиняныя пряслицы: (тамъ-же стр. 138)].

[**Болгары**: находка глинянаго коническаго сосуда, содержавшаго частички ртути]. (Археол. Изв. и Замѣтки. II. 1894, стр. 71; изъ Волжскаго Вѣстника 1893 г. № 325).

*__Бурдуковъ, Н.__ Гончарныя издѣлія Средней Азіи. Изданіе Министерства Финансовъ. СПБ. 1904, XVII стр.+XXII табл. [Съ французскимъ переводомъ].

Baumeister, G. Faiencefliesen aus alten türkischen Baudenkmälern. Nürnberg. 1888. Mit 13 Taf. in Farbendruck.

*__Birdwood, G.__ The Oriental origins of mosaic and pottery glazes. (Indian Magazine and Review, 1901, pp. 106—110, from the Jour. of the Soc. of Arts).

Bock, Wl. de. Poteries vernissées du Caucase et de la Crimée. (Mémoires de la Société Nationale des Antiquaires de France. LVI. 1897, pp. 193—254, avec figures).

Borrmann, Rich. Die Keramik in der Baukunst. Stuttgart. 1897. 8°.

*__Borrmann, R.__ Orientalische Keramik. (Das hamburgische Museum für Kunst und Gewerbe. Dargestellt z. Feier des 25 jährl. Bestehens von Freunden und Schülern Justus Brinckmans. Hamburg. 1902. SS. 311—316).

*__Bourdoukoff, N.__ Céramique de l'Asie Centrale. St. Pétersbourg. 1904. XVII pp., avec XXII pl.

*__Bruck, G.__ Orientalische Keramik. (Zeitschrift für Kunst- und Antiquitäten-Sammler. I. 1883. № 1).

Bruzza, L. D'una rarissima lucerna fittile sulla quale è effigiato un santo in vesti persiane. (Studi e documenti di storia e diritto IX, 1888, 4, pag. 419—425, con fig.).

*__Bucher, Br.__ Keramik. (Geschichte der Technischen Künste. Bd. III. Stuttgart. 1886. SS. 401 fig.). [Мусульманскія издѣлія см. SS. 427—441, Fig. 390—396].

Bucher, Br. Orientalisch-keramische Ausstellung in Wien [въ 1884 г.]. (Kunstgewerbeblatt. I. 1885. SS. 25—30, mit 13 Abb.).

*[**Ваза** большая поливная въ Альгамбрѣ]. (**Lozano.** Antiguedades Arabigos de España. **Murphy.** Arabian Antiquities of Spain. **Riaño.** The industrial arts in Spain, p. 154—156, 157, fig.). [Cf. **Sarre**].

*[**Ваза** большая поливная въ Археологическомъ Музеѣ въ Мадридѣ].

(Museo Español, t. VI, p. 435. **Riaño.** The industrial arts in Spain., p. 156, 157). [Cf. **Sarre**].

*[**Ваза** большая поливная въ соборѣ города Mezzara въ Сициліи]. (**Davillier.** Atelier Fortuny. 1875). [Cf. **Sarre**].

*[**Ваза** большая поливная, принадлежавшая художнику Mariano Fortuny, нынѣ въ Императорскомъ Эрмитажѣ]. (Atelier de Fortuny. Paris. 1875; Gazette des Beaux Arts. 1875. I, pp. 357—358; **Кондаковъ.** Указатель, стр. 78—79). [Cf. **Sarre**].

*[**Ваза** большая персидская, съ рельефными фигурами и золотистой поливой, принадлежащая Имп. Эрмитажу]. (**Darcel.** Collection Bazilewski, p. 192, № 555; **Кондаковъ,** Указатель, 76—77). [Cf. **Martin**].

***Campaner y Fuertes, Alvaro.** [Статья о балеарской поливной посудѣ]. (Museo Balear. Palma. 1875).

*[**Carreaux** de revêtement. Ateliers de Damas, de Perse et d'Espagne. XIV — XV siècles. Collection de M. Octave Homberg]. (Les Arts, № 36, 1904, Décembre, p. 44, fig.).

***Casanova.** Figurine en terre cuite [de mouflon] avec inscription arabe [en l'honneur du calife Hakim Billah]. (Revue archéolog., 3 sér., XVII, 1891, I, pp. 298—303; pl. IX).

***Catalogue** of specimens of hispano-moresque and majolica pottery exhibited in 1887. 4⁰. London.

Chaffers, W. The Keramic Gallery. London. 1872.

***Champfleury.** Bibliographie céramique. Paris. 1881.

***Champfleury.** Une mosaïque en faïence au Musée de Sèvres. [Fabrication moresque, XIV s., mosquée de la Medressa de Tlemcen]. (Revue des Arts décoratifs. VII. 1886—87, pp. 298—301, avec 1 fig.).

***Chantre, Ern.** Mission en Cappadoce. Paris. 1898. [P. 194, fig. 172: поливная ваза съ изображеніями птицъ, изъ Айнтаба].

Clermont-Ganneau, Ch. Album d'antiquités orientales. Paris. 1897. [Pl. XLVII, fig. 9: lychnarion avec inscription coufique].

Clermont-Ganneau, Ch. Deux nouveaux lychnaria grec et arabe. (Revue Biblique, VII, pp. 485–490 = Recueil d'archéologie orientale. III. § 4).

***Clermont-Ganneau, Ch.** Lychnaria aux inscriptions arabes. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 13).

Clermont-Ganneau, Ch. Lychnarion arabe de Djerach. (Recueil d'archéologie orientale. Tome II. § 23).

***Clermont-Ganneau, Ch.** Nouveau lychnarion à inscription coufique. (Recueil d'archéologie orientale. Tome III. § 52).

*[**Damascus**]. Panel of tiles from the Senariyeh Mosque at Damascus, about 1580. (Portfolio of Saracenic Art, p. 2). [Cf.: ibid. p. 4; Portfolio of Arabian Art, p. 2].

Darcel, A. Notice des fayences peintes italiennes, hispano-moresques et françaises. Paris. 1864. Gr. 8⁰.

***Darcel, A., et Delange, Henri.** Recueil de

faïences italiennes. Paris. 1869. [Pl. 4: Мавританская ваза Стокгольмскаго Музея]. [Cf. **Sarre**].

Davillier, Baron Ch. Histoire des faïences hispano-moresques à reflets métalliques. Paris. 1861. 8°.

***Davillier, Bar. Ch.** Atelier Fortuny. Notices par Baron Davillier. (Faïences). Paris. 1875.

Davillier, Bar. Ch. Les origines de la porcelaine en Europe; les fabriques italiennes du XV au XVII s., avec une étude spéciale sur les porcelaines des Médicis, d'après des documents inédits. Paris. 1882. 4°. 144 pp., avec gravures. [Рец. Fortnum—The Academy. 1883, p. 551; Chronique des Arts. 1883, № 5; Athenaeum. 1884. 25 Aug.; Literarisches Centralblatt. 1884, № 45].

***Demmin, August.** Keramik-Studien. Erste Folge. Leipzig. 1881. Zweite Folge. Leipzig. 1882. Zweite und Dritte Folge. Leipzig. 1883. [Рец. B.—Repertorium für Kunstwissenschaft. VI. 1883. SS. 304—305; Papst—Zeitschrift für bildende Kunst. XXII. 1887; Zeitschrift für Museologie № 9].

[**Dutuit**]. Collection Auguste Dutuit. Majoliques italiennes; vases siculo-arabes et persans; faïences Henri II; verreries. Châteaudun. 1899. 4°. XV+48 pp., avec 79 pl.

*[**Dutuit**]. Collection Dutuit. (Les Arts. I, 1903, № 11). [P. 12 (fig.), 32: испано-мавританское блюдо].

Elliott, C. W. Moorish, Persian and Rhodian glazed pottery. (Illustrated Art-Journal. July, 1877. 4 pag.).

F. Fayencefliesen in Mosaiktechnik. (Kunstgewerbeblatt. N. F., I. 1890. S. 81, mit 1 Taf. in Chromolithographie).

[**Fayencefliesen**]. Zwei orientalische Fayencefliesen. (Kunst und Gewerbe, 1887, Heft 8).

Falke, Otto von. Majolika. (Handbücher der Kgl. Museen zu Berlin. Kunstgewerbe-Museum. Bd. V.). 1896. 8°. 200 SS., mit 79 Abbild. [О керамикѣ мусульманскаго Востока: SS. 8—67, Fig. 2—28]. [Рец. C. List, Deutsche Literaturzeitung. XXXII. Sp. 1250].

Falke, Otto. von. Moderne persische Fayencen. (Kunstgewerbeblatt, IV. 1887—88. № 6. SS. 112—114. [По de Rochefoucaud, Souvenirs d'un voyage en Perse. Paris. 1867].

Falke, Otto von. Orientalische Fayencen mit Lüsterverzierung. (Kunstgewerbeblatt. V. 1888—89. SS. 113—119, mit 7 Abbild.).

Falke, Otto von. Türkische Fayencen. (Zeitschrift d. bayr. Kunstgewerbevereins. 1892, I).

***Fétis, Fréd.** Musée Royal d'Antiquités et d'Armures. Catalogue des collections des poteries, faïences et porcelaines. Bruxelles. [Рец. Gauchez — Courrier de l'Art. № 35].

***Forrer, R.** Geschichte der europäischen Fliesen-Keramik. Strassburg. 1901. 4°. [Востокъ и Испанія: SS. 1—20, mit 18 Fig. und 1 Taf.].

Fortnum, C. Drury E. Descriptive cata-

logue of the Majolica. Hispano-moresco, Persian, Damascus und Rhodian wares in the South-Kensington Museum. London. 1873.

Fortnum, C. Drury E. Majolica. A historical treatise of the glazed and enamelled earthenwares of Italy, with marks and monograms, also some notices of the Persian, Damascus, Rhodian and Hispano-Moresque Wares. With 21 plates and illustrations in the text. Oxford. 1896. 8⁰.

***Fouquet, D.** Contribution à l'étude de la céramique orientale. Le Caire. 1900, in 4⁰, pp. 1—165, pl. I—XVI. (Extrait des mémoires de l'Institut Egyptien. Tome IV).

***Garnier, E.** Dictionnaire de la céramique. Faïences, grès, poteries. Paris. Librairie de l'art. 1896.

***Garnier, E.** Histoire de la céramique, poteries, faïences et porcelaines chez tous les peuples depuis les temps les plus anciens jusqu'à nos jours. Préface de M. P. Gasnault. 2-me éd. revue et augmentée de 4 chromolithographies. Tours. 1882 [или 1883]. 8⁰. XV + 568 pp., avec 11 planches et 179 figures.

***Gay.** Glossaire archéologique [Constantinople; Faïence: pp. 686—689, avec 5 fig.].

***Godman, F. D.** Lustre wares and the Godman Collection. (Connoisseur. VII. 1903, p. 21—25).

Gottheil, Rich. Notes on an Alhambra vase now in New-York. (Proceedings of the American Oriental Society. 1890. May, p. XXIII sq., with 1 pl.; 1891. May, p. CX sq.).

***Goudray, du, Blanchère, de, et Gaukler, P.** Catalogue du Musée Alaoui. Paris. 1897. 8⁰. [P. 153—4; pl. XXXV, 49; XXXVI, 50, 51, 52: арабскія лампочки].

***Guignet, E., et Garnier, E.** La céramique ancienne et moderne. Paris. 1899. 8⁰. 316 pp., avec 69 gravures dans le texte et là reproduction des principales marques de fabrique.

Жуковскій, А. Т. Татарская мозаика. (Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. II. 1861, стр. 119—124, съ рис.).

***Hildebrand, H.** The industrial arts of Scandinavia in the pagan time. London. 1892. [P. 144, fig. 123: глиняный поливной сосудъ восточнаго происхожденія].

***Hirth, F.** Ancient Porcelain; a study in Chinese Mediaeval Industry and Trade. Leipzig. 1888.

***Hirth, F.** Die Chinesische Porzellanindustrie im Mittelalter. (Chinesische Studien. München-Leipzig. 1890, SS. 44—61).

***Hommaire de Hell.** Voyage en Perse, en Turquie et en Mésopotamie. [Atlas, pl. XLVII: poteries et verreries turques, kurdes et persanes].

*[**Изразецъ** (azulejo) большой поливной (1333—1354 г. по Р. Х.) принадлежавшій художнику M. Fortuny]. (**Davillier.** Atelier Fortuny. Paris. 1875; **Riaño.** The industrial arts in Spain, p. 157, 158; **Falke.** Majolika. S. 62, fig. 26; **Gay.** Glossaire, p. 688; **Forrer.** Fig. 1).

*[**Изразцы** въ Альгамбрѣ]. (**Murphy.** Antiquities of Spain, pl. XLIX—LXV; **Owen Jones**, pl. XXXIX — XLIV; Monumentos Arquitectonicos di España; **J. F. Riaño.** The industrial arts in Spain, pp. 166—168; 157 fig.).

*[**Изразцы** въ домѣ Cuarto Real de Santo Domingo въ Гранадѣ]. (**J. F. Riaño.** The industrial arts in Spain, p. 154, 158).

*[**Изразцы** изъ мечети Піали-Паша въ Константинополѣ (1565—1570)]. (**Falke.** Majolika. S. 44, Abb. 18).

*[**Изразцы** мавзолея Тамерлана]. Мечети Самарканда. Вып. I. Гуръ-Эмиръ. Изданіе Императ. Археол. Коммиссіи. СПБ. 1905, fol. [См. табл. II, III, VII, X].

*[**Изразцы** съ надписями (1262 г. по Р. Х.) изъ мечети Имамзадэ-Яхъя въ Вераминѣ]. (**Falke.** Kunstgewerbeblatt. V. 1889 = **Falke.** Majolika. S. 17; Abb. 2). [Изразцы оттуда же во многихъ собраніяхъ].

***Иностранцевъ, К. А.** Торжественный выѣздъ фатымидскихъ халифовъ. [Издѣлія изъ глины: стр. 95—97].

Jacobsthal, E. Ueber einige Arten orientalischer Mosaikarbeiten. (Verhandlungen des Vereins zur Beförderung des Gewerbfleisses). Berlin. 1889.

Jakobsthal, E. Das Mausoleum des Mahmud-Pascha in Konstantinopel. (Deutsche Bauzeitung. 1888, S. 469 flg.).

Jakobsthal, E. Mittelalterliche Backsteinbauten zu Nachtschewân im Araxesthale. Berlin. 1899. 4⁰. 31 SS., mit 22 Abb. (= Deutsche Bauzeitung. 1899). [Изразцы 1162 и 1186 гг. по Р. Х.].

Jacquemart, Albert. L'art dans les faïences hispano-moresques. (Gazette des Beaux-Arts. 1 pér. XII. 1862. I, pp. 267—281, 351, avec 1 pl.).

Jaennicke, Fr. Grundriss der Keramik in Bezug auf das Kunstgewerbe. Eine historische Darstellung ihres Entwickelungsganges in Europa, dem Orient und Ost-Asien. Stuttgart. 1879. 8⁰. Mit 460 Illustr. und 2645 Marken und Monogrammen.

***Jännicke, F.** Die gesammte keramische Litteratur. Ein zuverlässiger Führer für Liebhaber, Gewerbetreibende und sonstige Interessenten, zugleich ein Supplement zu des Verfassers Grundriss der Keramik. Stuttgart. 1882. 8⁰. XVI + 146 SS. [Рец. В. — Repertorium für Kunstwissenschaft. VI. 1883. SS. 85—86; Erbstein — Zeitschr. f. Museologie. № 21].

Jones, Owen. Plans, elevations, sections and details of the Alhambra. London. 1842. [Ваза — I, pl. XLV; изразцы — I, pl. XXXIX—XLIV].

Karabacek. J. Zur muslimischen Keramik. (Oesterr. Monatsschrif f. d. Orient. X. 1884. № 12. SS. 281—292).

Karabacek, J. Martâbanî-Seladon Frage. (Oesterreich. Monatsschrift f. den Orient. XI, 1885).

***Карбоньеръ, А. А.** Каталогъ предме-

товъ глинянаго, фаянсоваго и маіоликоваго производства [въ Музеѣ Училища бар. Штиглица]. СПБ. 1899. 8⁰. [Мусульманскій востокъ: введеніе — стр. 25—43, 50—55; каталогъ — стр. 22—83, 89—95].

Katalog der Orientalisch-Keramischen Ausstellung im Orientalischen Museum, 1884. Wien. 1884. 8⁰. Mit zahlreichen Illustrationen. [Cf. **Br. Bucher** — Kunstgewerbeblatt, I, 1884—1885, SS. 25—30; Kunst u. Gewerbe, 1881, SS. 13—16].

[**Keramik**]. Sammlung von Abbildungen keramischer Objecte aus dem nahen und fernen Oriente. Mit einleitenden Bemerkungen von O. du Sartel, S. Gonse und Jos. Karabacek. Mit 61 Holzschn. im Text und 58 Photogr. Wien. 1885, fol⁰.

***Kipling, J. L.** Mooltan pottery. (Journal of Indian Art. № 9. 1886, pp. 65—67, with 9 pl.).

***Кондаковъ, Н.** Русскіе клады. I, [стр. 37 — 42, рис. 9 — 14, 15 — 17, 23: о поливной посудѣ (византійской, а отчасти, м. б., и восточной) изъ Херсонеса и Өеодосіи].

*[**Крышки** (?) круглой обломокъ съ оттисками печати съ изображеніемъ сокола на какомъ-то животномъ, изъ крѣпости у сел. Арташатъ, Эриванской губ.]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 94, рис. 194).

*[**Кувшинъ** глиняный съ надписями и узорами, золотистой поливы, XIII в., въ Тифлисскомъ Музеѣ]. (Museum Caucasicum. V. Тифлисъ. 1902, стр. 202, № 144, табл. XVII).

[**Кувшинъ** поливной и чашка, XVII в. изъ кургана у ст. Раевской Кубанской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. II. Москва. 1889. [В. И. Сизовъ], стр. 95, 134—135, табл. XVII).

***Kutas, E. R**[**adisics**] **Edler von.** Die achte Ausstellung der Union Centrale des Arts décoratifs in Paris, [въ 1884 г.]. (Kunstgewerbeblatt. I. 1884—85. SS. 68—73, 88—91; [о мусульманскихъ издѣліяхъ см. стр. 70, Fig. 2; 90, Fig. 7]).

Labarte, J. Description d'objets d'art qui composent la collection Debruge Dumenil. Paris. 1847. 8⁰. [Pp. 279—280, 394—399, 677: восточныя издѣлія изъ глины].

Laborde. Voyage pittoresque et historique de l'Espagne. Paris, 1806, [pl. 65—66: изразцы].

*[**Лампа** глиняная поливная изъ Іерусалима съ арабскими надписями (Дамаскъ, 1549 г. по Р. X.) въ Британскомъ музеѣ]. (**O. v. Falke.** Kunstgewerbeblatt. V, 1889 = **Falke.** Majolika. S. 44, Abb. 19).

Lane Poole, St. The art of the Saracens. [Ch. X. Pottery: pp. 274—280; fig. 99].

Lavoix, H. La galerie orientale du Trocadéro. (Gazette des Beaux-Arts. 2 pér. XVIII. 1878. II, pp. 769—791). [Керамика — pp. 788—791].

***Ленцъ, Э. Э.** О глиняныхъ сосудахъ съ коническимъ дномъ находимыхъ въ предѣлахъ мусульманскаго Востока. (Зап. Вост. Отд. Арх. Общ.

XV, 1904, стр. 101—112 и 3 табл.). [Ср. Изв. Имп. Арх. Комм. Прилож. къ вып. 5-му, стр. 9].

Lessing, J. Persisch-türkische Fayencen-Teller. Berlin. 1890. Mit 14 Buntdrucktafeln, fol°.

Лихачевъ, А. Ѳ. [Керамическія издѣлія изъ Булгаріи]. (Труды II Арх. Съѣзда. I, отд. II, стр. 8, 10, 29—33. Атласъ табл. VIII и IX).

Лихачевъ, А. Ѳ. О загадочныхъ сосудахъ сферической формы изъ Волжской Булгаріи. (Труды IV Арх. Съѣзда, т. I. 1884, отд. III, стр. 34—65, съ 3 табл. рис.). [Ср. тамъже проток. стр. CXVI—CXVIII].

***Maryat.** History of pottery and porcelain. London. 1857. 8°.

Martin, F. R. Moderne Keramik von Centralasien. Stockholm. 1897. 4°. 9 SS., mit 15 Taf. [Рец. Зап. Вост. Отд. XIV, стр. 060—061].

Martin, F. R. The persian lustre vase in the Imperial Hermitage at St. Petersburg and some fragments of lustre vases found near Cairo at Fostat. Stockholm. 1899, 4°, 11 pp., with 5 fig. and V pl.

Martinez. La ceramica de las Indias. (Revista de España. 1883. 23 Marzo, № 361).

Mazerolle, F. Un vase oriental en porcelaine orné d'une monture d'orfèvrerie du XIV siècle. (Gaz. des Beaux-Arts. 3 sér., XVII, 1897, I, p. 53—58).

Meyer, A. B. Ueber die Herkunft gewisser Seladon-Porzellane und über die Martabani's. (Oesterreich. Monatsschrift f. d. Orient. Jahrg. XI, 1883, № 1, SS. 11—13).

***Migeon, Gaston.** Céramique orientale à reflets métalliques, à propos d'une acquisition récente du musée du Louvre. (Gazette des Beaux-Arts. 3 sér. XXVI, 1901. II, pp. 192—208, avec 13 fig.).

***Migeon, G.** Notes d'archéologie musulmane à propos de nouvelles acquisitions du Louvre. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXXIII. 1905. I, pp. 441—455, avec 12 fig.). [Издѣлія изъ глины съ поливой и безъ нея см. рис. на стр. 443, 445, 447, 449, 451]. [Cf. **Sarre**].

Mourier, J. L'art au Caucase. Odessa. 1883—84, [inachevé], [pl. 18: кувшинъ съ металлическимъ отблескомъ].

Murphy. Arabian antiquities of Spain. London. 1816. [Pl. XLVII–LXV].

***Myres, J. L.** Notes on the history of the Kabyle pottery. (Journal of the Anthropological Institute. XXXII. 1902, pp. 248—262).

Neumann, W. A. Persische Keramik und ihre Ableger. (Oester. Monatsschrift f. d. Orient. Jahrg. X. 1884. SS. 257—263, mit 5 Illustr.).

***Nissardi, F.** Scoperta di ceramiche medievali [in Pula. Sardinia]. (Le Gallerie e Musei Nazionali. Vol. III. 1887, pp. 280—284, con 10 fig.).

*[**Обломки** поливной посуды X в. по Р. X. въ Провинціальномъ музеѣ Гранады]. (**J. F. Riaño.** The industrial arts in Spain, p. 146—147).

*[**Обломки** поливной посуды изъ Фо-

стата близъ Капра]. [См. **Fouquet, Martin, Wallis**].

*[**Обломки** поливной посуды съ Черноморскаго побережья]. [См. **Bock, Кондаковъ, Сизовъ**].

***Osma, G. J. de.** Catalogo de azulejos españoles de los siglos XIII al XVII. I. Azulejos Sevillanos del siglo XIII. Madrid. 1902, fol°.

Orientalische Fliesen. (Bayerische Gewerbezeitung. I, 1888, № 7, SS. 146—153). [Cf. Zwei orientalische Faiencefliesen. (Kunst und Gewerbe. 1887, № 8)].

P. Zur muslimischen Keramik. (Kunstgewerbeblatt. I. 1885. S. 140). [По поводу статьи того же заглавія проф. Карабацека въ Oesterreich. Monatsschrift für den Orient].

*[**Perse**]. [Vase en faïence lustrée de Rey ou Rhages. Perse. XIII siécle. Louvre]. (Les Arts. № 1. 1902, p. 17, fig.).

*[**Персидскія** фаянсовыя тарелки XVI—XVII в. въ собр. П. И. Щукина]. (Художественныя Сокровища Россіи. II. 1902, стр. 132, табл. 71).

Persische Bordüre aus Faience. (Blätter für Kunstgewerbe. 1874. Heft II—III).

Persische Keramik im XIII. Jahrhundert. (Oest. Monatsschr. f. d. Orient, XVIII, Jahrg. 1892, SS. 121—123, mit 3 Abbild.). [По поводу книги: H. Wallis, Persian Ceramic Art in the collection of Mr. Ducane Godman. London. 1891].

Persischer Deckelkrug aus dem XV Jahrhundert, im Besitze des Herrn J. v. Lippmann in Wien. (Das Kunsthandwerk. 1873. Heft 4).

*[**Plats** de faïence de Damas, XV siècle, et de Rhodes, XVI siècle. Collection de M. Octave Homberg.]. (Les Arts. № 36. 1904. Décembre, p. 46, fig.).

*[**Посуда глиняная** поливная изъ Херсонеса]. (Извѣстія И. Арх. Комм. 1, СПБ. 1901, стр. 44, рис. 41а, б; 4, 1902, стр. 117, рис. 65; 9, 1904, стр. 57, рис. 57; 16, 1905, стр. 67—70, рис. 27—30).

[**Посуда** поливная, найденная въ 1896 г. у Георгіевскаго монастыря, близь Севастополя]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 198, рис. 578, 579 (съ греческой монограмой).

*[**Посуда** поливная Персидская XVI—XVII в.]. (Portfolio of Persian Art, p. 1—2).

***P. R.** Irdene Handgranaten aus den Kreuzzügen. [Сосуды для ртути изъ Дамаска]. (Zeitschrift für historische Waffenkunde. I. 1897—1899. SS. 258—259, mit Abb.).

***Petersen, Eug., und Luschan, Felix von.** Reisen in Lykien, Milyas und Kibyratis. Wien. 1889, in fol°. [S. 224, Fig. 111: Schale aus einem Grabe des XIII. Jahrhunderts].

***Porcelain Tiles.** A selection of eighteen patterns, in colours, of porcelain tiles from Rauza of Mozai Sakhi, Muzulla, Hirat; and the Shrine at Mazar-i-Sherif. Collected by the Afghan Boundary Commission 1885. In portfolio. Imperial 4°.

***Pottier, A.** Sur le vase hispano- mo-

resque de l'Alhambra à propos d'un vase en porcelaine de Sèvres donné à la ville de Rouen. Rouen. 1851. 8⁰. [Extrait].

*Prisse d'Avennes. L'art arabe. [Faïences et imitations: pp. 193—197, 274, 275; pl. CVIII—CXXXIII].

*Put, A. Van de. An inquiry into some armorial pieces of Hispano-Moresque ware. (Magazine of Art. 1902—1903, pp. 346—351).

*Put, A. Van de. Fifteenth-century Hispano-Moresque pottery. (The Burlington Magazine of Art for Connoisseurs. № VII, Vol. III. 1903. Sept., Octob., pp. 36 — 43, with 7 figures).

*Put, A. Van de. Hispano-moresque ware of the XV-th century. A contribution to its history and chronology, based upon armorial specimens. London. 1904. 4⁰. VIII + 106 pp. mit 34 plates and 17 fig. [Рец. J. J. Marquet-de-Vasselot. Gazette des Beaux Arts. 1905. I, pp. 351—352].

Rada y Delgado, Juan de Dios de la. Jarrón árabe que se conserva en la Alhambra de Granada. (Museo Español. IV, p. 79 — 93, con 1 fig. y 1 lám.).

Rada y Delgado, Juan de Dios de la. Jarrón árabe recientemente adquirido por el Museo arqueológico nacional. (Museo Español de Antigüedades. VI, p. 435—461, con 1 lám.).

*Randall Mac Jver, D. On a rare fabric of Kabyle Pottery. (Journal of the Anthropological Institute. XXXII. 1902, pp. 245—247),

*[Рельефные и поливные сосуды съ фигурами животныхъ и людей]. (H. Wallis. The Godman Collection, Appendix, pl. I. 2; Труды VII Археол. Съѣзда, т. III, стр. 322; табл. VII, № 105). [Cf. Annali del Istituto Archeologico. LIV. 1882, pp. 1—58, tav. d'agg. A. B.; E. F.; Monumenti inediti. XI, tav. XXXVII, fig. 1—9].

*[Рельефныя глиняныя поливныя плитки съ изображеніемъ крылатыхъ львовъ, вставленныя въ стѣны церкви въ Руиси (въ Грузіи) XIV—XV в.]. (Древности Московск. Археол. Общ. VI, стр. 254).

Riaño, J. F. The industrial arts in Spain. London. 1879. [О мавританской керамикѣ, см. pp. 145—168].

Rivera y Tárrago, Jul. Los ladrillos moros de Xara. (Bollet. del Acad. Hist. XV, 6, № p. 542—549).

Robinson, J. C. Catalogue of the Soulages Collection. London. 1857.

Rogers, Miss Mary Eliza. Art work in Syria and Palestina. I—III: Pottery. IV: Mural decoration. (Art Journal. 1874).

*Saladin. La mosquée de Sidi Ocba à Kaïrouan. [Изразцы съ металлическимъ отблескомъ: pp. 96—99, fig. 47, pl. XXII].

*Sangiorgi. Collection Carrand au Bargello, Florence. Rome. 1895, in 8⁰. [Персидскіе изразцы XIII—XIV и XVI—XVII вв.: p. 26, pl. 70].

*Sarre, Friedrich, [und Mittwoch, Eugen]. Die spanisch-maurische Lüsterfayencen des Mittelalters und ihre

Herstellung in Malaga. Unter Mitwirkung von Eugen Mittwoch für die arabischen Quellen. (Jahrbuch der Kgl. Preussischen Kunstsammlungen. XXIV. 1903. SS. 103—130, mit 22 Abbild.). [Рец. C. Becker — Zeitschr. f. Assyriologie, XVII, SS. 401—403].

*Sarre, Fr. Islamitische Tongefässe aus Mesopotamien. Mit einem Anhang von Eugen Mittwoch. (Jahrbuch der K. Preussischen Kunstsammlungen. XXVI, 1905, SS. 69—88, mit 19 Abbild.). [Рец. M. L. S. — The Burlington Magazine for Connoisseurs. № XXX. VII, 1905, p. 475].

*Saulcy, F. de. Note sur des projectiles à main, creux en terre cuite de fabrication arabe. (Mémoires de la Soc. des Antiquaires de France. XXXV, 1874, pp. 18—34, avec 2 fig.).

*Schlumberger, G. Un empereur byzantin au X siècle. Paris. 1890, [p. 59 (fig.): Grenades arabes (сосуды для ртути) de terre cuite].

Schorn, O. v. Persisch-rhodische Fayence-Teller. 15 Tafeln in Farbendruck mit Vorwort. Herausgegeben vom Bayer. Gewerbemuseum in Nürnberg. Nürnberg. [1883]. 4°.

*Сизовъ, В. И. Курганы Смоленской губерніи. Вып. 1. Гнѣздовскій могильникъ. [= Матер. по Археол. Россіи № 28]. СПБ. 1902, in 4°. [Стр. 61—62, 94—96, рис. 65, 66, табл. VIII. 1. 3: глиняные поливные сосуды X вѣка].

Сизовъ, В. И. [О поливной глиняной посудѣ, найденной при раскопкахъ въ Сухумѣ]. [Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. II. Москва. 1889, стр. 22—30; 33—38; 52—55; табл. II—VI].

*Smith, R. Murdoch. Persian Art. London. 1895. [Porcelain and Earthenware: pp. 6—31, with 18 fig.; Wall Tiles: pp. 31—37]

Sommerard, E. du. Catalogue et description des objets d'art de l'antiquité, du moyen-âge et de la renaissance, exposés au Musée de Cluny. Paris. 1883. [Есть и восточные фаянсы].

[Сосудъ глиняный съ изображеніями людей и животныхъ, покрытый синей поливою изъ городища Афросіаба]. (Труды VII Археолог. Съѣзда. II, табл. VII, № 105, ср. стр. 322).

*[Сосудъ глиняный съ растительнымъ рельефнымъ орнаментомъ (баклага), найденный въ уроч. Аксай, въ 15 верстахъ отъ г. Вѣрнаго]. (Отч. Имп. Археол. Коммиссіи. 1901, стр. 144, рис. 259).

[Сосуды поливные глиняные изъ черкесскихъ кургановъ у ст. Бѣлорѣченской Кубанской обл.]. (Отч. И. Арх. Комм. 1896, стр. 11, 17, 25, 36, 41; рис. 64, 85, 132, 196, 213. Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 20, рис. 70).

[Сосуды поливные, найденные въ Херсонесѣ]. (Отч. И. Арх. Комм. 1897, стр. 111; рис. 220, 221; 1898, стр. 112, рис. 11).

Türkische Krüge. (Kunst und Kunst-

gewerbe auf der Wiener Weltausstellung. 1874. Heft 8).

*[**Vase** en faïence siculo-arabe, fin du XV s. Collection Seligman (Anc. coll. Duchesse de Sant' Antonio)]. (Les Arts. № 2. 1902, p. 38, fig.).

Vasselot, Jean — Marquet J. de. Faïences musulmanes à propos d'un livre récent [H. Wallis]. (Gaz. d. Beaux-Arts, 3 pér. XXIII, 1900, I, p. 163—170).

***Wallace-Dunlop, M. A.** Kabyle-pottery. (Magazine of Art. 1882. № 24).

[**Wallis, Henry**]. Catalogue of specimens of Hispano-Moresque and Majolica pottery exhibited in 1887. 4⁰. London.

Wallis, H. Catalogue de la Collection de Céramique Egyptienne du Rev. Mac-Gregor. London. 1898.

Wallis, H. La céramique persane au XIII siècle. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. VIII, 1892. II, pp. 69—79, avec 6 fig.).

Wallis, H. Notes on some examples of early Persian lustre vases and ware. Part 1, 2, 3. London. (Quaritch), 1885, 1887, 1889.

***Wallis, H.** Oak-Leaf Jars. A fifteenth Century Italian ware showing Moresco influence, with illustrations. London. 1903. 8⁰. XLI + 92 pp., with 83 illustrations.

Wallis, H. Persian ceramic art, belonging to Mr. F. Ducane Godman, with examples from other collections. The thirteenth century lustred vases and wall-tiles. With illustr. by the author. Privately printed for subscribers. London. 1894. 4⁰. XXX + 38 pp., with 39 fig. in the text and XLIII coloured plates. [Рец. Acad. XLV, 353; Saturd. Rev. Vol. LXXIII, 396 sq. et LXXVII, 371 sq.].

Wallis, H. Persian lustre vases. Leipzig. 1899. 4⁰. 18 pp., with 25 figures in the text and 4 plates in colours.

Wallis, H. The Godman Collection. Persian ceramic art in the collection of Mr. F. Ducane Godman, F. R. S. The XIII century lustred vases. London. Printed for private circulation. 1891, in 4⁰. XXII + 50 + 17 pp., with 23 fig. in the text and XXIX + XVII plates.

***Wallis, H.** The oriental influence on the ceramic art of the Italian renaissance. London, Quaritch. 1900. XXX + 50 pp.

Wallis, H. Thirteenth-century Persian pottery. (Nineteenth Century. XLVI, pp. 560—569).

Wallis, H. Typical examples of Persian and Oriental ceramic art. London. 1893. 4⁰. 23 + IV pp., with 5 fig. and 4 plates.

*[**Zemzemieh**]. Un flacon à l'eau (zemzemieh) en terre grise portant des armoiries [publié par **Yacoub Artin Pacha**]. (Bulletin de l'Institut Egyptien. 4 sér. № 4, 1904).

[**Чаша** поливная, найденная въ 1896 г. въ Херсонесѣ]. (Отч. И. Арх.Комм. 1896, стр. 166, рис. 532, 578).

[**Чаши** поливныя (съ изображеніемъ всадника и орнаментами), найден-

ныя въ 1895 г. въ Херсонесѣ]. (Отч. И. Арх. Комм. 1895, стр. 3—4, 90; рис. 2—4=228—230; стр. 92; рис. 237 (птица).

*[**Чашки и баклага** поливныя (вторая съ рельефнымъ изображеніемъ птицы) изъ могилъ у аула Дергавсъ, Терской области]. (Матеріалы по Археологіи Кавказа. Вып. VIII, стр. 108, табл. LXXIX, 1—2).

*[**Чашки фаянсовой дно** съ золотистымъ рисункомъ сидящей фигуры на бѣломъ фонѣ изъ крѣпости у сел. Ардашаръ, Эриванской губерніи]. (Отч. Имп. Арх. Комм. 1899, стр. 92, рис. 193).

Шеніанъ, И. О составѣ мозаичныхъ арабесокъ у Татаръ Золотой Орды. (Зап. И. Русск. Арх. Общ. IV, переч. засѣд. 119—121). [Ср. Труды Вост. Отд. И. Р. А. Общ. I, стр. 327—328].

Щербина-Храмаренко, Н. Н. Гончарное производство туземцевъ Средней Азіи. [Съ 8 хромолитографіями] (Искусство и Художественная Промышленность. I. 1898—1899 г., №3, Декабрь, 1898, стр. 195—202).

XI. Дополненія ко всѣмъ отдѣламъ.

*'**Abdul Walī, Maulavī.** On the antiquity and traditions of the Jāmi' Masjid and the Rauẓa of Hazrat Maulānā Muḥammad 'Arab at Sail-kūpā, Subdivision Jhenidah, District Jessore. (Journ. of the Asiatic Society of Bengal. 70, I, p. 15—28).

***Abu Mahomed, Syed.** The Taj. (East and West. II, p. 339—344).

***Ahlwardt.** Verzeichniss der arabischen Handschriften. X Band (= Die Handschriften-Verzeichnisse der k. Bibliothek zu Berlin, Bd. XXII). Berlin. 1899. 4°. [На 12 таблицахъ 63 образца письма].

***Ahmed Zéki Bey.** Die Erfindung des Schiesspulvers dem deutschen Genius geschuldet. (Verh. XIII Orient. Kongr. S. 285 folg.; cf. Prometheus, № 758 и Mitth. z. Gesch. d. Medizin, III, S. 358).

*[**Анау**]. Развалины персидской мечети и крѣпости въ Анау. (Нива. 1888, № 10, стр. 266, съ 2 рис. на стр. 264 и 269).

***Aspelin, J. R.** De la civilisation préhistorique des peuples permiens et de leur commerce avec l'orient. Notice archéologique. (Travaux du III Congrès des Orientalistes. Tome II. St.-Pétersbourg. 1879, pp. 391—415).

***Аттая, М. О.** [О трехъ арабскихъ надписяхъ въ молельнѣ между станціями Курумду и Сазановкой, на Иссыкъ-Кулѣ]. (Древности Восточныя. I, вып. 1. Москва. 1889, проток. стр. 121).

***Аттая, М. О.** [Арабскія надписи въ Ферганской области]. (Древности Восточныя. II, вып. 1. 1901, стр. 151 и 160).

***Aubin, E.** Le Maroc d'aujourd'hui. Paris. 1904. 8°. Avec 3 cartes.

*Aziz Hasan. A brief history of the Táj and other ancient Agra buildings, (translation of an old Persian manuscript). Agra, Moon Press, 1903; 17 p. F⁰.

*Бартольдъ, В. В. Историко-географическій обзоръ Ирана. СПБ. 1903. 8⁰.

*Бартольдъ, В. В. Къ вопросу объ археологическихъ находкахъ. (Самаркандъ. 1904. № 37).

*Бартольдъ, В. В. Отчетъ объ осмотрѣ древняго мусульманскаго кладбища въ г. Баку. (Извѣстія Имп. Археол. Коммиссіи. Вып. 16. 1905, стр. 116—119, съ 7 рис.).

*Бранденбургъ, Н. Е. Историческій каталогъ С.-Петербургскаго Артиллерійскаго Музея. С.-Петербургъ. 8⁰. Часть I, 1877. II, 1883. III, 1889. [Много восточнаго оружія и знаменъ; указатель по странамъ см. въ III ч., стр. XI—XX].

*[Bagdad]. Abou Bakr Ahmad ibn Thâbit Al Khatib al Bagdâdhi (392—463 H. = 1002—1071 J.-Ch.). Introduction topographique à l'histoire de Bagdâdh. Texte arabe, traduction française et introduction, par G. Salmon. 1904. 8⁰.

*[Bakou]. Notice sur le palais du schah de Bakou, d'après un journal russe. [Journal Asiatique. 2 sér., XII. 1833. II, pp. 79—81).

*Ball, E. A. Reynolds. Cairo of to day. [Black's Guide Books]. 1904? 18⁰. 264 pp.

*Barb, H. Ueber das Zeichen Hamze und die drei damit verbundenen Buchstaben: Elif, Waw und Ja der arabischen Schrift. 1858. 8⁰.

*Basset, R. Mission dans la région de Tiharet et le Sersou. (Journ. As. 9-me sér. XIX, 1902, I, p. 545—547).

*Baudrillard, G. Histoire du luxe privé et public depuis l'antiquité jusqu'à nos jours. 2 éd. 4 vol. 8⁰. 1881.

*Bauer, Z. Kleidung und Schmuck der Araber Palästina's. (Zeitschrift des Deutsch. Pal.-Vereins, XXIV, p. 32—38); [cf. Rev. Arch. 3-me sér., XXXVIII, 1901, II, p. 439].

*Baumann, O. Die Töpferei der Sansibar Negerbevölkerung. (Globus. Bd. LXXX, S. 127 f.).

*Березинъ, И. Н. Кербеля. (Магазинъ землевѣд. и путешеств. Н. Фролова, V, Москва, 1858).

*Berchem, M. van. Notes d'archéologie arabe. Troisième article. (Journal Asiatique. 10 sér. III, 1904, I, p. 5 sqq.). [Deux clefs de la Mecque: pp. 90—96].

*Bessoule, F., et Penin, E. Guide du touriste à Constantine. Constantine. Paulette. 1902. 104 pp.

*Birdwood, G. Oriental fans. (Journ. of Soc. of Arts, LI, pp. 497—504).

*Birdwood, G. The Indian origin of european fans. (Ind. Mag. and Rev. 1903, pp. 122—7; 158—64).

*Blochet, E. Les écoles de peinture en Perse. (Revue Archéologique. 4 sér. VI, 1905, II, pp. 121—148, avec 6 fig.). [О миніатюрахъ рукописей].

*Blochet, E. Les origines de la peinture en Perse. (Gazette des Beaux-Arts. 3 pér. XXXIV. 1905. II, pp. 114—

130, avec 7 fig.). [О миніатюрахъ рукописей].

***Blochmann.** Facsimiles of arabic inscriptions. 14 plates.

***Boutell, C.** Arms and armour (in antiquity and middle ages). New ed. transl. from the French of M. P. Lacombe. Philadelphia, 1902, ill.

***Brandenburg, E.** Dates principales de l'histoire de Constantinople et de ses monuments. Einsiedeln. 1902. 20 p.

***Budge, E. A. Wallis.** Cook's Handbook for Egypt and the Sûdân. 1904? 8°. XVIII + 812 pp.

*[**Burgos**]. Arcature en stuc provenant d'une ancienne porte de Burgos. Epoque arabe. Musée de Burgos. (Les Arts. № 40, 1905. Avril, p. 12, fig.).

***Валихановъ, Ч. Ч.** Вооруженіе киргизъ въ древнія времена и ихъ военные доспѣхи. (Сочиненія, изд. подъ редакціею Н. И. Веселовскаго, СПБ. 1904, стр. 37 — 40).

***Calvert, A. T.** Alhambra. London, 1905. 8°. 520 pp.

***Capus, G.** La musique chez les Khirghizes et les Sartes de l'Asie Centrale. 1884. 8°, avec fig. [Extrait].

***Carra de Vaux, Baron.** A propos des merveilles de la mécanique ancienne. (Mitt. z. Gesch. d. Medizin, III, SS. 478 f.).

***Ch[ampier], V.** Un drap d'or du XIII siècle du musée de Lyon [1219 — 1239 гг.]. (Revue des Arts Décoratifs. I, 1881 — 82, p. 284 — 285, avec 1 fig.).

***Charmes, Gabriel.** L'art arabe au Caire. (Journal des Débats. 1881, les 2, 3 et 4 Août).

***Clermont-Ganneau, Ch.** Légendes romaines et arabes sur des lampes en terre cuite. (= Recueil d'archéologie orientale. V, p. 32 suiv.).

*[**Codera**]. Homenaje á D. Fr. Codera en su jubilación del profesorado. Estudios de erudición oriental con una introducción de D. E. Saavedra. Zaragoza. 1904. Pp. XXXVIII + 656, 1 portr., 3 lám. [Pp. XXIX— XXXVIII: Catálogo de las obras del Codera].

***Courtellemont, Gervais.** Les mosquées d'Ispahan. (Les Arts. № 33, 1904, Août, pp. 17—22, avec 7 fig.).

***Cox, H.** On the Burma game of chess, compared with the Indian, Chinese and Persian game. 1807. 8°. [Extr.].

***Dahlberg, Freiherr von.** Simorg der persische Phönix, ein Mythus. (Fundgruben des Orients. I, 1809, SS. 199—208). [Cf. ibidem. III, 1813, pl. ad p. 67: Simurg bringt den Sal dem Sam; **Hammer**, ibid. III. S. 69: Ueber die Abstammung des Wortes Humajun; cf. ibid. V. S. 365—367].

*[**Дверь деревянная** рѣзная 1371 г. по Р. Х. съ арабскими (?) и армянскими надписями въ ц. Архангеловъ въ Ѳеодосіи]. (Древности Восточныя. II, вып. 3. Москва. 1903, стр. 69, рис. 15).

***Del Mear, A.** History of the precious metals. 2-d ed. New York. 1902. 500 pp.

***Delorme, E.** Note sur un moule arabe découvert en Espagne. Toulouse.

1902. Pp. 10 [изъ Bull, de la Soc. arch. du Midi].

*Dreesbach, E. Der Orient in der altfranzösischen Kreuzzugslitteratur. Breslau. 1901. 96 SS.

*Duveyrier, H. L'anneau de bras des Touaregs. (Revue d'Ethnographie. 1883, Novembre-Décembre).

*[Egypt]. Guide to Egypt and the Sûdân, including a description of the route through Uganda to Mombasa. 3-d edit. (Macmillan's Guides) 1904? 8⁰.

*Elbers. The Taj Mahal. (Open Court. XVII, pp. 529—533).

*[Erivan]. Notice de la ville d'Erivan... traduit du russe. (Journ. Asiat. 2 sér., XII. 1833. II, p. 254—262).

*[Étoffes]. [Règlements de police chez les arabes concernant les marchandes d'étoffes, les tailleurs, les teinturiers etc.]. (Journ. Asiat. 5 sér. XVII, 1861, I, pp. 24—30).

*Fanshawe, H. C. Dehli Past and Present. London. Murray. 1905. 8⁰. 362 p., with maps and illustrations.

*Fleischer. Eine türkische Inschrift in Galizien. (Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesellschaft. VIII, 1854, SS. 587—589).

*Fletcher, B. A History of Architecture on comparative method. 4-th ed. London. 1901. 576 pp.

*Forrest, G. W. Cities of India. 1905. 8⁰. XVI+347 pp., with illustr.

*Frédé, P. Voyage en Arménie et en Perse. 6 éd. Paris, 1901. 174 pp., avec illustrations.

*Gay, J. Bibliographie des ouvrages relatifs à l'Afrique et à l'Arabie. San Remo — Paris. 1875. 312 pp.

*Gayet, Al. Les monuments de Damiette et Mansourah contemporains à l'époque des croisades. (Revue de l'art. VI, pp. 71 — 78).

*Gayet, Al. L'exposition des arts musulmans au musée des arts décoratifs. (L'Art. 1902. LXII, pp. 437—440).

*Гейеръ, И., и Назаровъ, И. Кустарные промыслы въ Ташкентѣ. (Русскій Туркестанъ, 1902, №№ 166 сл., 171, 177).

*Goeje, M. J. de. Quelques observations sur le feu grégeois. (Homenaje Codera. Zaragoza. 1904, pp. 93—98).

*Goldziher, J. Orientalische Baulegenden. (Globus. LXXXVI, SS. 95 folg.).

*Goldziher, J. Zu Sa'aṭnëz. (Zeitschr. f. alttest. Wissensch. XX, S. 36 f.; о названіи тканей).

*Гробница Саадія. (Азіатскій Вѣст. 1826, кн. 7 и 8, стр. 221—222).

*Гробницы Садія и Гафиза. Съ франц. пер. П. (Вѣстникъ Европы, 1815, Ч. 82, № 15, стр. 205—213).

*Grosvenor, E. A. Constantinople. New ed. 2 vols. Boston. 1900, with ill.

*Grothe, H. Auf türkischer Erde. Reisebilder und Studien. 2 Aufl. Berlin, 1903, VII+455 (ill.). [Рец. Peterm. Mitt. 49, Literaturbericht, S. 158 f.; Globus, 84, 5. 160 f.; Preussisch. Jahrbücher, 113, S. 142—146].

*Hadji Khan and W. Sparray. With the pilgrims to Mecca: the great pil-

grimage A. H. 1318: A. D. 1902. 1904. 8⁰. With illustrations.

*Hammer, J. Abhandlung über einen halb-muslimischen Talisman. (Sitzungsber. der K. Wiener Akad. d. Wiss. Jahrg. 1849. Abth. I, S. 222).

*Hammer, J. Additions au Mémoire de M. Quatremère sur le goût des livres chez les orientaux. (Journ. Asiat. 4 sér., XI, 1848, I, pp. 187—198).

*Hammer, J. Der Säuftenpalast der Beduinen auf der Insel Raudha. (Wiener Zeitschr. f. Lit., Kunst u. Mode. 1840, Nr. 13).

*Hammer, J. Die türkischen Steinschriften auf den Denkmälern im Park zu Hadersdorf [изъ Бѣлграда]. (Fundgruben des Orients. V, 1816, S. 331 — 332).

*Hammer, J. Erklärung des Gemäldes einer persischen Schachtel, im Besitze seiner Durchlaucht des Hrn. Fürsten v. Metternich. (Fundgruben des Orients, V, 1816, SS. 103 — 108, mit 1 Taf.).

*Hammer, J. Extrait du livre: le compagnon sublime dans l'histoire de Jérusalem et d'Hébron. [Описаніе Іерусалима и окрестностей въ началѣ XVI вѣка]. (Fundgruben des Orients. II, 1811, SS. 81—100, 118—142, 375—387, mit 1 Plan zur S. 100).

*Hammer, J. Extraits de la grande histoire de Funduklu, sur le sandjak chérif [l'étendard sacré du Prophète] et les clefs de la Caaba, gardées au sérail. (Jour. Asiat. 3 série, I, 1836, I, pp. 493 — 497).

*Hammer, J. Inschrift einer Moschee [въ Венгріи]. (Fundgruben des Orients, I, 1809, S. 98).

*Hammer, J. Inschrift eines Richtschwerts. (Fundgruben des Orients, VI, 1819. S. 260).

*Hammer, J. Inschriften türkischer und persischer Klingen. (Fundgruben des Orients. V, 1816, S. 390).

*Hammer, J. Inschriften zu Hainfeld in Steyermark, in Text und Uebersetzung. Wien. 1850, in 12⁰.

*Hammer, J. Les ordonnances égyptiennes sur les costumes des Chrétiens et des Juifs au commencement du XIV siècle, tirées de l'histoire de Nouweiri. (Journ. Asiatique. 5 série, V, 1855, I, pp. 393 — 396).

*Hammer, J. Mémoires sur deux coffrets gnostiques du moyen âge, du cabinet de M. le Duc de Blacas. Paris. 1832, in 4⁰.

*Hammer, J. Neue türkische Staatskleider-Ordnung, eingeführt von Sultan Mahmud im J. 1829. Aus dem Türkischen übersetzt. (Hormayr's Archiv f. Geographie, Historie, Staats- und Kriegskunst. 1829, № 51).

*Hammer, J. Observations sur les chemises talismaniques des Musulmans et particulièrement sur celle qui se conserve dans le couvent de Cisterciens nommé Neukloster, près de Vienne en Autriche. (Journal Asiat. 2 sér. X. 1832, II, pp. 219—248). [Cf. Katalog d. histor. Ausstellung der Stadt Wien. 1883. SS. 173—174 (J. Karabacek)].

*Hammer, J. Persische Inschriften eines

grossen metallenen Trinkgefässes aus dem k. k. Antiken-Kabinet. (Fundgruben des Orients. V. 1816, S. 264).

*Hammer, J. Ueber die Benennung der indischen Shawle. (Wien. Zeitschrift f. Literatur, Kunst und Mode. 1830. № 141).

*Hammer, J. Ueber die Entdeckung der Ruinen des Palastes Sehra, aus einem Schreiben des Herrn Gayangos in Madrid. (Sitz.-Ber. der k. Wiener Ak. d. Wissensch., phil.-hist. Cl. Bd. XII, S. 509).

*Hammer, J. Ueber die Sternbilder der Araber. (Fundgruben des Orients. I, 1809, SS. 1—15, mit 1 Taf.; II, 1811, SS. 235—268).

*Hammer, J. Vorbericht zu der für die Denkschriften eingerichteten Abhandlung über die Siegel der Araber, Perser und Türken. (Sitzungsber. d. k. Wiener Ak. Phil.-hist. Classe, 1848, I, S. 77).

*Hannay. Cordova. (Magazine of Art. 1883, March).

*Herz-Bey. M. La maison de Saint Louis à Mansourah (Egypte). (L'ami des monuments et des arts. XVI, p. 269—272).

*Himly, K. Die Denkmäler der Kantoner Moschee. (Zeitschrift d. Deutschen Morgenländ. Gesellschaft. XLI. 1887, SS. 141—174, mit 1 Taf.).

*Horn, P. Der persische Kleiderdichter Machmûd Kârî. (Beil. Allg. Zeitung, 1900, № 238, S. 3—7).

*Huart, Cl. Histoire de Bagdad depuis la domination des Khans mongols jusqu'au massacre des Mamlouks. Paris. 1901. 8⁰. Avec 2 pl.

*Humières, R. d'. L'Islam monumental dans l'Inde du Nord. (Gazette des Beaux Arts. 3 sér., XXV. 1901, I, pp. 277—291; XXVI, 1901, II, pp. 123—138, 299—317).

*Ивановъ, Н. Къ археологіи Тургайской области. (Тургайская газета. 1902, 30 марта, № 14; Изв. Имп. Арх. Комм. Прибавл. къ вып. 6. 1903, стр. 75—81).

*India. Burma and Ceylon. [Murray's Handbook]. 5-th edit. 1904?. 8⁰. With 78 maps and plans.

*Indian art, Lord Curzon on. (Journ. of Society of arts, 51, p. 128 f.). [Рѣчь при открытіи Художественной выставки въ Дехли].

*Italinsky, Cavaliere d'. Iscrizione cufica trovata à Malta. (Fundgruben des Orients. I, 1809, SS. 393—397, mit 1 Taf.).

*Jacob, G. Altarabisches Beduinenleben nach den Quellen geschildert. 1 Ausg. Berlin, 1895; 2 Ausg. ib. 1897. (= Studien in arabischen Dichtern, Heft III).

*Jacob, G. Das Schattentheater in seiner Wanderung vom Morgenland zum Abendland. Vortrag gehalten bei der Philologen-Versammlung zu Strassburg am 4 Oktober 1901. Berlin, 1901. SS. 1—22. [Библіографія — SS. 15—22].

*Jacob, G. Oestliche Kulturelemente im Abendland. Vortrag am 4 Februar 1902 zu Erlangen gehalten

und nachträglich erweitert. Berlin, 1902. SS. 1—27.

*Jacob, W. Travels in the South of Spain in letters written 1809 — 1810. London. 1811. 4⁰, with 13 pl.

*Jännicke F. Geschichte der Keramik. (Weber's illustrierte Katechismen. № 185). Leipzig, 1900. SS. IX + 810, mit Illustr.

*Joseph, D. Geschichte der Baukunst. 1 und 2 Band. Berlin. 1902. XXXV+911 SS.

*Karabacek, J. Antrag betreffend die Herausgabe einer Realencyclopädie des Islam. (Almanach Ak. Wiss. L, S. 233 — 239).

Карбоньеръ, А. А. Каталогъ предметовъ стекляннаго производства и живописи на стеклѣ [въ музеѣ бар. Штиглица]. СПБ. 1893. 8⁰. [Мусульм. Вост., введеніе, стр. 14—19, 39; каталогъ, стр. 64—68].

*Kelly, R. T. Egypt painted and described. London—New-York. 1902. XIII+239. [Рец. N.-Y. Times Saturday Review, 1903, p. 90].

*Laffage, A. La musique arabe, ses instruments et ses chants. Fascicule. I. 1905. 4⁰. VIII + 30 pp., avec 5 pl.

*Lane-Poole, Stanley. The preservation of Cairo monuments. (Athenaeum, 1902, II, p. 491).

*Laza, T. von der. Zur Geschichte u. Literatur des Schachspiels. Leipzig. Veit u. C. 1897. VIII + 269 SS.

*Ley. De templi Meccani origine. Berolini. 1859. 8⁰.

*Le Gall, F. M. Intérieurs musulmans à Peshawar. (A travers le monde. 1900, pp. 73 — 76).

*Lescalles, B. P. Drawings by Sir Gardner Wilkinson. (Proceedings of the Society of Biblical Archaeology. XXII, p. 118 f.). [1) On saracenic architecture; 2) On heads placed over arches].

*Lippmann, E. O. von. Zur Geschichte des Schiesspulvers und der älteren Feuerwaffen. Vortrag gehalten in der Sitzung des Naturwissenschaftlichen Vereins zu Halle a. S. am 8 December 1898. Stuttgart. 1899.

*Липскій, В. И. Горная Бухара. Ч. I. СПБ. 1902. 4⁰.

*Maindron, E. Marionettes et guignols. Paris. 1900. 381 pp., avec 4 pl.

*Malcolm, Rev. Napier. Five years in a Persian town [Yazd]. With illustrations, by Mirza Abdri'l Qasimi Yazdi, and photographs. London. G. Murray. 1905, sq. 8⁰. 238 pp.

*Mallon, A. Les antiquités arabes de l'Egypte. (Al-Machriq. VI, pp. 1044—1052). [По арабски; съ рис. новаго арабскаго музея въ Каирѣ].

*Marçais, W. Six inscriptions arabes du Musée de Tlemcen. (Bull. arch. du Com. des trav. hist. et sc. 1902, pp. 538—551).

*Mathuisieux, H. M. A travers la Tripolitaine. Paris. 1903. 16⁰. Avec 63 gravures.

*Meakin, C. The land of the Moors. London—New-York. 1901. XXXI—464 pp., with 1 map and illustrations.

*Межовъ, В. И. Библіографія Азіи. СПБ. I. 1891; II. 1892; III. 1894.

*[Mekka]. Viaje a la Meca de un mo-

risco aragonés en el siglo 15, publicado por Mariano de Pano. Zaragossa. 1898. 8⁰. Con 1 facsimile. (Coleccion de estudios árabes. I).

*Meyer's Reisebücher. Aegypten. [Unter-und Ober-Aegypten, Obernubien und Sudân]. 4 Aufl. Leipzig. 1904. XII + 304 SS., mit 10 Karten und 20 Taf.

*Migeon, G. Les mosquées et tombeaux du Caire. (Revue de l'Art. VII, pp. 139—148).

*Minutoli, J. v. Altes und Neues aus Spanien. 2 Theile in 1 Bd. Berlin. 1854. 8⁰. Mit 5 Tafeln.

*Miquel y Badia, D. Francisco. Catalogue de tissus anciens de —, classifiés par D. José Pasco. Barcelona. 1900. 4⁰. 30 planches en phototypie.

*Miroir arabe de la collection de M. l'abbé Tersan à Paris. (Fundgruben des Orients. II, 1811, S. 100, mit 1 Taf. zur S. 100). [Зеркало Ортокъ-Шаха 1262 года].

*Montbart, G. A. A travers le Maroc. Notes et croquis d'un artiste. 1905.

*Moritz, B. Arabic Palaeography. A collection of arabic texts from the first century of the Hidjra till the year 1000. 1905—1906. Fol. With 188 plates in phototyp.

Mortillaro, Vinc. Lettera al sign. Francesco di Giovanni su un vasetto cufico. (Opere di Vinc. Mortillaro. III, p. 241—242, con 1 tav.).

*Mouliéras, A. Fez. Paris. 1902. 500 p. [Рец.: J. Guidi, Boll. Soc. Geogr. Ital. 3, 1902, p. 569; E. Montet, Rev. de l'hist. des religions, 45, p. 431; P. Schnell, Peterm. Mitt. 48, Lbr. 136; Pène-Siefert, Bull. de géogr. et d'arch. Oran. 22, p. 101—104].

*Mumford, John Kimberley. Glimpses of modern Persia. I. The gardens. (House and Garden, Philadelphia, II, № 5).

Munster, Lord. كتاب فهرسة الكتب التى نرغب ان نبتاعها, 1840 [заглавіе каталога вопросовъ и книгъ о военномъ искусствѣ арабовъ].

*Musées et collections archéologiques de l'Algérie et de la Tunisie. (Description de l'Afrique du Nord). Collection des Pères Blancs, formée par B. P. Delattre. Paris. Leroux. 4⁰.

*[Museum]. Ein orientalisches Museum Tirols im XV Jahrhundert. (Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient, 1887).

*Наумовъ, А. По Испаніи и Алжиріи. Путевыя замѣтки. Варшава. 1903.

*Nies, J. B. Kufic glass weights and bottle stamps. (Proceedings of the American Numismat. and Archaeol. Society. 1902, pp. 48—55, with 1 pl.).

*Olivier, Louis. En Sicile. Guide du savant et du touriste par L. Caberti, Ch. Dejob, Ch. Diehl, F. Fouqué, Combes de Lestade, A. Leroy-Beaulieu, etc. publié sous la direction de Louis Olivier. 12⁰. Avec 128 gravures et cartes.

*Oppert, G. On the weapons, army organisation, and political maxims of the ancient Hindus. Madras. 1880. [Chap. III: on the use of Gunpowder and Firearms in general — pp. 43—58; ch. IV: India, the home of Gunpowder and Firearms — pp. 58—82].

*Oppert, G. Das Schloss Golkonda. (Globus, LXXVII, SS. 356—358, mit Abbild.).

*[Оренбургская губернія]. [Древнія постройки и кладбища Оренбургской губ.] (Оренбург. Газета. 1 ноября 1904. № 2042; Изв. Имп. Арх. Комм. Приб. къ вып. 10, стр. 57).

*[Orfèvres. Règlements de police qui les concernent en pays musulmans]. (Journ. Asiat. 5 série, XVII, 1861, I, pp. 32—34).

*[Palestine]. Guide to Palestine and Syria. 3-d edit. (Macmillan's Guides). 1904? 8⁰.

*Palmer, E. H. Oriental penmanship. Specimens of Persian handwriting, illustrated with facsimiles from originals. With illustrations of Nagari character by F. Pincott. London. 1886. 4⁰.

*Peiser, F. E. Brief aus Tunis. (Orient. Literaturzeitung. V. SS. 133—135). [Cf. его-же, Bildliche Darstellungen aus d. arabisch-islamischen Kulturkreis, ib. S. 247 u. C. Kampfmeyer, S. 248]. [Cf. Doutté, Journ. As. 1902, I, p. 165].

*Phipps-Jackson. Cairo in London: Carl Haags studio. (The Art-Journal. 1883, March).

*Piesse, L. Algérie et Tunisie. (Coll. des guides Joanne). Paris. 1901. LXVI+623 pp., av. 8 cart. et 225 fig.

*Pihan, A. Exposé des signes de numération chez tous les peuples orientaux anciens et modernes. 1860. 8⁰.

*Pihan, A. Notice sur les divers genres d'écriture ancienne et modernes des Arabes, des Persans et des Turcs. 1865. 8⁰.

*[Пластинка глиняная изъ Дербента на лицевой сторонѣ которой изображены два арабскія слова, означающія «сирійскій вѣсъ»]. (Археол. Извѣстія и Замѣтки II. 1894, стр. 409; Древности Восточныя. II, вып. 1, проток. стр. 117, 121, 122).

*Playfair, R. L. Bibliography of Algeria. 1541—1887, with supplement from the earliest times to 1895. 2 vol. London. 1887—1898. 8⁰.

*Playfair, R. L. Bibliography of Morocco, from the earliest times to 1891. London. 1893. 8⁰.

*Polak, J. E. Persien. Das Land und seine Bewohner. Leipzig. 1865. 2 Theile. (I Theil: 2 — Wohnhäuser, Städte, Gärten, Sommersitze und Zeltlager; 4 — Kleidung, Schmuck und Waffen. II Theil: 6 — Industrie und Handel).

*Polak, J. E. Persien. Officieller Ausstellungsbericht herausgegeben durch die General-Direction der Weltausstellung. Wien. 1873. Beiträge zum 2-ten Bande.

*Polak, J. E. Persische Seidenindustrie (Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient. 1876, SS. 186—188).

*Пономаревъ, П. А. На татарскихъ святыняхъ въ Иски-Казани. (Казанскій Телеграфъ. 1904, № 3540).

*[Porträtsammlung]. Führer durch die Porträtsammlung des Erzherzogs Ferdinand von Tirol. (Kunsthistorische Sammlungen des allerhöchsten

Kaiserhauses). Wien. 1892. [Портреты восточные: SS. 106—110].

***Prutz, H.** Culturgeschichte der Kreuzzüge. Berlin. 1883.

***Пуласкій, Фр.** Каталогъ польскаго историческаго отдѣла. (Первая Международная выставка костюмовъ въ С.-Петербургѣ). Варшава. 1902. (Katalog polskiego Oddziału Historycznego). [Вост. оружіе — №№ 18, 19, 29, 55, 57, 67, 87—91, 117; сбруя—№ 237; ткани—№№ 302, 303, 305, 307—309, 314; пояса №№ 330—333).

[1]) ***Quatremère, E.** Histoire des Mongols de la Perse. I. Paris. 1836. [Pp. CXXXI, n. 212 — суфійскій плащъ; CXXXII, n. 214—бумага; CLXXII, n. 245 — архитектурное сооруженіе, эстрада; 98, n. 25 — палатка; 132, n. 14 и 293, n. 98 — порохъ; 165, n. 35 — укрѣпленный лагерь; 177, n. 43 — пайзе; 206, n. 57 — зонтикъ-инсигній; 217, n. 62 — почетныя одежды; 252, n. 81 — фортификаціонныя сооруженія; 284, n. 95 и 368, n. 165 — военныя машины; 418, n. 196 — музыкальные инструменты].

***Quatremère, E.** Histoire des sultans mamlouks. I, 1. Paris. 1837. [Pp. 3, n. 7 — покрывало на лошадиное сѣдло, какъ инсигній (здѣсь же символика серьги); 12, n. 13 — сундукъ-инсигній (ср. 219, n. и I, 2, 204); 13, n. 14 — колчанъ; 29, n. 29 — праздничное убранство города; 31, n. 31 — поясъ; 47, n. 67 — зала (ср. II, 2, 22, n. 2); 58, n. 83 — инсигніи лицъ, принадлежавшихъ къ семьѣ Мухаммеда; 100, n. 131 — нѣкоторые чины, связанные съ инсигніями султаната; 121, n. 4 — игра въ поло; 133, n. 7 — инсигніи султаната; 142, n. 15 и 143, n. 16—17 — корабли (ср. 157, n. 33; I, 2, 86, n. 107; II, 1, 24, n. 25; II, 1, 272); 147, n. 21 — тронная эстрада; 150, n. 23 — поясъ; 152, n. 27 — кукольный театръ; 159, n. 36 — чинъ *силâхдâра*, носителя султанскаго оружія; 162, n. 40, 41, 42 — сокровищницы (ср. II, 1, 115, n. 3); 164, n. 46 — *максура*, особое помѣщеніе въ мечети; 173, n. 54 — инструменты музыкальные — инсигніи; 175, n. 56 — бумага (ср. II, 2, 221); 190, n. 72 — вестибюль; 197, n. 76—палатка; 223, n. 100—*кисва*, покровъ для Ка̔бы; 225, n. 101—знамена; 235, n. 110 — шапка; 241, n. 116 — ткани (ср. II, 1, 69, n. 68; II, 2, 211, n. 36, 224, n. 41); 243, n. 117 — конскіе уборы (ср. I, 2, 137, n. 168); 243, n. 118 — мишень; 244, n. 119 — тюрбанъ;

---

1) Капитальныя сочиненія Катрмера объ исторіи персидскихъ монголовъ и египетскихъ мамлюковъ содержатъ въ нѣкоторыхъ примѣчаніяхъ цѣнныя указанія археологическаго характера, воспользоваться которыми въ отдѣльныхъ случаяхъ весьма трудно за отсутствіемъ указателей. Въ приводимомъ нами указателѣ сообщены важнѣйшія изъ таковыхъ примѣчаній.

253 (доп. къ 243) — полумѣсяцъ-украшеніе].

I, 2. Paris. 1840. [Pp. 21, n. 23 — головной уборъ; 75, n. 93 — одежда; 113, n. 138 — кольчуга; 202 — кинжалъ].

II, 1. Paris. 1842. [Pp. 14, n. 12 — гербы; 71, n. 69 — рубинъ; 114, n. 1 — плакировка и инкрустація металловъ (ср. II, 2, 307, n. 2); 137, n. 26 — булава; 267, n. 1 — оживная арка; 270, n. 2 — мозаика; 279, n. 1 — пилястръ; 280, n. 2 — зонтикъ-инсигній].

II, 2. Paris. 1845. [Pp. 14, n. 21, 15, n. 22 — архитектурныя сооруженія; 82, n. 30 — попона; 102, n. 43 — инструментъ музыкальный; 115, n. 49 — голубиная почта; 147, n. 14 — трубка для бросанія нефти (военное орудіе); 210, n. 34 — ваза; 236, n. 47 — слово *десть*, — «почетное мѣсто», «блюдо» и пр.; 252, n. 51 и 269, n. 60 — шапки].

*__Reich, H.__ Der Mimus. Ein litterarentwickelungsgeschichtlicher Versuch. I B. 2 T-le, Berlin, Weidemann, 1903, XII + 900 [SS. 616—743: Карагёзъ. Мимъ въ Индіи]. [Рец. Hessische Bl. f. Volkskunde II, 77—79; Zeitschr. f. vergl. Litteraturgesch. XV, 1904, 368—376; Globus, LXXXV, 356—359].

*__Reinaud.__ Observations zur les médailles musulmanes à figures. (Journ. Asiatique. III, 1823, II, pp. 331—360). [Cf. Observations de M-r **Hammer** — Journ. Asiat. IV, 1824, I, pp. 188—190].

*__Rey, E.__ Les colonies franques de Syrie aux XII et XIII siècles. Paris. 1883. (Chap. VII — L'état militaire et maritime; IX — Le commerce; X — L'industrie et les arts industriels).

*__Rhoné, A.__ Nouvelles d'Egypte. (Chronique des Arts. 1882, pp. 67 sq., 76 sq., 183 sq., 193 sq., 209 sq.).

*__Rhoné, A.__ Nouvelles d'Egypte. Le Comité de Conservation et le Conseil du Tanzim. (Chronique des Arts. 1883, pp. 43—44, 51—53; cf. ibid. pp. 20, 37).

*__Ripley, M.__ The Oriental Rug-Book. Geography of the rug, Turkish, Persan, Caucasian, Turkoman, Indian rugs; legends and myths; designs, material, symbolism of colour, dyes, shapes. 1905. 8°, with 164 illustr.

*__Rivoyre, D. de.__ Les vrais Arabes et leur pays. Bagdad et les villes ignorées de l'Euphrate. 1884. 16°. Avec figures. (= Tour du Monde. 1884).

*__Rouffaer, G. P., und Juynboll, N. N.__ Die indische Battikkunst und ihre Geschichte. I. Haarlem. [Года не указано; подъ введеніемъ — 1899].

*__Rzewusky.__ Extrait d'une lettre sur l'usage de la poudre à canon chez les Arabes. (Fundgruben des Orients. I, 1809, S. 248).

*__Саблуковъ, Г.__ Монеты Золотой Орды. (Прибавл. къ Саратовск. Губ. Вѣдомостямъ за 1844 г. = Изв. Общ. Арх., Ист. и Этногр. при И. Казан. Универс. XIII, 1895—96). [О двуглавомъ орлѣ — симургѣ см. стр. 521 — 523].

- **Саковъ, С. Е., и г. Шиленковъ.** [Хусейнъ-Бекъ, мусульманскій святой у Башкиръ, X—XI в., и дворецъ Тура-Хана]. (Древности Восточныя. II, вып. 2. 1901, стр. 138).

*[**Samarcande**]. Les Mosquées de Samarcande. Fascicule I: Gour-Emir. Publié par la Commission Impériale Russe Archéologique. St. Pétersbourg. 1905. fol⁰. 9 pages de texte et 18 planches dont 11 en chromolithographie. Texte en russe et en français.

*[**Самаркандъ**]. Мечети Самарканда. Выпускъ I. Гуръ-Эмиръ. Изданіе Императорской Археологической Коммиссіи. С.-Петербургъ. 1905. Fol. IX стр.; XVIII таблицъ въ краскахъ.

*[**Самаркандъ**]. Объ археологическихъ находкахъ въ Самаркандѣ. (Самаркандъ. 1904. 8 Іюня, № 29; Изв. Имп. Арх. Комм. Приб. къ вып. 10, стр. 59—60).

***Sarre, F.** Reise in Mazenderan. (Zeitschrift d. Gesellschaft f. Erdkunde zu Berlin. 1902. SS. 99—111, mit Taf.).

*[**Schatzkammer**]. Führer durch die Schatzkammer des allerhöchsten Kaiserhauses in der K. K. Hofburg zu Wien. 1903. [Клейнодіи Священной Римской Имперіи].

***Schlagintweit, H.** Eine [indische] Wasseruhr und eine metallene Klangscheibe. 1871. 8⁰, mit 1 Taf. [Ausschnitt].

***Schlagintweit, Em.** Handel und Gewerbe in Ahmedabad, im westlichen Britisch Indien. (Oesterr. Monatsschrift für den Orient. 1884, № 6).

***Schubert von Soldern, Prof. Zdenko Ritter von.** Bochara. Architektonische Reiseskizzen. Wien. 1899. 8⁰. Mit 24 Abb. im Text und 12 Tafeln. (= Allgemeine Bauzeitung. 1889. Heft 3).

***Schulz, Bruno.** Mschatta. I. Bericht über die Aufnahme der Ruine. (Jahrbuch der K. Preuss. Kunstsammlungen. XXV, 1904, SS. 205—224, mit 7 Tafeln und 15 Textabbild.).

***Schulz, W.** Isfahan, die persische Kunstmetropole. (D. Rundschau f. Geographie und Statitstik. XXIII, SS. 433—436, mit Abbild.).

***Schulz, W.** Zustände im heutigen Persien, wie sie das Reisebuch Ibrahim Begs enthüllt. Aus dem pers. übersetzt. Mit 1 Karte und 84 Illustr. Leipzig. 1903. XX+332 SS.

***Schurtz, H.** Kairuan. (Deutsche Geogr. Blätter. XXIII, 1—21).

***Smith, V. A.** Moghul colour decoration at Agra: described and illustrated. P. I. (= Arch. Survey of India. N. S. XXX. Vol. IX). Allahabad. 1901. V+28 p., 103 T. 4⁰.

***Spiers, R. Phené.** Architecture. East and West. A collection of Essays written at various times during the last 16 years. 1905. 8⁰. XVIII + 269 pp., with plates.

***Stanley, Arthur Penrhyn.** Sinai and Palestine in connection with their History. London. F. Murray. 1905. 8⁰. 618 pp., with maps and plans.

*Strange, Guy Le. The lands of Eastern Caliphate. Mesopotamia, Persia and Central Asia, from the Moslem Conquest to the time of Timur. Cambridge. 1905. 8⁰. 554 pp. (Cambridge Geographical Series).

*Strausz, Ad. Bosnische Industrie. (Oesterr. Monatschrift f. d. Orient. 1883. № 10).

*Strausz, Ad. Ueber einige bosnische Industrie-Artikel. (Westdeutsch. Gewerbeblatt, 1884, № 3).

*Strzygowski, Joseph. Mschatta. II. Kunstwissenschaftliche Untersuchung. (Jahrbuch der K. Preuss. Kunstsammlungen. XXV. 1904. SS. 225—373, mit 5 Tafeln und 104 Textabbild.). [Рец. Wien. Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenlandes, B. XIX, SS. 289—313; Revue Archéologique. 1905. I, pp. 431—432].

*Sykes, E. C. Through Persia on a side saddle. New ed. London — Philadelphia. 1901. X+313 p. (ill.).

*Sykes, P. M. Ten thousand miles in Persia or eight years in Iran. London. 1902. XV+481 pp. (ill.).

*[Сумбека]. Башня Сумбеки въ Казани. (Нива. 1882, № 6, стр. 136—137, съ 2 рус.: видъ башни на стр. 136 и «портретъ Сумбеки съ семействомъ» [!] на стр. 137).

*Сусловъ, Ив. Памятники древности на [сѣверномъ] Кавказѣ. (Нива. 1885, № 47, рис. на стр. 1141: мусульманское кладбище).

*Taillis, Jean Du. Maroc pittoresque. Paris. 1905. 8⁰. 368 pp.

*Теплоуховъ, Ѳ. А. Древности Пермской Чуди изъ золота и серебра и ея торговые пути. (Пермскій Край. III, Пермь. 1895, стр. 247—290, съ 1 табл.).

*Thabet. La menuiserie en Orient (Al-Machriq. V, pp. 86—90; 615—620). [По арабски].

*[Ткани восточныя, изданы въ Трудахъ VIII-аго Археологическаго съѣзда въ Москвѣ. См. томъ IV, Москва 1897, табл. IV, IX, XXIV, XXV, XXX, XXXa].

*[Tunisie]. Atlas archéologique de la Tunisie. Ed. spéciale des cartes topographiques, accompagnée d'un texte par E. Babelon, R. Cagnat et S. Reinach. Paris. Leroux. Fol.

*Трутовскій, В. К. [О двухъ камняхъ съ арабскими надписями изъ Токмакскаго уѣзда]. (Древности Восточныя. I, вып. 1, проток., стр. 20; табл. VI, 1а, 1б, 2).

*Трутовскій, В. И. [О камнѣ съ арабской надписью съ озера Иссыкъ-Куль]. (Древности Восточныя. I, вып. 1, проток., стр. 20; табл. VI, 3).

*Venturi, Ad. La «casula» di Giovanni Angeloptes [nel Museo di Duomo di Ravenna]. (Le Galerie e Musei Nazionali. III, 1887, pp. 258—260, con 2 tav.).

*Waille, V. Autour des mosquées d'Alger. (Revue Afr. 43, pp. 5—13).

*Wardle, T. Kashmir: its new silk industry, with some account of its natural history, geology, sport, etc., also of a visit to the silk-producing districts of Bengal in 1885—86. 1904. 8⁰. With 46 plates.

***Wilson, General Sir Charles.** Handbook for Travellers in Asia Minor, Transcaucasia, Persia etc. (Murray's Handbooks). London. 1905. 8⁰.

***Zaidan.** History of Mohammedan civilization. Vol. I. Cairo. 1902. 8⁰. 204 pp., with 31 illustrations.

***Фаминцынъ, А. С.** Домра и сродные ей музыкальные инструменты русскаго народа. Балалайка, кобза, бандура, торбанъ, гитара. Спб. 1891.

*[**Фотографіи**]. Каталогъ фотографическихъ видовъ и типовъ Кавказа, Персіи, Европейской и Азіятской Турціи **Д. И. Ермакова.** Тифлисъ. 1896. Стр. 289 (виды и типы) и 44 (стереоскопы). — Продолженіе каталога. 1901. Стр. 96 (виды и типы) и 21+20 (стереоскопы).

*[**Футляръ** бронзовый, съ арабскими надписями, для перьевъ и чернилъ, найденный въ Херсонесѣ]. (Извѣстія Имп. Археол. Комм. вып. 16, 1905, стр. 86, рис. 43).

***Халиловъ, Р.** Мектебы и медресе города Мешхеда. (Сбор. мат. для изуч. мѣст. и пл. Кавказа, XXVII, отд. 1, с. 102—119). [Рец. Турк. Вѣдом. 1900, № 94).

***Чахотинъ.** Кладбище въ Скутари и Эйюбѣ. [Нива. 1892, № 24, стр. 535—536, съ 2 рис. на стр. 521 и 524].

*[**Чегемъ**]. Ханскіе могильники въ Чегемскомъ обществѣ. (Нива. 1891, № 13, стр. 304, съ рис. на стр. 301).

***Шукшинцевъ, И. С.** [О киргизскихъ мазаркахъ Тургайской области]. (Оренбургская Газета. 1903. 23 Сент. № 1856; Изв. Имп. Арх. Комм. Вып. 9. Приб. стр. 27).

Предлагаемыя здѣсь въ алфавитномъ порядкѣ дополненія ко всѣмъ отдѣламъ «Матеріаловъ» распредѣлены по принятой системѣ въ примѣчаніяхъ къ оглавленію. И съ этими дополненіями «Матеріалы» продолжаютъ носить характеръ сборника библіографическихъ замѣтокъ, — не болѣе. Пересматривая напечатанное, издатели сами ясно видятъ неравномѣрность различныхъ отдѣловъ и, особенно, слишкомъ явную неполноту и краткость нѣкоторыхъ частей, (напр. отдѣла эпиграфики). Произошло это потому, что издатели, интересуясь опредѣленными вопросами въ обширной области мусульманской археологіи, составляли свои замѣтки преимущественно по этимъ вопросамъ, касаясь другихъ лишь попутно. Какъ отмѣчено уже въ предисловіи, они и не задавались цѣлью составленія полной библіографіи, которая можетъ быть результатомъ лишь весьма продолжительныхъ разысканій и, притомъ, совмѣстной работы многихъ лицъ. Такой библіографіи можно ожидать въ извѣстномъ трудѣ V. Chauvin'a, Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux arabes (cf. I, Liége, 1892, p. XXXVII), по отдѣльнымъ же вопросамъ въ скоромъ времени можно будетъ пользоваться библіографическими указаніями сотрудниковъ Лейденской «Encyclopédie Musulmane».

К. И. **Я. С.**

ПОПРАВКИ.

	Напечатано:	*Слѣдуетъ:*
Стр. 0163, строка 6 снизу	дополнительномъ	дописьменномъ
» 0203, » 26 сверху	فراعت	فراغت
» 0209, примѣч. 1	تاريخ	تباريخ
На той же страницѣ 0209 сноски 4, 5, 6 должны читаться въ слѣдующемъ порядкѣ: 5, 6, 4.		
Стр. 228 въ подписи подъ рис. 6	(XIII)	(XXI)
» 236, строка 3	укращаютъ	украшаютъ

ሐተታ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡፡

„Изслѣдованіе Зара Якоба".

Исповѣдь абиссинскаго свободнаго мыслителя XVII вѣка.

Среди знаменитой коллекціи эѳіопскихъ рукописей, собранной пок. d'Abbadie давно уже обращали на себя вниманіе №№ 215 и 234, заключавшія загадочныя «Hatatā», т. е. «изслѣдованія», «вопросы». Первая рукопись на 74 пергаменныхъ листкахъ малаго формата, написанная новымъ почеркомъ въ одинъ столбецъ заключаетъ въ себѣ два такихъ «изслѣдованія»: первое принадлежитъ Зара-Якобу, второе — Вальда-Хейвату. Относительно перваго въ своемъ каталогѣ d'Abbadie говоритъ слѣдующее:

«Ce professeur, natif de Aksum, expose ici ses doutes sur toutes les religions, et avoue qu'il en reste au pur déisme. En Éthiopie, l'autobiographie d'un homme instruit est déjà une grande rareté; celle-ci est plus remarquable encore par sa grande naïveté, par les details de moeurs qu'elle contient et par des notions d'histoire contemporaine qu'on cherche en vain ailleurs»...

Относительно второй части рукописи, принадлежащей Вальда-Хейвату, d'Abbadie сообщаетъ только, что въ ней заключаются лишь обличенія здраваго смысла противъ темныхъ сторонъ абиссинской жизни и монашества, что нѣкоторые изъ ея совѣтовъ мелочны и что, наконецъ, книга эта по понятнымъ причинамъ стоитъ на дурномъ счету у гондарскихъ начетчиковъ.

Рукопись № 234 у d'Abbadie описана такъ:

«Ḥaṭaṭa Zarʿa—Yaʿiqob.
«Examen par Z. Y»...

«15 sur 10; 32 feuillets de papier d'Europe, à une colonne par page.
«L'avant-dernier feuillet contient une notice, en latin, sur cette copie faite à
«Dabra Tabor en 1853. Plus instruit que moi dans la langue savante et
«dans les traditions de l'Éthiopie, le père Juste d'Urbin regardait ce livre
«comme présentant une conclusion d'athéisme. C'est au moins la tendance
«de l'auteur; car, à force de nier, il montre une âme à peu près vide de
«tout sentiment religieux. Comme mon n°215 était l'ouvrage le plus curieux
«de sa collection, le Père Juste, craignant que ce livre rare ne s'égarât, en
«fit cette transcription qu'il m'envoya par la poste»...

Въ концѣ прошлаго 1902 г. коллекція д'Аббади, бывшая до тѣхъ поръ почти недоступной ученымъ, поступила въ Парижскую Bibliothèque Nationale, и тѣмъ самымъ не только удвоила эѳіопское собраніе ея, но и по интересу сдѣлала его едва ли не первымъ въ мірѣ. Посвятивъ прошедшее лѣто на ознакомленіе главнымъ образомъ съ агіологическими памятниками бывшей коллекціи д'Аббади, я, конечно, не могъ пройти мимо двухъ столь своеобразныхъ въ эѳіопской литературѣ рукописей «изслѣдованій». Мнѣ удалось списать текстъ «Хатата́» Зара-Якоба по обѣимъ рукописямъ; варіанты ихъ касаются лишь отдѣльныхъ словъ и выраженій, и существенно не вліяютъ на смыслъ. Въ настоящемъ изданіи разночтенія рукописи 215 даются подъ сиглой A, а рукописи 234 подъ сиглой B. Листы обозначены по первой рукописи. Въ общемъ копія миссіонера Juste d'Urbin болѣе исправна, чѣмъ пергаменный кодексъ. Въ концѣ ея находится слѣдующее письмо:

«Quaesivi hunc librum et adhuc non inveni. Attamen doctor quidam mihi dixit extare et promisit mihi quod circa tempus Paschae revertens de insulis laci Zanae mihi eum allaturus sit. Librum autem Zara Jacobi fortuito inveni, nesciebam enim eum, sed unus ex filiis militum, revertens de expeditione in Dambyam mihi proposuit si vellem emere Psalterium Davidis, ut ipse dixit, et emi hunc librum postquam cognovissem quid esset. Videram quidem duobus ab hinc annis aliud quoddam opus simile huic, sed confusus erat liber et duobus postremis articulis carens, et nomen auctoris erat Zayaiqob ዘያዕቆብ ፡, et non ዘ ፡ ያ ፡ Hoc autem exemplar perfectum est et pulcherrimo stylo conscriptum, centum et quattuor paginis non parvi voluminis contentum. Quod autem vides paucis chartulis et non limato stylo me hunc librum transcripsisse eum ad te mittendi voluntas in causa fuit. Nam magnum volumen non facile transmittitur, et si atramento aethiopico eum scripsissem, de humiditate timendum erat in itinere. Hinc cum ex proconsule Plauden parum atramenti europei accepissem ad eum scribendum usus sum, liceat ad ornatum scriptionis aethiopicae minime sit proprium. Accipe eum ut est ex memento mei quia pauper sum ego et in laboribus a juventute mea.

Tu autem benidictionibus repletus es. Juxta ergo proverbium abyssinum ሀብታም ፡ በኅብስት ፡ ደኃ ፡ በጕልበት ፡ non tibi displiceant officia mea quae non minimi momenti esse possunt in schola aethiopica».

«Vive et beatus es ad multos annos».

«Scribebam in civitate Dabra Tabor, pridie calendis martiis MDCCCLIII».

Книга, которой авторъ этого письма долго и тщетно искалъ, упоминается въ послѣсловіи къ писанію Зара-Якоба, къ которому приведенное письмо непосредственно примыкаетъ. Авторъ послѣсловія, ближайшій ученикъ Зара-Якоба, Вальда-Хейватъ, сообщивъ читателямъ о послѣднихъ годахъ жизни своего учителя, прибавилъ: «И я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ и научилъ Зара-Якобъ»... Эта книга и есть вторая часть рукописи № 215. Въ ней Вальда-Хейватъ развиваетъ ученіе Зара-Якоба и хочетъ на основаніи его реформировать жизнь своихъ современниковъ. Я успѣлъ изъ этого многословнаго писанія сдѣлать лишь нѣкоторыя выдержки. Подробное изученіе его составило бы предметъ спеціальной работы.

Копія Juste d'Urbin, т. е. рукопись, n⁰ 234 заканчивается такимъ послѣсловіемъ: «да благословитъ Богъ благословеніемъ Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ благословеніе Божіе съ нимъ всегда, и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ. Аминь». Такимъ образомъ предъ нами еще два отдаленныхъ (по времени) послѣдователя абиссинскаго свободнаго мыслителя. Для нихъ Зара-Якобъ является основателемъ секты; его жизнеописаніе они называютъ «Gadl» — терминомъ, употребляющимся только въ приложеніи къ житіямъ святыхъ.

Памятникъ, изданіе текста и переводъ котораго составляютъ предметъ настоящей работы, занимаетъ въ литературѣ Абиссиніи особое мѣсто и имѣетъ совершенно исключительный интересъ, знакомя насъ съ той стороной духовной жизни христіанской Эѳіопіи въ бурный періодъ «Франковъ», которая не могла найти себѣ отраженія ни въ офиціальныхъ хроникахъ, ни въ житіяхъ святыхъ, ни въ запискахъ португальскихъ миссіонеровъ. Книга имѣетъ, смѣемъ думать, и болѣе общій интересъ, въ виду чего мы посвятили ей особую статью «Абиссинскіе свободные мыслители XVII в.» въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія (1903, 12)[1], къ которой и отсылаемъ читателя.

---

1) Недосмотръ допущенный въ этой статьѣ на стр. 459, стрк. 6 св. слѣдуетъ исправить согласно полному переводу въ 10-й главѣ. Тамъ нѣтъ рѣчи о посланничествѣ Зара-Якоба.

ክፍል፡ ፩፡

[+ f. 1.] በስመ፡ እግዚአብሔር፡ ጻድቅ፡ ባሕቲቱ፡ አጽሐፈ፡ ገድለ፡ ዘርአ፡ ያዕቆብ፡ ምስለ፡ ጥበቡ፡ ወሐተታቲሁ፡ ዘደረሰ፡ ለሊሁ፡ እንዘ፡ ይብል[1]፡ ንሁ፡ ስምዑኒ፡ እንግርክሙ፡ ኩልክሙ፡ እለ፡ ትፈርህዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ መጠነ፡ ገብረ፡ ላቲ፡ ለነፍስየ፡ እስመ፡ [+]ናሁ፡ ወጠንኩ[1]። በስመ፡ እግዚአብሔር፡ ፈጣሪ፡ ኩሉ፡ ቀዳማዊ፡ ወደኃራዊ፡ አኃዜ፡ ኩሉ፡ ወነቅዐ፡ ኩሉ፡ ሕይወት፡ ወኩሉ፡ ጥበብ፡ [2]አጽሐፈ፡ ንስቲተ፡ እምኩሉ፡ ዘበጽሐ፡ ሊተ፡ በኑኃ፡ ዋመታተ፡ ሕይወትየ። ወበእግዚአብሔር፡ ትክበር፡ ነፍስየ፡ ይስምዑ፡ የዋሃን፡ ወይትፌሥሑ። እስመ፡ አነ፡ ኃሠሥክዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ወተሰጥወኒ፡ ወይእዜኒ[3]፡ አንትሙኒ፡ ቅረቡ፡ ኃቤሁ፡ ወያበርህ፡ ለክሙ፡ ወኢይትኃፈር፡ ገጽክሙ። አዕብይዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ምስሌየ፡ ወናልዕል፡ ስሞ፡ ኅቡረ።

ወጥንተ፡ ምላድየሰ፡ እምካህናቲሃ፡ ለአክሱም። ወባሕቱ፡ አነ፡ ተወለድኩ፡ እም፩ነዳይ፡ መስተገብር፡ ውስተ፡ አድያመ፡ አክሱም፡ አመ፡ ፳ወ፭ለነሐሴ፡ በ፫ዓመተ፡ መንግሥቱ፡ ለያዕቆብ፡ በ፲፻ወ፭፻ወ፺ወ፪አመለደተ፡ ክርስቶስ፡ ወበጥምቀተ፡ ክርስትና፡ ተሰየምኩ፡ ዘርአ፡ ያዕቆብ፡ ወሰብእሰ፡ ይቤሉኒ፡ ወርቄ[4]። ወእምድኅረ፡ ልህቀ፡ አቡየ፡ ፈነወኒ[5]፡ ከመ፡ እትመሀር፡ ወእምድኅረ፡ አንበብኩ፡ መዝሙረ፡ ዳዊት፡ መምህርየ፡ ይቤሎ፡ ለአቡየ፡ ዝንቱ፡ ሕፃን፡ ወልድከ፡ ብሩህ፡ ልቡና፡ ውእቱ፡ ወተዐጋሢ፡ በትምህርት፡ [+]ወለእመ፡ ትፌንዎ፡ ኃበ፡ ቤተ፡ ትምህርት[6]፡ ይከውን፡ ሊቀ፡ ወመምህረ። ወአቡየ፡ ሰሚዖ፡ ዘንተ፡ ፈነወኒ፡ ከመ፡ እትመሀር፡ ዜማ፡ ወባሕቱ፡ ድምፅየ፡ ኢይሤኒ፡ ወጕርዔየ፡ ስሑክ፡ ውእቱ፡ ወበእንተዝ፡ ኮንክዎሙ፡ ሠሐቀ፡ ወስላቀ፡ ለአብያጽየ፡ ወነበርኩ፡ ህየ፡ ፫አውራኃ፡ ወእምዝ፡ ተንሣእኩ፡ በሐዘነ፡ ልብየ፡ ወሖርኩ፡ ኃበ፡ ካልእ፡ መምህር፡ ዘይሜህር፡ ቅኔ፡ ወሰዋስወ፡ ወእግዚአብሔር፡ ጸገወኒ፡ ጥበበ፡ ከመ፡ እትመሀር፡ ፍጡነ፡ እምአብያጽየ፡ ወዝንቱ፡ አስተፈሥሐኒ፡ ህየንተ፡ ዘአሕዘነኒ፡ ቅድመ። ወነበርኩ፡ ህየ፡ ፩ዓመተ፡ ወበአማንቱ፡ መዋዕል፡ እግዚአብሔር፡ አውፅአኒ፡ እምሀይነ፡ ሞት።

+ − [1]) om. B. [2]) ad. እዌጥን፡ B. [3]) ኒ፡ om. B. [4]) ወርቄየ፡ B. [5]) ad. ኃበ፡ ቤተ፡ ትምህርት፡ A. + − [6]) om. A.

እስመ ፡ እንዘ ፡ እትዋነይ ፡ ምስለ ፡ አብያጽየ ፡ ወደቁ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡
+ f. 2. ወኢያእመርኩ ፡ ከመ ፡ በምንት[1] ፡ ድኅንኩ[2] ፡ እንበለ ፡ ዘአድኀነኒ ፡ እግዚአብሔር ፡
በመንክር ፡፡ ወእምድኅረ ፡ ድኅንኩ ፡ ሰፈርክዎ ፡ ለውእቱ ፡ ጸድፍ ፡ በሐብል ፡
ኖኀ[3] ፡ ወተረክበ ፡ ፸ወ፫በእመት ፡ ወ፩ስዝር ፡፡ ወአንሰ ፡ ተንሣእኩ ፡ ሐይወ ፡
ወሖርኩ ፡ ቤተ ፡ ትምህርት[4] ፡ እንዘ ፡ እሴብሖ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘአድኀነኒ ፡፡
ወእምዝ ፡ ተንሣእኩ ፡ ወሖርኩ ፡ ከመ ፡ እትመሀር ፡ ትርጓሜ ፡ መጻሕፍት ፡
ቅዱሳን ፡ ወነበርኩ ፡ በዛቲ ፡ ትምህርት ፡ ፲ዓመተ ፡ ወተምህርኩ ፡ መጻሕፍተ ፡
በከመ ፡ ይተረጕምዎሙ ፡ ፈረንጅ ፡ ወዓዲ ፡ በከመ ፡ ይተረጕምዎሙ ፡
መምህራኒ ፡ ብሔርነ ፡፡ ወትርጓሜሆሙሰ ፡ ብዙኀ ፡ ጊዜ ፡ ኢይተሰናአው ፡ ምስለ ፡
ልቡናየ ፡ ወባሕቱ ፡ አርመምኩ ፡ ወኀባእኩ ፡ ኵሎ ፡ ኀሊናየ ፡ ውስተ ፡ ልብየ ፡፡
ወእምዝ ፡ ተመየጥኩ ፡ ወነበርኩ ፡ ውስተ ፡ ብሔርየ ፡ ዘአክሱም ፡ ወወጠንኩ ፡
እምሀር ፡ መጻሕፍተ ፡ ፬ዓመተ ፡፡ ወዝንቱሰ[5] ፡ ዘመን[6] ፡ ኮነ ፡ ዘመነ ፡ እኩይ ፡
እስመ ፡ በ፲ወ፱ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለሱስንዮስ ፡ መጽአ ፡ አቡነ ፡ አፎንስ ፡
እምኀገረ ፡ ፈረንጅ ፡ ወድኅረ ፡ ፪ዓመት ፡ ኮነ ፡ ሀቢይ ፡ ስደት ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡
ብሔረ[7] ፡ ኢትዮጵያ ፡ እስመ ፡ ሠምረ ፡ ንጉሥ ፡ በሃይማኖተ ፡ ፈረንጅ ፡፡
ወበእንተዝ ፡ ኮነ ፡ ይሰዱዶሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ እለ ፡ ኢይተወከፉ ፡ ዘንተ ፡ ሃይማኖተ ፡፡

ክፍል ፡ ፪ ፡

ወአንሰ ፡ እንዘ ፡ ሀሎኩ ፡ ውስተ ፡ ብሔርየ ፡ ወእሜህር ፡ መጻሕፍተ ፡
ብዙኃን ፡ እምአብያጽየ ፡ ጸልኡኒ ፡ እስመ ፡ ጠፍአ ፡ በዝንቱ ፡ ዘመን ፡ ፍቅረ ፡
ቢጽ ፡ ወአኀዞሙ ፡ ቅንአት ፡ እስመ ፡ አሀቢ ፡ እምኔሆሙ ፡ በትምህርት ፡
ወበፍቅረ ፡ ቢጽ ፡ ወእሰናአው[8] ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ምስለ ፡ ፈረንጅ ፡
ወምስለ ፡ ግብጻውያን ፡፡ ወእንዘ ፡ እሜህር ፡ ወእተረጕም ፡ መጻሕፍተ ፡ እብል[9] ፡
ከመዝ ፡ ወከመዝ ፡ ይቤሉ ፡ ፈረንጅ ፡ ወከመዝ ፡ ወከመዝ ፡ ይቤሉ ፡
ግብጻውያን ፡ ወኢይብል ፡ ዝንቱ ፡ ሠናይ ፡ ወዝንቱ ፡ እኩይ ፡ አላ ፡ እብል ፡
ዝኵሉ ፡ ይሤኒ ፡ ለእመ ፡ ንሤኒ ፡ ንሕነ ፡፡ ወበእንተዝ ፡ ጸልኡኒ ፡ ኵሎሙ ፡፡
እስመ ፡ ለግብጻውያን ፡ እመስሎሙ ፡ ፈረንጅ ፡ ወለፈረንጅኒ ፡ እመስሎሙ ፡

+ — 1) ወኢያአምር ፡ በእንተ ፡ B. 2) ዘ — ፡ B. 3) ንዋኀ ፡ B.
4) መምህርየ ፡ A. 5) ሰ ፡ om. B. 6) — ሰ ፡ B. 7) በሐውርት ፡ B.
8) እስመ ፡ አነ ፡ እሰነዓው ፡ B. 9) እቤ ፡ B.

ግብጻዊ ። ወአስተዋደየኒ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወእግዚአብሔር ፡[1] አድኀነኒ ። ወእምዝ ፡ ሖረ ፡ ፩ዐርየ ፡ እምኀባህናቲሃ ፡ ለአኅጉሮም[2] ፡ ዘስሙ ፡ ወልደ ፡ ዮሐንስ ፡ ወፈቀረ ፡ ለንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ (f. 3.) በልሳነ ፡ ጽልሑት ፡ ይትረከብ ፡ ፈቀረ ፡ ነገሥት ፡ ወዘኮ ፡ ጸልሓዊ[3] ፡ በዊአ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ይቤሎ ፡ በእንቲአየ ፡ በአማን ፡ ዘንቱ ፡ ብእሲ ፡ ያስሕቶሙ ፡ ለሕዝብ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ይደልወነ ፡ ንትነሣእ ፡ በእንተ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ወንቅትሎ ፡ ለንጉሥ ፡ ወንስድዶሙ ፡ ለፈረንጅ ፡ በዝንቱ[4] ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ለዝንቱ[5] ፡ አስተዋደየኒ ፡ ብዙኃ[5] ። ወአንሰ ፡ አእመርኩ[6] ፡ ዘንተ ፡ በጊዜ ፡ ወፈራህኩ ፡ ወነሣእኩ ፡ ፫አውቀያተ ፡ ወርቀ ፡ ዘብየ ፡ ወመጽሐፈ ፡ መዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ በዘአጽሊ ፡ ወጐየይኩ ፡ ሌሊተ ፡ ወኢነሠትኩ ፡ ለመኑሂ[7] ፡ አይቴ ፡ አሐውር ። ወቦእኩ ፡ ገዳመ ፡ መንገለ ፡ ፈለገ ፡ ተከዚ ፡ ወበሳኒታ ፡ አኀዘኒ ፡ ረኃብ ፡ ወወፃእኩ ፡ በፍርሀት ፡ ወሖርኩ ፡ ከመ ፡ እስአል ፡ ኅብስተ ፡ እምአብዕልተ ፡ ሀገር ፡ ወወሀቡኒ ፡ ወበላዕኩ ፡ ወሖርኩ ፡ እንዘ ፡ እጐይይ ፡ ወከመዝ ፡ ብዙኃ ፡ መዋዕለ ፡ ገበርኩ ። ወእንዘ ፡ አሐውር ፡ መንገለ ፡ ሸዋ[8] ፡ ረከብኩ ፡ ገዳመ ፡ ኀበ ፡ አልቦ ፡ ሰብእ ። ወታሕተ ፡ ሀቢይ ፡ ጸድፍ ፡ ሠናይ ፡ ግብ ፡ ሀሎ ። ወአቤ ፡ እነብር ፡ ዝየ ፡ በዘኢያእመረኒ ፡ ሰብእ ። ወነበርኩ ፡ ህየ ፡ ፪ዓመተ ፡ እስከ ፡ ሞቱ ፡ ለሱስንዮስ ። ወ፩፩ጊዜ ፡ እወፅእ (v.) ፡ ወአሐውር ፡ ኀበ ፡ ምሥያጥ ፡ አው ፡ ኀበ ፡ ፩እመብሓውርተ ፡ አምሐሬ ፡ ወእመስሎሙ ፡ ለሰብእ ፡ አምሐሬ ፡ መነኮሰ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዘይነሥእ ፡ ምጽዋተ ፡ ወይሁቡኒ ፡ ዘእበልዕ ፡ ወባሕቲቱ ፡ ሰብእ ፡ ኢያእመረ ፡ ኀበ ፡ አይቴ ፡ እነብእ ። ወሶበ[9] ፡ ኮንኩ ፡ ለባሕቲትየ[10] ፡ ውስተ ፡ ግበየ ፡ መሰለኒ ፡ ዘእነብር[11] ፡ ውስተ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ እስመ ፡ ጸላእኩ ፡ ነቢረ ፡ ምስለ ፡ ሰብእ ፡ አእሚርየ ፡ እከዮሙ ፡ ዘአልቦ ፡ ኍልቍ ። ወአሠነይኩ ፡ ግበየ ፡ በሐጹረ ፡ አዕባን[12] ፡ ወአሥዋክ ፡ ዘይከልኦሙ ፡ ለአራዊተ ፡ ገዳም ፡ ከመ ፡ ኢይብልዑኒ ፡ ሌሊተ ፡ ወገበርኩ ፡ መፃአ ፡ ከመ ፡ እምሥጥ ፡ ለእመ ፡ ይመጽኡ ፡ ኀቤየ ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ የኀሥሡኒ ። ወነበርኩ ፡ ህየ ፡ በሰላም ፡ ወጸለይኩ ፡ በኵሉ ፡ ልብየ ፡ በመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ወተሰፈውኩ ፡ +ከመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይሰምዐኒ[13] ።

---

1) ወባሕቱ ፡ እግ' ፡ B. 2) ad. ውእቱ ፡ B. 3) ጽልሐው ፡ B. 4) om. A. 5) om. B. 6) ሰማዕኩ ፡ B. 7) ወኢለመኑሂ ፡ A. ad. ኀበ ፡ 8) ሴዋ ፡ B. 9) ወአመ ፡ B. 10) ባሕቲቱ ፡ B. 11) ዘ om. B. 12) ዕብን ፡ B. + – 13) በእግ' ፡ ዘይሰምዐኒ ፡ A.

ክፍል፡ ፫፡

ወእስመ፡ ኮንኮ፡ ዘአልብየ፡ ተግባር፡ እምድኅረ፡ ጸሎት[1]፡ ነበርኩ፡ ወኀለይኩ፡ ኩሉ፡ አሚረ፡ በእንተ፡ ሀከክ፡ ሰብእ፡ ወበእንተ፡ እኩዮሙ፡ ወበእንተ፡ ጥበበ፡ እግዚአብሔር፡ ፈጣሬሆሙ፡ ዘያረምም፡ ሶበ፡ ሰብእ፡ ይዔምፁ፡ በስመ፡ ዚአሁ፡ ወይሰድዱዎሙ፡ [f. 14.] ለአቢያጺሆሙ፡ ወይቀትልዎሙ፡ ለአኀዊሆሙ፡ እስመ፡ በዝ፡ መዋዕል፡ ኀያሉ፡ ፍረንጅ። ወባሕቱ፡ አኮ፡ ፍረንጅ፡ ባሕቲቶሙ[2]፡ [3]ወሰብአ፡ ብሔርኒ፡ የአኀዙ፡ እሙነሆሙ። ወአለ፡ ተወክፉ፡ ሃይማኖተ፡ ፍረንጅ፡ ይቤሉ፡ ንብጻወ፡ ያንሰ፡ ክህዱ፡ ሃይማኖተ፡ ርትዕተ፡ +ዘመንበረ፡ ጴጥሮስ[4]፡ ወአፀረረ፡ እግዚአብሔር፡ እሙንቱ፡ ወበእንተዝ፡ ይሰዱዱዎሙ። ወከማሁ[5]፡ ንብጻወ፡ ያን፡ ይጌብሩ፡ +በእንተ፡ ሃይማኖቶሙ[4]። ወኀለይኩ፡ ወእቤ፡ ለእመ፡ እግዚአብሔር፡ ሀቀቢሆሙ፡ ውእቱ፡ ለሰብእ፡ እፎ፡ ከመዝ፡ ተሀጕለ፡ ፍጥረቶሙ። ወእቤ፡ እፎ፡ የአምር፡ እግዚአብሔር፡ ወቦኑ፡ ዘያአምር፡ በአርያም፡ ወእመቦ፡ ዘያአምር፡ እፎ፡ ያረምም፡ ላዕለ፡ እኩዮሙ፡ ለሰብእ፡ ሶበ፡ ያረኵሱ፡ ስሞ፡ ወይዔምፁ፡ በቅዱስ[2]፡ ስመ[6]፡ ዚአሁ። ወኀለይኩ፡ ብዙኀ፡ ወኢለበውኩ፡ ወኢምንተኒ። ወጸለይኩ[2]፡ ወእቤ፡ ኦእግዚኦ፡ ወፈጣሪየ፡ ዘፈጠርከኒ፡ ለባዌ፡ አልብወኒ፡ ወኅቡአ፡ ጥበበከ፡ አይድዐኒ። አብርሆን፡ ለአዕይንትየ፡ ከመ፡ ኢይኑማ፡ ለሞዊት። እዴዊከ፡ ገብረኒ፡ ወለሐኰኒ፡ አልብወኒ፡ ወአትመሀር፡ ትእዛዘከ፡ [v.] እስመ፡ ሊተሰ፡ ሐቀ፡ ኮነ፡ ዘእምተንተና፡ እገርየ፡ ወሐቀ፡ ኮነ፡ ዘእምድኅፀ፡ ሰኰናየ፡ ወዘንቱስ፡ ጸማ፡ ውእቱ፡ በቅድሜየ። ዘንተ፡ ወዘይመስሎ፡ ነገርኩ[7]፡ +እንዘ፡ እጼሊ[4]፡ ወበ፩እመዋዕል፡ ኀለይኩ፡ ወእቤ፡ ኀበ፡ መኑ፡ እጼሊ፡ አነ፡ ወቦኑ፡ እግዚአብሔር፡ ዘይሰምዐኒ፡ ወበዝንቱ፡ ዓሊና፡ ተከዘኩ፡ ጥቀ፡ ወእቤ፡ ከንቶሁ፡ እንጋ፡ አጽደቅዋ፡ ለልብየ፡ በከመ፡ ይቤ፡ ዳዊት፡ ወድኅረ፡ ኀለይኩ፡ ዘይቤ፡ ውእቱ፡ ዳዊት፡ ዘተከላሁ፡ ለእዝን፡ ኢይሰምዑኑ፡ ወእቤ፡ በአማን፡ መኑ፡ ወሀበኒ፡ እዝነ፡ ከመ፡ እስማዕ፡ ወመኑ፡ ፈጠረኒ፡ ለባዌ፡ ወእፎ፡ መጻእኩ፡ አነ፡ ውስተ፡ ዝንቱ፡ ዓለም፡ ወእምአይቴ፡ መጻእኩ፡ እስመ፡ ኢሀሎኩ፡ እምቅድመ፡ ዓለም፡ ወኣአምር፡ ጥንተ፡ ሕይወትየ፡ ወጥንተ፡

---

1) ጸሎትየ፡ B. 2) om. B. 3) እስመ፡ B. + — 4) om. B.
5) ወከመዝ፡ B. 6) በስመ፡ B. 7) ጸለይኩ፡ B.

አእምሮትየ : ሙኑ : እንከ : ፈጠረኒ : ለልየኑ : ተፈጠርኩ : በእደየ :: ወባሕቱ :
ኢሀሎኩ : ሶበ : ተፈጠርኩ : አነ :: ወእመሰ : እብል : አቡየ : ወእምየ : ፈጠሩኒ :
ይትኃሠሥ : ዒዶ : ፈጣሬሆሙ : ለወላዲየንየ : ወለወላዲያኒሆሙ : እስከ :
አመ : ይበጽሑ : ኀበ : ቀዳሚት : ዘኢተወልዱ : ከማነ : አለ : ዘመጽኡ : ውስተ :
ዝንቱ : ዓለም : በካልእ : [f. 5.] ፍና : እንዘ : አልቦሙ : ወላዲ : እስመ : ለእመ :
እመንቱሂ : ተወልዱ : እመአይቴ : ተወጥኑ : ጥንተ : መላድም : ኢያአምር :
እንበለ : ዘእብል : ዘፈጠሮሙ : እምኀበ : አልቦ : ፩ሀላዌ : ዘኢተፈጥረ : አላ :
ዘሀሎ : ወይሄሉ : ለኵሉ : ዓለም : እግዚእ : ኵሉ : ወአኃዜ : ኵሉ : ዘአልቦ :
ጥንት : ወኢተፈጸሜት : ዘኢትዌለጥ : ወኢይትኌለቍ[1] : ዓመቲሁ :: ወእቤ : ቦ :
እንከ : ፈጣሬ : እስመ : አመ : አልቦ : ፈጣሬ : እምኢተረክበ : ፍጥረት :
ወእስመ : ንሕነ : ሀሎነ : ወኢኮነ : ፈጣርያነ : አላ : ፍጡራን : ይደሉ : ንበል :
ከመቦ : ፈጣሬ : ዘፈጠረነ :: ወዝንቱ : ፈጣሬ : ዘፈጠረነ : ለባውያነ : ወነባብያነ :
ኢኮነ : እንበለ : ለባዊ : ወነባቢ : እስመ : እምተረፈ : ልቡናሁ : ፈጠረነ :
ለባውያነ : ወውእቱስ : ኵሎ : ይሌቡ : እስመ : ኵሎ : ፈጠረ : ወኵሎ :
ይእኅዝ :: ወእቤ : ፈጣሬየ[2] : ይሰምዐኒ : ሶበ : ጸለይኩ[3] : ኀቤሁ :: ወበዝንቱ :
ዓሊሚ : ተፈሠሕኩ : ዐቢየ : ፍሥሓ : ወጸለይኩ : በዐቢይ : ትስፋ : ወአፍቀርክዎ :
ለፈጣሪየ[4] : በኵሉ : ልብየ : ወእቤ : አንተ : እግዚኦ : ቴአምር : ኵሎ : ዓሊና :
ልብየ : እምርሑቅ : እስመ : ናሁ : አንተ : አእመርከ : ኵሎ : ዘቀዳሚ :
ወዘደኃሪ : ወኵሎ : ፍኖትየ : አንተ : አቅደምከ [v.] : አእምሮ :: ወበእንተዝ :
ይቤ : ቴአምር : እምርሑቅ : እስመ : እግዚአብሔር : አእመረ : ዓሊናየ :
እምቅድመ : እትፈጠር : አነ : ወእቤ : አፈጣሪ : ዚአየ : አለብወኒ ።፡።

ክፍል : ፩ :

ወድኅረ : ኃለይኩ : ወእቤ : ኵሉ : ዘተጽሕፈ : ውስተ[5] : መጻሕፍት :
ቅዱሳን[6] : ይከውንኑ : ጽድቀ :: ወኃለይኩ : ብዙኃ : ወኢለበውኩ : ጥቀ :
ወእቤ : አሐውር : ወእሴአል : ሰብአ : ምሁራነ : ወሐቷትያነ : ወይነግሩኒ :
ጽድቀ[7] :: ወእምዝ : ኃለይኩ : ወእቤ : ምንተ : ይሰጠውኒ : ሰብእ : እንበለ[8] :

---

1) Cf. ዘኢየኃልቍ : Ps. 101,27. 2) ፈጣሪ : B. 3) እጼሊ : B.
4) ለፈጣሪነ : B. 5) በ : B. 6) ቅድስት : A. 7) om. B. 8) ዘ — B.

ዘሀሎ ፡ ውስተ ፡ ልቦሙ ፡ +እስመ ፡ ኵሉ[1] ፡ ሰብእ ፡ ይብል ፡ ሃይማኖትየ ፡ ርትዕት ፡ ይእቲ ፡ ወአለ ፡ የአምኑ ፡ በካልእት ፡ ሃይማኖት ፡ የአምኑ ፡ በሐሰት ፡ ወአፀረረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እሙንቱ ። ወሮምሰ[2] ፡ ፍሬንጅ ፡ ይብሉነ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ሠናይት ፡ ይእቲ ፡ ወሃይማኖትክሙ[3] ፡ እኪት ፡ ይእቲ ፡ ወንሕነሰ[4] ፡ ናወሥእ ፡ ወንብሎሙ ፡ አኮ ፡ ከመዝ ፡ አላ ፡ ሃይማኖትክሙ ፡ እኪት ፡ ወሃይማኖትነ ፡ ሠናይት[5] ። ወዓዲ ፡ እስላም ፡ (f. 6.) ወአይሁድ ፡ ለእመ ፡ ንሴአሎሙ ፡ ከማሁ ፡ ክመ ፡ እምይቤሉነ ፡ ወበዝንቱ ፡ ተዋቀሥ[6] ፡ መኑ ፡ ይበውን ፡ ፈታሔ ፡ አኮ ፡ ፩እምአጋል ፡ እምሕያው ፡ እስመ ፡ ኵሎሙ ፡ ሰብእ ፡ ኮኑ ፡ ወቃሥያነ ፡ ወተዋቀሥያነ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወአንሰ ፡ ቅድመ ፡ ተስእልኩ ፡ ፩መምህረ ፡ ፍሬንጅ ፡ +በእንተ ፡ ብዙኅ ፡ ነገረ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ወውእቱሰ[7] ፡ ፈትሐ[8] ፡ ኵሎ ፡ በከመ ፡ ሃይማኖቱ ። ወድኅረ ፡ ተስእልኩ ፡ ፩ሀቢየ ፡ መምህረ ፡ ዘሐትርእያ ፡ ወውእቱኒ ፡ ፈትሐ ፡ ኵሎ ፡ በከመ ፡ ሃይማኖቱ ። ወለእመ ፡ ንሴአል ፡ እስላመ ፡ ወአይሁደ ፡ ከመዝ[9] ፡ ክመ[10] ፡ ይፈትሑ ፡ በከመ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ ወአይቴ ፡ እረክብ ፡ ዘይፈትሕ ፡ ጽድቀ ። እስመ ፡ በከመ ፡ ሃይማኖትየ ፡ ሊተ ፡ ይመስለኒ ፡ ጽድቀ ፡ ከማሁ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለካልእ ፡ ይመስሎ ፡ ጽድቀ ፡ ወባሕቱ ፡ ጽድቅ ፡ አሐቲ ፡ ይእቲ ። ወእንዘ ፡ ከመዝ ፡ እኄሊ ፡ እቤ ፡ አጠቢበ ፡ ጠቢባን ፡ ወጻድቀ ፡ ጻድቃን ፡ ፈጣሪ ፡ ዚአየ ፡ ዘፈጠርከኒ ፡ ለባዌ ፡ አለብወኒ ፡ አንተ ፡ እስመ ፡ በኀበ ፡ ሰብእ ፡ ኢይትረከብ ፡ ጥበብ ፡ ወኢጽድቅ ፡ እንበለ ፡ ዘይቤ ፡ ዳዊት ፡ እስመ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ሐሳዊ ፡ ውእቱ ። ወኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ በይነ ፡ (v.) ምንት ፡ ሰብእ ፡ ይሔስው ፡ በዝንቱ ፡ ዐቢይ ፡ ነገር ፡ ለአጥፍኦተ[11] ፡ ነፍሶሙ ፡ ወመሰለኒ[12] ፡ ከመ ፡ ይሔስው ፡ እስመ ፡ ኢያአምሩ ፡ ወኢያምንትኒ ፡ እንዘ ፡ ይመስሎሙ ፡ ያአምሩ ፡ ወእስመ ፡ ይመስሎሙ ፡ ያአምሩ ። በእንተዝ ፡ ኢየሐትቱ ፡ ከመ ፡ ይርከቡ ፡ ጽድቀ ። ወይቤ ፡ ዳዊት ፡ ረግዐ ፡ ከመ ፡ ሐሊብ ፡ ልቦሙ ፡ እስመ ፡ ረግዐ ፡ ልቦሙ ፡ በዘሰምዑ ፡ እምቀደምቶሙ ፡ ወኢሐተቱ ፡ ለእመ ፡ ኮነ ፡ ጽድቀ ፡ አው ፡ ሐሰተ ። ወአንሰ ፡ እቤ ፡ ዳለወኒ ፡ እግዚኦ ፡ ዘአሕመምከኒ ፡ ከመ ፡ አእምር ፡ ኵነኔከ ፡ ገሠጸኒ ፡ አንተ ፡ በጽድቅ ፡ ወተዛለፈኒ ፡ በምሕረት ፡ ወቅብአ ፡ ኃጥኣንሰ ፡ ወሐሳውያን ፡

+—1) ወኵሉ ፡ B. 2) ወሮምኒ ፡ B. 3) —ሰ ፡ B. 4) ንሕነኒ ፡ B.
5) ad. ይእቲ ፡ B. 6) ተዋቀሡ ፡ B. +—7) om. B. 8) ወ— B.
9) ከማሁ ፡ B. 10) እሙንቱ ፡ B. 11) ለአማስኖተ ፡ B. 12) ወይመስለኒ ፡ B.

መምህራን[1] ፡ ኢይትቀባእ ፡ ርእስየ ፡ አለብወኒ ፡ አንተ ፡ እስመ ፡ ፈጠርከኒ ፡ ለባዌ ። ወተለይኩ ፡ ወእቤ ፡ +ለእመ ፡ ለባዊ ፡ አነ ፡ ምንተ[2] ፡ እሌቡ ፡ ከመሮ[3] ፡ ፈጣሬ ፡ ዘየዐቢ ፡ እምኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ እስመ ፡ እምተረፈ ፡ ዕበዩ ፡ ፈጠረ ፡ ዐቢያተ ፡ ወለባዊ ፡ ውእቱ ፡ ዘኵሎ ፡ ይሌቡ ፡ እስመ ፡ እምተረፈ ፡ ልቡናሁ ፡ ፈጠረነ ፡ ለባውያነ ። ወይደልወነ ፡ ንስግድ ፡ ሎቱ ፡ እስመ ፡ እግዚእ ፡ ኵሉ ፡ ውእቱ ፡ ወአመ ፡ ንጼሊ ፡ ኀቤሁ ፡ ይሰምዐነ ፡ እስመ ፡ አኃዜ ፡ ኵሉ ፡ ውእቱ ። ወተለይኩ ፡ ወእቤ ፡ [f. 7.] አምሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈጠረኒ ፡ ለባዌ ፡ አኮ ፡ በከንቱ ፡ ዘከመዝ ፡ ፈጠረኒ ፡ ዳእሙ[4] ፡ ከመ ፡ አጣሥሥ ፡ ወእለቡ ፡ ኪያሁ ፡+ ወጥበቢሁ ፡ በፋና ፡ እንተ ፡ ፈጠረኒ ፡ ወእሰብሖ[5] ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ሀሎኩ ። ወተለይኩ ፡ ወእቤ ፡ በይነ ፡ ምንት ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ኢይሌብው ፡ ጽድቀ ፡ እንበለ ፡ ሐሰተ ። ወመሰለኒ ፡ እስመ ፡ ፍጥረተ ፡ ሰብእ ፡ ድኩምት ፡ ወሀካይት ፡ ይእቲ ። ወሰብእሰ ፡ ይሠምር ፡ በጽድቅ ፡ ወጥቀ ፡ ያፈቅሮ[6] ፡ ወይፈቅዱ[7] ፡ ያአምር ፡ ዓቡላተ[8] ፡ ፍጥረት ፡ ወባሕቱ ፡ ህጹብ ፡ ውእቱ ፡ +ዝንቱ ፡ ነገር[9] ፡ ወኢይትረከብ ፡ እንበለ+ ፡ በዐቢይ ፡ ጻማ ፡ ወትዕግሥት[10] ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ሰሎሞን ፡ ወሀብኩ ፡ ልብየ ፡ ለኀሢሥ ፡ ወለፈቲን ፡ በጥበብ ፡ በእንተ ፡ ኵሉ ፡ ዘተገብረ ፡ እምታሕተ ፡ ፀሐይ ፡ እስመ ፡ ስራሐ ፡ እኩየ ፡ ወሀቦሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለውሉደ ፡ ሰብእ ፡ ከመ ፡ ይስርሑ ፡ ቦቱ ፡ ወበእንተዝ ፡ ሰብእ ፡ ኢይፈቅዱ ፡ ይሕትቱ ፡ ወየበድሩ ፡ ይእመኑ ፡ በዘሰምዑ ፡ እምአበዊሆሙ ፡ እንበለ ፡ ሐተታ ። ወዓዲ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈጠሮ ፡ ለሰብእ ፡ በዓለ ፡ ምግባሬ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ በከመ ፡ ፈቀደ ፡ እመሂ ፡ ሠናየ ፡ ወእመሂ ፡ እኩየ ፡ ወለእመ ፡ ሰብእ ፡ የኀሪ ፡ ይኩን ፡ [v.] እኩየ ፡ ወሐሳዌ ፡ ይትከሀሎ+ ፡ እስከ ፡ ይረክቦ ፡ ኵነኔ ፡ ዘይደልዎ ፡ ለእኩዩ[9] ። ወዓዲ ፡ ሰብእ ፡ ይሠምር ፡ በዘይኄይሶ ፡ ለሥጋሁ ፡ እስመ ፡ ሥጋዊ ፡ ውእቱ ፡ ወየኀሥሥ ፡ መፍቅደተ ፡ ሥጋሁ ፡ በኵሉ ፡ ፋና ፡ በዘይረክቦን ፡ እመሂ ፡ ሠናይ ፡ ወእመሂ ፡ እኩይ ። ወአኮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘፈጠሮ ፡ ለሰብእ ፡ እኩየ ፡ እንበለ ፡ ዘወሀቦ ፡ ዓርየተ ፡ ለከዊን[11] ፡ በከመ ፡ ይፈቅድ ፡ ወበዝንቱ ፡ ዓርየት ፡ ይኩን ፡ ድልወ ፡ ለዕሤት ፡ ለእመ ፡ ኮነ ፡ ሠናየ ፡ አው ፡ ለኵነኔ ፡ ለእመ ፡ ኮነ ፡ እኩየ ። ወሐሳዊ ፡

---

1) om. B. +−2) om. A. 3) ከመ ፡ B. 4) አላ ፡ B. +−5) ወጥበበ ፡ በዘፈጠረኒ ፡ ወከመ ፡ እሰብሖ ፡ B. 6) ያፈቅር ፡ B. 7) om. B. 8) ዓበአ ፡ B. +−9) om. B. +−10) በፃማ ፡ ወበዓቢይ ፡ ት' ፡ B. 11) ከመ ፡ ይኩን ፡ B.

ብእሲሰ ፡ ይየኃሥሥ ፡ ንዋየ ፡ አው ፡ ክብረ ፡ በኀበ ፡ ሕዝብ ፡ ለእመ ፡ ይረክብ ፡ ዘንተ ፡ በፍና ፡ ሐሰት ፡ ይትናገር ፡ ሐሰት ፡ እንዘ ፡ ያስተማስሎ ፡ ጽድቀ ፡ ወለሕዝብ ፡ እለ[1] ፡ ኢይፈቅዱ ፡ ይሕትቱ ፡ ይመስሎሙ ፡ ጽድቀ ፡ ወየአምኑ ፡ ቦቱ ፡ በጽኑዕ ፡ ሃይማኖት ፡፡ እስኩ ፡ በእስፍንቱ ፡ ሐሰት ፡ የአምኑ ፡ ሕዝብነ ፡ ወየአምኑ ፡ በጽኑዕ ፡ ሃይማኖት[2] ፡ በሐሳበ ፡ ከዋክብት ፡ ወበካልኣን ፡ ሐሳባት ፡፡ ወበድጋም ፡ አስማት ፡ ዛቡኣት ፡ ወበፈላት ፡ ወበሰሐቢ ፡ አጋንንት ፡ ወበኩሉ ፡ ርቅየት ፡ ወበኩሉ ፡ ነገረ ፡ ጠንቋልያን ፡፡ ወኢየአምኑ ፡ በዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ እስመ ፡ f. 8. ሐቲቶሙ ፡ ረከቡ ፡ ጽድቀ ፡ + ዳእሙ ፡ የአምኑ[3] ፡ እስመ ፡ ሰምዕዎ[4] ፡ እምቀደምቶሙ ፡ ወእምንቱሂ[5] ፡ ቀደምት[6] ፡ በይነ ፡ ምንት ፡ ሐሰው ፡ እንበለ ፡ ለረኪበ ፡ ንዋይ ፡ አው ፡ ክብር ፡፡ ወኪማሁ ፡ እለ ፡ ይፈቅዱ[7] ፡ ይምልክዎሙ ፡ ለሕዝብ[8] ፡ ይቤሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈነወነ ፡ ኀቤክሙ ፡ ከመ ፡ ንዜኑክሙ ፡ ጽድቀ ፡ ወሕዝብ ፡ አምኑ ፡፡ ወእለ ፡ መጽኡ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ኢሐተቱ ፡ አሚነ ፡ አበዊሆሙ ፡ እለ ፡ ተወክፍዋ ፡ እንበለ ፡ ሐቲት ፡ ወዓዲ ፡ አጽንዕዋ ፡ እንዘ ፡ ይዌስኩ[9] ፡ ቃሌካተ ፡ ዘትእምርታት ፡ ወተኣምሬተ ፡ + ለአጠይቆ ፡ ጽድቀ[10] ፡ ሃይማኖቶሙ ፡፡ ወይቤሉ ፡ እግዚአብሔር + ፡ ገብረ ፡ ዘንተ ፡ ወረሰዮ ፡ ለእግዚአብሔር[11] ፡ ስምዐ ፡ ሐሰት ፡ ወሱታፌ ፡ ምስለ ፡ ሐሳውያን ፨

ክፍል ፡ ፯ ፡

ወለሐታቲሰ ፡ ይትከሠት ፡ ጽድቅ ፡ ፍጡነ[5] ፡ እስመ ፡ ዘየሐትት ፡ በንጹሕ ፡ ልቡና ፡ ዘወደየ ፡ ፈጣሪ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ሰብእ[5] ፡ ነጸረ ፡ ሥርዐተ ፡ ወሕገጋተ[5] ፡ ፍጥረት ፡ [12]ውእቱ ፡ ይረክብ ፡ ጽድቀ ፡፡ ሙሴ[13] ፡ ይቤ ፡ ተፈነውኩ ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ እዜኑክሙ ፡ ፈቃደ ፡ ወሕጎ ፡ ወእለ[14] ፡ መጽኡ[15] ፡ ድኅሬሁ ፡ ወሰኩ ፡ ቃሌከ ፡ v. ተኣምሬት ፡ ዘተገብረ ፡ ይቤሉ[5] ፡ በምድረ ፡ ግብጽ ፡ ወበደብረ ፡ ሲና ፡ ወአስተማሰልዎ ፡ ጽድቀ ፡ ለነገረ ፡ ሙሴ ፡ ወለሐታቲሰ ፡ ኢይመስሎ ፡ ጽድቀ ፡ እስመ ፡ ይትረከብ[16] ፡ ውስተ ፡ መጻሕፍተ ፡ ሙሴ + ፡ ጥበብ ፡ ሕሡም[17] ፡

---

1) ዘ ፡ A. 2) ad. በእንተ ፡ ምንት ፡ የአምኑ ፡ +−3) እንበለ ፡ B. 4) ሰምዑ ፡ B. 5) om. B. 6) ወቀደምትሰ ፡ B. 7) ፈቀዱ ፡ B. 8) ሰብእ ፡ B. 9) ad. ላዕለ ፡ B. +−10) ከመ ፡ ያጽንዑ ፡ +−11) om. A. 12) ad. ዘክሡት ፡ ለልቡና ፡ B. 13) ወሙሴ ፡ A. 14) om. A. 15) ወዘመጽኡ ፡ A. 16) ውእቱ ፡ ይረክብ ፡ B. +−17) om. B.

ዘኢይሰነአው : ምስለ : ጥበበ : ፈጣሪ : ወኢምስለ : ሥርዐት : ወሕገጋተ : ፍጥረት :: እስመ : +በፈቃደ : ፈጣሪ : ወበሥርዐተ : ፍጥረት : ተአዘዘ[1] : ከመ : ብእሲ : ወብእሲት : ይትራከቡ : በረካቤ : ሠጋዊ : ለወሊደ : ውሉድ : ከመ : ኢይትሀጐል : ፍጥረተ : ሰብእ :: ወዝንቱ : ረካቤ : +ዘሠርዐ : እግዚአብሔር : ውስተ : ሕገ : ፍጥረቱ : ለሰብእ : ኢይክል[2] : ይኩን : ርኩሰ : እስመ : እግዚአብሔር : ኢያረኵስ : +ግብረ : እደዊሁ[3] :: ወምሴሰ : ይቤ[4] : ኵሉ : ረካቤ : ርኩስ : ውእቱ : ወባሕቱ : ለቡናን : ያጤይቅኑ : ከመ : ዘይብል : ዘንተ : ሐሳዊ : ውእቱ : ወይረሲዮ : ሐሳዌ : ለውእቱ : ፈጣሪ :: ወዓዲ : ሕገ : ክርስቲያን : እምእግዚአብሔር : ይእቲ[5] : ይቤሉ : ወተረክቡ : ተኣምራት : ለአጠይቆታ : ወባሕቱ : ለቡናን : ይብለነ : ወያጤይቁነ : ከመ : አውስቦ : እምሥርዐተ[6] : ፈጣሪ : ውእቱ [f. 9.] : ወምንኵስና : ያበጥል : ጥበበ : ፈጣሪ : እስመ : ይከልእ : ወሊደ : ውሉደ : ወያጠፍእ : ፍጥረተ : ሰብእ :: ወሕገ : ክርስቲያንሰ : +ቦ : ትቤ[7] : ይኄይስ : ምንኵስና : እምአውስቦ : ነበበት[8] : ሐሰተ : [9] +ወኢኮነት : እምእግዚአብሔር[10] : እስመ : ዘይነሥት : ሕገ : ፈጣሪ : አፈ : ይኄይስ : እምጥበቡ : +ወይክሉኑ : ምክረ : ሰብእ : ያስተሠንዮ : ለግብረ : እግዚአብሔር[10] :: ወከማሁ[11] : መሐመድ : እምኀበ[12] : እግዚአብሔር : ተወከፍኩ : ዘአኤዘዘክሙ : ይቤ : ወኢጠፍኡ : ጸሐፍያነ : ተኣምራት : ዘአጠየቁ : ተፈንዎተ : መሐመድ : ወአሙሩ : ቦቱ :: ወንሕነሰ : ናአምር : ከመ : +ትምህርተ : መሐመድ : ኢይክል : እምእግዚአብሔር : እስመ[10] : ዘይትወለድ : ሰብእ : ተባዕት : ወአንስት : ዕሩያን : እመንቱ : በኍልቆሙ : ወለእመ : ንኄልቍ : ተባዕተ : ወአንስተ : ዘሀለው : ውስተ : ፩ስፍሐ : ብሔር : ትትረከብ : አሐቲ : አሐቲ : ብእሲት : ለለ፩፩ብእሲ : ወኢይትረከብ : ፲አው : ፲አንስት : ለለ፩፩ብእሲ : እስመ : ሕገ : ፍጥረት[13] : ተኤዘዘ : ይትዋሰቡ : ፩ምስለ : አሐቲ :: ወለእመ : ፩ብእሲ : ያወስብ : ፲አንስተ : ይትረፉ : ፱ሰብእ : ዘአልቦሙ : ብእሲት : ወዝንቱ : ይነሥት : ሥርዐተ : +ፈጣሪ : ወሕገጋተ : ፍጥረት[14] : ወያበጥል : በቍዔተ [v.] : አውስቦ :: መሐመድ : ዘመሀረ : በስመ : እግዚአብሔር :

+ − 1) እስመ : ሥርዓተ : ፍጥረት : ይኤዝዝ : B. + − 2) ሕገ : ፈጣሪ : ውእቱ : ወኢይክል : B. + − 3) ሥርዓቶ : B. 4) ad. ከመ : B. 5) ውእቱ : B. 6) ሕገ : B. + − 7) ትብል : B. 8) ወዝንቱኒ : B. 9) ad. ውእቱ : B. + − 10) om. B. 11) ወዓዲ : B. 12) እም : B. 13) ፈጣሪ : B. + − 14) ወይትቃረን : ጥበቦ : B.

ከመ ፡ ይደልው ፡ ለ፩ብእሲ ፡ ያውስቦን ፡ ለብዙኃት ፡ አንስት ፡ ሐሳዊ ፡ ውእቱ ፡ ወኢተፈነወ ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ። ወዘንተ ፡ ንስቲተ ፡ ሐተትኩ ፡ በእንተ ፡ ሕገ ፡ አውስቦ ፡ ወከማሁ ፡ ለእመ ፡ አሐትት ፡ ዘተርፈ ፡ ውስተ ፡ ሕገ ፡ ኦሪት ፡ ወውስተ ፡ ሕገ ፡ ክርስቲያን ፡ ወውስተ ፡ ሕገ ፡ እስላም ፡ እረክብ ፡ ብዙኀ ፡ ዘኢይሰነአው ፡ ምስለ ፡ ጽድቅ ፡ ወርትዕ ፡ ፈጣሪነ ፡ እንተ[1] ፡ ይከሥት ፡ ለነ ፡ ለቡናኒ ። እስመ ፡ ፈጣሪ ፡ ወደየ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ሰብእ ፡ ብርሃነ ፡ ለቡና ፡ ከመ ፡ ይርአይ ፡ ሠናየ ፡ ወእኩየ ፡ ወያእምር ፡ ዘይደሉ ፡ ወዘኢይደሉ ፡ ወይፍልጥ ፡ ጽድቀ ፡ እምሐሰት ፡ ወከመ ፡ በብርሃንከ ፡ እግዚኦ ፡ ንርአይ ፡ ብርሃነ ። ወዘንቱ ፡ ብርሃን ፡ ዘለቡናኒ ፡ ለእመ ፡ ንሬኢ ፡ ቦቱ ፡ በከመ ፡ ይደሉ ፡ ኢይክል ፡ ይኂጠነ ፡ እስመ ፡ ፈጣሪነ ፡ ወሀበነ ፡ ዘንተ ፡ ብርሃነ ፡ ከመ ፡ ንድኀን ፡ ቦቱ ፡ ወአኮ ፡ ከመ ፡ ንትሀጐል ። ወኵሉ[2] ፡ ዘያርእየነ ፡ ብርሃነ ፡ ለቡናኒ ፡ እምነቅዐ ፡ ጽድቅ ፡ ውእቱ ፡ ዘሰ ፡ ይብሉነ ፡ ሰብእ ፡ እምነቅዐ ፡ ሐሰት ፡ ወለቡናኒ ፡ ያጤይቀነ[3] ፡ ከመ ፡ ኩሉ ፡ ዘሠርዐ ፡ ፈጣሪ ፡ ርቱዕ ፡ ውእቱ ። ወፈጣሪሰ ፡ በሠናይ[4] ፡ ጥበብ ፡ ሠርዐ ፡ ከመ ፡ የሐቅዝ ፡ ደመ ፡ በበወርኁ ፡ አማሕፀነ ፡ ብእሲት ። [f. 10.] ወዘንቱ ፡ ውሒዘተ ፡ ደም ፡ ይትፈቀድ ፡ ለሕይወተ ፡ ብእሲት ፡ ወለወሊደ ፡ ውሉድ[5] ፡ ወብእሲትሰ ፡ ዘአልባቲ ፡ ዘንቱ ፡ ውሒዘት ፡ መካን ፡ ይእቲ ፡ ወኢትክል ፡ ወሊደ ፡ እስመ ፡ ማሰነ ፡ ፍጥረታ ። ወሙሴሰ ፡ ወክርስቲያን ፡ ረሰዩ ፡ ርኩሰ ፡ ዘንተ ፡ ጥበበ ፡ ፈጣሪ ፡ ወሙሴ ፡ ያረኵስ ፡ ዓዲ ፡ ኵሎ ፡ ዘይትገሠሥ[6] ፡ ዘከመዝ ፡ ብእሲት ፡ ወዘንቱ[7] ፡ ሕገ ፡ ሙሴ ፡ ይረሲ ፡ ክቡደ ፡ አውስቦ ፡ ወኵሎ ፡ ንብረተ ፡ ብእሲት ፡ [8]ወያበጥል ፡ ሕገ[5] ፡ ተረድኦ ፡ + ወይከልእ ፡ አልህቆ[9] ፡ ውሉደ ፡ ወይነሥት ፡ ፍቅረ ፡ ወበእንተዝ ፡ ዝንቱ ፡ ሕገ ፡ ሙሴ ፡ ኢይክል[10] ፡ ይኩን[11] ፡ እምፈጣሪ ፡ ብእሲት ። ወዓዲ ፡ ለቡናኒ ፡ ይብለነ ፡ + ይኩን ፡ መፍትው[12] ፡ ንቅብርሙ ፡ ለአኃዊነ ፡ እለ ፡ ሞቱ ። ወአብድንቲሆሙ ፡ ኢኮኑ ፡ ርኩሳነ ፡ እንበለ ፡ በጥበበ ፡ ሙሴ ፡ ወአኮ ፡ በጥበበ ፡ ፈጣሪነ ፡ ዘፈጠረነ ፡ እመሬት ፡ ከመ ፡ ንግባእ[13] ፡ ውስተ ፡ መሬት ፡ ወባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢያረኵስ ፡ ሥርዐተ ፡ ዘሠርዐ ፡ በሀቢይ ፡ ጥበብ ፡ በከመ ፡ ይደልዋ ፡ ለኵላ[14] ፡ ፍጥረት ፡ ሰብአሰ ፡ ይፈቅዱ ፡ ያርኵሱ ፡ ከመ ፡

---

[1] ዘ ፡ B. [2] ወ B. [3] ይብለነ ፡ B. [4] በዓቢይ ፡ B. [5] om. B. [6] ዘገሠሠት ፡ B. [7] ወዛቲ ፡ B. [8] እስመ ፡ B. + — [9] ወሐዊነ ፡ B. [10] ኢትክል ፡ B. [11] ወጺአ ፡ B. + — [12] ከመ ፡ B. [13] ንባእ ፡ A. [14] ለ ፡ B.

የኀብር ፡ ቃለ ፡ ሐሰት ። ወዓዲ ፡ ይቤ ፡ ወንጌል ፡[1] ዘኢየኀድግ ፡ አባሁ ፡ ወእሞ ፡
ብእሲቶ ፡ ወውሉዶ ፡ ኢኮነ ፡ ድልወ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወከንቱ ፡ ኃድግትስ ፡
የኀምስን ፡ ኵሎ ፡ ፈጥረተ ፡ ሰብእ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ኢይሠምር ፡ በአኀምስኖተ ፡
ፈጥረቱ ። ወለቡናኒሁ ፡ ያርእዩነ ፡[3] ከመ ፡ ኀዲገ ፡ አብ ፡ ወእም ፡ አመ ፡ ርሥአም ፡
ከመ ፡ ይመቱ ፡ በኀጢአ ፡ ረድኤ ፡ ሀቢይ ፡ አበሳ ፡[3] ውእቱ ፡ ወእግዚአብሔር ፡
ኢኮነ ፡ አምላክ ፡ ዘሀመፃ ፡ ያፈቅር ። ወኀዲገ ፡ ውሉድስ ፡ የአኪ ፡ እምአሬዊተ ፡
ገዳም ፡ ዘኢየኀድጉ ፡ አጕሊሆሙ ። +ወዘሰ ፡ የኀድጋ ፡ ለብእሲቱ ፡[4] ይረስዮ ፡
ከመ ፡ ትዘሙ ፡ ወኵሉ ፡ ይነስት ፡ ሠርሀት ፡+ ፈጣሬ ፡ ወሕገገተ ፡[5] ፈጥረት ።
ወበእንተዝ ፡ ዘይቤ ፡ ወንጌል ፡ በከንቱ ፡ ብሔር ፡ ኢይክል ፡ ይኩን ፡
እምእግዚአብሔር ። ወዓዲ ፡[6] እስላም ፡ ይቤሉ ፡ ይደሉ ፡ ሠይጥ ፡ ወተሠይጦ ፡
ሰብእ ፡ ከመ ፡ እንስሳ ። ወባሕቱ ፡ ለቡናኒ ፡ የአምር ፡ ከመ ፡ ከንቱ ፡ ሕገ ፡
እስላም ፡ ኢይክል ፡ ይፃእ ፡[7] እምፈጣሬ ፡[8] ሰብእ ፡ ዘፈጠረነ ፡[9] ዕሩያነ ፡+ ከመ ፡
አኃው ፡[10] በዘንብሎ ፡ ለፈጣሪነ ፡[11] አቡነ ። ወመሐመድስ ፡ ረሰዮ ፡ ለሰብእ ፡
ድኩመ ፡ ጥሪቶ ፡ ለኃያል ፡ ወአህረየ ፡ ለፈጥረት ፡ ለባዊት ፡ ምስለ ፡ እንስሳ ፡
ኢለባዊ ፡ ይክልኑ ፡[f. 11.] ይፃእ ፡ እምእግዚአብሔር ፡ ከንቱ ፡ ሀመሃ ። ወከመሁ ፡
እግዚአብሔር ፡ +ኢይሔዝዝ ፡ ነገረ ፡ ከንቱ ፡ ወኢይብል ፡[12] ዘንተ ፡ ትበልዕ ፡ ወዘንተ ፡
ኢትበልዕ ፡ ዮም ፡ ብላዕ ፡ ወጌሰም ፡[13] ኢትብላዕ ። ወሠጋስ ፡ ኢትብላዕ ፡ ዮም ፡
ወጌሰም ፡ ብላዕ ፡+ ሌሊተ ፡ ብላዕ ፡ ወመዓልተሰ ፡ ኢትብላዕ ፡[14] +በከመ ፡ ይመስሎሙ ፡[15]
ለአለ ፡ +የሀቅቡ ፡ ሕገገተ ፡ አጽዋም ፡ በኀበ ፡ ክርስቲያን ፡ ወለእስላምሂ ፡
ኢይቤሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ብልዑ ፡ ሌሊተ ፡ ወመዓልተሰ ፡ ኢትብልዑ ፡
ወዘይመስሎ ፡ ለከንቱ ፡ እስመ ፡ ለቡናኒ ፡ +ይሜህረነ ፡ ይኩነነ ፡ ብውሐ ፡[16]
ንብላዕ ፡ ኵሎ ፡ ዘኢየኀምስን ፡ ጥዒናነ ፡ ወፈጥረተነ ፡ ወንብላዕ ፡ በበዕለተ ፡
+ዘየአክለነ ፡ ለሕይወትነ ፡ ወ፩ዕለተሰ ፡ በሊዕ ፡[14] ወ፩ዕለተ ፡ ጾዊም ፡ የኀምስን ፡
ጥዒና ፡ +ወሕገ ፡ ጾም ፡ ውፁእ ፡ ውእቱ ፡ እምሠርሀተ ፡ ፈጣሬ ፡ ዘፈጠረ ፡

---

[1]) ad. ከመ ፡ B. [2]) ይብለነ ፡ B. [3]) አመሃ ፡ B. +−[4]) ወዘየኃድግ ፡ ብእሲቶ ፡ B. +−[5]) om. B. [6]) ወ ፡ B. [7]) ይኩን ፡ B. [8]) ad. ዘፈጠረ ፡ B. (ሰብእ) [9]) om. B. +−[10]) እስመ ፡ ሰብእ ፡ እኁሁ ፡ ውእቱ ፡ ለሰብእ ፡ B. [11]) ለእግዚአብሔር ፡ B. +−[12]) om. B. [13]) ወበካልዕ ፡ ዕለትስ ፡ B. +−[14]) om. A. +−[15]) ወዘይመስሎ ፡ B. ad. ለከንቱ ፡ +−[16]) ዘጸገወነ ፡ ፈጣሬ ፡ ይብለነ ፡

ወመባልዕት ፡ [1] ለሕይወተ ፡ ሰብእ ፡ ወፈቀደ ፡ [2] ንብልዖሙ ፡ ወናእኵቶ ፡ ወኢይደልወነ ፡ [3]
ንትሐረም ፡ እምበረከቱ ። ወለእመቦ ፡ ዘይብሉኒ ፡ [4] ለአሞቶ ፡ [5] ፈትዎተ ፡ ሥጋ ፡
ተሠርዐ ፡ ሕገ ፡ [6] ጸም ። አብሎሙ ፡ ፈትዎተ ፡ ሥጋሰ ፡ በዘብእሲ ፡ ይስሐብ ፡
ኀበ ፡ ብእሲት ፡ ወብእሲት ፡ ትስሐብ ፡ ኀበ ፡ ብእሲ ፡ ጥበበ ፡ ፈጣሪ ፡ ውእቱ ፡
ወአብጥሎቱሰ ፡ ኢይደሉ ፡ እንበለ ፡ በሥርዐት ፡ እሙር ፡ [6] ዘሠርዐ ፡ ውእቱ ፡ [6]
ፈጣሪ ፡ በረኃቤ ፡ [7] ሕጋዊ ። እስመ ፡ ፈጣሪነ ፡ [8] ኢወደየ ፡ በከንቱ ፡ ዘንተ ፡
ፈትወተ ፡ ውስተ ፡ ሥጋ ፡ ሰብእ ፡ ወኵሉ ፡ እንስሳ ፡ ዳእሙ ፡ ተከለ ፡ ዘንተ ፡
ፈትወተ ፡ ውስተ ፡ ሥጋ ፡ ሰብእ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ መሠረተ ፡ [6] ሕይወቱ ፡ [9] ለዝ ፡
ዓለም ፡ ወየቅም ፡ ኵላ ፡ [6] ፈጥረተ ፡ [10] ውስተ ፡ [+] ፈና ፡ ዘተሠርዐ ፡ ላቲ ። [11] ወከመሰ ፡
ዝንቱ ፡ ፈትወት ፡ ኢይፃእ ፡ እምውሳኔሁ ፡ [12] ይደልወነ ፡ ንብላዕ ፡ በመጠነ ፡
መፍቅድነ ፡ እስመ ፡ ጽጋብ ፡ ወስካር ፡ የዓስን ፡ ጥዒና ፡ ወምግባረ ። ወባሕቱ ፡
በከመ ፡ ኢአበሰ ፡ ዘበልዐ ፡ በመጠነ ፡ መፍቅዱ ፡ በዕለተ ፡ እሑዱ ፡ [+] ወበመዋዕለ ፡
፶ ፡ ከማሁ ፡ ኢይሔብስ ፡ ዘይበልዕ ፡ በዕለተ ፡ ሀርብ ፡ ወበመዋዕለ ፡ እምቅድመ ፡
ፋሲካ ፡ [13] እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈጠረ ፡ ለሰብእ ፡ ምስለ ፡ መፍቅደ ፡ በሊዕ ፡
ዕረይ ፡ በበኵሉ ፡ ዕለት ፡ ወበበኵሉ ፡ ወርኃ ። ወኢይሁዱሰ ፡ ወክርስቲያን ፡
ወእስላም ፡ [+] ኢለበው ፡ ውስተ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሶበ ፡ ሠርሁ ፡ ሕገ ፡ ጸም ፡
[14] [f. 12.] ወይሔሰው ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሠርዐ ፡ ለነ ፡ ጸም ፡ ወኃልአነ ፡
በሊዐ ፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ [15] ፈጣሪነ ፡ [16] ወሀበነ ፡ መባልዕተ ፡ [6] ሲሳየነ ፡ [17] ከመ ፡
ንሴስዮ ፡ [18] ወአኮ ፡ ከመ ፡ ንትሐረም ፡ እምኔሁ ፨

+–[1]) ወኢይክል ፡ እምእግዚአብሔር ፡ ይኩን ፡ ሕግ ፡ ዘጸም ፡ ወዘኃልአ ፡ ሕርመት ፡ እንበለ ፡ ዳዕሙ ፡ ሕርመት ፡ እምዘየዓስን ፡ ፈጥረተ ፡ ሰብእ ፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢይሔዝዝ ፡ ከንቶ ፡ ወእምድኅረ ፡ ፈጠረ ፡ መባልዕተ ፡ B.
[2]) ይፈቅዱ ፡ ከመ ፡ B. [3]) ወአኮ ፡ ከመ ፡ B. [4]) ዘይብል ፡ B. [5]) ለአመዊት ፡ B.
[6]) om. B. [7]) በአወስቦ ፡ B. [8]) ጠቢብ ፡ ፈጣሪ ፡ B. [9]) ሕይወተ ፡ B.
[10]) ad. ሰብእ ፡ B. +–[11]) ጥበበ ፡ ፈጣሪ ፡ ወውስተ ፡ ኵሉ ፡ ሥርዓተ ፡ ፈጥረት ፡ B. [12]) እምውሳኔ ፡ ፈጥረት ፡ B. +–[13]) አፈ ፡ ይሔብስ ፡ ዘይበልዕ ፡ ከማሁ ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ B. +–[14]) om. B. [15]) ውእቱ ፡ B.
[16]) ነ om. B. [17]) ሲሳዮሙ ፡ ለሰብእ ፡ B. [18]) ይብልዕዎ ፡ B.

ክፍል ፡ ፯ ፡

ወቦ ፡ ካልእ ፡ ሀቢይ ፡ ሐተታ ፡ እስመ ፡ ኵሎሙ[1] ፡ ሰብእ ፡ ሀሬያን ፡
እሙንቱ ፡ በኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኵሎሙ ፡ ለባውያን[2] ፡ ፍጥረት ፡ ዚአሁ ፡
ወውእቱስ ፡ ኢፈጠረ ፡ ፩ሕዝበ ፡ ለሕይወት ፡ ወ፩ለሞት ፡ +፩ደ ፡ ለምሕረት ፡
ወ፩ደ ፡ ለኵነኔ[3] ፡ ወለቡኖን ፡ ይሜህረነ[4] ፡ ከመ ፡ ዝንቱ ፡ አድልዎ ፡ ኢይትረከብ ፡
በኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጻድቅ ፡ በኵሉ ፡ ምግባሩ ። ወሙሴሰ ፡ ተፈነወ ፡ ከመ ፡
ይምሀሮሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ወውእቱ ፡ ዳዊት ፡ ይቤ ፡ ኢገብረ ፡
ከማሁ[5] ፡ ለባዕዳን ፡ አሕዛብ ፡ ወኢነገሮሙ ፡ ፍትሖ ። በይነ ፡ ምንት ፡
እግዚአብሔር ፡ ለ፩ሕዝብ ፡ ነገሮ ፡ ፍትሖ ፡ ወለካልኡ ፡ ኢነገሮ ። +ወበዝንቱ ፡
መዋዕል[6] ፡ ክርስቲያን ፡ ይብሉ ፡ ትምህርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢይትረከብ ፡
እንበለ ፡ በኀቤነ ፡ ወከማሆሙ ፡ ይብሉ ፡ አይሁድ ፡ ወእስላም ፡ ወሰብአ ፡ ህንድ ፡
ወካልኣን ። ወዓዲ ፡ [v.] ክርስቲያን ፡ ኢይሰንአው ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወፍረንጅ ፡
ይብሉነ ፡ አልቦ ፡ ትምህርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስሌክሙ ፡ አላ ፡ ምስሌነ ፡ ዘሀሎ ።
ወንሕነኒ ፡ ከመዝ[7] ፡ +ከመ ፡ ዘንብል[8] ። ወለእመ ፡ ንሰምዮሙ ፡ ለሰብእ ፡
እምኢበጽሐ ፡ ትምህርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንበለ ፡ ኀበ ፡ ዓዳጣን ፡ ጥቀ ።
ወዓዲ ፡ ኢናአምር ፡ ኀበ ፡ ሙኑ ፡ በጽሐ ፡ እምአሉ ፡ ኵሎሙ ። ተስአኖ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ አጽንዖ[9] ፡ ቃሉ[10] ፡ በኀበ ፡ ሰብእ ፡ ለእመ ፡ ፈቀደ ። ወባሕቱ ፡
ጥበበ ፡ እግዚአብሔር ፡ በሠናይ ፡ ምክር ፡ ኢኀደገ[11] ፡ ሰብአ ፡ ይሰንአው[12] ፡ በሐሰት ፡
ከመ ፡ ኢይምሰሎሙ ፡ ጽድቀ ፡ እስመ ፡ ሶበ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ተሰነአው ፡
በ፩ነገር ፡ ይመስል ፡ ጽድቀ ፡ +ዝንቱ ፡ ነገር ፡[3] ወኵሉ[13] ፡ ሰብእ ፡ ኢይክሉ[14] ፡ ይሰንአው[15] ፡
+በሐሰት ፡ በከመ ፡ ኢይሰንአው ፡ በሃይማኖቶሙ ፡ ወኢምንትኒ ። እስኩ ፡ ንኀሊ ፡
በይነ ፡ ምንት ፡ ኵሎሙ[15] ፡ ሰብእ ፡ ይሰንአው ፡ በብሂሎቶሙ ፡ ከመቦ ፡
እግዚአብሔር ፡ ፈጣሬ ፡ ኵሉ ። እስመ ፡ ልቡና ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ያአምር ፡
ከመ ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ዘንረኢ ፡ ፍጡር ፡ ውእቱ ፡ [f. 13.] ወከመ ፡ ኢይክል ፡ ይትረከብ[16] ፡

---

1) ኵሉ ፡ B. 2) ለባዊ ፡ B. +–3) om. B. 4) ይብለነ ፡ B.
5) ከማሆሙ ፡ A. +–6) ወዮምኒ ፡ B. 7) ከማሁ ፡ B. +–8) ንብሎሙ ፡ B.
9) አጽኒዖ ፡ B. 10) ቃሎ ፡ B. 11) ኢገብረ ፡ B. 12) ኢሰነዓው ፡ B.
13) እስመ ፡ ሶበ ፡ ኵሉ ፡ B. 14) om. B. 15) ኢይሰነዓው ፡ B.

ፈጠር ፡ እንበለ ፡ ፈጣሪ ፡ ወከመቦ ፡ ፈጣሪ ፡ ጽድቅ ፡ ውእቱ ። ወበእንተዝ ፡ ይሰነአው ፡ ቦቱ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ። ወባሕቱ ፡ ሶበ ፡ ነሐትት ፡ ሃይማኖታተ ፡ ዘመሀሩ[1] ፡ ሰብእ ፡ እስመ ፡ + ሀሎ ፡ ውስቴቶሙ ፡ ሐሰት ፡ ምስለ ፡ ጽድቅ ፡ ተቶሲሖ ፡ በእንተዝ ፡ ኢንሰናአው ፡ ቦሙ[2] ፡ ወሰብእ ፡ ይትበአሱ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወ፩ይብል ፡ ከመዝ ፡ ወከመዝ ፡ ጽድቅ ፡ ውእቱ ። ወካልኡ ፡ ይብል ፡ አኮ ፡ አላ ፡ ሐሰት ፡ ውእቱ ፡ ወኵሎሙ ፡ ይሔስው ፡ እንዘ ፡ ይሬስዩ ፡ ቃለ ፡ ሰብእ ፡ ቃሎ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ሃይማኖተ ፡ ሰብእሰ ፡ ወለአሚኒ ፡ ኢኮነት[3] ፡ እምእግዚአብሔር ፡ + ትትፈቀድ ፡ ሎሙ ፡ ለሰብእ ፡ ወታገብር ፡ ሠናያተ ፡ እስመ ፡ ታፈርሆሙ[4] ፡ ለእኩያን ፡ ከመ ፡ ኢይገብሩ ፡ እከየ[5] ፡ ወትናዝዞሙ[6] ፡ ለሠናያን ፡ በትዕግሥቶሙ ፡ ወሊተሰ ፡ ትትመስል[7] ፡ ዘከመዝ ፡ ሃይማኖት ፡ ብእሲተ ፡ ብእሲ ፡ ዘወለደት ፡ እምዝሙት ፡ እንዘ ፡ ኢያአምር ፡ ምታ ፡ ወምታሰ ፡ ይትፌሣሕ ፡ በሕፃን ፡ ዘ[8]ይመስሎ ፡ ወልዳ ፡ ወያፈቅራ ፡ ለእሙ ።[9] እመሰ ፡ ያአምር ፡ ከመ ፡ [v.] ወለደት ፡ እምዝሙት ፡ ይትኳዝ ፡ ወይስድዳ ፡ ለብእሲቱ ፡ ምስለ ፡ ወልዳ ። ወከማሁ ፡ አነ ፡ እምድኅረ ፡ አእመርኩ ፡ ከመ ፡ ሃይማኖትየ ፡ ዘማ ፡ ይእቲ ፡ አው ፡ ሐሳዊት[10] ፡ ተከዝኩ[11] ፡ በእንቲአሃ ፡ ወበእንተ ፡ ውሉዳ ፡ ዘእምዝሙታ[12] ፡ ወውእቶሙ ፡ ጽልአ ፡ ወስደት ፡ ወዝብጠት ፡ ወተቃቅሖ ፡ ወሞት ፡ ዘሰደዱኒ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ[13] ፡ ግብ ፡ ወባሕቱ ፡ ከመ ፡ እበል ፡ ጽድቀ ፡ ዝቲ ፡ ሃይማኖት ፡ ክርስቲያን ፡ በከመ ፡ ተሠርዐት ፡ በዘመነ ፡ ወንጌል ፡ ኢኮነት ፡ እኪተ ፡ እስመ ፡ ትኤዝዞሙ ፡ ለሰብእ ፡ ፋቅረ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወኵሎ ፡ ግብረ ፡ ምሕረት ። ወበዝንቱ ፡ ዘመንሰ ፡ ሰበአ ፡ ብሔርነ ፡ አፍለሱ ፡ ፋቅረ ፡ ወንጌል ፡ ኀበ ፡ ጽልእ ፡ ወተኀይሎ ፡ ወሕምዝ ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ ወነሠቱ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ እመሠረታ ፡ ወይሜህሩ ፡ ከንቶ[14] ፡ ወይገብሩ ፡ ሀመፀ ፡ ወበሐሰት ፡ ይትበሀሉ ፡ ክርስቲያን ፨

---

[1] —ነ ፡ B. +—[2] ሐሰት ፡ ውእቱ ፡ ኢንሰነዓው ፡ ቦቱ ፡ B. [3] ኢኮነ ፡ B.
+—[4] ወባሕቱ ፡ ኮነ ፡ ሠናየ ፡ እስመ ፡ ያገብር ፡ ሠናያት ፡ ወያፈርሆሙ ፡ B.
[5] እኩየ ፡ B. [6] ወያስተፌሥሖሙ ፡ B. [7] ይትመስል ፡ B. [8] እንዘ ፡ B.
[9] om. B. [10] ad. ይእቲ ፡ B. [11] እቴኳዝ ፡ B. [12] ዘእምዝሙት ፡ B.
[13] ዛቲ ፡ B. [14] ከንቶ ፡ B.

ክፍል : ፪ :

ወኀለይኩ : ወእቤ : በይነ : ምንት : እግዚአብሔር : የኀድግ : ሰብአ : ሐሳውያነ : ያስሕትዎሙ : ለሕዝብ : በስሙ[1] : ዚአሁ :: እግዚአብሔርሰ : ወሀቦሙ : ለኵሉ : ለለ፩፩ልቡና : ከመ : ያእምሩ : ጽድቀ : ወሐሰተ : ወጸገዎሙ : ኅርየተ : በዘየኀርዩ : ጽድቀ : አው : ሐሰተ : በከመ : ፈቀዱ : ወለእመ : ንፈቅድ : ጽድቀ : ንኅሥሦ : በልቡናነ : ዘወሀበነ : እግዚአብሔር[2] : ከመ : ንርአይ : ቦቱ : +ዘኮነ : ለነ : መፍትወ : ውስተ : ኵሉ[3] : መፍቅደተ : ፍጥረት :: +ወለጽድቅሰ : ኢንረክባ[4] : በትምህርተተ : ሰብእ : እስመ : ኵሉ : ሰብእ : ሐሳዊ : ውእቱ : ወለእመሰ : +ናበድሬ : ለሐሰት : እምጽድቅ : ኢይትሀጐል[5] : በእንተ : ዝንቱ : ሥርዐት : ፈጣሪ : ወኢሕግ : ጠባይዓዊ : +ዘተሠርዐ : ለኵሉ[6] : ፍጥረት : እንበለ : ንሕነ : ዘንትሀጐል : በስሕተትነ :: [7]ወእግዚአብሔርሰ : የሀቅብ : ዓለመ : በሥርዐቱ : ዘሠርዐ : ወዘሰብእ : ኢይክል : አማስኖቶ : እስመ : +ሥርዐተ : እግዚአብሔር : ይጸንዕ : እምሥርዐተ : ሰብእ[6] :: ወበእንተዝ : እለ : የአምኑ : ከመ : ምንኵስና : ይኄይስ : እምአውስቦ : እሙንቱኒ : ይስሕቡ : +እምጽንዑ : ለሥርዐተ : ፈጣሬ[8] : ኀበ : አውስቦ : ወእለ : የአምኑ : ከመ : ጾም : ያጸድቅ : ነፍሰ : እሙንቱኒ : ይበልዑ : አመ : ይእኅዞሙ : ረኀብ : ወእለ : የአምኑ : ከመ : ዘየኀድግ : ንዋዮ : ይከውን : ፍጹመ : እሙንቱሂ : እምበቍዔት : ዘይትረከብ : በንዋይ : ይሰሕቡ : ኀበ : ኀሢሠ : ንዋይ : ወእምድኅረ : ኀደገዎ : የኀሥሥዎ : ካዕበ : በከመ : ይገብሩ : ብዙኃን : እመነኮሳት : ብሔርነ :: ወከመዝ : ኵሎሙ : ሐሳውያን : ይፈቅዱ : ይንስትዎ : ለሥርዐተ : ፍጥረት : ወባሕቱ : ኢይክሉ : እንበለ : ያርእዩ : ሐሰቶሙ : ድኩመ :: ፈጣሬሰ : +ይስሕቶሙ : ወእግዚእ : ፍጥረት[9] : ይሳለቅ : ላዕሌሆሙ : እስመ : ያእምር : እግዚአብሔር : ገቢረ : ፍትሕ : ወበግብረ : እደዊሁ : ተሠግረ : ኃጥእ :: ወበእንተዝ : መነኮስ : ዘያነውር : ሥርዐተ : አውስቦ : ይሠገር : በዝሙት : ወበካልእ : አበሳ : ሠጋሁ : +በዘኢኮነ : ፍጥረቱ : ወበእኩይ : ሕማሞ :: ወእለ :

---

[1]) om. A. [2]) ፈጣሬ : B. +−[3]) ጥበበ : ውስተ : B. +−[4]) ወአኮ : ዘንረክባ : ለጽድቅ : B. +−[5]) ኢንፈቅዳ : ለጽድቅ : ኢይትኀጐል : B. +−[6]) om. B. [7]) ወ om. B. +−[8]) እምኀይለ : ፍጣረት : B. +−[9]) ወእግዚአብሔር : B.

ይሜንኑ ፡ ንዋዮሙ ፡ ይከውኑ ፡ መድልዋነ ፡ በኀበ ፡ ሰገሥት ፡ ወአብዕልት ፡ ከመ ፡
ይርከቡ ፡ ንዋየ ፡፡ ወእለ ፡ የኀድጉ ፡ አዘማዲሆሙ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ፡
ብሂሎሙ ፡ የኀጥኡ ፡ ረዳኤ ፡ አመ ፡ ምንዳቤሆሙ ፡ ወርሥአሙ ፡ ወይበጽሑ ፡
ኀበ ፡ ሐሜት ፡ ወፅርፈት ፡ ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወላዕለ ፡ ሰብእ ፡፡ ወከመዝ ፡
ኵሎሙ ፡ እለ ፡ ይነሥቱ ፡ ሠርዐተ ፡ ፈጣሪ ፡ ይሠገሩ ፡ በንብረ ፡ እደዊሁ ፡
ወዓዲ ፡ የኀድግ ፡ f. 15. እግዚአብሔር ፡ ስሕተተ ፡ ወእከየ ፡ ማእከለ ፡ ሰብእ ፡ እስመ ፡
ነፍሳቲነ ፡ ሀለዋ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ከመ ፡ ውስተ ፡ ብሔረ ፡ ፈቲን ፡
በዘይትሜከሩ ፡ ቦቱ ፡ ኅሩያነ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ጠቢብ ፡ ሰሎሞን ፡
እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አመክሮሙ ፡ ለጻድቃን ፡ ወረከቦሙ ፡ ድልዋነ ፡ ሎቱ ፡
ወከመ[1] ፡ ወርቅ ፡ ዘይትፈተን ፡ በምንሃብ ፡ አመክሮሙ ፡ ወከመ ፡ ጽንሓሕ ፡
ውኩፍ ፡ ተወክፎሙ ፡፡ ወአምድኅረ ፡ ሞትነሰ ፡ አመ ፡ ንገብእ ፡ ኀበ ፡ ፈጣሪነ ፡
ንሬኢ ፡ በከመ[1] ፡ እግዚአብሔር ፡ ሠርዐ ፡ ኵሎ ፡ በጽድቅ ፡ ወበዐቢይ ፡ ጥበብ ፡
+ወኵሉ ፡ ፍኖቱ ፡ ጽድቅ ፡ ወርትዕ ፡፡[2] ወከመሰ ፡ ነፍስነ ፡ ተሐዩ ፡ አምድኅረ ፡
+ሞተ ፡ ሥጋነ ፡[3] ይትዐወቅ ፡ እስመ ፡ በዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ኢይትፌጸም ፡ ፍትወትነ ፡
ወእለ ፡ አልቦሙ ፡ የኀሥሡ ፡ ወእለ ፡ ቦሙ ፡ ይፈቅዱ ፡ ይወስኩ ፡ ዓዲ ፡ ለዘቦሙ ፡
ወለእሙኒ ፡ አጥረየ ፡ ብእሲ ፡ ኵሎሙ ፡ ዘሀሎ ፡ ውስተ ፡ ዓለም ፡ ኢይጸግብ ፡
ወዓዲ ፡ ይፈቱ ፡ ወዘንቱ ፡ ጠባይዕ ፡ ፍጥረትነ ፡ ይሔምር ፡[4] ከመ ፡ ኢትፈጠርነ ፡
ለንብረተ ፡ ዝዓለም ፡ ባሕቲቱ ፡ አላ ፡ ወለዘይመጽእ ፡ ንብረት ፡ ወበሳየ[5] ፡
v. ነፍሳት ፡ እለ[6] ፡ ፈጸማ ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሬሆን ፡ ይጸግባ ፡ ፍጹመ ፡ ወኢይፈትዋ ፡
እንከ ፡ ካልአ ፡ ሰገረ ፡[7] ወእንበለዝ ፡ ፍጥረተ ፡ ሰብእ ፡ እምኮነ ፡ ንቱግ ፡
ወእምኢረከበ ፡ ኵሉ ፡ ዘይትፈቀድ ፡ ሎቱ ፡፡ ወዓዲ ፡ ነፍስነ ፡[8] ትክል ፡ ተኀሊ ፡
እግዚአብሔርሃ[9] ፡ ወትርአዮ[10] ፡ በዓይናሃ ፡፡ ወዓዲ ፡ ትክል ፡ ተኀሊ ፡ ነቢረ ፡
ለዓለም ፡፡ ወእግዚአብሔር ፡ ኢወሀባ ፡ በከንቱ ፡ ተኀሊ ፡ ዘንተ ፡ ዳእሙ[11] ፡
በከመ ፡ ወሀባ ፡ ተኀሊ ፡ ወሀባሂ ፡ ወትርከብ ፡፡ ወዓዲ ፡ በዝ ፡ ዓለም ፡
ኢይትፌጸም ፡ ኵሉ ፡ ጽድቅ ፡ ወሰብእ ፡ እኩያን ፡ ይጸግቡ ፡ እምሠናያት ፡
ዝዓለም ፡ ወየዋሃን ፡ ይርኀቡ ፡፡ ቦእኩይ ፡ ዘትፌሥሕ ፡ ወቦሠናይ ፡ ዘይቴክዝ ፡

---

1) ከመ ፡ B. +—2) ወከመ ፡ ኵሉ ፡ ፍኖተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሣህል ፡ ጽድቅ ፡ B. +—3) ሞትነ ፡ B. 4) ወጤይቅ ፡ B. 5) ወበዘ ፡ B. 6) ዘ ፡ B. 7) እስመ ፡ B. 8) ነፍስየ ፡ B. 9) አምላከ ፡ B. 10) ad. ለአምላኪ ፡ B. 11) አላ ፡ B.

+ቦሀማፂ ፡ ዘይትሬጋዕ ፡ ወቦ ፡ ጸዱቅ ፡ ዘይበኪ ። [1]ወበእንተዝ ፡ ይትፈቀድ ፡
እምድኅረ ፡ ሞትነ ፡ ካልእ ፡ ንብረት ፡ ወካልእ ፡ ጽድቅ ፡ ፍጹም ፡ ዘይፈድዮ ፡
ለኵሉ ፡ በከመ ፡ ምግባሩ ፡ ወየሀሰዮሙ ፡ ለእለ ፡ ፈጸሙ ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡
ዘተክሠተ ፡ ሎሙ ፡ በብርሃነ ፡[2] ልቡናሆሙ[3] ፡ +ወለእለ ፡ ሀቀቡ ፡ ሕገ ፡ ጠባይዓዊ ፡
ዘፍጥረቶሙ[4] ። ወሕገ ፡ ፍጥረትሰ ፡ +ጥዩቅ ፡ ውእቱ ፡[5] እስመ ፡ ልቡናነ ፡ [f. 16.] ይነግረነ ፡
ኃሠሡተ ፡ ለእመ ፡ ነሐትት ። ወባሕቱ ፡ ሰብእ ፡ ኢፈቀዱ ፡ ይሐትቱ ፡ ወአብደሩ ፡[6]
ይእመኑ ፡ በቃለ ፡ ሰብእ ፡ እምይኃሥሡ ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪሆሙ[7] ፡ በጽድቅ ፨

ክፍል ፡ ፲ ፡

ወፈቃደ ፡ ፈጣሪሰ ፡ ይትሀወቅ[8] ፡ በዝንቱ ፡ ኀጺር ፡ ብሂሎት ፡ ልቡናነ ፡
ዘይብለነ ፡ ስግድ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፈጣሪከ ፡[2] ወአፍቅር ፡ ኵሎ ፡ ሰብአ ፡ ከመ ፡
ነፍስከ ። ወዓዲ ፡ በብሂሎት ፡ ልቡናነ ፡ ኢትግበር ፡ ለሰብእ ፡ ዘኢትፈቅድ ፡
ይገብሩ ፡ ለከ ። ወግበር ፡ ሎሙ ፡ ዘተፈቅድ ፡ ይገብሩ ፡ ለከ ። +ወዓዲ ፡ ፩ቃላት ፡[9]
ጸሬት ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ እሙንቱ ፡ እንበለ ፡ ዳእሙ ፡ አክብሮተ ፡ ሰንበት ፡
እስመ ፡ በእንተ ፡ አክብሮተ ፡ ሰንበት ፡ ያረምም ፡ ልቡናነ ። ወከመሰ ፡ ኢንቅትል ፡
ወኢንስርቅ ፡ ወኢናሐሱ ፡ ወኢንሑር ፡ ብእሲተ ፡ ብእሲ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ለዝንቱ ፡
ልቡናነ ፡ ይሜህረነ ፡[10] ከመ ፡ ኢይደልወነ ፡ ንግበር ። ወክልኤሁ ፡ ፪ቃላት ፡ ወንጌል ፡
ፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ እሙንቱ ፡ እስመ ፡ ንሕነ ፡ ንፈቅድ ፡ +ከመ ፡ ሰብእ ፡[11] ይገብሩ ፡
ለነ ፡ ዘንተ ፡ ግብረ ፡ ምሕረት ፡ ወይደልወነ ፡ ንግበር ፡ ለካልኣን ፡ [v.] ዘይትከሀለነ ።[12]
ወዓዲ ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ ውእቱ ፡ ከመ ፡ ንዕቀብ ፡ ሕይወተነ ፡ ወንብረተነ ፡
ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡[13] እስመ ፡ በፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡[14] መጻእነ ፡ ወንነብር ፡ ውስተ ፡
ዝንቱ ፡ ሕይወት ፡ ወኢይደልወነ ፡ ንኅድጎ ፡ እንበለ ፡ በፈቃዱ ፡[15] ቅዱስ ። ወይፈቅድ ፡
ውእቱ ፡ ፈጣሪነ ፡ ከመ ፡ ናሠንዮ ፡ ለንብረትነ ፡ በአእምሮትነ ፡ ወበገቢረ ፡
እስመ ፡ ወሀበነ ፡ ልቡና ፡ ወትክህሎ ፡ ለዝንቱ ፡ ወበእንተዝ ፡ ገቢረ ፡ ግብረ ፡

---

[1]) om. B. [2]) om. B. [3]) በ — ፡ B. +—[4]) ወበሕገ ፡ ፍጥረት ፡ B.
+—[5]) ጥይቅት ፡ ይእቲ ፡ B. [6]) ወየብደሩ ፡ B. [7]) ፈጣሪ ፡ B.
[8]) ይትረከብ ፡ B. +—[9]) ወ፩ቃላት ፡ B. [10]) ይብለነ ፡ B. +—[11]) om. A.
[12]) ለእመ ፡ ይትከሀለነ ፡ B. [13]) ሕይወት ፡ B. [14]) እግዚአብሔር ፡ B.
[15]) በፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ B.

እድ ፡ ፈቃደ ፡ ፈጣሪ ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ እንበለ ፡ ኢይትረከብ ፡ መፍቅደ ፡
ሕይወትነ ። ወከማሁ ፡ አውስቦ ፡ ፩ዱ ፡ ምስለ ፡ አሐቲ ፡ ወአልህቆ ፡ ውሉድ ፡
ወሀለው ፡ ዓዲ ፡ +ብዙኃን ፡ ካልኣን ፡ ግብሬት[1] ፡ ዘይሰነአው ፡ ምስለ ፡ ልቡናነ ፡
ወይትፈቀዱ ፡ ለሕይወትነ[2] ፡ አው ፡ ለንብረተ ፡ ኵሉሙ[3] ፡ አጊለ ፡ እመሐያው ፡
ወይደልወነ ፡ ንዕቀቦሙ[4] ፡ እስመ ፡ ከመዝ[5] ፡ ውእቱ ፡ ፈቃዱ ፡ ለፈጣሪነ ። ወይደልወነ ፡
ናእምር[6] ፡ ከመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢፈጠረ[7] ፡ ፍጹማነ[8] ፡ ዳእሙ[9] ፡ ፈጠረ[10] ፡ ለባውያነ ፡
ወድልዋነ ፡ ለተፈጽሞትነ ፡ ከመ ፡ ንትፈጸም ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ሀሎነ ፡ ውስተ ፡
ዝንቱ[11 f. 17.] ፡ ዓለም[12] ፡ ወንኩን ፡ ድልዋነ ፡ ለዕሴት ፡ ዘአስተዳለወ ፡ ለነ ፡ ፈጣሪነ ፡
በጥበቡ ። ወእምተካህሎ[13] ፡ +ለእግዚአብሔር ፡ ይፈጥረነ[14] ፡ ፍጹማነ ፡ ወይረስየነ[15] ፡
ብጹዓነ ፡ +በደቢ ፡ ምድር[16] ። ወበሕቱ ፡ ኢፈቀደ ፡ ይፈጥረነ ፡ ከማሁ ፡ ወፈጠረነ[17] ፡
ድልዋነ ፡ ለተፈጸሞትነ ፡ ወአንበረነ ፡ ማእከለ ፡ መንሱት ፡ ዝዓለም ፡ ንኩን ፡
ፍጹማነ ፡ ወድልዋነ ፡ ለዕሴት ፡ ዘይሁበነ ፡ ፈጣሪነ ፡ እምድኅረ ፡ ሞትነ ። ወእስከ ፡
አመ ፡ ንሄሉ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ይደልወነ[18] ፡ ንሰብሖ ፡ ለፈጣሪነ + ፡
ወንፈጽም[19] ፡ ፈቃዶ ፡ ወንትሀገሥ[5] ፡ እስከ ፡ ከመ ፡ ይወስደነ ፡ ኀቤሁ[20] ። ወንሰአል ፡
+ኀበ ፡ ኂሩቱ[21] ፡ ከመ ፡ ያቅልል ፡ ለነ ፡ መዋዕለ ፡ ፈቲኖትነ ፡ ወከመ ፡ ይዓድግ ፡
ለነ ፡ አበሳነ ፡ ወእበደነ ፡ +ዘገበርነ ፡ በኢያእምሮትነ[22] ፡ ወየሀበነ ፡ ልቡና ፡ ከመ ፡
ናእምር ፡ ሕገጋተ ፡ ዘተፈጥሮትነ ፡ ወንዕቀቦን ፡

[23]በአንተ ፡ ጸሎትሰ ፡ ይደልወነ ፡ ንጸሊ ፡ ዘልፈ ። እስመ ፡ መትልዋ ፡ ለፍጥረተ ፡
ለባዊት ፡ ውእቱ ። ወነፍስ ፡ ነባቢት[24] ፡ ዘትሌቡ ፡ ከመቦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘኵሉ ፡
ያአምር[v.] ፡ ወኵሉ ፡ የሀቅብ ፡ ወኵሉ[25] ፡ ይመልክ[26] ፡ ትሰሐብ ፡ ኀቤሁ ፡ ከመ ፡
ትጸሊ ፡ ወትሰአል ፡ እምኔሁ ፡ ሠናያተ ፡ +ወትድኅን ፡ እምእኩይ ፡ ወትትመሐፀን ፡
ውስተ ፡ እዴሁ[27] ፡ ለዘኵሉ ፡ ይክል ፡ ወአልቦ ፡ ዘይሰአኖ ፡ እስመ[28] ፡ እግዚአብሔር ፡

+ − 1) ብዙኃ ፡ ካልእ ፡ ነገር ፡ B. 2) ፍጥረትነ ፡ B. 3) ኵሉ ፡ B.
4) ንፈጽሞሙ ፡ B. 5) om. B. 6) ነሐሊ ፡ B. 7) ኢፈጠረነ ፡ B.
8) ad. ወአንበረነ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ B. 9) ወባሕቱ ፡ B. 10) ፈጠረነ ፡ B.
11) ዛቲ ፡ B. 12) ad. ንብረት ፡ B. 13) እስመ ፡ B. + − 14) ለፈጣሪ ፡
ይፈጥሮሙ ፡ ለሰብእ ፡ B. 15) ወይረስዮሙ ፡ B. + − 16) ውስተ ፡ ዝንቱ ፡
ዓለም ፡ B. 17) አላ ፡ B. 18) ad. ንንበር ፡ እንዘ ፡ B. + − 19) ወንንበር ፡
በከመ ፡ ውእቱ ፡ ፈቀደ ፡ B. 20) ad. ወዓዲ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ንሐዩ ፡ ይደልወነ ፡
ንትዓገሥ ፡ በኵሉ ፡ ምንዳቤነ ፡ B. 21) ኀቤሁ ፡ B. + − 22) ዘበንዕስነ ፡ B.
23) ወ — B. 24) om. B. 25) ዘ B. 26) ይእኃዝ ፡ B. + − 27) om. B. 28) om. A.

ሀቢይ ፡ ወልዑል ፡ ውእቱ[1] ፡ ወይሬኢ ፡ ዘበታሕቱ ፡ ወይእኅዝ[2] ፡ ኵሎ ፡ ወይሌቡ ፡ ኵሎ ፡ ወይመርሕ ፡ ኵሎ ፡ ወይሜህር ፡ ኵሎ ፡ አቡነ ፡ ወፈጣሬነ ፡ ወሀቃቢነ ፡ ወዕሴተ ፡ ነፍሳቲነ ፡ መስተሠሀል ፡ ወኄር ፡ ዘያአምር ፡ ኵሎ ፡ መንደቤነ ፡ ወይሠምር ፡ በትዕግሥትነ ፡ ዘፈጠረነ ፡ ለሕይወት ፡ ወአኮ ፡ ለሞስና ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ጠቢብ ፡ ሰሎሞን ፡ አንተ ፡ እግዚኦ ፡ ትሜህር ፡ ኵሎ ፡ እስመ ፡ ክሃሊ ፡ አንተ ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ወትትሄየይ ፡ ኃጢአተ ፡ ሰብእ ፡ እንዘ ፡ ትጸንሖ ፡ ለንስሓ ፡፡ ታፈቅር ፡ ኵሎ ፡ እለ ፡ ሀሎ[3] ፡ ወአልቦ ፡ ዘትሜንን ፡ ወኢምንተኒ ፡ እምዘገበርከ ፡ አንተ ፡ ትምህክ ፡ ወትሠሀል ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡፡ ወእግዚአብሔር ፡ ፈጠረነ ፡ ለባውያነ ፡ ከመ ፡ ነኃሊ ፡ ዕበዮ ፡ ወናእኵቶ ፡ ወንጸሊ ፡ ኀቤሁ ፡ በእንተ ፡ ረኪበ ፡ መፍቅደተ ፡ ሥጋነ ፡ ወነፍስነ ፡፡ [f. 18.] ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ይሜህረነ[4] ፡ ልቡናነ ፡ ዘወደየ ፡ ፈጣሬነ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ሰብእ ፡ ወእፎ ፡ ይከውን ፡ ከንቶ ፡ ወሐሰተ ፡፡

ክፍል ፡ ፱ ፡

ወአንሰ ፡ አእመርኩ ፡ ዉዱ ፡ በኀባለእ ፡ ፍና ፡ ከመ ፡ ይሰምዕ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸሎተነ ፡ ሶበ ፡ ንጼሊ ፡ ኀቤሁ ፡ +በልብነ ፡ ምሉእ[5] ፡ ወበፍቅር ፡ ወበተአምኖ ፡ ወበትዕግሥት ፡፡ እስመ ፡ ኃጥእ ፡ አነ ፡ ወነበርኩ ፡ +አመ ፡ ንእስየ[6] ፡ ብዙኃ ፡ ዘመነ ፡ እንዘ ፡ ኢይኄሊ ፡ ወኢምንተኒ ፡ በግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኢይጼሊ ፡ ኀቤሁ ፡ +ወአበስኩ ፡ ብዙኃ ፡ [7]በዘኢይደልዎ ፡ ለፍጥረት ፡ ለባዊት ፡ ወበእንተ ፡ ኃጢአትየ ፡ ወደቁ ፡ ውስተ ፡ መሥገርት ፡ እንተ ፡ ኢይትከሀሎ ፡ ለሰብእ ፡ ይድኃን ፡ እምኔሃ ፡ ወአልጸቁ ፡ እትመንደብ ፡ ፈጽመ ፡፡ ወመጽአኒ ፡ ድንጋፄ ፡ ሞት ፡ [8]ውእተ ፡ አሚረ ፡ +ተመየጥኩ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ [9]ወወጠንኩ ፡ እጸሊ[10] ፡ ኀቤሁ[11] ፡ ከመ ፡ ያድኅነኒ ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ያአምር ፡ ኵሎ ፡ ፍናወ ፡ አድኅኖ ፡፡ ወእቤሎ+ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እኔስሕ ፡ እምኃጣውእ ፡ ወአኀሥሥ ፡ ፈቃደከ ፡ እግዚኦ ፡ ወእገብሮ ፡ ወባሕቱ ፡ ይእዜ ፡ ኅድግ ፡ ሊተ ፡ አበሳየ ፡ [v.]ወአድኅነኒ ፡፡ ወጸለይኩ ፡ በኵሉ ፡ ልብየ ፡ በዙኃ ፡ መዋዕለ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ሰምዐኒ ፡ ወአድኃነኒ ፡ ፈጽመ ፡ ወአእኰትክዎ ፡ ወተመየጥኩ ፡ ኀቤሁ ፡ በፈጽሞ ፡ ልብየ ፡ ወእቤ ፡

[1]) om. A. [2]) ወይመልእ ፡ B. [3]) ሀለው ፡ B. [4]) ይብለነ ፡ B.
+−[5]) በልብ ፡ B. +−[6]) ቅድመ ፡ B. +−[7]) ወእገብር ፡ B. [8]) ወ— B.
+−[9]) om. B. [10]) እስአል ፡ B. [11]) ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ B.

መዝሙረ ፡ ዘ፻፲ወ፱ ፡ አፍቀርኩ ፡ እስመ ፡ ሰምዐኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቃለ ፡
ስእለትየ ፡ ወመስለኒ ፡ ከመ ፡ ዝንቱ ፡ መዝሙር ፡ ዘተጽሕፈ ፡ በእንቲአየ ፡
ወዓዲ ፡ እቤ ፡ ኢይመውት ፡ ዘእንበለ ፡ ዘአሐዩ ፡ ወእነግር ፡ ግብር ፡ ለእግዚአብሔር ፡፡
ወዓዲ[1] ፡ ሀለው ፡ እለ ፡ ያስተዋድዩኒ ፡ ዘልፈ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወይብልዎ ፡ ዝንቱ ፡
ብእሲ ፡ ፀርከ ፡ ውእቱ ፡ ወፀሮሙ ፡ ለፍሬንጅ ፡ ወአእመርኩ ፡ ከመ ፡ ነደ ፡
ላዕሌየ ፡ መዓተ ፡ ንጉሥ ፡፡ ወበ፩እመዋዕል ፡ መጽአ ፡ ኀቤየ ፡ መልአከ ፡ ንጉሥ ፡
ወይቤለኒ ፡ ነዓ ፡ አ ፡ ፍጡነአ ፡ ኀቤየአ ፡ ይቤ ፡ ንጉሥ ፡፡ ወአንሰ ፡ ፈራህኩ ፡
ጥቀ ፡ ወኢትክህለኒ ፡ እጉየይ ፡ እስመ ፡ ሰብአ ፡ ንጉሥ ፡ የሀቅቡኒ ፡፡ ወጸለይኩ ፡
ኩሉ ፡ ሌሊተ ፡ በትኩዝ ፡ ልብየ ፡ ወበነግህ ፡ ተንሣእኩ ፡ ወሖርኩ ፡ ወቦእኩ ፡
ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ አረጋርኆ ፡ (f. 19.) +ለልበ ፡ ንጉሥ[2] ፡ ወተወክፈኒ ፡
በፍቅር ፡ ወኢይቤለኒ ፡ ወኢምንተኒ ፡ በእንተ ፡ ዘፈራህኩ ፡፡ ወባሕቱ ፡ ተሰአለኒ[3] ፡
በእንተ[4] ፡ ብዙኃ ፡ ነገረ ፡ ትምህርት ፡ ወመጻሕፍት[4] ፡ ወይቤለኒ ፡ እስመ ፡ ብእሲ ፡
ምሁር ፡ አንተ ፡ ይደልወከ[4] ፡ ታፍቅሮሙ[5] ፡ ለፍሬንጅ ፡ እስመ ፡ ምሁራን ፡
እሙንቱ ፡ ጥቀ ፡፡ ወእቤሎ ፡ አሆ ፡ እስመ ፡ ፈራህኩ ፡ ወእስመ ፡ ፍሬንጅ ፡
በአማን ፡ ምሁራን ፡ እሙንቱ ፡፡ ወእምዝ ፡ ንጉሥ ፡ ወሀበኒ ፡ ፲አውቅያተ ፡ ወርቀ ፡
ወፈነወኒ ፡ በሰላም ፡፡ ወወፂእየ ፡ እምኀበ ፡ ንጉሥ ፡ አንከርኩ ፡ ወአእኰትክዎ[6] ፡
ለእግዚአብሔር ፡ ዘገበረ ፡ ሊተ ፡ ሠናየ ፡ ወካዕበሰ ፡ ሶበ[7] ፡ አስተዋደዩኒ ፡ ወልደ ፡
ዮሐንስ ፡ ጐየይኩ ፡ ወኢጸለይኩ ፡ ከመ ፡ ያድኅነኒ ፡ በከመ ፡ ቀዲሙ ፡ እስመ ፡
ተክህለኒ ፡ እጉየይ ፡ +ወለሰብእሰ ፡ ይደልዎ ፡ ይግበር ፡ ኩሉ[8] ፡ ዘይትከሀሎ[9] ፡
እንበለ ፡ ያምክር[10] ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በከንቱ ፡፡ ወይእዜሰ ፡ አእኰቶ ፡ እስመ ፡
በእንተ ፡ ዘጐየይኩ ፡ ወነበርኩ ፡ ውስተ ፡ ግብየ ፡ ረከብኩ ፡ ምክንያተ ፡
ተመይጦትየ ፡ ፍጽምት ፡ ኀበ ፡ ፈጣሪየ ፡ (v.) ወከመ ፡ አኃሊ ፡ ዘኢኃለይኩ ፡
ቀደመ ፡ ወአእምር ፡ ጽድቀ ፡ ዘታስተፌሥሐ ፡ ለነፍስየ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡፡
+ወበአማን ፡ እብሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ደለወኒ ፡ ዘአሕመምከኒ ፡ ከመ ፡ አእምር ፡
ኵነኔከ ፡፡ እስመ ፡ ለበውኩ ፡ ጥቀ ፡ እንዘ ፡ ሀሎኩ ፡ ባሕቲትየ ፡ ውስተ ፡ ግብየ ፡
እምዘለበውኩ ፡ ሶበ ፡ ሀሎኩ ፡ ምስለ ፡ መምህራን[11] ፡፡ ወዘሰ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ዝየ ፡
ንስቲት ፡ ጥቀ ፡ ውእቱ ፡ ወነበርኩ ፡ ውስተ ፡ ግብየ ፡ እንዘ ፡ እኄሊ ፡ ብዙኀ ፡

---

1) ወካዕበ ፡ B. 2) ልቦ ፡ ለንጉሥ ፡ B. 3) ተስእለኒ ፡ B. 4) om. B.
5) አፍቅሮሙ ፡ B. 6) እንዘ ፡ አእኵቶ ፡ B. 7) አመ ፡ B. +—8) ወይደልወነ ፡
ንግበር ፡ B. 9) ዘይትከሀለነ ፡ B. 10) ናምክር ፡ B. +—11) om. B.

ዘይመስሎ ፡ ለከንቱ ። ወአሴብሖ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘወሀበኒ ፡ ጥበበ ።
+ወአለብወ ፡ ምሥጢራተ ፡ ፍጥረት ፡[1] ወነፍስየ ፡ ትሰሐብ ፡ ኀቤሁ ፡ ወትሜንን ፡
ኵሎ ፡ እንበለ ፡ ኀልዮ ፡ በግብረ ፡[2] እግዚአብሔር ፡ ወበእንተ ፡[3] ጥበቡ ።
ወጸለይኩ ፡ ኵሎ ፡[4] +አሚረ ፡ በስፉሕ ፡ ልብየ ፡ በመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ እስመ ፡
ዝንቱ ፡ ጸሎት ፡ ይበቍዐኒ ፡ ጥቀ ፡ ወያሌዕል ፡ ኅሊናየ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ።
ወለእመ ፡ አረክብ ፡ በመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ዘኢይሰንአው ፡ ምስለ ፡ ኅሊናየ ፡ አነ ፡
እተረጕሞ ፡ ወአስተሰንአዎ ፡ በአእምሮትየ ፡ ወኵሉ ፡ ይሤኒ ፡ ሊተ ። ወሶበ ፡
እጼሊ ፡ ከመዝ ፡ ይፌደፍድ ፡ ትውክልትየ ፡ በእግዚአብሔር ፡ f. 20. +ወእብል ፡
አፀምአኒ ፡[5] እግዚኦ ፡ ጸሎትየ ፡ ወኢትትሀየየኒ ፡ ስእለትየ ፡ አድኅነኒ ፡ እምትዕግልተ ፡
እጓለ ፡ እመሕያው ፡ እንተ ፡ እግዚኦ ፡ ኢታርሕቅ ፡ ሣህለከ ፡ እምኔየ ፡ ምሕረትከ ፡
ወጽድቅከ ፡ ዘልፈ ፡ ይርከባኒ ፡ ወኢይትኀፈር ፡ እግዚኦ ፡ እስመ ፡ ጸዋዕኩከ ፡
ከመዝ ፡ እዜምር ፡ ለስምከ ፡ ለዓለም ፡ ከመ ፡ ተሀበኒ ፡ ተምኔትየ ፡ ኵሎ ፡
አሚረ ። ነጽር ፡ ላዕሌየ ፡ ወተሣሀለኒ ፡ ሀቦ ፡ ኀይለ ፡ ለገብርከ ፡ ወአድኅኖ ፡
ለወልደ ፡ አመትከ ፡ ግበር ፡ ምስሌየ ፡ ትእምርተ ፡ ለሠናይ ፡ በእንተ ፡ ስምከ ፡
መርሐኒ ፡ ወኤስየኒ ። ኢትሰሐባ ፡ ምስለ ፡ ኃጥኣን ፡ ለነፍስየ ፡ ለትኩን ፡
ምሕረትከ ፡ ላዕሌየ ፡ በከመ ፡ ላዕሌከ ፡ ተወከልኩ ። ወይሰማዕ ፡ ግበር ፡ ሊተ ፡
ምሕረተከ ፡ በጽባሕ ። ዕቀበኒ ፡ ወያብጽሀኒ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ወኢታገብአኒ ፡
ውስተ ፡ እደ ፡ ጸላእትየ ፡ አስምሀኒ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ወሐሤተ ፡ ወኢታስተኀፍረኒ ፡
እምተስፋየ ። እመንቱሰ ፡ ይረግሙ ፡ አንተ ፡ ባርክ ፡ ወያእምሩ ፡ ከመ ፡ እዴከ ፡
ይእቲ ፡ ዛቲ ። ዘንተ ፡ ወዘይመስሎ ፡ እጼሊ ፡ በኵሉ ፡ ልብየ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ።

ክፍል ፡ ፩ ፡

ወጸሎትሰ ፡ ዘእጼሊ ፡[6] v. ነግሀ ፡ ወሰርከ ፡ +ዘጸለይኩ ፡ ወዘእጼሊ ፡ ኵሎ ፡
አሚረ ፡ በሀቢይ ፡ ተስፋ ፡[7] ከመዝ ፡ ውእቱ ።

እሰግድ ፡ ለከ ፡ ፈጣሪየ ፡ ወሀቢየ ፡ ወአፍቅረከ ፡ በኵሉ ፡ ልብየ ።
ወአእኩተከ ፡ በእንተ ፡ ሠናያት ፡ ዘገበርከ ፡ ሊተ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ ወሰርከሰ ፡
እቤል ፡ በዛቲ ፡ መዓልት ። ዕቀበኒ ፡ ዓዲ ፡ በዛቲ ፡ መዓልት ። ወሰርከሰ ፡ እቤል ፡
በዛቲ ፡ ሌሊት ። አለብወኒ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ወበኵሉ ፡ መዋዕለ ፡ ሕይወትየ ፡

+−1) ከመ ፡ አለቡ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ B. 2) ኀበ ፡ B. 3) ወኀበ ፡ B.
4) በኵሉ ፡ B. +−5) ወእቤ ፡ ኵሎ ፡ አሚረ ፡ 6) om. B. +−7) om. A.

ክመ፡ አእምር፡ ፈቃደከ፡ ላዕሌየ፡ ወእፌጽሞ፡ ወኅድግ፡ ሊተ፡ ኀጣውእየ፡ ሀበኒ፡ ኵሎ፡ አሚረ፡ ዘየአክል፡ ለመፍቅደተ፡ ሕይወት፡ ወአጽንዐኒ፡ ዘለፈ፡ በተአምኖ፡ ብከ፡ ኦእግዚእየ፡ በእንተ፡ ኂሩትከ፡ ወበእንተ፡ ኃይልከ፡ ወበእንተ፡ ዕበየ፡ ዚአከ፡ አድኅነኒ፡ እመንደት፡ ወእመእድ፡ ወእመለሳነ፡ ሰብእ፡ ወእመደዌ፡ ሥጋ፡ ወእመሐዘነ፡ ነፍስ።

ወእመኒ፡ እጼሊ፡ በመዝሙር፡ ዘ፴ኪያከ፡ ተወከልኩ፡ ወኀለይኩ፡ ወእቤ፡ ይደልወኒ+፡ እግበር፡ ወእጸመ፡ በኵሉ፡ ክሂሎትየ[1]፡ ለረኪበ፡ +ኵሎን፡ መፍቅደተ፡ ሕይወትየ፡ ወኢይበቍዐኒ፡ ጸሎት፡ ባሕቲቱ[2]። ዳእሙ[3]፡ እስመ፡ ኢያአምር፡ ተግባረ፡ አበውእ፡ በኃይለ፡ እግዚአብሔር።[4] ተግባርየሰ፡ እንበለ፡ በረከትከ፡ እግዚኦ፡ ኢይበቍዐኒ፡ +ወኢመንተኒ፡ [f. 21.] ወአንተ[5]፡ ባርኮ፡ ለማሊናየ፡ ወለተግባርየ፡ ወለንብረትየ፡ ወሀበኒ፡ ንዋየ፡ ወፍሥሓ፡ በፍና፡ ዘአንተ፡ ተአምር፡ ወትፈቅድ፡ ሚጥ፡ ለበ፡ ሰብእ፡ +እለ፡ ሀለው፡ ምስሌየ[6]፡ ለገቢር፡ ሠናየ፡ ሊተ፡ +እስመ፡ ኵሉ፡ ይከውን፡ በፈቃድከ፡ ብሩክ[6]፡ ወአሠኒ፡ ሊተ፡ አመ፡ ርሥእየ። ወአእመርኩ፡ ከመ፡ ልብነ፡ ዘለፈ፡ ውስተ፡ እደ፡ እግዚአብሔር፡ ወይትከሀሎ[7]፡ ለእግዚአብሔር፡ ይረስየነ፡ ብጹዓነ፡ ወፍሡሓነ፡ ወለእመኒ፡ ሀሎነ፡ ማእከለ፡ መንደቤ፡ ወንዴት፡ ወሕማም። ወዓዲ፡ ይትከሀሎ፡ ይረስየነ፡ ኅዙናነ፡ በማእከለ፡ ብዕል፡ ወኵሉ፡ ፍግዓ፡ ዘዓለም፡ ወበእንተዝ፡ ንሬኢ፡ ኵሎ፡ አሚረ፡ ነደያነ፡ ወመንዳባነ፡ እንዘ፡ ይትዌነዩ፡ በፍሥሓ[8]፡ ልቦሙ። ወብዑላንሰ፡ ወነገሥት፡ ይትከዙ፡ ወየኀስሩ፡ በማእከለ፡ ብዕሎሙ፡ ወብዙኃን፡ ፈትወቶሙ። ወእንዘ፡ ንሕነ[9]፡ ኢንፈቅድ፡ ሐዘን፡ ይሠርፅ፡ ውስተ፡ ልብነ፡ እንበለ፡ ናእምር፡ መክንያተ፡ ሠረፀቱ። ወይደልወነ፡ ንጼሊ[10]፡ ኀበ[11]፡ እግዚአብሔር፡ ከመ፡ ያስምዐነ፡ ትፍሥሕተ፡ ወሐሤተ፡ ወያብጽሐነ፡ ዲበ፡ ምድር። እስመ፡ እግዚአብሔር፡ ያሠርፅ፡ በርሀ፡ [v.] ለጻድቃን፡ ወለርቱዓነ፡ ልብ፡ ትፍሥሕተ፡ ወውእቱ፡ ያአምር፡ ወይመልክ፡ ኵሎ፡ ፍናወ፡ ልብነ፡ ወይክል፡ ይረስየነ፡ ፍሡሓነ፡ ውስተ፡ መንደቤነ፡ ወትኩዛነ፡ ውስተ፡ ሠናያቲነ። እስመ፡ ፍሥሓ፡ ወሐዘን፡ ኢይበጽሑነ፡ በከመ፡ ይመስሎሙ፡ ለሰብእ፡ አላ፡ በከመ፡ ያሰምዐነ፡ እግዚአብሔር። ወእቤ፡ አንተ፡ እግዚእየ፡ ወፈጣሪየ[12]፡ አስምዐኒ፡

+–1) ክመ፡ ለለየ፡ እግበር፡ ዘይትከሀለኒ፡ B. +–2) ዘንተ፡ ዘይትፈቀድ፡ ሊተ፡ B. 3) ወባሕቲቱ፡ B. 4) ad. እስመ፡ B. +–5) አንተ፡ ኦፈጣሪየ፡ B. +–6) om. B. 7) ወከመ፡ ይት—፡ B. 8) ወበከመ፡ B. 9) ንሕነኒ፡ እንዘ፡ B. 10) ንስአል፡ B. 11) እመኀበ፡ B. 12) ad. ወዓቃቢየ፡ B.

ትፍሥሕተ ፡ ወሐሤተ ፡ ወአብጽሀኒ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ሀሎኩ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡፡ ወእምድኅረ ፡ ሞትየ ፡ ሰደኒ ፡ ኀቤከ ፡ ወአጽገበኒ ፡ እምኔከ ፡፡

ወነበርኩ ፡ እጼሊ ፡ ከመዝ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወአነክር ፡ ሠና ፡ ፍጥረቶተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በበሥርዐቶሙ ፡ እንስሳ ፡ ወአራዊተ ፡ ገዳም ፡ እሙንቱሰ ፡ በጠባይዐ ፡ ፍጥረቶሙ ፡ ይሰሐቡ ፡ ኀበ ፡ ሀቂበ ፡ ሕይወቶሙ ፡ ወአዝለፊ ፡ ዘርአሙ ፡፡ +ወዓዲ ፡ ዕፀወ ፡[1] ገዳም ፡ ወሣዕር ፡ በዐቢይ ፡ ጥበብ ፡ ዘተፈጥረ ፡+ ይበቍሉ ፡ ይለመልሙ ፡ ወይጸግቡ ፡ ወያወፅኡ ፡ ፍሬ ፡ ዘርአሙ ፡ በበነገዶሙ ፡ እንበለ ፡ ስሕተት ፡ ወይመስሉ ፡ ዘቦሙ ፡ ፩ነፍስ ፡፡ ወዓዲ ፡[2] አድባርኒ ፡ ወቆላት ፡ አፍላግኒ ፡ ወአንቅዕተ ፡ ማያት ፡ ኵሉ ፡ f. 22. ገብርከ ፡[3] ይሴብሖ ፡[4] ለስምከ ፡ እግዚኦ ፡ ወጥቀ ፡ ተሰብሐ ፡ ስምከ ፡ በኵሉ ፡ ምድር ፡ ወበሰማይኒ ፡፡ ጥቀ ፡ ዐቢይ ፡+ ግብረ ፡ እደዊከ ፡[5] ዘንቱ ፡ ፀሓይ ፡ ነቅዐ ፡ ብርሃን ፡ ወነቅዐ ፡ ሕይወተ ፡ ዓለም ፡ ወርኅኒ ፡ ወከዋክብትኒ ፡ ዘለሊከ ፡ ሠረርከ ፡ ዘኢይስሕቱ ፡ በፍኖቶሙ ፡ ዘአንተ ፡ ሠራዕከ ፡ ሎሙ ፡ ወሙኑ ፡ የአምር ፡ ኍልቆሙ ፡ ለከዋክብት ፡ ወርሕቀቶሙ ፡ ወዕበዮሙ ፡ እንዘ ፡ ይመስሉኒ ፡ ደቂቀ ፡ በእንተ ፡ ርሕቀቶሙ ፡ ወደመናትኒ ፡ ዘያውሕዙ ፡ ማያተ ፡ አብቊልያነ ፡ ለምላሜ ፡፡ ኵሉ ፡ ዐቢይ ፡ ወመንክር ፡ ወኵሉ ፡ በጥበብ ፡ ተፈጥረ ፡፡ ወነበርኩ ፡ ከመዝ ፡ ፪ዓመተ ፡ እንዘ ፡ አነክር ፡ +ኵሎ ፡ ፈጥረተ ፡[6] ወእሴብሖ ፡ ለፈጣሪ ፡፡ ወኀለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ጥቀ ፡ ሠናይ ፡[7] ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዕሙቅ ፡ ኃሊናሁ ፡ ወዘኢይትነበብ ፡ ጥበቢሁ ፡ ወእፎ ፡ እንከ ፡ ሰብእ ፡ ንኡስ ፡ ወምስኪን ፡+ ይሔሱ ፡ ወይቤ ፡ ተፈነውኩ ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡[8] ከመ ፡ እክሥት ፡ ለሰብእ ፡[9] ጥበቦ ፡ ወጽድቆ ፡[10] ወኢይከሥት ፡ ለነ ፡ እንበለ ፡ ከንቱ ፡ ወምናኔ ፡ ወዘንገዕዙ ፡ ትሑት ፡ ጥቀ ፡ እምኃሊና ፡ በዘጸገወነ ፡ ፈጣሬነ ፡ ንለቡ ፡ ዕበዮ ፡፡ ወእቤ ፡ አንሰ ፡ ነዳይ ፡ ወምስኪን ፡ አነ ፡ በቅድሜከ ፡ እግዚአብሔር ፡ አለብወኒ ፡ ዘይደልወኒ ፡[11] v. +አእምር ፡ በእንቲአከ ፡[12] ከመ ፡ አንክር ፡ ዕበየ ፡ ዚአከ ፡ ወእሰብሖከ ፡ ኵሎ ፡ አሚረ ፡ ስብሐተ ፡ ሐዲሰ ፡፡

+−[1]) ወዕፀወ ፡ B. +−[2]) om. B. [3]) om. B. [4]) ይሴብሖሙ ፡ B. +−[5]) ስምከ ፡ እግዚኦ ፡ B. +−[6]) om. A. [7]) ዓቢይ ፡ B. +−[8]) ይመጽእ ፡ ኀቤነ ፡ ወይብለነ ፡ መጻእኩ ፡ ኀቤክሙ ፡ B. [9]) ለክሙ ፡ B. [10]) እግዚአብሔር ፡ ወበሕቱ ፡ B. [11]) ዘይደሉ ፡ B. +−[12]) ትለቡ ፡ ለበዊት ፡ ፍጥረት ፡ ክማየ ፡ B.

ክፍል ፡ ፲ወ፩ ፡

ወበ፲፻ወ፯፻ወ፷፫ዓመት ፡ እምልደተ ፡ ክርስቶስ ፡ ሞተ ፡ ሱስንዮስ ፡ ንጉሥ ፡ ወነግሠ ፡ ወልዱ ፡ ፋሲለደስ ፡ ኅየንቴሁ[1] ፡ ወሞአቱሰ[2] ፡ አፍቀሮሙ ፡ ቅድመ ፡ ለፍሬንጅ ፡ በከመ ፡ አቡሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢሰደዶሙ ፡ ለግብጻውያን ፡ ወኮነ ፡ ሰላመ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ በሓውርተ ፡ ኢትዮጵያ ፡፡ አሜሃ ፡ ወፃእኩ ፡ እምግብየ ፡ ወሖርኩ ፡ ቅድመ ፡ በሓውርተ ፡ አምሐራ ፡ ወድኅረ ፡ ሀደውኩ ፡ ቤገምድር ፡ ወለኵሎሙ ፡ ጸለእቶ ፡ ፍሬንጅ ፡ መስለክዎሙ ፡ ፩እመናኮሳት ፡ ዘጐዩ ፡ በመዋዕለ ፡ ሱስንዮስ ፡ ወበእንተዝ ፡ አፍቀሬኒ ፡ ወወሀቡኒ ፡ መብልዐ ፡ ወልብሰ ፡፡ ወእንዘ ፡ አሐውር ፡ ከመዝ ፡ እምሀገር ፡ እስከ ፡ ሀገር ፡ ኢፈቀድኩ ፡ እትመየጥ ፡ ኀበ ፡ አክሱም ፡ እስመ ፡ አእመርኩ ፡ እከዮሙ ፡ ለካህናቲሃ ፡ ወተዘከርኩ ፡ ከመ ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይጸንዕ ፡ ሑረቱ ፡ ለሰብእ ፡ ወእቤ ፡ ምርሐኒ ፡ እግዚኦ ፡ ፍኖተ ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ አሐውር ፡ ወብሔረ ፡ እንተ ፡ ቦቱ ፡ እነብር ፡፡ ወኀለይኩ ፡ እዑዴ ፡ ወእንበር ፡ [f. 23.] ውስተ ፡ ምድረ ፡ ጐጃም ፡ ወባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ መርሐኒ ፡ ኀበ ፡ ኢኀለይኩ ፡፡ ወበ፩እመዋዕል ፡ በጸሕኩ ፡[3] ብሔረ ፡ እንፍራዝ ፡ ኀበ ፡ ፩ብእሲ ፡ ባዕል ፡ ዘስሙ ፡ ሀብቱ ፡ ዘውእቱ ፡ ሀብተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወነበርኩ ፡ ኀየ ፡ ፩ዕለተ ፡ ወበሳኒታ ፡ ሰአልኩ ፡ እምኔሁ ፡ ቀለመ ፡ ወሰሌዳ ፡ ከመ ፡ እፈኑ ፡ ጦማረ ፡ ኀበ ፡ አዝማድየ ፡ ዘበአክሱም ፡፡ ወዝንቱ ፡ ብእሲ ፡ ይቤለኒ ፡ ጸሓፊኑ ፡ አንተ ፡፡ ወእቤሎ ፡ እወ ፡ ጸሓፊ ፡ አነ ፡፡ ወአውሥአ ፡ ወይቤለኒ ፡ ንበር ፡ ምስሌየ ፡ ዓደጠ ፡ መዋዕለ ፡ ወጸሐፍ ፡ ሊተ ፡ መዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ወእሁበከ ፡ ሀስበከ ፡ ወእቤሎ ፡ አሆ ፡ ወውስተ ፡ ልብየ ፡ አእኰትክዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘአርአየኒ ፡ ፍኖ ፡ በዘእሴሰይ ፡[4] ፍሬ ፡ ጻማየ ፡ እስመ ፡ ጸላእኩ ፡ እትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ሊቃናየ ፡ ዘቀዲሙ ፡ ወኢይፈቅድ ፡ እምሀር ፡ ሐሰተ ፡ ወለእመ ፡ እምህር ፡ ጽድቀ ፡ ኢይሰምዑኒ ፡ ሰብእ ፡ እንበለ ፡ ይጽልኡኒ[5] ፡ የስተዋድዩኒ ፡ ወይሰድዱኒ ፡ ወአንሰ ፡ አፈቅድ ፡ እንበር ፡ በሰላም ፡ ወበፍቅር ፡ ምስለ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ወአበድርኩ ፡ ፍሬ ፡ ጻማየ ፡ እሴሰይ ፡ +እምግብረ ፡ እደውየ ፡[6] ወእትገደፍ ፡ +በኀበ ፡ ሰብእ[7] ፡ ወእንበር ፡ ዓቡአ ፡ በጥበብ ፡ እንተ ፡ አለበወኒ ፡ እግዚአብሔር ፡

---

[1]) om. B. [2]) ሰ ፡ om. B. [3]) ad. ኀበ ፡ B. [4]) ከመ ፡ እሴሰይ ፡ B.
[5]) om. B. + — [6]) om. A. + — [7]) om. B.

እምእንበር ፡ ክቡረ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ኃጥኣን ። ወበዓደጥ ፡ መዋዕለ ፡ አስተደለውኩ ፡ ቀለመ ፡ ወሰሌደ ፡ ወጸሐፍኩ ፡ ፩ደ ፡ መጽሐፈ ፡ ዘመዝሙረ ፡ ዳዊት ፡ ወእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ወኵሎሙ ፡ እለ ፡ ርእዩዋ ፡ ለጽሕፈትየ ፡ አንከሩ ፡ እስመ ፡ ሠናይት ፡ ይእቲ ። ወእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ወሀበኒ ፡ ዐስብየ ፡ ፩ሠናየ ፡ ልብሰ ። ወእምዝ ፡ ወልዱ ፡ ለውእቱ ፡ ሀብቱ ፡ ዘስሙ ፡ ወልደ ፡ ሚካኤል ፡ ይቤለኒ ፡ ጸሓፍ ፡ ሊተኒ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍከ ፡ ለአቡየ ፡ ወጸሐፍኩ ፡ ወወሀበኒ ፡ ፩ላህመ ፡ ወ፪አጣሌ ። ወእምድኅረዝ ፡ ብዙኃን ፡ መጽኡ ፡ ኀቤየ ፡ ወአጽሐፉ ፡ መጽሐፈ ፡ ዳዊት ፡ ወካልኣነ ፡ መጻሕፍተ ፡ ወጦማሬተ ፡ እስመ ፡ እንበሌየ ፡ አልቦ ፡ ካልእ ፡ ጸሓፊ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ብሔር ፡ ወወሀቡኒ ፡ አልባሰ ፡ ወአጣሌ ፡ ወጼወ ፡ ወእክለ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ለዝንቱ[1] ። ወለእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ቦቱ ፡ ፪ደቂቅ ፡ ሕፃናት ፡ ወስሙ ፡ ለ፩ወልድ ፡ ገብርኤል ፡ ዘተሰምየ ፡ ተሰማ ፡ ወስሙ ፡ ለካልኡ ፡ ወልደ ፡ ሕይወት ፡ ዘተሰምየ ፡ ምትኩ ፡ ወአቡሆሙ ፡ ሀብቱ ፡ (f. 24.) ይቤለኒ ፡ መሀርሞ[2] ፡ በንባበ ፡ ዳዊት ፡ ወአንሰ ፡ እሁበከ ፡ +ዐስበከ ፡ ሲሳየ ፡ ዘየአክለከ ፡ [3]ወዘሰ ፡ ቋጠረ ፡ በጽሕፈተ ፡ እዴከ ፡ ይከውን ፡ ለከ ፡ ወእቤሎ ፡ ኦሆ ፡ ኦአቡየ ፡ ኵሉ ፡ ዘአዘዝከኒ ፡ እገብር ። ወባሕቱ ፡ ኩነኒ ፡ ኅየንተ ፡ አቡየ ፡ ወእምየ ፡ ወአዝማድየ ፡ እስመ ፡ እንበሌከ ፡ አልብየ ፡ ዘመድ ።

ክፍል ፡ ፲፪ ፡

ወአእመርኩ ፡ ከመ ፡ ኢይሤንዮ[4] ፡ ለሰእሲ ፡ ይንበር ፡ ባሕቲቶ +፡ እንዘ ፡ አልቦቱ[5] ፡ ብእሲት ፡ እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ፋና[6] ፡ ይሳሕብ ፡ ኀበ ፡ አበሳ ፡ ወኢይደልዎሙ ፡ ለሰብእ ፡ ይንበሩ ፡ በዘኢኮነ[7] ፡ ፍጥረቶሙ ፡ ከመ ፡ ኢይሠገሩ ፡ በውዴቶሙ ፡ ዘገብሩ ፡ +በከመ ፡ ተብህለ ፡ ለቀደምት ፡ ኢይሤኒ ፡ ይንበር ፡ ብእሲ ፡ ባሕቲቱ ። እስመ ፡ ይትፈቀድ ፡ ሎቱ ፡ ብእሲት ። ወእቤሎ ፡ ለእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ኢኮንኩ ፡ መነኮስ ፡ አላ ፡ ተመሰልኩ ፡ በእንተ ፡ ዘመኑ ፡ ዐፀባ ። ወሀለወት ፡ አሐቲ ፡ ወለት ፡ ነባሬቱ ፡ ለእግዚእ ፡ ዘስማ ፡ ጊሬት ፡ አኮ ፡ ላህይት ፡ አላ ፡ ሠናይተ ፡ ምግባር ፡ ወለባዊት ፡ ወተዐጋሢት ። ወእቤሎ ፡ ለእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ሀበኒ ፡ ዛተ ፡ ወለተ ፡ ትኩነኒ ፡ ብእሲተ ። ወእግዚእ ፡ ሀብቱ ፡ ይቤለኒ ፡ ኦሆ ፡ እምይእዜ ፡ ኢትኩን ፡

---

1) ለዝ ፡ B. 2) ምህርሞ ፡ B. +−3) ዘትበልእ ፡ B. 4) ኢይደልዎ ፡ A. +−5) እንበለ ፡ B. 6) om. B. 7) እንበለ ፡ በሠርዓተ ፡ B. +−8) om. B.

[v.] አምትየ : አላ : አምተከ : ወእቤሎ : አኮ : አምትየ : እንበለ : ትኩንኒ : ብእሲተ : እስመ : ብእሲ : ወብእሲት : ዕሩያን : እሙንቱ : በአውስቦ : ወኢይደልወነ : ንበሎሙ : እግዚአ : ወአመተ : እስመ : ፩ሥጋ : ወ፩ንብረት : እሙንቱ። ወእግዚእ : ሀብቱ : ይቤለኒ : አንተሰ : ብእሴ : እግዚአብሔር ; አንተ : ግበር : በከመ : ፈቀድከ። ወጸዋዕናሃ : ለይእቲ : ወለት : ወአነ : እቤላ : ትሠምሪኑ[1] : ትኩንኒ : ብእሲትየ : ወትቤለኒ : በከመ : ፈቀደ : ለእግዚእየ። ወእግዚእ : ሀብቱ : ይቤላ : አንሰ : እፈቅድ። ወይእቲሰ : ትቤለኒ : ሠናይ : ሊተ : ወአይቴ :[2] እረክብ :[3] ዘይኄይሰኒ : እምኔከ። ወንቤሎ : +ለእግዚእ : ሀብቱ :[4] ባርከነ : ጶጶስነ : ወይቤ : እግዜአብሔር : ይባርክሙ : ወይዕቀብክሙ : ወየሀብክሙ : ጥዒና : ወፍቅረ : ለነዋኅ : መዋዕል : ወየሀብክሙ : ውሉደ : ምስለ : ጥሪተ : ዝንቱ : ዓለም : ወያርሕቅ : እኩየ : ነገረ : እምኔክሙ። ወንቤ : አሜን : ወአሜን። ወይእቲ : ኂሬት : ኮነት : ብእሲትየ : ወአፍቀረተኒ : ጥቀ : ወተፈሥሐት : ፍሥሓ : በዙኀ : እስመ : ነበረት : ቅድመ : ምንንተ : ውስተ : ቤተ : ሀብቱ : ወሰብአ : ቤቱ : አሕመምዋ : ዘለፈ[3]። ወበእንተ : [f. 25.] ዘአፍቀረተኒ :[5] አነ : አንበርኩ : ውስተ : ልብየ : ከመ : አሠምራ : በኵሉ : ክሂሎትየ : ወአሐዝብ : ዘአለቦ : ካልእ : አውስቦ : ዘጸንሀ : በፍቅር : ወዘተባርከ : እምእግዚአብሔር : በከመ : አውስቦ : ዚአነ። ወብየሰ : ፪አውቅያተ : ወርቅ : ዘተርፈ : ሊተ : እምዘነሣእኩ : ምስሌየ : አመ : ጐየይኩ : እምአክሱም : ወበጽሕፈተ : እዴየ : አጥረይኩ : አለህምተ : ወአጣሌ : ወአልባሰ። ወሐነጽኩ : ቤተ : ንኡሰ : ውስተ : አግዋሬ : ለእግዚእ : ሀብቱ : ወነበርኩ : ህየ : ምስለ : ብእሲትየ : በፍቅር : ወይእቲስ : ትፈትል : መዓልተ : ወሌሊተ : ወአነ : እጽሕፍ : ወእሜህርሙ : ለውሉደ : ሀብቱ : ወለካልኣን : ሕፃናት : ዘሀለው : ህየ : ወእግዚእ : ሀብቱሰ :[6] ይሁበኒ : ፩ቀሡተ : ጠይፈ : በበወርኃ : በእንተ : ዘእሜህርሙ :[7] ለውሉዱ። ወነበርኩ : ከመዝ : ምስለ : ብእሲትየ : በፍቅር : ወበሠናይ : ንብረት : ፩ዓመተ : ወኢወለደት : ሊተ : ወልደ : ወእምዝ : ፀንሰት : ወወለደት : ወልደ : አመ : ፲ለጥቅምት : በዕለተ : ሰኑይ : እምልደተ : ክርስቶስ : ፲፻ወ፯፻ወ፷ወ፩ : ወተፈሥሕነ : በወልድነ : ወሰመይናሁ : በስመ : አቡየ : በጸጋ :

---

1) ትፈቅድኑ : B. 2) om. B. 3) እረክብኑ : B. + — 4) ለሀብቱ : B.
5) ዘቷፍቅረኒ : B. + — 6) ወሁብቱሰ B. 7) ዘእምህርሙ : B.

ሀብተ፡ [v.] እግዚአብሔር። ወእምድኅረ፡ ፲ዓመት፡ አቡነ፡[1] እፊንስ፡[2] ሖረ፡ ብሔሮ፡ ወተለሀሉ፡ ኵሎሙ፡ ጸላእቱ፡ ወፈቀሬሁሰ፡ ተሰዱ፡ ምስሌሁ፡ ወውእተ፡ ጊዜ፡ ውስተ፡ ኵሉ፡ በሓውርት፡ ተኃሠ፡ መምህሬን፡ ዘይሜህሬ፡ ወያጸንዑ፡ ትምህርተ፡ ዘትካት፡ ወአዝማድዮ፡ ዘበአክሱም፡ ኃሠሡ፡ ከመ፡ እጥምዮጥ፡ ኃበ፡ ሊቀናዮ፡ ወእምሀር፡ መጸሕፍተ፡ ውስተ፡ አክሱም፡ በከመ፡ ቀደሙ፡ እስመ፡ መሰልክዎሙ፡[3] ለሰብአ፡ ዘጐዮዴኑ፡ ፈሬሃዮ፡ ስደተ፡ ዘኮነ፡ በእንተ፡ አቡነ፡[4] እፊንስ፡ ወፊነው፡ ሊተ፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ተመይጥ፡ ኃቤነ፡ እስመ፡ ጠፍኡ፡ ጸላእትከ፡ ወፈቀሬኒከሰ፡ ዶኅኑ፡ ወአውሣእኩ፡ ወእቤሎሙ፡ አልብዮ፡ ጸላኢ፡[5] +ወአልብዮ፡ ፈቁር፡[6] እንበለ፡ ዝንቱ፡ ብእሴ፡ እግዚአብሔር፡ እግዚእዮ፡ ሀብቱ፡ ወውሉዱ፡ ወብእሲትዮ፡ ወኢዮኃድጎሙ፡ ለገመሬ፡ አንትሙሰ፡ ንበሬ፡ በሰላም፡ ወሊተ፡[7] ኢይከወኒ፡[8] እትመየጥ፡ ኃቤክሙ። ወዝንቱ፡ መድለው፡ ፀርዮ፡ ወልደ፡ ዮሐንስ፡ ዘአስተዋደዮኒ፡ ቅድመ፡ ኃበ፡ ንጉሥ፡ ሱስንዮስ፡[9] እምድኅረ፡ ሖረ፡ አቡነ፡ እፊንስ፡ ብሔሮ፡[10] ተመይጠ፡ ኃበ፡ ሃይማኖተ፡ ግብጻውያን። ወባሕቱ፡ አልቦቱ፡ ሃይማኖተ፡ [f. 26.] እንበለ፡ ዘይኄይሮ፡ ለጊዜሁ። ወበብዝኃ፡ ጽልሑቱ፡ ሖረ፡ ወኮነ፡ ፈቁር፡ ለንጉሥ፡ ፋሲለደስ፡ እስመ፡ ነገሥት፡ ያፈቅሪ፡ ጽልሕዋነ፡ ወመድለዋነ። ወሰሚዖ፡ ወልደ፡ ዮሐንስ፡ ከመ፡ አነ፡ ሀሎኩ፡ በሰላም፡ ውስተ፡ ብሔረ፡ እንፍሬዝ፡ አኃዘ፡ ያስተዋድዮኒ፡ ካዕበ፡ እንዘ፡ ይብል፡ መምህረ፡ ፈረንጅ፡ ውእቱ፡ ዘይሜህር፡ በዓቡእ፡ ትምህርተ፡ ፈረንጅ። ወነገረ፡ ዘንተ፡ ለሠዩም፡ እንፍሬዝ። ወአንሰ፡ ተከዝኩ፡ ጥቀ፡ በእንተ፡ ጽልሑቱ፡[11] እስመ፡ ቅድመ፡ ይቤ፡ በእንቲአዮ፡ ፀሮሙ፡ ለፈረንጅ፡ ውእቱ፡ ወድኅረ፡ ይቤ፡ ፍቁሮሙ፡ ውእቱ። ወበሐዘነ፡ ልብዮ፡ እቤ፡ ይሠርዎን፡ እግዚአብሔር፡ ለከናፍረ፡ ጕሕሉት። ወጸለይኩ፡ በዙኃ፡ መዋዕለ፡ በመዝሙር፡ ዘ፴ወ፬ገፍዖሙ፡ ወዘ፳ወ፯እግዚኦ፡ ኢትጸመመኒ፡ ወእግዚአብሔር፡ ሰምዐኒ፡ እስመ፡ ዝኩ፡ ብእሲ፡ ተሠይመ፡ ላዕለ፡ ብዙኃት፡ አድባራት፡ ደምብያ፡ ወሰብኡ፡ ጸልእዎ፡ ወቀተልዎ፡ ወተረክበ፡ በድኑ፡ ውስተ፡ ቤቱ፡ ወኢተረክበ፡ ቀታሊሁ፡ ወነኪር፡ አኃዘ፡ ሀሢመቶ፡ ወንዋዮ።

---

1) om. B. 2) om. A. 3) አምስሎሙ፡ B. 4) om. B. 5) ፀር፡ B. +—6) ወኢፈቁር፡ B. 7) —ሰ፡ B. 8) ኢይትከሀለኒ፡ B. 9) ሰሱንዮስ፡ B. 10) om. A. 11) እኩዩ፡ B.

ክፍል ፡ ፲፫ ፡

ወበ፲፻ወ፯፻ወ፴ወ፰[1]ዓመት ፡ እምልደተ ፡ ክርስቶስ ፡ ኮነ ፡ ረኃብ ፡ ዐቢይ ፡
ውስተ[v.] ፡ ኵሉ ፡ በሓውርተ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ወጸንዐ ፡ መቅሠፍት ፡ በእንተ ፡ ኀጣውአ ፡
ሕዝብነ ፡ ወበእንተ ፡ ኀጢአ ፡ ፍቅረ ፡ ቢጽ ፡ እስመ ፡ እለ ፡ ተወክፉ ፡ ሃይማኖተ ፡
ንጉሠ ፡ ሱስንዮስ[2] ፡ ወአቡነ ፡ እፈንስ ፡ ሰደዱ ፡ ቅድመ ፡ ወቀተሉ ፡ አኃዊሆሙ ፡
እለ ፡ ኢተወክፉ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ +ወእለ ፡ ተሰዱሰ ፡ ፈደዮሙ ፡ ዱኅረ ፡
ለአፅሬሬሆሙ ፡ [3]ምስብዒተ +፡ ለእለ ፡ አፀሬሬሆሙ[4] ፡ ወቀተሉ ፡ ብዙኃን ፡
ወበኵሎሙ ፡ ተሀውቀ ፡ ክሡተ ፡ ከመ ፡ አልቦ ፡ ፈሪሀተ[5] ፡ እግዚአብሔር ፡
ቅድመ ፡ አዕይንቲሆሙ ፡ ወኢያእመርዋ ፡ ለፍኖተ ፡ ሰላም ። ወበኮንቱ ፡ ተብህሉ ፡
ክርስቲያነ ፡ እስመ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ አምቅድመ ፡ ኵሉ ፡ ወላዕለ ፡ ኵሉ ፡
ይኤዝዞሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ፍቅረ ፡ በበይናቲሆሙ ። ወዝንቱ ፡ ተፈቅርሰ ፡
ጠፍአ ፡ ፍጽመ ፡ ማእከለ ፡ እለ ፡ ተብህሉ ፡ ክርስቲያነ ፡ ወኵሎሙ ፡ ይኤብሱ ፡
በአኃዊሆሙ ፡ +ወይትዋኃጡ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ከመ ፡ ብልሀተ ፡ አክል ።[6]
ወፋሲለደስ ፡ ንጉሥ ፡ ወጠነ ፡ ይንግሥ ፡ በሠናይ ፡ ምክር ፡ ወበጥበብ ፡ ወባሕቱ ፡
ኢጸንሀ ፡ በሠናይ ፡ አላ ፡ ኮነ ፡ ንጉሠ ፡ ሀማዬ ፡ ወጸንዐ ፡ በሀመፃሁ ፡ ወበክዒወ ፡
ደም ፡ ወለፍረንጅነ ፡ ዘገብረ ፡ ሎቱ ፡ ሠናየ ፡ ወሐነጸ[f. 27.] ፡ ሎቱ ፡ ማኅፈደተ ፡
ወአብያተ ፡ ሠናያተ ፡ ወአሠነዮ ፡ መንግሥቶ ፡ በኵሉ ፡ ግብረ ፡ ጥበብ ፡ ጸለአሙ ፡
ወሰደዶሙ ፡ ወፈደዮሙ ፡ እኪተ ፡ ህየንተ ፡ ሠናይት ። +ወውእቱ ፡ ፋሲለደስ[6] ፡
ኮነ ፡ ገባሬ ፡ እኩይ[7] ፡ በኵሉ[8] ፡ ወቀተለ ፡ ሰብአ ፡ +ዘአልቦሙ ፡ ኍልቍ[9] ፡ እንበለ ፡
ፍትሕ ፡ ወአብዝኀ ፡ ዝሙተ ፡ ወቀተሎን ፡ ለአንስት ፡ እምድኅረ ፡ ዘመወ ፡
ምስሌሆን ፡ ወፈነወ ፡ ሠራዊተ ፡ ገበርተ ፡ ሀመፃ ፡ ወሄዱ[10] ፡ በሓውርተ ፡ ወአብያተ ፡
ነዳያን ። እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወሀቦሙ ፡ ለሕዝብ ፡ እኩያን ፡ ንጉሠ ፡
እኩየ ፡ ወበእንተ ፡ ኀጢአተ ፡ ንጉሥ ፡ ወሕዝብ ፡ መጽአ ፡ መቅሠፍተ ፡ ረኃብ[11] ።
ወእምድኅረ ፡ ረኃብ ፡ ኮነ ፡ ብድብድ ፡ ወብዙኃን ፡ ሞቱ ፡ ወካልኣን ፡ ፈርሁ ፡
ወአኮ ፡ ለድኂን ። እስመ ፡ +ጸንሁ ፡ በእበዶሙ ፡ ወበጽልአሙ ፡ ወመንፈቆሙ[6] ፡
ይቤሉ ፡ በእንተ ፡ ዘሰደድክሙ ፡ ለአቡነ ፡ እፈንስ ፡ መጽአ ፡ መቅሠፍተ ፡

---

1) ፬ ፡ A. 2) ሱሱንዮስ ፡ B. + — 3) ወዱኅረ ፡ እለ ፡ ተሰዱ ፡ ፈደዩ ፡ B.
+ — 4) om. A. 5) ፍርሃ ፡ A. + — 6) om. B. 7) ዒመፃ ፡ B. 8) om. B.
+ — 9) om. A. 10) ወይሀይዱ ፡ B. 11) — ት ፡ ዘረኃብ ፡ B.

እግዚአብሔር ፡ ላዕሌነ ፡ ወካልኣን ፡ ይቤሉ ፡ በእንተ ፡ ዘክህድክሙ ፡ ቅድመ ፡
ለሃይማኖት ፡ ርትዕት ፡ ወአርኮስክሙ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን [1] ፡ በእንተዝ ፡
መጽአ ፡ መቅሠፍት ፡፡ ወተናፈቁ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወተበአሱ ፡ ወኢያአምሩ ፡
ከመ ፡ ይደልወሙ ፡ መቅሠፍት ፡ በእንተ ፡ ዘነሠቱ ፡ ፋቅረ ፡ ቢጽ ፡ ወተሀየዉ ፡
ሥርዐተ ፡ ጽድቅ ፡ [2] ዘእግዚአብሔር ፡ ዘሠርዐ ፡ ለኵሉ ፡ ፍጥረት [1] ፡ በእንተ ፡
ሥርዐተ ፡ ሰብእ ፡ ወሠዐረ ፡ ሕገ ፡ ጠባይዓዊተ ፡ በእንተ ፡ ሕገጋተ ፡ ሰብእ [3] ፡
ዘከመዝ ፡ አው ፡ ከመዝ ፡ ሃይማኖት ፡፡ [4] ወሠናየ ፡ ይቤሉ ፡ በእንቲአሆሙ ፡
ኢሳይያስ ፡ ወወንጌል ፡ ዘሕዝብ ፡ በአፉሆሙ ፡ ያከብሩኒ ፡ ወበልቦሙሰ ፡ ነዋኅ ፡
ይርሕቁ ፡ እምኔየ ፡ ወከንቶ ፡ ያመልኩኒ ፡ እንዘ ፡ ይሜህሩ ፡ ትምህርተ ፡
ሥርዐታተ ፡ ሰብእ ፡፡ ወካዕበ ፡ ዮሐንስ ፡ ይቤ ፡ ዘሰ ፡ ይብል ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡
ሀሎኩ ፡ ወይጸልእ ፡ ለቢጹ ፡ ሐሳዊ ፡ ውእቱ ፡ ወውስተ ፡ ጽልመት ፡ ሀሎ ፡ እስከ ፡
ዮም ፡ ወዘሰ ፡ ያፈቅር ፡ ቢጾ ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ ይነብር ፡ ወአልቦ ፡ ዕቅፍት ፡
በኀቤሁ ፡፡ ወዘሰ ፡ ይጸልኦ ፡ ቢጾ ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ፡ ውእቱ ፡ የሐውር ፡
ወኢያአምር ፡ ኀበ ፡ ዘሐውር ፡ እስመ ፡ ጽልመት ፡ አዖር ፡ አዕይንቲሁ ፡፡ ወዝንቱ ፡
ትንቢት ፡ ተፈጸመ ፡ በሰብአ [5] ፡ ብሔርነ ፡ ወኢያአምሩ ፡ ኀበ ፡ የሐውሩ ፡
ወይትበአሱ ፡ በእንተ ፡ ሃይማኖታቲሆሙ [6] ፡ እስመ ፡ ኢያአምሩ ፡ ዘያአምኑ ፡
ወውስተ ፡ ጽልመት ፡ ይነብሩ ፡፡ ወንሕነሰ ፡ እምድኅረ ፡ ኀለቀ ፡ ወርኅነ ፡ አመ ፡
ረኀብ ፡ ሁዴጥነ ፡ f. 28. አልህምቲነ ፡ ወአልባሲነ ፡ [7] ወስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ኢርኀብነ ፡ በከመ ፡ ካልኣን ፡ ዳእሙ ፡ በላዕነ ፡ ወአብላዕነ ፡ ርኁባነ ፡ ወሕሙማነ ፡
፪ዓመተ ፡ ዘኮነ ፡ ረኀብ ፡ ወብድብድ ፡ ወአሐመምነ ፡ ወተፈጸመ ፡ ብነ [8] ፡ ዘይቤ ፡
ኢይትኀፈሩ ፡ በመዋዕለ ፡ አኩያት ፡ ወይጸግቡ ፡ በመዋዕለ ፡ ረኀብ ፡ ወአእኰትናሁ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ ዘገብረ ፡ ለነ [9] ፡ ሠናያተ ፡ ዘአልቦ ፡ ኍልቍ ፡፡

---

1) om. B. — 2) ትእዛዘ ፡ B. — 3) ወሠዓረ ፡ ቃሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘይብለነ ፡ ውስተ ፡ ልቡናነ ፡ ኢትቅትል ፡ ወኢትግበር ፡ ለካልእከ ፡ ዘኢትፈቅድ ፡ ይግበሩ ፡ ለከ ፡ በእንተ ፡ ሥርዓቶሙ ፡ B. — 4) ዘከመዝ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ B.
5) ላዕለ ፡ ሰ ፡ B. 6) ሃይማኖት ፡ B. — 7) አልህምተ ፡ ወአልባሰ ፡ ወባሕቱ ፡ B.
8) ላዕሌነ ፡ B. 9) om. A.

ክፍል : ፲፬ :

ወድኅረ : ፩ዓመት : ሞተ : እግዚእ : ሀብቱ : ወተከዘነ : ጥቀ : ወለሐወናሁ : ሀቢዮ : ላሐ : ወውእቱሰ : እንበለ : ይሙት : ጸውዐነ : ወይቤለነ : ናሁ : አነ : እመውት : ወእግዚአብሔር : ይዕቀብክሙ : ወይባርክሙ : ወአንተሰ : ኩን : አቡሆሙ : ለውሉድየ :: ወወሀበኒ : ፪አባዕረ : ወ፩በቅለ : ወለብእሲትየሰ : ወሀባ : ፪አልህምተ : ምስለ : እጐሊሆን : ወይቤለኒ : ጸልዩ : በእንተ : ነፍስየ :: ወሞተ : በሰላመ : እግዚአብሔር :: ውእቱ : ያዕርፍ : ነፍሶ : ቡርክተ :: ወቀበርናሁ : በሀቢይ : ክብር :: ወወለደ : ዘበኵር : ዘስሙ : ወልደ : ሚካኤል : አፍቀረኒ : በከመ : አቡሁ : ወይሰምዕ : ምክርየ : ወሎቱ : ብእሲት : ዘስማ : ወለተ : ጴጥሮስ : ወተሰምየት : ፊንቋየ : ወክብርት : ይእቲ : ውስተ : ክቡራነ : ብሔር : ወሠናይተ : ምግባር : ወምልእተ : ፍቅረ : ቢጽ : ወትሕትና : ወተፈቀረነ : በከመ : እም : ቷፈቅር : ውሉዳ :: ወ፪ውሉደ : ሀብቱ : ተሰማ : ወሞትኩ : ልህቁ : ወአእመረ : ንባበ : ዳዊት : ወምትኩ : አእመረ : ዓዲ :[1] ጽሒፈተ : ወሰወሰወ : ወመጻሕፍተ[1] : ወኀብረ : ምስሌየ : በአእምሮ : ወበጽሑፍ : ፍቅር : ወውእቱ : ያአምር : ኩሉ : ምሥጢርየ :+ ወአልቦ : ዘኀባእኩ : ሎቱ ::[2] ወበእንተ : +ፍቅረ : ዚአሁ :[3] እምድኅረ : ሰአለኒ : ብዙኅ : ጊዜ :+ ጸሐፍኩ : ዘንተ : ንስቲተ ::[4]

ክፍል : ፲፭ :

ወወልድየሰ : ልህቀ : ወኮነ : ወሬዘ : ልሁየ : ወሶበ : ኮነ : ዕድሜሁ : መጠነ : ፳ዓመት : አእመርኩ : ከመ : ውእቱ : ይፌብስ :+ በኢየእምሮ : አበሳ : እንተ : ትሔምር : ኀበ : መፍቅደ : አውስቦ :[5] ወገሠጽክዎ : ብዙኀ : ወእቤሎ : ዘንገብርሰ : ኢይደሉ : እስመ : ይነሥት : ሥርዐተ : ዘሠርዐ : ለነ : ፈጣሪ : ወባሕቱ : አውስብ : ብእሲተ : ወንበር : +በሥርዐተ : ፍጥረትነ ::[6] ወይቤለኒ : f. 29. አሆ : ሀበኒ : ብእሲተ :: ወኀሠሥኩ : ወረከብኩ : ወለተ : ሠናይተ : ዘስማ : መድኀኒት : ወወለቱ : ለርእሰ : ናሎተ : አልህምት : ይእቲ :+ ዘእምብሔረ : ላምጌ[7] :: ወወልድየ : ሠምረ : ባቲ : ወአቡሃ : ወሀባ : ፲ወ፫አልህምተ : ወአልባሰ :

---

1) om. B. +—2) om. B. +—3) ንስቲተ : A. +—4) om. A. +—5) በሥጋሁ : በከዊነ : ዘርአ : በእንተ : ጣዕመ : ዘይረክብ : ቦቱ : B. +—6) በከመ : ይደሉ : B. +—7) om. B.

ወኮነቶ : ብእሲት : ለወልድየ : ወነበርነ : ኅቡረ : በፍቅር :: ወድኅረ : ፪ዓመት : ወለደት : ወልደ : ወሰመይክዎ : ይትባረክ : ይትባረክ : እግዚአብሔር : ብሂልየ :: ወዓዲ : ወለደት : ወልደ : ወሰመይክዎ : ዳስታየ :: ወወለደት : ዓዲ : ወለተ : ወሰመይክዋ : ዕሤትየ : ወእሴብሖ : ለእግዚአብሔር : ዘአጽገበኒ : እምኵሉ : ሠናያቲሁ :: ወአንሰ : ነበርኩ : ምስለ : ሰብእ : እንዘ : አመስሎሙ : ክርስቲያናዌ : ወባሕቱ : ውስተ : ልብየ : ኢየአምን : [1]እንበለ : በእግዚአብሔር : ፈጣሪ : ኵሉ : ወሀቃቢ : ኵሉ : በከመ : ውእቱ : አለበወኒ :: ወኀለይኩ : ወአቤ : ይከውነኒ : አበሳ : በኀበ : እግዚአብሔር : እስመ : እትመሰል : ዘኢኮንኩ : አማኔ : ወከመዝ : አኀይጦሙ : ለሰብእ : ወአቤ : ሰብእሰ : ይፈቅዱ : ከመ : ይኂጥዎሙ : ወለእመ[2] : ከሠትኩ : ሎሙ : ጽድቀ : ኢይሰምዑኒ[v.] : እንበለ : ይፀርፉኒ[3] : ወይሰድዱኒ : ወአልቦ : በቍዔት : በከሀሊተ : ዓሊናየ : እንበለ : ዳእሙ : ሀቢይ : ሀጉል :: ወበእንተዝ : እነብር : በኀበ : ሰብእ : ከዊንየ : ከማሆሙ : [+]እንበለ : ዳእሙ : እከዮሙ[4] : ወሀሎኩ : በኀበ : እግዚአብሔር : በከመ : ውእቱ : አለበወኒ :: ወከመሰ : እለ : ይመጽኡ : ድኅሬየ : ያእምሩኒ : ፈቀድኩ : እጽሐፍ : ዘንተ : ዘአኀብእ : በኀቤየ : እስከ : ሞትየ :: ወእመሰ : እምድኅረ : ሞትየ : ይትረከብ : ለባዊ [+]: ብእሲ : ወሐታቲ[5] : እስእሎ : ከመ : ይወስክ : ዓሊናሁ : ዲበ : ዓሊናየ :: [+]ናሁ : ወጠንኩ : አነ : ሐቲትየ : ዘኢተሐተተ : ቅድመዝ : ወአንተ : ፈጽም : ዘወጠንኩ[5] : አነ [+]: ከመ : ሰብአ : ብሔርነ : ይጥብቡ : በረድኤተ : እግዚአብሔር : ወይብጽሑ[6] : ኀበ : አእምሮ : ጽድቅ : ወከመ : ኢይትአመንዎ : ለሐሰት : ወኢይሰፈጥዋ : ለሀሞፃ : ወኢይሑሩ : እምከንቱ : ውስተ : ከንቱ : ክመ : አላ [+]: ይለብው : ጽድቀ : ወያፈቅሩ[7] : አኀዊሆሙ[8] : ወኢይትባአሱ : እንከ : በከንቱ : በእንተ : ሃይማኖቶሙ : በከመ : ገብሩ : እስከ : ይእዜ :: ወለእመ[9] : ይትረከብ : ለባዊ : ዘይሌቡ [+]: ዘንተ : ወዘይሤኒ : እምዝንቱ : ወይሜህር : ወይጽሕፍ[f. 30.][10] : የሀቦ : እግዚአብሔር : በከመ : ለቡ : ወይፈጽም : ሎቱ : ኵሎ : ሠምረቶ : ወያጽግቦ : እምሠናያቲሁ : ዘአልቦ : ምስፈርት[11] : በከመ : አጽገበኒ : ኪያየ ::

---

1) ዘ — B. 2) እስመ : ለእመ : B. 3) ይጽርፉኒ : A. — ፉ : ላዕሌየ : B.
+ — 4) om. A. + — 5) om. B. + — 6) ወከመዝ : ኵሉ : ለእመ : ይትከሀል : ይብፀሑ : በንስቲት : B. + — 7) ይለቡ : ጥበበ : ፈጣሬ : ወይሰፈው : ሠሀሎ : ወጽድቀ : ወጸለዩ : ኀቤሁ : በልብ : ንጹሕ : አመ : ምንዳቤሆሙ : B.
8) ad. ከመ : ነፍሶሙ : B. 9) ወእመሰ : B. + — 10) ከማየ : B. 11) ኍልቍ : B.

ወይስተፌሥሐ ፡ ወይትፌሣሕ ፡ ወያብጽዎ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ በከመ ፡ አስተፌሥሐኒ ፡ ወአብጽሀኒ ፡ ኪያየ ፡ እስከ ፡ ዮም ። ዘሰ ፡ ይፀርፍ ፡ ላዕሌየ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍየ ፡ ወኢይረቅድ ፡ ይለቡ ፡ ከመ ፡ ያሠኒ ፡ የሀቦ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ምግባሪሁ ፡ አሜን ።

ተፈጸመ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘጸሐፈ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ዘውእቱ ፡ ወርቄ ፡ በ፺ወ፪ዓመት ፡ ዘሕይወቱ ፡ አመ ፡ ሞተ ፡ ፋሲለደስ ፡ ወነግሠ ፡ ዮሐንስ ። ወአምድኅረ ፡ ጸሐፈ ፡ ዘንተ ፡ መጽሐፈ ፡ ሐይወ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ በሠናይ ፡ ርሥኣን ፡ ፷ወ፰ዓመተ ፡ እንዘ ፡ ያፈቅር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፈጣሪሁ ፡ ወይሴብሖ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወኮነ ፡ ኄበ ፡ ኵሉ ፡ ጥቀ ። ወርእየ ፡ ውሉደ ፡ ውሉደ ፡ ለወልዱ ። ወወልዱሰ ፡ ሀብቱ ፡ ወለደ ፡ ፰ውሉደ ፡ ወ፬አዋልደ ፡ እምብእሲቱ ፡ መድኅኒት ። ወኮነ ፡ ኵሉ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ለዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ዘውእቱ ፡ ወርቄ ፡ ፫ወ፲ዓመተ ፡ እንበለ ፡ ሕማም ፡ ወሞተ ፡ በሠቢዐ ፡ ተስፋ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ፈጣሪሁ ፡ ወድኅረ ፡ ፩ዓመት ፡ ሞተት ፡ ወብእሲቱኒ ፡ ወተቀብረት ፡ ኀበ ፡ ምቱ ። እግዚአብሔር ፡ ይትወከፋ ፡ ነፍሳቲሆሙ ፡ በሰላም ፡ ለዓለም ፡ ለዓለም ። ወወልዱ ፡ ወውሉደ ፡ ወልዱ ፡ ኮኑ ፡ ኄሩያነ ፡ ውስተ ፡ ብሔሮሙ ፡ ወተባረኩ ፡ በበረከተ ፡ አቡሆሙ ፡ ወሊአከሉሙ ፡ ቤቶሙ ፡ በእንተ ፡ ብዙኅ ፡ አልህምቲሆሙ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ ወረዱ ፡ ውስተ ፡ ቆላ ፡ ኀበ ፡ አዝማደ ፡ እሞሙ ፡ ወነበሩ ፡ ህየ ። ናሁ ፡ ከመዝ ፡ ይትባረክ ፡ ብእሲ ፡ ዘይፈርሆ ፡ ለእግዚአብሔር ።

ይባርከነ ፡ እግዚአብሔር ፡ በበረከተ ፡ አቡየ ፡ ሀብቱ ። ወበበረከተ ፡ መምህርየ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ እስመ ፡ አፈጋዊ ፡ አነ ፡ ጥቀ ። ወርእዩኩሂ ፡ ወረሰይኩ ፡ ጸድቀሰ ፡ ዘይትነገፍ ፡ ሲርሲኩ ፡ ወዘርፉሂ ፡ ሲይጼነስ ፡ እኩለ ። ወውስተ ፡ በረከት ፡ ይሄሉ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ።

ወአነ ፡ ወልደ ፡ ሕይወት ፡ ዘተሰመይኩ[6] ፡ ምትኩ ፡ ወሰኩ ፡ ዝየ[7] ፡ ዘንተ ፡ ንስቲተ ፡ ላዕለ ፡ መጽሐፈ ፡ መምህርየ ፡ ከመ ፡ ቱእምሪ ፡ ደኃሪት ፡ ሠናየ[8] ።

+ — 1) ወላዕለ ፡ B. + — 2) om. B. 3) ዘጸሐፈ ፡ A. 4) ad. ንጉሠ ፡ B.
5) om. B. 6) ዘተብህልኩ ፡ B. 7) om. A. + — 8) om. B.

ወበእንተ ፡ ጥበብየሰ ፡ ዘአለበወኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዘመሀረኒ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ፺ወ፱ዓመተ ፡ ናሁ ፡ ጸሐፍኩ ፡ አነሂ ፡ ካልአ ፡ መጽሐፈ ፡ ለአእምሮ ፡ ወለተንሣጸ ፡ ሠሉደ ፡ ፊትዮጰያ ፡ የሀቦሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልቡና ፡[1] ወጥበበ ፡ ወፋቅረ ፡ ወይባርኮሙ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።+ ተፈጸመ ፡ ዛቲ ፡ መጽሐፍ ።[2]

---

[1]) om. B. +−[2]) ይባርኩ ፡ እግዚአብሔር ፡ በበረከተ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ለገብረ ፡ ወልደ ፡ ገዮርጊስ ፡ ዘአጽሐፈ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ከመ ፡ በረከተ ፡ እግዚአብሔር ፡ የሀሉ ፡ ምስሌሁ ፡ ዘለፈ ፡ ወለጸሓፊሁ ፡ ወልደ ፡ ዮሴፍ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡ ለይኩን ፡ ለይኩን ። B.

Изслѣдованіе Зара-Якоба.

ГЛАВА 1.

Во имя Бога Праведнаго, Единаго. Пишу я житіе Зара-Якоба вмѣстѣ съ его премудростію и изслѣдованіемъ, которыя разсказалъ онъ самъ, говоря: «пріидите[1], услышите, и повѣмъ вамъ, вси боящіися Бога, елика сотвори души моей»[2]. Я начинаю.

Во имя Бога, Творца всего, Перваго и Послѣдняго, Вседержителя, Источника всякой жизни и всякой премудрости. Я опишу немногое изъ всего того, что случилось со мной въ долготу лѣтъ жизни моей. И о Господѣ похвалится душа моя. Да услышатъ кротцыи и возвеселятся[3], ибо я вопросилъ Господа, и Онъ отвѣтилъ мнѣ. И нынѣ приступите къ Нему и просвѣтитеся, и лица ваша не постыдятся[4]. Возвеличите Господа со мною и вознесемъ имя Его вкупѣ[5].

Родъ мой происходитъ отъ аксумскаго духовенства. Но я родился отъ бѣднаго мастерового въ области Аксума, 25-го нахасе въ третій годъ царствованія Іакова въ 1592 году отъ рождества Христова, и въ крещеніи христіанскомъ нареченъ[6] Зара-Якобомъ; люди же называли меня Варкэ. Когда я выросъ, отецъ мой послалъ меня учиться. Послѣ того, какъ я прочелъ Псалтирь, мой учитель сказалъ моему отцу: «этотъ мальчикъ, твой сынъ — свѣтелъ умомъ и твердъ въ ученіи; если ты пошлешь его въ школу, онъ будетъ великъ и учитель». Отецъ мой, услыхавъ это, отправилъ меня

1) Отсюда начинается рукопись В.

2) Пс. 65,16.

3) Пс. 33,2.

4) ibid.

5) ibid. 3.

6) Сб. «поставленъ», «рукоположенъ».

учиться пѣнію «зема», но голосъ мой оказался не хорошъ и горло туго, а потому я сдѣлался предметомъ насмѣшекъ и поруганія для моихъ товарищей. Пробывъ тамъ три мѣсяца, я собрался въ путь со скорбью въ сердцѣ и пошелъ къ другому мамхеру, который училъ пѣнію «кене» и «лѣствицамъ». Богъ даровалъ мнѣ премудрость научиться скорѣе моихъ сверстниковъ, и это обрадовало меня послѣ прежней печали. Я пробылъ тамъ годъ, и въ это время Господь извелъ меня отъ ока смерти, ибо рѣзвясь со своими сверстниками, я упалъ въ пропасть и не знаю, какимъ образомъ спасся: только Господь спасъ меня чудомъ. И послѣ того, какъ я спасся, я измѣрилъ эту пропасть длинной веревкой: оказалось 25 локтей и одна ладонь. Вставъ живымъ, я пошелъ въ домъ моего учителя, прославляя Бога, сохранившаго меня.

Потомъ я отправился учиться толкованію священнаго писанія, и провелъ за этимъ ученіемъ 10 лѣтъ, изучивъ писаніе и по толкованію Франковъ, и по толкованію мамхеровъ нашей страны. И толкованіе ихъ во многихъ отношеніяхъ не согласовалось съ моимъ разумомъ, но я молчалъ и скрывалъ всѣ мои мысли въ сердцѣ моемъ.

Потомъ я возвратился (домой) и жилъ въ моей странѣ — области Аксума и началъ учить писанію въ теченіе года. То время было худое время, ибо въ 19-й годъ царствованія Сисиннія прибылъ митрополитъ Альфонсъ изъ рода Франковъ и чрезъ два года началось большое гоненіе во всей странѣ Эѳіопской, такъ какъ царь склонился къ вѣрѣ франкской и гналъ всѣхъ, не принимавшихъ этой вѣры.

ГЛАВА 2.

Когда я находился въ моей странѣ и училъ писанію, многіе изъ моихъ товарищей возненавидѣли меня, ибо изсякла въ это время любовь къ ближнему. Ими овладѣла зависть, ибо я превосходилъ ихъ и ученостью, и любовью къ ближнему, и соглашался со всѣми, какъ съ Франками, такъ и съ Египтянами. И когда я училъ и толковалъ писанія, то говорилъ: «такъ и такъ говорятъ Франки, такъ и такъ говорятъ Египтяне»; не говорилъ: «это хорошо, а это дурно, а говорилъ: «все это хорошо, если мы сами хороши». Поэтому то и возненавидѣли меня всѣ: Египтянамъ я казался Франкомъ, а Франкамъ — Египтяниномъ, и клеветали на меня много разъ предъ царемъ, но Богъ сохранялъ меня. Потомъ выступилъ одинъ врагъ мой изъ аксумскаго духовенства, по имени Вальда-Іоханнесъ, любимецъ царя, ибо лукавствомъ языка[1] пріобрѣтается любовь царей. Этотъ лукавый человѣкъ, явив-

1) Сб. «языкомъ лукавствія».

шись предъ царя, сказалъ ему обо мнѣ: «поистинѣ этотъ человѣкъ возмущаетъ народъ, говоря: «слѣдуетъ намъ возстать за вѣру, убить царя и изгнать Франковъ». И въ этомъ родѣ онъ многое наговорилъ на меня. Узнавъ это, я испугался, взялъ бывшія у меня три унціи золота и псалтирь Давида, по которому я молился, и убѣжалъ ночью, не открывъ никому, куда ухожу. И вошелъ я въ пустыню по направленію къ рѣкѣ Такацѣ. На другой день я почувствовалъ голодъ, и вышелъ въ страхѣ, и пошелъ просить хлѣба у землевладѣльцевъ области. Мнѣ дали, и я поѣлъ, и удалился убѣгая, и такъ дѣлалъ много дней. Идя по направленію къ Шоа, я нашелъ пустыню, гдѣ не было людей, и внизу большой пропасти находилась пещера. Я сказалъ: «поселюсь здѣсь, гдѣ не узнаютъ обо мнѣ люди». И здѣсь я пробылъ два года до смерти Сисиннія. Всякій разъ, когда я выходилъ и отправлялся на рынокъ или въ какую либо изъ областей Амхары, я казался амхарскимъ жителямъ монахомъ-отшельникомъ, просящимъ милостыни, и они давали мнѣ ѣсть, но не узнавали, куда я возвращался. Оставшись одинъ въ своей пещерѣ, я подумалъ, что нахожусь въ царствіи небесномъ, ибо возненавидѣлъ жизнь съ людьми, зная ихъ безчисленные пороки. И приспособилъ я свою пещеру, устроивъ загородку изъ камней и терновника для защиты отъ звѣрей, чтобы они ночью не съѣли меня, и сдѣлавъ выходъ, чтобы убѣжать, если придутъ люди, которые меня разыскивали. Здѣсь жилъ я спокойно и молился отъ всего сердца моего по псалтири Давида, и надѣялся, что Господь услышитъ меня.

ГЛАВА 3.

Будучи безъ дѣла, я послѣ молитвы сидѣлъ и размышлялъ цѣлый день о суетѣ людей и объ ихъ злобѣ, и о премудрости Бога, Творца ихъ, Который молчитъ, когда люди творятъ беззаконія во имя Его и изгоняютъ ближнихъ своихъ и убиваютъ братьевъ своихъ, ибо въ тѣ дни совершали насилія Франки. Но не одни только Франки, и туземцы были еще хуже ихъ. Тѣ, которые принимали франкскую вѣру, говорили: «Египтяне исказили правую вѣру +престола Петрова[1]: они — враги Божіи». И посему они изгоняли ихъ. Точно также и Египтяне поступали +изъ-за своей вѣры[2]. И размыслилъ я и сказалъ: «если Богъ — Промыслитель людей, то почему такимъ путемъ гибнетъ естество ихъ»? И сказалъ я:

+ — 1) Нѣтъ въ В.
+ — 2) Нѣтъ въ В.

«развѣ знаетъ Богъ, и есть ли знающій на небесахъ[1]? Если есть знающій, то почему молчитъ Онъ на неправды людей, когда они оскверняютъ имя Его и совершаютъ беззаконія во имя святое Его»? И размышлялъ я много, и ничего не понялъ. И помолился я, говоря: «Господи мой и Творче мой, создавшій меня разумнымъ, умудри меня и тайны премудрости Твоей повѣдай мнѣ. Просвѣти очи мои, да не усну въ смерть. Руцѣ[2] Твои сотвористѣ мя и создастѣ мя; вразуми мя, и научуся заповѣдемъ Твоимъ, ибо скоро можетъ поколебаться нога моя и подскользнуться ступня моя[3], сіе трудъ есть предо мною»[4]. Это и подобное говорилъ я молясь, и однажды размышлялъ я и сказалъ: «къ кому я молюсь? И есть ли Богъ, который услышитъ меня». И при этой мысли я весьма опечалился и сказалъ: «итакъ, всуе оправдихъ сердце мое, какъ сказалъ Давидъ»[5]. И потомъ размыслилъ я о томъ, что сказалъ тотъ-же Давидъ: «насадивый ухо не слышитъ ли»[6]? И я сказалъ: «воистину, кто далъ мнѣ ухо, чтобы слышать, и кто создалъ меня разумнымъ, и зачѣмъ пришелъ я въ этотъ міръ, и откуда пришелъ я, такъ какъ я не существую отъ начала міра и знаю начало моей жизни и начало моего сознанія? Не создалъ ли я самъ себя своею рукою? Но я не былъ тогда, когда былъ созданъ. И если бы я сказалъ: «отецъ мой и мать моя создали меня», то найдутся создатели родителей моихъ и родителей ихъ, пока не дойдутъ до первыхъ, которые не рождены, подобно намъ, но пришли въ этотъ міръ другимъ путемъ, не имѣя родителя, ибо если бы и они родились, то откуда бы начался ихъ родъ? Я не знаю (ничего, и) могу только сказать, что сотворившій ихъ изъ ничего—Единое Существо, несозданное, но которое есть и будетъ во всѣ времена—Господь всего и Вседержитель, Безначальный и Безконечный, Неизмѣнный, лѣта Котораго неисчислимы[7]. И я сказалъ: «Итакъ есть Творецъ, ибо безъ Творца не было бы творенія, а если мы существуемъ, не будучи творцами, но твореніями, то слѣдуетъ намъ сказать, что есть Творецъ, создавшій насъ. И этотъ Творецъ, создавшій насъ разумными и словесными, Самъ можетъ быть только разумнымъ и словеснымъ, отъ обилія разума своего сотворилъ Онъ насъ разумными, и Самъ все обдумалъ, ибо все сотворилъ и все содержитъ». И сказалъ я: «Творецъ мой услышитъ меня, когда я помолюсь къ нему». И при этой мысли я обрадовался

---

1) Пс. 72,11.
2) Пс. 118,73.
3) Ср. Пс. 93,18.
4) Пс. 72,16.
5) ibid. 13.
6) Пс. 93,9
7) Ср. Пс. 101,27.

великою радостью и помолился съ великой надеждой и возлюбилъ Создателя моего всѣмъ сердцемъ моимъ, и сказалъ: «Се Господи, Ты разумѣлъ еси вся помышленія сердца моего издалеча, яко Ты позналъ еси вся послѣдняя и древняя и вся пути моя провидѣлъ еси [1]. И посему говорю: «разумѣлъ еси издалеча», ибо Богъ зналъ помышленія мои раньше, чѣмъ я былъ созданъ». И сказалъ я: «Творче мой, вразуми меня»!

ГЛАВА 4.

И потомъ размышлялъ я и сказалъ: «истинно ли все то, что написано въ священномъ Писаніи»? И размышлялъ я много, и не понималъ. И сказалъ я: «пойду и спрошу людей ученыхъ и испытующихъ, и они мнѣ разскажутъ истину». Но послѣ подумалъ я и сказалъ: «что отвѣтятъ они мнѣ кромѣ того, что у нихъ на сердцѣ? Ибо всякій человѣкъ говоритъ: «вѣра моя — правая, а тѣ, которые держатся другой вѣры — вѣруютъ въ ложь и враги Бога». Сегодня Франки говорятъ намъ: «наша вѣра хороша, а ваша вѣра дурна», а мы отвѣчаемъ имъ: «нѣтъ, ваша дурна, а наша хороша». Далѣе, если мы спросимъ мусульманина или іудея, такимъ же образомъ, они отвѣтили бы намъ такимъ же препирательствомъ. Кто будетъ судьей? Не кто либо изъ рода человѣческаго, ибо всѣ люди спорятъ и препираются между собою. И я снова спросилъ одного учителя-Франка о многихъ (пунктахъ) изложенія нашей вѣры, и онъ все разсудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Потомъ я вопросилъ одного великаго мамхера эѳіопскаго, и онъ все разсудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Если бы я обратился къ мусульманину или іудею, то и они разсудили бы по своей вѣрѣ, и гдѣ мнѣ найти того, кто могъ бы разсудить право? Ибо насколько мнѣ моя вѣра кажется истинной, настолько и другому его вѣра кажется истинной, но истина одна. И размысливъ такъ, я сказалъ: «о Премудрый изъ премудрыхъ и Правосудный изъ правосудныхъ, Создатель мой, сотворившій меня разумнымъ, Ты умудри меня, ибо у людей не найти премудрости и правды; напротивъ, сказалъ Давидъ, что всякъ человѣкъ — ложь» [2]. И подумалъ я и сказалъ: «почему люди заблуждаются въ этомъ великомъ дѣлѣ, для погибели душъ своихъ»? И показалось мнѣ, что они заблуждаются потому, что ничего не знаютъ, думая, что знаютъ, и потому, что имъ кажется, что они знаютъ. Поэтому они и не испытываютъ, чтобы найти правду. Вѣдь сказалъ Давидъ: «усырися, яко млеко сердце ихъ» [3]. А усырилось сердце ихъ тѣмъ, что они слышали отъ тѣхъ, которые были

---

1) Пс. 138, 2—5.
2) Пс. 115,2.
3) Пс. 118,70.

до нихъ, и не изслѣдовали, правда ли это, или ложь. И сказалъ я: «благо мнѣ, Господи, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ твоимъ[1]. Ты наказалъ меня праведно, и обличилъ милостивно, и елей грѣшныхъ и лживыхъ учителей да не намаститъ главы моей[2]. Вразуми меня, ибо Ты сотворилъ меня разумнымъ». И размыслилъ я[3] и сказалъ: «если я разуменъ, то что понимаю я? (я понимаю), что есть Творецъ, превышній всякаго творенія, ибо отъ обилія величія своего создалъ Онъ великихъ; Онъ— разуменъ, промышляющій обо всемъ, ибо отъ обилія разума своего создалъ Онъ разумныхъ, и мы должны поклоняться Ему, ибо Онъ—Господь всего. И если мы будемъ молиться Ему, Онъ услышитъ насъ, ибо Онъ—Вседержитель». И размыслилъ я, и сказалъ: «если Богъ создалъ меня разумнымъ, то создалъ меня таковымъ не напрасно, но чтобы я искалъ Его и постигалъ Его и Его премудрость, путемъ которой Онъ сотворилъ меня и хвалилъ Его, дондеже есмь». И размыслилъ я и сказалъ: «почему всѣ люди мыслятъ не правду, а ложь», и показалось мнѣ, что природа человѣческая— падшая и лѣнивая, а людямъ пріятна правда, и они весьма любятъ ее, и хотятъ познать тайны творенія, но это—дѣло очень трудное, и удается только послѣ большого труда и усилія, какъ сказалъ Соломонъ: «вдахъ сердце мое, еже взыскати и разсмотрити въ мудрости о всѣхъ бывающихъ родъ небесемъ яко попеченіе лукаво даде Богъ сыномъ человѣческимъ, еже упражднятися въ немъ»[4], и посему люди не хотятъ испытывать, и предпочитаютъ вѣрить въ то, что они слыхали отъ отцовъ своихъ, безъ изслѣдованія. Далѣе, Богъ сотворилъ человѣка хозяиномъ своихъ поступковъ, чтобы онъ сталъ, согласно желанію, или хорошимъ, или дурнымъ; и если человѣкъ предпочитаетъ быть дурнымъ и лживымъ, для него это возможно, пока не постигнетъ его осужденіе, подобающее дурнымъ. Далѣе. Люди любятъ то, что пріятно для ихъ тѣла, ибо они тѣлесны, и ищутъ того, что потребно для ихъ тѣла всякими способами, какими придется, хорошими или дурными. Богъ не создалъ человѣка дурнымъ, но только далъ ему выборъ быть (таковымъ), по желанію, и, благодаря этому выбору подлежать наградѣ, если онъ хорошъ, или осужденію, если дуренъ. Лживый же человѣкъ, который ищетъ богатства или славы у народа, если можетъ получить это путемъ лжи, то говоритъ ложь, придавъ ей подобіе правды, а народу, который не хочетъ изслѣдовать, она кажется истиной, и они вѣруютъ въ нее

1) Пс. 118, 71.
2) Пс. 140,5.
3) Нѣтъ въ А.
4) Екклез. 1,13.

твердой вѣрой. Вѣдь сколькимъ лжамъ вѣритъ нашъ народъ, и вѣритъ твердой вѣрой! — звѣздочетству и другимъ счетамъ, и повторенію таинственныхъ именъ и примѣтамъ, и привлеченію бѣсовъ и всякимъ заговорамъ и всякимъ словамъ колдуновъ. И вѣрятъ они всему этому не потому, что испытавши, нашли это истиннымъ, а вѣрятъ потому, что слышали это отъ бывшихъ до нихъ, а эти прежніе для чего другого лгали, какъ не для того, чтобы пріобрѣсти богатство или славу? Точно также и тѣ, которые желали господствовать надъ народомъ, говорили: «Богъ послалъ насъ къ вамъ, возвѣстить вамъ истину»; и люди вѣрили, а ихъ потомки не изслѣдовали вѣры отцовъ своихъ, но принимали ее безъ изслѣдованія, и еще укрѣпляли ее, прибавляя повѣствованія о чудесахъ и знаменіяхъ для доказательства истинности вѣры ихъ. И говорятъ они: «Богъ сотворилъ сіе», дѣлая Бога свидѣтелемъ лжи и сообщникомъ съ лживыми.

ГЛАВА 5.

Для испытующаго скоро открывается истина, ибо испытывающій чистымъ разумомъ, который Творецъ вложилъ въ сердце человѣка, созерцая устроеніе и законы творенія, найдетъ истину. Моисей сказалъ: «я посланъ отъ Бога возвѣстить вамъ волю Его и законъ Его», а пришедшіе послѣ него прибавили повѣствованія о чудесахъ, которыя были совершены, какъ они говорили, въ землѣ Египетской и на горѣ Синайской, и сообщили разсказу Моисея подобіе истины. А для испытующаго это не кажется истиной, ибо въ книгахъ Моисея находится гнусное мудрованіе, несогласное ни съ премудростью Создателя, ни съ установленіями и законами творенія, ибо волей Творца и установленіями творенія повелѣно, чтобы мужъ и жена сходились въ плотскомъ союзѣ для рожденія дѣтей, чтобы не погибло естество людей. И этотъ союзъ, установленный Богомъ въ законахъ природы человѣка не можетъ быть нечистъ, ибо Богъ не сдѣлалъ нечистымъ дѣло рукъ своихъ. А Моисей сказалъ: «всякій плотской союзъ нечистъ». Но разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что тотъ, кто такъ говоритъ — лжецъ и дѣлаетъ лжецомъ самого Творца. Далѣе. Говорятъ, что законъ христіанскій отъ Бога; находили и чудеса для доказательства этого. Но разумъ нашъ говоритъ намъ и убѣждаетъ насъ, что бракъ — установленіе Творца, а монашество уничтожаетъ премудрость Творца, ибо препятствуетъ рожденію дѣтей и уничтожаетъ естество людей. И законъ христіанскій, говоря: «лучше монашество, чѣмъ бракъ», проповѣдуетъ ложь, и не можетъ происходить отъ Бога, ибо разрушаетъ законы Творца. Развѣ человѣческое мудрованіе лучше премудрости Его, и можетъ ли оно исправлять дѣло Божіе? Также и Му-

хаммедъ говорилъ: «отъ Бога принялъ я то, что заповѣдаю вамъ». И не исчезли еще писатели чудесъ, удостовѣряющихъ посланничество Мухаммеда; и въ него увѣровали. Мы же знаемъ, что ученіе Мухаммеда не можетъ быть отъ Бога, ибо мужчины и женщины рождаются равными по числу, и если мы сосчитаемъ мужчинъ и женщинъ, живущихъ въ одной обширной странѣ, то одна женщина придется на одного мужчину, а не 8 или 10 женщинъ на одного мужчину. Поэтому и законъ творенія предписываетъ одному жениться на одной. Если же одинъ мужчина беретъ 10 женъ, то 9 мужчинъ останутся совсѣмъ безъ женъ, а это ниспровергаетъ установленіе Творца и законы творенія[1] и уничтожаетъ пользу брака. Мухаммедъ, учившій во имя Божіе, что одному мужчинѣ подобаетъ брать многихъ женъ, — лжецъ и не посланъ Богомъ. Это немногое испыталъ я относительно закона брака; если бы я также изслѣдовалъ остальное въ законѣ Торы, христіанскомъ и исламскомъ, то нашелъ бы многое, несогласное съ истиной и правостью Творца нашего, которыя открываетъ намъ нашъ разумъ. Ибо Творецъ вложилъ въ сердце человѣка свѣтъ разума, чтобы онъ видѣлъ доброе и злое и зналъ, что̀ прилично и что̀ нѣтъ, и различалъ правду отъ лжи и, чтобы во свѣтѣ Твоемъ, Господи, мы видѣли свѣтъ. И если мы будемъ, какъ слѣдуетъ, смотрѣть этимъ свѣтомъ разума нашего, онъ не можетъ ввести насъ въ заблужденіе, ибо Творецъ нашъ далъ намъ сей свѣтъ, чтобы мы спаслись имъ, а не для того, чтобы мы погибли. И все, что укажетъ намъ свѣтъ разума нашего, происходитъ отъ источника правды, а то, что говорятъ намъ люди — отъ источника лжи, и разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что все, установленное Творцомъ — справедливо. Творецъ прекрасной премудростью установилъ, чтобы изливала каждый мѣсяцъ женщина кровь изъ ложеснъ своихъ, и это изліяніе крови необходимо для жизни женщины и для рожденія дѣтей; женщина же безъ этого изліянія — безплодна и не можетъ рождать, ибо ненормальна ея природа. А Моисей и христіане считаютъ нечистой эту премудрость Творца; Моисей даже считаетъ нечистымъ все, къ чему прикоснется такая женщина, и этотъ законъ Моисея дѣлаетъ тяжелымъ бракъ и всю жизнь женщины, нарушаетъ законъ взаимной помощи, мѣшаетъ воспитанію дѣтей и попираетъ любовь. Посему этотъ законъ Моисея не можетъ быть отъ Создателя женщины. Затѣмъ разумъ нашъ говоритъ намъ, что необходимо погребать нашихъ умершихъ братьевъ, и тѣла ихъ не нечисты. Иначе въ мудрованіи Моисея, но не въ премудрости Творца нашего, который сотворилъ насъ отъ персти, да отойдемъ въ персть. Но Богъ не дѣлаетъ нечистымъ установленія, ко-

---

1) Въ В добав. «и противится премудрости Его».

торое Онъ опредѣлилъ великой премудростью, какъ подобаетъ всякой твари. А человѣкъ хочетъ сдѣлать его нечистымъ, чтобы почтить слово лжи. Далѣе. Евангеліе говоритъ: «кто не оставитъ отца своего и матери своей и жены своей и дѣтей своихъ, не достоинъ Бога»[1]. Но это оставленіе разрушаетъ всю человѣческую природу, а Богу не угодно разрушеніе Его творенія, и разумъ нашъ указываетъ намъ, что оставленіе отца или матери въ старости, чтобы они умерли безпомощными, есть великій грѣхъ, а Богъ — не Богъ, любящій беззаконіе. Оставляющій же дѣтей своихъ хуже звѣрей пустыни, которые не бросаютъ своихъ дѣтенышей. Кто же покидаетъ свою жену, творитъ ю прелюбодѣйствовати[2] и нарушаетъ установленіе Творца и законы творенія. Посему и сказанное въ этомъ мѣстѣ Евангеліемъ не можетъ быть отъ Бога. Далѣе, Исламъ говоритъ: «прилично покупать и продавать людей, какъ скотовъ». А разумъ нашъ познаетъ, что этотъ законъ ислама не можетъ исходить отъ Творца людей, который создалъ насъ равными, какъ братья[3], благодаря чему мы и говоримъ Творцу нашему «Отче нашъ»! Мухаммедъ же сдѣлалъ слабаго человѣка достояніемъ сильнаго, и приравнялъ разумное твореніе къ неразумнымъ скотамъ. Не можетъ это заблужденіе исходить отъ Бога. Точно также Богъ не +повелѣвалъ тщетнаго и[4] не говорилъ: это ѣшь, а того не ѣшь, сегодня ѣшь, а завтра не ѣшь; мяса не ѣшь сегодня, а завтра ѣшь, ночью ѣшь, а днемъ не ѣшь», какъ думаютъ тѣ, которые соблюдаютъ законы постовъ у христіанъ и мусульманъ. Не говорилъ Богъ: «ѣшь ночью, а днемъ не ѣшь» и т. п., ибо разумъ нашъ учитъ насъ, что дозволено намъ ѣсть все, что не вредитъ нашему здоровью и нашей природѣ и ѣсть каждый день то, что укрѣпляетъ насъ для жизни; чередованіе же дней ѣды и поста вредитъ нашему здоровью, +а законъ о постѣ отступаетъ отъ уставовъ Творца, который сотворилъ и пищу[5] для жизни человѣка и хочетъ, чтобы мы ѣли и хвалили Его, и не слѣдуетъ намъ воздерживаться отъ того, что Онъ благословилъ. Если же скажутъ мнѣ: «для умерщвленія плотскихъ страстей установленъ законъ поста», я отвѣчу: «страсти плотскія, привлекающія мущину къ женщинѣ и женщину къ мущинѣ — премудрость Божія, которой не слѣдуетъ попирать иначе, чѣмъ извѣстнымъ установленіемъ, который устано-

---

1) Луки 18,29 и Мѳ. 10,37.

2) Мѳ. 5,32.

3) «Ибо человѣкъ человѣку — братъ» В.

+ — 4) Пропущ. В.

+ — 5) не можетъ отъ Бога исходить законъ о постѣ и другихъ воздержаніяхъ, кромѣ воздержаній отъ того, что вредитъ нашей природѣ, ибо Богъ не повелѣлъ тщетнаго, создавъ пищу. В.

вилъ самъ Творецъ—законнымъ союзомъ. Ибо Творецъ нашъ не напрасно вложилъ эту страсть въ плоть человѣка и всѣхъ животныхъ, но поселилъ эту страсть въ плоти человѣка, чтобы она сдѣлалась основаніемъ его жизни въ этомъ мірѣ и направляла всякое твореніе на путь, который ей предначертанъ. И чтобы эта страсть не выходила изъ своихъ границъ, намъ слѣдуетъ ѣсть столько, сколько намъ необходимо, ибо пресыщеніе и пьянство вредятъ нашему здоровью и дѣятельности. Какъ не грѣшитъ тотъ, кто ѣстъ сколько ему потребно въ воскресенье и во дни пятидесятницы, такъ не грѣшитъ и тотъ, кто ѣстъ въ пятницу и во дни предъ Пасхой, ибо Богъ сотворилъ человѣка съ потребностью ѣсть, одинаковой во всѣ дни и во всѣ мѣсяцы. А іудеи и христіане и исламиты не размышляли о дѣлѣ Божіемъ, когда установили законъ поста и лгутъ, говоря: «Богъ установилъ намъ постъ и запрещаетъ намъ ѣсть», ибо Богъ—Творецъ нашъ далъ намъ пищу для нашего питанія, для того, чтобы мы ею питались, а не для того, чтобы мы отъ нея воздерживались.

ГЛАВА 6.

Есть и другой великій вопросъ. Всѣ люди равны у Бога, и всѣ разумные — Его твореніе. Онъ же не создалъ одинъ народъ для жизни, а другой—для смерти, одинъ—для милости, а другой—для осужденія. И разумъ нашъ учитъ насъ, что такой несправедливости нѣтъ у Бога Праведнаго во всѣхъ дѣлахъ своихъ. А Моисей былъ посланъ, чтобы учить однихъ іудеевъ, и самъ Давидъ сказалъ: «не сотвори тако всякому языку, и судьбы своя не яви имъ [1]». Почему Богъ одному народу явилъ судьбы свои, а другимъ не явилъ ихъ? И теперь еще христіане говорятъ: «ученіе Божіе только у насъ». Подобно имъ говорятъ и іудеи и исламиты, и люди индійскіе и другіе. Къ тому же христіане несогласны между собою: Франки говорятъ намъ: «не у васъ ученіе Божіе, а у насъ оно»; мы же говоримъ то же, и если послушать людей, то окажется, что ученіе Божіе дошло только до весьма немногихъ людей, и къ тому же мы не знаемъ, до кого оно дошло изъ всѣхъ ихъ. Развѣ невозможно для Бога утвердить слово среди людей, если Ему угодно? Но премудрость Божія по благоволенію Его не попустила людей придти къ соглашенію относительно лжи, чтобы она не показалась имъ правдою, ибо еслибы всѣ люди согласились въ одномъ, это одно стало бы похоже на правду. И всѣ люди отнюдь не могутъ согласиться относительно лжи, какъ несогласны они и въ вѣрѣ. И вотъ, подумаемъ, отчего всѣ

1) Пс. 147,9.

люди согласны въ томъ, что есть Богъ, Творецъ всего? Оттого, что разумъ всякаго человѣка познаетъ, что все видимое нами—Его твореніе и что нельзя найти творенія безъ Творца, и что есть Творецъ. Это — истина, а потому и согласны въ этомъ всѣ люди. Но когда мы станемъ изслѣдовать вѣры, которымъ учатъ люди, то въ нихъ окажутся смѣшанными истина и ложь, почему мы и не придемъ къ соглашенію въ нихъ. И люди препираются между собой: одинъ говоритъ: «то и то истина», а другой отвѣчаетъ: «нѣтъ, это ложь»! И всѣ лгутъ, считая человѣческое слово словомъ Божіимъ. И размыслилъ я и сказалъ: «если вѣра людей и не отъ Бога, все таки она имъ необходима и заставляетъ дѣлать добро, ибо устрашаетъ злыхъ, чтобы они не совершали преступленій и утѣшаетъ добрыхъ въ ихъ твердости». И мнѣ эта вѣра напоминаетъ замужнюю женщину, родившую отъ блуда, причемъ мужъ ея не подозрѣваетъ этого и радуется ребенку, котораго считаетъ своимъ сыномъ и любитъ его мать; еслибы онъ зналъ, что она родила отъ блуда, онъ бы скорбѣлъ и прогналъ свою жену вмѣстѣ съ ея сыномъ. Также и я, узнавъ, что вѣра моя блудница или лживая, печалился о ней и о ея дѣтяхъ блудничьихъ и о той враждѣ, тѣхъ гоненіяхъ, побояхъ, узахъ и смерти, которыя загнали меня въ эту пещеру, но чтобы сказать истину, эта вѣра христіанская въ томъ видѣ, какъ она была установлена въ евангельскія времена, не могла быть дурной, ибо она заповѣдаетъ людямъ любовь между собою и всякія дѣла милосердія. Но въ настоящее время люди страны нашей превратили евангельскую любовь во вражду и насиліе и ядъ змія земного, и разрушили вѣру свою до ея основанія, стали учить суетно, творить беззаконія, и ложно называются христіанами.

ГЛАВА 7.

Размыслилъ я и сказалъ: «почему это Богъ попускаетъ лжецамъ завлекать свой народъ? Богъ далъ каждому человѣку разумъ распознавать правду и ложь и предоставилъ ему выборъ, чтобы онъ избралъ то или другое по своему желанію. И если мы хотимъ правды, мы будемъ искать ее нашимъ разумомъ, который далъ намъ Богъ, чтобы мы видѣли, +что намъ необходимо среди всѣхъ потребностей[1] природы. Истины мы не найдемъ въ ученіяхъ человѣческихъ, ибо всякъ человѣкъ — ложь. И если мы предпочтемъ ложь истинѣ, то отъ этого не разрушится установленіе Творца и законъ природы, положенный для каждаго творенія, но мы сами погибнемъ въ нашихъ беззаконіяхъ. Богъ хранитъ міръ установленіемъ, которое Онъ установилъ и которое люди не могутъ нарушить, ибо установленіе Бо-

+ — 1) разумность въ потребностяхъ В.

жіе прочнѣе установленія человѣческаго. И посему тѣ, которые вѣруютъ, что монашество лучше брака, силой установленія Творца привлекаются къ браку, а тѣ которые вѣруютъ, что постъ оправдываетъ душу, ѣдятъ, когда ими овладѣваетъ голодъ, а тѣ, которые вѣруютъ, что оставившій свое имущество совершенъ, соблазняясь выгодами, пріобрѣтаемыми отъ имущества, ищутъ стяжанія и, оставивъ его, снова ищутъ, какъ это дѣлаютъ многіе изъ монаховъ нашей страны. Такимъ образомъ всѣ лжецы хотятъ ниспровергнуть законы творенія, но не могутъ, и только обнаружатъ безсиліе лжи своей. Творецъ плѣнитъ ихъ, Господь твари поругается имъ, ибо знаемь есть Господь, судьбы творяй, и въ дѣлѣхъ руку своею увязе грѣшникъ[1]. И посему монахъ, который порочитъ установленіе брака, завлекается въ блудъ и другіе плотскіе противоестественные грѣхи и въ дурныя страсти. А тѣ, которые отказываются отъ имущества, дѣлаются льстецами у царей и богачей, чтобы пріобрѣсти стяжаніе. А тѣ, кто оставилъ родныхъ ради Бога, какъ они говорятъ, лишаются помощи въ напастяхъ и старости и доходятъ до ропота и хулы на Бога и людей. Такимъ образомъ всѣ, которые нарушаютъ установленіе Творца, увязаютъ въ дѣлахъ рукъ своихъ. Далѣе. Богъ оставилъ заблужденіе и зло среди людей, ибо души наши находятся въ этомъ мірѣ, какъ въ землѣ испытанія, въ которой испытываются избранники Божіи, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «яко Богъ искуси праведники и обрѣте ихъ достойны себѣ. Яко злато въ горнилѣ искуси ихъ, и яко всеплодіе жертвенное пріятъ я»[2]. Когда же послѣ смерти мы возвратимся къ Творцу нашему, мы увидимъ, какъ Богъ устроилъ все праведно и съ великой премудростью, и что всѣ пути его — правда и истина. А что души наши будутъ жить по смерти тѣлъ нашихъ, это очевидно изъ того, что въ этомъ мірѣ не исполнились желанія наши. Тѣ, у которыхъ ничего нѣтъ, ищутъ, а тѣ, у кого есть — желаютъ и прибавляютъ къ этому, и еслибы человѣкъ пріобрѣлъ все, что находится въ этомъ мірѣ, онъ не насытился бы, и хотѣлъ бы еще. И это свойство нашей природы показываетъ, что мы созданы для пребыванія не только въ этомъ мірѣ, но и въ будущемъ, и тамъ души, которыя исполнили волю своего Творца, насытятся совершенно и не захотятъ ничего другого. Безъ этого природа человѣческая была бы незаконченна и не получала бы всего, для себя необходимаго. Кромѣ того, душа наша можетъ размышлять о Богѣ и видитъ Его въ помышленіи, и можетъ мыслить о вѣчномъ пребываніи. И Богъ не напрасно далъ ей мыслить, но, давъ мыслить, далъ и достигать его.

---

1) Пс. 9, 17.
2) Премудр. 3, 6.

Кромѣ того, въ этомъ мірѣ не исполнится совершенная правда, и люди злые насытятся отъ благъ міра сего, а кроткіе будутъ алкать. Есть злые, которые радуются, и добрые, которые печальны, есть беззаконники, предающіеся роскоши, и праведники плачущіе. Посему необходимо послѣ нашей смерти быть другому порядку и другой совершенной правдѣ, которая воздастъ коемуждо по дѣломъ его и наградитъ тѣхъ, которые исполнили волю Создателя, открывшагося имъ во свѣтѣ разума ихъ и тѣхъ, которые сохранили законъ природы созданія своего. А законъ природы ясенъ, ибо это нашъ разумъ: онъ будетъ говорить намъ открыто, если мы его будемъ спрашивать. Но люди не хотятъ спрашивать и предпочитаютъ вѣрить словамъ людей, а не искать воли Творца своего, какъ справедливо.

ГЛАВА 8.

А воля Творца явствуетъ изъ слѣдующаго краткаго изреченія нашего разума, который говоритъ намъ: «поклоняйся Богу, Творцу твоему и люби каждаго человѣка, какъ самого себя», а также изъ изреченія разума нашего: «не дѣлай человѣку того, чего не хочешь, чтобы сдѣлали тебѣ, а дѣлай ему то, что ты хочешь, чтобы они дѣлали тебѣ». Далѣе 10 заповѣдей Торы суть воля Творца, кромѣ почитанія субботы, ибо о почитаніи субботы молчитъ нашъ разумъ. А чтобы мы не убивали, не воровали, не лгали, чтобы не входили къ замужней, и т. п. — разумъ нашъ учитъ насъ, что не подобаетъ намъ этого дѣлать. Точно также и 7 словъ Евангелія — воля Творца, ибо мы хотимъ, чтобы люди оказывали намъ эти дѣла милосердія, а потому и сами должны оказывать ихъ другимъ, по возможности. Воля Творца и то, чтобы мы хранили жизнь нашу и пребываніе наше въ этомъ мірѣ, ибо по волѣ Творца пришли мы и живемъ въ этой жизни, и не должны оставлять ее иначе, какъ по волѣ святой Его. И хочетъ Творецъ нашъ, чтобы мы украшали пребываніе наше познаніемъ и дѣятельностью, ибо Онъ даровалъ намъ разумъ и возможность къ этому, и посему заниматься работой рукъ есть воля Божія, ибо безъ нея нельзя найти необходимаго для жизни нашей; точно также и бракъ одного на одной и воспитаніе дѣтей, а также много другого, что согласно съ разумомъ нашимъ и необходимо для нашей жизни или для жизни всего человѣчества; мы должны соблюдать, ибо это—воля Творца нашего. И слѣдуетъ намъ знать, что Богъ не сотворилъ насъ совершенными[1], а сотворилъ разумными и способными къ совершенствованію, чтобы мы совер-

---

1) Въ B прибавлено: «и помѣстилъ насъ въ этомъ мірѣ».

шенствовались, пока находимся въ этомъ мірѣ, и были достойны награды, которую уготовалъ намъ Творецъ нашъ премудростію своею. +Богъ могъ бы создать насъ[1] совершенными и сдѣлать блаженными на землѣ[2] но Онъ не восхотѣлъ создать насъ таковыми и[3] создалъ способными къ совершенствованію и поселилъ насъ среди соблазновъ міра сего, да сдѣлаемся совершенны и достойны награды, которую дастъ намъ Творецъ нашъ по смерти нашей, а пока мы находимся въ этомъ мірѣ, +подобаетъ намъ славить Творца нашего и исполнять волю Его и терпѣть, пока онъ не возьметъ насъ къ Себѣ[4]. И будемъ молиться къ Его благости, чтобы Онъ облегчилъ намъ дни испытанія нашего, чтобы оставилъ намъ грѣхи и неразумія наши, +которыя мы допустили по невѣдѣнію[5] и далъ намъ разумъ знать законы творенія нашего и хранить ихъ.

Что касается молитвы, то мы должны молиться постоянно, ибо это свойственно разумной твари: душа словесная, понимающая, что есть Богъ всевѣдующій и все охраняющій и надъ всѣмъ господствующій, привлекается къ нему, чтобы молиться и просить благъ у него +и спасаться отъ зла и прибѣгать подъ руку[6] Всемогущаго. И нѣтъ ничего невозможнаго для Бога великаго и высокаго, призирающаго на дольнія, вся содержащаго, обо всемъ промышляющаго, все направляющаго и все наставляющаго, Отца нашего, и Творца нашего, и Промыслителя нашего, награды душъ нашихъ, Милостиваго и Благого, знающаго всѣ скорби наши и благоволящаго нашему терпѣнію, создавшаго насъ для жизни, а не для погибели, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «Ты, Господи, милуеши всѣхъ, яко вся можеши, и презираеши грѣхи человѣкомъ въ покаяніе. Любиши же сущая вся, и ничего же гнушаешися, яже сотворилъ еси, ниже бо ненавидя что устроилъ еси[7]). Ты щадишь и милуешь всю тварь». Богъ создалъ насъ разумными, чтобы мы размышляли о величіи Его, хвалили Его и молились ему о полученіи необходимаго для тѣла и духа нашего. Всему этому учитъ насъ разумъ нашъ, который вложилъ Создатель нашъ въ сердце человѣка. И развѣ это тщета или ложь?

+— 1) Ибо для Творца было возможно создать людей.... В.
2) въ мірѣ семъ В.
3) но В.
+— 4) будемъ пребывать, славя Творца нашего, жить по волѣ Его, пока не отошлетъ насъ къ Себѣ и пока мы живемъ, слѣдуетъ намъ быть терпѣливыми во всѣхъ напастяхъ. В.
+— 5) въ юности нашей. В.
+— 6) Нѣтъ В.
7) Премудр. 11, 24—25.

ГЛАВА 9.

И узналъ я еще другимъ путемъ, что слушаетъ Богъ молитвы наши, когда мы молимся къ нему съ полнымъ сердцемъ, и любовію, и вѣрой, и терпѣніемъ. Я грѣшный жилъ +въ юности моей[1] долгое время, совершенно не размышляя о дѣлѣ Божіемъ; я не молился, +много грѣшилъ[2] такъ, какъ не прилично разумному творенію, и изъ-за грѣховъ впалъ въ сѣти, изъ которыхъ невозможно человѣку спастись, и былъ близокъ къ крайней опасности. И напала на меня боязнь смерти, и въ тотъ день обратился я къ Богу и началъ молиться къ Нему, чтобы Онъ избавилъ меня, ибо Ему извѣстны всѣ пути спасенія. И сказалъ я Богу: «каюсь я во грѣхахъ моихъ и ищу воли Твоей, Господи, и буду исполнять ее, но нынѣ отпусти мнѣ грѣхъ мой и спаси меня». И молился я отъ всего сердца моего много дней, и Богъ услышалъ меня, и совершенно спасъ меня, и восхвалилъ я Его, и обратился къ нему сердцемъ совершенно и произнесъ 114 псаломъ: «Возлюбихъ, яко услыша Господь гласъ моленія моего», и показалось мнѣ, что этотъ псаломъ написанъ ради меня. И еще сказалъ: «не умру, но живъ буду, и повѣмъ дѣла Господня»[3]. Еще были люди, которые постоянно клеветали на меня предъ царемъ и говорили: «этотъ человѣкъ—твой врагъ и врагъ Франковъ». И зналъ я, что пылаетъ противъ меня гнѣвъ царя, и однажды пришелъ ко мнѣ царскій посолъ и сказалъ: «царь говоритъ: «приходи ко мнѣ тотчасъ». Я испугался весьма, и не могъ убѣжать, ибо царскіе люди стерегли меня. И молился я всю ночь въ печали сердца, и утромъ всталъ и пошелъ и вошелъ къ царю. И Богъ смягчилъ сердце царя; онъ принялъ меня съ любовью и не сказалъ мнѣ ничего того, чего я боялся, но только спросилъ меня о многихъ пунктахъ ученія и писанія и сказалъ мнѣ: «ты—человѣкъ ученый, и тебѣ поэтому слѣдуетъ любить Франковъ, ибо они весьма учены». Я отвѣтилъ: «да», потому что боялся и потому что Франки дѣйствительно учены. Потомъ царь далъ мнѣ пять золотыхъ унцій и отпустилъ меня съ миромъ. Выйдя отъ царя, я дивился и хвалилъ Бога, благо сотворившаго мнѣ. И потомъ, когда опять наклеветалъ на меня Вальда-Іоханнесъ, я убѣжалъ и не молился о спасеніи, какъ прежде, ибо былъ въ состояніи убѣжать. +Человѣку слѣдуетъ дѣлать все, что онъ можетъ[4], не искушая по на-

+— 1) прежде В.
+— 2) поступалъ В.
3) Пс. 117,17.
+— 4) Слѣдуетъ намъ дѣлать все, что можемъ В.

прасну Бога. И теперь я возблагодарилъ Его, ибо вслѣдствіе бѣгства и пребыванія въ пещерѣ моей, я нашелъ случай совершенно обратиться къ Творцу моему и мыслить о томъ, о чемъ раньше не размышлялъ и узнать истину, которая возвеселила сердце мое великою радостью. И дѣйствительно сказалъ я Богу: «благо мнѣ, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ Твоимъ»[1], ибо больше размышлялъ я, пока находился во рву одинъ, чѣмъ размышлялъ, когда былъ съ мамхерами. То, что я здѣсь написалъ — слишкомъ ничтожно, а когда я сидѣлъ въ пещерѣ моей, я думалъ о многомъ, подобномъ этому. И хвалю я Бога, который даровалъ мнѣ премудрость +научивъ тайнамъ творенія[2], и духъ мой привлекался къ нему и избѣгалъ всего, кромѣ мысли о дѣлахъ Божіихъ и Его премудрости. И молился я каждый день широкимъ сердцемъ и псалтиремъ Давида, ибо эта молитва приносила мнѣ великую пользу и возвышала мою мысль къ Богу. И если я находилъ въ псалтирѣ Давида что либо несогласное съ моими мыслями, я толковалъ это и приводилъ въ согласіе съ моимъ пониманіемъ, и все мнѣ нравилось. И когда я молился такимъ образомъ, усугубилось упованіе мое на Бога, и я сказалъ[3]: «внуши Боже, молитву мою, и не презри моленія моего[4]. Спаси меня отъ несправедливости человѣческой, не удали щедротъ Твоихъ отъ мене; милость Твоя и истина Твоя выну да заступитѣ мя[5], да не постыжуся яко призвахъ Тя[6]; тако воспою имени Твоему во вѣку, воздати ми молитвы моя день отъ дне[7]! Призри на мя и помилуй мя[8], и спаси сына рабы Твоея, сотвори со мною знаменіе во благо[9], ради имени Твоего наставиши мя и препитаеши мя[10]. Не привлецы мене со грѣшники[11]. Да будетъ милость Твоя на мнѣ, яко уповахъ на тя, и слышану сотвори мнѣ заутра милость твою[12]. Сохрани мя, ублажи мя на земли и не предаждь мене въ руки враговъ моихъ[13]. Возвѣсти мнѣ радость и веселіе, и не посрами мене отъ чаянія моего[14]. Прокленутъ тіи, Ты же благословиши, и

1) Пс. 118,71.
+ — 2) Нѣтъ въ В.
3) и говорилъ каждый день В.
4) Пс. 54,1.
5) Пс. 39,12.
6) Пс. 30,18.
7) Пс. 60,9
8) Пс. 118,132.
9) Пс. 85,17.
10) Пс. 30,4.
11) Пс. 27,3.
12) Пс. 142,8.
13) Пс. 40,3.
14) Пс. 118,116.

да разумѣютъ, яко рука Твоя сія»[1]. Это и подобное (произносилъ) я въ молитвѣ отъ всего сердца, днемъ и ночью.

ГЛАВА 10.

Молитва же, которую я читалъ утромъ и вечеромъ, +которою я ежедневно молюсь и буду молиться[2]), слѣдующая:

«Поклоняюсь Тебѣ, Творче мой и Промыслителю мой, и люблю Тебя всѣмъ сердцемъ Моимъ. И благодарю Тебя за всѣ блага, которыя Ты совершилъ для меня въ сію ночь (вечеромъ я говорю: «въ сей день»); сохрани меня и въ сей день», (утромъ: «въ сію ночь»); вразуми меня въ сей день и во всѣ дни живота моего, да познаю волю Твою обо мнѣ и исполню ее. Оставь мнѣ грѣхи мои; дай мнѣ каждый день достаточное для потребностей жизни, утверди меня всегда въ вѣрѣ въ Тебя, Господи мой; ради благости Твоей, ради силы Твоей и ради величія Твоего избави меня отъ нужды, отъ руки и языка человѣка и отъ тѣлесной болѣзни и душевной скорби».

Потомъ я помолился 30 псалмомъ: «На Тя уповахъ», и размыслилъ и сказалъ: «мнѣ надо самому работать и трудиться всѣми силами, чтобы пріобрѣсти все необходимое для жизни, и одна молитва не поможетъ мнѣ». Но такъ какъ я не зналъ ремесла, то прибѣгъ къ силѣ Божіей: «Ремесло безъ благословенія Твоего, Господи, не будетъ мнѣ полезно. Ты благослови мысль мою, и ремесло мое, и пребываніе мое, и дай мнѣ средства и радость путемъ, какой Ты знаешь и хочешь. Обрати сердца людей, +которые со мною[3], чтобы они хорошо относились ко мнѣ, +ибо все дѣлается по волѣ Твоей благословенной[4]. И дай мнѣ блага въ старости!» И зналъ я, что сердца наши всегда въ руцѣ Божіей и что возможно Богу сдѣлать насъ блаженными и радостными, если даже мы находимся среди напастей, нужды и болѣзни; возможно также Ему сдѣлать насъ и несчастными среди богатства и всѣхъ наслажденій міра сего, и поэтому мы видимъ каждый день бѣдныхъ и удрученныхъ напастями — веселыми въ радости сердца, а богачей и царей — печальными и несчастными среди ихъ богатствъ и многочисленныхъ удовольствій. Когда мы не хотимъ, въ сердцѣ нашемъ появляется скорбь, причемъ мы не знаемъ причинъ ея появленія. И слѣдуетъ намъ молиться Богу,

---

1) Пс. 108, 28,27.
+— 2) Нѣтъ въ А.
+— 3) Нѣтъ въ А.
+— 4) Нѣтъ въ А.

чтобы онъ возвѣстилъ намъ радость и веселіе и сдѣлалъ насъ блаженными на землѣ, ибо Богъ возсіяваетъ свѣтъ праведнымъ и веселіе правымъ сердцемъ; Онъ все знаетъ и владѣетъ всѣми путями сердца нашего, и можетъ сдѣлать насъ радостными среди напастей и печальными среди благъ, ибо радость и печаль не приходятъ къ намъ по усмотрѣнію человѣческому, а сообразно тому, что возвѣститъ намъ Богъ. И сказалъ я: «Ты, Господи, Творче мой, возвѣсти мнѣ радость и веселіе и сдѣлай меня счастливымъ, пока я буду находиться на землѣ. А послѣ смерти возьми меня къ себѣ и насыти отъ Тебя».

Такъ я молился дни и ночи и дивился красотѣ твореній Божіихъ и ихъ законамъ. Животныя и звѣри пустыни по природѣ своей склонны къ сохраненію своей жизни и продолженію рода. Даже и деревья пустыни и трава, по великой премудрости, которой они сотворены, +прозябаютъ, произрастаютъ, цвѣтутъ и приносятъ плоды — сѣмена свои по роду ихъ, безъ ошибокъ, и кажется, будто въ нихъ 10 душъ[1]. И горы и коаллы, потоки и источники водъ — всѣ дѣла Твои славятъ имя Твое, Господи, славятъ имя Твое и весьма прославленно имя Твое во всей землѣ и на небѣ. +Превелики дѣла рукъ Твоихъ[2]: это солнце — источникъ свѣта и источникъ жизни міра, и луна и звѣзды, которыя Ты основалъ и которыя не заблуждаются въ своихъ путяхъ, которые Ты для нихъ предначерталъ. И кто знаетъ число звѣздъ и ихъ разстояніе и величину? Они намъ представляются малыми изъ-за отдаленности. И туманъ, который распространяютъ воды, дающія произрастать травамъ. Все велико и дивно и все премудростію сотворено». И такъ я провелъ два года, удивляясь +всему творенію[3] и величая Творца. И размыслилъ я и сказалъ: «весьма прекрасны дѣла Божіи и зѣло углубились помышленія Его, и неизреченна премудрость Его, и какъ можетъ, человѣкъ малый и убогій лгать, говоря: +«посланъ я отъ Бога[4] открыть людямъ[5] премудрость Его и правду Его»? Онъ ничего не откроетъ намъ, кромѣ суетнаго и превратнаго, и по природѣ своей весьма низкаго, по сравненію съ мыслью, которую даровалъ намъ Творецъ нашъ, да размышляемъ о величіи Его». И сказалъ я: «я бѣдный и убогій предъ Тобою, Господи! Вразуми меня, +что долженъ я знать[6] о Тебѣ, да удивлюсь величію Твоему и буду прославлять Тебя во всякое время новымъ славословіемъ».

+ — 1) Нѣтъ въ В.
+ — 2) Имя Твое, Господи! В.
+ — 3) Нѣтъ въ А.
+ — 4) явиться къ намъ и сказать намъ: «я явился къ вамъ» В.
5) вамъ В.
+ — 6) что слѣдуетъ мыслить разумной твари, подобной мнѣ. В.

ГЛАВА 11.

Въ 1625 году отъ Р. Х. умеръ царь Сисинній и воцарился сынъ его Василидъ вмѣсто него. Онъ сначала любилъ Франковъ, какъ и его отецъ, не гналъ и Египтянъ, и былъ миръ во всѣхъ областяхъ Эѳіопіи. Тогда вышелъ я изъ моей пещеры и пошелъ сначала въ области Амхары, а потомъ перешелъ въ Бегамедеръ. Всѣ враги Франковъ считали меня за одного изъ монаховъ, бѣжавшихъ во дни Сисиннія, и потому они относились ко мнѣ хорошо и давали мнѣ пищу и одежду. Ходя такимъ образомъ изъ страны въ страну, я не хотѣлъ возвращаться въ Аксумъ, ибо зналъ злобу тамошняго духовенства и помнилъ, что отъ Господа стопы человѣку исправляются. И сказалъ я: «скажи ми, Господи, путь, въ онъже пойду, и землю, въ нейже вселюся». И подумалъ я: «пойду я и поселюсь въ землѣ Годжамъ», но Богъ направилъ меня туда, куда я и не думалъ. Однажды пошелъ я въ землю Энфразъ къ одному богатому человѣку по имени Хабту, т. е. Хабта-Егзіабхеръ, и провелъ у него день. На другой день я попросилъ у него перо и дощечку, чтобы послать письмо моимъ роднымъ, что въ Аксумѣ. Тогда этотъ человѣкъ спросилъ меня: «ты грамотенъ»? Я отвѣтилъ: «да, грамотенъ». Онъ сказалъ мнѣ: «останься со мной нѣсколько дней и напиши мнѣ псалтирь Давида; я дамъ тебѣ вознагражденіе». Я сказалъ: «да», и въ сердцѣ своемъ возблагодарилъ Бога, указавшаго мнѣ путь питаться отъ плодовъ трудовъ моихъ, ибо для меня было ненавистно возвращеніе къ прежнимъ начальникамъ, и я не хотѣлъ учить лжи; а еслибы я сталъ учить истинѣ, меня бы не стали слушать люди, но возненавидѣли бы и оклеветали и изгнали, а я хотѣлъ жить со всѣми людьми въ мирѣ и любви и предпочиталъ ѣсть отъ плодовъ трудовъ своихъ, быть потеряннымъ у людей и жить скрытымъ премудростью, которой умудрилъ меня Богъ, чѣмъ пребывать въ почетѣ въ домѣ грѣшныхъ. И спустя немного дней я пріобрѣлъ трость и дощечку и написалъ книгу псалмовъ Давида. Господинъ Хабту и всѣ видѣвшіе мое писаніе удивились, ибо оно было хорошо, и господинъ Хабту далъ мнѣ въ вознагражденіе красивую одежду. Потомъ сынъ этого Хабту, по имени Вальда-Микаэль сказалъ мнѣ: «напиши и для меня, какъ ты написалъ для моего отца». И написалъ я, и онъ далъ мнѣ быка и двухъ козъ. Послѣ этого многіе приходили ко мнѣ и заказывали мнѣ псалтири Давида и другія книги и письма, ибо кромѣ меня не было другого грамотного въ этой мѣстности. И давали мнѣ одежды и козъ, и соль и пищу и т. п. — У господина Хабту было два сына-мальчика; первый назывался Вальда-Габріэль и имѣлъ прозвище Тасама, другой —Вальда Хейватъ съ прозвищемъ Метку. Отецъ

ихъ Хабту сказалъ мнѣ: «обучи ихъ чтенію Давида, а я тебѣ въ вознагражденіе буду давать достаточное для тебя пропитаніе, и все, что ты пріобрѣтешь писаніемъ, будетъ твое». Я сказалъ: «хорошо, отецъ мой: все, что ты прикажешь мнѣ, я буду дѣлать, но только будь мнѣ вмѣсто отца и матери и родныхъ, ибо кромѣ тебя у меня ихъ нѣтъ никого».

ГЛАВА 12.

Я зналъ, что «не добро быти человѣку единому», когда у него нѣтъ жены, ибо этотъ путь влечетъ къ грѣху, и что не слѣдуетъ людямъ жить въ состояніи, противномъ природѣ ихъ, чтобы не были уловляемы обвиненіемъ со стороны ихъ тѣ, которые поступаютъ, какъ было сказано древнимъ: +«не добро быти человѣку единому, ибо необходима ему жена»[1]. И сказалъ я господину Хабту: «я не монахъ, но казался таковымъ ради тяжелаго времени». И была одна дѣвица, рабыня господина (Хабту), по имени Хирутъ, не красивая, но искусная въ работѣ, умная и терпѣливая. И сказалъ я господину Хабту: «дай мнѣ эту дѣвушку, чтобы она была мнѣ женой». Господинъ Хабту отвѣтилъ: «хорошо, отселѣ пусть она будетъ не моей рабыней, а твоей». И сказалъ я: «не рабыней, а женой; ибо мужъ и жена равны въ супружествѣ, и мы не должны называть ихъ господиномъ и рабой, ибо они — одна плоть и одна жизнь». Господинъ Хабту сказалъ мнѣ: «ты — человѣкъ Божій, поступай, какъ хочешь». И мы позвали эту дѣвушку, и я сказалъ ей: «хочешь быть моей женой»? Она отвѣтила: «какъ угодно моему господину». А господинъ Хабту сказалъ ей: «я хочу». Тогда она сказала мнѣ: «хорошо, и гдѣ мнѣ найти для себя лучшаго тебя». Мы сказали господину Хабту: «благослови насъ, отецъ». Онъ сказалъ: «Богъ да благословитъ васъ и да сохранитъ васъ, да дастъ вамъ здравіе, любовь и долголѣтіе, да пошлетъ вамъ чадъ и стяжаніе міра сего, и да удалитъ отъ васъ всякое зло». Мы отвѣтили: «аминь! аминь»! И эта Хирутъ сдѣлалась моею женой, и весьма полюбила меня и была весьма рада, ибо раньше сидѣла въ пренебреженіи въ домѣ Хабту, и домочадцы постоянно огорчали ее. И потому что она полюбила меня, я положилъ на сердцѣ своемъ всѣми силами угождать ей. Я думалъ, что нѣтъ другого брака, столь прочнаго по любви и благословеннаго Богомъ, какъ мой. У меня было двѣ золотыхъ унціи, которыя остались изъ взятыхъ мною при бѣгствѣ изъ Аксума, да писаніемъ я пріобрѣлъ быковъ, козъ и одежды. Я выстроилъ небольшой домъ по сосѣдству съ господиномъ Хабту и поселился въ немъ съ женой въ

+— 1) Нѣтъ въ В.

любви: она пряла день и ночь, а я писалъ и училъ дѣтей Хабту и другихъ мальчиковъ, которые были тамъ. Господинъ Хабту давалъ мнѣ каждый мѣсяцъ за своихъ дѣтей, которыхъ я училъ, мѣру (зерна) тьефа. Такъ я прожилъ съ женой хорошо и въ любви цѣлый годъ, и она не родила мнѣ; потомъ она зачала и родила сына 10-го текемта въ понедѣльникъ въ 1631 г. отъ Р. Х., и мы были рады рожденію его и назвали его по имени моего отца по благодѣянію Хабта-Егзіабхеръ.

Чрезъ три года митрополитъ Альфонсъ ушелъ въ страну свою, и поднялись всѣ враги его, а друзья его были всѣ изгнаны съ нимъ. Въ это время повсюду искали мамхеровъ, которые преподавали старое ученіе и твердо держались его, и родные мои, что въ Аксумѣ, разыскивали меня, чтобы я возвратился въ Аксумъ къ моему начальству и училъ Писанію въ Аксумѣ, какъ прежде, ибо люди думали, что я бѣжалъ изъ страха гоненія, происшедшаго ради митрополита Альфонса. Они послали ко мнѣ, говоря: «возвращайся къ намъ, ибо погибли враги твои, а друзья благополучны». Я отвѣтилъ имъ: «нѣтъ у меня враговъ, нѣтъ и друзей, кромѣ человѣка Божія господина моего Хабту и его дѣтей и моей жены, и я никогда не покину ихъ. Вы же живите въ мирѣ, а мнѣ невозможно къ вамъ вернуться». А тотъ льстецъ, врагъ мой Вальда Іоханнесъ, оклеветавшій меня нѣкогда предъ царемъ Сисинніемъ, послѣ ухода митрополита Альфонса, вернулся къ вѣрѣ египетской, причемъ у него не было вѣры кромѣ той, какая ему въ данное время выгодна. Съ большимъ лукавствомъ онъ вошелъ въ расположеніе царя Василида, ибо цари любятъ лукавыхъ и льстецовъ. Услыхавъ, что я живу спокойно въ землѣ Энфразъ, Вальда Іоханнесъ сталъ снова клеветать на меня, говоря: «онъ — франкскій мамхеръ, преподающій въ тайнѣ франкское ученіе». И это онъ сказалъ сеюму Энфраза. Я сильно опечалился его лукавствомъ, ибо онъ прежде говорилъ обо мнѣ: «онъ — врагъ Франковъ», а потомъ сталъ говорить: «онъ — другъ ихъ». И въ печали сердца сказалъ я: «потребитъ Господь устны льстивыя». Много дней молился я, читая псаломъ 34: «Суди Господи» и 108: «Боже, хвалы моя не премолчи». И Богъ услышалъ меня: этотъ человѣкъ былъ поставленъ надъ многими монастырями Дамбіи; люди возненавидѣли его и убили; трупъ его нашли въ его домѣ, а убійца его не былъ найденъ, и чужой восхитилъ санъ и имущество его.

ГЛАВА 13.

Въ 1635 году отъ Р. Х. былъ великій голодъ во всѣхъ областяхъ Эѳіопіи, и бѣдствіе было упорно изъ-за грѣховъ нашего народа и недостатка любви къ ближнему, ибо принявшіе вѣру царя Сисиннія и митрополита Аль-

фонса гнали и убивали своихъ братьевъ, не принимавшихъ вѣры ихъ. А гонимые потомъ всемеро отплатили своимъ врагамъ и убили многихъ изъ нихъ. Стало ясно, что у всѣхъ ихъ «нѣсть страха Божія предъ очима[1]» и что они не знаютъ пути мира и напрасно называются христіанами, ибо Іисусъ Христосъ прежде всего и выше всего заповѣдалъ Христіанамъ любовь между собою. А эта любовь совершенно исчезла среди тѣхъ, которые называются христіанами: всѣ грѣшили противъ братьевъ своихъ, пожирали другъ друга, +какъ снѣдь хлѣба[2]. И царь Василидъ началъ царствовать благожелательно и умно, но не удержался въ хорошемъ направленіи, а сдѣлался несправедливымъ, и былъ упоренъ въ несправедливости и проливаніи крови; Франковъ, которые дѣлали для него добро и выстроили ему башни и красивые дома и украсили царство его всякими премудрыми работами, онъ возненавидѣлъ и гналъ и платилъ имъ зломъ за добро. Этотъ Василидъ былъ злодѣемъ во всѣхъ отношеніяхъ: онъ казнилъ +безчисленное количество[3] людей безъ суда, былъ весьма развратенъ и убивалъ женщинъ послѣ того, какъ грѣшилъ съ ними, посылалъ свои войска которыя производили разбои и грабежи въ областяхъ и въ домахъ бѣдняковъ. Ибо Богъ далъ дурному народу дурного царя, и ради грѣховъ царя и народа явилось наказаніе — голодъ, а послѣ голода — чума, и много умерло, другіе боялись и не во спасеніе. Ибо +они были упорны въ своемъ неразуміи и враждѣ[4] и половина ихъ говорила: «за то, что вы прогнали абуну Альфонса, пришло на васъ посѣщеніе Божіе»; а другіе говорили: «за то, что вы измѣнили нѣкогда правой вѣрѣ +и осквернили церковь[5], пришло наказаніе». Они несогласились и боролись между собой, и не знали, что заслужили наказаніе за то, что потеряли любовь къ ближнему и преступили +установленіе правды Божіей[6], которое Онъ установилъ для всей твари, изъ-за установленія человѣческаго, и нарушили +законъ природы изъ-за законовъ человѣческихъ[7] той или другой религіи. Хорошо сказали о нихъ Исаія и Евангеліе: «сіи людіе устами мя чтутъ, сердце же ихъ далече отстоитъ отъ мене, всуе же чтутъ мя, учаще ученіемъ, заповѣдемъ человѣческимъ»[8]). Также и Іоаннъ

---

1) Пс. 35, 1.
2) Нѣтъ въ В. Пс. 13,4.
3) Нѣтъ въ А.
+ — 4) половина ихъ говорила. В.
+ — 5) Нѣтъ въ В.
+ — 6) заповѣдь Божію В.
+ — 7) слово Божіе, которое Онъ изрекъ намъ въ сердцѣ нашемъ: «не убій и не дѣлай ближнему твоему того, чего не желаешь, чтобы тебѣ сдѣлали» изъ-за уставовъ В.
8) Ис. 29,13. Мѳ. 15,8. Мр. 7,6.

сказалъ: «глаголяй себѣ во свѣтѣ быта, а брата своего ненавидяй, во тмѣ есть доселѣ. Любяй брата своего во свѣтѣ пребываетъ, и соблазна нѣсть въ немъ. А ненавидяй брата своего во тмѣ есть, и во тмѣ ходитъ, и не вѣсть камо идетъ, яко тма ослѣпи очи ему»[1]. Это пророчество исполнилось на людяхъ страны нашей, и они не знали, куда идти и препирались изъ-за своихъ вѣръ, ибо не знали, во что вѣрить, и сидѣли во тьмѣ. Мы же, издержавъ во время голода наше золото, продали нашихъ воловъ и одежды и, слава Богу, не голодали, какъ другіе, но ѣли сами и кормили голодныхъ и больныхъ два года, когда былъ голодъ и чума, и не пострадали. И исполнилось на насъ изреченіе: «не постыдятся во время лютое, во днехъ глада насытятся»[2]. И возблагодарили мы Бога, сотворившаго безчисленныя блага.

ГЛАВА 14.

Спустя годъ умеръ господинъ Хабту; мы сильно скорбѣли и оплакали его великимъ плачемъ. Онъ же предъ смертью позвалъ насъ и сказалъ: «вотъ я умираю! Господь да сохранитъ и благословитъ васъ! Ты будь отцомъ моимъ дѣтямъ»! И далъ онъ мнѣ двухъ воловъ и одного мула, а женѣ моей далъ двухъ коровъ съ телятами, и сказалъ намъ: «молитесь о моей душѣ». И умеръ онъ въ мирѣ Бога; да, упокоитъ Онъ его душу благословенную! Погребли мы его съ великимъ почетомъ. Старшій сынъ его, по имени Вальда Микаэль, любилъ меня, какъ и отецъ его и слушался моихъ совѣтовъ. Жена его, по имени Валатта-Петросъ и по прозванію Фантая, была изъ мѣстной знати, добродѣтельна, полна любви къ ближнему и смиренія, и любила насъ, какъ мать любитъ своихъ дѣтей. Два (другихъ) сына Хабту: Тасама и Метку выросли, умѣли читать Давида; Метку кромѣ того, умѣлъ писать, зналъ лѣствицы и писанія[3]; онъ былъ согласенъ со мной въ знаніи и твердой любви. Онъ зналъ всѣ мои тайны, +и не было ничего, что бы я скрылъ отъ него[4]. Ради любви къ нему, послѣ того, какъ онъ много разъ просилъ меня, +я написалъ это немногое[5].

---

1) Іоанн. I, 2,9.
2) Ис. 36,19.
3) Нѣтъ въ В.
+ — 4) Нѣтъ въ В.
+ — 5) Нѣтъ въ А.

ГЛАВА 15.

Сынъ мой росъ и сдѣлался красивымъ юношей. Когда ему было 20 лѣтъ, я замѣтилъ, что онъ грѣшитъ по невѣдѣнію грѣхомъ, указывающимъ на потребность брака. Я укорилъ его сильно и сказалъ: «это не хорошо, ибо противно установленному для насъ Творцомъ. Женись и живи по законамъ природы нашей». Онъ отвѣтилъ: «хорошо, дай мнѣ жену». Я искалъ и нашелъ хорошую дѣвушку по имени Мадханитъ, дочь начальника пастуховъ воловъ +изъ области Ламге[1]. Сыну моему она понравилась, а ея отецъ далъ ей 15 быковъ и одежды, и она сдѣлалась женой моего сына. Мы жили единодушно въ любви. Чрезъ два года она родила сына и я назвалъ его Іетбаракъ, +т. е. Іетбаракъ Егзіабхеръ[2]. Еще родила она сына, и я назвалъ его Дастая. Еще родила она дочь, и я назвалъ ее Эшетъя. И прославилъ я Бога, насытившаго насъ отъ всѣхъ благъ Своихъ. И жилъ я среди людей, представляясь имъ христіаниномъ, но въ сердцѣ моемъ вѣровалъ только въ Бога, Творца всего и промыслителя всего, +какъ Онъ умудрилъ меня[3]. И размыслилъ я и сказалъ: «не грѣхъ ли мнѣ предъ Богомъ казаться вѣрующимъ въ то, во что я не вѣровалъ, и такимъ образомъ обманывать людей»? И сказалъ я: «люди любятъ, чтобы ихъ обманывали, и если бы я открылъ имъ истину, они бы меня не стали слушать, но прокляли бы и изгнали; не было бы пользы отъ раскрытія моихъ мыслей, а напротивъ, великій ущербъ». Посему и я жилъ среди людей, будучи подобенъ имъ, +кромѣ ихъ злобы[3], а предъ Богомъ я былъ таковъ, каковымъ Онъ умудрилъ меня. А для того, чтобы тѣ, которые будутъ послѣ меня, узнали обо мнѣ, я захотѣлъ написать это, скрываемое мною до смерти. И если послѣ смерти моей найдется мыслящій +человѣкъ и испытывающій[3], я прошу его, чтобы онъ прибавилъ свои мысли къ моимъ: +«Вотъ я началъ изслѣдовать то, чего не изслѣдовали раньше, а ты кончай то, что я началъ[3], +чтобы люди страны нашей умудрились съ Божьей помощью и пришли[4] въ познаніе истины, чтобы не вѣровали въ ложь, не надѣялись на заблужденіе и не переходили

+ — 1) Нѣтъ въ В.
+ — 2) Нѣтъ въ А.
+ — 3) Нѣтъ въ В.
+ — 4) и такимъ образомъ всякій, если будетъ въ состояніи, придетъ. В.

отъ тщеты къ тщетѣ, но чтобы +мыслили право[1] и любили братьевъ своихъ[2] и не препирались напрасно изъ-за вѣры, какъ они дѣлаютъ до сихъ поръ. И если найдется мыслящій, который будетъ думать +такъ или еще лучше, будетъ такъ учить и писать[3], да дастъ ему Богъ по сердцу его и исполнитъ всѣ желанія его, и насытитъ отъ благъ своихъ безмѣрныхъ, какъ Онъ насытилъ меня. Да возвеселитъ его и сдѣлаетъ блаженнымъ на землѣ, какъ возвеселилъ и сдѣлалъ блаженнымъ меня доселѣ. А кто будетъ злословить меня за[4] эту мою книгу +и не захочетъ размышлять, чтобы поступать хорошо[5], тому да воздастъ Богъ по дѣламъ его. Аминь.

Кончилась книга, написанная Зара-Якобомъ по прозванію Варкэ на 68 году его жизни, когда умеръ Василидъ и царствовалъ Іоаннъ. Послѣ написанія этой книги Зара-Якобъ жилъ въ старости доброй еще 25 лѣтъ, любя Бога Творца нашего и славословя Его дни и ночи. Онъ былъ весьма славенъ и видѣлъ внуковъ сына своего. У сына его Хабту было 5 сыновей и 4 дочери отъ жены его Мадханитъ. Всѣхъ дней жизни Зара-Якоба было 93 года безболѣзненныхъ, и умеръ онъ въ великой надеждѣ на Бога, Творца нашего. Спустя годъ умерла и его жена и была погребена рядомъ съ мужемъ своимъ. Богъ да приметъ души ихъ въ мирѣ, во вѣки вѣковъ. Сынъ его и дѣти его сына были славны въ нашей землѣ и благословенны благословеніемъ отца своего; дома ихъ не вмѣщали множество быковъ, и половина ихъ спустилась въ коаллу къ роднымъ ихъ матери и поселилась тамъ. Се тако благословится человѣкъ, боися Господа![6]

Да благословитъ и меня Богъ благословеніемъ отца моего Хабту и благословеніемъ учителя моего Зара-Якоба, ибо я весьма старъ, юнѣйшей быхъ и состарѣхся, и не видѣхъ праведника оставлена, ниже сѣмене его, просяща хлѣбы[7]. И въ благословеніе будетъ во вѣки вѣковъ[8].

+ — 1) размышляли о премудрости Творца, надѣялись на милость и правду Его и молились Ему чистымъ сердцемъ во время напастей. В.

2) какъ самихъ себя В.

+ — 3) Подобно мнѣ В.

4) и В.

+ — 5) Нѣтъ въ В.

6) Пс. 127,5.

7) Пс. 36,25.

8) ibid. 27.

И я Вальда Хейватъ, по прозванію Метку, присоединилъ слѣдующее немногое къ книгѣ учителя моего, чтобы вы знали хорошій конецъ его. И вотъ я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ и научилъ втеченіи 59 лѣтъ Зара-Якобъ, для познанія и поученія сыновъ Эѳіопіи. Да подастъ имъ Богъ разумъ и премудрость и любовь, и да благословитъ ихъ во вѣки вѣковъ. Аминь. Кончилась эта книга[1]).

---

1) Заключеніе по В (вмѣсто послѣдней фразы): «да благословитъ Богъ благословеніемъ Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ благословеніе Божіе съ нимъ всегда и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ. Аминь. Да будетъ. Да будетъ.

Крещеніе армянъ, грузинъ, абхазовъ и алановъ святымъ Григоріемъ.

(Арабская версія).

Въ поѣздку 1902 г. на Синаѣ мною была обслѣдована арабская рукопись № 460. Часть ея, заинтересовавшую меня, я сфотографировалъ. Издаваемый по ней нынѣ впервые арабскій, къ сожалѣнію, дефектный въ началѣ, текстъ *Мученичества св. Григорія и св. Рипсимы съ ея сподвижницами* бросаетъ новый свѣтъ на миссіонерскую дѣятельность Григорія Просвѣтителя, до сихъ поръ считавшагося Просвѣтителемъ однихъ армянъ.

Не столь своеобразны формально отдѣльныя подробности или общая схема повѣствованія, хотя и онѣ кое въ чемъ имѣютъ самостоятельную физіономію. Между прочимъ интересъ могутъ вызвать подробности, нелишенныя значенія для критики *Исторіи* Моисея Хоренскаго. Я уже указывалъ (*Предварительный отчетъ о работахъ на Синаѣ*, стр. 24), что ссылка Моисея Хоренскаго (II, 83), въ главѣ о Константинѣ, на Агаѳангела оправдывается нашимъ арабскимъ текстомъ. Изложивъ легендарный разсказъ объ обращеніи Константина въ христіанство папою Сильвестромъ, Хоренскій прибавляетъ: «какъ повѣствуетъ тебѣ кратко Агаѳангелъ». Въ наличномъ армянскомъ текстѣ (стр. 499) есть лишь краткое упоминаніе объ истребленіи враговъ Константина, но объ обращеніи его папою Сильвестромъ нѣтъ ни слова. И этого было достаточно для представителей отрицательной критики, прежде всего покойнаго французскаго армениста A. Carrière'a (*Nouvelles sources de Moïse de Khoren*, *Հանդէս ամսօրեայ*, 1893, стр. 183), чтобы усмотрѣть въ ссылкѣ Хоренскаго «явное укрывательство использованныхъ источниковъ» (une dissimulation flagrante des sources utilisées). Замѣчаніе мое (*О начальной исторіи Арменіи Анонима*, Виз. врем., 1895, I, стр. 264) о необходимости крити-

ческаго отношенія къ подлинности дошедшаго до насъ армянскаго текста Агаѳангела было встрѣчено по существу полнымъ равнодушіемъ. И, какъ теперь оказывается, напрасно, такъ какъ въ арабскомъ текстѣ, дѣйствительно, «повѣствуется кратко» объ обращеніи Константина Сильвестромъ (стр. 143, 1—5, ср. 147, 4—6), и, очевидно, такое повѣствованіе имѣлось и въ Агаѳангелѣ, бывшемъ въ рукахъ Хоренскаго. Нѣтъ въ армянскомъ текстѣ и сообщенія арабской версіи (стр. 143, 5—7, 147, 15—16) объ отправленіи Константиномъ матери Елены за святымъ Крестомъ въ Іерусалимъ, о чемъ, кстати, разсказываетъ и Хоренскій (II, 87). Новому пересмотру придется подвергнуть и соображенія Carrière'а, выставлявшіяся какъ прочные результаты, объ армянскихъ богахъ въ *Исторіи* Хоренскаго (*Les huit sanctuaires de l'Arménie payenne d'après Agathange et Moïse de Khoren*, Paris 1899). Греческія названія боговъ, которыя Carrière склоненъ былъ признать позднѣйшими, быть можетъ нововведеніемъ Хоренскаго, пожалуй, предшествовали, какъ теперь выясняется, армянскимъ, появившимся съ усиленіемъ національнаго элемента въ *Исторіи Обращенія Арменіи*. Въ арабскомъ текстѣ лишь греческія названія. Какъ единичныя переживанія, эти греческія названія сохранились и въ Агаѳангелѣ, равно въ Фаустѣ (Carrière, ц. с., стр. 25).

Арабскую версію отличаетъ главнымъ образомъ идейная трактовка сюжета. Здѣсь мы видимъ независимость отъ традиціоннаго текста, сохранившагося въ армянскомъ подлинникѣ и въ различныхъ переводахъ, восходящихъ къ армянскому непосредственно или посредственно: въ греческомъ, грузинскомъ, эѳіопскомъ и краткомъ арабскомъ. На арабскомъ языкѣ дошла до насъ и другая версія, такъ—на Синаѣ мною списанъ одинъ такой арабскій синаксарный текстъ *Мученичества св. Григорія*. Но настоящая работа посвящена исключительно пространному арабскому тексту, привносящему въ вопросъ довольно много новаго и любопытнаго матеріала. Это новое и любопытное мнѣ представляется, быть можетъ, въ черезчуръ заманчивомъ свѣтѣ, такъ какъ оно идетъ на встрѣчу выдвинутой мною теоріи о генетическомъ родствѣ историко-культурныхъ явленій Грузіи и Арменіи въ большей степени, чѣмъ даже я могъ вообще предполагать. Особенно трудно было ждать такой поддержки отъ доходящихъ до насъ памятниковъ, которые интересныя для насъ явленія обыкновенно трактуютъ съ той или иной позднѣйшей національной или національно-церковной точки зрѣнія, армянской, грузинской и греческой. Однако я не спѣшу исчерпывать памятникъ въ пользу моей теоріи. Не спѣшу, такъ какъ историко-литературныя рамки, въ которыхъ издаваемая версія легко могла бы найти надлежащее мѣсто, пока еще не очерчены; ни армянская, ни грузинская письменность не изучены для этого

достаточно. Дѣйствительное историческое теченіе и той, и другой только-что начинаетъ слабо намѣчаться. Съ другой стороны, медлить обнародованіемъ памятника я не считалъ себя въ правѣ: онъ представляетъ интересъ для многихъ, участіе которыхъ въ изученіи арабской версіи можетъ содѣйствовать уясненію различныхъ деталей текста, быть можетъ, къ открытію особаго горизонта и тѣмъ дать цѣнный матеріалъ для полнаго и прочнаго освѣщенія памятника въ связи съ теоріею о генетическомъ родствѣ армянской и грузинской жизни, въ данномъ случаѣ, церковной. Что въ концѣ концовъ для этой теоріи арабская версія *Мученичества* имѣетъ какое-то значеніе, это ясно и сейчасъ, вопросъ только въ томъ, какое именно? Какую страницу общей армяно-грузинской церковной жизни она освѣщаетъ? Взгляды какой эпохи церковнаго общенія грузинъ и армянъ она отражаетъ?

Этого предисловія, я думаю, достаточно, чтобы предварить, что излагаемое мною за текстомъ въ общихъ чертахъ мнѣніе имѣетъ пока лишь гипотетическое значеніе.

За текстомъ же помѣщены описаніе Синайской рукописи и замѣчанія по текстуальной критикѣ, равно по изданію арабскаго подлинника и русскаго перевода.

Глубокоуважаемому барону В. Р. Розену приношу искреннюю благодарность за дополнительный просмотръ корректуръ и рядъ поправокъ, давшихъ возможность работѣ явиться въ болѣе совершенномъ видѣ.

[شهاده القديسين اغريغوريوس و ربسيمه وغيانى]

Codex Sinaiticus
№ 460, fol. 1—35.

VIII. . . . .

. . . .

. . . .

1a || اجابه الطوبان فقال له نعم هى الخليقه الدى لا ترى للاهى ⁖ يُزرع بضعف ويقوم بقوه : يُزرع بالخبال : ويقوم بسُلم : وبكا يبكون الدين يطرحون زرعهم : الدى يفسر بالشدايد والاحزان والاوجاع : ونحن منجل الله نصبر ⁖ واذا بلغ الحصاد نجمع اغمار الفرح والتهلل والسرور ⁖

فقال الملك اضربوه على راسه وقال للطوبان هذا فرحك الدى منجله قلت لى ⁖ فقال له القديس نعم هذا هو فرحى ⁖ ان لم يعرق الفلاح ويصبر على حريق الشمس ما يقدر يتعزّ بغلّته ⁖ قال الملك فينبغى لك فى هذا الزمان تعرق وتتعب اذن ⁖

وانه امر ان يحضروامام خل ونطرون ويُطرح القديس على قفاه ويُصير راسه فى كخلين و بشد ⁖ ويُوخذ انابيب قصب ويصبوالملح والنطرون مذابين بالخل فى انفه يصعطوه به وتم ذلك ⁖

وامر ان يحضروا مزود ويملوه من رماد القمين ويصيروا فى ذلك المزود راسه ويُربط راس المزود فى رقبته ليلا يتنفس فاذا تنفس استنشق بالرماد فى انفه : وتركه فى ذلك العذاب سته ايام ⁖ وبعد ذلك امر ان يوقف قدامه ويحلّ المزود من رقبته :

[Мученичество святыхъ Григорія, Рипсимы и Гаяны].

. . . .

. . . .

. . . .

72,7. Блаженный отвѣтилъ ему и сказалъ: «да, это невидимое твореніе моего Бога». «Сѣется въ слабости и возстаетъ въ силѣ, сѣется въ порчѣ и возстаетъ во здравіи». «И плачемъ будутъ плакать тѣ, которые бросаютъ свое сѣмя», что толкуется бѣдствіями, скорбями и страданіями, разъ мы переносимъ ихъ за Бога. Но когда поспѣетъ жатва, мы соберемъ снопы радости, веселія и утѣхи». (I Кор. 15,43. Пс. 125,6.)

72,19. Тогда царь сказалъ: «бейте его по головѣ!» И сказалъ онъ блаженному: «это ли радость твоя, о которой ты говорилъ мнѣ?» И святой сказалъ ему: «да, вотъ это — моя радость. Если земледѣлецъ не потѣетъ и не терпитъ зноя солнца, то онъ не можетъ хвалиться своимъ хлѣбомъ». Царь сказалъ: «въ такомъ случаѣ тебѣ надлежитъ потѣть въ настоящее время и томиться».

73,7. И вотъ онъ приказалъ, чтобы доставили уксусъ и натръ, и чтобы святой былъ брошенъ на затылокъ, голова его вогнана въ тиски и крѣпко завязана; чтобы взяли камышевыя трубки и вдунули въ его носъ соль и натръ, растворенные въ уксусѣ, впуская въ его ноздри. И это было исполнено.

73,12. И онъ приказалъ, чтобы доставили мѣшокъ и наполнили его пепломъ изъ очага и всунули его голову въ этотъ мѣшокъ, а отверстіе мѣшка завязали вокругъ его шеи, чтобы онъ не дышалъ, а когда онъ начиналъ дышать, то онъ вбиралъ пепелъ въ носъ. И оставилъ его въ такомъ истязаніи шесть дней. А послѣ этого велѣлъ, чтобы представили его ему и отвязали мѣшокъ отъ шеи.

فقال له الملك منين جيت اظنك من الملك الدى كنت تقول لنا جيت ∴ قال غريغوريوس نعم من الملك الدى قلت لك جيت الان الاهى اهلنى للعذاب منجل اسمه : وبحق قد اعد لى الملك الدى لا يفسد وبسبب هذالرماد اعد لى ازهار باقيه : وبدل الخل الفرح الدى لايزول ∴

IX. فامتلا الملك رجز وامر به ان يعلق ويُحتف بمحسه من حديد على جنبيه ∴ فامتلا الفرج الدى كان الطوبان فيه يعذب دم من دمه : فقال للقديس تطيعنى الان وتعمل مرضاتى || يا غريغوريوس : اجابه الطوبان وقال انا حافظ لوصيه الاهى الدى 1b اتعلمتها من صباى الدى هو قادر ان يخلصنى من كل شده وحزن : ولانك ما تعرفه لذلك تامر بى مع تهدُد لكيما ابتعد من عبادتى وحُبى المسيح واكون فى العذاب الدايم ∴ فقال له الملك ابن الاهك ياتى الان ويخلصك من يداى

وامر الملك ان يحضروا قرطب من حديد فرصفه الواحده تلسق الاخُرى على البلاط وامر ان يطرحوالقديس عليه معرى من ثيابه ويمرعوه فوقه حتا يداخل جسده فتم ذلك بالفعل :

ومن الغدا دعا به وقال له انا اعجب ويكثر فكرى بانك حتا الان بالحياه وما تهتم بكثره العذاب الدى اعد لك : ولكنك بجراه تقول انك كنت مشتهى للموت ولك مُذ زمان فى العذاب :

فقال اغريغوريوس القديس ليس بقوتى اصبر على عذابك هذا ولكنى مُعان من الاهى يسوع المسيح وهو الدى يقوينى بطلبتى اليه لتعلم ان ليس احد يقدر يفرق بينى وبين حُبه كذلك والمتكلين عليه : لانه يعطى قوه ومعونه للصابرين على الاحزان منجله ويخزون الدين لا ناموس لهم المنافقين مثلك ويعرفون ضعفهم ويكونوا خازيين يوم اتيانه ∴

X. فاغتاظ لذلك ترظاط الملك جدا وامر ان يصيروا صفيحه من حديد تحت رجليه ويشدوها عليه وفى الوسط اسفين حديد ويعلق على راسه منكس ثلثه ايام وتم ذلك ∴

وعند اخر اليوم الثالث امر باحضاره فقال له اراك يا غريغوريوس || ما خلصتك 2a امانتك البطاله الدى اتكلمت عليها ولا نجتك من يدى ∴ قال اغريغوريوس فلذلك يا ظالم اعرف ضعف قوتك انك ما قدرت تزيلنى عن حُب الاهى : وبكلامك الدغل ما قدرت تزيع عقلى عن حبه : لم اخاف من عذابك لانى بقوه

73,22. Тогда царь сказалъ ему: «откуда пришелъ ты? Я думаю, ты пришелъ изъ царства, о которомъ ты говорилъ намъ». Григорій сказалъ: «да, изъ царства, о которомъ говорилъ я тебѣ, пришелъ я. Нынѣ Богъ мой сподобилъ меня истязанія за Его имя. И поистинѣ уготовилъ Онъ мнѣ царство, которое не гибнетъ, по причинѣ этой золы уготовилъ Онъ мнѣ вѣчные цвѣты и взамѣнъ уксуса — непреходящее веселіе».

74,8. 75,4. Тогда царь исполнился гнѣва и велѣлъ повѣсить его и чистить желѣзною скребницею съ обоихъ его боковъ. И наполнилось пространство, гдѣ истязали блаженнаго, кровью отъ его крови. Тогда онъ сказалъ святому: «покоришься ли мнѣ теперь и сотворишь угодное мнѣ, о, Григорій?» Блаженный отвѣтилъ ему и сказалъ: «я соблюдаю завѣтъ моего Бога, которому выучился я съ дѣтства,—Того Бога, Который можетъ избавить меня отъ всякаго несчастія и печали. А ты, такъ какъ не знаешь Его, потому велишь поступать со мною съ угрозою, чтобы я удалился отъ своего благочестія и любви ко Христу и пребылъ въ вѣчномъ мученіи». Тогда царь сказалъ ему: «гдѣ твой Богъ? Пусть Онъ прійдетъ теперь и избавитъ тебя изъ моихъ рукъ!»

75,18. И царь велѣлъ, чтобы поставили желѣзный волчецъ на мостовую, гдѣ бы одна плита примыкала къ другой. И приказалъ онъ, чтобы бросили святого, раздѣтаго, на него и давили сверху такъ, чтобы волчецъ вошелъ въ его тѣло. И это совершилось на дѣлѣ.

76,3. И на слѣдующій день (царь) призвалъ его и сказалъ ему: «я удивляюсь, и много думаю о томъ, что ты до сихъ поръ живъ и не безпокоишься о множествѣ терзаній, которыя я приготовилъ для тебя; напротивъ, ты еще говоришь дерзко, что желаешь смерти, между тѣмъ ты съ давнихъ поръ въ мученіи.»

76,9. Тогда святой Григорій сказалъ: «не моею мощью происходитъ, что я переношу эти терзанія отъ тебя, а вспомоществуемъ я Богомъ моимъ Іисусомъ Христомъ. Это Онъ, Который укрѣпляетъ меня въ вожделѣніи къ Нему, чтобы ты зналъ, что никто не въ силахъ разлучить съ Его любовью меня, равнымъ образомъ и уповающихъ на Него, ибо Онъ даетъ крѣпость и помощь претерпѣвающимъ до конца изъ-за Него. И осрамятся тѣ, у которыхъ нѣтъ закона, лицемѣрные подобно тебѣ, узнаютъ они свою слабость и будутъ пристыжены въ день Его пришествія». Рим. 8,39.

76,23. И сильно разгнѣвался за это царь Тирдатъ и приказалъ, чтобы помѣстили подъ ноги ему желѣзныя блюда и крѣпко прибили ихъ къ нему желѣзнымъ клиномъ по серединѣ, и висѣлъ онъ внизъ головою три дня. И совершилось это.

77,4. И передъ концомъ третьяго дня (царь) велѣлъ привести его, и сказалъ ему: «видишь, о, Григорій, что не спасла тебя твоя суетная вѣра, о которой ты говорилъ, и не избавила тебя отъ моей руки». Григорій сказалъ: «потому-то узнаю недостатокъ твоей крѣпости, о, угнетатель, что ты не смогъ удалить меня отъ любви къ моему Богу и не смогъ твоей лживой рѣчью совратить мой умъ отъ любви Его. Я не боюсь твоего мученія, такъ какъ силою

الاهى يسوع المسيح حاربت العدو الذى يحارب منجلك للحق ∴ وابذلت جسدى للاوجاع والعذاب لانى اعلم ان شيت هكذا وان لم اشا ليس بُد مما يُهدم هذا الجسد البالى : وينبغى ينحل ذلك الانسان العتيق البالى حتا ياتى الصانع وخالق الكل ويجدد الناس المتعتقين من الراس الذى هم باتضاع وروحانيه ومقدسين ومُسبحين وبعدل ومخافه عاشوا فى الدنيا : هولا الذى يجددهم ويزينهم ويحييهم ∴ فاما الحنفا والمخالفين الذين لايخافون الله الساجدين للاوثان فانه يبعثهم الى النار الذى لا تطفا الى الابد ويجزيهم بخطاياهم بخاصه لمن هو مثلك عابدين الاصنام ∴

فلما سمع الملك ذلك حرد جدا وقال له انا ما يهمنى قولك بان الاهك يجدد لى فى اليوم الاخر ولكننى اغتم لقولك لى انه يبعث بى الى النار التى لا تطفا ∴ اما انا فبالعجله اكرمك فى هذه الدنيا بالنار التى تطفا حتا انظر ان كان الاهك يخلصك ∴

فامر الملك ان يذيبوا رصاص فى قدر حديد وينزلوه فيها : فتم ذلك فلما انزلوه انهر الحمه كله : وكان القديس قايم صافى العقل يجاوبه عن كلامه ∴

2b ‖ فعجب الملك من صبره جدا : وقال له كيف تجد نفسك الان وجسدك وكم لك من الزمان وانت تعذب باصناف العذاب منى ∴ اجاب القديس غريغوريوس وقال الم اقول لك انك ستاتخذ تجربه منا نحن عبيد الله الحقانى : وانه يعطينا قوه وصبر لنخزون اعداه ومقاوميه مثلك ∴ ولتلك الوصايا من الان نستتر بها ونتحفظ بالعطيه الذى اعطانا منجل اسمه لكل احباه ليكافينا فى مجيه الثانى : لان بقوته صبرنا على العذاب المُر منجل اسم ربنا يسوع المسيح ∴

XI. فامر الملك ان يربطواغريغوريوس القديس يديه ورجليه ويعلق فى رقبته سلسله ويحمل الى مدينه ارطاصاط وينزلوه فى جب غميق فيه حيات وعقارب لياكلوه تلك الدبابات : فتم ذلك بالفعل ∴ وان ترظاط الملك بعد زمان صار الى تلك المدينه ليشتوا فيها ∴

واقام الطوبان فى ذلك الجُب خمسه عشر سنه وكان اكله وشربه واحتفاظ له بعطيه اللاه : فاما الدبابات فما قربوه اصلا ∴

XII. وبعد ذلك امر الملك ترظاط وبعث ريساه وضابطين بلاده فى كل عمله الذى تحت يديه وامر الناس بالذبيحه للالهه والسجود لها وكل من لا يذبح ويسجد لهم فيربط يديه

Бога моего Іисуса Христа я сразился съ врагомъ, который черезъ тебя борется съ Истиною. И я предалъ свое тѣло болѣзнямъ и истязанію, такъ какъ я знаю, что захочу ли такъ или не захочу, нѣтъ спасенія отъ того, чтобы разрушилось это тлѣнное тѣло, и надлежитъ разложиться этому ветхому тлѣнному человѣку, пока придетъ Строитель и Творецъ всего и обновитъ обветшавшихъ людей вторично. Которые жили въ мірѣ въ смиреніи и духовности, свято и славословя, правдою и со страхомъ, тѣхъ Онъ обновитъ, украситъ и воскреситъ. Что же касается язычниковъ и супостатовъ, которые не боятся Бога, идолопоклонниковъ, то ихъ пошлетъ въ неугасимый, вѣчный огонь и воздастъ имъ за грѣхи ихъ, особенно тѣмъ, которые подобно тебѣ, чтутъ истукановъ».

78,11. И когда царь услышалъ это, сильно разгнѣвался и сказалъ ему: «меня не безпокоитъ твоя рѣчь о томъ, что твой Богъ обновитъ меня въ послѣдній день, а огорченъ я тѣмъ, что Онъ, какъ ты мнѣ сказалъ, пошлетъ меня въ неугасимый огонь, но я поспѣшу почтить тебя въ этомъ же мірѣ угасимымъ огнемъ, чтобы посмотрѣть, избавитъ ли тебя твой Богъ?»

78,18. Затѣмъ царь велѣлъ, чтобы расплавили свинецъ въ желѣзномъ котлѣ и спустили его туда. И это было исполнено. И когда опустили его, весь жаръ излился, и святой оставался здравъ разсудкомъ, отвѣчая царю на его рѣчь.

78,24. И царь очень удивился его терпѣнію и сказалъ ему: «какъ ты чувствуешь себя теперь душой и тѣломъ, когда столько уже времени ты истязаешься мною въ различныхъ мукахъ?» Святой Григорій отвѣтилъ и сказалъ: «развѣ я не говорилъ тебѣ, что ты извѣдаешь насъ, рабовъ истиннаго Бога, и дастъ Онъ намъ силу и терпѣніе, чтобы осрамить Его враговъ и противоборцевъ вродѣ тебя. И отнынѣ мы оберегаемы такими завѣтами и охраняемы даромъ, который Онъ даровалъ изъ-за Своего имени намъ, всѣмъ возлюбленнымъ Его, чтобы воздать намъ при второмъ Своемъ пришествіи, ибо Его силою переносимъ мы жестокое мученіе изъ-за имени Господа нашего Іисуса Христа».

80,15. Тогда царь приказалъ связать руки и ноги святого Григорія и, повѣсивъ ему на шею цѣпь, вести въ городъ Артасатъ и опустить въ глубокую яму съ змѣями и скорпіонами, чтобы эти гады съѣли его. И это было исполнено на дѣлѣ. Спустя нѣкоторое время царь Тирдатъ отправился въ этотъ городъ зимовать.

82,4. ср. 82,11. И пробылъ блаженный въ той ямѣ пятнадцать лѣтъ. Питаніе его и напоеніе и попеченіе о немъ происходило Божьею милостью; что же касается гадовъ, то они вовсе не приближались къ нему.

82,20. 86,13. И послѣ этого царь Тирдатъ велѣлъ отправиться своимъ начальникамъ и хранителямъ странъ по всему округу, что подъ его властью, и велѣлъ онъ людямъ приносить жертвы богамъ и поклоняться имъ, и у всякаго, кто не приносилъ жертвы и не поклонялся имъ, связывали руки

ورجليه ويحضروه الى الملك : وكان اكثر حرده على المومنين بالمسيح وقال انهم الذى يمنعوالناس من عباده الالهه : وكان يوعد كلمن يجيب نصرانى بالعطايا الكثيره : وكل من كان يسترهم كان يوعدهم بالعذاب الشديد والموت المُر كما فعلت انا بمحبى اغريغوريوس الذى لم يقبل منى وبعد اصناف العذاب رميته فى الجُب ليموت بالدبابات : ومنجل مخافه الالهه لم احفظ حُبه : ومنجل مخافتكم تتخذوالخلاص من الالهه ⁖

XIII. وفى || تلك السنه طلب الملك ذيوقليطيانوس له مره ليتزوج بها فوجه فى 3a جميع عمله الى جميع المصورين وامرهم ان يدوروا فى جميع مملكته وحيث ما وجدوا عذرى نبيله يصوروها وياتوه بمثالها ⁖

وانهم نزلوالى روميه فصاروالى دير هناك فيه نسا عذارى وكان عليهم ريسه يقال لها غيانى ولم يكن طعامهم شى من الخبز ⁖ ولكن قطنيه مبلوله وبقول طول ايامهم : وفى كل حين يقربوا صلوات قدام ربنا يسوع المسيح ⁖ وكان فى ذلك الدير عذرى اسمها ربسميه وكانت من جنس الملوك المومنين ⁖

فلما ابصروها رسُل المنافق والصوارين والى حُسن العذرى اعجبهم ذلك جدا : فصوروا تمثالها وحُسنها وصاروا به الى الملك ⁖

فلما ابصر الملك ذلك التمثال اعجبه جدا فوجه بناس ليانوا بها ويتعرس معها وامر جميع ريساه واراكنته وسلاطينه ان يحضروالعُرس ⁖

فلما نظروالقديسات الى محاربه العدو لهم وشفراته التى قد سنّهم لهم ليحاربهم بها ⁖ قامو فى الصلاه بالنوح والبكا يطلبوالى الله ليقويهم ويخلصهم من التجربه : وكمثل من فم واحد كانوا يقولوا :

يا رب الارباب واله الآلهه انت ملك الدهور واله السما الذى خلقت النور بكلمتك والسما والارض وزينتهم الذى خلقت الانسان من تراب وركبت فيه حكمه وشرفه وصيرته على كل شى انت قوه المتكلين عليك :

اغيثنا ونحن ايضا بحرب وخلصنا من هذه التجربه الرديه ومن فخاخ الشيطان ليسبح اسمك ويرتفع قرن كنيستك || لنكون ونحن ايضا نستاهل 3b نلحق الى مينا مُلكك ولايفنا زيت سُرجنا : ولايطفا سراج امانتنا : ولايلحق ضوا طريقنا ظلمه الليل : ولا نرد ارجلنا من سبيل نورك : ولا نعمى اعينا و نصير غُربا من قمر ضوك الحقيق : ولا يخطف النسر القاتول الزرع الذى زرع فينا ابنك الوحيد ربنا

и ноги и приводили къ царю. И усилился его гнѣвъ на вѣрующихъ въ Христа, и онъ сказалъ: «это они, которые удерживаютъ народъ отъ поклоненія богамъ». И онъ обѣщалъ богатые подарки всякому, кто привелъ бы христіанъ, а всякому, кто скрылъ бы ихъ, угрожалъ страшнымъ мученіемъ и жестокою смертью «подобно тому, какъ я» [говорилъ онъ] «сдѣлалъ съ моимъ возлюбленнымъ Григоріемъ, который не согласился со мною, и послѣ различныхъ истязаній я бросилъ его въ яму, чтобы онъ умеръ отъ гадовъ, и не уважилъ его любви изъ страха передъ богами. А вы пріимите спасеніе отъ боговъ изъ-за вашего страха».

88,3. И въ этомъ году царь Діоклетіанъ сталъ искать себѣ женщины, чтобы жениться на ней. И онъ послалъ ко всѣмъ художникамъ во всемъ своемъ владычествѣ и велѣлъ имъ, чтобы они странствовали по всему его царству, и гдѣ бы ни находили прекрасную дѣвушку, рисовали бы ее и изображеніе ея доставляли ему.

88,13. И вотъ они спустились въ Римъ, затѣмъ отправились въ монастырь, бывшій тамъ, гдѣ — дѣвственныя женщины. Надъ ними была игуменья, которую звали Гаяной. Пищею ихъ не было что либо хлѣбное, а смоченные бобы и овощи впродолженіе ихъ жизни. Онѣ все время возносили молитвы къ Господу нашему Іисусу Христу. Въ этомъ монастырѣ находилась дѣвица, по имени Рипсима. Была она изъ рода вѣрующихъ царей.

89,1. Когда гонцы невѣрнаго и живописцы увидѣли дѣвушку и (посмотрѣли) на ея красоту, то это (зрѣлище) очень ихъ удивило. Тогда они написали ея образъ и красоту и отправились съ нимъ (изображеніемъ) къ царю.

89,7. И когда царь увидѣлъ этотъ образъ, онъ удивился очень. Затѣмъ онъ отправилъ людей, чтобы они привели ее, и онъ женился бы на ней. И онъ велѣлъ всѣмъ своимъ начальникамъ, вельможамъ и князьямъ явиться на свадьбу.

89,20. 90,23. И когда святыя посмотрѣли на вражду врага къ нимъ и на стрѣлы, которыя онъ отточилъ для борьбы съ ними, онѣ стали на молитву съ рыданіемъ и плачемъ, прося Бога укрѣпить ихъ и избавить отъ испытанія. И точно одними устами говорили они:

91,8. «О, Господь господовъ и Богъ боговъ! Ты, Царь вѣковъ и Богъ неба, создавшій Твоимъ словомъ свѣтъ, небо и землю и украсившій ихъ, создавшій человѣка изъ праха, надѣлившій его мудростью и благородствомъ и поставившій его надъ всѣмъ! Ты — крѣпость уповающихъ на Тебя!

91,17. «Помоги намъ, когда мы опять въ борьбѣ, и избавь насъ отъ этого злого испытанія и отъ козней діавола, чтобы прославлялось Твое имя и возвысился рогъ Твоей церкви, чтобы и мы опять удостоились достигнуть гавани Твоего царства, чтобы не изсякло масло нашихъ свѣтильниковъ, не погасъ свѣтильникъ нашей вѣры, не настигла свѣта нашего пути ночная тьма, не отклонили мы нашихъ ногъ отъ стези Твоего свѣта, не ослѣпли глазами и не стали чужды луны съ Твоимъ истиннымъ свѣтомъ, не похитилъ смертоносный орелъ сѣмени, которое посѣялъ въ насъ единородный Сынъ Твой Господь нашъ Мѳ. 13,4.

يسوع المسيح : ولا ينجس طهاره رعيتك السبع الخاطف : ولا يقوا على خرافك الذيب السارق ولا يطمثهم : ولايبدّد غنم كنيستك ∴

انت يا رب اللاه الذى بعثت ابنك الوحيد لخلاص العالم : وكما جا ملا الدنيا فرح وللكل اسرايل سميتهم باسامى ∴ ونحن الذى حفظنا وصيتك الذى اوصيت اذا طردوكم من هذه المدينه فاذهبوالى اخرى وليس يتموا مدن اسرايل حتا ياتى بن البشر∴

احفظ يا رب انفس المتكلين عليك ليلا ينجسونا المنافقين : ولا تمكن طهارتنا من الكلاب : ولا جوهره عذريتنا للناس الذين هم مثل الخنازير∴ ولا يزعزع نهر الخطيه اساس كنيستك المقدسه الذى بُنيت بالامانه القويه من رُسلك على صخره الصُلبه الذى صارت فى راس الزاويه ربنا يسوع المسيح ∴

وانت يا رب انظر فى سما قدسك وثبتنا فى حقيقه انجيلك وصيرنا نسير بمرضاتك ويكون لنا حظ من موعودك فى نور حجلتك واسترنا بجناحيك : ونحن اذا بلغنا مرضاتك استاهلنا شرب كاس الشهاده وناخذ اكليل الطهاره فى يوم مجيك بالسُبح ∴

فلما فرغوا من صلاتهم اخذت العذارى ربسميه الطوبانيه غيانى الريسه وجماعه || الرهبانيات ليحفظوا بتوليتهم بغير نجاسه ∴ فهربوا وصارو الى بلد ارمينيه فى موضع 4a يقال له الاراط : وقبل دخولهم المدينه وافوا كرم وفيه معصره فاختفوا فيها وكان طعامهم من عمل يديهم وكانوا يبعثوا يشتروا بعملهم طعام من المدينه ∴

XIV. و وقع فى روميه اضطراب كثير منجاهم وفى جميع بلد الروم وساير الامم ∴ و وجه الملك بكتب منجل القديسات الى ترطاط ملك ارمينيه مع صاحب البريد من ذيوقليطيانوس الملك ∴ فقبل الكتب بفرح وكان فى الكتب هكذا :

من قيصر ذيوقليطيانوس الملك ضابط الكل الى ترطاط حبيبى واخى : السلم من ملكنا :

نعلمك كلما كان منا فى اسباب النصارى الذين يعبدون انسان مصلوب ويسجدو للخشبه ولعظام ناس موتا يوقروا ∴ والموت الذى يموتوا منجل دينهم يقولوانه لهم سُبح وكرامه ومن عبوديتنا يتبروا وقد كلّت سيوفنا منهم وليس يخافوا من الموت وبالامانه بانسان يهودى قد طغوا : وللماسكين الكل يقذفوا وللالهه الكبار يرذلوا ∴

ولقوه الضوين العظيمين اعنى الشمس والقمر وساير الانجم ليس هم عندهم بشى ويقولوانهم من خليقه المصلوب وبسرعه يردوا اهل الدنيا عن عباده الالهه ويفرقوالرجال

Іисусъ Христосъ, не осквернилъ чистоты Твоей паствы хищный звѣрь, не усилился надъ Твоими агнцами грабящій волкъ и не запятналъ ихъ и не разсѣялъ овецъ Твоей церкви.

92,16. «Ты, Господи Боже, Который послалъ единороднаго Сына Твоего для спасенія вселенной, и какъ Онъ пришелъ, наполнилъ радостью міръ, и всѣхъ назвалъ Ты Израилемъ по нареченію. И мы сохранили Твою заповѣдь, которую Ты заповѣдалъ: «когда гонятъ васъ изъ этого города, идите въ другой, и не успѣютъ окончиться города Израиля, какъ пріидетъ Сынъ человѣческій». Мѳ. 10,23.

92,24. «Сохрани, Господи, души уповающихъ на Тебя, чтобы невѣрные не осквернили насъ. Не давай псамъ власти надъ нашей чистотой, ни надъ жемчужиной нашей дѣвственности людямъ, которые подобны свиньямъ. Да не потрясетъ потокъ грѣха основаній Твоей святой церкви, которая построена Твоими апостолами съ твердой вѣрою на непоколебимой скалѣ и въ главу угла которой легъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ. Мѳ. 7,6. Мѳ. 7,24. I Петр. 2,6.

93,17. «И Ты, о Господи, взгляни съ неба Твоей святости, утверди насъ въ истинѣ Твоего Евангелія и содѣлай насъ шествующими по твоей волѣ, да будетъ у насъ удѣлъ, какъ обѣщано Тобою, въ свѣтѣ Твоей свадебной горницы и осѣни насъ Твоими крыльями. И мы, достигнувъ угоднаго Тебѣ, удостоимся напитка изъ чаши мученичества, чтобы принять вѣнецъ чистоты въ день Твоего пришествія со славою».

94,9. И когда онѣ кончили молитву, молодая блаженная Рипсима, игуменья Гаяна и собраніе монахинь рѣшили оберечь свое дѣвство отъ оскверненія. Тогда онѣ бѣжали и отправились въ страну Арменію въ мѣстность, называемую Араратъ. До вступленія въ городъ онѣ подошли къ винограднику, въ которомъ находилась давильня, и укрылись въ ней. Питаніе ихъ добывалось рукодѣліемъ: онѣ посылали и покупали на свои издѣлія пищу въ городѣ. (96,3.)

96,15. И произошло въ Римѣ великое смятеніе изъ-за нихъ, во всей римской странѣ и среди прочихъ народовъ. И царь послалъ письмо о святыхъ къ Тирдату, царю Арменіи, съ царскимъ гонцомъ. И тотъ принялъ письмо съ радостью. И въ письмѣ было (написано) такъ:

97,1. «Отъ императора Діоклетіана, царя міродержца, Тирдату, другу моему и брату моему. Привѣтъ отъ нашего царства (величества)!

97,3. «Увѣдомляемъ тебя обо всемъ, что было сдѣлано нами въ отношеніи христіанъ, которые служатъ распятому человѣку, поклоняются древу и почитаютъ кости умершихъ людей. Про смерть, которою умираютъ изъ-за ихъ вѣры, они говорятъ, что она слава и честь. Отъ нашей религіи они отреклись. Уже отупѣли наши мечи на нихъ, но не устрашились они смерти. Совратились они вѣрою въ человѣка, іудея, отвергаютъ владычествующихъ надъ всѣмъ и унижаютъ могущественнѣйшихъ боговъ.

97,28. «И силу величайшихъ свѣтилъ, т. е. солнца, луны и прочихъ звѣздъ ни во что не ставятъ; про нихъ говорятъ, что они — творенія распятаго. И отвращаютъ быстро населеніе міра отъ служенія богамъ, разлучаютъ мужей

من نساهم : والنسا من رجالهم ومن كثره صبرهم على العذاب الشديد وكثره لجاجتهم وعبادتهم ازدادوا : ومنجل سفك دماهم اكثروالامتناع فى دينهم ∴

وانى اصبت فيهم جاريه من اهل امانتهم حسنه جدا وعزمت على انى انزوجها || فاستجروا وهربوها من قدامى : ولم يخافوا ملكى : ولا فزعوا من وعيدى ولا عدوى 4b شى وهرّبوالعذرى ومعها جماعه وصاروالى مُلكك ∴

فانظر ان تهتم بطلبتهم والدى هم معها فاقتلهم : والعذرى وجه بها الى فان هويتها انت فخذها لك لانى لم ارا مثل حُسنها فى بلد الروم : والسلم عليك ∴

XV. فلما قرا ترظاط كتاب الملك : امر بسرعه ان تطلب تلك الجاريه العذرى فى جميع عمله واوعد لمن يجيبها بعطايا كثيره ∴

فوقع اضطراب كثير فى بلد ارمينيه منجل العذرى ∴ والقديسات رعيه المسيح كانوا فى المعصره قريب من مدينه ولرصباط مختفيات : وفى ايام يسيره ظهروا ∴

وما كان ينبغى يخفوالكنز الصحيح ولا ضو السراج يكون تحت المدى ولكن ينبغى يظهر فى الدنيا كلها صدوقيه نورهم كما قال الرب لتلاميذه : كذلك يظهر نوركم قدام الناس ليبصرواعمالكم الصلحه ويسبح ابوكم الدى فى السما ∴

نظر واحد الى المعصره وانهم فيها وذهب فغمز بهم : فاتاهم جماعه واصابوهم فحارسوهم ثلثه ايام ∴

والقديسات لما ابصروا رُسل الشيطان يحارسوهم : عرفوا ان قد حلّت بهم التجربه ∴ فرفعواعينهم الى السما مع بكا كثير وكانت اياديهم مبسوطات الى السما صُراخ مع بكا طالبين من الدى خلصهم من التجربه الاوله ∴ وبعد ثلثه ايام اتصل الخبر بالملك فلما اصبح امر بغيانى مع الرهبانيات كلهم فى ذلك الموضع ان يحتفظ بهم || وبعث الى 5a الطوبانيه ربسميه بدابه من ملكه : ولباس كثير الثمن لتدخل الى المدينه بشرف عظيم : ومما سمع بكثره حُسنها كان عازم ان يتزوجها ∴

فلما نظرت غيانى الطوبانيه الى ما كان : قالت لربسيمه اذكرى ياولدى انك تركتى ميراث اباك واحببتى نور الحق الملك ربنا يسوع المسيح الدى اوعد بالخيرات الدى لا تُصف لاحباه : اذكرى انك قد حقرتى ملكك الفانى واخترتى سُبح الملك السماوى ربنا يسوع المسيح فلاتسلمى طهاره بتوليتك لهولاالكلاب اعنى هولا الشريرين

съ женами и женъ съ мужьями. И умножились они благодаря чрезмѣрному терпѣнію въ жестокихъ мукахъ, чрезмѣрному упорству и своему благочестію. Изъ-за пролитія ихъ крови они еще болѣе стали держаться своей вѣры.

98,14. «И вотъ я встрѣтилъ среди нихъ дѣвицу изъ исповѣдующихъ ихъ вѣру, очень красивую, и вознамѣрился я жениться на ней, но они дерзнули угнать ее отъ меня: не испугались моего царскаго величества, не устрашились нисколько моей угрозы или вражды, угнали дѣвицу и вмѣстѣ съ нею многихъ, и онѣ направились въ твое царство.

99,1. «Смотри же, позаботься отыскать ихъ, убей тѣхъ, кто съ нею, а дѣвицу отправь ко мнѣ! Если же ты полюбишь ее, то возьми ее себѣ, такъ какъ поистинѣ я не видѣлъ въ римской землѣ подобія ея красоты. И миръ съ тобою!»

99,11. И когда Тирдатъ прочиталъ письмо царя, то онъ поспѣшно приказалъ, чтобы искали эту молодую дѣвушку во всемъ его владычествѣ, и обѣщалъ много милостей тому, кто ее доставитъ.

99,20. И произошло великое смятеніе въ армянской странѣ изъ-за дѣвицы. Между тѣмъ святыя, Христова паства, укрывались въ давильнѣ близъ города Валарсапата. Но спустя немного дней онѣ были открыты.

100,3. Не надлежало скрываться истинному сокровищу, ни свѣту свѣтильника находиться подъ спудомъ, а надлежитъ явить въ міръ всякой истинѣ свой свѣтъ, какъ сказалъ Господь Своимъ ученикамъ: «такъ да свѣтитъ свѣтъ вашъ предъ людьми, чтобы они видѣли ваши добрыя дѣла, и прославлялся Отецъ вашъ, Который на небѣ». Мѳ. 5,15. Мѳ. 5,16.

101,13. Кто-то посмотрѣлъ на давильню, въ которой онѣ были, пошелъ и указалъ на нихъ, и народъ пришелъ къ нимъ, захватили ихъ и сторожили три дня.

102,9. И когда святыя увидѣли гонцовъ діавола, сторожившихъ ихъ, онѣ поняли, что испытаніе постигло ихъ, подняли глаза къ небу съ большимъ плачемъ и съ воздѣтыми къ небу руками взывали съ плачемъ, моля Того, Кто избавилъ ихъ отъ перваго испытанія. А спустя три дня вѣсть дошла до царя. И какъ только настало утро, онъ далъ приказъ о Гаянѣ со всѣми монахинями въ томъ мѣстѣ, чтобы онѣ охранялись вмѣстѣ, а къ блаженной Рипсимѣ послалъ верховое животное отъ своего величества и драгоцѣнныя платья, чтобы она вступила въ городъ съ большимъ почетомъ. И изъ-за того, что̀ услышалъ о чрезвычайной ея красотѣ, онъ задумалъ жениться на ней.

103,18. И когда блаженная Гаяна посмотрѣла на то, что происходило, она сказала Рипсимѣ: «помни, о дитя мое, что ты оставила наслѣдіе твоего отца и возлюбила свѣтъ Истины, Царя Господа нашего Іисуса Христа, обѣщавшаго неописуемыя блага любящимъ Его! Помни, что ты презрѣла преходящаго твоего царя и избрала хвалу небеснаго Царя, Господа нашего Іисуса Христа, и не предавай чистоты твоей дѣвственности этимъ псамъ, т. е. этимъ злымъ

المنافقين : ولاتنجسى يا ولدى هيكلك المقدس : ولكن يكون هيكل لربنا الدى عرفنا طريق الحق من صبانا الى اليوم فى ملكه المسيح ::

فلما نظرت ربسميه السجس الدى قد حاط بهم : وسمعت ايضا كلام غيانى انشددت بروح القدس وبالامانه التى كانت فيها من صباها و رسمت الصليب على نفسها وقالت :

يا ربى والاهى ضابط الكل الدى بكلمتك كونت ما لم يكون : ما يرى وما لا يرى : وبامرك تقف الدنيا : انت الدى جلبت الطوفان فى القرن الثامن على الناس المنافقين والشريرين : ولحبيبك نوح فى التابوت الدى هو تمثال صليبك خلصت ::

انت الدى نجيت ابرهيم فى وسط كنعان المنافقين : وامتك ساره من شربه الموت خلصتها بطهارتها :: وانت الدى رحمت عبدك اسحق || وانت الدى انقذت امتك 5b ربقه من الفلشتانين ولنا فاحفظ بالامانه بك الصحيحه : ولا تسلمنا يا رب منجل اسمك الدى علمتنا به : وكلامك الدى اودعته افواهنا لنخلص من فخاخ العدوا :: انت صيرت اسمك علينا وكونتنا هياكل للاهوتك وقلت انك تبارك اسمك المقدس فى قلوبنا و ناموسك يثبت فى عقولنا :: هوذا قد اجتمعوالاشرار لينجسواسمك المقدس الدى هو مرسوم علينا : ولهيكل قدسك يطمثوا : وان كنا نحن ضعفا وغير مستحقين : فكون انت حافظ لانفسنا من طمث الاشرار بكثره رحمتك :

يا مخلص ومحب الانسان واعطينا الغلبه لنغلب باسمك المقدس التجربه الدى حاطت بنا واحفظ طهاره بتوليتنا لكيما اذا جينا فى مجمع قدسك ناخذ المكافاه الدى تكافى به كل من يصبر على مخافتك وبحفظ وصاياك ::

انت يا رب الدى خلصت نوح من الطوفان :: ولنا فخلص من الدى لا ناموس لهم من هذا الطوفان الدى قد حاط بنا :: وانت الدى نجيت فى التابوت الوحوش والبهايم والطاير والدبابات :: فاكثر واكثر خلص صورتك الدى تسجد لك وتعبدك بطهاره ::

XVI. فلما فرغت من صلاتها حاطوا بهم الاراكنه والاشراف عازمين على حملها بكرامه الى الملك ليتعرس بها ::

فلما نظروالقديسات الجند قد حاطوا بهم :: رفعوايا ديهم وصرخوا بالبكا الى السما طالبين الخلاص من اللاه الماسك الكل لينقذهم من دغل العدوا صارخين

нечестивцамъ! Не оскверняй, о дитя мое, твоего священнаго храма, а, напротивъ, да будетъ онъ храмомъ нашему Господу, Который научилъ насъ пути Истины отъ юности нашей до сего дня въ царствѣ Его прославленномъ!»

104.11. И когда Рипсима увидѣла толпу, уже окружившую ихъ, и затѣмъ услышала рѣчь Гаяны, она укрѣпилась святымъ духомъ и вѣрою, въ которой она пребывала съ дѣтства, осѣнила себя крестомъ и сказала:

104.19. «О, Господь мой и Богъ мой, Вседержитель, Который Твоимъ словомъ привелъ въ бытіе то, чего не было, и видимое, и невидимое, и Твоимъ велѣніемъ стоитъ міръ; Ты, который въ восьмомъ поколѣніи навлекъ потопъ на нечестивыхъ и злыхъ людей и возлюбленнаго Твоего Ноя спасъ въ ковчегѣ, что̀ есть образъ Твоего креста. II Мак. 7,28. Рим. 4,17.

105.11. «Ты, Который спасъ Авраама среди Ханаана нечестивцевъ и рабыню Твою Саару спасъ отъ напитка смерти ея чистотою; Ты, Который возлюбилъ Твоего раба Исаака; Ты, Который освободилъ Твою рабу Ревекку отъ филистимлянъ, сохрани и насъ въ правой вѣрѣ въ Тебя и не предавай насъ, о, Господи, изъ-за Твоего имени, которому Ты насъ научилъ, и изъ-за Твоего слова, которое Ты ввѣрилъ нашимъ устамъ для спасенія отъ козней супостата! Ты помѣстилъ Твое имя на насъ и сдѣлалъ насъ храмами для Твоего божества и Ты сказалъ, чтобы святое имя Твое благословлялось въ нашихъ сердцахъ и Твой законъ утвердился въ нашихъ умахъ. И вотъ собрались злые осквернить Твое священное имя, которое начертано на насъ, и запятнать храмъ Твоей святости. И поистинѣ мы — слабы и недостойны, но будь Ты хранителемъ нашихъ душъ отъ скверны злыхъ обиліемъ Твоей любви! Быт. 20,2 сл. Быт. 26,7.

106.7. «О, избавитель и человѣколюбецъ, даруй намъ побѣду, чтобы мы одолѣли Твоимъ священнымъ именемъ испытаніе, окружившее насъ, и сохрани чистоту нашей дѣвственности, чтобы, когда прибудемъ на сборище Твоей святости, получили мы мзду, которая воздается всякому, терпящему въ Твоемъ страхѣ и соблюдающему Твои заповѣди.

106.16. «Ты, о, Господи, избавившій Ноя отъ потопа, и насъ также избавь отъ тѣхъ, у которыхъ нѣтъ закона, отъ этого потопа, окружившаго насъ! Ты, Который въ ковчегѣ спасъ звѣрей, животныхъ, птицъ и пресмыкающихся, еще и еще болѣе избавь Твой образъ, который поклоняется Тебѣ и служитъ въ чистотѣ!»

106.24. И когда она окончила молитву, окружили ихъ вельможи и знатные съ намѣреніемъ вести ее съ почетомъ къ царю, чтобы онъ женился на ней.

107,9. И когда святыя увидѣли, какъ войско окружило ихъ, онѣ воздѣли руки и стали вопить съ плачемъ къ небу, прося спасенія у Бога Вседержителя, чтобы Онъ избавилъ ихъ отъ соблазна супостата, кричали онѣ

بالبكا قايلين لا يكون لنا يا رب شهوه ولا يغوى قلوبنا الغنا الفان : ولا يكون لنا محبه
بسخريته || بلذه الطعام : ولانرتاب من خوفه وطرده وعذابه ايانا ولو انه عذبنا بربوات 6a
لا نخافه ولا نبدل الحياه الدايمه : ولا الخيرات الدى لا تُصف : بهذه الحياه الفانيه
الحقيره ∴ وانه لا غمق : ولا علوا : ولا شده : ولا عذاب : ولا ضرب : ولا تهدُد : ولا تواعُد :
ولا اصناف العذاب : ولا نار : ولا ما : ولا سيف : ولا غنا : ولا كثره متاع : لا حاضر :
ولا مُستانف : ولا حياه : ولا موت يقدر يفرقنا من حُب ربنا يسوع المسيح لانا له حفظنا
بتوليتنا وطهارتنا : وله نرجوا ولحبه اشتهينا لكيما بشكر وسبح نقف امامه ∴

فلما تموا صلاتهم سمعوا رعده كبيره من السما حتا فزعوا كل الجماعات و وقعوا على
وجوههم : فسمعوا صوت من السما يقول تقووا وتشددوا فانى معكم : انا الدى حفظتكم
وبطهارتكم جلبتكم الى هذا البلد ليُسبح اسمى فى وسط هذه الامه : ابشروا ولا تخافوا
ولكن تعالو الى موضع الفرح والتهلل الدى عددته لكم ولجميع محبى اسمى ∴

و دامت الرعده ساعه طويله ∴ والقواد والاراكنه كانوا يسمعوا ذلك الدى كانوا
فى طلب العذارى وكانوا قد تواقعوا عن دوابهم والدواب تدوسهم ويتماوتوا : والرجاله
من المخافه كانوا يقتلوا بعضهم بعضا ودماهم تهراق ∴ والدى بقيوا منهم حفظوا كل ما كان
والصلوات الدى ˥كانوا يصلوا˥ العذارى ∴ وانهم ذهبوا فاعلموالملك ∴

فلما سمع الملك ذلك اغتاظ جدا وقال اذ لم تريد تجى بكرامه فجيبواها بهوان ∴

فذهبوالرسُل واخذوالطوبانيه ربسيمه وبشده كانوا يجروها حتا صاروا بها اليه ∴
وكانت تصرخ بصوت عالى قايله ياربى يسوع المسيح || اعين امتك ∴ فصاروا بها 6b
بالعجله الى البلاط واطلعوها الى مجلسه وكانت الطوبانيه تصرخ الى الله وتقول ∴

يا ربى القوى واله الحق انت الدى شققت البحر الاحمر وخلصت اُمتك ∴ انت
الدى للعاقر اعنى الحجر الاصم انبعت منه الامياه واسقيت اُمه عطشانه ∴ ولعبدك
يونان انزلته الى غمق البحر و حفظته بغير مرزيه ليعرف قوتك ∴ انت الدى خلصت
ذانيال من افواه الأسد الضاريه : ولاعداه الدين محلوا به صيرته متجل قدامهم ∴
وانت الدى كنت مع الثلثه فتيه فى اتون النار متجل محبتهم لعبادتك بغير مرزيه
خلصتهم من لهيب النار : انت للجبار وعابر الناموس ملك بابل رددته الى شبه البهايم
وصار يدور فى البريه مع الوحش وامرته ياكل العشب مثل البقر لانه نظر عجايبك
ولم يهوا التسبيح للاه الحق : انت الدى حفظت امتك صوصنه من الموت المُضاعف

съ плачемъ, говоря: «не будетъ у насъ, Господи, страсти, не совратитъ сердецъ нашихъ преходящее богатство, не будетъ у насъ любви къ его издѣвательству (веселію) изъ-за сладости пищи, и мы не усумнимся изъ-за страха, гоненія и истязанія насъ, и если будемъ мы замучены десятками тысячъ, не испугаемся и не промѣняемъ вѣчной жизни и неописуемыхъ благъ на эту преходящую, жалкую жизнь. И, поистинѣ, ни глубина, ни высота, ни жестокость, ни мученіе, ни побои, ни угроза, ни обѣщаніе, ни различныя истязанія, ни огонь, ни вода, ни мечъ, ни наслажденіе, ни обиліе предметовъ, ни настоящее и ни будущее, ни жизнь, ни смерть, не могутъ разъединить насъ съ любовью Господа нашего Іисуса Христа, ибо мы для Него сохранили нашу дѣвственность и чистоту, на Него надѣемся и къ любви Его вожделѣемъ, чтобы предстали мы передъ Нимъ съ благодарностью и хвалою». **Римл. 8,35, 38,39.**

108,14. И когда онѣ кончили свою молитву, то услышали сильный громъ съ неба, такъ что всѣ собравшіеся испугались и пали ницъ. И услышали голосъ съ неба говорившій: «будьте сильны и крѣпки, ибо Я съ вами, — Я, Который сохранилъ васъ и въ вашей чистотѣ повлекъ васъ въ эту страну, чтобы славилось Мое имя среди этого народа. Радуйтесь и не бойтесь, и поднимитесь въ мѣсто веселія и ликованія, которое Я уготовалъ вамъ и всѣмъ, любящимъ Мое имя».

109,5. И громъ продолжался долгій часъ. Вожди и вельможи, искавшіе дѣвъ, слышали это и уже попадали съ лошадей, кони попирали ихъ и они падали какъ мертвые. Отъ страха люди избивали другъ друга, и кровь ихъ лилась. И которые изъ нихъ остались, запомнили все, что случилось, и молитвы, которыя творили дѣвы, и вотъ пошли они и сообщили царю.

109,24. А когда царь услышалъ это, разгнѣвался онъ сильно и сказалъ: «когда она не хочетъ прійти съ честью, тащите ее съ позоромъ!»

110,4. И гонцы пошли, схватили блаженную Рипсиму и насильственно стали влечь ее, пока не привели ее къ нему. И она громогласно кричала, говоря: «о, Господи Іисусе Христе, помоги Твоей рабѣ!» И пошли съ нею поспѣшно во дворецъ и представили ее въ залъ его. А блаженная взывала къ Богу и говорила:

110,13. «О, Господь мой могущественный и Богъ истинный, Ты, Который разсѣкъ Чермное море, когда спасъ Ты народъ Твой; Ты, Который извлекъ воду изъ безплоднаго, т. е. изъ глухого камня и напоилъ жаждущій народъ, спустилъ Твоего раба Іону въ глубину моря и сохранилъ его безъ вреда, чтобы онъ зналъ о Твоей силѣ; Ты, Который спасъ Даніила изъ пасти лютыхъ львовъ и представилъ его благовѣстителемъ врагамъ, которые злословили его; Ты, Который былъ съ тремя отроками въ огненной печи, за любовь ихъ къ служенію Тебѣ безъ вреда спасъ ихъ отъ зноя огня; Ты обратилъ вавилонскаго царя, насильника, преступившаго законъ, въ образъ животнаго, и онъ началъ скитаться въ пустынѣ съ звѣрями, и Ты приказалъ ему ѣсть траву подобно быкамъ, такъ какъ онъ посмотрѣлъ на твои чудеса и не хотѣлъ хвалить Бога истины; Ты, Который оберегъ рабу Твою Сусанну отъ сугубой смерти,

ولاعداها عابرين الناموس اهلكت وبانكالها عليك باكليل العفه زينتها ⁖ ومن الان انت هو يا رب ودهرك لا يفنا : فلا تعطى سبحك لغيرك ⁖ انت هو المجد فى اقطار الارض ⁖ فلا يكونوا هولا الامم ينجسون اسمك لانك القادر على خلاصى : ولا يمسنى انسان ولا يطمثنى وصيرنى اهل للطهاره واحفظ متجل اسمك المقدس واموت ⁖

فلما تمت صلاتها هذه صار الملك الى موضع مرقده واخذوها اليه : والتاموالناس الدين فى البلاط والاسواق بالزمر والعيدان والطنابير والمعازف والصنوج وجميع اله اللهوا لعرس الملك ⁖ والرب الدى استجاب صوت صلاواتها ‖ نظر الى احتفاظها ليلا 7a يهلك طهاره بتوليتها فقواها مثل ايل ⁖ ومثل ربقه : ومثل استير ليخلصها من فساد المنافقين ⁖

فلما دنا الملك اليها لياخذ منها شهوته ⁖ والقديسه ربسيمه تقوت بروح القدس ووقفت تصارع الملك من ثلثه ساعات الى عشره ساعات ⁖ ومثل مربوط بقوه المسيح غلبته : ذلك الدى كان جبار فى الحروب : الدى جلب الامم كلهم و خضعهم له ⁖ الدى للاسد والدب فصلهم بيديه اجزا : تراه من جاريه حديثه بقوه المسيح مغلوب وقد خرج منها خارج مهزوم ⁖

عند ذلك امر ان ياتوه بالطوبانيه غيانى مربوطه بسلسله ويوقفوها على باب مجلسه لتلطف بها وتواتيه الى ما يريد ⁖

فلما حضرت امتلت من روح القدس ووقفت عند باب مجلسه حدا سريره وكلمتها بلسان روميه وقالت لها يا ربسميه يا ولدى المسيح يحفظ طهارتك ويخلصك من كل نجس ويعطيك القوه والجبروه ليلا ترذلى من ميراثه ⁖

فلما علموانها توصيها بالثبات على امانتها اخذوا حجاره وضربوا فمها حتا طرحو اضراسها وكانوا ياخذوها بشده لتامرها ان تقيم شهوه الملك ⁖

وكانت اكثر تشددها وتقول لها اتقوى واتشد ⌐. . .¬ يابنتى الساعه تنظرى المسيح الدى احببتى ⁖ اذكرى انى ربيتك بقوت روح القدس ⁖ اذكرى وصيتى الدى اوصيتك بحفظ امانتك بالمسيح مع الطهاره ⁖ اذكرى الطرد الدى طردنا وصبرنا له ⁖ اذكرى كاس الموت الدى لا بد من شربه ⁖ اذكرى قيامه العالم كله ⁖ اذكرى ذلك اليو⌐م¬ الدى يظهر فيه السراير ⁖ اذكرى نهر النار الدى لا يطفا ⁖ اذكرى العطايا ‖ الدى لا يزول الدى اعدت لدى يحفظ الطهاره والعفه ⁖ اذكرى الكلمه الدى 7b

погубилъ враговъ ея, преступающихъ законъ, и за упованіе ея на Тебя украсилъ ее вѣнцомъ цѣломудрія. И отнынѣ Ты — тотъ же, о, Господи, и Твой вѣкъ не прейдетъ, и Ты не дашь Своей славы другому. Ты — прославленъ на краяхъ земли, и да не будутъ эти язычники пятнать Твое имя, ибо Ты можешь спасти меня. Да не прикоснется кто-либо ко мнѣ и не осквернитъ меня, и содѣлай меня достойной чистоты, чтобы я сохранилась изъ-за Твоего священнаго имени и умерла». Евр. 1, 12. Ис. 42, 8.

112,4. Когда она окончила свою молитву, царь отправился въ мѣсто своего покоя, и повели ее къ нему, а народъ, бывшій во дворцѣ и на улицахъ, собрался съ пѣніемъ, лютнями, балалайками, лирами, бубнами и всѣми музыкальными инструментами на свадьбу царя. И Господь, услышавъ гласъ ея молитвъ, оглянулся на сохраненіе ея, чтобы не погибла чистота ея дѣвства, и укрѣпилъ ее подобно Іаили, подобно Ревеккѣ, подобно Эсѳири, чтобы избавить ее отъ порочности невѣрныхъ.

112,22. И когда приблизился царь къ ней, чтобы удовлетворить ею свою страсть, святая Рипсима укрѣпилась святымъ Духомъ и начала бороться съ царемъ съ трехъ часовъ до десяти и силою Христа побѣдила его, точно связаннаго. Тотъ, кто былъ героемъ въ войнахъ, увлекъ всѣ народы и подчинилъ ихъ себѣ, кто собственноручно разодралъ льва и медвѣдя на куски, тотъ, какъ видишь, побѣжденъ молодою дѣвушкою силою Христа и ушелъ отъ нея вонъ разбитый.

113,14. Передъ этимъ онъ велѣлъ привести къ нему блаженную Гаяну, связанную цѣпями, и поставить ее у дверей его зала, чтобы она обласкала ее (Рипсиму), и чтобы та подчинилась ему въ томъ, чего онъ желалъ.

113.22. И когда она предстала, исполнилась она свв়ятого Духа, встала у дверей зала напротивъ трона и, обратившись къ ней съ рѣчью на ромейскомъ языкѣ, сказала ей: «о, Рипсима, о, дитя мое, Христосъ да сохранитъ твою чистоту, спасетъ тебя отъ всякой скверны и даруетъ тебѣ силу и мощь, чтобы ты не лишилась наслѣдія Его!»

114,7. И когда они поняли, что она заповѣдывала ей твердость въ вѣрѣ, то взяли камни и ударили ее по устамъ такъ, что выбили у нея зубы, и оказывали на нее насиліе, чтобы она приказала удовлетворить страсть царя.

114,11. Но она еще болѣе утверждала ее, говоря ей: «укрѣпись и будь тверда, [...] о, дочь моя, сейчасъ увидишь Христа, Котораго ты полюбила». Помни, что я вскормила тебя пищею св. Духа! Помни мою заповѣдь, которую я тебѣ заповѣдала: хранить вѣру въ Христа вмѣстѣ съ чистотою! Помни гоненіе, которымъ гнали насъ и которое мы претерпѣли! Помни чашу смерти, изъ которой неизбѣжно надо пить! Помни воскресенье всего міра! Помни тотъ день, когда откроются тайны! Помни потокъ неугасимаго огня! Помни дары непреходящіе, которые приготовлены тому, кто соблюдаетъ чистоту и воздержаніе! Помни слово, которое

سمعتها من السما : الذى قواك اليوم وايانا لنستحق الاكليل والنياح الذى اعده لاحباه ويعينك وايانا لنسكن فى مساكن نور اللاه الى الابد ⁖

وربنا يسوع المسيح الملك يسهل طريقك وايانا : هو الذى اتضع واحتمل القماه منجلنا وما يسلمنا ⌐الانا⌐ له احببنا ⌐. .بنا⌐ مثل المخلص ويهلنا لسماع صوت كلامه ويحفظنا من كل نجس وفساد كما عرفنا اليوم لانه بيمينه القويه حفظك ويخلصنا الى الابد : ونحن فما نفترق من حبه لتكون قوته تنقذنا ويظهر وجهه لنا ويحفظنا لانه الاهنا وربنا ومنجله نصبر على هذا كله ⁖

اذكرى الرب الذى اتضع حتا يرفعنا واهراق دمه منجل خلاص بنى البشر ومنجل خلاص⌐نا اد⌐تمل لطو الوجه ⁖ فانتى الان يكون لك ⌐ب⌐عقلك وعجل اليه من كل قلبك ونفسك فانه ياتى لخلاصك ويقو⌐ى⌐ ساعدك مثل داود عبده الذى للاسد والدب مثل الجدى قتل : وهو يخلصك من . . . الظالم ⁖ . . . بغير خزى نقف قدامه ⁖

هذا الكلام كلمتها غيانى وهى قايمه على الباب بلسان روميه واوصت العذرى والملك كان يشتعل فى سببها من داخل وكان بعض الجند يعرفوا لسان روميه قد بغوها من الباب وكانوا يضربوا فمها بالحجاره وداموا على ذلك وطحنوا اضراسها مع لحييها وما كانت تهدا مما توصى العذرى بالتحفظ لبثوليتها ⁖

وطوبانيه ربسيمه بدت تصارع الملك من عشره ساعات من النهار ⌐الى⌐ ثلث الليل الاول وخرقت ثيابه وبروح القدس غلبته وطرحته مثل الميت فى ⌐ز⌐اويه السرير ⁖

وفتحت ابواب المجلس وخرجت قدام الجند واخذت جرى فى المدينه وما كان احد يقدر يمسكها : فلما خرجت من باب ‖ المدينه الشرقى صارت الى المعصره حيث كانوا 8a ⌐مختفيات قديم . . .⌐ العذارى هناك : فبشرتهم بحفظ بثوليتها وقالت انى قد خرجت من بلاط الملك وانها ارتفعت فى موضع عالى وسجدت وقالت :

بارى واله الكل من يقدر يكافك منجل الخيرات الذى وهبت لنا لانى حفظت امانتى بك مثل الصخر عالى صما وخلصتنا من اسنان الناس الاشرار والاوساخ الذى ارادوا طمثى و⌐. . .⌐ نقدم لك انفسنا منجل العطايا الذى اظهرت فينا : لانك اهلتنا ⌐لجمعنا⌐ اسمك المقدس الذى منجله خلصتنا لانا لسواك يا رب لم نعرف ⁖

ты слышала съ неба! Который укрѣпилъ сегодня тебя и насъ, чтобы мы сподобились вѣнца и покоя, приготовленнаго Имъ для возлюбленныхъ Его, Тотъ да поможетъ тебѣ и намъ поселиться въ жилищахъ божественнаго свѣта на вѣки!

115,9. «Господь нашъ Іисусъ Христосъ Царь да облегчитъ путь тебѣ и намъ, Тотъ, Который смирился и перенесъ униженіе ради насъ и не предалъ насъ, такъ какъ мы возлюбили Его, . . . какъ Спасителя, и Онъ удостоилъ насъ слышать звукъ Его слова и сохранилъ насъ отъ всякой скверны и тлѣнія, какъ мы познали это сегодня, ибо мощной десницей оберегъ Онъ тебя и да спасетъ насъ на вѣки. И мы не разстанемся съ любовью къ Нему, чтобы Его сила избавила насъ, и «Онъ показалъ намъ Свое лицо и сохранилъ насъ», ибо Онъ — Богъ нашъ и Господь нашъ, и «ради Него терпимъ мы все это». Чис. 6,25. ср. Пс. 43,23.

116,3. «Помни Господа, Который унизился, чтобы возвысить насъ, пролилъ кровь для спасенія сыновъ человѣческихъ и ради нашего спасенія перенесъ бичеваніе лица. И да будетъ Онъ у тебя теперь въ умѣ, и спѣши къ Нему отъ всего сердца и души, и Онъ придетъ спасти тебя и укрѣпитъ твою руку подобно (рукѣ) Его раба Давида, который убивалъ льва и медвѣдя точно козленка. И онъ спасетъ тебя отъ... насильника... чтобы мы предстали передъ нимъ безъ срама». I Ц 17,34—36.

116,24. Эту рѣчь говорила Гаяна, стоя у дверей, на ромейскомъ языкѣ и, поучала дѣву. А царь пылалъ изъ-за нея внутри. Нѣкоторые изъ войска случайно знали ромейскій языкъ, они устремились на нее изъ двери, били камнями ей въ ротъ, дѣлали это долго, раздробили ея коренные зубы съ челюстями, но она не переставала поучать дѣвицу, чтобъ та сохранила дѣвственность.

117,17. Блаженная же Рипсима начала борьбу съ царемъ съ десяти часовъ дня (и продолжала) до трехъ первой ночи. Она разодрала его одежду и, побѣдивъ святымъ Духомъ, бросила его, точно мертваго, къ углу трона.

118,5. Затѣмъ открыла двери зала, вышла передъ войскомъ и пустилась бѣгомъ черезъ городъ, и не было никого, кто бы рѣшился задержать ее. И когда она вышла изъ восточныхъ воротъ города, отправилась къ давильнѣ, гдѣ укрывались раньше... дѣвы, сообщила имъ радостную вѣсть, что она сохранила дѣвственность, и сказала: «вотъ я поистинѣ вышла изъ царскаго дворца». И она поднялась на возвышенное мѣсто, преклонила колѣна и сказала:

118,18. «Творецъ мой и Богъ всѣхъ! Кто въ силахъ воздать Тебѣ за блага, которыя Ты даровалъ намъ? Ибо я сохранила вѣру въ Тебя, какъ высокая глухая скала, и Ты спасъ насъ отъ зубовъ злыхъ людей и отъ грязи, которою они хотѣли осквернить меня.... мы преподнесемъ Тебѣ наши души за дары, которые Ты проявилъ въ насъ, такъ какъ Ты удостоилъ всѣхъ насъ священнаго Твоего имени, изъ-за котораго Ты насъ спасъ. Ибо кромѣ Тебя, о Господи, мы не знаемъ другого.

⌐اخترنا⌐ الموت بالعفه : ولا نبسط ايادينا الى اله غيرك : لان ليس هم الهه الدين يعبدوهم هولاى الامم : لانك انت الخالق اللاه الحقيق وابنك ⌐.........⌐ الوحيد الدى منجله كان الكل وبغيره لم يكن شى : وروحك القدوس المختار الدى ⌐.........⌐ ويسوسنا فى طريق الحق ويبلغنا الى الحياه الدايمه لنقف بغير خزى عن يمين ابنك الوحيد الدى ياتى بالاخره يدين العالم ∴ انت يا رب الدى خلقت قلوبنا ولاعمالنا عرفت لانا اماك وغنم رعيتك : اهلنا يا رب للمساكن الدى عددتها لاحباك لانا منتظرين للخروج من هذا الجسد ونصير فى طغمه قديسيك ونعد مع احبا ابنك ومجيه ربنا يسوع المسيح ∴ انت تعلم يا رب . . . .

. . . .

XVIII. . . . . || والقواد بالمشاعل 8b
والشمع الى الموضع الدى كانت فيه العذرى قايمه تصلى : فاخذوها وكتفوها وارادوا قطع لسانها ∴ والطوبانيه من ذات نفسها اخرجته :

وان المنافقين اوتدوا فى الارض اربعه اوتاد وبسطوالقديسه فى وسط الاوتاد: واخذوالمشاعل وصيروهم فى جنبيها حين طويل حتا احرقوا جسدها كله : وكان بيديهم حجاره حاده يحدوا بهم اضلاعها ∴ فلما ابصروالبتوله متقويه بالمسيح اخرجوا عينيها وهى بالحياه : وبعد ذلك قطعوها اجزا : وكانوا يقولون هذا مكافاه من لم يطيع الملك ∴ وعلى هذا الحال تمت حياتها بالامانه بربنا يسوع المسيح ∴

فلما علموا اصحاباتها بان قد تمت شهادتها ذهبو على انهم ياخذوا جسدها ∴ فلما ابصروهم الاشرار اخذوا سيوفهم وقتلوا منهم اثنين وثلثين راهبه ∴

وكانوا يقتلوهم وهم يصلوا قايلات انا احببناك يا رب لانك استجبت صوت صلواتنا وبكثره رحمتك نصت اذنك الينا لانا ابتغيناك يااللاه المسيح ولم تحرمنا نحن الغير مستحقين لخيراتك يا رب ∴ بل حفظتنا مثل حدقه العين وبظلال جناحيك خلصتنا من جماعه الاشرار : واهلتنا للموت منجل اسمك المقدس وتمت شهاده الطوبانيات ∴

و واحد من الاشراط ذهب يجرى الى المعصره فاوجد واحده من العذارى قد نبقت فذبحها فيها وكانت تذبح مثل النعجه وهى تسبح وتقول اشكرك ربى والاهى لانى كنت ضعيفه ولم تحرمنى الشهاده مع اصحاباتى من الان يا ربى اقبل نفسى وعدنى مع قديساتك واسلمت روحها وتمت شهادتها ∴

119, 6. [Мы предпочли] смерть въ воздержаніи, и не прострем рукъ къ иному Богу кромѣ Тебя. Тѣ не боги, которымъ служатъ эти народы, ибо Ты — творецъ Богъ истинный, и Сынъ Твой..... Единородный, изъ-за Которaго было все и безъ Котораго не бываетъ ничего, и святой Духъ Твой избранный, Который....и управляетъ нами по пути истины и приводитъ насъ въ жизнь вѣчную, чтобы мы встали безъ срама по правую руку Твоего Сына единороднаго, Который прійдетъ въ концѣ судить міръ. Ты, о Господи, создалъ наши сердца и знаешь наши дѣянія, потому что мы Твои рабыни и овцы Твоей паствы. Удостой насъ, о, Господи, мѣстопребываній пріуготовленныхъ Тобою Твоимъ возлюбленнымъ, ибо мы ожидаемъ исхода изъ этого тѣла, чтобы войти въ сонмъ твоихъ святыхъ и быть сопричисленными къ возлюбленнымъ Твоего Сына, и пришествія Господа нашего Іисуса Христа. Ты, о, Господи, знаешь . . . . (Iн. 1, 3.)

. . . .

. . . .

121,6. и вожди съ факелами и свѣчами къ мѣсту, гдѣ пребывала дѣва, стоя на молитвѣ. Взяли они ее, скрутили ей руки назадъ и хотѣли вырѣзать у нея языкъ, и блаженная добровольно высунула его.

121,13. И вотъ невѣрные вбили въ землю четыре кола, распростерли святую среди кольевъ и, взявъ факелы, подставили ихъ подъ ея бока на долгое время, такъ что совершенно обожгли ея тѣло. И были въ ихъ рукахъ острые камни, которыми они били ее въ ребра. И когда они увидѣли, что дѣвственница укрѣпилась въ Христѣ, вырвали глаза у нея, еще живой. Послѣ этого они изрубили ее на куски, говоря: «это — воздаяніе тому, кто не повинуется царю!» И въ такомъ состояніи завершила она свою жизнь съ вѣрою въ Господа нашего Іисуса Христа.

ср. 122,1. И когда ея подруги узнали, что мученичество ея завершилось, онѣ пошли съ тѣмъ, чтобы взять ея тѣло. И когда злодѣи увидѣли ихъ, достали мечи и убили изъ нихъ тридцать двухъ монахинь.

122,8. И когда они избивали ихъ, то тѣ молились, говоря: «поистинѣ мы возлюбили Тебя, о, Господи, такъ какъ Ты услышалъ гласъ нашихъ моленій и по любвеобилію преклонилъ къ намъ уши, ибо мы желали Тебя, Богъ прославленный, и Ты не отвергъ насъ, не заслуживающихъ Твоихъ благъ, о, Господи, а, напротивъ, оберегъ Ты насъ какъ зѣницу ока, подъ сѣнью Твоихъ крыльевъ спасъ насъ отъ сборища злодѣевъ и сподобилъ насъ смерти за Твое священное имя!» И свершилось мученичество блаженныхъ. (Вт. 32, 10. Пс. 60, 5.)

ср. 122,18. И одинъ изъ стражниковъ пошелъ бѣгомъ въ давильню, нашелъ одну изъ дѣвъ, оставшуюся, и закололь ее въ ней, и она закалывалась подобно агнцу, прославляя (Бога) и говоря: «благодарю Тебя, Господь мой и Боже мой, такъ какъ я была слаба, но Ты не отказалъ мнѣ въ мученичествѣ съ моими подругами. Нынѣ, Господь мой, пріими мою душу, причисли меня къ Твоимъ святымъ дѣвамъ!» И она предала свою душу, и совершилось ея мученичество.

XIX. والملك الذى كان جبار وقوى فى الحرب الذى فسخ بيديه الاسد والذْب :: الذى خضّع بلد الفرس كله له عرف خجله انه من عذرى واحده بقوه اللاه غْلب :: فبدا يتنهد بالبكا ويقول :

اما تروا سحر النصارى كيف يهلكوانفس الناس ‖ ويمنعوهم من عباده الالهه : 9a وبمحقرتهم للموت اخذوا منى ربسيمه الذى لا يُجد حُسنها فى جميع النسا ابدا :: انا دخلت مدينه روميه وجميع مدن الامم ولم ارا مثلها : ولا فى ارمينيه كلها رايت شبهها : ولكن سحرهم بلغ فينا واخذوها منى ::

وللغد اتاه طباخه فقال له اذن لى يا سيدى حتا اقتل غيانى فلما سمع كلامه الملك توهم ان ربسيمه بالحياه :: فقال له ان انت احضرتها بالحياه لى فانى ارفع درجتك :: اجاب الطباخ وقال له كذلك : يخلص الملك من اعداه كما افنينا كل من يقذف الالهه ويحقر امرك : انما تبقت تلك الساحره بالحياه التى اطغت الجاريه العذرى بوصيتها لها وهى الذى احرمتها الحياه ومعها ثلثه اُخر ::

فلما علم الملك بموت ربسيمه الطوبانيه قام من كرسيه وجلس على الارض وبدا يبكى عليها :: وامر بالقديسه قايلا اول ما تعملوا بها اقلعوا لسانها من قفاها وبعد ذلك اسلموها الى الموت كما كانت تامر العذرى بخلافى وبمحقره الالهه الذى وهبو لها ذلك الحُسن ::

فلما اذن لراس الطباخين بقتلهم : خرج بفرح واخذ القديسه ومعها الثلثه مربطين بالسلاسل الى خارج المدينه وصار بهن الى نهر عليه جسر وعليه كانوا يقتلو الناس : وامر ان يوتد لكل واحده منهم اربعه اوتاد فى الارض ::

وكانوا مشاغيل فى ذلك والطوبانيه غيانى مع الثلثه الذى كن معها قيام بالصلاه قايلات نشكرك ربنا والاهنا انك اهلتنا للموت منجل اسمك المقدس واشركتنا بموت قديسيك نحن الطالبين نلحق محبيك بعجله وانا كثيره الفرح منجل ابنتى ربسيمه وباقى اخواتى الذى منجل اسمك القدوس استحقوالموت والان اذكرنا يا ربنا والاهنا لانا منجلك ‖ نموت يومنا هذا : لانا مثل الغنم الذى تُساق الى الذبيحه : قوم يا ربنا 9b والاهنا ولا ترذلنا الى الابد ولكن خلصنا منجل اسمك وهب لنا تمام غلبتك ليخزون عابرين الناموس ::

فلما تموا صلاتهن اخذوهم الاشراط وعروهم من ثيابهم ومددوهم فى تلك الاوتاد وشقوا عراقيبهم وصيروا فيهم انابيب قصب ونفخوهم وهم بالحياه من اسافلهم الى

ср. 123,9. И царь, бывшій героемъ и мощнымъ въ войнѣ, собственноручно раздиравшій льва и медвѣдя, подчинившій себѣ всю Персію, призналъ свой позоръ, такъ какъ былъ побѣжденъ одной дѣвушкою силою Божьею, и началъ онъ стенать съ плачемъ и говорить:

124,3. «Смотрите же на колдовство христіанъ, какъ губятъ они души людей и удерживаютъ ихъ отъ служенія богамъ. Презрѣніемъ къ смерти они отняли у меня Рипсиму, красота которой никогда не будетъ найдена среди всѣхъ женщинъ. Ходилъ я въ городъ Римъ и во всѣ города народовъ и не видѣлъ я подобной ей, ни во всей Арменіи не видѣлъ я ея образа. Однако колдовство ихъ поразило насъ, и они отняли ее у меня».

124,23. На утро пришелъ къ нему палачъ и сказалъ ему: «разрѣши мнѣ, господинъ мой, убить Гаяну!» Услышавъ его рѣчь, царь вообразилъ, что Рипсима жива, и сказалъ ему: «если ты доставишь ее ко мнѣ живой, то я возвышу твой санъ». Палачъ въ отвѣтъ сказалъ такъ: «да избавится царь такъ отъ своихъ враговъ, какъ уничтожили мы всѣхъ, кто клеветалъ на боговъ и презиралъ твою волю. Поистинѣ осталась живой та колдунья, которая совратила молодую дѣвицу своимъ поученіемъ; и она та, которая лишила Рипсиму жизни, и вмѣстѣ съ нею трое другихъ».

125,13. И узнавъ о смерти блаженной Рипсимы, царь всталъ съ трона, сѣлъ на землю и началъ плакать о ней. И приказалъ онъ касательно святой (Гаяны), говоря: «первое, что сдѣлайте съ нею — вырвите у нея языкъ съ затылка, и послѣ этого предайте ее смерти, такъ какъ она приказывала дѣвицѣ сопротивляться мнѣ и презирать боговъ, которые дали ей (Рипсимѣ) такую красоту».

ср. 126,1. И когда онъ разрѣшилъ главѣ палачей убить ихъ, тотъ вышелъ радостно, взялъ святую и съ нею трехъ, связанныхъ цѣпями, за городъ, отправился съ ними къ рѣкѣ, на которой мостъ и на которой убивали людей, и велѣлъ вбить въ землю по четыре кола для каждой изъ нихъ.

126,10. И пока они занимались этимъ, блаженная Гаяна вмѣстѣ съ тремя, бывшими съ нею, стояли на молитвѣ, говоря: «благодаримъ Тебя, Господь нашъ и Богъ нашъ, что Ты сподобилъ насъ смерти за Твое священное имя и далъ намъ часть въ смерти Твоихъ святыхъ,—намъ, желающимъ скорѣе нагнать возлюбившихъ тебя. И поистинѣ велика у меня радость о моей дочери Рипсимѣ и прочихъ моихъ сестрахъ, которыя за Твое святое имя сподобились смерти. И нынѣ вспомни о насъ, Господь нашъ и Богъ нашъ, такъ какъ «за Тебя умираемъ сегодня». Поистинѣ мы подобны овцамъ, которыхъ гонятъ на закланіе. Встань, о, Господь нашъ и Богъ нашъ, и не оттолкни насъ на вѣки, а, напротивъ, спаси насъ изъ-за Твоего имени и даруй намъ полноту Твоей побѣды, чтобы осрамились преступающіе законъ». Пс. 43,23.

127,3. И когда онѣ закончили молитву, стражники взяли ихъ, совлекли съ нихъ платья, распростерли ихъ на тѣ колья, разсѣкли у нихъ поджилки, ввели въ нихъ тростниковыя трубки и надули ихъ, когда онѣ еще были живы, съ нижнихъ частей до

صدورهن وتعالت جلودهم كما يفعل الجزار بالشاه اذا اراد سلحها وشقوا رقابهن من خلف واخرجوا السُنهم ∴ وبعد ذلك اخذوا حجاره حاده وكانوا يضربوا صدورهم وهم بالحياه ∴ وبعد ذلك ضربوا رقابهن ∴

وتمت شهاده ربسيمه واصحاباتها الطوبانيات الثلثه وثلثين فى سته وعشرين يوما من شهر اقطمبرس والطوبانيه غيانى مع الثلثه عذارى فى ثمانيه وعشرين من ذلك الشهر ∴

XX. فلما تمت شهاده القديسات اقام الملك سته ايام باكى على الطوبانيه ربسيمه : وبعد سته ايام طلبواليه الاراكنه ان يكُف عن البكا ∴ وانه امر بعسكره ان يحضرو ليخرجوا فى الصيد ∴

فلما تم ذلك واحضروالخيل ركب على مركبه مُلكه وحينيذ اتاه من الرب بسرعه ادب : دخل فيه روح نجس فالقاه عن مركبته وبدا ياكل لحمه : وكما اصاب بختنصر الملك اذ هام وصار فى البرارى مع الوحوش يرعا ∴ كذلك اصاب هذا الملك ترظاط : صار خنزير برى وخرج فى الغابه يرعا مع الخنازير والذين كانوا معه اخذوه ليردوه الى المدينه فما قويوا به من جبروته مع الشيطان الذى دخل فيه وزاده وحشه : وليس له وحده اصابه ذلك بل ولجماعه من اراكنته وريساه واكثر اصحابه كانوا يرتعدوا وياكلواجسادهم وكثيرين من بلاط الملك اصابهم ذلك الوجع || و وقع خوف كثير 10a فى جميع الارض بارمينيه ∴

فلما جاز ثلثه ايام ∴ كان للملك ترظاط أخت تقال لها قسرذقطه : وانها رات رويا من الرب فاظهرته لبعض الاراكنه والريسا وقالت رايت فى هذه الليله فى نومى رجل يلمع مثل النور فقال لى ما يقدروا يتخلصوا من هذه الاوجاع الذى قد حلّت بالملك اخيك واصحابه ان لم تبعثوالى مدينه ارطاصاط وتحضروالقديس اغريغوريوس الذى ربطتموه ورميتم به فى الجب الغميق فانه يعرفكم بالعلاج الذى ينفعكم ∴

فلما سمعوا كلامها جعلوا يطنزوا بها قايلين بحق ان الذى اصاب هولايك قد اصابك وانتى ايضا لذلك ما تعرفى ايش تقولى ولو كنتى فى عافيه لعرفتى ان لاغريغوريوس اليوم خمسه عشر سنه مُذ القى فى الجب الغميق مَا و الحيات والافاعى والعقارب حتا و عظامه قد بادت ∴

فظهر لها تلك الرويا ثانيه وقالت لهم فلم يصدقوها ∴ حتا ظهر لها هذا المنظر

грудей, и поднялась кожа у нихъ такъ, какъ это дѣлаетъ мясникъ съ овцою, когда хочетъ онъ содрать съ нея шкуру. И разбили они имъ шеи сзади и выдернули у нихъ языки. И послѣ этого они взяли острые камни и стали бить ихъ въ груди, пока онѣ были еще живы. Послѣ же этого они ударили мечемъ по ихъ шеямъ.

127,23. И свершилось мученичество Рипсимы и ея тридцати трехъ блаженныхъ подругъ въ двадцать шестой день мѣсяца октября, а блаженной Гаяны съ тремя дѣвицами двадцать восьмого числа того же мѣсяца.

128,6. Когда окончилось мученичество святыхъ дѣвъ, царь продолжалъ плакать о блаженной Рипсимѣ шесть дней. Послѣ же шести дней вельможи просили его воздержаться отъ плача. И вотъ онъ велѣлъ войску явиться, чтобы выступить на охоту.

128,14. И когда это было исполнено, и привели коней, онъ сѣлъ на царскую колесницу, и тогда внезапно посѣтило его отъ Господа наказаніе. Нечистый духъ вошелъ въ него и сбросилъ его съ колесницы. И началъ онъ ѣсть свое мясо. И какъ постигло несчастіе царя Навуходоносора, когда онъ обезумѣлъ и отправился въ пустыни пастись вмѣстѣ съ звѣрями, такъ же приключилось съ этимъ царемъ Тирдатомъ: обратился онъ въ дикаго кабана и ушелъ въ густой лѣсъ пастись съ свиньями. Бывшіе съ нимъ взяли его, чтобы вернуть его въ городъ, но не осилили его вслѣдствіе мощи его вмѣстѣ съ діаволомъ, вошедшимъ въ него и увеличившимъ его дикость. И не съ нимъ однимъ приключилось это, а со множествомъ вельможъ и начальниковъ. И большинство его товарищей трепетали и ѣли каждый собственное тѣло. И многихъ изъ царскаго дворца постигла эта болѣзнь. И великій страхъ напалъ на всю землю въ Арменіи.

129,14. И когда прошли три дня, — у царя Тирдата была сестра, называвшаяся Кусародукта,—она имѣла отъ Господа видѣніе и открыла его нѣкоторымъ изъ вельможъ и начальниковъ, говоря: «видѣла я въ эту ночь во снѣ мужа, сверкавшаго подобно свѣту, и онъ сказалъ мнѣ: «не могутъ избавиться царь, твой братъ, и его сподвижники отъ этой болѣзни, постигшей ихъ, если не пошлете въ городъ Артасатъ и не доставите св. Григорія, котораго вы связали и бросили въ глубокую яму. Онъ-то научитъ васъ средству, которое будетъ вамъ полезно».

130,1. Когда выслушали ея рѣчь, начали подсмѣиваться надъ нею, говоря: «должно быть, что̀ постигло ихъ, то постигло и тебя, и ты также потому не знаешь, что говоришь. Если бы ты была въ здравіи, то ты бы знала, что теперь пятнадцать лѣтъ съ тѣхъ поръ, какъ Григорій брошенъ въ глубокую яму съ водою, змѣями, ехиднами и скорпіонами, такъ что и кости его погибли».

130,10. Тогда открылось ей то видѣніе вторично, и она сказала имъ, но они не повѣрили ей, такъ что видѣніе открывалось ей пять разъ,

خمسه مرات وكان يتواعدها ويقول لها ان لم تقولين للاراكنه واهل الملك واشرافه : اشر من هذا يصيبك انتى والملك وجميع سكان بلدكم ⁘ واخذ قسرذقطه مخافه عظيمه وصارت ايضا الى اصحاب الملك واراكنته وخبرتهم بجميع ما اقيل لها من التوعد ولكل اهل البلد ⁘

فلما سمعوا مقالتها والتوعد لهم ولاهل بلدهم ان لم يطلعوالطوبان غريغوريوس من الجب ⁘ بسرعه اختاروانسان من الخاصه اسمه اوطايا ووجهوه الى مدينه ارطصاط ليطلع الطوبان غريغوريوس من الجب الغميق ⁘ فلما بلغ مدينه ارطصاط اوطايا خرجوا فى لقاه الاراكنه ليفهموا سبب مجيه اليهم : فقال لهم اوطايا منجل غريغوريوس المحبوس فى الجب ⌐جيت⌐ ‖ فلما سمعوا كلامه تعجبوا منه وقالوا من يصدق انه بالحياه وله سنين 10b عده مذ طرح فى الجب : نحن نعرف انه ليس يبقا مع نفخ الحيات الدى فيه : فكيف تقول انك منجل اغريغور المحبوس جيت ⁘ فعرفهم اوطايا بالمنظر الدى رات اخت الملك قسرذقطه : فوقع عليهم الفزع ⁘

وانهم وصّلوا حبال بحبال ودلو الحبل فى الجب الدى كان فيه الطوبان غريغوريوس وصاح اليه الرسول اوطايا بصوت عالى قايلا اغريغوريا ان كنت بالحياه فاطلع من الجب لان الرب الاهك الدى تعبده هو الدى امر بطلوعك ⁘ ومن ساعته اخذ الحبل وحركه ليعلموالكل انه بالحياه وارتبط بالحبل واطلعوه فلما نظروا جسده من طول السنين متغير ولم يجدوا فيه شى من الاثا⌐ر⌐ ⁘ فسلم عليه اوطايا والبسوه ثياب لانه كان عريان مطروح فى الجب ⁘ واخذوه بفرح كثير وصاروا به الى ‹مدينه ولرصباط من› مدينه ارطاصاط ⁘ وكان اذ هو فى الجب كانت مره ارمله من البلاط تتردد اليه بشى من خبز وما ⁘ فلما بلغ القديس الى المدينه جلبوالشياطين الملك وهو يوميذ خنزير حتا تلقا القديس ⁘ فلما علموا به اهل بلاطه والاراكنه ان القديس قد جاهم خرجوا فى لقاه خارج المدينه ⁘

فلما ابصروه مقبل مع اوطايا وخلق كثير من اتبعهم من مدينه ارطاصاط بدوا يطردوا من الشياطين وياكلواجسادهم ويخرقوا ثيابهم ويجروا فى لقاه ⁘

والطوبان غريغوريوس سجد قدام الله وطلب منجلهم ومن ساعتهم استراحوا من الشياطين وامرهم ان يلبسوا ثيابهم ⁘ وان الجميع سجدو له الدين قد بريوا من الشيطان الدين كانوا من البلاط والاراكنه : وساير الناس طردوانفسهم ‖ على 11a قدميه قايلين نسلك ان تصفح عن ظلمنا الدى اسينا اليك ⁘

и оно угрожало ей, говоря: «если ты не скажешь вельможамъ, государственнымъ людямъ и знатнымъ, то злѣе этого постигнетъ тебя, царя и всѣхъ жителей страны». Кусародукту охватилъ великій страхъ, пошла она опять къ сподвижникамъ царя и вельможамъ и сообщила имъ обо всемъ, что было сказано въ видѣ угрозы ей и всему населенію страны.

130,18. И когда они услышали ея рѣчь и угрозу имъ и населенію ихъ страны, если бы они не вывели блаженнаго Григорія изъ ямы, то поспѣшно выбрали одного изъ знати, по имени Отая, и направили его въ городъ Артасатъ, чтобы онъ вывелъ блаженнаго Григорія изъ глубокой ямы. И когда Отай достигъ города Артасата, на встрѣчу ему вышли вельможи, чтобы узнать причину его прибытія къ нимъ. И Отай сказалъ имъ: «я прибылъ изъ-за Григорія, заключеннаго въ яму». И когда услышали его рѣчь, они удивились ей и сказали: «кто повѣритъ, что онъ живъ, когда много лѣтъ съ тѣхъ поръ, какъ онъ брошенъ въ яму? Мы знаемъ, что онъ не могъ сохраниться съ дыханіемъ змѣй, находящихся въ ней. Какъ же говоришь ты, что ты прибылъ изъ-за заключеннаго Григорія?» Тогда Отай сообщилъ о видѣніи, которое видѣла сестра царя, Кусародукта, и ужасъ напалъ на нихъ.

131,6. И они привязали веревки къ веревкамъ и спустили такую веревку въ яму, въ которой находился блаженный Григорій. И крикнулъ ему посланецъ Отай громкимъ голосомъ, говоря: «Григорій, если ты живъ, поднимись изъ ямы, такъ какъ Господь Богъ Твой, Которому ты служишь, именно Онъ велѣлъ тебя подняться». И тотчасъ схватилъ онъ веревку, потрясъ ее, чтобы знали всѣ, что онъ живъ, и обвязался веревкою, а они подняли его, и когда посмотрѣли на его тѣло, измѣнившееся отъ долгихъ лѣтъ, то не нашли па немъ никакого слѣда. Тогда Отай привѣтствовалъ его, и они облачили его въ одежды, такъ какъ нагимъ былъ онъ брошенъ въ яму. И взяли его съ великою радостью и пошли съ нимъ въ ‹городъ ср. 82,4. Валарсапатъ изъ› города Артасата. И когда онъ былъ въ ямѣ, то одна вдова изъ дворца доставляла постоянно ему немного хлѣба и воды. И когда святой достигъ города, діаволы потащили царя, тогда кабана, до встрѣчи со святымъ. И когда люди его дворца и вельможи его узнали о томъ, что святой уже прибылъ къ нимъ, они вышли навстрѣчу ему внѣ города.

131,24. И когда увидѣли его прибывающимъ вмѣстѣ съ Отаемъ и многочисленнымъ народомъ изъ тѣхъ, кто слѣдовалъ за ними изъ города Артасата, они начали быть гонимы діаволами, ѣсть свою плоть, рвать на себѣ одежды и бѣжать навстрѣчу.

132,6. Блаженный Григорій преклонилъ колѣна передъ Богомъ и просилъ за нихъ, и они тотчасъ получили облегченіе отъ діаволовъ. И онъ велѣлъ имъ надѣть на себя одежды. И поистинѣ поклонились ему всѣ, какъ только очистились отъ діаволовъ, всѣ, которые были изъ дворца, изъ вельможъ и прочихъ людей, бросились къ его ногамъ, говоря: «просимъ тебя простить намъ несправедливость, которую мы учинили въ отношеніи къ тебѣ».

والطوبان قال لهم انا انسان مثلكم ولكن اعرفوالله خالق السما والارض والشمس والقمر والنجوم والبر والبحر : وانا اطلب اليه ليرحكم ·:·
ولكن خبرونى اين اجساد ⌐الشهدا⌐ القديسات وعظامهم ·:· فقالو له اى شهدا تطلب ·:· فقال لهم الدى منجل الله صبروا لقتلكم ببثوليتهم فاخذوه ليوروه الموضع ·:· فذهب اليهم وجمع اجسادهم حيث أستشهدوا : وبقوه الله حفظت اجسادهم القديسات وكان لهم تسعه ايام وتسعه ليال مطرحين لم يدنوهم لا وحش ولا كلب ولا طير اصلا : لكنهم كانوا بطرانهم مثل قوم فرحين من شرب الشراب ·:·
واحضروا ثياب شريفه كثير الثمن ليلبسوهم ·:· والطوبان غريغوريوس ازدرى بالثياب الدى اتوا بها من عند الملك والاراكنه ولم يهوا احدها لهم : بل لفوهم بثياب الخلقان الدى كانت عليهم : وجمع اجسادهم كلها وصيرهم الى المعصره حيث كانوالبثولات من اول شى مجتمعين ·:· والطوبان لم يزل من ذلك الموضع حتا هيا لهم ارناقيات من خشب وحفر لهم مقابر ليدفنهم جمعا ·:· وطول ليلته تلك كان يطلب منجل خلاص الملك وتلك الامه ليط⌐هر⌐وا. . . لكيما بالتوبه يبروا ·:·
وللغد صار الى القديس جميع اهل البلاط من الاراكنه والسلاطين وساير اهل المدينه باجمعهم وسجدو له ولاجساد القديسات وقالو له اغفر لنا ما قد اخطينا اليك والى البثولات واطلب الى ربك ليلا نهلك ·:·

XXI. قال لهم اغريغوريوس الدى تقولوه انه الاهى فهو خالق الكل وضابطه هو يهوا حياه الخلق || لان كلما خلق بطرفه العين : وما لم يكن كوّن : الارض وما عليها : هو رب **11b** الكل له فاعرفوا لتجدوا راحه من الاوجاع التى جازت بكم : الدى بكثره رحمته ورافته ادبكم : كما قال الكتاب : كل من يحبه الرب يدبه ·:· يضرب اولاده ويجذبهم اليه : كمثل كثره رحمته يدعوكم لتكونواولاده ·:·
واماابن الله فلم يانف من تسميتنا اخوته : وندعوا كلمن يومن به لكيما يسجد له ويهب لكم بروح قدسه كميعاد حبه : وينير قلوبكم بالفرح الدى لا يزول ان انتم رجعتم ومشيتم برضاته فانه يعطيكم الحياه الدايمه ·:·
وكما قلت انه الاهى فنعما قلت بحق كلمن يعرفه فهو له اله : وكلمن لا يومن به وان كانوا خليقته فهم غربا من حبه ومن رحمته : وهو قريب من كل من يخافه ويتكل عليه ·:·
وان قلتم لم وكيف يحفظ المتكلين عليه : ان كلمن وقع فى يدينا بالعذاب مات

132,15. И блаженный сказалъ имъ: «я—человѣкъ подобно вамъ. Однако исповѣдуйте Бога, Творца неба и земли, солнца, луны и звѣздъ, суши и моря, и буду молить Его, чтобы Онъ сжалился надъ вами.

132,22. «А пока сообщите мнѣ, гдѣ тѣла святыхъ мученицъ и ихъ кости?» Они сказали ему: «какихъ мученицъ хочешь?» Онъ сказалъ имъ: «тѣхъ, которыя ради Бога претерпѣли въ дѣвствѣ смерть отъ васъ». Тогда они взяли его показать ему мѣсто. И онъ пошелъ къ нимъ и собралъ тѣла ихъ тамъ, гдѣ онѣ были замучены. Божьею силою тѣла святыхъ сохранились. Минуло девять дней и девять ночей, какъ онѣ были брошены, причемъ не приближались къ нимъ вовсе ни звѣрь, ни собака, ни птица. И по свѣжести своей онѣ были подобны людямъ, веселящимся отъ выпитаго вина.

133,13. Доставили благородныя, драгоцѣнныя платья, чтобы одѣть ихъ. Но блаженный Григорій гнушался платьями, которыя принесли отъ царя и его вельможъ, и не пожелалъ ни одного изъ нихъ для мученицъ, а обернули ихъ въ рваныя платья, бывшія на нихъ. И онъ полностью собралъ тѣла ихъ и перенесъ ихъ въ давильню, гдѣ первоначально собрались дѣвы. Блаженный не ушелъ изъ этого мѣста, пока не изготовилъ для нихъ ракъ изъ дерева и не выкопалъ для нихъ могилъ, чтобы похоронить ихъ вмѣстѣ. И впродолженіе той ночи онъ молился о спасеніи царя и его народа, чтобы они очистились..., дабы исцѣлиться покаяніемъ.

134,3. Наутро пришли къ святому вмѣстѣ всѣ люди дворца изъ вельможъ, властители и прочіе жители города, поклонились ему и тѣламъ святыхъ и сказали ему: «прости намъ, въ чемъ мы прегрѣшили передъ тобою и дѣвами, и молись твоему Богу, чтобы мы не погибли».

134,12. Григорій сказалъ имъ: «Кого вы называете моимъ Богомъ, Тотъ — Творецъ вселенной и хранитель ея, Тотъ желаетъ жизни творенія. Ибо Онъ въ мгновеніе ока сотворилъ все и сдѣлалъ, чего не было, землю и то, что на ней. Онъ — Господь вселенной; Его и исповѣдуйте, чтобы обрѣсти облегченіе отъ болѣзней, приключившихся съ вами, Кто наказалъ васъ по обилію своей любви и милосердія, какъ говоритъ Писаніе: «всякаго, кого любитъ Господь, Онъ наказываетъ»; Онъ бьетъ дѣтей своихъ и привлекаетъ ихъ къ Себѣ. По великой любви Своей Онъ призываетъ васъ, чтобы вы стали Его сынами. (II Мк. 7,28. Рим. 4,17. Пр. 3,12.)

135,4. «Что же касается Сына Божья, то Онъ не гнушается называть насъ братьями. И призываемъ всякаго, кто вѣруетъ въ Него, поклониться Ему, и Онъ дастъ вамъ святого Духа въ залогъ Своей любви и освѣтитъ ваши сердца непреходящею радостью. Если вы обратитесь и будете поступать по Его волѣ, то Онъ даруетъ вамъ вѣчную жизнь. (II Кор. 1,22.)

135,12. «И какъ сказалъ ты, что Онъ мой Богъ, такъ правду ты сказалъ. Истинно, для каждаго, кто исповѣдуетъ Его, Онъ — Богъ. И каждый, невѣрующій въ Него, далекъ отъ Его любви и милосердія, хотя бы онъ былъ Его твореніемъ. Онъ близокъ къ каждому, кто боится Его и уповаетъ на Него.

135,20. «И если скажете, для чего и какъ хранитъ Онъ уповающихъ на Него, когда всякій, кто попалъ въ наши руки, умеръ въ истязаніи,

وبقدر شهوتنا صنعنا بهم ∴ اعلموا الان منجل ان الله اراد نياح الانسان لكيما يفرح بمجيه ويظهر خيراته الدى اعدها لاحباه وللمجاهدين فى مرضاته :

فلما فرع من هذا الكلام : بدا يعلمهم ويقول لهم ما فى الكتب المقدسه ليحقر الانسان هذه الارضيات : وللسماويات يرفع عقله : فاذا صفا عقله عرف السماويات والارضيات ويحفظ نفسه من قتال الشيطان تبدّل من الالهيات لان كلامنا حق هو ونفتش ذلك الغُمق ونعلمكم : واللاه يقوى ضعفنا على ذلك لان الرب الكثير الرحمه يحب بردكم بمعرفته عن عباده الاوثان ويلهمنى كامه وتعليم لكيما نعرفكم الحق الدى يخلصنى من تلك ‖ الكبار وكثره العذاب : وفى الجُب حفظنى بغير جرح من تلك 12a الدبابات التى كانوا فيه خمسه عشر سنه : وهب لى وهذه العطيه حتا اسكم فى دين النصرانيه واردكم من عباده الاصنام الدى الى هذه الغايه كانوا يطغوكم : وقد عرفتم اتكالكم عليهم وانهم ما ينفعوكم شى : وعرفتكم خلاصكم بنا نحن لان هولايك هلكا ∴ ونحن باتكالنا على الله دخلنا فى العذاب وخرجنا بسلم ∴ اما انا فخلصت لكيما اعرفكم طريق الحقيقه ∴ وهولا العذارى الدى خرجوا من هذا العالم وقُتلوا بسيوفكم : فقد ورثو الحياه الدايمه منجل ذلك الالاه الواحد الدى هو قبل الدهور: هو ضابط الكل كما يقول cp. XXIII. الكتاب : للرب الارض بكمالها : الاب هو اله وكلمته الوحيده بن الله : واللاه فيه بغير زوال : ومن البدوا هو فيه : الدى به كان الكل وبغيره شى لم يكن : كما قال يحنا ناطق اللاهيات : فى البدى كانت الكلمه والكلمه عند الله : والله هو الكلمه وبغيره شى لم يكن ∴ له نسجد وله نسبح للاب والابن وروح القدس اله واحد وناموس واحد تاما ثلثه اقانيم : به اكرز ولكم اعلم ونصلى منجلكم لتصح امانتكم : تسجدو للثالوث الدى جوهره واحد اله الكل ∴ لا تسلموا عقولكم لما فى المسكونه : اله واحد خالق وصانع الكل بابنه وكلمته وبروح قدسه يحيى الكل ∴ اسمعوا من حكيم ونبى كلمه ناظر سبح اللاه اعنى موسى النبى كما قال فى البدى خلق الله السما والارض والارض كانت ما ترا والسما ما تتبين وروح الله كان يرف على الامياه والله خلق بكلمته ‖ ولاهوته والروح يحيى بزهر: هو خلق السما ونورين عظيمين 12b وزينها بالكواكب لكيما يضوا بالنهار و بالليل للناظرين : وعجايب الدهور والسنين cp. XXIV. والصيف والشتا : والربيع والخريف : تلك السما اساس ∴ امر بقوه فخلق الملايكه : وريسا الملايكه : والشاروبين : والسارافين الدين يقدسوا سُبح لاهوته ∴ وبسط الارض

и мы поступали съ нимъ по нашему желанію, то знайте теперь, что это случилось, такъ какъ Богъ хотѣлъ покоя человѣка, чтобы онъ веселился при Его пришествіи, когда Онъ явитъ Свои блага, которыя пріуготовилъ Онъ Своимъ возлюбленнымъ и подвизающимся въ угоду Ему».

И когда онъ прекратилъ эту рѣчь, онъ началъ поучать ихъ и говорить имъ то, что въ священныхъ книгахъ, чтобы человѣкъ презиралъ земное и возвышалъ свой умъ къ небесному. «И когда очистится его умъ, онъ познаетъ небесное и земное и, охранивъ свою душу отъ борьбы діавола, получитъ взамѣнъ божественное, ибо наша рѣчь—истина, и мы ищемъ эту глубину и поучаемъ васъ, и Богъ укрѣпитъ нашу немощь потому, что любвеобильному Господу угодно отвратить васъ отъ идолопоклонства знаніемъ Его и внушить мнѣ слово и поученіе, чтобы научить васъ истинѣ, которая освободила меня отъ этихъ насильниковъ и тяжкаго наказанія, сохранила меня въ ямѣ безъ уязвленія пятнадцать лѣтъ отъ гадовъ, бывшихъ въ ней, и дала мнѣ этотъ даръ, чтобы назидать васъ въ христіанской вѣрѣ и отвратить отъ служенія идоламъ, вводившимъ васъ въ заблужденіе до этого предѣла. И возложили вы ваше упованіе на нихъ, хотя они не приносили вамъ нисколько пользы. И научилъ я васъ вашему спасенію черезъ насъ, ибо они — подвержены гибели. И мы въ нашемъ упованіи на Бога вступили въ мученіе и вышли здравыми. Что касается меня, я былъ спасенъ, чтобы научить васъ истинному пути, а тѣ дѣвы, разставшіяся съ этимъ міромъ, убитыя вашими мечами, унаслѣдовали вѣчную жизнь изъ-за единаго предвѣчнаго Бога. Онъ Вседержитель, какъ говоритъ Писаніе: Господу принадлежитъ земля въ ея полнотѣ. Отецъ — Богъ и единое Слово Его — Сынъ Божій. Богъ въ Немъ безъ конца и существуетъ въ Немъ съ начала. «Имъ было все и безъ Него не было ничего», какъ говоритъ Іоаннъ Богословъ: «въ началѣ было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Богъ». «И безъ Него не было ничего». Ему поклоняемся и Его славимъ, Отца и Сына и св. Духа. Единъ Богъ, единъ законъ, совершенный въ трехъ лицахъ. О Немъ проповѣдую я, учу васъ, и мы молимся о васъ, чтобы ваша вѣра стала истинной. Поклоняйтесь Троицѣ единосущной, Богу всѣхъ. Не отдавайте вашего разума тому, что въ мірѣ. Единый Богъ — Творецъ и Создатель всего черезъ Своего Сына и Слово и животворитъ все св. Духомъ. Слушайте мудреца и пророка Слова, взиравшаго на Божью славу, т. е. пророка Моисея, какъ онъ говоритъ: «въ началѣ сотворилъ Богъ небо и землю, и земля была невидима и небо неясно видно, и Духъ Божій носился надъ водами», и Богъ сотворилъ Своимъ Словомъ и божествомъ и Духъ животворитъ блескомъ. Онъ сотворилъ небо и два большія свѣтила и украсилъ небо звѣздами, чтобы они свѣтили смотрящимъ днемъ и ночью, и въ качествѣ знаменій вѣковъ, годовъ, лѣта, зимы, весны и осени. Онъ устроилъ это небо. Велѣлъ Онъ мощно, и сотворилъ ангеловъ, архангеловъ, херувимовъ и серафимовъ, которые славословятъ Его божество. Распростеръ Онъ землю

ср. 153,1. 224,2. — Iн. 1,2. — Iн. 1,3. — Iн. 1,1. — Iн. 1,3. — Быт. 1,1 сл. — Быт. 1,16. — Быт. 1,14,15. — ср. 155,14.

وزينها بالجبال : والتلال : والاوديه : والجاره والاشجار المثمره وغير مثمره : والمروج وكل النبات : والازهار اصناف مختلفه اللوان : خلق ذلك كله منجل نياح الانسان ∴ وكذلك خلق البحر بجميع الامياه وسماه بحرا : وامره الا يجوز حده ∴ ذلك منجل الحكمه الذى اعطاها للانسان ليصنع مراكب ويسيروالناس فى البحار ∴ بعض يسيروالى ارض الهند لياتوا من هناك بالاشيا المرتفعه لكل من يشتهى الغنا وبعضهم يذهبوالى مصر لياتوا بالطعام للذى يرسلهم ويضطربوا من هذا الى هذا حتا يتملو الناس ∴ كل ذلك وهبه للانسان حتا من حكمته يتعلمواخرين : لان الله كما خلق الانسان وجله صيره يدنوا من لاهوته بتعبده : ومن الان ⌐نقلع ذكر التعليم⌐ الشر ونذهب الى اجساد القديسات وندفنهم ونبنى لهم كنايس || وذلك انى رايت فى ليلتى هذه 13a روبا هالنى ∴

CII. رايت السما وقد انفتحت مثل القنطره وامياه من فوق السما تمطر الى الارض وفى وسط ارطاصاط المدينه حجاب للملك من ذهب : وفوق الجاب عمود مثل النار وشعاعه يخرج من كل ناحيه يضى وعلى راسه سحابه : وعلى راس تلك السحابه صوره الصليب تلمع مثل البرق وكان ذلك كله وسط المدينه ∴ وفى موضع اخر ثلثه حُجب للملوك ومنظرهم مثل الدم : وعمد من نار ليس مثل العمد المغروزه : ولكن الواحد من ناحيه الشرق : والاخر من الغرب : ولاخر من التيمن : وثلثتهم شكل واحد مجتمعين مثل صوره الصليب على ثلثه قناطر بُرى ويضى ∴ ورايت رجل جبار لا يطيق احد وصف حُسنه وجبروته وكان بيده قضيب من ذهب يضرب به الارض والجبال والتلال وكانوا يطنوا مثل الفخار وبادوا وصاروا مثل المروج ∴ ورايت موايد عده منظرهم من ذهب مزينات ∴ وتلك الموايد قد ملوا تلك الارض التى قد استوت مثل المرج : وعلى كل مايده صليب مغروز ∴ وبعد ذلك رايت رعيه كثيره وكان مناظرهم سود وكانوا يجوزوا تحت الامياه التى كانت تنزل من السما ومن ساعته كانوا يصيروا مثل الضان والخراف ويضوا مثل النور : وكان صوفهم مثل الثلج ∴ وافترد من تلك القطعان جماعه ورجعوا من الراس الى عملهم الاول وصاروا اسود مما كانوا قديم وصاروا ذياب || وكان يختلس من القطعان النقيه شى ليس بقليل : ومنظرهم الاول : وكانوا 13b يغووهم ليشاركوهم ويعلموهم ليميلوا معهم :

فلما نظرت تلك الروبا طلبت الى الله كثيرا ∴ فرايت

и украсилъ ее горами, холмами и долинами, камнями и деревьями, плодовыми и неплодовыми, лугами, всякими растеніями и разнородными, разноцвѣтными цвѣтами. Все это Онъ создалъ для утѣшенія человѣка. Такимъ же образомъ Онъ создалъ море со всѣми его водами, назвалъ его моремъ и велѣлъ ему не переступать своихъ границъ. Это (Онъ сдѣлалъ) ввиду мудрости, которую даровалъ Онъ человѣку, чтобы строилъ онъ суда и люди путешествовали по морямъ. Одни бы шли въ индійскую землю, чтобы доставить оттуда роскошныя вещи всякому, кто желаетъ богатства, другіе бы ѣздили въ Египетъ, чтобы доставить хлѣбъ тѣмъ, кто посылаетъ ихъ, и скитались бы съ одного мѣста въ другое, пока не насытятся люди. Все это далъ Онъ человѣку для того, чтобы другіе учились отъ его мудрости, ибо Богъ, какъ создалъ человѣка, такъ прославилъ его, сдѣлавъ его такъ, чтобы онъ приближался къ Его божеству, служа Ему. Теперь же оставимъ поминать злое сообщеніе (о грѣхопаденіи) и пойдемъ къ тѣламъ святыхъ дѣвъ, похоронимъ ихъ и построимъ имъ церкви, и сдѣлаемъ такъ потому, что я видѣлъ въ эту ночь слѣдующее видѣніе, наведшее на меня ужасъ».

ср. 159,6-10. ср. 163,18. ср. 1—11 сл.

«Увидѣлъ я небо, какъ оно открылось подобно своду, и воды его съ неба падали дождемъ на землю, и среди города Артасата стояла палатка изъ золота для царя, надъ палаткой — столпъ точно огонь, лучи его исходили со всѣхъ сторонъ, освѣщая, а на верхушкѣ столпа — облако и сверху надъ этимъ облакомъ — изображеніе креста, сверкавшее подобно молніи. И было все это среди города. А въ другомъ мѣстѣ три палатки для царей, видъ палатокъ подобенъ крови, и огненные столбы, не подобные водруженнымъ столбамъ, именно одинъ съ восточной стороны, другой съ запада и третій съ юга, и всѣ три сочетались въ одинъ образъ, точно изображеніе креста на трехъ сводахъ, издавая искры и освѣщая. И увидѣлъ я мощнаго мужа, красоту и силу котораго никто не можетъ описать, и была у него въ рукахъ золотая палка, которою онъ ударялъ землю, горы и холмы, и они начинали дребезжать, точно глиняная посуда, пропадали и сравнивались съ лугами. И я увидѣлъ множество убранныхъ трапезъ, видъ которыхъ золотой, и эти трапезы наполнили землю, сравнявшуюся съ лугомъ. На каждой трапезѣ былъ водруженъ крестъ. Послѣ этого я увидѣлъ многочисленное стадо [козъ]: видъ ихъ былъ черенъ; онѣ проходили подъ водами, падавшими съ неба, и тотчасъ становились подобными овцамъ и ягнятамъ и свѣтили точно свѣтъ, и шерсть ихъ была подобна снѣгу. Отъ этихъ стадъ отдѣлилась община, и она снова вернулась къ своей прежней дѣятельности, стала черной, какой она была прежде, и обратилась въ волковъ. И она похитила отъ чистыхъ стадъ немалочисленное количество, съ прежнимъ видомъ, и она обманывала ихъ, чтобы пріобщить ихъ къ себѣ, и учила ихъ, чтобы они перешли на ея сторону.

ср. 429,2. ср. 430,8. ср. 433,10. 431,20. 432,1.

ср. 432,19. «Когда увидѣлъ я это видѣніе, сталъ я усиленно молиться Богу, и я увидѣлъ

انسان منظره مثل النور وكان له جناحين من نار: فصاح بى وقال لا تفزع يا غريغوريا : تعال حتا افسر لك المنظر الدى رايت ∴ اما الرويا الدى رايت فى وسط المدينه اعنى العمود الدى من نار ∴ ففى ذلك الموضع يُبنا كنيسه جامعه وبالصليب المقدس يقوم راعى يعلم الناس ∴ وبامانه الثالوث يثبت الخلق ∴ وتلك العمد الثلثه الدى منظرهم مثل الدم فهم القديسات البثولات ربسيمه وغيانى : وباقيهم الدى بالدم استشهدوا و اخذوالاكلّه : وبالموت ورثوالحياه ∴ وذلك الشكل الدى رايت بان العمد مرتبطه به : هى امانتهم بالثالوث الواحد الدى استحقوا وشاركو المسيح اللاه فى اوجاعه ∴ وتلك الثلثه صُلب الدى كانوا مغروزه ∴ فهم مثل الصليب الدى ارتفع عليه المسيح منجل خلاص البشر بين اللصين : لكيما يحتملوالناس الاوجاع منجل المسيح ويشاركوه فى مصايبه وفى الحياه يرثوا و يستحقوالفرح المُعد فى السما والُملك الموبد ∴ واماالامياه الدى كانت تمطر من السما ∴ فتلك شبه المعموديه التى يعتمدون بها جميع الناس وتنقى كل اوساخ المخالفين : واما ذلك القطيع النقى || الدى صوفه نظيف : فهم الدين يضوا بالمعموديه وبروح القدس من ايدى الرُعاه : **14a** واما هولايك الدين رجعوا من الاستوا وصاروا مظلمين وابتدلوا وصاروا ذياب ∴ فهم الريسا الدين يرتدون ويجذبون معهم اخرين ويصيروهم الى مرضاتهم ∴ واما تلك الموايد التى رايتها من ذهب والصلبان المغروزه عليهم ∴ فانه يقوم فى جميع ارض ارمينيه كنايس والصلبان تضى فى كل الارض ويُسبح الثالوث منجل غلبه الصليب وتبطل جميع الاوثان ∴ وذلك الانسان الجبار الدى رايت فهو قوه الضابط الكل ∴ وذلك القضيب الدى رايت بيده يضرب الجبال والتلال والجاره وصيرها بالاستوا ∴ فانه يبيد كل الالهه صنعه ايادى الناس ∴ وبكلمته تُعظم عباده اللاه الواحد الحق ابى ولابنه الوحيد وروح قدسه ∴ فاحفظ انت الان يا غريغوريا هذا الكلام ويكون مثبت فى عقلك : واصبر على تعليمهم وردهم الى طريق الحق وترجل وقومهم على الامانه الثالوثيه ∴

ومع تمام هذا الكلام غاب عنى ذلك المتكلم وتركنى فى مخافه كثيره : وحينيذ انفتح عقلى ∴

XXI. فمن الان فاعرفو انت⌝م⌜ الدى دعاكم فى نوره المُعجب الدى للاهوته لكيما تتقد⌝مو⌜ قدام كرسى موهبته وتنالوالرحمه منه : وارموا عنكم من الا⌝. . . .⌜ وكل خطيه وكل وسخ : واغسلوا قلوبكم بما الحياه لكيما تستاهلو لباس النور : هيوانفسكم ∴

человѣка, видъ котораго былъ свѣтозаренъ, съ двумя огненными крыльями. Онъ крикнулъ мнѣ и сказалъ: «не страшись, о Григорій. Поди, я истолкую тебѣ видѣніе, которое ты видѣлъ. Итакъ, видѣніе, которое ты видѣлъ въ срединѣ города, т. е. огненный столбъ, значитъ, что въ этомъ мѣстѣ будетъ построена соборная церковь, и встанетъ пастырь со святымъ крестомъ, чтобы поучать людей, и утвердитъ народъ въ вѣрѣ въ Троицу. Три же столба съ кровеподобнымъ видомъ, это — святыя дѣвы Рипсима, Гаяна и прочія, которыя свидѣтельствовали кровью, пріяли вѣнецъ и смертью унаслѣдовали жизнь. И образъ, который ты видѣлъ, когда эти столбы соединились, это вѣра въ единую Троицу тѣхъ, которыя сподобились пріобщиться Христу Богу въ Его страданіяхъ. Тѣ три креста, которые были водружены, суть подобія Креста, на которомъ вознесенъ былъ Христосъ между двумя разбойниками для спасенія человѣческаго рода, дабы люди переносили страданія ради Христа, пріобщались къ Нему въ бѣдствіяхъ, наслѣдовали въ жизни и сподобились на небѣ уготованной радости и вѣчнаго царства. Что касается воды, падавшей дождемъ съ неба, это подобіе крещенія, которымъ крещаются всѣ люди и которое смываетъ всѣ скверны противниковъ (вѣры). Что же касается чистаго стада съ бѣлою шерстью, это — тѣ, которые блестятъ крещеніемъ и святымъ Духомъ благодаря своимъ пастырямъ. Тѣ-же, которые отвернулись отъ правды, сдѣлались беззаконными, измѣнились и обратились въ волковъ, это — вожди, которые отвращаются и съ собою увлекаютъ другихъ и ведутъ ихъ, какъ имъ угодно. А золотыя трапезы, которыя ты видѣлъ, съ крестами, водруженными на нихъ, значатъ, что по всей армянской землѣ воздвигнутся церкви и кресты, сіяя въ каждой странѣ, прославится Троица побѣдою креста и упразднятся всѣ идолы. И тотъ мощный человѣкъ, котораго ты видѣлъ, есть сила Вседержителя, палка же, замѣченная тобою въ его рукахъ, которой онъ ударялъ по горамъ, холмамъ и скаламъ и выравнивалъ ихъ, означаетъ, что Онъ погубитъ всѣхъ боговъ, издѣлія человѣческихъ рукъ, и Его словомъ увеличится служеніе Богу, единому, истинному, Отцу и единородному Его Сыну и святому Духу. И нынѣ запомни ты, Григорій, эту рѣчь, и да будетъ она утверждена въ твоемъ умѣ, будь терпѣливъ въ ученіи ихъ, склони ихъ на путь истины, иди и укрѣпи ихъ въ вѣрѣ въ Троицу».

(ср. 434,7. — ср. 434,20. — ср. 433,8. — 435,6. — ср. 433,5. — 437,3. — ср. 438,1. — ср. 437,14. — ср. 433,10. — ср. 439,9.)

ср. 439,24. «И съ окончаніемъ этой рѣчи собесѣдникъ скрылся отъ меня, оставивъ меня въ большомъ страхѣ. И тогда прояснился мой умъ.

137,3. «И отнынѣ исповѣдуйте вы Того, «Кто призвалъ васъ въ чудный Свой свѣтъ», присущій Его божеству, чтобы вы предстали предъ престолъ Его благодѣянія и получили отъ Него милость, отриньте отъ себя [........] и всякій грѣхъ и всякую грязь и омойте ваши сердца водою жизни, чтобы удостоиться свѣтлыхъ одеждъ, приготовьте себя! (I Петр. 2,9.)

انتم عارفين باسباب ربسيمه القديسه || وكيف حفظها الرب وخلصها من يديكم 14b
ومن كل وسخ بغير ناموس وقوه ملككم ترظاط الدى هى جليله عند الناس : قد عرفتم بقوه
الله ان صبيه واحده غلبته ⁘ وكذلك قد عرفتم سببى انا ايضا انى اقمت خمسه عشر
سنه فى جُب غميق مظلم فى وسط حيات وافاعى وعقارب وصرت ساكن معهم : وبمخافتى
من الاهى لم يستجروا على تلك الدبابات ولا ضرونى بشى : ولا انا خفت منهم :
ولا هابهم قلبى : لانى كنت متكل على ربى والاهى خالق الكل ⁘

ولكنى قد عرفت ان كلما فعلتم بنا كان بغير معرفه ⁘ فارجعوا من الان واعرفو
الرب لكيما يترحم ويخلصكم ⁘ وهولا الدى قتلتموهم كمثل ما هم بالحياه فاطلبوا اليهم لانهم احيا
بموتهم عند الله لكيما يطلبوا منجلكم : لانه اله رحوم : وارذلوا منكم الوسخ اعنى عبوديه
الحجاره والخشب والزهب والفضه والنحاس : وكل شى من الاوثان لانهم كذابين ومبطلين :

وقد كنت اوصيتكم قديم منجل هولاى البطالات لان قد كان على اعينكم ظلمه
مطمه لذلك لم تكونوا تقدروا تبصروا وتعرفوالخالق : وضابط الكل الحكيم : لانى كنت
انظر اليكم تبتعدوا من عباده الله الحقانى وانا كنت || فى عذاب مُر صعب جدا : ولم 15a
اهدا الليل والنهار من الطلبه الى الله ليلا تهلك انفسكم ⁘

وبكثره رافته وحبه للانسان وطول روحه خلق الانسان فى ابتداه يمشى برضانه ⁘
وهوذا هو الان يدعوكم الى سُبحه والحياه الدايمه :

ومنجل ذلك بعث اليكم قديساته ليشهدوا له انه اله الكل وملك الدهور
وربوبيته لا تزول ⁘ الدى اختاروالموت مثل الصليب وامانتهم بالله الحقانى ⁘

ومنجل طلبه. القديسات اعرفوانتم اللاه وتشبهوا بموت بن الله الوحيد ربنا يسوع
المسيح الدى مات منجل الانسان الدى خلقه بيده لكيما يحيه ⁘ ليس لانه لم يكن
بغير موته يقدر يخلص الانسان ⁘ ولكن ليرفع باوجاعه بنى البشر ⁘

وقد كان قادر بغير شهادات القديسات يُصدق انه الله ولكن ليكالل بعظيم
استوجاب للدى يحبوه الى الموت لذلك صنع هذا : فاعرفوا من الان كم ضرب وعذاب
مختلف عذبتمونى وبعد ذلك طرحتمونى فى الجُب وسكنت مع الحيات والعقارب : ولكن
الرحمه الدى تفوق كل عقل من سيدى يسوع المسيح هو الدى خلصنى من اوساطهم
وصيرنى مُستحق ان اكُن ⌐بكلمته⌐ لكيما اعطى دوا خلاص لانفسكم واجسادكم لتنجوا
وتعرفواللاه الحقانى ⁘

137,11. «Вы знаете дѣла святой Рипсимы, именно какъ сохранилъ Господь и избавилъ отъ вашихъ рукъ и отъ всякой скверны беззаконія и насилія вашего царя Тирдата ее, которая славна въ людяхъ. Вы уже знаете, что съ помощью Бога одинокая дѣвушка побѣдила его. Равнымъ образомъ вы уже знаете про меня: я также въ свою очередь пробылъ пятнадцать лѣтъ въ глубокой темной ямѣ среди змѣй, ехиднъ и скорпіоновъ и обиталъ съ ними. Изъ-за страха передъ моимъ Богомъ эти гады не отваживались на меня и не вредили мнѣ нисколько. Не пугался я ихъ, и не боялось ихъ мое сердце, такъ какъ я полагался на моего Господа Бога, Творца всего.

138,1. «Къ тому же, я уже знаю, что все, что вы сдѣлали со мною, произошло по невѣжеству. Отнынѣ обратитесь и признайте Господа, чтобы онъ сжалился и избавилъ васъ. Тѣ, которыхъ вы убили, какъ будто онѣ не въ живыхъ, попросите ихъ, такъ какъ онѣ вслѣдствіе своей смерти живы передъ Богомъ, чтобы просить о васъ, ибо Онъ Богъ милосердый. Отбросьте отъ себя скверну, т. е. служеніе камнямъ, деревьямъ, золоту, серебру, мѣди и всякой вещи отъ идоловъ, такъ какъ они обманчивы и лживы.

138,12. «И я раньше уже заповѣдалъ вамъ касательно этихъ вздорныхъ вещей, что пока изъ-за этого на вашихъ глазахъ находится густой мракъ, не будете вы въ состояніи смотрѣть и признавать мудраго Творца Вседержителя, ибо я глядѣлъ на васъ, какъ вы удалялись отъ служенія истинному Богу, когда я пребывалъ въ жестокомъ, тягостнѣйшемъ мученіи, и я не переставалъ ни днемъ, ни ночью молиться Богу, чтобы не погибли ваши души.

138,21. «По обилію Своего сострадания, человѣколюбія и великодушія создалъ Онъ человѣка въ началѣ съ тѣмъ, чтобы онъ поступалъ по своей волѣ. И вотъ Онъ призываетъ васъ теперь къ прославленію Его и вѣчной жизни.

139,9. «Изъ-за этого послалъ Онъ къ вамъ святыхъ Своихъ дѣвъ, чтобы свидѣтельствовали о Немъ, что Онъ Богъ всѣхъ и Царь вѣковъ, и не прейдетъ Его господство. Онѣ избрали смерть изъ-за креста и своей вѣры въ истиннаго Бога.

139,24. «И изъ-за молитвы святыхъ дѣвъ исповѣдуйте Бога и уподобьтесь въ смерти единородному Сыну Божью Господу нашему Іисусу Христу, умершему изъ-за человѣка, котораго Онъ создалъ собственноручно для того, чтобы дать ему жизнь. Не то, чтобы Онъ не могъ спасти человѣка безъ Своей смерти, а для того, чтобы возвысить сыновъ человѣческихъ Своими страданіями.

140,10. «И Онъ, конечно, могъ безъ свидѣтельства святыхъ дѣвъ подтвердить истинность того, что Онъ — Богъ, но Онъ сдѣлалъ это для того, чтобы увѣнчать великимъ почетомъ тѣхъ, которые любятъ Его до смерти. Отнынѣ знайте, сколь многими различными ударами и терзаніями истязали вы меня, затѣмъ вы бросили меня въ яму, и жилъ я вмѣстѣ съ змѣями и скорпіонами, но милосердіе Господа моего Іисуса Христа, превосходящее всякую мысль, избавило меня изъ ихъ среды и сподобило меня Его слова, чтобы я далъ лекарство спасенія вашимъ душамъ и вашимъ тѣламъ, дабы вы спаслись и исповѣдали истиннаго Бога.

من الان فاسمعوا كلام الصدوقيه || لخالق الكل وتخلصوا وتنجوا الى الدهر **15b** وتستاهلوا مُلك السما ⁖

وان انتم تطهرتم وارذلتم البطالات حينيذ تستاهلوا الخيرات من الله المُحب للانسان ⁖ هولايك القديسات الذى قتلتم بالعذاب المُر ⁖ وهم ايضا يشكروا ويطلبوا منجل خلاصكم وكرازتى وتعليمى يكون لكم منه منفعه عظيمه وتطول حياتكم وتتملوا من خيرات الارض ⁖ وبعد ذلك كله ترثوا مُلك السما :

وان انتم لم تقبلوا منى كرازتى وتعليمى : فانه يحل بكم رجز اشر من المره الاولى وياخذ منكم حق دم الصديقات الذى اهرقتموه بغير حق : ويسلمكم فى يدى اعدا غُربا وكلكم تفنوا بموت مُر ⁖

XXII. وفيما الطوبان حريص يعلمهم ذلك : قاموا باجمعهم و وضعوا اياديهم فى اطواقهم وشقوا ثيابهم ⁖ والاراكنه والريسا جلسوا مكتفين وقالو للطوبان تُرى يكون لنا خلاص عند الله لانا قد افنينا ايامنا بالطغيان وفى طريق الظُلمه كنا نسلُك فترى يغفر لنا كثره خطاياتنا ⁖

فقال لهم غريغوريوس ان اللاه رحوم مُحب للانسان طويل الروح وكثير الرافه : مترحم على كل من يرجع اليه بحق : وكل من يطلب اليه من كل قلبه فانه يغفر خطيته ⁖

|| وهم بالبُكا قالوا عرّفنا وقوى عقولنا لكيما نعرف الله خالقنا : فان كان هو مُحب **16a** البشر فيقبلنا بالتوبه ان كان لنا موضع توبه ولا يواخذنا باتكالنا على حياتنا : ولا يذكر خطايانا القديمه والا فهو يهلكنا بذنوبنا : بل يخلصنا بكثر رحمته ⁖ وكذلك انت فاصفح عنا وعلمنا الصلاح واوقفنا على طريق الحقيقه ⁖

بهذا الكلام كانوا يكلموالقديس : ورفعواصواتهم بالبكا وكانوا يتصرعوا عند رجليه وما كانوا يستجروا يبتعدوا منه خطوه واحده منجل جرايح الشياطين والاوجاع الذى كانت تحل بهم من العدوا ⁖ وكما كانوا يتباعدوا منه قليلا كانوا يدخلوا فيهم الشياطين وكانوا يصيروهم ياكلوا اجسادهم ⁖

فلما سمع القديس غريغوريوس كلامهم له : بكا وقال لهم قد عرفتم ايش صنعتم بى وكيف عذبتمونى باصناف العذاب مثل قاتول وانى ما اذيت واحد منكم ⁖ ولا يقدر خلق من الناس يصبر ساعه واحده مع تلك الدبابات : ولى انا تركتم معهم خمسه عشر سنه وبموهبه ربى يسوع المسيح سلمت منهم بغير مرزيه ⁖

فمن هذه الايه اعرفوا قوه الاهى لانه الخالق : قادر يرد افكار الكل ⁖ كما رد

141,8. «Отнынѣ выслушайте слова праведности, принадлежащія Творцу всѣхъ, избавьтесь и спаситесь во вѣки и удостойтесь небеснаго царства!

141,14. «И если вы очиститесь и уничтожите ложь, тогда удостоитесь благъ отъ человѣколюбиваго Бога, тогда даже святыя дѣвы, которыхъ вы убили въ жестокихъ мукахъ, опять будутъ благодарить и молиться о вашемъ спасеніи, а отъ моей проповѣди и ученія будетъ вамъ великая польза, долга будетъ ваша жизнь, вы исполнитесь земныхъ благъ и послѣ всего этого вы унаслѣдуете небесное царство.

142,1. «А если вы не примете отъ меня моей проповѣди и ученія, то поистинѣ постигнетъ васъ гнѣвъ злѣе перваго раза, взыщетъ съ васъ кровь праведныхъ дѣвъ, которую вы пролили безъ права, предастъ васъ въ руки чуждыхъ враговъ, и всѣ вы погибнете отъ горькой смерти».

142,7. И пока блаженный ревностно поучалъ ихъ этому, встали они всѣ вмѣстѣ, положили руки себѣ на шеи и разодрали свои одежды, а вельможи и начальники сѣли, поникшіе, и сказали блаженному: «развѣ будетъ намъ спасеніе передъ Богомъ, когда мы уже погубили наши дни въ заблужденіи и шествовали по пути мрака? И развѣ проститъ Онъ намъ множество нашихъ грѣховъ?»

142,18. Григорій сказалъ имъ: «поистинѣ Богъ милостивъ, человѣколюбивъ, великодушенъ, любвеобиленъ и жалостливъ ко всякому, кто обращается къ Нему правдою, и прощаетъ грѣхи всякому, кто молится Ему отъ всего сердца».

142,22. И они сказали съ плачемъ: «просвѣти насъ и укрѣпи наши умы, чтобы мы исповѣдали Бога, Творца нашего. И если Онъ—человѣколюбивъ, то Онъ приметъ насъ по раскаяніи, если у насъ есть возможность каяться, не осудитъ насъ за то, что полагались мы на нашу жизнь, и не вспомнитъ нашихъ старыхъ грѣховъ, если же нѣтъ, то Онъ погубитъ насъ за наши грѣхи. Нѣтъ, Онъ спасетъ насъ по обилію Своей любви. И такимъ образомъ и ты прости насъ, научи насъ праведности и поставь насъ на путь истины!»

143,9. Съ этой рѣчью обращались они къ святому, подняли крики съ плачемъ, попадали въ ноги ему и не дерзали удалиться отъ него ни на одинъ шагъ изъ-за ранъ діаволовъ и болѣзней, которыя постигли ихъ отъ врага. Какъ только они удалялись отъ него сколько-нибудь, діаволы входили въ нихъ и заставляли ихъ ѣсть собственныя тѣла.

143,19. И когда святой Григорій услышалъ рѣчь ихъ къ нему, онъ заплакалъ и сказалъ имъ: «вы уже знаете, что сотворили вы со мной и какъ мучили вы меня въ разныхъ мукахъ, точно убійцу, тогда какъ я поистинѣ не обижалъ ни одного изъ васъ. И между тѣмъ какъ множество людей не вытерпитъ одного часа съ этими гадами, вы меня оставили съ ними пятнадцать лѣтъ, а милостью Господа моего Іисуса Христа я остался цѣлъ безъ ущерба отъ нихъ.

144,6. «По этому чуду признайте могущество моего Бога, ибо Онъ — Творецъ; Онъ можетъ отвратить злыя мысли всѣхъ, какъ отвратилъ Онъ

|| عنى شر تلك الدبابات التى كانوا فى الجُب الغميق ومع عبده انسوا وان كنت انا 16b غير مستحق لكثره رافته ∴ ولكن منجل خلاصكم لكيما تعرفوا بى لزلك خلصت : ومنجل كرازتى تعرفوا كثره عجايبه ∴

وليس بُد لى مما اظهر لكم الدى امرنى به الرب ∴ وعند ما كنت فى الجُب كنت ارا الرويا كل حين : وارا ملايكته يشجعونى وكما انظر الساعه ملايكه كل حين يقولون لى تقوا وتشدد لان الرب اللاه خلصك وصيرك مستحق لكرازه كلامه واعطاك تعليم تقدسه لكيما تاخذ انت الكرا مع الدين يقدسوه ∴

كلامى هذا ليس لانى افتخر ∴ ولكن عجايب الرب ما اقدر اخفيها: باخباركم انه خلصنى من الموت : وقد كنت عندكم مثل الميت وانتم تشهدو لى بزلك ∴ وكما انكم متُم بالخطيه ∴ فبى انا تحيون الدى كنت عندكم مثل الميت ∴ لان الرب امرنى اقول لكم كل عجايب عظايمه لكيما اردكم من عبوديه الاصنام البطاله واجذبكم الى موهبته فى طريق الحق : والى اللاه الحى خالق السما والارض وكل ما فيهما : وابنه الوحيد وروح قدسه محيى الكل لكيما بالتوبه تستاهلوالخيرات المعده ∴

LXXXVIII. انظروا من الان الى الكاروز العظيم يحنا الدى بصوت عالى لامه ابرهيم كان يقول || ويتكلم قايلا اعملوا ثمر مستحق للتوبه : ولا تقولوان ابرهيم ابونا : اقول 17a لكم ان الله قادر ان يخرج من الحجاره ذريه لابرهيم ∴ ذلك كان يقول ليس ابرهيم كان يفرزه من الكرامه ولكن ليجذب هوليك الى التوبه ويفتقدهم لكيما بالاعمال الصالحه يكونواولاد لابرهيم ∴ بالحقيقه كل من يعمل ثمر صلح سيجده ويُحسن مكافاته ∴ وكل من لايثمر ثمرصلح ليس له مكافاه بل ييبسه ويصيره طُعم للنار ∴ كما قال شعيا النبى ان الخطايين يكونوا مثل الشوك الدى يقع فى النار ويحترق ∴ وكل من يُعطى ثمر صلح يفرحهم فى ملكه : وينيرهم فى مجيه الاخر ∴ كل من قد اعد ثمره يكافيه كما قال بدل الواحد ثلثين وستين ومايه : مكافاه اعمالهم كل واحد على قدر امانته ∴

XCIX. فمن الان ياخوه نسرع للخلاص باجمعنا لكيما تستريحوا من الرجز الدى قد حاط بكم وتجدوالهدا من الشياطين الدى قد اذيتكم : وعقولكم الدى قد سُبيت ترجع بكم الى الخلاص ∴ اما انا فقد كرزت لكم وصايا لاهوته ولم اخفى شى مما فيه منفعتكم من اوله الى اخره ∴

отъ меня вражду тѣхъ гадовъ, которые были въ глубокой ямѣ и дружили съ Его рабомъ. И хотя я былъ недостоинъ обилія Его состраданія, но я былъ избавленъ для вашего спасенія, чтобы вы исповѣдали Его чрезъ меня и признали множество чудесъ Его по моей проповѣди.

145,12. «И непремѣнно долженъ я открыть вамъ то, что заповѣдалъ мнѣ Господь. И когда я былъ въ ямѣ, я видѣлъ постоянно видѣніе, и видѣлъ, что ангелы Его ободряютъ меня, и какъ сейчасъ я вижу ангеловъ которые все время говорятъ мнѣ: «укрѣпись и усилься, ибо Господь Богъ спасъ тебя, удостоилъ проповѣди Его слова и даровалъ тебѣ знаніе для славословія Его, чтобы ты принялъ мзду съ тѣми, которые славословятъ Его.

146,2. «Моя рѣчь не къ тому, чтобы хвастаться, а не могу скрывать чудеса Господа, извѣщая васъ, что Онъ спасъ меня отъ смерти, а я былъ передъ вами точно мертвый, вы свидѣтели мнѣ въ этомъ, и какъ вы умерли въ грѣхѣ, то оживете черезъ меня, который передъ вами уподоблялся мертвому. Ибо Господь велѣлъ мнѣ разсказать вамъ о всѣхъ великихъ Его чудесахъ, чтобы отвратить васъ отъ служенія пустымъ идоламъ и привлечь къ милости Его на путь истины, къ Богу живому, Творцу неба и земли и всего, что на нихъ, и единородному Сыну Его, и святому Духу, всеоживляющему, дабы вы покаяніемъ удостоились уготованныхъ благъ.

377,14. «Отнынѣ глядите на великаго проповѣдника Іоанна, который говорилъ громкимъ голосомъ народу Авраама и обращался съ рѣчью: «сотворите достойный плодъ покаянія, и не говорите, что Авраамъ—отецъ нашъ. Говорю я вамъ, что Богъ можетъ произвести изъ камней потомство Аврааму». (Мѳ. 3,8,9. Лк. 3,8.) Это онъ говорилъ не потому, что отказывалъ Аврааму въ почетѣ, но чтобы увлечь ихъ къ покаянію, и онъ пекся о нихъ, чтобы они праведными дѣйствіями стали сынами Авраама. Поистинѣ, всякаго, кто творитъ добрый 379,3. плодъ, Богъ обрѣтетъ и воздастъ ему прекрасное воздаяніе, а кто не приноситъ добраго плода, не будетъ ему награды, а высушитъ его и сдѣлаетъ пищею огня, какъ сказалъ пророкъ Исаія: «грѣшники будутъ подобно терновнику, который падаетъ въ огонь и сжигается». (Мѳ. 3,10; 7,19. Лк. 3,9. Ис. 1,31; 33,12.) И всѣхъ, кто дастъ добрый плодъ, Онъ возрадуетъ въ Своемъ царствѣ и озаритъ при второмъ Своемъ пришествіи. (Мѳ. 13,30.) Всякому, кто приготовилъ плодъ, воздастъ Онъ, какъ сказалъ, за одинъ тридцать, шестьдесятъ и сто. (ср. Мѳ. 13,23.) Воздаяніе дѣяній каждаго изъ нихъ соразмѣрно съ его вѣрой.

419,1. «И отнынѣ, о, братья, поспѣшимъ къ спасенію всѣ вмѣстѣ, чтобы вы утѣшились отъ гнѣва, объявшаго васъ, и нашли покой отъ діаволовъ, причинившихъ вамъ ущербъ, и чтобы вернулся къ вамъ для спасенія умъ, который былъ похищенъ. Что касается меня, я уже проповѣдалъ вамъ заповѣди Его божества и отъ первой до послѣдней не утаилъ ничего, въ чемъ польза для васъ.

من الان تعالوا نجمع اجساد القديسات لكيما منجلهم تهب لكم العافيه ونبنى
عليهم كنايس لترتفع عنكم الاوجاع والرجز الذى قد حاط بكم بصلواتهم اذا ما تبتم وتقروا
بخطاكم مع اتضاع ⌐كثير¬ || وصحه الامانه مع الصيام لكيما تُزرع معرفته فى قلوبكم 17b
وتفهموا هواه وتستحقوالمعموديه المقدسه مع ميراث احباه : وتبلغوا ضيا النور وتعرفوالقوه
وافتخار الصليب الذى به يرجعوا لهالكين الجهله ⁖ ولنا نحن الذى نجد الخدمه والخلاص
قوه اللاه لتستحقوا تكونواولاد لاهوته وتُمحا خطاياكم وتبيد سياتكم : ويصيركم تستوجبوا
الاكليل مع قديسيه ويسيركم مع مُسبحيه : ويّهلكم ان تستوجبواسره : اذاما اغتسلتم
من جميع اوساخ الشيطان ⁖ ولعدوكم الشيطان تصيروه تحت اقدامكم : حتا اذا
جيتم الى حجله لاهوته تكونوا شركا فى فرح قديسيه الاخذين جسد العجل الابن الوحيد
وتشربوا دمه الزكى : وتشاركوا المسيح باستحقاق لكيما تصيروا به مع روح قدسه :

وبهذا وشبهه كان يوصيهم ويعظهم وان الطوبان صلا عليهم وقال لهم انصرفوالى
منازلكم بغير مخافه : وكان ذلك عند المسا : وقال لهم اذا كان بالغداه تعالوالى لنبنى
كنايس لاجساد القديسات لكيما منجل بنانا هذا الارضى تبنا لكم مساكن فى السما
الذى نحن متكلين انا نرثه بصلوات القديسات ونستحق مُلك المسيح له السُبح والقوه
الى دهر الادهار امين ⁖

C. || فلما تم كلامه هذا اصرف الناس فاما الملك واراكنته فما كانوا يستجروا يفارقوه 18a
ساعه واحده لانهم كانوا بعد فى تلك الاوجاع ⁖ ولكن ليلهم ونهارهم كانوا معه فى تلك
المعصره التى فى وسط الكروم وكانوا جلوس مثل قوم مُسبيين وكانوا يصوموا من الجمعه
الى الجمعه ⁖ والطوبان غريغوريوس اقام خمسه وستين يوما يعلمهم ويهديهم ويوصيهم
جميع : واسسهم على الامانه الحقيقه الثابته الذى هى الامانه بربنا يسوع المسيح ⁖

CI. ومن الغد الذى هو سته وستين يوما اجتمعواالاراكنه والريسا وكل المُسلطين وساير
الناس مع النسا والصبيان وكانوا يطلبوالى القديس غريغوريوس ليصلى عليهم ويجدوا
راحه مما كانوا فيه ⁖

وقبل راحتهم لانفسهم كانوا يطلبوا منجل راحه الملك لان منظره كان بعد كمثل
منظر الخنزير و خلقته ⁖

والطوبان غريغوريوس شاهد الله كما كان خرج من الجُب صار الى موضع اجساد
القديسات والرب الذى هداه اليهم : فاجتمعوا كل الناس الى ذلك الموضع وهم مجانين

420,1. «Теперь идите, соберемъ тѣла святыхъ дѣвъ, чтобы изъ-за нихъ было вамъ даровано прощеніе. Построимъ надъ ними церкви, чтобы покинули васъ страданія и гнѣвъ, который объялъ васъ, по ихъ молитвамъ, когда вы раскаетесь и признаете ваши грѣхи съ [великимъ] смиреніемъ и правой вѣрой съ постомъ, дабы знаніе Его было посѣяно въ вашихъ сердцахъ, и вы поняли Его желанія, сподобились священнаго крещенія вмѣстѣ съ наслѣдіями любящихъ Его, достигли лучей свѣта и познали крѣпость и славу креста, которымъ обращаются, который есть для гибнущихъ безуміе, а для насъ, обрѣтающихъ служеніе и спасеніе, есть сила Божья, для того, чтобы 421,5. вы удостоились сдѣлаться сынами Его божества, были смыты ваши грѣхи и погибли ваши дурные поступки; чтобы Онъ далъ вамъ заслужить вѣнецъ вмѣстѣ со святыми Его, сопричислилъ васъ со славящими Его и сподобилъ васъ заслужить троны, когда вы омоетесь отъ всякой діавольской скверны; чтобы вы попрали ногами вашего врага діавола, такъ что, когда прійдете къ брачному престолу Его божества, вы бы стали участниками славы Его святыхъ, принимающихъ плоть Жертвы, единороднаго Сына, пили чистую кровь Его и достойно причастились Христа, дабы чрезъ Него были вы со святымъ Духомъ». *ср. I Кор. 1,18.*

422,5. И этими и подобными словами поучалъ онъ ихъ и наставлялъ. Поистинѣ блаженный помолился о нихъ и сказалъ имъ: «вернитесь къ себѣ домой безъ страха!» И было это передъ вечеромъ. И онъ сказалъ имъ: «когда настанетъ утро, идите ко мнѣ, мы будемъ строить церкви тѣламъ святыхъ дѣвъ, чтобы благодаря этому земному строенію были построены вамъ жилища на небѣ, которыя, мы уповаемъ, унаслѣдуемъ мы молитвами святыхъ дѣвъ, и сподобимся царства Христа, «Ему же слава и крѣпость во вѣки вѣковъ. Аминь». *I Петр. 5,11.*

422,16. И окончивъ свою рѣчь, онъ отпустилъ народъ. Что же касается царя и его вельможъ, они не рѣшались разстаться съ нимъ ни на одинъ часъ, такъ какъ они еще находились въ этихъ мукахъ, а дни и ночи пребывали вмѣстѣ съ нимъ въ той давильнѣ, которая находилась среди садовъ, сидѣли точно плѣнники и постились изъ недѣли въ недѣлю. Блаженный Григорій провелъ шестьдесятъ пять дней, поучая ихъ, грозя имъ и наставляя ихъ всѣхъ, и назидалъ ихъ въ истинной твердой вѣрѣ, т. е. въ вѣрѣ въ Господа нашего Іисуса Христа.

424,21. А съ утра шестьдесятъ шестого дня собрались вельможи, начальники и всѣ властители и прочіе люди вмѣстѣ съ женщинами и дѣтьми и просили святого Григорія, чтобы онъ молился о нихъ, и они обрѣли облегченіе въ томъ, отъ чего они страдали.

425,8. Прежде облегченія себѣ они просили объ облегченіи царя, такъ какъ видъ его еще былъ подобенъ виду свиньи и ея образу.

425,23. Блаженный Григорій, мученикъ Божій, какъ только вышелъ изъ ямы, отправился на мѣсто тѣлъ святыхъ дѣвъ. Господь повелъ его къ нимъ. Собрались всѣ люди у того мѣста, и они, бѣснуясь,

ياكلواجساد انفسهم ⁘ والملك كان فى خلقه خنزير مطرود من الشياطين حتا وقف فى ذلك الموضع ⁘

والطوبان اغريغوريوس طلب من الله محب البشر ان يرد الى الملك عقله الانسى مع سمع اذنيه فقط ليعرف قوه الكلام ⁘ وسته وستين يوما اقام فى خلقه خنزير ⁘

وعاودوالطلبه ‖ الى القديس غريغوريوس منجل الملك ليرده الى خلقه الانسيه ⁘ 18b فقال لهم الطوبان غريغوريوس انا انسان كواحد منكم : قد اصابنى الاوجاع منكم قديم ⁘ ولكنى اطلب من اللاه الخلاص للجميع ومع ذلك وانتم فاطلبوايضا من كل قلوبكم الراحه لانه اله محب البشر وهو يرحمكم ⁘ ومن الان فلا تخافوا : بل افرحوا لانه فاحص القلوب والكلا ويعرف ما تضمروه ويعطيكم الخلاص ⁘ ولكن اسرعوا وابنوا كنايس لنياحه اجساد قديسات الله لكيما بسرعه يطلبوا عنكم وتتخلصوا من الرجز وينجيكم من الخوف المر الدى هو الدينونه وتستحقوا موت سيدنا يسوع المسيح ⁘ استجابوا وقالوا كلما تامرنا به فانا نسمع ونطيع ولكن بالعجله امرنا لنعمله ⁘ قال الطوبان تعالوا باجمعكم لنبنى لنياحه عظام القديسات ⁘

CV. والملك كما هو فى تلك الخلقه سوا العقل الانسى والسمع ⁘ فتقدم الى الطوبان غريغوريوس يطلب اليه ليصلى منجل يديه ورجليه ليقدر يشارك كل من يقدر يبنى هياكل البثولات ⁘

والطوبان غريغوريوس سجد فى الارض وصلا وقال مع طلبه الى الله القوى ليهب له العافيه ⁘ وبسرعه سمع صوت من السما يقول اغريغوريا تجبر وتقوا فانى معك الى اخر الانقضا : فابنى هياكل ويرتفع قرنهم : ومنجل طلبتك قد استجبت صلاتك والدى طلبت ‖ منجله قد وهبته لك ⁘ فلما سمع ذلك القديس انقوا ورجع 19a الى ناحيه الملك ومس يديه ورجليه على اسم ربنا يسوع المسيح وصلب عليهم فرجعوالى كيانهم الانسيه فقط ⁘

وبدا الملك يقول للطوبان ايش الدى تامرنى به ⁘ فدفع القديس اليه قياس التوابيت ليحفر لهم ولاجساد القديسات ⁘ فقال الملك للقديس امرنى ان اجيب مرتى اسشنين ⁘ واختى قسرذقطه ليخدموا فى بنا مواضع القديسات فاذن له الطوبان بذلك ⁘

CVI. فاخذ الملك فاس وحفر للتوابيت الدى يجعلوا فيهم اجساد القديسات وكان معه

ѣли собственныя тѣла, а царь въ образѣ свиньи былъ гонимъ бѣсами, пока не достигъ того же мѣста.

426,9. И блаженный Григорій просилъ человѣколюбиваго Бога вернуть царю только человѣческій умъ вмѣстѣ со слухомъ въ ушахъ, дабы онъ позналъ силу слова. Шестьдесятъ шесть дней пробылъ онъ въ образѣ свиньи.

426,22. И они повторяли просьбу святому Григорію касательно царя, чтобы онъ вернулъ ему человѣческій образъ. И сказалъ имъ блаженный Григорій: «я—человѣкъ, какъ одинъ изъ васъ. Меня уже постигли раньше отъ васъ страданія. Тѣмъ не менѣе я прошу у Бога спасенія для всѣхъ. Равнымъ образомъ и вы также просите отъ всего сердца объ облегченіи, ибо Онъ—человѣколюбивый Богъ и пожалѣетъ васъ. И отнынѣ не бойтесь, а радуйтесь, ибо Онъ изслѣдователь сердецъ и почекъ, знаетъ, что вы таите (въ умѣ), и даруетъ вамъ спасеніе. Но спѣшите строить церкви для успокоенія тѣлъ святыхъ дѣвъ Бога, чтобы онѣ поспѣшно просили о васъ и вы избавились отъ гнѣва; чтобы Онъ спасъ васъ отъ жестокаго страха Его суда и вы сподобились смерти Господа нашего Іисуса Христа». Они выслушали и сказали: «во всемъ, что прикажешь намъ, поистинѣ мы послушаемся и будемъ повиноваться, только вели поскорѣе, что бы намъ ср. 443,18. дѣлать!» Блаженный сказалъ: «приходите вы всѣ вмѣстѣ, чтобы строить (церкви) для покоя костей святыхъ дѣвъ!»

443,21. Тогда царь какъ былъ въ томъ образѣ, но съ человѣческимъ разумомъ и слухомъ, подошелъ къ блаженному Григорію, прося его помолиться объ его рукахъ и ногахъ, чтобы онъ могъ участвовать со всякимъ, кто въ силахъ строить храмы для дѣвъ.

444,10. И блаженный Григорій поклонился въ землю, помолился и обратился съ прошеніемъ къ могущественному Богу, чтобы Онъ далъ царю здоровье. И онъ вскорѣ услышалъ голосъ съ неба, говорившій: «о, Григорій, усилься и укрѣпись, Я съ тобою до самаго конца; и строй храмы, и да возвысится ихъ рогъ. Что касается твоего прошенія, молитва твоя услышана, и Я уже даровалъ тебѣ то, о чемъ ты просилъ». Услышавъ это, святой укрѣпился, повернулся въ сторону царя, прикоснулся къ его рукамъ и ногамъ во имя Господа нашего Іисуса Христа и перекрестилъ ихъ, и онѣ тотчасъ обратились въ свою человѣческую природу.

444,22. И царь началъ говорить блаженному: «что прикажешь мнѣ?» И святой далъ ему размѣры гробовъ, чтобы онъ вырылъ для нихъ и для тѣлъ святыхъ дѣвъ (могилы). Тогда царь сказалъ святому: «прикажи мнѣ привести мою жену Асхену и сестру Кусародукту, чтобы онѣ служили при обстраиваніи мѣстъ святыхъ дѣвъ!» И блаженный разрѣшилъ ему это.

445,12. Тогда царь взялъ заступъ и выкопалъ (ямы) для гробовъ, въ которые помѣстили тѣла святыхъ дѣвъ. Вмѣстѣ съ ними были

فى الحفر مرته واخته ∴ وبدل القفاف كانوا يحملوالتراب فى ثيابهم ∴ وبعد ذلك صيروا اجساد القديسات ربسيمه الطوبانيه واثنين وثلثين الدى شهدوا معها فى الموضع الدى أستشهدوا فيه وبنوا كنيسه أخرى حيث شهدت الطوبانيه غيانى والثلثه عذارى معها وصيروهم فى موضع قتلوا فيه اجسادهم ∴ وبنوا كنيسه أخرى فى المعصره حيث قتلت العذرى الأخرى الدى اختفت ∴

فلما تموا بنا الكنايس وصيروا فيهم اجساد القديسات ∴ طلب الملك من القديس غريغوريوس ان ياذن له ليذهب الى الجبل الدى يقال له اراط فى بقعه يقال لها ماسس ليجلب من ثم اساكف وخدود لابواب الكنايس على كتفه لكيما يقلع منه منظر الخنزير ∴ فامره ان يفعل ذلك فطلع فى الجبل اعلى || ماسس فقطع من هناك اثنا عشر 19b حجر كبار لثلثه كنايس المقدسه حيث صيرواجساد البتولات : لكل هيكل باب واحد ولكل باب اربعه احجار الدى جلبهم على كتفه لانه كان قوى جبار و ازدادت قوته بامانته جدا ∴

فلما فرغوا من تلك الثلثه كنايس المقدسه غرس فيهم ثلثه صلبان نحو المشرق ولم يصير فيهم مذابح لانه هو لم يكن كاهنا ∴

CVII. فسجد اغريغوريوس الطوبان وامر الجمع كله ان يسجدوا ويصلوا مع بكا وطلبه منجل الملك كيما يرجع منظره الوحش الى خليقه الانسيه الاوله : فلما صلا الطوبان مع الناس جميع والملك معهم ∴ كان يقع من جسد الملك مثل القشور : وذهب عنه ذلك المنظر الوحش مع شعره وقذره واستراح ورجع الى خليقه الانسان ∴

فشكروالرب الدى خلصهم وادبهم كمثل كثره رحمته : وسبحوالثالوث وانصرفوا من عند القديسات واغريغوريوس معهم الدى أستشهد منجل المسيح ∴ ورد كلمن فى ارض ارمينيه الى معرفه الله الحقيقه واوعدوا القديس وقالواذا صار على الهياكل كهنه فانا نزينهم بكلما نقدر عليه ∴ فامر الطوبان بحراس وخُدام يحفظوالكنايس ويخدموها ويكون ارزاقهم من بلاط الملك والملك ذهب الى مدينه ولرصباط ومعه شاهد المسيح غريغوريوس ومعهما جميع الاراكنه وقد بروا من جميع اوجاعهم ومن عبوديه الاصنام : ورجعوا من الان فى 20a || اعمال الصلاح والصدوقيه ∴

CXII. والملك ترظاط لما بلغ الى مدينه ولرصباط امر ان يحضروا كُتابُ مُلكه وامرهم ان يكتبوا كُتُب الى جميع اهل مملكته ليحضروالقواد والاراكنه والريسا والسلاطين

при копаніи его жена и сестра, и онѣ носили землю въ своихъ платьяхъ взамѣнъ корзинъ. Послѣ этого доставили тѣла святыхъ дѣвъ, блаженной Рипсимы и тридцати двухъ, замученныхъ съ нею, въ то мѣсто, гдѣ онѣ были замучены [,и построили тамъ церковь]. И построили другую церковь тамъ, гдѣ свидѣтельствовали блаженная Гаяна и съ нею три дѣвы, и доставили тѣла ихъ въ мѣсто, гдѣ онѣ были убиты. И построили еще церковь въ давильнѣ, гдѣ была убита другая дѣва, которая была замучена въ допросахъ.

ср. 446,7. И когда они кончили постройку церквей и перенесли въ нихъ тѣла святыхъ дѣвъ, царь просилъ святого Григорія разрѣшить ему отправиться на гору, которая называется Араратомъ, въ области, называемой Масисомъ, и принести оттуда на своихъ плечахъ балки и косяки для дверей церкви, чтобы съ него былъ снятъ образъ свиньи. И онъ велѣлъ ему сдѣлать такъ. Тогда тотъ поднялся на гору надъ Масисомъ и выломалъ тамъ двѣнадцать большихъ камней для трехъ святыхъ церквей, куда перенесли тѣла дѣвъ, для каждаго храма по одной двери и для каждой двери по четыре камня, которые притащилъ на своемъ плечѣ, такъ какъ онъ былъ мощный гигантъ, и мощь его очень увеличилась въ его вѣрѣ.

ср. 447,17. И когда они кончили съ этими тремя святыми церквами, онъ водрузилъ въ нихъ три креста со стороны востока, но не ставилъ въ нихъ жертвенниковъ, такъ какъ онъ не былъ священникомъ.

449,1. Тогда поклонился блаженный Григорій и велѣлъ всему собранію поклониться и помолиться съ плачемъ и прошеніемъ о царѣ, чтобы звѣриный его видъ обратился въ прежній человѣческій образъ. И когда блаженный помолился вмѣстѣ со всѣмъ народомъ въ присутствіи царя, съ тѣла царя стало спадать нѣчто въ родѣ кожицъ, отъ него удалился звѣриный видъ вмѣстѣ съ щетиной и грязью. Онъ успокоился и вернулся въ человѣческій образъ.

Тогда они благодарили Господа, Который спасъ ихъ и училъ по своему любвеобилію. И они славили Троицу и ушли отъ святыхъ дѣвъ, и Григорій съ ними, онъ, который былъ подвергнутъ мукамъ за Христа. И онъ обратилъ всѣхъ въ армянской землѣ къ истинному знанію Бога, и они обѣщали святому и сказали: «когда станутъ священники надъ церквами, мы поистинѣ украсимъ ихъ всѣмъ, чѣмъ только можемъ». Тогда блаженный приказалъ стражникамъ и служителямъ охранять церкви и обслуживать ихъ съ тѣмъ, чтобы содержаніе ихъ шло изъ царскаго дворца. Царь отправился въ городъ Валарсапатъ, вмѣстѣ съ нимъ былъ мученикъ Христа Григорій и вмѣстѣ съ обоими всѣ вельможи. Такимъ образомъ они освободились отъ всѣхъ своихъ страданій и отъ служенія идоламъ и съ тѣхъ поръ обратились къ дѣламъ благочестія и праведности.

ср. 461,19. И царь Тирдатъ, когда достигъ города Валарсапата, приказалъ писцамъ своего царства явиться и велѣлъ имъ написать письма ко всѣмъ жителямъ его царства, чтобы предстали вожди, вельможи, начальники и князья

الى الملك فى مدينه ولرصباط : كتب [الى ملك ابخاز و] الى ملك جرجان ⁙ وكتاب
الى ملك اللانين وفسر لهم فى الكتب كل ما جاز عليهم وقال لذلك بسرعه ينبغى
ان تاتونى ⁙ فكما وصلت الكتب اتوه الثلثه ملوك ملك ابخاز ⁙ وملك جرجان ⁙
CXII. وملك اللانين ومعهم جماعه من المُسلطين ⁙ الاول مسلط الجيبس ⁙ والثانى مُسلط
ارطنوج اسمه بيثقس الكبير ⁙ والثالث مسلط ارمثان ⁙ والرابع مسلط اسبيتيون
اسمه اسبيتس الذى كان مامور بحفظ جبال القوسيون والمطزنيون ⁙ والخامس مسلط
المقونيانون اسمه اصباراباتس وهو كان صاحب جيش ارمينيه كلها فرسانها ورجالتها
وما كان يفترق من ملك ارمينيه الكبير وفى الحروب كل من قد ذكرناه من المسلط
ونذكره كانوا من تحت يده غير مسلط قمرذل ما كان تحت يده الذى هى جانب القرذيطن
الاقويا ⁙ والسابع ماسك البلد الكبير صوفنيس الذى هى جانب مدينه الانهار ⁙
والثامن مسلط بلد الغْرغر ⁙ التاسع مسلط الرستنون ⁙ العاشر مسلط المفنصون ⁙
احدى عشر مسلط السونيون والحافظ ⁙ والاثنا عشر مسلط دسبوداون ⁙ ثلثه عشر مسلط
الاتيون ⁙ اربعه عشر مسلط زوريدون وهى جانب القرذيطون ⁙ خمسه عشر مسلط
خرخورونيوس الريس الذى هو ماسك ملخازوناه ⁙ || سته عشر اركونار ترونيوس ⁙ 20b
وجميع الامم كلها اجتمعوا على قدر درجاتهم ⁙

وهولا السته عشر الاراكنه الذى احصاهم الملك ووجه اليهم منجل شرفهم ⁙
وتشاوروا فيما بينهم وهموا بالمسير اليه وتموا ذلك ⁙

فلما وصلواليه قال لهم ترظاط الملك ⁙ يا رجال المْلك : واراكنه البلدان
وجيوش الملك : والريسا والسلاطين : هل علمتم ما كان من امرنا وفنا المجوسيه :
وما فعلناه بهذا الرجل القديس وبالطاهرات البثولات : لانا كنا بخداع وهلاك
بعبادتنا للاوثان وكهنتهم الذى كانوا يخدموهم ⁙ وكنا نعذب مُحبين اللاه الحى ⁙
فاحب الله ان يعذبنا بالشياطين الذى كنا نعبدهم ونسبحهم ونكرمهم : فيهم عذبنا ⁙
والذى كنا نعذبه نحن خلصه من جميع الاوجاع ومن الموت الذى كنا نقدمه اليه :
لكيما يعرفنا نحن بطريق الحق ⁙ وانه حدثهم بجميع ما جاز عليه ⁙ وكان يقول للاراكنه
ايش رايكم فى ذلك ⁙ فامتلوا الاراكنه وجميع الارمن مخافه مع فرح ⁙ وبسرعه
صاحوا انا سامعين لاغريغوريس ومومنين بامانته ونتعلم كلامه : نسمع ونخضع له ونفعل
كل ما يامرنا به القديس ونلقى عنا عباده الاوثان ⁙ وانهم نظروالى القديس باجمعهم :

царю въ городѣ Валарсапатѣ, — письма [царю абхазовъ и] царю грузинъ, письмо царю алановъ, и объяснилъ имъ въ письмахъ все, что случилось съ ними, и сказалъ: «поэтому нужно, чтобы вы пришли ко мнѣ поскорѣе». И какъ только прибыли письма, пришли къ нему три царя, царь

461,22. абхазскій, царь грузинскій и царь аланскій, и вмѣстѣ съ ними собраніе князей. Во-первыхъ, князь Гипса (Ангела); во-вторыхъ, князь Артануджа, котораго звали великимъ битаксомъ (бдешхомъ); третій — князь Армаѳана; четвертый — князь Аспетовъ, по званію аспетъ, которому была ввѣрена охрана горъ косеевъ и «М-т-з-и»овъ; пятый — князь Мамиконянъ, по званію спарапетъ. Онъ былъ хозяинъ войскъ всей Арменіи, какъ конницы, такъ пѣхоты, и не отлучался отъ великаго царя Арменіи. Всѣ, кого мы упомянули изъ князей и кого упомянемъ, въ войнахъ были подчинены ему, только князь «К-м-р-д̆-л»а около могущественныхъ кордитовъ не былъ подъ его властью. Седьмой — владѣтель великой области Софенъ, что около Страны рѣкъ (Месопотаміи), восьмой—князь страны Гургаръ; девятый—князь Рустиновъ (Рштуніевъ); десятый—князь «М-ф-н-с»овъ; одиннадцатый — владѣтель Сюніи и защитникъ; двѣнадцатый — князь Деспотіи; тринадцатый — князь утійцевъ; четырнадцатый — князь Зареванда (Зуриндон), около кордитовъ; пятнадцатый — князь Хорхоруніевъ, вождь, владѣтель Малхазуніевъ; шестнадцатый архонтъ Тарона. И всѣ народы собрались сообразно съ ихъ достоинствомъ.

ср. 462,17. Вотъ это тѣ шестнадцать вельможъ, которыхъ пересчиталъ царь и къ которымъ онъ отправилъ, чтобы почтить ихъ. И они посовѣтовались о взаимныхъ дѣлахъ и рѣшили отправиться къ нему и исполнили это.

И когда они прибыли къ нему, царь Тирдатъ сказалъ имъ: «о, мужи царства, вельможи странъ, царскія войска, начальники и князья, знаете ли вы о дѣлѣ, приключившемся съ нами, и гибели ученія маговъ, о томъ, что мы сдѣлали съ этимъ святымъ мужемъ и чистыми дѣвами? Ибо мы находились въ заблужденіи и гибели, поклоняясь идоламъ и ихъ жрецамъ, которые служили имъ. Мы наказывали любящихъ живаго Бога. И Богъ пожелалъ наказать насъ діаволами: кому мы поклонялись, кого славили и величали, тѣми мы были наказаны. И кого мы мучили, того избавилъ Онъ отъ всѣхъ страданій и смерти, къ которой мы его гнали, чтобы научить насъ пути Истины». И такимъ образомъ онъ разсказалъ имъ все, что случилось съ нимъ. И онъ сказалъ вельможамъ: «каково ваше мнѣніе въ этомъ (дѣлѣ)?» Тогда вельможи и всѣ армяне исполнились страха съ радостью и поспѣшно крикнули: «поистинѣ мы слушаемъ Григорія, вѣруемъ въ его вѣру и учимся его слову. Послушаемся его, покоримся ему, сдѣлаемъ все, что прикажетъ намъ святой, и отвергнемъ поклоненіе идоламъ!» И, дѣйствительно, они всѣ взглянули на святого,

وبدا يعلمهم مثل الاول واكثر ويثبت فى اسماعهم تفسير كتب الالهيه المقدسه : وللكل
|| صحح بالامانه بالثالوث : واسسهم ليامنوا باله واحد اب ضابط كل وبابنه الوحيد 21a
اله حق من اله حق مولود وليس بمخلوق : وروح القدس المنبثق ∴

CVIII. وطلب منهم وثيقه الامانه بخرابهم لهياكل الاوثان ∴

فاول شى بدا الملك ترظاط بخراب هيكل بنوه اياه فى مدينه ارطاصاط واخذ من الذهب والفضه والجوهر وجميع اله خدمه الالهه شى يجل وصفه ∴ وخرج الملك ترظاط ومعه غريغوريوس الطوبان وجماعه الاراكنه وصاروا الى مدينه قصاطن وامر بخراب هيكل ارطيمس ∴ وبعد ذلك ذهبوالى عرّافهم اعنى هيكل ابْلن فاخذوا عنه الذهب والفضه وجميع اله خدمته ودفع ذلك الى خازنه ليحفظه منجل زينه الكنايس الدى يريد بناها ∴

والشياطين لما نظروا ما كان وجراه الملك على اخذ ذلك مع جماعه اراكنته ∴ ظهر لهم الشيطان فى جيشه رُكّاب على خيل ورجاله بالسلاح الشاك وبالحراب والنشاب والرماح وبالحجاره كانوا يرموهم من الهيكل : وكان سلاحهم يقع بضعف ولا يُضر انسان : و وقع الخوف على الدين لم يومنوا بعد بالله بالاستوا ∴ فاما القديس اغريغوريوس فرسم الصليب الكريم واخذ رمح طويل ودخل فى وسط عسكر الشياطين الدى كان قد ظهر وعلى المكان خرقوا ثيابهم وخمدوا كانهم لم يكونوا ∴ وكلامهم فقط كان يستمع || ويقول الويل لنا من المسيح الدى قد طردنا من كل موضع ذلك المولود من 21b مريم العذرى بنت الانسان ∴ من الان هوذا نُطرد من هنا منجل انسان كان مربوط محبوس فى البير وقد كنا جلبنا عليه اصناف العذاب ولم ينفعنا شى : من الان نذهب الى جبال القوقسيه : ونسكن ناحيه الجوفيه ∴

والقديس اغريغوريوس اهتك تلك الهياكل كلها ∴ وامر ترظاط الملك بخدام الهياكل ان يدخلوا فى دين النصرانيه : وامر باله الخدمه ان يُعطا بعضه للمساكين وبعضهم يرفع فى خزاين الملك ∴

وكذلك ايضا فعلوا فى ارض لزون : وجرزان واللان ∴ وصاروا الملوك باجمعهم براى واحد ليكونوا تامين بالامانه بربنا المسيح ويرجعوا عن عباده الاوثان ∴ وكان الملك مُسرع ليخرب هيكل ذيوس وياخذ الذهب والفضه الدى فيه ويُرفع فى الخزاين وتم ذلك ∴ وكان يامر فى كل مدينه بخراب الهياكل وحفظ رحلها حتا يقوم ريس عليها ويدبرها كما يشا ∴

ср. 450,6. и 450,19 и онъ началъ учить ихъ, какъ раньше, и болѣе того, и насаждать въ ихъ вниманіи толкованіе священныхъ божественныхъ книгъ и всѣхъ исцѣлилъ вѣрой въ Троицу, назидалъ ихъ, чтобы они вѣрили въ единаго Бога Отца Вседержителя и единороднаго Сына, Бога истина отъ Бога истина, рождена, но не сотворена, и святого Духа [отъ Отца] исходящаго.

ср. 451,8. И онъ потребовалъ отъ нихъ въ удостовѣреніе вѣры, чтобы они разрушили капища идоловъ.

ср. 452,2. И первымъ дѣломъ началъ Тирдатъ разрушать храмъ, который построили въ городѣ Артасатѣ. И взялъ онъ золота, серебра, драгоцѣнныхъ камней и всѣхъ сосудовъ службы боговъ столько, что описать невозможно. Затѣмъ вышли царь Тирдатъ и вмѣстѣ съ нимъ блаженный Григорій и собраніе вельможъ и отправились въ городъ К-сāт-нъ, и онъ велѣлъ разрушить храмъ Артемиды. И послѣ этого они пошли къ прорицателю ихъ, т. е. ср. 454,7. къ храму Аполлона, и взяли оттуда золото, серебро и всѣ сосуды службы. (Царь) отдалъ это въ казну, чтобы хранить для украшенія церквей, которыя онъ хотѣлъ строить.

452,16. Діаволы же когда увидѣли, что было, и дерзновеніе царя со всѣми его вельможами въ отобраніи этого (богатства), явился имъ діаволъ среди конницы верхами на лошадяхъ и пѣхоты въ полномъ вооруженіи, съ копьями, стрѣлами, пиками и камнями. Они метали ихъ изъ храма, но оружіе ихъ безсильно падало и не причиняло вреда никому. И страхъ напалъ на тѣхъ, которые еще не увѣровали въ Бога твердо. Что касается святого Григорія, то онъ сдѣлалъ знаменіе великаго креста, взялъ длинную пику и вошелъ среди войска діаволовъ, которые, какъ только онъ появился, разодрали свои ср. 454,4. одѣянія на мѣстѣ и погасли, точно ихъ и не было. И только рѣчь ихъ была 453,13. слышна, какъ они говорили: «горе намъ отъ Христа! Онъ, рожденный отъ Дѣвы Маріи, дочери человѣка, изгналъ насъ изъ всѣхъ мѣстъ! Отнынѣ вотъ изгоняемся отсюда изъ-за человѣка, который былъ связанъ и заключенъ въ колодцѣ. Хотя мы навлекали на него различныя истязанія, но это не помогло намъ нисколько. Теперь мы пойдемъ въ Кавказскія горы и поселимся въ сѣверной странѣ!»

И святой Григорій разрушилъ всѣ эти храмы, а царь Тирдатъ велѣлъ служителямъ храмовъ вступить въ христіанскую вѣру. И велѣлъ онъ касаср. 454,7. 456,2. тельно сосудовъ службы часть дать бѣднымъ, а часть взять въ сокровищницы царя.

Такимъ же образомъ сдѣлали еще въ землѣ лазовъ, грузинъ и алановъ. И цари сдѣлались всѣ единомышленными, чтобы стать совершенными въ вѣрѣ въ Господа нашего Христа и отвратиться отъ поклоненія идоламъ. И царь торопился разрушить храмъ Зевса, взять золото и серебро, бывшее въ немъ, и унести въ сокровищницы. И это совершилось. И онъ приказывалъ въ каждомъ городѣ разрушать храмы и сохранять ихъ скарбъ, пока станетъ надъ ними глава и будетъ распоряжаться имъ такъ, какъ онъ пожелаетъ.

والقديس غريغوريوس كان يامرهم ان يوقفوا صلبان ويحوطوا حول الهياكل بحيطان ∴ وكان يامرهم ببنا الكنايس اعنى للملوك ولجميع الاراكنه بغير مذابح لان لم يكن عليه كهنوت وكان يامرهم ينصبوالصلبان فى الاسواق والطرُق وفى كل موضع || ليطردوالشياطين من تلك المواضع ∴ وكان يكرز فى كل مكان بكلمه الله وبجميع 22a
الادب كان كبير : وكانت معه روح القدس معينه على قدر نيته ∴

CIX. ومن ثم صاروالى مدينه ذارانالاوس ومعه الملوك ونزلوا فى قريه اسمها مثروذان: وكان فى ذلك الموضع هيكل لزوس فاخربوا ذلك الهيكل واخذ جميع ما كان فيه وفرقه على المحاويج والاصنام الذهب والفضه والجوهر امر ان تُحفظ للكنيسه التى تُبنا على اسم المسيح : ونصب هناك صليب ∴

وذهبوالى قُرا اُخر بنشاط وكان الملك بحرص وبحركه يجذب الناس كلهم عن عباده الاوثان ويقربهم الى المسيح اللاه بتعليم القديس غريغوريوس وذهبوالى افروجيه المدينه وكان فى ذلك الموضع حصن وكان داخله قبور الملوك القُدما : وفيه كان يُقبر ملك ارمينيه : وكان فيه هيكل ذيوس جانب الملوك : وكان مثل الهيكل الاول من ذهب وفضه وجوهر ∴ ففعلوا به كفعلهم بالاول : ونصبوا هناك علامه المسيح ∴

وذهبوالى بلد اخر وفيه هيكل الكبيره ارطاميس فلما بلغوالى هيكل ارطيمس فى المدينه العظيمه الذى اسمها ارزن واليها كانوا يجتمعوالملوك ويعيدوا ∴ وفيها كان غريغوريوس ابتدا بالشهاده من الرباط واصناف العذاب ∴ فلما تقدم الملك والطوبان وجميع عسكره : ظهروايضا لهم الشياطين بعساكر بجمع || وجعلوا يهولوا عليهم ∴ والقديس 22b
اغريغوريوس برسم الصليب طردهم ∴ فلما ابصروالعساكر انه برسم الصليب طرد العدوا انفتحت قلوب الناس للامانه بمحبه لله الحيى ∴ وان جدران ذلك الهيكل تواقعت من ذاتها والخلق يبصروها ∴ ثم ذهب الطوبان اليه بالصليب ∴

وبعد ذلك ذهب الملك واغريغوريوس وجماعه العساكر وجازوالفرات وصارو الى مدينه يُقال لها ثيلوس ∴ وبعد ذلك اخرب هيكل اثينس وجميع انيتها وامر ان يحفظ فى ثيلوس المدينه ليكون للكنيسه التى تُبنا لها ∴

CX. وكذلك فى كل موضع كانوا يذهبواليه يامروا ∴ وكانوا يثبتوالامانه النصرانيه ويزرع فيهم كلمه الله ∴ والناس كلهم كانوا يسارعوا ∴ فبعض لينظر الى الملك وبعض منجل العجايب الذى كان يصنعها غريغوريوس القديس ∴ بكلمته مع صلاته

454,17. А святой Григорій приказывалъ имъ ставить кресты и окружать храмы оградами. И онъ велѣлъ имъ, т. е. царямъ и всѣмъ вельможамъ строить церкви безъ жертвенниковъ, такъ какъ у него не было священства, и приказывалъ водружать кресты на площадяхъ, дорогахъ и во всѣхъ мѣстахъ, чтобы изгонять діаволовъ изъ этихъ мѣстъ. И онъ проповѣдывалъ во всѣхъ мѣстахъ, былъ великъ Божьимъ словомъ и всякимъ ученіемъ, и святой Духъ былъ съ нимъ, помогая ему соотвѣтственно съ его намѣреніемъ.

ср. 455,17. Оттуда они отправились въ область Даранаалій, вмѣстѣ съ ними были и цари, и спустились въ село, по имени Митроданъ (Тордáнъ). Въ этомъ мѣстѣ былъ храмъ Зевсу. Они разрушили этотъ храмъ, и онъ (царь) взялъ все, что было въ немъ, и раздѣлилъ между нуждающимися. И идолы изъ золота, серебра и драгоцѣнныхъ камней онъ велѣлъ сохранить для церкви, которая имѣла быть построена во имя Христа, и водрузилъ тамъ крестъ.

ср. 456,9. И пошли они въ другія села радостно. И царь ревностно и дѣятельно отвлекалъ всѣхъ людей отъ служенія идоламъ и приближалъ ихъ ко Христу Богу ученіемъ святого Григорія. И пошли они въ городъ Афруджію. Въ этомъ мѣстѣ была крѣпость, и внутри ея были могилы древнихъ царей. Въ ней погребался царь Арменіи. И тамъ находился храмъ Діоса около царей, и онъ подобно первому храму былъ изъ золота, серебра и драгоцѣнныхъ камней. И съ нимъ сдѣлали такъ, какъ сдѣлали съ первымъ храмомъ, и водрузили тамъ знаменіе Христа.

457,6. Пошли они въ другую страну, гдѣ великій храмъ Артемиды. И когда они прибыли къ храму Артемиды въ большомъ городѣ, имя котораго Арзенъ, куда собирались цари и праздновали и гдѣ Григорій началъ мученичество узами и различными истязаніями, и такъ, когда подступили царь, блаженный и все войско, явились имъ опять діаволы вмѣстѣ съ полчищами и стали наводить на нихъ ужасъ. Но святой Григорій прогналъ ихъ знаменіемъ креста. И когда войска увидѣли, что онъ прогналъ врага крестнымъ знаменіемъ, то сердца людей открылись для вѣры съ любовью въ Бога живаго. И поистинѣ пали стѣны храма сами собою, и народъ видѣлъ это. Тогда блаженный пошелъ туда съ крестомъ.

ср. 457,20. Послѣ этого царь, Григорій и всѣ войска пошли и, перейдя Евфратъ, отправились въ городъ, называемый Тилъ. Послѣ этого онъ разрушилъ храмъ Аѳины, и всѣ сосуды велѣлъ сохранить въ городѣ Тилѣ, чтобы они были даны церкви, которая имѣла быть построена.

458,3. И такимъ образомъ приказывали въ каждомъ мѣстѣ, куда они приходили, и утверждали христіанскую вѣру, и сѣялось въ людяхъ Божье слово. И всѣ люди спѣшили, одни, чтобы посмотрѣть на царя, другіе изъ-за чудесъ, которыя творилъ святой Григорій. По слову его вмѣстѣ съ молитвами

كانت تخرب الهياكل بحيطانها وتتواقع من ذاتها ⁖ وكان يشفى جميع الاوجاع القديمه والحديثه ⁖ والملك ترطاط ما كان يهدا من الكرز فى كل مدينه ⁖ وكان يقول لهم ان امانتهم الاوله مرذوله مُهلكه : ويحدثهم بالاوجاع الذى جازت به و ببطارقته والهبه الذى وهب الله منجل القديس غريغوريوس الذى خلصه الله من اصناف العذاب ومن ذلك الجب الذى فيه الدبابات ⁖

23a || وصاروالى مدينه اسمها درزنون وكان فيها هيكل لزوس : فاخربه منجل تعليمه المقدس وبسرعه كان يردهم الى معرفه الله ⁖

CXI. وبعد ذلك ذهب ترطاط الملك الى مدينه اراط ليستشير مرته واخته وساير اراكنته لكيما يصيروا عليهم ريس ويتقدموالى المعموديه ويستحقوها ⁖ فطلع معه غريغوريوس الى مدينه ارطاصاط فى بلد اراط ⁖

فاستشار الكل : وقال تعالوالان نتخذ لنا الذى عرفنا طريق الحق : والذى عرفنا بالشمس الحقانى وردنا عن عباده الظالمه والنتن واخرجنا منها ⁖ الان نطلب الى غريغوريا ليروس رعيه المسيح لكيما تستحق المعموديه وتتقدم تاخذ القربان المقدس و بتعليم الطوبان تحرق افكارنا : لانا لم نستاهل العطيه التامه : فنحن لذلك مضطربين ⁖ والقديس غريغوريا قال للملك ولساير الاراكنه ما استاهل هذا الثقل : ولا ينبغى ان اكون وسيط فيما بين الله الحى وبين الناس : فقالو له انت الذى عملت هولا العجايب الكبار ولنا ثبتت على الامانه الصحيحه منجل تعليمك وحكمتك وكلامك الحلوا ⁖ فكيف لا تستحق تكون وسيط بين الله والناس ⁖ نحن قد جربنا ان كل شى تطلبه من الاهك الحى تُعطا ⁖ فبينما هو متفكر فى ذلك || اذ ادركهم المسا وابّان عشا 23b الملك : فانصرفوالناس الى مواضعهم ⁖

وفى تلك الليله ظهر ملاك الله للملك كمثل البرق الخاطف وقال له : يا ترطاط قد صرت فى الطريق المختاره المستقيمه فاسرع بتمام الذى تفكرت فيه لان الذى اسسكم هو الذى يتم فيكم سر الثالوث ⁖ من الان بالعجله صيروا غريغوريا ريس عليكم خذوه الى مدينه قيساريه حيث كان تعلم الكلمه الحقيقه وكل الادب وهناك يُعطا الكهنوت ⁖ وهوذا ايضا اترايا له ليلا يعصيك ⁖ والملك فى تلك الليله قام بالطلبه والتضرع وبالغداه التاموالناس كلهم ⁖ وفى تلك الليله ظهر لاغريغوريوس ملاك الله وقال له يا غريغوريا لا تستجريى تخالف ترطاط لانه يسلك ان ترعا الامه التى منجلك ورثت الخلاص ⁖

разрушались храмы съ оградами и падали сами собою, и онъ лѣчилъ всѣ бо-
458,24. лѣзни, старыя и новыя. А царь Тирдатъ не переставалъ проповѣдывать во всякомъ городѣ, и онъ говорилъ жителямъ: «прежняя ваша вѣра презрѣнна и гибельна!» И онъ разсказывалъ о болѣзняхъ, постигшихъ его и его патриціевъ, и милости, дарованной Богомъ изъ-за святого Григорія, котораго избавилъ Богъ отъ различныхъ мученій и отъ ямы съ гадами.

459,7. И отправились они въ область, называемую Дерзанъ. Тамъ былъ храмъ Зевсу. И (царь) разрушилъ его изъ-за ученія святого и поспѣшно сталъ обращать ихъ (жителей) къ познанію Бога.

ср. 460,5. Послѣ того царь Тирдатъ пошелъ въ араратскую страну посовѣтоваться съ женою и сестрою и всѣми вельможами, чтобы поставить надъ собою пастыря, приступить къ крещенію и удостоиться его. Вмѣстѣ съ нимъ поднялся Григорій въ городъ Артасатъ въ араратской странѣ.

460,18. И (царь) посовѣтовался со всѣми. Онъ сказалъ: «идите теперь, возьмемъ себѣ того, кто научилъ насъ пути истины, кто научилъ насъ истинному Солнцу, отвратилъ насъ отъ служенія тьмѣ и зловонію и вывелъ насъ изъ нихъ. Нынѣ попросимъ Григорія пасти паству Христа, чтобы она заслужила крещенія и приступила къ принятію святого таинства, и сожглись грѣховные наши помыслы отъ его ученія, такъ какъ мы не удостоились полнаго дара, и потому мы безпокоимся». Тогда святой Григорій сказалъ царю и всѣмъ вельможамъ: «я не заслуживаю этого бремени. И не слѣдуетъ быть мнѣ посредникомъ между живымъ Богомъ и народомъ». И они сказали: «ты сотворилъ эти великія чудеса и утвердилъ насъ въ правой вѣрѣ благодаря твоему ученію, мудрости и пріятной рѣчи, и какимъ образомъ ты не достоинъ быть посредникомъ между Богомъ и людьми? Мы уже испытали, что все, о чемъ ты просишь у живаго Бога твоего, даруется». И пока онъ размышлялъ объ этомъ, настигъ ихъ вечеръ и время ужина царя, и народъ удалился въ свои мѣста.

461,8. Въ эту-то ночь ангелъ Божій явился царю на подобіе поражающей молніи и сказалъ ему: «о, Тирдатъ, разъ ты вступилъ на избранный твердый путь, то спѣши совершить то, что ты задумалъ, ибо кто утвердилъ основаніе въ васъ, тотъ и завершитъ въ васъ таинство Троицы. Ставьте теперь живо Григорія главою надъ вами, возьмите его въ городъ Кесарію, гдѣ онъ выучился истинному слову и всякому образованію, и тамъ будетъ дано ему священство. И вотъ ему также явлюсь я, чтобы онъ не ослушался тебя». И царь эту ночь стоялъ въ молитвѣ и смиреніи. И на утро сошлись всѣ люди. И въ туже ночь ангелъ Божій явился Григорію и сказалъ ему: «о, Григорій, не дерзай противиться Тирдату, ибо онъ будетъ просить тебя пасти народъ, который наслѣдовалъ спасеніе ради тебя».

فلما اصبحواجتمعوا كلهم الى الملك و وجه فى طلب غريغوريوس ⁖ والملك حدث قدام الخلق بالرويا الذى ارى : وانى استوجبت ان انظر الى الملاك ⁖ وكان به فرح مع مخافه ⁖ وقال لهم ان الملاك قال لى انا امر غريغوريا لىلا يخالفك وكان مسرع ليجمع الخلق ليتموا ما قد تفكروا به ⁖ وان غريغوريوس حركهم ايضا برويا وصحح قول الملك ⁖ فقال لهم كما امره الله وشهوتكم انا افعل ⁖

CXIII. فتهيوالاراكنه باجمعهم ليسيروا مع غريغوريوس ‖ الى مدينه قيساريه الذى 24a ترجمتها بالارمنيه مزقا ⁖ فوجه معه ترظاط الملك بهدايا كثيره وطعام لطريقهم ⁖ اما الهدايا فيدفعوها الى البطريرك ولخدام الكنيسه : ولريسا البلد ⁖ ونفقه وطعام يكون لهم فى قيساريه وفى انصرافهم ⁖ والاراكنه ايضا اخذوا معهم من رحلهم هدايا كثيره يلطفوا بها الناس ⁖

وحملوا غريغوريوس على مركبه المُلك مُزين بالذهب والجوهر : وزفوا الاراكنه مع القديس الى قيساريه ⁖ وكان تدبير العساكر كلها بيدى ارطواسدس اركون المقونين واصباراباتس الذى كانت ارمينيه كلها تحت يده وهما أُمنا الملك على تدبير العساكر كلها وكانا يرسلا مقدمه ليعد لهم المنازل وحوايجهم مدينه كانت ام قريه ⁖ وكان عددهم ثلثه الاف فارس سوا الرجاله والخدام والتوابع ⁖ وكان معه ايضا كتاب ترظاط الملك الى لاونتيوس ريس الاساقفه ⁖ وكل مدينه او قريه كانوا يسمعوا ان غريغوريوس شاهد المسيح ذاهب الى مدينه قيساريه ليروّس على الناس واهل ارمينيه الذى ردهم الى معرفه الله : بالشمع والمشاعل كانوا يخرجوالرجال والنسا و الصبيان ويتلقوا غريغوريوس والاراكنه الذين ‖ كانوا معه ⁖ وكذلك الكهنه كانوا بفرح يلقوالقديس 24b يتباركوا منه ويسبحون الله على رجعه تلك الامه الى دين النصرانيه منجل غريغوريوس القديس ⁖

وان اسقف سبسطيه مع جماعه اكليرسه طلبوالى القديس ان يقيم عندهم ايام ⁖ اجابهم الطوبان وقال اذا رجعنا فعلنا ذلك فاما اليوم فلا ⁖ فلم يقيم عندهم الا يومين فقط وقبلهم احسن قبول فى تلك اليومين ⁖

وخرجوالى قيساريه : وكان خبرهم يسبقهم الى كل قبل وصول الخدام الذى كانوا يعدو لهم حاجتهم وكل اهل المُدن والقرى كانوا يخرجوا فى لقاهم ويعجبوا منهم ويمجدون الله ويسبحوه الذى خلصهم من عبوديه الاوثان ⁖

И когда настало утро, всѣ собрались у царя, и онъ отправилъ за Григоріемъ. Между тѣмъ царь разсказалъ народу видѣніе, которое ему явилось. «И поистинѣ я», (говорилъ онъ), «удостоился лицезрѣть ангела». И была въ немъ радость со страхомъ. И онъ сказалъ имъ: «ангелъ сказалъ мнѣ—«я прикажу Григорію, чтобы онъ не противился тебѣ». И онъ торопился собрать народъ, чтобы довершили то, о чемъ размышляли. И поистинѣ Григорій также возбудилъ ихъ своимъ видѣніемъ и подтвердилъ слово царя. И онъ ска-
461,17. залъ имъ: «какъ велѣлъ Богъ и какъ (велитъ) желаніе ваше, такъ и сдѣлаю». ср. Мѳ. 7,24. Дѣян. 21,14.

ср. 465,21. ср. 462,17. И вельможи всѣ приготовились, чтобы идти вмѣстѣ съ Григоріемъ въ городъ Кесарію, который въ переводѣ на армянскій называется Мазака. И вмѣстѣ съ нимъ отправилъ царь Тирдатъ обильные подарки и провизію для нихъ въ пути, подарки для подношенія патріарху, служителямъ церкви и начальникамъ странъ, а деньги (*букв.* расходы) и провизію для нихъ самихъ въ Кесаріи и на возвращеніе. Вельможи также взяли съ собою въ обозѣ своемъ обильные подарки, чтобы обласкать ими людей.

ср. 466,4. И подняли Григорія на царскую колесницу, украшенную золотомъ и драгоцѣнными камнями. Вельможи торжественно провожали святого въ Кесарію. И командованіе надъ всѣми войсками было въ рукахъ Артавазда, князя Мамиконянъ, *и* спарапета, подъ властью котораго находилась вся Арменія. *Эти двое* были довѣренные царя въ командованіи всѣми войсками. И они *вдвоемъ* посылали передовой отрядъ, чтобы онъ готовилъ имъ стоянки и необходимые предметы, былъ ли это городъ или село. Число ихъ было три тысячи конныхъ кромѣ пѣхотинцевъ, служащихъ и свиты. И съ нимъ было еще письмо царя Тирдата къ архіепископу Леонтію. И въ каждомъ городѣ или селѣ, когда слышали, что Григорій, мученикъ Христа, идетъ въ городъ Кесарію, чтобы стать главою народа и жителей Арменіи, которыхъ онъ обратилъ къ познанію Бога, мужчины, женщины и дѣти выходили со свѣчами и факелами навстрѣчу Григорію и вельможамъ, бывшимъ съ нимъ. Такимъ же образомъ и священники выходили съ радостью навстрѣчу святому,
ср. 468,14. чтобы получить отъ него благословеніе, и прославляли Бога за обращеніе этого народа въ христіанскую вѣру изъ-за святого Григорія.

И тогда епископъ Севастіи вмѣстѣ со всѣмъ клиромъ попросилъ святого остаться у нихъ нѣсколько дней. Блаженный въ отвѣтъ имъ сказалъ: «когда мы вернемся, сдѣлаемъ это, а теперь нѣтъ». И онъ остался у нихъ только два дня. И онъ принималъ ихъ прекрасно въ эти два дня.

Затѣмъ они выступили въ Кесарію. Вѣсть о нихъ опережала ихъ всюду до прибытія ихъ слугъ, которые готовили имъ необходимое. И всѣ жители городовъ и деревень выходили навстрѣчу имъ, удивлялись имъ, восхваляли Бога и славили того, кто избавилъ ихъ отъ служенія идоламъ.

فلما قربوا من مدينه قيساريه وجهوالى لاونتيوس القديس يعلموه والى اركون المدينه ليامروهم فى اى موضع ينزلوا ويصلح لهم و وجهوا بذهب كثير للبطريرك لاونتيوس والى اركون المدينه والاب القديس البطريرك لما علم بذلك بعث فى طلب اركون المدينه فاعد لهم المواضع الذى تصلح لنزولهم فيها ∴ وانزل الريسا فى منازل شريفه ∴ وامر القديس غريغوريوس ان ينزل عنده فى البسقوبيون ∴ وان اهل المدينه كلهم الرجال والنسا والصبيان مع ريس المدينه تلقوه خارج المدينه على اربعه اميال ∴ وكانوا يسلموا || على القديس : فلما نظرهم نزل عن مركبه المُلك : وبفرح 25a كبير وبهجه انحدر يمشى معهم حتا دخلوالمدينه ∴ فلما بلغو جانب الكنيسه تلقاهم ريس الاساقفه مع جميع الكليرسه وكهنته وخدام كنيسه الله المقدسه : وسلم على الطوبان غريغوريوس وعلى هلايك السته عشر اركون ودخلوالى الكنيسه باجمعهم وصنعوا صلاه : وقال لهم ينزلوا فى البسقوبيون : وفهم جميع اخبارهم وجعل يعلمهم بطريق المعرفه بالله ∴ وبعد ذلك امر غريغوريوس وسته عشر سليط الذى كانوا معه ان ياخذوالحاجه عنده : وكان يوجه الى الباقين كل واحد الى منزله الذى نزل فيه ويقوم بحاجتهم ∴ والمدينه كلها امتلت فرح وسرور والشمع تقد منجل ذلك القديس الذى جاهم : والامه الذى تخلصت بسببه ∴

و ريس الاساقفه لاونتيوس وجه خلف الاساقفه والمطارنه الذى تحت يديه ليجتمعوا عنده ∴ فلما التاموا كلهم دفع اليهم كتاب الملك ترظاط ∴ وكان فى الكتاب هكذا :

CXII. من ترظاط ملك ارمينيه الكبيره ومن مرته الملكه اشينا : واخته قسرذقطه ومن جميع اهل ارمينيه الى سيدنا و ريس الريسا لاونتيوس بقبادوكيه و بنتكيس وجميع رعيته و ريساه وعظماه وجميع النصرانيه السكان بقيساريه :

25b || بكل حُب و اتضاع واقرار ينبغى لكم ايها الطوبانين الذى تشفون المرضا بقوه اللاه الحى ∴ نحن نقر ونعلمكم بجراحاتنا الاوله ∴ ونخبركم بكثره تحنن اللاه مُحب البشر ∴ وبادبه الذى اجازه علينا ∴ لانا كنا قديم مظلمين تحت سحابه مظلمه : وغما قد دمس اعينا ∴ وما كنا نقدر نعرف اللاه الحق : ولا نطيق النظر الى المسيح شمس البر لانا كنا فى طغيان الاوثان البطاله كما كانوا ابانا ∴ وكل من لم يكن على امانتنا البطاله كنا نرذله ونعذبه ∴ وهذا اللاه محب البشر احب رجوعنا الى طريقه الحقيقه ∴ بعث الينا شهداه ∴ فصبروا على شرنا وصاروا قديسين للمسيح ∴ ونحن لم نهوا معرفه اللاه

И когда они приблизились къ городу Кесаріи, отправили къ святому Леонтію сообщить ему, а также къ архонту города, чтобы они распорядились, въ какомъ мѣстѣ имъ остановиться и устроиться. И отправили они обильное золото патріарху Леонтію и архонту города. И святой отецъ патріархъ, когда узналъ объ этомъ, послалъ за архонтомъ города и приготовилъ имъ мѣста, въ которыхъ было удобно имъ расположиться. Главарей онъ размѣстилъ въ великолѣпныхъ помѣщеніяхъ, а святому Григорію велѣлъ остановиться у него въ епископскомъ домѣ. И поистинѣ все населеніе города, мужчины, женщины и дѣти вмѣстѣ съ градоначальникомъ, встрѣтили его внѣ города въ четырехъ миляхъ и привѣтствовали святого. Увидѣвъ ихъ, онъ спустился съ царской колесницы и съ великою радостью и весельемъ сошелъ, чтобы идти съ ними, пока не вошли въ городъ. И когда они добрались до церкви, то ихъ встрѣтилъ архіепископъ вмѣстѣ со всѣмъ своимъ клиромъ, священниками и служителями святой Божьей церкви и привѣтствовалъ блаженнаго Григорія и тѣхъ шестнадцать князей. И они вошли вмѣстѣ въ церковь и сотворили молитву. И онъ велѣлъ имъ остановиться въ епископскомъ домѣ. И онъ узналъ о всѣхъ ихъ новостяхъ и началъ поучать ихъ пути познанія въ Богѣ. Послѣ этого онъ сказалъ Григорію и шестнадцати властелинамъ, бывшимъ съ нимъ, брать нужное у него. А къ прочимъ онъ отправлялъ, къ каждому въ его помѣщеніе, въ которомъ онъ остановился, и удовлетворялъ ихъ потребности. И исполнился весь городъ радости и веселія, и зажглись огни изъ-за святого, прибывшаго къ нимъ, и изъ-за народа, спасеннаго благодаря ему.

ср. 467,14. Между тѣмъ архіепископъ Леонтій послалъ за епископами и митрополитами, подвластными ему, чтобы они собрались у него. И когда они сошлись всѣ, то онъ передалъ имъ письмо царя Тирдата. И въ письмѣ было (написано) такъ:

ср. 463,4. «Отъ Тирдата, царя Великой Арменіи, отъ жены его, царицы Асихены, сестры его Кусародукты и всѣхъ жителей Арменіи къ Леонтію, господину нашему и главѣ главъ въ Каппадокіи и Понтѣ, всей паствѣ его, вождямъ и вельможамъ его и всѣмъ христіанамъ, живущимъ въ Кесаріи.

«Со всею любовью, смиреніемъ и почтеніемъ подобаетъ вамъ, о блаженные, исцѣляющіе немощныхъ силою живаго Бога, чтобы мы признались и увѣдомили васъ о нашихъ первыхъ ранахъ и сообщили вамъ о любвеобиліи человѣколюбиваго Бога и о наказаніи, которое Онъ наслалъ на насъ. Ибо раньше мы были омрачены подъ темной тучею, и облака покрывали наши глаза, и мы не могли познать истиннаго Бога, и не были въ силахъ взглянуть на Христа, Солнце правды, такъ какъ мы находились въ заблужденіи суетныхъ идоловъ, какъ были отцы наши. Всякаго, кто не былъ въ нашей ложной вѣрѣ, мы унижали и мучили. Тогда этому человѣколюбивому Богу было угодно наше обращеніе на истинный путь, послалъ и Онъ къ намъ Своихъ мученицъ, перенесли онѣ зло отъ насъ и сдѣлались святыми во Христѣ. Но мы не хотѣли познать

الحقانى الواحد ∴ وهذا غريغوريوس الدى لم يهوا مشاركتنا فى الشر الطمث ويعبد معنا
الاصنام ∴ فعذبناه باصناف العذاب وغلبنا بصبره : واخر ذلك امرنا به ان يُطرح فى الموت
المُر فى اسفل جُب الدبابات : الدى كنا نطرح فيه المستوجبين للموت وقبل وصولهم الى
اسفله كانوا يموتوا من نفخ تلك الدبابات وييبسوا من ساعتهم ∴ فاما هذا الطوبان
فاقام محفوظ فيه خمسه عشر سنه : واستدلنا على ذلك ان كان معه عطايا ومعونه من
الله لكيما نخلص نحن بتعليمه ∴ ونسا بثولات هربوا من مدينه روميه من قدام الملك
ذيوقليطيانوس وصاروا || الى بلدنا : فاتانا كتاب من الملك يعرفنا بذلك ∴ فاخذناهم 26a
ولم يواتونا الى طغياننا : فعذبناهم باصناف العذاب واخر ذلك قتلناهم ∴ فاحب المسيح
يدبنا منجل شرنا : فادبنا بكثره رحمته ∴ لى انا الملك صيرنى فى خلقه خنزير واسلمنى
الى تلك الشياطين التى كنت اكرمهم واما الاراكنه واشرافى فكانوا ياكلواجسادهم
ويخرقوا ثيابهم ورسُلى يفسرون لك الخبر الدى هو مع غريغوريوس ∴ وبالرويا الدى
ترايا لاختى اخرجوالقديس من جُب الافاعى ∴ واما نحن فاسترحنا من الرجز الدى
كان قد حل بنا بصلاته ∴ فعلمنا الامانه المستقيمه لنعرف اللاه الحى وابنه وروح قدسه :
له اخترنا ليكون لنا ريس ولم يواتينا الى ما سالناه وانا الدى لم اكن مستحق ظهر
لى ملاك يضى مثل البرق وامرنى ان افعل ذلك : وقال لى انا اظهر له ايضا ليلا
⌐يخالف⌐ فى ما تامره من قبول الرياسه فخذوه ليكون لكم راعى واذهبو به الى الموضع
الدى اتعلم فيه الكُتب ∴ فنحن نطلب اليك بسرعه بيدك المقدسه ان تعطيه رسم
الكهنوت وتصيره لنا راعى وفرّح رسُلى بذلك ∴ ونحن بكثره حرصنا قد طحطحنا الاصنام
وللهياكل اخربنا ∴ وللصلبان فى كل المواضع اقمنا ∴ والشاهد غريغوريوس امرنا ببنا
الكنايس ومن الان بطلبتنا بسرعه يتمه بالعمل قدسك : وصلى علينا مع جميع كهنتك
واخوتنا بالمسيح || لكيما نستاهل نحن ناخذ التمام بالمعموديه والموهبه من المخلص يسوع 26b
المسيح ونُعد فى رعيتكم والسلم عليك ايه الطوبان ولجميع اكليرسك وريساك وعظماك
واهل بلدك ∴

فامتلا فرح لاونتيوس الطوبان وجميع سكان قيساريه : وامر باصلاح حاجه
اغريغوريوس القديس ومن معه من الاراكنه ممن جاب البر للكنيسه من انيه الذهب
والفضه : ورسموا غريغوريوس كاهنا كما امر الملك على بلد ارمينيه ∴ فلما تموا ذلك
اخذوالاراكنه السته عشر جميع ما جابوا به من عندهم بفرح وفرقوه ليس على الكنايس فقط :

истиннаго единаго Бога, и этого Григорія, который не желалъ участія съ нами въ злѣ нечестія и служенія идоламъ съ нами, мы замучили различными муками, и онъ побѣдилъ насъ своимъ терпѣніемъ. Послѣ этого мы приказали бросить его для горькой смерти на дно ямы съ гадами, куда мы бросали осужденныхъ на смерть, которые и умирали отъ дыханія гадовъ, еще не достигнувъ дна, и тотчасъ засыхали. Однако этотъ блаженный пробылъ тамъ въ сохранности пятнадцать лѣтъ, и въ этомъ мы получили указаніе, что у него была милость и помощь отъ Бога, чтобы мы спаслись его поученіемъ. И женщины, дѣвы, бѣжали изъ города Рима отъ царя Діоклетіана и пришли въ нашу страну. И отъ царя прибыло къ намъ письмо, увѣдомляющее насъ объ этомъ. Мы захватили ихъ, но онѣ не согласились на наше заблужденіе. И мы истязали ихъ различными муками и послѣ того убили ихъ. И Христу угодно было наказать насъ за наше зло, и Онъ наказалъ насъ по великой Своей милости. Меня, царя, онъ обратилъ въ образъ свиньи и предалъ тѣмъ діаволамъ, которыхъ я почиталъ. Что касается моихъ вельможъ и знати, то они ѣли свои тѣла и раздирали свои одежды. Мои посланники объяснятъ тебѣ происшествіе съ Григоріемъ. Благодаря видѣнію, которое явилось моей сестрѣ, святого извлекли изъ ямы съ змѣями. И мы по его молитвѣ освободились отъ гнѣва, посѣтившаго насъ, и онъ научилъ насъ твердой вѣрѣ, чтобы мы познали живаго Бога и Сына Его и святого Духа. Его же мы выбрали, чтобы онъ былъ намъ главою, но онъ не согласился на то, о чемъ мы его просили. Тогда мнѣ, недостойному, явился ангелъ, блиставшій какъ молнія, и велѣлъ мнѣ сдѣлать такъ. И (ангелъ) сказалъ мнѣ: «я явлюсь также ему, чтобы онъ не [отказывалъ тебѣ] въ томъ, что ты ему велишь, именно въ принятіи главенства. И возьмите его, чтобы былъ онъ вамъ пастыремъ, и поведите его въ мѣсто, гдѣ изучилъ онъ Книги!» И мы просимъ тебя, спѣши твоею священною рукою дать ему печать священства и сотворить его намъ пастыремъ, и обрадуй этимъ моихъ посланниковъ. Мы же отъ избытка ревности уже разбили на куски идоловъ и разрушили храмы и поставили кресты во всѣхъ мѣстахъ, а мученикъ Григорій велѣлъ намъ строить церкви. И теперь по нашей просьбѣ пусть поскорѣй завершитъ онъ это, при содѣйствіи твоей святости, и молись о насъ ты вмѣстѣ со всѣмъ твоимъ священствомъ и нашей братьей во Христѣ, чтобы мы удостоились воспринять совершенство крещеніемъ и благодать отъ Спасителя Іисуса Христа и были сопричислены къ вашей паствѣ. Привѣтъ тебѣ, о, блаженный, всему твоему клиру, твоимъ главамъ, вельможамъ и жителямъ твоей страны!»

ср. 467,1. Блаженный Леонтій и всѣ жители Кесаріи исполнились радости. И онъ велѣлъ удовлетворить потребности святого Григорія и вельможъ, бывшихъ съ нимъ, и привезшихъ щедроты для церкви, въ видѣ золотыхъ и серебряныхъ сосудовъ. И они посвятили Григорія священникомъ, какъ велѣлъ царь, надъ армянской страной. Когда совершили это, то шестнадцать князей достали съ радостью все, что привезли изъ дому, и роздали не только церквамъ,

ولكن وعلى ريسا المدينه وساير الناس من خيل فراهيه : وثياب شريفه : وجوهر مرتفع واشباه ذلك وامتلواهل قيساريه سرور وبهجه بقبولهم للشاهد القديس وخاصه الاراكنه وريسا البلدان باجتماعهم وتالفهم جميع فى كنيسه الله المقدسه ومعموديته الطاهره و رجوعهم الى الله ونجاتهم من ذلك الطغيان البطال المهلك : امه مثل هذه بصبر الطوبان وتعليمه اعنى اغريغوريوس الدى ربى فى مدينتهم واناادب وتعلم ∴

واجتمعوا الاساقفه مع البطريرك القديس لاونتيوس وصاروالى الكنيسه الجامعه المقدسه واخذوالطوبان الى المذبح وفتحوالاناجيل المقدسه ونشروها على الشاهد اغريغوريوس المعترف به ∴ ولاونتيوس الطوبان وجميع الاساقفه تركوا عليه الايد وصلوا عليه الصلاه الدى يجب لكل من يريد يتقدم الى الرياسه ∴ والبسوه الاستخاريه || وصاحوا جميع الناس مستحق مستحق مستحق ∴ واقاموالقداس : فالموضع الدى فتحوا 27a فيه الاناجيل اعطوه للشماس الدى كان فى ذلك اليوم يجب له قراه الانجيل ∴ وهكذا كان فى ذلك الموضع الدى يريد قراته ∴ انا الراعى الصلح الدى ابذل نفسى دون رعيتى وما يتبع ذلك ∴

وبعد فرغ القداس جميع الناس سلموا على القديس مطران ارمينيه الكبيره غريغوريوس وامسكوه مع كل من كان معه عندهم ايام : بالسمع والبخور والصلاه شيعوهم الى خارج المدينه جميع الاساقفه والريسا والاراكنه قيساريه وساير الناس الرجال والنسا والصبيان : والقديس لاونتيوس ريس الاساقفه اعطاه من عظام مارى يحنا المعمدان القديس كما طلب منه الطوبان غريغوريوس ∴ وكتب جواب كتاب الملك : وسلم عليه وكذلك سلم على ساير الاساقفه ورفعوه على مركبه المُلك مع العظام المقدسه الدى كانت معه ∴ ورجعوالى قيساريه مدينتهم وهم متعجبين مما اروا من القوم الدى كانوا مع القديس وفرحين بالدى ردهم الى كنيستهم الجامعه ∴ والكتاب الدى كتبه لاونتيوس القديس الى الملك هكذا كان فيه ∴

CXVI. الى ترظاط ملك ارمينيه الكبيره والى الملكه اشين واخته قسرذقطه وجماعه الناس ∴ السلم لكم من اللاه الحى يسوع المسيح بن الله الوحيد وروح قدسه ∴ من لاونتيوس ريس الاساقفه بمدينه الكبيره باب قيساريه ∴ السلم لكم الدى أُدبتم ورجعتم || الى المعرفه لانكم كنتم ضالين فاوجدتم ∴ وموتا فعشتم وقبلتم الحياه : افرحوا 27b وتهللو دايما ∴ لان بشركم الاول الدى جلبتموه على القديسين وبالجرايح الدى حاطت

но и начальникамъ города и другимъ людямъ (они дали) отличныхъ коней, дорогія одежды, благородные камни и тому подобное. Жители Кесаріи исполнились веселія и радости вслѣдствіе пріема святого мученика, княжеской знати и главъ областей, вслѣдствіе собранія ихъ и дружескаго совмѣстнаго общенія въ священной Божьей церкви, вслѣдствіе чистаго крещенія имъ и обращенія къ Богу и избавленія ихъ, такого народа, отъ пустого, гибельнаго заблужденія терпѣніемъ и поученіемъ блаженнаго, т. е. Григорія, который былъ вскормленъ, получилъ образованіе и учился въ ихъ городѣ.

ср. 467,14. Епископы со святымъ патріархомъ Леонтіемъ собрались, пошли въ священную соборную церковь, повели блаженнаго къ престолу, открыли священныя Евангелія и развернули ихъ надъ мученикомъ Григоріемъ, исповѣдникомъ. И блаженный Леонтій и всѣ епископы возложили на него руки, прочитали надъ нимъ молитву, которая нужна для каждаго, желающаго достигнуть главенства, и облачили его въ стихарь. Весь народъ кричалъ: «достоинъ! достоинъ! достоинъ!» Они совершили обѣдню. И они дали мѣсто, раскрытое въ Четвероевангеліи, діакону, которому надлежало въ тотъ день читать Евангеліе. И такъ было въ томъ мѣстѣ, которое нужно было читать: «Я пастырь благій, Который полагаю Свою душу за Свою паству» и такъ далѣе. Iн. 10,14,15.

ср. 468,1. Послѣ окончанія освященія весь народъ привѣтствовалъ святого митрополитомъ Великой Арменіи Григоріемъ и удержалъ его у себя нѣсколько дней вмѣстѣ со всѣми, бывшими съ нимъ. Всѣ епископы, начальники и вельможи Кесаріи и прочіе люди, мужчины, женщины и дѣти, провожали ихъ за городъ съ пѣніемъ, куреніемъ и молитвою. Святой Леонтій, архіепископъ, далъ ему отъ костей (мощей) владыки Іоанна Крестителя, какъ просилъ его блаженный Григорій, и написалъ отвѣтъ на письмо царя. А онъ (Григорій) простился съ нимъ, равнымъ образомъ простился со всѣми епископами, и возвели его въ царскую колесницу вмѣстѣ съ священными костями, бывшими съ нимъ. И они вернулись въ свой городъ Кесарію, удивляясь тому, что они видѣли отъ народа, бывшаго со святымъ, и радуясь о томъ, кто обратилъ ихъ къ каѳолической церкви. Въ письмѣ же, которое написалъ святой Леонтій царю, было такъ:

ср. 475,2 «Тирдату, царю Великой Арменіи, царицѣ Асхенѣ, сестрѣ его Кусародуктѣ и всему народу. Привѣтъ вамъ отъ живаго Бога Іисуса Христа, Сына Божья, единороднаго, и святого Духа! Отъ Леонтія, архіепископа въ великомъ городѣ Вратахъ Кесаріи, привѣтъ вамъ, которые были наказаны и обратились къ познанію, ибо вы гибли и были обрѣтены, были мертвы, ожили и получили жизнь. Радуйтесь и веселитесь навсегда, такъ какъ отъ перваго зла, которое вы навлекли на святыхъ, и отъ ранъ, окружившихъ

بكم : رجعتم الى المعرفه الصحيحه ∴ وكل شى كتبت الى فى كتابك وما وصفوه لنا رسُلك فهمناه وسبحنا العطيه المسيح الدى اضت عليكم منجل البتولات الدى قتلتموهم لانكم كنتم بعد فى الطغيان : اما هم فورثوا الحياه الدايمه مع يسوع المسيح الاهنا ∴ وكذلك منجل القديس غريغوريوس الدى من صغره تربا بمعرفه اللاه وبتعليم الخيرات والكتب المقدسه وسار اليكم وحفظ امانته بالمسيح : وتم سعيه كما قال الرسول واستحق الاكاليل ∴ ولكم اعطا الموهبه اللاهيه بتعليمه لكم ∴ وصار مع مختارين المسيح ∴ ذلك على قدر طلبتكم قدمته للعطيه السماويه واخذ الدرجه منا نحن الحقيرين وصار راعى الرعيه الدى من البدى اختاره روح القدس لكيما يثبتكم ∴ ومثل ريس تم فيكم كل شى ∴ ومن الان فاقبلوا القديس الراعى الصلح : والمعلم الحكيم والمدبر الاول ∴ ونحن دايما نصلى منجلكم على الامانه المستقيمه بحبكم لله وطاعتكم للراعى الصلح الدى اُعطيتم من موهبه المسيح || فاذا تممتم ذلك كنتم معنا وان كنا بالاجساد 28a مفترقين فنحن بالارواح متفقين ∴ والاب الصلح اللاه والابن الوحيد مسيح الله يحفظكم بروح قدسه وينجيكم من السجس : ويحوطكم بحُبه والسلم عليكم بالانفس والاجساد ∴

وساروا بفرح وبلغوا الى مدينه سبسطيه ونزلوا فى موضع يُسما المثلثه وهناك ضربوا مضاربهم : ولم يرزوا احد بشى لا فى مدينه ولا فى قريه ولكنهم برحلهم كانوا يعاملوا الناس ∴ وفرحوا اهل سبسطيه باجمعهم مع اسقفهم القديس بطرس : وسلطانها فرح ايضا وبسرور عظيم جلسهم عنده فى مدينه سبسطيه سته ايام ∴ وبعد ذلك اصرفهم : واخذوا فى المسير الى بلدهم ∴ والقديس اغريغوريوس اخذ من سبسطيه قسوس ورهبان ليس بقليل ليصيرهم كهنه فى كنايس ارمينيه ∴ وكان معه كتاب من البطريرك لاونتيوس الى بطرس اسقف سبسطيه لينفذ معه حتا يجلسه فى كرسيه كما تامر قوانين الكنيسه :

CXIV. فلما بلغوا ارمينيه الكبيره خرجوا الناس فى لقاهم من كل جانب واوجدهم قد بنوا كنايس فى جميع المدُن حيث كان نصب الصلبان الى رجوعه : فلما وصل غريغوريوس بنا مذابح فيهم ورسمهم مارى بطرس الاسقف كالسُنه وصيروا كهنه فى مدينه طارون وخرجوا من هناك وبلغو الى مدينه شطيساط : وفى بعض مواضع هذه || المدينه وقفت 28b مركبه المُلك الدى كان غريغوريوس القديس راكب عليها ∴ وكان بطرس الطوبان راكب معه عليها ومعهم من عظام مارى يحنا القديس المعمدان ∴ وايضا ومن القديس اثينوجانس : وعلموا ان فى ذلك الموضع احبوا القديسين يكونوا ∴ فامروا الاراكنه الدين

васъ, вы обратились къ правильному познанію: мы узнали все, что ты написалъ мнѣ въ твоемъ письмѣ и что описали намъ твои посланники, и прославили мы благодать Христа, засіявшую надъ вами изъ-за дѣвъ, которыхъ вы убили, ибо вы еще были въ заблужденіи, онѣ же наслѣдовали вѣчную жизнь вмѣстѣ съ Іисусомъ Христомъ, нашимъ Богомъ, а также изъ-за святого Григорія, который сызмала воспитывался въ познаніи Бога, изученіи благъ и священныхъ книгъ, пошелъ къ вамъ, сохранилъ вѣру въ Христа, совершилъ свой подвигъ, какъ сказалъ апостолъ, и удостоился вѣнца, а вамъ даровалъ Божью благодать, поучая васъ, и сошелся съ избранными Христа. Его-то согласно вашему желанію приблизилъ я къ небесной благодати: онъ принялъ степень отъ насъ, убогихъ; сталъ пастыремъ паствы тотъ, котораго отъ начала избралъ святой Духъ, чтобы утвердить васъ, и подобно главѣ исполнилъ въ васъ все. Отнынѣ пріймите святого пастыря мира, мудраго ученаго и перваго управителя, мы же постоянно будемъ молиться о васъ въ твердой вѣрѣ при вашей любви къ Богу и послушаніи пастырю мира, которымъ надѣлены вы по милости Христа. И когда вы совершите это, то будете съ нами, и хотя будемъ разлучены тѣлесно, но духовно мы будемъ въ единеніи. Отецъ мира Богъ и единородный Сынъ Христосъ Богъ да сохранитъ васъ святымъ Духомъ и избавитъ отъ волненія и окружитъ Своей любовью. Миръ съ вами душевный и тѣлесный».

ср. 468,1. Они отправились съ радостью и достигли города Севастіи. Остановились они въ мѣстѣ, называемомъ *Троицкимъ*, и тамъ разбили свои палатки. И не наносили они убытка никому, ни въ чемъ, ни въ городѣ, ни въ селѣ, а торговали съ людьми изъ своего путевого запаса. Жители Севастіи обрадовались всѣ вмѣстѣ съ епископомъ святымъ Петромъ. Властитель ея также обрадовался и съ великимъ веселіемъ держалъ (*букв.* посадилъ) ихъ у себя въ городѣ Севастіи шесть дней. Послѣ этого онъ отправилъ ихъ, и они пустились въ путь въ свою страну. Святой Григорій взялъ изъ Севастіи священниковъ и монаховъ не въ маломъ количествѣ, чтобы сдѣлать ихъ священниками въ церквахъ Арменіи. Съ нимъ было письмо отъ патріарха Леонтія къ Петру, епископу Севастіи, чтобы тотъ шелъ съ нимъ, дабы посадить его на тронъ, какъ велятъ церковные каноны.

ср. 469,7. Когда они достигли великой Арменіи, на встрѣчу имъ вышелъ народъ со всѣхъ сторонъ, и онъ нашелъ, что тѣ къ его возвращенію уже построили церкви во всѣхъ городахъ (странахъ), гдѣ онъ водрузилъ кресты. И когда Григорій прибылъ, построилъ въ нихъ жертвенники, а епископъ владыка Петръ освятилъ ихъ по канону. Поставили священниковъ въ области Таронѣ, 470,15. выступили оттуда и достигли города Шатисата (Аштишата); въ одномъ изъ мѣстъ этого города царская колесница, въ которой сидѣлъ святой Григорій, остановилась. Вмѣстѣ съ нимъ въ ней сидѣлъ блаженный Петръ. И съ ними были (частицы) отъ костей (мощи) владыки святого Іоанна Крестителя, а также еще святого Аѳиногена. Они поняли, что святымъ угодно было пребыть въ этомъ мѣстѣ, и приказали князьямъ,

كانوا معهم ان يبنوا فى ذلك الموضع كنيسه على اسم مارى يحنا ⁘ وذلك ان القديس عرف بروح القدس :

CXV. فلما بدوا فى بنا كنيسه النبى الطاهر نزلوا هم عن المركبه فى مدينه شطيساط ⁘ وكان فى موضع عالى هيكل لصنم يقال له افروذيتس ⁘ فامروالاراكنه ان يخربوه بايدى غلمانهم الفلاحين وانهم اخذوالفوس وصارو اليه ليخربوه ولم يعرفوالطريق الاخذه اليه : ولا قدروا يرزوالحيطان بشى ⁘ فرجعوا واعلموالقديس بذلك ⁘

وانه اخذ صليب وذهب معهم و وقف جانب الهيكل وسجد وصلا ⁘ فهاجت ريح صعبه فهدمت الحيطان والخشب تبددوا : والانيه وجميع خدام الهيكل القتهم فى وادى غميق بعيد ⁘ والقديس بطرس الدى كان مع غريغوريوس لما نظر الى هذه الايه عجب جدا ⁘ والاراكنه رجعوا معه بفرح وخوف كثير فطلبوا من القديس غريغوريوس ان يعمدهم فى ذلك الموضع ⁘ فلما تموا بنا هيكل مارى يحنا الطاهر : والشاهد اثينوجانس رسموا || الكنيسه واخذوالطوبان وجلسوه على كرسى التلاميذ كالسنه : واعمد جميع 29a الاراكنه الدين كانوا معه فى مدينه قيساريه وجميع خدمهم ⁘ واجتمع خلق كثير رجال ونسا وصبيان واعمدهم وفرح الجميع وكانوا يسارعوا لكيما يصيروا تامين : وخاصه منجل العجايب الدى نظروا ⁘

CXVI. فلما سمع الملك ترظاط ان القديس غريغوريوس قد قدم ⁘ اخذ مرته اسشينا واخته قسرذقطه : وملك جرزان وملك الروس وملك اللانين وريساه واراكنته وماسكين الامم ⁘ وخرجوا فى لقا غريغوريوس القديس ⁘ فسلموا عليه وعلى القديس بطرس الاسقف ⁘ وقبل الاراكنه كلهم الدى كانوا معه كل احد على قدر درجته ⁘ واخذ كتاب القديس لاونتيوس البطربرك وقراه ⁘ وكان الملك حكيم جدا بالروميه بالحقيقه : لان كانت تربيته فى البلاط مع لقينيو البطريق ⁘ وحينيذ جعل يفسر للناس الكتاب الدى اتاه من لاونتيوس البطربرك : وكان يترجمه من اللانيه الى الروميه : ومن الروميه الى الارمنيه ⁘

CXVII. وكل من سمع فرح وبهج ⁘ وكانوا مسرعين لاخذ المعموديه ليستحقواخذ الجسد المقدس ⁘ والطوبان غريغوريوس امر الملك ان يبر لبطرس الاسقف بهدايا كثيره ويصرفه الى موضعه : فتم ذلك بالفعل ⁘

والقديس غريغوريوس بدا بروح القدس يعلمهم الامانه الصحيحه وامرهم ان يصوموا ثلثين يوما وعلمهم الامانه واجابهم الى عطا المعموديه اذا تمت الايام ⁘ والاراكنه فعلوا

бывшимъ съ ними, построить церковь въ этомъ мѣстѣ во имя владыки Іоанна. И это святой поистинѣ узналъ святымъ Духомъ.

470,23. И когда они начали строить церковь чистаго пророка, тѣ спустились съ колесницы въ городѣ Шатисатѣ (Аштишатѣ). На высокомъ мѣстѣ находился храмъ идолу, котораго называютъ Афродитой. И они приказали князьямъ разрушить его при помощи своихъ отроковъ (слугъ), земледѣльцевъ. Они дѣйствительно взяли заступы и направились къ храму, чтобы разрушить его, но не знали дороги, ведущей къ нему, и не могли пробить его стѣны ничѣмъ. Тогда они вернулись и увѣдомили святого объ этомъ.

471,9. И вотъ онъ взялъ крестъ, пошелъ съ ними, остановился около храма, сдѣлалъ поклонъ и помолился. Тогда поднялась сильная буря, разрушила стѣну, балки были разсѣяны, а сосуды и всѣхъ служителей храма она бросила далеко въ глубокое ущелье. Увидѣвъ это знаменіе, святой Петръ, бывшій съ Григоріемъ, очень удивился, а князья возвратились вмѣстѣ съ нимъ съ великой радостью и страхомъ и затѣмъ попросили святого Григорія

ср. 472,8. крестить ихъ въ этомъ мѣстѣ. Когда же закончили постройку храма владыки чистаго Іоанна и мученика Аѳиногена, то освятили церковь, взяли блаженнаго и посадили его на тронъ (Христовыхъ) учениковъ по канону, и онъ крестилъ всѣхъ князей, бывшихъ съ нимъ въ городѣ Кесаріи, и всѣхъ слугъ ихъ. Собрался многочисленный народъ, мужчины, женщины и дѣти, и онъ крестилъ ихъ. Всѣ обрадовались, торопились они сдѣлаться совершенными, особенно изъ-за чудесъ, которыя они видѣли.

ср. 473,13. И когда услышалъ царь Тирдатъ, что святой Григорій уже выступилъ, онъ взялъ жену Асихену, свою сестру Кусародукту, царя грузинъ, царя русовъ, царя алановъ, начальниковъ своихъ, князей и владѣтелей народовъ, и они вышли на встрѣчу святому Григорію и привѣтствовали его и святого Петра, епископа. (Тирдатъ) принялъ всѣхъ князей, бывшихъ съ нимъ, каждаго соотвѣтственно его сану, взялъ письмо святого Леонтія, патріарха, и прочиталъ его. Дѣйствительно, царь былъ очень свѣдущъ въ ромейскомъ языкѣ, такъ какъ воспитаніе его прошло во дворцѣ вмѣстѣ съ патриціемъ Ликиніемъ. Тогда онъ началъ толковать народу письмо, прибывшее къ нему отъ патріарха Леонтія, и переводилъ онъ съ эллинскаго на ромейскій и съ ромейскаго на армянскій.

ср. 478,10. И каждый, кто слышалъ, радовался и веселился. И они торопились принять крещеніе, чтобы удостоиться принятія священной плоти. И блаженный Григорій приказалъ царю, чтобы онъ наградилъ епископа Петра обильными дарами и отправилъ его въ его мѣсто. И онъ исполнилъ это на дѣлѣ.

ср. 478,16. Святой же Григорій началъ поучать ихъ правой вѣрѣ святымъ Духомъ, велѣлъ имъ поститься тридцать дней, училъ ихъ вѣрѣ и согласился дать имъ крещеніе, когда исполнятся эти дни. Князья поступили,

كما امرهم : وما كان واحد منهم || يفعل شى من شهوه الدنيا : ولكن كانو الناس كلهم 29b
شرع احد ·:· الريسا والعامه ·:· والقديس غريغوريوس كان يريد يبنى كنيسه فى
انباغابانس وانه تخلا للصلوات والبكا والطلبه ليحفظوالامانه الدى اخذوا ·:· مع جميع
القسا الدين كانوا معه والرهبان الدى يريد يصيرهم كهنه فى الكنايس ·:· وبدا
يرسم الكنايس ويصير فيهم كهنه ممن يعرف الكتب المقدسه ·:· فبعض وجهه الى
جرجان ·:· وبعض الى بلد ابخاز وبعض الى اللانيين ·:·

CXVIII. فلما تمت ثلثين يوما والاكليرس مجتمع عنده اخذ الخلق كلهم وصار بهم الى نهر
الفرات الى جانب مدينه الملك الدى اسمها بغابانون وكان عددهم سبعه وثلثين ربوه ·:·
والملك ترطاط وملك ابخاز : وملك جرزان : وملك اللان وجميع الاراكنه وريسا
الامم والشعوب ·:· وكل من كان من تحت يديهم : وخدم كثير رجال ونسا وصبيان ·:·
وكانوا ينشروا ستور على النهر لينزلوا نسا الملوك يعتمدوا ·:· والسته عشر اركون الدى
اعتمدوا من غريغوريوس القديس بديا ونساهم كانوا يقبلون المعتمدين فى ذلك الوقت
من المعموديه ويخدموهم الرجال للرجال : والنسا للنسا ·:· وامرهم بنزع ثيابهم الاول
الملك ترطاط و وقف القديس غريغوريوس على فم النهر والثلثه ملوك معه واراكنته :
ورسمهم بالميرن والصليب واخذ ميرن وزيت وسكب فى ذلك النهر وتم بالصليب ·:·

|| وصار فى ذلك الوقت عجب ·:· ان النهر وقف من جريه وهدا وامواجه سكنت 30a
وترك يده على روسهم وغطسوهم فى الما بيمينه المقدسه ثلثه غطسات واعمدهم باسم الاب
والابن وروح القدس ·:· وكذلك فعلوالكهنه بساير الناس ·:· وكذلك بنسا الملوك
ونسا ساير الناس ·:· وظهر عمود من نار فى وسط النهر وصليب مضى على ذلك العمود ·:·
والناس كلهم نظروا ذلك فوق الما والعمود النار والصليب المضى عليه : فعجبوا وبهتوا
واشتدت امانتهم بالمسيح جدا ·:·

فلما خرجوا من الما صاروا بهجين فرحين وكانوا يحدثوا بعضهم لبعض بالعجايب
الدى ابصروا فى الامياه واخذهم القديس من هناك بالصلاه مع جماعه الاكليرس
بالشمع والبخور حتا صار بهم الى الكنيسه الدى بنوا فى مدينه انباغابانوس وعملوا
اغربنيه وبدوا فى القداس : وقرب الملك واراكنته ولساير الناس واصرفهم الى
مواضعهم وهم بهجين فرحين اذ تخلصوا من الطريق البطاله المظلمه وصاروالى الطريق
المملوه نور الحياه ·:·

какъ онъ велѣлъ имъ, и не было ни одного изъ нихъ, который обнаруживалъ бы какую-либо мірскую страсть, а были люди всѣ въ

ср. 479,19. одномъ законѣ, знатные и простой народъ. И святой Григорій хотѣлъ

ср. 473,10, 474,3. построить церковь въ Багаванѣ, и поистинѣ онъ удалился для молитвъ, плача и моленія, чтобы они сохранили вѣру, которую приняли, со всѣми священниками, бывшими съ нимъ, и монахами, которыхъ онъ хотѣлъ поставить

ср. 479,22. священниками въ церквахъ. И началъ онъ освящать церкви и ставить въ нихъ священниковъ изъ тѣхъ, которые знали священное писаніе. Иного онъ отправилъ въ Грузію, иного въ страну абхазовъ и иного къ аланамъ.

ср. 480,3. И когда исполнились тридцать дней, и клиръ былъ въ сборѣ у него, то онъ взялъ весь народъ и повелъ къ рѣкѣ Евфрату около царева города, называемаго Багаваномъ: число ихъ было триста семьдесятъ тысячъ, царь Тирдатъ, царь абхазовъ, царь грузинъ, царь алановъ и всѣ князья и главы народовъ и племенъ и всѣ ихъ подвластные и множество слугъ, мужчины, женщины и дѣти. На рѣкѣ раскрыли палатки, чтобы родственницы (*букв.* жены) царей спустились для крещенія. Шестнадцать князей, которые въ началѣ были крещены святымъ Григоріемъ, и ихъ родственницы, принимали въ это время крещенныхъ изъ (мѣста) крещенія, причемъ мужчины прислуживали мужчинамъ и женщины — женщинамъ. Григорій, стоя на берегу рѣки, велѣлъ имъ снять съ себя одежды, прежде всего царю Тирдату, и съ нимъ тремъ царямъ и его князьямъ и освятилъ ихъ мѵромъ и крестомъ. Онъ взялъ мѵро и елей, вылилъ въ ту рѣку и осѣнилъ крестомъ.

ср. 480,15. Въ это время сдѣлалось чудо, ибо рѣка перестала течь и затихла, волны остановились; онъ возложилъ руку на ихъ головы, погрузилъ ихъ въ воду священной десницей троекратнымъ погруженіемъ и крестилъ ихъ во имя Отца и Сына и святаго Духа. Такимъ же образомъ сдѣлали священники съ остальными людьми, такимъ же образомъ съ родственницами царей и родственницами прочихъ людей. И явился огненный столпъ среди рѣки, и на томъ столпѣ возсіялъ крестъ. Всѣ люди увидѣли это на водѣ, огненный столпъ и на немъ сіяющій крестъ, удивились и пришли въ смятеніе, и вѣра ихъ въ Христа усилилась.

481,5. И когда они вышли изъ воды, отправились веселые, радостные и разсказывали другъ другу о чудесахъ, которыя они видѣли въ водахъ. Святой взялъ ихъ оттуда съ молитвою вмѣстѣ со всѣмъ клиромъ со свѣчами и куреніемъ, пока привелъ ихъ въ церковь, которую построили въ городѣ Багаванѣ; совершили бдѣніе и начали литургію, и онъ пріобщилъ царя, его князей и прочихъ людей и отпустилъ ихъ восвояси веселыми и радостными, такъ какъ они освободились отъ ложнаго, мрачнаго пути и пошли на путь, полный свѣта жизни.

CXX. وذهب الملك ومعه القديس غريغوريوس لكيما يرُد خدام الاصنام الى دين النصرانيه الدين جوا من بلد الاذيه لكيما يخدموا هياكل الاوثان وكانوا مدمنين على الحنوفيه ⁘ فعلمهم القديس غريغوريوس الامانه : واكثر من جميع الناس اسرعوا فى امانه النصرانيه واخذ الاب المبجل الشاهد الراعى الصلح غريغوريوس اولا هولايك الدين كانوا يخدموالهياكل فعلمهم الكتب المقدسه :

30b وهيا اساقفه || غريغوريوس القديس هذا الدى صار قاثوليق ارمينيه كلها وكان يبعثهم الى جميع ارض ارمينيه : والى جرجان ⁘ والى بلد درزقيات والى اللانين ⁘ واخذ انسان جرجانى من جا معه من سبسطيه اسمه ابيربزخوا : فصيره مطربليط و وجهه لكيما يصير اساقفه على جرجان كله : وكان حسن السيره صلح عارف بكتب الكنيسه وكان شماس وحاضر وقت اصابوا عظام الاربعين شاهد وكان مزين بالشيبه : لدلك صيره فى هذه الدرجه ⁘ و وجه الى بلد ابخاز سفرون وقد كان قس من قباذوكيه وكان حاضر مع القديس غريغوريوى فصيره اسقف وبعثه ⁘ و وجه الى بلد اللانين ثوما رجل كان مختار وكان من مدينه صاطالاون الصغيره وهولا من جا معه وكانوا عارفين بالكتب المقدسه :

وكما فعل فى الاول : بعث الى بلد الجيلنين ⁘ والى ابخاز : والى الكبيره زوفانين ⁘ والى زوفانين الصغيره ⁘ والى الاشيانين والى سوينوس والى المقسون : والى مرطبطاقان : وكذلك الى كل موضع يصلح له الريسا وكان يبعث الاساقفه مع ريسا البلدان ⁘ وهولايك الاراكنه والسلاطين وريسا الامم بفرح كثير كانوا يسيرو الى بلدانهم مع اسقفهم الدى قد صار عليهم وجماعه كهنه لكيما يقيموا كنايس على اسامى الشهدا ⁘

CXXI. 31a واسرع ايضا فى بعثه الى باقى مدن || ارمينيه اساقفه : بعث البيانون الى مدينه باغروانذون : والى جميع سكان تخوم الفرات الدين كانوا قديم يخدمون الاوثان فبتعليمه ردهم كلهم الى معرفه الله لانه كان مستحق ان يجلس على كرسى التلاميذ ⁘ وبعث اوثاليون الى مدينه البسيانين اسقف عليها ⁘ وبعث بصون اسقف على بيقوغون ⁘ وبعث موسى اسقف على بلد ايباكليرتين وذرذنين ⁘ وبعث اوسابيوس على بلد ذارانالاوس ⁘ وبعث يحنا اسقف على بلد قوانيتين ⁘ وبعث حبيب اسقف على بلد سوسبارتين وذهب مع ريس البلد يقال له اسباته ⁘ وبعث البيون اسقف على بلد اصبراباتى ومقونيانون الدى كان من خاصه الملك واصبراباتوا مع ريسهم

ср. 484,3. И царь вмѣстѣ со святымъ Григоріемъ пошли обращать служителей идоловъ въ христіанскую вѣру. Они пришли изъ страны «А-д̄-й-т̄», чтобы ср. 484,8. служить храмамъ идоловъ, и были усердны въ язычествѣ. Святой Григорій научилъ ихъ вѣрѣ, и они болѣе всѣхъ сдѣлали успѣхъ въ христіанской вѣрѣ. Отецъ честной, мученикъ, пастырь міра Григорій сначала взялъ тѣхъ, кто служили храмамъ, и научилъ ихъ священнымъ книгамъ.

И приготовилъ епископовъ этотъ святой Григорій, ставшій католикосомъ всей Арменіи, и онъ разсылалъ ихъ по всей армянской землѣ, и въ Грузію, и въ страну «Д-р-з-к-й-т», и къ аланамъ. И взялъ онъ одного грузина изъ тѣхъ, кто пришелъ съ нимъ изъ Севастіи, по имени Ибӣр-б-з-хуа, сдѣлалъ его митрополитомъ и отправилъ съ тѣмъ, чтобы онъ ставилъ епископовъ надъ всей Грузіей. Онъ былъ прекрасенъ образомъ жизни, благочестивъ, свѣдущъ въ церковныхъ книгахъ. Онъ былъ діакономъ и очевидцемъ, когда открыли мощи сорока мучениковъ, и былъ украшенъ сѣдиною, и потому возвелъ его (святой Григорій) въ эту степень. И направилъ онъ въ страну абхазовъ Софронія, и былъ онъ священникъ изъ Каппадокіи. Онъ находился при святомъ Григоріи, и тотъ сдѣлалъ его епископомъ и послалъ. И направилъ въ страну алановъ Ѳому, избраннаго мужа. Онъ былъ изъ маленькаго города Саталы. И эти были изъ тѣхъ, которые пришли съ нимъ [изъ Севастіи], и были они свѣдущи въ священныхъ книгахъ.

ср. 485,13. И какъ сдѣлалъ спачала, такъ послалъ онъ въ страну гилановъ, къ абхазамъ, въ Великія Софены, въ Малыя Софены, къ астіанамъ, къ сюнійцамъ, въ Моксоену и въ Мардапетаканъ, и такимъ образомъ во всякую мѣстность, въ которой главарь былъ благорасположенъ. И онъ посылалъ епископовъ съ главарями странъ, и эти вельможи, властители и главари народовъ очень радовались, идя въ свои области съ епископами, поставленными надъ ними, и собраніемъ священниковъ съ тѣмъ, чтобы воздвигнуть церкви во имя мучениковъ.

ср. 486,22. Опять таки онъ поспѣшилъ отправить епископовъ въ остальныя области Арменіи. Онъ послалъ Алвіана въ область Багревандъ и ко всѣмъ жителямъ побережья Евфрата, которые раньше служили идоламъ, но тотъ своимъ поученіемъ обратилъ ихъ всѣхъ къ познанію Бога, такъ какъ онъ былъ достоинъ сидѣть на тронѣ (Христовыхъ) учениковъ. И отправилъ онъ Евѳалія въ область басіанцевъ епископомъ надъ ними. И отправилъ онъ Баса епископомъ бикӯговъ. И отправилъ онъ Моисея епископомъ въ страну Ибаклирет̄ъ и Дердзанъ. И отправилъ онъ Евсевія въ страну Дараналія. И отправилъ онъ Іоанна епископомъ надъ страной куанитовъ. И отправилъ онъ Хабиба (Агапія) епископомъ надъ страною сусбаретской, и тотъ пошелъ вмѣстѣ съ главой страны, котораго зовутъ аспетомъ. И отправилъ Алвія епископомъ надъ страной спарапетской Мамиконяновъ, которые были изъ приближенныхъ царя и спарапетами, вмѣстѣ съ ихъ главою,

الدى يقال له البطريق : وان غريغوريوس الطوبان امر للبيون الاسقف وقال له لا تفارق البطريق واملا البلد بالكرازه : وذلك ان الاسقف كان مودّب باصناف الحكمه بالروميه وبالحنيفيه وكان قوى بتفسير الكتب المقدسه وكان تحت يديه طارون وبسون ·:· وصير ارطيثان اسقف وبعثه الى بلد ملخازون مع اركونهم جاناارثى ·:· وصير ارصوقان اسقف وبعثه على سراج المدينه ·:· انتبوخن ايضا صيره اسقف وبعثه الى بلد قردلت ·:· تريقيون ايضا صيره اسقف وبعثه الى بلد اطراباتاقن ·:· قرياقس ايضا صيره اسقف وبعثه الى بلد ارصامونيوس ·:· و وجه ايضا اساقفه عده الى ساير البلدان والامم ·:· وكذلك ايضا بعث بواعظه اقويا بتعليم الكلمه الحقيقه واما القديس غريغوريوس فبنا ابسقوبيات عده فى اراط : || وفى ولرصباط ·:· وفى ارطاصاط : وذوبينوس ·:· وصيرهم من تحت 31b كرسيه وكان يتعاهد هذه البلدان الدى ذكرناها ·:· اقام زمان يتعاهدهم ولترطاط CXXII. ملك ارمينيه الكبيره ·:· فلما تم كل شى وثبت الجميع على دين النصرانيه ·:· والبيون القديس روسه على كل شى من افتقاد البلد وكذلك ولجميع البلدان والاساقفه فى كل دين ويسيسهم بتعليمه للامانه الدى قد صاروا فيها ·:· وبعد ذلك كله ذهب وسكن فى مغاره تُسما مانيارط فى بلد ذارانالاوس لكيما يستريح من هموم الدنيا وابذل نفسه للصوم والصلاه والبكا ·:· وان بعض الناس اتصل بهم عن القديس غريغوريوس انه كان قديم قد تزوج وصار له ولدين فبلغ ذلك الى ترظاط الملك وانه اذ كان شاب فى عمل السلطان كان قد تزوج وصار له ابنين الكبير اسمه برثانيس وبه كان يُعرف وكان ايضا قد تزوج واسم الثانى ارسطاكيس من صغره اختار الرهبانيه واتخذ الاتضاع يحفظ وصايا الانجيل بالجوع والعطش وما كان طعامه الا بقول فقط وكان قد احتبس فى موضع لا يرا النور ويلباس حقير ونوم على الارض دايما ليس زمان قليل وبعد ذلك اتوه ناس واتخذهم تلاميذ وكان يعلمهم الانجيل المقدس وقتال العدوا بفرح وطيبه نفس وبقوه الامانه : وانارو وصاروا عُظما قدام الله والناس ·:·

ولما سمع ذلك ترظاط الملك بسرعه بعث ثلثه ارجال من مختاريه ومعهم كتابه لكيما يجيبوا اولاد القديس غريغوريوس بالعجله اليه واسما الرسُل الاركون الاول ارطوازذا وهو ريس البطارقه على كل بلد ارمينيه || والثانى طاصاتيس ريس على اصون ·:· والثالث 32a ذاتياس كان وزير الملك :

CXXIV. فلما بلغوا مدينه قيساريه واخذوا ابنه الاكبر وهو برثانيس فى المدينه ·:· واما القديس ارسطاكين فكان ساكن فى جبل فى قليه متوحدا فدفعوا كتاب الملك الى

котораго называютъ патриціемъ. Ибо блаженный Григорій наказалъ епископу Алвію и сказалъ ему: «не разлучайся съ патриціемъ и наполняй страну проповѣдью!» И это потому, что епископъ былъ образованъ въ различныхъ наукахъ на ромейскомъ и языческомъ языкахъ. И онъ былъ силенъ въ толкованіи священныхъ книгъ, и подъ его властью были Таронъ и Бзунъ (*букв.* Бсунъ). И сдѣлалъ онъ Артита епископомъ и послалъ его въ страну Малхазовъ вмѣстѣ съ ихъ княземъ Генааретіемъ. И сдѣлалъ онъ Арсука епископомъ и отправилъ его въ страну Сирагъ. Антіоха еще сдѣлалъ епископомъ и отправилъ его въ страну Кардалетъ. Еще Тирикія сдѣлалъ онъ епископомъ и послалъ его въ страну Атрапатаканъ. Еще Киріака сдѣлалъ епископомъ и отправилъ его въ страну Арсамуній. И направилъ онъ еще много епископовъ въ прочія страны и къ народамъ. И такимъ образомъ онъ еще отправилъ проповѣдниковъ, сильныхъ въ ученіи истиннаго слова. Что же касается святого Григорія, онъ основалъ нѣсколько епископствъ въ Араратѣ, Валарсапатѣ, Артасатѣ и Двинѣ и подчинилъ ихъ своей каѳедрѣ.
ср. 489,8. И эти страны, о которыхъ мы упомянули, онъ посѣщалъ. Нѣкоторое время онъ пребывалъ, посѣщая ихъ и Тирдата, царя Великой Арменіи. И когда совер-
487,20. шилось все дѣло, именно онъ утвердилъ всѣхъ въ христіанской вѣрѣ, святого Алвіана поставилъ главою надъ всѣмъ по управленію страною, и такимъ образомъ всякое время назидалъ онъ всѣ страны и епископовъ ученіемъ той вѣры, въ которую они вступили. Послѣ же всего этого (святой Григорій) удалился и поселился въ пещерѣ, называемой Маніаретъ, въ странѣ Дараналіи, чтобы отдохнуть отъ мірскихъ заботъ, и предался посту, молитвѣ и
494,1. плачу. И поистинѣ до нѣкоторыхъ людей дошло (свѣдѣніе) о святомъ Григоріи, что онъ раньше вступилъ въ супружество, и у него родились два сына, и (слухъ) объ этомъ достигъ царя Тирдата, именно что когда онъ былъ юношей на службѣ у властителя, то онъ женился, и у него родились два сына, имя старшаго Вртанесъ, и про этого было извѣстно, что онъ также женился, а имя второго Аристакесъ. Этотъ сызмала избралъ монашество и усвоилъ себѣ смиреніе, чтобы соблюдать евангельскія заповѣди, перенося голодъ и жажду. Пищею его были только злаки, и онъ былъ затворникомъ въ одномъ мѣстѣ, не зажигая огня, въ одеждѣ нищаго, спалъ на землѣ постоянно, а не малое время. Послѣ этого пришли къ нему люди, и онъ взялъ ихъ въ ученики себѣ и съ радостью, благорасположеніемъ и твердой вѣрою училъ ихъ священному Евангелію и борьбѣ съ супостатомъ. Они возсіяли и сдѣлались великими передъ Богомъ и людьми.

495,4. И когда услышалъ это царь Тирдатъ, онъ поспѣшно послалъ трехъ мужей изъ своихъ избранныхъ и съ ними письмо, чтобы они привели сыновей святого Григорія немедля. Имена посланныхъ: первый князь Артаваздъ, начальникъ патриціевъ во всей Арменіи, второй — Тасатесъ, глава надъ Асономъ (Ашоцомъ), третій, Датіасъ, былъ везиремъ царя.

495,16. И когда они прибыли въ городъ Кесарію, то взяли его старшаго сына. Этотъ, Вртанесъ, былъ въ городѣ, а святой Аристакесъ пребывалъ въ горахъ уединенно въ кельѣ. Они передали письмо царя

القديس ريس الاساقفه لاونتيوس فوجه معهم رسل فى طلب القديس : فلما اوجدوا برثانين ⁘ سالوه الاخوه عن اخيه ارسطاكين ⁘ فقال لهم انه راهب فى جبل متوحدا ⁘ فلما بلغوالى ذلك الموضع لم يجيبهم الى النزول معهم وكانوا رسل البطريرك كثره يكلموه برفق ويسلوه النزول وقالوا هو اخير لك تنزل منجل تعليم كلمه الله : اصلح مما تجلس وحدك فى هذه البريه ⁘ فنزل معهم وشيعوه الى بلده : فلما وصلوا وقفوهما قدام الملك اعنى اولاد القديس غريغوريوس ⁘ فاخذهم الملك وطلع بهم الى جبل اسمه مانواس عند القديس غريغوريوس وكان ساكن فى مغاره فطلب ترظاط الملك الى القديس غريغوريوس وقال له انت لم تصير معى فى تعليم الناس ولكنك احببت الوحده فاعطى شرطونيه ريس لارسطاكى لكيما يكون لنا بدلك ⁘ فاجابه الى ذلك وصلا عليه صلاه الاسقفيه ودفعه اليهم بدله كما هو مكتوب بدل اباك يقوم بنيك ⁘ وكان يظهر تعليمه اكثر من تعليم ابيه وكان القديس غريغوريوس عاده بالحياه اذ جلس ابنه على كرسيه فى بلد ارمينيه الكبيره ⁘ وكان الطوبان يدور البلدان ليفتقد الدين || كرز لهم ليثبتهم على الامانه مع رجل الله ترظاط الملك لكيما يتقووا بامانتهم بالمسيح ⁘ 32b

cp. CXXVI. فلما سمعوا ذلك اهل روميه الكبيره وملكها قسطنطين وكل ما اصاب ترظاط الملك من العجايب الدى فعلها القديس شاهد المسيح غريغوريوس ⁘ وجه اليه بكهنه بسرعه لكيما يصير اليه القديس غريغوريوس ريس الاساقفه ومعه ملك ارمينيه ترظاط : طلب بذلك يكون بينهم صلح ويعرف صحيح الخبر ويودى اليه الخراج ⁘ وهكذا كتب اليه :

من الضابط الكل قيصر اغسطس ذو الغلبه بالامانه قسطنطين ⁘ الى ترظاط ملك ارمينيه الكبيره ⁘

السلم عليك ⁘ بلغنا الخيرات الدى فعلت باحبانا واخوتنا وشعبنا ففرحنا بذلك جدا : وبالموهبه الدى اعطيوا وباتضاع وفرح نذكر ذلك فى كل حين ⁘ وسمعت انه المباركات العذارى الدى كانوا هربوا من مدينتنا من ذيوقلطيانوس الملك المخالف صاروا اليك وانك قتلتهم وكنت فى ذلك الوقت طاغى : وللقديس غريغوريوس عذبت : اخر ذلك اتبدلت وتغيرت خليقتك الانسيه الى خلقه خنزير وصرت مثله منجل ما امرت باغريغوريوس وهلاكه : الدى منجله تعلمت الرجوع من الحنوفيه وعبادتك للاصنام البطاله : ومنجله خلصت وتبعت اله الحق ⁘ والشاهد القديس بصبره استاهل ان وجهته الى || قيساريه عند لاونتيوس الروحانى هو الدى اعلمنا فى كتابه 33a

святому архіепископу Леонтію, и онъ отправилъ съ ними гонцовъ для поиска святого. И когда нашли они Вртанеса, то братья (во Христѣ) спросили о его братѣ Аристакесѣ, и тотъ сказалъ имъ: «онъ поистинѣ монахъ въ горахъ въ одиночествѣ». Когда они прибыли къ тому мѣсту, онъ не согласился спуститься къ нимъ. Посланники патріарха много бесѣдовали съ нимъ любезно, прося спуститься, и сказали: «лучше для тебя спуститься для поученія Божьему слову, чѣмъ сидѣть одиноко съ собою въ этой пустынѣ». Тогда онъ спустился къ нимъ, а они провожали его въ его страну, и когда прибыли, представили обоихъ, т. е. сыновей святого Григорія царю. Царь взялъ ихъ и поднялся съ ними на гору, называемую Мануасъ, къ святому 196.10. Григорію, который жилъ тамъ въ пещерѣ. И просилъ царь Тирдатъ святого Григорія и сказалъ ему: «ты не идешь со мною поучать людей, такъ какъ ты полюбилъ одиночество, потому возложи руки на голову Аристакеса, чтобы онъ былъ у насъ твоимъ замѣстителемъ!» Онъ согласился на это, произнесъ надъ нимъ молитву посвященія въ епископы и передалъ его имъ вмѣсто себя, какъ это написано: «вмѣсто твоего отца встанутъ твои сыновья». Пс. 44,17. И ученіе его оказалось болѣе обильнымъ, чѣмъ ученіе его отца. Святой Григорій посѣщалъ его при жизни, когда сынъ сѣлъ на его каѳедрѣ въ Великой Арменіи, и блаженный обходилъ страны, чтобы наблюдать за тѣми, которымъ онъ проповѣдывалъ, для утвержденія ихъ въ вѣрѣ вмѣстѣ съ Божьимъ человѣкомъ царемъ Тирдатомъ, дабы они укрѣпились въ своей вѣрѣ въ Христа.

ср. 501,23. 503,22. И когда жители великаго Рима и царь его Константинъ услышали это, а также все о чудесахъ, постигшихъ царя Тирдата, которыя сотворилъ святой мученикъ Христа Григорій, то онъ поспѣшно отправилъ къ нему священниковъ, чтобы пришли къ нему архіепископъ святой Григорій и съ нимъ царь Арменіи Тирдатъ. Онъ захотѣлъ это, чтобы былъ между ними миръ, чтобы онъ узналъ правду о дѣлѣ и чтобы тотъ уплатилъ ему дань. И онъ написалъ ему такъ:

«Отъ міродержца императора Августа, побѣдоноснаго вѣрою Константина Тирдату, царю Великой Арменіи.

«Привѣтъ тебѣ! До нашего свѣдѣнія дошло, какія блага ты оказалъ нашимъ друзьямъ, братьямъ и племени, и мы очень обрадовались этому и дарамъ, которыми они были одарены. Со смиреніемъ и радостью будемъ мы это помнить во всякое время. И слышалъ я, что благословенныя дѣвы, бѣжавшія изъ нашего города отъ Діоклетіана, противнаго (вѣрѣ) царя, пошли къ тебѣ, и ты убилъ ихъ, и въ то время ты былъ заблуждающимся, и ты мучилъ святого Григорія. Послѣ этого преобразилась и измѣнилась твоя человѣческая природа въ природу свиньи, и ты уподобился ей за то, что ты приказалъ (сдѣлать) съ Григоріемъ, и за его гибель. Изъ-за него ты узналъ обращеніе отъ твоего язычества и поклоненія пустымъ идоламъ; изъ-за него ты спасся и послѣдовалъ за истиннымъ Богомъ. И святой мученикъ терпѣніемъ сподобился того, что ты отправилъ его въ Кесарію къ блаженному Леонтію, который и извѣстилъ насъ въ своемъ письмѣ

بجميع امورك :: ونحن بمخافه فى ذلك فرحنا :: لانا نحن ايضا كنا قديم كمثلك و وقعنا فى البلوا اعنى البرص الدى كان بى :: وحينيذ اخذنا الراحه بالمعموديه المقدسه من سلبسطرس الاسقف القديس لانه الدى جددنى بالمعموديه :: وانى وجهت امى المباركه الضابطه محبه المسيح الى مدينه الله المقدسه لكيما تطلب عود الصليب الشريف المبجل :: وبعد فقد احببت ان انظر اليكم وبفرح اقبلكم لك وللقديس اغريغوريوس فاحب منك ياخى ان تعمل ذلك بالعجله لكيما تتم شهوتنا بالعمل على قدر محبتك انت : ويكون معك الالوف من ريسا وبطارقه واراكنتك وكل من يريده اتضاعك ويكون مجيك الينا بالعجله :: وقد بعثت الى جميع عمل الدى فى طريقك يقومو لك بجميع حوايجك وامورك : والسلم لك ياخى الحبيب ::

فقبل كتاب الملك بفرح كثير وجلاله وكذلك ولرسله :: ومن ساعته امر باصلاح ما يريد اخذه معه وخلف خليفته اصبراباتى فى البلد ليحفظ جميع اعمال ارمينيه :: وزف الملك ترظاط مع رسل الملك قسطنطين الى مدينه ذاراناليس الى غريغوريوس القديس فصاح به من المغاره واوراه كتاب || قسطنطين الملك مع الجماعه : ولم يكون 33b القديس يهوا الخروج من مغارته وكانوا يطلبواليه رسل الملك الدين اتوا من روميه مع ترظاط الملك فاجابهم الى الخروج معهم ومع الملك ترظاط :: فاصلحواعلام المُلك واستعدوالاراكنه والريسا : ونفخت الابواق وضربت الطبول واجتمعت العساكر للمسير مع الملك :: وكان عددهم عشره الاف فارس : ولم يرا ان ياخذ معه اكثر من هولا لانه كان ذاهب الى ملك اكبر منه بصلح ليكون من تحت يديه :: ولا كان يصلح له يخرج باقل منهم متجل تبجيل مُلكه :: ورقت العساكر فى المسير وكل بلد كانوا بالقرب منه كانوالناس يتلقوهم لينزّلوهم بجميع حوايجهم :: فلما بلغوالى مدينه قيساريه امتلوا من الفرح والسرور كانهم قد وصلوالى منازلهم :: فسجدو للقديس لاونتيوس وخبروه بسبب مسيرهم ولم يخفا ذلك عنه ايضا :: فاقاموا فى قيساريه ثلثه ايام بعد كل طلبه :: وبعد ذلك صاروالى قيصر قسطنطين الملك بروميه :: فلما بلغوالى مدينه ابطاليه خرج فى لقاهم بطارقه روميه واراكنه : وبفرح كثير ادخلوهم الى مدينه روميه الكبيره :: فتلقاهم الملك قسطنطين خارج المدينه وقبّل وسلم على القديس غريغوريوس وعلى الملك ترظاط وامرهم بالركوب فى مركبه ملكه : اول شى نزلوا فى كنيسه مارى بطرس || ليصلوا فيها :: وكان ريس روميه البطريرك اسمه اوسابيوس : وبعد ذلك 34a

обо всѣхъ твоихъ дѣлахъ. И мы со страхомъ обрадовались этому, ибо мы также были прежде подобны тебѣ, и постигло насъ испытаніе, именно проказа, бывшая со мною, и тогда мы получили облегченіе въ священномъ крещеніи отъ святого епископа Сильвестра, такъ какъ онъ обновилъ меня крещеніемъ. И я отправилъ мою благословенную мать, правительницу, христолюбивую, въ священный городъ Бога, чтобы она отыскала древо славнаго, честнóго Креста. И затѣмъ мнѣ захотѣлось посмотрѣть на васъ и съ радостью облобызать васъ, тебя и святого Григорія, и я желаю отъ тебя, о, братъ, чтобы ты исполнилъ это немедленно, чтобы наше желаніе совершилось на дѣлѣ по твоей любви. И пусть будутъ съ тобою тысячи изъ главарей, патриціевъ и князей твоихъ и всѣхъ, кого захочетъ твое смиреніе. Ускорь твой пріѣздъ къ намъ. Я уже послалъ во всѣ округи по твоему пути, чтобы удовлетворяли всѣ твои потребности и нужды. Миръ тебѣ, о, возлюбленный братъ!»

(Тирдатъ) принялъ письмо царя съ большой радостью и честью, равнымъ образомъ и его посланныхъ. И тотчасъ онъ велѣлъ приготовить то, что нужно было взять ему съ собою, а въ странѣ оставилъ намѣстникомъ своимъ спарапета, чтобы берегъ онъ всѣ владѣнія Арменіи. И царь Тирдатъ поспѣшилъ вмѣстѣ съ посланными Константина въ область Даранали́й къ святому Григорію. Вызвалъ онъ его изъ пещеры и показалъ ему письмо царя Константина вмѣстѣ съ народомъ. Но святой не былъ расположенъ выйти изъ своей пещеры. Стали просить его посланные царя (Константина), пришедшіе изъ Рима, вмѣстѣ съ царемъ Тирдатомъ, и онъ согласился выйти къ нимъ и царю Тирдату. Тогда расправили царскія знамена, приготовились князья и главари, затрубили трубы и ударили въ барабаны. Собрались войска для путешествія съ царемъ. Число ихъ было десять тысячъ конныхъ. И не заблагоразсудилъ онъ брать съ собою болѣе этого, такъ какъ онъ ѣхалъ къ царю, болѣе великому, чѣмъ онъ, съ миромъ, чтобы стать подъ его властью. И не подобало ему выступать съ меньшимъ количествомъ изъ-за достоинства своего царства. Войска выступили въ путь, въ каждой области, бывшей по близости пути, люди выходили на встрѣчу, чтобы доставить имъ все потребное. И когда они достигли города Кесаріи, исполнились радости и веселія, точно они прибыли въ свои обиталища. Поклонились они святому Леонтію и сообщили о причинѣ своего путешествія, но не было это для него уже тайною. Затѣмъ они остались въ Кесаріи три дня согласно всяческой его просьбѣ. Послѣ этого они отправились къ императору Константину, царю въ Римѣ. И когда они достигли страны Италіи, вышли на встрѣчу ему патриціи Рима и князья и съ великой радостью ввели ихъ въ великій городъ Римъ. Царь Константинъ встрѣтилъ ихъ внѣ города, облобызалъ и привѣтствовалъ святого Григорія и царя Тирдата и велѣлъ имъ сѣсть въ его царскую колесницу. Первымъ дѣломъ они сошли въ церковь владыки Петра, чтобы помолиться въ ней. Главой Рима былъ патріархъ по имени Евсевій. Послѣ этого

ср. 502,24.

صارو الى البلاط ⁘ وعيدوا ذلك اليوم : وقدّم اغريغوريوس وترظاط الملك الهدايا الذى كانت معهم : خيل كثير : وجوهر وحجاره مرتفعه وغير ذلك وديباج شريف : ليس للملك وحده : بل وللبطارقه والاراكنه وجميع الريسا لكل واحد على قدره : واخر ذلك سال الملك قسطنطين لترظاط الملك ليخبره بجميع ما جاز عليه ⁘

فابتدا يخبره ترظاط الملك بلسان روميه ⁘ ابتدا من البطريق الذى اسمه لقينيوس الذى كان رباه فى روميه وكيف اخذه الملك من روميه وخرج فى الحرب فى لقا الفرس وغلب ملك الفرس مع معونته : من روميه صار و ملك على بلد ارمينيه وكان يذبح الذبايح للالهه البطاله : وكم لم يهوا اغريغوريوس يشاركهم فى الذبايح النجسه : وكيف صبر على ذلك العذاب المُرّ منجل النصرانيه : وكيف امرت به بالموت الصعب فى الجُب الذى كان يُلقا فيه من قد استحقوا الموت وما كانوا يصلو الى اسفله حتا ييبسوا من نفخ الحيات الذى فيه ولا ساعه واحده كانوا يبقوا بالحياه ⁘ وهذا غريغوريوس الذى تراه فاقام فى ذلك الجُب خمسه عشر سنه وحفظه المسيح فيه لكيما نخلص نحن منجله ⁘ ونسا ايضا اسماهم ربسيمه وغيانى وجماعه عذارى رهبانيات كن معهن هربن من ذيوقليطيانوس بروميه قيصر وصاروا الى بلد ارمينيه من غير علمى ⁘ وبعث الى ذيوقليطيانوس قيصر يعلمنى بامرهن || فاخذناهم ولم نقدر نردهم عن رايهم فقتلناهم ⁘ واخر 34b ذلك عذبونا بالشياطين ⁘ اما انا فخرجت من خلقه الانس : وصرت بشبه خنزير برى وكنت ارعا فى وسط القصب : وهربت من مُلكى ⁘ واصحابى فكانوا يخرقوا ثيابهم وياكلو لحوم انفسهم ⁘ والرب اله الحق الذى قد عرفناه ما اسلمنا الى الابد ولكنه خلص صنعه يداه ⁘ فظهر لاختى فى النوم ملاك النور وقال لها ليس لكم راحه لا للملك ولا لجميع اصحابه ان لم تخرجوا اغريغوريوس من الجُب ⁘ ولم يقبلوا الاراكنه قولها ⁘ فظهر ذلك المنظر مرات عده ⁘ وبعد ذلك ذهبوا فاخرجوه من الجب وصاروا به الى البلد ⁘ فبصومه مع صلاته وبكاه رحمنا الرب الثالوث وردنا من الضلاله الى معرفه اللاه ⁘ فاخربنا هياكل الاوثان ⁘ وعجايب كثيره ظهرت لنا فى ذلك الوقت منجل غريغوريوس القديس : وفيما كنا نخرب الهياكل كانت الشياطين تظهرو لنا ويحاربونا ⁘ وهذا القديس برسم صليبه كان يغلب ضعفهم ⁘ وله الذى ردنا الى معرفه الله طلبناه يكون لنا راعى : وهو فلم يهوا ذلك ⁘ فظهر لى ملاك النور انا الغير مستحق وقال لى لا ترجع عن رايك الذى فكرت فيه ⁘ وكذلك ظهر له ايضا وقال له :

они отправились во дворецъ и праздновали этотъ день. И Григорій и царь Тирдатъ преподнесли дары, бывшіе съ ними, много коней, жемчуга, камней драгоцѣнныхъ и иныхъ вещей, и превосходнаго шелка не только царю, но и патриціямъ, князьямъ и всѣмъ главарямъ, каждому по его чину. Послѣ этого царь Константинъ попросилъ царя Тирдата, чтобы тотъ разсказалъ все, что произошло съ нимъ.

ср. 504,1. И началъ царь Тирдатъ разсказывать о томъ на ромейскомъ языкѣ, началъ онъ съ патриція, по имени Ликинія, который воспиталъ его въ Римѣ, и какъ царь взялъ его изъ Рима, вышелъ войною навстрѣчу персамъ и побѣдилъ царя Персіи съ его помощью; изъ Рима и отправился онъ царемъ надъ Арменіею и приносилъ жертвы ложнымъ богамъ, и какъ не хотѣлъ Григорій принять съ нимъ участіе въ мерзкомъ жертвоприношеніи, какъ при этомъ перенесъ онъ жестокое терзаніе за христіанство, «какъ я» [продолжалъ Тирдатъ] «велѣлъ подвергнуть его тяжкой смерти въ ямѣ, куда бросали осужденныхъ на смерть, причемъ не успѣвали они достигнуть дна, какъ засыхали отъ дыханія змѣй, бывшихъ въ ней, и не оставались живыми и одного часа. Этотъ же Григорій, котораго ты видишь, пробылъ въ той ямѣ пятнадцать лѣтъ, и Христосъ сберегъ его въ ней для того, чтобы мы спаслись изъ-за него. И еще женщины, по имени Рипсима и Гаяна, и сонмъ дѣвъ монахинь, бывшихъ съ ними, бѣжали отъ Діоклетіана, императора въ Римѣ, и пришли въ армянскую страну безъ моего вѣдома. Императоръ Діоклетіанъ послалъ увѣдомить меня объ ихъ дѣлѣ. Тогда мы взяли ихъ, но не могли отвратить ихъ отъ ихъ взгляда, и мы убили ихъ. Послѣ этого они наказали насъ діаволами. Что касается меня, я вышелъ изъ человѣческаго естества, вошелъ въ образъ дикой свиньи, сталъ пастись среди камышей и бѣжалъ отъ моего царства, а мои сподвижники рвали на себѣ одежды и ѣли свое мясо. И Господь Богъ истины, когда мы познали Его, не предалъ насъ гибели, а спасъ издѣліе Своихъ рукъ. Моей сестрѣ явился во снѣ свѣтозарный ангелъ и сказалъ ей: «не будетъ покоя вамъ, ни царю, ни всѣмъ его сподвижникамъ, если не выведете Григорія изъ ямы». Но князья не приняли ея рѣчи. И это видѣніе явилось нѣсколько разъ. Послѣ этого они пошли, вывели его изъ ямы и отправились съ нимъ въ страну. Тогда ввиду его поста съ молитвою и плача Господь Троица смиловался надъ нами и обратилъ насъ отъ заблужденія къ познанію Бога. И мы разрушили храмы идоловъ. Многочисленныя чудеса были явлены намъ въ то время изъ-за святого Григорія. Пока мы разрушали храмы, діаволы являлись къ намъ и боролись съ нами. И этотъ святой побѣждалъ ихъ немощь знаменіемъ своего креста. И его, обратившаго насъ къ познанію Бога, просили мы быть нашимъ пастыремъ, но онъ не желалъ этого. Тогда ангелъ явился мнѣ, недостойному, и сказалъ: «не отказывайся отъ намѣренія, которое ты задумалъ!» Такимъ же образомъ явился онъ также ему и сказалъ:

لا تخالف ترظاط ⁘ فتم ذلك كما اردنا ⁘ وهذا واكثر من ذلك حدثه ⁘ وكان الملك الكبير قسطنطين يتعجب || جدا مع جميع اراكنته ⁘ 35a

وان الملك قسطنطين الكبير ابتدا يحدثه ايضا بما جاز به واخبره بالمنظر الذى ظهر له فى السما وبه غلب العدوا ⁘

وبفرح قبل القديس غريغوريوس ولترظاط : واقاموا عنده ايام عده ⁘ واعطاه هدايا جليله وانيه للكنايس كثيره جدا من ذهب ⁘ واعطا ترظاط لباس المُلك برفير منسوج بالذهب ودفع الى ريساه ايضا انيه فضه ولباس احمر ⁘ واوجب عليهم ادا الخراج ⁘ واصرفهم بغير شهوته متجل حبه لهم ⁘ ووجه فى البلدان ليصلحو لهم حاجتهم كالمره الاولا ⁘ فلما عبروا البحر الكبير صاروا الى بلد البنط دخلوالى عمل ارمينيه : وعيدوا فى جميع الكنايس وامر ان يذكر فى جميع عمله قسطنطين الملك ولوالدته الانه محبه المسيح ⁘ وكذلك فى سر القداس يذكر ⁘ وكل بلد كان يجوز كان يعيد فيها فلما بلغوالى مدينه ولرصباط قسموا على الكنايس الكميليا الذى جا معهم من روميه ⁘

والملك ترظاط ماكان يهدا من فحص الكتب المقدسه مع تعليم غريغوريوس القديس ⁘ وكان يطلب يسير فى طريقه الحق ⁘ وكان يوجه الى المدينه الكبيره خمسه انفس ⁘ وفى المدن الصغار ثلثه لكيما يفتقدوا للريسا مع الاهتمام بالكنايس والقيام بحاجه خدامها : فلما علم القديس غريغوريوس بان الملك ترظاط يهتم باموز الكنايس الذى بارمينيه الكبيره فهم انهم قد ثبتوا على دين النصرانيه ذهب الى مغارته وجلس فيها بهدا ⁘

CXXVII. || وخرجت كتب الملك قسطنطين قيصر الى جميع الاساقفه ليجتمعوا فى مدينه نيقيه ⁘ وان القديس غريغوريوس مع ترظاط الملك بعثوا الاساقفه ومعهم الطوبان ارسطاكين بن غريغوريوس وذهبوا الى نيقيه المدينه حيث السنوذس الكبير مع جميع اساقفته وهناك صححوالامانه وكتبوا نواميس الكنيسه الجامعه بقوه اللاه القدوس الذى لا يُصف ارتفاعه : وكذلك حضر قسطنطين الملك وكان مقر بالامانه واخذ الاكليل المبارك من المجمع المقدس وخلف رسم مبارك على الارض : ولمُلك السما نالوه الخلق ⁘ 35b

والطوبان ارسطاكين رجع بقوانين الكنيسه البهجه وصحه الامانه الذى نالها من المجمع الكبير ⁘ فلما بلغ ارمينيه صار بهم الى الملك والى القديس ريس الاساقفه غريغوريوس وعرفهم بها وانهم مُضين منيرين بصحه نواميس كنيسه الله ⁘ والقديس

«не противодѣйствуй Тирдату!» И исполнилось тогда такъ, какъ мы хотѣли». Онъ разсказалъ это и болѣе того. Великій царь Константинъ очень удивлялся вмѣстѣ со всѣми своими вельможами.

ср. 505,7. И поистинѣ великій царь Константинъ началъ повѣствовать также о томъ, что произошло съ нимъ, сообщилъ ему о видѣніи, явившемся ему на небѣ, чѣмъ онъ и побѣдилъ врага.

ср. 505,22. И онъ принялъ съ радостью святого Григорія и Тирдата, и они пробыли у него нѣсколько дней. Онъ далъ ему славные подарки и весьма много золотыхъ сосудовъ для церквей; Тирдату далъ царское облаченіе, златотканную порфиру. И передалъ онъ также его князьямъ серебряные сосуды и багряницу. Онъ обязалъ ихъ платить дань, и отпустилъ ихъ противъ своего желанія изъ-за любви къ нимъ. И онъ отправилъ людей въ страны, чтобы снабжали ихъ необходимымъ, какъ въ первый разъ. И когда они перешли великое море, пройдя страну Понтъ, вошли въ предѣлы Арменіи. Они праздновали во всѣхъ церквахъ, и онъ велѣлъ поминать во всемъ его государствѣ царя Константина и его родительницу христолюбивую Елену. И такимъ же образомъ онъ поминается при таинствѣ причастія. И въ каждой странѣ, по которой (Григорій) проходилъ, устраивался праздникъ въ честь его. И когда они прибыли въ городъ Валарсапатъ, то раздѣлили на церкви сокровища, прибывшія съ ними изъ Рима.

ср. 509,15.
ср. 497,10. И царь Тирдатъ не переставалъ изслѣдовать священное Писаніе вмѣстѣ съ ученіемъ святого Григорія. И молился онъ о томъ, чтобы шествовать по пути истины. И онъ отправилъ пять душъ въ обширную область, а трехъ въ малыя области, чтобы они наблюдали при начальникахъ за попеченіемъ о церквахъ и снабженіемъ ихъ служителей необходимымъ. И когда святой Григорій узналъ, что царь Тирдатъ печется о дѣлахъ церквей, имѣющихся въ Великой Арменіи, онъ понялъ, что они утвердились въ христіанской вѣрѣ, удалился въ свою пещеру и засѣлъ въ ней спокойно.

507,1. Между тѣмъ вышли письма царя Константина, императора, ко всѣмъ епископамъ собраться въ городѣ Никіи. Святой Григорій съ царемъ Тирдатомъ послали епископовъ и съ ними блаженнаго Аристакеса, сына Григорія, и пошли они въ городъ Никію, гдѣ былъ великій соборъ со всѣми епископами. Тамъ исправили вѣру и написали законы каѳолической церкви силою святого Бога, высота Котораго неописуема. Равнымъ образомъ присутствовалъ царь Константинъ, сталъ исповѣдникомъ вѣры, принялъ благословенный вѣнецъ отъ священнаго собора, оставилъ благословенный слѣдъ на землѣ, а небесное царство получили люди.

ср. 507,17. Блаженный Аристакесъ вернулся съ превосходными церковными канонами и правотою вѣры, которую онъ получилъ отъ великаго собора. И когда онъ достигъ Арменіи, понесъ ихъ царю и святому архіепископу Григорію. Онъ сообщилъ ихъ имъ, а тѣ озаряли и просвѣщали правотою каноновъ Божью церковь. Святой

غريغوريوس اضاها فى جميع ارمينيه : وكان هو والملك بامر واحد : وفى طول عمره كان ينير بالصيام والصلوات وكان يطلب يخلف له ذكر صلح ⁖ ومن اول ايامه الى اخر حياته كان يصوم اربعين يوما حتا توفاه المسيح من هذا العالم واستراح ⁖

هذا كتبته بحق اما للبعض فقد كنت حاضر ومعاين ⁖ وبعض سمعت من اقوام ثقات لكيما تنالوا من خيراته وتفعلوا مثل اعماله الشريفه لترثوا البلد المفرح لسكانه برضاه المسيح الذى له السبح ولابيه ولروح قدسه الى الابد امين ⁖

Григорій озарилъ ихъ свѣтомъ всю Арменію. Онъ и царь были заняты однимъ дѣломъ. Впродолженіе своей жизни онъ блисталъ постомъ и молитвами и молился, чтобы за нимъ осталась память праведности. Отъ первыхъ дней до послѣдняго своей жизни онъ постился по сорока дней, пока Христосъ не принялъ его (душу) изъ этого міра, и онъ почилъ.

ср. 511,8. Это я написалъ правдиво — части я самъ былъ свидѣтелемъ и очевидцемъ, а часть слышалъ отъ достовѣрныхъ людей —, чтобы вы получили долю его благъ и поступали согласно съ его славными дѣлами, дабы унаслѣдовать страну, радостную для пребывающихъ въ волѣ Христа, Ему-же и Его Отцу и святому Духу хвала во вѣки. Аминь.

По обращенію въ христіанство Арменіи, точно также и Грузіи, существуетъ не одно преданіе. Дошедшія до насъ мѣстныя пространныя редакціи такихъ преданій представляютъ работы того времени, когда армянскія и грузинскія племена слились или были на пути сліянія въ соотвѣтственныя національно-политическія единицы, Грузію и Арменію. Въ ту-то эпоху областныя преданія объ обращеніяхъ, происходившихъ въ томъ или иномъ районѣ, были обрабатываемы въ исторіи крещенія всей идеализованно-единой Арменіи или всей идеализованно-единой Грузіи.

Такъ какъ преданія эти, смотря по области и племени, могли быть и, дѣйствительно, были различны, то, естественно, и первые опыты изложенія крещенія всѣхъ грузинъ или всѣхъ армянъ, представлявшія литературныя обобщенія мѣстныхъ сказаній о частныхъ историческихъ событіяхъ, могли быть разнообразны. Если въ Арменіи затмила славу другихъ просвѣтителей личность св. Григорія, а въ Грузіи—св. Нины, то мы не должны еще торопиться и заключеніемъ о соотвѣтственно широкомъ реально-историческомъ значеніи ихъ проповѣди. Причины ихъ популярности могутъ быть въ значительной степени литературнаго характера. Она можетъ быть и, сдается мнѣ, дѣйствительно была дѣтищемъ какого-то сильнаго литературнаго теченія. Такое теченіе, надо думать, по какому-либо сродству, и въ этомъ смыслѣ не безъ историческаго основанія, облюбовывало извѣстное областное преданіе и давало ему такую авторитетную и популярную обработку, что всѣ дальнѣйшія поколѣнія должны были считаться съ нимъ. Преданіе, получившее литературнымъ путемъ широкое распространеніе и всеармянское или всегрузинское значеніе, съ этого момента фактически получало господство, и оно навязывалось, какъ готовый сюжетъ для изложенія начала армянской или грузинской церкви, каждому мѣстному церковно-литературному направленію сообразно съ его интересами.

И въ Грузіи, и въ Арменіи даже древнѣйшіе памятники до насъ обыкновенно дошли, пройдя горнило національнаго броженія. Національное теченіе въ свое время настолько успѣло въ соотвѣтственной его духу переработкѣ литературнаго наслѣдія всѣхъ предшествовавшихъ поколѣній, что внѣ національнаго направленія и нынѣ многимъ ученымъ не представляется никакая эпоха древней армянской или грузинской письменности. Особенно систематически проведена такая націоналистическая историческая точка зрѣнія у армянъ, у которыхъ какъ церковь, такъ и древняя литература, исключительно духовная, признается съ перваго же момента національной. Нечего говорить, что этотъ взглядъ a-priori не выдерживаетъ сколько-нибудь

требовательной критики. До выработки ближе знакомаго намъ національнаго теченія древне-армянская письменность прошла нѣсколько цикловъ развитія.

Сообразно съ этимъ и исторія миссіонерской дѣятельности Григорія Просвѣтителя прошла, судя по всему, нѣсколько цикловъ развитія прежде, чѣмъ приняла тотъ видъ, который на армянскомъ языкѣ извѣстенъ подъ названіемъ *Исторіи* Агаѳангела. Этотъ видъ можно назвать національною редакціею, значитъ, продуктомъ наиболѣе поздняго направленія древняго періода древнеармянской литературы. Судя по цитатамъ М. Хоренскаго, правдивость котораго въ этомъ по крайней мѣрѣ отношеніи теперь безусловно подтверждается, мы, оказывается, не располагаемъ и этою позднею редакціею въ непочатомъ, первоначальномъ видѣ. За позднее время происхожденія вообще этой редакціи удивительно ярко говоритъ и ея слогъ. Онъ полонъ грецизмовъ, армянскихъ построеній по греческимъ шаблонамъ. Въ немъ нѣтъ даже того архаизма, который наблюдается во вновь открытомъ древнемъ текстѣ *Паралипомена*, который однако не такъ-то уже древенъ, такъ какъ и онъ успѣлъ подвергнуться греческому вліянію. У Агаѳангела — слово древняго армянскаго перевода св. Писанія *վրան* замѣнено позднѣйшимъ *խորան* (185,8, 9, 196,21 22); грецизмъ *դիրք* (445,19, 446,5), переводъ θήκη, въ значеніи *гроба*, *могилы* находимъ въ іерусалимской мозаичной надписи приблизительно VIII-го вѣка; форма *յղարկեմ* (468,2, 3) на столько нова, что она, быть можетъ, позднѣйшая поправка, но *ձգել* въ значеніи бросать (89,22: *ձգել նետս*) характерный для времени памятника вульгаризмъ. Но еще болѣе характерно въ слогѣ *Исторіи* Агаѳангела наличіе такихъ рѣдкихъ, иногда даже и неизвѣстныхъ вовсе въ древнеармянскомъ словъ, которыя безусловно грузинскаго происхожденія, обычны въ грузинскихъ говорахъ и діалектахъ. *Գոճանք* (425,16) представляетъ арм. сугубое мн. число на an-q отъ слова goṭ, которое на грузинскомъ въ этой именно формѣ (გოჭი goṭ-i, сван. გვეჭ gweṭ, мн. ч. goṭar) значитъ *поросенокъ*, но на лазскомъ въ формѣ ǧed̂-i (ღეჯი, также и по мингр., ср. и груз. ღორი *свинья*) означаетъ не только *поросенка*, но и *свинію*, *кабана*, даже *дикаго звѣря*[1]). Сложное слово *հղուաբարոյ* (102,10), стоящее рядомъ съ *անմիտ* *безумный*, представляетъ по значенію параллелизмъ къ нему, будучи произведено отъ *հղու* = груз. შლუ шlu *глупый*,

---

1) Слѣдовательно, *կնճիթ գոճանաց* (разн. *կոճանաց*) *յեղեգան բնակելոց* значитъ «рыла *кабановъ*, живущихъ въ тростникахъ». Въ Большомъ сл. *կոճանք* толкуется «нагрубѣвшее, замозоленное мѣсто». Въ связи съ этимъ Cappelletti переводитъ по догадкѣ «bruto» (стр. 120,1), а Langlois — «des brutes» (стр. 154,2, 14).

лишенный разсудка[1]). կայտռալ (ср. կայտառ) въ значеніи *шевелиться, рѣзвиться* (140,23: կայտռային զանգամովք իմովք (*змѣи*) *шевелились*, resp. *рѣзвились по моимъ членамъ*), равно извѣстное еще лишь у Филона կայտիռ въ значеніи *движенія, скаканія, пляски* (466,12), очевидно, родственны съ груз. კოტვა kot-va *шевелиться*, კოტრიალი kotr-iali *валяться*, *рѣзвиться*, и тѣмъ не менѣе я не придалъ бы отмѣчаемому лингвистическому факту значенія въ нашемъ историколитературномъ вопросѣ, если бы эти слова не появлялись именно въ эллинофильскихъ и въ по-эллинофильскихъ произведеніяхъ, и прежде всего у Агаѳангела. Для времени, да и мѣста возникновенія Агаѳангеловой редакціи любопытно и прич. գոնձացեալ, resp. գոնջացեալ (450,1), основа котораго (გონჯი gonǰ-i) встрѣчается не только въ древнегрузинскомъ въ значеніи *разслабленнаго* (Сулх. Орб.), но есть единственно обычное мѣстное слово у гурійцевъ, аджарцевъ и имерхевцевъ въ значеніи *больного, сквернаго*. Но еще въ болѣе поразительномъ, чисто реальномъ освѣщеніи выступаетъ при привлеченіи къ дѣлу грузинскаго матеріала эпитетъ св. Григорія «просвѣтитель» (լուսաւորիչ)». Въ древнеармянскомъ լուսաւորիչ употребляется для указанія физическаго блеска, какъ эпитетъ солнца (Іов. 31,26). Позднѣе въ грекофильскихъ памятникахъ լուսաւորիչ понимали и въ смыслѣ умственнаго просвѣтителя, почему онъ прилагался къ патріарху Саһаку, при которомъ преданіе предполагаетъ изобрѣтеніе армянскаго алфавита и переводъ св. Писанія (Л. Парпскій, Թուղթ стр. 611). Въ приложеніи къ св. Григорію его на армянскомъ слѣдуетъ понять лишь въ связи съ озареніемъ Арменіи духовнымъ свѣтомъ, въ связи съ воспріятіемъ армянами свѣта богопознанія (φῶς τῆς θεογνωσίας, de Lagarde, стр. 35,42), но и въ этомъ смыслѣ это слово обычно въ связи именно со св. Григоріемъ. Насколько неопредѣленъ былъ еще въ поздней древности эпитетъ св. Григорія «просвѣтитель», насколько присуще было армянскому слову լուսաւորիչ прежде всего значеніе физическаго освѣщенія, можно судить по слѣдующему факту: выдающійся армянскій богословъ вардапетъ Вардaнъ въ *Похвальномъ словѣ о Григоріи Просвѣтителѣ*, написанномъ по просьбѣ владыки Амазаспа, не стѣсняется по этому вопросу привести іерусалимскую легенду о томъ, что св. Григорій, повѣсивъ въ св. Градѣ лампаду, просилъ Бога являть свѣтъ изъ года въ годъ въ ознаменованіе своего воскресенья, и потому-молъ св. Григорій былъ названъ Просвѣтителемъ (Սոփ. Հայկ., V, стр. 78—79). Тоже самое повторяется въ письмѣ, приписываемомъ не менѣе славному вардапету Ванакану (Գիրք Թղթոց, стр. 534). Между тѣмъ

1) Съ арм. չիլ груз. შლე, какъ то сопоставляетъ Чуб., не имѣетъ ничего общаго.

этотъ эпитетъ, очевидно, стоитъ въ связи съ основнымъ актомъ миссіонерской дѣятельности св. Григорія, съ крещеніемъ язычниковъ. Въ такомъ значеніи понималось слово, навѣрно, и въ армянскомъ у первыхъ эллинофиловъ. Въ одномъ армянскомъ памятникѣ со многими переживаніями древняго эллинофильскаго направленія католикосъ Нерсесъ передъ смертью говоритъ собравшимся у него князьямъ: «и такъ, я родилъ васъ свѣтлою купелью (*Յաղագս զարմից*, *ՍՀ*, VI, стр. 93: *Արդ ես ծնայ զձեզ լուսաւոր աւազանաւն*), и къ нему, почившему, обращается народъ, какъ къ «просвѣтителю страны» (ц. с., стр. 114: *ով լուսաւորիչդ աշխարհի*). И, дѣйствительно, на грузинскомъ, въ бóльшей степени подвергшемся вліянію греческой церковной терминологіи, иного слова и нѣтъ для понятія крещать, какъ ნათლვა, resp. ნათლის-ცემა, буквально озпачающее, «освѣщать, просвѣщать» (ср. греч. φωτίζω, лат. illumino), тогда какъ армяне до сихъ поръ сохранили въ этомъ значеніи изъ древней своей церкви глаголъ *մկրտել* məkərt-el, терминъ семитическаго происхожденія, отъ корня krt обрѣзывать (כרת рѣзать)[1]).

Однако формы — второстепенная статья. По самому существу дѣла въ Агаѳангелѣ, какъ пожелалъ именовать себя неизвѣстный армянскій писатель, мы имѣемъ автора наиболѣе поздняго развитія легендарной исторіи[2]). Рѣчь, конечно, не о легендарности самого Григорія Про-

1) У сирійцевъ встрѣчается терминъ просвѣтитель. Въ этомъ, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ отношеніяхъ они болѣе армянъ отступили отъ древнихъ, своихъ же сирійскихъ церковныхъ традицій. ܡܢܗܪܢܐ ܕܡܕܢܚܐ *просвѣтитель Востока* (Sachau, *Syr. Handschr.*, 1899, I, стр. 286[2]) есть между прочимъ титулъ мар-Авгина, у армянъ Маругэ, т. е. святого Евгенія, положившаго начало сирійскаго монашества. У сирійцевъ и Богоявленіе называется праздникомъ *свѣта*, точнѣе φώτων, luminum (ܥܐܕܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ). Кстати, и у армянъ канунъ Богоявленія, впрочемъ также Рождества и Пасхи, носитъ сродное названіе, но опять таки съ представленіемъ о физическомъ свѣтѣ: *Ճրագալոյց возженіе свѣтильниковъ*.

2) Еще Langlois выражалъ мнѣніе (*Collect. des hist. arm.*, 1867, I, стр. 103), что «Исторія Тирдата, приписывавшаяся секретарю этого принца, есть трудъ агіографа, выпущенный въ свѣтъ священникомъ Езникомъ только въ VII-мъ вѣкѣ по случаю открытія мощей св. Рипсимы». Подтвержденіе своего взгляда Langlois видѣлъ въ свѣдѣніи, сообщенномъ о. Сукіасомъ Пароняномъ (Baron). Мхитаристъ о. Сукіасъ, составляя каталогъ армянскихъ рукописей Императорской, нынѣ Національной Парижской библіотеки, «открылъ въ рукописи № 51 (ancien fonds), что армянскій текстъ Агаѳангела, дошедшій до насъ, есть переводъ, сдѣланный съ греческой версіи писателемъ VII-го вѣка, священникомъ Езникомъ, авторомъ, отличнымъ отъ Езника Колпскаго, жившаго въ V-мъ вѣкѣ. Езникъ предпринялъ свой переводъ, повидимому, по случаю перваго обрѣтенія мощей св. Рипсимы въ патріаршество Комитаса (Себеосъ, гл. XXV), сочинившаго гимнъ въ честь этой св. дѣвы и ея сподвижницъ (см. итальянскій переводъ Luigi Carrer y Cappelletti, *Agatangelo* 1845, стр. 209—222)». Однако подлинная запись Езника въ Парижской рукописи, любезно предоставленная для пользованія мнѣ Н. Г. Адонцомъ, дѣйствительно интересна и для нашего вопроса, но въ ней сказано, что свящ. Езникъ перевелъ списокъ армянскихъ католикосовъ и царей, а не исторію св. Григорія.

свѣтителя. Напротивъ, Григорій Просвѣтитель, по всей видимости, дѣйствительно былъ живою историческою личностью, легендаренъ лишь тотъ образъ, въ какомъ онъ представленъ намъ въ дошедшихъ до насъ исторіяхъ обращенія Арменіи св. Григоріемъ.

На легендарность этихъ исторій указываетъ съ достаточною яркостью прежде всего позднее ихъ появленіе въ общецерковной литературѣ. Обращеніе такой политически важной, близко лежавшей къ сердцу византійцевъ страны, пограничной съ ихъ имперіею, какъ Арменія, при томъ при посредствѣ миссіонера греческой же церкви, такое крупное явленіе, что молчаніе о событіи заинтересованныхъ въ дѣлѣ грековъ можетъ быть истолковано лишь неизвѣстностью имъ ни самого факта, ни какого либо греческаго преданія о немъ. Апокрифное слово о Григоріи, приписываемое Іоанну Златоусту, дѣлу помочь не можетъ. Болѣе любопытно то, что на армянскій языкъ это слово было переведено только въ 1141-мъ году Авраамомъ Грамматикомъ. Популярностью Григорій Просвѣтитель въ греческой литературѣ начинаетъ пользоваться съ патріарха Фотія (858—867, 878—886), такъ много старавшагося объ единеніи армянской церкви съ греческою. Наличный греческій текстъ исторіи обращенія Арменіи св. Григоріемъ (Paul de Lagarde, 1887, стр. 4—87) переведенъ съ *Исторіи* Агаѳангела, и этотъ переводъ, по всей вѣроятности, появился во время Фотія, но никакъ не ранѣе. Самъ Фотій еще знакомъ лишь съ тою редакціею, въ которой св. Григорій изображался «мученикомъ (исповѣдникомъ), подвижникомъ и просвѣтителемъ всѣхъ сѣверныхъ народовъ» (*Письмо патр. Фотія къ катол. Захаріи*, Правосл. пал. сборн., т. XI, вып. I, стр. 180 = перев., 227). Извѣстность же исторіи Григорія Просвѣтителя въ греческой литературѣ не прослѣживается глубже VII-го вѣка. Сирійцы касательно Григорія Просвѣтителя до VIII-го вѣка не были освѣдомлены. Свѣдѣнія о немъ внесъ впервые въ сирійскую литературу Георгій, епископъ арабовъ, въ извѣстномъ письмѣ 714-го года къ Іисусу Столпнику (см. Дашянъ, *Ագաթանգեղոս առ Գէորգայ եւ*, 1891, стр. 1 сл.). По изложенію ясно (Lagardii, *Anal. syr.*, стр. 125,$_{12}$ сл., 126,$_{23—25}$), что Георгій говоритъ о предметѣ, раньше неслыханномъ въ сирійскомъ церковномъ мірѣ. Георгій извлекаетъ матеріалъ, вѣроятно, изъ греческаго источника, но не перевода Агаѳангеловой исторіи. Этого арабскаго епископа Ассемани считалъ православнымъ, т. е. халкедонитомъ, но доказываютъ, что онъ былъ яковитъ. Важно то, что у него было прекрасное знаніе греческаго языка, и этому обстоятельству и былъ онъ, по всей видимости, обязанъ вообще знакомствомъ съ Григоріемъ. Грузинскіе матеріалы о Григоріи довольно обильны: имѣются различныя версіи Житія, суще-

ствуютъ интересныя пѣснопѣнія, память его вообще высоко чтится въ древней грузинской церкви особенно вплоть до X-го вѣка. Грузинскій католикосъ Арсеній, писатель X-го вѣка, упрекаетъ армянъ въ отступленіи отъ завѣтовъ св. Григорія въ пользу сирійскихъ, по мнѣнію Арсенія, еретическихъ сирійскихъ ученій, въ неподчиненіи еще при католикосѣ Киріонѣ той «вѣрѣ, которую св. Григорій далъ намъ изъ Греціи», въ оставленіи его «святого исповѣданія» (Ѳ. Жорданія, *Хроники*, I, стр. 319). Въ одномъ пѣснопѣніи, сохранившемся въ спискѣ X-го вѣка, древніе грузины обращаются къ св. Григорію, «наполнившему армянскую землю благовоніемъ божественнаго ученія» со словами:

დამყარებულ ჰყავ ეკლესიაჲ ქრისტესი კლდესა მას უძლეველსა ღმრთისა ყოვლთაჲსა სარწმუნოებითა!	Ты утвердилъ Христову церковь на непобѣдимой скалѣ вѣрою въ Бога всѣхъ!

Въ другомъ пѣснопѣніи древніе грузины возносятъ св. Григорію моленіе:

ვარსკულაო სომხითისაო გრიგოლი. მოგჳკსენენ სამწყსონი შენნი წინაშე მაცხოვრისა და მოგჳმადლე ჩუენ წყალობაჲ და მშჳდობაჲ მოჰფინე სოფელსა!	Звѣзда Арменіи Григорій, помяни насъ, паству твою, передъ Спасителемъ и даруй намъ милость и распространи миръ въ мірѣ!

Все это и внушало мнѣ мысль, что въ грузинскомъ культѣ Григорія мы имѣемъ переживаніе первой армяно-грузинской церкви, насажденной еще древними сирійцами, членами вселенской церкви. Сомнѣніе возбуждала во мнѣ лишь недостаточная архаичность слога указанныхъ памятниковъ. Но съ тѣхъ поръ, какъ стало выясняться тѣсное общеніе грузинской церкви съ армянской и позднѣе, именно общеніе съ армянскою халкедонитскою церковью (Н. Марръ, *Аркаунъ, монгольское названіе христіанъ, въ связи съ вопросомъ объ армянахъ-халкедонитахъ*, Визант. врем., 1905, XII, вып. 1—2), для культа св. Григорія у грузинъ получается объясненіе, лучше гармонирующее съ особенностями языка подлежащихъ памятниковъ. Заимствованная часть и такихъ болѣе позднихъ памятниковъ, разъ не переведена съ греческаго, можетъ происходить изъ армянскаго источника, но армянскаго халкедонитскаго, т. е. памятники эти, значитъ, приблизительно VIII—IX-го вѣковъ и во всякомъ случаѣ не древнѣе VII-го столѣтія. Широкую повсемѣстную популярность Григорія Просвѣтителя и у армянъ трудно доказать до VII-го вѣка. Противорѣчащія этому положенію свѣдѣнія о Григоріи Просвѣтителѣ древнихъ армянскихъ историческихъ или иныхъ литературныхъ произведеній мнѣ представляются болѣе важными для

датировки самихъ памятниковъ, чѣмъ для свидѣтельства въ пользу древности всеармянскаго культа св. Григорія. Явные, монументальные признаки обновленія и замѣтнаго роста въ Арменіи культа св. Григорія мы видимъ въ VII-мъ столѣтіи, въ вѣкъ католикосовъ-халкедонитовъ Езра и Нерсеса III, которому между прочимъ принадлежитъ слава построенія великолѣпнѣйшаго храма въ честь св. Григорія, извѣстнаго теперь изъ раскопокъ архим. Хачика[1]). Съ этого момента параллельно съ ростомъ интереснаго культа въ Арменіи умножаются церкви св. Григорія. По одержаніи антихалкедонитами побѣды въ Арменіи и образованіи антихалкедонитской національной церкви культъ св. Григорія продолжаетъ расти въ народѣ. Въ маленькомъ Ани изъ числа извѣстныхъ пока по названіямъ десяти, двѣнадцати церквей не менѣе пяти посвящены Просвѣтителю Арменіи. Тѣмъ не менѣе и въ самихъ армянахъ не переставало возбуждать сомнѣнія принятіе ими священства изъ греческой Кесаріи, неразрывно связанное съ легендою о предметѣ этого культа, тѣмъ болѣе, что оно противорѣчило положительнымъ, фактическимъ даннымъ о не-греческомъ началѣ дѣйствительной мѣстной христіанской церкви въ Арменіи. Была попытка предотвратить соблазнъ дальнѣйшею легендою о томъ, что основаніе кесарійской церкви принадлежитъ апостолу Θаддею, первому просвѣтителю Арменіи, и, слѣдовательно, св. Григорій получилъ рукоположеніе въ армянской церкви (Սոփ. Հայկ., VI, стр. 31, Գիրք Թղթոց, стр. 532). Это, кажется, послѣдній шагъ въ армянской національзаціи культа св. Григорія.

На легендарность тѣхъ же исторій еще болѣе существенно указываетъ тотъ разладъ, который возникаетъ при сопоставленіи ихъ данныхъ съ живымъ свидѣтельствомъ самихъ фактовъ древнеармянской церковности и

---

1) Считается еще спорнымъ, какое названіе носила церковь, «св. Григорія» или «Бдящихъ Силъ» (Зоваръноц), но это не измѣняетъ дѣла, такъ какъ и послѣднее названіе находится въ связи съ культомъ св. Григорія, съ ролью Небесныхъ Силъ въ легендѣ о св. Григоріи. Существуетъ сильная тенденція доказать, что этотъ храмъ не могъ возникнуть съ именемъ св. Григорія. Возможно, что это мнѣніе и окажется впослѣдствіи вѣрнымъ, но мнѣ кажется, что неразборчивость въ аргументахъ способна лишь подорвать довѣріе къ мнѣнію, повторяю, быть можетъ, и правильному. Между прочимъ Моисей Каланкатуйскій сообщаетъ, что Нерсесъ построилъ эту церковь на деньги императора Константа (III, 15). Архимандритъ Карапетъ (Араратъ, 1903, I, стр. 45, 50) считаетъ баснею это свѣдѣніе, обставленное у древняго армянскаго писателя въ стилѣ времени легендарными подробностями: у о. Карапета оказывается свѣдѣніе, будто «у императора Константина не было лишнихъ денегъ, чтобы строить церковь въ Арменіи». Къ тому же, о. Карапетъ, оказывается, убѣжденъ, что «отъ лица греческихъ императоровъ несчастная (армянская) земля видѣла лишь опустошенія и грабительскіе наѣзды», и потому, понятно, даже «думать неумѣстно о соучастіи ихъ въ украшеніи и обогащеніи церкви», построенной хотя бы Нерсесомъ, халкедонитскаго настроенія котораго не отрицаетъ даже Себеосъ, почему-то исключительно авторитетный въ глазахъ о. Карапета въ данномъ вопросѣ.

древнеармянскаго литературнаго языка. Эти факты во-очію свидѣтельствуютъ, что фундаментъ мѣстной армянской церкви положенъ сирійцами или подъ вліяніемъ сирійцевъ. Между тѣмъ во всѣхъ редакціяхъ исторіи Григорія Просвѣтителя исключительное вниманіе посвящается грекамъ, все дѣло христіанскаго просвѣщенія Арменіи въ ней изображается, какъ успѣхъ миссіонерской дѣятельности греческой кесарійской церкви. Такъ по существу обстоитъ дѣло и въ національной армянской обработкѣ. Трудно себѣ представить что-либо болѣе тенденціозное. Можно понять нападки яраго грекофила Лазаря Парпскаго на сирійское христіанство у армянъ, можно мириться съ тѣмъ, что онъ противополагаетъ съ высокомѣрною насмѣшкою «распущенную религію» женатыхъ сирійцевъ (монаховъ), пришедшихъ въ Арменію съ католикосомъ Бркишо, также сирійцемъ, «святой безпорочной религіи, которую положилъ и установилъ во всей нашей армянской церкви св. мученикъ Григорій» (изд. 1873, стр. 72—73). Но нельзя не удивляться несправедливому отношенію даже автора національной редакціи къ истиннымъ основателямъ родной армянской церкви. Разъ однако такое отношеніе — несомнѣнный фактъ, то изъ него неизбѣжно вытекаетъ, что возникновенію національнаго теченія въ армянской литературѣ предшествовало сильное греческое церковное вліяніе, которое и могло, естественно, выдвинуть дѣятельность кесарійскаго миссіонера. Греческое церковное теченіе и могло изъ мѣстнаго проповѣдника, подвизавшагося гдѣ-либо въ предѣлахъ непосредственнаго византійскаго вліянія, создать типъ общеармянскаго просвѣтителя на греческой основѣ съ тенденціознымъ игнорированіемъ сирійской церковности. И, судя по результатамъ, оно не только создало, дѣйствительно, нужный типъ, но и съумѣло обезпечить за нимъ такое общее армянское признаніе, что и писателямъ національнаго направленія пришлось лишь развивать далѣе упрочившуюся къ ихъ времени славу святого Григорія, какъ всеармянскаго просвѣтителя.

Отъ начальнаго цикла развитія исторіи Григорія, когда миссіонерская его дѣятельность изображалась еще областною, время не сохранило намъ какой-либо современной обработки легенды. Не спорю, что еще можетъ подлежать вопросу и то, была ли такая первичная форма легенды закрѣплена въ письменности или она вращалась только въ устахъ. Пока можно лишь догадываться, что въ началѣ это было преданіе о дѣяніяхъ мѣстнаго мученика-миссіонера греческой каппадокійской церкви въ западной Арменіи, въ сферѣ ближайшаго вліянія римской имперіи на рубежѣ съ лазами и иверами. Всѣ редакціи сохранили тяготѣніе Григорія Просвѣтителя, даже всего его рода, къ этой окраинѣ Арменіи, а нашъ арабскій текстъ — одну подробность этого тяготѣнія повторяетъ вторично (стр. 174).

Настаивать на всеобъемлющей созидательной роли подобнаго мѣстнаго проповѣдника, питомца и ставленника каппадокійско-кесарійской церкви, могли, понятно, сами греки, а изъ армянъ лишь сторонники вообще греческой церковности, набиравшіеся прежде всего, естественно, въ армянскихъ областяхъ, входившихъ въ составъ византійской имперіи и непосредственно воспринимавшихъ греческую культуру. Такая греко-армянская среда и могла дать первый опытъ обобщенія мѣстнаго миссіонерскаго дѣла. Въ упомянутомъ выше спискѣ армянскихъ католикосовъ и царей, переведенномъ священникомъ Езникомъ, писателемъ, по всѣмъ даннымъ, VII-го вѣка, сказано, что «чинъ дѣяній Григорія былъ возобновленъ нѣкіимъ блаженнымъ мужемъ изъ Тарона, по имени Масропомъ», т. е. значитъ, извѣстнымъ изобрѣтателемъ армянскаго письма[1]). Чрезвычайно любопытно, что даже армянскимъ преданіемъ Месропу приписывается первая переработка («возобновленіе») легенды о греческомъ миссіонерѣ св. Григоріи. Такимъ образомъ какъ изобрѣтеніе армянскаго алфавита, собственно усовершенствованіе древняго армянскаго письма сирійскаго происхожденія по греческимъ нормамъ, какъ первый переводъ св. Писанія, собственно исправленіе древняго его армянскаго перевода съ сирійскаго по греческимъ подлинникамъ, такъ и первая расширенная редакція дѣяній св. Григорія Просвѣтителя принадлежитъ, очевидно, писателямъ-эллинофиламъ, именно, по преданію, Месропу и кругу его сотрудниковъ, съ Саһакомъ во главѣ. Быть можетъ, тутъ само имя Месропъ и имена нѣкоторыхъ его сотрудниковъ смѣщены съ надлежащаго мѣста, но нѣтъ основанія сомнѣваться въ томъ, что первая переработка мѣстной легенды о св. Григоріи, областномъ проповѣдникѣ-мученикѣ, въ исторію обращенія цѣлаго народа или, вѣроятнѣе, цѣлыхъ народовъ, именно прежде всего армянъ и грузинъ, въ христіанство принадлежитъ древнимъ армянскимъ грекофиламъ, подвизавшимся до халкедонитовъ. При болѣе позднемъ, халкедонитскомъ происхожденіи этой редакціи, мнѣ кажется, было бы трудно объяснить даже гражданственность св. Григорія въ лонѣ армянской національной безусловно антихалкедонитской церкви, тѣмъ болѣе—широкую популярность, всенародность его культа въ Арменіи. Что древнѣйшая переработка легенды о св. Григоріи принадлежала, вѣроятно, Месропу, во всякомъ случаѣ—писателю изъ намѣченнаго Езникомъ круга эллинофиловъ, на то имѣется указаніе въ извѣстномъ *Письмѣ* Лазаря Парпскаго. Обличая яростныя нападки армянскаго духовенства сирійской партіи на своихъ единомышленниковъ, этотъ не менѣе

---

1) По копіи Н. Г. Адонца: *կարգք գործոցն Գրիգորի նորոգեալ արամբ միով երանելեաւ Տարաւնացւոյ* (sic). *որում անուն Մասրովպ* (sic) *ճանաչէր.*

страстный эллинофилъ удостовѣряетъ (стр. 611), что все это произошло въ его время, онъ самъ былъ очевидцемъ. «Но говорить ли мнѣ», продолжаетъ онъ далѣе, «еще объ упомянутыхъ мною раньше святыхъ мужахъ, о которыхъ письменно повѣствуетъ [Месропъ?] въ исторіи мученика Григорія, о праведномъ и достойномъ благочестивомъ католикосѣ св. Нерсесѣ, о доблестномъ монахѣ и великомъ просвѣтителѣ армянъ владыкѣ Саhакѣ и многихъ другихъ, которые скончались, не успѣвъ открыть уста для благословенія?» Въ *Исторіи* Агаѳангела нѣтъ ничего такого, на что ссылается Л. Парпскій. Бросающійся въ глаза пропускъ имени автора вызванъ, вѣроятно, тѣмъ, что оно не совпадало съ традиціоннымъ Агаѳангеломъ, и возможно, что тамъ читалось «Месропъ», имя возобновившаго, какъ пишетъ Езникъ, «чинъ Григорія» [1]).

Этой первичной переработки легенды въ повѣствованіе о широкой дѣятельности св. Григорія у насъ также нѣтъ въ рукахъ. Ее, по всей видимости, и цитуютъ, когда писатели ссылаются кратко на *Книгу св. Григорія* или *Исторію св. Григорія*, хотя она могла носить и иное названіе. Надо думать, что Георгій, епископъ арабовъ, на ней, точнѣе на ея греческомъ переводѣ, и основывалъ свое изложеніе «повѣсти о Григоріи, учителѣ армянъ», такъ какъ свѣдѣнія его о присутствіи самого св. Григорія на Никейскомъ соборѣ (de Lagarde, *Anal. syr.*, стр. 123,24—26, 125,3) нѣтъ ни въ одной изъ другихъ извѣстныхъ намъ редакцій.

Отжившіе памятники представляли, конечно, научный, археологическій интересъ, но самого этого интереса въ Арменіи въ то время еще не существовало. Съ наивностью, отличающею всякую молодую культуру, христіанская жизнь въ Арменіи безъ оглядки шла впередъ и, ставя новые вопросы, осуждала на гибель то, что не отвѣчало на нихъ. Спасти осужденное на такую гибель сочиненіе могло лишь своевременное появленіе его въ переводѣ въ такихъ литературахъ, гдѣ оно не вызывало остраго жизненнаго, въ частности партійнаго, любопытства и гдѣ интересоваться имъ могли, какъ вообще христіанскимъ памятникомъ, знакомящимъ съ исторіею церкви въ извѣстной странѣ. Повторялась mutatis mutandis исторія заимствованныхъ словъ, сохраняющихъ въ чужихъ языкахъ древнюю форму и тогда, когда у себя на родинѣ они давно успѣли принять значительно измѣненный видъ, успѣвъ пройти иногда нѣсколько степеней развитія.

Одну такую случайно сохранившуюся пережиточную форму исторіи Григорія Просвѣтителя мы получаемъ въ издаваемомъ теперь впервые

---

1) Существуетъ еще и иное указаніе на то, что этотъ Месропъ писалъ Житіе св. Нерсеса (Зарбаналянъ, *Հայ. հին դպրութեան պատմ.* ³, стр. 563, Սոփ. Հայկ., VI, стр. 137).

текстѣ. Онъ, правда, не представляетъ древнѣйшей обработки сюжета, но въ немъ все же мы имѣемъ редакцію такой эпохи, которая была пережита и забыта на родинѣ, а съ нею была забыта въ родной литературѣ и утеряна и сама своеобразная редакція. Она предлежитъ теперь лишь въ арабскомъ переводѣ.

Въ началѣ нашего памятника недостаетъ біографическаго введенія о Тирдатѣ и Григоріи и части самаго мученичества Григорія. Отчасти этотъ случайный пробѣлъ (не оказалось на мѣстѣ соотвѣтственныхъ листовъ) восполняется сжатымъ повтореніемъ подлежащей части въ письмѣ къ кесарійскому епископу Леонтію и въ бесѣдахъ царя Тирдата съ императоромъ Константиномъ. Но всеже остается открытымъ вопросъ объ историческомъ введеніи, затронуты ли были въ немъ политическія событія, и въ какой мѣрѣ они были затронуты и въ какомъ освѣщеніи?

Время арабскаго списка опредѣляется лишь приблизительно на основаніи палеографическихъ данныхъ. Въ *Каталогѣ* Mrs. Gibson время не показано, не удалось и мнѣ найти въ рукописи дату, но, судя по письму и вообще по общему виду, рукопись не позднѣе X-го вѣка. По характеру письма, переходнаго отъ куфическаго къ обычному, она наиболѣе приближается къ образчику («Kūfī, inclining to Nashī») арабскаго текста 885-го года, данному W. Wright'омъ въ *The Palaeographical Society. Facsimiles of Manuscripts and Inscriptions* (Oriental Series XVI, London 1873—1883, Plate XX.—Arabic). Любопытно, что образчикъ этотъ взятъ изъ рукописи житій святыхъ и аскетическихъ поученій, также принадлежавшей монастырю Синайской горы, для котораго и писалъ ее монахъ Саввинскаго монастыря, близъ Іерусалима [1]). Письмо нашей рукописи кажется даже болѣе архаичнымъ (см. табл.). Во всякомъ случаѣ внѣ сомнѣнія стоитъ то, что наличный списокъ на много лѣтъ позднѣе времени арабскаго перевода, и текстъ переписывался нѣсколько разъ, чѣмъ и можно объяснить обиліе и чудовищность всякаго рода искаженій (§§ 1—13).

Переписчикамъ же мы обязаны и слѣдующаго рода недомолвками:

1) Въ наличномъ арабскомъ текстѣ случайно опущена цитата Іоан. 14, 18, имѣющаяся въ армянскомъ текстѣ (стр. 79,10): далѣе въ словахъ تلك الوصايا *такими завѣтами* (71,26—27), очевидно, дѣлается ссылка на эту цитату.

2) «Спарапетъ», титулъ Мамиконянъ, обращенъ въ особое лицо (123,19 сл.). Переводчику эта несуразность едва-ли можетъ быть при-

1) См. также образчикъ письма Синайской пергаментной рукописи № 457 (Gibson, ц. с., стр. 89), къ сожалѣнію, не датированной.

писана, разъ на стр. 115,9—10 онъ же толкуетъ и понимаетъ слово отлично.

3) Мощи даетъ Леонтій только Іоанна Крестителя (129,23 сл.), точно не было и Аѳиногеновыхъ мощей, упоминаемыхъ въ армянскомъ текстѣ (стр. 470), но потомъ (131,41—42) появляются и мощи Аѳиногена, очевидно, опущенныя лишь писцомъ. Впрочемъ мощи Аѳиногена, севастійскаго мученика, св. Григоріемъ были получены, быть можетъ, въ Севастіи, а не въ Кесаріи [1]).

Наличный арабскій текстъ не древнѣе первой половины IX-го вѣка. Въ немъ названы русы (стр. 133,24—25), а росы или русы на югѣ впервые упоминаются съ IX-го вѣка: ихъ называетъ Пруденцій въ 839-мъ году и около того же времени Муслимъ б. Абӯ Муслимъ (Marquart, *Osteur. und ostas. Streifzüge*, стр. 354), если Марквартъ правъ въ предположеніи, что Ибн-Хордадбэ свои свѣдѣнія о русахъ заимствовалъ изъ Муслима. Что появленіе русовъ не присуще самой версіи исторіи св. Григорія и въ этомъ смыслѣ случайно, едва-ли можно въ томъ сомнѣваться. Версія эта знаетъ кромѣ армянъ три народа, получающихъ крещеніе отъ св. Григорія: грузинъ, абхазовъ и алановъ (стр. 135,9, 13, 137,9—18 сл.). Этотъ тройственный союзъ повторяется еще нѣсколько разъ, но вм. абхазовъ появляются то лазы (стр. 117,36—37), то русы (стр. 133,24—25), то менѣе ясная народность «Д-р-з-к-й-ӑт» (137,9). Послѣднее названіе я хотѣлъ было сначала отожествить съ Дерджаномъ (Δερξηνή, правильнѣе бы *Δερζηνή), даже съ разиками (*Отчетъ о работахъ на Синаѣ* и пр., 23), однако первый терминъ, названіе армянской области, не удовлетворяетъ спросу текста, гдѣ рѣчь объ отличномъ отъ армянъ народѣ, второй же терминъ, названіе народа, слишкомъ далекъ отъ сцены описываемаго историческаго событія, да къ тому же указанный тройственный союзъ, судя по тексту, не смотря на различіе названій, долженъ состоять во всѣхъ случаяхъ изъ однихъ и тѣхъ же народовъ. И, дѣйствительно, появленіе лазовъ вм. абхазовъ по существу не измѣняетъ дѣла: подъ абхазами, т. е. Ἀβάσγοι здѣсь, очевидно, подразумѣваются лазы, каковое пониманіе наблюдается и у Захаріи Ритора, какъ отмѣтили Гельцеръ (*Die sog. Kirchengeschichte des Zacharias Rhetor*.... von K. Ahrens and G. Krüger, стр. 382) и за нимъ Марквартъ (*Osteur. und Ostas. Streifzüge*, стр. 174). Въ «Д-р-з-к-й-ӑт» начальное «д» представляетъ ошибочное повтореніе послѣдней буквы предшествующаго арабскаго слова (بلد درزقيات вм. بلد رزقيات), въ остающемся же чтеніи «Р-з-к-й-ӑт» мы имѣемъ, думается

1) См. также непослѣдовательность въ обозначеніи времени борьбы Рипсимы съ Тирдатомъ то «съ трехъ часовъ до десяти» (83,16—17), то съ десяти часовъ дня до трехъ первой ночи» (85,27—28).

мнѣ, греческій терминъ Λαζική съ опискою арабскаго ر р вм. ل л (см. § 7, a, 4, α) и грузинскимъ окончаніемъ названій странъ -ет (см. § 7, d): «Лазикіет». Такое колебаніе въ наименованіи абхазовъ едва-ли было въ подлинникѣ, съ котораго переводился арабскій текстъ: «абхазы» позднѣйшая арабская глосса «лазовъ» и «Лазики» (стр. 165). Точно также «русы» вм. абхазовъ представляетъ, надо думать, вставку арабскаго переводчика или, вѣрнѣе, одного изъ позднѣйшихъ переписчиковъ, руководствовавшагося какими либо своими соображеніями при такомъ отожествленіи.

Уже самому переводу, а не списку присуща поразительная вульгарность слога. Однако наличіе вульгаризмовъ въ нашемъ памятникѣ не можетъ быть приводимо въ доказательство особо поздняго его происхожденія. Чистота литературнаго арабскаго поддерживалась традиціонно въ мусульманскихъ кругахъ, какъ священнаго языка откровенной книги—Корана. У христіанскихъ писателей не могло быть и не было, конечно, того піетета къ إعراب'у, какое можно наблюдать у мусульманскихъ писателей, не было, слѣдовательно, плотины, сдерживавшей натискъ потока живой разговорной арабской рѣчи. Христіанскіе писатели на арабскомъ могли писать безъ всякаго завѣщаннаго пуризма, и обиліе вульгаризмовъ въ ихъ трудахъ не зависимо отъ поздняго времени: они всегда писали болѣе народнымъ языкомъ, чѣмъ мусульмане. Тожественное по роду явленіе и по той же причинѣ наблюдается въ литературномъ арабскомъ языкѣ по-арабски писавшихъ евреевъ (I. Friedländer, *Der Sprachgebrauch des Maimonides*, 1902, I, стр. XIII—XIV).

Самой же арабской версіи также какъ будто присущи нѣкоторыя недомолвки и сознательныя сокращенія, такъ—

1) Въ арабской версіи (стр. 81,17) не находимъ производства имени Рипсимы отъ ῥίπτω (арм. т., стр. 108,23), между тѣмъ какъ такая греческая этимологія въ греческомъ подлинникѣ, воспроизводимомъ арабскимъ переводомъ, была бы не только болѣе умѣстна, чѣмъ въ армянской національной редакціи, но и болѣе понятна. Однако пропускъ этой этимологической игры словами тѣмъ и можно объяснить, что безъ знанія греческаго языка читателями арабскаго текста она не была бы понята.

2) Эпизодъ о томъ, какъ св. Григорія кормила вдова изъ дворца, въ арабской версіи упомянутъ вкратцѣ за моментомъ извлеченія его изъ ямы (стр. 93,29), но ни слова объ этомъ нѣтъ тамъ (стр. 71,36—37), гдѣ армянскій текстъ даетъ подробное изложеніе этого эпизода (стр. 82,6 сл.). Однако любопытно отмѣтить, что съ пропускомъ того же эпизода излагаетъ это именно мѣсто и арабскій епископъ Георгій (de Lagarde, ц. с., стр. 124,8—124,10, ср. Дашянъ, ц. с., стр. 15 сл.).

Все же думается, что кое отъ какихъ сокращеній арабская версія не свободна. Переводчикъ ли, или переписчикъ, кто-то допустилъ въ видахъ облегченія себѣ труда нѣкоторые несущественные пропуски и въ части поученій. Обширнаго трактата-поученія, входящаго въ составъ армянской національной редакціи, не было, судя по всему, и въ греческомъ подлинникѣ, съ котораго переводилъ арабъ, но кое-какіе элементы изъ этого поученія сохранились въ арабской версіи, такъ напр. слова проповѣди св. Григорія (стр. 107,20) повторяютъ мѣсто изъ обширнаго армянскаго вставочнаго поученія (стр. 377, 379); и весьма вѣроятно, что такія повторенія отдѣльныхъ мѣстъ были бы и другія, если бы не намѣренное кое-гдѣ урѣзываніе, впрочемъ лишь для простой краткости. Подобное сокращеніе мы имѣемъ, очевидно, на стр. 99,13. Предваривъ, что св. Григорій затѣмъ сталъ поучать по св. Писанію, агіографъ начинаетъ разсказывать ветхозавѣтную исторію, но исторія эта прерывается въ самомъ началѣ. Тамъ, гдѣ св. Григорію слѣдовало приступить къ исторіи грѣхопаденія, наличная арабская версія влагаетъ ему въ уста фразу: «оставимъ теперь поминать сообщеніе о зломъ (грѣхопаденіи)», и далѣе разсказывается исторія дѣяній самого св. Григорія[1]).

Несмотря на указанные случайные или существенные дефекты арабской версіи въ доступномъ намъ видѣ, она представляетъ, на мой взглядъ, существенный интересъ, прежде всего для той эпохи и той среды, къ которой ее можно будетъ пріурочить. Потому-то для насъ важно выяснить происхожденіе арабской версіи.

Предложенный выше арабскій текстъ *Мученичества св. Григорія*

---

1) «Оставимъ поминать сообщеніе о зломъ (грѣхопаденіи)», буквально «оставимъ поминаніе поученія зла» представляетъ переводъ возстанавливаемаго чтенія نقلع ذكر التعليم الشر. Слово الشر стоитъ на нижнемъ полѣ л. 12b подъ التعليم и, быть можетъ, имъ надо замѣнить التعليم, въ какомъ случаѣ переводъ будетъ — «оставимъ поминать зло», но и остальная часть фразы предлагается съ большимъ сомнѣніемъ: a) نقلع написано такъ, точно послѣ ق стоитъ ر, а за нимъ ل съ соединеніемъ лишь слѣва, b) ذكر безъ точки надъ ذ, c) التعليم вообще неясно. Къ этому слѣдуетъ прибавить, что приведенной сомнительной фразѣ предшествуютъ три зачеркнутыя строки, какъ будто продолжая мысль, завершающуюся словомъ بتعبده *служа Ему*, букв. *служеніемъ Ему* —

و ناموسه الذى كتب لهم ⁖ وذاق كاس الموت : و قوالعتيقه الـ... فان قال اليهودى كيف .... اسمع ما قال داود النبى هال القـ... الدين لم يعرفونى استعبدو لى : بسماع الادل سمعو لى ⁖

и закономъ Его, который написалъ Онъ для нихъ, отвѣдалъ отъ чаши смерти и укрѣпилъ древн[.......]. И если скажетъ Іудей: «какъ...?» Слушай, что сказалъ пророкъ Давидъ: [.......] которые не знаютъ меня, подчинились мнѣ и послушались меня послушаніемъ знающаго путь лучше».

переведенъ непосредственно съ греческаго. Это устанавливается прочно (§§ 7, c, 8, 10, b, d, g, 11, a, 12, b, c, см. также § 6, b.).

Можетъ возникнуть сомнѣніе, переводилъ ли арабъ или, что для насъ тоже, обарабившійся сиріецъ? Единственная рукопись, сохранившая нашъ текстъ, имѣетъ двѣ номераціи, коптскую по страницамъ и грузинскую по тетрадямъ. Коптская пагинація въ христіанскихъ арабскихъ рукописяхъ явленіе довольно обычное: сами цифры подобной пагинаціи такъ и называются коптско-арабскими. Но далѣе не видно ничего, что указывало бы на коптское вліяніе. Передача собственныхъ именъ съ сохраненіемъ ихъ греческихъ окончаній, тѣхъ или другихъ смотря по тому, въ какомъ падежѣ стояло слово въ греческомъ подлинникѣ (§ 7, c, 1), нельзя смѣшивать съ тѣмъ, что коптскимъ языкомъ нѣкоторыя греческія слова усвоены съ опредѣленнымъ греческимъ косвеннымъ падежомъ (Stern, *Koptische Grammatik*, 1880, § 160, O. von Lemm, *Eine dem Dionysios Areopagita zugeschriebene Schrift in koptischer Sprache*, Sep.-Abdr. aus dem «Bull. de l'Acad. Imp. des Sciences de St.-Pét.», 1900 мартъ, стр. 287), и во всякомъ случаѣ на этомъ одномъ обстоятельствѣ нельзя строить ничего. Грузинская номерація свидѣтельствуетъ, что и грузины, пользовавшіеся, какъ извѣстно, значительнымъ вліяніемъ на Синаѣ, въ эпоху появленія нашей рукописи принимали участіе въ христіанско-арабскомъ книжномъ дѣлѣ. Съ бо́льшимъ основаніемъ въ пользу не араба-переводчика можно бы приводить вульгарную неправильность арабской рѣчи, рѣзкія уклоненія отъ литературныхъ нормъ. Видѣть однако въ этихъ уклоненіяхъ отъ классическаго арабскаго языка непремѣнно доказательство инородческаго происхожденія автора нѣтъ основанія. Nöldeke по поводу такого же вопроса объ арабскомъ языкѣ Маймонида восклицаетъ: «man beachte, wie ein so reiner arabischer Semit wie Muqaddasī schreibt!» (у I. Friedländer'a, ц. с., стр. IX, прим. 4). Friedländer приводитъ характерное мнѣніе Іехуды ибн-Тиббона о такихъ арабизмахъ, высказанное имъ въ введеніи къ его переводу Абу-л Валидова «Sefer-Harikma» (изд. Kirchheim, Франкфуртъ на М., 1856, стр. III): «случается также, что мы, углубленные въ (переводческую) работу, мужской родъ употребляемъ вмѣсто женскаго или единственное число вмѣсто множественнаго и наоборотъ, и подобныя неправильныя выраженія изъ числа тѣхъ, которыя въ арабскомъ употребительны» (ц. с., стр. XIII, прим.). Христіанская арабская литература мало изучалась; еще менѣе обращалось вниманія на арабскій языкъ христіанскихъ памятниковъ, и на степень народности его и вульгарности, и на степень разнородности, между тѣмъ извѣстно, что арабскимъ языкомъ пользовались, какъ литературнымъ, христіане различныхъ исповѣданій, различныхъ странъ, различныхъ происхожденій, монофизиты, православные, арабы, сирійцы,

копты и др. Въ немногихъ обнародованныхъ памятникахъ мы все же находимъ рядъ вульгарныхъ формъ и своеобразныхъ выраженій, замѣчаемыхъ въ нашемъ текстѣ; такъ н. пр. въ текстахъ, изданныхъ въ Studia Sinaitica № VIII M. D. Gibson и въ Horae Semiticae № III A. Sm. Lewis[1]). Въ нашемъ памятникѣ мы имѣемъ дѣло, быть можетъ, съ особенностями живой арабской рѣчи, бывшей въ ходу у христіанъ, въ частности у христіанъ-мелькитовъ (халкедонитовъ). Рядъ географическихъ именъ носитъ грузинскую форму (§ 7, d), но нѣтъ непремѣнной надобности объяснять это тѣмъ, что переводчикомъ былъ грузинъ. Отмѣченный грузинскій элементъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, несомнѣнно, присущъ былъ еще греческому тексту, и въ связи съ такими случаями это явленіе вообще объяснимо и иначе. На одно еще обстоятельство можетъ быть указано въ пользу авторства грузина, именно на транскрипцію греческаго χ звукомъ ш (§ 8), хотя опять-таки сама по себѣ она ничего не рѣшаетъ. Это — чисто-греческое діалектическое явленіе, довольно обычное, и въ связи съ вліяніемъ такого греческаго діалекта тоже самое замѣчаемъ въ грузинскихъ транскрипціяхъ греческихъ фразъ, оказавшихся въ синайскихъ грузинскихъ рукописяхъ X-го вѣка. Но, пожалуй, не случайно совпаденіе такого чтенія χ съ его произношеніемъ у малоазійскихъ грековъ по сосѣдству съ Лазикою. Въ самый лазскій языкъ греческія слова съ χ вошли съ такимъ именно произношеніемъ, напр. šilya (χιλιάς) *тысяча*. Таковымъ же могло быть живое, не книжное произношеніе «χ» и у иверовъ, не восточныхъ, а западныхъ грузинъ, т. е. какъ ниже выясняется, мингрельцевъ, сосѣдей лазовъ. Въ такомъ случаѣ арабскій переводъ едва-ли могъ возникнуть позднѣе VIII—IX-го вѣка, такъ какъ съ этого момента западно-грузинскія традиціи начинаютъ окончательно вытѣсняться преданіями восточныхъ грузинъ, по всей видимости, реально чуждыхъ культу св. Григорія и малоинтересовавшихся сказаніями о немъ.

Однако и самъ греческій подлинникъ арабской версіи не представлялъ произведенія весьма древняго времени. Если бы мы имѣли основаніе думать, что подъ аланами самъ авторъ подразумѣваетъ сосѣдей абхазовъ, то греческій подлинникъ пришлось бы отнести, самое раннее, въ X-ый вѣкъ. Ю. Кулаковскій выясняетъ, что «просвѣщеніе аланъ свѣтомъ христіанства совершилось въ патріаршество Николая Мистика и притомъ, вѣроятно, въ ту пору, когда онъ вторично занялъ патріаршій престолъ», т. е. отъ 912 до 925 (*Христіанство у Аланъ*, Виз. Времен., 1898, V, стр. 3, равно

---

1) Эти изданія цитуются ниже въ глоссаріяхъ, первое сокращенно подъ названіемъ المجالّ по заглавію самого текста كتاب المجالّ.

4—7, 7—9). Но аланы, какъ извѣстно, позднѣйшее, такъ напр. иногда у Прокопія[1]), названіе и албанцевъ или алвановъ, ново-арм. аᵹвановъ, а эти аланы христіанами были, за нѣсколько вѣковъ до X-го столѣтія. Въ этой Аланіи, resp. Албаніи, въ X-мъ вѣкѣ не начало христіанства, а разрѣшеніе халкедонитскаго броженія: часть отходитъ окончательно къ халкедонитской Грузіи, часть къ антихалкедонитской Арменіи[2]).

Наличіе абхазовъ въ арабской версіи могло бы установить какъ terminus a quo VI-ой вѣкъ, когда, при Юстиніанѣ I (527—565), они приняли христіанство (Прокопій, *De bello gotthico*, IV, 3, изд. Бон., стр. 472—473[3]). Памятникъ нашъ на самомъ дѣлѣ позднѣе VI-го вѣка, но для этого нѣтъ надобности опираться на появленіе въ немъ абхазовъ, тѣмъ болѣе, что терминъ «абхазъ» внесенъ, вѣроятно, арабскимъ переводчикомъ или скорѣе однимъ изъ переписчиковъ. Терминомъ «абхазы» обозначается, какъ мы видѣли, тотъ же народъ, который въ другомъ случаѣ появляется подъ именемъ лазовъ. Нѣтъ основанія предполагать, что этотъ народъ и въ греческомъ подлинникѣ назывался двоякимъ образомъ. Между тѣмъ терминъ «лазы», несомнѣнно, стоялъ въ греческомъ текстѣ, такъ какъ онъ сохранилъ греческое окончаніе род. падежа мн. числа (§ 7, c, 1, ζ) и въ арабскомъ переводѣ[4]). Въ возстанавливаемомъ чтеніи «Лазикіеᵵ»ѣ мы имѣемъ, какъ было показано, грузинскую форму греческаго названія страны тѣхъ же лазовъ, а такое обращеніе съ географическими названіями не чуждо и греческому подлиннику. Наконецъ, въ памятникѣ рѣчь именно о лазахъ и Лазикѣ, а

---

1) Таковы аланы Прокопія (Гото. IV, 3, 469, Бон.), дружные съ персами, простиравшіеся до Каспійскихъ воротъ (ср. Г. Дестунисъ, *Прокопія Кес. Ист. войнъ*, II, стр. 223).

2) Любопытно, что безъ армянъ не обходится и исторія изучаемыхъ Ю. Кулаковскимъ алановъ: a) когда аланскій митрополитъ Симеонъ, виновникъ раздора въ мѣстной церкви (1354), поддерживаемый татарскимъ ханомъ Золотой орды, между прочимъ «на священниковъ въ Танѣ... наложилъ запретъ отправлять требы»... «дѣти нѣкоторыхъ православныхъ были окрещены въ армянскую вѣру» (ц. с., стр. 14), b) «лицо, занимавшее въ 1364 году аланскую каѳедру... было въ эту пору замѣстителемъ митрополіи Мелитенской (въ Арменіи)» (ц. с., стр. 15).

3) По сопоставленіямъ Кулаковскаго, въ годы, предшествовавшіе непосредственно 547—548 (*Гдѣ былъ построенъ имп. Юстиніаномъ храмъ для Авазговъ?* Археолог. извѣстія и замѣтки, т. V, Москва 1897, стр. 34).

4) У лазовъ даже въ высшій оффиціальный кругъ христіанство получило доступъ раньше, чѣмъ въ Абхазіи. Для легенды о св. Григоріи представляетъ нелишенный интереса параллелизмъ само обращеніе Цаоія или Цаоа, сына лазскаго царя Замнаска (Дамнаса): онъ христіанство принялъ въ Константинополѣ, женился на дочери византійскаго сановника и, получивъ отъ Юстина (I, 518—527) знаки царской власти, возвратился съ женою на родину царемъ (Дестунисъ, *Прокоп.* и пр., стр. 134, прим.). Вообще же христіанство въ Лазику проникло раньше. Въ началѣ VI-го вѣка, быть можетъ еще въ V-мъ столѣтіи, у лазовъ былъ монастырь около Іерусалима. Это можно заключить изъ того факта, что Юстиніанъ возобновилъ «въ пустынѣ Іерусалима» храмъ лазовъ, очевидно, успѣвшій къ его времени прійти въ ветхость (Прокопій, *De aedificiis*, V, 9).

не о настоящихъ абхазахъ. Лазика въ извѣстные моменты обнимала не нынѣшній лишь Лазистанъ, а и восточное побережье Чернаго моря съ нынѣшнею Гуріею, Мингреліею и даже Имеретіею. Греческое Λάζοι, Λᾶζοι или Λαζοί сохранило намъ въ эллинизованной формѣ мѣстный терминъ *laz(n)-i, что̀ въ свою очередь можно толковать какъ діалектическую форму названія страны съ префиксомъ la отъ основы zăn[1]). На сванскомъ языкѣ и сейчасъ вообще Мингрелія называется zăn (собственно zăn означало первоначально, по всей видимости, лице, народъ, а не страну, почему мн. ч. zanar *мингрельцы*), мингрелецъ mu-zn-i, мингрельскій — lu-zn-u. Изъ этого однако нѣтъ основанія отожествлять ни, очевидно, этимологически, ни даже реально сами термины «лазъ» и «мингрелецъ», resp. «мегрелъ». Дѣло здѣсь имѣемъ просто съ результатомъ политическаго возобладанія родственнаго народа, перенесеніемъ названія одного народа на другой. Также политически и у грузинъ терминъ «абхазы» приблизительно съ VIII-го вѣка получаетъ значеніе западной Грузіи, особенно Имеретіи и Мингреліи. Между тѣмъ лингвистически «мегрелъ» (мингрелецъ) означаетъ, какъ сейчасъ увидимъ, «иверъ».

Въ географическихъ названіяхъ Кавказа, сохраненныхъ иностранцами, прежде всего классиками, всегда имѣемъ транскрипцію или переводъ мѣстныхъ наименованій. Фонетика грузинскаго языка, выработанная въ связи съ родственными семитическими языками, даетъ возможность выставить кавказскій прототипъ географическаго термина Ἰβηρία, на родной почвѣ успѣвшаго, понятно, не только видоизмѣниться, но и распасться на различныя формы сообразно съ временнымъ или пространственнымъ, т. е. діалектическимъ развитіемъ мѣстныхъ нарѣчій. Приходится здѣсь дѣлиться объясненіемъ указаннаго термина, такъ какъ оно въ свою очередь даетъ возможность усмотрѣть реально-историческое основаніе для одного свѣдѣнія арабской версіи дѣяній св. Григорія. Исторіи опытовъ истолкованія терминовъ Ἰβηρία и Ἴβηρες, resp. Ἴβηροι не касаюсь. Констатирую лишь фактъ, что такъ называютъ Грузію и грузинъ, къ ихъ удивленію, греки, и тоже названіе за греками повторяютъ, къ еще большему удивленію грузинъ, армяне съ закономѣрнымъ ослабленіемъ неударнаго гласнаго i: vir-q[2]). Особое удивленіе можетъ вызвать этотъ терминъ именно въ устахъ армянъ, такъ какъ армяне, казалось бы, могли знать, что грузины свою страну называли «К̒арт̒л»омъ (Qarϑl-i изъ *Qarϑw-i, საქართველო Saqarϑvelo — позднѣйшій національно-культурный, часто и политическій терминъ), а себя «к̒арт̒-

---

1) Ср. сван. მურყვამ murḱvam *башня* — ლამურყვამ lamurḱvam *мѣсто башни*. Въ нынѣшнемъ сванскомъ вм. la въ географическихъ терминахъ находимъ le: ლეჩხუმ leϑq̇um, ср. ლემუნიერ lemuniera (Сборн. матер., X, отд. III, стр. 244,6).

2) Въ *Географіи* Хоренскаго Ἰβηρία транскрибирована Վերիա Veṛia.

вел»ами (qarϑv-el-i). Но и грузины не остаются въ долгу передъ армянами: къ неменьшему удивленію армянъ, грузины ихъ самихъ называютъ «сомех»ами (someq̇-i), а ихъ страну Сомехіею (Somq̇eϑ-i). Удивленія армянъ въ послѣднемъ случаѣ нельзя не раздѣлять и грузинамъ, знающимъ свою историческую этнографію, такъ какъ безспорно, что названія на х-и, какъ Кол-х-и (діалектически *Ḳoro-q̇-i, resp. Qolo-q̇-i, отсюда названія рѣкъ Ṭoro-q̇-i, т. е. Чорохъ или Чорохъ, Θolo-q̇-i, т. е. Чолоќъ), Ка-х-и (Кахеťія, собственно по-русски слѣдовало бы сказать Кахія), Мес-х-и (Мосо-х-и), Джава-х-и (Тао-х-и) и т. п., присущи племенамъ грузинскимъ, понимая терминъ грузинскій въ родовомъ значеніи. Но дѣло въ томъ, очевидно, что грузины съ армянами впервые познакомились черезъ ихъ сородичей, колонизовавшихъ грузинскую область «Сомхеť», и названіе коренныхъ обитателей-грузинъ этой области перенесли на армянъ. Съ грузинами это не единственный случай. Грузины грековъ называютъ въ живой рѣчи, да и въ древней литературѣ, когда не пользуются завѣдомо книжными терминами, не іонянами, какъ армяне, не эллинами, не греками, а «бердзен»ами (berďen-i).

Это изумительное названіе, несомнѣнно, мѣстное, грузинское, и въ довершеніе изумленія оно собственно названіе грузинскаго племени, черезъ область котораго восточные грузины, очевидно, и познакомились съ греками. Только восточные грузины могли впервые придать такое чуждое значеніе тому термину. Въ ď-en-i предлежитъ суффиксъ этнографическаго термина съ окончаніемъ мн. ч. (полн. en, усѣч. n), эквивалентъ по значенію грузинскихъ суффиксовъ q̇ (х), ш и т. п. Отъ чистой основы ber-ď, безъ окончанія (en) мн. ч., образована древняя форма прилагательнаго ბერძული ber-ď-uli *греческій*. Находится ли суффиксъ ძ ď въ родствѣ съ груз. словомъ ძე ďe *сынъ*, *proles*, сейчасъ не хочу утверждать. Фактъ тотъ, что основа нашего географическаго термина—ber, а корень br. Другая фонетическая форма двубуквеннаго корня (br) этой основы—mr. Въ географическомъ терминѣ იმერეთი imer-eϑ-i мы имѣемъ грузинскую форму съ обычнымъ окончаніемъ названій странъ eϑ, въ этнографическомъ же терминѣ იმერელი imer-el-i грузинскую форму съ обычнымъ окончаніемъ el названій племенъ отъ основы იმერ imer этого корня mr. Основа сама по себѣ означала первоначально народность; эта самая основа imer съ окончаніемъ мн. ч. n употребляется въ значеніи названія народа—imer-n-i, изъ чего ясно, что слово imer вовсе не значитъ *по ту сторону*. Его нельзя отожествлять съ имѣющимъ такое значеніе грузинскимъ нарѣчіемъ, которое, къ тому же, звучитъ imier (იმიერ), а не imer (ср. Усларъ, *Древнѣйшія сказанія о Кавказѣ*, стр. 303). Кромѣ того, нельзя названіе Имереťіи толковать съ точки зрѣнія карталинцевъ, для которыхъ весь западъ за Сурамскимъ переваломъ будетъ «по ту сторону». Иныя грузинскія племена на

этомъ западѣ, такъ мингрельцы, гурійцы, вовсе не называютъ себя имерелами (имеретинами). Это мѣстное этнографическое названіе лишь опредѣленнаго района. Конечно, въ древности «имер»ы занимали значительно болѣе обширную площадь, названіе ихъ сохранилось, какъ пережитокъ, и въ одномъ участкѣ Батумской области (Имер-хевъ, что значитъ *Имерское ущелье*), да и изъ исторической географіи мы знаемъ, что термины Имеретія и Мингрелія были тожественны, и на то имѣются, какъ увидимъ, и лингвистическія основанія, но тѣмъ не менѣе imer одна изъ мѣстныхъ дифференцированныхъ древнихъ формъ общаго этническаго термина, сохраненнаго какъ пережитокъ, лишь опредѣленнымъ и этнографически дифференцированнымъ райономъ. Полная же, болѣе древняя форма термина imer будетъ *himer, resp. *ḩiber.

Грузинскіе корни въ громадномъ большинствѣ трехбуквенны, состоятъ изъ трехъ согласныхъ. Когда на лицо мы имѣемъ составъ ниже этой нормы, этимъ мы обязаны часто позднѣйшему исчезновенію слабыхъ гортанныхъ или спирантовъ, напр. ḩ, если таковые не успѣли сохраниться въ видѣ точно соотвѣтствующихъ имъ шипящихъ (для ḩ такимъ соотвѣтствіемъ является s) или путемъ подъема въ соотвѣтственные твердые согласные родственнаго ряда (для ḩ: q̇ (x) g, ср. *абасхи, resp. абхазы абазги Ἀβάσγοι). Въ imer вм. *himer мы имѣемъ случай такой вторичной двубуквенности, точно также въ ber вм. *hber. Послѣдняя форма съ закономѣрнымъ перебоемъ ḩ въ s (*sber) представлена въ географическомъ терминѣ Sper, названіи области, родного удѣла Багратидовъ, и армянскихъ, и грузинскихъ, и города на верхнемъ теченіи Чороха. Нѣтъ надобности разъяснять, что область Sper или Spir, resp. Isper (*Hi-sper) или Ispir (*Hi-spir) въ древности занимала болѣе обширную площадь, и тотъ же терминъ предлежитъ и въ греческомъ Συ-σπιρ-ῖτ-ις, причемъ въ συ имѣемъ эквивалентъ грузинскаго префикса si, resp. (h)i, параллели sa (мингр. o) въ именахъ мѣста, а ῖτ представляетъ двойникъ грузинскихъ суффиксовъ названій странъ: iϑ, eϑ и т. п. Есть еще формы термина Sper, сохраненныя иными языками, но здѣсь спѣшу перейти къ выясненію главнѣйшихъ мѣстныхъ діалектическихъ отпрысковъ другой формы—*hber, собственно *hver, такъ какъ позднѣйшее отвердѣніе v въ b, resp. m по грузинской фонетикѣ требуется положеніемъ губного v въ началѣ слова или между двумя гласными. По той же фонетикѣ закономѣренъ, какъ было указано, подъемъ ḩ въ g, т. е. закономѣрна форма *gver вм. *ḩver. Мѣстныя нарѣчія однако не замерли на той стадіи развитія, когда въ устахъ подлежащаго населенія должна была вращаться діалектическая разновидность *gver, а дальнѣйшая ихъ жизнь знаменовалась или выпаденіемъ v (ger) или сліяніемъ ve въ u (gur). И ту, и другую форму находимъ въ мѣстныхъ географическихъ названіяхъ. Отъ основы

ger было образовано названіе мѣстности, населенной «гер»ами, resp. *гверами или иверами, при посредствѣ префикса e: Eger. Отъ этого названія образовано съ обычными префиксомъ m и суффиксомъ el, по выпаденіи бѣглаго гласнаго e, m-egr-el-i *мингрелецъ*, какъ отъ Egypte *Египетъ*—m-egypt-el-i *египтянинъ*[1]). Теперь грузины мингрельцевъ видятъ лишь въ обитателяхъ нынѣшней Мингреліи, но изъ древнихъ грузинскихъ памятниковъ видно, что грузинамъ было извѣстно значительно болѣе широкое значеніе термина Eger. Отъ этой основы произведено названіе Egr-is-i, подъ которымъ понималась вся западная Грузія, со включеніемъ нынѣшней Имеретіи, Гуріи, Имер-хева и пр. Названіе страны Eger безъ измѣненія сохранилось въ *Географіи* Хоренскаго (изд. Патканова, 6, 16, 17). Этотъ географъ VIII—IX-го вѣка, понятно, также употребляетъ его, какъ терминъ, отличный отъ Vir-q (Ἴβηρ-ες), задолго до него усвоенный вообще грузинамъ, но онъ все же даетъ болѣе широкое ему толкованіе, перечисляя въ его составѣ лазовъ и ч̆ановъ, т. е. такъ или иначе приближая его предѣлы къ южной окраинѣ разселенія подлинныхъ иверовъ. Отъ этого названія страны образовано и eger-aϑiq (*եգերացիք*), армянское названіе народа на сѣверозападѣ Арменіи рядомъ съ понтійцами (М. Хоренскій, *Ист.*, II, 6). Значительно раньше, у Фауста (III, 7), eger появляется рядомъ съ сванами (*եգեր-սուանք*). Другую форму съ твердымъ g (*gver>gur) мы имѣемъ въ названіи области Guria *Гурія*. Въ этомъ названіи, вышедшемъ изъ *Gveria, предлежитъ даже окончаніе ia, какъ въ Ἰβηρία[2]). На лицо еще другіе матеріалы для того, чтобы прослѣдить на мѣстѣ въ западномъ Закавказьѣ разнообразныя мѣстныя діалектическія измѣненія названія этого нѣкогда лучше извѣстнаго грузинскаго племени или, вѣрнѣе, уже грузинскихъ племенъ, составлявшихъ политическую единицу. Пока довольствуюсь ближайшимъ выводомъ: 1) названіемъ иверскаго народа въ

---

1) Префиксъ e въ Eger діалектическій эквивалентъ грузинскаго si, напр. груз. si-zmar-i (სიზმარი) *сонъ*, лаз. e-zmod-a (ეზმოდა). Къ употребленію префикса si въ названіяхъ странъ ср. Συ-σπιρῖτις (см. стр. 168). Такъ-то по значенію префиксъ e въ Eger двойникъ вм. a (мингр. o), образующаго и въ грузинскомъ nomina loci, такъ a-dgili *мѣсто стоянія, мѣсто*, a-bano *мѣсто купанья, баня*. Діалектически Eger могъ видоизмѣняться въ Agar, отъ котораго и произведено мингр. margalə (изъ *magralə), эквивалентъ грузинскаго megreli. Птоломеевское Μάνραλοι, по всей видимости, простая описка вм. Μάγραλοι, сохранило первичную мингрельскую форму *magrali. Съ другой стороны, *Agar, resp. *Agara, съ позднѣйшимъ перебоемъ g въ d̂ должно было дать форму Ad̂ara (Аджара, Ач̆ара), что и имѣемъ въ названіи мѣстности, входящей въ составъ нынѣшней Батумской области.

2) Та же основа gur, но съ мѣстнымъ кавказскимъ суффиксомъ d̆-en, resp. z-an или d̂-an появляется въ сир. ܓܘܪܙܢ gur-zan., арб. جُرزان или جُرجان (§ 7, a, 1). Арабское كُرج (ср. перс. گورجى и т. п.) представляетъ ту же основу gur съ чистымъ суффиксомъ племеннаго названія d̂ (дж), resp d̆ (дз). Уже отъ основы gurd̂, resp. gurz образованы далѣе съ незначительнымъ искаженіемъ не только «Грузія» (<*Gur-ziya), но и «Georgia» и т. п.

областной формѣ, обычной на юго-западной окраинѣ этнографическаго разселенія грузинскихъ племенъ, греки, а за ними также армяне окрестили (Ἴβηρ-ες, vir-q) и восточныхъ грузинъ: ќарт̕веловъ; 2) названіемъ того же иверскаго народа въ той же окраинной формѣ основы (ber), но съ особымъ мѣстнымъ діалектическимъ окончаніемъ племенныхъ названій (ď-en) грузины, конечно, прежде всего сами восточные грузины, ќарт̕велы, назвали грековъ (ber-ďen-i), т. е. очевидно, греческихъ колонистовъ соотвѣтственной окраинной области. Слѣдовательно, выясняется, что подъ иверами въ мѣстномъ этнографическомъ значеніи этого термина падлежало бы понимать не восточныхъ грузинъ, а западныхъ, точнѣе среднихъ, т. е. второй за приморскими лазами рядъ грузинскихъ племенъ, примыкавшихъ непосредственно къ лазамъ и расположенныхъ по внутренной полосѣ Кавказа кривою линіею отъ Спера до Сваніи (Сванетіи), слѣдовательно, со включеніемъ доброй части, если не всей нынѣшней Мингреліи. Значительную часть этого братскаго иверскаго края восточные грузины, ќарт̕велы, успѣли претворить въ себя по языку, пріобщивъ ее всю къ ќарт̕вельской христіанской культурѣ, ставшей теперь съ давнихъ, предавнихъ поръ общегрузинскою національною. Первоначально однако, такъ приблизительно до VI—VII-го вѣка, иверская земля, по всей вѣроятности, вся сохраняла лингвистическую свою обособленность; въ христіанско-культурномъ же отношеніи эти иверы вмѣстѣ съ лазами, въ отличіе отъ восточныхъ грузинъ, ќарт̕веловъ — есть на то различныя данныя—искони находились въ исключительномъ общеніи непосредственно съ греческою церковью. Эти иверы и проложили, повидимому, путь въ св. Землю восточнымъ собратьямъ. Возможно, что изъ этихъ иверовъ происходилъ Петръ Майумскій, основавшій иверскій монастырь въ Іерусалимѣ въ V-мъ вѣкѣ, но неизвѣстный восточно-грузинскимъ анналамъ до конца XVII-го вѣка (Н. Марръ, *Житіе Петра Ивера*, стр. X сл.). По всей видимости, монастырь этихъ иверовъ и возобновилъ въ VI-мъ вѣкѣ Юстиніанъ въ св. Землѣ (Прокопій, *De aed.*, V, 9) одновременно съ монастыремъ лазовъ (см. выше, стр. 165, прим. 4). На Синаѣ также замѣчаемъ парное появленіе лазовъ и этихъ-же иверовъ—лазовъ, переселенныхъ туда по мѣстному преданію, для обслуживанія монастыря (А. А. Васильевъ, *Поѣздка на Синай въ 1902 году*, СПБ. 1904, стр. 47), а иверовъ, какъ вѣроятныхъ строителей монастыря сорока Севастійскихъ мучениковъ, особенно почитавшихся у западныхъ грузинъ (ср. пока Пор. Успенскій, *Первое путешествіе въ Синайскій монастырь*, 1856, стр. 195). Эти-то иверы съ лазами и стали, по всей вѣроятности, впервые вводить впослѣдствіи греческое церковное направленіе въ національную грузинскую литературу; они-то и являлись, естественно, протагонистами греческаго имперскаго исповѣданія, позднѣе халке-

донитскаго у родственныхъ народовъ. Въ то отдаленное время греческая церковность, конечно, съ имперскимъ греческимъ языкомъ, захватывала и свановъ [1]). Въ сванскомъ языкѣ сохранились любопытныя переживанія исключительнаго греческаго церковнаго вліянія, такъ напр. у свановъ въ народной рѣчи священникъ называется ბაპ bap (греч. παπᾶς), суббота— საფტინ saφtin (греч. σάββατον), тогда какъ для перваго въ грузинской литературѣ родныя слова მღდელი mğdel-i или ხუცესი q̇uϑes-i, а для второго грузины сумѣли сохранить древнюю восточную форму того же слова— შაბათი шabaϑ-i (арм. *շաբաթ*, сир. ܫܒܬܐ, евр. שַׁבָּת), внесенную въ Грузію еще сирійскою церковью черезъ Арменію. Такого же, по всей видимости, греческаго происхожденія сван. სტამან staman, кувшинъ емкости въ 5—6 бутылокъ, прошедшее даже въ народныя сказки [2]). Это, очевидно, греч. στάμνος *глиняный сосудъ*, особ. *кувшинъ для вина*, сохраненное не только подвергшеюся греческому вліянію грузинскою Библіею (Маркъ 7, 4, 8: სტამნი), но и исправленнымъ по греческому подлиннику армянскимъ текстомъ св. Писанія, напр. Маркъ 7, 4, въ формѣ stoman (*ստոման*). У иверовъ и лазовъ до національно-культурнаго возобладанія сородичей, ќартвеловъ, сила греческаго церковнаго вліянія, надо думать, сказывалась еще сильнѣе. Тѣмъ же древнимъ вліяніемъ объясняется наличіе значительнаго количества греческихъ словъ и теперь въ родной рѣчи части лазовъ, не примкнувшей къ братскому грузинскому культурному движенію и, естественно, вынужденной перемѣнить одну имперскую вѣру, христіанскую, съ чуждымъ церковнымъ греческимъ языкомъ на другую имперскую вѣру, мусульманскую, также съ чуждыми имъ, лазамъ, арабскимъ и турецкимъ языками. Впрочемъ западные лазы остались вѣрны христіанству, но національно они выродились, совершенно огречились. При такой реальной обстановкѣ дѣла становится болѣе понятнымъ, что Прокопій, греческій писатель, высказываетъ тожественное по существу мнѣніе объ иверахъ и лазахъ, какъ о христіанахъ: «этотъ народъ— христіане», читаемъ про иверовъ у Прокопія, «и онъ хранитъ уставы христіанскаго исповѣданія лучше всѣхъ извѣстныхъ намъ народовъ» (*Перс. в.*, I, 12, стр. 57); «лазы», пишетъ тотъ же историкъ, «лучшіе христіане», буквально «христіане болѣе всѣхъ» (Дестунисъ, *Прокоп. Кесар. Исторія войнъ* и пр., I, стр. 140). Ввиду всего изложеннаго и любопытно, что имя

---

1) По древнеславянскому *Житію Кирилла и Меѳодія*, абхазы (авасги) имѣли мѣстный церковный языкъ (Marquart, ц. с., стр. 190), однако это свидѣтельство относится къ тому времени, когда у абхазовъ, какъ именовались тогда западные грузины, дѣйствительно, была родная церковная письменность, но она была уже на грузинскомъ языкѣ.

2) Сборн. матеріаловъ, X, отд. II, стр. 180,20: ეშხვი სტამან ჩოხვილ ვახშამ ჯარას ი მექემთარობნელს.

перваго митрополита, отправленнаго св. Григоріемъ къ «грузинамъ», т. е. иверамъ-мингрельцамъ, Иби̅р-б-з-х-у-а (стр. 137,9 сл.), представляетъ форму мингрельской фамиліи въ сложеніи съ мингрельскимъ словомъ з-х-у-а, т. е. squa, что по мингрельски значитъ *сынъ*[1]). И, что важнѣе, близость этого перваго пастыря къ сорока мученикамъ Севастійскимъ, присутствіе его при открытіи ихъ мощей (стр. 137,13), даетъ путеводную нить для объясненія названія важнѣйшей святыни Мингреліи, именно Мартвильскаго монастыря. Всѣ хорошо понимали, что «Мартвил-и» есть грузинская вполнѣ закономѣрная передача греческаго слова *μάρτυρ мученикъ*[2]), но Мартвильскій храмъ посвященъ Успенію Богоматери, и названіе обители казалось реально непонятнымъ[3]). Весьма вѣроятно, что первый митрополитъ «грузинъ», т. е. собственно иверовъ-мингрельцевъ, такъ близко стоявшій къ дѣлу открытія мощей Севастійскихъ мучениковъ, первую же церковь свою воздвигъ въ честь свв. Севастійскихъ мучениковъ. Дюбуа утверждалъ, что Мартвильская церковь стоитъ на мѣстѣ языческаго капища (Дм. Бакрадзе, *Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства*, ст. 96). Конечно, этого еще мало, чтобы видѣть въ Мартвили непремѣнно храмъ свв. Севастійскихъ мучениковъ. Къ тому же для нашей цѣли достаточно вспомнить другую церковь Иверіи-Мингреліи, по сосѣдству съ Мартвилемъ, въ городищѣ Нак̔алак̔евѣ, къ опредѣленію котораго изслѣдователи подходятъ съ точки зрѣнія классическихъ свѣдѣній, не разобравшись предварительно въ мѣстныхъ чрезвычайно сложныхъ вопросахъ географіи, этнографіи, линг-

---

1) По всей вѣроятности, и основа Ибп̄р-б мѣстнаго происхожденія. Укажу на одно возможное его объясненіе. Въ арабскомъ текстѣ форма основы собственно ء-b-y-r-b (ايبيرب), что можно безъ всякаго насилія прочитать ء-i-b-yi-r-eb, т. е. слово иверъ, resp. иберъ (Ἴβηρ) съ мѣстнымъ окончаніемъ мн. числа eb,resp. ер, такъ какъ въ арабскомъ нѣтъ точнаго начертанія для звука р. Окончаніе это звучитъ теперь въ лазскомъ ер-е, въ мингр.-ивер. еф (изъ *ер) и въ к̔арт̔в.-груз. eb. При такомъ толкованіи имя Ибп̄р-б-зхуа, resp. Иберев-зхуа значило бы «Иверовъ сынъ», т. е. иверъ и, дѣйствительно, въ самой арабской версіи сообщается, что этотъ митрополитъ былъ جرجاني *грузинъ*, resp. *иверъ*.

2) Звукъ «л» вм. «р» стоитъ по требованію закона грузинской фонетики, дифференцирующаго послѣднее изъ двухъ въ одномъ словѣ «р» въ «л», а «ви» есть позднѣйшее вульгарное произношеніе полугласнаго ჳ, точной грузинской передачи древне-греческаго υ. Слѣдовательно, съ точки зрѣнія лингвистики грузинскую форму «мартвил-и» отнюдь нельзя назвать «испорченною» (ср. Н. Кондаковъ и Дм. Бакрадзе, *Опись памятниковъ древности въ нѣкот. храмахъ и монастыряхъ Грузіи*, 1890, стр. 66). Въ книгахъ встрѣчается и форма съ «р»: მარტჳრი, resp. მარტვირი.

3) Муравьевъ хотѣлъ объяснить названіе тѣмъ, «что до проповѣди евангельской тутъ приносились человѣческія жертвы, и, вѣроятно, это самое побудило апостола (Андрея) избрать сіе мѣсто для водруженія искупительнаго креста» (*Грузія и Арменія*, II, стр. 249). Brosset тоже слово отожествлялъ съ родственнымъ Мартвиліа (*Descript. géogr. de la Géorgie* par le tsarév. Wakhoucht, стр. 394), resp. Мартиріа, что на грузинскомъ значитъ «пятидесятница».

вистики и христіанской культуры. Въ Накалакевѣ можно видѣть по словамъ Муравьева (ц. с., II, стр. 268—269, курсивъ нашъ) «единственную церковь, уцѣлѣвшую посреди развалинъ. Она складена, частію изъ дикаго камня, частію изъ кирпича, и по своимъ византійскимъ формамъ, являетъ глубокую древность. Можно согласиться съ мнѣніемъ ученыхъ путешественниковъ, которые относятъ ее ко временамъ Іустиніана, ибо извѣстно по исторіи Прокопія, что онъ соорудилъ церковь у лазовъ, когда царь ихъ обратился въ христіанство [1]): и такъ эта церковь можетъ быть шестого вѣка и, вѣроятно, посвящена была Богоматери, какъ большая часть храмовъ Іустиніановыхъ. *Но здѣсь она носитъ названіе Сорока мучениковъ, потому что въ правомъ придѣлѣ показываютъ сорокъ кружковъ, правильно расположенныхъ на помостѣ, гдѣ будто бы погребены священные останки страдальцевъ Севастійскихъ. Мѣстное преданіе называетъ даже озеромъ сорока Мучениковъ ту живописную часть рѣки Техуры, которою мы любовались изъ подземелья, и утверждаетъ, будто бы они пострадали на этомъ мѣстѣ. На чемъ-нибудь однако должно быть основано такое преданіе»*. Послѣднее предположеніе Муравьева совершенно правильно. Преданіе это, по всей видимости, связано съ тою исторіею начала христіанства въ Иверіи, которую сохранила намъ арабская версія легенды о св. Григоріи (см. стр. 137, 9 сл.). Съ нею же (стр. 147,15) находится въ связи и то, что въ фрескахъ церкви Сорока мучениковъ «не забыты Константинъ и Елена, которые встрѣчаются во всѣхъ церквахъ Мингреліи и Имеретіи» (Муравьевъ, ц. с., стр. 270). Понятно, что въ такомъ случаѣ и названіе Мартвиль объясняется построеніемъ первой ея церкви въ честь также Сорока Мучениковъ или, быть можетъ, св. Іоанна Предтечи, перстъ котораго хранится въ ризницѣ этой обители (ц. с., стр. 253). Культъ Іоанна Предтечи и Сорока мучениковъ, введенный въ Иверію первымъ ея митрополитомъ, рукоположеннымъ св. Григоріемъ, представилъ бы любопытную параллель къ древнему почитанію у армянъ Іоанна Предтечи и Ѳиногена, также севастійскаго мученика, мощи которыхъ доставилъ въ Арменію самъ Григорій. Любопытно, что древнѣйшій теперь въ Мартвили памятникъ это «образчикъ эмали, быть можетъ, даже VIII вѣка», «фрагментъ маленькой иконы съ изображеніемъ Деисуса»: Предтеча поклоняется Спасителю, стоящему на подножіи, протягивая къ Нему обѣ руки (Н. Кондаковъ, ц. с., стр. 74). Конечно, ни наша арабская версія, ни ея греческій подлинникъ не можетъ относиться къ эпохѣ древняго разселенія истыхъ иверовъ, но въ нее, очевидно, попали отголоски дѣйствительности, исходившіе изъ какого-либо болѣе древ-

---

1) Муравьевъ смѣшиваетъ здѣсь абхазовъ съ лазами.

няго источника объ Иверіи-Мингреліи, хорошо освѣдомленнаго въ области мѣстной реальной географической номенклатуры и мѣстной церковности. Самъ же авторъ редакціи, предлежащей въ арабскомъ переводѣ, въ виду имѣетъ, по всей видимости, вообще грузинъ.

Для датировки памятника я скорѣе сослался бы на то, что агіографъ на Двинъ смотритъ какъ на простую епископскую каѳедру (139,15), по ходячему представленію о Двинѣ также присуща доза условности и анахронизма. Со временемъ хорошимъ опредѣлителемъ времени памятника можетъ оказаться и спеціальное указаніе на практику поминовенія въ армянской церкви Константина и его матери: авторъ сообщаетъ о немъ такъ, какъ будто хочетъ оправдать какое-то нововведеніе (147,15—16). Но въ арабской версіи сейчасъ бросается въ глаза одно внѣшнее объективное показаніе, которое рѣшительно говоритъ въ пользу того, что представляемая ею греческая редакція была не древнѣе VII — VIII-го вѣковъ: таково свидѣтельство грузинскихъ формъ ряда географическихъ названій (§ 7, d).

Настоящая редакція отличается отъ Агаѳангеловой не только отдѣльными подробностями, но отчасти и построеніемъ, напр. проповѣдь (стр. 101 — 107), стоящую въ арабской версіи за видѣніемъ св. Григорія и толкованіемъ его (стр. 99—101), Агаѳангелъ помѣстилъ до этого видѣнія. Это находится въ связи съ тѣмъ, что Агаѳангелъ внесъ цѣлую книгу поученія (стр. 153 — 417) еще до видѣнія. Съ другой стороны, и въ арабскомъ текстѣ передъ видѣніемъ есть небольшое поученіе св. Григорія (стр. 97—99), но оно безъ точнаго эквивалента въ Агаѳангеловой редакціи (см. выше, стр. 162). Впрочемъ сопоставлять обѣ редакціи цѣликомъ надобности нѣтъ: желающій можетъ продѣлать это самъ. Сопоставляю лишь нѣкоторыя мѣста, характерныя для возбуждаемаго здѣсь вопроса.

1) Арабская версія повторяетъ заботливо (стр. 119,25 — 26) свѣдѣніе о томъ, что начало мученическихъ дѣяній св. Григорія въ видѣ заключенія въ узы и различныхъ истязаній было положено въ большомъ городѣ Арзенѣ (Ἀρζήν, Արզն). Армянская національная редакція опускаетъ въ соотвѣтственномъ мѣстѣ эту любопытную, хорошо извѣстную и ей (стр. 39—48 сл.), подробность, несомнѣнно, пережитокъ первоначальнаго описанія дѣяній мѣстнаго мученика св. Григорія.

2) Мученикъ западной окраины Арменіи, на рубежѣ съ Лазикою и Иверіею, былъ преображенъ въ просвѣтителя смежныхъ народовъ, армянъ, грузинъ, лазовъ (абхазовъ) и албанцевъ (алановъ). Этотъ естественный подъ перомъ грека или грекофила ростъ легенды о греческомъ миссіонерѣ вполнѣ сохраненъ арабскою версіею, тогда какъ въ армянской національной редакціи нашему вниманію предлагается лишь крещеніе самихъ армянъ. Между

тѣмъ крещеніе сосѣднихъ съ Арменіею народовъ св. Григоріемъ во всякомъ случаѣ не есть сепаратное нововведеніе греческой редакціи, сохранившейся въ арабской версіи. Эта черта, очевидно, присуща была первой же переработкѣ дѣяній мѣстнаго проповѣдника въ исторію широкой миссіонерской дѣятельности, если не хотимъ предположить, что Агаѳангелъ другого источника, кромѣ подлинника нашей арабской версіи не имѣлъ. Любопытное отложеніе той черты находимъ и въ армянской національной редакціи. Авторъ ея называетъ предѣлы именно всѣхъ перечисленныхъ народовъ и далѣе еще, какъ районъ просвѣтительной дѣятельности св. Григорія, но выражается такъ, точно рѣчь идетъ объ одной Арменіи [1]). Этотъ авторъ, извѣстный подъ именемъ Агаѳангела, въ наличномъ текстѣ избѣгаетъ названія самихъ народовъ; не называетъ онъ напр. грузинъ, такъ какъ, надо думать, въ его время грузины уже не составляли не только единой, но единовѣрной церкви съ антихалкедонитами армянами. Было однако время, когда обращеніе грузинъ въ христіанство приводилось и у Агаѳангела въ связь съ дѣятельностью св. Григорія, но при посредствѣ легенды о св. Нинѣ, просвѣтительницѣ Грузіи. Объ этомъ обстоятельно сообщаетъ М. Хоренскій (II, 86) съ точною ссылкою на *Исторію* Агаѳангела, именно на то ея мѣсто, только-что цитованное выше, гдѣ за позднѣйшимъ, очевидно, изъятіемъ эпизода о Нинѣ получилось полное извращеніе исторической географіи, въ частности обращеніе части предѣловъ Грузіи въ предѣлы Арменіи. По Моисею же Хоренскому, Агаѳангелъ эти предѣлы Грузіи относилъ въ районъ проповѣдническої дѣятельности св. Нины. Отрицательная критика и въ этомъ случаѣ уличала Моисея Хоренскаго въ недобросовѣстной ссылкѣ, но Хоренскій и тогда казался мнѣ правымъ, и еще виднѣе его правота теперь, когда подтверждается, какъ было показано (стр. 63—64), его другая, также признававшаяся недобросовѣстной, ссылка на Агаѳангела. Однако и эпизодъ о Нинѣ, связывающій обращеніе Грузіи съ Арменіею, представляетъ позднѣйшее сочетаніе первоначально независимыхъ сказаній, быть можетъ, отложеніе какого-либо временнаго компромисса двухъ церквей уже разнствующихъ или рѣшительно вступившихъ каждая на путь своего самостоятельнаго развитія.

---

1) стр. 485—486: «И такимъ образомъ (св. Григорій) раскидывалъ и распространялъ дѣло проповѣди и благовѣщенія по *всей армянской землѣ отъ края до края*, отъ города Саталы до области Халтіи, до кларджовъ, вплоть до предѣловъ маск̔утовъ (*греч. разночт.*: + и гунновъ), до аланскихъ вратъ, до каспійскихъ предѣловъ (*греч. разночт.*: вратъ), до города Пайтакарана *армянскаго царства*; еще отъ города Амида до города Низибина, соприкасаясь съ предѣлами Сиріи, землею Нор-Ширақанъ и Корду, до крѣпкой (по природѣ) земли мидянъ, до князя дома Маһкер-туна (*греч. разночт.*: Махуртовъ), до Атрапатакана раскидывалъ онъ и распространялъ свое евангельское ученіе».

3) Въ арабскомъ текстѣ (стр. 147 — 148), равно въ греческомъ переводѣ (стр. 85) съ армянскаго каноны Никійскаго собора, доставленные Аристакесомъ, св. Григорій принимаетъ прямо къ руководству. По изложенію Георгія, епископа арабовъ, Григорій, раньше «устанавливавшій каноны и порядки по своему благоусмотрѣнію», лично спѣшитъ на соборъ, когда онъ созывается въ Никіи (de Lagarde, *An. Syr.*, стр. 123,23 — 26), очевидно, для того, чтобы принять къ руководству соборныя постановленія [1]). По армянскому тексту Агаѳангеловой редакціи Просвѣтитель къ «свѣтозарнымъ» канонамъ дѣлаетъ добавленія (стр. 507,22: *ի նոյն լուսաւորական կանոնն յաւելեալ*). На лицо очевидная попытка установить древнюю традицію для особенностей армянской національной церкви, и позднѣйшихъ, и, несомнѣнно, весьма древнихъ, но чуждыхъ греческой церкви, насадителемъ которой невольно представляется св. Григорій [2]).

4) Перерабатывая однако легенду о дѣятельности греческаго миссіонера въ сосѣднихъ съ имперіею странахъ въ національную повѣсть о дѣйствительно-общемъ обращеніи всей Арменіи въ христіанство и въ связи съ этимъ расширяя районъ миссіи св. Григорія еще болѣе на югъ, Агаѳангелъ, понятно, не могъ не считаться хотя бы въ слабой степени съ реальнымъ положеніемъ церковнаго дѣла у армянъ. Онъ не могъ вполнѣ игнорировать и сирійское вліяніе. И въ результатѣ стремленія примирить непримиримое получилось то, что подъ руководствомъ св. Григорія, питомца и дѣятеля греческой кесарійской церкви, армянскій царь Тирдатъ, получившій воспитаніе въ Римѣ, собираетъ армянскихъ дѣтей для обученія «однихъ сирійской, а другихъ греческой грамотѣ» (стр. 484). Отсутствіе какого-бы то ни было упоминанія о сирійскомъ языкѣ въ арабской версіи для легенды о св. Григоріи безусловно архаичная черта [3]).

---

1) Потому-то епископъ Георгій и смущенъ особенностью армянской церкви, допускающей въ евхаристіи лишь несмѣшанное вино. Онъ приводитъ апологетику такой практики съ охужденіемъ (ц. с., стр. 128,5: ܐܪܫܝܥܘܬܐ ܗܝ ܟܘܡܪܘܬܐ), но самую практику считаетъ безразличною, и тѣмъ не менѣе онъ далекъ отъ мысли, чтобы введеніе ея въ Арменію приписать непремѣнно св. Григорію, лишь допуская такую возможность (ц. с., стр. 126,25 сл.).

2) Прибавка Агаѳангела не случайное разночтеніе, возникшее безъ всякаго умысла или подъ перомъ любителя-писца. Наоборотъ, это намѣренное редакціонное исправленіе въ защиту интересовъ армянской національной церкви, какъ они понимались въ VIII — IX-мъ вѣкѣ. Потому-то ту же мысль о добавленіяхъ св. Григорія къ канонамъ Никійскаго собора повторяетъ и авторъ трактата объ армянскихъ соборахъ, составленнаго, во всякомъ случаѣ проработаннаго, въ національно-церковномъ, антихалкедонитскомъ духѣ и приписываемаго Іоанну Философу (*Գիրք Թղթոց*, стр. 220).

3) Въ арабской версіи говорится объ епископѣ Алвіи (стр. 139,3 — 4), что онъ былъ образованъ въ различныхъ наукахъ на ромейскомъ и на «языческомъ» языкахъ, т. е., вѣроятно, на древнегреческомъ. Во всякомъ случаѣ о сирійскомъ здѣсь не можетъ быть и рѣчи.

5) Такая же необходимость считаться съ матеріалами, внесенными сирійскимъ вліяніемъ въ армянскую литературу, и могла внушить Агаѳангелу мысль помѣстить бога съ семитическимъ названіемъ, Баршамена, въ Ѳ̔орданѣ (стр. 455—456), гдѣ, по арабской версіи (стр. 119,10 — 11), былъ храмъ Зевса. Одна еще подробность говоритъ въ пользу того, что въ данномъ мѣстѣ арабскаго текста мы имѣемъ сообщеніе лица, лучше освѣдомленнаго о Ѳ̔орданѣ, во всякомъ случаѣ ближе къ нему стоявшаго: названіе этого города онъ даетъ въ болѣе полной и, надо думать, болѣе архаичной формѣ Мит̔роданъ (§ 7, е).

6) Тексту армянской національной редакціи и принадлежитъ вообще «національзованіе» названій языческихъ боговъ, т. е. замѣна греческихъ именъ армянскими, притомъ это явленіе сравнительно позднѣйшее, такъ какъ и греческій переводъ національной редакціи, и *Исторія* М. Хоренскаго знаютъ лишь греческія названія, какъ и наша арабская версія. Первенство въ исторіи св. Григорія греческихъ названій стоитъ въ связи съ тѣмъ, что въ самой національной ея редакціи, т. е. у Агаѳангела, и имена вообще, напр. имя самого Григорія, даже такія родныя армянскія имена, какъ Трдатъ, Врданъ, снабжены греческими окончаніями ος, resp. ιος или ης: Grigorios, Tərdatēs, Vərϑanēs. И это зависитъ вовсе не отъ вліянія греческаго по языку оригинала или какого-либо греческаго по языку источника на Агаѳангела. Это зависитъ отъ того, что первая же редакція составлена была на армянскомъ языкѣ писателемъ-грекофиломъ изъ среды такого армянскаго населенія, въ армянскомъ быту котораго, независимо отъ литературнаго воспитанія, распространено было грецизованіе армянскихъ именъ вродѣ того, какъ одно время было принято у русскихъ армянъ замѣнять родныя фамильныя окончанія -енцъ или -янцъ, resp. янъ русскимъ -овъ [1]).

7) Нечего говорить, что отголоски армянскихъ народныхъ пѣсенъ или сказаній украшаютъ только армянскую національную редакцію: ни отрывокъ изъ народнаго сказанія о Тирдатѣ (стр. 81), ни народныя выраженія свадебнаго празднества (стр. 112: *Հարսանեացն զպարուն պարել և զկաքաւն յորդորել*), ни отложеніе сказочнаго пріема въ описаніи шествія Тирдата на Араратъ (стр. 446), не успѣли найти доступа въ редакціи, представленной арабскимъ текстомъ, хотя сама личность Тирдата, по всей видимости, эпическая. Это, видимо, герой-исполинъ народныхъ сказаній (стр. 113,16 — 17).

8) Въ арабской версіи (70,31 сл.) нѣтъ свѣдѣній армянской националь-

---

1) Любопытно теперь припомнить, что de Lagarde наличный армянскій текстъ считалъ переводомъ съ греческаго «wie *Trdatios*, *Trdates* zeigen: die Armenier selbst werden ihren König nicht mit griechischer Endung genannt haben» (*Ges. Abhandl.*, стр. 171,1).

ной редакціи (стр. 80) объ Анакѣ, отцѣ Григорія Просвѣтителя, убійцѣ царя Хосроя, о парѳянскомъ его происхожденіи и т. п., и весьма возможно, что это не случайный пробѣлъ. Арабскій епископъ Георгій, пользовавшійся, по всей видимости, греческимъ источникомъ, также не знаетъ парѳянскаго происхожденія св. Григорія: онъ говоритъ, что Григорій «былъ родомъ изъ Рима» (P. Lagardii *Analecta syriaca*, 1858, стр. 122).

9) Въ свою очередь, редакція, сохранившаяся въ арабскомъ переводѣ, большое вниманіе удѣляетъ зарубежному пребыванію св. Григорія, его отношенію не только къ кесарійской, но и къ севастійской епископіи. Подробности путешествія св. Григорія къ архіепископу Леонтію (стр. 123), описаніе рукоположенія его во священники и затѣмъ возведенія въ пастырскій санъ (стр. 127—129), проводы изъ Кесаріи (стр. 129), остановка въ Севастіи въ гостяхъ у епископа Петра особенно на обратномъ пути и возвращеніе въ сопровожденіи севастійскаго епископа по волѣ архіепископа Леонтія (стр. 131) и т. п. или сокращены, или совершенно опущены въ армянской національной редакціи. Связь съ Кесаріею и Севастіею національно настроенному автору, назвавшему себя Агаѳангеломъ, естественно, не представлялась симпатичною темою.

10) Уже реально архаично то представленіе, которое лежитъ въ основѣ одного казалось бы безразличнаго варіанта арабской версіи, именно по ея чтенію (стр. 121,13), Тирдатъ въ сопутствіи св. Григорія изъ Дерджана отправляется для совѣщанія съ женою, сестрою и вельможами о будущемъ пастырѣ въ Арташатъ, а, по Агаѳангелу (стр. 460), въ Валаршапатъ. Это разночтеніе получаетъ значеніе въ связи съ тѣмъ, что выясняется относительно Арташата и Валаршапата въ § 10, f, прим.

11) Также архаична для легенды о св. Григоріи и та подробность арабской версіи, что Константинъ узнаетъ объ обращеніи армянскаго царя Тирдата и радуется этому (стр. 141,23 сл.), т. е. удостовѣряется пріоритетъ христіанства императора и римской имперіи. Рѣчь въ данномъ случаѣ, конечно, не о реальной обстановкѣ (въ Арменію христіанство проникло значительно раньше Тирдата), а о логической состоятельности изложенія съ точки зрѣнія самой легенды. По армянской національной редакціи выходитъ, что имперская церковь, кесарійская, высылаетъ миссіонера въ Арменію и обращаетъ сосѣднее царство въ христіанство, когда дома еще императоръ язычникъ (стр. 499 сл.).

12) Арабская версія болѣе реалистична и въ мученичествѣ Рипсиміи и сподвижницъ. Молитвы ихъ запоминаютъ случайно и обо всемъ докладываютъ оставшіеся въ живыхъ изъ толпы, пришедшей въ смятеніе отъ грома (стр. 17). Въ національной редакціи подсказывается, что «случайно

тамъ были писцы, которые записали всѣ слова, и они прочли царю» (стр. 109). Однако въ этомъ мѣстѣ армянскій текстъ не поддерживается даже греческимъ переводомъ, сдѣланнымъ съ армянскаго (de Lagarde, стр. 39), изъ чего ясно, что вставка о писцахъ совсѣмъ поздній наростъ.

13) Наконецъ, авторъ греческой редакціи, представленной арабскою версіею, выдаетъ себя свидѣтелемъ и очевидцемъ не всего, а лишь части, для другой же части у него источники—«люди, заслуживающіе довѣрія» (стр. 148). Авторъ же армянской національной редакціи рекомендуетъ себя секретаремъ царя Тирдата, описывающимъ по приказанію своего господина все, какъ очевидецъ. Нѣтъ надобности говорить, кто болѣе близокъ къ правдѣ (стр. 510 сл.). Впрочемъ Агаѳангелъ находитъ нужнымъ оговориться (стр. 510—511), что онъ дѣлалъ выборъ изъ бывшаго у него въ распоряженіи матеріала и внесъ въ свою исторію лишь значительныя и важныя свѣдѣнія для наиболѣе полезнаго, понятно, въ видахъ автора, чтенія [1]).

Найдутся въ арабской версіи, конечно, и такія подробности, которыя принадлежатъ автору ея подлинника. Здѣсь интересно указать на одно мѣсто, обличающее автора въ халкедонитствѣ. Въ пользу признанія халкедонитской редакціи арабскаго текста говоритъ отчасти то, что онъ нашелъ доступъ въ халкедонитско-православный монастырь на Синаѣ и оказался въ рукописи, скрѣпленной халкедонитомъ-грузиномъ, пронумеровавшимъ ея тетради грузинскими буквами, а пожалуй, и списавшимъ ее. Халкедонитскую редакцію приходится усматривать и изъ того, что она, будучи не древнѣе VII-го вѣка, предполагаетъ церковное единеніе армянъ, грузинъ, лазовъ (абхазовъ) и алановъ (албанцевъ), что въ это время можно себѣ представить лишь на почвѣ халкедонитства. Авторъ, конечно, не настолько оказывается наивнымъ, чтобы въ исторію первой проповѣди христіанства среди армянъ и сосѣднихъ народовъ явно внести современные ему злободневные интересы. Но въ видѣніи св. Григорія и читатель могъ допустить

1) Для самаго имени писателя Agaϑangelos, существующаго лишь въ національной редакціи (арабская версія анонимна), теперь можно принять остроумное объясненіе Гутшмида, именно греческую его этимологію «благій вѣстникъ». Но возможно, что и раньше, до національной редакціи, сама книга о св. Григоріи называлась у грекофиловъ-армянъ «Агаѳангеліемъ» какъ бы въ параллель названію «Евангеліе», а нашъ редакторъ лишь преобразилъ греческое названіе книги въ форму имени (такое имя, дѣйствительно, существовало) и назвалъ имъ себя. У армянъ Евангеліе называется переводнымъ роднымъ словомъ, какъ и у грузинъ, но у грузинъ все же попадается и греческое названіе въ формѣ «Евангелэ», хотя и весьма рѣдко, и, повидимому, внесено непосредственно греческимъ вліяніемъ, но безъ особеннаго успѣха. Навѣрно, было въ ходу тоже слово и въ армянскомъ у грекофиловъ. Въ связи со сказаннымъ мнѣ думается, что во фразѣ арабской версіи (131,5—6) «изъ-за св. Григорія, который сызмала воспитывался въ познаніи Бога, изученіи благъ и священныхъ книгъ» слово «блага» можно понять въ смыслѣ благовѣствованія евангельскаго слова.

пророческій элементъ. Внося здѣсь въ толкованіе едва замѣтную подробность о вождяхъ-совратителяхъ, авторъ довольно рѣзко намекаетъ на отношеніе мѣстной армянской церкви къ имперскому халкедонитству, рисуя это отношеніе съ обычной халкедонитской точки зрѣнія въ видѣ языческаго отпаденія отъ вселенской церкви и поползновенія армянскихъ пастырей увлечь въ это якобы язычество и истинныхъ ея сыновъ. «Послѣ этого я», говоритъ св. Григорій, «увидѣлъ многочисленное стадо козъ, видъ коихъ былъ черенъ; онѣ проходили подъ водами, падавшими съ неба, и тотчасъ становились подобными овцамъ и ягнятамъ и свѣтили точно свѣтъ, и руно ихъ было подобно снѣгу. Отъ ихъ стада отдѣлилась община, и она снова вернулась къ своей прежней дѣятельности, стала черной, чѣмъ она была прежде, и обратилась въ волковъ» и т. д. (стр. 99). И далѣе св. Григорій выслушиваетъ толкованіе: «что касается чистаго стада съ бѣлою шерстью, это—тѣ, которые блестятъ крещеніемъ и св. Духомъ изъ рукъ своихъ пастырей. Тѣже, которые отвернулись отъ правды, сдѣлались беззаконными, измѣнились и обратились въ волковъ, это — *вожди, которые отвращаются и съ собою увлекаютъ другихъ и ведутъ ихъ, какъ имъ угодно*» (стр. 101).

Если Агаѳангелъ позволялъ себѣ подборъ свѣдѣній въ цѣляхъ поставленной имъ задачи, именно, чтобы дать національную редакцію легенды объ обращеніи св. Григоріемъ всей Арменіи во славу армянской національной церкви, то и авторъ нашей редакціи также работалъ, несомнѣнно, въ интересахъ своей опредѣленной задачи надъ тѣмъ же сюжетомъ. Задача его ясна: объединить всѣ внѣимперскіе восточные христіанскіе народы, армянъ, грузинъ, лазовъ (абхазовъ) и алановъ (албанцевъ), идеею общаго ихъ рожденія во Христѣ съ мыслью о политическомъ покровительствѣ великой христіанской имперіи — Византіи, духовно соединить ихъ всѣхъ въ одну церковь идеею общаго ихъ армянскаго первопастыря св. Григорія, получившаго воспитаніе и посвященіе въ греческой церкви. Понятно, для такой задачи должна была представить болѣе благодарный матеріалъ даже первоначальная легенда о греческомъ миссіонерѣ-мученикѣ, хотя бы лишь мѣстномъ, областномъ. Но авторъ едва-ли вносилъ въ свою работу много новыхъ деталей, развѣ упоминаніе о лазахъ, и, конечно, не имѣлъ основанія устранять что-либо изъ стараго готоваго матеріала, если онъ располагалъ Месроповою переработкою областного сказанія по расширенной программѣ, приближавшейся къ его цѣлямъ. Переработка Месропа, повидимому, была болѣе чѣмъ близка въ этомъ отношеніи къ нашей редакціи. На армянскомъ языкѣ до насъ дошелъ памятникъ съ тожественною задачею объединить армянъ, грузинъ и албанцевъ еще сильнѣе идеею общей грамотности, соединить ихъ всѣхъ въ одинъ культурный міръ идеею общаго ихъ армян-

скаго учителя, изобрѣтателя армянскаго, грузинскаго и албанскаго письменъ, лица также безусловно греческаго воспитанія, грекофила. Этотъ памятникъ — *Исторія жизни и дѣятельности Месропа*, приписываемая его ученику Корюну. Имѣются двѣ редакціи. Наличный текстъ ихъ обѣихъ носитъ явные слѣды позднѣйшей національной переработки, но въ данномъ случаѣ основная идея первоначальной грекофильской редакціи *Житія Месропа* не затемнена. Она, вѣроятно, повторяла основную идею грекофильской редакціи дѣяній св. Григорія, принадлежавшей, какъ выяснилось, перу самого Месропа.

Идея арабской версіи дѣяній св. Григорія авторомъ-халкедонитомъ такимъ образомъ лишь унаслѣдована отъ предшественника-грекофила; она не самобытна. Но тѣмъ не менѣе и несмотря на несправедливое, высокомѣрное отношеніе автора нашей редакціи къ мѣстной церкви, подсказанное ему халкедонитскимъ вѣроисповѣднымъ убѣжденіемъ, нельзя не признать, что лично у него все же былъ высокій церковный идеалъ. Этотъ идеалъ коренился, очевидно, въ горячей вѣрѣ автора въ будущее религіозное братство интерессовавшихъ его христіанскихъ народовъ и ихъ духовное процвѣтаніе внѣ національныхъ обособленій. Не мѣсто здѣсь обсуждать, насколько эта вѣра оправдалась въ краѣ, и могла ли вообще она оправдаться. Сейчасъ болѣе интересно отмѣтить, что идея, внесенная въ жизнеописаніе самого Месропа, несомнѣнно, отражала такъ или иначе дѣйствительность. И надо полагать, что и свѣтлая вѣра нашего автора и, слѣдовательно, идея его произведенія, сохранившагося въ арабской передачѣ, также представляетъ отраженіе, хотя, конечно, и сильно идеализованное, мѣстной дѣйствительности, современной автору. Это значительно облегчаетъ опредѣленіе личности автора, особенно, если согласиться, что редакція халкедонитская. Грекомъ онъ не можетъ быть, какъ первоначально мнѣ казалось. Дѣйствительно, въ пользу авторства грека говоритъ нѣсколько разъ указываемое въ памятникѣ подданническое отношеніе царя Тирдата къ императору Константину: ромейскій императоръ приглашаетъ армянскаго царя между прочимъ для уплаты подати (стр. 141,28), армянскій царь «ѣхалъ къ царю, болѣе великому, чѣмъ онъ, съ миромъ для того, чтобы стать подъ его властью» (стр. 143,27 сл.), ромейскій императоръ «обязалъ ихъ (армянскихъ князей) платить дань» (стр. 147,11). Но несмотря на эти явныя политическія симпатіи автора къ христіанской имперіи, любовный и въ высшей степени интимный его интересъ къ описываемымъ народамъ, на мой взглядъ, ставитъ внѣ сомнѣнія его негреческое происхожденіе. Преобладающее же вниманіе, удѣляемое имъ армянамъ, обрисовка старшинства Тирдата въ легендарныхъ чертахъ и

низведеніе грузинскаго, лазскаго (абхазскаго) и албанскаго (аланскаго) царей на второстепенныя роли также ясно указываютъ, что авторъ былъ армянинъ, но армянинъ-халкедонитъ, писавшій свое сочиненіе, понятно, на армянскомъ языкѣ.

Однако армянинъ-халкедонитъ, такъ живо интересовавшійся одновременно лазскою, грузинскою и албанскою церквами, могъ происходить прежде всего изъ области Таіи (груз. Тао, арм. Тай-к̔ъ). На это указываетъ и интересъ его къ родному Артануджскому «бдешхству», включенному въ число княжествъ армянскаго царя Тирдата (стр. 115,6—7). На это указываютъ и мѣстныя грузинскія формы географическихъ названій. Разъ авторъ— тайецъ, то онъ писалъ до половины VIII-го в., онъ писалъ еще при существованіи армянскаго бдешхства въ бассейнѣ рѣки Артануджа, гдѣ между прочимъ бдешхи и основали крѣпость Калмахъ (Вахуштъ, *Descript. géogr.*, p. 118). Со второй половины VIII-го в. въ Тао-Кларджет̔іи начинается грузинское церковное строительство, армянское халкедонитское населеніе грузинизуется, и съ тѣхъ поръ не было уже почвы для зарожденія идеи братскаго церковнаго единенія грузинъ, лазовъ и албанцевъ съ армянами, да еще подъ главенствомъ армянскаго архипастыря. Послѣдній халкедонитскій католикосъ армянъ, повидимому, не позднѣе первой четверти VIII-го в.

Такимъ образомъ, на мой взглядъ, отъ развитія культа св. Григорія у армянъ получились слѣдующія основныя отложенія въ литературѣ, минуя первоначальное устное или письменное сказаніе объ областномъ, западно-армянскомъ проповѣдникѣ-мученикѣ:

1) Книга о св. Григоріи, называвшаяся различно, такъ, пожалуй, и *Агаѳангеліе*, произведеніе, дѣйствительно, Месропа или приписываемая Месропу, изъ Тарона, грекофильская каѳолическая редакція VI-го вѣка. Она не дошла до насъ. Вѣроятно, она была переведена на греческій языкъ. Быть можетъ, ею пользовался въ 714 году Георгій, епископъ арабовъ.

2) Халкедонитская редакція VII — VIII-го в., возникшая въ области Таіи и сохранившаяся дефектно въ издаваемомъ теперь арабскомъ переводѣ съ греческаго. Она переводилась, вѣроятно, и на грузинскій языкъ.

3) *Исторія* Агаѳангела, національная редакція VIII-го вѣка. Съ нея вскорѣ былъ сдѣланъ переводъ на греческій языкъ, изданный въ послѣдній разъ de Lagarde'омъ. Она только и сохранилась на армянскомъ языкѣ, но съ нѣкоторыми позднѣйшими поправками и дополненіями.

Мнѣ остается сдѣлать нѣсколько замѣчаній къ тексту. Они сведены въ нижеслѣдующихъ §§.

§ 1. Рукопись № 460 библіотеки св. Екатерины на Синаѣ, содержащая въ числѣ прочаго агіографическаго матеріала арабскій текстъ *Мученичества Григорія*, писана на пергаментѣ. Она дефектна въ началѣ и концѣ, мѣстами и въ серединѣ. Страницы пронумерованы коптскими цифрами. Основная пагинація, скрѣпляющая тетради, — грузинская церковными строчными буквами. Судя по этой пагинаціи въ началѣ недостаетъ двѣнадцати тетрадей почти полностью: сохранился одинъ, восьмой листъ 10-ой тетради, наличный первый листъ. Рп. въ наличномъ видѣ кончается послѣднимъ листомъ 34-ой тетради.

Послѣ *Мученичества Григорія*, 1-ой статьи (лл. 1a — 35b), въ рукописи имѣемъ слѣдующіе памятники, преимущественно агіографическіе:

2) شهاده القديسه الطاهره امه المسيح فبرونيه *Мученичество святой, праведной рабы Христа Февроніи*, лл. 36a — 49b,

3) قصه اقليمس تلميذ (sic) مار بطرس راس الحواريين *Повѣсть о Климентѣ, ученикѣ владыки Петра, главѣ апостоловъ*, лл. 49b — 57b,

4) قصه اكسنافس ومرته مريه واولادهما يحنا وارقاديوس *Повѣсть о Ксенофонтѣ, женѣ его Маріи и сыновьяхъ ихъ Іоаннѣ и Аркадіи*, лл. 58a—66a,

5) من قول يحنا فم الذهب اسقف القسطنطينيه قاله على سوسنه العفيفه الشريفه وعلى شيخين (sic) الشعب *Изъ слова Іоанна Златоуста, Константинопольскаго епископа, — слова, сказаннаго имъ о благородной цѣломудренной Сусаннѣ и старцахъ народа*, лл. 66a — 79a,

6) من قول مارى يعقوب الطوبان اسقف بطنان سروج قاله على قسطنطين الملك وعلى المجمع الاول بنيقيه *Изъ слова владыки Іакова* [*блаженнаго*], *епископа Батнана Серуджскаго, — слова, сказаннаго имъ о царѣ Константинѣ и первомъ соборѣ въ Никіи*, лл. 79a — 82a,

7) شهاده بابليانوس الاسقف وثلثه صبيا الدى كانوا معه *Мученичество епископа Бабиліана (Вавилы) и трехъ отроковъ, бывшихъ съ нимъ*, лл. 82b — 88b,

Нач.:
على عهد نمريانوس الملك الطاغى وعابد الشياطين واصطهاد (чпт. اضطهاد) صعب على النصارى ∴

8) يقرا يوم جوع او قله مطر او رجفه او فزع قاله بعض المعلمين منجل سخطه حلت بالعالم فى سنه سته الاف مايتين سنين ادم *Чтеніе во дни голода, или недостатка дождя, или труса, или ужаса, сказанное нѣкіимъ изъ ученыхъ по поводу гнѣва, постигшаго міръ въ 6200 году отъ Адама*, лл. 89a — 94a,

9) شهاده سبليانوس واخته دروثيا القديسين *Мученичество святыхъ Сивиліана и сестры его Дороѳеи*, лл. 94b — 99a,

10) شهاده دروتيا (sic) الطوبانيه اخت القديس *Мученичество блаженной Доровеи, сестры святаго (Сивиліана)*, лл. 99b — 103b,

11) شهاده القديسين ⌈نصر..⌉ اميثيوس وقبرس الدى شهدا على عهد لليان المنافق الدى خرج عن طريقه الله *Мученичество святыхъ* [..........] *и Кипра, которые были замучены во время Юліана Отступника, покинувшаго Божій путь*, лл. 103b — 104.

Нач.:

كان لليان هدا (sic) الرشيع قديم مومنا بربنا يسوع المسيح وكان يسلك فى وصاياه وبعد ذلك طغاه الشيطان وانصرف الى عباده الاوثان وغرق فى جميع الذنوب[1]...

Въ рукописи замѣчаются **недосмотры и описки** (§ 2), **графическія особенности правописанія** (§ 3) и **вульгаризмы** (§ 4).

§ 2. **Недосмотры и описки** наблюдаются —

A) въ буквахъ:

a) пропуски и недописанность словъ: اللوف вм. الالوف 142,7, الحرو вм. الحروب 82,12, صدوهم вм. صدورهم 90,2, طبه вм. طلبه 102,14, быть можетъ, كتبت 130,1 вм. كتبته, يد вм. يديه 138,3, ذكره вм. تذكره 114,9, متفين вм. متفقين 130,12.

Однако напрасно я восполнилъ въ одномъ случаѣ рукописное чтеніе البطرك, обычную арабизованную форму слова πατριάρχης, въ البطريرك 140,3.

b) излишки, въ томъ числѣ и диттографическіе случаи: ابسقوبيابات вм. ابسقوبيات 138,8, الابستخاريه вм. الاستخاريه 128,9, اللالهيه вм. اللاهيه 130,6, انتم انتم вм. انتم 102,19, حدثنهم вм. حدثهم 114,24, وحل вм. خل (о ح вм. خ см. § 2, B, a, 2, δ) 66,9, الخنزيرى вм. الخنزير 112,9, لكل вм. للكل 74,4, لواكنتى вм. لوكنتى 90,24,

c) перестановки: سملت вм. سلمت 104,26,

d) ошибки: يلبث вм. يثبت 78,14, يارب вм. بحرب 72,23, منافين вм. منابين 66,10, العطيه вм. للعطيه 130,7, بلسق вм. تلصق, причемъ въ изданіи س удержанъ 68,11.

B) въ точкахъ.

a) недохватъ точекъ

1) съ полученіемъ невозможнаго орѳографически чтенія:

α) د вм. ذ — اصبراباتى вм. اصبراباتى 136,27, نعوها вм. بغوها 84,14, نكلمه

---

1) У M. D. Gibson въ *Catalogue of the Arabic Mss. in the Convent of S. Catharine on Mount Sinai*, 1894, стр. 89—90 недочетъ и путаница въ порядкѣ расположенія статей. Путаница отчасти объясняется тѣмъ, что Gibson въ данномъ случаѣ заочно сводитъ описанія рукописи, сдѣланныя двумя другими лицами, S. S. Lewis и Mr. A. Cowley.

вм. بكلمه 118,4, بلنه вм. بلنه 80,2, بنوه вм. بنوه 116,5, استحست вм. استجبت 86,20, 110,19, الربابات вм. الربابات 70,22, المستوجبين вм. المستوجبين 126,3,

β) د вм. ذ — تلك вм. تلك 70,22, من ذاتها вм. من ذاتها 118,21, نقدسه вм. تقدسه 106,7,

γ) د вм. ذ — اللثه вм. الثلثه 90,4, من ثم вм. من ثم 118,6,

δ) ى вм. ي — الاسعف вм. الاسقف 132,19, عارى вм. عارف 136,9, معرفه вм. معرفه 130,1, فعلمنا вм. فعلمنا 126,13,

ε) و вм. ق — ول вм. قل 82,13, 96,10, 112,24, وام вм. قام 88,13, см. подъ δ,

ζ) د вм. ذ — انى вм. انى 76,3 (первый разъ), لانه вм. لانه 110,9, نعمى вм. نعمى 72,26, لنا вм. لنا 68,1,

η) د вм. ي — للبطريرك вм. للبطريرك 124,2, دريثه вм. دريثه 82,13, تحلموا вм. يخلموا 136,5, لحفظو вм. ليحفظو 134,3, يحى вм. يحيى 96,21, درتفع вм. يرتفع 110,19, اعطوا вм. اعطيوا 140,21, ينىرهم вм. ينيرهم 106,21, نا вм. يا 100,21.

2) съ полученіемъ несуществующаго или невѣрнаго чтенія:

α) ذ вм. ت, а также ت вм. ذ — ناخذ вм. تاخذ 120,13, تتخذ вм. نتخذ 120,11, نتقدم вм. تتقدم 120,13, نوصيها вм. توصيها 82,20,

β) ت вм. ث — التامن вм. الثامن 114,11,

γ) ح вм. ج — منحل вм. منجل 102,11, تبحيل вм. تبجيل 142,19, حسد вм. جسد 108,9, حماعه вм. جماعه 114,4, حميع вм. جميع 128,14, رحاله вм. رجاله 122,15, ترحمتها вм. ترجمتها 122,7, فرح вм. فرج 68,6, سحده вм. سجده 106,18, см. еще استجبت подъ 1, α,

δ) ح вм. خ — احذ вм. اخذ 130,18, احذوا вм. اخذوا 132,5, حبرتهم вм. خبرتهم 92,3, حدام вм. خدام 124,9, حرجوا вм. خرجوا 134,22, نحضع вм. نخضع 114,26, احتلس вм. اختلس 98,25, محافه вм. مخافه 70,5, см. подъ 1, η,

ε) د вм. ذ (Horae Semiticae, IV, стр. XV, XVIII) — احدوا вм. اخذوا 132,5, حينبل (ср. 2, κ) вм. حينئذ 142,2, يدبح вм. يذبح 144,8, يدكر вм. يذكر 146,10, دهب вм. ذهب 118,21, 22, دهبو вм. ذهبو 86,18, مردوله вм. مرذوله 120,3, العدرى вм. العذرى 76,5, 88,11, عدارى вм. عذارى 144,13, تلاميد вм. تلاميذ 132,12,

ζ) س вм. ش — اسكرك вм. اشكرك 86,25, سى вм. شى 142,26, عسرين вм. عشرين 90,4. Быть можетъ, и встрѣчающееся въ текстѣ رسم вм. رشم (ср. Horae Semiticae, III, ٩,9), когда рѣчь о крестномъ знаменіи, напр. 78,4, 116,15, о печати 126,17, объ освященіи 130,23, ср. ܪܫܡ,

η) ط вм. ظ — عطماك вм. عظماك 126,22 (впрочемъ здѣсь, быть можетъ, по неясности самой точки), см. ترطاط, § 12, b,

ϑ) ع вм. غ — بلع вм. بلغ 112,26, طعمه вм. طغمه (§ 6, b), طعيان вм. طغيان 104,12 (ср. впрочемъ словарь), عنم вм. غنم 74,2, المعاره вм. المغاره 142,13, فرعوا вм. فرغوا 74,13, см. также 1, α и غريغوريوس § 10, g,

ι) ﻓ вм. ﻗ — بطارفه вм. بطارقه 142,7, يبفا вм. يبقا 92,10, فل вм. قل 104,23, يفال вм. يقال 132,4,

κ) ﺑ вм. ﻳ — تستجربى вм. تستجريى 120,27, لبجمع вм. ليجمع 122,4, حينبل вм. حينيل 142,2, بكونوا (sic) вм. يكونوا 106,20, لبس вм. ليس 126,27, شرطونبه вм. شرطونيه 140,9, بارب вм. يارب 82,2, باولدى вм. ياولدى 82,18.

b) излишекъ точекъ

1) съ невозможнымъ орѳографически начертаніемъ: ريجال вм. رجال 114,18.

2) съ несуществующимъ или невѣрнымъ чтеніемъ:

α) ﻳ вм. ﺑ — يحفظ вм. بحفظ 96,5, عزيا вм. غربا 104,9, تستوجيبوا вм. تستوجبوا 108,6,

β) ﺛ вм. ﺗ — ثم вм. تم 90,10, ثلال вм. تلال 100,19,

γ) خضر вм. حضر 146,23,

δ) ز вм. ر — نزد вм. نرد 72,26, نطزد[1]) вм. نطرد 116,18,

ε) ﺗ вм. ﻧ — بكوتوا (sic) вм. يكونوا 106,20.

c) неумѣстная постановка точки:

1) ﻧ вм. ﺑ — الطونانين вм. الطوبانين 124,21, نه вм. به 110,12,

2) ﺟ вм. ﺧ — جمسه вм. خمسه 104,25.

§ 3. **Особенности правописанія.**

a) *Дамма* стоитъ часто не на обычномъ своемъ мѣстѣ, а на второмъ или даже третьемъ слѣва отъ него согласномъ[2]), такъ

1) на второмъ отъ должнаго мѣста согласномъ:

اخُت 90,18, اخرُ 118,10, اخرُى 112,3, امُنا 122,13, تبنُا 118,8, 24, الجبُ 92,6, 7, 13, 14, 18, 19, 108,26, 144,20, جبُ 126,3, حبُ 124,21, حبهُ 94,23, حسنهُ 98,18, حفظتُ 94,5, تحفظُ 118,8, مستحقُ 102,26, يردُ 136,1, يرفعُ 116,26, ركابُ (ср. ниже 2, b, примѣч. 1) 116,12, مزينُ 122,11, يسبحُ 100,17, مسبيينُ 108,18, بسرعهُ 110,10, 18, مسرعُ 116,26, مسلطينُ 114,4, مسلطُ 114,4 (въ концѣ строки), نسلكُ

1) или نظُرد, такъ какъ въ нашей рукописи точка буквы ظ иногда стоитъ слѣва отъ ея вертикальной линіи.

2) Я констатирую лишь фактъ, быть можетъ, совершенно случайный, находящійся въ связи съ личной наклонностью писца, пишущаго справа налѣво, помѣщать точки все впередъ, все лѣвѣе, почему онѣ встрѣчаются иногда на совершенно невозможныхъ мѣстахъ, напр. سيبلك вм. يسلك 120,27, نسيما вм. يسما 130,14, ср. впрочемъ ниже 2, b.

104,12, تسما 138,14, يسما 130,14, استشهدوا 112,3, 20, يصدق 102,22, طرق вм. طرّق 118,3, تطلب 94,3, تعطا 120,19, يعطا 120,24, تعظم 100,20, الغمق 96,6, قتلوا 96,13, قدما 118,12, القسا 134,4, كتب вм. كتب 146,19, يلقا 144,10, مهلكه 120,3, يرى 98,17.

Потому, можетъ быть, писецъ хотѣлъ передать المدن, رسلى, ابلن, когда онъ пишетъ ابلن (116,8), رسلى (126,11, 18), المدن (122,26, 130,22).

2) на третьемъ отъ должнаго мѣста согласномъ:

محب 104,13, 15, 110,8, 124,22[1]), المحب 104,3, محبين 114,21, حجب 98,15, سبحه 102,16, يطرح 126,2, طعم 106,19, الظلمه 104,12, يقبر 118,12, قلت 94,25 (bis, второй разъ вм. قلّت), قلتم 94,27, ملك 92,1, 104,6, 108,14, ملكه 90,10, 142,19, الملك 114,18, 122,11, 128,19, 130,25, 142,15, 146,6, 24, ملكى 144,17 (الملك, значитъ — الملك стоитъ разъ вм. الملك 94,9).

b) *Тешдидъ* иногда стоитъ на предыдущемъ согласномъ, такъ حلت вм. حلّت 90,20[2]), но въ большинствѣ случаевъ онъ совершенно опущенъ, напр. الا 98,3 вм. الّا, سلم 124,9 вм. سلّم, نعل 126,22 вм. نعّل.

1) Въ связи съ этимъ замѣчается и пропускъ одного *лама* изъ двухъ, напр. اله 80,20, جله 98,7 вм. جلّله.

c) Нерѣдко опускается *элифъ*, такъ

1) обыкновенно при стеченіи съ другимъ элифомъ, напр. هذالرماد 68,3, особенно часто, когда первый изъ нихъ принадлежитъ 3-му лицу мн. ч. прош. несов. или соверш., напр. يحضرو امام 66,9, تتخذو الخلاص 72,5, ср. Horae Semiticae, IV, стр. XVI.

2) иногда и независимо отъ слѣдующей буквы, напр. بلغو جانب 124,8, سجدو للقديس 142,21,

3) въ нѣсколькихъ случаяхъ и среди слова, можетъ быть, подъ вліяніемъ смѣшенія долгаго ā съ краткимъ въ живой рѣчи, такъ — هوليك 106,17 вм. هولائك, جوا вм. جاوا 136,2, سمع 128,15 вм. سماع, صاع

---

1) Въ данномъ случаѣ محب вм. محبٌّ, потому и въ другихъ случаяхъ, гдѣ слово стоитъ въ имен. падежѣ, нѣтъ основанія думать, что писецъ хотѣлъ выставить гласный характеръ названнаго падежа.

2) Ср. однако ركّاب, выше a, 1.

106,18, 19, 136,4 (الراعي الصلح), 136,9, 148,2 вм. صالح, resp. въ послѣднемъ случаѣ вм. صلاح, فرغ 128,14 вм. فراغ, كتب 74,18, 19 (bis الكتب) вм. كتاب, مر (مر يحنا 130,26, 132,11) одновременно съ مارى (مارى يحنا 132,1, مارى بطرس 130,23).

4) Любопытна возникшая такимъ образомъ форма منجل 66,3, 5 et pass. вм. من اجل. Сюда же могутъ быть отнесены такія формы какъ للاهى 66,1 вм. للهى, resp. لالهى. Есть еще ضراس вм. اضراس 84,15: форма могла возникнуть подъ перомъ добросовѣстнаго переписчика, воспроизводившаго чтеніе предлежавшей ему рукописи طحنوا ضراسها, гдѣ уже имѣлся обычный случай выпаденія одного изъ двухъ *элифовъ* при ихъ стеченіи: طحنوا اضراسها. Переписчику нашей рукописи эти два слова пришлось разбить, первымъ закончить 15-ую строку рукописи (л. 7 b) съ оставленіемъ при немъ единственнаго остававшагося *элифа*, и естественно, слово اضراسها въ началѣ 16-й строки рукописи оказалось безъ начальнаго *элифа*[1]).

d) Замѣчается и пропускъ ى послѣ кесры, т. е. опять таки, повидимому, результатъ вліянія живой рѣчи, гдѣ долгое ī смѣшивается съ краткимъ, напр. تعلم вм. تعليم 106,7. Также сначала казалось البطرق вм. البطريق 140,3, но см. § 2, A, a.

§ 4. Вообще, въ недочетахъ ороографіи часто сказывается вліяніе вульгарной или живой рѣчи, такъ —

a) въ фонетикѣ:

1) опускается أ въ سال, напр. يسلوه 140,4, يسلك 120,27, نسلك 92,27, см. Horae Sem., III, ٢,20, V, ٩,9 et pass. Особенно бросается это въ глаза въ глаголахъ, начинающихся элифомъ:

يدنبا 126,9 отъ أدب, يهلكم 108,7 и يهلنا 84,4 отъ اهل.

Сюда же можно отнести لدى 82,27 вм. للذى[2]), (о د вм. ذ см. § 2, B, a, 2, ε, § 4, a, 3, η).

2) ت вм. د въ паузѣ: قوات вм. قوّاد 112,27 *вожди*, мн. ч. отъ قائد. Впрочемъ въ этомъ случаѣ въ изданіи возстановлена классическая форма, хотя возможно, что قوات здѣсь значитъ *власти*, какъ употреблено это слово въ приложеніи къ ангеламъ въ المجالّ, ٣,15, Horae Semit., III, ٩,25.

3) د вм. ذ: α) въ существительномъ دهب, resp. الدهب вм. ذهب, resp. الذهب въ слѣдующихъ случаяхъ: 100,16, 102,10, 116,6, 118,8, 13, 126,25 и въ глаголѣ دَهَبَ вм. ذهب 118,21.

1) Въ подобныхъ же случаяхъ при печатаніи текста я оставлялъ дефектное начертаніе рукописи съ однимъ ا.

2) Послѣднюю форму имѣемъ, напр. 98,6.

β) دلك вм. ذلك въ слѣдующихъ, весьма многочисленныхъ случаяхъ: 70,8, 26, 72,11, 80,12, 16, 82,15, 25, 84,15, 86,16, 90,2, 3, 5, 12, 96,6, 14, 98,2, 3, 6, 14, 21, 100,6, 19, 23, 102,3, 12, 24, 104,6, 10, 17, 106,2, 16, 108,12, 112,1, 17, 114,2, 116,8, 9, 17, 27, 118,7 (bis), 12, 20, 22, 23, 25, 120,5, 8, 14, 19, 122,19, 23, 124,12, 14, 126,5, 26, 128,2, 11, 12, 13, 19, 130,7, 17, 27, 132,1 (bis), 6, 11, 26, 134,18 (второй разъ), 19, 136,10, 17, 138,2, 7, 13, 16, 20, 23, 140,3, 9, 17, 24, 142,1, 6, 10, 22, 27, 144,2, 21 (первый разъ), 27, 146,1 (bis), 11, 23,

γ) ادا вм. اذا 66,3,

δ) هدا вм. هذا 66,6, 86,16 (первый разъ), 90,12, 108,13, 136,6, 144,11,

ε) هده вм. هذه 80,10 (второй разъ), 96,4, 98,9, 104,27, 136,11,

ζ) هودا вм. هوذا 102,16.

Во всѣхъ этихъ случаяхъ однако въ изданіи возстановлена классическая ореографія.

η) Въ относительномъ мѣстоименіи الذى предпочтеніе оказано мною вульгарной формѣ الدى, встрѣчающейся чаще; здѣсь же приводятся случаи классическаго правописанія, также впрочемъ немалочисленные: 70,18, 74,4 (bis), 80,22, 86,5 (второй разъ), 90,22 (второй разъ), 92,10, 94,17, 100,3, 6 (первый разъ), 9, 13, 25 (первый разъ), 102,18, 20 (второй разъ), 104,20, 108,5 (второй разъ), 27, 110,23, 112,5, 20, 114,6, 9, 116,26, 122,27, 124,13, 21, 126,12, 14, 17, 128,21 (первый разъ), 22, 130,8, 11, 132,19, 134,8, 136,6, 138,10, 140,15, 20, 142,2, 8, 144,2, 11, удержано также и чтеніе الدين вм. الذين, которое также попадается, именно 92,25, 26, 100,13, 14, 15, 134,4.

5) غ вм. ع въ غمق 80,4, 22 вм. عمق и غميق 90,22, 25, 92,7 et pass. вм. عميق.

Это чтеніе принято въ изданіи, причемъ 106,1 عميو (sic) исправлено въ эту вульгарную форму, а не въ классическую عميق.

6) ص вм. س въ اوصاط вм. اوساط 102,25.

b) Въ именахъ женское окончаніе ةَ- всегда представлено съ перебоемъ ة въ ه: ه-. Съ этимъ явленіемъ находится, быть можетъ, въ связи и начертаніе قوه, возникшее, очевидно, по недоразумѣнію вм. قوت *пища*, каковая форма и возстановлена въ изданіи 82,23. Впрочемъ появленіе здѣсь قوه возможно и ввиду его значенія, также подходящаго для мѣста, которое въ такомъ случаѣ пришлось бы перевести 83,35: «. . . я вскормила тебя силою св. Духа».

Здѣсь могутъ быть указаны и исключительныя или болѣе рѣдкія формы мн. числа въ именахъ, такъ تلال 98,18, 100,19 (ср. § 2, B, b, 2, β) отъ تل, محاويج 118,8, отъ محوج, رعا, точнѣе رعاه 100,13, а не رعا отъ راع,

مشاغيل 88,19 отъ مشغول, امياه 80,21, 98,3, 22 (см. также المجانّ, ٢,1, et pass.) вм. مياه или также рѣдкой формы أموَاه отъ ماء.

c) Мѣстоименія въ случаяхъ слитнаго писанія, кромѣ простого соединенія двухъ словъ, такъ напр. كلمن 72,2, вм. كل من, обращаютъ на себя вниманіе и пропускомъ элифа (см. § 3, c) въ لِمَ 94,27 вм. لِما *какъ? почему?* لم вм. لمّا *когда*[1]), منين 68,1 вм. من اين *откуда.* Къ вульгаризмамъ относится, конечно, и ايش 90,24, 104,23, 110,23 вм. اى شى. Болѣе рѣдко هلايك 124,10 вм. هولائك, ср. впрочемъ § 3, c, 3, а также هولا 70,5, 80,5, 102,8, 142,17, resp. هولاى 102,11. Но бываетъ, на оборотъ, т. е. появляется و тамъ, гдѣ обыкновенно пишется лишь дамма, такъ هونا вм. هُنا 116,18,

d) Въ предлогахъ вульгарнымъ уклоненіемъ кажется употребленіе ب вм. فى съ فكر: تفكر به 122,4 (ср. 144,27). Несомнѣнно, чертой живой рѣчи можно бы признать وسط 98,14 (см. المجانّ, ٢٣,5) вм. فى وسط, но черезъ строку выше встрѣчается и فى وسط 98,12.

e) О вульгарныхъ формахъ глаголовъ съ пропускомъ элифа уже сказано (§ 4, a, 1). Но, кромѣ того, отмѣтимъ два явленія:

1) при послѣдующемъ долгомъ ā вм. ٳ появляется و въ глаголахъ, начинающихся элифомъ: α) اتى. III. واتى: لم يواتينا الى ما 126,14 *онъ не согласился на то, что мы,* لم يواتونا الى 126,8 *они не согласились на,* تواتيه 82,16, β) اخذ. III. واخذ: يواخذنا 104,16. Это, впрочемъ, очень обычное въ вульгарномъ языкѣ явленіе, и не рѣдкое и въ классическомъ. Отмѣчу еще масдаръ X-ой породы отъ وجب въ формѣ استوجاب *почетъ* 102,23.

2) въ V-й породѣ глаголовъ вм. префикса تَ находимъ اتْ, точно подъ вліяніемъ сирійскаго ܐܬ: α) اتادب 128,5 вм. تادب, β) اتبدلت 140,24 вм. تبدلت, γ) اتشددت 78,4 вм. تشددت, δ) اتعلم вм. تعلم: الذى اتعلم فيه الكتب 126,17, ε) اتكلمت 68,25 вм. تكلمت.

3) Къ вліянію живой рѣчи можно отнести въ глаголахъ и появленіе كان въ качествѣ вспомогательнаго при прошедшемъ несовершенномъ, напр. ان كان الاهك يخلصك 70,10—11.

f) Въ синтаксисѣ непослѣдовательность въ согласованіи числа и рода также происходитъ отъ вліянія живой рѣчи на слогъ писателя.

Примѣры:

α) مثل الصخر عالى صما 84,25, гдѣ при собирательномъ صخر одно

---

[1]) 80,20, гдѣ однако لم по неясности снимка при провѣркѣ напрасно исправлено въ و: لم خلصت вм. و خلصت.

прилагательное (عالى) стоитъ въ ед. числѣ м. р., а другое въ ед. ч. ж. рода (صما),

β) بعضهم .... بعضه 116,22—23,

γ) الدى вм. الدين: الدى كانوا فى طلب 78,20—21, من الدى لا ناموس لهم 80,12—13, الدى بقيوا 80,14 العذارى

δ) يرجع, ويقول 116,17, когда требуются يرجعوا, ويقولوا.

ε) وكان عليهم 72,9, гдѣ рѣчь о женщинахъ,

ζ) الذى, resp. الدى употребляется и вм. ж. рода التى, такъ 66,1, 70,18 (بالعطيه الذى), 74,8 (كنيستك المقدسه الدى), 9 (صخره صلبه الدى), 112,5 (العذرى الاخرى الذى). Съ другой стороны, форма التى также извѣстна; она появляется и въ значеніи мн. числа, когда нужно согласовать съ мн. ч. мужского рода (اوجاع 94,19, الشياطين 126,10). Впрочемъ التى встрѣчается 70,9 и въ значеніи ед. ч. женскаго рода (النار التى), но при النار нѣсколькими строками выше 70,6 стоитъ и الدى потому ли, что نار общаго рода, или потому, что авторъ въ согласованіи الذى пользуется нормами живой рѣчи съ ея непослѣдовательностями.

η) Ввиду всего этого возможно, что يطلبوا въ примѣненіи къ дѣвамъ 110,10 есть не описка вм. تطلبوا, а вульгаризмъ.

§ 5. **Глоссарій:**

ابّان 120,19 время.

اخذ — اخذ منه حق دم 104,8 отмстилъ ему, *букв.* взялъ съ него долгъ крови.

اخر послѣ, اخر ذلك послѣ этого 144,3—4, 15—16 et pass.

ادى 140,17 уплатилъ: يودى اليه الخراج.

اذى, IV. آذى 104,24, 106,25 обидѣлъ, причинилъ ущербъ.

II. اسّس положилъ основаніе, построилъ, наздалъ 108,20, 116,2, 120,23

امر, мн. ч. امور 142,9 нужды, предметы необходимости.

انبوب, мн. ч. انابيب 66,10 колѣнцо тростника; трубка, свирѣль.

انف — مستانف 80,6 послѣдующее, будущее.

اهل 108,7 (§ 4, a, 1) удостоилъ; X. استاهل 72,24 удостоился.

منبثق 116,3 исходящій (св. Духъ).

بجل — تبجيل слава, честь, достоинство 142,19; مبجل 80,23, 142,5 почтенный, прославленный, честной. Въ 80,23 я напрасно поспѣшилъ вычитать منجل и перевелъ такое чтеніе словомъ *благовѣститель*, какъ гадательное вульгарное образованіе отъ انجيل *евангеліе*. Подлежащее мѣсто въ переводѣ (81,37—38) соотвѣтственно слѣдуетъ исправить такъ: «и сдѣлалъ его прославленнымъ передъ врагами».

بخور 128,15, 134,24 куреніе, ср. الجال, ٥١,18, см. Friedländer, *Der Sprachgebrauch des Maimonides*, I, стр. 6.

بدوا 96,16 начало.

بريد почта; صاحب البريد 74,18 почталіонъ, гонецъ.

بطالات 102,11 et pass. ложныя, вздорныя вещи.

بعد 142,22 по, согласно: بعدكل طلبه.

بعد 108,17, 24, 116,14, 130,3 еще, пока.

بلوا 142,2 испытаніе.

باب см. § 7, 3.

جرى, X. استجرى дерзалъ, искалъ убѣжища: لا تستجريي (ср. § 2, β, a, 2, ϰ) 120,27.

جمعه 108,18, 19 воскресенье, недѣля.

جامعه: كنيسه جامعه соборная церковь, соборъ 100,3, 128,6, вселенская, каѳолическая церковь 128,21, 146,22.

جماعه собраніе, по 80,8 كل الجماعات въ значеніи: всѣ собравшіеся.

جنّ — مجانين 108,27 бѣсноватые отъ مجنون.

جانب 114,9, 10, 13, 132,7 въ сторону, со стороны, около, 118,13: جانب الملوك около царей, т. е. около царскихъ гробницъ.

جوفي сѣверный: ناحيه الجوفيه 116,20.

حجاب 98,12 (bis), мн. ч. حجب 98,15 палатка.

حجله 74,11, 108,9 брачный тронъ, брачная горница.

حلّ 86,15 билъ (камнями).

حلقه 86,22 зѣница.

حذا противоположная сторона; حذا سريره 82,17 напротивъ тропа.

حرص 118,10, 126,18 ревность.

— حريص 104,10 ревностно.

محسّة 68,5 скребница.

حف, VIII. احتف 68,5 чистился.

حفى, VIII. احتفى 112,5 былъ замученъ въ допросахъ.

حقاني 102,13, 18, 27 et pass. истинный

خلس, VIII. اختلس 98,25 похитилъ (въ рп. احتلس, см. § 2, B, a, 2, δ).

حمل 122,11 поднялъ, посадилъ على на (колесницу).

حنّ — تحنّن 124,22 милосердіе, любовь.

خلود 112,8 косяки.

خداع 114,20 заблужденіе.

خاطف 74,1, 120,21 похищающій, стремительный, поражающій.

دمن былъ усерденъ, مدمنين 136,2 усердные.

دينونه 110,11 судъ.

رافه любовь.

راى, IV направилъ, *букв.* показалъ путь къ, вернулъ 90,14.

ربوبيه 102,18 господство.

ردى 72,23 злой, роковой.

رذل 82,19, лишилъ, IV. ارذل 88,24 оттолкнулъ, 104,3 уничтожилъ.

رزأ 130,15 отнялъ, нанесъ убытокъ, مرزيه 80,22, 24 ущербъ.

رسم въ значеніи крестнаго знаменія см. المجالّ ٢٨,5, 14 et pass., быть можетъ сиріазмъ, ср. § 2, B, a, 2, ζ.

رفّ 96,23 носился (св. Духъ), ср. رفرف въ المجالّ, ٣,19.

رفع поднялъ.

— مرتفع 98,5 превосходный, тончайшій, роскошный.

رقى 142,19 вступилъ (въ путь).

روحانى 140,27 духовный, блаженный, ср. ܪܘܚܢܐ.

راد, IV. желалъ, الذى يريد قراته 128,12 которое надо было читать.

زرى, VIII. ازدرى 94,8 пренебрегъ, гнушался.

زفّ 122,11 торжественно шествовалъ مع съ, сопровождалъ.

زهر 96,24 блескъ, الروح يحيى بزهر, быть можетъ, въ связи съ сирійскимъ выраженіемъ ܡܚܝܐ ܒܙܗܪܐ.

مزود 66,12 бурдюкъ, мѣшокъ для провизіи.

سخريه 80,2 издѣвательство, веселіе.

اساكف мн. ч. 112,8 балки, потолокъ.

سمى 74,4 назвалъ, нарекъ.

— اسامى, мн. отъ اسم 74,4 нареченіе.

ساس 138,13 управлялъ, если يسيس не есть описка вм. يسس, въ какомъ случаѣ пришлось бы понять его въ значеніи назидалъ, какъ форму отъ اسّس (см. подъ этимъ словомъ).

استوا 100,14 правда.

ساء, IV. أسآ 92,27 сдѣлалъ зло.

شُرطه, мн. ч. اشراط 86,24, 88,26 полицейскій, стражникъ.

مشعله, мн. ч. مشاعل 122,18 факелы.

شفره 72,17 остріе (копья), стрѣла.

شاك 116,12, السلاح الشاك (см. المجالّ, ٢٨,1) полное вооруженіе.

صدوقيه 104,1, 112,25 праведность, милосердіе.

صفيحه 68,22 блюдо вм. صحفه, ср. ܨܦܝܚܐ (ср. Fraenkel, *Die aramäischen Fremdwörter im arabischen*, 1886, стр. 63).

صنج, мн. ч. صنوج 82,6 «чангъ»; мѣдные бубны.

صار, II. صيّر على 78,13 помѣстилъ; انت صيرت اسمك علينا Ты помѣстилъ Твое имя на насъ, т. е. Ты нарекъ насъ Своимъ именемъ.

ضابط 70,26 хранитель, правитель, ضابط الكل 74,20 міродержецъ, ضابطه 142,4 правительница.

ضرب, VIII. اضطرب 98,6 таскался.

ضارٍ 80,23 опасный, лютый, см. المجالّ, ٣١,12: سباع ضاريه, что Marg. Gibson переводитъ «*hunting* lions».

طحطح 126,18 избилъ, разбилъ на куски.

طراءة 94,7 свѣжесть.

طرح 82,21 выбилъ (зубы).

طعام 98,6 хлѣбъ.

طغى, IV. 96,10 ввелъ въ заблужденіе, طغيان 104,12, 130,3 et pass., заблужденіе, прегрѣшеніе, طاغٍ 140,23 заблуждающійся, ср. ܛܥܐ заблуждался.

طمّ IV. مطمّ, ж. р. مطمّة 102,12 густой (туманъ).

طنبور, мн. ч. طنابير 82,6 балалайка.

طنز به 90,23 смѣялся надъ нимъ.

عجل 108,9 теленокъ; жертвенное животное, жертва (§ 7, d).

عرّاف 116,8 прорицатель.

المعترف به 128,8 исповѣдникъ.

معزف или معزفة, мн. ч. معازف 82,6 струнный инструментъ, лира.

عامله торговалъ съ нимъ, برحلهم كانوا يعاملو الناس 130,15 торговали съ людьми изъ своего путевого запаса.

عاده 140,11 посѣщалъ его.

عود, мн. ч. عيدان 82,6 лютня.

غرز 98,15, 21, 100,8, 16 вбилъ, водрузилъ (столбъ, крестъ).

غطس 134,17 погрузилъ (при крещеніи), غطسه 134,17 погруженіе.

غمّا 124,23 ж. р. отъ اغمّ густая (туча). Въ текстѣ надо уничтожить двоеточіе (:) послѣ مظلمه.

غمْر, мн. ч. اغمار 66,3 охапка.

غمز 76,15 указалъ.

غوى 98,26 соблазнилъ, ввелъ въ заблужденіе.

فأس 110,27, мн. ч. فوس 132,5 заступъ, ср. Fraenkel, ц. с., 86: топоръ [1]).

فرج 68,6 (ср. § 2, B, a, 2, γ) промежутокъ; предѣлъ, граница (Fraenkel, ц. с., 116,1), пространство.

فرزه 106,17 лишилъ его, отказалъ ему.

فراهيه 128,1: من خيل فراهيه изъ отличныхъ коней.

فسخ 88,1 разодралъ.

فقد, VIII. . . . افتقد ل 146,15 наблюдалъ при.

افكار 104,27, 120,14, мн. ч. отъ فكر злыя мысли, грѣховные помыслы.

فوس см. فأس.

قبل 72,4 согласился, الذي لم يقبل مني который не согласился со мною.

قدس سبح 96,27 славословилъ.

قديم 110,7 раньше.

اقرار 124,21 почтеніе.

قضا совершилъ — الى اخر الانقضا 110,19 до самаго конца.

قضيب 98,18, 100,19 палка.

قطيع 100,12, мн. ч. قطعان 98,24 стадо, см. المجال, ܐܟ,9.

قطنيّه чечевица, бобъ; قطنيه مبلوله 72,10 смоченные бобы.

قفّه, мн. ч. قفاف 112,1 корзина (Fraenkel, ц. с., 80: корзина для храненія хлопчатой бумаги).

قماه 84,3 малорослость (Dozy), но здѣсь въ связи съ глаголомъ احتمل: презрѣніе, униженіе (قما былъ малъ и презрѣнъ).

قياس 110,23 размѣръ, мѣрка.

قام, IV. اقام زمان 138,10 пробылъ, остался нѣкоторое время.

كبير, мн. ч. كبار 96,8 великанъ, насильникъ.

كرا 106,7 мзда, см. *Дѣянія Андрея и Варѳоломея*, Horae Sem., III, ١١,17.

كفأ (?) مكتفين 104,11 поникшіе.

كلّ 74,24 отупѣлъ (мечъ).

كون II. 78,6 et pass. привелъ въ бытіе.

---

1) «فأس „Axt"... wird durch eine Notiz im ʿÂrûch s. v. פס V. verdächtigt. Zu jüd. aram. פסא wird da nämlich bemerkt: „im Griechischen nennt man die מרא, mit der man gräbt, פס, und ebenso im Arabischen". Ich kenne allerdings kein entsprechendes griechisches Wort, aber derlei Nachrichten pflegen selten aus der Luft gegriffen zu sein»... Во всякомъ случаѣ въ нашемъ памятникѣ при наличномъ видѣ контекстъ требуетъ значенія *заступъ* для слова فأس. Впрочемъ въ армянской версіи въ соотвѣтственномъ мѣстѣ встрѣчаемъ два слова *փայտատ топоръ*, но и *բահ заступъ*, а въ наличномъ греческомъ текстѣ, переводѣ съ армянскаго: ἀξινόρυγα λαξευτήριον καὶ ἀμμήν.

لَحْي челюсть, дв. ч. لَحْيَان 84,10.

لطأ билъ бичемъ, бичевалъ, ср. لطش вульгарно вм. لطث или لطس —لطو 84,9 пощечина, бичеваніе: احتمل لطو الوجه.

لأم, VIII. التام 120,26, 124,17 сходился, соединился, собрался.

مدينة часто, напр. 118,6, 120,6 въ значеніи области, страны.

مرع 68,12 прижималъ, давилъ, ср. ܡܪܥ, также مرس = ܡܪܣ, Fraenkel, ц. с., 93, или مرس скручивалъ, Fraenkel, ц. с., 229.

مع 140,5 142,15 (bis) къ.

منحل см. выше محل и § 3, c, 4.

نَتَن 120,12 зловоніе.

نصت 86,21 Ты преклонилъ (уши), услышалъ: если отъ نصت, значитъ, въ данномъ мѣстѣ نصّت, но этотъ глаголъ собственно значитъ безмолвствовалъ, молча слушалъ. Ср. однако נטה простеръ, Hiph. преклонилъ (ухо) къ кому либо אֶל.

منافق 72,13, 78,1 невѣрный, нечестивецъ, язычникъ.

نهد, V. تنهّد 88,3 вздыхалъ, стеналъ.

نهر, IV. انهر 70,13 излился (жаръ).

هتك, IV. اهتك 116,21 разрушилъ.

هلّ, V. تهلّل 66,3 веселіе.

هام 90,12 обезумѣлъ.

وثيقة 116,4 удостовѣреніе; اقوام ثقات 148,5 достовѣрные люди.

وسط, мн. ч. اوساط, resp. اوصاط (§ 4, a, 6) 102,25 среда: من اوساطهم изъ ихъ среды.

وضع — موضع 104,16 мѣсто, возможность. Ср. такое же употребленіе въ армянскомъ слова տեղի *мѣсто* въ соотвѣтствіе греч. καιρός.

وعد — ميعاد 94,23 залогъ.

يسر — في ايام يسيره 76,11 спустя немного дней. Впрочемъ я долженъ оговориться, что въ снимкѣ читается مسيره.

§ 6. Въ арабскомъ текстѣ издаваемаго *Мученичества св. Григорія* обращаютъ на себя вниманіе и заимствованныя сирійскія и греческія слова.

a) сирійскія слова, resp. формы (см. также нѣкоторыя мѣста § 5) —

لاهوه (см. المجال, ٢٢,12), такъ لاهوته 96,24, 27, 106,26 et pass., للاهوتك 78,13, ср. ܐܠܗܘܬܐ божество.

تخوم 136,21 побережье, ܬܚܘܡܐ предѣлъ, Fraenkel, ц. с., 282.

جبار 80,25, 82,12, 98,17 (см. المجال, ٢٥,15, гдѣ рѣчь про Голіаѳа), ܓܢܒܪܐ мощный мужъ, герой, великанъ.

جبروه 98,18, ܓܢܒܪܘܬܐ доблесть, геройство.

—جبر 110,18 усилился.

حنيف, мн. ч. حنفا 70,5, ܚܢܦܐ язычникъ.

—حنوفيه 136,3 язычество.

—حنيفيه 138,3 языческій (языкъ, литература).

دغل изъянъ, порокъ; دغاول бѣдствія, но 78,27 обманъ, соблазнъ, ср. ܕܓܠܐ ложь.

من الراس 70,4, 98,24. Въ словарѣ Freytag'a приводится من راس съ оговоркою ne dicas من الراس, qui est vulgi dicendi modus, ܡܢܪܝܫ, ܡܢ ܪܝܫ снова, вторично.

ريس 138,25 et pass., мн. ч. ريسا 128,1, 3 et pass., ܪܝܫ глава, начальникъ, князь, архонтъ, ريسه 72,9 игуменья.

ربوه 134,8, мн. ч. ربوات 80,2, ܪܒܘ, мн. ч. ܪ̈ܒܘܬܐ десять тысячъ.

رصفه 68,11 мостовая плита, Fraenkel, ц. с., 281.

سبح 76,25, 82,2, 96,22, 27, 102,16 et pass. прославленіе, слава, ܫܘܒܚܐ. Сюда же и глаголъ سبح 96,18 славилъ, хвалилъ, مسبح 86,21 прославленный.

سجس 130,13 волненіе, смятеніе, ܫܓܘܫܝܐ смятеніе, ܫܓܘܫܘܬܐ id.

شماس 128,11, 136,10 ܫܡܫܐ діаконъ.

طبّاخ 88,8, 10 палачъ, *букв.* закалыватель, ܛܒܚ заклалъ, убилъ, *обыкновенно* поваръ.

طمث 74,2, 78,15 осквернилъ, запятналъ, طمث 78,16, 84,26 оскверненіе, пятно, ܛܡܐܐ нечистый (ср. طمِئ), ܛܡܫ Pa. запятналъ, ܛܰܡܫ осквернилъ.

معموديه 100,11, 13, 126,21 et pass., ܡܥܡܘܕܝܬܐ крещеніе.

قدّاس 128,10 освященіе, обѣдня, ܩܘܕܫܐ освященіе.

قرطب 68,11, ܩܘܪܛܒܐ чертополохъ, волчецъ; орудіе пытки.

قسيس, мн. ч. قسوس 130,18 и قسّا 134,4, ܩܫܝܫܐ священникъ.

اقانيم 96,19, мн. ч. отъ أُقْنُوم, ܩܢܘܡܐ ипостась, лицо.

كاروز 106,14, ܟܪܘܙܐ проповѣдникъ, كرازه проповѣдь.

—كرز 96,19 проповѣдывалъ.

كنيسه 122,8 et pass. церковь изъ כנישתא, ср. ܟܢܘܫܬܐ, а не ܟܢܘܫܝܐ, см. Fraenkel, ц. с., 275.

كاهن, мн. ч. كهنه 130,19, ܟܗܢܐ священникъ.

كيان 110,22, ܟܝܢܐ природа.

مثل 102,18 изъ-за, быть можетъ — по созвучію съ сир. ܡܛܠ.

محل 80,23 донесъ, оклеветалъ; быть можетъ, это сир. народное новообразованіе *ܡܚܠ отъ ⌈ܩܪ̈ܨܐ⌉ ܡܐܟܠ *клеветникъ*.

مارى, resp. مر, ܡܪܝ владыка, святой, см. выше § 3, c, 3.

على نفسها 78,4—5 на себя, ср. ܢܦܫܐ духъ, самъ: من ذات نفسها 86,12, ܡܢ ܢܦܫܗ по своей волѣ.

نياح 98,2, ܢܝܚܐ покой, утѣшеніе.

b) греческія слова —

ابسقبيه, мн. ч. ابسقبيات 138,8, ἐπισκοπεῖον епископская резиденція, епископскій дворецъ, см. اسقفيه, بسقوبيون.

اركون 122,12, 124,10, 134,11, 138,4 князь, 124,1, 3, 4, архонтъ, ἄρχων, ср. المجال ٢,23, ٣,11, гдѣ однако, въ обоихъ случаяхъ, это эпитетъ Сатанаила. Форма اركونار князь 114,14, вѣроятно, возникла, подъ перомъ переписчика (§ 9, b).

ارناقيه 94,11 λάρναξ, ლარნაკი ящикъ, гробъ, рака. О смѣшеніи ل съ ا см. § 11, a.

الاستخاريه (§ 2, A, b) 128,9, στιχάριον стихарь.

اسفين 68,23, σφήν (это же слово стоитъ въ соотвѣтственномъ мѣстѣ наличной греческой версіи, de Lagarde, стр. 28,21), ܐܣܦܝܢܐ клинъ; такъ назывались и клинья, употреблявшіеся для истязанія мучениковъ.

اسقفيه 140,10 епископство, см. ابسقبيه.

اغربنيه 134,25, ἀγρυπνία бдѣніе.

اغسطس 140,18, αὔγουστος августъ (ср. Kremer, *Beiträge zur arab. Lexicographie*, Sitzungsber. d. phil.-hist. Kl. der kais. Akad. der Wiss., Wien, т. CV, стр. 430).

اقطمبرس 90,5 октябрь.

اكليرس 122,22, 124,9, 126,22, 134,7, 23, κλῆρος клиръ.

انجيل 128,11, 138,19, 21, мн. ч. اناجيل 128,11, εὐαγγέλιον евангеліе.

برفير 146,6 πορφύρα порфира.

بسقوبيون 124,5, 11 епископская резиденція, см. ابسقبيه.

بطريرك 124,2, 3 et pass., πατριάρχης патріархъ, но и بطرك (см. § 2, A, a).

بطريق 138,1, 2, мн. ч. بطارقه 120,3, 138,25, 142,7 πατρίκιος патрицій.

بَلاط 80,19, 82,6, 144,1 et pass. παλάτιον дворецъ.

بِلاط 68,12 мостовая, πλατεῖα, ܦܠܛܝܐ (Fraenkel, ц. с., 281).

بيثقس 114,5, βιτάξης бдешхъ, званіе правителя пограничной области Арменіи.

سارافين 96,27, σεραφίμ серафимы.

سنوذس 146,21, σύνοδος синодъ.

شاروبين 96,27, χερουβίμ херувимы.

شرطونيه 140,9, χειροτονία хиротонія, рукоположеніе.

طغمه (§ 2, B, a, 2, ϑ) 86,7, см. المجال ٣,9, τάγμα строй, сонмъ.

قاثوليق 136,6, καθολικός католикосъ.

قيصر 140,18, 142,23 et pass., καῖσαρ, ср. сиропал. ܩܐܣܪ, арм. կայսր, груз. კეისარი императоръ.

قمين 66,12, κάμινος, ܩܡܝܢܐ очагъ, каминъ. Слово имѣется и въ наличномъ греческомъ текстѣ (de Lagarde, стр. 27,14: καμιναίας αἰθάλης).

قوانين 146,25 et pass., мн. ч. отъ قانون, κανών канонъ.

كخلين 66,10, κοχλίον тиски. Слово имѣется въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ наличнаго греческаго текста.

كميليا 146,12, κειμήλιον. сокровище. И въ наличномъ греческомъ текстѣ это слово, притомъ въ той же формѣ мн. числа: κειμήλια.

مطربليط 136,8 μητροπολίτης, митрополитъ.

ميرن 134,15 (bis), μῦρον, ܡܘܪܘܢ мѵро.

ميل, мн. ч. اميال 124,7, μίλιον, ܡܝܠܐ миля, Fraenkel, ц. с., 282.

مينا 72,25 гавань, λιμήν, ܠܡܐܢܐ, Fraenkel, ц. с., 232.

ناموس 82,1, 88,25 et pass., мн. ч. نواميس 146,22, 27, νόμος законъ.

نطرون 66,9, νάτρον натръ.

Къ грецизмамъ въ словахъ можно отнести и употребленіе الامم *народы* въ значеніи *язычниковъ*, напр. 82,3, какъ передачу ἔθνη (арм. հեթանոսք).

§ 7. Собственныя имена по своимъ формамъ распадаются на различныя категоріи.

а) Есть случаи чисто арабскихъ формъ, такъ —

1) جرجان 134,6, 136,7, 9, обыкновенно *Гурганъ*, но здѣсь *Грузія* (جرجاني 136,8 *грузинъ*), хотя это же географическое названіе столь же часто встрѣчается 116,24, 132,17, 134,9 въ сирійской формѣ جرزان, сир. ܓܘܪܙܢ, resp. ܓܘܪܙܝܢ.

2) Имя حبيب 136,25 *ḥАбибъ*, обычный переводъ греческаго имени «Агапій», что и возстановлено въ русскомъ переводѣ.

3) باب *дверь* въ передачѣ названія Кесаріи въ видѣ باب قيساريه 128,25 *Врата Кесаріи*. Впрочемъ я не могъ выяснить, подразумѣвается ли подъ такимъ названіемъ какое либо предмѣстіе названнаго города или это отзвукъ, быть можетъ, древняго римскаго его названія, примѣрно, Porta Caesarea.

4) Къ арабизмамъ можно отнести и то, что начальные согласные основъ съ ихъ гласными приняты за арабскіе образовательные префиксы, такъ —

α) Названіе народа «алан» получило удвоеніе л (اللان аллан), причемъ начальное ال ал воспринято въ качествѣ арабскаго опредѣлительнаго

члена, какъ бываетъ съ этимъ названіемъ и въ другихъ памятникахъ. Кромѣ того, въ этомъ названіи между этимъ предполагаемымъ членомъ и второю его частью появляются и два ي й: اليلان (اليلانين вм. اللانين 114,4) алйилан (ср. форму العلان, Marquart, *Osteur. und Ostas. Streifz.*, стр. 165). Иногда безусловно коренное ا трактуется какъ часть опредѣлительнаго члена ال ал и исчезаетъ въ письмѣ: للبيون вм. لالبيون 138,1. Начальный слогъ «ар» географическаго названія Араратъ прочитанъ «ал» и понятъ въ смыслѣ члена: الارطا 74,15, ارطا 112,7.

β) Въ княжеской фамиліи Мамиконянъ изъ двухъ «м» въ началѣ одно отброшено, какъ излишнее повтореніе кажущагося арабскаго префикса م: مقونيانون 114,7 вм. ممقونيانون.

Наконецъ, арабизмомъ является и появленіе епенѳезиса ا въ началѣ именъ или терминовъ, начинающихся двумя согласными, такъ — часто اغريغوريوس *Григорій*. Въ словѣ اصباراباتس (см. ниже стр. 201, прим. 1) начальное ا можетъ быть и кореннымъ, такъ какъ рядомъ съ обычной формою սպարապետ *спарапетъ* встрѣчаются у армянъ и ասպարապետ *аспарапетъ*.

b) Замѣчается въ нихъ, конечно, и сирійское вліяніе, такъ مارى بطرس, مارى يحنا. Само сирійское слово مارى = ܡܪܝ иногда пишется, какъ было показано, и безъ элифа (مر): مريحنا. Въ изданіи выдержано одно чтеніе съ элифомъ.

c) Но съ наибольшею силою выступаетъ въ именахъ греческое вліяніе.

1) Арабскій переводчикъ собственныя имена заимствуетъ въ греческой формѣ не только именительнаго падежа, но и другихъ падежей, очевидно, смотря по тому, въ какой формѣ данное собственное имя стояло въ греческомъ текстѣ, какъ напр.:

α) Въ формѣ именительнаго падежа: 1) на ος — ارصامونيوس 138,7, ذوبينوس 138,9, 2) на ης — ارسطاكيس 138,18, برثانيس 138,17, 27, طاصاتيس 138,25 и др.

Иногда оба окончанія, ος и ης, представлены дефектно, одинаково въ видѣ س.

β) Въ формѣ род. ед. числа на ης: صوفنيس 114,10, род. отъ Σωφηνή, بنتكيس 124,19. Разъ арабскій переводчикъ сохранялъ греческія падежныя окончанія собственныхъ именъ, позволительно предположить, что въ بنتكيس, названіи страны по сосѣдству съ Каппадокіею, мы имѣемъ род. падежъ Ποντικῆς, въ греческомъ подлинникѣ согласовавшійся, быть можетъ, съ χώρας.

γ) Въ формѣ дат. ед. числа: 1) на ῳ — غريوريوى 136,12 (даже съ сохраненіемъ подписной іоты, съ передачею ея арабскимъ ى: غريغوريوى ... مع = σὺν ... Γρηγορίῳ), لقينيو 132,21, resp. لنيقيو (§ 9, c) = Λικινίῳ, 2) на ῃ — لارسطاكى 140,9 (въ рп. съ ص вм. س) = Ἀρισταχῇ.

δ) Въ формѣ вин. ед. числа: 1) на ον — البيانون 136,20, البيون 136,26, انتيوخن 138,5 вм. انتيوخون, اوثاليون 136,23, بصون 136,23, تريقيون 138,5, 2) на ην — ارسطاكين 138,28, 140,2, 146,21, 25 (въ послѣднихъ двухъ случаяхъ въ рукописи съ ص вм. س), اسشنين 110,25, resp. اسشينين (см. § 13, b) Ἀσιχήνην, برثانين 140,2, 3) на αν, пожалуй и на ην (см. внизу примѣч. 1) — ارصوقان 138,4, ارطيثان 138,4.

О рядѣ случаевъ греческаго вин. падежа см. еще подъ d.

ε) Въ формѣ зват. ед. числа на ε имени Григорія, такъ: часто غريغوريا, resp. اغريغوريا.

ζ) Въ формѣ род. мн. числа на ων, напр.: باغروانذون 136,21, بيقوغون 136,24, درزنون 120,6, قرذيطون 114,13, равно قرذيطن 114,9, لازون 116,24, مقونيانون (см. § 7, a, 4, β). См. также § 11, a[1]).

2) И транскрипція основъ собственныхъ именъ указываетъ на зависимость отъ греческаго подлинника, такъ прежде всего появленіе ص, resp. س вм. армянскаго շ ш въ ارطاصاط Артасатъ (Арташатъ), اسشين Асишенъ Ἀσιχήνη (Ашхенъ), ولرصباط Валарсабатъ (Валаршапатъ). Единственно въ названіи города Аштишата замѣчаемъ передачу перваго «ш» соотвѣтственною арабскою буквою ش: شطيساط, resp. شميساط (см. § 11, e). Въ пользу греческаго подлинника говоритъ и появленіе того же ص въ соотвѣтствіе армянскому Ճ ч въ طاصاطيس 138,25 Тачатъ, такъ какъ арабскій переводчикъ транскрибировалъ, очевидно, греческую форму Τασάτης[2]). Звукъ ش ш въ имени про-

---

1) اصبراباتس, resp. اصبارباتس (см. § 13, a), اصبراباتى 136,27, 142,11, اصبراباتوا 136,27, представляющія армянскій терминъ սպարապետ спарапет *военачальникъ*, также кажутся транскрипціею различныхъ греческихъ, падежныхъ формъ этого слова, именно первое слово имен. падежа (*ἀσπαραπέτης), второе — дат. (*ἀσπαραπέτῃ), третье — родительнаго мн. числа (*ἀσπαραπέτων), съ опискою ا вм. ن: اصبراباتون. Искаженіе какой либо греческой падежной формы скрывается и въ окончаніи ـة слова اسباتة 136,26 *аспетъ, начальникъ окраины* (о значеніи и происхожденіи этого армянскаго слова см. Н. Марръ, Тексты и раз. по армяно-груз. фил., V, стр. 68—73). Им. падежъ ед. числа сохраненъ греческій: اسبيتس (ср. § 10, b) 114,6, какъ и род. мн. числа: اسبيتيون 114,5. Съ тѣмъ суффиксомъ ـة можетъ быть въ родствѣ окончаніе ـاه въ арабской формѣ фамиліи Малхазуніевъ: ملخازوناه 114,14. Искаженную передачу какого либо падежа, пожалуй, имен. на η (Ἀσιχήνη), представляетъ и окончаніе ـا въ اسشينا 124,18, 132,16.

2) Въ ارطاصاط'ѣ впрочемъ ص, пожалуй, есть транскрипція ξ: Ἀρταξάτ. Можетъ быть, аналогичное основаніе имѣется для объясненія ص въ имени Тачата: въ томъ греческомъ подлинникѣ, съ котораго переводилъ арабъ, имя это могло быть транскрибировано не Τασάτης, какъ въ греческомъ переводѣ съ армянскаго, а Ταξάτης или какъ нибудь иначе. Но и при такомъ освѣщеніи матеріалъ этотъ будетъ говорить въ пользу греческаго происхожденія арабскаго текста.

рока Исаіи (شعيا 106,20) относится къ библейскимъ сиріазмамъ, наличіе которыхъ нисколько не характеризуетъ спеціально нашего памятника. Непосредственно греческимъ вліяніемъ объясняется и двоякая орѳографія слова Зевсъ: زوس 118,7, 120,6 и ذيوس 118,13, первая форма для передачи Ζεύς, а вторая — Διός.

3) Есть, кромѣ того, случай, когда арабскій переводчикъ при передачѣ малознакомаго ему армянскаго географическаго названія прихватилъ, какъ составную его часть, предлогъ ἐν ال, чѣмъ и можно объяснить انباغابانوس (см. § 10, a, 1) вм. باغابانوس *Багаванъ*.

4) Страна Гипсъ (115,6) вм. Ангела есть лишь мой домыселъ. Въ рукописи стоитъ съ опредѣлительнымъ членомъ ال: حبنس h-б-н-с, что̀ безъ поправки для меня является non liquet, но это чтеніе при невниманіи легко могло получится изъ جيبس дж-и-б-с, дѣло лишь въ различной разстановкѣ точекъ, въ такомъ же возстановленномъ чтеніи 114,4 безъ натяжки можно признать греческое γύψ *коршунъ* или его род. падежъ γυπός (ср. § 7, c, 1), и такимъ образомъ мы получимъ греческій переводъ названія страны Ангелъ, такъ какъ անգղ, род. անգեղ по-армянски значитъ *коршунъ*.

5) Въ *Деспотіи* 115,17—18 на лицо явное доказательство того, что грекъ иногда переводилъ армянскія собственныя имена, въ частности названія странъ. По мѣсту въ текстѣ эта область должна соотвѣтствовать Ծовдеямъ армянской національной версіи, но названія Ծовдеи нѣтъ даже въ переведенномъ съ армянскаго греческомъ текстѣ.

Арабская форма دسبوداون 114,12 представляетъ собственно транскрипцію δεσποτειῶν или δεσπότων, что напрашивается на сопоставленіе съ «Σααπιανῶν» наличнаго греческаго текста. Въ этомъ греческомъ текстѣ мы имѣемъ транскрипцію армянскаго названія области, въ основѣ котораго лежитъ слово «шаhап», т. е. сатрапъ, владѣтель, господинъ, а въ томъ текстѣ, съ котораго переводилъ арабъ, имѣлся, очевидно греческій переводъ того же географическаго термина.

6) Не удалось мнѣ признать происхожденіе افروجيه 118,11 *Афруджія* въ качествѣ названія крѣпости Ани. По-арабски такъ называется Фригія. О Фригіи здѣсь, конечно, не можетъ быть рѣчи, но весьма вѣроятно, что переписчики неизвѣстное имъ názваніе армянскаго города «исправили» въ извѣстное географическое названіе. Однако и это предполагаетъ, что въ текстѣ стояла не просто арабская транскрипція греческаго Ἀνί, resp. Ἀνία [1]), отъ которой трудно было перейти къ *Афруджіи*. Въ рукописи

1) Въ наличномъ греческомъ текстѣ, переводѣ съ армянскаго, читаемъ Ἰανί (de Lagarde, стр. 67,2), причемъ гласное ι есть передача армянскаго предлога յ й (յԱնի йАни) *въ*, по недоразумѣнію прихваченнаго переводчикомъ греческаго текста.

точка ﺣ находится подъ сомнѣніемъ, и возможно чтеніе افروحيه *Афрукія*. Потому я сначала думалъ, что это искаженіе какого либо арабскаго перевода названія Ани корнемъ فرح, означающимъ *веселіе*, но и изъ этого ничего не вышло. Быть можетъ, форма افروجيه вышла частью отъ искаженій переписчикомъ, напр. ﻩ вм. ﺓ (см. § 2, B, a, 2, ι, § 10, h), частью отъ «исправленій» переписчика, признавшаго въ словѣ названіе Фригіи, изъ افروانيه, а это въ свою очередь добросовѣстная транскрипція возможнаго греческаго чтенія (εἰς الى) ἄκραν Ἀνια (*въ*) *крѣпость Ани*, причемъ переводчикъ помимо отнесенія ἄκραν къ собственному имени, какъ его части, могъ смѣшать ν съ υ и передать его арабскимъ و, а не ن.

d) Надо отмѣтить также наличность грузинскаго вліянія въ формахъ географическихъ названій. Названія извѣстныхъ странъ и мѣстностей оканчиваются на ـَت, resp. ـَط, и такъ оканчивались они, очевидно, и въ греческомъ подлинникѣ, такъ какъ этотъ грузинскій суффиксъ названія странъ (ეთ εϑ, resp. ით ιϑ) сохранился въ нѣкоторыхъ случаяхъ въ формѣ греческаго винительнаго падежа (ين = ην): ايباكليرتين 136,24, سوسبارتين 136,26, قوانيتين 136,25, قرذلت 138,5, مانيارط 138,14.

Отзвукомъ грузинскаго вліянія кажется еще одно лексическое явленіе. Въ значеніи *жертвеннаго животнаго, агнца* въ примѣненіи къ Христу употреблено 108,9: العجل *теленокъ*. Явленіе можетъ быть постановлено въ связь съ тѣмъ, что въ древней грузинской церкви слово ზოვარაკი zowarak-*теленокъ* обычное въ значеніи *жертвеннаго животнаго*. Но слово встрѣчается и у армянъ zowarak (զուարակ), и весьма возможно, что это терминъ вообще древней мѣстной церкви, не одной грузинской. Какъ терминъ культа встрѣчается это слово и у сабейцевъ, воспринявшихъ его въ формѣ زبرغ (Chwolsohn, *Die Ssabier*, II, 24, 37, ср. стр. 191, прим. 179) изъ древняго армяно-грузинскаго культурнаго міра, какъ будетъ показано въ свое время.

e) Весьма любопытно названіе города Ѳордана (Թորդան, Θορδάν): مثروذان 118,6 m-ϑ-r-w-dan, что надо читать, повидимому, Миѳроданъ или Митроданъ въ связи съ названіемъ бога Митры.

§ 8. Въ общимъ однако собственныя имена подверглись многократнымъ искаженіямъ, и лишь приблизительно удается установить первоначальный видъ собственныхъ именъ въ арабскомъ текстѣ. Переводчикъ, несомнѣнно, транскрибировалъ греческія начертанія, и, судя по всему, въ сомнительныхъ случаяхъ онъ держался слѣдующей транскрипціи (примѣры § 6, b и ниже): β и π = ب, γ = غ, но и ج, δ = ذ, ϑ = ث, κ = ق, но и ك, ξ = ص, ου = و, σ = س (ς), resp. ص, τ = ط, resp. ت, χ = ش (см. стр. 164). Начальный гласный звукъ передавался, понятно, элифомъ съ соотвѣтствую-

щимъ гласнымъ, въ нашемъ спискѣ обыкновенно опускаемымъ. Однако, какъ въ этихъ, такъ другихъ случаяхъ транскрипціи переписчики внесли много путаницы, опуская или, наоборотъ, умножая и перемѣщая точки, смѣшивая сходныя арабскія буквы и переставляя ихъ, какъ отчасти уже выяснено въ отношеніи не собственныхъ именъ (§ 2 et pass.).

§ 9. Искаженія собственныхъ именъ отъ недосмотровъ и пропусковъ въ собственныхъ именахъ:

a) Случаи пропуска буквъ —

اصطرابس вм. اصباراباتس 122,13 (о ط вм. با, см. § 11, b),

اورصباطا (съ какою то косою черточкою надъ ر, быть можетъ даммою) 112,23, اروصباطا 76,11, ارُصباطا 112,26, resp. ارطباطا 146,12, اراصاباطا, resp. اراصاباطا 138,9 вм. ورصباطا, каковое правильное чтеніе рукопись сохранила лишь въ одномъ мѣстѣ 114,1,

ذيقليطيانوس (§ 10, d) вм. ذيوقليطيانوس 144,14, 15,

طارانا وس вм. طارانالاوس, resp. ذارانالاوس 118,6 (ср. §§ 9, b, c, 12, b),

لاوتيوس вм. لاونتيوس 122,16, 124,1, 3, 128,17, 142,21 [1]),

ملخازن вм. ملخازون 138,4.

b) случаи излишняго нароста —

ارسطاكينس вм. ارسطاكيس 138,18,

ارصبارا باتس, resp. ارصبارا باتس (см. § 10, a) вм. اصبارا باتس 114,7,

انثينوجانس вм. اثينوجانس 130,27, 132,11.

باذارانالاوس вм. ذارانالاوس 138,14,

Повидимому, какой-то наростъ имѣемъ и въ началѣ слова ايباكليرتين 136,24 *Ибаклиретъ*. По армянской параллели, да и по контексту подъ этимъ словомъ слѣдуетъ понять область եկեղեաց екелеац, груз. ეკლეცითი екле-циꞌт-и, греч. 'Ακιλισήνη. Быть можетъ, искаженіе одной изъ формъ этого географическаго названія съ греческимъ окончаніемъ вин. падежа и имѣемъ въ اكليرتين, resp. اكليزتين *'Εκλεσίτην или اكليزنين 'Ακιλισήνην, а ايبا есть случайный придатокъ.

Казалось бы, еще تزرونيوس вм. ترونيوس 114,14.

Отъ такой поправки однако надо отказаться и соотвѣтственно въ русскомъ текстѣ «архонтъ Тарона» 115,20 замѣнить переводомъ: «архонтъ, resp. князь Арцруніевъ». Дѣйствительно, въ арабскомъ текстѣ ясно читается اركونار تزرونيوس, но ن подправлено, и вѣроятно, что вм. странной формы

1) Въ послѣднемъ случаѣ заключительная часть (يوس—) имени заклеена бумагою при переплетѣ, такъ какъ слово это (Леонтій) написано на боковомъ внутреннемъ полѣ взамѣнъ зачеркнутаго самимъ писцомъ غريغوريوس *Григорій*.

اركونار слѣдуетъ читать اركون ἄρχων, а слогъ ار отнести къ слѣдующему слову. Получится ارترزونيوس, resp. ارتزرونيون (ср. § 11, c), т. е. род. падежъ точной греческой транскрипціи (Ἀρτζρουνιῶν) армянскаго рода Арцруни.

c) случаи перестановки буквъ —

سبلسطرس вм. سلبسطرس 142,3,

راطانالاوس вм. طارانالاوس, resp. ذارانالاوس 136,25,

طارالانيل вм. طارانالبيس, resp. ذارانالبيس 142,12 (ср. § 9, a),

قرسلقطه 92,12, 128,23, قرسلقطه 132,17, فرسلقطه 90,18, 92,2, قروسلقطه 124,18, قرضلقطه (о мѣстѣ даммы см. § 3, a, 2) 110,25 вм. قسرذقطه, какъ принято мною, или, быть можетъ, قسروذقطه.

لنيقيو вм. لقينيو 132,21.

§ 10. Отъ недочета въ постановкѣ точекъ возникли, очевидно, слѣдующія искаженія:

a) вм. ب 1) ي: ارصيارباتس вм. اصباراباتس 114,7 (о ا и ر см. § 7, a, 4, β, § 9, b), اطراباياقن вм. اطراباتاقن 138,6, انباغايانس вм. انباغابانس 134,3 или انباغايانوس вм. انباغابانوس 134,24, resp. باغابانوس (см. § 7, c, 3), 2) ل: اللسيانين вм. البسيانين 136,23.

b) ت вм. ث: برتانيس resp. برتانيو (см. § 11, c) вм. برثانيس 138,27. Въ наличномъ греческомъ текстѣ имя транскрибировано Οὐρθάνης (de Lagarde, стр. 147), но, судя по арабской формѣ, въ греческомъ подлинникѣ арабскаго перевода читалось: Βαρθάνης.

Колебаніе между ت и ث въ арабской транскрипціи «аспета» я рѣшилъ въ пользу ت, такъ какъ съ ث только разъ встрѣчается эта основа: اسبيثس 114,6.

c) ج вм. خ: ملجازوناه вм. ملخازوناه 114,14.

d) د вм. ذ въ соотвѣтствіе δ: ديقلطيانوس вм. ذيوقليطيانوس (см. § 9, a) 144,15, قرسلقطه вм. قسرذقطه 132,17 (см. § 9, c), قبادوكيه вм. قباذوكيه 136,11.

e) ر вм. ز: مرقا вм. مزقا 122,7.

f) ض вм. ص и ظ вм. ط: ارظاضا вм. ارطاصاطا 120,10[1]).

g) ع вм. غ въ соотвѣтствіе греческому γ въ имени Григорія: اعريغوريوس 68,25, 70,20[1]), 90,25, 118,19, 142,5, 144,1, اعريغوريا 110,18, 120,23[1]), اغريعوريوس 114,26, 128,5, 8, 140,25, resp. اغريعوريوس 72,4, اغريعوريا 92,14, اعريعوريوس 68,2 (въ изданіи опущенъ элифъ), 90,21,

---

1) Надо имѣть ввиду, что здѣсь и особенно 98,12, гдѣ рукописное чтеніе правильное ارطاصاطا *Артасатъ*, resp. *Арташатъ*, армянская національная версія называетъ Валаршапатъ. Такъ какъ названіе послѣдняго города рѣдко сохранило въ арабскомъ текстѣ свой

94,17, 116,15, 118,22, 120,26, 130,18, resp. اعرعور 92,11, عريغوريوس 92,5, 7, 8, 13, 94,8, 104,23, 108,19, 22, 110,5, 6, 118,1, 27, 120,4, 122,1, 124,5, 12, 126,11, 128,15, 18, 130,22, 25, 132,18, 25, 134,2, 14, 136,1, 3, 4, 138,1, 15, 140,6, 7, 142,12, 144,11, 146,20, 21, resp. عريغوريوس 68,24, عريغوريا 120,13, 15, 27, غريعوريوس 144,21, عريعوريوس 110,15, 17, 112,23, 116,7, 120,9, 122,4, 20, 126,1, 132,16, 27, 136,6, 140,16, 23, 142,25, 146,13, 16, resp. عريعوريوس 122,19, 132,10 и عريعورس 140,11, عريعوريا 122,3.

h) ف вм. ق: فرسلقطه 90,18, 92,2 вм. قسرذقطه (о перестановкѣ ر см. § 9, c), فمرذل вм. قمرذل 114,9 К-м-р-д̆-лъ.

Въ المفنصون 114,11 также лучше читать ق вм. ف и получить понятное чтеніе, если зубецъ для ن ошибочный росчеркъ: المقصون будетъ разновидностью (§ 12, a) المقسون 136,16. Въ переводѣ 115,16 «М-ф-н-совъ» надо будетъ замѣнить чтеніемъ «Моксоены», resp. «моксовъ» или «моковъ».

Встрѣтился и случай полнаго опущенія точекъ ق въ собственномъ имени: فسطنطين вм. قسطنطين 146,2.

§ 11. Отъ смѣшенія схожихъ по начертанію буквъ также возникли неправильныя чтенія.

a) ا смѣшанъ 1) съ ل: постоянно اللتيون вм. الاتيون 114,13 Οὐτίων. لثينس вм. اثينس 118,23 Ἀθηνᾶ, resp. Ἀθηνᾶς (см. § 7, c, 1). Весьма вѣроятно, что въ قرذلت 138,5 ل также стоитъ вм. ا: قرذات. Послѣднюю форму можно прочитать Кордāтъ (вм. Кардлетъ 139,9) и въ словѣ признать названіе области Арменіи Կորճայք Корčай-къ съ придаткомъ т, частью грузинскаго суффикса названій странъ (ет, resp. ет̆) или арабскаго окончанія мн. числа ات (и въ армянскомъ названіе снабжено суффиксомъ мн. числа «к̔»). Позволяю себѣ догадываться, что и قمرذل (§ 10, h) есть искаженіе того же названія, но безъ придаточнаго окончанія, въ формѣ قرذا, и, слѣдовательно, въ переводѣ 115,13 вм. «К-м-р-д̆-л-а» нужно читать «Кордая», resp. «Корčайка». Названіе города или страны (مدينه) К-сāт-нъ 117,12 въ арабской транскрипціи قصاطن 116,7, пожалуй, также пред-

---

настоящій видъ (ولرصباط), искажалось же всячески, вплоть до формы ارطباط (см. § 9, a), то легко возникнуть догадкѣ, что и въ указанныхъ двухъ случаяхъ мы имѣемъ искаженіе названія города Валаршапата и потомъ смѣшеніе его съ Арташатомъ, тѣмъ болѣе, что за Валаршапатъ стоитъ въ 98,12, гдѣ указывается мѣсто армянскаго первопрестольнаго собора, и обычное преданіе, но надо помнить, что существовало у армянъ и другое преданіе, помѣщавшее тотъ же соборъ въ Арташатѣ (Фаустъ, III, 12, СПб., стр. 26, Венец, стр. 30). Кстати, 92,18 вставка сдѣлана мною, и потому выходитъ предлагаемый переводъ (стр. 93): «пошли съ нимъ въ <городъ Валарсапатъ изъ> города Артасата», безъ вставки пришлось бы перевести: «пошли съ нимъ въ городъ Артасатъ».

1) Или عريغوريوس, resp. عريغوريا въ данномъ мѣстѣ, такъ какъ предшествуетъ слово съ конечнымъ элифомъ (см. § 3, c, 1). Такія сомнѣнія и въ другихъ случаяхъ можно устранить, заглянувъ въ текстъ.

ставляетъ образчикъ смѣшенія ل съ ا. Въ такомъ случаѣ получится чтеніе قصلطن, что можно толковать различнымъ путемъ, но въ одномъ и томъ же смыслѣ, именно, можно прочитать Касалгунъ и въ такомъ случаѣ признать въ немъ точную транскрипцію армянскаго *Քասաղ տուն область* (букв. *домъ*) *Касалъ;* можно прочитать и Касалетинъ, resp. Касалетонъ и въ такомъ случаѣ признать транскрипцію греческаго падежа (вин. или род.) названія страны съ грузинскимъ суффиксомъ «ет»: *Κασαλετήν, resp. *Κασαλετῶν. Въ армянскомъ Քասաղ Касалъ извѣстенъ, какъ названіе рѣки, на которой стоялъ крѣпкій городъ Вардгэса, Артимедъ; 2) съ ط: طصون вм. اصون 138,25, что можетъ быть искаженною передачею или Ἀσουήνων, какъ читается въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ наличнаго греческаго текста (de Lagarde, стр. 81,1), или болѣе точной греческой транскрипціи армянскаго чтенія *Աշոց Ашоцъ*, пожалуй, даже буквальнаго греческаго перевода (*Ἄσων) этой армянской формы, такъ какъ на «оц», дѣйствительно, оканчиваются армянскія слова въ род. падежѣ мн. числа; 3) съ ه: случай у меня весьма сомнительный, указать на который я однако рѣшился ввиду примѣра смѣшенія ه съ ط (§ 11, e), съ каковою буквою въ свою очередь могли смѣшать ا. Рѣчь о названіи الطزنيون 114,6. Точка съ ز можетъ быть отнесена къ ط[1]), и тогда, съ замѣною ه буквою ا, получимъ чтеніе الاظرنيون, что не трудно отожествить съ τῶν Ἀ[ρ]τζρουνιῶν (въ наличномъ греческомъ текстѣ Ἀρσουρσυνῶν). Если конъектура будетъ принята, въ переводѣ 115,9 «М-т-з-новъ» надо будетъ замѣнить чтеніемъ «А[р]цруніевъ». Двоякость транскрипціи этой фамиліи, то черезъ تز (§ 9, b), то черезъ ظ, не должна насъ удивлять въ нашемъ текстѣ (ср. § 12, a, b, c[2]).

b) با смѣшанъ съ ط; اصطرابس вм. اصبارابس, resp. اصباراباتس (см. стр. 201 прим. 1).

c) س или ن смѣшанъ съ و: برتانيو, resp. برثانيو (см. § 10, b) вм. برثانيس 138,27 или, быть можетъ, برثانين (см. § 7, c, 1, δ).

d) ص смѣшанъ съ ط: ارطاطا вм. ارصباطا, resp. ورصباطا (см. § 9, a). Но ط здѣсь могъ появится по аналогіи съ ارطاصاطا.

e) ط смѣшанъ съ ه (ср. الطبغى у Масуди вм. النبغى, Marquart, ц. с., стр. 186): شميساطا вм. شطيساطا 130,24, 132,3, точнѣе бы اشطيشاطا *Аштишатъ*, ср. впрочемъ независимо отъ нашего текста شمشاطا арабскихъ географовъ, какъ названіе армянскаго города (Dr Mkrtitsch Ghazarian,

---

1) Это тѣмъ легче сдѣлать, что точка ظ въ рукописи иногда, такъ напр. въ словѣ نظروا 72,17, стоитъ слѣва самого начертанія буквъ: ·ط (см. также стр. 186, прим. 1).

2) Можно предполагать, что الطزنيون есть искаженіе الالزنيون, resp. *الارزنيون, т. е. названія армянской области Агдзни-къ (Ἀρζανηνή), въ наличномъ греческомъ текстѣ Ἀλσενῶν.

Armenien unter der arabischen Herrschaft bis zur Entstehung des Bagratidenreiches, Marburg 1903, стр. 72).

f) ن, вѣрнѣе ون смѣшанъ съ ق: الرستاق вм. الرستان или الرستاون, что въ свою очередь я принялъ за искаженіе الرستنون (Ῥουστίνων) 114,11. Впрочемъ въ рп. между ق и предшествующимъ элифомъ оставленъ пробѣлъ буквы на двѣ, и, быть можетъ, было чтеніе الرستانيق, что приблизило бы его къ армянской формѣ того же географическаго названія «Рэштуник».

g) ي смѣшанъ съ ص: اصطاليه вм. ايطاليه 142,24.

§ 12. Встрѣчаются непослѣдовательности и отъ сходства, въ вульгарной рѣчи, иногда и тожества звукового значенія близкихъ по произношенію арабскихъ буквъ, напр.

a) ص вм. س: ارصطاكى вм. ارسطاكى 140,9, ارصطاكين вм. ارسطاكين 146,21, 25, قرصطقطه вм. قرسطقطه, resp. قسذقطه 110,25. Или, наоборотъ, ز вм. ص. الزوفانين 136,16 (bis), см. 7, c, 1, β.

b) Смѣшеніемъ, быть можетъ, подъ диктовку, ذ съ ظ слѣдуетъ объяснить и ترظاط вм. *ترذاط = Τηριδάτ-ης, при чемъ въ параллельной формѣ ترطاط, попадающейся довольно часто (74,18, 120,21, 122,15, 134,9, 14, 140,14, 16, 18, 142,15 (первый разъ), 144,5), приходится признать опять таки случайный пропускъ точки въ буквѣ ظ. Грузинская форма того же имени თრდატ Эrdat, равно и сирійская—ܛܪܕܛ (*Исторія Шарбела*, Cureton, Ancient Syr. Documents, стр. ܨܛ,19) также указываютъ на первичность *ترذاط. Въ изданіи впрочемъ удержана форма ترظاط, такъ какъ она въ рукописи встрѣчается въ большинствѣ случаевъ.

Несомнѣнно, указаннымъ выше смѣшеніемъ ذ съ ظ объясняется ظارانالاوس (см. § 9, c) вм. ذارانالاوس = Δαρανάλεως, очевидно, греческій родительный падежъ отъ *Δαράναλις, а въ дальнѣйшемъ съ пропускомъ точки въ ظ и طارانالیس (см. § 9, b, c) вм. ذارانالیس = *Δαράναλις. О безусловномъ существованіи формы ذارانالاوس см. § 9, b; есть и другой случай, когда ظ вм. ذ еще держится: قرظُطقطه, resp. قرظُطقطه[1]) вм. قسذقطه 110,25. И مرظبطاقان 136,17 слѣдовало бы, пожалуй, исправить потому же въ مرذبطاقان.

c) Сюда же относится колебаніе между ط и ت, какъ напр. بنط 146,9 Πόντος и بنتكيس Ποντικῆς (см. § 7, c, 1, β).

§ 13. Къ вульгаризмамъ можно отнести и колебаніе въ употребленіи долгаго ـَا и долгаго ـِي. Въ такихъ случаяхъ —

---

1) О постановкѣ даммы см. § 3, a, 2.

a) ا то пишется: ارطاصاط 90,21, 92,18, 22, اوطايا 92,6, 11, 14, 17, 22, то опускается: ارطصاط 92,7, اوطيا 92,7, 8. Точно также встрѣчается ارااصاباط, resp. ولرصاباط вм. ولرصباط 138,9.

b) ي то пишется: اسشين 128,23 (см. стр. 201, прим. 1), ربسيمه напр. 76,23, то опускается: اسشنين (ср. 7, с, 1, δ) 110,25, ربسميه, напр. 72,12, ماسس 112,8, 9, *Масисъ*[1]), хотя колебаніе въ имени Рипсимы можетъ находиться въ связи съ двоякою греческою формою: Ῥιψίμη и Ῥιψιμία. ارمنيه 132,23, безъ ي послѣ م, такъ какъ рѣчь здѣсь не о странѣ, а объ языкѣ.

c) Здѣсь же можетъ быть отмѣчено колебаніе въ передачѣ ε то черезъ ا, то черезъ ي: ارطاميس (въ рп. неясно, пожалуй, ارطامس) 118,15 и ارطيمس 118,15 Ἄρτεμις.

Дополнительныя замѣчанія.

Значеніе памятника мною было замѣчено за нѣсколько дней передъ отъѣздомъ съ Синая, когда и безъ того все время было занято другими работами. Я могъ успѣть лишь фотографировать и сличить съ рукописью только тѣ снимки, на которыхъ строки, особенно съ края, не удались или вообще замѣчались явные техническіе дефекты. Такимъ образомъ изданіе сдѣлано на основаніи фотографическихъ снимковъ кромѣ страницы 1a, которая была мною списана. Нѣкоторыя мѣста оказались впослѣдствіи поблекшими, такъ особенная неудача постигла вслѣдствіе недостаточнаго фиксажа пластинку съ листами 7 b—8 a; въ такихъ случаяхъ въ изданіи поставлены многоточія. Иногда въ неясныхъ мѣстахъ удается вычитать кое-что съ сомнѣніемъ, такія чтенія помѣщены мною въ прямыя скобки. Въ угловатыя скобки помѣщены чтенія, восполняемыя мною по требованію контекста. Арабскій текстъ въ рукописи писанъ сплошь безъ красныхъ строкъ. Въ изданіи онъ разбитъ на строфы соотвѣтственно строфамъ армянской версіи (Тифлисъ 1882), конечно, насколько это было возможно[2]). Иногда однако арабскіе и армянскіе тексты настолько разнятся другъ отъ друга перестановкой частей или ихъ переработкой, что приходилось не принимать во вниманіе армянскія дѣленія, такъ напр. въ видѣніи св. Григорія

---

1) У армянъ область называется Араратомъ, resp. Айраратомъ, а гора Масисомъ, въ арабскомъ 113,10—11 наоборотъ, см. также 113,13.

2) Страницы и строки того же изданія армянскаго текста и указаны на поляхъ русскаго перевода, съ прибавкою «ср.», когда армянскій текстъ черезчуръ расходится съ арабскимъ.

(стр. 99—101). Также избѣгалъ я дробленія, если это угрожало расчлененіемъ одного распространеннаго предложенія, какъ напр. 102,13 = 15а, 1, откуда первыя строки въ армянскомъ текстѣ (стр. 138) отнесены въ предыдущую строфу.

Памятникъ изданъ съ сохраненіемъ всѣхъ вульгарныхъ или иныхъ особенностей арабскаго текста, но съ устраненіемъ по возможности случайныхъ искаженій, а также отчасти непослѣдовательностей. Однако всѣ безусловно чтенія, отвергнутыя въ изданіи, такъ или иначе отмѣчены въ замѣчаніяхъ по текстуальной критикѣ (§ 2 сл.).

При печатаніи сохраненъ пропускъ ا въ концѣ 3 л. мн. ч. при стеченіи съ другимъ ا (см. § 3, с), хотя бы въ настоящемъ изданіи другому элифу пришлось быть въ началѣ слѣдующей строки, какъ напр. 100,7—8. Мѣстами въ текстѣ надъ словами стоитъ крестикъ, а на поляхъ дополнительное чтеніе, и я его воспроизвожу, понятно, въ текстѣ, но на 35а л. (146,6) къ крестику слова ذهب дополнительнаго чтенія на снимкѣ не нахожу, и если оно было въ рукописи, то надо думать: وفضة, т. е. изъ золота *+ и изъ серебра*, resp. золотыхъ и серебряныхъ 147,9. Нѣкоторыя чтенія изданія все же требуютъ оговорки.

66,11. يصعطوه] въ рукописи я вычиталъ يصقطوه, что̀, быть можетъ, представляетъ вульгарную его форму.

84,4. . . بنا] на снимкѣ мнѣ казалось чтеніе لعينا, быть можетъ читалось — مهينا. Переводъ 85,7 въ первомъ случаѣ гласилъ бы «мы возлюбили Его *Самого*, какъ Спасителя», во второмъ — «мы возлюбили Его, униженнаго, какъ Спасителя».

100,26. ⌈من الا⌉ . . . . و] въ рп. какъ будто ⌈من الازد⌉ و; быть можетъ, начало надо читать من الآن *отнынѣ*.

106,8. باخباركم] можно прочесть باحباركم, пожалуй, въ значеніи «благовѣщая вамъ», болѣе того: 1) предлогъ ب безъ точки, а 2) коренное خ настолько поистерлось, что въ пору читать باجاركم.

120,16. وسيط] у و замѣтна черточка справа; она сливается съ точкою буквы ن, заканчивающей предыдущее слово, и при желаніи можно прочитать بوسيط.

126,16. اذهبو] въ снимкѣ неясно, точно اذهب.

128,18. منه] въ рп. имъ начинается строка: буква م соединена съ буквою ن длинною черточкою, которая кажется буквою.

140,22. المباركات] разбирается съ трудомъ, при томъ въ формѣ المباركان, да и это чтеніе можетъ быть поставлено подъ сомнѣніе, такъ какъ подъ четвертою буквою видны двѣ точки, т. е. ي вм. ب, но и въ другомъ случаѣ въ этомъ же словѣ ي вм. ب, именно 146,24, гдѣ въ рукописи читается الميارك.

Въ переводѣ иногда приходилось встрѣчать затрудненія и въ тѣхъ случаяхъ, когда само чтеніе текста не вызываетъ сомнѣнія. Съ другой стороны, кое-гдѣ допущена уступка требованію русскаго слога.

1) Сомнѣніе можетъ вызвать переводъ 69,17: «чтобы поставили желѣзный волчецъ на мостовую, *гдѣ бы одна плита примыкала къ другой*».

2) «съ *царскимъ* гонцомъ» 75,31, въ арабскомъ буквально гласитъ: «съ гонцомъ отъ царя Діоклетіана». Я опустилъ имя Діоклетіана, такъ какъ онъ и посылаетъ гонца.

3) «Взгляни *съ неба*» 75,16, въ арабскомъ собственно في سما *на небѣ*.

4) съ «музыкальными инструментами» 83,10—11 въ арабскомъ читается الة اللهو, что собственно значитъ «инструменты веселья».

5) «благодаря своимъ пастырямъ» 101,19, арабскій текстъ من ايدى الرّعاه буквально значитъ: «изъ рукъ пастырей».

6) «въ мѣстѣ, называемомъ *Троицкимъ*» 131,22. الثلثه собственно *тройной*; я перевелъ *Троицкимъ*, принявъ его за названіе квартала, гдѣ, надо думать, была церковь св. Троицы. Первая церковь въ Арменіи по армянской версіи (стр. 472) св. Григоріемъ была построена во имя св. Троицы.

7) «съ эллинскаго» 133,32 въ арабскомъ читается من اللانيه, и такъ какъ اللان въ нашемъ текстѣ встрѣчается лишь въ значеніи *алана*, то легко можно было бы вм. «съ эллинскаго» перевести «съ аланскаго».

8) «посѣщалъ» 139,16 (св. Григорій посѣщалъ страны), «посѣщая» 139,17 (св. Григорій нѣкоторое время пребывалъ, посѣщая епископовъ и Тирдата) въ арабскомъ читается يتعاهد, что можно перевести и такъ: «заключилъ союзъ», resp. «заключая союзъ».

9) Наконецъ, отмѣчу еще, что مارى я переводилъ «владыка» желая сохранить его буквальное сирійское значеніе «господинъ».

Н. Марръ.

Краткія замѣтки о нѣкоторыхъ непальскихъ миніатюрахъ.

[I. A. Foucher. Étude sur l'iconographie Bouddhique de l'Inde d'après des documents nouveaux. Paris 1900. (B. E. H. E. Sc. Rel. XIII).

II. Id. Étude sur l'iconographie Bouddhique de l'Inde d'après des textes inédits. Paris 1905. (Ib. XIII. 2)].

Свѣдѣнія наши объ индійской живописи крайне скудны, потому что предметъ этотъ пока лишь въ весьма малой мѣрѣ привлекалъ къ себѣ вниманіе спеціалистовъ. Мы знаемъ о туземныхъ сочиненіяхъ, посвященныхъ живописи, скульптурѣ и архитектурѣ[1]), примѣнительно къ священнымъ

---

1) Buddhapratimālakṣaṇa, Pratimālakṣaṇavivaraṇa и аналогичныя сочиненія. См. C. Bendall, Catal. of the Buddhist Sanscrit Mss. in the University Libr. Cambridge: Add. 1706. Переводы этихъ или аналогичныхъ сочиненій на тибетскій: Daçatalanyogradhaparimaṇḍalabuddhapratimālakṣaṇa и Saṃbuddhabhāṣitabuddhapratimālakṣaṇavivaraṇa, см. G. Huth. Verzeichn. d. im Tib. Tanjur, Abt. mDo (Sūtra), Band 117 — 124, enthaltenen Werke. S. B. Berl. Ak. 1895. 267 — 286, p. 271. Къ этой же категоріи иконографическихъ сочиненій относятся переводы или подражанія:

Китайскій: Цзао-сянъ лянъ ду цзинъ.

Въ Индо-Китаѣ ср. A. Leclère, Le Lakhana Préas Putthéa Rûp, ou Canon de la Statue du Buddha au Cambodge. Ac. Inscr. et Belles Lettr. Comp. Rend. 1898. 43. XXVI. 368—376.

Въ Ладакѣ и на границахъ Тибета такія же руководства, ср. H. H. Godwin-Austen. On the system employed in outlining the figures of deities and other religious drawings as practised in Ladak, Zaskar etc. J. A. S. B. XXXIII. 151 sqq. (1864).

Относительно Монгольскихъ переводовъ и обработокъ см. А. Позднѣевъ. Очерки быта буддійскихъ монастырей и т. д. СПб. 1887. Стр. 54—58.

По отношенію къ сочиненіямъ, которыя въ ходу среди бурятскихъ иконописцевъ, можемъ замѣтить, что коллекція ихъ собрана, по нашимъ указаніямъ, Б. Б. Барадійнымъ и находится въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ.

Обзоръ этой иконописной литературы и отдѣльные тексты будутъ напечатаны въ Bibliotheca Buddhica.

Въ разныхъ отдѣлахъ сочиненій по çilpaçāstra есть указанія на буддійскія изображенія, нпр. Mānasāravāstuçāstra, отдѣлъ Bauddhalakṣaṇavidhāna. У Varāhamihira въ Bṛhatsaṃhitā, въ отдѣлѣ Pratimālakṣaṇa мы находимъ тоже упоминаніе буддійскихъ изображеній. Въ литературѣ, касающейся культа, разбросано много цѣнныхъ указаній, нпр. въ соч. Kri-

изображеніямъ. Мы постоянно встрѣчаемся въ литературныхъ памятникахъ съ упоминаніями писанныхъ изображеній и портретовъ [1]); мы видимъ, что

Рис. 1. Mañjuçrî.

скульптура блестящаго періода развитія индійскаго искусства, т. н. гандхарскаго періода, сохранила несомнѣнные слѣды живописнаго преданія [2]),

---

yāsaṃgrahapañjikā есть любопытныя указанія относительно росписи стѣнъ монастыря. Тѣ извлеченія, которыя даны г. Фушэ изъ Sādhanamālā (текстъ Sādhanamālā приготовляется къ печати въ Bibliotheca Buddhica), показываютъ какой богатый матеріалъ сохранился въ этого рода сочиненіяхъ, такъ напр. и въ Kālacakra и др.

Въ Данджурѣ сохранился переводъ сочиненія спеціально по живописи: Citralakṣaṇa (см. Huth, l. c. p. 271).

Даже изъ этого краткаго и далеко неполнаго перечня видно сколько еще остается и сколько еще можно сдѣлать для изученія туземной литературы по иконографіи и живописи и какъ осторожно мы должны пока относиться ко всякимъ выводамъ и обобщеніямъ въ этой области, изслѣдованіе которой почти и не начато.

1) Этими указаніями особенно богаты драмы, повѣсти и сказки; сводка этихъ указаній тоже еще не сдѣлана.

2) A. Grünwedel. Buddhistische Kunst in Indien, Berlin 1900, p. 184.

тѣмъ не менѣе мы пока ничего еще не можемъ сказать опредѣленнаго о ходѣ развитія индійской живописи.

Поэтому и въ настоящихъ замѣткахъ мы остановимся только на одной, совершенно спеціальной области, на миніатюрахъ въ непальскихъ рукописяхъ. Для нихъ мы имѣемъ теперь превосходный трудъ г. Фушэ[1]), который мы и возьмемъ за исходную точку въ нашемъ разсмотрѣніи вопроса.

Древнѣйшія изъ дошедшихъ до насъ пока непальскихъ миніатюръ относятся, повидимому, къ XI вѣку, хотя по всей вѣроятности могутъ служить достовѣрнымъ матеріаломъ для сужденія о непальской и вообще индійской живописи значительно болѣе ранняго періода, по крайней мѣрѣ по отношенію къ сюжетамъ и общей композиціи. Въ этомъ отношеніи мы имѣемъ для провѣрки съ одной стороны болѣе позднія изъ фресокъ въ пещерахъ Аджанты, съ другой скульптурные памятники магадскіе, какъ каменные, такъ и бронзовые[2]), и наконецъ указанія китайскихъ буддистовъ паломниковъ въ Индіи.

Миніатюры можно раздѣлить на двѣ группы: миніатюры, которыя являются только украшеніемъ рукописи и такія, которыя иллюстрируютъ ее. Большинство извѣстныхъ намъ миніатюръ относятся къ первой группѣ, смѣсь обѣихъ группъ представляютъ рукописи Pañcarakṣā, «Пяти Защитъ», гдѣ изображенія самихъ «Пяти Защитъ» могутъ считаться иллюстраціями къ тексту, а другія миніатюры только украшеніемъ, это же можетъ относиться и къ изображеніямъ Prajñāpāramitā. Изъ миніатюръ-иллюстрацій мы пока знаемъ только новѣйшія въ рукописи Lalitavistara, о которой ниже сказано подробнѣе.

Намъ извѣстны миніатюры въ Непалѣ уже съ XI-го вѣка, но не подлежитъ сомнѣнью, что онѣ тамъ существовали и раньше; на это указываютъ нпр. хотя бы превосходно написанныя непальскія рукописи IX вѣка. Единственное пока извѣстное свидѣтельство о непальской живописи, нѣсколько неопредѣленное для насъ, при нашемъ почти полномъ незнаніи исторіи индійской живописи, и къ тому же очень позднее, это слова Тāранāтхи[3]). «Въ Непалѣ прежнія художественныя произведенія подобны Старо-западнымъ[4]); но современемъ образовалась собственная непальская

1) A. Foucher. Etude sur l'iconographie bouddhique de l'Inde, d'après des documents nouveaux. Paris 1900.

2) Очень хорошій обзоръ индійскихъ собраній этихъ памятниковъ можно найти у Foucher. l. c. pp. 3—7. У насъ къ сожалѣнію до сихъ поръ нѣтъ никакого обстоятельнаго изданія памятниковъ этого любопытнаго періода развитія индійскаго искусства.

3) В. Васильевъ, Буддизмъ, ч. III, стр. 267.

4) Тāранāтха такъ говоритъ о Старо-западной школѣ: «При царѣ Шūла былъ весьма искусный дѣлатель кумировъ Сригад'ари (Шрйнгад'ара?), родившійся въ Мару; живопись и

школа, которая въ живописи и литьѣ по большей части похожа на восточную[1]); позднѣйшія же школы не имѣютъ опредѣленнаго характера».

На нашъ взглядъ надо видѣть въ этихъ словахъ указаніе на то, что старинная непальская живопись, которая не дошла, повидимому, до насъ,

Рис. 2. Prajñāpāramitā.

стояла съ одной стороны въ связи съ чисто-индійскимъ искусствомъ догандхарскаго періода, съ другой походила отчасти и на памятники гандхарско-эллинистическаго искусства, т. е. что она была приблизительно того типа, какъ нпр. на югѣ рельефы Amarāvatī. Далѣе мы какъ будто находимъ еще указаніе и на то, что дальнѣйшая стадія развитія сблизила

скульптура его походили на произведенія Якшъ и послѣдователей его назвали школой старой Западной». (Ib.).

1) Относительно восточной школы сказано: «При царѣ Девапāла и знаменитомъ Шримантъ Д'арманāла, въ Варендра [Бенгалъ] явился весьма искусный художникъ Д'ӣмāна и сынъ его Битпало; они произвели различныя работы литья, рѣзные и живописные кумиры и пр. по образцу художниковъ изъ драконовъ». [При Нāгāрджунѣ].

непальскую живопись съ восточною, т. е. очевидно съ бенгальскою. Это очевидно та стадія развитія, которая обнаруживается для насъ въ древнѣйшихъ доступныхъ намъ миніатюрахъ: какъ палеографія показываетъ намъ тѣсную связь древнихъ бенгальскихъ и непальскихъ рукописей, такъ и миніатюры, оправдывая слова Тāрāнāтхи, обнаруживаютъ связь бенгальской живописи съ непальской. Наконецъ послѣднее указаніе тибетскаго историка на то, что позднѣйшія непальскія школы не имѣютъ опредѣленнаго характера, вполнѣ потверждается позднѣйшими миніатюрами XVII, XVIII и XIX вѣковъ, гдѣ мы замѣчаемъ почти рабское подчиненіе съ одной стороны тибетско-китайскимъ образцамъ, съ другой новоиндійскимъ, съ ихъ сильно выраженнымъ персидскимъ вліяніемъ.

При крайне скудномъ матеріалѣ, пока намъ доступномъ, нельзя конечно быть увѣреннымъ, что указанныя три стадіи дѣйствительно отвѣчаютъ вполнѣ тому, что происходило на самомъ дѣлѣ, но намъ кажется, что существованіе этихъ стадій довольно вѣроятно [1]).

Такъ какъ памятниковъ первой стадіи пока неизвѣстно, то мы сразу перейдемъ ко второй, гдѣ къ нашимъ услугамъ прежде всего двѣ особенно любопытныя датированныя рукописи съ миніатюрами, дающими цѣлый рядъ цѣнныхъ для сравненія дублетовъ. На этихъ рукописяхъ мы ознакомимся съ техникою непальскихъ миніатюръ, причемъ спѣшимъ прибавить, что главная работа уже мастерски исполнена г. Фушэ. Мы будемъ поэтому отмѣчать лишь тѣ случаи, когда мы съ нимъ въ чемъ либо не согласны или когда намъ удалось замѣтить что-нибудь, что ускользнуло отъ его зоркаго глаза.

Г. Фушэ считаетъ несущественною разницу между обѣими рукописями, онъ не видитъ въ нихъ никакой существенной разницы въ стилѣ; указавъ на нѣкоторыя мелкія различія, онъ говоритъ: «les deux artistes — ou les deux ateliers—s'accordent sur toutes les pratiques essentielles de leur métier» [2]). Несмотря на наше глубокое уваженіе и довѣріе къ его художественному чутью, столь блестяще проявленному въ многочисленныхъ работахъ, мы никакъ не можемъ согласиться съ такой оцѣнкой миніатюръ обѣихъ рукописей: между ними существенная разница въ художественномъ достоинствѣ, и въ этой разницѣ мы бы хотѣли видѣть доказательство, что даже ремесленный характеръ работы нашихъ миніатюръ не могъ убить въ живописцахъ нѣкоторой индивидуализаціи работы.

Прежде всего общее впечатлѣніе: миніатюры въ А. 15 гораздо за-

---

1) Почти тожественный взглядъ высказанъ уже и г. Фушэ, стр. 184.

2) Foucher p. 36.

конченнѣе, линіи проведены болѣе опытной, вѣрной рукой[1]), на всѣхъ изображеніяхъ, кромѣ «страшныхъ» божествъ, лежитъ отпечатокъ спокойствія, «божественности», краски ярче и гармоничнѣе. Въ Add. 1643 мы видимъ за то гораздо больше жизни: жесты гораздо опредѣленнѣе, лица болѣе выразительныя — «человѣческія». Любопытно при этомъ отмѣтить, что рисунки на доскахъ, въ которыхъ заключена Add. 1643, гораздо ближе по стилю и манерѣ къ A. 15, чѣмъ къ Add. 1643, въ то время какъ въ A. 15 рисунки досокъ отвѣчаютъ и стилю миніатюръ самой рукописи[2]).

Если прибавить еще, что только въ A. 15 мы видимъ божество съ çakti, что украшенія рукописей разныя[3]) и сверхъ того, по замѣчанію

---

1) Это особенно чувствуется въ изображеніи зданій, нпр. stūpa de Tulākṣetra (A. 15. № 15; Add. 1643. № 13). См. табл. XI. 1 и Foucher pl. I. 3.

2) Нельзя не пожалѣть, что г. Фушэ не подвергъ болѣе тщательному анализу доски рукописей—вѣроятно имъ руководило мнѣніе, что мы не можемъ доказать одновременности миніатюръ рукописей и досокъ ихъ заключающихъ. На нашъ взглядъ мы здѣсь имѣемъ работу одновременную или почти одновременную. Доски A. 15 украшены слѣдующимъ образомъ:

Доска 1. Фонъ красный, между фигурами цвѣты, справа bhaktajana (адорантъ) съ гирляндой, слѣва bhaktajana, сложивши руки въ añjali; обѣ фигуры колѣнопреклоненныя. Посерединѣ четыре фигуры буддъ: желтые, въ красныхъ закрытыхъ одѣяніяхъ, съ темной и желтой каймой. Сидятъ со спущенными ногами на лотосахъ; dharmacakramudrā. Можетъ быть, Maitreya. Сіяніе блѣдножелтое съ четырьмя красными языками пламени. Стиль лица, одеждъ, краски близки къ миніатюрамъ рукописи, только волосы немного иначе, черные.

Доска 2. Фонъ красный, какъ и у первой доски. Съ обоихъ краевъ по bodhisattva (съ нимбами), съ гирляндами, стоятъ на колѣняхъ на подушкахъ. Справа желтой bodhisattva въ rājalīlāsana, съ длинными волосами, dharmacakramudrā (Maitreya?) см. табл. № XI. 2; далѣе трое буддъ, какъ на первой доскѣ.

Г. Фушэ о доскахъ говоритъ только, указывая на ихъ связь съ бенгальскими миніатюрами (p. 38 п.).

3) Здѣсь же мы хотѣли бы сдѣлать маленькое дополненіе къ описанію A. 15 у г. Фушэ: указавъ на vajra, которые часто украшаютъ въ рукописи Add. 1643 мѣста, гдѣ долженъ былъ проходить шнурокъ, г. Фушэ добавляетъ: «le Ms. A. 15 n'a pas de ces enjolivements» (p. 4). Это не совсѣмъ точно. Въ A. 15 художникъ воспроизводилъ обыкновенно, въ видѣ одного или двухъ украшеній сбоку миніатюры, цвѣтокъ или аттрибутъ, который въ данной миніатюрѣ принадлежитъ божеству; въ одномъ случаѣ воспроизведенъ красками небольшой vajra, въ другомъ драгоцѣнность, въ третьемъ cakra (см. сейчасъ ниже). Въ двухъ только случаяхъ мы замѣтили изображеніе цвѣтковъ (по 2) въ профиль на листахъ безъ миніатюръ, характерно, что оба раза это *въ концѣ главъ* (8 и 10 parivartta): объясняется это тѣмъ, что миніатюра помѣщена въ первомъ случаѣ на предыдущемъ листѣ, а во второмъ на послѣдующемъ, цвѣтки же помѣщены у самаго окончанія главъ. Вотъ списокъ украшеній.

У № 3. Справа цвѣтокъ, слѣва cakra на орнаментѣ (относится очевидно къ нарисованной здѣсь Prajñāpāramitā, т. к. колесо символъ «закона»).

— № 4. Справа и слѣва по розовому лотосу. Изображенный на этомъ листѣ Avalokiteçvara держитъ розовый лотосъ.

— № 5. Справа и слѣва неопредѣленные цвѣты (3) съ расцущенными лепестками.

— № 6. Съ обѣихъ сторонъ по неопредѣленному цвѣтку, вродѣ № 5.

самого г. Фушэ (р. 36) есть и нѣкоторые мелочныя различія: «A la vérité elles (миніатюры въ A. 15) sont un peu plus larges; les fonds unis y sont plus fréquents, le nombre des auréoles l'emporte cette fois de beaucoup sur celui des temples, et encore de ceux ci ne nous indique-t-on guère que les piliers..»— то мы вправѣ, мнѣ кажется, признать въ рукописяхъ Add. 1643 и A. 15 извѣстную индивидуализацію работы надъ общепризнанными въ Непалѣ образцами.

Матеріалъ, на которомъ нарисованы миніатюры — пальмовый листъ, при этомъ въ Add. 1643 на листѣ обыкновенно двѣ миніатюры, въ A. 15 одна. Миніатюры четырехугольныя (высота 0,055 м., ширина 0,060 м.— 0,075 м. см. Foucher, l. c. 33 — 34) только въ нѣкоторыхъ случаяхъ, когда какая нибудь деталь не помѣщается въ полѣ миніатюры, она выносится за края. Это можно видѣть на таблицѣ IX, №№ 3 и 4. Г. Фушэ отмѣ-

— № 7. Съ обѣихъ сторонъ по розовому лотосу: изображенъ Avalokiteçvara съ розовымъ лотосомъ.

— № 8. Съ обѣихъ сторонъ по бѣлому цвѣтку (campa?), аналогичному съ тѣмъ, который держитъ изображенный на этомъ листѣ Maitreya.

— № 9. Съ обѣихъ сторонъ по розовому лотосу. Здѣсь изображенъ Avalokiteçvara съ розовымъ лотосомъ.

— № 11. Слѣва два цвѣтныхъ vajra, въ орнаментѣ, на нѣкоторомъ разстояніи одинъ отъ другого: одинъ изъ аттрибутовъ изображеннаго здѣсь Vajrasatva и есть vajra.

— № 13. Слѣва неопредѣленный цвѣтокъ, съ распустившимися лепестками.

— № 14. Съ обѣихъ сторонъ по цвѣтку такого же типа.

— № 15. Id.

— № 16. Съ обѣихъ сторонъ по синему лотосу: изображенная здѣсь зеленая Tārā держитъ синій лотосъ.

— № 17. Съ обѣихъ сторонъ по синему лотосу: изображенный здѣсь Mañjuçrī держитъ синій лотосъ.

— № 18. Id. Изображена зеленая Tārā съ синимъ лотосомъ.

— № 19. Id. Id.

— № 20. Съ обѣихъ сторонъ изображенія ratna (драгоцѣнности): на листѣ изображенъ богъ богатства Jambhala съ ихневмономъ, выплевывающимъ *драгоцѣнности.*

— № 22. Слѣва розовый цвѣтокъ съ золотистыми тычинками (лотосъ?): на листѣ изображенъ Avalokiteçvara съ розовымъ лотосомъ.

— № 24. Справа розовый лотосъ. Id.

— № 25. Id. Id.

— № 26. Съ обѣихъ сторонъ цвѣты и листья.

— № 27. Съ обѣихъ сторонъ по розовому цвѣтку, какой держитъ изображенное божество (Kurukullā).

— № 28. Съ обѣихъ сторонъ по розовому лотосу. Изображенъ Avalokiteçvara съ розовымъ лотосомъ.

— № 29. Съ обѣихъ сторонъ по cintāmaṇi (драгоцѣнность): изображенное среди другихъ аттрибутовъ, божество — Vasudhārā держитъ *драгоцѣнность.*

— № 30. Съ обѣихъ сторонъ по неопредѣленному цвѣтку.

— № 32. Id.

— № 33. Id.

— № 34. Id., только справа одинъ цвѣтокъ, слѣва два.

— № 36. Справа красный, неопредѣленный цвѣтокъ: çakti держитъ въ рукѣ цвѣтокъ.

чаетъ, что контуры сперва проводились краснымъ, а затѣмъ уже заполнялись соотвѣтствующей краскою. При этомъ онъ приводитъ справку изъ сочиненія Шлагинтвейта о томъ, что такимъ же образомъ поступаютъ ламы живописцы въ Тибетѣ. Въ подтвержденіе древности этого пріема можно привести одно мѣсто изъ сборника буддійскихъ легендъ Divyāvadāna, гдѣ говорится объ образѣ Будды (Tathāgatapratimā), который царь Bimbisāra рѣшилъ послать царю Rudrāyaṇa. Художники никакъ не могли схватить сходство Будды. Тогда Будда велѣлъ принести холстъ и откинулъ на него свою тѣнь и затѣмъ сказалъ художникамъ: «заполните красками» (tatra Bhagavatā chāyā utsṛṣṭā uktāç [citrakarāḥ] ca raṅgaiḥ pūrayata [1]). Очевидно здѣсь имѣется ввиду контуръ, заполненный потомъ красками [2]).

Краски — традиціонныя пять красокъ: бѣлая, желтая, красная, зеленая, синяя (çukla, pīta, rakta, harita, kṛṣṇa — для бѣлой еще часто говорятъ sita, для зеленой çyāma [3]).

Композиція очень однообразная: центральная фигура обыкновенно поставлена въ серединѣ и часто она значительно больше второстепенныхъ: извѣстный пріемъ примитивнаго искусства, хотя въ данномъ случаѣ мы въ общемъ имѣемъ дѣло съ искусствомъ совершенно не примитивнымъ. Божество изображается въ храмѣ, среди горъ или лѣса. Иногда точная локализація указана ничтожною деталью, которая даже легко можетъ ускользнуть отъ наблюдателя. Татъ нпр. мы можемъ добавить къ описанію у г. Фушэ, что Vajrasatva на Sumeru точно обозначенъ тѣмъ, что вокругъ подножья лотоса, покоящагося на горѣ, обвивается змѣя: это змѣй Vāsuki, котораго боги обвили вокругъ горы для пахтанія моря. Спутники божества иногда изображаются смотрящими на центральную фигуру (см. особенно А. 15. № 24, гдѣ у спутниковъ глаза скошены); это вполнѣ отвѣчаетъ указанію Sādhanamālā, гдѣ по поводу другого образа говорится, что вѣрующій долженъ себѣ представить изображенныхъ на иконѣ Maitreya и Lokeçvara глядящими на Будду (etad dvayaṃ Bhagavanmukham abhivīkṣamānaṃ paçyet [4]). Все это чрезвычайно напоминаетъ фрески въ Аджантѣ, и г. Фушэ совершенно правъ, когда говоритъ, что наши непальскія миніатюры являются въ сущности представителями индійскаго искусства не

---

1) Divyāvadāna. Ed. Cowell-Neil p. 547.

2) Образчикъ краснаго контура можно видѣть на табл. IX, № 4, гдѣ съ боковъ, внѣ рамки миніатюры нарисовано по два опахала.

3) Хотя въ описаніяхъ мы встрѣчаемся и съ другими смѣшанными красками, нпр.: raktagaura — красновато-бѣлый, kunkumāruṇa — шафранно-красный, padmarakta — лотосно-красный, pītarakta — желтокрасный (Foucher II, p. 47).

4) Foucher II. p. 16.

столько XI вѣка, сколько скорѣе VII вѣка—времени одновременно разцвѣта и паденія Махаяны. Объ общемъ характерѣ миніатюръ хорошее представленіи могутъ дать прилагаемыя двѣ таблицы въ краскахъ (см табл. IX и X). Изъ 8 миніатюръ только № 2 на табл. X изданъ уже Фушэ, но фототипія вышла настолько неудачной, что мы сочли нужнымъ переиздать этотъ любопытный образъ. При современномъ положеніи будійской иконографіи многія изъ второстепенныхъ фигуръ на миніатюрахъ могутъ уже быть точнѣе опредѣлены, чѣмъ это могъ сдѣлать въ 1900 г. г. Фушэ.

Знакомство съ двумя датированными рукописями XI столѣтія, представляющими къ тому-же, благодаря надписямъ на миніатюрахъ, собраніе изображеній знаменитыхъ «иконъ», даетъ намъ возможность представить себѣ степень развитія духовной живописи въ Непалѣ въ XI столѣтіи. Къ сожалѣнію другія миніатюры того-же времени почти не изслѣдованы. Г. Фушэ указываетъ на двѣ рукописи кэмбриджской университетской библіотеки, обѣ бенгальскаго происхожденія, одну начала XI-го вѣка (Add. 1464), другую середины XI вѣка (1688). Теперь можно еще указать еще на одну, найденную послѣ выхода въ свѣтъ книги г. Фушэ: Calcutta, cp. P. A. S. B. 1899, p. 40, 69—70. (Ms. Prajñāpāramitā). О миніатюрахъ этой рукописи мы имѣемъ пока лишь недостаточныя свѣдѣнія.

Точно также не изслѣдованы совсѣмъ миніатюры XII — XIV вѣковъ, когда еще не чувствуется тибетское вліяніе; миніатюръ XV—XVI столѣтій [1]) мы не видѣли, хотя вѣроятно и онѣ найдутся въ библіотекахъ Непала. Съ XVII вѣка уже чувствуется сильнѣйшее тибетское вліяніе. Изъ рукописей XII—XIII вѣковъ съ миніатюрами мы бы указали на слѣдующія; мы при этомъ принимаемъ пока, что доски при рукописяхъ имъ одновременны; въ многихъ, во всякомъ случаѣ, рукописяхъ это несомнѣнно вѣрно.

Cambridge. Add. 1163. Доски XI—XII в. Фушэ (p. 31 n.) указываетъ, что на доскахъ этихъ изображены Buddha и Prajñāpāramitā. (Ms. Prajñāpāramitā).

Cambridge. Add. Доски XII — XIII в. Слѣды миніатюръ, напоминающіихъ доски Add. 1643. (Ms. Pañcarakṣā).

London R. A. S. № 1.[2]). Вторая половина XII в. И рукопись и доски украшены миніатюрами: сцены изъ жизни Будды и разныя божества; особенно любопытно, что здѣсь уже есть Guhyasamāja (?) (синій) съ çakti (красная) *въ объятіяхъ*. (Ms. Prajñāpāramitā). Рукопись бенгальская.

---

1) Быть можетъ доски Add. 1364 (Ms. Kālacakra) въ Cambridge одновременны съ рукописью (1446); тогда мы имѣли бы работу XV столѣтія.

2) Cowell — Eggeling. Catalogue, pp. 2 — 3.

London British Museum, Or. 1439, XIII в. (1286). Миніатюры на доскахъ. (Ms. Sārāvali).

C. Bendall. XIII в. Доски. Foucher. Étude II, pp. 113—114. (Ms. Pañcarakṣā).

Cambridge. Add. 1644. XIII в. Доски. Отличная работа. (Ms. Pañcarakṣā).

Cambridge. Add. 1647. XIII в. Доски и рукопись съ миніатюрами, довольно плохой работы. (Ms. Pañcarakṣā).

Cambridge. Add. 1395, XIV в. (1385). Доски съ миніатюрами. (Ms. Pañcarakṣā).

Даже изъ этого краткаго и, вѣроятно, весьма не полнаго перечня, составленнаго на основаніи давнихъ нашихъ записей, можно видѣть, что матеріалъ, которымъ мы располагаемъ для сужденія о второмъ періодѣ развитія непальской духовной живописи не такъ уже незначителенъ и нуждается только въ обработкѣ.

Для XVII—XVIII столѣтій укажемъ на:

Cambridge. Add. 1164. 1. Изображенія 5 rakṣā. (Ms. Pañcarakṣā).

Cambridge. Add. 1378. Изображенія: Vajrapāṇi, Vajrasatva, Ugramahākāla (съ тибетскими приписками). (Ms. Sarvadurgatipariçodhana).

Cambridge. Add. 1476. Изображенія 5 rakṣā, Avalokiteçvara, Tārā, Mahākāla. (Ms. Сборникъ dhāraṇī).

Cambridge. Add. 1546. 1. (Ms. Сборникъ dhāraṇī).

London. India Office. Изображенія 5 dhyānibuddha и 5 rakṣā. (Ms. Pañcarakṣā).

Для XIX столѣтія укажемъ:

London. India Office. (Ms. Lalitavistara — объ этой рукописи сейчасъ далѣе скажемъ подробно).

Cambridge. Add. 1549. (Ms. Nāmāṣṭottaraçataka — 108 именъ Tārā).

Cambridge. Add. 1625. Доски и рукопись украшены миніатюрами (Prajñāpāramitā).

Cambridge. Add. 1633. (Ms. Çatasāhasrī Prajñāpāramitā).

Изъ этихъ новѣйшихъ рукописей мы остановимся на одной подробнѣе, потому что до сихъ поръ нѣтъ описаній новѣйшихъ непальскихъ миніатюръ[1])

---

1) Интересная брошюра г. Foucher (Catalogue des peintures Népâlaises et Tibétaines de la collection B.-H. Hodgson à la Bibliothèque de l'Institut de France (Extr. d. Mém. Prés. par divers sav. à l'Ac. d. Inscr. et B. L. I. s. t. XI. 1. p. Paris 1897, cp. Barthélemy St. Hilaire. Journ. d. sav. Févr. 1863, pp. 96—112. Mars 175—189) говоритъ о большихъ образахъ и свиткахъ, а не о миніатюрахъ.

и потому что это пока единственная рукопись, подробно иллюстрирующая жизнь Будды[1]).

Рукопись Lalitavistara съ миніатюрами принадлежитъ India Office Library въ Лондонѣ. На нее намъ любезно указалъ F. W. Thomas и благодаря его хлопотамъ мы могли воспользоваться ею въ С.-Петербургѣ. Приносимъ ему нашу искреннюю признательность.

Рукопись написана на желтой, непальской бумагѣ, въ ней 254 листа, по 7 строкъ, кромѣ того сначала и съ конца по пустому листу. Печать E. I. Company Library. Рукопись новая: 1802 — 1803 гг. и написана по заказу какого-то англичанина[1]) при посредствѣ извѣстнаго пандита Amṛtānanda[2]). Въ ней миніатюрами украшены доски и кромѣ того въ самой рукописи 27 миніатюръ, изъ которыхъ 26 иллюстраціи къ тексту Lalitavistara.

Миніатюры четырехугольныя, продолговатыя (размѣры колеблются между 11 × 7 и 11 × 10,5; 11 высота), окружены небольшой цвѣтной каемкой. Въ стилѣ замѣтно рѣшительное преобладаніе тибетскаго вліянія (нпр. изображеніе одеждъ, украшеній, деревьевъ); въ животныхъ, облакахъ, волнахъ, строеніяхъ замѣтно даже китайское вліяніе; фигуры человѣческія носятъ за то индійскій характеръ. Значительную условность композиціи выдаютъ нпр. такіе факты, что въ сценахъ, гдѣ главные ученики Будды Çāriputra и Maudgalyāyana не могли присутствовать, они все же, по шаблону, изображаются по бокамъ учителя.

Необходимо отмѣтить, что миніатюры пріурочены, по возможности, къ концу главъ, подобно миніатюрамъ XI столѣтія, причемъ многія изъ нихъ, какъ будетъ видно дальше, пріурочены къ содержанію главъ, въ концѣ которыхъ онѣ помѣщены.

Описывать подробно каждую миніатюру намъ представлялось излишнимъ, такъ какъ приложенные образцы даютъ достаточное понятіе о композиціи.

I. Доска. (См. табл. XI. 3).

1) *Наружная поверхность:* 5 розовыхъ цвѣтковъ (лотосы?) и вѣтки съ розовыми бутонами; фонъ зеленый, кайма желтая, края красныя.

---

1) Раньше рукописи обыкновенно ограничивались 8 главными сценами изъ жизни Учителя.

2) Ему, можетъ быть принадлежатъ и нѣкоторыя надписи карандашемъ на поляхъ по англійски и приложенное на отдѣльномъ листкѣ оглавленіе (безъ первыхъ 6 главъ) латинскими буквами съ нѣсколькими англійскими примѣчаніями. Въ нѣсколькихъ мѣстахъ текста грубо нарисована рука. Имя англичанина мы пока не могли еще окончательно опредѣлить по колофону рукописи, т. к. европейскія имена въ индійской транскрипціи часто неузнаваемы, и у насъ нѣтъ свѣдѣній о томъ, какіе именно англичане были въ Непалѣ въ началѣ XIX столѣтія.

2) *Внутренняя поверхность:* фонъ красный, съ желтой каймой, край темнозеленый, пять dhyānibuddha:

I. Ratnasambhava — varamudrā — желтый.

II. Akṣobhya — bhūmisparça — синій.

III. Vairocana — dharmacakra — бѣлый (въ серединѣ, съ большимъ сіяніемъ).

IV. Amitābha — dhyāna — красный (съ обоими покрытыми плечами).

V. Amoghasiddhi — abhaya — зеленый (два запястья на правой рукѣ).

Всѣ, кромѣ Vairocana, съ pātra. У всѣхъ, кромѣ Akṣobhya, большія сіянія (у Akṣobhya розовое), сіянія у всѣхъ, кромѣ Akṣobhya, розовыя (у Akṣobhya зеленое). Между ними 4 лигатуры (одинаковыя, подобно монограммѣ 10 буквъ). Всѣ сидятъ на бѣло-розовыхъ лотосахъ, внутренность которыхъ зеленая, а плодникъ бѣлый. У всѣхъ одежда красная, но разнаго рисунка. У всѣхъ uṣṇīṣa желтая, а въ волосахъ спереди 5 бѣлыхъ цвѣтковъ. У всѣхъ четки черезъ лѣвое плечо: 1 и 3 черныя, 2 бѣлыя, 3 и 4 черныя съ бѣлыми промежутками.

II. Доска. (См. табл. XI. 3).

Съ *наружной* стороны 5 розовыхъ цвѣтковъ (лотосы?) вѣтки съ розовыми бутонами (?). Фонъ зеленый, кайма желтая, края красныя.

Съ *внутренней* стороны: фонъ красный, съ желтой каймой, край темно-зеленый, слѣдующія изображенія:

1) На колѣняхъ писецъ, передъ нимъ сосудъ, на которомъ блюдо съ угощеніемъ.

2) Mañjuçrī желто-красный, обыкновенный.

3) Svayambhū (caitya) (?), съ которой висятъ гирлянды.

4) На лотосѣ красный трехугольникъ стоймя, на немъ лотосъ, на которомъ гирлянда, выше полумѣсяцъ и cintāmaṇi (?), надъ нимъ лотосъ, съ гирляндой.

5) Англичанинъ на черномъ креслѣ, въ правой рукѣ хурдэ. Одѣтъ въ красный мундиръ, бѣлые штаны, мѣховая шапка.

Миніатюры [1]).

I. 1 v. Vajrāsanabuddha, съ Çāriputra и Maudgālyāyana, впереди 5 монаховъ, одинъ держитъ cintāmaṇi.

---

1) Снимки для рис. 3—8 и для табл. XI сдѣланы были для насъ М. М. Березовскимъ, которому позволяемъ себѣ выразить здѣсь глубокую благодарность. Рис. 1 и 2 сдѣланы съ нашихъ снимковъ.

II. 6 r. Конецъ 1 гл. Bodhisattva на небѣ Tuṣita, справа и слѣва по монаху, стоящихъ — впереди корзинка съ cintāmaṇi и 4 монаха, одинъ съ cintāmaṇi. (Рис. 3).

Рис. 3. Bodhisattva на небѣ Tuṣita (II).

III. 10 r. Конецъ II гл. Bodhisattva проповѣдуетъ богамъ, онъ изображенъ какъ будда, рядомъ съ нимъ по обоимъ бокамъ по монаху и по божеству; божество справа льетъ на него изъ сосуда воду, справа держитъ зонтъ. Впереди Вишну, Брахма и Шива.

IV. 26 v. Конецъ IV гл. Посвященіе Maitreya.

V. 36 r. па 35 v. конецъ V гл. Bodhisattva въ видѣ бѣлаго слона спускается на облакѣ: зачатіе. (Рис. 4).

VI. 48 v. Конецъ VI главы. Царица разсказываетъ царю сонъ, отшельники являются истолковать сонъ.

VII. 70 r. Конецъ VII гл. Рожденіе будущаго Будды (бо́льшаго размѣра). (Рис. 5).

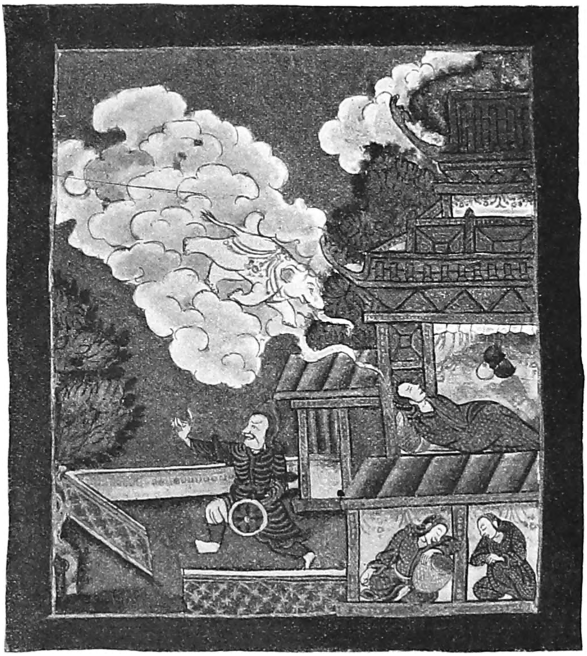


Рис. 4. Зачатіе (V).

VIII. 75 r. Конецъ VIII гл. Поклоненіе Божества (Gaṇeça).

IX. 76 v. Конецъ IX гл. Bodhisattva и украшенія.

X. 79 v. Конецъ X гл. Обученіе Bodhisattva.

XI. 83 v. Конецъ XI гл. Bodhisattva подъ деревомъ, передъ нимъ царь и отшельники.

XII. 97 v. Конецъ XII гл. Испытаніе Bodhisattva.

XIII. 112 r. Конецъ XIII гл. Нападеніе Māra и его полчищъ — Искушеніе. (Рис. 6). На переднемъ планѣ «Земля».

XIV. 118 v. На 118 r. конецъ XIV гл. Выѣзды Царевича.

XV. 139 r. На 138 v. въ самомъ концѣ. Конецъ XV гл. Къ царю Çuddhodana Chandaka приводитъ коня Kaṇṭhaka и приноситъ украшенія царевича.

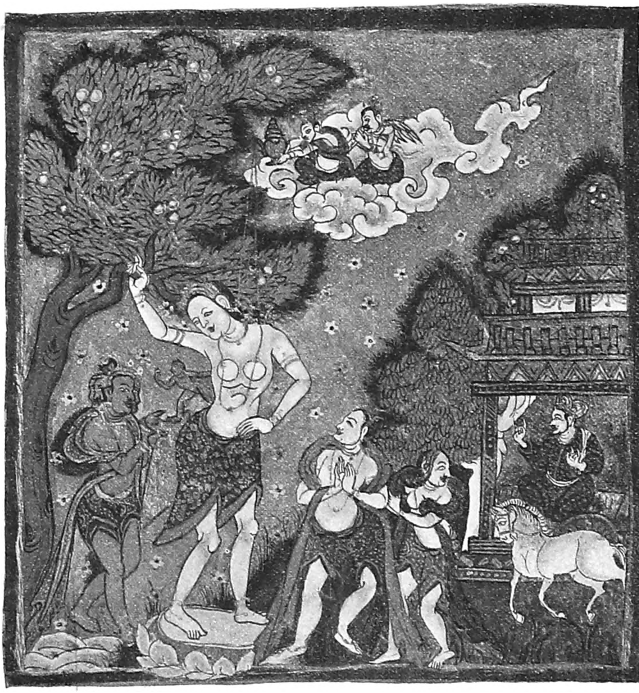


Рис. 5. Рожденіе будущаго Будды (VII).

XVI. 142 v. Конецъ XVI гл. Встрѣча съ царемъ Bimbisāra. (Рис. 7).

XVII. 153. Конецъ XVII гл. Надъ Bodhisattva потѣшаются ср. Lalitavistara перев. Foucaux. 222, 224.

XVIII. 159 v. Конецъ XVIII гл. Buddha и Sujātā.

XIX. 170 r. Конецъ XIX гл. Bodhisattva купается въ рѣкѣ Nairañjanā.

XX. 175 r. Конецъ XX гл. Bodhisattva подъ древомъ Bodhi, боги привѣтствуютъ его.

XXI. 195 v. Конецъ XXI гл. Будда призываетъ землю въ свидѣтели.

Рис. 6. Нападеніе Māra на Будду (XIII).

Рис. 7. Встрѣча съ царемъ Bimbisāra (XVI).

XXII. 203 r. Конецъ XXII гл. Боги привѣтствуютъ Будду въ Bodhimaṇḍa.

XXIII. 209 r. Конецъ XXIII гл. Idem. Боги обливаютъ Будду. Lalitavistara, пер. Foucaux p. 308.

XXIV. 221 r. Конецъ XXIV гл. Будда и перевозчикъ. Lalitavistara, пер. Foucaux p. 339.

XXV. 227 v. Конецъ XXV гл. Проповѣдь въ Бенаресѣ.

XXVI. 249 r. Конецъ XXVI гл. Будда прославляетъ Lalitavistara.

XXVII. 253 v. Конецъ XXVII гл. Англичанинъ и пандитъ. На книгѣ видна надпись ÇrīLalitavistara. (Рис. 8).

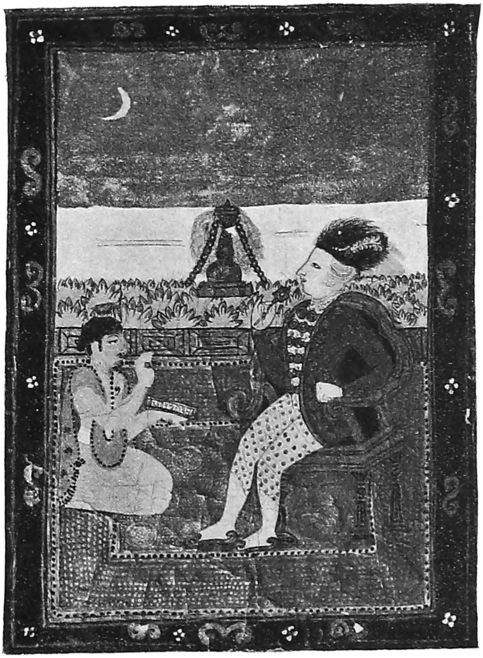


Рис. 8. Англичанинъ и пандитъ (XXVII).

Г. Фушэ справедливо указываетъ, что непальскія старинныя миніатюры служатъ посредствующимъ звеномъ между старинными индійскими памятниками — гандхарскими и магадскими — и многочисленными памятниками тибетско-китайской иконографіи. Прибавимъ къ этому, что послѣдніе памятники удивительно вѣрно сохранили старинное преданіе. Два изображенія, которыя помѣщены выше [1]), лучше всего потвердятъ нашу мысль.

Сергѣй Ольденбургъ.

---

1) См. Рис. 1 и 2. Оригиналы находятся въ Музеѣ Антропологіи и Этнографіи Императорской Академіи Наукъ. Величина ихъ: № 1 — 0,44 X 0,31 м., № 2 — 0,42 X 0,31 м. Работы по всей вѣроятности китайской или китайско-монгольской.

ПАМЯТИ

БАРОНА ВЛАДИМІРА ГУСТАВОВИЧА ТИЗЕНГАУЗЕНА

1825 — 1902.

Въ лицѣ скончавшагося 2-го февраля 1902 г. барона Владиміра Густавовича Тизенгаузена наше Общество лишилось одного изъ достойнѣйшихъ своихъ членовъ, а русское востоковѣдѣніе — одного изъ виднѣйшихъ своихъ представителей. Заинтересовавшись востокомъ вообще на университетской скамьѣ, благодаря вліянію Сенковскаго, Владиміръ Густавовичъ весьма скоро выбралъ себѣ ту спеціальную область востоковѣдѣнія, которая была, такъ сказать, создана въ С.-Петербургѣ трудами великаго Френа, т. е. мусульманскую нумизматику. Много надо было имѣть энергіи и беззавѣтной преданности научнымъ стремленіямъ, чтобы работать при тѣхъ условіяхъ, при которыхъ приходилось работать В. Г. Тизенгаузену: не имѣя никакихъ средствъ, онъ, по окончаніи курса философскаго факультета (по разряду восточной словесности) С.-Петербургскаго Университета въ 1848 г., былъ принужденъ поступить во что бы ни стало на службу, хотя бы на такую, которая ничего общаго съ восточной наукой не имѣла, — и попалъ въ «письмоводители при командирѣ сѣвернаго округа морской строительной части». Оттуда онъ въ 1853 г. былъ переведенъ секретаремъ въ Медицинскій Департаментъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ, гдѣ въ 1854 г. былъ назначенъ столоначальникомъ, а въ 1857 г. переведенъ на ту же должность въ строительную контору Министерства Императорскаго Двора. Весьма сильной нравственной поддержкой въ этотъ періодъ его жизни служила ему, какъ онъ самъ нерѣдко съ благодарностью вспоминалъ, дружба талантливаго и трудолюбиваго ученика Френа, П. С. Савельева. П. С. Савельевъ въ то время былъ секретаремъ недавно основаннаго

Русскаго Археологическаго Общества, и не только секретаремъ, но и душой его. Онъ безъ устали работалъ самъ на пользу Общества и, кромѣ того, обладалъ завиднымъ даромъ побуждать и поощрять къ работѣ другихъ. Почину П. С. Савельева обязанъ появленіемъ въ свѣтъ первый крупный трудъ Владиміра Густавовича по мусульманской нумизматикѣ, извѣстная его монографія «о Саманидскихъ монетахъ», увѣнчанная преміею[1]) Русскаго Археологическаго Общества и напечатанная въ I томѣ «Трудовъ Восточнаго Отдѣленія». Тема была выбрана особенно удачно: монеты именно Саманидской династіи въ громадномъ количествѣ находятся въ Россіи и сослужили уже хорошую службу Френу при установленіи правильныхъ взглядовъ на процвѣтавшую въ IX и X вв. оживленную торговлю Россіи съ востокомъ. Монографія, посвященная этимъ монетамъ, поэтому составляла научное desideratum, и восполненіе этого пробѣла молодымъ нумизматомъ удовлетворило всѣмъ научнымъ требованіямъ. Это подало П. С. Савельеву мысль воспользоваться столь блестяще дебютировавшею научною силою для болѣе обширной работы въ той же, одинаково дорогой обоимъ друзьямъ, области: Русское Археологическое Общество предложило, какъ конкурсную тему, составленіе полнаго *корпуса* монетъ восточнаго халифата. За эту сложную, требовавшую многолѣтняго упорнаго труда работу взялся опять тотъ же скромный столоначальникъ Медицинскаго Департамента и въ рукописи окончилъ ее въ 1860 г. По разнымъ причинамъ увѣнчанное преміею Общества сочиненіе появилось только въ 1873 г., съ значительными, впрочемъ, дополненіями, такъ что нѣсколько запоздалый выходъ его въ свѣтъ послужилъ ему только въ пользу. Научная критика встрѣтила «Монеты восточнаго халифата» съ полнѣйшимъ одобреніемъ[2]). Не смотря на тогда еще сравнительно малую распространенность знанія русскаго языка, для всѣхъ нумизматовъ-оріенталистовъ сочиненіе Владиміра Густавовича стало настольной книгой. Оно между прочимъ удостоилось очень оригинальной чести: въ англійскомъ нумизматическомъ журналѣ The Numismatic Chronicle за 1874[3]) извѣстный англійскій нумизматъ С. Лэнъ-Пуль помѣстилъ русско-англійскій глоссарій къ книгѣ Владиміра Густавовича, чтобы облегчить пользованіе ею не знающимъ русскаго языка спеціалистамъ. Сочиненіе Владиміра Густавовича до сего времени сохранило свое значеніе,

---

1) Премія это была учреждена въ 1850 г. Московскимъ купцомъ П. В. Голубковымъ за лучшее сочиненіе о монетахъ Саманидовъ. См. Н. И. Веселовскаго, Исторія Имп. Русск. Арх. Общ. (СПБ. 1900), стр. 169.

2) См. напр. рецензію O. Blau въ ZDMG. 27, p. 214—216.

3) The Num. Chron., N. S., vol. XIV, pp. 339—348. «A russian numismatic Glossary». By Stanley Lane Poole, Esq.

благодаря, между прочимъ, необыкновенной полнотѣ и точности библіографическихъ данныхъ и превосходнымъ указателямъ. — Описаніемъ многихъ совсѣмъ новыхъ типовъ монетъ богата другая работа Владиміра Густавовича, посвященная разбору пріобрѣтенной графомъ С. Г. Строгановымъ отъ г. Петрова-Борзны въ Самаркандѣ коллекціи [1]).

Со времени основанія «Записокъ Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества» Владиміръ Густавовичъ явился дѣятельнымъ сотрудникомъ этого юнаго органа русскаго востоковѣдѣнія и въ немъ исключительно печаталъ свои нумизматическіе труды. Составленныя Владиміромъ Густавовичемъ описанія богатыхъ нумизматическими новинками коллекцій Комарова, Линевича и др. послужили истиннымъ украшеніемъ «Записокъ Восточнаго Отдѣленія».

Всѣ нумизматическіе труды Владиміра Густавовича отличаются необыкновенной точностью, чистотою отдѣлки, полнотою библіографическихъ указаній, т. е. именно тѣми качествами, которыя наиболѣе цѣнны въ трудахъ этого рода. Нумизмату-оріенталисту рѣдко сравнительно приходится въ настоящее время имѣть дѣло съ широкими обобщеніями и теоріями. Но въ мусульманской нумизматикѣ есть немало еще неразгаданныхъ фактовъ, которые даютъ обильную пищу склоннымъ къ фантазированію ученымъ спеціалистамъ. Отношеніе В. Г. Тизенгаузена къ такимъ темнымъ и спорнымъ вопросамъ отличалось всегда замѣчательной трезвостью и обиліемъ здраваго смысла, и если ему и не удавалось въ томъ или другомъ вопросѣ дать удовлетворительный отвѣтъ, то онъ всегда самымъ основательнымъ образомъ доказывалъ недопустимость предложенныхъ мнимыхъ рѣшеній.

Своими нумизматическими трудами Владиміръ Густавовичъ пріобрѣлъ себѣ общее уваженіе спеціалистовъ въ Россіи и за границей, съ которыми онъ находился въ оживленной и постоянной перепискѣ. Онъ всегда былъ готовъ дѣлиться съ коллегами своимъ неистощимымъ запасомъ нумизматическихъ и библіографическихъ свѣдѣній и, съ своей стороны, не щадилъ никакихъ трудовъ для систематическаго пополненія своихъ записей. Съ неусыпной заботливостью онъ съ самаго начала своей ученой дѣятельности слѣдилъ за научной литературой, занося все, касавшееся его спеціальности, въ свои тетради и, по возможности, пріобрѣтая отдѣльные оттиски нумизматическихъ статей для своей библіотеки, которая въ концѣ концовъ для отдѣла мусульманской нумизматики стала едва ли не абсолютно полной.

1) Notice sur une collection de monnaies orientales de M. le comte S. Stroganoff. St. Pétersbourg. 1880.

Заслуги В. Г. Тизенгаузена, какъ востоковѣда, однако далеко не исчерпываются его трудами по мусульманской нумизматикѣ. Онъ былъ не менѣе замѣчательнымъ труженикомъ въ области восточной исторіи и археологіи, и, еслибы не тяжелыя условія, среди которыхъ протекала его жизнь, его критическій талантъ и необыкновенная трезвость взглядовъ оставили бы, безъ сомнѣнія, еще болѣе глубокій слѣдъ въ нашей наукѣ.

Въ концѣ 1861 г. В. Г. Тизенгаузенъ изъ Строительной Конторы Министерства Императорскаго Двора былъ переведенъ на должность производителя дѣлъ Императорской Археологической Коммиссіи. Въ Коммиссіи онъ прослужилъ почти 40 лѣтъ, съ 1864 г. въ должности младшаго члена, съ 1876 г. въ должности старшаго члена, съ 1894 по 1900 г. въ должности товарища предсѣдателя. Археологическая Коммиссія, какъ учрежденіе, преслѣдующее научныя цѣли, конечно, было болѣе подходящимъ мѣстомъ служенія для молодого ученаго, чѣмъ Медицинскій Департаментъ или Строительная Контора, но досуга для спеціалиста-востоковѣда она давала немного: на В. Г. Тизенгаузенѣ за всѣ сорокъ лѣтъ его служенія въ Коммиссіи лежала такая масса канцелярской и административной работы, а за первые двадцать лѣтъ также и работы по веденію раскопокъ, что приходится только удивляться силѣ воли и преданности наукѣ покойнаго нашего сочлена, позволявшимъ ему продолжать столь блестяще начатую научную дѣятельность.

Производя въ теченіе длиннаго ряда лѣтъ раскопки на югѣ Россіи, въ земляхъ, входившихъ нѣкогда въ территорію Золотой Орды и Крымскаго Ханства; разбирая стекавшіеся въ Археологической Коммиссіи многочисленные клады монетъ, среди которыхъ по многочисленности едва-ли не первое мѣсто занимаютъ монеты золотоордынскія; вполнѣ сознавая далеко несовершенное знакомство наше съ столь важной для русской исторіи эпохою существованія Золотой Орды и близко знакомый съ недостатками существующихъ изслѣдованій, — В. Г. Тизенгаузенъ задумалъ по мѣрѣ силъ и возможности восполнить этотъ пробѣлъ. Первымъ шагомъ по этому пути ему, совершенно основательно, показалось составленіе сборника свѣдѣній восточныхъ авторовъ объ этомъ періодѣ. Не смущаясь высказаннымъ однимъ изъ даровитѣйшихъ и ученѣйшихъ нашихъ оріенталистовъ, В. В. Григорьевымъ[1]), категорическимъ мнѣніемъ, что на приращеніе нашихъ свѣдѣній о Золотой Ордѣ изъ «бумажныхъ памятниковъ» нѣтъ почти никакой надежды, В. Г. Тизенгаузенъ бодро взялся за дѣло. Изучивъ относящіеся сюда матеріалы петербургскихъ коллекцій руко-

1) См. его жизнь и труды П. С. Савельева, стр. 239—240.

писей, онъ, благодаря щедрости графа С. Г. Строганова, высоко цѣнившаго дарованія Владиміра Густавовича, получилъ возможность посвятить 6 мѣсяцевъ изслѣдованію восточныхъ рукописей въ европейскихъ главныхъ библіотекахъ. Результатомъ этихъ работъ явился въ 1884 г. изданный на иждивеніе графа С. Г. Строганова первый томъ «Сборника матеріаловъ, относящихся къ исторіи Золотой Орды». Онъ содержитъ извлеченія изъ 26 арабскихъ сочиненій, большею частью, неизданныхъ, въ текстѣ и переводѣ. Обиліе новыхъ свѣдѣдій, добытыхъ для исторіи Золотой орды, служитъ блестящимъ опроверженіемъ приведенныхъ выше словъ В. В. Григорьева. Второй томъ, обнимающій персидскіе и турецкіе источники, къ сожалѣнію, остался недоконченнымъ и неизданнымъ. Нѣкоторая часть предназначенныхъ для него матеріаловъ, надѣемся, будетъ издана въ той или другой формѣ. Въ послѣдніе годы В. Г. Тизенгаузенъ съ истинно юношескимъ пыломъ взялся за новую работу, которая, повидимому, нѣсколько ослабила его интересъ къ Золотой Ордѣ и ея исторіи. И это весьма понятно: изслѣдуя и перечитывая массу историческихъ памятниковъ восточныхъ литературъ, такой опытный археологъ, какъ В. Г. Тизенгаузенъ, не могъ не видѣть какую массу интереснаго матеріала какъ для исторіи культуры, такъ и для такъ называемой предметной археологіи они содержатъ, а какъ посѣдѣвшій въ трудахъ по востоковѣдѣнію ученый, онъ хорошо зналъ, въ какомъ печальномъ положеніи находятся такъ называемыя *realia* въ восточной филологіи. Поэтому ему представлялось крайне благодарной и заманчивой задачей соединить чрезвычайно разбросанные матеріалы этого рода, критически освѣтить и объяснить ихъ и тѣмъ самымъ оказать огромную услугу какъ исторіи и археологіи, такъ и восточной филологіи. Судьба не позволила ему довести до конца задуманнаго великолѣпнаго плана. Въ его бумагахъ оказались только расположенныя по предметамъ (одежда, оружіе, посольства, подарки и т. д.) выписки изъ большаго количества арабскихъ историковъ и географовъ въ текстѣ и, такъ сказать, въ черновомъ переводѣ. Самая трудная часть работы, т. е. комментарій къ текстамъ и документальное оправданіе перевода, къ сожалѣнію, осталась неисполненной. Тѣмъ не менѣе и въ такомъ видѣ матеріалы собранные Владиміромъ Густавовичемъ представляютъ весьма значительную цѣнность и мы надѣемся, что въ ближайшемъ будущемъ они будутъ использованы для блага науки.

Владиміръ Густавовичъ всегда былъ точнымъ и ревностнымъ библіографомъ. Въ области восточной нумизматики его знакомство съ библіографіей предмета было едва ли не безусловно полнымъ. Но и по другимъ областямъ мусульманской археологіи онъ тщательно слѣдилъ за библіогра-

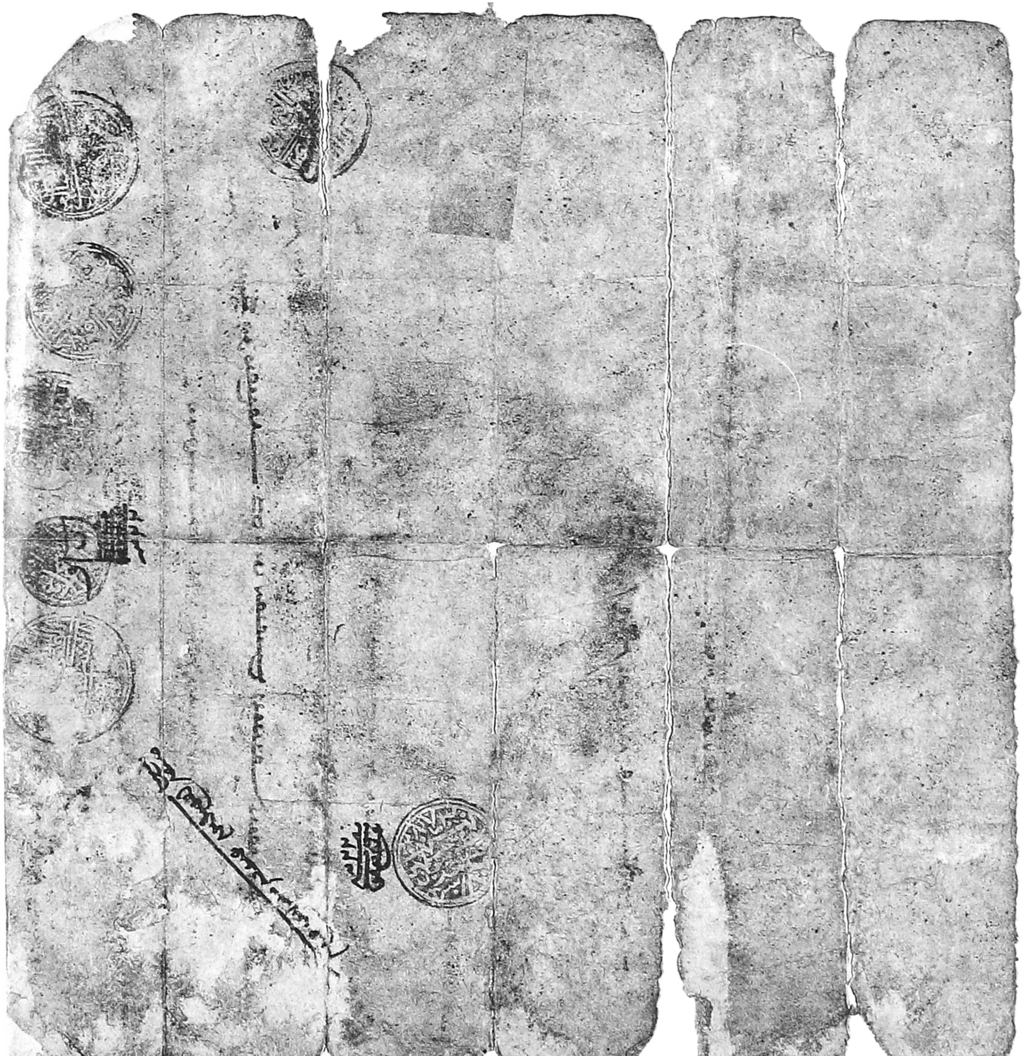
фіей, какъ о томъ свидѣтельствуетъ оставшіяся въ его бумагахъ записи. Эти записи, съ дополненіями, Я. И. Смирнова и К. А. Иностранцева, теперь укращаютъ страницы «Записокъ Восточнаго Отдѣленія».

Оставляя совершенно въ сторонѣ тѣ, безъ сомнѣнія, весьма крупныя услуги, которыя Владиміръ Густавовичъ оказалъ русской археологіи въ теченіе сорокалѣтней своей службы въ Археологической Коммиссіи, и для полной оцѣнки которыхъ я не считаю себя компетентнымъ, не могу не сказать въ заключеніе, что вся жизнь покойнаго нашего сочлена была посвящена безкорыстному, безупречному служенію наукѣ. Имя его занесено крупными буквами въ лѣтописи русскаго востоковѣдѣнія и долго не будетъ забыто. Миръ его праху!

Бар. В. Розенъ.

Іюль 1905.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]



Верхъ.

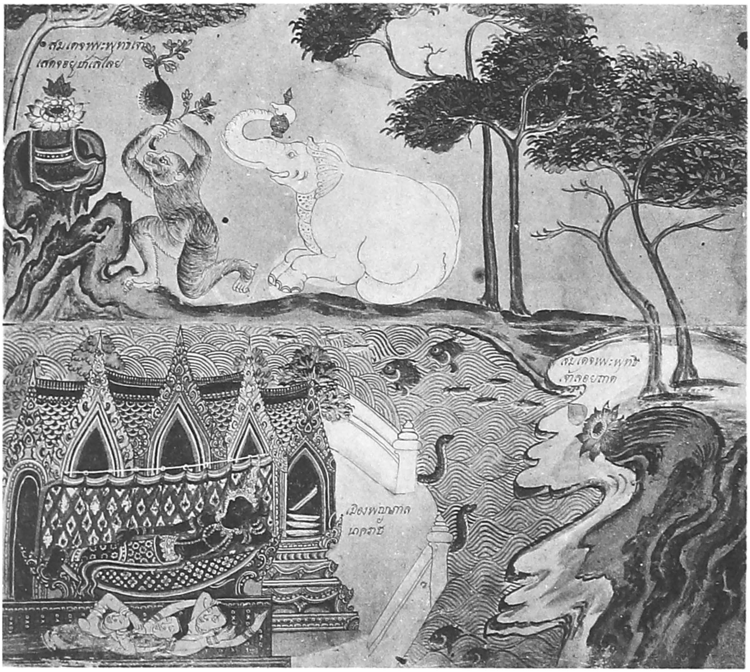
Табл. II.

敕修奴兒干永寧寺碑記
伏聞天之德高明故能覆幬地之德博厚故能持載聖人之德神聖故能悅近而
服遠博施而濟衆洪惟我
朝統一以來天下太平五十年矣九夷八蠻梯山航海駢肩接踵稽顙於
闕廷之下者良莫枚舉國東北奴兒干國道在三譯之表其民曰吉列迷及諸種野
人雜居馬皆望風從化未能自至況其地不生五穀不產布帛畜養惟狗或野
物　捕魚為業食肉而衣皮好射箭儲　衣食之艱不勝
為言是以
皇帝遣使至其國　安　矣
聖心　布未善永樂九年春特遣內官亦失哈　率官軍一千餘人巨船二十五艘
復至其國開說奴兒干　同　民　故業　今日復見
遂　朝　都司　餘人
上皇　節印信賜以衣服　布鈔大賚　依奇兵與　收集舊部人民使之
自相統屬十年冬
天子　令上官亦失哈　至其國自海西抵奴兒干及海外苦夷諸民賜　婦以衣
服器用給以穀米宴以酒食皆　懽忻無一人梗化不率者
上　賜金印　地而建　化斯民使知敬順
上以　民相　十一年秋　奴兒干西有　滿涇站之左山高而秀麗於是遂
建觀音堂於其上今造寺塑佛形勢　雅　國之老幼遠近濟濟爭趨
皆曰　威　永無厲疫而安　矣既而曰　古以來未聞若斯
民之　忻下至子子孫孫世世臣服永　德意矣以斯觀之萬方
之外率土之民不饑不寒歡　感戴拜矣堯舜之治　九州之內今我
加恩於蠻夷戎狄不假兵威莫不朝貢內屬中庸曰天之所覆
皇上　地之所載日月所照霜露所墜凡有血氣者莫不尊親故曰配天正謂我
至誠無息與天同體　無尚也　盛　故　以誌億萬年不朽
云爾
十一年九月　日

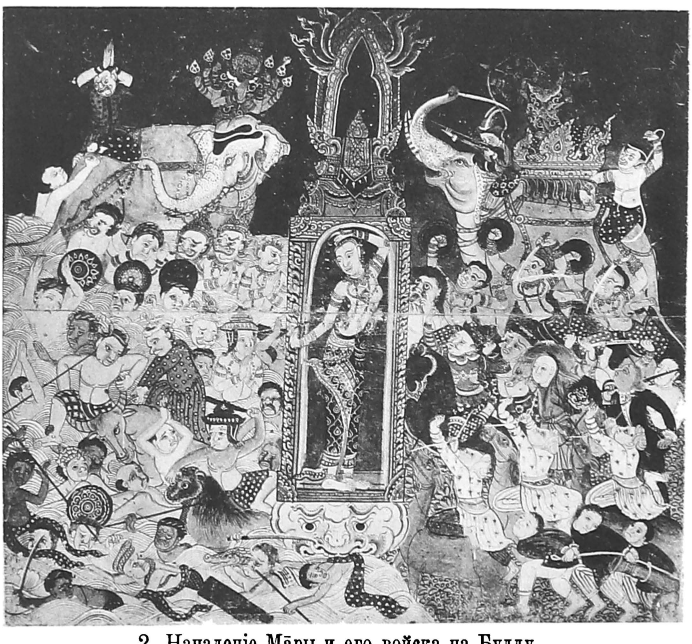
Къ ст. П. С. Попова, „О Тырскихъ памятникахъ“.

1. Рожденіе Будды.

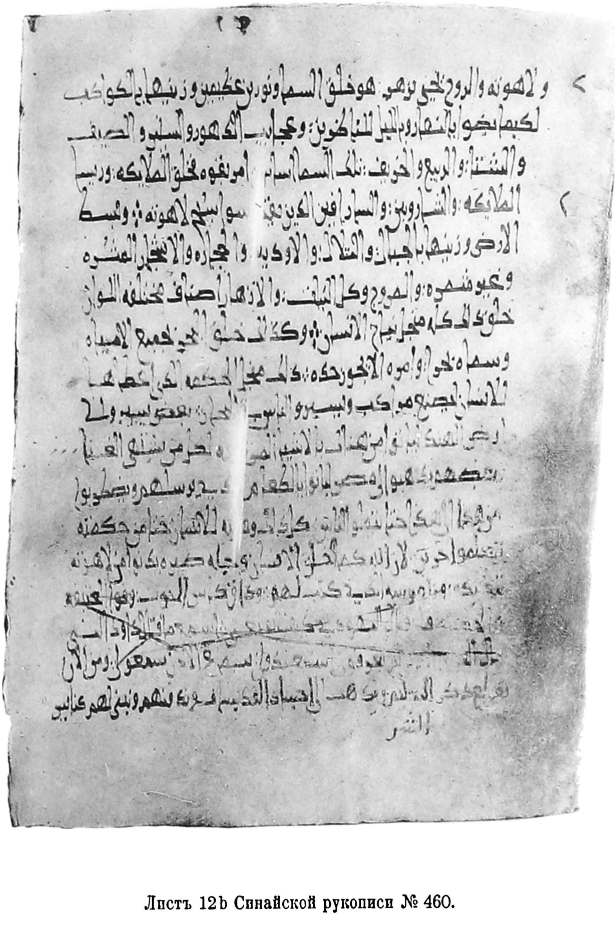
2. Выѣздъ Бодисатвы.



1. Vajrāsana. Мѣсто купанья буддъ. Сонъ царя драконовъ.



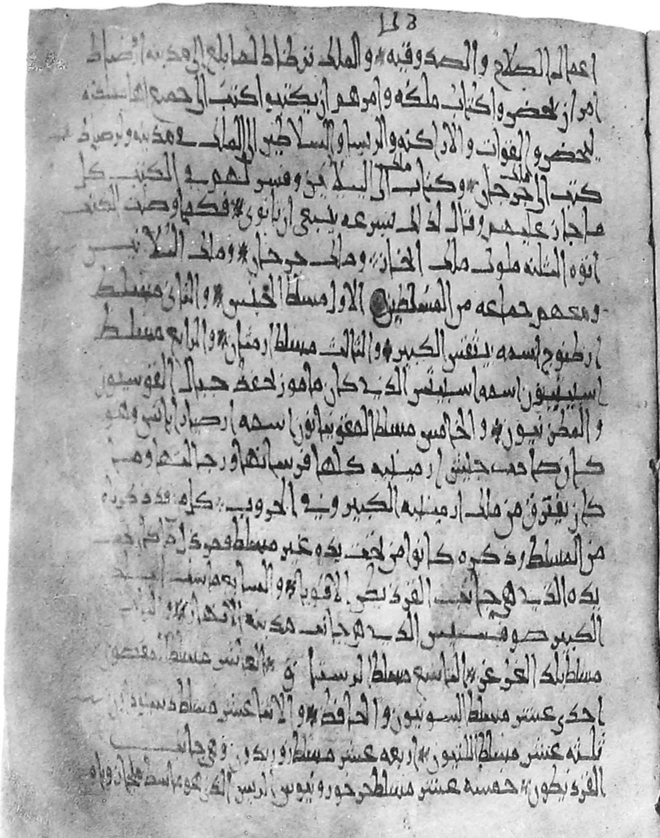
2. Нападеніе Мāры и его войска на Будду.



ولاهوته والروح الحي بروحه هو خلق السما ونورها بكلمته وزينها بالكواكب
لكيما يضوا بالنهار وبالليل للناظرين وعجايب الدهور والسنين والصيف
والشتا والربيع والخريف تلك السما اساس امر بقوه وخلق الملايكه ورؤسا
الملايكه والشاروبين والسارافين الذين يقدسوا ويسبحوا لاهوته وبسط
الارض وزينها بالجبال والتلال والاوديه والحجاره والاشجار المثمره
وغير مثمره والمروج وكل النبات والازهار اصناف مختلفه الالوان
خلق ذلك كله من اجل الانسان وكذلك خلق الحي جميع الاشيا

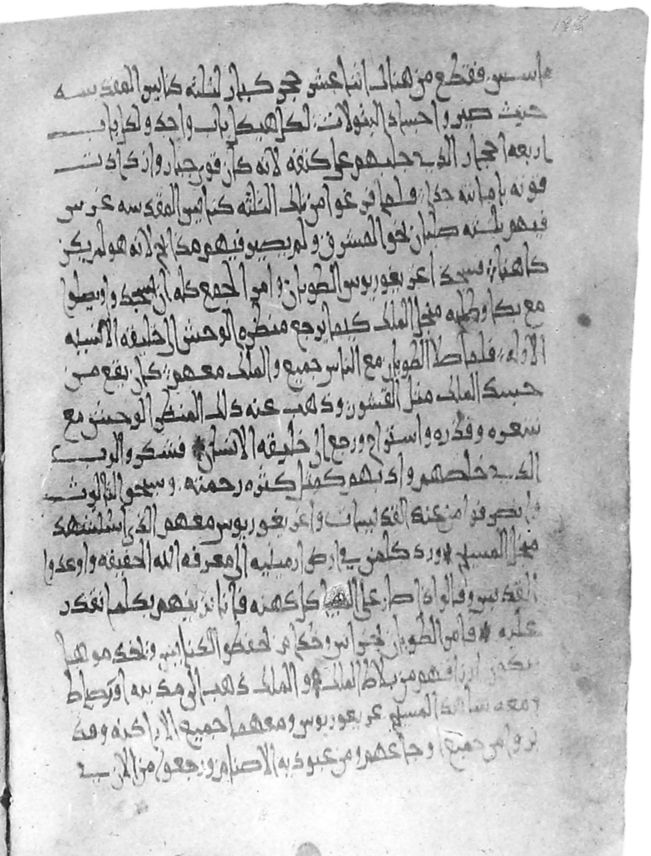
Лпстъ 12b Синайской рукописи № 460.

ТАБЛ. VII.

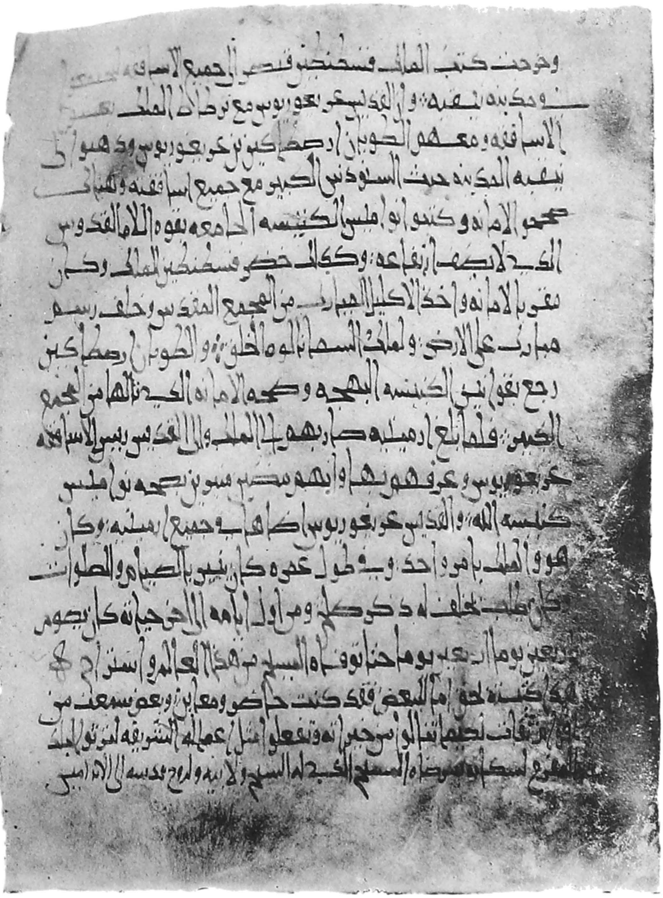


Листъ 20a Синайской рукописи № 460.

ТАБЛ. VI.



Листъ 19b Синайской рукописи № 460.



Листъ 35 b Синайской рукописи № 460.

A. 15. № 6.

1. Puṇḍavarddhane Triçaraṇaḥ.

A. 15. № 12.

2. Yavadvīpe Dīpaṅkaraḥ.

A. 15. № 8.

3. Tuṣitavarabhavane Maitreyaḥ.

A. 15. № 16.

4. Vārendrāvanayicchā Mahattārā.

ТАБЛ. X.

A. 15. № 22.

1. Безъ надписи.

A. 15. № 24.

2. Khasarpaṇalokeçvaraḥ.

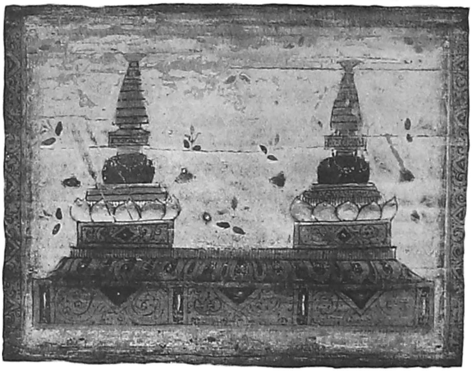
A. 15. № 9.

3. Magadhe Kāpotaparvatalokeçvaraḥ.

A. 15. № 28.

4. Siṃhaladvīpe Ārogaçālalokeçvaraḥ.

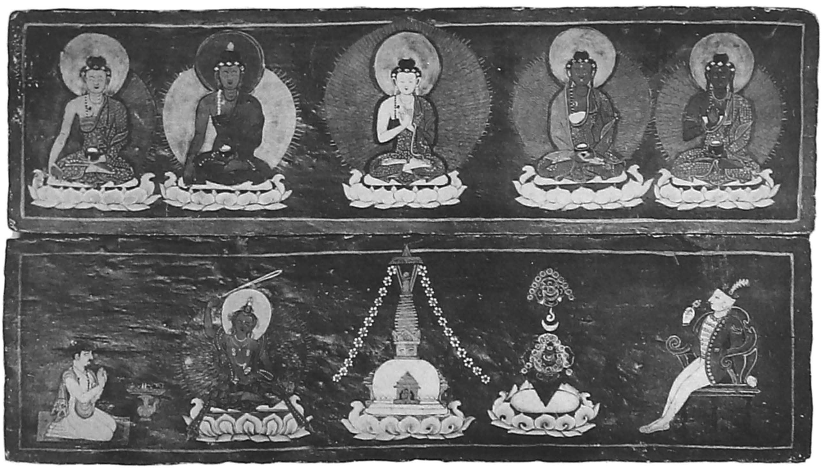
A. 15. № 15.



1. Tulākṣetrastūpaḥ.

A. 15.

2. Рисунокъ на доскѣ.



3. Lalitavistara (India Office). Доски.

ТАБЛ. XII.